Russian: Translation Notes, Translation Questions, Translation Words for Matthew

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at [https://unfoldingword.bible/ult/](https://nam12.safelinks.protection.outlook.com/?url=https%3A%2F%2Funfoldingword.bible%2Fult%2F&data=02%7C01%7Cmarv_lucas%40wycliffeassociates.org%7Cab3b29dbe7fc44554aeb08d8080e8e70%7C7baa11086adb4be299cf00a4872ab1cf%7C0%7C0%7C637268205914531190&sdata=SW2KxVr%2BcxHGAgMpv602NzoYenorfHi9bOs2SNzVpR4%3D&reserved=0).

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

**You are free to:**

* **Share**— copy and redistribute the material in any medium or format.
* **Adapt**— remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

**Under the following conditions:**

* **Attribution**— You must attribute the work as follows: “Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>.” Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
* **ShareAlike**— If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
* **No additional restrictions**— You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

**Notices:**

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

A picture containing text, clipart

Description automatically generated

TOC \o "1-2" \h \z \uRight-click to update field (doing so will insert table of contents).

Page left intentionally blank

## Chapter 1

# Матфея 01 Общие замечания

## Структура и оформление

В некоторых версиях ветхозаветные цитаты печатаются с небольшим отступом вправо для их отделения от основного текста. В английской ULB так оформлен стих 1:23.

## Важные концепции

### "Родословие. Родословие (генеалогия) - это список лиц, перечисленных в хронологическом порядке по семьям, родам или племенам. Евреи руководствовались генеалогией при избрании царя, поскольку только кровный потомок царя имел право занять трон своего отца (деда). Было принято, чтобы священники и наиболее великие представители знатных родов составляли свои родословные. Даже обычным евреям было важно знать своё родословие, поскольку именно на основании своего проверенного еврейского происхождения человек являлся полноценным членом общества народа Израиля (см. Езд., гл. 2, 8). Рассказ о рождении Иисуса - это богословский взгляд на историю спасения. В этой связи у Матфея важными титулами для Иисуса являются "сын Давидов" и "сын Авраамов", поскольку Авраам и Давид - важнейшие звенья в истории спасения и обетований Бога в Ветхом Завете. Через них Он воплощает Свой замысел. Упомянув об Аврааме и Давиде, евангелист готовит читателя ещё к одному Персонажу, в Котором должны исполниться обетования Бога. Родословие Иисуса, приведенное Матфеем, имеет ряд интересных особенностей:

Оно разделяется на три части по четырнадцать поколений в каждой (по всей видимости, в деление на четырнадцать поколений евангелист вкладывает определённый символизм: ведь на евр. имя "Давид" соответствует числу 14, т.к. буквами евр. алфавита выражались числовые значения). История Израиля делится на три периода: (а) от Авраама до Давида, (б) от Давида до вавилонского пленения и (в) от вавилонского пленения до Иисуса. Тем самым Матфей пытается связать воедино ветхозаветную и новозаветную истории Израиля и показать, что её смысл и исполнение - в Иисусе из Назарета.

В родословие включены также женщины языческого происхождения (это не типично для Ветхого Завета). Причём их поведение во все времена воспринималось израильтянами неоднозначно. Однако все они стали важным звеном в истории спасения Израиля и становления царской династии, восходящей к Давиду (о Фамарь - Быт, 38; о Раав - И.Нав., 2; о Руфь - Руфь 1:5; о Вирсавия - 1Цар., 11).

## Изобразительные средства речи

### Страдательный залог

В настоящей главе страдательный залог используется, когда речь идёт о девственности Марии. Мать Иисуса забеременела в результате чуда: на неё сошёл Святой Дух. Во многих языках страдательный залог отсутствует, поэтому переводчики должны найти подходящие конструкции для передачи данной грамматической категории на родной язык .

## Ссылки:

* [Матфея 1:1](../../mat/01/01.md)
* [Матфея intro](../front/intro.md)

#### Matthew 1:1

##### "Общая информация:

С 1 по 17 стихи (в 1:17 Матфей резюмирует родословие) автор говорит о родословии Иисуса Христа, чтобы показать, что Господь был прямым потомком царя Давида и Авраама, которым в Ветхом Завете были даны важнейшие обетования и потомком которых должен был стать (по пророчеству) Мессия Израиля".

##### Родословие Иисуса Христа.

Вы можете оформить данную мысль как отдельное предложение: "Вот предки Иисуса Христа". В греч. букв. сказано так: "Книга родословия Иисуса Христа, сына Давида, сына Авраама" (Βίβλος γενέσεως Ἰησοῦ χριστοῦ, υἱοῦ Δαυίδ, υἱοῦ Ἀβραάμ.) Греч. ГЕНЕСИС означает: "происхождение", "родословие", "генеалогия".

##### Иисуса Христа - Сына Давида, Сына Авраама.

Между жизнями Христа, Давида и Авраама прошло много поколений, поэтому слово "сын" здесь употребляется в значении "потомок". Можно сказать: "Иисуса Христа - потомка Давида, который, в свою очередь, был потомком Авраама". Указание на прямое, кровное, родство подчёркивает преемственность с социальной и духовной точек зрения (Иисус - это представитель царской династии Давида и полноправный наследник обетований Божьих, данных Аврааму и Давиду).

##### Сына Давида.

Иногда это сочетание употребляется в Евангелии от Матфея как обращение к Господу (титул Мессии Израиля), однако в настоящем контексте оно используется в прямом значении для указания на то, что Иисус был потомком Давида.С 1 по 17 стихи Матфея 1:17 автор говорит о родословии Иисуса Христа, чтобы показать, что Господь был прямым потомком царя Давида и Авраама.

#### Matthew 1:2

##### Авраам родил Исаака.

В Ветхом Завете из-за особенностей патриархального устройства общества было принято давать родословие по отцовской линии (имена же матерей в таких родословиях зачастую опускались), именно поэтому и говорится о том, что ""А" родил "Б", а "Б" родил "В" и т.д. Так, греч. гл. ГЕННАО имеет следующие значения: "стать отцом кого-либо", "зачинать", "рождать", "производить (на свет)". "Авраам был отцом Исаака", "у Авраама был сын Исаак" или "Авраам дал жизнь Исааку". Одну и ту же мысль можно перевести по-разному, однако постарайтесь использовать одну и ту же конструкцию при переводе всего перечня предков Иисуса Христа.

##### Исаак родил Иакова, Иаков родил...

Или "Исаак был отцом Иакова, Иаков был отцом..." .

##### Иаков родил Иуду и его братьев.

Матфей неслучайно из двенадцати сыновей Иакова выделяет здесь Иуду. Именно из колена (племени) Иуды по обетованию (см. Быт. 49:8-12) должны были произойти цари Израиля, а впоследствии - и Мессия. Таким образом, уже в самом начале родословия евангелист Матфей недвусмысленно указывает на мессианство Иисуса.

#### Matthew 1:3

##### Фареса... Зару... Есрома... Арама.

Это мужские имена .

##### Иуда родил Фареса и Зару...

Фарес родил Есрома, Есром родил Арама. Альтернативный перевод: "Иуда был отцом Фареса и Зары; Фарес был отцом Есрома, Есром - Арама" .

##### ...родил Фареса и Зару от Фамари.

Здесь в родословии Иисуса встречается первая из четырёх женщин с языческим происхождением - Фамарь (см. Быт., 38). Букв. сказано, что "Иуда же родил Фареса и Зару из/от Фамари" (Ἰούδας δὲ ἐγέννησεν τὸν Φαρὲς καὶ τὸν Ζαρὰ ἐκ τῆς Θάμαρ·), тем самым ставится акцент еще и на матери. Важно отметить, что в повествовании Быт. 38:27-30 акцент стоял на переходе права первенства к младшему из братьев (т.е. к Фаресу), ранее то же произошло с Иаковом (рождённый вторым (см. Быт., 25), Иаков в итоге получил благословение первородства и стал наследником Исаака (см. Быт., 27)), а позже - с Давидом (он был одним из младших сыновей Иессея, но оказался избран Богом в цари над Израилем (см. 1Цар., 16).

#### Matthew 1:4

##### Аминадав родил Наассона, Наассон родил Салмона

Или "Аминадав был отцом Наасона, Наасон был отцом Салмона" .

#### Matthew 1:5

##### Салмон родил Вооза от Раав.

В греч. используется та же конструкция, что и в ст. 3: "Салмон же родил Вооза от/из Рахав". Как и в ст. 3, это высказывание акцентирует имя матери. Возможен перевод: Салмон же был отцом Вооза от Рахав", а также "Салмон был отцом Вооза, и его матерью была Раав" или "Салмон и Раав были родителями Вооза"..

##### Вооз родил Овида от Руфи.

Вооз родил Овида от Руфи. Овид родил Иессея. "Вооз был отцом Овида.., Овид был отцом Иессея" . См. прим. к ст. 3. Можно так перевести: "Вооз же был отцом Овида от Руфи", а также "Вооз был отцом Овида, родившегося от Руфи" или "Вооз и Руфь были родителями Овида".

#### Matthew 1:6

##### Давид родил Соломона от бывшей жены Урии.

"Царь Давид был отцом Соломона, чьей матерью была Вирсавия". В начале стиха дважды делается акцент на царском статусе Давида, потомком которого и стал Иисус!

##### От бывшей жены Урии.

"От вдовы Урии, Вирсавии, которая впоследствии стала женой Давида"

#### Matthew 1:7

##### Ровоам родил Авию, Авия родил Асу

"Ровоам был отцом Авии, Авия был отцом Асы" .

#### Matthew 1:8

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 1:9

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 1:10

##### Амон

В некоторых версиях это имя переведено как "Амос".

#### Matthew 1:11

##### Иосия родил Иоакима.

Альт. перевод: "Иосия был отцом Иоакима". Матфей описывает события из 4Цар., 23-25.

##### перед переселением в Вавилон.

"Перед вавилонским пленом" или "перед тем, как вавилоняне их покорили и увели в плен" (вы можете уточнить, что вавилоняне в период с 597 по 586 гг. увели в плен евреев, живших в Иудее). в

##### Вавилон.

Речь может идти о Вавилонской империи, а не просто о городе Вавилоне.

#### Matthew 1:12

##### После переселения в Вавилон.

Используйте ту же фразу, что вы употребили в Матфея 1:11. Возможный перевод: "После того, как Иудея была переселена в Вавилон".

##### Салафииль родил Зоровавеля.

Салафииль был ОТЦОМ Зоровавеля (поскольку Матфей здесь использует ту же формулу, что и ранее, указывающее на прямое родство).

#### Matthew 1:13

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 1:14

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 1:15

##### Связующее утверждение:

Родословие Иисуса, начавшееся в Матфея 1:1, завершается.

#### Matthew 1:16

##### Марии, от которой родился Иисус.

Или "Марии, которая родила Христа" . В греч. тексте (ἐξ ἧς ἐγεννήθη Ἰησοῦς) гл. ГЕННАО употреблён в пассивн. форме аориста: "от которой был рождён Иисус". Однако в некоторых современных переводах эта греч. фраза переводится так: "...матери Иисуса".

##### называемый Христом.

Вместо страдательного залога можно употребить действительный: "Которого люди называли Христом" . Следует отметить также, что "Христос" - это титул, который обычно носили цари Израиля. Этот термин - производная от греч. гл. ХРИО [и евр. МАШАХ] - "помазывать" (т.к. царей помазывали на царство, выливая им на голову священный елей; церемония помазания знаменовала инаугурацию того или иного царя в Израиле). Таким образом, слово "Христос" можно перевести как "Помазанник". Используя этот титул, Матфей снова указывает на мессианский (царский) статус Иисуса.

#### Matthew 1:17

##### четырнадцать

"14" .

#### Matthew 1:18

##### Общая информация:

С этого стиха начинается новая часть, в которой излагаются события, предшествующие рождению Христа.

##### после обручения Его матери Марии.

Возможные переводы: "После того, как обрученная мать Иисуса, Мария, согласилась сочетаться законным браком с Иосифом..." или "Его мать Мария была обручена с Иосифом, но, прежде чем они сочетались браком" . после обручения Его матери Марии с Иосифом. Постарайтесь перевести это выражение так, чтобы вашим читателям было ясно, что Иисус не родился сразу же после обручения Марии с Иосифом. Альтернативный перевод: "Мария, которая впоследствии стала матерью Иисуса, была обручена" .

##### прежде чем они сочетались.

"Прежде чем они официально вступили в брак / поженились". См. выше. Интересно, что в греч. тексте букв. сказано так: "прежде чем сойтись им вместе" - πρὶν ἢ συνελθεῖν αὐτοὺς. Гл. СЮНЕРХОМАЙ означает "идти/путешествовать вместе", "собираться", "сходиться" .

##### оказалось, что она беременна.

Дословно можно так перевести: εὑρέθη ἐν γαστρὶ ἔχουσα ἐκ πνεύματος ἁγίου - "обнаружено было в утробе . Как они узнали об этом, не известно, текст об этом не говорит, но, очевидно, каким-то образом это произошло.

##### от Святого Духа.

Святой Дух дал Марии способность забеременеть до того, как она вступила в какие бы то ни было интимные

#### Matthew 1:19

##### Её муж Иосиф.

Греч. сущ. ἀνήρ означает "муж", "мужчина"; во мн. ч. - "люди". Несмотря на то, что Иосиф ещё не был женат на Марии и не вступал с ней в интимную близость, он уже считался её мужем .

##### не хотел опозорить её.

μὴ θέλων αὐτὴν δειγματίσαι - "не желавший её опозорить". Гл. ДЕЙГМАТИДЗО означает "выставлять напоказ", "бесчестить", "издеваться". Иосиф, будучи человеком праведным, хотел поступить с Марией милостиво, ведь ей грозила смертная казнь за супружескую измену, если бы окружающие узнали от жениха о её "положении" (хотя жених и невеста не жили вместе после помолвки, в обществе их уже считали мужем и женой, и на них распространялись законы Пятикнижия, регулирующие семейную жизнь).

##### Намеревался тайно её отпустить.

"Решил негласно/тайком от всех разорвать помолвку".

#### Matthew 1:20

##### когда он подумал об этом.

"когда Иосиф обдумывал это", "Когда Иосиф всерьёз обдумывал это / задумался над этим".

##### во сне явился ему ангел Господа.

"к нему во сне пришёл ангел от Господа".

##### сын Давида.

Здесь слово "сын" употребляется в значении "потомок". тот, кто в ней, зачат от Святого Духа. Матфей дважды упоминает о том, что Иисус был зачат от Духа Святого . Однако лучше передать эту фразу как можно ближе к греч. тексту (τὸ γὰρ ἐν αὐτῇ γεννηθὲν ἐκ πνεύματός ἐστιν ἁγίου·), букв. так: "...ведь носимое/зачатое (гл. ГЕННАО в форме аористного пассиовного причастия) в ней от Духа есть Святого". Речь идёт о ребёнке, которого зачала Мария от Духа Святого.

#### Matthew 1:21

##### Она родит Сына.

Бог открывает Иосифу через ангела, что у Марии родится мальчик.

##### ты дашь Ему имя.

"Ты дашь Ему имя" или "ты назовёшь Его".

##### потому что Он спасёт.

Вы можете добавить сноску и пояснить, что имя "Иисус" переводится как "Господь спасает" - евр. Иешуа. Своих людей. То есть евреев/иудеев. В греч. тексте употребляется сл. ЛАОС - "народ". от их грехов. Акцент здесь на том, что Младенец принесёт Своему народу духовное освобождение (см. Ис. 20:28, 26:22), а не избавление от языческих захватчиков, как думали многие иудеи.

#### Matthew 1:22

##### Общая информация:

Матфей цитирует пророчество Исаии в доказательство того, что в Писании говорилось о рождении Иисуса .

##### Общая информация:

Матфей в ст. 22-23 цитирует пророчество Исайи (7:14) в доказательство того, что в Писании говорилось о рождении Иисуса . Тем самым евангелист показывает, что всё в жизни Иисуса (от рождения до смерти на кресте) было предсказано пророками Ветхого Завета.

##### Это всё произошло. Это не слова ангела. Автор объясняет читателям, что имел в виду ангел.

чтобы сбылось сказанное Господом через пророка. Здесь можно употребить действительный залог: "чтобы сбылось всё, что Бог открыл пророку Исайе" .

#### Matthew 1:23

##### Девушка забеременеет...

Здесь Матфей приводит цитату из пророчества Исайи. Букв. «Дева забеременеет...", т.к. греч. παρΘένος означает "дева", "девственница", "девица"; а также в м.р. - "девственник" (непорочный мужчина), это слово в Септуагинте (LXX) может соответствовать евр.: בְּתוּלָה‎, נַעֲרָה‎, עַלְמָה‎. Слово "девушка" здесь не подходит, так как автор подчеркивает именно состояние девственности, состояние (а не возраст). Здесь Матфей приводит цитату из пророчества Исайи (7:14) по Септуагинте. Альт. перевод: "Говорю вам истину: девственница забеременеет".

##### Эммануил.

Это - еврейское имя . что значит "с нами Бог". Эти слова отсутствуют в пророчестве Исайи. Матфей даёт собственный перевод и объясняет значение еврейского имени "Эммануил". Альтернативный перевод: "Это имя означает 'С нами Бог'". Интересно, что и в конце Евангелия от Матфея Эммануил, обращаясь к ученикам, говорит: "...и се, Я с вами во все дни до скончания века" (28:20). Тем самым евангелист показывает, что во Христе Бог присутствует (и будет присутствовать) среди Своего народа.

#### Matthew 1:24

##### как велел ему ангел Господа.

Ангел повелел Иосифу жениться на Марии и назвать Младенца Иисусом. Гл. ПРОСТАССО означает "отдавать команду", "приказывать", "предписывать".

##### Он принял в дом свою жену.

Гл. ПАРАЛАМБАНО означает "принимать", "брать с собой, к себе", "благосклонно принимать". Альт. перевод: "он женился на Марии" или "сочетался с Марией законным браком".

#### Matthew 1:25

##### не имел с ней близости.

Букв.: "Он . Сына. "Младенца" (убедитесь, что вашим читателям ясно, что Иисус не был рождён от Иосифа, но сверхъестественным образом был зачат от Святого Духа).

##### которому Иосиф дал имя Иисус.

"Которого Иосиф назвал Иисусом"

### Translation Questions

#### Matthew 1:1

##### Какие два предка Иисуса Христа стоят первыми в родословии Иисуса Христа как особо важные?

Первые два предка в родословии Иисуса Христа — Давид и Авраам.

#### Matthew 1:16

##### Какая женщина упоминается в конце родословия и почему она там упоминается?

В конце родословия упоминается Мария, жена Иосифа, потому что от неё родился Иисус.

#### Matthew 1:18

##### Что произошло с Марией прежде, чем она сочеталась с Иосифом?

Прежде, чем Мария сочеталась с Иосифом, она забеременела от Святого Духа.

#### Matthew 1:19

##### Каким человеком был Иосиф?

Иосиф был праведным человеком.

##### Как Иосиф решил поступить, когда узнал, что Мария беременна?

Иосиф решил тайно её отпустить.

#### Matthew 1:20

##### Что ангел сказал во сне Иосифу?

Ангел сказал: «Иосиф, сын Давида! Не бойся принять твою жену Марию, потому что тот, кто в ней, зачат от Святого Духа».

#### Matthew 1:21

##### Почему Иосифу было велено назвать ребёнка именем Иисус?

Иосифу было велено назвать ребёнка именем Иисус, потому что Он спасёт людей от их грехов.

#### Matthew 1:23

##### Что сбылось из сказанного Господом через пророка?

Из сказанного Господом через пророка сбылось, что девушка забеременеет и родит Сына, Которому дадут имя Эммануил, что значит «с нами Бог».

#### Matthew 1:25

##### Что не имел Иосиф с Марией, пока она не родила Сына?

Иосиф не имел с Марией близости, пока она не родила Сына.

## Chapter 2

#### Matthew 2:1

##### Общая информация:

В повествовании начинают разворачиваться новые события: Матфей рассказывает о том, как Ирод пытался убить новорождённого иудейского Царя, о котором спрашивали звездочёты, пришедшие с востока.

##### Ирод.

Речь идёт об Ироде Великом (74 до н.э. - 4 до н.э.).

##### С востока.

С востока в Иерусалим пришли астрологи. "Астрологи", "звездочёты". Из страны, расположенной восточнее Иудеи".

#### Matthew 2:2

##### Таким образом, астрологи хотели почтить Его как царя.

Очень сомнительно, что они имели представления о том, что должен прийти Бог на землю в образе человека. Иначе бы они об этом так и говорили.

#### Matthew 2:3

##### Речь идёт о жителях Иерусалима.

"Весь Иерусалим - значит "множество людей в городе". Понятно, что это гипербола, призванная показать, что весь город был наполнен слухами.

#### Matthew 2:4

##### x

Ирод не знал где должен был родиться младенец избавитель, и потому спрашивал тех, кто по его мнению мог это знать.

#### Matthew 2:5

##### В иудейском Вифлееме.

В городе Вифлеем, который находился в Иудее" или "В Вифлееме, что в Иудее". Явно, в то время был еще один Вифлеем, который находился в другой местности Израиля.

##### Потому что через пророка написано.

Здесь можно использовать действительный залог: "Вот, что писал о Нём древний пророк".

#### Matthew 2:6

##### Общая информация:

В 6-м стихе первосвященники и книжники цитируют пророчество Михея о том, что Христос должен был родиться в Вифлееме. И ты, Вифлеем, земля Иудеи, ничем не меньше других вождей Иудеи. Михей обращается к жителям Вифлеема так, будто они стоят перед ним" (Мих. 5:2).

##### Который сбережёт Мой народ — Израиль.

Михей говорит о Царе как о Пастыре, Который поведёт Свой народ и позаботится о нём. Гл. ПОЙМАЙНО означает: "пасти", "вести на пастбище", "вести", "править"; "заботиться", "присматривать за кем-либо". Альтернативный перевод: "Который будет вести Мой израильский народ так же, как пастух ведёт своих овец" .

#### Matthew 2:7

##### Время появления звезды.

Ирод спросил у астрологов с востока о предположительном времени появления звезды. Альтернативный перевод: "о том, когда, по их мнению, должна появиться звезда" .

#### Matthew 2:8

##### x

См, как вы перевели аналогичную мысль в Матфея 2:2.

#### Matthew 2:9

##### Которую они видели на востоке

"Взошедшая на востоке" или "которую они видели в своей стране"

##### Шла перед ними

"Вела их" или "направляла их"

##### Где был Младенец

"Над местом, в котором находился Младенец"

#### Matthew 2:10

##### Общая информация:

ἰδόντες δὲ τὸν ἀστέρα ἐχάρησαν χαρὰν μεγάλην σφόδρα - "Увидев же звезду, они очень сильно возрадовались" (дословно: "возрадовались радостью великою"). Слова мудрецы в тексте нет. "Мудрецы" никак не подходит к данному тексту, они не отличались мудростью, они умели считывать показания звезд, значит, они любо звездочеты, либо астрологи. См. примечание к стиху 1.

#### Matthew 2:11

##### Связующее утверждение:

Ход повествования меняется: теперь автор добавляет в своё повествование Марию, Иосифа и младенца Иисуса.

##### Они вошли.

"Астрологи с востока вошли".

##### Упав, поклонились Ему.

πίπτω: "падать", "упасть", "падать ниц или навзничь", "выпадать" .

##### Сокровища.

Речь идёт о дарах, которые астрологи привезли с собой.

#### Matthew 2:12

##### Они получили откровение

"Бог предупредил их во сне". Можно и так перевести греч. фразу (καὶ χρηματισθέντες κατ᾽ ὄναρ): "И будучи наставлены/предупреждены во сне (или "через сон")", т.к. гл. ХРЭМАТИДЗО употреблён в форме пассивного причастия аориста. Речь здесь действительно идёт о том, что это было откровение свыше.

##### Они получили откровение во сне не возвращаться к Ироду.

Данную мысль можно оформить как прямую речь: "Им приснился пророческий сон, в котором Бог сказал им: "Не возвращайтесь к Ироду" .

#### Matthew 2:13

##### Когда они ушли

"Когда астрологи ушли"

##### Иосифу во сне явился ангел Господень.

"Иосиф во сне увидел ангела от Господа", точно также как и астрологам, Иосифу приснился пророческий сон, в котором Бог открыл ему, что ему необходимо делать.

##### "Встань, возьми... беги... Будь..."

Поскольку Бог обращается исключительно к одному Иосифу, все личные местоимения здесь должны употребляться в единственном числе .

##### "Пока не скажу тебе..."

Вы можете пояснить: "пока Я (БОГ) не скажу тебе (также во сне, либо через ангела).

#### Matthew 2:14

##### Общая информация:

ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ νυκτὸς καὶ ἀνεχώρησεν εἰς Αἴγυπτον - "Он же встал, взял ребенка и мать его ночью и удалился в Египет". Возможно, все это случилось в ту же ночь, когда он увидел сон. Иосиф не стал долго медлить и поспешил удалиться от опасности. Сон Иосифа явно отличался от обычных снов.

#### Matthew 2:15

##### Моего Сына

Под "Моим Сыном" у Осии 11:1 имеется в виду израильский народ. Однако Матфей цитирует данное пророчество, чтобы показать, что оно истинно и в отношении Иисуса.

#### Matthew 2:16

##### Общая информация:

Эти события разворачивались незадолго до смерти Ирода Великого, о которой было упомянуто в Матфея 2:15 .

##### Связующее утверждение:

Автор вновь начинает говорить об Ироде Великом, который понял, что мудрецы его обманули.

##### Что мудрецы его обманули.

Гл. ἐμπαίζω имеет следующие значения: 1. осмеять, поругать, издеваться, глумиться, насмехаться; 2. обманывать, обдурить, надуть (кого-либо), сыграть шутку (с кем-либо); в LXX им переведены еврейские глаголы עלל‎, שׂחק‎.

##### Ирод Великий послал истребить в Вифлееме и в его окрестностях всех младенцев.

Ирод не убивал младенцев лично, однако он отправил солдат на убийство детей, опасаясь, что если астрологи правы, то этот новорожденный может претендовать на его трон. Можно сказать: "он отдал приказ своим солдатам истребить всех младенцев мужского пола".

##### От двух лет и ниже.

"От 2-х лет и младше"

#### Matthew 2:17

##### Общая информация:

Матфей цитирует пророчество Иеремии 31:15, чтобы показать, что в Писании предсказывалось истребление младенцев в Вифлееме.

##### Тогда сбылось

Здесь можно использовать действительный залог: "Ирод своими действиями исполнил пророчество" .

##### Сказанное через пророка Иеремию

Здесь также можно употребить действительный залог: "то, что Господь говорил ранее через пророка Иеремию" .

#### Matthew 2:18

##### Потому что их нет.

"Их нет" - значит "они умерли". Можно уточнить: "потому что они умерли и их больше нет с ней" .

#### Matthew 2:19

##### Связующее утверждение:

Связующее утверждение: Автор начинает говорить о Марии, Иосифе и Иисусе, живших в Египте, так как Ирод Великий умирает.

##### После смерти Ирода...

"Когда же Ирод скончался". В повествовании начинают разворачиваться новые события и появляются новые персонажи. Если в вашем языке есть какой-либо способ зачина, вы можете его здесь использовать.

#### Matthew 2:20

##### Потому что те, кто хотел убить Младенца

Или "те, кто искал смерти / хотели убить младенца". Выражение "искать души" - это дословный перевод еврейской идиомы (БАКАШ ЭТ ХАННЭФЕШ: "искать жизни").

##### Те, кто искали возможности убить.

Речь, по всей видимости, идёт об Ироде и его советниках.

#### Matthew 2:21

##### Общая информация:

ὁ δὲ ἐγερθεὶς παρέλαβεν τὸ παιδίον καὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ καὶ εἰσῆλθεν εἰς γῆν Ἰσραήλ - "он же встал, взял ребенка и мать его, и пошел в Израиль". Иосиф - очень послушный человек: первый раз он встает, берет ребенка и мать и идет в Египет, но делает это ночью, из страха перед Иродом. Теперь же он беспрекословно встает, берет ребенка и мать его (ребенок каждый раз стоит первым, чтобы показать Его важность, и только затем Матфей говорит о матери, Марии), и идет, куда ему сказано ангелом.

#### Matthew 2:22

##### Связующее утверждение:

Это завершение истории, начавшейся в Матфея 2:1.

##### По дороге Иосифу стало известно, что после Ирода Великого воцарился его сын Архелай, он побоялся туда идти.

Архелай был родным сыном Ирода Великого .

##### Побоялся.

"Иосиф побоялся". Он вновь получил откровение во сне о смене маршрута в виду его страха.

#### Matthew 2:23

##### Исполнилось сказанное через пророков

Здесь можно употребить действительный залог: "Бог исполнил то, что говорил в древности через Своих пророков" (ср. Евр. 1:1).

##### Иисус будет назван "назарянином"

Древние пророки называли Иисуса Мессией или Христом. Матфей имел в виду слова из Ис. 11:1, где Мессия назван "отраслью" .

##### Когда пришёл, поселился в городе Назарет, чтобы исполнилось сказанное через пророков, что Иисус будет назван назаретянином.

Иосиф по всей видимости не селился в Назарете специально, чтобы исполнилось пророчество, это евангелист Матфей подал нам информацию здесь так, чтобы подчеркнуть эти два события, 1) пророчество о том, что Мессия будет из Назарета и 2) желание Иосифа поселиться в этом городе.

### Translation Questions

#### Matthew 2:1

##### Где родился Иисус?

Иисус родился в иудейском Вифлееме.

#### Matthew 2:2

##### Как называли Иисуса мудрецы с востока?

Мудрецы с востока называли Иисуса иудейским Царём.

##### Откуда мудрецы знали, что родился иудейский Царь?

Мудрецы с востока увидели на востоке звезду иудейского Царя.

#### Matthew 2:3

##### Как царь Ирод отреагировал на новость мудрецов?

Когда царь Ирод услышал новость от мудрецов, он встревожился.

#### Matthew 2:5

##### Откуда главные священники и книжники узнали, где должен родиться Христос?

Главные священники и книжники узнали, где должен родиться Христос, из пророчества.

#### Matthew 2:6

##### Откуда главные священники и книжники узнали, где должен родиться Христос?

Главные священники и книжники узнали, где должен родиться Христос, из пророчества.

#### Matthew 2:9

##### Как мудрецы нашли место, где находился Младенец?

Звезда, которую они видели на востоке, шла перед ними. Наконец, она пришла и остановилась над тем местом, где был Младенец.

#### Matthew 2:11

##### Какие дары мудрецы преподнесли Иисусу?

Мудрецы преподнесли Иисусу дары: золото, ладан и смирну.

#### Matthew 2:12

##### Каким путём мудрецы вернулись в свою страну и почему они пошли именно так?

Через сновидение мудрецы получили откровение не возвращаться к Ироду, поэтому в свою страну они пошли другим путём.

#### Matthew 2:13

##### Что ангел Господа сказал Иосифу во сне?

Иосифу во сне было сказано: «Встань, возьми Младенца и Его мать и беги в Египет. Будь там до тех пор, пока не скажу тебе, потому что Ирод хочет найти Младенца, чтобы Его убить».

#### Matthew 2:15

##### Какое пророчество исполнилось о возвращении Иисуса из Египта?

Исполнилось пророчество, которое говорит: «Из Египта Я позвал Моего Сына».

#### Matthew 2:16

##### Что сделал Ирод, когда мудрецы не вернулись к нему?

Ирод сильно разгневался и послал истребить в Вифлееме и в его окрестностях всех младенцев от двух лет и младше — по времени, которое узнал у мудрецов.

#### Matthew 2:19

##### Что ангел Господа сказал Иосифу во сне после смерти Ирода?

Ангел Господа сказал Иосифу: «Встань, возьми Младенца и Его мать и иди в землю Израиля, потому что те, кто хотел убить Младенца, умерли».

#### Matthew 2:20

##### Что ангел Господа сказал Иосифу во сне после смерти Ирода?

Ангел Господа сказал Иосифу: «Встань, возьми Младенца и Его мать и иди в землю Израиля, потому что те, кто хотел убить Младенца, умерли».

#### Matthew 2:22

##### Где поселился Иосиф с Марией и Иисусом?

Иосиф поселился с Марией и Иисусом в Галилее, в городе Назарет.

#### Matthew 2:23

##### Где поселился Иосиф с Марией и Иисусом?

Иосиф поселился с Марией и Иисусом в Галилее, в городе Назарет.

##### Какое пророчество исполнилось, когда Иосиф поселился в Назарете?

Исполнилось сказанное через пророков, что Иисус будет назван назаретянином.

## Chapter 3

# Матфея 03 Общие замечания

Структура и оформление. В некоторых версиях ветхозаветные цитаты печатаются с небольшим отступом вправо для их отделения от основного текста. В английской ULB так оформлен стих Матфея 3:3.

Важные концепции. "Сотворите достойный плод покаяния". В Библии слово "плод" нередко используется в переносном значении, когда речь идёт о последствии нечестивых или праведных дел. В настоящей главе выражение "сотворите достойные плоды покаяния" используется в значении "живите богоугодной жизнью" .

Прочие трудности, встречающиеся при переводе данной главы. "Приблизилось Небесное Царство". Под выражением "Приблизилось Царство Небесное" Матфей понимал фактическое действие, поскольку Сам Царь сделал все, чтобы сделать Своё царство максимально доступным и близким для людей, Он даже пришел на землю Сам. В английском языке употребляется выражение "at hand" ("близко", "рядом"), однако это понятие иногда трудно перевести на другой язык. В большинстве версий используется слово "приблизилось".

## Ссылки:

* [Матфея 03:01 Замечания](./01.md)

#### Matthew 3:1

##### Общая информация:

Это новая часть в повествовании, где Матфей рассказывает о служении Иоанна Крестителя.

##### В те дни.

Прошло много лет с тех пор, как Мария и Иосиф ушли из Египта и поселились в Назарете. Речь, возможно, идёт о времени, предшествующем началу служения Иисуса. Альтернативный перевод: "по прошествии многих лет" или "спустя много лет". Однако лучше переводить ближе к греч. тексту: "В те дни" (Ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις - букв.: "в дни же те"). По всей видимости, евангелист Матфей намеренно не уточняет время появления Иоанна Крестителя.

#### Matthew 3:2

##### Покайтесь.

Греч. гл. μετανοέω: "передумывать", "каяться", "менять мнение", "вразумляться", "покаяться", "раскаиваться", в Септуагинте .

##### Приблизилось Небесное Царство.

ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν - "Ибо приблизилось Царство Небесное". Гл. ἐγγίζω имеет следующие значения: "приближать", "подводить"; неперех. "приближаться", "подходить". В данном стихе, скорее всего, имеется в виду факт пришествия непосредственной Божьей власти и господства на землю. Кроме того, данное выражение встречается только в Евангелии от Матфея.

#### Matthew 3:3

##### Он был тем, о ком сказал пророк Исаия.

"Пророк Исайя говорил об Иоанне следующее:.." или "О нём было сказано через пророка Иоанна" (см. Ис. 40:3).

##### Голос кричащего в пустыне.

βοάω: "кричать", "издавать крик", "вопиять", "возглашать", "громко звать"; в Септуагинте (LXX) им передаются евр. гл. זעק‎, צעק‎ и קרא‎. Данная мысль может быть оформлена как простое предложение, входящее в состав сложного: "Раздаётся голос того, кто кричит в пустыне".

##### Приготовьте путь Господу, сделайте для Него прямые дороги.

Это одна и та же мысль, повторяющаяся дважды. Она означает, что необходимо перестать лицемерить и начать служить Богу от чистого сердца, прямо, без лукавства. Приготовьте путь Господу. "Подготовьте путь Господу" - значит "приготовьтесь услышать Божье послание, когда Христос придёт к вам" .

#### Matthew 3:4

##### Иоанн носил одежду из верблюжьей шерсти...

В истории начинает разворачиваться новая сюжетная линия: автор даёт нам сведения о том, каким человеком был Иоанн Креститель .

##### носил одежду из верблюжьей шерсти и кожаный пояс.

Одежда Иоанна была подобна облачению древних пророков . Данное описание указывает не просто на облик, но на образ жизни Иоанна: данной ремаркой Матфей показывает, что Иоанн жил уединённо в пустынных местах (одежда [власяница (из верблюжьей шерсти)] и пища [саранча и дикий мёд] характерны для обитателей пустыни).

#### Matthew 3:5

##### жители Иерусалима, всей Иудеи и всей окрестности Иордана.

Выражения "всей Иудеи", "всей окрестности Иордана", вероятно, являются преувеличением; автор хочет сказать, что к Иоанну Крестителю приходило огромное число людей из Иерусалима, Иудеи и всех окрестностей Иордана . Возможен и такой перевод стиха (Τότε ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν Ἱεροσόλυμα καὶ πᾶσα ἡ Ἰουδαία καὶ πᾶσα ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου· - т.е. букв.: "Тогда выходил к нему Иерусалим, вся Иудея и вся окрестность Иордана"): "Тогда шли к нему [из] Иерусалима, всей Иудеи и всех окрестности Иордана".

#### Matthew 3:6

##### и крестились у него.

Здесь можно употребить действительный залог: "Иоанн крестил их" .

##### крестились.

Речь идёт о людях из Иерусалима, Иудеи и окрестностей Иордана.

##### исповедуя свои грехи.

ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν - букв.: "исповедующие/признающие грехи их (свои)". Гл. ЭКСОМОЛОГЕО означает: "исповедовать", "предоставлять"/подавать; "признавать", а сущ. ХАМАРТИЯ - "грех", "греховное деяние", более абстрактно - "греховность".

#### Matthew 3:7

##### Общая информация:

Иоанн Креститель обличает фарисеев и саддукеев.

##### Гадючье отродье!

γέννημα: "порождение", "произведение", "плод", "отпрыск". ἔχιδνα: "ехидна", "гадюка" (ядовитая змея). Это метафора. "Отродье" - это потомство. Гадюка - это ядовитая змея, символизирующая зло. Можно сказать: "Вы - дети ядовитой змеи!" или (если более буквально) "Вы - отпрыски злых родителей".

##### Кто убедил вас бежать от будущего гнева?

Это риторический вопрос, цель которого состоит в том, чтобы обличить фарисеев и саддукеев, просивших Иоанна крестить их во избежание грядущей Божьей кары . В греч. тексте так (τίς ὑπέδειξεν ὑμῖν φυγεῖν ἀπὸ τῆς μελλούσης ὀργῆς;): "кто внушил/предупредил вам бежать от грядущего гнева". Гл. АПОДЕЙКНЮМИ означает "показывать", "указывать", "доказывать"/внушать. "предупреждать". Гл. ФЕУГО - "бежать", "спасаться бегством", "спасаться от", "убегать", "избегать".

##### Бежать от будущего гнева.

"Гнев" - это Божье наказание. Альтернативный перевод: "бежать от грядущего наказания" или "бежать от Божьей кары" .

#### Matthew 3:8

##### Сотворите достойные плоды покаяния.

"Достойные плоды покаяния" - это поступки, дела, доказывающие, что фарисеи и саддукеи раскаялись. То есть, от них требовалось принести плод, раскаяться. Досл. перевод .

#### Matthew 3:9

##### Наш отец Авраам.

"Авраам - наш предок" или "мы - потомки Авраама" .

##### ведь говорю вам.

Это выражение подчёркивает важность слов, которые Иоанн хотел сказать.

##### Бог может из этих камней сделать детей Аврааму.

ὅτι δύναται ὁ θεὸς ἐκ τῶν λίθων τούτων ἐγεῖραι τέκνα τῷ Ἀβραάμ. - букв: "...что может Бог из камней этих поднять/сотворить детей Аврааму".

#### Matthew 3:10

##### Уже и топор лежит у корня деревьев. Каждое дерево, которое не приносит хороший плод, срубают и бросают в огонь.

Это метафора, означающая, что суд, по сути, Божий уже готов обрушиться на грешников. Осталось совсем немного, и это произойдет.

#### Matthew 3:11

##### для покаяния.

"в знак того, что вы покаялись".

##### но Тот, Кто идёт за мной.

Речь идёт об Иисусе (Иисус пришёл вслед за Иоанном).

##### сильнее меня.

"намного важнее меня". Греч. прил. (в форме сравнит. степени) ИСХЮРОС - "сильный", "могущественный". Греч. фраза ἰσχυρότερός μου ἐστίν букв. переводится так: "сильнее меня есть".

##### Он будет погружать вас в Святой Дух и в огонь.

Крещение водой, совершаемое Иоанном, сравнивается с будущим крещением Духом Святым и огнём, которое предстоит совершить Иисусу. В Ветхом Завете огонь нередко ассоциируется с процессом очищения (болезненный процесс для Божьего народа) и суда (см. Ис.4:4, Зах. 13:9, Мал. 3:2-3, 4:1). Т.е. Иоанн указывает на более совершенное очищение (чем омовение водой, которое совершал он сам) и на то, что Грядущий вслед за ним - это Тот, кто способен крестить Духом Святым и вершить суд. в некоторых греч. рукописях слово "огонь" отсутствует! Если возможно, используйте слово "крестить" в своем переводе для сравнения обоих видов крещения .

#### Matthew 3:12

##### Его лопата в Его руке. Он очистит Своё гумно.

Это метафора, означающая, что Христос отделит праведников от нечестивых так же, как фермер отделяет зерно от мякины. Альтернативный перевод: "У Него .

##### Его лопата в Его руке.

"Его лопата в Его руке" - это идиома, употребляющаяся в значении "Он готов действовать". Альтернативный перевод: "Он держит в Своей руке лопату для веяния и готов действовать" .

##### лопата.

С помощью этого инструмента работник подбрасывает пшеницу в воздух, чтобы отделить зерно от мякины. При веянии зерна тяжёлые зерна падают на землю, а солома/мякина уносится ветром. Лопата для веяния похожа на вилы с широкими деревянными зубцами .

##### Он очистит Своё гумно.

Иисус уподоблен здесь работнику с лопатой, приготовившемуся очистить гумно.

##### Своё гумно.

"место для молотьбы" или "место, где отделяют пшеницу от мякины".

##### соберёт Свою пшеницу в хранилище, а солому сожжёт неугасимым огнём.

Это метафора, означающая, что Бог отделит праведников от нечестивых людей. . Интересно, что в Ветхом Завете образ сжигания соотносится с судьбой грешников, которые отвергли Божий Закон (см. Ис. 5:24, Мал. 4:1).

##### неугасимым.

Греч. прил. АСБЕСТОС .

#### Matthew 3:13

##### Связующее утверждение:

Повествование меняется, и автор начинает рассказывать о крещении Иисуса.

##### из Галилеи.

Галилея - северная часть Палестины. Во времена Иисуса этот регион считался не самым благополучным в политическом отношении, тесно ассоциировался с язычниками.

##### чтобы креститься у него.

Здесь можно употребить действительный залог: "чтобы Иоанн Его крестил" .

#### Matthew 3:14

##### Мне следует креститься у Тебя, а ты приходишь ко мне?

Ранее указав на пророческие отрывки Ветхого Завета относительно Мессии, Иоанн признал его в Иисусе. Поэтому здесь его вопрос - это риторический вопрос.

##### Иоанн останавливал Его и говорил.

Ὁ δὲ Ἰωάννης διεκώλυεν αὐτόν, λέγων - "Иоанн же удерживал Его, говоря...". Гл. ДИАКОЮО - "предотвращать", "удерживать", "останавливать".

#### Matthew 3:15

##### нам.

То есть Иисусу и Иоанну .

##### следует исполнить любую правду.

οὕτως γὰρ πρέπον ἐστὶν ἡμῖν πληρῶσαι πᾶσαν δικαιοσύνην. - "ибо таким образом надлежит/нужно нам исполнить всю правду/праведность". Сущ. ДИКАЙОСЮНЕ означает "праведность", "правду", "справедливость"

#### Matthew 3:16

##### Связующее утверждение:

На этом рассказ об Иоанне Крестителе завершается. Далее автор открывает читателям, что произошло после крещения Иисуса.

##### Крестившись.

Можно употребить действительный залог: "После того, как Иисус принял крещение" .

##### и вдруг.

Эти слова заостряют внимание читателя на чём-то очень важном. Греч. выражение καὶ ἰδοὺ букв. переводится: "И смотри!" (от гл. ГОРАО - "видеть", "замечать", "смотреть", "пережить на опыте"). Данная фраза нужна не просто для того, чтобы акцентировать внимание слушающего/читающего на чём-то, но еще и визуализировать происходящее.

##### открылись Ему небеса.

Здесь можно использовать действительный залог: "Иисус увидел, как открывается небо" или "Бог открыл Небеса ради Иисуса" .

##### спускающегося, как голубь, Божьего Духа.

...πνεῦμα θεοῦ καταβαῖνον ὡσεὶ περιστερὰν ἐρχόμενον ἐπ᾽ αὐτόν· - "...Духа Божьего, спускающегося, как голубь, приближающегося к Нему". Но в некоторых греч. рукописях перед прич. "приближающегося" стоит ещё союз КАЙ ("и"), поэтому возможен и такой перевод: "...Духа Божьего, спускающегося, как голубь, и приближающегося к Нему".

#### Matthew 3:17

##### Вдруг.

Эти слова заостряют внимание читателя на чём-то очень важном. См. прим. к ст. 16.

##### С неба раздался голос.

"Иисус и все кто был с Ним услышали голос Божий, прозвучавший с Небес".

##### Сын.

υἱός: "сын"; в Септуагинте (LXX) этим словом переводится евр. בּן‎. любимый ἀγαπητός: "возлюбленный", "любимый", "дорогой"; в Септуагинте (LXX) им переводятся евр. слова יָדִיד‎, יָחִיד‎. Это важный статус Иисуса, раскрывающий Его взаимоотношения с Отцом; Он был не просто Сыном у Отца, Он был возлюбленным, дорогим сыном у Отца.

### Translation Questions

#### Matthew 3:2

##### Что проповедовал в пустыне Иоанн креститель?

Иоанн креститель проповедовал: «Покайтесь, потому что приблизилось Небесное Царство».

#### Matthew 3:3

##### Что сделает Иоанн креститель, согласно пророчеству Исаии?

Согласно пророчеству Исаии, Иоанн креститель приготовит путь Господу.

#### Matthew 3:6

##### Что делали люди, когда крестились от Иоанна?

Когда люди крестились от Иоанна, они исповедовали свои грехи.

#### Matthew 3:8

##### Что, по словам Иоанна Крестителя, должны были сделать фарисеи и саддукеи?

Фарисеи и саддукеи должны были сотворить достойные плоды покаяния.

#### Matthew 3:9

##### О чём Иоанн Креститель предостерёг фарисеев и саддукеев?

Иоанн креститель предостерёг фарисеев и саддукеев, чтобы они не говорили в себе: «Наш отец Авраам».

#### Matthew 3:10

##### Что, по словам Иоанна, происходит со всяким деревом, не приносящим хороший плод?

Каждое дерево, которое не приносит хороший плод, срубают и бросают в огонь.

#### Matthew 3:11

##### Куда будет погружать многих фарисеев и саддукеев Тот, Кто идёт за Иоанном?

Тот, Кто идёт за Иоанном, будет погружать многих фарисеев и саддукеев в Святой Дух и в огонь.

#### Matthew 3:15

##### Что сказал Иисус, чтобы Иоанн Его крестил?

Иисус сказал: «Позволь сейчас этому произойти, потому что таким образом нам следует исполнить любую правду».

#### Matthew 3:16

##### Что увидел Иисус, когда вышел из воды?

Иисус увидел спускающегося, как голубь, Божьего Духа, Который спустился на Него.

#### Matthew 3:17

##### Что сказал голос с неба?

С неба раздался голос: «Это Мой любимый Сын, в Котором Моя добрая воля».

## Chapter 4

# Матфея 04 Общие замечания

## Структура и оформление

## В некоторых версиях поэтические строки и ветхозаветные выдержки печатаются с небольшим отступом вправо для их отделения от основного текста. В английской ULB так оформлены 6-й, 15-й и 16-й стихи, являющиеся ветхозаветной поэзией, а также 10-й стих, являющийся ветхозаветной цитатой.

# Прочие трудности, встречающиеся при переводе данной главы.

"Если Ты Божий Сын" Когда сатана говорил "Если Ты - Сын Божий" и ).

# Ссылки: Матфея 04:01

Замечания

#### Matthew 4:1

##### Общая информация:

В повествовании разворачивается новая сюжетная линия (ст. 1-11), в которой автор рассказывает об Иисусе, проведшем 40 дней в пустыне. В течение этого времени мы видим, что сатана Его искушал.

##### Иисус был приведён Духом Святым.

ἀνάγω: "вести наверх", "возводить", "приводить", "выводить"; ср. з. страд. "отправляться", "отплывать". В греческом тексте стоит глагол "возведён", это могло быть либо (а) простым указанием на географические особенности, что Иисусу предстояло подняться в холмистый пустынный регион (в Израиле ландшафт преимущественно состоит из каменистых возвышенностей и холмов), либо (б) образом будущего восхождения Иисуса на крест. Здесь стоит уточнить, что Иисус не был приведён в пустыню просто духом, важно отметить, что это был Дух Святой. Надо сказать, что в Ветхом Завете известны случаи, когда люди были водимы (и даже носимы) Духом Божьим (см. Иез. 3:14, а в Новом Завете - Деян. 8:39). Пассивный (страдательный) залог указывает на то, что Иисус не Сам туда пришел (в пустыню), но был возведён (приведён) туда Святым Духом.

##### Для искушения дьяволом.

Иисус должен был исполнить то, что первый человек, Адам, сделать не смог. Адам должен был быть испытан и доказать Богу Свою верность. Иисус как второй Адам делает это и тем самым показывает Богу верность человечества в Своем лице. Дьявол выполняет здесь скорее роль статиста, он должен был совершить искушение и/или стать его инициатором. Здесь также можно использовать действительный залог: "чтобы дьявол мог Его там искушать" .

#### Matthew 4:2

##### Постившись сорок дней и сорок ночей, Он наконец захотел есть

Речь идёт об Иисусе, который ничего не ел в течение 40 суток, чтобы стать максимально уязвимым для искушения. В искушениях Иисуса отчётливо видна параллель с событиями Исхода: 40 дней перекликаются с 40 годами израильтян в пустыне .

#### Matthew 4:3

##### Искуситель

Причастие πειράζων происходит от πειράζω: 1. пытаться, делать попытку; 2. испытывать, подвергать испытанию; 3. искушать, пытаться совратить или уловить; как сущ.искуситель; в Септуагинте (LXX) им передан евр. гл. נסה‎. Речь в данном стихе идёт о сатане (здесь используется то же слово, что и в 1-м стихе, и вы можете употребить его при переводе обоих стихов).

##### Если Ты Божий Сын, то скажи...

Сатана хорошо знал о божественности Иисуса. Возможные значения выражения: 1) дьявол хотел, чтобы Иисус сотворил чудо ради собственной выгоды/славы: "Ты - Сын Божий и можешь сказать"; 2) это вызов или обвинение: "докажи, что Ты - Сын Божий, покажи это на деле".

##### Божий Сын.

Это важное звание Иисуса, раскрывающее Его взаимоотношения с Отцом . Чтобы эти камни стали хлебом .

##### Хлебом.

То есть "пищей". Вы можете использовать слово "пища" в своём переводе, так как в греческом языке эти два слова часто используются для обозначения друг друга. ἄρτος: "хлеб", "пища".

#### Matthew 4:4

##### Написано

В Священном Писании.

##### Не только одним хлебом будет жить человек.

Иисус цитирует здесь Втор. 8:3. Кроме пищи существует что-то более важное для жизни.

##### Но любым словом, исходящим от Бога.

"Словом, исходящим от Бога" - значит "тем, что Бог говорит". Альтернативный перевод: "но слышанием того, что говорит Бог" . В этом стихе Иисус, ссылаясь на опыт евреев в пустыне, указывает на важность беспрекословного послушания Богу и Его Слову.

#### Matthew 4:5

##### Общая информация:

Гл. ПАРАЛАМБАНО означает: "брать (с собой)", "арестовывать", "бросать в тюрьму"; "(благосклонно) принимать". По всей видимости, Иисус полностью отдал Себя в руки искусителя (тот берёт Его [с собой] в Иерусалим), проходя испытание!

##### Святой город.

Матфей имеет в виду Иерусалим.

#### Matthew 4:6

##### Если Ты Божий Сын, то бросься вниз

Читателям должно быть ясно, что дьяволу было хорошо известно о божественности Иисуса. Возможные значения: 1) сатана хочет, чтобы Иисус совершил чудо ради собственной выгоды/славы: "раз Ты - Сын Божий, Ты можешь спрыгнуть"; 2) это вызов или обвинение: "докажи, что Ты действительно Сын Божий: бросься вниз".

##### Божий Сын.

Это важное звание Иисуса, раскрывающее Его взаимоотношения с Богом .

##### Бросься вниз.

Гл. βάλλω: 1. перех. "бросать", "кидать", "ввергать", "закидывать"; 2. перех. "класть", "ставить", "помещать", "вливать" (о жидкости); 3. неперех. "кидаться", "бросаться". В данном случае форма глагола непереходная, отсюда значение: "Спрыгни вниз".

##### Потому что написано.

Сатана - прекрасный знаток Писания, он цитирует Псалом 90:11-12. Здесь можно использовать действительный залог: "потому что автор Псалма говорил" .

##### Ангелам Своим даст указание о Тебе.

"Бог прикажет Своим Ангелам позаботиться о тебе". Данную мысль можно оформить как прямую речь: "Бог скажет Своим Ангелам: 'Позаботьтесь о Нём!'" .

##### Они на руках понесут Тебя.

"Ангелы будут держать тебя". Цитируя Пс. 90:11-12, сатана переворачивает его смысл вверх ногами. Псалом призывает всецело довериться Богу, а искуситель - проверить, испытать Бога (под сомнением оказывается верность Бога).

#### Matthew 4:7

##### Общая информация:

В этом стихе Иисус снова противостоит сатане словами из Второзакония 6:16.

##### Написано также.

Иисус вновь цитирует Писание. Здесь можно использовать действительный залог: "Моисей писал" .

##### Не искушай.

Гл. ἐκπειράζω: "искушать", "испытывать". "Никто не должен искушать" или "никому не позволительно искушать" Бога без нужды (бессмысленно).

#### Matthew 4:8

##### Опять берёт Его дьявол. Опять...

Нар. Πάλιν - "опять", "снова", "еще раз", "более того", "в свою очередь". Интересно, что с этого же греч. слова начинался ответ Иисуса в ст. 7, букв.: "...ЕЩЁ написано... (ссылка на Втор. 6:16). Иисус снова и снова цитирует Писание, а дьявол снова и снова Его испытывает!

##### Берёт.

Гл. παραλαμβάνω: 1. принимать; 2. брать. "После этого сатана берет Иисуса"... Как именно он берет Его не ясно, однако смена декораций (для нового искушения) меняется.

#### Matthew 4:9

##### и говорит Ему

"дьявол говорит Иисусу".

##### Всё это дам Тебе.

"Я дам Тебе всё" (сатана предлагает Иисусу всё, что показал, а не только какую-то часть из того).

##### Упав, поклонишься мне.

Гл. ПИПТО (здесь - в форме причастия) может означать: "падать", "упасть в знак преданности", "рухнуть"; "сделаться бессильным", "быть разрушенным", в религиозном и морально-этич. смысле - "свернуть в сторону", "сбиться" (с истинного пути). Гл. ПРОСКЮНЕО имеет значения: "поклоняться", "выказывать почтение", "простираться ниц перед кем-то", "уважительно приветствовать кого-то".

#### Matthew 4:10

##### Общая информация:

В 10-м стихе Иисус снова противостоит сатане словами из Второзакония 6:13. Нар. τότε можно перевести так: "тогда", "в то время", "после этого".

##### Написано...

Иисус вновь цитирует Священное Писание, а не выдумывает что-то от себя. Здесь можно употребить действительный залог: "Моисей писал" .

##### Твоему Господу Богу поклоняйся и Ему одному служи...

Гл. ПРОСКЮНЕУО - "поклоняться", "выказывать почтение", "простираться ниц перед кем-то", "уважительно приветствовать кого-то". Гл. ЛАТРЕУО - "служить, исполняя религиозные обязанности", "поклоняться". Личное местоимение здесь употреблено в единственном числе, поскольку это повеление для каждого верующего . Здесь Иисус переводит проблему и предложение дьявола в плоскость поклонения: Он говорит, что любой верующий по предписанию Закона Моисея должен поклоняться и служить одному только Господу, тем более - Сын Божий.

#### Matthew 4:11

##### Связующее утверждение:

На этом история об искушении Иисуса завершается. Тогда...

##### После всего этого. Служили Ему.

Гл. ДИАКОНЕО - "служить кому-то за столом", "служить", "заботиться", "помогать", "служить качестве диакона". От этого гл. происходит слово ДИАКОН (см. Деян., 7). Здесь Матфей употребляет уже не гл. "поклонения", а гл. "служения"/помощи. Ангелы служат Иисусу, поддерживают Его, восполняют Его нужды (т.к. телесно Иисус был весьма измотан).

#### Matthew 4:12

##### Общая информация:

В повествовании начинается новая часть, в которой автор описывает начальный период служения Иисуса. Матфей говорит о причинах, по которым Иисус пошёл в Галилею .

##### Иисус, услышав...

С этих слов в повествовании начинает разворачиваться новая сюжетная линия.

##### Иоанн арестован

Здесь можно употребить действительный залог: "Ирод арестовал Иоанна" .

#### Matthew 4:13

##### В земле Завулона и Неффалима

В земле Завулона и Неффалима. "Завулон" и "Неффалим" - это два израильских колена, занявших часть Обетованной Земли согласно жребию (см. книгу Иисуса Навина, 16-23).

#### Matthew 4:14

##### Общая инфомация:

В 15-16 стихах Матфей цитирует пророчество Исайи; он хочет показать, что о служении Иисуса в Галилее говорили древние пророки задолго до того, как это случилось.

##### Сбылось.

Речь идёт о жизни Иисуса в Капернауме. Иисус преднамеренно не делал что-то, чтобы сбылось пророчество, оно сбылось, т.к. указывало на то, что именно Иисус будет делать во время Своего земного пребывания. Сказанное. Изреченное. Здесь можно использовать действительный залог: "то, что говорил Бог" .

#### Matthew 4:15

##### Земля Завулона и земля Неффалима, которая на приморском пути за Иорданом, языческая Галилея

Матфей цитирует Ис. 9,1-2. Речь идёт об одной области.

##### На приморском пути.

Расположенная у Галилейского моря, на торговом пути. Об этом же и ст. 13!

#### Matthew 4:16

##### Народ, сидящий во тьме

15-й и 16-й стихи можно объединить: «В земле Завулона и Неффалима... народ, сидящий во тьме, увидел яркий свет".

##### Народ, сидящий во тьме, увидел яркий свет

Матфей цитирует Ис. 42:7. Слово "тьма" в данном контексте является метафорой, означающей "незнание истины о Боге", а слово "свет" употребляется в значении "истинное Божье послание, спасающее людей от грехов" .

##### Свет засиял сидящим в стране и в тени смерти

Это повторение уже сказанного. Данное предложение, как и предыдущее, является метафорой. Речь идёт о людях, которые не знают Бога: им угрожала смерть и вечное разделение с Богом .

#### Matthew 4:17

##### Приблизилось Небесное Царство

ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν - "царство небесное". В данном стихе речь идёт о Божьей власти и постепенном установлении Божьего порядка. Если возможно, при переводе обязательно используйте слово "небесное".

##### Проповедовать.

Гл. КЭРЮССО - "громко провозглашать", "объявлять", "заявлять публично", "проповедовать".

##### Покайтесь.

Гл. МЕТАНОЭО - "раскаиваться", "сожалеть", "каяться", "передумать".

#### Matthew 4:18

##### Общая информация:

В истории о служении Иисуса в Галилее возникает новая сцена: Иисус начинает избирать для Себя учеников.

##### Они закидывали сети в море

Можно уточнить: "Они закидывали свои сети в море, чтобы поймать рыбу" .

#### Matthew 4:19

##### Идите за Мной

Иисус призывает Симона и Андрея следовать за Ним и быть Его учениками.

##### Я сделаю вас ловцами людей.

ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς ἀνθρώπων - "сделаю вас ловцами людей". Альтернативный перевод: "я научу вас приводить к Богу людей так же, ка вы ловите рыбу в свои сети" .

#### Matthew 4:20

##### Общая информация:

οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ - "они же тотчас (в тот же миг) оставили сети и пошли за Ним". Такого отклика всегда ожидали ветхозаветные пророки, когда приглашали кого-либо последовать за ними и стать их учениками. Так, Илия, например, приглашал Елисея. Слово εὐΘέως ("тотчас", "немедленно", "сразу же") указывает на то, что Симон и Андрей не раздумывали ни секунды, но сразу всё бросили и последовали за Иисусом.

#### Matthew 4:21

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает собирать Свою команду и призывать учеников на служение.

##### Иисус призвал их...

"Иисус призвал Иакова и Иоанна" (они были призваны следовать за Христом и стать Его учениками).

#### Matthew 4:22

##### Они сразу оставили

Вновь стоит εὐΘέως: "тотчас", "немедленно", "сразу же", что указывает на тот факт, что и эти люди мгновенно отреагировали на призыв Иисуса и "тотчас же они оставили"...

##### Оставили лодку своего отца и пошли за Ним.

Читателям должно быть ясно, что с этого момента жизнь Иакова и Иоанна в корне изменилась: эти люди оставили свой семейный бизнес, чтобы до конца своей жизни быть последователями Иисуса.

##### Пошли.

Гл. АКОЛУТХЕО - "следовать", "составлять компанию кому-либо", "следовать в качестве ученика".

#### Matthew 4:23

##### Связующее утверждение:

"учил в синагогах Галилеи" проповедовал. См. прим. к ст. 17 (о гл. КЭРЮССО - "проповедовать").

##### Исцелял любую болезнь и любую слабость в людях.

Постарайтесь перевести слова "болезнь" и "слабость" двумя разными понятиями. болезнь... слабость. Болезнь (сущ. НОСОС - "болезнь", "заболевание") - это расстройство здоровья, нарушение правильной работы организма. Слабость (сущ. МАЛАКИА - "недуг", "недомогание")

#### Matthew 4:24

##### Одержимых демонами

συνεχομένους происходит от συνέχω: "держать вместе", "сдерживать", "охватывать", "зажимать", "затыкать", "стеснять", "объять"; перен. "томиться", "понуждать", "страдать". δαιμονίζομαι: "бесноваться", "быть одержимым демоном" (или бесом), т.е. быть во власти демона (беса).

##### Лунатиков / эпилептиков

σεληνιάζομαι: "быть лунатиком", "болеть эпилепсией" (хроническая нервная болезнь, проявляющаяся во внезапно наступающих припадках судорог с потерей сознания). Предположительно, эпилепсия возвращалась и усиливалась с наступлением полнолуния).

##### Парализованных

παραλυτικός: "парализованный", "разбитый параличом", "расслабленный". Здесь говорится в общем обо всех парализованных людях, а не о ком-то конкретном. Можно сказать: "всех, кто страдал от паралича", "всех, кто не мог самостоятельно передвигаться" .

#### Matthew 4:25

##### Десятиградия

Это название региона, переводящееся как "10 городов". Данная область располагалась с юго-восточной стороны от Галилейского моря .

##### Шло.

АКОЛУТХЕО - "следовать", "составлять компанию кому-либо", "следовать в качестве ученика". Множество народа. ὄχλοι πολλοὶ - "многочисленные толпы (народа)". В этом стихе Матфей особенно подчёркивает, что в самом начале служения Иисуса многие люди (толпы!), видя совершаемые Им чудеса, последовали за Ним, сделавшись Его учениками!

### Translation Questions

#### Matthew 4:1

##### Кто привёл Иисуса в пустыню для искушения дьяволом?

Дух Святой привёл Иисуса в пустыню для искушения дьяволом.

#### Matthew 4:2

##### Сколько времени Иисус постился в пустыне?

Иисус постился в пустыне сорок дней и сорок ночей.

#### Matthew 4:3

##### Какое было первое искушение Иисуса?

Искуситель подошёл к Иисусу и сказал: «Если Ты Божий Сын, то скажи, чтобы эти камни стали хлебом».

#### Matthew 4:4

##### Какой был ответ Иисуса на первое искушение?

Иисус ответил: «Написано: "Не только одним хлебом будет жить человек, но любым словом, исходящим от Бога"».

#### Matthew 4:5

##### Какое было второе искушение, которым дьявол искушал Иисуса?

Дьявол поставил Иисуса на крыле храма и сказал Ему: «Если Ты Божий Сын, то бросься вниз».

#### Matthew 4:6

##### Какое было второе искушение, которым дьявол искушал Иисуса?

Дьявол поставил Иисуса на крыле храма и сказал Ему: «Если Ты Божий Сын, то бросься вниз».

#### Matthew 4:7

##### Какой был ответ Иисуса на второе искушение?

Иисус сказал: «Написано также: "Не искушай твоего Господа Бога"».

#### Matthew 4:8

##### Какое было третье искушение, которым дьявол искушал Иисуса?

Дьявол показал Иисусу все царства мира и их славу и сказал: «Всё это дам Тебе, если, упав, поклонишься мне».

#### Matthew 4:9

##### Какое было третье искушение, которым дьявол искушал Иисуса?

Дьявол показал Иисусу все царства мира и их славу и сказал: «Всё это дам Тебе, если, упав, поклонишься мне».

#### Matthew 4:10

##### Какой был ответ Иисуса на третье искушение?

Иисус сказал дьяволу: «Отойди от Меня, сатана, потому что написано: "Твоему Господу Богу поклоняйся и Ему одному служи"».

#### Matthew 4:15

##### Какое пророчество исполнилось, когда Иисус поселился в Капернауме в Галилее?

Исполнилось пророчество Исайи, который сказал, что народ Галилеи увидит великий свет.

#### Matthew 4:16

##### Какое пророчество исполнилось, когда Иисус поселился в Капернауме в Галилее?

Исполнилось пророчество Исайи, который сказал, что народ Галилеи увидит великий свет.

#### Matthew 4:17

##### Что Иисус начал проповедовать после того, как поселился в Капернауме?

Иисус проповедовал и говорил: «Покайтесь, потому что приблизилось Небесное Царство».

#### Matthew 4:18

##### Кем были Пётр и Андрей?

Пётр и Андрей были рыбаками.

#### Matthew 4:19

##### Что сказал Иисус Петру и Андрею?

Иисус сказал: «Идите за Мной, и Я сделаю вас ловцами людей».

#### Matthew 4:21

##### Кем были Иаков и Иоанн?

Иаков и Иоанн были рыбаками.

#### Matthew 4:23

##### Где Иисус учил людей?

Иисус ходил по всей Галилее, учил людей в синагогах.

#### Matthew 4:24

##### Каких людей приводили к Иисусу и что Он делал с ними?

К Иисусу приводили всех, кто недомогал, страдал от разных болезней и приступов, одержимых демонами, эпилептиков и парализованных, и Он исцелял их.

#### Matthew 4:25

##### Сколько людей следовало за Иисусом в то время?

В то время за Иисусом следовало множество народа.

## Chapter 5

# Матфея 05 Общие замечания

Структура и оформление:

5-7 главы Евангелия от Матфея называются "Нагорной проповедью". Это пространное учение, преподанное Иисусом Его последователям. Оно охватывает три главы Евангелия, что может привести ваших читателей в некоторое замешательство. Если вы делите свой перевод на части, убедитесь, что вашим читателям будет ясно, что все эти части составляют одну проповедь. Раздел Матфея 5:3-12 носит название "Заповеди блаженства". Вы можете сдвинуть его текст вправо. Пусть каждая строка начинается со слова "блаженны". Такое расположение строк и раздела в целом позволит читателям лучше почувствовать поэтическую динамику данного учения.

Структуру "Нагорной проповеди" можно представить так: 1. Пролог, в котором Иисус произносит 9 "Заповедей блаженства" (5:3-12) и объясняет суть миссии, возложенной на общину Его последователей: быть солью и светом для мира (5:13-16);

Основная часть, где Иисус показывает Своё отношение к Закону, толкует его в свете наступившего Царства Небесного и описывает образ жизни, который должен ему (Царству) соответствовать (5:17-7:12);

Эпилог, состоящий из притчей, которые помогают понять значение "Нагорной проповеди" (7:13-29). Поскольку "Нагорная проповедь" включает в себя несколько разделов, вы можете отделить один от другого пустыми строками.

Важные концепции:

"Его ученики".

Возможно, речь идёт обо всех людях, следовавших за Иисусом. Господь избрал среди них 12 человек, чтобы они были самыми близкими Его учениками. Впоследствии эти люди стали называться "апостолами". Однако из евангельского повествования мы знаем, что у Иисуса был и более широкий круг учеников (например, упоминаются 70 учеников).

Ссылки: Матфея 05:01 Замечания

#### Matthew 5:1

##### Общая информация:

Иисус начинает учить учеников и собравшийся к нему народа, поднявшись на гору.

##### поднялся на гору.

ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος - "поднялся/взошёл на гору". Матфей, описывая Иисуса поучающим учеников и толпы народа с горы, проводит параллель с Моисеем, который получил Закон и заповеди на горе Синай и передал их израильтянам. Частые отсылки в "Нагорной проповеди" к Закону Моисея лишний раз подчёркивают эту параллель. Иисус не просто толкует Закон, но раскрывает его истинную сущность и назначение. И делает Он это, по замыслу Матфея, на основании того, что является любимым Сыном Бога (см. 3:16-17).

##### когда Он сел.

Греч. καὶ καθίσαντος αὐτου - "и Он сел". Гл. КАТИДЗО ("садиться", "оседать", "останавливаться", "жить") употреблён здесь в форме аористного причастия. Интересно, что в иудаизме раввины обычно учили сидя, а не стоя! То, что Иисус представлен учителем (раввином) подчёркивается в данном стихе ещё и информацией о том, что к Нему собрались ученики.

#### Matthew 5:2

##### И Он учил их, говоря.

В греч. так (καὶ ἀνοίξας τὸ στόμα αὐτοῦ ἐδίδασκεν αὐτοὺς λέγων): "И открыв уста Свои, Он учил их, говоря". Лучше держаться ближе к греч. тексту в переводе. Гл. ДИДАСКО означает "учить", "наставлять".

#### Matthew 5:3

##### Счастливы.

Μακάριοι - прил. мн.ч., м.р. от МАКАРИОС (соответствующее евр. прил. АШРЕ), которое можно перевести так: "блаженный", "благословенный", "счастливый", "успешный", "возлюбленный" (т.е. пользующийся чьей-то благосклонностью). Иногда богословы говорят о том, что "блаженный" в Писании - это тот, кого таковым назвал сам Бог. Блаженство в "Нагорной проповеди" - не награда за религиозное "рвение" (и не условие вхождения в Царство Небесное), но проявление милости Бога к верующему человеку. "Заповеди блаженства" указывают на благодать Божью, Его любовь к человеку; также они указывают на наступление мессианской эпохи и те эсхатологические благословения, которые ждут последователей Иисуса и сейчас, и в будущем. Кроме того, они показывают, какой должна быть община учеников Иисуса: они (ученики) должны демонстрировать альтернативный взгляд на мир, взгляд - глазами Бога!

##### нищие духом.

οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι πτωχός: "нищий", "бедный". πνεῦμα: 1. ветер, дуновение, веяние; 2. дыхание, дух жизни, душа; 3. дух. Речь идёт о смирении сердца, духовной нищете, об осознании собственной ограниченности и греховности человека. Нищий духом не может спасти себя самого, но осознаёт свою полную зависимость от Бога. Лучше быть униженным, смиренным, нищим в духе, чем гордым, заносчивым и высокомерным. Альтернативный перевод: "те, кто сознаёт свою нужду в Боге" .

##### потому что им принадлежит Небесное Царство.

Акцент именно на Божьей власти над небесами. Ведь, начиная с Эдема, человечество пошло своим путем, а потому Царство Небесное не распространяет во всей полноте свою власть на землю. "Небесное Царство" - это Божья власть. Данное выражение встречается только в Евангелии от Матфея. Если возможно, сохраните прилагательное "небесное" в своём переводе.

#### Matthew 5:4

##### Плачущие.

πενθοũντες от πενΘέω: "плакать", "оплакивать", "печалиться", "горевать". Идея заключена здесь в том, что лучше горевать и быть утешенным Богом, чем веселиться и в Нем не нуждаться. Речь может идти здесь также о скорби и плаче тех людей, кто пережил социальную несправедливость, беспомощность, отчаяние (см. Ис. 61:2).

##### потому что они будут утешены.

παρακληθήσονται от παρακαλέω: 1. призывать, убеждать, увещевать, уговаривать, звать; 2. настойчиво просить, "умолять, упрашивать; 3. утешать, ободрять, давать надежду или моральную поддержку в час печали или скорби. Дух Святой назван в Новом Завете "Параклетом" . Суть стиха не в том, чтобы восхвалить всех плачущих, но в том, чтобы подчеркнуть, что все те, кто плачет или находится в скорби, чаще ищет Бога: "Как тревога так до Бога", а кто веселится, тот в Боге, как правило, не нуждается.

#### Matthew 5:5

##### Кроткие.

πραεις от πραΰς: "кроткий", "спокойный", "сдержанный", "нежный", "мягкий", "ласковый". "Те, кто не полагаются на свою силу", потому, что те, кто на неё полагаются, стараются добиться всего сами и в Боге не нуждаются. Это выражение перекликается с Пс. 36:11. Смирение перед Богом и послушание Ему - смысл данного выражения.

##### Потому что они унаследуют землю.

κληρονομέω: "наследовать", "получать в удел", "получать по жребию". О какой именно земле идет речь в данном стихе, не ясно: о будущей земле, или о настоящей. Наиболее вероятно, что они станут причастниками Божьего обетования (где земля как залог обетования). Вариант перевода: "Потому что Бог отдаст им землю".

#### Matthew 5:6

##### испытывающие голод и жажду по праведности.

То есть "страстно желающие жить праведно". . Греч. сущ. ДИКАЙОСЮНЕ означает "праведность", "справедливость", "то, что правильно".

##### потому что они насытятся.

ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται - букв.: "потому что они будут насыщены". Гл. ХОРТАДЗО в акт. залоге означает "есть", "наполнять", "насыщаться", а пасс. залоге - "есть досыта", "насытиться". Здесь можно употребить действительный залог: "потому что Бог их насытит" или "потому что Бог удовлетворит желание их сердец" . Смысл стиха в том, что желаемого (праведности) достигает не тот, кто уверен в собственной праведности, а тот, кто ищет праведности Божьей (см. Ис. 55:1, 65:13).

#### Matthew 5:7

##### "блаженны милостивые (творящие милость), потому, что они будут в свою очередь помилованы тоже".

μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ ἐλεηθήσονται

##### Что посеет человек, то и пожнет, кто творит милость сам, тому она и будет оказана. И наоборот.

Гл. ЭЛЕЭО ("быть милосердным, сострадательным к кому-либо", "оказывать милость"; "творить дела милосердия") стоит в форме пассива будущего времени. Это может указывать не просто на ответную реакцию такому человеку со стороны окружающих, но и на милость самого Бога (см. Пс. 40:2)!

#### Matthew 5:8

##### Увидят.

то есть смогут жить в Божьем присутствии. Альтернативный перевод: "потому что Бог позволит им жить вместе с Ним".

##### чистые сердцем.

"Люди с чистым сердцем" . Прил. КАТХАРОС - "чистый" (в церемониальном и морально-этическом плане). Сущ. КАРДИА может иметь следующие значения: "сердце как вместилище физической жизни", в основном - "сердце как центр и источник всей внутренней жизни человека", иногда - "сердце как вместилище эмоций", а также "воли"; "разум". Иисус мог ссылаться в данном стихе на Пс. 14:2 и/или 23:4. В евр. языке слово ЛЭВ/ЛЕВАВ - "сердце" (как "разум" и "центр принятия решений").

#### Matthew 5:9

##### миротворцы.

ЭЙРЭНОПОЙОС букв. - "делатель мира" (мир+делать), "миротворец". То есть те, кто восстанавливает мир между людьми.

##### потому что они будут названы сыновьями Бога.

Здесь вместо страдательного можно использовать действительный залог: "потому что Бог назовёт их Своими детьми" или "потому что они станут детьми Бога" Более того, гл. КАЛЕО, означающий обычно "звать", "называть", "приглашать", может также выступать синонимом гл. "быть" (поэтому возможен такой перевод: "...они будут сделаны/станут сыновьями/детьми Бога".

##### сыновьями Бога.

Постарайтесь сохранить в своём переводе слово "сыновьями" (или используйте понятие "ребёнок").

#### Matthew 5:10

##### x

μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν - "блаженны преследуемые за праведность, потому что они будут иметь (или "...для них...") Царство Небесное".

##### Изгнанные.

δεδιωγμένοι от διώκω: 1. гнать, гонять, преследовать; 2. изгонять, выгонять; 3. гнаться (за), стремиться, добиваться. Здесь могут иметься в виду все те, кого не любят, преследуют и всячески ненавидят за то, что они творят праведные / справедливые дела.

##### За праведность.

δικαιοσύνη: 1. праведность, справедливость, законность, правда; 2. оправдание. Возможно и такое понимание: "из-за того, то они творят праведные поступки".

##### Потому что им принадлежит Небесное Царство...

Под "Небесным Царством" имеются в виду Божьи правление и власть .

#### Matthew 5:11

##### ...когда будут оскорблять вас, гнать и всячески клеветать.

ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς καὶ διώξωσιν καὶ εἴπωσιν πᾶν πονηρὸν καθ᾽ ὑμῶν ψευδόμενοι - "и будут оскорблять вас и гнать и говорить всякое злое против вас, говоря ложь (поливая грязью)".

##### Оскорблять вас.

Гл. ОНЕЙДИДЗО - "оскорблять", "множить оскорбления против кого-то", "бранить"/поносить; "безосновательно упрекать". "Когда о вас будут говорить злую ложь" или "когда люди будут вас оскорблять и лгать о вас".

##### Гнать.

Гл. ДИОКО - 1. гнать, гонять, преследовать; 2. изгонять, выгонять; 3. гнаться (за), стремиться, добиваться.

##### Клеветать.

В нек. рукописях после прил. "злое" стоит сущ. "слово" (РЭМА) => "злое слово". Гл. ПСЕУДОМАЙ - "лгать", "говорить ложь"; "пытаться обмануть при помощи лжи", "оговорить кого-либо".

##### из-за Меня.

"потому что вы следуете за Мной" или "потому что вы верите в Меня"

#### Matthew 5:12

##### Радуйтесь и веселитесь

Это два синонимичных понятия, которые Иисус употребляет вместе для усиления мысли. Таким образом Он хочет сказать, что нам следует испытывать огромную радость, когда мы подвергаемся гонениям, потому что это показывает, что мы - на правильном пути. Если люди принимают Его, принимают и нас, если не принимают Его, не принимают и нас. Матфей в своём Евангелии показывает, что Иисуса часто злословят и оскорбляют религиозные и светские лидеры (см. 9:3,11, 24, 34; 10:25; 11:19; 12:1-14, 24; 26:65; 27:30, 39). Если христиан гонят за то, что они исполняют волю Небесного Отца, то они блаженны: им стоит радоваться этому. Иисус здесь ободряет своих учеников, говоря, что они - не первые и не последние, кого преследовали: прежде так поступали с Божьими пророками. Вообще, община Нового Завета, исповедующая вечные ценности, всегда оказывалась в меньшинстве и вызывала недовольство в обществе (она была гонима за правду).

##### ваша награда.

ὁ μισθὸς ὑμῶν - "плата ваша". Сущ. МИСТХОС имеет значения: "плата", "зарплата", "награда", "воздаяние" (как в положительном, так и в отрицательном смысле). Иисус ориентирует своих последователей на небесные ценности, указывает на то, что гонимых за правду ожидает небесная награда (награда от Самого Бога).

#### Matthew 5:13

##### Связующее утверждение:

Стих 13 начинает новый раздел в проповеди Иисуса (Матфея 5:13-16), где Он раскрывает миссию новозаветной общины: ученики - это соль и свет для этого мира.

##### Вы — соль земли.

Возможные значения: 1) Соль придаёт вкус пище, так и ученики Иисуса влияют на людей мира, чтобы те оставались угодными Богу. 2) Соль, как консервант. Без неё в Древнем Мире продукты быстро портились. Ученики Христа сохраняют этот мир от порчи (и не дают ему разложиться), они - та среда, в которой всё хорошее этого мира сохраняется.

##### Соль в Писании символизирует чистоту, верность, миром, благочестивую речь и мудрость.

Таким образом, называя учеников солью для мира, Иисус призывает их не устраняться из общества и, вместе с тем, не приспосабливаться к нему, но, находясь в нём, являть свою "инаковость" и представлять Божью альтернативу господствующему мировоззрению во всех сферах жизни.

##### Если соль потеряет свою силу.

Возможные значения: 1) "если соль утратит свои качества"; 2) "если соль потеряет свой вкус" . чем сделаешь её солёной? "Как можно вновь её сделать пригодной?" .

##### Разве что выбросить её прочь, чтобы её топтали люди.

Если соль - уже не соль, зачем она нужна? Её выбрасывают / выметают на улицу, где она смешивается с грязью. Здесь можно использовать действительный залог: "люди выбрасывают её и ходят по ней" . Тем самым Иисус предупреждает своих последователей: если они устранятся из мира или же, напротив, сольются с ним, то рискуют утратить своё главное свойство, суть, пропадёт и сама необходимость в них (как и в соли, утратившей солёность)!

#### Matthew 5:14

##### Вы — свет мира.

То есть последователи Иисуса несут Божью истину тем, кто не знает Бога. Альтернативный перевод: "Вы подобны свету для людей этого мира" .

##### Не может спрятаться город, расположенный на вершине горы.

Ночью, когда везде темно, людям виден свет, горящий на возвышенности. Если город строился на горе, его видно было ночью издалека, потому что в домах горел свет. Это можно сравнить с маяком, который издалека виден кораблям в море. Христос сравнивает веру с чем-то возвышенным, что невозможно утаить и угасить. Последователи Иисуса призваны к тому, чтобы делать явными (высвечивать) тёмные дела мира и показывать ему выход из сложившейся ситуации (освещать учением Христа).

#### Matthew 5:15

##### И когда зажигают свечу.

λύχνον (сущ. в вин.п.) от ЛЮХНОС - "лампа", "светильник" (масляный). В Палестине времён Иисуса было принято использовать для освещения внутри помещения керамические светильники (лампады), в которые заливалось оливковое масло. Светильники помещались на специальных подставках. Поэтому в переводе лучше использовать слово "светильник", чем "свеча"!

##### её не ставят под сосуд.

Глупо зажигать светильник только для того, чтобы спрятать его и не позволить людям увидеть свет. МОДИОС - "мерный сосуд". Через бытовой пример Иисус ещё раз напоминает ученикам о сути их призвания (миссии): не таить от мира учение Христа, но светить всем вокруг подобно зажжённому светильнику.

#### Matthew 5:16

##### Так же пусть и ваш свет светит перед людьми.

То есть ученики Иисуса должны жить так, чтобы окружающие видели в них Бога. Альтернативный перевод: "Пусть ваша жизнь будет, как свет, сияющий для людей этого мира" .

##### Чтобы они видели ваши добрые дела.

ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα - "чтобы они видели ваши добрые/хорошие дела/поступки". Добрые дела верующих в Иисуса - это и есть свет, который видят окружающие. Ими (делами) прославляется не община учеников Иисуса, а Бог (правильная мотивация). Подлинная праведность раскрывается на практике, проявляется через конкретные дела. Об аспектах практической праведности Иисус будет учить в следующем разделе своей проповеди (см. 5:17-7:12).

##### и прославляли вашего Небесного Отца.

καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς. - букв. "и прославляли Отца вашего, Который в небесах". Гл. ДОКСАДЗО имеет значения: "прославлять", "почитать", "превозносить", "облачаться в великолепие". От этого же корня и слово ДОКСА - "слава". Слово "Отец" лучше всего перевести буквально.

#### Matthew 5:17

##### отменить Закон или Пророков.

καταλῦσαι τὸν νόμον ἢ τοὺς προφήτας· - "отменить/упразднить Закон или пророков". Гл. КАТАЛЮО - "бросать"/ниспровергать, "отделять(ся)", "отменять", "аннулировать", "делать недействительным", "разрушать", "сводить на нет", "останавливать". Здесь речь идёт о Законе Моисеевом и пророках, чьи книги были включены в Священное Писание .

##### По всей видимости, Иисус таким образом ссылается на весь Ветхий Завет (ветхозаветное откровение как единое целое).

Однако упоминание пророков здесь неслучайно, ведь в истории Израиля именно они (и их книги!) указывали на самое важное в Законе, раскрывали его дух, сущность и глубину. Тем самым Иисус мог указывать на Свой подход к пониманию праведности (что он (этот подход) не нов и не революционен!).

##### а исполнить.

ἀλλὰ πληρῶσαι· - "но исполнить". Гл. ПЛЭРОО имеет следующие значения: (а) "заполнять", "делать полным"; (б) о времени - "завершать(ся)", "подходить к концу"; (в) "приводить к завершению, заканчивать что-то ранее начатое"; (г) "исполнять пророчество или обещание". Приступая к толкованию Пророков и Закона Моисеева, Иисус произносит слова, которые должны были опровергнуть возможные обвинения со стороны книжников и фарисеев (5:20), будто бы Он отвергает и нарушает Закон (см. Мф. 12, 15).

#### Matthew 5:18

##### Говорю вам истину.

Это выражение предназначено для того, чтобы подчеркнуть важность всего, что будет сказано дальше.

##### пока не исчезнут небеса и земля.

Под "небесами и землёй" имеется в виду вся Вселенная. Альтернативный перевод: "пока не исчезнет Вселенная" .

##### ни одна йота и ни одна чёрточка.

Йота - это самая маленькая буква в еврейском алфавите, а черта .

##### пока не исполнится всё.

Альтернативный перевод: "пока Бог не исполнит всё" .

##### всё.

Речь идёт о Законе. Можно сказать: "пока не исполнится всё, что написано в Законе" .

#### Matthew 5:19

##### Кто нарушит.

λύση̣ от λύω: 1. отвязывать, развязывать; 2. освобождать, отпускать; 3. разрушать, расторгать, нарушать; 4. разрешать, отменять, упразднять, объявлять недействительным. "Кто упразднит / не исполнит" или "кто не сохранит"... Достаточно не исполнить одну заповедь, чтобы не исполнить весь Закон.

##### Одну из этих самых меньших заповедей.

ЭНТОЛЭ означает: "заповедь", "предписание", "приказ", "указ", "Закон". Возможный перевод: "Любую из этих заповедей, включая даже самую незначительную".

##### в Царстве Небесном будет назван меньшим...

КАЛЕО - "называть", "именовать", "обращаться", "звать"; может быть синонимом глагола "быть". Можно использовать действительный залог: "того Бог назовёт" . Также возможен перевод: "тот будет/станет (или "тот будет сделан"). ἐλάχιστος (это превосходная степень от прил. ОЛИГОС - "маленький", "незначительный"): "малейший", "наименьший", "маловажный". Это великое благо, что человек вообще попадет в Царство Небесное.

##### Исполнит и научит.

ὃς δ᾽ ἂν ποιήσῃ καὶ διδάξῃ, - "тот же, кто сделает и научит".Гл. ПОЙЭО - "делать", "производить"; "хранить", "выполнять", "практиковать"... Кто не только сам сможет всё исполнить, но и других научит это делать. Возможный перевод: "будет сам повиноваться Богу и научит этому других"...

##### будет назван великим.

οὗτος μέγας κληθήσεται - "тот будет назван великим". МЕГАС - прил. "большой", "великий" (в т.ч. по статусу или рангу).

#### Matthew 5:20

##### Говорю вам.

Эта фраза обращает внимание слушателей на важность слов, которые будут сказаны дальше.

##### вам... ваша... вы.

Личное местоимение здесь употреблено во множественном числе .

##### если ваша праведность не превзойдёт праведности книжников и фарисеев, то вы не войдёте в Небесное Царство.

Фарисеи (греч. ФАРИСАЙОС - "фарисей", букв.: "сеператист") - фракция иудейского общества во времена Иисуса, которая имела существенное влияние на политико-религиозные процессы. Фарисеи благоговейно относились к Закону и традиции его толкования (преданию). Нередко обвиняли Иисуса (а затем и Павла) в либеральном толковании Закона.

##### Книжники (греч. ГРАММАТЕУС - "эксперт в Законе", "учёный, сведущий в Законе"; "переписчик" (писец).

Вместо отрицательного предложения можно использовать утвердительное: "ваша праведность должна превзойти праведность книжников и фарисеев, чтобы вы смогли войти в Небесное Царство" .

#### Matthew 5:21

##### Общая информация:

Начиная с этого момента Иисус произносит 13 триад, которые призваны научить людей тому, как им следует жить, что делать, а чего - нет. Каждая триада делится на три части: 1) что говорили древние, 2) что говорит Иисус о том, как можно расширить древнюю заповедь, придать ей более глубокое значение (посмотреть в корень проблеме), 3) практическое применение (что нужно сделать, чтобы этого достичь). В стихах 21-48 находим 6 таких триад. Первые три (ст. 21-32) затрагивают убийство (и ненависть), прелюбодеяние (и вожделение), развод, а вторые три (ст. 33-48) - клятву, возмездие и любовь к ближнему (и даже врагу). Иисус направляет действие закона внутрь сердца человека: важно не только совершаемое действие, но и состояние сердца, вызвавшее его. Связующее утверждение: Иисус продолжает говорить о том, что Он пришёл исполнить ветхозаветный Закон. Он углубляет понимание людей, показывая им Закон Моисея в новом, непривычном для них свете.

##### Вы слышали, что сказано древним?

Это первая часть первой триады. В ней Иисус цитирует Исх. 20:13 и Втор. 5:17.

##### Вы слышали, что сказано древним.

Здесь можно использовать действительный залог: "вы слышали, что Бог сказал тем, кто жил в древности" или "Моисей говорил нашим предкам, жившим в древности" . Однако лучше сделать перевод данной фразы ближе к оригиналу, т.е. оставить её в страдательном залоге.

##### "не убивай"... убьёт...".

Речь идёт об убийстве людей.

##### А если кто убьёт, того нужно судить.

Под "судом" Иисус имеет в виду "казнь" убийцы. Речь о .

#### Matthew 5:22

##### А Я говорю вам.

Это вторая часть триады: углубление учения закона. Иисус не сомневается в истинности Божьего Слова, однако Он не согласен с тем, как религиозные начальники его истолковывали. Выражение "а Я говорю вам" используется для усиления мысли: слова Иисуса полностью соответствовали истинным Божьим заповедям. Постарайтесь перевести это выражение так, чтобы ваши читатели почувствовали данный акцент.

##### Рака.

ῥακά - "рака" (букв.: "пустой человек"/пустоголовый).

##### Синедрион.

συνέδριον: 1. совет, судилище; 2. синедрион (верховный совещательный орган в Иерусалиме, состоящий из 72 членов: первосвященников, книжников и старейшин, имеющий власть для решения религиозных и судебных вопросов).

##### безумец.

Прил. МОРОС - "безумный", "глупый".

##### Огненная геенна.

γέεννα - "Геенна", от евр. "Долина Хинном" (ущелье к югу от Иерусалима). В Новом Завете - это место огня и наказания грешников (ад). В данном же контексте "Геенна огненная" означает последний суд, суд строгий, на котором будет установлена окончательная справедливость: будут учитываться такие оскорбления (типа "безумный" или "глупец"), на которые человеческий суд не обратил бы даже и внимания.

#### Matthew 5:23

##### Ты.

Здесь, не смотря на местоимение, Иисус обращается к толпе и говорит, что должен и чего не должен делать каждый человек. Это третья часть триады - применение.

##### Принесёшь свою жертву.

"принесёшь дар".

##### К жертвеннику.

Божий жертвенник находился во дворе иерусалимского храма. Альтернативный перевод: "к жертвеннику, стоящему в храме" .

##### И там вспомнишь.

"и, стоя у алтаря, ты вспомнишь".

##### Что твой брат имеет что-то против тебя.

"что кто-то обижается на тебя из-за чего-либо"

#### Matthew 5:24

##### твою жертву.

Сущ. ДОРОН - "дар", "приношение", "жертва".

##### пойди сначала помирись с твоим братом.

Или "иди и примирись со своим братом".

#### Matthew 5:25

##### Мирись скорее.., пока ты с ним ещё в пути.

Иисус обращается к людям и говорит, как нужно поступать. В данном случае, важно оставить жертву перед жертвенником и наладить отношения с человеком. Жертва никуда не денется, а отношения с человеком могут зайти в тупик и закончиться очень плохо.

##### С твоим соперником.

АНТИДИКОС - "враг", "оппонент на суде". Речь идёт об том, с кем у человека тяжба. Иисус учит, что следует спешить с примирением и восстановлением отношений, иначе соперник может прибегнуть к человеческому суду, тогда за опрометчивый поступок придётся заплатить сполна.

##### Чтобы соперник не отдал тебя судье.

"чтобы соперник не отдал тебя в руки судьи" (отдать в чьи-то руки - значит отдать под власть кого-то).

##### А судья не отдал бы тебя слуге.

Отдал

##### Слуге.

ὑπηρέτης: "слуга", "служитель", "помощник при храме или синедрионе".

##### И не бросили бы тебя в тюрьму.

Здесь можно использовать действительный залог: "а стражник не бросил бы тебя в тюрьму" .

#### Matthew 5:26

##### Говорю тебе истину.

Цель данной фразы - акцентировать внимание слушателей на том, что будет сказано дальше.

##### оттуда.

"из тюрьмы".

##### кодранта.

КОДРАНТЭС - "кодрант" (лат. заимствование от quadrans), самая маленькая римская монета, равнялась 1/4 аса.

#### Matthew 5:27

##### Общая информация:

Иисус начинает вторую триаду с цитирования текста Ветхого Завета (Исх. 20:14 и Втор. 5:18).

##### Сказано.

Сказано в Священном Писании.

##### Не нарушай...

Гл. МОЙХЕУО - "совершать супружескую измену", "прелюбодействовать".

#### Matthew 5:28

##### А Я говорю вам.

Иисус не сомневается в истинности Божьего Слова и не противопоставляет ему Свои слова, однако Он не был согласен с тем, как религиозные начальники его истолковывали. Выражение "а Я говорю вам" - это вторая часть триады, которая нацелена на углубление мысли. Тем самым Иисус показывает, что именно фарисеи, саддукеи и книжники понимали в законе не верно.

##### Что любой, кто смотрит на женщину со страстным желанием, уже прелюбодействовал с ней в своём сердце.

Иисус имеет в виду, что если мужчина похотливо смотрит на женщину, это, по сути, равноценно прелюбодеянию .

##### Смотрит на женщину со страстным желанием.

Гл. ЭПИТХЮМЕО - "желать", "страстно желать". "С похотью смотрит на женщину" или "смотрит на женщину, желая вступить с ней в интимные отношения".

##### В своём сердце.

καρδίᾳ - "сердце" как (а) средоточие физической жизни; (б) центр и источник всей внутренней жизни человека, его эмоций и воли; (в) разум. Под "сердцем" здесь подразумеваются человеческие мысли.

#### Matthew 5:29

##### Если твой правый глаз соблазняет тебя.

Это третья часть второй триады: применение. В ней Иисус показывает, что практически нужно сделать, чтобы решить проблему.

##### Если твой правый глаз соблазняет тебя.

Под "глазом" подразумевается то, что человек видит. "Соблазняет" - значит "склоняет ко греху". Иисус не предлагает на самом деле вырывать человеку глаз, однако показывает, что смотреть с вожделением крайне опасно.

##### Правый глаз.

Правый (δεξιὸς). Речь идёт о чём-то ценном, важном. Правая сторона считалась лучшей, более ценной. Глаз же упомянут неслучайно, т. к. (в соответствии с Писанием) от того, куда обращены глаза человека, зависит его внутренне состояние (тьмы или света). Иисус учит, что иногда ради спасения всего тела важно пожертвовать многим, отказавшись от греховного желания.

##### Вырви его.

Это преувеличение (гипербола). Иисус имеет в виду, что человеку следует уничтожить это желание в себе до того, как оно возымело действие.

##### Брось от себя.

"отбрось", "избавься от него".

##### Для тебя лучше, чтобы погибла одна часть твоего тела.

"лучше лишиться одной части своего тела".

##### А не всё твоё тело было брошено в геенну.

Здесь можно употребить действительный залог: "чем допустить, чтобы Бог бросил всё твоё тело в геенну" .

#### Matthew 5:30

##### Если твоя правая рука соблазняет тебя.

Это - второе применение третьей части во второй триаде.

##### Правая рука.

Речь идёт о непреодолимом желании согрешить. . В Писании "рука" часто символизирует действие (или способность действовать).

##### Отсеки её.

Это преувеличение (гипербола): Иисус говорит о том, что по сути, лучше было бы лишиться руки, чем грешить ею, так как физическое менее ценно, чем духовное. Так, в ст. 29-30 Иисус говорит о том, что для человека необходимо научиться бороться с искушением не только на уровне действий, но и мыслей (сердца); быть готовым, если потребуется, принять радикальные меры (действия), пожертвовать ценным для себя ради победы над похотью, поскольку человеку надлежит предстать перед Божьим беспристрастным судом.

#### Matthew 5:31

##### Связующее утверждение:

Это первая часть третьей триады, в которой Иисус цитирует Втор. 24:1-4.

##### Если кто-либо разведётся.

В греч. оригинале употребляется эвфемизм - "(пусть) отпустит её". ἀπολύо: 1. отпускать, освобождать, прощать; 2. отпускать, распускать, разводить, отсылать; стр. залог: уходить, удаляться.

##### Пусть даст.

"Он должен дать ей".

#### Matthew 5:32

##### А Я говорю вам.

Это третья часть третьей триады: применение.

##### Тот подаёт ей повод нарушать супружескую верность.

Мужчина, незаконно разводящийся с женой, склоняет её тем самым к совершению прелюбодеяния. Во многих культурах повторный брак рассматривается как обычное явление, однако незаконный развод и повторный брак, по мнению Иисуса, равносилен, супружеской неверности.

##### Кто женится на разведённой.

Вместо страдательного залога можно употребить действительный: "кто женится на той, с которой муж развёлся" или "на разведённой женщине" . Интересно, что во Втор. 24:1-4 запрещается вступать в повторный брак с бывшей женой, если она после развода снова вышла замуж. Иисус, говоря о проблеме развода, учит стремиться к восстановлению изначального смысла Писания относительно отношений мужчины и женщины - к целостной жизни семьи без разводов.

#### Matthew 5:33

##### Общая информация:

Это первая часть четвертой триады. Иисус цитирует два отрывка Священного Писания: Лев. 19:12 и Чис. 30:2.

##### Ещё вы слышали.

"Вы также слышали" или "Вот ещё один пример".

##### Что сказано к древним... "Что написано в Священном Писании".

См., как эта фраза переведена объяснена в ст. 21.

##### Не нарушай клятву, но исполняй перед Господом твои клятвы.

Гл. ЭПИОРКЕО может означать: "клясться ложно" или "нарушать данную клятву". "Не давай клятвы, если не сможешь её выполнить. Если ты поклялся перед Господом, сделай то, что обещал".

#### Matthew 5:34

##### А Я говорю вам.

Это вторая часть четвертой триады: углубление учения закона, в которой Иисус показывает, что на самом деле преследовал закон Моисея.

##### Не клянитесь вообще.

"не клянитесь ничем" или "чтобы вы никогда не клялись".

##### Трон Бога.

Поскольку Бог правит на Небесах, Иисус говорит о них как о Божьем троне. Альтернативный перевод: "потому что это место Божьего правления" .

#### Matthew 5:35

##### Связующее утверждение:

Это третья часть четвертой триады: применение, в которой Иисус показывает, как практически исполнять закон (с его глубинной сутью).

##### Ни землёй, потому что она подножие для Его ног, ни Иерусалимом, потому что он город великого Царя.

Иисус говорит, что при даче обещаний люди не должны клясться, так как человек не имеет власти над тем, чем он клянется (в случае с Богом, родителями, Иерусалимом и т.д.). Некоторые Его современники считали, что если человек клянется Богом, он непременно должен исполнить клятву, но если он поклялся небом или землей, тогда клятву исполнять необязательно. Иисус говорит, что клятва небом, землей или Иерусалимом столь же серьезна, как и клятва Богом, потому что все принадлежит Ему (Царю вселенной).

##### Она подножие для Его ног.

Это метафора. Иисус имеет в виду, что вся земля принадлежит Богу. Альтернативный перевод: "потому что она подобна подставке, на которой покоятся ноги Царя" .

##### Потому что он город великого Царя.

"потому что этот город принадлежит Богу - великому Царю" (а не людям).

#### Matthew 5:36

##### Общая информация:

Продолжение применения третьей части четвертой триады.

##### Своей.

Несмотря на то, что Иисус обращается к толпе, его слова предназначены для каждого человека в отдельности. Он наставляет своих слушателей и говорит, как им следует поступать .

##### Не клянись.

Клятва - это нерушимое обещание. См., как вы перевели аналогичную мысль в Матфея 5:34.

#### Matthew 5:37

##### Но слово ваше пусть будет "да" как "да" и "нет" как "нет"

"Если вы согласны с чем-либо, говорите "да", если не согласны, говорите "нет"".

##### Злого.

Прил. ПОНЭРОС - "злой", "испорченный", "плохой", "гордый"; в субст. форме - "злодей", "человек со злыми намерениями".

#### Matthew 5:38

##### Общая информация:

Это первая часть пятой триады, в которой Иисус цитирует три текста Священного Писания: Исх. 21:24, Втор. 19:21 и Лев. 24:20.

##### Сказано.

Написано в Священном Писании, в данном случае - в Ветхом Завете. Глаз за глаз и зуб за зуб (Ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ καὶ ὀδόντα ἀντὶ ὀδόντος.). В обоих случаях употреблён предлог ἀντὶ - "вместо", "на место чего-то"; "после, вслед за"; "для", "от имени кого-то"; "из-за (того, что)". Закон Моисея позволял людям мстить за себя в той мере, в какой им был причинён вред (но не в большей).

#### Matthew 5:39

##### А Я говорю вам.

Это вторая и третья части пятой триады: углубление понимания Закона, в которой Иисус корректирует неверное его (Закона) восприятие.

##### Не противься злому.

Это вторая часть пятой триады. "Не противься злым людям" или "не сопротивляйся, когда кто-то хочет причинить тебе вред". См. примечание относительно греч. прил. ПОНЭРОС ("злой") в ст. 37. Но если кто ударит тебя по правой щеке, поверни к нему и левую. Это третья часть пятой триады: применение. Этот жест в древнееврейской культуре считался крайне оскорбительным. Как и в случае с правым глазом, пострадавшая правая щека символизирует чрезмерную степень оскорбления (задето нечто ценное, лучшее!).

##### Ударит.

ῥαπίζω: "ударять (ладонью) по щеке", "ударять по ланитам".

##### Поверни к нему и левую.

"Позволь ему ударить тебя и по левой щеке". В греч. же дословно сказано так (στρέψον αὐτῷ καὶ τὴν ἄλλην·): "...поверни ему и другую". Т.е. "левая щека" - то, что подразумевается по контексту. Иисус призывает прощать оскорбления (см. также Ис. 50:6).

#### Matthew 5:40

##### Общая информация:

Это второе применение третьей части пятой триады.

##### Рубашку... верхнюю одежду.

Рубашка (χιτῶν) - это одежда из лёгкой ткани, туника, которую надевали на голое тело. Верхняя одежда (ἱμάτιον) - это плащ или пальто (они более дорогостоящие по сравнению с рубашкой, потому что надеваются поверх неё и лучше сохраняют тепло).

##### Отдай ему.

ἄφες αὐτῷ καὶ - "отдай (оставь, позволь взять) ему и". Возможен перевод: "отдай этому человеку также и"

#### Matthew 5:41

##### Если кто.

"Если кто-то" . Это еще одно применение третьей части пятой триады.

##### Одну милю.

μίλιον: "римская миля" (=1,478.5 км.). Римский солдат мог заставить любого еврея стать его провожатым или бесплатно нести груз одну милю. Если слово "миля" непонятно вашим читателям, вы можете заменить его на понятия "один километр" или "расстояние".

##### С ним.

То есть с тем человеком, который принудил тебя нести его груз. Интересно, что в греч. употреблён военный термин, гл. АНГАРЕУО - "реквизировать", "призвать на службу (военную/гражданскую повинность)", "принуждать".

##### Иди с ним две.

"пройди с ним две мили". В случае, если кто-то заставляет что-то для кого-то сделать, Иисус учит не жаловаться, а по собственной воле сделать больше, чем требовалось.

#### Matthew 5:42

##### не отворачивайся

"Не отказывайся одолжить" (вместо отрицания можно использовать утверждение: "тому дай в долг").

#### Matthew 5:43

##### Общая информация:

Это первая часть шестой триады, в которой Иисус цитирует Лев. 19:18. Иисус учит любви к врагам.

##### Сказано.

Написано в Священном Писании, в книге Левит. См. также прим. к ст. 27.

##### Люби.

Гл. АГАПАО - "любить", "иметь привязанность к", лелеять"; доказывать, показывать любовь", "ценить"

##### Твоего ближнего.

πλησίον: "близкий", "ближний", "сосед"; как наречие: "находящийся поблизости", "вблизи". Когда Иисус употребляет слово "ближний", Он не имеет в виду конкретного человека, но всякого, кто находится рядом с нами. Мы должны по-доброму относиться к нашим ближним. Альтернативный перевод: "своего собрата" или "своего соплеменника" . Книжники же понимали под "ближним" только своего единоверца. Но Иисус распространяет предписание о любви к ближнему из Лев. 19:18 и на врагов (см. также Матфей 5:44)!

##### Ненавидь твоего врага.

Гл. МИСЕО - "ненавидеть", "испытывать отвращение", "презирать". ЭХТХРОС (прил) - "ненавистный", "враждебный"; "враг".

#### Matthew 5:44

##### А Я говорю вам.

Это вторая часть шестой триады: углубление понимания закона Моисея. Иисус показывает как необходимо правильно его (закон) понимать, на практике являя любовь к тем, кого любить совсем не хочется. ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, Ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, εὐλογεῖτε τοὺς καταρωμένους ὑμᾶς, καλῶς ποιεῖτε τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς, καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων ὑμᾶς, καὶ διωκόντων ὑμᾶς· - "Я же говорю Вам: "Любите врагов ваших, благословляйте проклинающих вас, добро делайте ненавидящим/презирающим вас, молитесь о/за обижающих вас и преследующих вас"".

##### Благословляйте.

Гл. ЭУЛОГЕО - "хорошо говорить о ком-либо", "прославлять", "хвалить"; "благодарить"; "молить Бога о благоволении к кому-либо", "благословлять".

##### Кто проклинает.

Гл. КАТАРАОМАЙ - "проклинать".

##### Кто ненавидит.

Гл. МИСЕО - "ненавидеть", "испытывать отвращение", "презирать".

##### Молитесь.

Гл. ПРОСЕУХОМАЙ - "молиться".

##### Обижает.

Гл. ЭПЕРЭАДЗО - "плохо обращаться", "оскорблять"/ "поносить", "обижать".

##### Преследует.

Гл. ДИОКО - "преследовать", "гнать(ся)", "вы(из-)гонять". \* Есть также греч. рукописи с более короткой версией текста этого стиха (которая отражена в ряде переводов) - Ἐγὼ δὲ λέγω ὑμῖν, ἀγαπᾶτε τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν καὶ προσεύχεσθε ὑπὲρ τῶν διωκόντων ὑμᾶς·: "Я же говорю вам: "Любите врагов ваших и молитесь о/за преследующих вас"".

#### Matthew 5:45

##### сыновьями.

Переведите это слово буквально - "сыновьями".

##### Отца вашего Небесного.

Букв.: "Отца вашего, который на небесах".

##### злыми и добрыми.

Прил. ПОНЭРОС - "злой" (см. прим. к ст. 37) Прил. АГАТХОС - "хороший" (+ с моральной точки зрения), "добрый", "совершенный", "правильный". Это общечеловеческие характеристики.

##### праведных и неправедных.

Прил. ДИКАЙОС - "правильный", "справедливый", "праведный", "законопослушный", "честный", "хороший", "невинный". Прил. АДИКОС - "несправедливый", неправедный", "нечестный", "ненадёжный", Это религиозные характеристики.

#### Matthew 5:46

##### Главная информация:

Это третья часть шестой триады: применение, в которой Иисус показывает как правильно применять закон Моисея на практике.

##### Какая вам награда.

Сущ. МИСТХОС - "плата", "награда", "воздаяние" .

##### Разве не так же поступают и сборщики налогов?

Сущ. ТЭЛОНЕС - "сборщик налогов", "мытарь". Это риторический вопрос, который можно перевести утвердительным предложением: "даже сборщики налогов так поступают" .

#### Matthew 5:47

##### то что особенного делаете?

Вместо вопроса можно использовать утверждение: "вы не делаете ничего особенного" .

##### Что особенного.

Прил. ПЕРИССОС - "превосходящий что-то обычное (размер, число); "выдающийся", "экстраординарный".

##### Братьев. ἀδελφοὺς - "брат", "сородич", "сосед".

Однако в некоторых греч. рукописях вместо него стоит сл. "друзей" (от прил. ФИЛОС - "по-доброму расположенный к кому либо", "преданный"; в субст. форме - "друг").

##### Разве не так же поступают и язычники?

Данный риторический вопрос можно перевести утвердительным предложением: "Даже язычники так поступают" . В некоторых греч. рукописях (соответственно и в переводах) дано "язычники" (ЭТХНИКОЙ), а в некоторых "сборщики налогов" (ТЭЛОНАЙ).

#### Matthew 5:48

##### Отец.

Это важное определение Бога.

##### Совершенны.

τέλειος: "совершенный", "законченный", "полный". Другими словами: "будьте законченными, целостными личностями, без явных недостатков, как Отец ваш небесный".

### Translation Questions

#### Matthew 5:3

##### Почему счастливы нищие духом?

Потому что им принадлежит Небесное Царство.

#### Matthew 5:4

##### Почему счастливы плачущие?

Потому что они будут утешены.

#### Matthew 5:5

##### Почему счастливы кроткие?

Потому что они унаследуют землю.

#### Matthew 5:6

##### Почему счастливы испытывающие голод и жажду по праведности?

Потому что они насытятся.

#### Matthew 5:11

##### Почему счастливы те, которых будут оскорблять, гнать и всячески клеветать из-за Иисуса?

Потому что их награда велика на небесах.

#### Matthew 5:12

##### Почему счастливы те, которых будут оскорблять, гнать и всячески клеветать из-за Иисуса?

Потому что их награда велика на небесах.

#### Matthew 5:15

##### Для чего свет верующих должен светить перед людьми?

Свет верующих должен светить перед людьми для того, чтобы они видели добрые дела верующих и прославляли Небесного Отца.

#### Matthew 5:16

##### Для чего свет верующих должен светить перед людьми?

Свет верующих должен светить перед людьми для того, чтобы они видели добрые дела верующих и прославляли Небесного Отца.

#### Matthew 5:17

##### Что сказал Иисус о Законе и Пророках?

Иисус сказал: «Не думайте, что Я пришёл отменить Закон или Пророков. Я пришёл не отменить, а исполнить».

#### Matthew 5:19

##### Кого назовут великим в Царстве Небесном?

Великими в Царстве Небесном назовут тех, которые исполняют Божьи заповеди и учат этому других.

#### Matthew 5:21

##### Кого, по словам Иисуса, нужно судить так же, как убийц?

Иисус сказал, что любого, кто напрасно злится на своего брата, нужно судить, а того, кто скажет своему брату "рака", должен судить синедрион.

#### Matthew 5:22

##### Кого, по словам Иисуса, нужно судить так же, как убийц?

Иисус сказал, что любого, кто напрасно злится на своего брата, нужно судить, а того, кто скажет своему брату "рака", должен судить синедрион.

#### Matthew 5:23

##### Что следует делать верующему, если он вспомнит, что брат имеет что-нибудь против него?

Если верующий вспомнит, что его брат имеет что-то против него, верующему следует помириться со своим братом.

#### Matthew 5:24

##### Что следует делать верующему, если он вспомнит, что брат имеет что-нибудь против него?

Если верующий вспомнит, что его брат имеет что-то против него, верующему следует помириться со своим братом.

#### Matthew 5:25

##### Как, по словам Иисуса, верующему следует поступать со своим соперником?

Иисус сказал: «Мирись с твоим соперником скорее, пока ты с ним ещё в пути, чтобы соперник не отдал тебя судье, а судья не отдал бы тебя слуге и не бросили бы тебя в тюрьму».

#### Matthew 5:27

##### Что, по словам Иисуса, является нарушением супружеской верности?

Иисус говорит, что любой, кто смотрит на женщину со страстным желанием, уже нарушил супружескую верность с ней в своём сердце.

#### Matthew 5:28

##### Что, по словам Иисуса, является нарушением супружеской верности?

Иисус говорит, что любой, кто смотрит на женщину со страстным желанием, уже нарушил супружескую верность с ней в своём сердце.

#### Matthew 5:29

##### Что Иисус говорит сделать верующему с тем, что соблазняет его?

Нужно отбросить от себя то, что соблазняет.

#### Matthew 5:30

##### Что Иисус говорит сделать верующему с тем, что соблазняет его?

Нужно отбросить от себя то, что соблазняет.

#### Matthew 5:32

##### Какой повод даёт тот, кто разводится с женой не из-за её нарушения супружеской верности?

Тот, кто разводится со своей женой не из-за её нарушения супружеской верности, тот подаёт ей повод нарушать супружескую верность.

#### Matthew 5:37

##### Что Иисус сказал о клятве?

Иисус сказал: «Но слово ваше пусть будет "да" как "да" и "нет" как "нет", а что сверх этого, то от злого».

#### Matthew 5:38

##### Как Иисус учил поступать с человеком, который ударит верующего по правой щеке?

Иисус сказал: «Не противься злому. Но если кто ударит тебя по правой щеке, поверни к нему и левую».

#### Matthew 5:39

##### Как Иисус учил поступать с человеком, который ударит верующего по правой щеке?

Иисус сказал: «Не противься злому. Но если кто ударит тебя по правой щеке, поверни к нему и левую».

#### Matthew 5:43

##### Как Иисус учил поступать с врагами верующих и теми, кто проклинает их?

Иисус сказал: «Любите ваших врагов, благословляйте тех, кто проклинает вас, делайте добро тем, кто ненавидит вас, и молитесь за тех, кто вас обижает и преследует».

#### Matthew 5:44

##### Как Иисус учил поступать с врагами верующих и теми, кто проклинает их?

Иисус сказал: «Любите ваших врагов, благословляйте тех, кто проклинает вас, делайте добро тем, кто ненавидит вас, и молитесь за тех, кто вас обижает и преследует».

#### Matthew 5:46

##### Почему Иисус сказал, чтобы верующие любили не только любящих их?

Чтобы верующие могли получить награду и отличались от сборщиков налогов.

#### Matthew 5:47

##### Почему Иисус сказал, чтобы верующие любили не только любящих их?

Чтобы верующие могли получить награду и отличались от сборщиков налогов.

## Chapter 6

# Матфея 06 Общее примечание

## Структура и формат

Глава 6 Евангелия от Матфея продолжает расширенное учение Иисуса, известное как «Нагорная проповедь». Вы можете отделить молитву в 6:9-13, поместив её правее остальной части текста. В этой проповеди Иисус поднимает много разных вопросов (о милостыне - 6:1-4, о молитве - 6:5-15, о посте - 6:16-18, о сокровище небесном - 6:19-21, о светильнике для тела - 6:22-23, о собственности человека и заботе Бога - 6:24-34). Вы можете помочь читателю отделить их друг от друга, делая отступ в тексте всякий раз, когда Иисус меняет тему.

* [Матфея 06:01 Примечание](./01.md)

#### Matthew 6:1

##### Общая информация:

Иисус показывает народу очередную триаду, разрушая ошибочные представления людей о духовных ценностях.

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает учить учеников в Своей Нагорной проповеди, которая началась в Матфея 5:3. В этом разделе Иисус обращается к таким «делам праведности», как милостыня, молитва и пост.

##### Не давайте напоказ милостыню.

Προσέχετε [δὲ] τὴν δικαιοσύνην ὑμῶν μὴ ποιεῖν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων πρὸς τὸ θεαθῆναι αὐτοῖς - букв.: "Смотрите

##### Не будет вам награды.

μισθὸν οὐκ ἔχετε - "награды не имеете". Сущ. МИСТХОС означает: "плата", "зарплата"; "награда", "воздаяние"

#### Matthew 6:2

##### Не труби перед собой.

Эта метафора означает, что если ты даешь кому-то милостыню, не надо делать это общеизвестным событием. Не надо этим целенаправленно привлекать внимание людей. Такое поведение не является этичным и не выглядит красиво. гл. САЛПАДЗО - "трубить", "играть на трубе".

##### Говорю вам истину.

Иисус этим как бы говорит: "На самом же деле все не так, сейчас я вам расскажу, как на самом деле": они уже получают награду свою. Начиная с этой фразы Иисус переходит ко второй части триады, демонстрируя как правильно давать милостыню.

##### Но, когда даёшь милостыню.

Ὅταν οὖν ποιῇς ἐλεημοσύνην - "Так что когда творишь милостыню/даёшь милостыню". Сущ. ἐλεημοσύνη - "доброе деяние", "милостыня", "подаяние". Сущ. ГЮПОКРИТ - "лицемер", "притворщик", "неискренний человек" (актёр). Говорю вам истину. Иисус этим как бы говорит: "На самом же деле все не так, сейчас я вам расскажу, как на самом деле": они уже получают награду свою. Начиная с этой фразы Иисус переходит ко второй части триады, демонстрируя как правильно давать милостыню.

#### Matthew 6:3

##### Общая информация:

Развенчав мифы о том, что такое милостыня, Иисус начал учить о том, как правильно её использовать, перейдя таким образом, к третьей части триады: применение.

##### Пусть твоя левая рука не знает, что делает правая.

Это метафора, которая означает полную секретность. Идея этой метафоры заключается в том, что не надо всем знать о том, что доброго ты делаешь в жизни. Не надо своими добрыми делами собирать себе миллионы поклонников. Бога все знает о твоих добрых делах, этого достаточно. Подобно тому, как руки человека обычно работают вместе, и каждая рука «знает», что делает другая в любой момент времени, так и людям сложно будет утаить что-то друг от друга. Однако, лучше, чтобы никто не знал, что вы даёте милостыню бедным, кроме Бога, потому что иначе славу свою вы получите уже на земле.

#### Matthew 6:4

##### Чтобы твоя милостыня была втайне

Чтобы твоя милостыня была втайне Милостыня, сделанная втайне, вознаграждается Отцом, милостыня, данная публично, вознаграждается публикой. Иисус говорит о том, что Божье вознаграждение важнее.

#### Matthew 6:5

##### Общая информация:

Иисус переходит к следующей триаде, в первой части которой Он показывает устоявшиеся неверные представления иудеев о молитве.

##### Молиться напоказ пред людьми.

ὅπως φανῶσιν τοῖς ἀνθρώποις· - "...чтобы быть увиденными людьми". В иудейской среде считалось, что если люди увидят твои молитвы, то они будут больше уважать тебя за это. Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «чтобы люди видели их молящимися». Это, однако, иначе виделось Иисусу, который указал на лицемерие таких показных молитв, которые возносятся исключительно ради мнения толпы.

##### Говорю вам истину.

Иисус словно говорил этой фразой: "На самом же деле все не так, молящиеся прилюдно уже получают награду свою от той публики, при которой они это делают. Затем Иисус переходит ко второй части триады, показывая как на самом деле необходимо правильно молиться.

#### Matthew 6:6

##### Войди в твою комнату, закрой за собой дверь

Войди в твою комнату, закрой за собой дверь. Иисус переходит ко второй и третьей части триады, указывая на то, почему это неверно молиться публично, и что можно сделать для того, чтобы молитва стала настоящей: «Пойди в уединённое место» или «отправляйся туда, где ты можешь побыть один». Вот Его совет. Не надо устраивать показные молитвы. Сущ. ταμεῖόν - "кладовая", "внутренняя, потайная, секретная комната".

##### Отцу, Который видя тайное.

Бог видит все, даже сокровенные мысли людей, а тем более их мотивы. Настоящая личная молитва непублична, она между человеком и Богом.

#### Matthew 6:7

##### Не говорите лишнего

μὴ βατταλογήσητε ὥσπερ οἱ ἐθνικοί - букв.: "не бубните, как язычники". Гл. БАТТАЛОГЕО - "снова и снова использовать одни и те же слова", "болтать" (лепетать), "бормотать" Прил. ЭТХНИКОС - "язычник" (не-еврей). Сущ. πολυλογίᾳ - "многословие" (букв.: "много"+"слово/говорение"). Богу не нужно многословие, достаточно использовать в молитве немного слов, лишь бы они все были по сути, по существу вопроса. Народы Древнего Ближнего Востока славились долгими взываниями к своим богам, вымаливая у них разные блага, что не могло не оказать влияния и на Израиль (ср. 3Цар. 18).

##### Будут услышаны.

Многословие не ведет к тому, что человек будет лучше услышан Богом, потому что Бог смотрит не на слова, но на сердце молящегося.

#### Matthew 6:8

##### Общая информация:

Иисус учит народ, что не нужно копировать (подражать) все за язычниками, которые часами молились своим безгласным идолам. Делать для Бога нужно все естественно, от чистого сердца.

#### Matthew 6:9

##### Наш Отец, Который на небе

Это начало молитвы, именно так Иисус учит людей обращаться к Богу.

##### Пусть будет свято Твоё имя.

Гл. АГИАДЗО означает: "делать святым", "освящать", "посвящать", "очищать" .

#### Matthew 6:10

##### Пусть придёт Твоё Царство

Здесь «Царство» относится к правлению Бога как Царя. Альтернативный перевод: «Пусть над всеми и всем будешь править Ты».

##### Пусть будет Твоя воля на земле, как и на небе.

γενηθήτω τὸ θέλημά σου - "пусть исполнится/

#### Matthew 6:11

##### Общая информация:

Это часть молитвы, которой Иисус обучал людей. Все случаи использования местоимений «мы», «нам» и «наш» относятся только к тем, кто молится этой молитвой. Эти слова не относятся к Богу, к Которому они обращаются в молитве.

##### Насущный хлеб.

Прил. ЭПИУСИОС - "каждодневный", "насущный", "необходимый", "завтрашний", "будущий". Данный термин весьма редкий

#### Matthew 6:12

##### Долги

Долг - это то, что один человек должен отдать другому. В данном случае это метафора грехов.

##### Как и мы прощаем.

Нар. ὡς "как", "подобно" может также иметь значение "потому что". Поэтому возможный перевод фразы таков: "...потому что мы прощаем нашим должникам". Нашим должникам Должник - это лицо, которое должно что-то другому человеку. В данном случае - это метафора, которая означает согрешающих против нас людей.

#### Matthew 6:13

##### Не вводи нас в испытание

Сущ. πειρασμός: 1. искушение; 2. испытание. Другими словами, "не дай никому искушать нас". Избавь нас от зла. Гл. РЮОМАЙ: "спасать", "избавлять". Прил. πονηρός: 1. плохой, дурной, скверный, негодный, гордый; 2. злой, лукавый, злонамеренный, злодей; как сущ. "зло", "худо". Здесь не надо "высасывать из пальца" смысл и персонифицировать "зло". Зло в данном случае используется как абстрактная, коллективная, безличностная категория. Или же, если в начале молитвы звучит просить "не дать никому искушать нас", то лучше употребить не "зло", а "злой" или субстантив "злодей": "но избавь нас о злого/злодея".\*

##### Окончание молитвы.

"Потому что Твоё Царство, сила и слава вовеки. Аминь" присутствует лишь в Византийских (более поздних) греческих рукописях.

#### Matthew 6:14

##### Общая информация:

Все местоимения «вы» и «ваш» употребляются здесь в форме множественного числа. Однако Иисус говорит им, что произойдет с каждым из них, если они не будут прощать других.

##### Их проступки.

Сущ. παράπτωμα: "проступок", "преступление", "ложный шаг", "согрешение", "грех". То есть, что-то нехорошее, что человек сделал против тебя или кого-то ещё.

#### Matthew 6:15

##### Их проступков ... ваших проступков

Их проступков ... ваших проступков Абстрактное существительное «проступок» может быть переведено с помощью глагола. Альтернативный перевод: «когда они грешат против вас ... когда вы грешите против Бога» или «когда они вредят вам ... когда вы делаете то, что злит вашего Отца».

#### Matthew 6:16

##### Общая информация:

Иисус переходит к следующей триаде, касающейся поста и того, как на него (пост) смотрели в Его время иудеи. В 16-м стихе все местоимения «вас» используются в форме множественного числа. В стихах 17 и 18, где Иисус учит их, как вести себя во время поста, все местоимения «ты» и «Твой» используются в форме единственного числа. Возможно, в некоторых языках местоимения «ты» нужно будет использовать во множественном числе.

##### Они ходят с мрачными лицами.

μὴ γίνεσθε ὡς οἱ ὑποκριταὶ σκυθρωποί, ἀφανίζουσιν γὰρ τὰ πρόσωπα αὐτῶν - "не будьте как лицемеры грустные/мрачные [т.е. с грустными/мрачными лицами], потому что они делают неузнаваемым своё лицо". Прил. СКРЮТХТРОПОС - " сгрустным, мрачным или угрюмым взглядом". Гл. АФАНИДЗО - "заставить исчезнуть", "уничтожить" (Мф. 6:19); "сделать невидимым или неузнаваемым", "изуродовать" (6:16); "проходить", "исчезать" (Ин 4:14), "погибать" (13: 41). Согласно тому, что описывает Иисус, во время поста лицемеры не мыли лица и не расчесывали волосы. Это делалось ими намеренно, чтобы привлечь к себе внимание других людей и снискать их уважение. Иисус указывает, что это глубоко неверное понимание поста, которое должно быть пересмотрено.

##### Говорю вам истину.

Иисус словно говорит здесь: "На самом же деле все это неверно, те кто так постятся уже получают награду свою". Постясь прилюдно, они получают похвалу от людей. После этого Иисус переходит ко второй части триады, где Он показывает, а как же правильно поститься.

#### Matthew 6:17

##### Помажь свою голову

Помажь свою голову «нанеси масло на волосы» или «пусть твои волосы будут ухоженными». Здесь «помазать» голову означает, что нужно продолжать заботиться о своих волосах. Не путайте это с понятием «помазать елеем» для определенной цели, или «Помазанный», которое относится только ко Христу; это абсолютно разные вещи. Иисус поясняет, что люди должны выглядеть одинаково независимо от того, постятся они или нет.

#### Matthew 6:18

##### Отцу, Который втайне

Возможные значения: 1) никто не может видеть Бога. Альтернативный перевод: «Отцу, Которого никто не видит», или 2) Бог находится рядом с постящимся человеком. Альтернативный перевод: «Отцу, Который с тобой наедине».Посмотрите, как вы перевели это в Матфея 6:6. Который видит тайное «Который видит, что вы делаете наедине с самим собой» или "Который видит всё, что совершается тайно". В любой момент времени Бог видит все, что творится на земле.

#### Matthew 6:19

##### Общая информация:

Еще одна триада из учения Иисуса касается собирания богатств (сокровищ) на земле, так как это была также одна из наиболее популярных тем в иудаизме времен Иисуса.

##### Сокровища.

Сущ. Θησαυρός: 1. сокровище, материальная ценность; 2. сокровищница, хранилище. По сути это физическое богатство или вещи, которые человек ценит больше всего. Где моль и ржавчина уничтожают. Гл. АФАНИДЗО - "заставить исчезнуть", "уничтожить" (Мф. 6:19); "сделать невидимым или неузнаваемым", "изуродовать" (6:16); "проходить", "исчезать" (Ин 4:14), "погибать" (13: 41).

##### «Где моль и ржавчина разрушают сокровища».

Здесь имеются в виду сокровища физические, а потому преходящие, которые могут быть уничтожены или потеряны, украдены или испорчены под воздействием разных факторов.

##### Моль.

Сущ. σής: "моль". Маленькое летающее насекомое из рода бабочек, которое наносит вред ткани, шерсти, поедая её.

##### Ржавчина.

Сущ. βρῶσις: "ржавчина", "ржа" (разъедающее вещество). Коричнево-бурый налет на поверхности железа, образующийся в следствии коррозии металла.

#### Matthew 6:20

##### Собирайте себе сокровища на небе

Собирайте себе сокровища на небе Это метафора, которая означает совершать добро на земле, за которое Бог вознаградит нас на небесах.

#### Matthew 6:21

##### Будет и ваше сердце

Будет и ваше сердце Здесь «сердце» олицетворяет мысли и интересы человека. Другими словами: Ваше сокровище там, к чему вы стремитесь. Если это деньги, или что-то еще, вы будете постоянно тянуться к деньгам, или чему-то еще. Если это Бог и небеса, то необходимо тянуться, стремиться, рваться к Богу и небесам.

#### Matthew 6:22

##### Общая информация:

Иисус постепенно переходит к следующей триаде, посвященной теме чистоты разума (ума). Чистота ума начинается с глаз, важно, куда они смотрят и что они видят, потому что именно это они транслируют в мозг и именно об этом мозг затем думает.

##### Глаз – это светильник для тела ... Если глаз будет светлым...

Сущ. λύχνος - "светильник", "лампа". будет чистым. Прил. ГАПЛОС - букв.: "одинокий", "искренний"; "открытый"; "честный/без скрытых планов"; "невинный", "бесхитростный". Здесь метафорически человек, способный видеть чистое, сравнивается со светильником. Если человек сознательно выбирает видеть только правильные и чистые вещи и отказывается от того, чтобы видеть неправильные и грязные, его разум останется чистым.

##### Глаз – это светильник для тела.

Эта метафора показывает, что, как лампа освещает путь в темноте, так и глаз дает пищу для разума, что он даст, то разум и будет "есть".

#### Matthew 6:23

##### А если твой глаз ... как тогда выглядит тьма!

И напротив, если человек сознательно выбирает видеть то, что его разрушает: насилие, жестокость, ужасы, порнографию, убийство, наготу, и так далее, этим он дает плохую "пищу" для своего разуму и ведет к его разрушению и греху.

##### Если твой глаз будет злым.

Сам по себе глаз не может быть добрым или злым, он всегда нейтрален. Имеется в виду, что человек сам лично выбирает на что ему смотреть. Иногда он выбирает то, что не несет ему никакую пользу. Этот выбор можно назвать злом. Внимание: в этом стихе не подразумеваются магические способности.

##### Если свет, который в тебе — это тьма, то как тогда выглядит тьма!

«Если то, что должно принести твоему телу свет, приносит лишь тьму, тогда твоё тело находится в полной темноте». Альт. перевод: "если свет, который в тебе, - тьма, сколь велика эта тьма!" (BTI +Кулаков).

#### Matthew 6:24

##### Так как или одного будет ненавидеть, а другого любить, или одного будет поддерживать, а другим пренебрегать

Это продолжение учения о сокровищах. Это третья часть триады: применение. Одного будет поддерживать. Гл. АНТЕХЕО/АНТЕХЕОМАЙ - "цепляться за к.-л. или ч.-л."/"прилепляться к"; "посвящать себя к.-л. или ч.-л.; "обращать внимание"; "помогать" Обе эти фразы означают практически одно и то же. Они лишь подчеркивают, что человек не может любить и быть преданным Богу и деньгам одновременно.

##### Вы не можете служить и Богу, и мамоне.

Сущ. МАМОНАС (заимствование из арамейского языка) - "богатство", "имущество", "мамона". «Вы не можете одновременно любить и Бога, и деньги». Человек не способен равноценно ценить и любить две прямо противоположные идеи. Это чисто технически невозможно.

#### Matthew 6:25

##### Общая информация:

Здесь местоимения «вам» и «ваш» употребляются в форме множественного числа.

##### Говорю вам: не заботьтесь.

Гл. МЕРИМНАО - "иметь беспокойство", "быть беспокойным", "быть (чрезмерно) обеспокоенным"; "заботиться о". Эта фраза корректирует взгляды, царившие в иудейском мире в то время, и показывает еще одну грань правильного применения.

##### Разве душа не ценнее пищи, и тело — одежды?

Иисус использует здесь риторический вопрос с целью научить людей тому, что физические сокровища очень ограничены, а потому всегда проигрывают в сравнении с вечным.

#### Matthew 6:26

##### Посмотрите на птиц в небе.

Посмотрите, как Бог все устроил, отвлекитесь от своей суеты и задумайтесь.

##### Хранилища.

Помещения для хранения урожая, амбары.

##### Вы гораздо ценнее их.

В греч. (οὐχ ὑμεῖς μᾶλλον διαφέρετε αὐτῶν;) букв. так: "вы не отличаетесь ли (намного) больше их"? Гл. ДИАФЕРО - "отличаться", "быть более ценным", "превосходить". Здесь в некоторых переводах для акцента используется риторический вопрос. Вы можете использовать его в своём переводе. Альтернативный перевод: «Разве вы не ценнее птиц?» или «Очевидно, что вы намного ценнее птиц».

#### Matthew 6:27

##### Общая информация:

Иисус показывает еще одну грань применения: как Бог устроил этот мир. Все двигается по Его законам, даже человек.

##### Кто из вас, заботясь, может прибавить себе рост хоть на один локоть?

Сущ. ЭЛИКИА - "возраст", "время жизни", "зрелый возраст", "быть в возрасте"; "телосложение". Сущ. ПЭХЮС - "локоть" (как мера длины). Здесь Иисус использует вопрос с целью научить людей. «Прибавить себе рост хоть на один локоть» - это сделать невозможно для человека, однако Иисус показывает, что и это Бог контролирует. Альт. перевод (т.к. сущ. ПЭХЮС в осн. значении - "возраст"/"время жизни"): "...кто из вас... может хотя бы на час продлить свою жизнь"?

##### Один локоть.

Локоть - это мера длины, равная половине метра (50-60 см.).

#### Matthew 6:28

##### Зачем заботитесь об одежде?

Суть вопроса Иисуса не в том, что не надо совсем заботиться об одежде, а в том, что не надо уделять ей настолько много времени как это делали многие богатые иудеи.

##### Посмотрите.

«Обратите своё внимание».

##### Полевые лилии ... Они не трудятся, не прядут...

Иисус говорит о лилиях, как о носящих одежду людях. Одетые в одежду лилии - это метафора, означающая растения с красивыми и яркими цветами.

#### Matthew 6:29

##### И Соломон ... не одевался так, как каждая из них

Одетые в одежду лилии - это метафора, означающая растения с красивыми и яркими цветами.

##### Говорю вам.

Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет далее. Не одевался так, как каждая из них Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «не носил такую прекрасную одежду, как эти лилии».

#### Matthew 6:30

##### Если полевую траву ... Бог так одевает

Иисус продолжает говорить о лилиях, как о носящих одежду людях. Одетые в одежду лилии - это метафора, означающая растения с красивыми и яркими цветами.

##### Полевую траву

Если в вашем языке есть слово, которое в общем обозначает «траву» и «лилии» из предыдущего стиха, вы можете использовать его здесь.

##### Будет брошена в печь

В те времена евреи использовали траву для разжигания костров и приготовления пищи. Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «кто-то бросит её в огонь» или «кто-то её сожжёт в печи».

##### То тем более вас, маловеры

В некоторых переводах здесь используется утверждение, а в некоторых вопрос. Иисус использует эту фразу с целью научить людей тому, что Бог обеспечит их всем необходимым. Альтернативный перевод: «Он обязательно оденет вас ... верой».

##### Маловеры

«у вас такая маленькая вера». Иисус обращается к людям именно с такими словами, потому что их беспокойство об одежде показывает слабость их доверия Богу.

#### Matthew 6:31

##### Итак

«Поэтому»

##### Не заботьтесь во что одеться

Не то, чтобы Иисус вообще предлагает не заботиться во что одеваться и ходить либо голым, либо в рванье. В этом предложении «одежда» является синекдохой материальных ценностей. А потому Он призывает не убиваться так по поводу одежды. Не ставить ее во главу угла, не думать о ней день и ночь, желая удивить / поразить ею других.

#### Matthew 6:32

##### Обо всём этом беспокоятся народы

«Потому что язычники обеспокоены тем, что они будут есть, пить и носить»

##### Ваш Небесный Отец знает, что вы нуждаетесь во всём этом

Иисус подразумевает, что Бог обеспечит их основные потребности.

#### Matthew 6:33

##### Прежде всего ищите Божье Царство и Его праведность

Царство Бога и его ценности должны быть приоритетом у верующего в Бога человека, хотя он и не должен при этом перестать заботиться о материальном, пока он на земле это тоже часть его жизни. Материальное однако, должно всегда занимать в жизни человека второе место.

##### И всё это прибавится вам.

Все это материальное. Если будете посвящать всего себя Царству Бога и Богу, и материальная устроенность у вас будет тоже. Если же материальное будет у вас на первом месте, то духовное будет в упадке.

#### Matthew 6:34

##### Итак

«Поэтому»

##### Завтрашний день сам будет заботиться о себе

Иисус говорит о «завтрашнем дне» так, как будто это человек, который может о чём-то волноваться. Иисус подразумевает, что у человека будет достаточно забот, когда наступит следующий день. Поэтому не надо так убиваться по поводу того, что будет завтра. Неверующие люди все так делают. Верующие должны учиться доверять свою жизнь Богу.

### Translation Questions

#### Matthew 6:2

##### Что получают лицемеры, которые дают милостыню напоказ, чтобы их видели?

Они уже получают свою награду — их прославляют люди.

#### Matthew 6:3

##### Как верующие должны давать милостыню, чтобы получить награду от Отца?

Верующие должны давать милостыню так, чтобы левая рука не знала, что делает правая, и чтобы милостыня была втайне.

#### Matthew 6:4

##### Как верующие должны давать милостыню, чтобы получить награду от Отца?

Верующие должны давать милостыню так, чтобы левая рука не знала, что делает правая, и чтобы милостыня была втайне.

#### Matthew 6:5

##### Что получают лицемеры, которые молятся напоказ, чтобы их видели?

Они уже получают свою награду — их прославляют люди.

#### Matthew 6:6

##### От кого получат награду молящиеся втайне?

Молящиеся втайне получат награду от Отца.

#### Matthew 6:7

##### Почему, по словам Иисуса, верующим не следует говорить лишнего, как другие народы, когда они молятся?

Потому что другие народы думают, что в своём многословии будут услышаны.

#### Matthew 6:10

##### О чём верующие должны просить Отца относительно Его воли?

Верующие должны просить Отца, чтобы Его воля на земле была такой же, как и на небе.

#### Matthew 6:15

##### Что сделает Отец, если верующие не простят людям их проступки?

Если верующие не будут прощать людям их проступков, то и Отец не простит верующим их проступки.

#### Matthew 6:16

##### Как верующему следует поститься, чтобы получить награду от Отца?

Верующему следует помазать свою голову и умыть своё лицо.

#### Matthew 6:17

##### Как верующему следует поститься, чтобы получить награду от Отца?

Верующему следует помазать свою голову и умыть своё лицо.

#### Matthew 6:18

##### Как верующему следует поститься, чтобы получить награду от Отца?

Верующему следует помазать свою голову и умыть своё лицо.

#### Matthew 6:19

##### Где верующие должны собирать себе сокровище и почему?

Верующие должны собирать себе сокровище на небе, потому что там ни моль, ни ржавчина не уничтожают, и воры не делают подкопы и не крадут.

#### Matthew 6:20

##### Где верующие должны собирать себе сокровище и почему?

Верующие должны собирать себе сокровище на небе, потому что там ни моль, ни ржавчина не уничтожают, и воры не делают подкопы и не крадут.

#### Matthew 6:21

##### Где будет сердце верующих?

Сердце верующих будет там, где будет их сокровище.

#### Matthew 6:24

##### Между какими двумя господами верующий делает выбор?

Верующий делает выбор между Богом и мамоной.

#### Matthew 6:25

##### Почему верующие не должны заботиться о том, что есть, пить и во что одеться?

Потому что верующие гораздо ценнее птиц в небе, которые не сеют, не жнут, не собирают в хранилища, и Небесный Отец кормит их.

#### Matthew 6:26

##### Почему верующие не должны заботиться о том, что есть, пить и во что одеться?

Потому что верующие гораздо ценнее птиц в небе, которые не сеют, не жнут, не собирают в хранилища, и Небесный Отец кормит их.

#### Matthew 6:27

##### Что, по словам Иисуса, верующие не могут сделать, заботясь?

Верующие, заботясь, не могут прибавить себе рост хотя бы на один локоть.

#### Matthew 6:33

##### Что верующие должны искать прежде всего?

Прежде всего верующие должны искать Божье Царство и Его праведность.

## Chapter 7

# Матфея 07 Общее примечание

## Структура и формат

В этой проповеди Иисус поднимает много разных вопросов. Вы можете помочь читателю отделить их друг от друга, делая отступ в тексте всякий раз, когда Иисус меняет тему.

## Специальные понятия в этой главе

### Матфея 5-7

Многие люди называют стихи из Евангелия от Матфея 5-7 «Нагорной проповедью». Это один длинный урок, который проповедовал Иисус. Библия делит это учение на три главы, однако это может смутить неопытного читателя. Если ваш перевод также разделяет этот текст на главы, убедитесь, что читатель понимает, что вся проповедь - это большой единый раздел.

### "Вы узнаете их по их плодам"

Плоды - это часто встречающийся образ в Священных Писаниях. Он используется для описания результатов хороших или плохих действий. В этой главе хорошие плоды являются результатом жизни в соответствии с Божьими повелениями.

## Ссылки:

* [Матфея 07:01 Примечание](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 7:1

##### Общая информация:

Иисус говорит с группой людей о том, что они должны делать и чего не должны. Здесь местоимения «вы» и «вас», а также повеления используются во множественном числе.

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает наставлять учеников в Своей Нагорной проповеди, которая началась в Матфея 5:3.

##### Не судите

Здесь слово «судить» подразумевает «резко осуждать» или «объявлять виновным». Альтернативный перевод: «Не обвиняйте людей сурово».

##### чтобы не быть судимыми

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «чтобы Бог не осудил вас сурово».

#### Matthew 7:2

##### потому что

Убедитесь, что читатель понимает утверждение в 7:2, которое основывается на том, что Иисус сказал в 7:1.

##### каким судом судите, таким и вас будут судить

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Бог будет судить вас так же, как вы судите других».

##### мерой

Возможные значения: 1) это мера наказания или 2) это стандарт, используемый для того чтобы судить.

##### вам будут отмерять

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Бог будет применять тот же стандарт к вам».

#### Matthew 7:3

##### Общая информация:

Иисус разговаривает с группой людей о том, что они должны делать и чего не должны. Местоимения «ты» и «твоему» используются в единственном числе, но в некоторых языках может потребоваться перевести их во множественное число.

##### Зачем ты смотришь ... в глазе твоего брата, хотя в своём глазу бревно не замечаешь?

Иисус использует этот вопрос, чтобы упрекнуть людей за то, что они замечают лишь грехи других, но игнорируют свои собственные. Альтернативный перевод: «Ты смотришь ... в глазе брата, но не замечаешь бревно, которое находится в твоём собственном глазу», или «Не смотри ... в глазе брата, при этом игнорируя бревно, которое находится в твоём собственном глазу».

##### щепку в глазе твоего брата

Это метафора, которая олицетворяет "щепку" с наименее важными ошибками единоверцев.

##### щепку

«крупинку», «осколок» или «частицу пыли». Используйте такое слово, которое олицетворяет самую маленькую вещь, способную попасть в глаз человека.

##### брата

Все случаи использования слова «брат» в 7:3-5 относятся к единоверцам. Не следует понимать это слово слишком буквально как, например, единокровного брата или соседа.

##### в своём глазу бревно

Это метафора, олицетворяющая самые значимые проступки человека. Разумеется, в буквальном смысле бревно не может попасть в глаз человека. Иисус использует здесь преувеличение, чтобы подчеркнуть, что в первую очередь человек должен обращать внимание на свои серьезные недостатки, прежде чем смотреть на недостатки другого человека.

##### бревно

отрезок толстой части ствола дерева.

#### Matthew 7:4

##### Как ты можешь сказать ... в твоём глазу бревно?

Иисус задаёт этот вопрос, тем самым ободряя людей обращать внимание на свои собственные грехи, прежде чем замечать грехи другого человека. Альтернативный перевод: «Вы не должны говорить ... в своём собственном глазу».

#### Matthew 7:5

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 7:6

##### Общая информация:

Иисус разговаривает с группой людей о том, что они должны делать и чего не должны. Все местоимения «вам» и «вас» используются здесь во множественном числе.

##### псам ... свиньями

Евреи считали этих животных нечистыми, и Бог заповедовал евреям не употреблять их в пищу. В данном случае слова "псы" и "свиньи" - это метафоры, олицетворяющие злых людей, для которых не существует ничего святого. Лучше всего перевести эти слова буквально.

##### жемчуг

Это ценные бусины или камушки, чаще всего округлой формы. Здесь они являются метафорой, которая означает познание Бога или нечто драгоценное.

##### чтобы они не затоптали

«свиньи могут затоптать их».

##### направившись к вам, не растерзали

«собаки могут развернутся и разорвать вас».

#### Matthew 7:7

##### Общая информация:

Иисус разговаривает с группой людей о том, что они должны делать и чего не должны. Все местоимения «вы» и «вам» используются во множественном числе.

##### Просите ... Ищите ... Стучите

Это метафоры, которые означают молитву к Богу. Форма глагола показывает, что мы должны молиться до тех пор, пока Он не ответит. Если в вашем языке имеется слово или фраза, означающая "не сдаваться, но снова и снова пытаться", используйте их здесь.

##### Просите

просить что-то у кого-то, в данном случае у Бога

##### вам будет дано

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Бог даст вам то, что нужно».

##### Ищите

искать кого-либо, в данном случае Бога

##### Стучите

С древних времен существует такой жест вежливости: стучать в дверь, прежде чем войти, чтобы находящийся внутри помещения хозяин мог открыть дверь. Если в вашей культуре существует иная традиция, или стучать в дверь у вас не принято, используйте то понятие, которое вы используете для того, чтобы вежливо попросить человека открыть перед вами дверь. Альтернативный перевод: «Скажи Богу о своём желании, чтобы Он открыл дверь».

##### вам откроют

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Бог откроет вам».

#### Matthew 7:8

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 7:9

##### Есть ли среди вас такой человек ... камень?

Иисус использует вопрос, чтобы научить людей. Альтернативный перевод: «Среди вас нет такого человека ... камень».

##### хлеба

Это относится к пище в целом. Альтернативный перевод: «что-то из еды».

##### камень

Это существительное должно быть переведено буквально.

#### Matthew 7:10

##### рыбы ... змею

Эти существительные должны быть переведены буквально.

##### Или, когда попросит рыбы, даст ему змею?

Иисус задает ещё один вопрос, чтобы научить людей. Понятно, что Иисус всё ещё имеет в виду некоего человека и его сына. Альтернативный перевод: «И среди вас нет ни одного человека, который на просьбу сына дать ему рыбу, вместо этого даст ему змею».

#### Matthew 7:11

##### Общая информация:

Иисус разговаривает с группой людей о том, что они должны делать и чего не должны. Все местоимения «вы» и «ваш» используются во множественном числе.

##### тем более ваш Небесный Отец даст ... Него

Здесь в некоторых переводах вместо утверждения для акцента используется вопрос. Альтернативный перевод: «Неужели ваш Отец Небесный не даст ... Него?» или «Тогда ваш Отец Небесный непременно даст ... Него».

##### Отец

Это важный титул для Бога.

#### Matthew 7:12

##### как хотите, чтобы они поступали с вами

«как бы вы хотели, чтобы другие поступали по отношению к вам»

##### ведь в этом Закон и Пророки

Здесь понятия «закон» и «пророки» относятся к тому, что написал Моисей и другие пророки. Альтернативный перевод: «так в Священных Писаниях учат Моисей и пророки».

#### Matthew 7:13

##### Общая информация:

Прохождение через широкие ворота, ведущие к погибели, или узкие ворота, ведущие к жизни, олицетворяет собой образ жизни людей и ожидающие их последствия. При переводе этой фразы используйте соответствующие слова для понятий «широкие» и «просторные», которые противоположны по значению с понятием «узкие», чтобы особенно подчеркнуть различия между двумя видами ворот и образами жизни людей.

##### Входите через узкие ворота ... и многие идут через них

Это образ людей, путешествующих по дороге и входящих в царство через ворота. В одно царство войти легко; в другое - трудно.

##### Входите через узкие ворота

Возможно, вам придется переместить эту фразу в конец стиха 14: «Поэтому, входите через узкие ворота».

##### ворота ... путь

Возможные значения: 1) «путь» относится к дороге, которая ведёт к воротам в царство, или 2) оба слова «ворота» и «путь» относятся к входу в царство.

##### к гибели

Это абстрактное существительное может быть переведено с помощью глагола. Альтернативный перевод: «туда, где люди умирают».

#### Matthew 7:14

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает говорить о том, как люди выбирают свой образ жизни, как будто они делают выбор, по какому пути им идти.

##### к жизни

Абстрактное существительное «жизнь» можно перевести с помощью глагола «жить». Альтернативный перевод: «туда, где люди живут».

#### Matthew 7:15

##### Берегитесь

«Будьте настороже»

##### которые приходят к вам в овечьей шкуре, являясь на самом деле хищными волками

Эта метафора означает, что лжепророки будут притворяться, что они добры и готовы помогать людям, но в действительности они злы и приносят людям вред.

#### Matthew 7:16

##### Вы узнаете их по их плодам

Эта метафора относится к результатам действий человека. Альтернативный перевод: «Как вы узнаёте дерево по плодам, которые растут на нём, так вы будете узнавать лжепророков по их действиям».

##### Разве виноград собирают ... репейника?

Иисус использует вопрос, чтобы научить людей. Для людей было очевидно, что ответ на этот вопрос - нет. Альтернативный перевод: «Люди не собирают виноград ... репейника».

#### Matthew 7:17

##### любое хорошее дерево приносит хорошие плоды

Иисус продолжает использовать метафору плодов, чтобы описать хороших пророков, которые производят только добрые дела или слова.

##### плохое дерево приносит плохие плоды

Иисус продолжает использовать метафору плодов, чтобы описать лживых пророков, которые приносят только зло.

#### Matthew 7:18

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 7:19

##### Каждое дерево, которое не приносит хороший плод, срубают и бросают в огонь

Иисус продолжает использовать образ фруктовых деревьев в качестве метафоры, которая описывает лжепророков. Здесь он рассказывает о том, что произойдет с деревьями, которые не приносят хороший плод. Подразумевается, что тоже самое произойдет и с лжепророками.

##### срубают и бросают в огонь

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «люди срезают их и сжигают».

#### Matthew 7:20

##### вы узнаете их по их плодам

Местоимение «их» может относиться либо к пророкам, либо к деревьям. Эта метафора подразумевает, что плоды деревьев и поступки пророков показывают, хороши они или плохи. Если возможно, переведите это так, чтобы можно было отнести этот образ и к деревьям, и к пророкам.

#### Matthew 7:21

##### войдёт в Небесное Царство

Здесь под «Небесным Царством» подразумевается правление Бога как Царя. Фраза «Небесное Царство» используется только в Евангелии от Матфея. Если возможно, сохраните в своём переводе слово «Небеса». Альтернативный перевод: «будет жить с Богом на Небесах, когда Он будет править как Царь».

##### тот, кто исполняет волю Моего Небесного Отца

«кто делает то, чего желает Мой Отец Небесный»

##### Отца

Это важный титул для Бога.

#### Matthew 7:22

##### В тот день

Иисус сказал «в тот день», зная, что Его слушатели поймут, что Он имеет в виду день суда. Вы можете перевести буквально «день суда» только в том случае, если ваши читатели не поймут, что здесь подразумевается.

##### мы пророчествовали ... изгоняли демонов ... творили много чудес?

Люди используют вопрос, чтобы подчеркнуть свои действия. Альтернативный перевод: «Мы пророчествовали ... мы изгоняли демонов ... мы совершили много великих дел».

##### мы

Здесь «мы» подразумевает людей и не включает Иисуса.

##### Твоим именем

Возможные значения: 1) «Твоей властью» или «Твоей силой», или 2) «потому что мы исполняли то, чего Ты хотел» или 3) «потому что мы просили Тебя об этом».

##### много чудес

"много удивительного"

#### Matthew 7:23

##### Я никогда не знал вас

Это означает, что человек не принадлежит Иисусу. Альтернативный перевод: «Вы не мои последователи» или «Я не имею к вам никакого отношения».

#### Matthew 7:24

##### Итак

«По этой причине»

##### Мои слова

Здесь «слова» относятся к тому, что говорит Иисус.

##### сравню с умным человеком, который построил свой дом на камне

Иисус сравнивает тех, кто исполняет Его слова, с человеком, который строит свой дом там, где ничто не может навредить ему.

##### на камне

Это твёрдая горная порода, находящаяся под верхним слоем земли, под почвой и глиной. Здесь не подразумевается одиночный большой камень или валун.

#### Matthew 7:25

##### основан был

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «он построил его».

#### Matthew 7:26

##### Связующее утверждение:

Это окончание Нагорной проповеди Иисуса, которая началась в Матфея 5:3.

##### похож на глупого человека, который построил свой дом на песке

Иисус продолжает сравнение со строящим дом человеком, которое началось в предыдущем стихе. Он приравнивает тех, кто не подчиняется Его словам, к глупым строителям. Только глупец построил бы дом на рыхлом песчаном месте, где дождь, наводнения и ветер могут с легкостью развеять песок.

#### Matthew 7:27

##### упал

Используйте общее слово на своем языке, которое описывает падение дома.

##### огромным было его разрушение

Дождь, наводнения и ветер полностью разрушили дом.

#### Matthew 7:28

##### Связующее утверждение:

Эти стихи описывают реакцию толпы людей на учение Иисуса в Нагорной проповеди.

##### Когда

Эта фраза делает переход от учения Иисуса к тому, что произошло дальше. Альтернативный перевод: «После того, как»

##### очень удивлялся Его учению

В 7:29 ясно, что люди были поражены не только тем, чему учил Иисус, но и тем, как Он это делал. Альтернативный перевод: «были поражены тем, как Он учил».

#### Matthew 7:29

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

### Translation Questions

#### Matthew 7:3

##### Что необходимо сделать, чтобы увидеть, как вынуть щепку из глаза брата?

Сначала необходимо вынуть бревно из своего глаза и тогда будет видно, как вынуть щепку из глаза брата.

#### Matthew 7:4

##### Что необходимо сделать, чтобы увидеть, как вынуть щепку из глаза брата?

Сначала необходимо вынуть бревно из своего глаза и тогда будет видно, как вынуть щепку из глаза брата.

#### Matthew 7:5

##### Что необходимо сделать, чтобы увидеть, как вынуть щепку из глаза брата?

Сначала необходимо вынуть бревно из своего глаза и тогда будет видно, как вынуть щепку из глаза брата.

#### Matthew 7:6

##### Почему верующим нельзя отдавать святыню псам и разбрасывать жемчуг перед свиньями?

Чтобы свиньи не затоптали его своими ногами и псы, направившись к верующим, не растерзали их.

#### Matthew 7:8

##### Что следует делать, чтобы получить, найти и чтобы открыли?

Следует просить, искать и стучать, потому что любой, кто просит, получает, тот, кто ищет, находит, и тому, кто стучит, откроют.

#### Matthew 7:11

##### Что Отец даст тем, кто у Него просит?

Небесный Отец даст доброе тем, кто у Него просит.

#### Matthew 7:12

##### Как нужно поступать с другими согласно Закону и Пророкам?

Закон и Пророки учат нас поступать с другими так, как мы хотим, чтобы они поступали с нами.

#### Matthew 7:13

##### К чему ведут широкие ворота и просторный путь?

Широкие ворота и просторный путь ведут к гибели.

#### Matthew 7:14

##### К чему ведут узкие ворота и узкий путь?

Узкие ворота и узкий путь ведут к жизни.

#### Matthew 7:15

##### Как можно узнать лжепророков?

Лжепророков можно узнать по их плодам.

#### Matthew 7:16

##### Как можно узнать лжепророков?

Лжепророков можно узнать по их плодам.

#### Matthew 7:21

##### Кто войдёт в Небесное Царство?

В Небесное Царство войдёт только тот, кто исполняет волю Небесного Отца.

#### Matthew 7:22

##### Что Иисус объявит тем, кто обратится к Нему: «Господь, Господь»?

Иисус объявит им: «Я никогда не знал вас. Отойдите от Меня, делающие беззаконие».

#### Matthew 7:23

##### Что Иисус объявит тем, кто обратится к Нему: «Господь, Господь»?

Иисус объявит им: «Я никогда не знал вас. Отойдите от Меня, делающие беззаконие».

#### Matthew 7:24

##### Кого Иисус называет умным?

Иисус называет умным человеком того, кто построил свой дом на камне.

#### Matthew 7:26

##### Кого Иисус называет глупым?

Иисус называет глупым человеком того, кто построил свой дом на песке.

#### Matthew 7:29

##### Как Иисус учил народ?

Иисус учил народ как имеющий власть.

## Chapter 8

# Матфея 08 Общее примечание

## Структура и формат

В этой главе начинается новый раздел в повествовании Матфея, в котором акцент делается уже не на учении, а на чудесах Иисуса: исцеление прокажённого (ст. 1-4), исцеление слуги римского сотника (ст. 5-13), исцеление тёщи Петра (ст. 14-17), усмирение бури (ст. 23-27), исцеление двух бесноватых (ст. 28-34). И лишь в стихах 18-22 можно найти учение Иисуса о цене следования за Ним.

# Специальные понятия в этой главе.

Чудеса.

Иисус совершал чудеса, чтобы показать, что Ему подконтрольны те сферы жизни, которые любой другой человек контролировать не в силах. Также Он также показывает, что поклонение Ему будет приемлемо из-за всех тех чудес, которые Он совершал.

* [Матфея 08:01 Примечание](./01.md)

#### Matthew 8:1

##### Общая информация:

Это начало новой части истории, содержащей несколько рассказов о людях, которых Иисус исцелил. Эта тема продолжается до Матфея 9:35.

##### Когда Иисус спустился с горы, много народа пошло за Ним.

ὄχλοι πολλοί - букв.: "толпы многие/многочисленные". «После того, как Иисус сошёл с горы, за ним последовала большая толпа/многочисленная толпа». Возможно, эта толпа включала в себя людей, которые были с ним на горе, и людей, которых там не было. Матфей показывает, что после Нагорной проповеди за Иисусом последовало очень много народу!

#### Matthew 8:2

##### ... К Нему подошёл

Подходить близко прокаженным было запрещено категорически, чтобы они не могли заразить или сделать ритуально нечистыми других людей, ведь прикосновение к прокажённому делало нечистым. Прокажённых обычно изолировали от общества. Возможно имеется в виду, что прокаженный подошел к Иисусу так близко, как только мог.

##### Прокажённый.

Прил. λεπρός: "прокаженный". «Человек, у которого была проказа / лепра». Лепра - это инфекционное заболевание, поражающее кожные покровы и периферическую нервную систему человека.

##### Поклонился.

Гл. ПРОСКЮНЕУО - "выражать почтение", "склоняться перед кем-либо", "уважительно приветствовать" .

##### Если хочешь.

«Если ты хочешь» или «Если ты пожелаешь». Прокажённый знал, что у Иисуса есть сила исцелить его, но он не знал, захочет ли Иисус прикоснуться к нему, так как он осознавал, насколько это было опасно (любой другой учитель Закона не рискнул бы в таком случае рискнуть собственной репутацией).

##### Можешь меня очистить.

Здесь «очистить» означает "исцелить", что давало возможность больному снова полноценно зажить в обществе. Альтернативный перевод: «ты можешь исцелить меня» или «пожалуйста, исцели меня».

#### Matthew 8:3

##### Очистись

Иисус не сторонится прокажённого, но прикасается к нему. Вместо того, чтобы сделаться нечистым, Он очищает его (физически и ритуально). Тем самым он показывает Свою власть над болезнью, с которой обычный человек совладать не мог (исцеление неисцелимого - прерогатива Бога).

##### «В тот же момент он был очищен»

Человек сразу же очистился от проказы. Результат слов Иисуса «очистись» состоял в том, что человек был исцелен. Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «он стал здоровым», «проказа оставила его» или «проказа прекратилась».

#### Matthew 8:4

##### Ему

Это относится к человеку, которого Иисус только что исцелил.

##### Никому не рассказывай.

«Никому ничего не говори» или «никому не говори, что я исцелил тебя».

##### Покажи себя священнику.

Еврейский закон требовал, чтобы человек прежде всего показал свою исцелённую кожу священнику. Затем священник должен дать ему разрешение вернуться в общество, чтобы снова стать полноценной частью этой группы людей.

##### Принеси жертву, которую велел Моисей в подтверждение им.

Закон Моисея требовал (постановление о проказе см в. Лев. 14:4-32 (особ.ст. 3-4, 10), а также упоминание исполнять его во Втор. 24:8 ), чтобы тот, кто излечился от проказы, принёс жертву благодарения. Прокажённых изгоняли, им запрещалось появляться в обществе, пока не появлялись доказательства их исцеления. . Предписания о проказе мы находим в книге "Левит".

##### Им.

Это может означать: 1) священников, 2) всех людей или 3) критиков Иисуса. Если возможно, используйте местоимение, которое может обобщить людей любой из этих групп.

#### Matthew 8:5

##### Связующее утверждение:

Здесь сцена сменяется на другую, где Иисус исцеляет другого человека.

##### К Нему подошёл сотник и просил Его.

Сущ. ἑκατόνταρχος - "начальник над сотней солдат", "центурион". Здесь местоимения «к Нему» и «Его» относятся к Иисусу. Снова к Иисусу подходит человек, встреча с которым для любого другого учителя Закона была бы весьма нежелательной, т.к. ему предстояло бы соприкоснуться с язычником! Но и здесь, как в случае с прокажённым, Иисус не отстраняется.

#### Matthew 8:6

##### Парализованный

Прил. παραλυτικός: "парализованный", "разбитый параличом", "расслабленный". Паралич - это серьезные изменения в организме, ведущие к утрате и нарушению двигательных функций. В медицине паралич характеризуется по степени проявления, стойкости и локализации. Выделяют полный и частичный паралич, необратимый и преходящий, распространенный и нераспространенный.

#### Matthew 8:7

##### Иисус сказал ему

«Иисус сказал сотнику»

##### Я приду и исцелю его

«Я приду в твой дом и вылечу твоего слугу»

#### Matthew 8:8

##### В мой дом

В греч. букв.сказано: «под мою крышу» - это идиома, которая подразумевает дом человека.

##### Скажи только слово.

Здесь «слово» представляет собой повеление или команду. Альтернативный перевод: «дай команду».

##### Выздоровеет.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «станет здоровым».

#### Matthew 8:9

##### Подвластный человек

На греч. букв. (Καὶ γὰρ ἐγὼ ἄνθρωπός εἰμι ὑπὸ ἐξουσίαν): "И я человек есть под властью", т.е. "И я - человек под [чьей-то] властью". Это можно перефразировать в активной форме.

##### Подвластный человек ... у меня в подчинении.

Букв.

#### Matthew 8:10

##### Говорю вам истину

"Я говорю вам правду." Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет далее.Матфей использует здесь ἀμὴν как транслитерацию евр. АМЭН ("так", "истинно так", "да будет так").

##### Удивился.

Гл. ТХАУМАДЗО - "удивляться", "поражаться", "восхищаться".

##### Даже в Израиле Я не нашёл такую веру.

С греч. .

#### Matthew 8:11

##### Вам.

Здесь местоимение «вам» используется во множественном числе и относится к «тем, кто следовал за Ним» в Матфея 8:10. .

##### С востока и запада.

Использование во фразе противоположных частей света «восток» и «запад» - это способ сказать «отовсюду». Альтернативный перевод: «отовсюду» или «со всех направлений». .

##### Сядут рядом.

В некоторых переводах, как и вгреч. тексте .

##### В Царстве Небесном.

Здесь под «Царством Небесным» подразумевается правление Бога как Царя. Фраза «Небесное Царство» используется только в Евангелии от Матфея. Если возможно, сохраните в своём переводе слово «Небеса». Альтернативный перевод: «когда наш Бог на Небесах проявит себя как как Царь».

#### Matthew 8:12

##### "Сыновья" Царства будут выброшены

"Сыновья" Царства это нечестивые представители Израиля, Они здесь используются как альтернатива истинным сыновьям Царства Небесного (детям Бога по духу). Нечестивые израильтяне и прочие неверующие язычники сформировали на земле альтернативное Божьему царство, однако оно будет временным. Эту идею можно перефразировать в активной форме: те, кто считали себя сыновьями по крови (родству, детьми Авраама), будут выброшены из Царства Небесного за неверие во тьму внешнюю. Те же, кто не были по крови сыновьями Авраама и не считали себя таковыми, но вели себя в соответствии с законами Царства Небесного, будут призваны в Царство. Альтернативный перевод: «Бог выбросит нечестивых сыновей царства», не примкнувших к Царству Небесному вон, во внешнюю тьму.

##### Сыновья Царства (нечестивые иудеи).

Фраза «сыновья» - это метонимия, которая относится к неверующим евреям из Иудейского царства. Здесь также присутствует ирония, потому что «сыновья» будут выброшены, а чужаки будут приветствоваться.

##### Во внешнюю тьму.

Здесь «внешняя тьма» - это метонимия места, куда Бог посылает отвергающих Его, туда, где нет света. Это место полного и вечного отделения от Бога.

##### Плач и скрежет зубов.

Здесь «плач и скрежет зубов» - это символический акт, представляющий собой абсолютную печаль и страдания.

#### Matthew 8:13

##### Так пусть и будет тебе

Альтернативный перевод: «так я сделаю для тебя».

##### Слуга выздоровел.

Альтернативный перевод: «Иисус исцелил слугу». .

##### В тот момент.

Букв. (ἐν τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ): "в час тот". «в то время, когда Иисус сказал, что Он исцелит слугу».

#### Matthew 8:14

##### Связующее утверждение:

Здесь сцена сменяется на другую, где Иисус исцеляет уже тёщу Петра.

##### Его тёща.

«Мать жены Петра».

##### Лежит в лихорадке.

Букв. (βεβλημένην καὶ πυρέσσουσαν): "лежала, мучаясь от лихорадки/горячки" или "лежала в лихорадке/горячке". В греч. - 2 глагола, оба - в форма прич. Гл. ПЮРЕССО - "страдать от лихорадки, горячки (жара)".

#### Matthew 8:15

##### Жар прекратился.

Суж. πυρετός: "горячка", "жар", "лихорадка". Лихорадка (жар, горячка) - это неспецифические патологические процессы, характеризующиеся временным повышением температуры тела из-за динамической перестройки терморегуляционной системы под воздействием пирогенов (то есть элементов, вызывающих жар). В медицине считается, что такое состояние возникло как защитно-приспособительная реакция человека или животного на инфекцию.

##### Встала.

«Встала с постели». прислуживала им. В греч. тексте - "прислуживала Ему" (а не "им", как в переводе!) или "стала прислуживать Ему". Гл. ДИАКОНЕО - "прислуживать за столом", "служить", заботиться", "помогать", "поддерживать"; "служить в сане диакона". По всей видимости, речь идёт о том, что тёща Петра, исцелённая Иисусом, тут же начала хлопотать по дому и прислуживать Ему за столом.

#### Matthew 8:16

##### Общая информация:

В стихе 17 Матфей цитирует пророка Исаию, чтобы показать, что исцеления Иисуса было исполнением пророчества.

##### Связующее утверждение:

Здесь сцена подходит к концу, и повествуется о том, как (поздним) вечером Иисус исцеляет ещё больше людей и изгоняет демонов.

##### Когда настал вечер.

По всей видимости, Иисус вошёл в дом Петра днём. А события, описываемые здесь, происходят вечером.

##### Многих одержимых демонами.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «многие люди, которыми овладели демоны» или «многие люди, которых контролировали демоны».

##### Он словом изгнал духов.

Здесь «слово» означает "повеление" или "приказ". Альтернативный перевод: «Он приказал духам выйти». . Однако, если понимать фразу буквально, то, возможно Матфей показывает, что Иисуса не нужно было прибегать к каким-либо сторонним практикам и методам изгнания злых духов. Ему достаточно было всего лишь произнести слово - в этом вновь выражается Его власть и сила (как и в исцелениях ранее).

#### Matthew 8:17

##### сбылось сказанное через пророка Исаию

Исайя изрёк пророчество о подобных событиях в 53:4. Матфей подчёркивает, что в Иисусе сбылись древние пророчества о Божьем спасении и Мессии. Взял на Себя наше бессилие

#### Matthew 8:18

##### Связующее утверждение:

Здесь сцена сменяется и начинается повествование о том, что Иисус отвечал людям, которые хотели следовать за Ним.

##### Когда

Это слово используется для обозначения перерыва в основной сюжетной линии. Здесь Матфей начинает новую часть истории.

##### Он приказал

«Он сказал своим ученикам»

#### Matthew 8:19

##### Тогда

Это означает, что Иисус «давал указания» прежде, чем они сели в лодку.

##### Куда бы Ты ни пошёл

в любое место

#### Matthew 8:20

##### У лисиц есть норы и у небесных птиц гнёзда

Иисус отвечает пословицей. Это означает, что даже у диких животных есть место, где они могут отдохнуть.

##### лисиц

Лисицы - это животные из семейства псовых. Они питаются кладками птиц и другими мелкими животными. Если в вашем регионе лисы неизвестны, используйте общий термин, обозначающий дикое животное из семейства собачьих или других пушистых животных.

##### норы

Лисицы делают себе норы, выкапывая их в земле, чтобы жить в них. Используйте подходящее слово для обозначения места, где может жить животное, которое вы используете вместо «лисиц».

##### Сыну Человеческому

Иисус говорит о себе.

##### негде преклонить голову

Это относится к месту, где можно поспать. Альтернативный перевод: «нет места, чтобы поспать».

#### Matthew 8:21

##### Позволь мне сначала пойти и похоронить моего отца

Не совсем понятно, умер ли уже отец этого ученика, и он хотел немедленно его похоронить. Или же его отец стар или болен, и ученик хочет остаться дома на какое-то время, пока отец не умрёт, и он сможет его похоронить. Ясно только одно - человек хочет сделать что-то до того, как он последует за Иисусом.

#### Matthew 8:22

##### пусть мёртвые хоронят своих мертвецов

Слова Иисуса не означают, что мёртвые в буквальном смысле будут хоронить других мёртвых. Возможные значения слова «мёртвые»: 1) это метафора, означающая тех, кто скоро умрёт, или 2) это метафора, означающая тех, кто не следует за Иисусом и является духовно мёртвым. Основная идея здесь заключается в том, что ученик не должен позволить чему-либо удерживать его от следования за Иисусом.

#### Matthew 8:23

##### Связующее утверждение:

Здесь предыдущая сцена сменяется на то, как Иисус и Его ученики пересекают Галилейское море и Иисус успокаивает бурю.

##### вошёл в лодку

«сел в лодку»

##### за Ним вошли Его ученики

Постарайтесь использовать те же слова для описания понятий «ученик» и «следовать», которые вы использовали в переводе ([Матфея 8:21-22](./21.md)).

#### Matthew 8:24

##### ... На море

Если в вашем языке существует особенное слово или фраза, которая знаменует начало другого события в более крупной истории, используйте его здесь. Альтернативный перевод: «Внезапно» или «Вдруг».

##### На море начался такой большой шторм

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «На море возник мощный шторм».

##### что волны заливали лодку

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «что волны накрыли лодку».

#### Matthew 8:25

##### разбудили Его и сказали: «Господь! Спаси нас

Возможные значения: 1) они сначала разбудили Иисуса, а затем сказали Ему: «Спаси нас», или 2) они будили Иисуса, говоря Ему: «Спаси нас».

##### нас

Если вы сомневаетесь, как перевести это местоимение, как инклюзивное или эксклюзивное, то лучше всего перевести его как инклюзивное. Вероятно, ученики хотели, чтобы Иисус спас от утопления их и Себя.

##### погибаем

«мы умираем»

#### Matthew 8:26

##### им

«ученикам»

##### Почему вы так боитесь, маловеры?

С помощью этого риторического вопроса Иисус упрекает своих учеников. Альтернативный перевод: «Вы не должны бояться, верьте!» или «Вам нечего бояться, нужно просто верить!»

##### маловеры

«у вас такая маленькая вера». Иисус обращается так к своим ученикам, потому что их беспокойство о шторме показывает, что они мало верят в Него и в Его способность контролировать всё. Посмотрите, как вы перевели это в Матфея 6:30.

#### Matthew 8:27

##### Кто Он такой, что и ветры, и море подчиняются Ему?

«Даже ветер и море повинуются Ему! Что это за человек?» Этот риторический вопрос показывает, что ученики были очень удивлены. Альтернативный перевод: «Этот человек отличается от всех, кого мы когда-либо видели! Даже ветер и волны повинуются Ему!»

##### что и ветры, и море подчиняются Ему

Не удивительно, что люди или животные повинуются или слушаются кого-то, но чтобы повиновались ветер или море - это удивительно. Эта персонификация описывает природные элементы, которые способны слышать и реагировать, как люди.

#### Matthew 8:28

##### Связующее утверждение:

В этом отрывке автор возвращается к теме исцеления Иисусом людей. Здесь начинается рассказ о том, как Иисус исцелил двоих одержимых бесами.

##### на другой берег

«на другую сторону Галилейского моря»

##### в Гергесинскую область

Гергесинская область получила своё названия от города Гергесы.

##### двое одержимых демонами

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «двое мужчин, над которыми демоны одержали власть» или «двое мужчин, которых контролировали демоны».

##### Они были настолько свирепы, что никто не осмеливался идти по той дороге

Демоны, контролировавшие этих двоих людей, были настолько опасны, что никто не мог пройти через эту дорогу.

#### Matthew 8:29

##### Что нам и Тебе, Иисус, Божий Сын?

Демоны используют вопрос, но они враждебно относятся к Иисусу. Альтернативный перевод: «Не беспокой нас, Сын Божий!»

##### Божий Сын

Это важный титул для Иисуса, который описывает Его отношения с Богом.

##### Ты сюда пришёл раньше времени мучить нас

Опять же, демоны обращаются к Иисусу враждебно. Альтернативный перевод: «Ты не должен наказывать нас до установленного Богом времени для нашего наказания!»

#### Matthew 8:30

##### ... Вдали

Если в вашем языке существует слово или фраза, которое используется для обозначения перерыва в основной сюжетной линии, используйте его здесь. В данном случае Матфей делает ремарку о стаде свиней, которые были там до прибытия Иисуса. Альтернативный перевод: "Вот, вдали..."

#### Matthew 8:31

##### Если выгонишь нас

Подразумевается, что демоны знали, что Иисус собирается их изгнать. Альтернативный перевод: «Так как ты всё равно собираешься выгнать нас».

##### нас

Здесь местоимение "нас" подразумевает только демонов.

#### Matthew 8:32

##### им

Это касается демонов, находящихся внутри мужчин.

##### Они, выйдя, вошли в стадо свиней

«Демоны оставили тела мужчин и вошли в свиней»

##### И

Это побуждает нас обратить внимание на интересную информацию, которая приводится дальше. Альтернативный перевод: "И вот..."

##### всё стадо свиней бросилось с обрыва

«все свиньи быстро побежали вниз по крутому склону»

##### и погибло в воде

«они упали в воду и утонули»

#### Matthew 8:33

##### Связующее утверждение:

Здесь завершается рассказ об Иисусе, исцелившем двух одержимых демонами.

##### Пастухи

«люди, смотрящие за свиньями»

##### что произошло с одержимыми демонами

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «что сделал Иисус, чтобы помочь одержимым демонами».

#### Matthew 8:34

##### Тогда

Это знаменует начало другого события в общей истории. Здесь могут принимать участие другие люди, чем в предыдущих событиях. В вашем языке может быть свой способ показать это.

##### весь город

Слово «город» здесь является метонимией, означающей жителей этого города. Вероятно, слово «весь» является преувеличением, чтобы подчеркнуть, насколько много людей вышли навстречу к Иисусу. Не обязательно каждый житель города участвовал в этом событии.

##### их местности

"их региона"

### Translation Questions

#### Matthew 8:4

##### Что должен был сделать очистившийся от проказы?

Очистившийся от проказы должен был пойти, показать себя священнику и принеси жертву, которую велел Моисей в подтверждение.

#### Matthew 8:7

##### Что Иисус сказал сотнику о слуге?

Иисус сказал ему: «Я приду и исцелю его».

#### Matthew 8:8

##### Почему сотник сказал, что Иисусу не нужно входить в его дом?

Потому что сотник верил, что Иисус может только сказать слово, и его слуга выздоровеет.

#### Matthew 8:10

##### Как Иисус отреагировал на проявление веры сотника?

Иисус удивился и сказал: «Даже в Израиле Я не нашёл такую веру».

#### Matthew 8:11

##### Кто, по словам Иисуса, сядет рядом с Авраамом в Небесном Царстве?

Многие придут с востока и запада и сядут рядом с Авраамом, Исааком и Иаковом в Небесном Царстве.

#### Matthew 8:12

##### Что произойдёт с сыновьями Царства?

Сыновья Царства будут выброшены во внешнюю тьму.

#### Matthew 8:14

##### Кого исцелил Иисус в доме Петра?

Иисус исцелил тёщу Петра.

#### Matthew 8:15

##### Кого исцелил Иисус в доме Петра?

Иисус исцелил тёщу Петра.

#### Matthew 8:17

##### Какое пророчество Исаии сбылось?

Сбылось сказанное через пророка Исаию: «Он взял на Себя наше бессилие и понёс наши болезни».

#### Matthew 8:20

##### Что Иисус сказал о том, как Он живёт, когда один книжник просился следовать за Ним?

Иисус сказал, что у Него нет постоянного дома.

#### Matthew 8:21

##### Что ответил Иисус ученику, когда тот, перед тем как следовать за Ним, сказал: «Позволь мне сначала пойти и похоронить моего отца»?

Иисус сказал ему: «Иди за Мной, пусть мёртвые хоронят своих мертвецов».

#### Matthew 8:22

##### Что ответил Иисус ученику, когда тот, перед тем как следовать за Ним, сказал: «Позволь мне сначала пойти и похоронить моего отца»?

Иисус сказал ему: «Иди за Мной, пусть мёртвые хоронят своих мертвецов».

#### Matthew 8:24

##### Что Иисус делал, когда на море начался такой большой шторм, что волны заливали лодку?

Иисус спал.

#### Matthew 8:26

##### Что Иисус ответил ученикам, когда они разбудили Его?

Иисус ответил ученикам: «Почему вы так боитесь, маловеры?»

#### Matthew 8:27

##### Как отреагировали люди, когда наступила полная тишина?

Люди удивлялись и говорили: «Кто Он такой, что и ветры, и море подчиняются Ему?».

#### Matthew 8:28

##### Кто встретил Иисуса, когда Он прибыл в Гергесинскую область?

Иисуса встретили двое одержимых демонами, которые вышли из гробниц.

#### Matthew 8:29

##### Что закричали одержимые?

Одержимые закричали: «Что нам и Тебе, Иисус, Божий Сын? Ты сюда пришёл раньше времени мучить нас».

#### Matthew 8:32

##### Что произошло, когда Иисус изгнал демонов?

Они вошли в стадо свиней, стадо бросилось с обрыва в море и погибло в воде.

#### Matthew 8:34

##### О чём люди, выйдя навстречу Иисусу, попросили Его?

Они попросили, чтобы Он ушёл из их местности.

## Chapter 9

# Матфея 09

Общее примечание

# Специальные понятия в этой главе.

"Грешники". Когда люди во времена Иисуса говорили о «грешниках», они подразумевали тех, которые не подчинялись закону Моисея и совершали такие грехи, как воровство или сексуальное распутство. Когда же Иисус сказал, что он пришел призвать «грешников», он имел в виду, что только те люди, которые считают себя грешниками, могут быть Его последователями. Это истинно, даже если большинство людей не считает их «грешниками».

# Другие возможные трудности при переводе этой главы. Пассивный залог.

Многие предложения в этой главе говорят о том, что с кем-то что-то случилось, не указав при этом, кто именно совершил над ним это действие. Возможно, вам придется перевести предложение так, чтобы пояснить читателю о лице, выполнившем то или иное действие.

# Риторические вопросы.

В этой главе говорящий задавал вопросы, на которые слушатели уже знали ответы. Он задавал вопросы с целью выразить своё недовольство слушателями, научить их или заставить их думать. В вашем языке может быть другой способ сделать это. .

# Пословицы или притчи.

Пословицы или притчи - это очень короткие высказывания, которые легко запоминаются и несут поучительный характер. Чтобы понять смысл пословицы нужно много знать о языке и культуре говорящего. При переводе пословиц в этой главе вам, возможно, придётся использовать больше пояснений, чем автор использовал изначально, потому что ваш читатель может не понимать того смысла, который понимала его первоначальная аудитория. Ссылки: Матфея 09:01 Примечание

#### Matthew 9:1

##### Связующее утверждение:

Матфей возвращается к теме об исцелениях, совершённых Иисусом, начатой им в Матфея 8:1. Эта глава начинается с рассказа о том, как Иисус исцелил парализованного человека.

##### Иисус вошёл в лодку.

Мы не знаем, чьей именно была эта лодка. Но из контекста гл. 8 в

##### Лодку.

Вероятно, это - та же лодка, что и в Матфея 8:23. Вам следует подчеркнуть это только в случае необходимости, чтобы избежать путаницы.

##### в Свой город.

«в город, где Он жил». Это относится к Капернауму (который располагался на противоположном берегу Галилейского озера).

#### Matthew 9:2

##### К Нему.

Καὶ ἰδού - "И вот...". Если в вашем языке существует особое слово или фраза, которая знаменует начало другого события в крупной истории, используйте его здесь. Здесь могут быть другие люди, чем в предыдущих событиях. В вашем языке может быть способ показать это. Альтернативный перевод: «Вот, к Нему».

##### К Нему принесли.

Или «некоторые люди из города принесли к Нему».

##### Парализованного, лежащего на постели.

παραλυτικὸν ἐπὶ κλίνης βεβλημένον - букв.: "парализованного на постели положенного".

##### Прил. ПАРАЛИТИКОС - "хромой человек", "парализованный".

Сущ. κλίνη - "кровать", "постель", "носилки"; Гл. БАЛЛО (в форма пасс. причастия) - "бросать", "сеять", разбрасывать", фигурат. - "приводить", пасс. - "лежать"; "положить", "поместить", "принести"; неперех. - "броситься вниз", "вырваться на свободу".

##### их веру.

Это относится к вере людей. У тех, кто принёс парализованного была вера, в этом они схожи с римским сотником (см. 8:5-13), слугу которого исцелил Иисус.

##### Ободрись, дитя.

Гл. ТХАРСЕО (в форме императива) - "быть бодрым, смелым, мужественным"; "Мужайся!", "Взбодрись!", "Не бойся!". Сущ. τέκνον - "ребёнок". Очевидно, что этот человек не был сыном Иисуса. Просто Иисус говорил с ним вежливо/ласково. Если это слово сбивает с толку, его можно перевести как «друг мой», «Молодой человек».

##### Прощаются тебе твои грехи.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Я простил тебе твои грехи» или "Бог простил тебе твои грехи".

#### Matthew 9:3

##### При этом.

Καὶ ἰδού - "И вот...". Это используется для обозначения перерыва в основной сюжетной линии. Здесь могут быть представлены другие люди, чем в предыдущих событиях. В вашем языке может быть способ показать это.

##### некоторые книжники подумали.

τινὲς τῶν γραμματέων εἶπον ἐν ἑαυτοῖς - букв.: "некоторые из книжников сказали в [самих] себе". Возможные значения: 1) думали про себя, или 2) говорили про себя [возм., между собой].

##### богохульствует.

Гл. БЛАСФЕМЕО - (по отношению к людям) "оскорблять", "клеветать", "наговаривать"; (в отношении Бога) "неуважительно говорить", "богохульствовать". Иисус утверждал, что способен делать то, что, по мнению книжников, может делать только Бог (т.е. прощать грехи!).

#### Matthew 9:4

##### Зная их мысли.

καὶ ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς - "и увидев, Иисус". Прич. ἰδὼν от гл. ХОРАО - букв. "видеть", "воспринимать", "смотреть на"; не букв. - "чувствовать", "осознавать", "обращать внимание"; "рассматривать", "замечать"; "испытать на опыте", "пережить". Возможно, Иисус сверхъестественным образом узнал, о чём они думали, либо благодаря тому, что видел, как они разговаривают друг с другом.

##### Почему в ваших сердцах плохие мысли?

Ἵνα τί ὑμεῖς ἐνθυμεῖσθε πονηρα - букв: "почему вы замышляете плохое...". Иисус использовал этот вопрос, чтобы упрекнуть книжников. .

##### плохие мысли.

ἐνθυμεῖσθε πονηρα - "замышляете плохое". Гл. ЭНТХУМЕОМАЙ - "о чём-либо размышлять", "думать". Прил. ПОНЭРОС - "больной, болезненный" (о физич. состоянии), "плохой", "испорченный"; "злой", "нечестивый", "порочный" (в этическом плане); субстантив - "злой, злонамеренный человек", "злодей"; "зло". Это морально злые или злобные мысли, а не просто заблуждение.

##### в ваших сердцах.

Здесь слово «сердце» относится к их разуму или их мыслям. . В этом стихе Матфей показывает, что Иисус, не смотря на то, что книжники считают Его богохульником (т.к. Он простил грехи парализованному), являет ещё одно свойство Бога: Он знает помышления людей (книжников).

#### Matthew 9:5

##### Что легче сказать: "Прощаются тебе грехи" или: "Встань и ходи"?

Букв. фраза с греч. звучит так: "Что легче: сказать "Прощаются тебе грехи" или сказать: "Встань и иди/ходи"?". Иисус использует этот вопрос, чтобы заставить книжников подумать и увидеть доказательство тому, почему Иисус на самом деле может прощать грехи. Альтернативный перевод: «Я только что сказал: «Твои грехи прощены». Вы можете подумать, что сложнее сказать «встань и иди», потому что доказательство исцеления будет проявлено благодаря тому, что он встанет и пойдёт», или «Вы можете подумать, что легче сказать «Твои грехи прощены», чем сказать «встань и иди». Эта цитата также может быть переведена как косвенная цитата. Альтернативный перевод: «Будет ли проще сказать кому-то, что его грехи прощены, или сказать ему, что он может встать и пойти?», или «Вы можете подумать, что легче сказать кому-то, что его грехи прощены, чем сказать ему встать и идти». .

##### Прощаются тебе грехи.

Здесь «тебе» подразумевается прощение грехов одного человека, следовательно местоимение должно быть переведено в форме единственного числа. Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Я простил твои грехи» или "Бог простил твои грехи" .

#### Matthew 9:6

##### Но, чтобы вы знали.

Гл. ОЙДА означает: "знать"; "быть в близких отношениях с кем-либо"; "знать", "понимать, как", "уметь", "иметь способность что-либо сделать"; "понять", "осознать", "прийти к пониманию"; "помнить", "уважать", "брать в расчёт".

##### «Но Я докажу вам» или "чтобы вы убедились".

Местоимение «вы» здесь используется во множественном числе. .

##### свою постель ... свой дом.

Здесь местоимение «свой» используется в единственном числе, указывая на парализованного, которого исцелил Иисус .

#### Matthew 9:7

##### Связующее утверждение:

Здесь завершается рассказ о том, как Иисус исцелил парализованного человека.

#### Matthew 9:8

##### Народ удивлялся.

οἱ ὄχλοι ἐθαύμασαν - "толпы [народа] ужаснулись". Гл. ТХАУМОДЗО означает: "удивляться", "поражаться", "изумляться" (богоявлению и Его делам); восхищаться (к.-л. или ч.-л.).

##### Который дал людям такую власть.

τὸν δόντα ἐξουσίαν τοιαύτην τοῖς ἀνθρώποις - букв.: "...давшего власть такую людям". Сущ. ἐδόξασα - "свобода выбирать", "право действовать, решать"; "способность", "сила", "авторитет", "абсолютная власть"; "сила"/"авторитет" (как атрибуты правителей), "юрисдикция"; "средства осуществления власти". Комментаторы отмечают, что мн.ч. "людям", звучащее в устах толпы, выражает полное непонимание произошедшего: люди не осознают, что власть, которой обладает Иисус, принадлежит лишь Богу.

#### Matthew 9:9

##### Связующее утверждение:

Матфей рассказывает о том, как Иисус принимает сборщика налогов в Свои ученики.

##### Когда Иисус шёл оттуда.

Эта фраза знаменует начало новой части истории. Если в вашем языке есть способ сделать это, вы можете использовать его здесь.

##### шёл оттуда.

«уходил оттуда» или «ушёл»

##### Матфей ...Он ... ему.

Церковная традиция гласит, что именно этот Матфей является автором данного Евангелия. Однако текст написан не от первого лица, следовательно нет причин менять местоимения с «ему» и «он» на «я» и «меня».

##### Иисус сказал ему.

«Иисус сказал Матфею».

##### встал и пошёл за Ним.

Гл. АКОЛУТХЕО означает "следовать за кем-то" (в качестве ученика"), "быть учеником". «Матфей встал и последовал за Иисусом». Это означает, что Матфей стал учеником Иисуса. Этим стихом Матфей продолжает мысль предыдущего стиха: Иисус имеет власть и способность сделать Своим учеником даже мытаря, человека, который был совсем далёк от религии и (по меркам иудаизма) не подходил на роль последователя такого учителя, как Иисус (ведь многие воспринимали Христа лишь как одного из раввинов или учителей Закона!).

#### Matthew 9:10

##### Возлежал в доме.

Гл. АНАКЕЙМАЙ - "возлежать за столом" (в качестве гостя"), прич. - "гость". Вероятнее всего, события происходят в доме Матфея. Указывайте, что это был дом Матфея, только в случае необходимости, чтобы избежать путаницы.

##### Когда.

Это знаменует собой начало другого события в крупной истории. Здесь могут быть другие люди, чем в предыдущих событиях. В вашем языке может быть способ показать это.

##### сборщики налогов и грешники.

Сущ. ТЭЛОНОС - "сборщик налогов", "мытарь". Прил. ХАМАРТОЛОС - "грешник", "нарушитель Закона", "неверующий человек". Грешники - это люди, которые не соблюдали закон Моисея и совершали то, что, по мнению других, считалось серьёзным прегрешением.

#### Matthew 9:11

##### Увидев это, фарисеи

«Когда фарисеи увидели, что Иисус ест за одним столом со сборщиками налогов и грешниками».

##### Почему ваш Учитель ест и пьёт со сборщиками налогов и грешниками?

Фарисеи используют этот вопрос, чтобы раскритиковать действия Иисуса.

#### Matthew 9:12

##### Услышав это, Иисус.

Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας εἶπεν αὐτοῖς, - букв.: "Услышав же, Иисус ответил им". Здесь «это» относится к вопросу, который задавали фарисеи о том, почему Иисус ел со сборщиками налогов и грешниками.

##### Не здоровые нуждаются во враче, но больные.

Иисус ответил пословицей. Он объясняет, что Он ест с такими людьми, потому что пришел помочь грешникам. .

##### здоровые.

Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ - букв.: "не нужду имеют здравствующие во враче".

##### «Люди, у которых здоровое тело».

Прич. ἰσχύοντες от гл. ИСХЮО - "быть сильным/в силах", "мочь", "быть здоровым".

##### но больные.

Подразумевается фраза «имеющие болезнь», т.е. больные .

##### Грех - не только нарушение закона, но и болезнь.

Иисус относится к грешникам с состраданием, желая избавить их от власти греха. Однако невозможно освободить тех, кто не желает признать собственную греховность (и нужду во враче). В этом была проблема фарисеев.

#### Matthew 9:13

##### Пойдите, научитесь тому, что значит.

Иисус собирается процитировать Священные Писания. Иисус ссылается на Ос. 6:6. Альтернативный перевод: «Вы должны узнать смысл того, что сказал Бог в Священных Писаниях».

##### Пойдите.

Здесь глагол стоит в форме множественного числа и относится ко всем фарисеям. .

##### милости хочу, а не жертвы.

Сущ. ἔλεος - "милость", "милосердие", "сострадание". Сущ. θυσία - "жертвоприношение (как религиозный акт), "жертва". Иисус цитирует то, что написал пророк Осия в Священных Писаниях. Подразумевающееся здесь местоимение «Я» относится к Богу.

##### Я пришёл.

Здесь «Я» относится к Иисусу.

##### праведников.

Иисус использует иронию. На самом деле, он не думает, что есть праведные люди, которым не в чем раскаиваться. Альтернативный перевод: «тех, кто считает себя праведными». .

##### к покаянию.

Эта фраза есть лишь в Византийских греч. рукописях, а в западных (более ранних) она отсутствует, и текст завершается так: "...не пришёл Я призвать праведников, но грешников". Матфей в этом стихе, говоря о служении Иисуса мытарям и грешникам, указывает на пророков, в писаниях которых воля Божья отождествлялась с любовью и милостью (см. Ис. 54:10; Иер. 9:24, 33:11; Ос. 6:6, 12:6; Мих. 6:8; Зах. 7:9).

#### Matthew 9:14

##### Связующее утверждение:

Ученики Иоанна Крестителя хотели узнать, почему ученики Иисуса не постятся. Мы не знаем, почему они задают такой вопрос. Возможно, ученики Иоанна так же, как и фарисеи, не могли принять непривычный образ мышления Иисуса.

##### Не постятся.

οἱ δὲ μαθηταί σου οὐ νηστεύουσιν - "ученики твои не удерживаются от пищи (не совершают пост)". Гл. НЭСТЕУО - "поститься" (одна из практик религиозного культа), "соблюдать пост". Возможно, это было время поста, а ученики Иисуса его не соблюдали. Пост был привычной практикой благочестия в иудаизме времён Иисуса.

#### Matthew 9:15

##### Разве могут печалиться друзья жениха, пока с ними жених?

Иисус мог этой метафорой намекать на то, что мессианская эпоха, о которой говорили пророки, уже наступила (ведь в Ветхом Завете нередко использовался образ брака для описания отношений Бога и Израиля, см. Ис. 62:5; Ос. гл. 1-3). Иисус отвечает ученикам Иоанна вопросом на вопрос. Все знают, что на свадьбах люди не скорбят и не постятся. Он использует эту пословицу, чтобы показать, что ученики не оплакивают Его, потому что Он всё ещё с ними. Это говорит нам о том, что во времена Иисуса пост воспринимался как нечто печальное. Интересно, что Иисус использует весьма сильный глагол, чтобы показать абсурдность идеи печали во время брака. Ведь гл. ПЕНТХЕО означает: "печалиться", "оплакивать (кого либо)", "скорбеть" - "разве могут скорбеть друзья жениха"?

##### Но придут дни, когда заберут жениха...

Здесь Иисус говорит о Голгофе и Своем уходе из мира. Чтобы сохранить образ свадьбы, лучше всего сказать, что жениха с ними больше не будет.

#### Matthew 9:16

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает отвечать на вопрос, который задали ученики Иоанна Крестителя, и приводит ещё один образ.

##### Никто к старой одежде не пришивает заплату из новой ткани.

«Никто не пришивает новую заплату к старой одежде» или «Люди не пришивают кусок новой ткани как заплатку к старой одежде».Обычно так никто не делает.

##### К старой одежде ... из новой ткани.

«к одежде из старой ткани ... из новой ткани».

##### Новое оторвётся от старого.

Проблема состояла в том, что заплата из новой ткани уменьшается в процессе стирки, в отличие от старой ткани на одежде, которая уже стиралась неоднократно и приобрела свою форму. Соответственно, севшая заплата оторвётся от одежды, оставив после себя еще большую дыру, чем прежде. Поэтому пришивать новое к старому не разумно. По всей видимости, этой метафорой Иисус хочет ещё раз указать на проблему книжников и фарисеев (да и учеников Иоанна): они пытались понять Мессию (и мессианский век), исходя из своих (старых) представлений о том, каким он должен быть. Но для того, чтобы понять это, необходимо изменить и сам образ мышления.

#### Matthew 9:17

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает отвечать на вопрос, который задали ученики Иоанна Крестителя и приводит третий образ.

##### Также и молодое вино не наливают в старые бурдюки.

В ответ на вопрос учеников Иоанна Иисус использует другую пословицу (метафору). Она имеет тот же смысл, что и пословица в Матфея 9:16. Т.е. форма (мехи) должна соответствовать содержанию (вино). Не отказавшись от старого образа мышления, невозможно понять сущности Мессии, Его учения и миссии.

##### Также и молодое вино не наливают...

«Никто не заливает молодое вино» или «Люди никогда не наливают молодое вино». Обычно так никто не делает.

##### Молодое вино.

Это относится к вину, которое еще не перебродило.

##### Старые бурдюки.

Имеются ввиду кожаные мешки или сосуды, которые растянулись и высохли, потому что их уже использовали для ферментации вина.

##### Бурдюки.

«мешки с вином» или «кожаные мешки». Это сосуды, сделанные из цельной шкуры животного (козы, лошади, овцы и др.) Когда бурдюки рвутся, вино вытекает, а бурдюки пропадают. Когда новое вино бродит и расширяется, кожа рвётся, потому что она больше не может растягиваться.

##### Новые бурдюки.

«Новые мехи» или «новые сосуды с вином». Это относится к бурдюкам, которые ещё никто не использовал.

#### Matthew 9:18

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о том, как Иисус вернул к жизни дочь одного иудейского начальника после того, как она умерла. Таким образом Матфей показывает, что власть Иисуса распространяется даже над смертью (а такая власть есть только у Бога). Иисус явил чудо, подобное тем, что в Ветхом Завете совершали Илия и Елисей (см. 3Цар. 17:17-24 и 4Цар. 4:32-37).

##### Когда Иисус говорил им это.

Т.е. в то время, когда Иисус продолжал отвечать на вопрос учеников Иоанна Крестителя...

##### Когда.

Ταῦτα αὐτοῦ λαλοῦντος αὐτοῖς - "это Он говорящий им" или: когда Он еще говорил им (ученикам Иоанна Крестителя) это...". В данном случае слово «когда» знаменует собой появление нового поворота в истории. Также на это указывает в оригинальном тексте слово ἰδού - "вот" ("Когда Он еще говорил им это, вот, один начальник...").

##### Начальник.

Сущ. ἄρχων - "начальник", "правитель", "принц". До этого упоминались религиозные круги (фарисеи, ученики Иоанна), а сейчас - представитель светской власти.

##### Он поклонился Иисусу.

В иудейской культуре - это способ продемонстрировать своё уважение. .

##### Придёшь и положишь на неё Твою руку, она будет жить.

Это показывает, что иудейский начальник верил, что у Иисуса есть власть вернуть его дочь к жизни.

#### Matthew 9:19

##### со Своими учениками

Имеются в виду ученики Иисуса.

#### Matthew 9:20

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о том, как по пути к дому иудейского начальника Иисус исцелил женщину, многие годы страдавшую кровотечением..

##### И вот.

Καὶ ἰδοὺ - "И вот". Это выражение знаменует собой появление нового поворота сюжета в истории - женщины, которая страдала кровотечением.

##### Которая двенадцать лет страдала кровотечением.

Гл. αἱμορροέω: "страдать кровотечением", "страдать геморроем (застой крови в прямой кишке, сопровождаемый образованием наростов и кровотечением)". Вероятнее всего, это кровотечение было незначительное, но не прекращающееся (маточное кровотечение, которое шло не только в те дни, когда у женщин проходит менструальный цикл). Двенадцать лет. «12 лет». .

##### К краю Его одежды.

Едва коснулась Его одежды. Вполне могут подразумеваться кисточки, которые пришивались к одежде иудеев (см. Чис. 15:38-41, Втор. 22:12). Женщина с таким диагнозом (половыми кровянистыми выделениями), считалась ритуально нечистой: всякий, кто к ней прикоснётся, также становился нечистым. Именно поэтому она решается тайно прикоснуться к одежде Иисуса, чтобы остаться незамеченной в толпе.

#### Matthew 9:21

##### потому что она думала: «Как только прикоснусь к Его одежде — выздоровею».

Это то, что она сказала себе, прежде чем прикоснулась к одежде Иисуса. Это поясняет, почему она решила к ней прикоснуться. .

##### Как только прикоснусь к Его одежде.

Согласно еврейским законам, женщина, страдающая от кровотечения, не имела права прикасаться к кому-либо. Поэтому она посмела прикоснуться лишь к одежде Иисуса, чтобы Его сила исцелила её. Однако она всё же надеялась .

##### Выздоровею.

Гл. СОДЗО (пасс. форма, буд. время): общ. "убегать", "освобождать", "держаться от зла", "исцелять", "оберегать". 1. сохранить/спасти (от природных катаклизмов, недугов), освободить от болезней или одержимости; 2. спасти или сохранить от вечной смерти, от суда, греха; принести спасение. Женщина поверила в надежде получить физическое исцеление и прикоснулась к одежде Иисуса.

#### Matthew 9:22

##### Иисус оглянулся.

Гл. ЕПИСТРЕФО - "поворачиваться", "оборачиваться назад", "разворачиваться".

##### дочь.

Конечно, эта женщина не являлась дочерью Иисуса. Просто Иисус таким вежливым (даже ласковым) образом обратился к ней. Если это сбивает с толку, это слово также можно перевести как «женщина». Подобным образом Иисус ранее обратился к парализованному, видя веру принесших его людей (см. 9:2)!

##### ...Твоя вера спасла тебя. Женщина тотчас выздоровела.

Интересно, что в обоих случаях употреблён один и тот же греч. гл. СОДЗО . Матфей показывает, что Иисус не просто физически исцеляет женщину, но, будучи источником святости и жизни, возвращает её в общество народа Израильского (она теперь чиста ритуально и может поклоняться Богу вместе со всеми).

#### Matthew 9:23

##### Связующее утверждение:

Мы возвращаемся к истории о том, как Иисус вернул к жизни дочь иудейского начальника.

##### Флейтистов и людей, которые были в смятении.

Это был традиционный для иудеев способ оплакивать умершего. Речь идёт о профессиональных плакальщиках.

##### Флейтистов.

«Людей, которые играют на флейте». Прил. αὐλητής: "флейтист", "(человек) играющий на свирели". Гл. Θορυβέω (в форме пасс. прич.): "возмущать", "приводить в замешательство", "поднимать смятение", "тревожить"; страд. "быть в смятении", "тревожиться, волноваться".

##### Толпа начала волноваться (ужасаться) / пришла в смятение.

Или, возможно, толпа начала плакать (т.е. речь о множестве плачущих людей, которое увидел Иисус войдя в дом народного начальника).

#### Matthew 9:24

##### Выйдите вон.

Выйдите за дверь. В данном случае Иисус обращался к нескольким людям, поэтому используйте это слово во множественном числе, если в вашем языке есть такая форма.

##### Девочка не умерла, но спит.

Гл. АПОТХНЭСКО - "умереть", "разложиться", фигур. - "освободиться от"; "быть на волоске от смерти", "оказаться пред лицом смерти". Гл. КАТХЕУДО означает: "спать", фигур. - "умереть", "быть мёртвым", "быть смертным". Мы не знаем, почему Иисус говорит, что девочка не умерла, а спит. Возможно, Он (а) не хотел делать много шума вокруг происходящего, а возможно, (б) Он тем самым намекал на то, что воскресит её (поэтому и был осмеян толпой).

#### Matthew 9:25

##### Связующее утверждение:

Этот стих завершает рассказ о том, как Иисус вернул к жизни дочь иудейского начальника.

##### Когда людей выгнали.

Гл. ЭКБАЛЛО (в пасс. форме): "изгонять", "выгонять", "удалять"; "презирать", "отвергать"; без коннотации силы - "посылать" (на задание), "выпускать"; "вынимать", "удалят", "выносить", "эвакуировать". Мы не знаем, кто именно выгонял народ из дому: возможно, ученики Иисуса, а может быть, и слуги народного старейшины.

##### Встала. «встала/поднялась с постели».

Гл. ЭГЕЙРО в пасс. залоге означает "пробудиться" (проснуться), "быть поднятым", "подниматься". Этот же гл. Матфей ранее использовал (см. 8:15), говоря об исцелении тёщи Петра ("и коснулся руки её... и <u>она встала</u>...").

#### Matthew 9:26

##### Слух об этом разнёсся по всей той земле.

καὶ ἐξῆλθεν ἡ φήμη αὕτη εἰς ὅλην τὴν γῆν ἐκείνην - "и пошла молва об этом по всей земле той". Альтернативный перевод: «Люди всего того региона услышали об этом» или "Люди всего того региона услышали слух об этом"

#### Matthew 9:27

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о том, как Иисус исцелил двоих слепых (ст. 27-34).

##### Когда Иисус шёл оттуда.

Т.е. когда Иисус покидал тот регион.

##### шёл.

Гл. ПАРАГО - "уходить", "проходить". Т.е. «уходил» или «ушёл».

##### за Ним шли.

ГЛ. АКОЛУТХЕО - "следовать за кем-либо", "становиться учеником" (следовать в качестве ученика). Это означает, что они просто шли за Иисусом, но не обязательно становились Его учениками.

##### Помилуй нас.

Подразумевается, что они хотели, чтобы Иисус исцелил их. . Некоторые ученые говорят, что это - вежливая просьба о помощи (исцелении). Однако в контексте 9-й главы слова слепых людей звучат как признание миссии, власти и способности Иисуса даровать им исцеление (ведь в 13-м стихе Иисус процитировал строки из Ос. 6:6 о милости, и здесь [как и в других случаях ранее] Он её являет).

##### сын Давида.

Иисус не был сыном Давида в буквальном смысле, поэтому это можно перевести как «потомок Давида». Однако «Сын Давида» также является важным титулом для Мессии Израиля, и вполне вероятно, что люди называли Иисуса именно так.

#### Matthew 9:28

##### Когда Иисус вошёл в дом.

В какой именно дом вошёл Иисус, Матфей здесь не уточняет.

##### Да, Господин!

Ναί, κύριε - "Да, Господь/господин".

##### Част. ναὶ - "действительно", "конечно", "да".

Полное содержание их ответа не указано, но оно подразумевается: «Да, Господь, мы верим, что Ты можешь исцелить нас». Однако лучше сделать перевод ближе к оригинальному тексту!

#### Matthew 9:29

##### Пусть исполнится по вашей вере.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: "Пусть будет вам по вере

#### Matthew 9:30

##### зрение вернулось к ним.

Καὶ ἀνεῴχθησαν αὐτῶν οἱ ὀφθαλμοί - "и открылись их глаза". Гл. АНОЙГО в пасс. залоге означает: "открываться", "быть открытым". А это означает, что слепые снова могли видеть. Фразу можно перефразировать в активной форме, см. альтернативный перевод: «оба слепых смогли видеть». .

##### Смотрите, чтобы никто не узнал.

Здесь «смотрите» используется в значении «обязательно», т.к. гл. ГОРАО помимо основного значения "видеть" мажет также означать: "позаботиться о", "быть начеку". Альтернативный перевод: «Убедитесь, что об этом никто не узнает» или «Не говорите никому, что я исцелил вас». .

#### Matthew 9:31

##### Но они.

Речь идёт о слепых, которых исцелил Иисус.

##### рассказали о Нём.

Гл. ДИАФЭМИДЗО - "делать известным", "распространять весть/новости о ком-то". Т.е. исцелённые слепые всем рассказывали об Иисусе.

##### По всей той земле.

См. прим. к ст. 26.

#### Matthew 9:32

##### Связующее утверждение:

В ст. 32-34 мы находим рассказ об Иисусе, Который исцелил одержимого бесами немого человека, а также о том, как на это отреагировали народ и фарисеи.

##### Когда.

В данном случае слово «когда» в переводе знаменует собой появление нового героя в истории, хотя в греч. тексте его нет (оно там подразумевается по контексту)! В вашем языке может быть способ показать это. Но текст так построен, что эпизоды с исцелением слепых и бесноватого непосредственно следуют друг за другом: "Те же (ещё были) выходящими, вот, приводят к Нему немого...". Т.е. не успели слепые выйти из дома, как к Иисусу уже приводят немого.

##### к Нему привели немого человека.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «кто-то привёл немого человека к Иисусу». .

##### немого.

человека, который не в состоянии говорить одержимого демоном.Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «которым обладал демон» или «которого контролировал демон».

#### Matthew 9:33

##### После того, как демон был изгнан.

Это можно перефразировать в активной форме, см. альтернативный перевод: «После того, как Иисус изгнал демона» или «После того, как Иисус повелел демону выйти». .

##### немой заговорил.

«немой человек начал говорить», «человек, который был безмолвным, заговорил», или «человек, который перестал быть немым, заговорил».

##### Народ удивлялся.

Сущ. ОХЛОС (во мн.ч.) - "толпа", множество народа", "люди", "население". Гл. ТХАУМАДЗО - "удивляться" (особенно богоявлению и Его чудесам); "удивляться", "поражаться", "восхищаться". «Люди были поражены».

##### Никогда не было такого явления в Израиле.

Οὐδέποτε ἐφάνη οὕτως ἐν τῷ Ἰσραήλ. - букв.:"...никогда [не] являлось такое в Израиле". Гл. ФАЙНО (в пасс. форме): "сиять", "давать свет", "сиять", "светить; "явиться", "стать видимым", "показать себя"; "быть/казаться чем-то". Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Это никогда не случалось раньше» или «Никто и никогда не делал ничего подобного».

#### Matthew 9:34

##### Он изгоняет демонов.

«он заставляет демонов выходить из людей»

##### Он изгоняет.

Местоимение «Он» относится к Иисусу.

##### Князя демонов.

Сущ. АРХОН - "правитель", "господин", "князь", "принц". Фарисеи отказывались видеть в чудесах Иисуса Божью силу, но пытались сказать, что источником Его исцелений является демоническое воздействие и сила. Букв. концовка стиха звучит так: "...князем/правителем демонов Он изгоняет демонов".

#### Matthew 9:35

##### Связующее утверждение:

Стих 35 - это окончание истории, начатой в Матфея 8:1, повествующей об исцелениях, совершённых Иисусом в Галилее. .

##### По всем городам.

Καὶ περιῆγεν ὁ Ἰησοῦς τὰς πόλεις πάσας - "И обходил Иисус города все...". Возможно, слово «все» - это преувеличение, чтобы подчеркнуть, как много городов посетил Иисус, хотя, в принципе, городов в Древней Галилее было не так много.

##### Городам ... селениям.

«в крупные города ... в маленькие города" или "в крупные города... в селения (деревни)». Греч. сущ. КОМЭ - "деревня", "небольшой город".

##### учил.

Прич. от гл. ДИДАСКО - "учить", "наставлять". Форма причастия показывает, что приход Иисуса в города и деревни сопровождался тем, что Он (каждый раз) проповедовал в синагогах - это второстепенное действие, сопровождающее действие главного глагола предложении ("И обходил Иисус города и деревни, уча в синагогах их...).

##### Проповедовал Радостную Весть Царства.

καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας -"букв.: "...и провозглашая (объявляя, проповедуя) Благую/добрую Весть (Евангелие), [о] Царстве". Т.е. проповедовал о том, что Царство Небесное приблизилось.

##### Исцелял все болезни.

В греч. (πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν) букв.: "...всякую болезнь и всякий недуг/немощь". См. прим. к 4:23. Так, люди не только слышали принципы Царства, о котором возвещал Иисус, но также могли на деле видеть его приближение (чудеса Иисуса).

#### Matthew 9:36

##### Они были измучены и рассеяны, как овцы без пастуха.

Кто именно были эти люди до конца не понятно. Букв. же сказано о толпах (греч. сущ. ОХЛОС) народа. Данное сравнение означает, что у народа не было лидера, который заботился бы о них (ср. Чис. 27:17 и 2Пар. 18:16). Интересно, что у Иезекииля (34:5-6) говорится о горе-пастырях (правителях), которые совсем не смотрят за народом (стадом). Далее Иезекииль (см. 34:11-16) говорит о том, что Сам Господь станет Пастырем для своего народа. Возможно (если ссылка здесь на Иез, гл. 34), Матфей (а во всей главе говорится о сущности миссии Иисуса) подчёркивает именно этот аспект и отождествляет Христа с истинным Пастырем Израиля, с Самим Богом!

#### Matthew 9:37

##### Общая информация:

Иисус использует притчу (афоризм) о сборе урожая, чтобы рассказать своим ученикам о том, что народу необходимо благовествовать о Царстве Небесном, но пока делать это некому, кроме Него Самого.

##### Жатвы много.

Речь идет о людях, которым пока что так и не рассказали весть о Царстве Небесном.

##### Жнецов.

В данном контексте - проповедников, вестников.

#### Matthew 9:38

##### Просите Господина жатвы.

δεήθητε οὖν τοῦ κυρίου τοῦ θερισμοῦ, ὅπως ἐκβάλῃ ἐργάτας εἰς τὸν θερισμὸν αὐτοῦ - "Итак, молите (просите, умоляйте) Господина (Хозяина) жатвы, чтобы выслал (назначил) работников на жатву свою". Из последующего повествования Евангелия от Матфея становится ясно, что "работники" (жнецы) - это не ангелы, а ученики Иисуса, которые, как и Он, возвещали Царство Небесное (см. 10:7). Однако акцент данного стиха - на том, что ученики должны молится Богу, чтобы Тот выслал работников, т.к. никто не может стать таким работником (о котором говорится), если не будет призван (послан) самим Богом!

### Translation Questions

#### Matthew 9:3

##### Почему некоторые книжники подумали, что Иисус богохульствует?

Потому что Он сказал парализованному: «Прощаются тебе твои грехи».

#### Matthew 9:4

##### Почему некоторые книжники подумали, что Иисус богохульствует?

Потому что Он сказал парализованному: «Прощаются тебе твои грехи».

#### Matthew 9:5

##### С какой целью Иисус сказал парализованному: «Прощаются тебе грехи»?

Иисус сказал парализованному: «Прощаются тебе грехи», чтобы книжники знали, что Он имеет власть на земле прощать грехи.

#### Matthew 9:6

##### С какой целью Иисус сказал парализованному: «Прощаются тебе грехи»?

Иисус сказал парализованному: «Прощаются тебе грехи», чтобы книжники знали, что Он имеет власть на земле прощать грехи.

#### Matthew 9:8

##### Почему народ прославил Бога?

Народ удивился и прославил Бога, потому что Он дал людям власть прощать грехи.

#### Matthew 9:9

##### Чем занимался Матфей, прежде чем он последовал за Иисусом?

Прежде чем последовать за Иисусом, Матфей был сборщиком налогов.

#### Matthew 9:10

##### Кто сел рядом с Иисусом и Его учениками, когда Иисус возлежал в доме?

Многие сборщики налогов и грешники пришли и сели рядом с Иисусом и Его учениками.

#### Matthew 9:13

##### Кого Иисус пришёл призвать к покаянию?

Иисус сказал, что Он пришёл призвать к покаянию грешников.

#### Matthew 9:15

##### Почему, по словам Иисуса, Его ученики не постились?

Потому что Иисус был с ними.

##### Когда, по словам Иисуса, Его ученики будут поститься?

Иисус сказал, что Его ученики будут поститься, когда Его заберут у них.

#### Matthew 9:20

##### Что сделала женщина, страдающая кровотечением, и почему?

Женщина подошла сзади и прикоснулась к краю Его одежды, потому что думала: «Как только прикоснусь к Его одежде — выздоровею».

#### Matthew 9:21

##### Что сделала женщина, страдающая кровотечением, и почему?

Женщина подошла сзади и прикоснулась к краю Его одежды, потому что думала: «Как только прикоснусь к Его одежде — выздоровею».

#### Matthew 9:22

##### Что сказал Иисус о том, что сделало здоровой женщину, которая двенадцать лет страдала кровотечением?

Иисус сказал: «Ободрись, дочь! Твоя вера спасла тебя».

#### Matthew 9:24

##### Почему люди смеялись над Иисусом, когда Он вошёл в дом начальника?

Люди посмеялись над Иисусом, потому что Он сказал им: «Выйдите вон, потому что девочка не умерла, но спит».

#### Matthew 9:26

##### Что случилось после того, как Иисус воскресил эту девочку из мёртвых?

По всей той земле разнёсся слух о том, что Иисус воскресил эту девочку из мёртвых.

#### Matthew 9:27

##### Что кричали Иисусу два слепых человека?

Двое слепых кричали: «Помилуй нас, Иисус, сын Давида!»

#### Matthew 9:29

##### Благодаря чему Иисус исцелил этих двух слепых?

Иисус исцелил этих двух слепых благодаря их вере.

#### Matthew 9:34

##### В чём обвинили фарисеи Иисуса после того, как Иисус изгнал демона и немой заговорил?

Фарисеи сказали: «Он изгоняет демонов силой князя демонов».

#### Matthew 9:36

##### Почему Иисусу стало жалко толпу людей?

Ему стало жалко их, потому что они были измучены и рассеяны, как овцы без пастуха.

#### Matthew 9:38

##### Что Иисус сказал Своим ученикам о жатве?

Иисус сказал Своим ученикам: «Просите Господина жатвы, чтобы Он послал жнецов на Свою жатву».

## Chapter 10

# Матфея 10 Общее примечание.

## Специальные понятия в этой главе

## Отправление двенадцати учеников

Большинство стихов в этой главе описывают, как Иисус отправляет в путь Своих двенадцать учеников. Он послал их с целью проповедовать Его послание о Царстве Небесном. Они должны были проповедовать об этом только в Израиле и не делиться им с язычниками.

# Другие возможные трудности при переводе этой главы.

## Двенадцать учеников

Ниже перечислены списки двенадцати учеников, как они приведены в разных Евангелиях: В Матфея: Симон (Петр), Андрей, Иаков, сын Зеведея, Иоанн, сын Зеведея, Филипп, Варфоломей, Фома, Матфей, Иаков, сын Алфея, Фаддей, Симон Зилот и Иуда Искариот. У Марка: Симон (Петр), Андрей, Иаков, сын Зеведея, и Иоанн, сын Зеведеев (которых он назвал «Воанергес», то есть сыновья грома), Филипп, Варфоломей, Матфей, Фома, Иаков, сын Алфея, Фаддей, Симон Зилот и Иуда Искариот. У Луки: Симон (Петр), Андрей, Иаков, Иоанн, Филипп, Варфоломей, Матфей, Фома, Иаков, сын Алфея, Симон (которого называли Зилотом), Иуда, сын Иакова, и Иуда Искариот. Фаддей, вероятно, тот же человек, что и Иуда, сын Иакова.

## "Приблизилось Царство Небесное"

В английских переводах часто используется фраза at hand «под рукой, рядом с рукой, у руки» в значении «очень близко», но эти слова непросто перевести на русский язык, или любые другие языки. В библейских версиях используются фразы «приближается» и «приблизилось».

Ссылки:

* [Матфея 10:01 Примечание](./01.md)

#### Matthew 10:1

##### Связующее утверждение:

Глава начинается с того, что Иисус отправляет двенадцать своих учеников для выполнения миссии.

##### Призвав Своих двенадцать учеников.

Подозвав 12 своих учеников». Гл. προσκαλέομαι: "звать", "призывать", "подзывать", "созывать". Дал им власть. ἔδωκεν αὐτοῖς ἐξουσίαν - "дал (наделил) им власть" (силу, авторитет). Убедитесь, что в тексте чётко сказано, что эта власть была для того, чтобы: 1) изгонять нечистых духов и 2) исцелять недуги и болезни. Больше ни для чего.

##### Чтобы изгонять их.

«Чтобы выгонять нечистые духи». Любой болезни и любого недуга. «Каждый недуг и всякую болезнь». Оба этих слова тесно связаны, но если это возможно, их следует переводить как два разных слова. «Недуг» - это то, что приводит человека к болезни, то есть причина. «Болезнь» - это физическая слабость или боль, вызванные недугом.

#### Matthew 10:2

##### Общая информация:

Здесь автор в качестве справочной информации приводит имена двенадцати апостолов.

##### Вот.

Это слово используется здесь для обозначения перерыва в основной сюжетной линии. Здесь Матфей приводит справочную информацию о двенадцати апостолах.

##### Двенадцати апостолов.

Это та же самая группа, что и «двенадцать учеников» в Матфея 10:1.

##### Первый.

Имеется ввиду первый номер по порядку, а не по значению.

#### Matthew 10:3

##### Сборщик налогов Матфей.

«Матфей, который был сборщиком налогов»

#### Matthew 10:4

##### Искариот.

Возможные значения слова: «Искариот» - это своеобразное прозвище, которое указывает на то, что Иуда возможно был частью группы людей, которые хотели освободить еврейский народ от римского правления, так как есть гипотеза, что это слово происходит от слова "секарий", что переводится как: "вооруженный кинжалом, убийца". Буквально: Ἰσκαριώτες: "Искариот" (прозвище Иуды), "человек из пригорода, окраины", "человек из города Кериот".

##### Который и предал Его.

«Который потом по ходу повествования и предал Иисуса».

#### Matthew 10:5

##### Общая информация:

Хотя стих 5 начинается с того, что он отправляет двенадцать учеников в путь, до этого Иисус даёт им следующие указания.

##### Связующее утверждение:

Здесь Иисус начинает давать указания своим ученикам о том, что они должны делать, и чего им следует ожидать, когда они пойдут проповедовать.

##### Иисус послал этих двенадцать.

«Иисус послал этих двенадцать человек» или «Это были те двенадцать человек, которых послал Иисус»

##### Послал.

Иисус послал их для определенной цели.

##### Дал им заповедь.

«Он сказал, что им нужно делать» или «Он дал им указания».

#### Matthew 10:6

##### Связующее утверждение:

Здесь Иисус начинает давать указания своим ученикам о том, что Израиль это их главный приоритет. Он таким образом, не посылает их к язычникам или самаритянам, но исключительно к израильтянам.

#### Matthew 10:7

##### Когда будете ходить

Во время своего похода... Дословно: "πορευόμενοι δὲ κηρύσσετε λέγοντες ὅτι ἤγγικεν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν". "Идя же (в дороге), проповедуйте, говоря, что приблизилось Царство Небесное". Здесь подразумеваемое местоимение «вы» используется во множественном числе и относится к двенадцати апостолам.Слово "апостол" происходит от слова "посланный".

##### Проповедуйте.

КЕРЮССО означает "объявлять", "провозглашать". Т.е. Иисус говорит о том, что ученики должны во всеуслышание объявить (донести до всех) евреям о наступлении (приближении) Царства Небесного (т.е. наступления мессианской эпохи).

##### Приблизилось Царство Небесное.

Иисус хотел, чтобы израильтяне подготовились к пришествию Божьего правления.

#### Matthew 10:8

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает давать своим ученикам указания о том, что они должны проповедовать и говорит о признаках приближения Царства Небесного: исцеление больных, очищение прокаженных, воскрешение мертвых, изгнание демонов, и так далее. Царство Небесное - это не виртуальная реальность, которую нельзя ощутить, она реальная, а потому проявляет себя физически.

##### Исцеляйте ... очищайте ... воскрешайте ... изгоняйте ... получили ... давайте.

Все глаголы и местоимения употребляются здесь во множественном числе и относятся к двенадцати апостолам. Апостолы были избраны физически демонстрировать наступление Царства Небесного. До этого Иисус делал все это Сам, теперь он доверил все это ученикам. Воскрешайте мёртвых. Альтернативный перевод: «возвращайте мёртвых к жизни».

##### Даром получили — даром давайте.

Иисус не указал, что именно ученики получали даром и должны были давать. Возможно речь идет о тех дарах, которыми ученики должны были пользоваться. Они не должны были брать плату за исцеления, воскрешения, изгнания и так далее.

#### Matthew 10:9

##### "Вашего"

В некоторых переводах

##### Не берите с собой ни золота, ни серебра, ни меди.

Это металлы, из которых делались монеты. Данный список является метонимией, означающей деньги, поэтому если подобные металлы в вашем регионе неизвестны, переведите это список словом «деньги». . КТАОМАЙ - "приобретать (для себя)".

##### Ни меди в свои пояса.

Пояс - это длинная полоска из ткани или кожи, которая надевается вокруг талии. На нем часто носили мешочки с деньгами.

#### Matthew 10:10

##### Ни сумку в дорогу

Это может быть любая сумка, используемая для перевозки вещей в пути, или мешок, используемый для ношения пищи или денег. Другими словами, вещи с собой брать было не надо, так как путешествие не должно было затянуться надолго. Когда есть рядом вещи, есть соблазн затянуть своё путешествие.

##### Ни двух одежд.

χιτών: 1. хитон (нижняя одежда, преимущественно из льняной ткани, поверх которой обычно надевалась верхняя одежда); 2. одежда, платье.

##### Трудящийся.

Рабочий, тот, кто работает. ἐργάτης: делатель, трудящийся, рабочий, работник, ремесленник, земледелец. Подразумевалось, что ученики будут не просто проповедовать, но и работать там, где проповедуют.

##### Достоин пропитания.

τροφή: "еда", "пища", "средства пропитания". То есть Иисус не призывает относиться к проповеди Царства как к чему-то менее значимому, чем труд/работа. Если у учеников будет такое (серьёзное) отношение к миссии, то Бог о них позаботится (как о Своих работниках).

#### Matthew 10:11

##### В какой бы город или поселение вы ни вошли

«В какой бы город или село вы не входили...». πόλις: "город". κώμη: "селение", "деревня", "поселок".

##### Вы.

Здесь местоимение "вы" используется во множественном числе и относится к двенадцати апостолам.

##### Достойный.

Прил. ἄξιος: 1. "достойный", "заслуживающий"; 2. "соответствующий", "приличный". «Достойным» человеком являлся посвященный Богу человек, который был готов принимать учеников у себя дома.

##### Там оставайтесь, пока не выйдете (из того города или села).

Альтернативный перевод: «оставайтесь в доме этого человека до тех пор, пока не покинете этот город или деревню».

#### Matthew 10:12

##### Войдя в дом, приветствуйте его

Фраза «приветствовать» означает приветствовать дом (то есть живущих в нём). Здесь «дом» представляет людей, которые живут в доме. Альтернативный перевод: «Когда вы войдёте в дом, поприветствуйте людей, которые в нём живут».

#### Matthew 10:13

##### Ваш ... ваш.

Здесь местоимения "ваш" употребляются во множественном числе и относятся к двенадцати апостолам.

##### Дом будет достоин ... не будет достоин

Здесь слово «дом» представляет собой синекдоху, как часто тех, кто живет в этом доме.

##### Достоин.

«Достойным» человеком является человек, который является благочестивым, ведем приличный образ жизни, является верующим в Бога, и готов принимать учеников у себя дома.

##### Ваш мир придёт на него...

Шалом - мир, не просто покой, но благословение. εἰρήνη: "мир", "безопасность", "покой", "частоблагополучие", "благословение" как в евр. (שָׂלוֹם - шалом‎). Выражение «на него» относится к дому, который представляет собой тех, кто живет в этом доме.

##### Дом не будет достоин (достойным)...

Это выражение также имеет в виду тех, кто живет в этом доме. Если те, кто живут в этом доме не богобоязненные люди...

##### Ваш мир (шалом) к вам вернётся.

Возможные значения: Бог вернет (заберет назад, лишит) то благословение, которое этому дому могло быть дано.

#### Matthew 10:14

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает наставлять своих учеников о том, что они должны делать, когда идут проповедовать.

##### А если кто не примет вас и не послушает ваших слов.

«Если ни один человек в этом доме или городе не примет вас или не послушает ваших слов»

##### Вас ... ваших.

Эти местоимения употребляются во множественном числе и относятся к двенадцати апостолам.

##### Не послушает ваших слов.

Здесь «слова» относятся к тому, что будут говорить ученики. Альтернативный перевод: «не выслушает ваше послание» или «не послушает то, что вы хотите ему сказать».

##### Города.

Вы должны перевести это так же, как в Матфея 10:11.

##### Стряхните пыль с ваших ног.

Фарисеи обычно совершали это символическое действие, когда покидали языческие селения. Таким образом, ученики должны были наглядным образом показать тем, кто отвергает Евангелие (и Мессию), что они лишают себя благословений, которые были уготованы Израилю. Такие люди сами себя приравняли к отступникам от веры или язычникам. В следующем стихе Иисус говорит об участи этих людей, сравнивая ее с судьбой Содома и Гоморры.

#### Matthew 10:15

##### Говорю вам истину.

Дословно: ἀμὴν λέγω ὑμῖν - "аминь говорю вам". Или: "Я говорю вам правду." Говорю вам реально то, что будет на самом деле.

##### Будет легче.

«Страданий будет меньше», будет проще. Возможно Иисус подразумевает также тяжесть приговора: "приговор Содома и Гоморры на суде будет мягче".

##### Земле Содома и Гоморры.

Имеются в виду люди, которые жили в Содоме и Гоморре. История описана в книге "Бытие" 18-19 главы. Альтернативный перевод: «людям, которые жили в городах Содом и Гоморра будет проще...»

##### Чем тому городу, который вас отвергнет.

Почему? Потому, что кто отвергал учеников Иисуса, отвергал по сути и самого Иисуса. Это гипотетическая ситуация. Это будет относиться к людям в городе или селе, в котором не примут апостолов или не послушают их послание. Альтернативный перевод: «людям города, который вас не принял».

#### Matthew 10:16

##### Вот, Я посылаю вас

Ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμᾶς ὡς πρόβατα ἐν μέσῳ λύκων - "Вот, я посылаю вас как овец в среду волков". Альтернативный перевод: «Смотрите, я отправляю» или «Слушайте, я посылаю»... Иисус посылает их (учеников) для определенной цели. Как овец среди волков. Овцы - беззащитные животные, которых часто атакуют волки. Иисус говорит, что люди могут нанести вред ученикам. Альтернативный перевод: «как овец среди людей, которые похожи на опасных волков» или «как овец среди людей, которые поведут себя как хищные животные». Волками раввины часто называли языческие народы, окружавшие Израиль (овцы). Здесь же Иисус сравнивает евреев с волками. Тем самым он намекает на то, что весть учеников о Царстве Небесном и Мессии, мягко говоря, не будет принята, и он столкнутся с трудностями.

##### Итак, будьте мудры, как змеи, и просты, как голуби.

Прил. φρόνιμος: "(благо)разумный", "рассудительный", "мудрый", "догадливый". Змея ассоциировалась на Древнем Ближнем Востоке как мудрое животное. Иисус предлагает ученикам быть похожими на змей: рассудительными, мудрыми, догадливыми. Прил. ἀκέραιος: "чистый", "невинный", "неповрежденный", "простой в употреблении", букв. в другой греч. лит-ре: "беспримесный" (о металле или вине). Иисус говорит ученикам, что среди людей они должны быть осторожными и безвредными. Альтернативный перевод: «действуйте с пониманием и осторожностью, а также с невинностью и добродетелью».

#### Matthew 10:17

##### Остерегайтесь людей, потому что они будут.

Гл. προσέχω: 1. "обращать внимание", "внимать"; 2. "беречься", "остерегаться"; 3. "посвящать или предавать себя", "присоединяться", "заниматься". Остерегаться надо не всех людей, а агрессивных религиозных фанатиков, которые будут тащить учеников в суды и бить в синагогах.

##### Будут отдавать вас на...

«Предадут (религиозные власти) вас властям (римлянам)».

##### На суд.

συνέδριον: 1. "совет", "судилище"; 2. "синедрион" (верховный совещательный орган в Иер., состоящий из 72 членов: первосвященников, книжников и старейшин, имеющий власть для решения религиозных и судебных вопросов).

##### Будут бить вас.

Не кулаками, а μαστιγόω: "бичевать", "стегать", "хлестать", "сечь". То есть: «будут избивать вас хлыстом / плетью».

#### Matthew 10:18

##### Они поведут вас.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «они приведут вас» или «они будут тащить вас».

##### Из-за Меня.

«потому что вы принадлежите Мне» или «потому что вы следуете за Мной»

##### Чтобы свидетельствовать перед ними и перед язычниками.

εἰς μαρτύριον αὐτοῖς καὶ τοῖς ἔθνεσιν. - "в/во свидетельство им и народам/язычникам". Иисус говорит о том, что ученикам предстоит держать ответ за то, что они возвещают (весть об Иисусе и Царстве Небесном) даже перед власть имущими (правителям) и язычниками. Имеется в виду политическая власть. Мы не знаем, имеются в виду просто правители или языческие правители. Одно другому не мешает.

#### Matthew 10:19

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает наставлять своих учеников о преследованиях, которые они будут испытывать, когда пойдут проповедовать.

##### Когда вас будут отдавать.

«Когда люди поведут вас на суд». Здесь «люди» - это те же «люди», что и в Матфея 10:17.

##### Вас ... вам.

Здесь эти местоимения употребляются во множественном числе и относятся к двенадцати апостолам.

##### Не беспокойтесь.

"не переживайте"

##### Что или как сказать.

«как вы должны говорить или что вам следует сказать». Эти две идеи могут быть объединены: «что вы скажете».

##### Вам будет дано, что сказать.

δοθήσεται γὰρ ὑμῖν ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ τί λαλήσετε· "ибо будет дано вам в тот час, что (вы будете) говорить".

#### Matthew 10:20

##### Вы ... вас.

Здесь эти местоимения употребляются во множественном числе и относятся к двенадцати апостолам.

##### Дух вашего Отца

Иисус здесь называет Бога отцом учеников. То есть настанет (а возможно, уже настало!) то время, когда ученикам на суде Бог через Своего Духа будет давать, что говорить, т.к. они - Его дети (см. Исх. 4:12)!

#### Matthew 10:21

##### Брат отдаст брата на смерть, и отец — сына

«Один брат предаст другого брата на смерть» или «Братья будут доводить своих братьев до смерти». Иисус говорит о том, что это произойдет.

##### Отдаст (предаст) брата на смерть.

παραδίδωμι: "отдавать", "передавать", "предавать". Действ. прич. употр. как сущ. "предатель". Альтернативный перевод: «отдаст своего брата властям, чтобы они казнили его».

##### И отец — сына.

Альтернативный перевод: «Отцы будут отдавать своих детей на смерть».

##### Поднимут руку на... «Восстанут против».

ἐπανίστημι: "воздвигать", "вздымать","восставать". На родителей и убьют их. Альтернативный перевод: «предадут своих родителей смерти» или «отдадут их властям на смертную казнь».

#### Matthew 10:22

##### Вы будете ненавидимы всеми.

Это можно перевести в активной форме: «Все будут ненавидеть вас» или «Все люди будут вас ненавидеть».

##### Из-за Моего имени.

Здесь «имя» подразумевает самого Христа. Альтернативный перевод: «из-за Меня» или «потому что вы верите в Меня».

##### Тот, кто выдержит.

«Тот, кто останется верным / выстоит»... До конца. Неясно, означает ли «конец» смерть человека в результате гонений, или же это относится к концу века, когда Бог явит Свою Царскую власть. Главное, что они должны выдержать столько, сколько необходимо.

##### Будет спасён.

Это можно перефразировать в активной форме: "Бог спасет этого человека».

#### Matthew 10:23

##### Когда вас прогонят из одного города.

Здесь «из одного» не относится к определенному городу. Альтернативный перевод: «из какого-то города». Гл. διώκω - "преследовать", "гнаться", "выгонять". не успеете обойти все города. οὐ μὴ τελέσητε τὰς πόλεις - "не обойти (с проповедью) все города". Гл. ТЕЛЕО - "довести до конца", "закончить",; "приходить к концу", "заканчиваться", "завершаться"; "вы(ис-)полнить", "сохранить"; "платить". Матфей, по всей видимости, отождествляет приход Сына Человеческого (Иисуса) и наступлением Царства Небесного.

##### Бегите в другой.

«Бегите в следующий город»

##### Говорю вам истину.

"Я говорю вам правду." Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет дальше.

##### Сын Человеческий.

Иисус говорит о себе.

##### Придёт.

«Вернётся».

#### Matthew 10:24

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает наставлять своих учеников о преследованиях, которые они будут испытывать, когда пойдут проповедовать.

##### Ученик не выше учителя, а слуга не выше своего господина

Иисус использует пословицу, чтобы научить своих учеников общей истине. Иисус подчеркивает, что ученикам не стоит тешить себя ожиданиями, что люди будут относиться к ним лучше, чем они относятся к Иисусу.

##### Ученик не выше учителя

«Ученик всегда менее важен, чем его учитель» или «Учитель всегда более важен, чем его ученик».

##### А слуга не выше своего господина

«а слуга всегда менее важен, чем его хозяин» или «и господин всегда более важен, чем его слуга». Иисус пытается донести ученикам мысль о том, что они - Его последователи - не должны ждать к себе отношения людей иного, чем оно проявленного к Нему: если преследуют Учителя, будут гнать и учеников.

#### Matthew 10:25

##### Достаточно для ученика, чтобы он стал, как его учитель

«Ученик должен быть доволен тем, чтобы в конце концов стать таким, как его учитель». Стал, как его учитель. Альтернативный перевод: «знал столько же, сколько знает его учитель».

##### Слуги, чтобы он стал, как его господин.

Альтернативный перевод: «слуга должен быть доволен, если он будет занимать такое же положение, как его хозяин».

##### Если хозяина дома назвали ... назовут его домашних ... хуже?

πόσῳ μᾶλλον τοὺς οἰκειακοὺς αὐτοῦ; - "то тем более - домочадцев его". Здесь речь идёт о том, что если Иисус - Хозяин дома, то ученики - Его домочадцы: их ждёт та же участь, что и Иисуса. Если его чудеса приписывали власти Веельзевула (князя бесов (см. Матф. 9:34), то и им не следует удивляться жестокости, коварству и надуманным обвинениям со стороны людей. Иисус снова подчёркивает, что поскольку люди плохо обращались с Ним, Его ученики должны ожидать, что люди будут относиться к ним даже хуже. Хозяина дома. Иисус использует это как метафору, которая означает Его Самого.

##### "Веельзевулом".

Это имя пришло из "Ваал-Зебуб", идол, демон той или иной местности. Это имя часто в Новом Завете ассоциируется с именем «Сатана».

##### Его домашних.

Это метафора, означающая в данном контексте учеников Иисуса.

#### Matthew 10:26

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает наставлять своих учеников о преследованиях, которые они будут испытывать, когда пойдут проповедовать. Начиная с этого стиха Иисус трижды говорить ученикам "не бойтесь" (ст. 26-27, 28-30 и 31-33). Не бойтесь. Иисус приводит причины, почему не нужно бояться гонителей. Первая причина: потому что Бог в будущем откроет все тайны (мотивы) людей.

##### Не бойтесь их.

Здесь местоимение «их» относится к людям, которые будут плохо обращаться с последователям Иисуса.

##### Нет ничего скрытого, что не открылось бы, и тайного, о чём бы не узнали.

Оба эти утверждения означают практически одно и то же. Нечто скрытое или тайное представляет собой секрет, раскрытие которого сделает его общеизвестным. Иисус подчеркивает, что рано или поздно Бог всё равно сделает всё известным или явным. Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Бог откроет то, что скрывают люди».

#### Matthew 10:27

##### То, что говорю вам в темноте, говорите при свете. И то, что шепчу вам на ухо, проповедуйте на крышах домов

Оба эти утверждения означают практически одно и то же. Иисус подчёркивает, что ученики должны рассказывать всем о том, чему научил их Иисус, находясь с ними наедине. Альтернативный перевод: «Расскажите людям при дневном свете, что я говорил вам в темноте, и провозгласите на кровлях то, что сказано вам на ухо».

##### То, что говорю вам в темноте, говорите при свете.

Здесь «темнота» - это метонимия, означающая «ночь» или нечто «личное». Здесь «свет» является метонимией, означающей нечто «публичное». Альтернативный перевод: «То, что я говорю вам конфиденциально ночью, публично объявляйте при свете дня».

##### И то, что шепчу вам на ухо.

Это означает тихий шёпот. Альтернативный перевод: «что я шепчу вам». Иисус указывает на то, что задача учеников пред лицом гонений не просто пассивно надеяться на воздаяние Божье (см. ст. 26), но продолжать активно провозглашать Благую Весть (то, чему они были научены Иисусом), обрадуются ей люди или нет.

##### Проповедуйте на крышах домов.

В те времена крыши домов были плоскими, и люди издалека могли услышать любого, кто говорил громким голосом. Здесь слово «крыша» относится к любому месту, откуда голос человека могло услышать большое число людей. Альтернативный перевод: «громко говорите в общественных местах, чтобы все могли услышать».

#### Matthew 10:28

##### Общая информация:

Здесь Иисус проводит различие между человеком и Богом. Бог - единственный, кто имеет право отнять жизнь, т.к. она - Его дар. Бог может также погубить человека (его физическую и духовную. сущность). Возможно, Иисус, говоря об уничтожении в геенне (а) подразумевал конечную участь гонителей Его последователей (это ободрение гонимым ученикам) или (б) то, что ученикам больше следует бояться Даятеля жизни (Бога), а не гонителей (людей).

##### Убивает тело.

Это означает физическую смерть. Если эти слова звучат странно, их можно перевести как «убивает вас физически» или «убивает людей».

##### Тело.

σῶμα: "физическое тело", "труп". Это та часть человека, к которой можно прикоснуться, в отличие от души или духа.

##### Душу убить.

Душа относится к духовному измерению, на нее не действуют физически законы, а потому физически её убить нельзя. Убить душу можно, лишив её вечной жизни с Богом.

##### Душу.

Псюхе: душа )

#### Matthew 10:29

##### Разве не две птички продаются за ассарий?

Иисус использует эту фразу как вопрос с целью научить своих учеников. Альтернативный перевод: «Подумайте о воробьях. Они так мало стоят, что вы можете купить двух за одну маленькую монету».

##### Птички.

στρουΘίον: "малая птица", "воробышек", "воробей". Здесь подразумеваются птицы типа воробьев. Это очень маленькие птицы, которые питаются зерном. Альтернативный перевод: «маленькие птицы».

##### Ассарий.

ἀσσάριον: "ассарий" (мелкая медная монета стоимостью в 1/10 драхмы или в 1/16 динария). Это слово можно перевести как "самая маленькая, наименее ценная монета, доступная в вашей стране". Здесь это относится к медной монете, которая по тем временам стоила около шестнадцатой части дневной заработной платы для рабочего. Альтернативный перевод: «самая маленькая монета».

##### И ни одна из них не упадёт на землю без воли вашего Отца.

Альтернативный перевод: «Ваш Отец знает, когда даже один воробей умирает и падает на землю».

#### Matthew 10:30

##### А у вас даже все волосы на голове сосчитаны.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Бог даже знает, сколько волос у вас на голове».

##### Сосчитаны.

«пересчитаны, известно их точное количество»

#### Matthew 10:31

##### Вы лучше многих птичек

«Бог ценит вас больше, чем воробьёв». Гл. διαφέρω - "отличаться", "быть более ценным", "превосходить", "значить" (иметь значение).

#### Matthew 10:32

##### Каждого, кто признает Меня ... и Я признаю перед Моим Небесным Отцом

ὁμολογέω: 1. "соглашаться", "признавать"; 2. "исповедывать", "открыто признавать"; 3. "прославлять", "воздавать хвалу". Здесь речь идет о публичном, открытом исповедании, перед всеми. Того и Я признаю

##### Моим Небесным Отцом.

«Моим Отцом на небесах».

#### Matthew 10:33

##### Кто откажется от Меня ... от того и Я откажусь перед Моим Небесным Отцом.

ἀρνέομαι: "отрицать", "отвергать", "отрекаться", "отказываться". То есть: «будет отрицать перед другими людьми, что он предан Мне» или «откажется признаться перед другими, что он Мой ученик»... От того и Я откажусь перед Моим Небесным Отцом. Альтернативный перевод: «Я отвергну пред Моим Небесным Отцем, что этот человек принадлежит Мне».

#### Matthew 10:34

##### Не думайте.

«Вы не должны думать».

##### На землю.

Это относится к людям, которые живут на земле. Альтернативный перевод: «людям земли» или «людям».

##### Не мир, а меч...

Иисус не пришел как исключительно добрый Бог, который не будет вершить Свой суд, а будет только творить милость. Ничего подобного. Где надо Христос будет вершить свой суд и наказывать виноватых, нечестивых и неверных.

#### Matthew 10:35

##### Разделить ... с

διχάζω: "разделять", "разлучать", "повернуть (настроить) против кого-то".

##### Человека с его отцом...

«Сына со своим отцом».

##### Разделить.

Цель Христа не разделять людей, Он не для этого пришел. Люди сделают разделение сами, так как в одной и той же семье одни пойдут за Ним, другие против Него.

#### Matthew 10:36

##### Враги человеку

«Члены его собственной семьи» не будут разделять взгляды человека и они станут непримиривыми врагами. Прил. ОЙКИАКОС - "домочадец", "близкий человек".

#### Matthew 10:37

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает наставлять своих учеников о причинах, по которым они не должны бояться преследований, которым они могут быть подвергнуты.

##### Кто любит ... не достоин.

См. АКСИОС - "достойны" в прим. к ст. 11! Здесь «кто» может обозначать любого человека в общем. Альтернативный перевод: «Те, которые любят ... не достойны» или «Если вы любите ... вы не достойны».

##### Любит.

Слово «любить» здесь относится к «братской любви» или «дружеской любви». Альтернативный перевод: «заботится» или «посвящён».

##### Достоин Меня.

«заслуживает принадлежать Мне» или «достоин быть Моим учеником»

#### Matthew 10:38

##### Не берёт свой крест и не следует за Мной

Крест (СТУРОС) - орудие смерти в Римской империи, а также символ страдания и смерти. Греч. текст можно так перевести: "И кто не берёт (несёт) крест свой и следует за Мной, тот Меня не достоин". (В свете ст. 32-33) Иисус показывает, что Его последователи должны, если нужно, перетерпеть и страдания за Него. Парадокс в том, что Иисус призывал учеников любить своих врагов (см. гл. 5-7), но предупреждал о ненависти со стороны даже самых близких людей. И в этом (готовности страдать и перенесении реальных гонений) и есть крест, который каждый должен на себя принять.

##### Берёт

«поднимает» или «берёт и несёт»

#### Matthew 10:39

##### Тот, кто сохранит свою душу, — потеряет её, а тот, кто потеряет ... сохранит её

"ὁ εὑρὼν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτήν, καὶ ὁ ἀπολέσας τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ εὑρήσει αὐτήν". Иисус использует здесь притчу с целью научить своих учеников тому, что вопрос приоритета однажды станет ребром. Либо человеку придется выбрать земную жизнь, но отречься от Бога, либо отречься от земной жизни, но приобрести Бога. Альтернативный перевод: «Те, которые будут держаться за свою земную жизнь, потеряют вечную жизнь, но те, кто потеряют свою земную жизнь ... обретут вечную».

##### Ради Меня.

«Ради веры в Меня», или: "по причине того, что верит в Меня".

#### Matthew 10:40

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает наставлять своих учеников о причинах, по которым они не должны бояться преследований, которым они могут быть подвергнуты.

##### Кто.

Слово «Кто» относится к любому человеку в общем. Альтернативный перевод: «Кто бы ни», «Любой, кто» или «Тот, кто».

##### Принимает.

Это означает принимать кого-то в качестве гостя. "Принимать" (ДЕХОМАЙ) см. прим. к ст. 14". Иисус приравнивает миссию учеников к Собственной, более того Он говорит, что Тот, кто послал Его, послал и учеников. Он подчёркивает значимость их миссии.

##### Вас.

Здесь местоимение "вас" стоит во множественном числе и относится к двенадцати апостолам, с которыми говорил Иисус.

##### Кто принимает вас, Меня принимает.

Иисус подразумевает, что когда кто-то принимает учеников, это всё равно, что он принимает Его Самого. Альтернативный перевод: «Когда кто-то принимает вас, это то же самое, что он принимает Меня» или «Если кто-то принимает вас, это как если бы он принимал Меня».

##### Кто Меня принимает, принимает и Пославшего Меня.

Это означает, что когда кто-то принимает Иисуса, он принимает Самого Бога. Альтернативный перевод: «когда кто-то принимает Меня, это то же самое, что он принимает Пославшего Меня Бога Отца» или «если кто-то принимает Меня, это как если бы он принимал Бога Отца, Который послал меня».

#### Matthew 10:41

##### Во имя пророка.

Здесь эта фраза относится к тому, кого принимают. Альтернативный перевод: «ради самого пророка».

##### Награду пророка.

Это относится к награде, которую Бог даст пророку, а не к той награде, которую пророк даст другому человеку.

##### Во имя праведника.

Здесь эта фраза относится к тому, кого принимают. Альтернативный перевод: «ради этого праведника».

##### Награду праведника.

Это относится к награде, которую Бог даст праведнику, а не к вознаграждению, которое праведник может дать человеку.

#### Matthew 10:42

##### Связующее утверждение:

Иисус заканчивает наставлять Своих учеников о том, что они должны делать и чего им следует ожидать, когда они пойдут проповедовать.

##### Кто напоит.

«Любой, кто даст напиться»

##### Одного из этих малых.

«одного из наименьших» или «наименее важного из них». Фраза «одного из этих» здесь относится к одному из учеников Иисуса.

##### Во имя ученика.

«потому что он Мой ученик». Данная фраза относится не к дающему, а к наименьшему.

##### Говорю вам истину.

"Я говорю вам правду." Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет дальше.

##### Не потеряет свою награду.

Здесь подразумевающееся местоимение «он» относится к тому, кто даёт.

##### Не потеряет.

«Бог не отвергнет его». Это не имеет никакого отношения к тому, что будет утеряно какое-то владение. Данную фразу можно сформулировать в положительной форме. Альтернативный перевод: «Бог непременно даст ему».

### Translation Questions

#### Matthew 10:1

##### Какую власть дал Иисус Своим двенадцати ученикам?

Иисус дал им власть над нечистыми духами, чтобы изгонять их и исцелять людей от любой болезни и любого недуга.

#### Matthew 10:4

##### Как звали ученика, который предал Иисуса?

Ученика, который предал Иисуса, звали Иуда Искариот.

#### Matthew 10:6

##### К кому Иисус послал Своих учеников в этот раз?

Иисус послал Своих учеников к погибшим овцам из дома Израиля.

#### Matthew 10:9

##### Следовало ли ученикам брать с собой деньги или дополнительную одежду?

Нет, ученикам не следовало брать с собой деньги или дополнительную одежду.

#### Matthew 10:10

##### Следовало ли ученикам брать с собой деньги или дополнительную одежду?

Нет, ученикам не следовало брать с собой деньги или дополнительную одежду.

#### Matthew 10:11

##### Где должны были оставаться ученики, когда входили в город или поселение?

Ученики должны были оставаться у достойного человека до тех пор, пока не покинут город или поселение.

#### Matthew 10:14

##### Что сказал Иисус о городах, которые не приняли учеников или не послушали их слов

Иисус сказал: «В день суда будет легче земле Содома и Гоморры, чем тому городу».

#### Matthew 10:15

##### Что сказал Иисус о городах, которые не приняли учеников или не послушали их слов

Иисус сказал: «В день суда будет легче земле Содома и Гоморры, чем тому городу».

#### Matthew 10:17

##### Как, по словам Иисуса, люди будут поступать с учениками?

Иисус сказал, что люди будут отдавать их на суд, бить, приводить к правителям и царям.

#### Matthew 10:18

##### Как, по словам Иисуса, люди будут поступать с учениками?

Иисус сказал, что люди будут отдавать их на суд, бить, приводить к правителям и царям.

#### Matthew 10:20

##### Кто будет говорить в учениках, когда их будут отдавать на суд?

Когда учеников будут отдавать на суд, в них будет говорить Дух их Отца.

#### Matthew 10:22

##### Кто будет спасён?

Тот, кто выдержит до конца, будет спасён.

#### Matthew 10:24

##### Как те, кто ненавидит Иисуса, будут относится к Его ученикам?

Те, кто ненавидит Иисуса, будут ненавидеть и Его учеников.

#### Matthew 10:25

##### Как те, кто ненавидит Иисуса, будут относится к Его ученикам?

Те, кто ненавидит Иисуса, будут ненавидеть и Его учеников.

#### Matthew 10:28

##### Кого, по словам Иисуса, не нужно бояться?

Не нужно бояться убивающих тело, но не могущих убить душу.

##### Кого, по словам Иисуса, нужно бояться?

Нужно бояться Того, Кто может и душу, и тело уничтожить в геенне.

#### Matthew 10:32

##### Что Иисус сделает для каждого, кто признает Его перед людьми?

Иисус признает того перед Небесным Отцом.

#### Matthew 10:33

##### Что Иисус сделает для каждого, кто откажется от Него перед людьми?

Иисус откажется от того перед Небесным Отцом.

#### Matthew 10:34

##### С какой целью пришёл Иисус?

Иисус сказал, что Он пришёл разделить человека с его отцом, дочь с её матерью и невестку с её свекровью.

#### Matthew 10:35

##### С какой целью пришёл Иисус?

Иисус сказал, что Он пришёл разделить человека с его отцом, дочь с её матерью и невестку с её свекровью.

#### Matthew 10:36

##### С какой целью пришёл Иисус?

Иисус сказал, что Он пришёл разделить человека с его отцом, дочь с её матерью и невестку с её свекровью.

#### Matthew 10:39

##### Что сохранит тот, кто потеряет свою душу ради Иисуса?

Тот, кто потеряет свою душу ради Иисуса, сохранит её.

#### Matthew 10:42

##### Кто не потеряет свою награду?

Тот, кто напоит одного из этих малых лишь кружкой холодной воды во имя ученика, не потеряет свою награду.

## Chapter 11

# Матфея 11 Общие замечания

## Структура и оформление

В некоторых версиях ветхозаветные цитаты печатаются с небольшим отступом вправо для их отделения от основного текста. Именно так в английской ULB оформлен стих 11:10. Некоторые исследователи полагают, что с Матфея 11:20 в служении Ииcуса начинается новый этап, поскольку Израиль Его отверг.

## Важные концепции

### Скрытые истины

После Матфея 11:20, Иисус начинает открывать людям Себя и намерения Своего Отца. Эти истины были скрыты от тех, кто отвергал Иисуса (Матфея 11:25).

## Прочие трудности, встречающиеся при переводе данной главы

### "Царство Небесное"

Неясно, приблизилось ли Небесное Царство в тот момент, когда о нём говорил Иисус, или же это случится в будущем. В других версиях употребляются глаголы "приблизилось", "пришло", "настало".

## Ссылки:

* [Матфея 11:01 Замечания](./01.md)

#### Matthew 11:1

##### Общая информация:

В повествовании начинают разворачиваться новые события. Матфей говорит своим читателям о том, какой ответ Иисус дал Своим ученикам, когда они задали Ему вопрос об Иоанне Крестителе .

##### Когда Иисус

Букв. (Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς...): "И случилось/было, когда окончил/прекратил Иисус..." Учение Иисуса завершается, и автор рассказывает о последующих событиях. Альтернативный перевод: "После того, как Иисус".

##### закончил давать наставления

Прич. διατάσσων от гл. διατάσσω: "приказывать", "распоряжаться", "давать приказ", "наставлять". Альтернативный перевод: "закончил учить/наставлять"

##### Своим двенадцати ученикам

Речь идёт о 12-ти апостолах Иисуса .

##### в их городах

То есть в городах Иудеи.

#### Matthew 11:2

##### Иоанн услышал в тюрьме о делах Христа

"Во время своего пребывания в тюрьме Иоанн услышал" или "когда Иоанну, находившемуся в тюрьме, сообщили, что". Несмотря на то, что автор не написал о том, что царь Ирод взял под стражу Иоанна, первоначальной аудитории было это известно. Матфей скажет об этом дальше, поэтому вам не нужно давать здесь никаких пояснений.

##### о делах Христа

Греч. - τὰ ἔργα τοῦ χριστου. Интересно, что обычно Матфей избегает в своем повествовании называть Иисуса Христом. Однако в этом контексте евангелист называет Его Христом, т.к. в опосредованном диалоге (т.к. Иоанн передаёт вопрос через своих учеников) речь заходит о "мессианских делах" Иисуса и поднимается вопрос: действительно ли Иисус - обещанный Христос, Мессия?

##### послал двух своих учеников

Иоанн послал к Иисусу двух своих последователей с вопросами.

#### Matthew 11:3

##### спросить у Него

То есть у Иисуса.

##### Ты ли Тот, Кто должен прийти или нам ждать другого?

...Σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν; - "Ты есть Грядущий (или "Идущий") или другого нам ждать"? Почему же Иоанн засомневался? Скорее всего, потому, что не того он ждал от Иисуса: не приближения Царства Небесного в том виде, в котором его преподносил Иисус, он (Иоанн) ожидал наступления политического царства под властью Христа.

#### Matthew 11:4

##### Пойдите, расскажите Иоанну

Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· πορευθέντες ἀπαγγείλατε Ἰωάννῃ ἃ ἀκούετε καὶ βλέπετε· - "И отвечал Иисус и сказал им: пойдите и сообщите (провозгласите) Иоанну что вы слышите и видите".

##### "сообщите Иоанну"

Гл. АПАНГЕЛЛО - "сообщать", "объявлять", "говорить", "провозглашать". что слышите и видите. А что именно следовало сообщить Иоанну? Дальше (начиная со ст. 5) как раз идет рассказ о действиях Иисуса по провозглашению Царства Небесного, что включало в себя не только рассказы о том, насколько оно прекрасно, но и практическую часть: дела Иисуса.

#### Matthew 11:5

##### Общая информация:

Иисус говорит о конкретных делах, которые являются доказательством наступления Царства Небесного.

##### прокажённые очищаются

Или "Я исцеляю прокажённых" .

##### мёртвые воскресают

Воскреснуть - значит снова вернуться к жизни. Здесь можно использовать действительный залог: "умершие люди оживают" или "Я возвращаю к жизни тех, кто умер" и.

##### нищие рассказывают Добрую Весть

καὶ πτωχοὶ εὐαγγελίζονται· - букв.: "...и бедным/нищим возвещают (или "возвещается") Добрая/благая Весть". В отличие от перевода, греч. текст говорит, что нищие - адресаты Доброй Вести! Здесь также можно употребить действительный залог: "Я проповедую Евангелие нищим" .

##### нищие

Прил. πτωχος - "бедный", "угнетённы", "несчастный", "нищий", "бессильный"; "попрошайка", Это субстантивированное прилагательное можно перевести как словосочетание из прилагательного и существительного: "бедные люди" . Иисус, отвечая на вопрос Иоанна, цитирует Ис. 26:14,19. 28:18-19, 29:18, особ. 35:5-6, 42:18 и 61:1 и тем самым даёт понять, что в Нём буквально исполняются древние пророчества о Мессии.

#### Matthew 11:6

##### x

καὶ μακάριός ἐστιν, ὃς ἐὰν μὴ σκανδαλισθῇ ἐν ἐμοί. - "И блажен (счастлив) тот, кто не усомнится во Мне". Гл. СКАНДАЛИДЗО (употреблён в пасс. форме) имеет значения: "быть причиной падения" (греха); пасс. - "быть введённым в грех", "отпасть", "быть тем, кого оттолкнули"; "обижать(ся)". Другими словами, "блажен, кто воспримет Меня и Мое служение таким как Я / оно есть)". Мы воспринимаем Бога и то, что Он хочет сделать на земле одним образом, однако мы не способны вместить весь Божий план для человечества. Так и во времена Иисуса иудеи считали, что Мессия придет для одного, но Он пришел совсем для другого: устанавливать Царство Небесное на земле, проповедуя, исцеляя, очищая, воскрешая, благовествуя и т.д. Никто этого не понял, и даже Иоанн Креститель.

#### Matthew 11:7

##### Связующее утверждение:

Иисус начинает говорить народу об Иоанне Крестителе.

##### Когда они пошли.

Т.е. ученики Иоанна Крестителя.

##### На что вы ходили смотреть в пустыню?

То есть: что вас так заинтересовало в пустыне, что вы ходили туда смотреть? Господь использует вопрос, чтобы Его слушатели задумались над тем, кем был Иоанн. Альтернативный перевод: "Конечно же вы не ходили в пустыню, чтобы посмотреть на тростник, который колышет ветер!" .

##### На тростник, который колышет ветер?

Возможные значения: 1) Иисус имел в виду тростник, растущий у берегов реки Иордан; 2) Иисус использует метафору, говоря о человеке с непостоянным, колеблющемся характером. Альтернативный перевод: "на человека с мыслями, колеблющимися так же, как тростник на ветру" .

##### который колышет ветер

или "На тростник, качающийся на ветру". Возможные значения: 1) Иисус имел в виду тростник, растущий у берегов реки Иордан; 2) Иисус использует метафору, говоря о человеке с непостоянным, колеблющемся характером. Альтернативный перевод: "на человека с мыслями, колеблющимися так же, как тростник на ветру" . который колышет ветер Или "качающийся на ветру", "колеблемый ветром" . Или "колышимый ветром", "колеблемый ветром" .

#### Matthew 11:8

##### На что же вы ходили смотреть?

Иисус вновь использует вопрос, чтобы его слушатели задумались над тем, каким человеком был Иоанн Креститель. Альтернативный перевод: "И, конечно же, вы не ходили в пустыню для того, чтобы увидеть там человека,.." . То есть первый ответ оказался неверным: они не ходили смотреть на тростник! На что же еще они тогда ходили смотреть?

##### На человека, одетого в мягкую одежду?

"носящего дорогую одежду" (только богатые могли позволить себе носить одежду из мягких тканей). μαλακός: "мягкий (на ощупь)", "нежный". Нет, там (в пустыне) не было настолько мягких одежд, на которые стоило бы смотреть.

##### Те, кто носит мягкую одежду.

В греч. (Ιδού, οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες) так: "...вот (или "Смотрите!"), носящие мягкие одежды"...

##### в царских дворцах

Букв.: "в домах царских". Возм. перевод: "живут в царских дворцах".

#### Matthew 11:9

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает говорить народу об Иоанне Крестителе.

##### На что же вы ходили смотреть? На пророка?

Иисус задаёт Своим слушателям ещё один риторический вопрос, чтобы они задумались над тем, каким человеком был Иоанн. Альтернативный перевод: "Но вы приходили в пустыню для того, чтобы увидеть пророка!" . Они ходили смотреть на пророка (προφήτης: "пророк", "прорицатель") и даже больше, чем на простого пророка. Иоанн действительно может быть назван одним из последних пророков, у него для этого были все необходимые атрибуты, включая необычное рождение.

##### Да, говорю вам

Ναί, λέγω ὑμῖν - "да (или "конечно же да", "именно так"), говорю вам"! Возможный перевод: "Именно так! - говорю вам".

##### даже больше, чем пророка

В греч. так . Эту мысль можно оформить в виде отдельного предложения: "И этот человек не был обычным пророком" или "И его можно считать самым важным пророком из всех, кто был раньше" . Вместе с тем, Иоанн был не просто одним из пророков, он был провозвестником прихода Мессии. Он был родственником Мессии по плоти.

#### Matthew 11:10

##### Общая информация:

Здесь Иисус цитирует пророка Малахию (особ. 3:1; 4:5-6), чтобы показать, что о жизни и служении Иоанна говорилось в древних пророчествах.

##### Он тот, о ком написано

Можно уточнить: "Вот, что пророк Малахия написал об Иоанне Крестителе (см. Мал. 3:1)". См. также Исх. 23:20.

##### Я посылаю Моего ангела

Речь идёт о Боге; Малахия передаёт народу Божьи слова. ἄγγελος: ангел, посланник, вестник, гонец, соглядатай; LXX: . Само имя "Малахия" означает "вестник Яхве", в своей книге пророк передаёт народу Божьи слова (в том числе и об Иоанне Крестителе).

##### перед Твоим лицом

Здесь личное местоимение употреблено в единственном числе, поскольку Бог говорит о Мессии. Под "лицом" подразумевается весь человек. Альтернативный перевод: "перед Тобой" .

##### который приготовит перед Тобой Твой путь

Это метафора, означающая, что Иоанн приготовит народ к принятию им послания Мессии . Однако лучше переводить концовку стиха дословно ("который приготовит путь Твой перед Тобою").

#### Matthew 11:11

##### Говорю вам истину

Это выражение акцентирует внимание слушателей на том, чтобы будет сказано далее. Иисус использует заимствование из евр. - ἀμὴν ("да", "истинно так", "да будет так") в значении "действительно", "воистину". Альтернативный перевод: "Действительно (воистину), говорю вам"!

##### Среди рождённых женщинами

Речь идёт о всех людях, кроме Адама, который не был рождён от женщины. Альтернативный перевод: "среди всех людей, когда-либо живших на земле,.." или "во всём человечестве" .

##### не рождался больший, чем Иоанн Креститель

Гл. ЭГЕЙРО (здесь употреблён в пасс. форме) означает: "пробуждать(-ся)", "поднимать(-ся)", "вставать", "рождаться", "появляться". Вместо отрицания можно использовать утверждение: "Иоанн Креститель был самым великим" или "Иоанн Креститель был самым важным". Иоанн больше всех, т.к. стал предтечей Того, на кого указывали древние пророки, да и сам он - объект пророчеств (см. Мал. 3:1), в нём исполнилось пророчество об Илии (см. Мал. 4:5-6), Иоанн возвещал о грядущем Рабе Господнем (сслыка в Матфея 3:3 на Ис. 40:3).

##### но меньший в Небесном Царстве

Под Небесным Царством" подразумевается Божья власть и правление. Данное выражение встречается только у Матфея. Постарайтесь сохранить слово "небесный" в вашем переводе. Альтернативный перевод: "но самый незначительный человек, который находится под властью Небесного Бога" . Возможно, Иисус указывает здесь на тех, кто будет жить после Иоанна Крестителя в том Царстве, которое Он возвещает (т.е. речь идёт о Церкви).

##### больше него

"более важен по сравнению с ним"

#### Matthew 11:12

##### Со времени Иоанна Крестителя

"С того момента, как Иоанн начал проповедовать" (речь, возможно, идёт не просто об одном дне, но о каком-то периоде, например, о месяцах или годах).

##### Небесное Царство берётся силой, и те, кто прилагает усилия, достигают его

...ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν βιάζεται, καὶ βιασταὶ ἁρπάζουσιν αὐτήν. - "...Царство Небесное претерпевает насилие (или "в Царство Небесное входят силой"), и жестокий человек разоряет (уносит, похищает) его". Эта загадочная фраза толкуется по-разному. Всё зависит от понимания гл. БИДЗО/БИАДЗОМАЙ (здесь он употреблён в пасс. форме), означающего в акт. залоге "брать силой/входить силой", а в пассивном - "испытывать насилие". Сущ. БИАСТЭС - "жестокий человек", "энергичный/импульсивный человек". Гл. ГАРПАДЗО - "украсть", "унести", "утащить", "взять силой или вырвать", "разорить", "захватить", "требовать для себя".

##### Возможные варианты понимания/перевода стиха.

(1) "Со дней Иоанна Крестителя и по сей день Царство Небесное гонят (испытывает насилие), и жестокие люди/насильники его разоряют" (см. также СРП РБО). Возможно, Иисус подразумевает Ирода Великого. (2) "От дней Иоанна Крестителя и доныне Царство Небесное силою берется, и люди стремятся овладеть им, полагаясь на свои усилия". (см. перевод Кулакова-RBT). При таком понимании текста, Иисус делает акцент на том, что, начиная с крещения Иоанна и до сих пор, люди стремятся войти в Царство Небесное своими силами и тем самым только разоряют его (осуждение самоправедности фарисеев и законников). (3) Если же смотреть на возможности для перевода гл. ГАРПАДЗО, то может быть и такой смысл: люди пытаются использовать Царство Небесное в своих интересах ("требуют для себя его", "утаскивают/растаскивают его").

#### Matthew 11:13

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает говорить народу об Иоанне Крестителе.

##### все Пророки и Закон были провозглашены до Иоанна

Под "Пророками и Законом имеется в виду всё то, что написали пророки и Моисей в Священном Писании. Гл. ПРОФЭТЕУО - общ. "пророчествовать": 1. провозглашать или истолковывать божественное откровение; 2. пророчески открывать; 3.предсказывать будущее, пророчествовать.

##### До Иоанна.

На греч. ἕως Ἰωάνου. Нар. ἕως может иметь значения: "до", "до тех пор пока", "пока", "до к.-л. времени". Альтернативный перевод: "Потому что это то, о чём пророки и Моисей писали в Священном Писании до прихода Иоанна Крестителя" или "Потому что все пророки и Закон пророчествовали/провозгласили до [времени] Иоанна" .

#### Matthew 11:14

##### Если готовы принять

Иисус обращается к народу, поэтому здесь можно употребить личное местоимение множественного числа - "если вы готовы .

##### он и есть Илия, который должен был прийти

Речь идёт об Иоанне. По своей сути, что Илия, что Иоанн Креститель выполняли Божий замысел. Иисус не имеет в виду, что Иоанн, на самом деле, был тем самым ветхозаветным пророком Илиёй, но что через Иоанна исполнилось пророчество о появлении Мессии. Альтернативный перевод: "когда пророк Малахия сказал, что Илия должен был вернуться, он имел в виду пророка подобного Илии, кем и является Иоанн Креститель". Да и сам Иоанн отрицал, что является ветхозаветным Илиёй (см. Ин. 1:21)!

#### Matthew 11:15

##### У кого есть уши, чтобы слышать, пусть услышит!

Иисус употребил это выражение для того, чтобы подчеркнуть важность всего, что было Им сказано ранее и побудить Своих слушателей вникнуть в суть Его слов и исполнить их, даже если это будет сделать нелегко. "Уши, чтобы слышать" - это метонимия, употребляющаяся в значении "стремиться понять и хотеть исполнить". Альтернативный перевод: "Пусть всякий, кто хочет услышать, услышит!" или "Тот, кто желает понять, пусть поймёт и подчинится" .

##### У кого есть уши

Поскольку Иисус обращается к народу, здесь можно употребить личное местоимение второго лица множественного числа "вы": "Если вы хотите услышать, тогда слушайте" или "если вы хотите понять, тогда вникните и примите" .

#### Matthew 11:16

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает говорить народу об Иоанне Крестителе.

##### Но с кем сравню это поколение?

Иисус использует вопрос для сравнения людей Его поколения с детьми, сидящими на пространном месте. Альтернативный перевод: "Вот, с кем можно сравнить это поколение" .

##### это поколение

"ныне живущих людей", "этих людей", "людей этого поколения"

##### на улице

В других версиях - "на рыночной площади" (речь идёт о пространном месте, где люди продают и покупают различные товары).

#### Matthew 11:17

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает развивать мысль, начатую со слов "Но с кем сравню это поколение?" (сих 16).

##### говорят: "Мы играли вам на свирели, но вы не плясали. Мы пели вам печальные песни, но вы не рыдали"

Господь использует иносказание для того, чтобы описать людей, живущих в Его время. Он сравнивает Себя и Своих посланников с группой детей, приглашающих других детей поиграть с ними. Однако, независимо от того, как они это делают, другие дети не желают к ним присоединиться. Иисус имеет в виду, что не имеет значения, посылает ли Бог кого-то, как Иоанн Креститель, который живет в пустыне и постится, или кого-то, как Иисус, который ест за одним столом с грешниками и не постится. Люди, подобные фарисеям и религиозным начальникам, настойчиво отказываются принимать Божью истину .

##### Мы играли вам на свирели

"Мы" - то есть дети, сидящие на рыночной площади. "Вам" - значит другой группе детей .

##### вы не плясали

"но вы не плясали под радостную музыку"

##### Мы пели вам печальные песни

Речь идёт о плачевных песнях, исполняющихся плакальщицами во время похорон .

##### но вы не рыдали

"но вы не скорбели вместе с нами"

#### Matthew 11:18

##### Связующее утверждение:

Иисус завершает Свою речь об Иоанне Крестителе.

##### не ест, не пьёт

В других версиях - "не ест хлеба и не употребляет алкоголь". Под "хлебом" подразумевается "пища". Не имеется в виду, что Иоанн вообще не ел, но что он часто постился и воздерживался от хорошей и дорогой пищи. Альтернативный перевод: "часто постится и не пьёт алкоголь" .

##### и говорят: "В нём демон"

Вместо прямой речи можно употребить косвенную: "и люди говорят, что в нём демон" и "и все обвиняю его в том, что он одержим нечистыми духами" .

##### и говорят

Речь идёт о людях, живших во времена Иисуса, особенно о фарисеях и религиозных начальниках.

#### Matthew 11:19

##### Пришёл Сын Человеческий

Иисус имеет в виду Себя. Альтернативный перевод: "Я, Сын Человеческий, пришёл" .

##### ест и пьёт

Поступки Иисуса были прямо противоположны поступкам Иоанна Крестителя. Речь идёт о том, что Иисус, подобно прочим людям, наслаждался хорошей едой и напитками.

##### и говорят: "Вот человек, который любит есть и пить вино, друг сборщикам налогов и грешникам"

Вместо прямой речи можно употребить косвенную: "и они говорят о Нём, что Он обжора и пьяница" или "и они обвиняют Его в том, что Он любит поесть и выпить и дружит со сборщиками налогов и грешниками". Если вы вместо выражения "Сын Человеческий" употребили фразу "Я - Сын Человеческий", тогда вместо прямой речи можно использовать косвенную: "они говорят, что я - Сын Человеческий - обжора и пьяница, водящий дружбу с" .

##### человек, который любит есть

"вот обжора", "любитель поесть"

##### и пить вино

"и пьяница" или "любитель выпить"

##### И премудрость оправдана её детьми

Это пословица. Иисус употребляет её для того, чтобы сказать, что люди, отвергающие Иоанна Крестителя и Христа, не поступают мудро. На самом деле, Иоанн и Иисус были очень мудры, и их дела это подтверждали .

##### И премудрость оправдана её детьми

Здесь "мудрость" уподобляется женщине, доказывающей свою правоту своими делами. Иисус имеет в виду, что действия мудрого человека доказывают, что он действительно мудр. Вместо страдательного залога можно употребить действительный: "результаты поступков мудрого человека доказывают, что он мудр" .

#### Matthew 11:20

##### Общая информация:

Иисус упрекает жителей городов, в которых Он творил чудеса.

##### упрекать города

Речь идёт о населении тех городов. Альтернативный перевод: "упрекать жителей городов"

##### в которых Его сила проявилась больше

Здесь можно использовать действительный залог: "в которых Он совершил наибольшее количество чудес" .

##### Его сила

"Его чудеса", "Его чудотворные дела"

#### Matthew 11:21

##### Горе тебе, Хоразин! Горе тебе, Вифсаида!

Иисус имеет в виду население Хоразина и Вифсаиды. Он обращается к нему так, будто бы оно Его слышит .

##### Горе тебе

"О, какое же великое горе вас ждёт!" В данном случае местоимение "тебе" стоит в единственном числе и указывает на один город. Однако, если в вашем языке будет более естественно обратиться к жителям города, тогда используйте местоимение "вы" .

##### Хоразин... Вифсаида...в Тире и Сидоне

Названия этих городов являются метонимией и указывают на их жителей .

##### такие же силы... они давно бы надели мешковину и покаялись в пепле

Это предполагаемая ситуация, которая могла бы произойти на самом деле .

##### если в Тире и Сидоне были бы проявлены такие же силы, как и у вас

Здесь можно употребить действительный залог: "Если бы в Тире и Сидоне Я сделал бы такие же могущественные дела, как и у вас" .

##### как и у вас

"У вас" - то есть у жителей Хоразина и Вифсаиды (если в вашем языке есть двойственное число, вы можете его здесь использовать). В русском языке местоимение "вас" стоит во множественном числе, поскольку речь здесь идёт о жителях двух городов .

##### то они давно бы... покаялись

"Они" - то есть жители Тира и Сидона.

##### покаялись

"раскаялись бы в своих грехах"

#### Matthew 11:22

##### Тиру и Сидону в день суда будет легче, чем вам

Под "Тиром и Сидоном" имеются в виду жители этих городов. Альтернативный перевод: "в день суда Бог явит жителям Тира и Сидона больше милости, чем вам" или "в день суда Бог накажет вас более сурово, чем жителей Тира и Сидона" .

##### чем вам

"У вас" - то есть у жителей Хоразина и Вифсаиды .

#### Matthew 11:23

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает обличать города, в которых Он ранее совершил много чудес.

##### И ты,

Божий Сын обращается к жителям городов так, будто бы они Его слышали .

##### И ты

Все личные местоимения .

##### Капернаум... в Содоме

Названия этих городов указывают на их население .

##### поднявшийся до небес

"Или ты думаешь, что сможешь подняться до Небес?" С помощью этого риторического вопроса Иисус обличает жителей Капернаума в их гордости. Здесь можно употребить действительный залог: "Ты не сможешь вознестись до Небес!", "Похвала других людей не сможет помочь тебе вознестись до Небес!" или "Бог не вознесёт тебя до Небес, как ты этого ждёшь!" .

##### упадёшь до ада

Или "но Бог сбросит тебя в ад" .

##### потому что если бы в Содоме были проявлены силы, которые проявлены в тебе, то он и сейчас бы существовал

Это предполагаемая ситуация, которая могла бы случиться в прошлом, но не произошла .

##### потому что если бы в Содоме были проявлены силы, которые проявлены в тебе

Вместо страдательного залога можно употребить действительный: "если бы Я сотворил в Содоме такие чудеса, какие совершил у тебя" .

##### силы

"великие дела", "огромные чудеса"

##### то он и сейчас бы существовал

То есть "Содом бы сейчас существовал".

#### Matthew 11:24

##### Но говорю вам

Эта фраза указывает на важность того, что будет сказано далее.

##### что земле Содома в день суда будет легче, чем тебе

"Земле Содома" - значит "жителям Содома". Альтернативный перевод: "В день суда Бог проявит больше милости к жителям Содома, чем к тебе" или "в день суда Бог накажет тебя более сурово, чем жителей Содома" .

##### чем тебе

Можно пояснить: "чем тебе, потому что ты не поверил в Меня и не раскаялся, несмотря на все те чудеса, которые Я у тебя сотворил" .

#### Matthew 11:25

##### Общая информация:

В 25-м и 26-м стихах Иисус молится Небесному Отцу, стоя перед толпой. В 27-м стихе Он снова обращается к народу.

##### Отец

Это важное звание Бога .

##### Господь неба и земли

"Господь, правящий небом и землёй". "Небо и земля" здесь - это меризм, указывающий на всех и всё, что существует на Земле и во Вселенной. Альтернативный перевод: "Господь, правящий всей Вселенной" .

##### Ты это скрыл... и открыл

Не совсем ясно, о чём конкретно идёт речь. Если в вашем языке нужно пояснение, тогда вы можете сказать: "Ты скрыл эти истины от... и открыл их".

##### Ты это скрыл

"ты не позволил узнать" (это понятие должно быть антонимом слова "открыть")

##### от мудрых и умных

Вместо субстантивированных прилагательных можно употребить обычные прилагательные: "от людей, считающих себя мудрыми и умными" .

##### от мудрых и умных

Иисус использует иронию; Он не считает этих людей мудрыми. Альтернативный перевод: "от людей, думающих, что они мудрые и разумные" .

##### и открыл это

"и дал знать это" (то есть истины, о которых говорилось ранее)

##### младенцам

Иисус сравнивает невежественных людей с маленькими детьми. Он имеет в виду, что большинство людей, которые Его принимают, это или необразованные люди, или те, кто не имеет о себе высокого мнения .

#### Matthew 11:26

##### Да, Отец! Таким было Твоё желание

Или "Да, Отец, потому что такова была Твоя воля!"

#### Matthew 11:27

##### Всё передано Мне Моим Отцом

Здесь можно употребить действительный залог: "Mой Отец доверил Мне всё" или "Мой Отец всё отдал Мне" .

##### Всё

Возможные значения: 1) Бог Отец открыл всё о Себе и Своём Царстве Иисусу; 2) Бог дал Иисусу полную власть.

##### Моим Отцом

Это важное звание Бога, раскрывающее взаимоотношения между Ним и Его Сыном .

##### Никто не знает Сына, кроме Отца

"только Отец знает Сына"

##### Никто не знает

Речь здесь идёт не просто о знакомстве, но о близких и глубоких взаимоотношениях.

##### Сына

Иисус говорит о Себе в третьем лице .

##### Сына

Это важное звание Иисуса - Божьего Сына .

##### И Отца не знает никто, кроме Сына

"только Сын знает Отца"

#### Matthew 11:28

##### Связующее утверждение:

Речь Иисуса к народу завершается.

##### все

Личное местоимение здесь стоит во множественном числе .

##### все уставшие и обременённые

Иисус обращается к людям, уставшим от попыток соблюсти все предписания Закона. Он сравнивает Моисеев Закон с тяжким игом, которые люди должны были на себе нести. Альтернативный перевод: "все, кто безуспешно пытается исполнить Закон" или "все, кто устал от попыток соблюсти все постановления Закона" .

##### Я дам вам покой

"И Я дам вам успокоение от всех ваших трудов и тягот"

#### Matthew 11:29

##### Возьмите Моё ярмо на себя

Это метафора: Иисус приглашает людей последовать за Ним и стать Его учениками .

##### кроткое и смирённое

Это два синонима, которые Иисус употребляет вместе, чтобы показать, что Он намного добрее, чем религиозные начальники. Альтернативный перевод: "Я кроток и смирен" или "Я очень кроткий" .

##### Моё сердце кроткое и смирённое

"Сердце" - это внутренняя сущность человека. "Иметь кроткое и смиренное сердце" - значит "быть кротким и смиренным".

##### Вы найдёте покой для ваших душ

Под "душой" подразумевается "человек". Альтернативный перевод: "и вы обретёте для себя покой" или "и Я дам вам покой" .

#### Matthew 11:30

##### потому что Моё ярмо не тяжёлое, и Моя ноша лёгкая

Эти два высказывания являются синонимичными. Иисус хочет сказать, что легче повиноваться Его заповедям, чем соблюдать многочисленные предписания Закона. Альтернативный перевод: "Но то, что Я накладываю на вас, вы сможете нести, потому что вам будет легко" .

##### Моя ноша лёгкая

Здесь слово "лёгкая" является антонимом слова "тяжёлая".

### Translation Questions

#### Matthew 11:1

##### Что Иисус закончил перед тем, как Он пошёл учить и проповедовать в городах?

Перед тем как Иисус пошёл учить и проповедовать в городах, Он закончил наставлять Своих двенадцать учеников.

#### Matthew 11:3

##### Какое сообщение отправил Иоанн Креститель Иисусу?

Иоанн Креститель отправил Иисусу следующее сообщение: «Ты ли Тот, Кто должен прийти, или нам ждать другого?»

#### Matthew 11:5

##### Какие доводы Иисус привёл в пользу того, что Он и есть Тот, Кто должен прийти.

Иисус сказал, что слепые прозревают, хромые ходят, прокажённые очищаются, глухие слышат, мёртвые воскресают и нищие рассказывают Добрую Весть.

#### Matthew 11:6

##### Как Иисус назвал тех, кто не усомнится в Нём?

Иисус назвал счастливыми тех, кто не усомнится в Нём.

#### Matthew 11:9

##### Что Иисус сказал о роли Иоанна Крестителя в Его жизни?

Иисус сказал, что Иоанн Креститель был тем самым посланником, о котором говорили пророки, что он приготовит путь Тому, Кто должен прийти.

#### Matthew 11:10

##### Что Иисус сказал о роли Иоанна Крестителя в Его жизни?

Иисус сказал, что Иоанн Креститель был тем самым посланником, о котором говорили пророки, что он приготовит путь Тому, Кто должен прийти.

#### Matthew 11:14

##### Кем, по словам Иисуса, был Иоанн Креститель?

Иисус сказал, что Иоанн Креститель был Илией.

#### Matthew 11:18

##### Что это поколение говорило об Иоанне Крестителе, который пришёл и не ел и не пил?

Это поколение говорило, что в Иоанне Крестителе демон.

#### Matthew 11:19

##### Что это поколение говорило об Иисусе, который пришёл, ел и пил?

Это поколение говорило, что Иисус любил есть и пить вино и был другом сборщиков налогов и грешников.

#### Matthew 11:20

##### В чём Иисус упрекал города, которые не покаялись несмотря на то, что Его сила была проявлена в них больше?

Иисус провозгласил великий суд городам, которые не покаялись несмотря на то, что Его сила была проявлена в них больше.

#### Matthew 11:25

##### За что Иисус прославил Отца?

Иисус прославил Отца, Господа неба и земли, за то, что Отец скрыл Небесное Царство от мудрых и разумных и открыл младенцам.

#### Matthew 11:27

##### Кто, по словам Иисуса, знает Отца?

Иисус сказал, что Отца не знает никто, кроме Сына, и того, кому Сын хочет открыть.

#### Matthew 11:28

##### Кому Иисус обещал покой?

Иисус обещал покой всем уставшим и обременённым.

## Chapter 12

# Матфея 12 Общие замечания.

## Структура и оформление

В некоторых версиях ветхозаветные цитаты печатаются с небольшим отступом вправо для их отделения от основного текста. Именно так в английской ULB оформлен стих 12:18-21, являющийся ветхозаветной цитатой.

## Важные концепции

### Суббота

В этой главе поднимается тема о соблюдении субботнего покоя. Иисус говорит, что правила, установленные фарисеями, не помогали людям соблюдать субботу так, как того хотел Бог. .

### "Оскорбление Святого Духа"

Неясно, какие именно поступки и слова считаются "хулой на Святого Духа". По всей вероятности, они уничижают Личность Святого Духа и Его работу, которая отчасти состоит в том, чтобы человек смог осознать свою греховность и раскаяться перед Богом. Следовательно, всякий человек, не желающий оставлять греховный образ жизни, хулит Святого Духа и ).

## Прочие трудности, встречающиеся при переводе данной главы

### Братья и сёстры

Братьями и сёстрами считаются дети одних родителей, а также одних бабушки и дедушки. В этой главе Иисус говорит, что самыми важными людьми для Него являются те, кто повинуется Его Небесному Отцу .

## Ссылки:

* [Матфея 12:01 Замечания](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 12:1

##### Общая информация:

С этого стиха в повествовании начинается новая часть, в которой Матфей говорит о возрастающем противостоянии служению Иисуса. Фарисеи упрекают учеников Христа за то, что они срывали колосья в субботу и ели их.

##### В то время.

С этих слов начинается новая часть в истории. Можно сказать: "Спустя некоторое время".

##### Засеянными полями.

Поле было местом, где росла пшеница. Если в вашем народе не известно это растение, тогда вы можете сказать: "полями, на которых росла культура, из которой изготавливали хлеб" .

##### Стали срывать колосья и есть.

В Израиле путники могли собирать зерно с чужих полей и есть его, и это не считалось воровством. Проблема заключалась в том, позволительно ли было делать это в субботу или нет. См. Втор. 23:25.

##### Они стали срывать колосья и есть.

"они стали срывать колосья и есть пшеничные зёрна"

##### Колосья.

Речь идёт о верхней части злака, где находятся зёрна этого растения.

#### Matthew 12:2

##### Делают то, что нельзя делать в субботу.

В Израиле путники могли собирать зерно с чужих полей и есть его, и это не считалось воровством. Проблема заключалась в том, позволительно ли было делать это в субботу или нет.

##### Фарисеи.

Речь не шла обо всей секте фарисеев, но только о некоторых. Альтернативный перевод: "кто-то из фарисеев".

##### Твои ученики.

"Смотри, Твои ученики..." (Фарисеи хотели обратить внимание Иисуса на то, что делали Его ученики).

#### Matthew 12:3

##### Связующее утверждение:

Иисус отвечает фарисеям.

##### Им.

"Фарисеям". Разве вы не читали..? Иисус обращает внимание фарисеев на то, что было написано в Писании о царе Давиде .

#### Matthew 12:4

##### В дом Бога.

В период жизни Давида иерусалимского храма ещё не существовало. Альтернативный перевод: "в скинию", "в место для поклонения Богу".

##### Лежащий перед ним хлеб.

Это был священный хлеб, который служители скинии клали на особый стол перед Богом. Исх. 25:23-30, Лев. 24:5 .

##### Тем, кто были с ним.

"и людям, бывшим с ним"

##### Но только одним священникам.

"но, согласно Закону, только священники могли его есть"

#### Matthew 12:5

##### Или вы не читали в Законе..?

Или вы не читали в Законе..? Иисус использует риторический вопрос: Он обращает внимание фарисеев на то, что было написано в Торе. Альтернативный перевод: "Вы ведь читали в Законе Моисея, что" или "Вам, конечно же, известно, что написано в Законе: как каждую субботу..." .

##### Нарушают субботу.

βεβηλουσιν от βεβηλοω: "профанировать", "делать обыденным". Наст. время указывает на постоянное или привычное действие. То есть, они "делали в субботу тоже, что и в другие дни".

##### Остаются невиновными.

ἀναίτιος: "невиновный", "неповинный." Но Бог их не наказывает" или "но Бог не считает их виновными".

#### Matthew 12:6

##### Говорю вам.

"На самом же деле" или: "Истину говоря".

##### Здесь некто больший, чем храм.

Больше храма мог быть только Бог, на это Иисус и намекает: λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι τοῦ ἱεροῦ μεῖζόν ἐστιν ὧδε. Что означает: "Говорю же вам, что храма больше здесь есть". .

#### Matthew 12:7

##### Общая информация:

В этом стихе Иисус цитирует пророка Осию, чтобы обличить фарисеев.

##### Если бы вы знали, что значит "Милосердия хочу, а не жертвы", то не осудили бы невиновных.

Здесь Иисус цитирует Осия 6:6. Под невиновными Иисус в данном случае имеет в виду Своих учеников. Альтернативный перевод: "Пророк Осия писал в древности: "Я хочу милости, а не жертвы". Если бы вы поняли смысл этих слов, тогда бы вы не осудили невиновных" .

##### Милосердия хочу, а не жертвы.

Через Закон Моисея Бог повелевал израильтянам приносить жертвы. Но здесь Иисус говорит, что для Бога милость одного человека к другому важнее жертвоприношений.

##### Хочу.

Или "Я хочу" (речь идёт о Боге). "Бог хочет".

#### Matthew 12:8

##### Сын Человеческий

Иисус имеет в виду Себя .

##### Является господином субботы.

κύριος γάρ ἐστιν τοῦ σαββάτου ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου. Досл. "Господин ибо субботы есть Сын Человеческий". Он руководит субботой, решает, что будет в ней, а что нет.

#### Matthew 12:9

##### Общая информация:

Здесь сцена переносится в более позднее время, когда фарисеи осудили Иисуса за исцеление человека в субботу.

##### Отойдя оттуда.

"Иисус ушёл оттуда (от фарисеев) и, спустя некоторое время,.."

##### В их синагогу.

Возможные значения: слово "их" относится к фарисеям, с которыми Иисус беседовал ранее - это была синагога, которую они посещали вместе с другими жителями города (здесь не имеется в виду, что синагога принадлежала фарисеям). Альтернативный перевод: "синагога, которую посещали те фарисеи".

#### Matthew 12:10

##### Там был

В синагоге. В повествовании появляется новый персонаж. Возможно, что он попал туда случайно, или возможно, что фарисеи специально привели его туда, чтобы обвинить Иисуса в исцелении в субботу.

##### Человек с высохшей рукой.

ξηρός: "сухой", "иссохший", "высохший". Там был "человек с парализованной рукой" или "человек с больной рукой".

##### Иисуса спросили, чтобы потом обвинить: «Можно ли исцелять в субботу?»

"Фарисеи хотели изначально обвинить Иисуса в совершении греха, поэтому они спросили Его: "Законно ли исцелять в субботу?" Можно ли исцелять в субботу? "Согласно Закону Моисея, может ли человек исцелять другого человека в субботу?"

#### Matthew 12:11

##### Кто из вас, имея одну овцу, если она в субботу упадёт в яму, не возьмёт её и не вытащит?

"Иисус отвечает Своим противникам пытаясь "надавить" на их логику и желание преумножать, а не расточать. Даже в субботу любой иудей не позволит своему имуществу пострадать. Иисус это знал."

#### Matthew 12:12

##### Насколько же человек лучше овцы!

Выражение "насколько же" усиливает здесь мысль. Альтернативный перевод: "Конечно же человек ценнее овцы!" или "Безусловно, человек гораздо более важен по сравнению с овцой!".

##### "В субботу можно делать добро".

Закон о субботе, действительно, не запрещал спасать, помогать, исцелять, и так далее, то есть делать добро.

#### Matthew 12:13

##### После этого Иисус обратился к тому человеку: «Протяни твою руку».

ἐκτείνω: "простирать", "протягивать (руки)".

##### К тому человеку.

"К человеку с высохшей рукой".

##### И она стала здоровой.

ὑγιής: "здоровый", "здравый". "И она снова стала здоровой", как прежде, до заболевания.

#### Matthew 12:14

##### Стали совещаться против Него.

"Стали советоваться друг с другом, как навредить Иисусу"

##### Стали совещаться против Него, как Его погубить.

И искать способа (возможности) Его (Иисуса) убить.

#### Matthew 12:15

##### Общая информация:

Ὁ δὲ Ἰησοῦς γνοὺς ἀνεχώρησεν ἐκεῖθεν. καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ [ὄχλοι] πολλοί, καὶ ἐθεράπευσεν αὐτοὺς πάντας - "Иисус же узнал (об этом) и удалился оттуда. И последовали за ним толпы многие и (Он) исцелил их всех."

#### Matthew 12:16

##### И запретил им делать Его известным.

ἐπιτιμάω: 1. "порицать", "упрекать", "запрещать", "прекословить", "возбранять"; 2. "налагать запрет", "определять". "И Он запретил им рассказывать о Нём другим".

#### Matthew 12:17

##### Чтобы сбылось.

Эта мысль может быть оформлена как отдельное предложение: "И сбылось..."

##### Сказанное через пророка Исаию, который говорит:

Вместо страдательного залога можно употребить действительный: "то, что Бог говорил через пророка Исаию".

#### Matthew 12:18

##### Связующее утверждение:

Здесь Матфей цитирует пророка Исайю 42:1, чтобы показать, что в пророчествах говорилось о служении Мессии.

##### Вот...

"Смотрите", "Слушайте" или "Обратите внимание на то, что я собираюсь вам сказать!"

##### Мой... Я...

Все личные местоимения здесь относятся к Богу. Исайя только передаёт людям Божье слово.

##### Мой Любимый, к Которому расположена Моя душа.

"Он - Мой возлюбленный, Которым я очень доволен". К Которому тянется Душа Моя. К Которому Я благосклонен.

##### Он объявит народам суд.

ἀπαγγέλλω: "приносить весть", "сообщать", "доносить", "уведомлять", "рассказывать", "возвещать", "объявлять". κρίσις: "суд", "решение", "приговор", "осуждение", "суждение". "То есть, из этого пророчества видно, что Божий слуга (Иисус) произнесет язычникам приговор. Это обычно задача прокурора в современном обществе."

#### Matthew 12:19

##### Связующее утверждение:

Матфей продолжает цитировать пророка Исайю, на этот раз 42:2.

##### Никто на улицах не услышит Его голос.

То есть люди не услышат Его громкого голоса. Не потому, что его не слышно, а потому, что они слишком заняты своими делами и ничего не слушают. Альтернативный перевод: "Он не будет кричать" .

##### Он... Его...

Все личные местоимения здесь относятся к Мессии.

##### На улицах.

"Здесь говорится тех местах с большим количеством людей. Публично, то есть."

#### Matthew 12:20

##### Связующее утверждение:

Исайя 42:3 цитируется Матфеем.

##### Он.

Все личные местоимения здесь относятся к Мессии.

##### Он не переломит надломленный тростник, не потушит тлеющий лён.

Обе эти фразы означают по сути одно и то же. Это метафоры, означающие что Божий слуга будет кротким и добрым. Он не сделает ничего резкого и необдуманного.

##### Надломленный тростник.

κάλαμος: 1. "камыш", "тростник"; 2. "палка или трость" (палка из тростника для опоры при ходьбе); 2. "тростниковая палочка для письма", "перо"; 3. "трость для измерения" - длинной около 3,1м. В данном случае Он (Мессия) увидев поврежденный тростник, не стал бы его доламывать до конца."

##### Не потушит тлеющий лён.

"Он (Мессия) не потушит угасающий лён". Даст ему дальше тлеть.

##### Тлеющий лён.

λίνον: "лен", "льняная одежда". τύφω: страд. "дымиться", "куриться". Речь в этом стихе скорее всего идёт о лампаде, чей фитиль продолжает слабо тлеть.

#### Matthew 12:21

##### На Его имя.

Здесь слово "имя" употребляется в значении "личность". Альтернативный перевод: "на Него", на Иисуса.

#### Matthew 12:22

##### Общая информация:

Повествование меняется, и автор начинает рассказывать о том, как фарисеи обвинили Иисуса в том, что Он исцеляет больных с помощью дьявольской силы.

##### Тогда привели к Иисусу одержимого демоном — слепого и немого.

τότε: "тогда", "в то время". То есть, пока Он им цитировал Исайю, они приготовили Ему уже новое искушение.

##### Был приведен.

προσηνέχθη от προσφέρω (пассив): "был принесён", "был приведён", "был поднесён", "был подведён". То есть, одержимый не сам пришел, его привели. Скорее всего, фарисеи."

##### Слепого и немого.

"Человека, который одновременно не мог ни видеть, ни говорить".

#### Matthew 12:23

##### Весь народ удивлялся.

"Все люди, видевшие то исцеление, невероятно изумились"

##### Сын Давида.

Так часто называли Христа - Мессию.

##### Сын.

Или "потомок".

#### Matthew 12:24

##### Общая информация:

В 24 - 25 стихах Иисус обвиняется фарисеями в том, что Его исцеляющая сила исходит от Веельзевула.

##### Изгоняет демонов.

Речь идёт об изгнании нечистого духа из слепого и немого человека и других подобных случаях.

##### Он изгоняет демонов не иначе, как Веельзевулом, князем демонов.

Или "Этот Человек может изгонять демонов, потому что Он знает лично Веельзевула" .

##### Он.

Фарисеи старались не называть Иисуса по имени, чтобы выразить своё пренебрежение.

##### Князем демонов.

ἄρχων: "начальник", "вождь", "предводитель", "правитель", "князь", "владыка".

#### Matthew 12:25

##### Любое царство, которое разделится внутри себя, опустеет. Любой город или дом, который разделится внутри себя, не устоит.

Иисус отвечает фарисеям с помощью пословиц. Обе пословицы синонимичны, но употребляются вместе для усиления мысли о том, что нелогично, чтобы Веельзевул начал сражаться против собственных служителей .

##### Любое царство, которое разделится внутри себя, опустеет.

Под "царством" подразумевается народ, живущий в нём. Вы можете употребить здесь действительный залог: "Царство не сможет устоять, если его жители начнут воевать друг против друга" .

##### Любой город или дом, который разделится внутри себя, не устоит.

Под "городом" имеются в виду живущие там люди, под "домом" - семья. "Разделиться внутри себя" - значит "начать враждовать друг с другом". Альтернативный перевод: "Если жители города или члены одной семьи начнут враждовать друг с другом, то ни город, ни семья устоять не смогут" .

#### Matthew 12:26

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает говорить фарисеям о том, что Его исцеляющая сила исходит не от сатаны, но от Бога.

##### Если сатана изгоняет сатану.

Второе слово "сатана" употребляются в значении "слуги сатаны". Альтернативный перевод: "Если сатана начнёт изгонять своих собственных служителей" .

##### Как тогда устоит его царство?

С помощью этого вопроса Иисус показывает фарисеям, насколько нелогичным было их заявление. Альтернативный перевод: "Если сатана восстанет против самого себя, тогда его царство не сможет устоять" или "Если сатана начнёт сражаться против собственных демонов, тогда его царство долго не просуществует" .

#### Matthew 12:27

##### Веельзевулом

Прозвище сатаны в период Второго Храма.

##### То сыновья ваши чем тогда изгоняют?

Альтернативный перевод: "тогда вы должны согласиться с тем, что ваши последователи также изгоняют бесов с помощью дьявольской силы. Однако, вы хорошо знаете, что это не так" .

##### Сыновья ваши Иисус обращается к фарисеям.

Под "вашими сыновьями" имеются в виду последователи фарисеев .

##### Поэтому они будут вам судьями.

"Но, поскольку ваши последователи изгоняют дьявола с помощью Божьей силы, это доказывает, что вы неправы по отношению ко Мне".

#### Matthew 12:28

##### Если же Я.

Союз "если" употребляется здесь не потому, что Иисус ставит под сомнение то, чьей силой Он изгоняет бесов. Сын Божий утверждает, что Он делает это властью Своего Отца. Альтернативный перевод: "Но, если вы признаете, что"...

##### То, конечно, дошло до вас Царство Божие.

φΘάνω: 1. "приходить первым", "опережать", "(пред)упреждать"; 2. "достигать", "настигать", "приближаться". То конечно, настигло наконец вас Царство Бога. "Тогда Божье Царство настигло вас".

#### Matthew 12:29

##### Как может кто-то войти в дом сильного и разграбить его вещи? Он сначала свяжет сильного и тогда разграбит его дом.

Ответ напрашивается: "никто". Он сначала должен связать сильного и только тогда он сможет разграбить его дом. Иисус использует риторический вопрос с реальным примером из жизни, чтобы дать ответ фарисеям. Он имеет в виду, что если сильный будет дома и не будет связан, он не даст расхитить свой дом.

##### А тогда разграбит его дом.

"Только после того, как вор хитростью или силой свяжет сильного, он сможет украсть его вещи" или "только потом он сможет разграбить его имущество".

#### Matthew 12:30

##### Кто не со Мной, тот против Меня.

"кто не на Моей стороне" или "кто не делает того же, что и Я"

##### Тот против Меня.

"Тот действует против Меня" или "тот Мой противник"

##### Кто не собирает со Мной, тот разбрасывает.

Иисус использует здесь метафору: Он сравнивает людей с теми, кто или помогает Пастырю собрать Его овец, или, наоборот, заставляет их уйти от Него. Другими словами, мы или помогаем людям становиться учениками Иисуса, или заставляем их отвернуться от Него .

#### Matthew 12:31

##### "Поэтому говорю вам"

Потому / поэтому смотрите что происходит на самом деле.

##### Любой грех и оскорбление простятся людям.

Вместо страдательного залога можно употребить действительный: "Бог простит людям любой грех и любое оскорбление" .

##### А оскорбление Духа не простится людям.

"Называть работу Святого Духа работой Веельзевула, страшное кощунство. Это однако именно то, чем занимались фарисеи. βλασφημία: "хула", "поношение", "богохульство", "злоречие", "укоризненное злословие".

#### Matthew 12:32

##### Если кто-либо скажет слово на Сына Человеческого.

Под "словом" имеется в виду "оскорбление": "Если человек скажет что-то плохое на Меня - сына Человеческого" .

##### На Сына Человеческого.

Иисус говорит о Самом Себе .

##### Простится ему.

Вместо страдательного залога можно употребить действительный: "Бог простит того человека" .

##### Не простится ему.

Здесь также можно употребить действительный залог: "Бог не просит того человека".

##### Ни в этом веке, ни в будущем.

Речь идёт о жизни на земле и жизни после смерти. Альтернативный перевод: "ни в этой жизни, ни в будущей", "никогда" .

#### Matthew 12:33

##### Либо признайте дерево и его плод хорошими, либо признайте дерево и его плод плохими

Возможные значения: 1) "Если дерево хорошее, то и его плоды будут хорошими, но, если дерево плохое, то и его плоды плохие"; 2) "если плоды с дерева хорошие, то и дерево хорошее, если же плоды с дерева плохие, то само дерево плохое". "Это скорее всего пословица, означающая, что всякого человека можно судить по его делам. Подобно тому что дерево распознаётся по его плоду. "Плод" в данном случае это метафора, означающая "дела человека"".

#### Matthew 12:34

##### Гадючье отродье!

Порождение ехидны (ядовитой змеи, гадюки). См, как вы перевели аналогичное выражение в Матфея 3:7.

##### Вы.

Личное местоимение здесь употреблено во множественном числе, поскольку речь идёт о фарисеях .

##### Как вы, являясь злыми, можете говорить доброе?

Иисус использует риторический вопрос, чтобы обличить фарисеев в том, что они злы.

##### Чем наполнено сердце человека, о том он и говорит.

"Сердце" - это метонимия, указывающая на разум человека. Альтернативный перевод: "по словам человека можно судить о состоянии его разума".

#### Matthew 12:35

##### Добрый человек из хорошей сокровищницы достаёт хорошее, а плохой человек из плохой сокровищницы достаёт плохое.

Это метафора, означающая, что слова человека показывают кем он, на самом деле, является. Если вы хотите сохранить этот образ, см. ОСБ. Вы также можете передать буквальный смысл данного выражения: "Хороший человек говорит хорошее, а злой человек - злое" .

#### Matthew 12:36

##### Связующее утверждение:

Иисус завершает Свою речь, направленную против осуждения фарисеев, говоривших, что Он исцелил человека с помощью дьявольской силы.

##### Говорю вам.

"Смотрите, на самом же деле"...

##### Люди будут отвечать.

"Бог заставит каждого человека ответить" или "люди дадут отчёт Богу".

##### За любое бесполезное слово, которое скажут.

"Слово" - это то ,что люди произносят. Альтернативный перевод: "за каждое вредоносное слово, которое ими было произнесено" .

#### Matthew 12:37

##### Будешь оправдан... будешь осуждён.

Здесь можно использовать действительный залог: "Бог тебя оправдает... Бог тебя осудит" .

#### Matthew 12:38

##### Связующее утверждение:

Диалог, о котором сказано в этих стихах, произошёл сразу после того, как Иисус ответил на обвинение фарисеев, говоривших что Он исцеляет больных дьявольской силой. Поэтому используется слово "тогда".

##### Хотелось бы нам.

"Мы (фарисеи) хотим".

##### Видеть от Тебя знамение.

σημεῖον: "знамение" "чудо", "знак", "признак", "эмблема". Фарисеи хотели увидеть чудо.

#### Matthew 12:39

##### Злое и развращённое поколение ищет знак

Знамение, чудо. Иисус обращается к Своим современникам. Альтернативный перевод: "Вы - злое и прелюбодейное поколение, требующее от Меня знамения, чуда".

##### Развращённое поколение.

μοιχαλίς: 1. "прелюбодейка", "прелюбодейная жена"; тж. употр. как прил. "прелюбодейный". "Развратное поколение" - это люди, не сохранившие свою верность Богу.

##### Но знак не будет дан ему.

Иисус отказался дать фарисеям знамение ради того, чтобы они снова за что-то зацепились желая Его обвинить хоть в чем-то стоящем. Он уже показал этим людям множество чудес, но они Ему не поверили.

##### Кроме знака пророка Ионы.

"Кроме знака, который Бог дал пророку Ионе". При Ионе было 1) сильное покаяние языческого города Ниневия, 2) он просидел во чреве большой рыбы трое суток, но остался жив. Иисус говорит о втором чуде.

#### Matthew 12:40

##### Три дня и три ночи.

Здесь говорится о трёх сутках. Альтернативный перевод: "трое суток" .

##### Сын Человеческий.

Иисус имеет в виду Себя .

##### Будет в сердце земли.

Речь идёт о могиле или о Шеоле.

#### Matthew 12:41

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает обличать книжников и фарисеев.

##### Ниневитяне.

"Жители города Ниневия".

##### Перед судом.

"В день суда" или "когда Бог будет судить людей".

##### С этим поколением.

Речь идёт о людях, к которым обращался Иисус.

##### И осудят его.

Возможные значения: 1) ниневитяне обвинят: "и обвинят людей этого поколения"; 2) Бог осудит людей этого поколения за то, что они не покаялись так же, как жители Ниневии: "и Бог осудит это поколение" .

##### Нечто большее.

"Кто-то более великий".

##### Нечто.

Иисус имеет в виду Себя .

##### Чем Иона.

Вы можете пояснить: "Иисус больше чем Иона, но вы всё равно не покаялись, поэтому Бог осудит вас" .

#### Matthew 12:42

##### Царица с юга

Речь идёт о царице Савской - правительнице аравийского царства, располагавшегося к югу от Израиля, (3 Цар. 10).

##### Предстанет с этим поколением перед судом.

"Предстанет на суд". Царица Савская будет приглашена в качестве свидетеля по делу о фарисеях "в судный день" или "когда Бог будет судить людей". См., как вы перевели аналогичную мысль в Матфея 12:41.

##### С этим поколением.

Речь идёт о людях, к которым обращался Иисус.

##### И осудит его.

См., как вы перевели похожую мысль в Матфея 12:41. Возможные значения: 1) свидетельство царицы Савской приведет слушание дела к обвинению; 2) Бог обвинит людей этого поколения, потому что они не прислушались к мудрости царицы Савской: "и Бог осудит это поколение" .

##### Потому что она приходила из далёкой земли послушать мудрости Соломона.

В этом предложении объясняется причина, по которой царица выступит против современников Иисуса. Она была открыта чтобы менять своё мнение. Фарисеи это делать отказывались.

##### Нечто большее.

"Некто более великий", то есть, Некто больше, чем царица Савская. Иисус имеет в виду Себя.

#### Matthew 12:43

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает обличать книжников и фарисеев. Он начинает рассказывать им притчу.

##### По безводным местам.

"по сухим местам" или "по безлюдным местам"

##### И не находит его.

То есть "не находит покоя".

#### Matthew 12:44

##### Тогда говорит: "Вернусь в мой дом, откуда я вышел"

Вместо прямой речи можно использовать повествовательное предложение: "И нечистый дух решает вернуться в своё прежнее жилище".

##### В мой дом, откуда я вышел.

Это метафора, указывающая на человека, в котором раньше жил нечистый дух. Альтернативный перевод: "в то место, откуда я вышел" .

##### Находит его незанятым, выметенным и убранным.

Здесь можно употребить действительный залог: "нечистый дух обнаруживает, что кто-то подмёл и прибрался в его прежнем доме" .

##### Незанятым, выметенным и убранным.

Имеется в виду, что в том доме больше никто не живёт.

#### Matthew 12:45

##### Связующее утверждение:

Иисус заканчивает притчу, начавшуюся со слов "Когда нечистый дух выйдет из человека" (см. стих 43).

##### Тогда идёт и берёт с собой семь других духов, злее себя.

Божий Сын говорит людям об опасности неверия .

##### Так будет и с этим злым поколением.

Это означает, что если современники Иисуса не поверят Ему и не станут Его учениками, они окажутся в худшем положении, чем были до Его прихода.

#### Matthew 12:46

##### Общая информация:

К Иисусу приходят Его мать и братья, но Он начинает говорить народу о Своей духовной семье.

##### В то время.

В повествовании начинается новая часть. Возможно, в вашем языке есть конструкции, использующиеся для зачина.

##### Его мать.

То есть Мария - мать Иисуса.

##### Его братья.

Речь идёт или о других детях, рождённых Марией, или о двоюродных братьях Христа (см. 13:55-56

##### Хотели поговорить с Ним.

"Желая поговорить с Ним", хотели поговорить с Иисусом о чем-то.

#### Matthew 12:47

##### Кто-то сказал Иисусу: «Твоя мать и Твои братья стоят снаружи и хотят поговорить с Тобой»

Здесь можно использовать косвенную речь: "Один человек сказал Иисусу, что Его мать и братья стояли снаружи и хотели поговорить с Ним" .

#### Matthew 12:48

##### Связующее утверждение:

История, начавшаяся в Матфея 12:1, завершается (Матфей рассказал нам о возрастающем противостоянии служению Иисуса).

##### Говорившему.

Что было сказано Иисусу, понятно из предыдущего стиха. Альтернативный перевод: "человеку, сказавшему Ему, что Его мать и братья хотели поговорить с Ним" .

##### Кто Моя мать? И кто Мои братья?

Иисус использует риторический вопрос, чтобы дать наставление народу. Альтернативный перевод: "Я скажу вам, кто, на самом деле, является Моими матерью и братьями" .

#### Matthew 12:49

##### Вот.

"Посмотрите" или "смотрите".

##### Моя мать и Мои братья.

Это метафора означает, что ученики Иисуса являются Его подлинной семьёй: духовное родство для Иисуса гораздо важнее физического .

#### Matthew 12:50

##### Кто.

"Всякий, кто", любой человек, кто...

##### Волю Отца

Волю Бога.

##### Тот Мне и брат, и сестра, и мать

Это метафора означает, что ученики Иисуса являются Его подлинной семьёй: духовное родство для Иисуса гораздо важнее физического .

### Translation Questions

#### Matthew 12:2

##### Почему фарисеи выразили недовольство Иисусу из-за Его учеников?

Фарисеи выразили недовольство, потому что в субботу ученики Иисуса срывали колосья и ели.

#### Matthew 12:6

##### Кто, по словам Иисуса, больше храма?

Иисус сказал, что Он больше храма.

#### Matthew 12:8

##### Кем является Сын Человеческий?

Сын Человеческий является господином субботы.

#### Matthew 12:10

##### Какой вопрос фарисеи задали Иисусу в синагоге?

Фарисеи спросили Иисуса: «Можно ли по Закону исцелять в субботу?»

#### Matthew 12:12

##### О чём фарисеи спросили Иисуса в синагоге в присутствии человека с высохшей рукой?

Фарисеи спросили Иисуса: «Можно ли исцелять в субботу?»

#### Matthew 12:14

##### Что сделали фарисеи, когда они увидели, что Иисус исцелил человека с сухой рукой?

Фарисеи, выйдя, стали совещаться против Него, как Его погубить.

#### Matthew 12:18

##### Кто, согласно пророчеству Исаии, услышит Божий суд и будет надеяться на имя Иисуса?

Народы услышат Божий суд и будут надеяться на Его имя.

#### Matthew 12:19

##### Чего, согласно пророчеству Исайи, Иисус не будет делать?

Он не будет спорить, не будет кричать, и никто на улицах не услышит Его голос. Он не переломит надломленную трость, не потушит тлеющий лён.

#### Matthew 12:20

##### Чего, согласно пророчеству Исайи, Иисус не будет делать?

Он не будет спорить, не будет кричать, и никто на улицах не услышит Его голос. Он не переломит надломленную трость, не потушит тлеющий лён.

#### Matthew 12:26

##### Что Иисус сказал в ответ на обвинение в том, что Он изгоняет бесов силой веельзевула?

Иисус сказал: «Если сатана изгоняет сатану, то он разделился сам с собой. Как тогда устоит его царство?»

#### Matthew 12:28

##### Если Иисус изгоняет демонов Божьим Духом, что это означает?

Если Иисус изгоняет демонов Божьим Духом, это означает, что до них дошло Божье Царство.

#### Matthew 12:31

##### Какой грех, по словам Иисуса, не простится?

Иисус сказал, что не простится оскорбление Духа.

#### Matthew 12:33

##### Как распознаётся дерево?

Дерево распознаётся по плоду.

#### Matthew 12:37

##### На основании чего, по словам Иисуса, будут оправданы или осуждены фарисеи?

Иисус сказал фарисеям, что они будут оправданы или осуждены по своим собственным словам.

#### Matthew 12:39

##### Какой знак будет дан злому и развращённому поколению?

Злому и развращённому поколению будет дан знак пророка Ионы — как Иона был внутри кита три дня и три ночи, так и Сын Человеческий будет в сердце земли три дня и три ночи.

#### Matthew 12:40

##### Какой знак будет дан злому и развращённому поколению?

Злому и развращённому поколению будет дан знак пророка Ионы — как Иона был внутри кита три дня и три ночи, так и Сын Человеческий будет в сердце земли три дня и три ночи.

#### Matthew 12:41

##### Кто, по словам Иисуса, больше Ионы?

Иисус сказал, что Он больше Ионы.

##### Почему ниневитяне осудят людей поколения Иисуса?

Ниневитяне осудят поколение Иисуса, потому что они покаялись от проповеди Ионы, а поколение Иисуса не хотело слушать Сына Человеческого, Который больше Ионы.

#### Matthew 12:42

##### О ком Иисус сказал, что Он больше Соломона?

Иисус сказал, что Он больше Соломона.

#### Matthew 12:43

##### Почему, по словам Иисуса, злое поколение будет похоже на человека, из которого вышел нечистый дух?

Злое поколение будет похоже на человека, из которого вышел нечистый дух, потому что потом этот нечистый дух вернётся с другими семью духами, и в итоге положение такого человека станет ещё хуже, чем было раньше.

#### Matthew 12:44

##### Почему, по словам Иисуса, злое поколение будет похоже на человека, из которого вышел нечистый дух?

Злое поколение будет похоже на человека, из которого вышел нечистый дух, потому что потом этот нечистый дух вернётся с другими семью духами, и в итоге положение такого человека станет ещё хуже, чем было раньше.

#### Matthew 12:45

##### Почему, по словам Иисуса, злое поколение будет похоже на человека, из которого вышел нечистый дух?

Злое поколение будет похоже на человека, из которого вышел нечистый дух, потому что потом этот нечистый дух вернётся с другими семью духами, и в итоге положение такого человека станет ещё хуже, чем было раньше.

#### Matthew 12:48

##### О ком Иисус сказал, что они Его брат, и сестра, и мать?

Иисус сказал, что Его брат, и сестра, и мать - это те, кто исполняет волю Небесного Отца.

#### Matthew 12:49

##### О ком Иисус сказал, что они Его брат, и сестра, и мать?

Иисус сказал, что Его брат, и сестра, и мать - это те, кто исполняет волю Небесного Отца.

#### Matthew 12:50

##### О ком Иисус сказал, что они Его брат, и сестра, и мать?

Иисус сказал, что Его брат, и сестра, и мать - это те, кто исполняет волю Небесного Отца.

## Chapter 13

# Матфея 13

# Общие замечания

## Структура и оформление

В некоторых версиях поэтические строки печатаются с небольшим отступом вправо для их отделения от основного текста. В английской ULB так оформлены стихи 13:14-15, являющиеся ветхозаветной выдержкой. Эта глава знаменует собой новый раздел в Евангелии от Матфея, содержащий в себе притчи Иисуса о Царстве Небесном и его сущности.

## Важные изобразительные средства

Метонимия.

Это оборот речи, слово, которым заменяется другое, смежное понятие. В этой главе Иисус часто употребляет слово "Небеса" в значении "Бог, живущий на Небесах" .

Метафора.

Оборот речи, состоящий в употреблении слов и выражений в переносном смысле на основе какой-нибудь аналогии, сходства, сравнения. Авторы часто используют описания и сравнения, когда речь идёт об абстрактных понятиях. Например, Иисус сравнивал сатану, похищающего из людских сердец Божье Слово, с птицей, поедающей семена (Матфея 13:19).

## Прочие трудности, встречающиеся при переводе данной главы

Страдательный залог.

Глагольная форма, противопоставленная действительному залогу и обозначающая, что то лицо или предмет, которые при форме действительного залога были бы субъектом действия, являются объектом речи, а тот предмет, который при форме действительного залога был бы объектом действия, является субъектом речи, без изменения реального соотношения между субъектом и объектом. В настоящей главе встречается большое количество конструкций, где не указывается действующее лицо, например, "посеянное в тернии" .

### Притчи/

Притча - это короткое иносказание, которое Иисус использовал для того, чтобы Его слушателям было легче усвоить ту или иную духовную истину. Нередко Он рассказывал народу притчи, чтобы люди, не желавшие Его принимать, не не могли понять какие-либо тайные истины ([Матфея 13:11-13](https://v-mast.com/events/checker-tn-l3/11.md)).

## Ссылки:

* [Матфея 13:01 Замечания](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 13:1

##### Общая информация:

В повествовании начинают разворачиваться новые события, в которых автор говорит о том, как Иисус начал учить народ с помощью притч о Небесном Царстве.

##### В тот день.

Новые события происходят в тот же день.

##### Вышел из дома.

Неясно, из чьего дома вышел Иисус.Просто из какого-то дома.

##### И сел у моря.

Имеется в виду, что Иисус сел для того, чтобы учить народ .

#### Matthew 13:2

##### Много народу.

ὄχλος πολλοί - досл.: "многие (многочисленные) толпы". "Множество народа", "толпа", "многолюдство", "масса людей", "люд".

##### Он вошёл в лодку.

Иисус сел в лодку для того, чтобы Ему было легче учить народ, потому что находясь в толпе, учить тяжело .

##### В лодку.

Сущ. πλοῖον: "корабль", "судно", "лодка".

#### Matthew 13:3

##### Связующее утверждение:

Иисус учит народ притчами, потому что они были максимально понятны для людей (иудеев) того времени. Он сравнивает Небесное Царство с посеянным зерном.

##### Иисус учил их многими притчами.

Καὶ ἐλάλησεν αὐτοῖς πολλὰ ἐν παραβολαῖς λέγων· Досл.: "Иисус говорил им (народу) многие (вещи) в притчах, говоря". В русском языке возникает некая тавтология, поэтому перевод "Иисус научал их много в притчах, говоря" или "Иисус о многом говорил им в притчах" будет звучать лучше. Их.

##### Их.

"людей"/"толпы".

##### Вышел сеятель сеять.

Или "Один сеятель начал сеять зерно". Типичный сюжет для Иудеи того времени."Один сеятель начал сеять зерно"

#### Matthew 13:4

##### Когда он сеял.

"Когда сеятель разбрасывал зёрна по полю"

##### У дороги.

Речь идёт о тропинке, идущей около поля. Её почва была утоптана людьми.

##### Склевали его.

"съели его".

#### Matthew 13:5

##### Другое.

В греч. тексте стоит "другие".(мн. ч.). По контексту понятно, что "другие зёрна/семена".

##### упали на каменистые места.

Речь идёт о камнях, сверху которых лежит небольшое количество почвы. Почва в этих местах неглубокая.

##### Они быстро взошли.

Или "семена быстро проросли". Семена, которые упали на каменистую почву быстро проросли и показались над землей.

#### Matthew 13:6

##### Оно увяло.

Гл. καυματίζω: "жечь", "опалять", "палить"; страд. "сгорать", "засыхать", "вянуть". Букв.: "было сожжено" (гл. стоит в пасс.форме, ед.ч.). Начало стиха можно так перевести: "Солнце когда вышло, сожгло их" или: "горячее солнце опалило всходы".

##### Так как не имело корня.

Букв. фраза "не иметь (в греч. - инф.) корня" - μὴ ἔχειν ῥίζαν. Можно перевести её так: "И оно, не имея корня, засохло ("было засушено" - в греч. - пассив)". А всё второе полустишие (καὶ διὰ τὸ μὴ ἔχειν ῥίζαν ἐξηράνθη) можно передать так:

##### "...и из-за того, что не имело корня, было засушено".

Глаголы в этом стихе употребляются в ед.ч. (возможно потому, что подразумеваемое слово "семя" используется в ед.ч., но в собирательном значении), хотя по контексту можно переводить их мн.ч.: "увяли" и "засохли/были засушены".

#### Matthew 13:7

##### Иные упали в терновник.

Сущ. ἄκανΘα: "терн", "терновник", "растение с шипами", "колючее растение". Альтернативный перевод: "упало туда, где росли колючки" (вы можете назвать любой колючий сорняк, препятствующий росту культурных растений).

##### Заглушил их (семена)

Гл. πνίγω: "душить", "вызывать удушье". Букв.: "Задушил ростки". По всей видимости, терновник забрал все полезные вещества у семян и не дал им развиваться.

#### Matthew 13:8

##### Хорошую землю.

Речь идёт о плодородной, разработанной почве.

##### Принесло плод.

Т.е. "дало урожай".

##### Одно в сто раз, другое в шестьдесят, и ещё другое в тридцать.

То, что семена принесли плоды, ясно из предыдущей фразы. Вы можете уточнить: "одни семена принесли стократный урожай, другие - шестидесятикратный, третьи - тридцатикратный" в зависимости от типа почвы на которую они попали и своих собственных возможностей. Каждое семя имеет свои собственные способности и возможности.

##### В сто.., в шестьдесят,.. в тридцать.

Или "в 100 .., 60 ,.. 30" . Даже тридцатикратный урожай считался очень высоким во времена Иисуса. Поэтому подразумевается чрезвычайное (супер-) изобилие!

#### Matthew 13:9

##### У кого есть уши, чтобы слышать, пусть услышит!

Иисус имеет в виду, что всё то, что Он только что сказал, имеет огромную важность, поэтому людям придётся приложить усилия, чтобы понять и исполнить это. Выражение "У кого есть уши, чтобы слышать, пусть услышит!" употребляется в значении: "кто готов принять услышанную истину, пусть примет её и повинуется ей".

##### У кого есть уши.

Уши есть у всех, Иисус не обращается к тем, у кого возможно нет ушей. Иисус призывает прислушаться к тому, что Он говорит, а не просто слышать это. Здесь (и вообще в гл. 13) Иисус предпринимает ещё одну попытку донести народу сущность Царства Небесного и ждёт его отклика на эту весть! Ведь до этого люди уже слушали "Нагорную проповедь" и были свидетелями множества чудес Иисуса, но всё ещё отказывались принимать Его как обещанного Богом Мессию. Это первая притча ("О сеятеле") Иисуса в данной главе, обращённая к людям с огрубевшим и невосприимчивым сердцем (13:15).

#### Matthew 13:10

##### Общая информация:

Иисус объясняет Своим ученикам причину, по которой Он использует притчи, уча народ. Они явно не понимали, зачем надо было каждый раз "зашифровывать" своё сообщение и облекать его в притчи. Однако мы видим, что притчи как жизненные истории легко воспринимаются. В этом, наверное, и был весь секрет.

#### Matthew 13:11

##### Вам дано знать тайны Небесного Царства, а им не дано.

Гл. ДИДОМИ .

##### Тайны Небесного Царства.

μυστήριον: "тайна", "секрет", "таинство". Иисус говорит о реакции человека на весть о Царстве Небесном. Тем, кто откликнулся на эту весть и принял её, Бог открывает Свои тайны!

#### Matthew 13:12

##### Кто имеет.

"кто имеет понимание" или "кто примет то, чему Я учу"

##### Тому будет дано.

Здесь можно употребить действительный залог: "тому Бог даст ещё больше понимания" .

##### Приумножится.

Пасс. форма гл. ПЕРИССЕУО - "иметь изобилие", "изобиловать"; "быть богатым"; "быть выдающимся", "преуспевать"; "делать обильным", "делать чрезвычайно богатым". По всей видимости, Иисус в этом стихе иносказательно говорит о проблеме людей Своего времени: принимающим Его и весть о Царстве Небесном Бог откроет его (царства) тайны ещё больше и глубже. А у тех, кто ожесточил сердце и не захотел принять Иисуса и Его учение, Бог заберёт и то, что есть. Доверие Иисусу и посвящение Божьим откровениям ведёт к новому откровению, а невежество - к ещё большему ожесточению сердца".

##### А кто не имеет.

"а у кого нет понимания" или "а кто не принимает то, чему Я учу".

##### И то, что он имеет.

Здесь также можно употребить действительный залог: "Бог отнимет у него и то, что он имеет" .

#### Matthew 13:13

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает объяснять Своим ученикам причину, по которой Он учит народ притчами.

##### Им.

Т.е. "они". Речь идёт о народе.

##### Они смотрят, но не видят, слушают, но не слышат и не понимают.

Иисус использует параллелизм, чтобы сказать Своим ученикам о том, что народ упорно отказывается принимать Божью истину . Параллелизм - термин традиционной стилистики, обозначающий соединение двух и более сочиненных предложений (или частей их) путем строгого соответствия их структуры — грамматической и семантической.

##### Они смотрят, но не видят.

Возможные значения: (а) они смотрят на дела Иисуса, но не придают этому должного значения. (б) они смотрят, но не отдают себе отчет в том, что это - то, что они видят (т.е. ментальная неспособность видеть). Альтернативный перевод: "Хотя они и видят, что Я делаю, но не понимают, что это".

##### Но не видят.

Помимо своего основного значения "видеть" гл. БЛЕПО может также означать: "воспринимать", "заботиться", "осознавать", "рас(от-)крывать", "находить". Вероятнее всего, речь идёт о понимании и способности анализировать.

##### Слушают, но не слышат.

Гл. СЮНИЭМИ - "понимать", "воспринимать". Возможное значение фразы: здесь говорится о том, что народ слышит учение Иисуса, но не способен его воспринять. "Они слышат, что Я им говорю, но дальше этого дело не идет". Можно сказать: "они не стараются вникнуть", "они не обращают внимания".

#### Matthew 13:14

##### Сбывается о них пророчество Исаии, которое говорит.

Вместо страдательного залога можно использовать действительный: "На них исполняется то, что Бог говорил в древности через пророка Исайю (см. 6:9)" или "Бог исполнил на них пророчество Исайи, которое говорить:...".

##### Ухом услышите — и не поймёте, глазами будете смотреть — и не увидите.

Это цитата из пророчества Исайи (6:9). В ней говорится о неверии людей, живших во времена Исайи. Иисус использует её в отношении толпы, которая Его слушала. В данном предложении снова используется параллелизм, подчёркивающий мысль о том, что люди упорно не желают понять Божью истину. Данная идея актуальна во все времена, даже сегодня.

#### Matthew 13:15

##### Потому что сердце этого народа огрубело...

Цитируется Ис. 6:10. Бог говорит, что духовное состояние народа Израиля подобно физическим болезням, из-за которых люди не могут видеть и слышать. Бог хочет, чтобы они обратились к Нему за исцелением. Данная фраза является метафорой, описывающей духовное состояние людей, упрямо отказывающихся принимать и понимать Божью истину. Если бы они захотели, то покаялись бы. Тогда Бог простил бы их и принял как Свой народ. Если в вашем языке смысл этой метафоры понятен читателям, сохраните данную метафору в своём переводе .

##### Потому что сердце этого народа огрубело.

Гл. ПАХЮНО (в пасс. форме) - "делать жирным", "утучнять"; в пасс. - "(п)омрачиться", "сделаться тусклым" (а прил. ПАХЮС означает "толстый"). Под "сердцем" подразумевается внутренняя сущность людей. Альтернативный перевод: "Разум этих людей не желает понимать" или "эти люди не способны учиться" . Можно и по-другому понимать это высказывание: чувства народа огрубели, народ уже не восприимчив к Богу и Его словам.

##### Поэтому не увидят глазами, не услышат ушами и не поймут сердцем.

В переводе выражением "Поэтому не передано греч. нар. μήποτε, которое можно перевести - "иначе (бы...)": "Иначе бы увидели глазами, услышали ушами, поняли сердцем и обратились (покаялись)...". Возможно и такое понимание: "Поэтому они уже не способны увидеть, услышать, понять и обратиться" к Богу.

##### Не поймут сердцем.

Стали бесчувственными, безразличными. Под "сердцем" может подразумеваться и внутренняя сущность людей. Подберите понятие, указывающее на источник человеческих мыслей и чувств. Альтернативный перевод: "не поймут" . И поэтому не обратятся. "И по этой причине не обратятся ко Мне" или "и не покаются" передо Мной в своём грехе"

##### Чтобы Я исцелил их.

"Чтобы Я мог их исцелить". Бог желает исцелить людей через прощение их грехов и принятие их в качестве Своего народа. Альтернативный перевод: "чтобы Я снова их принял" .

#### Matthew 13:16

##### Вы счастливые, потому что ваши глаза видят и ваши уши слышат.

Υμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοί, ὅτι βλέπουσιν· καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν, ὅτι ἀκούει. - букв.: "А ваши глаза счастливы, потому что .

##### Вы счастливые, потому что ваши глаза видят.

"Ваши глаза" - то есть "вы". Альтернативный перевод: "Вы благословенны, потому что вы способны воспринимать все как оно есть". Иисус, таким образом, подчёркивает, что ученики блаженны (счастливы), поскольку им дано видеть дела Божьи, совершаемые Им, и слышать Его учение. Но это не все ценят...

#### Matthew 13:17

##### Говорю вам истину.

Эта фраза заостряет внимание слушателей на том, что будет сказано после неё. "Честное слово". Греч. ἀμὴν здесь - перевод. евр. слова АМЭН ("да", "действительно", "да будет так").

##### Вам.

Все личные местоимения здесь употреблены во множественном числе, поскольку речь идёт об учениках .

##### То, что вы видите.

Можно пояснить: "чудеса, которые видите вы" .

##### То, что вы слышите.

Здесь также можно уточнить: "и слова, которые вы слышите от Меня" . Однако у тех праведников и пророков, о которых говорит Иисус, не было такой возможности.

#### Matthew 13:18

##### Значение.

Этого слова нет в тексте, но оно подразумевается. Букв. стих звучит так (Ὑμεῖς οὖν ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείροντος.): "Итак, вы выслушайте притчу о сеявшем (сеятеле)"! Гл. АКУО имеет значения "слышать", "понимать", "научиться на чём-либо".

##### Иначе можно сказать: "Итак, вы поймите/усвойте притчу о сеятеле"!

Иисус начинает объяснять Своим ученикам значение притчи о сеятеле, которая дана в Матфея 13:3.

#### Matthew 13:19

##### Слово о Царстве.

В греч. букв. (τὸν λόγον τῆς βασιλείας): "слово/весть Царства". Возможные переводы: "Послание о Божьем правлении и власти", или: "Благую весь о Царстве Небесном".

##### И не понимает его.

Гл. СЮНИЭМИ - "понимать", "воспринимать", "получать представление о".

##### Приходит злой и похищает посеянное в его сердце.

Иисус говорит, что к тем, кто не бодрствует, приходит πονηρός: 1. "плохой", "дурной", "скверный", "негодный"; 2. "злой", "лукавый". Кто это такой, Иисус не уточняет. В греч. есть слово "Диаболос" (дьявол - "противник"). Если бы Иисус хотел, Он употребил бы это слово, однако здесь Он это не делает.

##### Похищает.

Гл. ἁρπάζω: "хватать", "похищать", "захватывать", "расхищать", "восхищать". Если человек о чем-то не печется, у него это "что-то" кто-то обязательно отберет.

##### Посеянное в его сердце.

εσπαρμένον (пассив) от σπείρω: "сеять", "засевать". Здесь можно употребить действительный залог: "послание, которое Бог вложил в его сердце". В этом стихе Иисус говорит о проблеме людей: не непонятность Вести о Царстве или неспособность её понять заставляют людей претыкаться, но отсутствие воли и нежелание покориться Богу (и этой Вести).

#### Matthew 13:20

##### А посеянное на каменистых местах.

Альтернативный перевод: "семя, упавшее на каменистую почву" .

##### Указывает на того, кто.

"каменистая почва, на которую упали семена, символизирует"

##### На того, кто слышит слово.

Семя в этой притче является символом Божьего Слова. Слово . с радостью принимает его.

##### С радостью принимает его.

Гл. ЛАМБАНО - "принимать", "хватать", "выбирать". Альтернативный перевод: "с радостью верит" . Речь идёт о положительном эмоциональном отклике человека на Весть о Царстве Небесном (Евангелии) и о вере в Иисуса.

#### Matthew 13:21

##### x

"И не имеет корня внутри себя, но он является непостоянным (временным): случается притеснение или гонение за (из-за/через) слово, и он немедленно (тут же) падает в грех (или "вводится в грех"/претыкается, пассив)". οὐκ ἔχει δὲ ῥίζαν ἐν ἑαυτῷ, ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν· γενομένης δὲ θλίψεως ἢ διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον, εὐθὺς σκανδαλίζεται. - "И не имеет корня внутри себя, но он является непостоянным (временным): случается притеснение или гонение за (из-за/через) слово, и он немедленно (тут же) падает в грех (или "вводится в грех"/претыкается, пассив)". Речь здесь о человеке, который не отличается постоянством в вере. Он с радостью принимает Весть о Царстве и Иисуса, но поверхностно воспринимает её (Евангелие) и стремится избежать трудностей. А ведь гонения ради Царства Небесного помогают человеку глубже осознать Евангелие и начать ещё больше надеяться на Бога (и воспринимать обстоятельства Его глазами).

#### Matthew 13:22

##### Посеянное.

Речь идёт о посеянных зёрнах. Альтернативный: "семена, посеянные" или "семена, упавшие" .

##### Посеянное в тернии.

"Семена, упавшие на почву, заросшую колючками".

##### Указывает на того.

"символизируют человека" или "это - тот, кто..."

##### Слово.

"послание", "Божье учение", "Весть" (Весть о Царстве Небесном).

##### Но заботы этого века и обманчивое богатство заглушают слово.

В греч. букв. так: καὶ ἡ μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συνπνίγει τὸν λόγον, - "и забота века .

##### Заботы этого века.

Сущ. μέριμνα - "забота", "тревога", "беспокойство", "огорчение"; "мысль", "настроение", "мнение". Возм. перевод: "мирские тревоги/заботы".

##### Обманчивое богатство.

Сущ. ἀπάτη - "обман", "обольщение", "ложь". Сущ. πλοῦτος - "богатство", "обилие". Иисус олицетворяет богатство и говорит, что оно способно обманывать/обольщать людей. Некоторые люди считают, что деньги приносят счастье, однако это не так. Альтернативный перевод: "любовь к деньгам" .

##### И оно становится бесплодным.

Человек здесь сравнивается с растением. "Быть бесплодным" - значит "быть непродуктивным". Альтернативный перевод: "и оно не приносит никакого плода" или "оно не исполняет данных Богом целей" .

#### Matthew 13:23

##### Посеянное на хорошей земле.

Прил. καλός: 1. "внеш. вид красивый", "прекрасный", "прелестный"; 2."внеш. кач. добрый", "хороший", "благополучный", "благоприятный", "благодетельный". Т.е. когда семена посеяны на хорошей, плодородной земле...

##### Он плодоносен, так что иной приносит плод.

Здесь человек сравнивается с растением, потому, что он тоже приносит плод, хороший или плохой. О человеке также судят по его поступкам. Альтернативный перевод: "Человек подобен злаку, который приносит урожай" . Речь идёт о тех, кто безоговорочно откликается на призыв Иисуса и до самого конца следует за Ним.

##### В сто раз, иной в шестьдесят, а иной в тридцать.

То есть "то, что было посажено, принесло плод". Разные люди приносят разный плод.

#### Matthew 13:24

##### Связующее утверждение:

Иисус рассказывает ещё одну притчу о Царстве Небесном . Вполне возможно, Иисус видел, что Его окружают люди, напрямую связанные с сельским хозяйством. Здесь Он продолжает использовать образы из предыдущей притчи: поле, сеяние, плоды.

##### Небесное Царство подобно человеку.

Идея Царства Небесного очень сложная, Иисусу приходится приводить много разных примеров, чтобы люди смогли понять, что это. Речь не идёт о том, что Царство Небесное - это буквально человек, но говорится, что оно .

##### Небесное Царство подобно.

"Царство Небесное" - это Божья власть и правление. Данное выражение встречается только в Евангелии от Матфея. Постарайтесь сохранить его в своём переводе. Альтернативный перевод: "Божья царская власть подобна" . "Небесное Царство" - это Божья власть и правление.

##### Доброе семя.

Хорошее, плодородное зерно", "отборное зерно". Как есть плодородная земля, так есть и плодородное семя.

#### Matthew 13:25

##### Пришёл его враг.

Прил. ἐχΘρός: 1. "ненавистный", "ненавидимый"; 2. "ненавидящий", "враждебный", "неприязненный". "Пришёл на поле враг" этого человека. В данном случае это мог быть конкурент хозяина.

##### Сорняки.

Сущ. ζιζάνιον: "плевел" (сорная трава, растущая среди хлебных злаков и сходная по внешнему виду с пшеницей, но с черными колосками). Плевелы похожи на пшеницу, но их зерна не съедобны. Альтернативный перевод: "плохое семя" или " семена сорняков".

#### Matthew 13:26

##### Когда взошла зелень.

"когда семена проросли" или "когда показались всходы".

##### Показался плод.

"появились поды" или "пшеница начала созревать".

##### Тогда появились и сорняки.

"тогда стали видны и сорняки" или "тогда показались и сорняки".

#### Matthew 13:27

##### К домовладельцу.

Сущ. οἰκοδεσπότης - "хозяин дома", "домовладелец", "хозяин". Речь идёт о человеке, посеявшем на поле хорошие семена (см. ст. 24).

##### Ты сеял хорошее семя на своём поле, откуда на нём сорняки?

Слуги используют риторический вопрос, чтобы выразить своё удивление. Можно сказать: "Ведь ты сеял хорошее семя на своём поле!" .

##### Ты сеял.

Землевладелец отдал приказ своим слугам, чтобы они посеяли пшеницу. Альтернативный перевод: "мы сеяли" .

#### Matthew 13:28

##### "Это сделал враг".

В греч. так (Ἐχθρὸς ἄνθρωπος τοῦτο ἐποίησεν): "Враг человек это сделал". О "враге" см. прим. к ст. 25. Данная фраза подразумевает некоего человека, который является врагом хозяину поля. Хотя в переводе можно в переводе оставить просто "враг".

##### Повыдёргиваем их.

Гл. συλλεγω - "сводить вместе", "соединять", "собирать"; "выбирать" (сорняки).

#### Matthew 13:29

##### Он сказал.

"Землевладелец/домовладелец сказал своим слугам". Букв. перевод стиха: Ὁ δὲ ἔφη, Οὔ· μήποτε, συλλέγοντες τὰ ζιζάνια, ἐκριζώσητε ἅμα αὐτοῖς τὸν σῖτον. - "Он же ответил: "Нет: чтобы, выбирая сорняки, вы не выдернули (с корнем) вместе с ними и пшеницу"".

##### Нет.

Οὔ - "не", "нет". Можно и так перевести в данном контексте: "Нет, нельзя" или "Нет, не хочу", т.к. слуги спрашивали хозяина "хочешь, мы пойдём..."? (см. ст. 28).

#### Matthew 13:30

##### Пусть и то, и другое до жатвы растёт вместе.

В греч. букв. так (Ἄφετε συναυξάνεσθαι ἀμφότερα μέχρι τοῦ θερισμοῦ·): "Оставьте/позвольте расти вместе обоим (или : "и тому, и другому") до жатвы". Когда созревает пшеница (ко времени жатвы), её легко различить и отделить от сорняков!

##### я скажу жнецам: «Соберите сначала сорняки и свяжите их в снопы, чтобы сжечь их, а пшеницу уберите в моё хранилище».

Вместо прямой речи можно использовать косвенную: "Я скажу жнецам, чтобы они собрали сорняки и, связав их в снопы, сожгли их, а пшеницу убрали в мои хранилища" .

##### Хранилище.

Сущ. αποθηκη - "хранилище", "амбар", "склад", "житница" (хранилище для зерна). Или "амбар" - большое помещение для хранения собранного урожая пшеницы.

#### Matthew 13:31

##### Связующее утверждение:

Иисус рассказывает ещё одну притчу и сравнивает Царство Небесное с крошечным семенем, которое, когда прорастает, становится большим растением .

##### Небесное Царство подобно.

"похоже на..." или "можно сравнить с...".

##### Горчичному зерну.

κόκκος: "зерно", "семя", "отдельное зёрнышко", "косточка" (плода). σίναπι: "горчица". (семя горчицы было очень маленьким, но вырастая, растение достигало 3-х метров в высоту).

#### Matthew 13:32

##### Это зерно хоть и меньше всех семян.

Прил. в сравнит. степени μικροτερον от μικρος - "маленький", "небольшой", "незначительный". Современники Иисуса считали горчичное зерно одним из самых маленьких семян, что существовали в те времена .

##### Но, когда вырастает.

Гл. αὐξάνω (в пасс. залоге) - перех. действ. - "растить", "выращивать", "умножать"; перех. страд. или неперех. - "вырастать", "расти", "возрастать", "увеличиваться". Возм. перевод: "Но, когда оно выраст(а)ет,.."

##### Бывает больше всех злаков.

μεῖζον τῶν λαχάνων ἐστίν: букв. "большее злаков есть". Прил. в сравнит. степени μεῖζον от μέγας - "большой", "огромный", "великий". Сущ. λαχανον - "растение, употребляемое в пищу"; "овощ". Обыгрывается тема размера в начале и в конце: (а) семечко горчицы: МЕНЬШЕ остальных семян => (б) взошедшее растение (дерево): БОЛЬШЕ остальных злаков. Необходимо сохранить в переводе идею противопоставления на основании размера: больше/меньше.

##### Становится таким деревом.

Букв. так (καὶ γίνεται δένδρον): "И оно становится деревом". Горчичное дерево достигает до 3 метров в высоту. Эта фраза - способ показать, что горчичное зерно не просто стало больше остальных злаков, но намного превзошло остальные культурные растения! Образ превращения одного зёрнышка в дерево - указание на его размер.

##### Что прилетают небесные...

ὥστε ἐλθεῖν τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ καὶ κατασκηνοῦν ἐν τοῖς κλάδοις αὐτοῦ. - "так что прилетают (букв. "приходят") птицы небесные и селятся (вьют гнёзда) в ветвях его". Речь о том, что птицы даже вьют гнёзда в кроне зёрнышка, превратившегося в горчичное дерево. Этой притчей Иисус показывает, что Царство Небесное, хоть и кажется незначительным в начале, обладает невероятной силой: со временем его рост превзойдёт все ожидания.

#### Matthew 13:33

##### Связующее утверждение:

Иисус рассказывает ещё одну притчу о том, что Царство Небесное подобно дрожжам. Тема этой притчи схожа с предыдущей .

##### Небесное Царство подобно закваске.

ζύμη: "закваска", "дрожжи".

##### Подобно.

"похоже на..." или "можно сравнить с...".

##### В три меры муки.

В три меры муки. σάτον: "мера" (евр. мера для измерения сыпучих веществ, около 13 литров). Три меры - примерно 39 литров.

##### Пока всё не закисло.

Имеется в виду, что дрожжи (закваска) сквасили всё тесто, все 39 литров за какой-то период времени. Этой притчей (так же, как и притчей о горчичном зёрнышке) Иисус указывает на неизбежный триумф Царства Небесного, который изначально никто рассмотреть и предугадать не мог. Здесь акцент - на внутреннем преображении (изменении сущности).

#### Matthew 13:34

##### Общая информация:

В ст. 34-35 Матфей даёт объяснение, почему Иисус решает рассказывать народу о Царстве Небесном при помощи притчей. Дело не только в понятной форме донесения информации до слушающих, но в исполнении ветхозаветных пророчеств о Мессии.

##### Всё это Иисус говорил народу притчами, и без притчи не говорил им.

Оба предложения синонимичны, но употребляются вместе для усиления мысли о том, что Иисус учил народ с помощью притч .

##### Всё это.

Речь идёт о том, чему учит Иисус, начиная с Матфея 13:1. Вполне возможно, что Матфей подразумевает и Благую Весть (учение Иисуса) в общем.

##### Без притчи не говорил им.

Вместо отрицательного предложения можно использовать утвердительное: "Иисус учил народ только притчами" . Если смотреть на расположение материала в Евангелии от Матфея, то притчами Иисус начинает говорить только после того, как произносит народу "Нагорную проповедь" и совершает многие чудеса как подтверждение Его мессианства, но оказывается отвергнут простыми людьми и лидерами иудейского общества (книжниками и фарисеями).

#### Matthew 13:35

##### Чтобы сбылось сказанное через пророка, который говорит.

ὅπως πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ τοῦ προφήτου, λέγοντος, - букв.: "Чтобы исполнилось сказанное через пророка, говорящего:". Здесь можно употребить действительный залог: "чтобы сбылось все то, что Бог сказал через (древнего) пророка". Матфей цитирует Псалом Асафа (77:2). Интересно, что Асаф здесь назван пророком. Новозаветные авторы (и Сам Иисус) часто ссылаются на Псалтырь как на то, что содержит пророчества о Мессии. Псалтырь (как книга) исторически ассоциируется с именем и авторитетом царя Давида (в неё входит немало псалмов написанных лично им или для него), но ещё в иудейской традиции самого Давида считали пророком (Христос ссылался на ряд "Псалмов Давида" в споре с книжниками и фарисеями). Поэтому и Пс. 77:2 был прочитан Матфеем с мессианским акцентом.

##### Который говорит.

Или: "Этот пророк сказал (см. Пс. 77:2)".

##### Буду говорить притчами.

Ανοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου - букв. "Открою в притчах уста мои" (или "Я свободно буду рассказывать притчи").

##### Произнесу скрытое от начала мира.

ἐρεύξομαι κεκρυμμένα ἀπὸ καταβολῆς κόσμου - букв.: "провозглашу сокрытое (или "то, что было скрыто") от основания мира".

##### Произнесу.

Гл. ερευξομαι от ερευγομαι: "исторгать", "реветь", "рычать", "громко кричать", "изрекать". Речь о громком произнесении, провозглашении чего-либо.

##### Скрытое.

Перфектное пасс. прич. κεκρυμμενα от гл. κρυπτω: "скрывать". Перфект указывает на состояние или условие: "то, что было скрыто". Т.е. сокровенное, утаённое. Возм. перевод: "О Божьих тайнах"."

##### Ещё от начала мира.

καταβολή: "основание", "начало чего-то." Т.е. говорится о том, что существовало ещё со времён сотворения мира". Слово "мира" отсутствует в западных (более ранних) греч. рукописях, но присутствует в Византийских (более поздних). В этом стихе Матфей показывает: даже сам факт того, что Иисус говорит с людьми притчами, подтверждает исполнение в Нём древних пророчеств о Мессии.

#### Matthew 13:36

##### Связующее утверждение:

Здесь сюжет переносится в дом, где находились Иисус и Его ученики. Господь начинает объяснять им притчу о пшенице и сорняках, начавшуюся в Матфея 13:24.

##### вошёл в дом

"вошёл в дом, в котором остановился"

#### Matthew 13:37

##### Доброе семя.

См. прим. к ст. 24.

##### Это Сын Человеческий.

Иисус имеет в виду Себя .

#### Matthew 13:38

##### Сыновья Царства.

"Сыновьями" называют всех, кто имеет близкую родственную связь с царем. Альтернативный перевод: "люди, принадлежащие Божьему Царству" . Возможно также, что "под сыновьями Царства" просто подразумеваются те, кто являются его (Царства) частью, т.е. гражданами (так, напр., "сыны Израиля" - это его кровные дети (12 сыновей), но также представители израильского народа, евреи).

##### Сыновья зла/злого.

Прил. πονηρός: 1. "плохой", "дурной", "скверный", "негодный"; 2. "злой", "лукавый". Альтернативный перевод: "люди, являющиеся противниками Божьего Царства" . По всей видимости, Иисус здесь говорит о людях этого мира (не принимающих Его и Вести о Царстве Небесном).

#### Matthew 13:39

##### Враг, который их посеял.

"враг, посеявший сорняки".

##### Дьявол.

Дьявол. Греч. прил. διάβολος - "клевещущий"; как субстантив - "клеветник"; "дьявол".

##### Конец веков.

Досл. с греч. (συντέλεια τοῦ αἰῶνός) - "завершение/конец века/мира". Сущ. συντέλεια - "завершение", "окончание", "кончина", "конец"; "завершение века" (в иудейской апокалиптике). Слово "век" здесь стоит в ед.ч.! См прим. о сл. "век" в ст. 22.

#### Matthew 13:40

##### Поэтому как собирают сорняки и сжигают огнём.

Здесь можно использовать действительный залог: "поэтому как люди собирают сорняки и сжигают их" .

##### При окончании этого века.

См. прим. к ст. 22 ("век") и 39 ("конец").

#### Matthew 13:41

##### Сын Человеческий пошлёт Своих ангелов.

Иисус говорит о Себе Самом. Альтернативный перевод: "Я - Сын Человеческий - пошлю Моих ангелов" .

##### Они соберут из Его Царства все соблазны.

καὶ συλλέξουσιν ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ - "и они выберут из Царства Его". Гл. συλλεγω - "сводить вместе", "соединять", "собирать"; "выбирать" (сорняки). Сущ. σκανδαλα - "кол в ловушке для зверей", "сама ловушка", "причина или факт падения". Здесь речь идет о людях, "детях дьявола", которые действуют против Бога и пытаются привести к падению как можно большее количество людей.

##### Всех делающих беззаконие.

Сущ. ἀνομία - "беззаконие", "отсутствие законов". В данном контексте речь идёт не просто о преступниках, а о тех, кто поступает против Закона Моисеева (т.к. А - "против" + НОМОС - "Закон" [Моисеев]). Возм. переводы: "всех беззаконников" или "всех нечестивых людей".

#### Matthew 13:42

##### В огненную печь.

Досл. "Печь огня" или "Печь с огнём". Альтернативный перевод: "в раскалённую печь" .

##### Плач и скрежет зубов.

Плач и скрежет зубов. "Скрежет зубов" здесь символизирует великие горести и страдания. См. также прим. к Матфея 8:12.

#### Matthew 13:43

##### Засияют, как солнце.

Если это сравнение будет не понятно вашим читателям, тогда вы можете использовать выражение "будут сиять так же ярко, как солнце" .

##### Отца.

Это один из важных эпитетов Бога Бога Библии и Евангелии от Матфея .

##### У кого есть уши, чтобы слышать, пусть услышит!

Иисус употребил это выражение для того, чтобы подчеркнуть важность всего, что было Им сказано ранее и побудить Своих слушателей вникнуть в суть Его слов и исполнить их, даже если это будет сделать нелегко. "Уши, чтобы слышать" - это метонимия, употребляющаяся в значении "стремиться понять и хотеть исполнить". См, как вы перевели это выражение в Матфея 11:15. Альтернативный перевод: "Пусть всякий, кто хочет услышать, услышит!" или "Тот, кто желает понять, пусть поймёт и подчинится" .

#### Matthew 13:44

##### Общая информация:

Иисус рассказывает Своим ученикам 2 притчи подряд .

##### Связующее утверждение:

В притчах Господь приводит в пример двух людей, которые продали всё, что имели, чтобы приобрести сокровище великой ценности .

##### Спрятанному на поле сокровищу.

Здесь можно употребить действительный залог: "сокровищу, которое кто-то закопал . Почему он это сделал, не сообщается.

##### Сокровищу.

Сущ. Θησαυρός: 1. "сокровище", "ценность"; 2. "сокровищница", "хранилище". Сокровище - это что-то очень ценное и дорогое.

##### Спрятал.

Гл. κρύπτω: "скрывать", "укрывать", "прятать", "утаивать".

##### Он идёт и продаёт всё, что имеет, и покупает то поле.

Он купил поле для того, чтобы стать владельцем сокровища, спрятанного там . Смысл этой притчи в том, что если человек действительно принимает решение следовать за Иисусом и понимает ценность Царства Небесного, то он готов идти ради него на жертвы и неудобства в мире, ведь оно того стоит!

#### Matthew 13:45

##### Подобно купцу, который ищет хорошие жемчужины.

Подразумевается, что купец искал жемчужины особой ценности, чтобы их купить .

##### Купцу.

Купец - это торговец, который привозит свой товар из дальних стран.

##### Хорошие жемчужины.

Жемчуг - это гладкая, твердая, белая или светлого цвета бусина, образующаяся внутри моллюсков. Жемчуг драгоценен, и из него изготавливают ювелирные украшения. Альтернативный перевод: "особый жемчуг" или "красивый жемчуг" .

#### Matthew 13:46

##### Драгоценную жемчужину.

Прил. πολύτιμος - "дорогостоящий", "драгоценный", "многоценный", "замечательный", "восхитительный".

#### Matthew 13:47

##### Связующее утверждение:

Иисус говорит, что Небесное Царство подобно рыбакам, закидывающим в море свои сети .

##### Небесное Царство подобно сетям.

Здесь не говорится о том, что Небесное Царство - это сеть, но имеется в виду, что как в сети попадает разная рыба, так и в Божье Царство приглашается большое количество разных людей .

##### Сетям, которые были закинуты в море.

Здесь можно использовать действительный залог: "сетям, которые рыбаки забросили в море" .

#### Matthew 13:48

##### Плохую рыбу.

В греч. тексте в этом стихе не употребляется слово "рыба", но оно подразумевается по контексту. Прил. σαπρός - "гнилой", "прогнивший", "истлевший", "трухлявый", "испорченный", "негодный", "плохой". Возм. перевод: "плохую рыбу" или "всё, что было несъедобным"

#### Matthew 13:49

##### Связующее утверждение:

Иисус объясняет ученикам значение притчи о большом улове.

##### Окончании века.

См. прим. к ст. 22 ("век") и 39 ("конец").

##### Выйдут.

Гл. εξελευσονται от отεξερχομαι - "выходить", "уходить", "отправляться", "приходить", "являться".

##### Отделят злых от праведных.

Гл. αφοριουσιν от отαφοριζω - "разделять", "отделять", "отлучать", "отстранять", "выделять". Вместо субстантивированного прилагательного можно использовать словосочетание из прилагательного и существительного: "отделят злых людей от праведников" .

#### Matthew 13:50

##### В огненную печь... плач и скрежет зубов.

См. прим. к ст. 42. Значение притчи о неводе заключается в том, что не дело людей (даже праведных!) - судить других (проводить "чистку") в Царстве Небесном, ведь среди последователей Иисуса будут встречаться разные люди (и добрые, и злые). Определять, кто есть кто, - это прерогатива Бога: Его ангелы в конце отделят праведных от нечестивых. Задача же "детей Царства" - оставаться теми, кто они есть ("хорошей рыбой") , и смиренно следовать за Иисусом, подчиняясь Слову Божьему.

#### Matthew 13:51

##### «Поняли ли вы всё это?». Они говорят Ему: «Да, Господин!»

Прямую речь в этих предложениях можно заменить косвенной: "Иисус спросил Своих учеников, поняли ли они всё это, и те ответили утвердительно" .

#### Matthew 13:52

##### Похож на хозяина, который выносит из своего хранилища новое и старое.

Иисус рассказывает народу ещё одну притчу. Он сравнивает каждого книжника, хорошо знающего Закон и Пророков и принявшего Иисуса, с владельцем дома, который выносит из своего хранилища новые и старые сокровища . Сущ. Θησαυρός - 1. сокровище, ценность; 2. сокровищница, хранилище.

##### Новое и старое.

Или "новое и старое сокровище". Сокровище - это что-то очень ценное и дорогое. В этом стихе речь идёт о сокровищнице - помещении, где хранятся ценные вещи. По всей видимости, таким образом Иисус говорит, что Его учение согласуется с прежним откровением (Писанием), и всякий книжник (учитель Закона), который последовал за Ним и понял о чём рассказанные притчи, сможет увидеть это!

#### Matthew 13:53

##### Когда Иисус закончил рассказывать эти притчи

Матфей начинает рассказывать о том, что произошло после того, как Иисус закончил рассказывать притчи. Можно сказать: "после того, как Иисус". Подобной фразой Матфей в своём Евангелии обычно заканчивает каждый большой раздел наставлений Иисуса (см. 8:1, 11:1, 19:1, 26:6).

#### Matthew 13:54

##### Общая информация:

В повествовании начинается новая часть (продолжающаяся до Матфея 17:27), в которой рассказывается о возрастающем противостоянии служению Иисуса. В этом стихе и далее говорится, что соотечественники Иисуса в очередной раз отвергли Его.

##### в Свой родной город.

Сущ. πατρίς - "отечество", "родина"; "родной город". Это был Назарет - город, в котором вырос Иисус .

##### В их синагоге.

Речь идёт о синагоге в Назарете.

##### Так что они удивлялись.

Гл. ἐκπλήσσω: в действ. залоге: "ошеломлять", "поражать", "удивлять", "изумлять"; в страд. залоге: "поражаться", "удивляться", "изумляться". Возм. перевод: "Так, что они изумлялись".

##### Откуда у Него такая премудрость и сила?

Эти люди считали Иисуса обыкновенным человеком (сыном плотника Иосифа), поэтому они изумлялись Его мудрости и способности творить чудеса.

#### Matthew 13:55

##### Разве Он не Сын плотника? Разве не Его мать зовут Марией? И разве не Его братья Иаков, Иосий, Симон и Иуда

Люди задают эти вопросы, потому что считают Иисуса обычным человеком. Альтернативный перевод: "ведь Он сын плотника. Мы знаем Его мать Марию и его братьев: Иакова, Иосифа, Симона и Иуду" .

##### Сын плотника

Плотник - это мастер, изготавливающий различные предметы из древесины. Если это слово не известно в вашей культуре, используйте общее понятие "мастер".

#### Matthew 13:56

##### Разве не все Его сёстры среди нас?

Люди задают эти вопросы, потому что считают Иисуса обычным человеком. Альтернативный перевод: "И вот Его сёстры среди нас" .

##### Откуда в Нём всё это?

Народ знал, что Иисус нигде не учился, не сидел годами у ног раввинов. Народ понимал, что если это не от обычных занятий, то способности Иисуса должны были происходить из какого-то сверхъестественного источника. Альтернативный перевод: "Вероятно, Он получил откуда-то такие способности!" или "мы не знаем, откуда у Него такие способности!".

##### Всё это.

Речь идёт о мудрости Иисуса и Его способности творить чудеса (см. ст. 54).

#### Matthew 13:57

##### И сомневались в Нём.

Гл. σκανδαλίζω: 1. "вводить в искушение", "соблазнять", "вводить в грех", "быть камнем преткновения"; 2. "оскорблять", "раздражать", "обижать", "задевать", "возмущать". Здесь можно употребить действительный залог: "и жители родного города Иисуса не признавали Его" или "и народ отвергал Иисуса" .

##### Не бывает пророк без чести.

Здесь также можно употребить действительный залог: "все люди уважают пророков" .

##### Разве только в своём родном городе.

"Только не среди жителей его родного города". Ведь там все друг друга знают, а потому не воспринимают его серьёзно.

##### И в своём доме.

"И не среди его близких родных". Всю фразу можно ещё так перевести: «Не почитают пророка только в отечестве и в доме его».

#### Matthew 13:58

##### И не совершил там многих чудес.

Сущ. δύναμις - 1. сила, мощь, крепость, могущество; 2. способность, возможность; 3. чудо, чудотворение. В данном контексте (как и ранее) речь идёт о чудесах Иисуса. Или "Иисус не совершил в Своём городе многих чудес".

##### Неверия.

Сущ. ἀπιστία - 1. неверие, недоверие, неуверенность; 2. неверность, вероломство (склонность к измене, нарушение слова).

### Translation Questions

#### Matthew 13:4

##### Что в притче Иисуса о сеятеле произошло с семенем, упавшим у дороги?

Налетели птицы и склевали его.

#### Matthew 13:5

##### Что в притче Иисуса о сеятеле произошло с семенем, упавшим на каменистые места?

Семя, упавшее на каменистые места, быстро взошло. Когда же взошло солнце, оно увяло и засохло, так как не имело корня.

#### Matthew 13:6

##### Что в притче Иисуса о сеятеле произошло с семенем, упавшим на каменистые места?

Семя, упавшее на каменистые места, быстро взошло. Когда же взошло солнце, оно увяло и засохло, так как не имело корня.

#### Matthew 13:7

##### Что в притче Иисуса о сеятеле произошло с семенем, упавшим в терновник?

Терновник вырос и заглушил его.

#### Matthew 13:8

##### Что в притче Иисуса о сеятеле произошло с семенем, упавшим в хорошую землю?

Семя, упавшее в хорошую землю, принесло плод. Одно в сто раз, другое в шестьдесят, и ещё другое в тридцать.

#### Matthew 13:14

##### Как, согласно пророчеству Исайи, будут поступать люди?

Люди будут слышать, но не будут понимать, будут смотреть, но не будут видеть.

#### Matthew 13:15

##### Каким был народ, который слушал Иисуса, но не понимал?

Этот народ имел грубое сердце, с трудом слышал и закрыл свои глаза.

#### Matthew 13:19

##### Что в притче о сеятеле означает семя, посеянное при дороге?

Семя, посеянное при дороге, означает человека, который слушает слово о Царстве, но не понимает его, и тогда к нему приходит злой и похищает посеянное в его сердце.

#### Matthew 13:20

##### Что в притче о сеятеле означает семя, посеянное на каменистых местах?

Семя, посеянное на каменистых местах, означает человека, который слушает слово и немедленно с радостью принимает его, но когда начинаются скорбь или гонение за слово, он сразу сомневается.

#### Matthew 13:21

##### Что в притче о сеятеле означает семя, посеянное на каменистых местах?

Семя, посеянное на каменистых местах, означает человека, который слушает слово и немедленно с радостью принимает его, но когда начинаются скорбь или гонение за слово, он сразу сомневается.

#### Matthew 13:22

##### Что в притче о сеятеле означает семя, посеянное в терновнике?

Семя, посеянное в терновнике, означает человека, который слушает слово, но заботы этого века и обманчивое богатство заглушают это слово.

#### Matthew 13:23

##### Что в притче о сеятеле означает семя, посеянное на хорошей земле?

Семя, посеянное на хорошей земле, означает человека, который слушает слово, понимает его и приносит плод.

#### Matthew 13:28

##### Кто посеял сорняки на поле в притче о сорняках?

Сорняки на поле посеял враг.

#### Matthew 13:30

##### Что сказал хозяин слугам о сорняках и пшенице?

Хозяин сказал: «Пусть и то, и другое до жатвы растёт вместе. А во время жатвы я скажу жнецам: "Соберите сначала сорняки и свяжите их в снопы, чтобы сжечь их, а пшеницу уберите в моё хранилище"».

#### Matthew 13:31

##### Что произошло с горчичным зерном в притче Иисуса?

Горчичное зерно стало самым большим из деревьев в саду, так что птицы прилетали и укрывались в его ветвях.

#### Matthew 13:32

##### Что произошло с горчичным зерном в притче Иисуса?

Горчичное зерно стало самым большим из деревьев в саду, так что птицы прилетали и укрывались в его ветвях.

#### Matthew 13:33

##### Чему, по словам Иисуса, подобно Небесное Царство?

Иисус сказал, что Небесное Царство подобно закваске, которую женщина взяла и положила в три меры муки, пока всё не закисло.

#### Matthew 13:37

##### Что ответил Иисус на просьбу учеников объяснить им притчу о сорняках на поле?

Он ответил им: «Тот, кто сеял доброе семя, — это Сын Человеческий. Поле — это мир. Доброе семя — это сыновья Царства, а сорняки — сыновья зла. Враг, который их посеял, — это дьявол.

#### Matthew 13:38

##### Что ответил Иисус на просьбу учеников объяснить им притчу о сорняках на поле?

Он ответил им: «Тот, кто сеял доброе семя, — это Сын Человеческий. Поле — это мир. Доброе семя — это сыновья Царства, а сорняки — сыновья зла. Враг, который их посеял, — это дьявол.

#### Matthew 13:39

##### Что ответил Иисус на просьбу учеников объяснить им притчу о сорняках на поле?

Он ответил им: «Тот, кто сеял доброе семя, — это Сын Человеческий. Поле — это мир. Доброе семя — это сыновья Царства, а сорняки — сыновья зла. Враг, который их посеял, — это дьявол.

##### Кто такие жнецы, и что означает жатва в притче о сорняках?

Жнецы — ангелы, а жатва — конец света.

#### Matthew 13:42

##### Что произойдёт при окончании этого века с теми, кто делает беззаконие?

При окончании этого века тех, кто делает беззаконие, бросят в огненную печь.

#### Matthew 13:43

##### Что произойдёт при окончании этого века с праведниками?

При окончании этого века праведники будут сиять, как солнце.

#### Matthew 13:44

##### Что сделал человек, который нашёл сокровище, означающее Небесное Царство?

Человек, который нашёл сокровище, продал всё, что имел, и купил это поле.

#### Matthew 13:45

##### Что сделал человек, который нашёл одну драгоценную жемчужину, означающую Небесное Царство?

Человек, который нашёл одну драгоценную жемчужину, продал всё, что имел, и купил её.

#### Matthew 13:46

##### Что сделал человек, который нашёл одну драгоценную жемчужину, означающую Небесное Царство?

Человек, который нашёл одну драгоценную жемчужину, продал всё, что имел, и купил её.

#### Matthew 13:47

##### Что притча о сетях рассказывает о том, что произойдёт при окончании века?

При окончании века выйдут ангелы, отделят злых от праведных и бросят их в огненную печь.

#### Matthew 13:48

##### Что притча о сетях рассказывает о том, что произойдёт при окончании века?

При окончании века выйдут ангелы, отделят злых от праведных и бросят их в огненную печь.

#### Matthew 13:54

##### Что говорил народ об Иисусе, когда Он пришёл в Свой родной город и учил их?

Народ удивлялся и говорил: «Откуда у Него такая премудрость и сила?»

#### Matthew 13:57

##### Что, по словам Иисуса, бывает с пророком в его родном городе и в своём доме?

Иисус сказал: «Не бывает пророк без чести, разве только в своём родном городе и в своём доме».

#### Matthew 13:58

##### Что произошло в родном городе Иисуса из-за неверия людей?

Из-за неверия людей Иисус не совершил многих чудес.

## Chapter 14

# Матфей 14 Общие замечания

## Структура главы

* 1-й и 2-й стихи являются продолжением повествования из 13-й главы.
* С 3-го по 12-й стихи даётся описание более ранних событий, которые, возможно, произошли во время сорокадневного поста Иисуса в пустыне, где Его искушал сатана (см. [Матфея 4:12](../../mat/04/12.md)).
* С 13-го стиха продолжается мысль, начатая со 2-го стиха.

Вы можете пояснить, что Матфей прервал своё повествование, чтобы с 3-го по 13-й стихи дать читателям дополнительные сведения .

## Возможные трудности, возникающие при переводе данной главы

### Страдательный залог

В настоящей главе встречается большое количество страдательных конструкций, где не указывается действующее лицо. Например, автор не говорит, кто принёс дочери Иродиады голову Иоанна Крестителя .

## Ссылки:

* [Матфея 14:01 Замечания](./01.md)

#### Matthew 14:1

##### Общая информация:

В этом и последующих стихах рассказывается о том, кем Ирод четверовластник считал Иисуса . Обратите внимание, что Ирод четверовластник - это не Ирод Великий. Это два разных человека. Речь идёт об Ироде Антипе (сыне Ирода Великого) - тетрархе Галилеи и Переи"

##### В то время.

"В те дни" или "в то время, когда Иисус находился в Галилее".

##### Дошли слухи об Иисусе.

"Ирод четверовластник услышал, что народ говорил об Иисусе" или "слышал молву об Иисусе". Сущ. ἀκοὴ - "слух", "молва", "сообщение", "рассказ".

#### Matthew 14:2

##### И он сказал.

"Ирод четверовластник сказал".

##### Он воскрес из мёртвых.

Речь идёт о физической смерти и о возвращении к жизни Иоанна Крестителя. "Возм. перевод: "Бог воскресил его из мёртвых"".

##### И поэтому им (Иоанном Крестителем) совершаются чудеса.

"И потому воскресшим Иоанном Крестителем совершаются чудеса". Некоторые евреи верили, что, если человек воскреснет из мёртвых, то у него будет сила совершать великие чудеса. Похоже, Ирод считал, что раз Бог воскресил Иоанна из мёртвых, то именно поэтому у него (Иоанна) есть способность совершать чудеса".

#### Matthew 14:3

##### Общая информация:

Матфей рассказывает своим читателям о причине казни Иоанна Крестителя и говорит, почему Ирод принял Христа за Иоанна.

##### Связующее утверждение:

Здесь и далее автор начинает излагать подробности смерти Иоанна Крестителя .

##### Ирод взял Иоанна Крестителя, связал его и посадил в тюрьму.

Другими словами, Ирод четверовластник делал это не сам, он приказал своей страже арестовать Иоанна Крестителя, его связали и посадили в тюрьму. Альтернативный перевод: "Ирод четверовластник приказал своим воинам схватить Иоанна Крестителя и бросить его в тюрьму" .

##### Из-за Иродиады, жены его брата Филиппа.

Филипп четверовластник был братом Ирода четверовластника. Ирод четверовластник незаконно женился на жене Филиппа, по этой причине все между Иродом четверовластником и Иоанном Крестителем и началось.

#### Matthew 14:4

##### Потому что Иоанн говорил ему: «Нельзя тебе жить с ней»

Иоанн Креститель считал, что брак Ирода четверовластника с женой его брата Филиппа нельзя считать законным. Брак Ирода и Иродиады был незаконным, потому что его брат Ирода - Филипп - был ещё жив. (См. Лев. 18:16, 20:21).

#### Matthew 14:5

##### Боялся.

"Ирод четверовластник боялся". "Альт. перевод: "потому что был устрашён толпой" (в греч. пассив).

##### Его считали.

"Народ считал Иоанна Крестителя пророком".

#### Matthew 14:6

##### Во время празднования дня рождения Ирода

"В то время, когда гости собрались на день рождения Ирода". В греч. букв. (ἐν τῷ μέσω): "....в середине". Поэтому в переводах по смыслу достраивают фразу: "...перед гостями", "среди собравшихся" и т.п.

#### Matthew 14:7

##### Общее утверждение:

ὅθεν μεθ᾽ ὅρκου ὡμολόγησεν αὐτῇ δοῦναι ὃ ἐὰν αἰτήσηται. - "Поэтому через клятву он пообещал дать ей то, [о чём] она попросит".

#### Matthew 14:8

##### Она, наученная своей матерью

Наученная - неверный перевод. "Подстрекаемая", "побуждаемая своей матерью"... προβιβάζω: 1. "выводить"; 2. "побуждать", "подговаривать", "подстрекать."

##### Сказала.

"Иродиада подстрекаемая своей матерью, сказала Ироду четверовластнику".

##### На блюде.

πίναξ: "поднос или блюдо", "большая тарелка". На подносе, на котором разносят пищу.

#### Matthew 14:9

##### Царь опечалился

"Её просьба сильно расстроила Ирода четверовластника", потому что тогда ему надо было идти против народа, который очень любил и почитал Иоанна Крестителя.

##### Царь.

"Царь Ирод четверовластник".

##### Приказал принести ей.

Или "он приказал, чтобы стражники сделали то, что чём она его попросила". Как бы то ни было, похоть оказалась выше разума, и Ироду четверовластнику пришлось уступить просьбе Иродиады. Так уж он хотел ей угодить.

#### Matthew 14:10

##### Связующее предложение:

В этом и последующих стихах даны подробности о казни Иоанна Крестителя Иродом.

#### Matthew 14:11

##### Голову Иоанна принесли на блюде и дали девушке

Можно уточнить: "и слуги Ирода принесли голову Иоанна на блюде и отдали её девушке" .

##### На блюде.

Большая тарелка для подачи еды (см. 14:8).

##### Девушке.

Речь идёт о молодой незамужней девушке.

#### Matthew 14:12

##### Его ученики

"Ученики Иоанна Крестителя".

##### Тело.

πτῶμα: 1. "поражение", "несчастье", "бедствие"; 2. "труп", "мертвое тело". С головой или нет было тело, Матфей не уточняет.

##### Пошли и рассказали Иисусу.

Можно уточнить: "ученики Иоанна Крестителя пришли к Иисусу и рассказали Ему, что случилось с Иоанном Крестителем" .

#### Matthew 14:13

##### Общая информация:

Это дополнительная информация, предшествующая истории о том, как Иисус накормил пятитысячную толпу. Иисусу было тяжело слышать о гибели Своего предтечи, он скорее всего удалился в пустынное место для молитвы.

##### Связующее утверждение:

Здесь описывается, как Иисус повёл Себя, когда услышал о казни Иоанна Крестителя. С этих слов в повествовании начинают разворачиваться новые события.

##### Иисус, услышав это, удалился.

ἀναχωρέω: 1. "возвращаться" или идти назад"; 2. "отходить", "удаляться", "выходить". Удалился Он именно из Галилеи, где и правил Ирод четверовлатник.

##### Услышав это.

"Когда Иисус услышав о том, что случилось с Иоанном Крестителем".

##### А народ, услышав об этом.

"Когда люди узнали, что Иисус ушёл" или "когда народ узнал, что Иисус удалился из Галилеи".

##### Пешком.

πεζῇ: нареч. "пешком", "сухим путем". Народ пошёл за ним своими ногами.

#### Matthew 14:14

##### Иисус вышел, увидел множество людей

Иисус вышел из лодки, на которой плыл с учениками и увидел множество людей. И "когда Он вышел на берег, Он увидел огромную толпу" (множество народа).

#### Matthew 14:15

##### Связующее утверждение:

Это история о том, как Иисус накормил пятитысячную толпу пятью хлебами и двумя рыбками.

##### к Нему подошли Его ученики

"к Иисусу подошли Его ученики"

#### Matthew 14:16

##### Не нужно им идти

"нет необходимости в том, чтобы они ушли"

##### Вы дайте им есть

Личное местоимение .

#### Matthew 14:17

##### Они говорят Ему

"ученики говорят Иисусу"

##### пять хлебов

Хлеб (здесь) - это испечённое тесто округлой формы.

#### Matthew 14:18

##### Принесите их Мне сюда

"Возьмите и принесите Мне сюда пять хлебов и две рыбки".

#### Matthew 14:19

##### И велел народу возлечь.

κελεύω: "велеть", "повелевать", "приказывать", "понуждать", "подгонять", "убеждать". Другими словами: сказал властным голосом, с властью.

##### Возлечь.

ἀνακλίνω: "класть"; страд. "ложиться", "возлежать". То есть, Он (Иисус) приказал им "возлечь" (используйте глагол, описывающий положение, которое люди принимают во время еды в вашей культуре).

##### Он взял.

"Он взял в руки пять хлебов" .

##### Преломил.

"Разломил хлеб на две или более части".

##### Пять хлебов.

"Пять лепёшек", "Пять лавашей", "пять буханок хлеба".

##### Взглянул на небо.

ἀναβλέπω: 1. "смотреть вверх", "взирать", "взглянуть"; 2. "прозревать", "обретать зрение". "И, глядя на небо" или: "И, воззрев на небо". На небо Он посмотрел, молясь Богу-Отцу с просьбой благословить пищу.

#### Matthew 14:20

##### Ели и насытились.

Вся толпа, множество народа (5000 мужчин, не считая женщин и детей) стала есть и ела пока не насытилась. Можно сказать: "Ели, пока не наелись" или "ели, пока не почувствовали себя сытыми".

##### Набрали.

"Ученики Иисуса собрали" или "Люди после еды набрали". Точно не ясно, кто именно собирал оставшуюся пищу.

##### Двенадцать полных корзин.

κόφινος: "короб" .

#### Matthew 14:21

##### Тех, кто ел

"Тех, кто в тот день ел хлеб и рыбу с Иисусом было около пяти тысяч человек". Было всех около 5,000 мужчин, не считая женщин и детей. То есть, всего там было 10.000-20.000 человек.

#### Matthew 14:22

##### Общая информация:

В этих стихах дана дополнительная информация, предшествующая чуду хождения Иисуса по воде.

##### Связующее утверждение:

В следующей истории описывается то, что произошло после того, как Иисус накормил многотысячную толпу.

##### Заставил.

ἀναγκάζω: "принуждать", "заставлять", "вынуждать", "понуждать", "убеждать". "Иисус понудил" Своих учеников...

##### Немедленно.

Во многих рукописях оно в начале стиха стоит! Напр., Καὶ εὐθέως ἠνάγκασεν (Mat 14:22 BGT) - "И немедленно понуждал/принудил...".

#### Matthew 14:23

##### Вечером.

"поздним вечером" или "при наступлении сумерек". "Наступивший вечер, один Он был там". Т.е. "после наступления вечера (сумерек) Он был один". Текст выражает идею о том, что уже наступил вечер, а Он (Иисус) всё еще был один!

#### Matthew 14:24

##### И её било волнами.

"и ученики не могли ей управлять из-за того, что волны были слишком большими"

#### Matthew 14:25

##### В четвёртую стражу ночи.

Четвертая стража - это время суток между 3.00 утра и рассветом. Альтернативный перевод: "перед рассветом".

##### Он шёл по морю.

"Иисус шёл по поверхности вод".

#### Matthew 14:26

##### Забеспокоились.

"Испугались, запаниковали". В Ветхом Завете только Господь (Яхве) представлен как Тот, кто может ходить по водной стихии и подчинить её Себе (см. Иов 9:8, Авв. 3:5, Пс. 76:17, 20). Гл. αράσσω (стоит в пасс. форме) - "смущать", "тревожить", "возмущать", "приводить в смятение или замешательство". Возм. перевод: "пришли в замешательство".

##### Призрак.

Призрак, привидение - это дух умершего человека.

#### Matthew 14:27

##### Общая информация:

Гл. Θαρσέω (в тексте в форме повелит. наклонения) - "ободряться", "мужаться", "дерзать", "быть отважным", "быть бодрым/смелым", "сохранять уверенность и твердость в достижении цели перед лицом опасности". Возможно, Иисус, говоря "Я есмь"/"это Я" делает отсылку на откровение таинственного имени Бога в Ветхом Завете. Этой же фразой (ἐγώ εἰμι) в Септуагинте передано имя Бога в Исх. 3:14 (см. также Ис. 41:4, 43:10, 47:8, 10).

#### Matthew 14:28

##### Пётр ответил Ему

"Пётр ответил Иисусу", который шёл по воде. Пётр, как самый смелый из 12 учеников Иисуса, не мог упустить возможность проявить себя.

#### Matthew 14:29

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 14:30

##### Но, увидев сильный ветер.

Сначала Пётр уверенно пошёл к Иисусу по воде, но затем, начал смотреть по сторонам и испугался. Зов Петра о помощи (спасении) очень напоминает ряд ветхозаветных воззваний к Господу о помощи (см., напр., Пс. 68:2-3, Иона его тоже цитировал, находясь во чреве у большой рыбы).

#### Matthew 14:31

##### Маловерный! Почему ты засомневался?

"В тебе так мало веры!" (Иисус сказал это Петру, потому что тот испугался). Прил. ὀλιγόπιστος - "маловерный"; как сущ. "маловер". Подразумевается не отсутствие веры, но ее нехватка.

##### Ты засомневался.

С помощью этого риторического вопроса Иисус хотел сказать Петру, что он не должен был сомневаться. Альтернативный перевод: "Ты не должен был сомневаться в том, что Я не позволю тебе утонуть!" .

#### Matthew 14:32

##### Общая информация:

καὶ ἀναβάντων αὐτῶν εἰς τὸ πλοῖον ἐκόπασεν ὁ ἄνεμος - "И зашли они в лодку и утих ветер".

#### Matthew 14:33

##### Божий Сын

οἱ δὲ ἐν τῷ πλοίῳ προσεκύνησαν αὐτῷ λέγοντες· ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς εἶ - "Те же, кто находились в лодке (12 учеников) поклонились Ему говоря: истинно, Бога Сын есть Ты". Почему Божий Сын? Сыновьями Бога раньше называли ангелов. То есть, ученики Иисуса посчитали, что Он как минимум ангел. "Иисус явил те качества, которые в Ветхом Завете присущи только Яхве".

#### Matthew 14:34

##### Связующее утверждение:

Далее описываются события, произошедшие после хождения Иисуса по воде. В этих стихах рассказывается, как народ отнёсся к служению Иисуса.

##### Они переправились.

"Иисус и Его ученики переправились на другую сторону озера"

##### В землю Геннисаретскую.

Генисарет - это небольшой город, располагавшийся на северо-западном берегу Галилейского моря .

1. Это название плодородной и густо населенной равнины к югу от Капернаума; 2. Это название озера, примыкающего к равнине, также называемого Галилейским морем.

#### Matthew 14:35

##### Отправили оповестить.

"Народ той области начал оповещать живущих вокруг". καὶ ἐπιγνόντες αὐτὸν οἱ ἄνδρες τοῦ τόπου ἐκείνου ἀπέστειλαν εἰς ὅλην τὴν περίχωρον ἐκείνην καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας - Досл. "И узнавшие Его (увидев, что Иисус и ученики приплыли к ним на лодке) мужи (мужчины) места того (Генисарета) послали (посланников) по всей окрестности той, и принесли Ему (Иисусу) всех плохих (больных) имеющихся (у них).

#### Matthew 14:36

##### И просили Его

παρακαλέω: "настойчиво просить", "умолять", "упрашивать". "Больные умоляли Его" или: "Больные настойчиво просили Его".

##### Его одежды.

ἱμάτιον: (верхняя) "одежда", "риза", "платье", "плащ", "гиматий"; "платье", носившееся поверх хитона, состоявшее из длинного куска ткани, который перебрасывался через левое плечо и укреплялся над или под правым.

##### Исцелялись.

Здесь можно использовать действительный залог: "и здоровье возвращалось к тем, кто прикасался к Иисусу"

### Translation Questions

#### Matthew 14:2

##### За кого принимал Иисуса Ирод?

Ирод считал, что Иисус -— это Иоанн Креститель, воскресший из мёртвых.

#### Matthew 14:4

##### О каком беззаконии Ирода говорил ему Иоанн Креститель?

Ирод женился на жене своего брата Филиппа.

#### Matthew 14:5

##### Почему Ирод сразу не убил Иоанна Крестителя?

Ирод сразу не убил Иоанна Крестителя, потому что боялся народа, который считал Иоанна пророком.

#### Matthew 14:7

##### Что сделал Ирод после того, как дочь Иродиады станцевала для него на его день рождения?

Ирод поклялся дать ей всё, что она попросит.

#### Matthew 14:8

##### Что попросила дочь Иродиады?

Дочь Иродиады попросила голову Иоанна Крестителя на блюде.

#### Matthew 14:9

##### Почему Ирод выполнил её просьбу?

Ирод выполнил просьбу дочери Иродиады из-за клятвы и возлежащих с ним за столом.

#### Matthew 14:14

##### Какое чувство испытал Иисус и что Он сделал, когда увидел множество людей, следовавших за Ним?

Иисус сжалился над ними и исцелил больных.

#### Matthew 14:16

##### Что Иисус сказал сделать Своим ученикам для этих людей?

Иисус сказал Своим ученикам, чтобы они дали им поесть.

#### Matthew 14:19

##### Что Иисус сделал с пятью хлебами и двумя рыбами, которые принесли Ему ученики?

Иисус взял пять хлебов и две рыбы, взглянул на небо и благословил. Преломил и дал хлеб ученикам, а ученики — народу.

#### Matthew 14:20

##### Сколько было тех, кто ел, и сколько осталось еды?

Тех, кто ел, было около пяти тысяч человек, не считая женщин и детей, а оставшейся еды набрали двенадцать полных корзин.

#### Matthew 14:21

##### Сколько было тех, кто ел, и сколько осталось еды?

Тех, кто ел, было около пяти тысяч человек, не считая женщин и детей, а оставшейся еды набрали двенадцать полных корзин.

#### Matthew 14:23

##### Что сделал Иисус после того, как отпустил народ?

Иисус поднялся на гору, чтобы помолиться в одиночестве.

#### Matthew 14:24

##### Что произошло с лодкой, когда ученики находились в лодке на середине моря?

Когда лодка была на середине моря, её било волнами, потому что ветер был встречный.

#### Matthew 14:25

##### Как Иисус пришёл к ученикам?

Иисус пришёл к ученикам, идя по морю.

#### Matthew 14:27

##### Что Иисус сказал ученикам, когда они увидели Его идущим по морю?

Иисус сказал: «Ободритесь! Это Я. Не бойтесь!»

#### Matthew 14:29

##### Что Иисус сказал Петру и что сделал Пётр?

Иисус сказал: «Иди». Пётр вышел из лодки и пошёл по воде, чтобы подойти к Иисусу.

#### Matthew 14:30

##### Почему Пётр начал тонуть?

Пётр начал тонуть, потому что увидел сильный ветер и испугался.

#### Matthew 14:32

##### Что произошло, когда Иисус и Пётр вошли в лодку?

Когда Иисус и Пётр вошли в лодку, ветер утих.

#### Matthew 14:33

##### Что сделали те, кто находился в лодке после того, как Иисус и Пётр вошли в лодку?

Те, кто находился в лодке, подошли, поклонились Иисусу и сказали: «Действительно Ты — Божий Сын».

#### Matthew 14:35

##### Что сделали люди, когда Иисус и ученики переправились на другой берег моря?

Когда Иисус и ученики переправились на другой берег моря, люди принесли к Иисусу всех больных.

## Chapter 15

# Матфея 15 Общие замечания

## Оформление

Иногда поэтические строки печатаются с небольшим отступом вправо для их отделения от основного текста. Именно так в английской ULB оформлены стихи 15:8-9, являющиеся ветхозаветной цитатой.

## Важные концепции

### "Предание старцев"

Под «преданием старцев» подразумеваются устные предписания, установленные религиозными начальниками. Цель данных уставов состояла в том, чтобы контролировать соблюдение Закона Моисея народом. Поскольку религиозные начальники зачастую стремились соблюдать данные правила больше, чем Божьи заповеди, Иисус обличал книжников и фарисеев, что вызывало в них яростное негодование .

### Иудеи и язычники

Иудеи, жившие во времена Иисуса, считали, что только их народ способен угождать Богу. Через исцеление дочери хананеянки Иисус продемонстрировал Своим последователям, что Он готов принимать как иудеев, так и язычников.

## Прочие трудности, встречающиеся при переводе данной главы

### Овцы

В Библии Божий народ часто сравнивается с овцами, нуждающимися в заботе из-за недостаточно развитого зрения и беспомощности перед хищными животными .

## Ссылки:

* [Матфея 15:01 Замечания](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 15:1

##### Общая информация:

В повествовании описываются события, произошедшие спустя некоторое время после того, о чём говорилось в предыдущей главе. Здесь Иисус даёт ответ фарисеям, критикующим Его .

##### Иерусалимские книжники и фарисеи.

Букв.: "Из Иерусалима книжники и фарисеи". Матфей делает акцент на том, что к Иисусу приходят религиозные лидеры из самого Иерусалима (возможно, Он тем самым указывает не на рядовых фарисеев и учителей Закона, но на авторитетных, высокого ранга духовных лидеров. Ведь Иерусалим и Храм были центром духовной жизни в Иудее того времени.

#### Matthew 15:2

##### Почему Твои ученики нарушают предание старцев?

С помощью этого вопроса книжники и фарисеи обвинили Иисуса и Его учеников в несоблюдении иудейских религиозных традиций. Альтернативный перевод: "Твои ученики не уважают правила, установленные нашими предками".

##### Предание старцев.

Сущ. παράδοσις: 1. передача, вручение; 2. преподавание, предание, переданное учение. Сущ. πρεσβύτερος: "старец", "старейшина", "пресвитер"; ж.р. "старица"; во мн.ч. "учёные". Это был не Закон Моисея, но учения и традиции, установленные религиозными начальниками, жившими после Моисея, так называемая устная традиция, или Устная Тора. Возможно также, что они (фарисеи и книжники) своим вопросом подразумевали указания со стороны современных Иисусу старцев (старейшин), которые игнорировали Его ученики..

##### Они не омывают свои руки.

Речь не шла об обычном мытье рук, но о ритуальном омовении для благочестивых иудеев, установленном традицией. Альтернативный перевод: "они не омывают своих рук должным образом" .

##### Когда едят хлеб.

Выражение "есть хлеб" означает принятие пищи. Возм. перевод: "когда едят" или "когда садятся есть".

#### Matthew 15:3

##### Почему ради вашего предания вы нарушаете Божью заповедь?

ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τί καὶ ὑμεῖς παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν - "Он же ответил говоря им: почему (ради чего) и вы нарушаете заповедь Божью в угоду (ради) предания (учения) вашего"? Желая обличить фарисеев, Иисус отвечает вопросом на вопрос. Альтернативный перевод: "Я же вижу, что вы отказываетесь подчиняться Божьим заповедям только для того, чтобы соблюсти традиции ваших предков". Сущ. ἐντολή - "заповедь", "приказание", "наставление", "постановление", "указание"; в Септуагинте (LXX) этим словом переведены евр. מִצְוָה‎, פִּקּוּדִים‎. ...παραβαίνετε τὴν ἐντολὴν τοῦ θεοῦ διὰ τὴν παράδοσιν ὑμῶν - "...нарушаете заповедь Божью в угоду (ради) предания (учения) вашего"? Если более буквально переводить, то так: "...нарушаете (преступаете) заповедь Божью ЧЕРЕЗ (предл. διὰ) предание ваше"? Иисус парирует удар: апостолы нарушают неписанную традицию, а фарисеи — заповедь Бога. Это указание на бессмысленность соблюдения законов обрядовой чистоты, если нет моральной праведности. Иисус ставит заповедь (то, что установил Сам Бог) выше преданий людей (толкований этой заповеди).

#### Matthew 15:4

##### Общая информация::

В 4-м стихе Иисус четырежды цитирует Тору: Исх. 20:12, Втор. 5:16, Исх. 21:17 и Лев. 20:9, напоминая Своим слушателям, что им должным образом следует относиться к своим родителям.

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает отвечать фарисеям.

##### Уважай отца и мать.

Гл. τιμάω - 1. оценивать, определять цену; 2. чтить, почитать, уважать, оказывать почесть.

##### Кто говорит злые слова.

Гл. κακολογέω (букв.: "плохое" + "говорить") - "злословить", "поносить", "клеветать", "чернить".

##### Пусть умрёт

Букв.: "умрёт смертью". τελευτάω: "кончаться", "умирать". θανάτῳ τελευτάτω: "смертью умрёт". В грече. тексте употреблена усилительная конструкция ("смертью (пусть) умрёт"). Такие конструкции больше характерны для евр. языка, чем для греч.

#### Matthew 15:5

##### А вы говорите

Личное местоимение .

##### "То, что ты мог бы взять у меня - это жертва для Бога".

δῶρον ὃ ἐὰν ἐξ ἐμοῦ ὠφεληθῇς - "Дар Богу то, чем бы ты у меня пользовался". Гл. ὠφελέω (в пасс. форме) - "оказывать пользу", "помогать", "приносить пользу"; страд. залог - "получать помощь", "извлекать пользу". Другими словами, фарисеи не хотели ухаживать за своими родителями и якобы жертвовали деньги в храм, вместо того, чтобы следить и ухаживать за стариками. Таким образом, их родители в старости оказывались без средств к существованию. Следует напомнить, что в Древнем Израиле не было пенсий и пенсионных фондов, а поэтому родители в старости находились на иждивении своих детей. Фарисеи учили, что Храм важнее, чем забота о престарелых родителях (хотя это - тоже почтение к родителям).

#### Matthew 15:6

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает обличать фарисеев в несоблюдении заповедей Господних.

##### Тот может и не уважать своего отца

Возможен и такой перевод: "Но вы учите, что человек может не чтить своих родителей и не оказывать им материальной поддержки, если то, что он должен был им дать, было пожертвовано Богу" . Такая жертва Богу не нужна.

##### Может и не уважать своего отца.

Под "отцом" имеются в виду вообще "родители". В Византийских же греч. рукописях говорится так: "может не уважать отца своего или мать свою". То есть религиозные начальники учили, что человек мог не оказывать должного почтения своим родителям через материальную поддержку .

##### Вы устранили Божью заповедь.

Точнее можно сказать, "вы устранили (упразднили, отменили) слово Бога". Гл. ἀκυρόω: "отменять", "устранять", "объявлять недействительным". В Византийских рукописях вм. "слово" (ЛОГОС) стоит "заповедь" (ЭНТОЛЭ). Другими словами, "Вы, фарисеи, таким образом, отказались исполнять пятую Божью заповедь: "Почитай отца и мать"". Здесь (в контексте отрывка) «слово Бога» относится конкретно к десяти Божьим заповедям. Альтернативный перевод: «вы обращались со словом Божьим, как если бы оно было недействительным» или «вы игнорировали Божьи заповеди».

##### Вашим преданием.

"Ради (в угоду) соблюдения своего предания (традиции)". Здесь «слово Божье» относится конкретно к Божьим заповедям. Альтернативный перевод: «вы обращались со словом Божьим, как если бы оно было недействительным» или «вы игнорировали Божьи заповеди»

#### Matthew 15:7

##### Общая информация:

Общая информация: В стихах 8 и 9 Иисус цитирует пророка Исайю (29:13), чтобы обличать фарисеев и книжников.

##### Лицемеры.

Сущ. ὑποκριτής - "притворщик", "лицемер", "симулянт", "актёр".

##### Хорошо пророчествовал о вас Исайя.

Возм. перевод: "Исаия сказал правду, когда пророчествовал о вас" или "верно пророчествовал о вас Исайя".

#### Matthew 15:8

##### Эти люди приближаются ко Мне только словами и чтут Меня языком.

Ἐγγίζει μοι ὁ λαὸς οὗτος τῷ στόματι αὐτῶν - "приближается ко Мне народ этот устами (ртом) своим". Можно сказать: "Этот народ приближается ко мне (лишь) устами (т.е. на словах)". Сущ. στόμα - "рот", "уста"; "слова". τοῖς χείλεσίν με τιμα - букв.: "губами Меня чтут (уважают)". Гл. τιμάω - 1. оценивать, определять цену; 2. чтить, почитать, уважать, оказывать почесть. "Чтить языком" - значит "говорить правильные слова". Можно сказать: "Эти люди только говорят обо Мне правильно" или "Эти люди чтут меня .

##### Мне... Меня.

Речь идёт о Боге.

##### А их сердца далеки от Меня.

Под "сердцами" подразумеваются человеческие мысли и чувства. В этом стихе говорится о том, что современники Иисуса на словах чтили Бога, но на самом деле не повиновались Его заповедям (их сердце - мысли - было далеко от Него). Более того, в Ис. 29:13 говорится о том, что "изучение заповедей человеческих" - это то, что неугодно Богу, это то, за что Он осуждает Свой народ!

#### Matthew 15:9

##### Но напрасно чтут Меня.

Гл. σέβω - "чтить", "почитать", "поклоняться"; прич. "богобоязненный", "набожный". Альт. перевод: "Их хвала ничего для Меня не значит" или "они только притворяются, что чтут Меня".

##### Учат учениям и человеческим заповедям.

В греч. так (...διδάσκοντες διδασκαλίας ἐντάλματα ἀνθρώπων) букв.: "...учащий научениям, заповедям людей (человеческим)". Сущ. διδασκαλία - 1. учение, доктрина, наставление; 2. преподавание, обучение, учительство. Сущ. ἔνταλμα - "указание", "предписание", "заповедь", "наставление". Итак, всю фразу можно ещё и так перевести: "...учат правилам, которые были установлены людьми".

#### Matthew 15:10

##### Связующее утверждение:

Иисус, возможно, отворачивается от фарисеев, так как уже сказал им всё, что хотел сказать, и начинает учить народ и Своих учеников о том, что действительно оскверняет человека. В Своём наставлении Он говорит, почему фарисеи и книжники были неправы, подвергая Его критике.

#### Matthew 15:11

##### Человека оскверняет не то, что входит в него, но то, что выходит из него

Οὐ τὸ εἰσερχόμενον εἰς τὸ στόμα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον· ἀλλὰ τὸ ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ στόματος, τοῦτο κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον. - букв.: "Не входящее в рот оскверняет (делает нечистым) человека, но исходящее изо рта: оно (или "вот что"/"оно-то") оскверняет (делает нечистым) человека". Гл. κοινόω - "осквернять", "делать или почитать нечистым". Иисус противопоставляет все, что входит в человека (т.е. мысли, пища, питьё), тому, что выходит из него (т.е. выделения, нечистоты, слова). Все то, что выходит по-настоящему говорит о человеке, а не то, что в него вошло, так как проследить, что именно вошло в человека, весьма сложно. Зато увидеть то, что из человека вышло (не считая физического), мысли, поступки, дела, - очень легко. По ним-то и судят о человеке.

#### Matthew 15:12

##### Фарисеи, когда услышали эти слова, возмутились.

Гл. σκανδαλίζω: 1. "вводить в искушение", "соблазнять", "вводить в грех", "быть камнем преткновения"; 2. "оскорблять", "раздражать", "обижать", "задевать", "возмущать". Можно сказать: "...фарисеи пришли в негодование . Важно отметить, что возмутились (оскорбились) не все присутствовавшие при разговоре-споре, а лишь фарисеи.

#### Matthew 15:13

##### Любое растение, которое посадил не Отец Мой Небесный, будет вырвано с корнем.

Небесный, будет вырвано с корнем. Это метафора: Иисус хотел сказать, что фарисеи никогда не принадлежали Богу, поэтому Господь их отвергнет .

##### Отец Мой Небесный.

Это важный эпитет Бога в Библии; в Евангелии Матфея им раскрываются взаимоотношения между Богом и Иисусом .

##### Будет вырвано с корнем.

Вместо страдательного залога можно употребить действительный: "Мой Отец вырвет", "уничтожит" . Здесь Иисус снова ссылается на Исайю (см. 60:21, 61:3), сравнивавшего Израиль с "насаждением" Господа. Но не все "насаждения" (растения) - от Небесного Отца.

#### Matthew 15:14

##### Оставьте их

"Их" - то есть "фарисеев".

##### Слепые поводыри слепых.

Сущ. ὁδηγός: "проводник", "путеводитель", "ведущий". Человек (или животное), ведущий, помогающий вести слепого, называется поводырём. Прил τυφλός: "слепой от рождения либо после травмы"; как сущ. "слепец". Слепой технически не может вести слепого, потому что в этом нет логики, и это просто опасно для обоих. Слепого может вести только тот, кто видит. В этом и заключён сарказм Иисуса.

##### Если слепой ведёт слепого, то оба упадут в яму.

Иисус использует новое сравнение в отношении фарисеев. Он говорит, что они не понимают Божьих заповедей и не знают, как угождать Богу, поэтому никогда не смогут научить этому других людей .

#### Matthew 15:15

##### Связующее утверждение:

Пётр просит Иисуса объяснить притчу, о которой говорится ранее (т.е. беседу с фарисеями и книжниками Иерусалимскими).

##### Нам.

Или: "нам, Твоим ученикам". Ученики так и не поняли слов Иисуса (от которых соблазнились фарисеи). Иисус хоть и говорил иносказательно, ссылаясь на Исайю, но давал Своё разъяснение. Фарисеи и книжники, сведущие в Писаниях, должны были прекрасно понимать, о чём речь! И, уча их (и народ) о чистоте и соблюдении сути заповедей, Иисус говорил вполне ясно и об очевидных (прописных) вещах. А ученики восприняли всё это, по-видимому, как очередную притчу.

#### Matthew 15:16

##### Неужели и вы до сих пор ещё не понимаете?

Ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἀκμὴν καὶ ὑμεῖς ἀσύνετοί ἐστε; - "Иисус же сказал: "Всё ещё и вы непонятливые есть"?. Можно понимать фразу Иисуса так: "неужели даже в этот важный момент вы ничего не понимаете?" или "...вы всё ещё столь непонятливы"? Иисус удивлён тому, что ученики до сих пор не поняли то, что Он имел в виду и чему учил.

#### Matthew 15:17

##### Разве не понимаете.

Иисус использует риторический вопрос для обличения в непонимании притчи. Альтернативный перевод: "Вы должны понимать, что" ..

##### Попадает в желудок.

εἰς τὴν κοιλίαν χωρεῖ - "в желудок проходит". Сущ. κοιλία - 1. живот (брюшная полость), желудок, внутренности; 2. чрево, утроба. Гл. χωρέω - 1. давать место, уступать, отходить; 2. идти, продвигаться, направляться, проходить; 3. вмещать, содержать (в себе). Возм. перевод: "попадает вовнутрь".

##### И выходит вон.

καὶ εἰς ἀφεδρῶνα ἐκβάλλεται; - "и в отхожее место выбрасывается/извергается". Сущ. ἀφεδρών - "отхожее место", "уборная", "туалет", "канализация". Это эвфемизм для понятия "нечистоты, выходящей из человека". Речь идёт о еде, которая, как считали современники Иисуса, оскверняет человека, делает его нечистым.

#### Matthew 15:18

##### Что исходит изо рта.

Букв. "Исходящее же изо рта/уст". Речь идёт о словах. Альтернативный перевод: "но слова, которые человек произносит" . Но, если возможно, при переводе следует оставить буквальный смысл фразы.

##### Исходит из сердца.

Под "сердцем" подразумевается внутренняя сущность людей. Альтернативный перевод: "изнутри человека" или "из человеческого разума" .

##### Это оскверняет человека.

В греч. тексте (κἀκεῖνα κοινοῖ τὸν ἄνθρωπον) используется усилительная конструкция с указательным местоимением κἀκεῖνος ("и тот", "тот тоже"): "это тоже оскверняет человека", "это и делает человека нечистым" или "именно это оскверняет человека", "вот оно-то и оскверняет человека".

#### Matthew 15:19

##### Общая информация:

Иисус перечисляет те пороки, которые, прежде чем перерасти в действия, зарождаются в сердце/разуме человека.

##### Злые мысли.

Сущ. διαλογισμός - 1. размышление, помышление, мысль, мнение, рассуждение; 2. сомнение, спор.

##### Убийства.

Сущ. φόνος - "убийство".

##### Супружеская неверность.

Сущ. μοιχεία - "прелюбодеяние" (нарушение супружеской верности), "совращение чужой жены".

##### Разврат.

Сущ. πορνεία - "блуд" (любые незаконные сексуальные отношения), "блудодеяние", "любодеяние", "разврат", "проституция".

##### Кражи.

Сущ. κλοπή - "кража", "воровство", "хищение".

##### Лжесвидетельства.

Сущ. ψευδομαρτυρία - "лжесвидетельство".

##### Оскорбления.

Сущ. βλασφημία - "хула", "поношение", "богохульство", "злоречие", "укоризненное злословие". Это действие может быть направлено как на Бога, так и на человека..

#### Matthew 15:20

##### Есть немытыми руками.

Прил. ἄνιπτος: "неумытый" (т.е. церемониально нечистый). Возможно: "грязный". Речь здесь идёт о ритуальном омовении рук, установленном древней иудейской традицией. Согласно учению Иисуса, грязные руки не относятся к тому, что выходит из человека, а потому не может его осквернять.

#### Matthew 15:21

##### Иисус удалился

Иисус удалился вместе с учениками в сторону городов Тир и Сидон и сопредельных с ними территорий (букв.: "пределы/территории Тира и Сидона"). Евангелист Матфей не говорит, дошёл ли в конечном итоге Иисус до этой местности или нет. Он указывает лишь направление движения Иисуса и Его учеников. Это были финикийские города. Данная территория у иудеев ассоциировалась с язычниками (т.е., по еврейским меркам, с людьми нечистыми!). Интересно и то, что в этих местах, как мы увидим ниже, суть мессианского служения Иисуса будет понята женщиной-язычницей, а духовные лидеры Израиля отказывались принять Его (см. ранее в главе, ст. 1-20). Можно ещё и так сказать: "Иисус вместе со Своими учениками отправился" .

#### Matthew 15:22

##### Из тех мест вышла женщина хананеянка...

В повествовании появляется новое действующее лицо, хананеянка. Альтернативный перевод: "И вот одна женщина-хананеянка пришла к Иисусу".

##### Из тех мест вышла женщина хананеянка.

Прил. Χανααναῖος: "Хананеянин". Можно и так понимать высказывание: "Женщина, которая жила в том регионе и принадлежала к ханаанскому народу" (как страна Ханаан к тому времени уже не существовал, но та женщина была из народа, жившего близ городов Тира и Сидона).

##### Помилуй меня.

Гл. ἐλεέω: "сочувствовать", "жалеть", "иметь сострадание", "помиловать", "умилосердиться". Женщина просила Иисуса о помощи: "Имей сострадание ко мне"! Можно сказать: "Сжалься надо мной и исцели мою дочь" .

##### Сын Давида.

Иисус не был непосредственно сыном Давида, так как Он не родился от Давида, поэтому данное выражение можно перевести как: "потомок Давида, из рода Давида". Имейте в виду, что выражение "Сын Давида" употребляется, когда речь идёт о Мессии, и та женщина именно это подразумевала, обращаясь к Иисусу.

##### Мою дочь жестоко мучает демон.

Нар. κακῶς - "плохо", "худо", "тяжко", "тяжело", "жестоко"; с гл. ἔχω обозн. - "болеть". Гл. δαιμονίζομαι (в пасс. форме): "бесноваться", "быть одержимым демоном" (бесом) т.е. "быть во власти демона" (беса). Или: "нечистый дух мучает мою дочь", "мою дочь сильно мучает злой дух".

#### Matthew 15:23

##### Но Он не отвечал ей ни слова.

Или: "Но Он молчал" . Иисус поступил так не потому, что был жестокосердным, но потому, что планировал явить Свою славу через эту женщину, однако не сразу.

##### Прогони её.

Гл. ἀπολύω (здесь в повелит. наклонении) - 1. отпускать, освобождать, прощать; 2. отпускать, распускать, разводить, отсылать; ср.з. уходить, удаляться. Ученики просят Иисуса отпустить (отослать) женщину, которая шла за ними и кричала (скорее всего, умоляя о помощи), т.к., по их логике, в затруднительных ситуациях это - самое подходящее решение проблемы: "нет человека - нет проблемы". Кстати, незадолго до насыщения 5000 людей (см. гл. 14) они предлагали Иисусу сделать то же самое...

#### Matthew 15:24

##### Я послан

Я послан. Здесь можно употребить действительный залог: "Бог послал Меня" .

##### К погибшим овцам из дома Израиля.

εἰς τὰ πρόβατα τὰ ἀπολωλότα οἴκου Ἰσραήλ. - "к овцам потерянным/заблудившимся дома Израиля". Прич. от гл. ἀπόλλυμι - "губить", "уничтожать", "истреблять", "разрушать", "предавать смерти", "терять"; ср.з. также "погибать", "потеряться", "пропадать". Иисус сравнивает израильский народ с овцами, которые ушли от своего пастуха или были потеряны, остались без попечения. См., как вы перевели аналогичную мысль в Матфея 10:6. . Иисус не отказывает язычнице, но говорит о приоритете в Своем служении: Он, прежде всего, пришёл к дому Израиля, т.е. к евреям (см. Матфея 10:6 - там та же мысль!). По всей видимости, под "потерянными овцами" следует понимать не греховность людей времён Иисуса, а отсутствие настоящих пастырей (ср. 9:36 // Ис. 53:6а, Иер. 50:6, Иез. 34:5-6), ведь ранее Он показал, что фарисеи и книжники не могут вести за собой народ, поскольку сами духовно слепы и не понимают сути Закона Моисеева и заповедей.

#### Matthew 15:25

##### Поклонилась Ему

προσεκύνησεν от гл. προσκυνέω - "поклоняться", "кланяться", "воздавать почесть", "упав на колени, поклониться до земли". Этот глагол предполагает выражение глубокого уважения и смирения по отношению к царям, а также употребляется в Библии по отношению к Господу Богу (в контексте поклонения), Которому полагалось воздавать царские почести. Мы не знаем, склоняется эта женщина в знак глубокого почтения к Иисуса или признавая Его Мессией. Возможно, Матфей хотел показать и то, и другое. Несомненно, этим жестом женщина выразила своё глубокое почтение к Иисусу .

#### Matthew 15:26

##### Но Он ответил: «Нехорошо взять хлеб у детей и бросить собакам».

Иисус отвечает женщине с помощью пословицы. На самом деле, Он имеет в виду, что нехорошо взять то, что принадлежит евреям и отдать это язычникам . Комментаторы понимают под хлебом "мессианские благословения", под детьми - Израиль, а под псами - язычников, которым даже и не стоит мечтать о благословениях Божьих. Собакам.

##### Хлеб у детей.

Здесь слово "хлеб" относится к еде в целом. Альтернативный перевод: "пищу у детей" .

##### Собакам.

Сущ. κυνάριον - "пёсик", "щенок", "маленькая собачка" (Это домашняя или комнатная собака, в отличие от дворовой или сторожевой). Евреи считали собак нечистыми животными. В данном случае это слово употребляется в значении "язычникам". В иудаизме времён Иисуса евреи нередко называли язычников "псами".

#### Matthew 15:27

##### Но и собаки едят крохи, которые падают со стола их хозяев.

Женщина даёт Иисусу ответ, используя тот же образ, что употребил Он. Она имеет в виду, что язычники должны иметь возможность получить хотя бы немного .

##### Собаки.

Речь идёт о домашнем животном. См, как вы перевели это слово в Матфея 15:26.

#### Matthew 15:28

##### Пусть будет тебе

γενηθήτω σοι ὡς θέλεις - "да сбудется тебе как желаешь".

##### И её дочь... исцелилась.

Здесь можно употребить действительный залог: "Иисус исцелил её дочь" или "и её дочь стала здоровой" .

##### В тот же миг.

Букв.: "в тот час". Это идиома, употребляющаяся в значении "немедленно" или "сразу же" . Иисус похвалил веру и неотступность женщины-язычницы. Она посредством веры в Иисуса смогла разделить благословения, изначально предназначенные Израилю!

#### Matthew 15:29

##### Общая информация:

Из повествования Матфея все выглядит так, что Иисус проделал огромное расстояние, только чтобы исцелить дочь хананеянки. В последующих стихах даётся информация о том, что делал Иисус перед тем, как чудесным образом накормил четыре тысячи человек .

#### Matthew 15:30

##### Множество народа.

Букв.: "Толпы великие". То есть речь идёт об очень большом количестве народа.

##### Хромые, слепые, немые, калеки.

Прил. χωλός - "хромоногий", "хромой", "одноногий". Прил. τυφλός - "слепой"; как сущ. "слепец". Прил. κυλλός - "кривой", "хромой", "увечный", "деформированный" (говорится о теле, которое по какой-либо причине является ненормальным и не может быть использовано). Прил. κωφός - "бесчувственный" (1. немой; 2. глухой). Возможное понимание фразы: "люди, не способные ходить, видеть, говорить, а также увечные".

##### Их положили к ногам Иисуса.

Вероятно, некоторые из этих больных людей не могли передвигаться самостоятельно, поэтому, когда близкие или друзья приносили их к Иисусу, они клали их на землю перед ним. Альтернативный перевод: "толпы людей клали больных людей на землю перед Иисусом".

#### Matthew 15:31

##### Поэтому народ удивлялся.

ὥστε τὸν ὄχλον θαυμάσαι - букв.: "так что толпы/народ поражались". Гл. Θαυμάζω - "удивляться", "изумляться", "поражаться", "дивиться", "недоумевать". Речь идёт о глубоком удивлении и недоумение, граничащем со страхом из-за того, что Иисус исцелил многих больных (с разными диагнозами).

##### И прославляли Бога Израиля.

καὶ ἐδόξασαν τὸν θεὸν Ἰσραήλ. - "и славили/величали (т.е. это делали толпы) Бога Израиля". Гл. δοξάζω- "славить", "прославлять"; "признавать славным", "почитать славным", "делать славным", "наделять славою". Народ понял, что дела Иисуса - от Бога (в отличие от фарисеев).

#### Matthew 15:32

##### Связующее утверждение:

Матфей начинает рассказывать о том, как Иисус накормил четыре тысячи человек семью хлебами и несколькими рыбками.

##### Не хочу отпустить их голодными, чтобы они не ослабели в дороге.

Гл. ἐκλύω (здесь в пасс. форме): "развязывать", "расслаблять"; страд. "изнурять", "ослаблять", "унывать". Другими словами: "не хочу оставлять их без еды, потому что они могут погибнуть от голода по дороге".

#### Matthew 15:33

##### Где нам взять в пустыне столько хлеба, чтобы накормить такое количество народа?

Сущ. ἐρημία: "пустыня", "покинутое или уединенное место". Ученики имели в виду, что в пустынном месте негде было достать пищу, т.к. там никто не жил .

##### Народа.

Сущ. ὄχλος - "множество народа", "толпа", "многолюдство", "масса людей", "люд(и)".

#### Matthew 15:34

##### Семь, и немного рыбок.

Сущ. ἰχΘύδιον (уменьшительное) - "рыбка". Ученики пренебрежительно говорят о своих припасах. Можно уточнить: "семь хлебов и несколько маленьких рыб" .

#### Matthew 15:35

##### Повелел сесть на землю.

Гл. παραγγέλλω - "приказывать", "заповедовать", "повелевать", "наставлять", "увещевать". Гл. ἀναπίπτω - 1. ложиться, возлежать; 2. преклоняться; 3. сесть, прилечь для еды (указывает скорее на действие, чем на состояние). Используйте выражение, употребляющееся в вашем языке, когда говорится о том, что люди едят без стола (оно может указывать на сидячее или лежачее их положение).

#### Matthew 15:36

##### Иисус взял семь хлебов и рыбок.

"Иисус взял в руки семь хлебов и рыб". Сущ. ἰχΘύς - "рыба" (а не уменьшительное, как в ст. 34).

##### Преломил.

Гл. κλάω: "ломать", "отламывать", "переламывать", "преломлять", "разламывать". "Иисус разломил на две или несколько частей"... Он сделал это для удобства, чтобы удобнее было есть.

##### Дал.

Гл. δίδωμι: "давать", "отдавать", "подавать", "выдавать", "раздавать", "наделять", "уступать", "позволять". Конец стиха так можно перевести: "Он (Иисус) отдал эту еду ученикам, а ученики - народу (толпе)".

#### Matthew 15:37

##### Общая информация:

Матфей показывает, что ели все (всем хватило). И не просто ели (кому что досталось), а наелись! Более того собрали множество остатков еды.

##### Все... насытились.

Гл. χορτάζω (в пасс. форме здесь) - "кормить", "питать", "насыщать"; в пасс. "наесться досыта", "быть сытым".

##### Оставшихся кусков.

Гл. περισσεύω - 1. перех. приумножать, обогащать, достигать избытка или изобилия; страд. иметь в избытке, обогащаться; 2. неперех. жить в избытке или изобилии, переизбыточествовать, изобиловать, иметь в избытке или изобилии, умножаться, превосходить, оставаться. Сущ. κλάσμα - "кусок", "обломок".

##### Полных корзин.

Сущ. σπυρίς - "корзинка", "плетенка" (корзина, короб из гибких прутьев, который использовался для переноски рыбы или фруктов). Прил. πλήρης - "полный", "исполненный", "наполненный".

#### Matthew 15:38

##### Тех, кто ел...

"Людей, евших с Иисусом пищу в тот день..."

##### Было четыре тысячи человек.

"было 4,000 мужчин". Всего же было примерно 8.000-12.000 человек .

#### Matthew 15:39

##### Прибыл в местность

"прибыл в область".

##### Магдалы

Магдала — деревня на западном побережье Галилейского моря между Капернаумом и Тивериадой. .

### Translation Questions

#### Matthew 15:4

##### Какой пример привёл Иисус о том, как фарисеи устраняют Божью заповедь своим преданием?

Фарисеи не давали детям помогать своим родителям, забирая у них деньги как «дар Богу».

#### Matthew 15:5

##### Какой пример привёл Иисус о том, как фарисеи устраняют Божью заповедь своим преданием?

Фарисеи не давали детям помогать своим родителям, забирая у них деньги как «дар Богу».

#### Matthew 15:6

##### Какой пример привёл Иисус о том, как фарисеи устраняют Божью заповедь своим преданием?

Фарисеи не давали детям помогать своим родителям, забирая у них деньги как «дар Богу».

#### Matthew 15:7

##### Что пророчествовал Исаия о языках и сердцах фарисеев?

Исаия пророчествовал, что фарисеи будут чтить Бога своими языками, но сердцами будут далеки от Него.

#### Matthew 15:8

##### Что пророчествовал Исаия о языках и сердцах фарисеев?

Исаия пророчествовал, что фарисеи будут чтить Бога своими языками, но сердцами будут далеки от Него.

#### Matthew 15:9

##### Почему почетание Бога фарисеями было напрасным?

Потому что фарисеи учили человеческим заповедям.

#### Matthew 15:11

##### Что, по словам Иисуса, не оскверняет человека?

Иисус сказал, что человека не оскверняет то, что входит в него.

##### Что, по словам Иисуса, оскверняет человека?

Иисус сказал, что человека оскверняет то, что выходит из него.

#### Matthew 15:14

##### Как Иисус назвал фарисеев, и что Он им предсказал?

Иисус назвал фарисеев слепыми поводырями слепых и предсказал, что они упадут в яму.

#### Matthew 15:19

##### Что исходит из сердца и оскверняет человека?

Из сердца исходят злые мысли, убийства, супружеская неверность разврат, кражи, лжесвидетельство, оскорбления. Это оскверняет человека.

#### Matthew 15:23

##### Как Иисус сначала поступил с женщиной хананеянкой, которая молила Его о милости?

Иисус не ответил ей ни слова.

#### Matthew 15:24

##### Как Иисус объяснил, почему он не помогал женщине хананеянке?

Иисус объяснил, что Он послан только к погибшим овцам из дома Израиля.

#### Matthew 15:28

##### Что Иисус сделал для женщины хананеянки, когда она показала свою веру?

Иисус сказал, что у неё великая вера, и Он дал ей то, что она просила.

#### Matthew 15:30

##### Что Иисус сделал с теми, кого положили к Его ногам?

Иисус исцелил всех хромых, слепых, немых, калек и многих других, которых положили к Его ногам.

#### Matthew 15:31

##### Что Иисус сделал с теми, кого положили к Его ногам?

Иисус исцелил всех хромых, слепых, немых, калек и многих других, которых положили к Его ногам.

#### Matthew 15:34

##### Сколько у учеников было хлеба и рыб, чтобы накормить народ?

У учеников было семь хлебов и немного рыбы.

#### Matthew 15:36

##### Что Иисус сделал с хлебом и рыбой?

Иисус взял семь хлебов и рыбок, поблагодарил Бога, преломил и дал Своим ученикам, а ученики — народу.

#### Matthew 15:37

##### Сколько еды осталось после того, как все поели?

После того, как все поели, осталось семь полных корзин.

#### Matthew 15:38

##### Сколько человек ело и насытилось хлебом и рыбой?

Тех, кто ел, было четыре тысячи человек, кроме женщин и детей.

## Chapter 16

# Матфея 16 Общее примечание

## Специальные понятия в этой главе

### Закваска

Иисус уподобляет учение фарисеев и саддукеев закваске...

Иисус говорил о представлениях людей о Боге, как о хлебе. Он также говорил об учении о Боге, как о "закваске", которая заставляет хлебное тесто разбухать и становиться больше, что улучшает качество готового хлеба. Он не хотел, чтобы его ученики слушали учения фарисеев и саддукеев, потому что их учения были неправильными, и потому что слушая их люди не понимали истину о том, Кто такой Бог, и как Он хочет, чтобы Его люди жили.

## Важные речевые обороты в этой главе

### Метафора

Иисус говорит людям, чтобы они повиновались Его заповедям, используя при этом фразу «следовать» за Ним, как будто Он шёл по дороге, а они шли за Ним.

## Другие возможные трудности при переводе этой главы

### Контекст истории

Матфей продолжает рассказ, который начался в главе 15, в стихах 1-20. В 21-м стихе рассказ прекращается, поэтому Матфей показывает читателю, что Иисус снова и снова повторяет своим ученикам, что после их прибытия в Иерусалим люди убьют Его. Затем в стихах 22-27 рассказывается о том, что произошло в первый раз, когда Иисус сообщил ученикам о Своей смерти.

### Парадокс

Парадокс - это утверждение, которое описывает нечто, кажущееся невозможным или противоречивым. Иисус использует парадокс, когда говорит: «кто хочет сберечь свою душу, тот потеряет её, а кто потеряет свою душу ради Меня, тот получит её» ([Матфея 16:25](../../mat/16/25.md)).

## Ссылки:

* [Матфея 16:01 Примечание](./01.md)

#### Matthew 16:1

##### Общая информация:

Здесь обозначено начало встречи Иисуса с фарисеями и саддукеями. Впервые в рассказах Матфея появляются саддукеи. "Саддукеи были представителями священнической элиты". Чем ближе к концу Евангелия от Матфея, тем более представительной и жестокой становится оппозиция Иисуса.

##### Искушали Его (Иисуса).

πειράζω: 1. "пытаться", "делать попытку"; 2. "испытывать", "подвергать испытанию"; 3. "искушать", "пытаться совратить или уловить"; как сущ. "искуситель". Фарисеи и саддукеи не могли стоять в стороне и смотреть как Иисус завоевывает толпы людей. Они постоянно пытались подорвать Его авторитет перед народом, чтобы лишить Его поддержки.

##### Знак (знамение).

Сущ. σημεῖον - "знамение", "знак", "признак", в Септуагинте (LXX) этим словом переведено евр. אוֹת‎. В этот раз от Иисуса требуют знака (знамения) с неба. Чудеса Иисуса не убедили духовную элиту, поэтому они потребовали от Него что-то большее. Речь идёт о знаке-подтверждении мессианства Иисуса.

#### Matthew 16:2

##### Вечером вы говорите.

Иисус начинает говорить с ними о природных явлениях. Альтернативный перевод: «Если небо краснеет по вечерам, это значит, что погода будет хорошая» или «Если небо красное, когда солнце садится, это означает, что завтра погода будет хорошая».

##### Вечером.

ὄψιος: "поздний вечер".

##### Хорошая погода.

εὐδία: "хорошая погода" (теплая, ясная, тихая погода).

##### Потому что небо красное.

πυρράζω: "быть огненного цвета", "быть огненно-красным","быть багрово-красным". У евреев существовала примета: если на закате цвет неба окрасился в багрово-красный, это означает, что на следующий день погода будет ясная и безветренная.

#### Matthew 16:3

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает отвечать фарисеям и саддукеям.

##### И утром.

Ситуация может быть сформулирована более четко. Альтернативный перевод: «Если небо красное по утрам» или «Если небо красное, когда солнце встаёт».

##### Ненастье.

"Облачная, ветреная погода". Сущ. χειμών - 1. "ненастье", "буря", "непогода"; 2. "зима".

##### Небо багровое.

«Красное и облачное»

##### Различать вид неба вы умеете.

«Вы знаете, как правильно смотреть на небо и определять, какая погода вас ожидает»

##### А признаки времён не можете.

«Но вы не знаете, как смотреть на происходящее прямо перед вами, и определять, что это означает». "По всей видимости Иисус говорит о том, что Его оппоненты не способны разглядеть явных признаков наступающей мессианской эпохи (времени)".

#### Matthew 16:4

##### Злое и развращённое поколение ищет знак ... не будет дан ему

"Иисус повторяет то, что уже было сказано в Матфея 12:39-41 и говорит о нынешнем поколении. Альтернативный перевод: «Вы - злое и прелюбодейное поколение, которое требует от меня знака ... не будет дано вам». Смотрите, как вы перевели это в [Матфея 12:39]

##### Злое и развращённое поколение.

Здесь «развращённый» является метафорой, означающей неверных Богу людей. Посмотрите, как вы перевели это в [Матфея 12:39]

##### Знак не будет дан ему.

Иисус не дал им знака, потому что не смотря на то, что Он уже совершил много чудес, они отказывались Ему верить. Это можно перефразировать в активной форме. Посмотрите, как вы перевели это в [Матфея 12:39]

##### Кроме знака пророка Ионы.

«Кроме того же знамения, которое Бог дал Пророку Ионе». Посмотрите, как вы перевели это в [Матфея 12:39](https://v-mast.com/events/12/39.md). Иисус имеет в виду воскресение". Оставив их, Он ушёл. То, что Иисус уходит от них, будет служить прообразом будущего суда. К сказанному Им нечего прибавить.

#### Matthew 16:5

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается новое действие. Иисус использует возможность предупредить своих учеников о том, как ведут себя и учат фарисеи и саддукеи.

##### На другую сторону.

Καὶ ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν - "И пришли ученики на противоположную сторону". Скорее всего, они пришли туда не на лодке, а пешком. Альтернативный перевод: «на другую сторону озера» или «на другую сторону Галилейского моря».

#### Matthew 16:6

##### Берегитесь (остерегайтесь) закваски фарисеев и саддукеев.

Из-за того, что ученики забыли взять хлеб, возможно они стали думать, как его сделать (испечь). Видя это, Иисус начинает Своё учение. προσέχω: 1. "обращать внимание", "внимать"; 2. "беречься", "остерегаться". ζύμη: "закваска", "дрожжи". Здесь «закваска» - это метафора, которая относится к неправильному учению. Переведите здесь это слово как «закваска», не объясняя его значение в своем переводе. Этот смысл будет прояснен в 16:12.

#### Matthew 16:7

##### Они размышляли между собой.

«Они обсуждали это друг с другом» или «они думали об этом». Гл. διαλογίζομαι - 1. размышлять, соображать, рассчитывать, помышлять, думать; 2. обсуждать, обговаривать, дискуссировать, рассуждать; этот гл. в Септуагинте (LXX) передаёт евр. חשׂב‎. Это значит. Этого в греч. рукописях нет. Там так (букв.): "...что хлебов мы не взяли".

#### Matthew 16:8

##### Маловерные

ὀλιγόπιστος: "маловерный", как сущ. "маловер". «Ваша вера так мала». Иисус таким образом обращается к своим ученикам, потому что их беспокойство о забытом хлебе показывает, насколько мало они верят в Иисуса и в Его способность обеспечить их. Посмотрите, как вы перевели это в Матфея 6:30. "Реакция учеников и ответ Иисуса показывает, что ученики, буквально истолковав предостережение о закваске (учении) фарисейской, не поняли его смысла. В этом проявилось их маловерие".

##### Почему рассуждаете ... не взяли хлеб?

Иисус использует вопрос, чтобы упрекнуть своих учеников за то, что они не поняли, что Он только что сказал им. Альтернативный перевод: «Я разочарован тем, что вы думаете, что я говорил о закваске фарисеев и саддукеев, потому что вы забыли взять с собой хлеб».

#### Matthew 16:9

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает предостерегать своих учеников от фарисеев и саддукеев.

##### Разве вы до сих пор не понимаете и не помните ... вы набрали?

Иисус использует вопрос, чтобы упрекнуть своих учеников. Альтернативный перевод: «Конечно же, вы помните ... вы собрали!»

##### Пяти тысяч.

«5000».

#### Matthew 16:10

##### Четырёх тысяч.

«4000».

##### И о семи хлебах ... вы набрали?

«Вы также не помните семь хлебов ... вы собрали?» Иисус использует вопрос, чтобы упрекнуть своих учеников. Альтернативный перевод: «Конечно же, вы также помните семь хлебов ... вы собрали!» "Иисус напоминает ученикам два чуда с умножением пищи, свидетелями которому они были. Он упрекает их в том, что несмотря на это они всё ещё заботятся о пище (см. Матфея 6:25), находясь с Ним рядом.

#### Matthew 16:11

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает предостерегать своих учеников от фарисеев и саддукеев.

##### Как же вы не понимаете, что Я сказал вам не о хлебе...?»

Иисус использует этот вопрос, чтобы упрекнуть своих учеников. Альтернативный перевод: «Вы должны были понять, что на самом деле я говорю не о хлебе».

##### Закваски фарисеев и саддукеев.

Здесь «закваска» - это метафора, которая относится к злым идеям и неправильному учению. Переведите это слово дословно как «закваска», не объясняя его значение в своем переводе. Этот смысл будет прояснен в 16:12.

#### Matthew 16:12

##### Они ... им.

Здесь местоимения "они" и "им" относятся к ученикам.

#### Matthew 16:13

##### Связующее утверждение:

Иисус спрашивает своих учеников, понимают ли они, кто Он такой. В некоторых языках не требуется использование вводных слов, чтобы перейти к следующей части повествования. Если в вашем языке существует слово, чтобы отметить изменение главной сюжетной линии или ввести нового человека, используйте его здесь. "Со ст. 13 начинается новое повествование в Евангелии от Матфея, посвященное пути Иисуса в Иерусалим (16:13 - 20:34). Служение Иисуса в Галилее подходит к концу: на Его проповедь там откликнулись немногие".

##### Придя же в район Кесарии Филипповой.

μέρος: "часть", "доля", "участь", "предел", "страна", "сторона". Καισάρεια: "Кесария". Кесария Филиппова, город, построенный Филиппом четверовластником у подножия горы Хермон. Другой Кесарией была Кесария Палестинская, город, расположенный на побережье Средиземного моря к сев. от горы Кармил.

##### Сына Человеческого.

Иисус имеет в виду Самого Себя.

#### Matthew 16:14

##### Общая информация:

οἱ δὲ εἶπαν· οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ἠλίαν, ἕτεροι δὲ Ἰερεμίαν ἢ ἕνα τῶν προφητῶν - "Они же сказали: одни Иоанном Крестителем, другие же Илией (пророком), другие Иеремией, или просто одним из пророков". Каким-то образом ученикам Иисуса удалось собрать большой объем информации о том, кем же на самом деле воспринимают Иисуса Христа. Оказалось, кем угодно, кроме того, кем Он был на самом деле.

#### Matthew 16:15

##### Общая информация:

λέγει αὐτοῖς· ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι - Досл. "Говорит им (Иисус): вы же кого Меня говорите быть?" Вы же что обо Мне говорите, кто Я? Наступил момент Истины, когда необходимо было поставить все точки над "и".

#### Matthew 16:16

##### Сын Живого Бога

σὺ εἶ ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος - "Ты есть Христос (помазанник), сын Бога живого." Это, во-первых, важный статус для Иисуса, который показывает Его взаимоотношения с Богом, что Он - Сын. Во-вторых, Петр называет Его Христом, то есть Мессией, что было важно для понимания Его миссии на земле.

##### Бога живого.

τοῦ θεοῦ τοῦ ζῶντος - "Бога живого". Здесь понятие «живой» противопоставляет Бога Израиля всем ложным богам и идолам, которым поклонялись люди. Только Бог Израиля живой и может действовать.

#### Matthew 16:17

##### Симон, сын Ионы

μακάριος: "блаженный", "счастливый". Блаженный или счастливый ты человек, Симон. В оригинале это звучит как Симон бар Иона, что означает, что Симон был сыном Ионы.

##### Не плоть и кровь открыли тебе.

ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι ἀλλ’ ὁ πατήρ μου ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς - "Потому что плоть и кровь не открыли тебе (это), но Отец Мой в небесах". Здесь выражение «плоть и кровь» означает человека. Альтернативный перевод: «не человек открыл тебе все это...».

#### Matthew 16:18

##### И Я говорю тебе

Эта фраза делает акцент на том, что Иисус дает Петру новое имя. Ср. историю с Иаковом, который получил от Бога имя "Израиль" в виду изменения его статуса (Быт. 32). Аналогичная ситуация происходит и здесь, Симон становится Петром, Бог дает ему новое имя, так как его жизни кардинально меняется.

##### Ты — Пётр.

"С этого моменты ты Пётр". Πέτρος: "Петр" (букв. "скала"; прозвище Симона, одного из 12-ти).

##### На этой скале Я создам Мою Церковь.

ἐκκλησία: "собрание", "церковь", "сборище". Здесь выражение «на этой скале» является метафорой, которая означает объединение верующих в Иисуса в некое сообщество вокруг личности Петра.

##### Ворота ада не победят (одолеют) её.

πύλη: "ворота", "врата", "дверь". Ἅιδης: "ад". Возможные значения: 1) «силы смерти не победят Мою церковь» или 2) «Моя церковь разрушит силы смерти».

#### Matthew 16:19

##### И дам тебе ключи.

Здесь местоимение «тебе» употребляется в единственном числе и относится к Петру.

##### Ключи Небесного Царства.

κλειδας множ. число от κλείς: "ключ". Ключ - это твёрдый стержень, который используется для запирания и отпирания дверей. Здесь ключи представляют собой власть, авторитет.

##### Ключи от Небесного Царства.

Разумеется на небе нет никаких дверей и никаких замков. Ключи там без надобности. Имеется в виду, что на Петре и подобных ему Бог построит Свою истинную Церковь и даст ей (Церкви Христовой) быть Его посредником здесь, на земле.

##### Что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что развяжешь на земле, то будет развязано на небесах.

Здесь «связывать и развязывать» - это метафора, означающая запрещать что-то или позволять что-то. Церковь, таким образом получает авторитет и власть от Бога на совершение тех или иных действий. Однако, вместе с властью и авторитетом приходит и ответственность. "Иисус даёт Петру власть "связывать и развязывать" и вверяет ключи от Царства Небесного, отнимая их у религиозных лидеров, которые не признали приход этого самого Царства: сами не хотели в него войти и запрещали это делать всем тем, кто хотел (см. Матфея 21:42-45, 23:13)".

#### Matthew 16:20

##### Общая информация:

Τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς ἵνα μηδενὶ εἴπωσιν ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ χριστός - "Тогда запретил ученикам чтобы не говорили, что Он есть Христос". Христу важно было прояснить Истину среди Своих учеников, дальше пока говорить об этом было не время. Главная задача на тот момент была у Него проповедовать, что приблизилось Царство Небесное, а не пиарить Себя.

#### Matthew 16:21

##### Связующее утверждение:

С того времени Иисус начинает понемногу говорить своим ученикам, что Он скоро пострадает на кресте. С того времени означает с того разговора, когда Петр назвал Его Христом, сыном Бога живого.

##### Много пострадать (претерпеть) от старейшин, первосвященников и книжников.

πάσχω: "претерпевать", "терпеть", "страдать", "переносить"; а тж. возм. "испытать", "изведать" (ср. Гал 3:4).

##### От книжников, и что Он должен быть убит и на третий день воскреснуть.

Здесь "воскреснуть" - это идиома, которая означает, что умерший снова стал живым. Это можно перефразировать в активной форме. Старейшины и первосвященники обвинят Иисуса, чтобы другие смогли казнить Его. Альтернативный перевод: «книжников. Тогда люди убьют Его, а на третий день Бог снова оживит Его».

##### На третий день.

«Третий» - это порядковая форма числа «три». На через три дня, а на третий день.

##### Воскреснет.

Гл. ἐγείρω (здесь в пасс. форме) - "поднимать", "воздвигать", "воскрешать", "будить", "пробуждать"; ср.з. "вставать", "подниматься", "восставать". Альтернативный перевод: "будет воскрешён" или "Бог его вернёт к жизни".

#### Matthew 16:22

##### Пётр отозвал Его

Иисус впервые открыто говорит им о том, что скоро умрет (стих 21).

##### После этого первого случая.

Он будет говорить им об этом снова ещё много раз. Но именно после первого упоминания Пётр отвёл Иисуса в сторону.

##### Пётр отозвал Его.

προσλαμβάνω: "принимать", "брать", "отзывать / отводить в сторону", так, чтобы никто больше не слышал. «Пётр обратился к Иисусу так, чтобы никто из учеников не мог их услышать».

##### Пусть не будет этого с Тобой.

οὐ μὴ ἔσται σοι τοῦτο - "Да не будет Тебе это". Это идиома, которая означает «надеюсь, это никогда не произойдет с Тобой». "Прояви милость к себе, Господин". Ἵλεώς σοι, κύριε· - букв. "Милостивый (к) тебе, Господин". Пётр мог подразумевать этой фразой не сострадание Иисуса к самому себе, а сострадание Бога: "Да будет милостив Бог к тебе, Господин" или "Да помилует тебя Бог, Господин"".

#### Matthew 16:23

##### Отойди от Меня, сатана! Ты препятствуешь Мне

Иисус не имеет здесь в виду, что Пётр сатана, но что он действует как сатана, потому что Пётр пытается помешать Иисусу совершить то, что предназначил для Него Бог. Альтернативный перевод: «Отойди от меня, потому что ты действуешь как сатана!Ты становишься для меня камнем преткновения».

##### Отойди от Меня, сатана.

ὕπαγε ὀπίσω μου, σατανᾶ - "Уйди от меня, сатана". В большей части Библии слово "сатана" не используется как личное имя.

#### Matthew 16:24

##### Следуй за Мной

Следовать за Иисусом означает быть одним из Его учеников. Следовать за Иисусом означает разделить Его долю, судьбу, ценности, взгляды.

##### Откажись от себя.

ἀπαρνέομαι: ср.з. "отрекаться", "отвергать(ся)", "отрицать". «Ты должен отказаться от своих собственных желаний» и стремиться за Моими.

##### Возьми свой крест и следуй за Мной.

«Неси свой крест и следуй за Мной». У каждого человека свой крест. В данном случае, крест - это не обязательно две деревянных сбитые друг с другом палки. Крест может представлять собой участь, долю, судьбу. Другими словами: "прими судьбу, уготовленную Богом для тебя". Взятие креста иногда может означать и готовность страдать и умереть (Иисус ранее уже говорил ученикам о цене следования за Ним - см. 10:31-32), как это было с первыми христианами".

##### И следуй за Мной.

Согласись с тем планом, который есть у Бога для тебя и следуй

#### Matthew 16:25

##### Потому что кто хочет.

«Для тех, кто хочет».

##### Душу.

Сущ. ψυχη - душа (1. дыхание, жизнь; 2. внутреннее естество, центр внутренней жизни человека; 3. сущность человека; 4. личность т.е. отдельное человеческое "я", человеческая индивидуальность, как носитель отдельных социальных и субъективных признаков и свойств; 5. живое существо; 6. человек, мн.ч. люди).

##### Потеряет её.

Это не означает, что человек обязательно должен умереть. Это метафора, которая означает, что для человека подчинение Иисусу должно стать важнее его собственной жизни.

##### Ради Меня.

«потому что он доверяет Мне», «во имя Моё» или «из-за Меня»

##### Получит её.

Эта метафора означает, что у человека будет духовная жизнь с Богом. Альтернативный перевод: «найдет истинную жизнь».

#### Matthew 16:26

##### Какая польза человеку ... свою душу?

Иисус использует вопрос, чтобы научить своих учеников. Альтернативный перевод: «Это не принесёт пользу человеку ... свою жизнь».

##### Если он приобретёт весь мир.

Гл. κερδαίνω - 1. приобретать, зарабатывать, выигрывать, получать прибыль/выгоду; 2. избегать. Приобрести весь мир никто никогда не сможет, это гипербола. Слова «весь мир» могут олицетворять "великое богатство", или "все, что только можно представить человеку" . Альтернативный перевод: «даже если человек получит всё, что захочет, но навредит свой душе, что толку от этого? Мир временный и преходящий, душа вечна».

##### Или какой выкуп даст человек за свою душу?

Иисус использует вопрос, чтобы научить своих учеников. Никакого выкупа нет, такого выкупа просто не существует. Альтернативный перевод: «Человек ничего не может дать, чтобы вернуть себе жизнь».

#### Matthew 16:27

##### Сын Человеческий ... Своего Отца ... тогда отплатит

Здесь Иисус говорит о Себе в третьем лице. Альтернативный перевод: «Я, Сын Человеческий ... Мой Отец ... Тогда Я».

##### придёт Сын Человеческий во славе Своего Отца

«придёт в такой же славе, какая у Его Отца»

##### со Своими ангелами

«и ангелы будут с Ним». Если вы перевели первую часть предложения так, как будто Иисус говорит о Себе в первом лице, вы можете перевести это как «и ангелы Моего Отца будут со Мной».

##### Своего Отца

Это важный титул для Бога, который описывает взаимоотношения между Богом и Сыном Человеческим, Иисусом.

##### каждому по его делам

«согласно тому, что сделал каждый человек»

#### Matthew 16:28

##### Говорю вам истину

"Я говорю вам правду." Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет дальше.

##### вам

Все местоимения здесь стоят во множественном числе и относятся к двенадцати ученикам.

##### не умрут

Альтернативный перевод: «не испытают смерти».

##### пока не увидят Сына Человеческого, возвращающегося в Своём Царстве

Здесь «Своё Царство» представляет Иисуса, Который правит как Царь. Альтернативный перевод: «пока они не увидят Сына Человеческого как Царя» или «пока не увидят доказательства того, что Сын Человеческий царствует».

### Translation Questions

#### Matthew 16:1

##### Какой просьбой фарисеи и саддукеи искушали Иисуса?

Фарисеи и саддукеи просили Иисуса показать им знамение с неба.

#### Matthew 16:4

##### Какой знак будет дан фарисеям и саддукеям?

Фарисеям и саддукеям дан знак пророка Ионы.

#### Matthew 16:6

##### Чего, по словам Иисуса, должны были беречься Его ученики?

Иисус сказал им: «Берегитесь закваски фарисеев и саддукеев».

#### Matthew 16:12

##### Чего, по словам Иисуса, на самом деле должны были остерегаться Его ученики?

Иисус говорил Своим ученикам остерегаться учения фарисеев и саддукеев.

#### Matthew 16:13

##### Какой вопрос Иисус задал Своим ученикам, когда они пришли в Кесарию Филиппову?

Иисус спрашивал Своих учеников: «Кем люди считают Меня, Сына Человеческого?».

#### Matthew 16:14

##### Кем, по словам учеников, некоторые люди считают Иисуса?

Ученики сказали: «Одни — Иоанном Крестителем, другие — Илией, а другие — Иеремией или одним из пророков».

#### Matthew 16:16

##### Что Пётр ответил на вопрос Иисуса?

Пётр ответил: «Ты — Христос, Сын Живого Бога».

#### Matthew 16:17

##### Кто, по словам Иисуса, открыл Петру, кем является Иисус?

Иисус сказал Петру: «...Не плоть и кровь открыли тебе это, но Мой Отец, который на небесах».

#### Matthew 16:19

##### Какую власть Иисус дал Петру на земле?

Иисус сказал Петру: «...Дам тебе ключи Небесного Царства: что свяжешь на земле, то будет связано на небесах, и что развяжешь на земле, то будет развязано на небесах».

#### Matthew 16:21

##### Что Иисус начал открывать ученикам с того времени?

С того времени Иисус начал открывать Своим ученикам, что Он должен идти в Иерусалим и много пострадать от старейшин, первосвященников и книжников, что Он должен быть убит и на третий день воскреснуть.

#### Matthew 16:23

##### Что Иисус сказал Петру в ответ на его возражение о Своём будущем?

Иисус повернулся к Петру и сказал: «Отойди от Меня, сатана! Ты препятствуешь Мне, потому что думаешь не о том, что Божье, а о том, что человеческое».

#### Matthew 16:24

##### Что, по словам Иисуса, должен сделать каждый, кто хочет идти за Ним?

Иисус сказал: «Если кто хочет идти за Мной, откажись от себя, возьми свой крест и следуй за Мной.

#### Matthew 16:26

##### В чём, по словам Иисуса, нет пользы?

Иисус сказал, что человеку нет никакой пользы от того, что он приобретёт весь мир, но повредит своей душе.

#### Matthew 16:27

##### Каким образом, по словам Иисуса, придёт Сын Человеческий?

Сын Человеческий придёт во славе Своего Отца со Своими ангелами.

##### Как Сын Человеческий отплатит каждому человеку, когда Он придёт?

Когда Сын Человеческий придёт, Он отплатит каждому по его делам.

#### Matthew 16:28

##### Кто, пословам Иисуса, увидит Сына Человеческого, возвращающегося в Своём Царстве?

Иисус сказал: «Говорю вам истину: из тех, кто стоит здесь, есть некоторые, которые не умрут, пока не увидят Сына Человеческого, возвращающегося в Своём Царстве».

## Chapter 17

# Матфея 17 Общее примечание

## Специальные понятия в этой главе

### Пророк Илия

Ветхозаветный пророк Малахия жил за много лет до рождения Иисуса. Малахия сказал, что прежде чем придёт Мессия, вернётся пророк Илия. Иисус объяснил однако, что Малахия говорил не об Илии как таковом, но о самой идее пророка, похожего на Илию по служению, а стало быть - об Иоанне Крестителе, и что Иоанн выполнил то, что должен был сделать Илия согласно пророчеству Малахии. и ).

### "Преображение"

Писание часто говорит о Божьей славе как о великом, ярком свете. Когда люди видят этот свет, они пугаются. Матфей говорит в этой главе, что тело Иисуса засияло этим славным светом, чтобы Его последователи могли увидеть, что Иисус действительно был Сыном Божьим. В тот же момент и Бог сказал им, что Иисус является Его Сыном. Такие подтверждения звучат в Евангелии от Матфея перед очень важными событиями: во время крещения и ).

## Ссылки:

* [Матфея 17:01 Примечание](./01.md)

#### Matthew 17:1

##### Общая информация:

Здесь начинается рассказ о преображении Иисуса.

##### Петра, Иакова и его брата Иоанна.

Или: «Петра, Иакова и брата Иакова Иоанна». Это те ученики, которых Иисус избрал раньше других (см. 4:18-21, 10:2-4). Они станут свидетелями не только славы во время Его преображения, но позднее и борения в Гефсиманском саду (26:37).

##### На высокую гору.

Матфей (и другие евангелисты) не говорит, на какую именно гору взошёл Иисус. Позже традиция будет связывать события преображения с горой Фавор. Однако сами эти события очень сильно напоминают сначала восхождение Моисея, а затем и пророка Илии на гору Синай (Хорив) в Ветхом Завете (см. Исх. 24:15-18, 34:1-8 и 3Цар. 19:8-13 соответственно).

#### Matthew 17:2

##### Он преобразился перед ними/Он был преображён перед ними.

Гл. μεταμορφόω (в пасс. форме здесь): страд. "преображаться", "подвергаться превращению или преображению". Учитывая, что это пассив, Он не Сам преобразился перед ними, но был преображен. Это же означает, что когда они посмотрели на Него, Его внешний вид отличался от того, как им он был прежде. Возм. перевод: "...облик Его изменился".

##### Перед ними.

Это все случилось «на глазах у них». Его лицо засияло, как солнце, Его одежда стала белой, как свет. Эти сравнения подчеркивают, насколько ярко проявился новый образ Иисуса. . Сияющее лицо и белые одежды в Писании символизируют небожителей (см. Дан. 7:9, Откр. 3:4-5, 7:9). Иисус явил ученикам ту славу, о которой говорил ранее (см. 13:43; 16:28).

##### Его одежда

Сущ. ἱμάτιον: "верхняя одежда", (риза, платье, плащ, гиматий, платье), носившаяся поверх хитона, состоявшая из длинного куска ткани, который перебрасывался через левое плечо и укреплялся над или под правым.

#### Matthew 17:3

##### И вот

καὶ ἰδοὺ - "И вот". Внезапно, неожиданно. Это выражение побуждает нас обратить внимание на следующую интересную - новую - информацию в повествовании, а именно на появление Моисея и Илии.

##### Явились.

Гл. ώφθη (от ГОРАО - "видеть"): "был сделан видим". Учитывая, что это пассив, Моисей и Илия не сами явились, но были явлены ученикам.

##### Перед ними.

Это относится к Петру, Иакову и Иоанну. Появление Моисея и Илии - единственных ветхозаветных пророков, кому Бог явил Себя на горе, - указывает на то, что миссия Иисуса - это неотъемлемая часть истории спасения (начатой в Ветхом Завете), и на то, что приход Иисуса знаменует собой исполнение этой истории (спасения) и воли Божьей, открытой в Торе (Законе) и пророках!

#### Matthew 17:4

##### Пётр сказал

В некоторых переводах здесь говорится "ответил", однако лучше перевести как "сказал", так как Пётр не отвечает на вопрос.

##### Хорошо быть нам здесь

Неясно, относится ли «нам» только к Петру, Иакову и Иоанну, или же имеются ввиду все лица, находящиеся там, включая Иисуса, Илию и Моисея. Если вы можете перевести это так, чтобы оба варианта были возможны, сделайте это. .

##### Три шалаша.

Сущ. σκηνή - "скиния", "шатер", "палатка", "куща", "обитель", "жильё". Желая продлить (удержать) такое блаженное состояние и общение, в котором оказались ученики на горе в присутствии Моисея и Илии, Пётр предлагает Иисусу построить три временных жилища. Чаще всего в данном случае говорят о "палатке", но некоторые считают, что речь могла идти и о шалаше.

#### Matthew 17:5

##### Когда.

ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος - букв.: "Ещё он говорящий". Т.е. "ещё он говорил это" или "когда он ещё говорил это". В греч. после первой фразы стоит ἰδού - "вот"/"смотри!". Это слово побуждает читателя обратить внимание на следующую за ним новую информацию в повествовании, а именно, на появление облака.

##### Светлое облако покрыло их.

ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς - "Вот, облако света (светлое) покрыло их. Прил. φωτεινος - "светящийся", "яркий", "лучистый". Возм. перевод: «Облако света появилось прямо над ними и окружило их» или "Сияющее облако появилось над ними". Гл. ἐπισκιάζω: "покрывать тенью", "осенять".

##### Из облака прозвучал голос.

καὶ ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα - "И вот голос из облака говорящий". Здесь «голос» относится к Богу, который говорит из облака. Альтернативный перевод: «Бог проговорил им из облака». .

##### Это Сын Мой Возлюбленный, в Котором Моя воля. Его слушайте.

Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα· αὐτοῦ ἀκούετε. - букв.: "Этот есть Сын Мой любимый, к которому Я благоволю. Его слушайте!". Прил. ἀγαπητός - "возлюбленный", "любимый", "дорогой". "Возлюбленный" часто относится к единственному сыну. Гл. εὐδοκέω "благоволить (проявлять расположение или доброжелательность)", "быть довольным", "удовлетворенным", "одобрять", "восхотеть". Бог подтверждает ученикам, что Иисус является Его единственным Сыном, Которым Он доволен!

#### Matthew 17:6

##### Услышав это, ученики.

καὶ ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ - "И услышав [это/голос], ученики" (букв.: "и слушавшие ученики"). Возм. перевод: «Ученики, услышав голос" или: "Когда ученики услышали, как говорит Бог».

##### Упали на свои лица от сильного страха/и очень сильно испугались.

ἔπεσαν ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καὶ ἐφοβήθησαν σφόδρα - "Упали на лица свои и испугались сильно/весьма". Здесь «упали на свои лица» - это идиома. Альтернативный перевод: «они упали на землю от страха» или "они в страхе упали ниц". Гл. φοβέομαι (здесь в пасс. форме) - "бояться", "пугаться", "устрашаться", "опасаться", "быть в страхе". Нар. σφόδρα - "весьма", "очень", "крайне". Ученики в страхе пали ниц перед Иисусом, однако мы не читаем, чтобы Моисей или Илия тоже так сделали.

#### Matthew 17:7

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 17:8

##### x

ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εἰ μὴ αὐτὸν Ἰησοῦν μόνον - букв.: "Подняв глаза свои, никого (не) увидели, кроме самого Иисуса одного". Или: "Подняв глаза, они никого уже, кроме Иисуса, не увидели". Что это было: видение или всё происходило наяву? Это, наверное, - первое, о чём они подумали.

#### Matthew 17:9

##### Связующее утверждение:

Следующие события происходят сразу же после того, как три ученика своими глазами видели преображение Иисуса.

##### Когда они.

«Когда Иисус и ученики».

##### Иисус запретил им рассказывать... они увидели.

ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Μηδενὶ εἴπητε τὸ ὅραμα... - "приказал им Иисус, говоря: "Никому [не] говорите/рассказывайте виденное...". Гл. ἐντέλλομαι - "приказывать", "повелевать", "заповедовать", "давать указания". Сущ. ὅραμα - "видение", "зрелище", "вид".

##### Сын Человеческий

Иисус говорит о Себе. .

##### Воскреснет из мёртвых.

Гл. ἐγείρω (здесь в пасс. залоге) - "поднимать", "воздвигать", "воскрешать", "будить", "пробуждать"; ср.з. "вставать", "подниматься", "восставать".

#### Matthew 17:10

##### Как же тогда книжники говорят, что сначала Илия должен прийти?

Ученики ссылаются на учение книжников о том, что Илия снова оживёт и вернётся к Израильскому народу перед пришествием Мессии. То есть книжники, по всей видимости, ссылались на Мал. 4:5-6, где сказано о том, что Илия должен быть предтечей Мессии (и самого Господа).

#### Matthew 17:11

##### Всё устроить.

Гл. ἀποκαΘιστάνω, - "восстанавливать", "возвращать" (в прежнее состояние); ср.з. "становиться", "делаться". Т.е. "восстановить всё" или "подготовить всё". Возможно и такое понимание: «навести порядок» или «подготовить людей к принятию Мессии». Иисус показывает, что знаком с пророком Малахией и его пророчеством в Мал. 4:5-6.

#### Matthew 17:12

##### Но говорю вам.

λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι - "говорю же вам, что...". Возможно и такое понимание: "На самом деле, я вам скажу/говорю".

##### Илия уже пришёл, но не узнали ... поступили ... хотели.

Под Илией Иисус имел в виду Иоанна Крестителя (см. 11:7-13, 18-20; 14:1-12). Иудеи не узнали в Иоанне Крестителе пророка, хотя его миссия была идентичной той, которую они ждали от Илии, предтечи Мессии Израиля. Особенности некоторых языков, как в данном случае, не требуют употребления местоимений в сочетании с глаголами, чтобы обозначить принадлежность определённого лица к данному действию. Все действия, описываемые в этом стихе, совершаются либо 1) еврейскими лидерами, либо 2) всем еврейским народом.

##### Не узнали.

οὐκ ἐπέγνωσαν αὐτὸν - "не узнали/признали его". Гл. ἐπιγινώσκω - "узнавать", "познавать", "опознавать", "уразуметь", "понять", "ознакомиться"; "признавать".

##### Сын Человеческий от них пострадает

Здесь «от них» подразумевает находящихся у власти людей. Альтернативный перевод: «они заставят Сына Человеческого пройти через страдания».

##### Сын Человеческий

Иисус имеет в виду Самого Себя. .

##### От них пострадает.

μέλλει πάσχειν ὑπ᾽ αὐτῶν. - "надлежит/предстоит пострадать от них". Гл. πάσχω - "претерпевать", "терпеть", "страдать", "переносить"; а также., возм., "испытать", "изведать" (см. Гал 3:4). Здесь «от них» подразумевает находящихся у власти людей. Альтернативный перевод: «они заставят Сына Человеческого пройти через страдания». .

#### Matthew 17:13

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 17:14

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о том, как Иисус исцелил мальчика (эпилептика), одержимого злым духом (ст. 14-21). Эти события происходят сразу же после того, как Иисус и его ученики спускаются с горы.

##### К народу.

"К толпе (народа)". Сущ. ὄχλος - "множество народа", "толпа", "многолюдство", "масса людей", "люд(и)".

##### Упав перед Ним на колени.

Гл. γονυπετέω (в форме действительного причастия) - "падать на колени", "преклонить колени", "становиться на колени". Человек встал перед Иисусом на колени в знак смиренной просьбы (мольбы, см. Мк. 1:40) и почтения. Интересно, что солдаты будут издеваться над приговорённым к смертной казни Иисусом, вставая перед ним на колени и тем самым как бы выражая "почтение" к "Царю Иудейскому" (см. Мф. 27:29).

#### Matthew 17:15

##### x

καὶ λέγων, Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ, καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. - "И говоря(-щий): "Господин, помилуй моего сына, потому что страдает эпилепсией (букв. "страдает от луны") и сильно/жестоко мучается: часто бросается в огонь и часто - в воду".

##### Помилуй моего сына

Подразумевается, что человек хочет, чтобы Иисус исцелил его сына. Альтернативный перевод: «Смилуйся над моим сыном и исцели его». .

##### Становится лунатиком.

Гл. σεληνιάζομαι - "быть лунатиком", "болеть эпилепсией" (хроническая нервная болезнь, проявляющаяся во внезапно наступающих припадках судорог с потерей сознания. Предположительно, эпилепсия возвращалась и усиливалась с наступлением полнолуния. Эту болезнь часто объясняли одержимостью бесами).

##### И очень страдает.

καὶ κακῶς πάσχει - "и сильно/жестоко мучается". Нар. κακῶς - "плохо", "худо", "тяжко", "тяжело", "жестоко"; с гл. ἔχω ("иметь") обозн. "болеть". Гл. πάσχω - "претерпевать", "терпеть", "страдать", "переносить"; а также, возм., "испытать", "изведать" (Гал 3:4). Этот же гл. Иисус употребил, говоря в ст. 12 о страданиях, которые предстоит претерпеть Сыну Человеческому! По всей видимости, сын этого человека страдал эпилепсией.

#### Matthew 17:16

##### Я приводил его к Твоим ученикам, но они не могли исцелить его.

По всей видимости, речь здесь идёт об эпизоде, когда Иисус отправил учеников возвещать Царство Небесное и дал им власть изгонять бесов и исцелять болезни (см. 10:1). Но они так и не смогли исцелить сына этого человека.

#### Matthew 17:17

##### О, неверующий и развращённый род! До каких пор.

Ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη, ἕως πότε - "О, род/поколение неверующий и развращённый! Долго ли ещё..."? Сущ. γενεά - 1. род, потомок, семейство, отпрыск, происхождение; 2. поколение. Прил. ἄπιστος - 1. неверующий; 2. невероятный, неправдоподобный; 3. неверный, вероломный. Возможное понимание: «Это поколение не верит в Бога и не знает, что правильно или неправильно. Как долго ещё?". ἕως πότε - "до каких пор?", "доколе?". Не совсем ясно, адресована ли эта реплика Иисуса Его ученикам, которые не смогли исцелить мальчика, или современникам Христа, иудеям. Скорее всего, речь идёт о неверии учеников.

##### До каких пор буду с вами? До каких пор буду терпеть вас?

Гл. ἀνέχω - "терпеть", "переносить", "сдерживаться", "снисходить", "выслушивать (жалобу)". Эти вопросы показывают, насколько Иисус был недоволен людьми. Альтернативный перевод: «Я устал быть с вами! Я так устал от вашего неверия и развращения!» .

#### Matthew 17:18

##### Иисус запретил ему, и вышел демон из юноши.

Καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ᾽ αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον - "И повелел ему [т.е. демону] Иисус, и вышел из него [т.е. юноши/ребёнка] демон/бес". Гл. ἐπιτιμάω - 1. порицать, упрекать, запрещать, прекословить, возбранять; 2. налагать, определять (наказание).

##### Юноша сразу исцелился.

καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. - букв.: "и исцелился юноша/ребёнок с часа того". Гл. Θεραπεύω (в пасс. форме здесь) - 1. исцелять, врачевать, вылечивать; 2. служить. Сущ. παῖς - 1. ребенок, дитя, младенец, юноша, отрок, девица; 2. (молодой) раб, слуга. Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «мальчик тут же выздоровел». .

##### Сразу.

Альтернативный перевод: «немедленно» или «в тот самый момент». .

#### Matthew 17:19

##### Мы.

Здесь местоимение «мы» относится только к говорящим, но не к слушающим, и поэтому является эксклюзивным

##### Почему мы не смогли изгнать его?

Διὰ τί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό; букв.: "через что (почему же) мы не смогли (не удалось) изгнать его [беса]"? Гл. δύναμαι (в форме пассива) - "мочь", "быть в состоянии", "быть в силе", "иметь возможность", "уметь". Гл. ἐκβάλλω - "выбрасывать", "выкидывать", "изгонять", "выгонять", "извергать", "высылать". Возм. перевод: «Почему мы не смогли заставить демона выйти из мальчика?»

#### Matthew 17:20

##### Из-за вашего неверия.

Букв. "через неверие ваше". Эта фраза указывает на то, что раздражение, выказанное Иисусом в 17:17, скорее всего, относится к ученикам Иисуса, которые были с Ним столько времени, но все еще до конца в Него не верили.

##### Говорю вам истину.

Αμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν - "потому что истинно (букв. "Аминь") говорю вам". "Я говорю вам всю правду." "Говорю вам то, что на самом деле".

##### Если вы будете иметь веру размером с горчичное зерно.

Прим. про горчичное зерно см. в Матфея 13:31. Иисус сравнивает размер горчичного семени с размером веры, необходимой для совершения чуда. Тем самым он и ободряет их. Горчичное семя очень маленькое, но оно превращается в большое растение. Иисус подразумевает, что для совершения великого чуда требуется совсем немного веры. .

##### Для вас не будет ничего невозможного.

Это можно сформулировать в положительной форме. Альтернативный перевод: «вы сможете сделать что угодно». .

#### Matthew 17:21

##### Общая информация:

Этот стих отсутствует в большинстве древних греч. рукописей. Он есть лишь в Византийских рукописях (более позднего периода).

#### Matthew 17:22

##### Связующее утверждение:

Здесь сцена внезапно меняется, непонятно, случились ли эти события сразу же после исцеления мальчика или нет. Как бы то ни было, Иисус во второй раз повторяет пророчество о Своей смерти и воскресении.

##### Когда они были.

Пасс. прич. Συστρεφομένων от гл. συστρέφω: "собираться вместе"/сходиться, "набирать". Предложение начинается с "Собравшись вместе в Галилее"... Однако нередко начало этого стиха переводят так: «Когда Иисус и Его ученики находились в Галилее».

##### Сын Человеческий будет предан.

Гл. παραδίδωμι: (пассив) - "будет отдан", "будет передан", "будет предан". Данную фразу не следует перефразировать в активной форме, так как идея в том и заключается, что Иисус не сам предал Себя, но был предан в руки людей, т.е. Бог-Отец определил для Него такую участь.

##### Предан в человеческие руки.

Слово «руки» здесь является метонимией власти, которая находится «в руках» у некоторых людей. Альтернативный перевод: «Его схватят и передадут под власть людей» или «будет взят и передан людям, обладающим властью».

##### Сын Человеческий.

Иисус говорит о Себе в третьем лице.

##### В человеческие руки.

Выражение «руки человеческие» здесь является метонимией власти, которая находится «в руках» у некоторых людей. То есть: «Его схватят и передадут во власть людей» или «будет взят и передан людям, обладающим властью».

#### Matthew 17:23

##### И убьют Его.

Гл. ἀποκτείνω - "убивать", "умерщвлять", "(по)губить", "уничтожать". То есть это "люди Его убьют" (см. конц ст. 22).

##### Его ... Он.

Иисус говорит о Себе в третьем лице.

##### Третий день.

«Третий» - это порядковая форма числа «три».

##### Он воскреснет.

Или: "Он будет воскрешён". Гл. ἐγείρω (здесь в пассивной форме) - "поднимать", "воздвигать", "воскрешать", "будить", "пробуждать"; ср.з. "вставать", "подниматься", "восставать". Здесь "воскресать" - это идиома, означающая, что кто-то умер, но снова ожил. Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Бог оживит Его» или «Бог снова сделает Его живым».

#### Matthew 17:24

##### Связующее утверждение:

Здесь сцена снова меняется, повествование переходит к другому событию: Иисус учит Петра платить храмовый налог.

##### Когда они.

Ἐλθόντων δὲ αὐτῶν εἰς Καφαρναοὺμ - "Придя в Капернаум". Слова "когда" в тексте нет, но оно подразумевается по смыслу.

##### Сборщики дидрахм.

Букв.: "дидрахмы получающие/берущие". Сущ. δίδραχμον: "дидрахма" (серебряная монета стоимостью в две аттические драхмы или пол сикля/шекеля; являлась налогом на храм). Матфей подразумевает именно сборщиков храмового налога (а его было принято платить раз в год). Эту подать был обязан платить каждый взрослый иудей. Фарисеи и саддукеи учили, что храмовый сбор - это установление самого Моисея (Исх. 30:11-16, 38:25-26) и что деньги предназначаются не для Храма, но для самого Бога.

#### Matthew 17:25

##### Да.

Λέγει, Ναί. - "Он [Пётр] говорит: Да"! Пётр отвечает утвердительно на вопрос сборщиков храмовой подати: Иисус заплатит подать!

##### В дом.

«Место, где остановился Иисус».

##### «Как ты думаешь, Симон, с кого берут пошлины или налоги земные цари? Со своих сыновей или с посторонних?»

Интересно, что не Пётр, войдя в дом, где был Иисус, начинает рассказывать произошедшее, а Сам Иисус задаёт вопрос, который показывает, что Он знает о том, что случилось. Возможно,этим фактом Матфей снова указывает на божественное качество Иисуса - всеведение - способность видеть происходящее (не будучи непосредственным его участником) и мысли людей.

##### С посторонних.

Прил. ἀλλότριος - "чужой", "чуждый", "посторонний"; "чужак", "иностранец". Иисус задает эти вопросы с целью научить Симона, а не получить ответы на вопросы для себя. Альтернативный перевод: «Слушай, Симон. Мы знаем, что когда цари собирают налоги, они собирают с людей, не являющихся членами их семьи». .

#### Matthew 17:26

##### Общая информация:

Это конец той части истории, которая началась в Матфея 13:54, где Матфей рассказывает о продолжении противостояния служению Иисуса и учению о Царстве Небесном.

##### Пётр отвечает Ему: «С посторонних». Иисус сказал.

Если вы перевели вопросы Иисуса в Матфея 17:25 как утверждения, вам может потребоваться здесь альтернативный ответ. Вы также можете записать это в виде косвенной цитаты. Альтернативный перевод: «Когда Пётр сказал: «Да, это правда. Цари собирают налоги с посторонних», Иисус ответил ему», или «После того, как Пётр согласился с Иисусом, Он сказал». .

##### С посторонних.

См. перевод слова в прим. к ст. 25.

##### Сыновья свободны.

Прил. ἐλεύΘερος - "свободный", "вольный", "независимый". Под сыновьями могут подразумеваться кровные дети или же люди, которыми управляет правитель или царь. Иисус своим комментарием даёт Петру понять, что Он (и те, кто с Ним, в том числе - Пётр), по большому счёту, не обязан платить храмовую подать, т.к. является Сыном Божьим. Через это Иисус хотел, вероятно, показать различие между теми, кто принадлежит Царству Небесному, а кто нет.

#### Matthew 17:27

##### Но чтобы не стать для них преткновением/не соблазнить их, пойди.

Или: «Но мы не хотим стать преткновением для сборщиков налогов. Поэтому иди...». Гл. σκανδαλίζω: 1. "вводить в искушение", "соблазнять", "вводить в грех", "быть камнем преткновения"; 2. "оскорблять", "раздражать", "обижать", "задевать", "возмущать".

##### Закинь удочку.

Рыбаки привязывали крючок к концу длинной палки, а затем бросали его в воду, чтобы поймать рыбу.

##### Ей рот.

«рот рыбы»

##### Статир.

Сущ. στατήρ: "статир" (серебряная монета стоимостью в 4 драхмы), равная стоимости четырёхдневной заработной платы. По сути, Иисус предлагает Петру пожертвовать в два раза больше того, что требовалось.

##### Возьми его.

«Возьми эту монету» или "возьми его", если далее идет слово "статир".

##### За Меня и за себя.

Здесь местоимение «себя» используется в единственном числе и относится к Петру. Каждый человек должен был платить половину статира . Иисус же показывает, как, будучи Сыном Божьим, Который являет Собой Царство Небесное, Он не взимает подати на Храм (хотя и мог бы по статусу пользоваться ей!), но, напротив, заботится о Петре, чтобы тому было что заплатить сборщикам храмовой подати!

### Translation Questions

#### Matthew 17:1

##### Кого Иисус взял с Собой на высокую гору?

Иисус взял с Собой на высокую гору Петра, Иакова и его брата Иоанна.

#### Matthew 17:2

##### Что произошло с Иисусом на этой горе?

Иисус преобразился так, что Его лицо засияло, как солнце, и Его одежда стала белой, как свет.

#### Matthew 17:3

##### Кто появился и беседовал с Иисусом на горе?

Моисей и Илия появились и беседовали с Иисусом.

#### Matthew 17:4

##### Что Пётр сказал Иисусу?

Пётр сказал Иисусу: «...Если хочешь, сделаем здесь три шалаша: один Тебе, один Моисею и один Илии».

#### Matthew 17:5

##### Что сказал голос из облака?

Голос из облака сказал: «Это Мой Любимый Сын, в Котором Моя добрая воля. Его слушайте».

#### Matthew 17:9

##### Что Иисус запретил ученикам, когда они спускались с горы?

Иисус запретил им и говорил: «Никому не рассказывайте об этом видении, пока Сын Человеческий не воскреснет из мёртвых».

#### Matthew 17:11

##### Что Иисус ответил ученикам на их вопрос об учении книжников касательно прихода Илии?

Иисус ответил им: «Сначала должен прийти Илия и всё устроить».

#### Matthew 17:12

##### Кто, по словам Иисуса, был пришедшим Илией, и как с ним поступили?

Иисус сказал, что Илия уже пришёл, и его не узнали, а поступили с ним так, как хотели.

#### Matthew 17:13

##### Кто, по словам Иисуса, был пришедшим Илией, и как с ним поступили?

Иисус сказал, что Илия уже пришёл, и его не узнали, а поступили с ним так, как хотели.

#### Matthew 17:14

##### Что ученики не смогли сделать с юношей, который страдал от припадков?

Ученики не смогли исцелить юношу, который страдал от припадков.

#### Matthew 17:15

##### Что ученики не смогли сделать с юношей, который страдал от припадков?

Ученики не смогли исцелить юношу, который страдал от припадков.

#### Matthew 17:16

##### Что ученики не смогли сделать с юношей, который страдал от припадков?

Ученики не смогли исцелить юношу, который страдал от припадков.

#### Matthew 17:18

##### Что Иисус сделал для юноши, который страдал от припадков?

Иисус запретил демону, демон вышел из юноши, и он сразу исцелился.

#### Matthew 17:20

##### Почему ученики не смогли исцелить юношу, который страдал от припадков

Иисус сказал, что они не смогли исцелить юношу, который страдал от припадков, из-за их неверия.

#### Matthew 17:22

##### Какие слова Иисуса очень опечалили Его учеников?

Иисус сказал им: «Сын Человеческий будет предан в человеческие руки, Его убьют, и на третий день Он воскреснет».

#### Matthew 17:23

##### Какие слова Иисуса очень опечалили Его учеников?

Иисус сказал им: «Сын Человеческий будет предан в человеческие руки, Его убьют, и на третий день Он воскреснет».

#### Matthew 17:27

##### Как Пётр и Иисус оплатили налог сборщикам дидрахм?

Иисус сказал Петру: «...Пойди к морю, закинь удочку и возьми первую рыбу, которая попадётся. Открой ей рот и найдёшь в ней статир. Возьми его и отдай им за Меня и за себя».

## Chapter 18

# Матфея 18 Общее примечание

## Специальные понятия в этой главе

### Что должны делать последователи Иисуса, когда другие последователи грешат против них?

Иисус учил, что его последователи должны хорошо относиться друг к другу и не сердиться друг на друга. Они должны простить любого, кто сожалеет о своем грехе, даже если он уже совершал тот же грех раньше. Если он не сожалеет о своем грехе, последователи Иисуса должны поговорить с ним один на один или в небольшой группе. Если он по-прежнему не будет сожалеть о своём грехе, тогда последователи Иисуса могут считать его виновным.

"Гл. 18 - это учение Иисуса о церкви, а именно о внутренней жизни и взаимоотношениях в духовной общине Его последователей. В этой главе дано два наглядных примера (притчи). Одному из них следует подражать - это притча о заблудившейся овце, призывающая к милосердию и заботе (по примеру Доброго Пастыря), а другому - нет (притча о немилосердном должнике). Церковь должна продолжать миссию Иисуса, которая заключается в том, чтобы "...взыскать и спасти погибшее" (Матфея 18:11)".

Ссылки:

* [Матфея 18:01 Примечание](https://v-mast.com/events/translator-tn/01.md)

[<<](https://v-mast.com/events/17/intro.md) **|** [>>](https://v-mast.com/events/19/intro.md)

#### Matthew 18:1

##### Общая информация:

Это начало новой части истории, которая продолжается до [Матфея 18:35](https://v-mast.com/events/18/35.md), где Иисус учит о жизни в Царстве Небесном. Здесь Иисус использует метафору маленького ребенка, чтобы научить своих учеников.

##### В то время.

Букв.: "в тот час". Кто больше. Прил. μείζων (сравнит. степень от МЕГАС - "большой") - "больше", "более", "превосходнее". в Небесном Царстве.

##### Кто больше.

«Кто самый важный» или «Кто среди нас будет самым важным».

##### В Небесном Царстве.

Здесь подразумевается правление Бога как Царя. Фраза «Небесное Царство» используется только в Евангелии от Матфея. Если возможно, сохраните в своём переводе слово «Небеса». Альтернативный перевод: «в Божьем Царстве» или «когда наш Небесный Бог установит Своё господство на земле».

#### Matthew 18:2

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 18:3

##### Говорю вам истину

"Я говорю вам всю правду." На самом деле... ἀμὴν λέγω ὑμῖν - букв.: "Аминь (с евр. АМЭН - "действительно", "истинно", "да будет так") говорю вам". "Я говорю вам всю правду." На самом деле...

##### Если не изменитесь ... дети, не войдёте.

στραφητε (пассив) от στρέφω: "поворачивать(ся)", "отворачивать(ся)", "обращать(ся), отвращать(ся), возвращать(ся), превращать. γένησθε (пассив) от γίνομαι: 1. "быть", "становиться"; 2. "рождаться"; 3. "происходить", "совершаться"; 4. "наступать", "приходить". Не сами станут, но Бог их сделает такими. Идея: Если вы не будете обращены, изменены, не сами изменитесь, а Бог если вас не изменит, не войдете в Царство Небесное. Альтернативный перевод: «вы должны измениться ... дети, чтобы войти».

##### Будете как дети.

παιδίον: "ребенок", "дитя", "младенец". "Иисус ставит в пример детей, поскольку у ребёнка нет социального статуса: он и не беспокоится о нём. А если у тебя нет статуса, ты свободно можешь принимать других людей такими, как они есть". Иисус использует сравнение, чтобы научить своих учеников, что им не стоит беспокоиться о том, кто из них самый важный. Они должны заботиться о том, чтобы стать смиренными, как дети.

##### Не войдёте в Небесное Царство.

Здесь подразумевается правление Бога как Царя. Фраза «Небесное Царство» используется только в Евангелии от Матфея. Если возможно, сохраните в своём переводе слово «Небеса». Альтернативный перевод: «не войдёте в Божье Небесное Царство» или «не будете принадлежать нашему Небесному Богу, когда Он установит Своё правление на земле».

#### Matthew 18:4

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает учить своих учеников, что они должны быть смиренными, как дети, если они хотят занять важное положение в Царстве Божьем.

##### Кто смирит себя.

ταπεινόω: "понижать"; перен. "унижать", "уничижать", "умалять", "смирять". Кто умалит себя, не будет себя возвышать, кичиться собой, а наоборот, умалит, тот и будет большим в Царстве Небесном.

##### Тот и больше.

Прил. μείζων (сравнит. степень от МЕГАС - "большой") - "больше", "более", "превосходнее". Я бы убрал: «Будет является самым важным» или «будет самым важным»!!! Царство Небесное работает как раз наоборот, кто в мире выше, тот в ЦН ниже, и кто в мире ниже, тот в ЦН выше.

#### Matthew 18:5

##### Ради Моего имени.

Здесь «Моё имя» относится к человеку в целом. Альтернативный перевод: «ради Меня» или «потому что Он - Мой ученик».

##### И кто ... ради Моего имени, тот Меня принимает.

Иисус имеет ввиду, что это то же самое, что принимать Его Самого. Альтернативный перевод: «Когда кто-то ... от Моего имени, он как бы принимает Меня» или «Когда кто-то ... ради Меня, он как будто принимает Меня». Гл. δέχομαι - 1. принимать, получать; 2. взять; 3. понимать, соглашаться; в Септуагинте им предан евр. гл. לקח (брать)‎. Иисус имеет ввиду, что это то же самое, что принимать Его Самого.

#### Matthew 18:6

##### Отвратит от веры.

σκανδαλίζω 1. вводить в искушение, соблазнять, вводить в грех, быть камнем преткновения; 2. оскорблять, раздражать, обижать, задевать, возмущать.

##### Ему на шею повесили мельничный жёрнов и утопили его в морской глубине.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «кто-то повесил ему на шею большой жёрнов и бросил его в глубокое море».

##### Повесили мельничный жёрнов.

κρεμάννυμι 1. перех. "вешать", "подвешивать", "повесить"; 2. неперех. "висеть". μύλος: 1. "мельница"; 2. "жернов" (мельничный каменный круг для перетирания зерен в муку), "мельничный камень". ὀνικός: "ослиный"; "мельничный камень" или "жернов, поворачиваемый ослом". Это большой, тяжелый круглый камень, один из основных элементов мельницы. Чаще всего в него впрягали осла. Альтернативный перевод: «тяжёлый мельничный камень».

#### Matthew 18:7

##### Соблазны должны прийти.

Οὐαὶ τῷ κόσμῳ ἀπὸ τῶν σκανδάλων· ἀνάγκη γὰρ ἐλθεῖν τὰ σκάνδαλα - увы миру (горе миру) от соблазнов, надлежит ибо (однако) прийти соблазнам". Сущ. ἀνάγκη - 1. необходимость, неизбежность, нужда; 2. бедствие; 3. принуждение, вынуждение; возм.насилие, пытка". Т.е. букв. так: "..необходимость (неизбежность) ибо есть прийти соблазнам".

##### Миру

Здесь слово "мир"

##### Соблазнов ... соблазны должны прийти ... тому человеку, через которого приходит соблазн.

πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ δι’ οὗ τὸ σκάνδαλον ἔρχεται - "Увы (горе) однако человеку, через которого соблазн придёт". Здесь слово «соблазн» - это синоним искушения.

#### Matthew 18:8

##### Если твоя рука или твоя нога соблазняет тебя, отсеки их и брось от себя

Иисус преувеличивает здесь, чтобы подчеркнуть, что люди должны делать всё необходимое, чтобы удалить из своей жизни то, что заставляет их грешить. "Иисус уже использовал эту гиперболу в Нагорной проповеди (см. Матфея 5:29-30)".

##### Твоя ... тебе.

Все местоимения в данном случае употребляются в единственном числе. Иисус обращается ко всем людям в целом. Для вашего языка может быть более естественным переводить текст с «вы» в форме множественного числа.

##### В жизнь.

"в вечную жизнь"

##### Чем с двумя руками и двумя ногами быть брошенным в вечный огонь.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «чем Бог бросит вас в вечный огонь с обеими руками и ногами».

#### Matthew 18:9

##### Если твой глаз соблазняет тебя, вырви его и брось от себя.

Рекомендация о том, чтобы вырвать глаз, возможно, самую важную часть тела, является преувеличением. Это означает, что слушатели должны сделать всё возможное, чтобы удалить из своей жизни то, что заставляет их грешить.

##### Соблазняет тебя.

Здесь «соблазн» - синоним греха. Альтернативный перевод: «заставляет тебя грешить».

##### Твой ... тебя.

Все местоимения в данном случае употребляются в единственном числе. Иисус обращается ко всем людям в целом. Для вашего языка может быть более естественным переводить текст с «вы» в форме множественного числа.

##### В жизнь.

"в вечную жизнь"

##### Чем с двумя глазами быть брошенным в огненную геенну.

"...γέενναν τοῦ πυρός - "букв.: "..геенну огня". Сущ. γέεννα - "геенна" (долина сынов Еннома, глубокое ущелье к югу от Иер.; перен. "место вечных мук"; "ад")". Альтернативный перевод: «чем Бог бросит вас в вечный огонь с двумя глазами».

#### Matthew 18:10

##### Смотрите, не приезирайте.

καταφρονέω: "презирать", "пренебрегать", "нерадеть", "обращаться небрежно". «Будьте осторожны» или «Будьте уверены, что вы не пренебрегаете»...

##### Не презирайте ни одного из этих меньших.

«Не думайте, что если они маленькие, то они не важны». Альтернативный перевод: «проявляйте уважение к меньшим».

##### Говорю вам.

Потому что на самом деле.

##### Что их ангелы на небесах всегда видят лицо Моего Небесного Отца.

Евреи учили, что у каждого человека есть ангел, однако только самые важные ангелы могут быть в присутствии Бога. Возможно Иисус подразумевает, что самые важные ангелы (архангелы) говорят с Богом об этих наименьших. Что именно означает выражение "их ангелы", не ясно.

##### Всегда видят лицо Моего Небесного Отца.

Это идиома, которая означает, что они находятся в присутствии Бога. Альтернативный перевод: «всегда находятся рядом с Моим Отцом» или «всегда находятся в присутствии моего Отца».

#### Matthew 18:11

##### Общая информация:

Данный стих отсутствует в ряде ранних (западных) греч. рукописей, но присутствует в Византийских (более поздних) рукописях. Однако, несмотря на это, в контексте главы он важен, поскольку является переходом от учения Иисуса о взаимоотношениях принятия внутри общины к притчам, иллюстрирующим, почему последователи Иисуса должны так поступать: а потому, что их Учитель так поступал.

#### Matthew 18:12

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает использовать метафору маленького ребенка, чтобы научить своих учеников. Он также рассказывает притчу, в которой олицетворяется забота Бога о людях.

##### Как вам кажется.

Иисус использует этот вопрос, чтобы привлечь внимание людей. Альтернативный перевод: «Подумайте, как поступают люди» или «Подумайте вот о чём».

##### Вам.

Здесь это местоимение употребляется во множественном числе.

##### Сто ... девяносто девять.

«100 ... 99».

##### Разве он не оставит ... заблудившуюся?

Иисус использует вопрос, чтобы научить своих учеников. Альтернативный перевод: «он обязательно оставит ... заблудившуюся».

#### Matthew 18:13

##### А если получится её найти ... которые не заблудились

Это конец притчи, которая начинается со слов «если бы у кого-то» в стихе 12.

##### Говорю вам истину

"ἀμὴν λέγω ὑμῖν - "Аминь говорю вам". См прим. к ст. 3". "Я говорю вам правду." Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет дальше.

#### Matthew 18:14

##### Так нет воли вашего Небесного Отца, чтобы погиб один из этих меньших

«Ваш Отец на небесах не хочет, чтобы кто-нибудь из этих меньших умер», или «Ваш Отец на небесах не хочет, чтобы даже один из этих меньших умер». Гл. ἀπόλλυμι - "губить", "уничтожать", "истреблять", "разрушать", "предавать смерти", "терять"; ср.з. также "погибать", "потеряться", "пропадать".

##### Воли вашего Небесного Отца.

Это местоимение употребляется здесь во множественном числе, показывая, что все, к кому Иисус обращается зависят от воли Бога.

#### Matthew 18:15

##### Связующее утверждение:

Иисус начинает учить своих учеников о прощении и примирении. Гл. ἁμαρτάνω - "грешить", "преступать закон", "ошибаться"; в классической греч. литературе также "не попадать" (в цель), "промахиваться"; в Септуагинте им передан евр. гл. חטא‎. Гл. ἐλέγχω - 1. разоблачать, обнаруживать; 2. обличать, укорять, обвинять, порицать.

##### Твой брат.

Это относится к единоверцам в Боге, а не к братьям по крови. Альтернативный перевод: «твой единоверец» или «твой брат по вере».

##### Ты приобрёл твоего брата.

«Ты восстановил добрые отношения со своим братом».

#### Matthew 18:16

##### Чтобы любое слово подтвердили два или три свидетеля.

Здесь «слово» относится к тому, что говорит человек. Иисус цитирует ветхозаветное установление, записанное в Втор. 17:6 и 19:15. Альтернативный перевод: «чтобы два или три свидетеля могли подтвердить, что то, что ты говоришь о брате, является истиной».

#### Matthew 18:17

##### Если не послушает их.

«Если твой единоверец откажется слушать свидетелей, которые пришли с тобой». Не захочет прислушаться к их мнению.

##### Церкви.

ἐκκλησία: "собрание", "церковь", "сборище". При Иисусе церквей не было, поэтому он это слово использует здесь не как организация, но как организм, сообщество. «Всему сообществу верующих».

##### Пусть он станет для тебя как язычник или сборщик налогов.

«Относись к нему так, как ты относишься к язычнику или сборщику налогов». "Под язычником и мытарем здесь понимается человек, сознательно отвергающий волю Божью". Это означает, что его должны изгнать из сообщества верующих.

#### Matthew 18:18

##### Говорю вам истину:

"Я говорю вам правду." Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет дальше.

##### Вам.

Все местоимения в данном случае употребляются во множественном числе. Эта фраза обращена была ко всем, кто слушал Иисуса.

##### Что вы свяжете на земле, то будет связано на небесах. И что развяжете на земле, то будет развязано на небе.

δέω 1. "связывать", "привязывать"; 2. "сковывать", "заключать в узы", "оковы". Здесь «связывать» - это метафора, означающая запрещать что-то, а «развязывать» - это метафора, означающая позволять что-то. Кроме того, «связывать, развязывать на небесах» - это метонимия, которая представляет самого Бога. Бог по направлению церкви будет принимать или отлучать кого-то, рассматривать какие-то вопросы на основании того, что решила церковь. Посмотрите, как вы перевели похожие фразы в [Матфея 16:19]

#### Matthew 18:19

##### Если двое из вас.

Вероятно, Иисус подразумевает следующее: «если по крайней мере двое из вас» или «если вас двое или более». .

##### Согласятся просить.

Гл. συμφωνέω - букв. "вместе произнести звук"; "соглашаться", "договариваться", "быть единодушным", "быть в гармонии с", "подходить", "соответствовать". Гл. αἰτέω - "просить", "молить", "требовать", "добиваться"; в Септуагинте (LXX) им передан евр. гл. שׂאל‎.

##### Вам ... вас.

Это относится к "двум из вас". Альтернативный перевод: «вам ... вы оба».

##### Моего Небесного Отца.

Это важный титул для Бога, который описывает взаимоотношения между Богом и Иисусом.

#### Matthew 18:20

##### Двое или трое.

Вероятно, Иисус подразумевает следующее: «по крайней мере двое» или «двое или более». Малое количество. В этом стихе речь идёт, прежде всего, о том, что Иисус обещает Своим последователям быть (незримым образом) с ними, когда они будут пытаться решать проблемы в общине (ранее говорилось об обличении упорствующего во грехе члене общине).

##### Соберутся.

"Встретятся с какой-то целью", например, молиться.

##### Ради Моего имени.

Здесь «имя» олицетворяет человека в целом. Альтернативный перевод: «ради Меня» или «потому что Они - Мои ученики».

#### Matthew 18:21

##### До семи раз.

До «7 раз».

##### Господин!

κύριος: "Господь", "господин", "государь", "повелитель", "хозяин". Лучше перевести привычнее: "Господь".

#### Matthew 18:22

##### Семь раз по семьдесят.

Возможные значения: 1) «7 раз по 70 = 490» или 2) «бесчисленное количество раз». Если такое обозначение номера запутает читателя, вы можете перевести его как «больше, чем вы можете сосчитать» или «вы должны его прощать всегда».

#### Matthew 18:23

##### Связующее утверждение:

После теории Иисус использует притчу, чтобы научить учеников практике: прощению и примирению.

##### Небесное Царство подобно.

Здесь начинается притча о сходстве Царства Небесного с чем-то земным. При интерпретации каждой притчи используется только один элемент подобия. Посмотрите, как вы перевели похожую притчу в [Матфея 13:24]

##### Потребовать отчёт со своих рабов.

«Чтобы его слуги заплатили то, что они были ему должны». Гл. συναίρω + λόγος (слово) означает: "считаться", "рассчитываться", "расплачиваться", "учинять расчет", "сводить счета", "подводить баланс".

#### Matthew 18:24

##### Привели к нему того, кто должен.

Должника. Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «один из рабов привел должника».

##### Десять тысяч талантов.

τάλαντον: "талант" (единица веса приблизительно равная 26-36 кг.). «10 000 талантов» или «гораздо больше, чем этот должник мог когда-либо выплатить».

#### Matthew 18:25

##### Господин приказал продать ... чтобы заплатить.

У человека не было денег, чтобы вернуть господину долг. Альтернативный перевод: «господин приказал своим слугам продать этого должника ... и вырученными от продажи деньгами выплатить его долг».

#### Matthew 18:26

##### Упал на колени, кланялся.

Это показывает, что должник упрашивал своего господина самым смиренным образом.

##### Кланялся ему.

«Кланялся господину». Прич. от гл. πίπτω -"падать", "упасть", "падать ниц или навзничь", "выпадать" (о жребии), "разваливаться", "разрушаться", "пропадать", "исчезать". Гл. προσκυνέω "поклоняться", "кланяться", "воздавать почесть", "упав на колени, поклониться до земли". Потерпи ещё. Гл. μακροΘυμέω - "долготерпеть", "быть терпеливым", "хранить терпение", "обладать выдержкой". Букв.: "Потерпи на мне", т.е. "потерпи меня ещё" или "потерпи с моим долгом".

#### Matthew 18:27

##### Господин проявил к тому рабу милосердие.

σπλαγχνίζομαι: "сжалиться", "иметь жалость", "умилосердиться". «Он почувствовал сострадание к своему должнику», и решил не взимать с него (должника) долг.

##### Отпустил его

«Позволил ему идти».

#### Matthew 18:28

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает рассказывать притчу своим ученикам.

##### Сто динариев

δηνάριον: "динарий" (Римская серебряная монета (около 3.898 гр.), средняя дневная плата рабочего). «100 динариев» или «заработная плата за 100 дней работы».

##### Он схватил его (товарища своего).

«Первый должник схватил другого». σύνδουλος: "сослуживец", "товарищ" (по рабству), "сотрудник".

##### Схватил

κρατέω: 1. "властвовать", "господствовать", "обладать силой"; 2. "овладевать", "захватывать", "брать", "схватывать"; 3. "держать", "удерживать".

#### Matthew 18:29

##### Упал к его ногам.

Он повел себя точно также как первый, которого схватил господин его. Посмотрите, как вы перевели это в [Матфея 18:26](https://v-mast.com/events/18/26.md).

##### Умолял его.

παρακαλέω: 1. "призывать", "убеждать", "увещевать", "уговаривать", "звать"; 2. "настойчиво просить", "умолять", "упрашивать"; 3. "утешать", "ободрять", "давать надежду" или "моральную поддержку в час печали или скорби".

#### Matthew 18:30

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает рассказывать притчу своим ученикам.

##### Тот ... пошёл и посадил его в тюрьму

«Первый человек не расчувствовался и пошёл и бросил второго человека в тюрьму», пока кто-то не внесет за него весь его долг. Обычно этим кто-то могли быть родственники.

#### Matthew 18:31

##### Его товарищи.

Другие люди. σύνδουλος: "сослуживец", "товарищ (по рабству)", "сотрудник". У этих двух персонажей, первого и второго должника, явно были общие знакомые, которые были коренным образом не согласны с тем, как повел себя первый человек, которому господин простил 10,000 талантов.

##### Очень огорчились.

Гл. λυπέω (здесь в пасс. форме) - "стеснять", "тяготить", "опечалить", "огорчать", "терзать", "мучить"; ср.з. "скорбеть". Нар. σφόδρα - "весьма", "очень", "крайне". Т.е. произошедшее очень сильно огорчило друзей (сотрудников) немилосердного раба, которому царь простил огромный долг!

##### К своему господину и обо всём рассказали

«Рассказали обо всём своему господину», тому, кто изначально простил первого должника.

#### Matthew 18:32

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает рассказывать притчу своим ученикам.

##### Тогда господин зовёт его.

«Тогда царь позвал первого должника». Прич. от гл. προσκαλέομαι - "звать", "призывать", "подзывать", "созывать". «Тогда царь позвал первого должника». Ты попросил меня. Гл. παρακαλέω - 1. призывать, убеждать, увещевать, уговаривать, звать; 2. настойчиво просить, умолять, упрашивать; 3. утешать, ободрять, давать надежду или моральную поддержку в час печали или скорби; в Септаугинте (LXX) им передан евр. гл. נחם‎. «Ты умалил меня», ползал передо мной на коленях и упрашивал.

##### Ты попросил меня.

«Ты умалил меня», ползал передо мной на коленях и упрашивал.

#### Matthew 18:33

##### Разве не надо было и тебе помиловать?

Господин использует вопрос, чтобы отругать своего слугу: Я тебя помиловал, простил тебе невероятно огромную сумму, неужели и ты не мог последовать моему примеру и поступить также? Альтернативный перевод: «Ты должен был поступить я!» . "Гл. ἐλεέω - "сочувствовать", "жалеть", "иметь сострадание", "помиловать", "умилосердиться"; в Септаугинте (LXX) им переданы евр. гл חנן‎, רחם‎, а также иногда חמל‎".

#### Matthew 18:34

##### Общая информация:

Это конец той части истории, которая началась в [Матфея 18:1](https://v-mast.com/events/18/01.md), где Иисус учит о жизни в Царстве Небесном.

##### Связующее утверждение:

Иисус завершает свою притчу о прощении и примирении.

##### Господин разгневался.

«Царь рассердился». ὀργίζω: "гневить"; страд. "гневаться", "сердиться", "свирепеть", "приходить в ярость".

##### Отдал его.

«Передал его». Скорее всего, сам господин не передавал своего должника мучителям. Альтернативный перевод: «приказал своим слугам передать его».

##### Истязателям.

«Тем, кто будет мучить его». "Сущ. βασανιστής "истязатель", "палач". Виновный подвергается наказанию, чтобы побудить его и его близких найти необходимые деньги".

##### Пока не отдаст ему весь долг.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «пока не отдаст то, что слуга должен был своему господину».

#### Matthew 18:35

##### Мой Небесный Отец

Это важный титул для Бога, который описывает взаимоотношения между Богом и Иисусом.

##### С вами ... вас.

Все местоимения в данном случае употребляются во множественном числе. Иисус говорит со своими учениками, но эта притча учит общей истине, которая относится ко всем верующим.

##### От сердца.

Здесь «сердце» - это метонимия, означающая внутреннее состояние человека. Фраза «от сердца» - это идиома, которая означает «искренне». Альтернативный перевод: «искренне» или «полностью».

### Translation Questions

#### Matthew 18:3

##### Что, по словам Иисуса, нужно сделать, чтобы войти в Небесное Царство?

Иисус сказал: «Чтобы войти в Небесное Царство, надо измениться и быть как дети».

#### Matthew 18:4

##### Кто, по словам Иисуса, больший в Небесном Царстве?

Иисус сказал, что тот, кто смирит себя и станет как ребёнок, тот и будет большим в Небесном Царстве.

#### Matthew 18:6

##### Что произойдёт с тем, кто соблазнит одного из верующих в Иисуса?

Иисус сказал: «Кто соблазнит одного из тех, кто верит в Меня, тому лучше было бы, если бы ему на шею повесили мельничный жёрнов и утопили его в морской глубине».

#### Matthew 18:8

##### Как Иисус учил поступать со всем, что вёдет нас к соблазну?

Иисус учил нас отсекать у себя всё, что ведёт нас к соблазну.

#### Matthew 18:10

##### Почему Иисус говорил, что мы не должны презирать ни одного из меньших?

Мы не должны презирать ни одного из меньших, потому что их ангелы на небесах всегда видят лицо Небесного Отца.

#### Matthew 18:12

##### Почему человека, ищущего заблудившуюся овцу, можно сравнить с Небесным Отцом?

Потому что нет воли Небесного Отца, чтобы погиб один из меньших.

#### Matthew 18:13

##### Почему человека, ищущего заблудившуюся овцу, можно сравнить с Небесным Отцом?

Потому что нет воли Небесного Отца, чтобы погиб один из меньших.

#### Matthew 18:14

##### Почему человека, ищущего заблудившуюся овцу, можно сравнить с Небесным Отцом?

Потому что нет воли Небесного Отца, чтобы погиб один из меньших.

#### Matthew 18:15

##### Что следует сделать, если твой брат согрешит против тебя?

Если согрешит против тебя твой брат, нужно пойти и обличить его наедине.

#### Matthew 18:16

##### Что следует сделать, если твой брат не послушает тебя?

Если не послушает, нужно взять с собой ещё одного или двух человек, чтобы любое слово подтвердили два или три свидетеля.

#### Matthew 18:17

##### Что следует сделать, если твой брат не послушает свидетелей?

Если не послушает их, скажи церкви.

##### Что следует сделать, если твой брат не послушает церкви?

Если и церкови не послушает, то пусть он станет для тебя как язычник или сборщик налогов.

#### Matthew 18:20

##### Что обещал Иисус тем, кто соберётся ради Его имени?

Иисус обещал, что там, где двое или трое соберутся ради Его имени, Он будет посреди них.

#### Matthew 18:21

##### Сколько раз, по словам Иисуса, мы должны прощать своего брата?

Иисус сказал, что мы должны прощать брата больше, чем семь раз по семьдесят.

#### Matthew 18:22

##### Сколько раз, по словам Иисуса, мы должны прощать своего брата?

Иисус сказал, что мы должны прощать брата больше, чем семь раз по семьдесят.

#### Matthew 18:24

##### Сколько раб был должен своему господину и мог ли он выплатить ему долг?

Раб должен был своему господину десять тысяч талантов, и он не мог их выплатить.

#### Matthew 18:25

##### Сколько раб был должен своему господину и мог ли он выплатить ему долг?

Раб должен был своему господину десять тысяч талантов, и он не мог их выплатить.

#### Matthew 18:27

##### Почему господин простил рабу его долг?

Потому что господин проявил к тому рабу милосердие.

#### Matthew 18:30

##### Как поступил этот раб с другим рабом, который должен был ему сто динариев?

Он не захотел ждать пока ему вернут долг, а пошёл и посадил должника в тюрьму.

#### Matthew 18:33

##### Что господин сказал этому рабу о том, как ему следовало поступить со своим должником?

Господин сказал этому рабу: «Разве не надо было и тебе помиловать твоего товарища, как и я помиловал тебя?»

#### Matthew 18:34

##### Как господин поступил с рабом, который не простил долг своему товарищу?

Господин отдал его истязателям, пока он не отдаст ему весь долг.

#### Matthew 18:35

##### Как, по словам Иисуса, поступит с нами Небесный Отец, если мы не простим нашего брата от всего сердца?

Иисус сказал, что если мы не простим нашего брата от всего сердца, то Небесный Отец поступит с нами так же, как господин потупил со своим рабом.

## Chapter 19

# Матфея 19 Общее примечание

## Специальные понятия в этой главе

### Развод

Иисус говорит о разводе, потому что фарисеи хотели доказать людям, что учение Иисуса о разводе было неправильным ([Матфея 19:3-12](./03.md)). Иисус рассказывает о том, что Бог впервые сказал о браке во время сотворения человека.

## Важные речевые обороты в этой главе

### Метонимия

Иисус часто произносит слово «Небеса», когда хочет, чтобы его слушатели думали о живущем на небесах Боге ([Матфея 19:12](../../mat/19/12.md)).

## Ссылки:

* [Матфея 19:01 Примечание](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 19:1

##### Общая информация:

Это начало новой части истории, которая длится до [Матфея 22:46]

##### Когда.

Букв.: Καὶ ἐγένετο ὅτε - "И случилось, когда"... Эта фраза является переходом от раздела, содержащего научение Иисуса, к тому, что произошло дальше. Альтернативный перевод: «После того, как».

##### Закончил говорить эти слова.

Здесь «слова» относятся к тому, чему учил Иисус начиная с Матфея 18:1. Альтернативный перевод: «закончил учить».

##### Вышел из.

Гл. μεταίρω: 1. "переносить", "уносить. 2. "уходить", "удаляться", "выходить". Альтернативный перевод: «...то покинул Иисус Галилею»...

##### В иудейскую страну, на другую сторону Иордана.

Или: "в края/пределы иудейские за Иорданом". Сущ. ὅριον - "предел", "граница", "рубеж"; мн.ч. "пределы", т.е. область, местность. Изложив учение о Церкви (см. гл. 18), Иисус покидает Галилею и направляется на территорию Иудеи. Последний раз Матфей упоминал этот регион лишь во вступительных главах (2:3, 3:1, 4:25). Быть может, этим повтором Матфей показывает, что галилейское служение Иисуса закончилось там же, где и началось.

#### Matthew 19:2

##### Множество людей.

Букв.: "толпы многие", т.е. речь идёт об огромном количестве людей, которые следовали за Иисусом. Иисус же продолжал исцелять людей.

#### Matthew 19:3

##### Связующее утверждение:

Иисус начинает учение о браке и разводе.

##### К Нему подошли.

Или: «К Иисусу пришли», "К Иисусу приблизились".

##### Искушая Его, говорили Ему.

Прич.πειράζοντες от гл. πειράζω: 1. "пытаться", "делать попытку"; 2. "испытывать", "подвергать испытанию"; 3. "искушать", "пытаться совратить" или "уловить"; как сущ. "искуситель". «Искушать» у Матфея всегда используется в отрицательном смысле. Альтернативный перевод: «и бросили Ему вызов, спросив Его» или «и хотели поймать Его на слове, спросив».

##### «Разрешается ли человеку разводиться со своей женой по любой причине?»

Фарисеи, по всей видимости, хотели узнать, какой из двух ведущих раввинских "школ" того времени относился Иисус (они были связаны с именами Шаммая и Гиллеля): в обеих школах считали, что брак возможен, но относительно причин для развода были расхождения (Шаммай: только прелюбодеяние; Гиллель: множество поводов). Фраза по "любой причине" в вопросе фарисеев должна была стать для них лакмусовой бумажкой религиозных взглядов Иисуса.

#### Matthew 19:4

##### «Разве не читали вы, что в начале Сотворивший создал их мужчиной и женщиной?»

Иисус отсылает здесь фарисеев к знакомым для них текстам из Быт. 1:27 и 5:2. Альтернативный перевод: «Конечно же, вы читали, что в начале, когда Бог создал людей, Он сделал их мужчиной и женщиной». .

#### Matthew 19:5

##### Общая информация:

В стихе 5 Иисус цитирует Бытие 2:24, чтобы показать, что муж и жена не должны разводиться, потому что Бог изначально задумал моногамный брак.

##### И сказал: «Поэтому ... телом...

Иисус процитировал ту часть из Священного Писания, которую, как Ему казалось, фарисеи понимали. Прямая цитата из Быт. 2:24 может быть перефразирована как косвенная. Альтернативный перевод: «И конечно же, вы знаете, что Бог также сказал, что по этой причине ... телом». .

##### Поэтому.

Это часть цитаты из книги Бытия об Адаме и Еве. В этом контексте озвучена причина, по которой человек должен оставить отца и мать: Бог создал женщину партнёром человека.

##### Соединится со своей женой.

Гл. κολλάω (здесь в пасс. форме) - "приклеивать"; страд. "прилипать", "прилепляться", "приставать"; в Септуагинте (LXX) им передан евр. гл. דּבק‎. «Станет одним целом со своей женой во всех смыслах этого слова: физическом, эмоциональном, психологическом, сексуальном и так далее».

##### Станут двое одним телом.

Это, с одной стороны, метафора, которая подчеркивает единство мужа и жены, с другой - нет, потому что муж и жена задумывались как взаимодополняющие друг друга, и потому, действительно, вместе они составляют одно целое, образ Бога .

#### Matthew 19:6

##### Одно тело.

См. комментарий к ст. 5.

##### Что Бог соединил, то пусть человек не разделяет.

Гл. χωρίζω (в тексте с отрицат. част. μη) - "отделять", "разделять", "разводить", "удалять", "разлучать", "отлучать". Императив с отр. μη используется для выражения запрета с характером общей заповеди: "да будет для вас постоянной практикой отказ от...". То есть Иисус показывает, что моногамный брак между мужчиной и женщиной - изначальный замысел Бога, который человек не имеет права нарушать.

#### Matthew 19:7

##### Они спросили у Него.

«Фарисеи задали Иисусу другой вопрос».

##### Велел.

«Приказал нам, дал повеление нам, иудеям». Суть вопроса в том, что Иисус опирается в ответе на авторитет Писания (Торы) как Слова Божия, фарисеи также пытаются сделать это, но апеллируют к авторитету Моисея как законодателя.

##### Разводное письмо.

Это документ, который юридически расторгает брак. Фарисеи ссылались на Втор. 24:1.

#### Matthew 19:8

##### Из-за вашего жестокого сердца.

Сущ. σκληροκαρδία: "жестокосердие", "жесткость сердца". Фраза «жестокое сердце» - это метафора, которая означает «бездушие, упрямство, упёртость в плохом смысле этого слова». Альтернативный перевод: «Из-за вашего упрямства» или «Потому что вы упрямы и глухи к Божьим словам». .

##### Позволил вам ... с вашими жёнами ... вашего жестокого.

Здесь местоимения «вам» и «ваш» употребляются во Здесь местоимения «вам» и «ваш» употребляются во множественном числе. Иисус говорит с фарисеями, но Моисей дал это повеление их предкам много лет назад. Закон Моисея применялся ко всем иудеям в общем. . Видно, что Иисус, отвечая фарисеям, "ловит" их на факте подмены понятий: в контексте Втор. 24:1-4 развод - не повеление (заповедь), а позволение!

##### Сначала было не так.

ἀπ᾽ ἀρχῆς - букв.: "от начала". Сущ. ἀρχή: 1. "начало", "основание", "происхождение"; 2. "начальство", "господство"; 3. "угол", "край", "конец". Здесь «сначала» или, точнее, "от начала, от происхождения земли" относится ко времени сотворения, когда Бог впервые создал мужчину и женщину. . Иисус возвращает фарисеев к изначальному замыслу Бога.

#### Matthew 19:9

##### Но Я говорю вам

Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет дальше. Подход Иисуса в этой ситуации очень похож на Нагорную проповедь, когда Он использовал триады, указывая на то, как 1) та или иная заповедь Бога воспринималась в иудейском обществе, 2) её правильное значение, 3) её правильное применение. В данном эпизоде Иисус тоже указывает на то, как 1) брак и развод воспринимались среди иудеев, 2) как Бог видит эту ситуацию, начиная с творения, и 3) как правильно относиться к браку и разводу.

##### Не из-за супружеской измены.

Сущ. πορνεία - "блуд" (любые незаконные сексуальные отношения), "блудодеяние, любодеяние", "разврат", "проституция".

##### Женится на другой.

Женится повторно, при живой жене. Альтернативный перевод: «женится на другой женщине». .

##### Нарушает супружескую верность.

Гл. μοιχάω - страд. "прелюбодействовать" (нарушать супружескую верность), "любодействовать", "совращать чужую жену", "изменять мужу".

#### Matthew 19:10

##### x

Λέγουσιν αὐτῷ οἱ μαθηταὶ [αὐτοῦ]· εἰ οὕτως ἐστὶν ἡ αἰτία τοῦ ἀνθρώπου μετὰ τῆς γυναικός, οὐ συμφέρει γαμῆσαι - "Говорят Ему ученики (Его): если есть такая причина (основание, повод, обязанность) для человека с женой его (т.е. по отношению к жене его), не приносит пользу (не лучше) женитьба". Ученикам по всей видимости не понравилось, что условия женитьбы, оказывается, настолько суровы.

#### Matthew 19:11

##### Не все понимают слово, но только те, кому дано.

Гл. χωρέω: 1. "давать место", "уступать", "отходить"; 2. "идти", "продвигаться", "направляться", "проходить"; 3. "вмещать", "содержать (в себе)". Это можно передать точнее так: "Не все способны (в состоянии) вместить это слово". Кому дано (пассив). Альтернативный перевод: "Кому Бог дал" такой дар.

#### Matthew 19:12

##### Потому что есть скопцы, которые родились такими

Иисус продолжает говорить о дарах, данных Богом. Сущ. εὐνοῦχος: "скопец" .

##### Есть скопцы, которых люди сделали скопцами.

Гл. εὐνουχίζω - "оскоплять", "делать скопцом", "кастрировать". Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Есть люди, которых другие люди сделали евнухами». .

##### Скопцы, которые сами себя сделали скопцами.

Возможные значения: «мужчины, которые сделали себя евнухами, удалив интимные части своего тела». Но скорее всего, речь идёт о даре безбрачия, когда ради Царства Небесного человек принял решение полностью посвятить себя Богу (и терпеть все трудности безбрачия).

##### Для Небесного Царства.

Здесь подразумевается правление Бога как Царя. Фраза «Небесное Царство» используется только в Евангелии от Матфея. Если возможно, сохраните в своём переводе слово «Небеса». Альтернативный перевод: «чтобы лучше служить нашему Небесному Богу». .

##### Принять это ... поймёт.

См. прим. о "понять" (вместить) в ст. 11! Лучше же переводить так: "Кто может это вместить, тот вместит" или «Кто может принять это учение ... тот примет его».

#### Matthew 19:13

##### Связующее утверждение:

После разговора с фарисеями Иисус принимает и благословляет маленьких детей.

##### Тогда привели к Нему детей.

προσηνέχθησαν .

##### Чтобы Он возложил на них руки и помолился.

Гл. ἐπιτίΘημι - "класть (на)", "ставить (на)", "положить (на)", "полагать", "возлагать"; ср.з. "нападать", "предаваться", "посвящать себя". Возложение рук на кого-то в Писании ассоциируется с благословением. По всей видимости, некоторые родители хотели, чтобы Иисус благословил их детей и помолился о них.

##### Запрещали.

Гл. ἐπιτιμάω: 1. "порицать", "упрекать", "запрещать", "прекословить", "возбранять"; 2. "налагать", "определять" (наказание). Ученики возбраняли (препятствовали) детям приходить к Иисусу, по непонятным причинам.

#### Matthew 19:14

##### Пустите детей.

Или "Разрешите", "Позвольте". Гл. ἀφίημι: "(от)пускать", "отсылать", "прощать", "допускать", "позволять", "оставлять".

##### Не препятствуйте им приходить ко Мне.

Гл. κωλύω - "мешать", "препятствовать", "запрещать", "возбранять". «Не мешайте им (т.е. детям) приходить ко мне».

##### Им принадлежит Небесное Царство.

γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν - "Потому что таких (детей) есть (им принадлежит) Царство Небесное". Указат. мест. τοιοῦτος - "такой вот", "такой именно", "подобный". Иисус повторяет мысль, звучавшую в гл. 18 (см. ст. 3): Царство Небесное принадлежит тем, кто умалился, подобно детям, и осознал свою зависимость от Бога.

#### Matthew 19:15

##### x

καὶ ἐπιθεὶς τὰς χεῖρας αὐτοῖς ἐπορεύθη ἐκεῖθεν - "И возложил руки (Свои) на них, ушел оттуда". Возложение рук связано с благословением детей.

#### Matthew 19:16

##### Связующее утверждение:

Здесь действие переходит в другое время, когда Иисус объясняет богатому человеку, какова стоимость следования за Ним.

##### ... Один человек

Καὶ ἰδού, εἷς - букв.: "и вот, один...". Т.е. речь идёт о некоем человеке. В греч. нет слова "человек", но оно подразумевается по смыслу. В некоторых языках существуют специальные слова, которые побуждают читателя обратить внимание на появление нового героя в истории. Если в вашем языке есть такое слово - используйте его здесь. Альтернативный перевод: "Вот, один человек...".

##### Учитель добрый (благой).

Прил. ἀγαΘός: 1. "внутр. кач. "добрый", "благий", "щедрый"; 2. внешн. кач. "хороший", "полезный"; ср.р. употр. как сущ. "добро". В некоторых рукописях слова "добрый" (см. NA28).

##### Учитель, что сделать мне доброго, чтобы иметь вечную жизнь?

В греч. (διδάσκαλε, τί ἀγαθὸν ποιήσω ἵνα σχῶ ζωὴν αἰώνιον) так: "Учитель, что хорошего (доброго) сделать (мне), чтобы иметь жизнь вечную"? Прил. ἀγαΘός: 1. "внутр. кач. "добрый", "благий", "щедрый"; 2. внешн. кач. "хороший", "полезный"; ср.р. употр. как сущ. "добро". В данном случае это может означать то, что одобряет Бог. Человек подразумевает, что можно каким-то добрым делом угодить Богу.

#### Matthew 19:17

##### x

ὁ δὲ εἶπεν αὐτῷ· τί με ἐρωτᾷς περὶ τοῦ ἀγαθοῦ; εἷς ἐστιν ὁ ἀγαθός - "Он же сказал ему: зачем спрашиваешь меня о добром? Один есть добрый (одно есть добро)".

##### Почему ты называешь Меня добрым?

В NA28 этого вопроса нет. Эта фраза есть только в Византийских греч. рукописях: "Что меня спрашиваешь (о) добром?".

##### Никто не добр, кроме одного Бога

В NA28 этого утверждения нет. Эта фраза есть только в Византийских греч. рукописях: "Никто не добр, только один Бог" или "Есть только один, кто добр, - Бог".

##### Если хочешь войти в жизнь

εἰ δὲ θέλεις εἰς τὴν ζωὴν εἰσελθεῖν, τήρησον τὰς ἐντολάς - «Если хочешь войти в жизнь (сл. "вечную" нет), исполни (соблюди) заповеди». τήρησον от гл. τηρέω: "охранять", "оберегать", "стеречь", "блюсти", "содержать под стражею"; перен. "соблюдать", "хранить", "исполнять". Иисус,отвечая на вопрос человека, отсылает к Божьим заповедям как источнику блага для человека. Они (заповеди) добры, поскольку добр Тот, кто их дал (см. Пс. 15:2).

#### Matthew 19:18

##### Тот спросил у Него: «Какие?» Иисус ответил: «Не убивай. Не нарушай супружескую верность. Не кради. Не свидетельствуй ложно".

Иисус цитирует Исх. 20:12-16, Втор. 5:16-20, Лев. 19:18. Вопрос о том, какие именно заповеди следует соблюдать предполагает, что какие-то из них "как бы" важнее, приоритетнее других. Но ответ Иисуса в ст. 18-19 показывает, что все заповеди одинаково важны, т.к. даны Богом.

#### Matthew 19:19

##### Люби ближнего твоего.

Гл. αγαπαω - "любить (слово включает в себя следующие понятия: заботиться, желать добра, испытывать привязанность, находить удовольствие (в чем-либо), ценить)". Нар. πλησίον - "близкий", "ближний", "сосед"; как нареч. "поблизости", "близ". Иисус имеет в виду, что следует любить того, кто оказался рядом с тобой. Иудейский народ верил, что их близкими могут быть только другие иудеи. Иисус расширяет это определение, включив в него всех людей. Здесь Иисус цитирует Исх. 20:12-16, Втор. 5:16-20, Лев. 19:18.

#### Matthew 19:20

##### С юных лет.

В Западных (ранних) греч. рукописях этой фразы нет!

##### Чего мне ещё не хватает?

Вопрос юноши подразумевает, что должно быть ещё какое-то единственное дело, которое сделало бы его совершенным, ведь он и так жил в соответствии с заповедями (с/от самой юности).

#### Matthew 19:21

##### Если хочешь быть совершенным.

εἰ θέλεις τέλειος εἶναι - "Если желаешь совершенным быть". Прил. τελειος - "совершенный", "полный", "зрелый", возможно, "верный" (в смысле верный Богу, верный завету; возможно, в раввинистическом понимании: полностью праведный человек, который соблюдает все заповеди).

##### Нищим.

Прил. πτωχός: "нищий", "бедный". Альтернативный перевод: «тем, кто очень беден». .

##### Будешь иметь сокровище на небесах.

Фраза «сокровище на небесах» - это метафора, которая относится к награде от Бога. Θησαυρός - 1. сокровище, ценность; 2. сокровищница, хранилище.Альтернативный перевод: «Бог воздаст тебе на небесах». . Иисус требует от юноши раздать имение нищим, чтобы доказать целостность своего характера и полное посвящение Богу и Его Царству: тот должен был проявить любовь к ближним на деле.

#### Matthew 19:22

##### Ушёл опечаленным.

Гл. λυπέω - "стеснять", "тяготить", "опечалить", "огорчать", "терзать", "мучить"; ср.з. "скорбеть"; пасс. "огорчаться", "печалиться".

##### Большое состояние.

Сущ. κτῆμα - "имущество", "имение", "приобретенное или нажитое богатство", "добро". Ряд учёных предполагают, что здесь греч. сущ. может означат даже "земельные владения" (больше чем просто имущество).

#### Matthew 19:23

##### Говорю вам истину.

Букв.: Аминь Я говорю вам". Здесь используется еврейское слово АМЭН в функции наречия (истинно, верно, да будет так). Возм. перевод: "Я говорю вам правду." Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет дальше.

##### Войти в Небесное Царство.

Войти в Небесное Царство. Здесь подразумевается правление Бога как Царя. Альтернативный перевод: «принять Нашего Небесного Бога как Своего царя» или «войти в Царство Бога». . В этом стихе Иисус говорит Своим ученикам о том, что было истинной проблемой благочестивого юноши, который в итоге отошёл от Него в печали: неверные приоритеты - привязанность к богатству.

#### Matthew 19:24

##### Легче ... Божье Царство.

Иисус использует преувеличение .

##### Игольное ушко.

πάλιν δὲ λέγω ὑμῖν, εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος διελθεῖν ἢ πλούσιον εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ. - "Опять же/снова говорю вам, легче есть верблюду через ушко иглы пройти, чем богатому войти в Царство Небесное". Словосочетание τρυπήματος ῥαφίδος означат: "ушко иглы". Сущ. τρύπημα: "отверстие", "дырочка", "ушко" (игольное). Сущ. ῥαφίς: "иголка", "игла". Эта метафора используется здесь для того, чтобы показать, что без Бога человек ничего не может сделать для собственного спасения, но полностью зависит Он Всевышнего вне зависимости от социального положения.

#### Matthew 19:25

##### Его ученики очень удивились.

Или: «ученики были поражены». Гл. ἐκπλήσσω . Ученики в очередной раз показывают полное непонимание слов Иисуса.

##### Так кто тогда может спастись?

Гл. σῴζω (здесь в форме пассива) - 1. спасать, беречь, сохранять, избавлять; 2. исцелять; страд. выздоравливать; в Спетуагинте (LXX) им переводится евр. гл. ישׂע‎. Ученики используют вопрос, чтобы подчеркнуть своё удивление. Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Тогда нет никого, кого Бог спасёт!» .

#### Matthew 19:26

##### x

παρὰ ἀνθρώποις τοῦτο ἀδύνατόν ἐστιν, παρὰ δὲ θεῷ πάντα δυνατά - букв.: "Для людей это невозможное есть, для Бога же, все возможное". Богатым людям это представляется чем-то невозможным, но Бог может сделать всё, в том числе и провести богатого в жизнь вечную.

#### Matthew 19:27

##### Мы оставили всё.

«Мы оставили всё наше имущество» или «мы отказались от всего нашего имущества». Вопрос Петра звучит весьма логично, особенно в свете того, как опечаленным ушёл богатый юноша, не желавший расставаться со своим богатством ради следования за Иисусом, и фразой Иисуса о том, что богатому сложно войти в Божье Царство. Ведь ученики действительно ради Иисуса пожертвовали всем, став Его последователями.

##### Что же нам будет?

Или: «Что хорошего даст нам Бог?". Ученики в лице Петра говорят здесь исключительно о своей награде/сокровище от Бога (см. ст. 21).

#### Matthew 19:28

##### Говорю вам истину.

Букв.: Аминь Я говорю вам". Здесь используется еврейское слово АМЭН в функции наречия (истинно, верно, да будет так). Возм. перевод: "Я говорю вам правду." Эта фраза делает акцент на том, что Иисус скажет дальше.

##### В будущем веке.

В греч. (ἐν τῇ παλιγγενεσία) букв. так: "в возрождении". Сущ. παλιγγενεσία - "возрождение"; здесь это слово говорит о новом веке, когда мир будет обновлен и восстановлен, и установлено будет царство Христа. Иудеи времён Иисуса возлагали надежды на возрождение как своей земли, так и всего мира

##### Сын Человеческий.

Иисус говорит о Себе.

##### Сядет на трон Своей славы.

Сущ. Θρόνος - "трон", "седалище", "престол". Сидящий на троне представляет собой Царя. Альтернативный перевод: «сядет как Царь на Своём славном троне» или «будет править в славе как Царь». .

##### Судить двенадцать колен Израиля.

Гл. κρίνω - 1. отделять, выбирать; 2. рассуждать, полагать; 3. решать, делать вывод, приводить к заключению; 4. судить, производить суд, осуждать, обвинять; в Септуагинте (LXX) им переведены евр. гл. שׂפט‎ (править, быть судьёй), דּין‎ (судить, вершить суд), ריב‎ (разбирать тяжбу, судиться). Возможный перевод: "судить двенадцать племён Израиля". Здесь «колена» относятся к людям из этих колен. Альтернативный перевод: «судить людей из 12 колен Израильских». . Возможно, речь здесь идёт не просто о последнем суде, но и о правлении как таковом (в мессианский век), ведь этот глагол может означать также "править" (вслед за евр. שׂפט). А в Ветхом Завете судьи Израильские (ШОФЭТИМ) в реальной жизни были прежде всего правителями (предводителями народа), и только потом судьями. Образ 12 колен может быть отсылкой к домонархическому Израилю, когда не было царя, но правил сам Бог через лидеров, послушных Ему (см. Моисей, Иисус Навин, ряд судей, Самуил).

#### Matthew 19:29

##### Каждый, кто оставит.

Гл. ἀφίημι - "(от)пускать", "отсылать", "прощать", "допускать", "позволять", "оставлять". Здесь речь идёт не только об учениках, но о всяком человеке, решившем стать учеником Иисуса.

##### Ради Моего имени.

Здесь «имя» олицетворяет всего человека. Альтернативный перевод: «ради Меня» или «потому что он верит в Меня».

##### Унаследует вечную жизнь.

Гл. κληρονομέω - "наследовать", "получать в удел", "получать по жребию"; в Септуагинте (LXX) евр. глаголы ירשׂ‎, נחל‎, имеющие прямое отношение к передаче наследства (вступление в наследство). Это идиома, которая означает: «Бог даст им вечную жизнь .

#### Matthew 19:30

##### Многие из первых будут последними, а последние — первыми.

Здесь понятия «первый» и «последний» относятся к статусу или важности людей. Здесь Иисус противопоставляет статус людей в настоящее время их статусу в Царстве Небесном. Альтернативный перевод: «Но многие из тех, которые кажутся важными сейчас, будут наименее важными, и многие из тех, кто сейчас наименее важен, будут иметь очень высокий статус».

### Translation Questions

#### Matthew 19:3

##### Какой вопрос фарисеи задали Иисусу, искушая Его?

Фарисеи спросили Иисуса: «Разрешается ли человеку разводиться со своей женой по любой причине?»

#### Matthew 19:4

##### Что, по словам Иисуса, создал Сотворивший в начале?

В начале Сотворивший создал мужчину и женщину.

#### Matthew 19:5

##### Кого, по словам Иисуса, должен оставить человек?

Иисус сказал, что человек должен оставить отца и мать и соединиться со своей женой.

##### Что, по словам Иисуса, происходит, когда муж соединяется со своей женой?

Иисус сказал, что когда муж соединяется со своей женой, двое становятся одним телом.

#### Matthew 19:6

##### Что, по словам Иисуса, происходит, когда муж соединяется со своей женой?

Иисус сказал, что когда муж соединяется со своей женой, двое становятся одним телом.

##### Чего, по словам Иисуса, не должен делать человек с тем, что соединил Бог?

Иисус сказал, что человек не должен разделять то, что соединил Бог.

#### Matthew 19:7

##### Почему, по словам Иисуса, Моисей велел давать разводное письмо?

Иисус сказал фарисеям, что Моисей позволил разводиться с жёнами из-за жестокого сердца.

#### Matthew 19:8

##### Почему, по словам Иисуса, Моисей велел давать разводное письмо?

Иисус сказал фарисеям, что Моисей позволил разводиться с жёнами из-за жестокого сердца.

#### Matthew 19:9

##### Кто, по словам Иисуса, нарушает супружескую верность?

Иисус сказал, что каждый, кто разведётся со своей женой не из-за супружеской измены и женится на другой, тот нарушает супружескую верность.

#### Matthew 19:10

##### Для кого, по словам Иисуса, приемлемо быть скопцом?

Иисус сказал, что скопцом может быть тот, кому дано и кто это может принять.

#### Matthew 19:11

##### Для кого, по словам Иисуса, приемлемо быть евнухом?

Иисус сказал, что евнухом может быть тот, кому это дано.

#### Matthew 19:12

##### Для кого, по словам Иисуса, приемлемо быть скопцом?

Иисус сказал, что скопцом может быть тот, кому дано и кто это может принять.

#### Matthew 19:13

##### Что делали ученики, когда к Иисусу приводили детей?

Ученики им запрещали.

#### Matthew 19:14

##### Что сказал Иисус, увидев детей?

Иисус сказал, чтобы к Нему пускали детей и не препятствовали им приходить к Нему, потому что им принадлежит Небесное Царство.

#### Matthew 19:16

##### Что Иисус сказал сделать молодому человеку, чтобы войти в вечную жизнь?

Иисус сказал ему: «Если хочешь войти в жизнь, исполни заповеди».

#### Matthew 19:17

##### Что Иисус сказал сделать молодому человеку, чтобы войти в вечную жизнь?

Иисус сказал ему: «Если хочешь войти в жизнь, исполни заповеди».

#### Matthew 19:20

##### Что Иисус сказал юноше, когда тот сказал Ему, что сохранил все заповеди?

Иисус сказал: «Если хочешь быть совершенным, пойди, продай твоё имущество и раздай нищим. И будешь иметь сокровище на небесах. Тогда приходи и следуй за Мной».

#### Matthew 19:21

##### Что Иисус сказал юноше, когда тот сказал Ему, что сохранил все заповеди?

Иисус сказал: «Если хочешь быть совершенным, пойди, продай твоё имущество и раздай нищим. И будешь иметь сокровище на небесах. Тогда приходи и следуй за Мной».

#### Matthew 19:22

##### Как юноша отреагировал на повеление Иисуса продать своё имущество?

Когда юноша услышал это слово, ушёл опечаленным, потому что у него было большое состояние.

#### Matthew 19:26

##### Что Иисус сказал о богатом человеке, который хочет войти в Небесное Царство?

Иисус сказал, что богатому человеку трудно войти в Небесное Царство, но то, что невозможно людям, возможно Богу.

#### Matthew 19:28

##### Что Иисус обещал Своим ученикам, которые оставили всё и последовали за Ним?

Иисус обещал Своим ученикам, что когда Он сядет на трон Своей славы, то и все те, кто последовал за Ним, сядут на двенадцати тронах судить двенадцать колен Израиля.

#### Matthew 19:30

##### Что Иисус сказал о первых и о последних?

Иисус сказал, что многие из первых будут последними, а последние — первыми.

## Chapter 20

# Матфея 20 Общее примечание.

## Специальные понятия в этой главе

### Притча о землевладельце и его винограднике

Иисус рассказывает эту притчу в ([Матфея 20:1-16](https://v-mast.com/events/translator-tn/01.md)), чтобы научить Своих учеников тому, что Божьи принципы отличаются от человеческих.

Остальные эпизоды главы:

20-24 - просьба матери сынов Заведеевых,

25-28 - "Но между вами да не будет так",

29-34 - исцеление двух слепых.

Ссылки:

* [Матфея 20:01 Примечание](https://v-mast.com/events/translator-tn/01.md)

[<<](https://v-mast.com/events/19/intro.md) **|** [>>](https://v-mast.com/events/21/intro.md)

#### Matthew 20:1

##### Связующее утверждение:

Иисус рассказывает притчу о хозяине, нанимающем рабочих, с целью проиллюстрировать, как Бог вознаградит тех, кто принадлежит Царству Небесному.

##### Небесное Царство похоже на хозяина дома.

οἰκοδεσπότης: "хозяин дома", "домовладелец", "хозяин".

#### Matthew 20:2

##### Он договорился.

συμφωνέω: "соглашаться", "договариваться", "быть единодушным", "быть в гармонии с", "подходить", "соответствовать". «Хозяин дома договорился с работниками».

##### Работники.

εργατων (множ. число) от ἐργάτης: "делатель", "трудящийся", "рабочий", "работник", "ремесленник", "земледелец".

##### По динарию.

δηνάριον: "динарий" )

##### Послал их в свой виноградник.

«Послал их работать в своём винограднике»

#### Matthew 20:3

##### Когда он вышел.

«Когда землевладелец вышел снова»

##### Около третьего часа.

Третий час - около девяти утра.

##### Стояли на рынке без дела.

«Стояли на рынке, ничего не делая» или «стояли на рынке без работы».

##### На рынке.

Сущ. ἀγορά - 1. площадь, рынок, торжище, торг; 2. народное собрание, улица. Городская площадь (рынок) была место средоточия общественной жизни древнего селения. Именно там хозяин находит себе работников. Большая площадь под открытым небом, где люди покупают и продают продукты питания и другие предметы

#### Matthew 20:4

##### Общая информация:

καὶ ὃ ἐὰν ᾖ δίκαιον δώσω ὑμῖν - "И то, что справедливо, дам вам". Под тем, что справедливо хозяин имел в виду динарий, обычная плата работника за день.

#### Matthew 20:5

##### Связующее утверждение:

«Хозяин виноградника опять вышел» через какое-то время. Возможно ему не хватало работников, которых он уже нанял до этого.

##### Около шестого и девятого часа.

Около шестого и девятого часа. Наше современное понятие о времени сильно отличается от представлений Древнего Израиля. Шестой час в понимании древних евреев - около полудня в современном. Девятый же час у древних евреев - около трех часов дня в современном мире.

##### И сделал то же.

Это означает, что хозяин снова пошёл на рынок и снова нанял новых рабочих.

#### Matthew 20:6

##### Около одиннадцатого часа.

Это около пяти часов вечера по современном исчислению времени.

##### Стояли без дела.

ἀργός: 1. "бездеятельный", "не имеющий работы"; 2. "ленивый", "праздный", "ничего не делающий"; 3. "непроизводительный", "безуспешный", "бесплодный". Некоторые работники вышли на рынок позже. Их не было, когда хозяин виноградника выходил в третьем, шестом и девятом часу нанимать работников. Они пришли на рынок поздно и «ничего не делали» или «не имели никакой работы», возможно специально.

#### Matthew 20:7

##### Общая информация:

λέγουσιν αὐτῷ· ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο - "Они сказали ему: потому что никто нас не нанял". Как уже было сказано, нанять их было невозможно, потому что их не было на рынке ни в 9 утра, ни в 12 (полдень), ни в три часа дня.

#### Matthew 20:8

##### Управитель (управляющий).

ἐπίτροπος: 1. "управитель"; 2. "управляющий". 3. "защитник", 4. "попечитель", "опекун"; син. (οἰκονόμος).

##### Начиная от последних и заканчивая первыми.

Альтернативный перевод: «начиная с рабочих, которые начали работать самыми последними, затем рабочих, которые начали работать немного раньше, и, наконец, рабочих, которые начали работать с самого начала» или: «сначала заплати работникам, которых я нанял последними, а затем работникам, которых я нанял раньше них, и, наконец, работникам, которых я нанял с самого раннего утра".

##### Заплати всем.

В греч. букв.: "и заплати им плату". Гл. ἀποδίδωμι - "отдавать", "давать", "воздавать", "возвращать", "платить"; ср.з. "продавать". Сущ. μισΘός - "(заработная) плата", "награда", "вознаграждение", "мзда", "воздаяние", "возмездие".

#### Matthew 20:9

##### Те, кто пришёл около 11:00.

Альтернативный перевод: «те, кого хозяин дома нанял около 11 (в 5 часов вечера по современному исчислению времени)».

#### Matthew 20:10

##### По динарию.

"По одному динарию". В то время динарий это была обычная заработная плата за день работы. Альтернативный перевод: «по динарию, обычной заработной плате за один день работы».

#### Matthew 20:11

##### Когда они получили свою плату.

«Когда рабочие, которые работали дольше всех, с раннего утра, получили по динарию».

##### Стали выражать недовольство.

γογγύζω: "роптать", "ворчать", "жаловаться", "выражать недовольство". По факту они проработали дольше всех, но получили плату такую же, что и те, кто пришли позже них, даже как и самые последние.

##### Хозяину дома.

«Хозяину виноградника, в котором они работали». См. прим. к ст. 1.

#### Matthew 20:12

##### Ты сравнял их с нами.

«Ты заплатил им ту же сумму денег, которую заплатил нам». В греч. букв.: "равными нам их ты сделал". Прил. ἴσος - "равный", "такой же", "одинаковый".

##### С нами, которые перенесли знойный тяжёлый день.

В греч. букв. так: "перенесшим тяжесть дня (работы) и зной". Сущ. βάρος - "тяжесть", "тягость", "бремя", "груз", "обуза"; перен. "весомость", "слава", "важность", "достоинство", "сила", "мощь". Сл. βάρος употр. о непосильной тяжести, о грузе, который очень тяжело нести. То есть эти работники говорят о том, что они целый день ("от звонка до звонка") работали на солнцепёке.

#### Matthew 20:13

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает рассказывать притчу.

##### Одному из них.

«одному из рабочих, который работал дольше всех»

##### Друг! Я не обижаю тебя.

Используйте слово, которое естественным образом используется для обращения к другому человеку с вежливым упрёком. Сущ. ἑταῖρος - "товарищ", "спутник", "друг". Распространенное обращение к человеку, имя которого неизвестно. Оно содержит оттенок упрёка. Я не обижаю тебя. Гл. ἀδικέω- 1. нарушать, преступать (закон), совершать преступление, грешить; 2. вредить, обижать; относиться несправедливо.

##### Разве не за динарий ты договорился со мной?

Землевладелец использует вопрос, чтобы упрекнуть жалующихся рабочих. Альтернативный перевод: «Мы заранее договорились, что я дам один динарий».

##### Динарий.

Один динарий. В то время это была обычная заработная плата за день работы. Альтернативный перевод: «за динарий, обычную заработную плату за один день работы».

#### Matthew 20:14

##### Общая информация:

θέλω δὲ τούτῳ τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι ὡς καὶ σοί - "Желаю (хочу) же этому последнему дать (тоже) как и тебе (что и тебе)". Хозяин имел на это право, он с каждым из работников договаривался на один динарий, и с первыми и с последними.

#### Matthew 20:15

##### Разве я не вправе распоряжаться тем, что мне принадлежит?

Хозяин использует вопрос, чтобы показать недовольным рабочим их неправоту. Альтернативный перевод: «Со своим имуществом я могу делать то, что хочу».

##### Или ты завидуешь тому, что я добр?

ἢ ὁ ὀφθαλμός σου πονηρός ἐστιν ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι - дословно: "Или глаз твой злой есть, что я добр"? Выражение "дурной глаз" означает ревность, зависть. Хозяин виноградника использует вопрос, чтобы упрекнуть жалующихся рабочих. Альтернативный перевод: «Не завидуй тому, что я проявляю щедрость к другим людям». Моё добро (виноградник и деньги), что хочу с ними то и делаю.

#### Matthew 20:16

##### Так последние будут первыми, а первые — последними.

Здесь понятия «первый» и «последний» относятся к статусу приглашенных в Царство Божие. Кто-то попадет туда с самого начала, а кто-то "заскочит на подножку уходящего поезда", то есть, попадёт в Царство Небесное в самый последний момент. В ранних (западных) рукописях нет окончания стиха: "потому что много званых, но мало избранных". Так в Византийских рукописях. Букв.: "...потому что многочисленными являются (от гл. "быть") позванные, малочисленны же избранные".

#### Matthew 20:17

##### Связующее утверждение:

Это фоновая информация. Когда Иисус и Его ученики отправляются в Иерусалим, Иисус в третий раз предсказывает им Свою смерть и воскрешение.

##### По дороге в Иерусалим.

Καὶ ἀναβαίνων ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα - дословно: "Восходя в Иерусалим"... Город Иерусалим расположен на вершине холма, поэтому людям приходилось подниматься наверх, чтобы туда добраться.

#### Matthew 20:18

##### Мы поднимаемся.

В некоторых переводах здесь используется вводное слово, означающее, что Иисус обращает внимание учеников на то, что Он собирается им рассказать. Альтернативный перевод: «Обратите внимание, мы поднимаемся...» В начале стиха - Ιδού - "Вот" (букв.: "Смотрите!").

##### Мы поднимаемся.

Здесь "мы" подразумевает Иисуса и Его учеников.

##### Сын Человеческий будет предан.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «Некто предаст Сына Человеческого».

##### Сын Человеческий ... Его.

Иисус говорит о Себе в третьем лице. При необходимости, вы можете перевести Его слова в первом лице.

##### Его осудят.

Первосвященники и книжники осудят Иисуса.

#### Matthew 20:19

##### Его отдадут язычникам на унижение.

ἐμπαίζω: 1. "осмеять", "поругать", "издеваться", "глумиться", "насмехаться". "На осмеяние, на поругание". Под язычниками здесь понимались римляне. Первосвященники и книжники передадут Иисуса язычникам (римлянам), и язычники (римляне) будут издеваться над Ним.

##### Бичевание.

μαστιγόω: "бичевать", "стегать", "хлестать бичем", "сечь", "бить плетью". «Его будут избивать бичем» или «Его будут бить хлыстами».

##### На третий день.

«Третий» - это порядковая форма числа «три». Не через три дня, а на третий день.

##### Его ... Он.

Иисус говорит о Себе в третьем лице. При необходимости вы можете перевести Его речь в первом лице.

##### Он воскреснет.

Слово «воскреснуть» - это значит «снова/ повторно / заново ожить». Альтернативный перевод: «Бог воскресит Его» или «Бог снова оживит Его».

#### Matthew 20:20

##### Связующее утверждение:

В ответ на вопрос матери двоих учеников Иисус рассказывает Своим ученикам о власти и служении другим в Царстве Небесном.

##### Сыновей Зеведея.

Это относится к Иоанну и Иакову.

##### Кланялась.

Гл. προσκυνέω (причастие) - поклоняться, кланяться, воздавать почесть, упав на колени поклониться до земли. Эта женщина выказывала Иисусу глубокое почтение (со стороны это выглядело именно так).

#### Matthew 20:21

##### По правую ... по левую сторону от Тебя.

Здесь имеются ввиду позиции власти, влияния и чести.

##### В Твоём Царстве.

Здесь под словом «Царство» подразумевается правление Иисуса как Царя. Альтернативный перевод: «когда Ты станешь Царём».

#### Matthew 20:22

##### Не знаете.

Здесь подразумевающееся местоимение «вы» используется во множественном числе и относится к матери и сыновьям.

##### Разве можете.

Здесь подразумевающееся местоимение «вы» используется во множественном числе, но здесь Иисус обращается только к двоим сыновьям.

##### Пить чашу, которую Я буду пить.

«Пить чашу» или «пить из чаши» - это идиома, которая означает испытать страдания. Альтернативный перевод: «пройти через те страдания, через которые буду проходить Я».

##### Они говорят.

«Сыновья Зеведея сказали» или: «Иаков и Иоанн сказали».

#### Matthew 20:23

##### Мою чашу будете пить.

«Пить чашу» или «испить из чаши» - это идиома, которая означает испытать страдания. Альтернативный перевод: «Вы действительно будете страдать так же, как и я». .

##### По правую ... по левую сторону.

Здесь имеются ввиду позиции власти, влияния и чести. Посмотрите, как вы перевели это в [Матфея 20:21]

##### Но кому предназначено Моим Отцом.

Гл. ἑτοιμάζω (пассив) - "приготовлять", "заготовлять", "готовить". Альтернативный перевод: «но эти места подготовил Мой Отец, и Он даст их тем, кого Он выберет».

#### Matthew 20:24

##### Услышали это.

«Услышали другие десять учеников, что Иаков и Иоанн просили у Иисуса».

##### Рассердились на этих двух братьев.

Гл. ἀγανακτέω - "негодовать", "возмущаться", "гневаться", "разгневаться". Т.е. остальные ученики пришли в ярость. Между учениками Христа постоянно шло соперничество. Альтернативный перевод: «они очень рассердились на двух братьев, потому что каждый из них также хотел сидеть на почётном месте рядом с Иисусом», а эти два брата их обогнали.

#### Matthew 20:25

##### Связующее утверждение:

Иисус заканчивает учить Своих учеников о власти и служении другим.

##### Подозвал их.

«Иисус позвал двенадцать учеников».

##### Правители народов господствуют над ними.

«Языческие цари господствуют над своим народом силой». Гл. κατακυριεύω овладевать, господствовать, быть хозяином, приобретать господство. ...властвуют.

##### Бо́льшие.

«Самые важные люди среди язычников».

##### Над ними властвуют.

«Управляют людьми». Гл. κατεξουσιάζω - властвовать, быть тираном.

#### Matthew 20:26

##### Кто хочет.

"Кто хочет быть большим". μέγας: "большой", "огромный", "великий", "значимый". Тот, с кем все считаются.

##### Пусть будет вас слугою.

διάκονος: "диакон", "слуга", "служитель", а также. ж.р. "диакониса".

#### Matthew 20:27

##### Быть первым.

«Занимать высокое положение».

#### Matthew 20:28

##### Сын Человеческий ... Свою жизнь.

Иисус говорит о Себе в третьем лице. При необходимости вы можете перевести Его речь в первое лицо.

##### Не для того пришёл, чтобы Ему служили.

Это можно перефразировать в активной форме. Альтернативный перевод: «пришёл не за тем, чтобы другие люди служили Ему» или «пришёл не для того, чтобы другие люди служили Мне».

##### Чтобы послужить.

Это можно сформулировать яснее. Альтернативный перевод: «но послужить другим».

##### Отдать Свою жизнь для искупления многих.

Сущ. λύτρον - выкуп, выкупная цена, деньги, которые платились за освобождение раба. Жизнь Иисуса была «выкупом», что представляет собой метафору, означающую, что Он был наказан с целью освободить людей от наказания за их грехи. Альтернативный перевод: «отдать Свою жизнь вместо многих» или «отдать Свою жизнь взамен на освобождение многих».

##### Отдать Свою жизнь.

Отдать Свою жизнь - это идиома, означающая добровольную смерть с целью помочь другим. Альтернативный перевод: «умереть».

##### Многих.

Это можно сформулировать яснее. Альтернативный перевод: «многих людей».

#### Matthew 20:29

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ об Иисусе, Который исцеляет двоих слепых.

##### Когда они выходили.

Это относится к ученикам и Иисусу.

##### За Иисусом шло.

«Множество людей следовали за Иисусом».

#### Matthew 20:30

##### У дороги сидели двое слепых.

Незрячих. Иногда это переводится как «Вот, у дороги сидели двое слепых». Таким образом Матфей обращает наше внимание на новых людей в истории. В вашем языке может быть способ сделать это.

##### Когда они услышали.

«Когда двое слепых услышали, что Иисус и Его ученики идут мимо них»...

##### Идёт мимо.

«Проходил мимо них». Или: "Проходил где-то поблизости". Они не видели, но очень хорошо слышали.

##### Сын Давида.

Иисус не был сыном Давида в буквальном смысле, поэтому эта фраза может быть переведена как «потомок царя Давида». Однако «Сын Давида» также является титулом для Мессии, и вполне возможно, что люди называли Иисуса именно так.

#### Matthew 20:31

##### Помилуй нас.

Гл. ἐλεέω - сочувствовать, жалеть, иметь сострадание, помиловать, умилосердиться.

#### Matthew 20:32

##### Подозвал их.

«Иисус позвал слепых подойти к Нему». Гл. φωνέω - 1. кричать, возглашать, громко говорить, петь (о петухе); 2. звать, призывать.

##### Что вы хотите от Меня?

Τί θέλετε ποιήσω ὑμῖν - букв.: "Что вы желаете, чтобы Я сделал вам"?

#### Matthew 20:33

##### Чтобы наши глаза открылись.

Гл. ἀνοίγω (пассив) - открывать, отверзать, отворять, отпирать, вскрывать (печать). Другими словами, они просят Иисуса исцелить их - открыть им глаза. Альтернативный перевод: «мы хотим, чтобы Ты открыл наши глаза» или «мы хотим видеть».

#### Matthew 20:34

##### Сжалился.

σπλαγχνίζομαι: "сжалиться", "иметь жалость / сострадание", "умилосердиться". По сути, Иисус послужил им тем даром, который имел. Выше Иисус рассказал, что важно не кичиться своим положением, но служить друг другу, и тут же показал на двух слепых, как это работает на практике.

##### Пошли за Ним.

ἀκολουΘέω - 1. "следовать (за)", "идти вслед (за)"; "становиться учеником кого-либо"; 2. "подражать", "сообразовываться". Прозревшие слепые последовали за Иисусом, сделавшись Его учениками.

### Translation Questions

#### Matthew 20:1

##### Какую плату хозяин назначил работникам, которых он нанял рано утром?

Он договорился с работниками по динарию в день и послал их в свой виноградник.

#### Matthew 20:2

##### Какую плату хозяин назначил работникам, которых он нанял рано утром?

Он договорился с работниками по динарию в день и послал их в свой виноградник.

#### Matthew 20:4

##### Какую плату хозяин назначил работникам, которых он нанял в третьем, шестом, девятом и одиннадцатом часу?

Хозяин сказал, что будет платить всем им то, что будет положено.

#### Matthew 20:9

##### Какую плату получили работники, нанятые в одиннадцатом часу?

Работники, нанятые в одиннадцатом часу, получили по одному динарию.

#### Matthew 20:11

##### Почему работники, нанятые рано утром, стали выражать недовольство хозяину дома?

Они стали выражать недовольство хозяину дома, потому что он сравнял их с теми, которые работали один час.

#### Matthew 20:12

##### Почему работники, нанятые рано утром, стали выражать недовольство хозяину дома?

Они стали выражать недовольство хозяину дома, потому что он сравнял их с теми, которые работали один час.

#### Matthew 20:13

##### Что хозяин ответил одному из недовольных?

Хозяин сказал: «Разве не за динарий ты договорился со мной? Возьми своё и иди. Этим последним я хочу дать то же, что и тебе. Разве я не вправе распоряжаться тем, что мне принадлежит?»

#### Matthew 20:14

##### Что хозяин ответил одному из недовольных?

Хозяин сказал: «Разве не за динарий ты договорился со мной? Возьми своё и иди. Этим последним я хочу дать то же, что и тебе. Разве я не вправе распоряжаться тем, что мне принадлежит?»

#### Matthew 20:17

##### О каких будущих событиях Иисус сказал ученикам, когда они шли в Иерусалим?

Иисус сказал, что Сын Человеческий будет предан первосвященникам и книжникам и Его осудят на смерть. Его отдадут язычникам на унижение, бичевание и распятие, и на третий день Он воскреснет.

#### Matthew 20:18

##### О каких будущих событиях Иисус сказал ученикам, когда они шли в Иерусалим?

Иисус сказал, что Сын Человеческий будет предан первосвященникам и книжникам и Его осудят на смерть. Его отдадут язычникам на унижение, бичевание и распятие, и на третий день Он воскреснет.

#### Matthew 20:19

##### О каких будущих событиях Иисус сказал ученикам, когда они шли в Иерусалим?

Иисус сказал, что Сын Человеческий будет предан первосвященникам и книжникам и Его осудят на смерть. Его отдадут язычникам на унижение, бичевание и распятие, и на третий день Он воскреснет.

#### Matthew 20:20

##### О чём просила Иисуса мать сыновей Зеведея?

Она просила, чтобы в Царстве Иисуса два её сына сели по правую и по левую сторону от Него.

#### Matthew 20:21

##### О чём просила Иисуса мать сыновей Зеведея?

Она просила, чтобы в Царстве Иисуса два её сына сели по правую и по левую сторону от Него.

#### Matthew 20:23

##### Что Иисус сказал о том, Кто решает, кому сидеть в Его Царстве по правую и по левую сторону от Него?

Иисус сказал, что возможность сесть от Него по правую и по левую сторону не от Него зависит, но от Отца, который решает, кому это предназначено.

#### Matthew 20:26

##### Что Иисус сказал ученикам о тех, кто хочет стать большими между ними?

Иисус сказал: «Кто хочет между вами быть бо́льшим, пусть будет вам слугой».

#### Matthew 20:28

##### Для чего, по словам Иисуса, пришёл Сын Человеческий?

Иисус сказал, что Сын Человеческий пришёл, чтобы послужить и отдать Свою жизнь для искупления многих.

#### Matthew 20:30

##### Что стали делать двое слепых, сидевших у дороги, когда мимо них проходил Иисус?

Двое слепых начали кричать: «Помилуй нас, Господин, Сын Давида!»

#### Matthew 20:34

##### Почему Иисус исцелил двух слепых?

Иисус исцелил двух слепых, потому что сжалился над ними.

## Chapter 21

# Матфея 21 Общие замечания

## Структура и формат

В некоторых переводах каждая строка поэзии начинается немного правее от общего текста, чтобы удобнее было читать. В ULB таким образом выделена поэзия из Ветхого Завета в стихах 21:5,16 и 42.

## Особые понятия в этой главе

### Ослица и молодой осёл.

Иисус въехал в Иерусалим верхом на вьючном животном. В этом Он был похож на царя, входящего в город после победы в важной битве. Обычно цари Израиля в Ветхом Завете не ездили верхом на ослах. Цари ездили верхом на конях. Тем самым Иисус показывал, что Он - царь Израиля, но не такой, как другие цари.

Это событие описано у всех евангелистов - у Матфея, Марка, Луки и Иоанна. У Марка написано, что ученики привели осла для Иисуса. У Иоанна сказано, что Иисус нашёл осла. Лука писал, что они привели ему ослёнка. Только Матфей упоминает об ослице с ослёнком. Никто не знает точно, сидел ли Иисус на ослице или на ослёнке. Лучше всего переводить каждый из этих евангельских рассказов так, как он подан в ULB, не пытаясь согласовать между собой все рассказы. (См.: [Мат. 21:1-7](../../mat/21/01.md), [Марк 11:1-7](../../mrk/11/01.md), [Лука 19:29-36](../../luk/19/29.md) и [Иоанн 12:14-15](../../jhn/12/14.md))

### Осанна.

Это слово народ восклицал, приветствуя Иисуса во время Его въезда в Иерусалим. Оно означает «Спаси нас!», но народ использовал его также для прославления Бога.

## Прочие возможные трудности перевода в этой главе

### «Божье Царство от вас отнимут и отдадут народу»

Никто точно не знает, что означает эта фраза. Никто не знает, имел ли Иисус в виду, что Бог однажды вернёт им царство.

## Ссылки:

* [Матфея 21:01 Примечание](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 21:1

##### Связующее утверждение:

"Когда приблизились к Иерусалиму" - с этого текста начинается рассказ о входе Иисуса в Иерусалим и Его последних днях на земле.

##### Приблизились.

Т.е. Иисус и Его ученики. Здесь Иисус даёт Своим ученикам наставления о том, что они должны делать, чтобы приготовить Его въезд в город.

##### в Виффагию.

ΒηΘφαγή: "Виффагия" (букв. "Бет Фаггио" - Дом Неспелых Смокв"; место на Елеонской горе близ Вифании).

#### Matthew 21:2

##### Привязанную ослицу

καὶ εὐθέως εὑρήσετε ὄνον δεδεμένην - "И тут же (сразу же, немедленно) найдёте ослицу привязанную". Нар. εὐθέως - "немедленно", "сразу". Прич. δεδεμένην от гл. δέω: 1. "связывать", 2. "привязывать". Альтернативный перевод: «ослицу, которую кто-то привязал".

##### Молодого осла

Сущ. πῶλος: "молодой осел", "осленок".

##### отвяжите и приведите ко Мне.

Это не было воровством. Бог приготовил этих животных для Себя заранее. Гл. λύω: 1. "отвязывать", "развязывать"; 2. "освобождать", "отпускать". Императив αγάγετέ от гл. ἄγω: 1. "вести, "водить", "приводить", "уводить"; 2. "нести", "приносить", "уносить". Иисус даёт инструкции ученикам в мельчайших подробностях: на это указывают слово "тут же"/сразу и слова об ослице с ослёнком. Вместе с тем, Иисус исполняет пророчество пророка Захарии (см. Зах. 9:9), который говорил, что грядущий Царь будет ехать на молодом осле. Иисус хотел, чтобы пророчество сбылось в мельчайших подробностях.

#### Matthew 21:3

##### Общая информация:

ἐρεῖτε ὅτι ὁ κύριος αὐτῶν χρείαν ἔχει - "Скажите, что Господь нужду имеет (в них)". Скажите, что они (ослица и ослик) нужны Господу (господину).

#### Matthew 21:4

##### Общая информация:

Здесь евангелист Матфей цитирует пророка Захарию 9:9, чтобы показать, что Иисус исполнил пророчество, въехав на осле в Иерусалим. Подобное пророчество есть также и у Исайи (Ис. 62:11), а также в Ис. 35:4.

##### Всё это произошло.

τοῦτο δὲ γέγονεν - "Это же произошло", или: "Это имело место быть", или: "Это случилось"... Здесь Матфей объясняет, как действия Иисуса исполнили Писания.

##### Всё это произошло, чтобы сбылось сказанное через пророка.

Альтернативный перевод: «Всё это произошло, чтобы Иисус исполнил то, что Бог сказал некогда через пророка» .

##### Через пророка.

Пророков было много. Матфей в данном случае говорил о Захарии, хотя и у Исайи можно найти два схожих пророчества. Альтернативный перевод: «через пророка Захарию» . В Новом Завете нередко приводятся цитаты пророков без указания имени (или точных ссылок). Это не связано с тем, что авторы новозаветных книг плохо знали Ветхий Завет, но с тем, что такая манера цитировать была связана с общей религиозной традицией, члены которой хорошо знали Писания и поэтому сразу же понимали, какое именно место цитируется.

#### Matthew 21:5

##### Скажите дочери Сиона.

Фраза «Дочь Сиона» означает Иерусалим или, если еще конкретней, жителей Иерусалима (см. Ис. 62:11). Альтернативный перевод: «народ Сиона» или «жители Иерусалима».

##### Сион.

Это метонимия Иерусалима.

##### На ослице и молодом осле, сыне подъярёмной (находящейся под ярмом).

Сущ. ὑποζύγιον: "вьючное или подъярёмное животное", "ослица". Фраза «и молодом осле, сыне подъярёмной» объясняет, что этот осёл был молодым детёнышем ослицы. Альтернативный перевод: «на молодом осле-самце».

#### Matthew 21:6

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 21:7

##### Одежду.

Сущ. ἱμάτιον - "(верхняя) одежда", "риза", "платье", "плащ", "гиматий"; "платье, носившееся поверх хитона, состоявшее из длинного куска ткани, который перебрасывался через левое плечо и укреплялся над или под правым". Речь идёт о верхней одежде или длинных плащах.

##### И Иисус сел.

В греч. букв.: "О Он сел...". Подразумевается Иисус..

#### Matthew 21:8

##### Многие люди стелили по дороге свою одежду, а другие срезали с деревьев ветви и стелили их

Таким образом они выказывали своё особое почтение Иисусу, как к царю .

#### Matthew 21:9

##### Народ.

В греч. - "толпы" (ὄχλοι). Это указывает на то, что Иисуса в тот момент сопровождало немало народа, который восклицал строки из Пс. 117:26).

##### Осанна.

ὡσαννά: "осанна" (букв. с евр. „О! Спаси нас!" или "Спаси же нас!").

##### Сыну Давида.

ὡσαννὰ τῷ υἱῷ Δαυίδ - "Осанна, сыну Давида"! Иисус не был сыном Давида в прямом смысле слова, так как не рождался у Давида и его жен, а поэтому это выражение можно перевести как: «потомок царя Давида». Впрочем, «Сыном Давида» также называли Мессию, потому что именно из рода Давида должен был произойти царь-спаситель, и народ, наверное, имел в виду именно это, когда приветствовал Иисуса этими словами. То есть, цитируя строки псалма, народ признавал, что в Иисусе исполняется мессианское пророчество..

##### Во имя Господа.

Здесь «во имя» значит «с властью» или «как представитель». Альтернативный перевод: «с властью Господа» или «как представитель Господа» .

##### Осанна в вышних

Прил. ὕψιστος (в превосходной степени) - "высочайший", "высший", "всевышний". Комментаторы так ещё интерпретируют данное место: (а) "Высшие высоты" — это небеса, обитатели которых призываются к восхвалению. (б) Народ призывает ангелов кричать Богу "осанна!". (в) Пс. 117 использовался при богослужении на празднике кущей, празднике освящения храма и пасхе. Это молитва, которая неоднократно произносится на страстной неделе, предвосхищая смерть и вознесение Мессии. Здесь, по всей видимости, под «вышними» подразумевается Бог, Который царствует на самом высшем небе. Альтернативный перевод: «Хвала Богу, Который царствует на самом высшем небе» или «Хвала Богу!» .

#### Matthew 21:10

##### Иисус пришёл в Иерусалим.

В греч. букв.: "И входивший (Он) в Иерусалим". Не говорится, что Иисус "поднялся" (как в переводе!), а просто "вошёл"! Гл. εἰσέρχομαι - "входить", "приходить".

##### Весь город пришёл в волнение.

εσείσθη .

#### Matthew 21:11

##### Общая информация:

Толпа народа не могла понять, Кто перед ней (см. ст. 10), но тут же сама себе давала ответ: Иисуса воспринимали как пророка из Назарета, находящегося в Галилее. У современников Иисуса Галилея считалась полу-языческой территорией, поэтому появление оттуда пророка уже было чем-то необычным.

#### Matthew 21:12

##### Связующее утверждение:

С этого начинается рассказ о входе Иисуса в храм. Иисус действительно ведёт себя внутри храма, как грозный пророк (см. ст. 11). .

##### Войдя в Божий храм.

Иисус не вошёл внутрь храма, но во двор храма или, по-другому, в храмовый комплекс

##### Кто там продавал и покупал.

Торговцы продавали животных и другие вещи, и приезжие покупали у них, чтобы принести в храме жертву, как положено.

##### Столы менял и скамьи продавцов голубей

На великие праздники люди приходили из разных стран, поэтому в храме производился обмен денег; более того, в нём можно было платить или жертвовать только храмовыми деньгами! Под "скамьями" можно понимать ещё "прилавки". Продающие голубей упомянуты, вероятно, потому, что большинство людей, приходивших в храм, были бедны и могли позволить себе принести в жертву лишь голубей (т.е. это была самая "ходовая" жертва).

#### Matthew 21:13

##### Общая информация:

В 13-м стихе Иисус цитирует пророка Исаию 56:7 и Иеремию 7:11 и обличает продавцов и менял денег.

##### Иисус говорил им.

В греч. букв.: "И Он говорит им...". Возможно такое понимание: «Иисус сказал тем, кто менял деньги и совершал куплю и продажу скота или вещей».

##### Написано.

Т.е. написано в Священном Писании. Альтернативный перевод: «Пророки давным-давно написали» или «Бог давным-давно сказал» .

##### Мой дом будет назван.

Альтернативный перевод: «Мой дом будет» . Можно и так перевести: "Мой дом назовут".

##### Мой дом.

Здесь «Мой» относится к Богу, а «дом» - это храм.

##### Домом молитвы.

Дом в котором молятся. Альтернативный перевод: «место, где люди молятся» .

##### Логовом разбойников.

Сущ. σπήλαιον: "пещера". Сущ. λῃστής: "разбойник", "грабитель", "бандит". Разбойники часто использовали пещеры как укрытия, чтобы нападать на путешественников. Иисус считает, что иудейские власти используют храм как убежище, чтобы развращать . Действие Иисуса - это пророческое действие (ведь в Ветхом Завете пророки также при помощи действий наглядно показывали те или иные истины Божьей вести), демонстрирующее отношение Бога к происходящему в храме.

#### Matthew 21:14

##### Слепые и хромые.

Эти субстантивированные прилагательные можно перевести обычными прилагательными. Альтернативный перевод: «слепые и хромые люди» . Люди с физическими недостатками приходили в храм - кто в надежде исцелиться, а кто для того, чтобы просить милостыню. Иисус исцеляет их. Интересно, что у Матфея это последнее исцеление, совершённое Иисусом.

#### Matthew 21:15

##### Чудеса.

Прил. Θαυμάσιος - "чудесный", "удивительный", "поразительный", в роли сущ. "чудо". Речь идёт о том, как Иисус исцелял слепых и хромых в Мат. 21:14.

##### Осанна.

Это слово означает «спаси же нас!», но оно также может означать «хвала Богу!». Смотрите, как вы перевели его в Мат. 21:9.

##### Сыну Давида.

Иисус не был сыном Давида в прямом смысле слова, и поэтому можно перевести это выражение как «потомок царя Давида». Впрочем, «Сыном Давида» также называли Мессию, и дети, наверное, имели в виду именно это, когда приветствовали Иисуса этими словами. Смотрите, как вы перевели эту фразу в Мат. 21:9.

##### Это разозлило их.

Гл. ἀγανακτέω: "негодовать", "возмущаться", "гневаться", "разгневаться". Им сильно не нравилось, что Иисус отнимает у них причитающуюся им славу, так как до Его прихода они были исключительным и единственным авторитетом для простых людей.

#### Matthew 21:16

##### Ты слышишь, что они говорят?

Первосвященники и книжники задают этот вопрос, чтобы упрекнуть Иисуса в том, что Он делает Себя более важным / значимым, чем Он есть, по их мнению, на самом деле. Эти мессианские притязания Иисуса воспринимались религиозной верхушкой как попытка к бунту (перевороту) и даже богохульство.

##### Разве вы никогда не читали... хвалу?

Иисус цитирует Псалом 8:2-3 и задаёт вопрос, чтобы напомнить первосвященникам и книжникам о том, что они изучали в Писании. То есть так должно было произойти. Альтернативный перевод: «Да, я их слышу, но вы должны помнить, что вы читали в Писании... хвалу» .

##### Из уст младенцев и грудных детей Ты создаёшь хвалу.

Младенцы и грудные дети в данном случае, - это наивные и простые жители Иерусалима, которые с трудом понимали, что происходит. Взрослые и матёрые властители из среды иудеев, первосвященники, книжники и фарисеи, напротив, хвалу Иисусу не воздавали. Иисус не оправдывается перед первосвященниками и книжниками, а цитирует им Псалом. У Матфея младенцам открыта мудрость Божья (11:25), на них нужно равняться тем, кто хочет войти в Царство Небесное (18:1) и славить Бога надлежащим образом (21:16).

#### Matthew 21:17

##### И пошёл в Вифанию и провёл там ночь.

В Вифании, находившейся в 3 км от Иерусалима, был дом Марфы и Марии, к которых Иисус жил во время пасхальной недели (см. Мк. 11:11-12, Ин. 12:1).

#### Matthew 21:18

##### Связующее утверждение:

Иисус использовал пример смоковницы, чтобы научить Своих учеников о вере. Эпизод со смоковницей (ст. 18-22) - это ещё одно пророческое действие Иисуса, которое указывает (символизирует) на скорый суд на Иерусалимом.

#### Matthew 21:19

##### И инжирное дерево сразу же засохло.

εξηράνθη (пассив) от ξηραίνω: "сушить", "высушивать", страд. "сохнуть", "засыхать"; перен. "иссякать", "чахнуть", "изнемогать. Другими словами, смоковница (инжир) не сама засохла, но была засушена извне, как бесполезная. Всякий (всякое), кто (что) не приносит, плод является бесполезным. В Ветхом Завете увядшие или опавшие листья смоковницы были образом, передающим духовное бесплодие Израиля и неотвратимость Божьего суда (см. Иер. 24:1-10, Ос. 2:12). Интересно, что позднее в этой же главе (см. ст. 43) Иисус вынесет иудеям приговор: "...отнимется от вас Царство Божие и дано будет народу, приносящему плоды его".

#### Matthew 21:20

##### Ученики удивились.

Гл. Θαυμάζω - "удивляться", "изумляться", "поражаться", "дивиться", "недоумевать". Ученики не понимали, что, как и в храме, сейчас Иисус являет им пророческое деяние (в котором заключён определённый смысл). Но Иисус воспользуется этой ситуацией, чтобы научить их молитве и вере.

##### Как инжирное дерево сразу засохло?

Как инжирное дерево сразу засохло? Нар. παραχρῆμα - "тотчас", "сейчас же", "теперь же", "немедленно", "вдруг". Ученики задают вопрос, чтобы подчеркнуть своё удивление. Такого они еще никогда не видели. Альтернативный перевод: «Мы поражены тем, что инжирное дерево так быстро засохло!»

#### Matthew 21:21

##### Говорю вам истину

Букв.: Αμὴν λέγω ὑμῖν - "Аминь (с евр. АМЭН - "действительно", "да будет так") говорю вам". Эта фраза делает акцент на том, что Иисус говорит дальше.

##### Если будете иметь веру и не засомневаетесь.

Гл. διακρίνω .

#### Matthew 21:22

##### Общая информация:

Καὶ πάντα ὅσα ἐὰν αἰτήσητε ἐν τῇ προσευχῇ, πιστεύοντες, λήψεσθε. - : "И всё, о чём бы (букв. "сколько"/"насколько много"; "какой") вы ни попросили в молитве, веруя (букв. прич. "верующие"), получите". Гл. λαμβάνω -1. брать, хватать, обхватывать; 2. получать, принимать.

#### Matthew 21:23

##### Связующее утверждение:

С этого начинается рассказ о том, как религиозные лидеры ставят под вопрос власть Иисуса (ст. 23-27).

##### Поднялся в храм.

В греч. букв.: "Вошёл в храм". Греч. глагол не подразумевает идеи "восхождения"! Имеется в виду, что Иисус не вошёл внутрь храма. Он вошёл во двор храма. . См. прим. к ст. 12.

##### Первосвященники и старейшины (народные).

Сущ. πρεσβύτερος - "старец", "старейшина", "пресвитер"; ж.р. "старица". В данном случае в диалог с Иисусом вступают уже не только религиозные лидеры, но и светские - старейшины народа.

##### Какой властью ты это делаешь?

Сущ. ἐξουσία - "возможность или свобода (делать что-либо)", "власть", "право", "сила". Имеется в виду триумфальные въезд в Иерусалим, разгон меновщиков и продавцов, исцеления людей в храме - всё это не прошло мимо внимания светской и религиозной властей Иерусалима.

#### Matthew 21:24

##### Об одном.

λόγον ἕνα - бук.: "(о) слове/деле одном". Сущ. λόγος - "слово", "выражение", "изречение", "дело", "речь", "рассказ", "молва", "слух".

#### Matthew 21:25

##### Рассуждали между собой

Гл. διαλογίζομαι - 1. размышлять, соображать, рассчитывать, помышлять, думать; 2. обсуждать, обговаривать, дискуссировать, рассуждать, рассуждать тщательно и вдумчиво; внимательно рассматривать; в Септуагинте (LXX) им переведён евр. гл. חשׂב‎.

##### Если скажем, что с небес, то Он скажет нам: "Почему же вы не поверили ему?"

Здесь цитата внутри цитаты. Можно перевести прямую речь косвенной. Альтернативный перевод: «Если мы скажем, что с небес, то Он .

##### С небес.

Здесь под «небом» подразумевается Бог. Альтернативный перевод: «от Бога»

##### Почему же вы не поверили ему?

Религиозные лидеры знали, что Иисус может задать им в ответ этот риторический вопрос. Альтернативный перевод: «Тогда вам следовало бы верить Иоанну Крестителю» .

#### Matthew 21:26

##### А сказать, что от людей.

ἐὰν δὲ εἴπωμεν Ἐξ ἀνθρώπων - "если же мы скажем: "От людей"...". Можно перевести косвенную речь прямой. Альтернативный перевод: «Если же мы скажем: "От людей"» .

##### Боимся народа.

Букв. (φοβούμεθα τὸν ὄχλον): "боимся толпы". Возможно и такое понимание: «боимся из-за того, что о нас подумает народ или что он сделает нам».

#### Matthew 21:27

##### Этот стих пропущен в переводе!

Καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ εἶπον, Οὐκ οἴδαμεν. Ἔφη αὐτοῖς καὶ αὐτός, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω ὑμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ. - "И, отвечая Иисусу, они сказали: "Мы не знаем". Ответил им и Он: "Также и Я не скажу вам, какой властью это делаю".

#### Matthew 21:28

##### Связующее утверждение:

Иисус рассказывает притчу о двух сыновьях в упрёк религиозным лидерам и для того, чтобы показать их неверие .

##### Как вам кажется?

Или: "Что вы думаете?". Иисус задаёт вопрос, призывая религиозных лидеров глубоко задуматься о притче, которую Он им собирается рассказать. Альтернативный перевод: «Скажите мне, что вы думаете о том, что Я сейчас вам расскажу» .

##### Два сына... Сын...

Сущ. τέκνον - "дитя", "ребенок", "чадо", "младенец"; в Септуагинте (LXX) им переведены сущ. בּן‎ и לד‎'.

#### Matthew 21:29

##### Потом раскаялся.

Нар. ὕστερον - "после", "напоследок". Гл. μεταμέλ(λ)ομαι: "(со)жалеть", "раскаиваться". Этот сын переосмыслил своё отношение, решил изменить изначальное решение и поступить иначе, чем говорил вначале. Он согласился пойти .

#### Matthew 21:30

##### "Иду, господин".

В греч. букв. так: Εγώ, κύριε - "Я, господин"! Подразумевается его готовность и согласие пойти. Ответ звучит коротка (как в армии - "Есть!"/"Так точно"!).

#### Matthew 21:31

##### Ему говорят.

Альтернативный перевод: «Первосвященники и старейшины сказали Иисусу».

##### Иисус говорит им.

Возм. перевод: «Иисус сказал первосвященникам и старейшинам».

##### Говорю вам истину.

Букв.: "Аминь говорю вам". Возможно такое понимание: "На самом деле", или: "Выслушайте правильный ответ / правду".

##### Сборщики налогов и блудницы идут впереди вас в Царство Бога.

Сущ. τελώνης: "мытарь", "сборщик налогов". Сущ. πόρνη: "блудница", "проститутка", "развратница". Эти категории людей считались одними из самых непристойных, низких и позорных в Израиле.

##### Впереди вас идут в Царство Небесное.

Гл. προάγω - 1. перех. выводить, вести вперед, приводить перед; 2. неперех. идти впереди, предварять, предшествовать. Возможные значения: 1) Бог примет сборщиков налогов и блудниц скорее, чем иудейских религиозных лидеров потому, что они могут раскаиваться в содеянном, а фарисеи, книжники и первосвященники нет, или: 2) Бог примет сборщиков налогов и блудниц вместо иудейских религиозных лидеров.

#### Matthew 21:32

##### Иоанн пришёл к вам.

То есть ко всему народу Израиля, а не только к религиозным лидерам. Альтернативный перевод: «Иоанн пришёл к народу Израиля».

##### Путём праведности.

То есть с правильным посланием. Иоанн как проповедовал, так и практиковал повиновение божественной воле. Это идиома, которая означает, что Иоанн указал людям верный путь жизни. Альтернативный перевод: «и рассказал вам о пути, которым Бог хочет, чтобы вы жили» .

##### Вы не поверили ему...сборщики поверили.

"Поверили Ему" здесь относится к Иоанну Крестителю. Мытари и блудницы поверили всему, что говорил Иоанн Креститель. Здесь «вы» относится к религиозным лидерам.

##### Потом не раскаялись.

См. прим. к ст. 29.

#### Matthew 21:33

##### Связующее утверждение:

Иисус рассказывает притчу о непокорных слугах, чтобы упрекнуть религиозных лидеров и показать их неверие . Иисус этой притчей делает отсылку на Ис. 5:1-7 (и, возможно, на Пс. 79:8-18).

##### Хозяин дома.

Или: «владелец имения». Сущ. οἰκοδεσπότης - "хозяин дома", "домовладелец", "хозяин".

##### Ограду.

Или: «стену» или «забор». Сущ. φραγμός - "ограда", "изгородь", "забор", "преграда", "перегородка".

##### Выкопал в нём давильню.

Или: «выкопал в винограднике яму, чтобы давить в ней виноград». Сущ. ληνός - "точило" (виноградное); большая емкость, в которой виноград топтали ногами для выжимания сока.

##### Отдал его виноградарям.

Хозяин оставался владельцем виноградника, но поручил (сдал в аренду) виноградарям ухаживать за ним. Они должны были собирать спелые плоды, часть из них отдавать хозяину, а остальное оставлять себе.

##### Виноградарям.

Сущ. γεωργός - 1. земледелец, пахарь; 2. виноградарь. Это были работники, которые знали, как заботиться о винограднике.

##### И ушёл.

Гл. ἀποδημέω - "отлучаться", "отправляться (в дальнюю страну или за границу)", "уходить", "быть в дальней стране или за границей". Речь идёт о том, что владелец виноградника уехал (отправился в путешествие).

#### Matthew 21:34

##### Время урожая...плоды.

Букв.: "время плодов" (т.е. время сбора урожая). В обоих случаях в греч. тексте стоит "плоды".

#### Matthew 21:35

##### Побили камнями.

Гл. λιΘοβολέω (пассив) - "побивать камнями" (насмерть). Речь идёт о том, что виноградари побили слуг хозяина камнями насмерть.

#### Matthew 21:36

##### x

Πάλιν ἀπέστειλεν ἄλλους δούλους πλείονας τῶν πρώτων· καὶ ἐποίησαν αὐτοῖς ὡσαύτως. - "Снова он послал других слуг, больше (числом, чем) первых: и сделали им так же (т.е. как и предыдущим слугам)".

#### Matthew 21:37

##### Постыдятся.

Гл. ἐντρέπω (пассив) - "пристыжать", "постыжать", "посрамлять"; страд. "стыдиться", "почитать", "уважать", "вести себя или держаться со стыдливой почтительностью"; в Септуагинте (LXX) им переводятся евр. гл. כּנע‎ и כּלם‎.

#### Matthew 21:38

##### Наследник.

Сущ. κληρονόμος - "наследник".

##### Завладеем.

Гл. ἔχω - "иметь", "держать", "нести", "брать", "хватать".

#### Matthew 21:39

##### Вывели за пределы виноградника.

В греч. более экспрессивно - "Выкинули из виноградника". Гл. ἐκβάλλω - "выбрасывать", "выкидывать", "изгонять", "выгонять", "извергать", "высылать".

#### Matthew 21:40

##### Итак

Союз. οὖν - "итак", "следовательно", "тогда", "потому", "поэтому", "посему". Это слово употребляется для того, чтобы привлечь внимание на следующую далее важную часть. Иисус подводит к логическому выводу. Только вывод этот звучит в виде вопроса, который, как видно из последующего повествования, был прекрасно понят Его оппонентами.

#### Matthew 21:41

##### Говорят Ему

Матфей не объясняет, кто отвечал Иисусу. Это мог быть и народ, и старейшины со священниками.

#### Matthew 21:42

##### Общая информация:

Иисус цитирует Пс. 117:22-23 и Ис. 28:16, чтобы показать, что Бог почтит того, кого религиозные лидеры отвергают.

##### Связующее утверждение:

Здесь Иисус начинает объяснять притчу о непокорных виноградарях.

##### Иисус говорит им.

Неясно, кому именно Иисус задал следующий вопрос. Если вам нужно объяснить, кому именно говорил Иисус, можете указать ту же аудиторию, что и в Мат. 21:41. Но, скорее всего, речь о священниках и старейшинах народа, т.к. не всякий еврей мог читать.

##### Неужели вы никогда не читали... глазах?

Иисус задаёт этот вопрос, чтобы заставить Свою аудиторию глубоко задуматься о том, что означает это место Писания. Альтернативный перевод: «Подумайте о том, что вы читали... глазах» .

##### Тот самый Камень, который отвергли строители, стал главой угла.

οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας - "этот сделался/стал во главу угла". Т.е. стал краеугольным камнем. Иисус цитирует Псалмы. Это метафора, которая означает, что религиозные лидеры, подобно строителям, отвергнут Иисуса, но Бог сделает Его самым важным в Своём Царстве, подобно краеугольному камню в здании. .

##### Это от Господа.

παρὰ κυρίου ἐγένετο αὕτη - "от Господа было/случилось это". Т.е. "по воле Господа совершилось/произошло это" или "Господь совершил это".

##### Это чудо в наших глазах.

καὶ ἔστιν θαυμαστὴ ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν - "и является удивительным в глазах наших". Прил. Θαυμαστός - "удивительный", "изумительный", "замечательный", "дивный", "чудный". Альтернативный перевод: «чудесно видеть» .

#### Matthew 21:43

##### Поэтому говорю вам.

Διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν - "На основании этого/поэтому говорю вам". Эта фраза делает акцент на том, что Иисус говорит дальше: будет дан основной вывод из притчи

##### Вам.

Иисус обращается к религиозным лидерам, которые Его отвергли.

##### Божье Царство от вас отнимут и отдадут народу.

ἀρθήσεται ἀφ᾽ ὑμῶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, καὶ δοθήσεται ἔθνει - "и будет взято . Сущ. ἔΘνος (здесь в ед.ч.) - "народность", "нация", "род"; мн.ч. "язычники", "племена".

##### Который приносит его плоды.

ποιοῦντι τοὺς καρποὺς αὐτῆς - "приносящий плоды его . Иисус говорит о том, что Царство Божье будет отобрано у политических и религиозных властей Иудеи и отдано народу (т.е всем тем), который будет приносить плоды для (или достойные) этого Царства. Речь идёт о тех, кто поверил в Иисуса и не отверг Его.

#### Matthew 21:44

##### x

В этом стихе Иисус цитирует Ис. 8:14-15 (возможно, Зах. 12:3, Дан. 2:44). Он сделался камнем преткновения для религиозных лидеров, но краеугольным камнем для Церкви.

#### Matthew 21:45

##### Первосвященники и фарисеи.

Матфей показывает, что ответ Иисуса на вопрос священников и старейшин о том, какой властью Он это делает (ст. 23), слышали (а возможно и задавали) и фарисеи.

##### Его притчи

Т.е. «притчи Иисуса»

#### Matthew 21:46

##### Тогда они хотели схватить его, но побоялись народа.

Καὶ ζητοῦντες αὐτὸν κρατῆσαι, ἐφοβήθησαν τοὺς ὄχλους - "И пытались (т.е. искали предлога) схватить Его устрашились толп (народа)". Гл. κρατέω - 1. властвовать, господствовать, обладать силой; 2. овладевать, захватывать, брать, схватывать; 3. держать, удерживать. Гл. φοβέομαι (пассив) - "бояться", "пугаться", "устрашаться", "опасаться", "быть в страхе". Матфей показывает, почему же Иисуса сразу не арестовали: фарисеи и священники боялись народного гнева, ведь люди считали Иисуса Божьим праведным пророком.

### Translation Questions

#### Matthew 21:2

##### Что, по словам Иисуса, Его два ученика найдут в селении, расположенном прямо перед ними?

Иисус сказал, что они найдут там привязанную ослицу и рядом с ней молодого осла.

#### Matthew 21:4

##### Что предсказывал пророк об этом событии?

Пророк предсказывал: «Вот, твой Царь идёт к тебе, кроткий, сидя на ослице и молодом осле, сыне подъярёмной»

#### Matthew 21:5

##### Что предсказывал пророк об этом событии?

Пророк предсказывал: «Вот, твой Царь идёт к тебе, кроткий, сидя на ослице и молодом осле, сыне подъярёмной»

#### Matthew 21:8

##### Что делали люди, когда Иисус въезжал в Иерусалим?

Многие люди стелили по дороге свою одежду, а другие срезали с деревьев ветви и стелили их.

#### Matthew 21:9

##### Что восклицал народ, когда проезжал Иисус?

Народ восклицал: «Осанна Сыну Давида! Благословен Идущий во имя Господа! Осанна в вышних!»

#### Matthew 21:12

##### Что сделал Иисус, когда Он вошёл в Божий храм в Иерусалиме?

Войдя в Божий храм, Иисус выгнал всех, кто там продавал и покупал. Он опрокинул столы менял и скамьи продавцов голубей.

#### Matthew 21:13

##### Во что, по словам Иисуса, торговцы превратили Божий храм?

Иисус сказал, что торговцы превратили Божий храм в логово разбойников.

#### Matthew 21:15

##### Что сказал Иисус в ответ на возражения первосвященников и книжников на слова детей, восклицавших: «Осанна Сыну Давида!»?

Иисус сказал в ответ: «Разве вы никогда не читали: "Из уст младенцев и грудных детей Ты создаёшь хвалу"?»

#### Matthew 21:16

##### Что сказал Иисус в ответ на возражения первосвященников и книжников на слова детей, восклицавших: «Осанна Сыну Давида!»?

Иисус сказал в ответ: «Разве вы никогда не читали: "Из уст младенцев и грудных детей Ты создаёшь хвалу"?»

#### Matthew 21:18

##### Что Иисус сделал со смоковницей и почему?

Иисус сказал смоковнице: «Пусть теперь у тебя никогда не будет плодов», потому что не нашёл на ней смокв.

#### Matthew 21:19

##### Что Иисус сделал со смоковницей и почему?

Иисус сказал смоковнице: «Пусть теперь у тебя никогда не будет плодов», потому что не нашёл на ней смокв.

#### Matthew 21:20

##### Чему Иисус научил учеников на примере засохшей смоковницы?

На примере засохшей смоковницы Иисус научил учеников, что если они с верой попросят о чем-либо в молитве, то они это получат.

#### Matthew 21:21

##### Чему Иисус научил учеников на примере засохшей смоковницы?

На примере засохшей смоковницы Иисус научил учеников, что если они с верой попросят о чем-либо в молитве, то они это получат.

#### Matthew 21:22

##### Чему Иисус научил учеников на примере засохшей смоковницы?

На примере засохшей смоковницы Иисус научил учеников, что если они с верой попросят о чем-либо в молитве, то они это получат.

#### Matthew 21:23

##### О чём спросили Иисуса первосвященники и старейшины, когда Он учил?

Первосвященники и старейшины народа спросили, какой властью Иисус это делает, и кто дал Ему такую власть.

#### Matthew 21:25

##### Какой вопрос задал Иисус первосвященникам и старейшинам в ответ на их вопрос?

Иисус спросил: «Крещение Иоанна откуда было? С небес или от людей?»

##### Почему первосвященники и книжники не хотели отвечать, что крещение Иоанна было с небес?

Они знали, что тогда Иисус спросит их, почему они не поверили Иоанну.

#### Matthew 21:26

##### Почему первосвященники и книжники не хотели отвечать, что крещение Иоанна было от людей?

Они боялись народа, считавшего Иоанна пророком.

#### Matthew 21:28

##### Какой сын исполнил волю отца в истории о двух сыновьях?

Первый сын, который сказал, что он не пойдёт работать, но потом он раскаялся и пошёл.

#### Matthew 21:29

##### Какой сын исполнил волю отца в истории о двух сыновьях?

Первый сын, который сказал, что он не пойдёт работать, но потом он раскаялся и пошёл.

#### Matthew 21:30

##### Какой сын исполнил волю отца в истории о двух сыновьях?

Первый сын, который сказал, что он не пойдёт работать, но потом он раскаялся и пошёл.

#### Matthew 21:31

##### Какой сын исполнил волю отца в истории о двух сыновьях?

Первый сын, который сказал, что он не пойдёт работать, но потом он раскаялся и пошёл.

##### Почему Иисус сказал, что сборщики налогов и блудницы идут в Царство Бога впереди первосвященников и книжников?

Иисус сказал, что они идут в Царство Бога впереди первосвященников и книжников, потому что поверили Иоанну, а первосвященники и книжники не поверили Иоанну.

#### Matthew 21:32

##### Почему Иисус сказал, что сборщики налогов и блудницы идут в Царство Бога впереди первосвященников и книжников?

Иисус сказал, что они идут в Царство Бога впереди первосвященников и книжников, потому что поверили Иоанну, а первосвященники и книжники не поверили Иоанну.

#### Matthew 21:35

##### Как виноградари поступили со слугами, которых хозяин послал забрать плоды?

Виноградари схватили его слуг: одного избили, другого убили, а третьего побили камнями.

#### Matthew 21:36

##### Как виноградари поступили со слугами, которых хозяин послал забрать плоды?

Виноградари схватили его слуг: одного избили, другого убили, а третьего побили камнями.

#### Matthew 21:37

##### Кого хозяин послал к виноградарям последним?

Последним хозяин послал своего сына.

#### Matthew 21:38

##### Как виноградари поступили с сыном хозяина?

Виноградари убили сына хозяина.

#### Matthew 21:39

##### Как виноградари поступили с сыном хозяина?

Виноградари убили сына хозяина.

#### Matthew 21:40

##### Что, по словам людей, сделает хозяин с виноградарями?

Хозяин предаст этих злодеев жестокой смерти, а виноградник отдаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды в своё время.

#### Matthew 21:41

##### Что, по словам людей, сделает хозяин с виноградарями?

Хозяин предаст этих злодеев жестокой смерти, а виноградник отдаст другим виноградарям, которые будут отдавать ему плоды в своё время.

#### Matthew 21:42

##### Что произошло с камнем, отвергнутым строителями, в Писании, которое процитировал Иисус?

Иисус процитировал Писание: «Тот самый Камень, который отвергли строители, стал главой угла».

#### Matthew 21:43

##### Что произойдёт согласно Писанию, которое процитировал Иисус?

Иисус сказал, что Божье Царство отнимется от первосвященников и фарисеев и будет отдано народу, приносящему его плоды.

#### Matthew 21:46

##### Почему первосвященники и фарисеи не схватили Иисуса сразу?

Они побоялись народа, потому что народ считал Иисуса пророком.

## Chapter 22

# Матфея 22 Общие замечания

## Структура и формат

В некоторых переводах каждая строка поэзии начинается немного правее от общего текста, чтобы удобнее было читать. В ULB таким образом выделена поэзия из Ветхого Завета в стихе 44.

## Особые понятия в этой главе

### Свадебный пир

В притче о свадебном пире ([Мат. 22:1-14](./01.md)) Иисус учил, что когда Бог призывает человека к спасению, человек должен принять Его призыв. Иисус говорил о жизни с Богом как о пире, устроенном царём для своего сына, который только недавно женился. Кроме того, Иисус подчёркивал, что не все, кого Бог приглашает, будут готовы прийти на пир. И кто не будет готов, тех Бог выгонит с пира.

## Прочие возможные трудности перевода в этой главе

### Имплицитная информация

Люди обычно не говорят того, что, по их мнению, уже и так известно их слушателям. Когда царь в притче сказал: «Мои тельцы и что откормлено — заколото» ([Мат. 22:4](../../mat/22/04.md)), он предполагал, что слушатели поймут, что из этих животных уже приготовлена еда.

### Парадокс

Парадокс - это утверждение, в котором совмещаются, казалось бы, несовместимые вещи. Для иудеев предки были господами потомков, но в одном псалме Давид называет одного из своих потомков «Господином». Иисус говорит иудейским лидерам, что это парадокс, спрашивая их: «если Давид называет Христа Господином, как тогда Он ему Сын?» ([Мат. 22:45](../../mat/22/45.md)).

## Ссылки:

* [Матфея 22:01 Примечание](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 22:1

##### Связующее утверждение:

Καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Ἰησοῦς πάλιν εἶπεν ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λέγων - букв. "И отвечал Иисус опять говоря в притчах им, говоря:"

##### Им.

«народу»

#### Matthew 22:2

##### Небесное Царство подобно.

Это начало притчи Смотрите, как вы перевели эту фразу в Мат. 13:24.

##### Свадебный пир.

Сущ. γάμος - 1. брак, бракосочетание; 2. брачный пир, свадьба. Как правило, такие праздники продолжались не один день.

#### Matthew 22:3

##### Приглашённых.

κεκλημένους от καλέω: звать, называть, нарекать, призывать, позвать. Альтернативный перевод: «люди, которых царь пригласил».

##### Не захотели прийти.

καὶ οὐκ ἤθελον ἐλθεῖν - "Не пожелали прийти".

#### Matthew 22:4

##### Послал других рабов: «Скажите приглашённым.

Послал вторично, во второй раз других слуг. δοῦλος: раб, слуга, невольник.

##### Мои тельцы и что откормлено — заколото.

Имеется в виду, что животные приготовлены, их можно есть. "Мои тельцы и что откормлено" тоже можно сохранить.

#### Matthew 22:5

##### Но они пренебрегли этим.

Пренебрегли приглашением царя. ἀμελέω: пренебрегать, не радеть, относиться беспечно, оставлять без внимания. Во всем мире приглашение царя на пир было самым важным событием страны. Эти приглашенные показали полное пренебрежение своим царем и должны быть казнены. «Но (однако) гости, которых пригласил царь, пренебрегли приглашением».

#### Matthew 22:6

##### Общая информация:

οἱ δὲ λοιποὶ κρατήσαντες τοὺς δούλους αὐτοῦ ὕβρισαν καὶ ἀπέκτειναν - "Остальные (другие приглашенные) захватили (схватили силой) рабов его, оскорбили (надругались) и убили." κρατέω: 1. властвовать, господствовать, обладать силой; 2. овладевать, захватывать, брать, схватывать; 3. держать, удерживать. ὑβρίζω: оскорблять, обижать, срамить, надругаться, дурно обращаться. Другие приглашенные пошли даже дальше чем первые, они поступили жестоко со слугами царя.

#### Matthew 22:7

##### Царь разгневался.

ὀργίζω: гневить; страд. гневаться, сердиться, свирепеть, приходить в ярость. Никакой нормальный царь не потерпит такого обращения со своими слугами. Потому что, в данном случае, слуги представляли его самого.

##### Истребил тех убийц.

ἀπόλλυμι: губить, уничтожать, истреблять, разрушать, предавать смерти, терять; ср.з. тж. погибать, потеряться, пропадать. Имеется в виду, что убийц истребила армия царя. .

##### Сжег город их.

ἐμπρήΘω: поджигать, сжигать; страд. воспаляться. Царь приказал сжечь имение нечестивых, чтобы даже памяти о них не осталось.

#### Matthew 22:8

##### Приглашенные оказались недостойны приглашения.

Альтернативный перевод: «те, кого я пригласил, оказались не достойными людьми»

#### Matthew 22:9

##### Дороги (неточный перевод).

τὰς διεξόδους τῶν ὁδῶν - "распутья" или "перекрёстки дорог". Сущ. διέξοδος: 1. выход, проход, путь; 2. перекресток, распутье. Открытое место, перекресток; скорее всего, место, где улица пересекалась с границами города, выходя за его пределы. Сущ. ὁδός: путь, дорога.

#### Matthew 22:10

##### И злых, и добрых.

«и добрых людей, и злых людей»

##### И свадебный пир наполнился гостями.

Это можно выразить активной конструкцией. Альтернативный перевод: «И гости наполнили свадебный зал»

##### Пир.

Дословно: «свадебный пир»

##### Гостями.

Букв.: "возлежащими". Гл. ἀνάκειμαι: лежать, возлежать (за столом).

#### Matthew 22:11

##### Брачная (свадебная) одежда.

Дословно: οὐκ ἐνδεδυμένον ἔνδυμα γάμου - "Не одетого в одежды брака". Брачная одежда - праздничная одежда, которую шьют или покупают готовой исключительно для праздника (брака). Обычно белого цвета, хотя в разных культурах это может варьироваться. "Прийти на царский пир в ненадлежащей одежде в древней культуре было неуважением, презрением и оскорблением".

#### Matthew 22:12

##### Как ты вошёл сюда не в свадебной одежде?

Царь задаёт вопрос, чтобы побранить гостя. Альтернативный перевод: «Ты не одет в свадебную одежду. Ты не должен здесь быть»

##### Он молчал

«Тот человек молчал».

#### Matthew 22:13

##### Связующее утверждение:

Иисус завершает свою притчу о свадебном пире.

##### Свяжите ему руки и ноги.

«Свяжите его, чтобы он не мог двигать руками или ногами»

##### Во тьму внешнюю.

Во тьму внешнюю. См. прим. к 8:12. Плач и скрежет зубов. См. прим. к 8:12. То, что случилось с этим человеком, должно было послужить предупреждением для всех окружающих.

##### Плач и скрежет зубов.

«Скрежет зубов» - это символическое действие, выражающее печаль и страдание. Смотрите, как вы перевели эту фразу в [Мат. 8:12]

#### Matthew 22:14

##### Потому что много званых, но мало избранных.

πολλοὶ γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί - "Потому что много тех есть, кого зовут, мало же избранных". Идея в том, что далеко не все те, кого позвали будут в результате выбраны Богом для Царства Своего. "Потому что многочисленны есть позванные, но немалочисленны же избранные".

#### Matthew 22:15

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о том, как религиозные лидеры пытались уловить (поймать) Иисуса несколькими трудными вопросами. Далее фарисеи спрашивают Его об оплате налогов кесарю.

##### Как бы поймать Иисуса на слове.

παγιδεύω: ловить, улавливать, ставить силок (ловушку, капкан). «Как бы заставить Иисуса сказать что-то неправильное, чтобы затем предъявить это Ему как обвинение».

#### Matthew 22:16

##### Своих учеников с иродианами.

Ἡρῳδιανοί: иродиане .

##### Учитель!

διδάσκαλος: учитель, преподаватель, наставник, равви.

##### Не смотришь ни на какое лицо.

«Ты не оказываешь никому лицеприятия / особого уважения» или «не считаешь никого более важным, чем остальные». Хитрость, чтобы вкрасться в доверие.

#### Matthew 22:17

##### Можно ли платить налоги кесарю?

ἔξεστι: (воз)можно, разрешается, позволительно. κῆνσος: подать, обязательный подушный налог. Люди платили налоги не непосредственно самому кесарю, но одному из его сборщиков налогов. Однако суть от этого не менялась. Каждый человек должен был платить налог (подать, пошлину) главе своего государства за право проживать на его территории) охрану, защиту, покровительство).

##### Кесарь.

Καῖσαρ: кесарь или цезарь

#### Matthew 22:18

##### Видя негодность (лукавство) их.

πονηρία: испорченность, негодность, греховность, злоба, лукавство.

##### Зачем искушаете Меня, лицемеры?

πειράζω: 1. пытаться, делать попытку; 2. испытывать, подвергать испытанию; 3. искушать, пытаться совратить или уловить. ὑποκριτής: притворщик, лицемер, симулянт. Другими словами: "Хорошая попытка друзья". Альтернативный перевод: «Не искушайте Меня, лицемеры!» или «Я знаю, что вы лицемеры и только пытаетесь Меня искушать!»

#### Matthew 22:19

##### динарий

Это была римская монета, равная плате за один день работы.

#### Matthew 22:20

##### им

Здесь местоимение «им» относится к иродианам и ученикам фарисеев.

##### Чьё это изображение и надпись?

Иисус задаёт этот вопрос, чтобы заставить людей глубоко задуматься о том, что Он говорит. Альтернативный перевод: «Скажите мне, чьё изображение и чьё имя вы видите на этой монете»

#### Matthew 22:21

##### Кесаря

Можете объяснить подразумеваемую информацию в их ответе. Альтернативный перевод: «На монете изображение и имя кесаря»

##### что принадлежит кесарю

«кесарево»

##### то, что Божье

«что принадлежит Богу»

#### Matthew 22:22

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 22:23

##### Связующее утверждение:

Саддукеи пытаются поймать Иисуса на слове, задавая Ему трудный вопрос о браке и воскресении мёртвых.

#### Matthew 22:24

##### Учитель! Моисей сказал: "Если умрёт тот...

Религиозные лидеры спрашивали Иисуса о том, что Моисей написал в Писании. Если в вашем языке не допускаются цитаты с цитатами, то можно перевести это косвенной речью. Альтернативный перевод: «Учитель! Моисей сказал, что если умрёт тот...»

##### его брат... вдове... своему брату

Речь идёт об умершем человеке.

#### Matthew 22:25

##### Связующее утверждение:

Саддукеи задают Иисусу следующий вопрос.

##### Первый

«Старший»

#### Matthew 22:26

##### второй... третий... седьмого

«следующий по возрасту... следующий... младший» или «самый старший из его младших братьев... следующий по старшинству... самый младший»

#### Matthew 22:27

##### После всех

«После того, как умерли все братья»

#### Matthew 22:28

##### Тогда

Здесь саддукеи переходят от истории о семи братьях к своему настоящему вопросу.

##### при воскресении

«когда мёртвые оживут»

#### Matthew 22:29

##### Заблуждаетесь

Имеется в виду, что Иисус утверждает, что они ошибаются в своём представлении о воскресении. Альтернативный перевод: «Заблуждаетесь относительно воскресения»

##### Божьей силы

«на что способен Бог»

#### Matthew 22:30

##### в воскресении

«когда мёртвые оживут»

##### не женятся

«они не будут жениться»

##### не выходят замуж

«не будут отдавать дочерей замуж»

#### Matthew 22:31

##### Связующее утверждение:

Иисус начинает задавать вопрос, чтобы показать, что умершие люди снова оживут.

##### разве вы не читали то, что сказано вам Богом

Этим вопросом Иисус упрекает саддукеев. Он не просит их дать ответ. Альтернативный перевод: «Я знаю, что вы читали, что Бог сказал»

##### что сказано вам Богом

Это можно выразить активной конструкцией. Альтернативный перевод: «что Бог вам сказал»

#### Matthew 22:32

##### Связующее утверждение:

Иисус заканчивает вопрос, который Он начал задавать в 31-м стихе.

##### «Я — Бог... Иакова»?

Это конец вопроса, который начался в 31-м стихе. Иисус задаёт этот вопрос, чтобы напомнить религиозным лидерам о том, что они знают из Писания. «Я знаю, что вы читали об этом, но вы как будто не понимаете, что... Иакова». Можно перевести прямую речь косвенной. «Бог, Который сказал Моисею, что Он - Бог Авраама, и Бог Исаака, и Бог Иакова»

##### не мёртвых, но живых

Эти субстантивированные имена прилагательные можно перевести обычными именами прилагательными. Альтернативный перевод: «не мёртвых людей, но Бог живых людей»

#### Matthew 22:33

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 22:34

##### Связующее утверждение:

Один фарисей, знаток закона, пытается поймать Иисуса на слове, задавая Ему трудный вопрос о наибольшей заповеди.

#### Matthew 22:35

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 22:36

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 22:37

##### Общая информация:

Иисус цитирует стих из Второзакония как наибольшую заповедь.

##### всем твоим сердцем, всей твоей душой и всем твоим разумом

Эти три фразы вместе означают «полностью» или «всецело». Здесь использована метонимия. «Сердце» и «душа» означают внутреннее естество человека.

#### Matthew 22:38

##### первая и наибольшая заповедь

Здесь слова «первая» и «наибольшая» означают одно и то же. Они подчёркивают, что это самая важная заповедь.

#### Matthew 22:39

##### Общая информация:

Иисус цитирует стих из книги Левит как вторую наибольшую заповедь.

##### твоего ближнего

Здесь «ближний» означает не просто человека, который находится вблизи. Иисус имеет в виду, что нужно любить всех людей.

#### Matthew 22:40

##### На этих двух заповедях основывается весь Закон и Пророки

Здесь фраза «весь Закон и Пророки» означает всё Писание. Альтернативный перевод: «Всё, что писали Моисей и пророки в Писании, основано на этих двух заповедях»

#### Matthew 22:41

##### Связующее утверждение:

Иисус задаёт фарисеям трудный вопрос, чтобы положить конец их попыткам поймать Его на слове.

##### Когда

Это слово здесь указывает на переход в основной сюжетной линии. Здесь Матфей начинает рассказывать новую часть истории, когда Иисус задаёт вопрос религиозным лидерам.

#### Matthew 22:42

##### Сын... Давида

Здесь под «сыном» имеется в виду «потомок».

#### Matthew 22:43

##### Общая информация:

Иисус цитирует псалмы, чтобы показать, что Христос не просто «Сын Давида».

##### Как тогда Давид в Духе называет Его Господином

Иисус задаёт вопрос, чтобы заставить религиозных лидеров глубоко задуматься о псалме, который Он собирается цитировать. Альтернативный перевод: «Тогда скажите Мне, почему Давид в Духе называет Его Господином»

##### Давид в Духе

«Давид под вдохновением Святого Духа». Это значит, что Святой Дух вдохновляет Давида на эти слова.

##### называет Его

Здесь «Его» относится к Христу, Который также является потомком Давида.

#### Matthew 22:44

##### Сказал Господь

Здесь «Господь» - это Бог Отец.

##### Господину моему

Здесь «Господин» - это Христос, а «мой» относится к Давиду. Это значит, что Христос превосходит Давида.

##### Сиди справа от Меня

Сидеть «справа от Бога» - это символ великой чести и власти от Бога. Альтернативный перевод: «Сиди в почётном месте около Меня»

##### пока положу Твоих врагов к подножию Твоих ног

Это идиома. Альтернативный перевод: «пока Я не одержу победы над Твоими врагами» или «пока Я не заставлю Твоих врагов преклониться перед Тобой»

#### Matthew 22:45

##### Общая информация:

Здесь заканчивается часть истории, начатая в [Мат. 19:1](https://v-mast.com/events/19/01.md), где рассказывается о служении Иисуса в Иудее.

##### Связующее утверждение:

Здесь заканчивается рассказ о том, как религиозные лидеры пытались уловить Иисуса несколькими трудными вопросами.

##### если Давид называет Его Господином, как тогда Он ему Сын?

Иисус задаёт вопрос, чтобы заставить религиозных лидеров глубоко задуматься о том, что Он говорит. Альтернативный перевод: «Давид называет Его Господином, и поэтому Христос, должно быть, не просто потомок Давида»

##### если Давид называет Его

Давид называет Иисуса «Господином», потому что Иисус не просто потомок Давида, но также превосходит его.

#### Matthew 22:46

##### ответить Ему ни слова

Здесь «слово» означает то, что люди говорят. Альтернативный перевод: «ответить Ему ничего» или «ответить Ему»

##### уже не смел Его спрашивать

Имеется в виду, что никто не задавал Ему вопросы с целью поймать Его на слове, чтобы религиозные лидеры могли Его арестовать.

### Translation Questions

#### Matthew 22:5

##### Что сделали званые на свадебный пир, который царь сделал для своего сына?

Они пренебрегли этим и разошлись: кто-то на своё поле, а кто-то на свою торговлю. Остальные схватили его рабов, оскорбили и убили их.

#### Matthew 22:6

##### Что сделали званые на свадебный пир, который царь сделал для своего сына?

Они пренебрегли этим и разошлись: кто-то на своё поле, а кто-то на свою торговлю. Остальные схватили его рабов, оскорбили и убили их.

#### Matthew 22:7

##### Как царь поступил со зваными на свдебный пир?

Царь послал свои войска, истребил этих убийц и сжёг их город.

#### Matthew 22:9

##### Кого после этого царь велел позвать на свадебный пир?

Царь велел слугам идти на дорогу и звать на свадебный пир всех, кого они найдут, и злых, и добрых.

#### Matthew 22:10

##### Кого после этого царь велел позвать на свадебный пир?

Царь велел слугам идти на дорогу и звать на свадебный пир всех, кого они найдут, и злых, и добрых.

#### Matthew 22:13

##### Как царь поступил с человеком, который пришёл на пир без свадебной одежды?

Царь сказал слугам: «Свяжите ему руки и ноги, возьмите и бросьте его во тьму внешнюю: там будет плач и скрежет зубов».

#### Matthew 22:15

##### О чём пошли советоваться фарисеи?

Фарисеи пошли советоваться, как бы поймать Иисуса на слове.

#### Matthew 22:17

##### Какой вопрос задали Иисусу ученики фарисеев?

Они спросили: «Как Ты думаешь: можно ли платить налоги кесарю?»

#### Matthew 22:21

##### Как Иисус ответил на вопрос учеников фарисеев?

Иисус сказал им: «Итак, то, что принадлежит кесарю отдавайте кесарю, а то, что Божье отдавайте Богу».

#### Matthew 22:23

##### Что говорили саддукеи о воскресении мёртвых?

Саддукеи говорили, что воскресения нет.

#### Matthew 22:26

##### Сколько мужей было у женщины в истории саддукеев?

У этой женщины было семь мужей.

#### Matthew 22:27

##### Сколько мужей было у женщины в истории саддукеев?

У этой женщины было семь мужей.

#### Matthew 22:29

##### Чего, по словам Иисуса, не знают саддукеи?

Иисус сказал, что саддукеи не знают ни Писаний, ни Божьей силы.

#### Matthew 22:30

##### Что Иисус сказал о браке после воскресения?

Иисус сказал, что в воскресении не женятся, не выходят замуж, но пребывают, как Божьи ангелы, в небесах.

#### Matthew 22:32

##### Как на основании Писания Иисус показал, что воскресение существует?

Иисус процитировал место Писания, в котором Бог говорит, что Он - Бог Авраама, Исаака и Иакова, то есть Бог не мёртвых, но живых.

#### Matthew 22:36

##### Какой вопрос задал Иисусу законник?

Законник спросил Иисуса, какая наибольшая заповедь в Законе.

#### Matthew 22:37

##### Какую заповедь Иисус назвал наибольшей?

Иисус сказал, что наибольшая заповедь следующая: Полюби твоего Господа Бога всем твоим сердцем, душой и разумом.

#### Matthew 22:38

##### Какую заповедь Иисус назвал наибольшей?

Иисус сказал, что наибольшая заповедь следующая: Полюби твоего Господа Бога всем твоим сердцем, душой и разумом.

#### Matthew 22:39

##### Какая заповедь по значимости подобна первой?

Иисус сказал, что вторая заповедь подобная первой: «Полюби твоего ближнего, как самого себя».

#### Matthew 22:42

##### Какой вопрос задал Иисус фарисеям?

Иисус спросил их, чей сын Христос.

##### Что фарисеи сказали Иисусу в ответ?

Фарисеи сказали, что Христос — Сын Давида.

#### Matthew 22:45

##### Какой ещё вопрос задал Иисус фарисеям?

Иисус спросил их: «Если Давид называет Его Господином, как тогда Он ему Сын?»

#### Matthew 22:46

##### Какой ответ дали фарисеи на вопрос Иисуса?

Никто не смог ответить Ему ни слова.

## Chapter 23

# Матфея 23 Общие замечания

Глава 23 говорит о том, как Иисус обличает фарисейство как явление. В ней можно выделить следующие разделы:

ст. 1-12 - предостережение учеников об опасности фарисейства;

ст. 13-33 - восьмикратное "Горе вам..."; обращенное к книжникам и фарисеям;

ст. 34-39 - судьба Иерусалима.

## Особые понятия в этой главе

### Лицемеры.

Иисус неоднократно называет фарисеев лицемерами (Мат. 23:13) и доходчиво объясняет, что Он имеет под этим ввиду. Фарисеи создавали правила, которых практически никто не мог исполнять, а потом убеждали простых людей в том, что они виновны, так как не исполнили эти правила. Также фарисеи исполняли свои собственные правила, а не Божьи заповеди, данные в Законе Моисея. Прочие возможные трудности перевода в этой главе.

## Прочие возможные трудности перевода в этой главе

### Оскорбления.

У большинства народов не принято оскорблять людей. Фарисеи воспринимали за оскорбления многие слова, сказанные Иисусом в их адрес в этой главе. Иисус назвал их «лицемерами», «слепыми поводырями», «безумными» и «змеями» (Мат. 23:16-17). Он употреблял эти слова, чтобы сказать, что Бог непременно накажет их за их неправильные поступки.

### Парадокс

Парадокс - это утверждение, в котором совмещаются, казалось бы, несовместимые вещи. Слова Иисуса «Больший из вас пусть будет вам слугой» являются парадоксом ([Мат. 23:11-12](./11.md)).

## Ссылки:

* [Матфея 23:01 Примечание](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 23:1

##### Общая информация:

Это начало новой части истории, которая продолжается до Матфея 25:46, где Иисус учит о последнем времени и втором пришествии. Здесь Он начинает предупреждать людей о книжниках и фарисеях.

#### Matthew 23:2

##### Заняли место Моисея.

ἐπὶ τῆς Μωϋσέως καθέδρας ἐκάθισαν οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι - букв.: "На Моисеевом седалище (кафедре) сели книжники и фарисеи". Сущ. καΘέδρα: "сиденье", "седалище", "стул или скамья". Это выражение могло иметь буквальное значение: место учителя в синагоге! Здесь же «Моисеево кресло/седалище» означает позицию власти и суда в обществе. Другими словами, Закон Моисея, данный самим Богом, не был уже столь важен для книжников и фарисеев, чем их постановления, традиции и обряды. И у такой "философии жизни" нашлось немало последователей из народа.

#### Matthew 23:3

##### Всё, что они говорят вам соблюдать, соблюдайте и делайте

«Что и сколько бы они вам не сказали, всё делайте и соблюдайте, но по делам их не поступайте». Иисус обращает внимание на различие межу словами и делами книжников и фарисеев и объясняет, что именно следует делать людям, которые его (это различие) видят! Книжники и фарисеи были очень умными людьми, грамотными и начитанными для своего времени, однако когда дело касалось народа, они предпочитали возлагать на него то, что в принципе тот нести не мог. Сами же они всегда находили извинения, чтобы не выполнять ту или иную статью своих же правил, если им было это необходимо. Таким образом, зная закон Моисея гораздо лучше народа, они, по сути, манипулировали народом и делали только то, что в данный момент времени им было выгодно. Совет Иисуса таков: слушать и исполнять то, что учителя Закона читают из Писания, т.к. Писание (как Воля Божья) не утрачивает своей силы из-за грехов людей, но не подражать их (лицемерным) поступкам.

#### Matthew 23:4

##### Связывают тяжёлые и неудобные для ношения бремена и кладут на плечи людям, а сами не хотят и своим пальцем сдвинуть их.

Гл. δεσμεύω: вязать, связывать, привязывать. Сущ. φορτίον: ноша, кладь, бремя. Прил. βαρύς: 1. тяжелый, тяжеловесный; 2. тяжкий, тягостный, трудный; 3. весомый, важный; 4. строгий, суровый, лютый, жестокий. Прил. δυσβάστακτος: неудобоносимый, трудный для ношения. Здесь «связывать тяжёлые бремена и класть на плечи людям» - это метафора, указывающая на разные правила,традиции и обряды (устное предание), которые создавали религиозные лидеры Израиля, чтобы заставить людей им беспрекословно повиноваться. А выражение «не хотят сдвинуть их своим пальцем" - это идиома, которая означает, что религиозные лидеры не хотят помогать людям: за множеством мелких правил теряется главное - справедливолсть, милость, вера (см. Матфея 23:23, ср. Мих. 6:8). То есть они и пальцем не хотят пошевелить, чтобы люди стали ближе к Богу. Альтернативный перевод: «они заставляют вас соблюдать множество трудновыполнимых правил, но ничего не делают для того, чтобы помочь людям выполнять эти правила» .

#### Matthew 23:5

##### Все свои дела делают для того, чтобы их увидели люди.

«Они делают все свои дела для того, чтобы люди видели их дела», чтобы оценили их и сказали, как книжники и фарисеи святы и близки к Богу по сравнению с основной массой людей. Это показное благочестие ради почестей и уважения окружающих.

##### Увеличивают свои филактерии и удлиняют края своих одежд.

Гл. πλατύνω: расширять; ср.з.-страд. расширяться, распространяться. Сущ. φυλακτήριον: хранилище (маленькие коробочки или повязки, в которых лежат маленькие листки пергамента со стихами из Закона Моисеева, носимые на лбу, руках и на груди; были одним из атрибутов благочестивого иудея (см. Втор. 6:6-8)). Делали филактарии большего размера (чем обычно), чтобы все видели, насколько они святы и набожны. Всё это фарисеи делают для того, чтобы показать себя чтящими Бога больше, чем другие люди.

##### Удлиняют края своих одежд.

Гл. μεγαλύνω: 1. увеличивать, расширять, удлинять; 2. возвеличивать, прославлять, величать. Сущ. κράσπεδον: 1. край; 2. кайма, кисточка (украшение), воскрилия. Согласно Чис 15:38-39, каждый правоверный еврей должен был носить кайму на четырех углах своих верхних одежд; воскрилия - это специальные кисти на одежде (кайме одежды), которые должны были напоминать о заповедях Божьих. Длина этих кистей в Законе Моисея не указывалась! Фарисеи особо любили удлинять кисточки на краях своих плащей, чтобы показать, как преданны они Богу. Но мотив всего этого - произвести впечатление на людей.

#### Matthew 23:6

##### Возлежать впереди... сидеть впереди

То есть там, где возлежали и сидели самые важные люди. Сущ. πρωτοκλισία: возлежание на первом месте, во главе, первое место. Сущ. πρωτοκαΘεδρία: восседание на первом месте, первое место. Сущ. συναγωγή: синагога (место собрания евреев для поклонения Богу). Другими словами, книжники и фарисеи очень любили выставлять себя везде на показ и всегда быть везде первыми, тем самым возвышаясь над народом. Желание быть первым само по себе не плохое, особенно если это идет на благо обществу. Однако многих это зачастую ведет к тщеславию, гордости, заносчивости и снобизму. В данном случае все пошло именно по этому - худшему - сценарию.

#### Matthew 23:7

##### В собрании народа.

Это неточный перевод греч. текста! Букв.: "На рыночных площадях". Сущ. ἀγορά: 1. площадь, рынок, торжище, торг; 2. народное собрание, улица.

##### Чтобы люди обращались к ним: "Учитель! Учитель!"

То есть книжники и фарисеи любили, чтобы на рынке, где люди обычно покупают и продают разные вещи, к ним обращались не иначе как: "Учитель! Учитель!" Или: «чтобы люди звали их "Равви!"». Гл. καλέω (пассив): звать, называть, нарекать, призывать, позвать. За этим почётным словом "учитель" стоял статус и желание возвышаться над простой толпой; стремление быть узнанным не просто в богослужебной обстановке, но и далеко за её пределами!

#### Matthew 23:8

##### А вы не называйтесь.

Гл. καλέω .

##### Вы.

Здесь «вы» относится к последователям Иисуса.

##### Один у вас Учитель - Христос.

В западных (ранних) греч. рукописях не слова "Христос", оно есть лишь в Византийских (более поздних) рукописях. Сущ. διδάσκαλος: учитель, преподаватель, наставник. Христос - помазанник, мессия! У Матфея в его Евангелии акцент на том, что Мессия - единственный Учитель, раскрывающий подлинный, изначальный смысл Торы (Закона) и учащий законам Царства Божьего (ср. Ис. 54:13).

##### Вы все — братья.

Здесь «братья» означает «другие верующие» (единоверцы). Иисус называл свою общину "семьёй" (см. Матфея 12:46-50).

#### Matthew 23:9

##### Не называйте своим отцом никого на земле.

С помощью преувеличения Иисус учит своих слушателей о том, что даже самых важных людей нельзя считать важнее Бога. Ведь у иудеев было принято называть раввинов "отцом". Альтернативный перевод: «не называйте никакого человека на земле своим отцом» .

##### Один у вас Отец.

Здесь «Отец» - это важный титул Бога.

#### Matthew 23:10

##### И не называйте себя наставниками.

Сущ. καΘηγητής: руководитель, наставник, учитель, используется как синоним διδασκαλος. Правильнее перевести: «И пусть никто не называет вас»... (т.к. гл. "звать" употреблён в пасс. форме).

##### Один у вас Наставник — Христос.

Иисус говорил о Себе в третьем лице. Все кроме Бога равны. Альтернативный перевод: «Я, Христос, - ваш единственный Наставник» .

#### Matthew 23:11

##### Больший из вас.

«Кто среди вас самый важный», или: "Кто из вас хочет быть более важным, чем другие"... μείζων: больше, более, превосходнее.

##### Из вас.

Здесь «вы» относится к последователям / ученикам Иисуса.

##### Слугою.

Сущ. διάκονος: диакон, слуга, служитель; а также. ж.р. диакониса. Главная идея: весь парадокс ситуации состоит в том, что принципы работы Царства Небесного прямо противоположны тому, к чему пришли книжники и фарисеи, которые читали и внимательно изучали Священное Писание.

#### Matthew 23:12

##### Возвышает себя.

Гл. ὑψόω: поднимать, возносить, возвышать, превозносить. «Кто сам делает себя более важным, чем другие...».

##### Будет принижен.

л. ταπεινόω (пассив): понижать; перен. унижать, уничижать, умалять; смиряться. Альтернативный перевод: «того Бог принизит».

##### Кто принижает ...будет возвышен.

Кто возвышает себя перед другими на земле, будет умален, унижен, понижен в статусе в Царстве Небесном. А кто принижает себя, будет возвышен. Кто же принижает себя на земле, будет, напротив, возвышен, ему будет даровано больше привилегий и статусов в Царстве Небесном. Альтернативный перевод: «того Бог возвысит» или «тот Бог сделает важным» . Иисус упраздняет титулы "учитель", "наставник", "отец". Равенство, смирение, служение ближнему - то, что должно характеризовать общину Его последователей.

#### Matthew 23:13

##### Общая информация:

Иисус говорит о Царстве Небесном, как о месте, дверь в которое фарисеи закрыли снаружи, так что ни они сами, ни кто-то другой не могут войти внутрь.

##### Связующее утверждение:

Иисус начинает обличать религиозных лидеров за их лицемерие (восемь "Горе вам" в ст. 13-33: это обвинения книжникам и фарисеям в противоположность "заповедям блаженства" (см. Матфея 5:3-12)). В этом стихе звучит первое "Горе вам".

##### Горе вам.

Οὐαὶ δὲ ὑμῖν - букв. "Увы вам / Горе вам". «Несчастные вы люди". Смотрите, как вы перевели эту фразу в Мат. 11:21. Эта фраза выражает осуждение, порицание.

##### Лицемеры.

В греч. тексте - "лицемеры". Сущ. ὑποκριτής: притворщик, лицемер, симулянт, актёр. Люди, не поступающие так как говорят., выкручивающиеся из разных ситуаций путем хитрости и обмана; те, у кого слова и дела расходятся.

##### Вы закрываете Царство Небес людям. Вы и сами не входите, и желающих войти не пускаете.

Гл. κλείω: запирать, затворять, закрывать. Гл. ἀφίημι: пускать, отсылать, прощать, допускать, позволять, оставлять. "Вы и сами не входите (в Царство Небесное) и входящих не пускаете (мешаете им) войти". По всей видимости, этот упрёк Иисуса связан с законами и учением (преданием) книжников и фарисеев, о которых Он говорил ранее (см. ст. 4, а также 15:3) и которые не приближали, а удаляли народ от Бога.

#### Matthew 23:14

##### Общая информация:

Здесь звучит второе "Горе вам". Этот стих присутствует только в более поздних (Византийских) греческих рукописях. Οὐαὶ δὲ ὑμῖν, γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι, ὑποκριταί, ὅτι κατεσθίετε τὰς οἰκίας τῶν χηρῶν, καὶ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι· διὰ τοῦτο λήψεσθε περισσότερον κρίμα. - "Горе же вам, книжники и фарисеи - лицемеры, что пожираете дома вдов и для вида долго молящиеся, из-за этого получите больший приговор (суд)". Иисус осуждает то, что фарисеи, вместо заботы о вдовах, как беззащитной категории общества, объедают их! А Писание предписывало заботиться о сиротах и вдовах. И, вместе с тем, они (книжники и фарисеи) долго молились напоказ! Молись они короче, было бы больше времени для помощи нуждающимся! Так, социальная несправедливость может быть (как в этом случае) следствием ущербного богословия.

#### Matthew 23:15

##### Общая информация:

Здесь звучит треть "Горе вам".

##### Обходите море и сушу.

Это идиома, означающая, что они идут в далёкие края. Книжники и фарисеи развили бурную миссионерскую работу ко временам Иисуса Христа подобно тому, чем затем занимался апостол Павел, совершивший три миссионерских путешествия. Это Христос записывает им .

##### Чтобы обратить хотя бы одного человека.

Сущ. προσήλυτος: прозелит (язычник, обращенный в иудаизм, принявший обрезание и обязанный соблюдать закон Моисея). ὅτι περιάγετε τὴν θάλασσαν καὶ τὴν ξηρὰν ποιῆσαι ἕνα προσήλυτον - букв.: "Потому что обходите моря и сушу, чтобы сделать одного прозелита". То есть «чтобы добиться, чтобы хотя бы один человек принял иудаизм».

##### Сыном Геенны.

υἱὸν γεέννης - "сын геенны". Сущ. γέεννα: геенна (долина сынов Еннома, глубокое ущелье к югу от Иерусалима; в переносном значении - место вечных мук. Часто сравнивается с адом). Здесь «сын геенны» - это идиома, означающая «сын смерти» или "человек, обречённый на погибель/смерть". Столько труда по миссионерству тратится напрасно, если дальше - только "сухие, безжизненные традиции и обряды", которые рушат в человеке всякую веру. Фарисеи пропагандировали иудаизм без Мессии (мёртвую религию, которая не способна спасти). Альтернативный перевод: «обитателем Геенны» или «принадлежащим Геенне» .

#### Matthew 23:16

##### Общая информация:

С этого стиха начинается четвертое "Горе вам" (ст. 16-22).

##### Слепые поводыри.

Сущ. ὁδηγός: проводник, путеводитель, ведущий. Поводырь - это тот, кто ведет слепого. Он сам не может быть слепым, потому что иначе в этом нет никакого смысла. Это ирония Иисуса. Христос специально называет книжников и фарисеев так, желая показать, что иудейские лидеры были духовно слепы. Хотя они и считали себя наставниками,но не могли понять Божью истину. Смотрите, как вы перевели выражение «слепые поводыри» в Мат. 15:14. .

##### Поклянётся.

Гл. ὀμνύω: клясться, давать клятву, клятвенно обещать или заверять.

##### Храмом, то это ничего не значит.

«Даже если они клянутся храмом, они считают, что им не обязательно исполнять свою клятву». Для книжников и фарисеев не было ничего святого, так как они не имели права клясться храмом.

##### Виновен (неточный перевод).

Гл. ὀφείλω: быть должным, задолжать, иметь долг. Дословно «должен». Это метафора, которая означает, что он обязан выполнить то, о чём клялся. Альтернативный перевод: «обязан сделать то, что обещал» . Позже Иисус пояснит мысль: храм важнее золота, которое в нём находится, а не наоборот (ст.17).

#### Matthew 23:17

##### Безумные и слепые

μωροὶ καὶ τυφλοί. Прил. μωρός: глупый, безрассудный, неразумный, безумный, немудрый. Прил. τυφλός слепой; как сущ. слепец. Иудейские лидеры были духовно незрелыми и слепыми людьми. Они знали очень много, много читали и разъясняли, но не понимали простых истин о том, как работает Царство Небесное и Кто такой Бог. А все потому, что у них не было с Ним личных отношений, это их и не волновало. Считая себя наставниками, они не могли понять Божью истину. .

##### Что больше, золото или храм, который освящает это золото?

Гл. ἁγιάζω: освящать (отделять от обычных вещей и предназначать для Господа), святить (почитать что-либо святым), посвящать (отдавать или предназначать для Бога, т.е. в святое употребление), почитать святым, очищать, омывать Т.е. что стоит больше? Что более ценно? Конечно же храм. Однако для фарисеев ценнее было золото. За это они вскоре лишатся и храма, и золота (императоры Веспасиан и Тит уничтожат Иерусалим и храм около 70 года н.э.). Иисус задаёт этот вопрос в упрёк фарисеям за то, что они считали золото важнее храма. Альтернативный перевод: «Храм, который делает это золото посвящённым Богу, намного важнее самого золота!» .

#### Matthew 23:18

##### Также вы говорите

"А ещё вы говорите".

##### Поклянётся.

См. прим. к ст. 16.

##### Жертвенником.

Сущ. Θυσιαστήριον: жертвенник, алтарь, на который клали жертву.

##### Это ничего не значит.

οὐδέν ἐστιν - "Это ничего", или: "Ничего страшного". «Ему не обязательно делать то, о чём он поклялся» или «ему не обязательно выполнять свою клятву».

##### Жертвой (неточный перевод).

Лучше перевести как "дар". Сущ. δῶρον: дар, подарок, который клали на жертвенник. Даром могло быть животное или зерно, которое человек кладёт на Божий жертвенник и приносит его в жертву.

##### Виновен (неточный перевод).

Лучше перевести как . В ст. 19-20 Иисус покажет, в чём здесь заблуждение фарисеев: жертвенник важнее, т.к. он освящает жертву, а не наоборот!

#### Matthew 23:19

##### Безумные и слепые.

См. прим. к ст. 17. Иудейские лидеры были духовно слепыми. Хотя они считали себя наставниками, они не могли понять Божью истину.

##### Что больше, жертва или жертвенник, который освящает жертву?

Конечно же жертвенник. Это - святое место, которое выполняло функцию очищения человека от греха. На нем .

##### Жертвенник, который освящает жертву.

«Жертвенник, который делает жертву особой для Бога». Без жертвенника дар (жертва) не был бы принят Богом. Книжники и фарисеи смотрели на вещи поверхностно, не пытаясь заглянуть внутрь, увидеть суть.

#### Matthew 23:20

##### Итак.

Союз οὖν: итак, следовательно, тогда, потому, поэтому, посему. Это слово обычно указывает на выводы. Иисус теперь делает логический вывод из вышесказанного (особ. ст. 18) и начинает показывать заблуждения книжников и фарисеев.

##### Всем, что на нём.

Или: «всеми жертвами, которые на нём» или: "всеми жертвами, которые положили на него люди".

#### Matthew 23:21

##### Тем, Кто в нём живёт.

Т.е. "Богом". Гл. κατοικέω (причастие): населять, обитать, жить, поселяться, вселяться. Букв.: "Живущим в нём" или "Жителем его". Иисус говорит о том, что храм ценен тем, что является местом пребывания Бога. И не храм или жертвенник делают святыми кого-то или что-то, но сам Бог! Поэтому одно от другого неотделимо.

#### Matthew 23:22

##### Троном Бога и Сидящим на нём.

Речь идёт, конечно же, о Боге (обе фразы выражают одну мысль). Бог в Ветхом Завете представлен как Тот, кто восседает на небесном троне (см. Ис. 66:1). Фарисеи и книжники учили тому, что можно избавиться от ответственности (не исполнять клятву), если человек поклялся лишь небом, не упомянув о Божьем престоле или Сидящем на нём. Это повод и способ (целя система), как не держать данные клятвы. Иисус показывает, что за этими отговорками кроется желание обойти Божью заповедь!

#### Matthew 23:23

##### Общая информация:

Это пятое "Горе вам".

##### Горе вам, лицемерные.

Или: «Как ужасно будет вам, лицемеры» Смотрите, как вы перевели эту фразу в Мат. 11:21 и 23:13.

##### Отдаёте десятину.

Гл. ἀποδεκατόω: 1. платить десятину; 2. брать или взимать десятую часть, облагать десятиной. В Ветхом Завете отдавать десятую часть от прибыли или урожая (в том числе трав и семян) являлось установлением Божьим (Лев. 27:30-33, Чис. 18:19-32, Втор. 14:22-29).

##### Мяты, аниса и тмина

Мята, анис и тмин - это разные листья и семена, которые люди добавляли в еду, чтобы она была вкуснее. . В Торе ничего не сказано о десятине с этих трав. Скорее всего, обычай давать десятину от этих трех трав - часть устного предания. Этим Иисус показывает мелочность и слепоту фарисеев.

##### Оставили самое важное из Закона.

Гл. ἀφίημι: (от)пускать, отсылать, прощать, допускать, позволять, оставлять. Прил. βαρύς (во мн.ч.): 1. тяжелый, тяжеловесный; 2. тяжкий, тягостный, трудный; 3. весомый, важный; 4. строгий, суровый, лютый, жестокий. Букв.: "тяжёлые/важные [постановления] Закона" или "более важное в Законе".

##### Суд, милость и веру.

Сущ. κρίσις: суд, решение, приговор, осуждение, суждение; справедливость (уважение к правам других людей). Сущ. ἔλεος: милость, милосердие, жалость, сострадание, сочувствие. Сущ. πίστις: вера, верность, доверие, убежденность, удостоверение. Здесь Иисус имеет в виду добродетели, направленные на отношения с другими людьми (см. Ос. 6:6, Мих. 6:8).

##### И это надо было делать.

«Вам следовало бы исполнять эти более важные законы»

##### И того не оставлять.

См. прим. к "Оставили самое важное из Закона" в этом же стихе, т.к. в греч. здесь - тот же глагол. Эту фразу можно перевести утвердительной формой. Альтернативный перевод: «исполняя при этом и менее важные законы» . Итак, проблема фарисеев заключалась в том, что они уделяли чрезмерное внимание второстепенным вещам в Законе, оставляя в стороне его суть.

#### Matthew 23:24

##### Слепые поводыри

См. прим. к ст. 16.

##### Которые отцеживают комара, а верблюда проглатывают.

Гл. διˋλίζω: процеживать, отцеживать. Т.е. пропускать через марлю, сито, чтобы избежать попадания мусора в пищу. Тщательное исполнение менее важных законов в ущерб более важным в такой же степени нелепо и губительно, как старание не проглотить малейшее насекомое, при этом проглатывая самое большое нечистое животное. Сущ. κάμηλος: верблюд(ица). Альтернативный перевод: «вы нелепы, как человек, который отцеживает комара, упавшего в стакан с водой, но проглатывает верблюда»

##### Комара.

Сущ. κώνωψ: комар или москит. Очень маленькое кровососущее насекомое. В этом стихе Иисус использует гиперболу, чтобы проиллюстрировать мысль из ст. 23 о мелочности и духовной слепоте фарисеев.

#### Matthew 23:25

##### Общая информация:

Это шестое "Горе вам" (ст. 25-26).

##### Горе вам, лицемерные.

Смотрите, как вы перевели эту фразу в Мат. 11:21 и 23:13.

##### Потому что снаружи очищаете чашу и блюдо, в то время как внутри они полны жадности и несдержанности.

Книжники и фарисеи следили за чистотой рук и посуды, т.к. это было связано с поддержанием ритуальной чистоты. Однако они совершенно не следили за своими страстями и похотями, что приводило к неуёмной жажде наживы и несдержанности, то есть похотливости и необузданности в достижении желаемого. Гл. γέμω - быть наполненным, быть нагруженным, изобиловать. Сущ. ἁρπαγή: 1. (по)хищение, расхищение, грабеж; 2. добыча, похищенное, награбленное; 3. жадность, алчность. Сущ. ἀκρασία: невоздержание, неумеренность, неспособность владеть собой.

#### Matthew 23:26

##### Слепой фарисей!

См. прим. к 23:16, 17, 24.

##### Очисть сначала внутренность чаши и блюда, чтобы был чистым и их внешний вид.

Это метафора, которая означает, что если бы фарисеи очистились внутри, то вследствие этого они стали бы чистыми и снаружи. Закон должен был преображать намерения и помыслы человека, а не только ограничивать его действия. Речь идёт о подлинном, внутреннем преображении человека. Если же Закон толкуется как свод правил, то результат плачевен: налицо религиозное лицемерие (фарисейство).

#### Matthew 23:27

##### Общая информация:

Это седьмое "Горе вам" (ст. 27-28).

##### Вы становитесь как окрашенные гробницы... нечистоты.

Гл. παρομοιάζω: уподобляться. Сущ. τάφος: гробница, могила, гроб. Гл. κονιάω (пассивное причастие): белить, покрывать известкой, штукатурить. Сущ. ἀκαΘαρσία: нечистота; перен. порочность или аморальность (о нечистоте похотливой, развратной, распутной или расточительной жизни). Это сравнение, которое означает, что книжники и фарисеи внешне выглядели очень чистыми, но внутри были порочны, так как заботились исключительно о внешнем: как они выглядят и как их видят люди, но не о внутреннем, чтоб быть привлекательными для людей и для Бога.

#### Matthew 23:28

##### Кажетесь...праведными.

Прил. δίκαιος: праведный (1. правильный, истинный, правдивый; 2. справедливый, честный; 3. чтущий законы, живущий по законам, не погрешающий против законов, законный). Внешне для людей фарисеи казались идеалом праведности и благочестия.

##### Наполнены лицемерием и беззаконием.

Сущ. ὑπόκρισις: притворство, лицемерие, симуляция, претенциозность,"показуха". Сущ. ἀνομία: беззаконие (приставка "А" - идея отрицания, отсутствия чего-либо + Закон (Тора)). Внутри же эти люди не имели ничего общего с повиновением Закону Моисея! Метафора в ст. 27-28 показывает следующее: подобно тому, как оскверняется человек, прикоснувшийся к могиле (в которой кости умершего), так нечистыми делаются и все, кто соприкасается с фарисеями (чистыми лишь внешне, но осквернёнными по сути своей).

#### Matthew 23:29

##### Общая информация:

Здесь начинается последнее (восьмое) "Горе вам" в гл. 23.

##### Украшаете памятники праведников.

Гл. κοσμέω: 1. приводить в порядок, устраивать, убирать, поправлять; 2. украшать. Сущ. μνημεῖον: (надгробный) памятник, гробница, могила, гроб. Скорее всего, Иисус здесь подразумевает обычай, распространившийся в межзаветный период: под влиянием эллинизма и евреи стали возводить величественные монументы - гробницы пророков и вождей. Один из таких памятников описывается в 1Макк. 13:27-30. А Ирод Великий поставил памятник на могиле царя Давида. Такие памятники должны были иметь искупительное значение (своеобразные святыни).

#### Matthew 23:30

##### Во времена наших отцов.

Букв.: "во дни наших отцов". Возможный перевод: «во времена наших праотцов».

##### Не были бы их сообщниками.

Сущ. κοινωνός: (со)товарищ, (со)участник, причастник, сотрудник, сообщник. Или: «не участвовали бы с ними».

##### В пролитии крови.

Букв.: "в крови пророков". Здесь под «кровью» подразумевается жизнь. Пролить кровь означает убить. Альтернативный перевод: «в убийстве» .

#### Matthew 23:31

##### Вы сыновья.

Здесь «сыновья» означает «потомки», "наследники", продолжатели дела отцов. Вы - их род, как можете вы поступить иначе?

##### Которые убили пророков.

τῶν φονευσάντων τοὺς προφήτας - букв.: "...убивших пророков". Иисус пытался сказать, что и сейчас они (фарисеи и книжники) поступают точно так же, как их отцы.

#### Matthew 23:32

##### Дополните же меру ваших отцов

Гл. πληρόω: наполнять, исполнять, дополнять, совершать. Сущ. μέτρον: мера, мерило. Альтернативный перевод: «Вы дополните / доведите до конца грехи, начатые вашими предками» . Иисус пророчествует о гневе Божьем, который вскоре изольётся на лицемеров (ср. Ис. 8:10, Иер. 7:18-21, Ам. 4:6).

#### Matthew 23:33

##### Змеи, гадючье отродье

См. прим. к Матфея 3:7 .

##### Отродье.

Сущ. γέννημα: порождение, произведение, плод, отпрыск, потомство. Здесь «отродье» означает «злое потомство». Смотрите, как вы перевели похожую фразу в Матфея 3:7.

##### Как вы избежите осуждения в геенну?

πῶς φύγητε ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης; - букв.: "как убежите вы от осуждения/приговора геенны"? Иисус использует этот вопрос для обличения и указания на судьбу всех лицемеров. Альтернативный перевод: «Вам не избежать осуждения в аду!» .

#### Matthew 23:34

##### Связующее утверждение:

Продолжая обличать религиозных лидеров за их лицемерие, Иисус говорит о судьбе Иерусалима. Гл. 21-23 рассказывают о любви Бога, проявленной к Иерусалиму, но отвергнутой его жителями (книжниками и фарисеями).

##### Я посылаю к вам пророков, мудрецов и книжников.

Я посылаю к вам пророков, мудрецов и книжников. Иногда настоящее время используется для того, чтобы показать, что человек сделает что-то в скором будущем. Альтернативный перевод: «Я пошлю к вам пророков, мудрецов и книжников».

##### Убьёте и распнёте,.. будете бить... и гнать.

Иисус говорит о том, что как раньше преследовали Божьих посланников, так и сейчас будет - ничего не изменилось (см. 2Пар. 24:19, 36:15; Иер. 7:25-26, 25:4, 35:15). Гл. ἀποκτείνω: убивать, умерщвлять, (по)губить, уничтожать. Гл. σταυρόω: распинать на кресте. Гл. μαστιγόω: бичевать, стегать, хлестать, сечь, бить, избивать. Гл. διώκω: 1. гнать, гонять, преследовать, охотиться; 2. изгонять, выгонять; 3. гнаться (за), стремиться, добиваться.

#### Matthew 23:35

##### Пусть вернётся на вас вся праведная кровь, которая была пролита на земле.

Фраза «пусть вернётся на вас» - это идиома, означающая наказание. Здесь использована метонимия. Проливать кровь означает убивать людей, а «праведная кровь, которая была пролита на земле» означает праведных людей, которые были убиты. Альтернативный перевод: «Бог накажет/покарает вас за убийство всех праведных людей» .

##### От крови... до крови.

Здесь «кровь» означает убийство человека. Альтернативный перевод: «от убийства... до убийства»

##### Авеля... Захарии.

Авель был первым убитым на земле человеком .

##### Захарии.

Этот Захария не был отцом Иоанна Крестителя.

##### Которого вы убили.

Иисус не имел в виду, что Захарию убили сами те люди, с которыми Он разговаривал. Он имел в виду, что их убили предки этих людей, чьими чьими преемниками по духу были современные книжники и фарисеи.

#### Matthew 23:36

##### Говорю вам истину

Букв.: "Аминь (от евр. АМЭН - да будет так; именно так, истинно) говорю вам". Эта фраза делает акцент на том, что Иисус говорит дальше.

##### Всё это постигнет этот род.

ἥξει πάντα ταῦτα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην. - "произойдёт/падёт всё это на поколение это" (т.е. на ныне живущих). ἥξει от гл. ἥκω: приходить, прибыть, явиться, найти, наступить. Иисус говорит о том, что его современников постигнет кара за то, что они, подобно своим праотцам, отвергают праведников.

#### Matthew 23:37

##### Связующее утверждение:

Иисус скорбит о жителях Иерусалима, потому что они отвергают всех посланников, которых посылает к ним Бог.

##### Иерусалим, Иерусалим.

Иисус обращается к жителям Иерусалима, как будто они сами являются этим городом. Двойное повторение одного слова - способ акцентировать внимание, подчеркнуть важность чего-либо.

##### Посланных к тебе.

Это можно выразить активной конструкцией. Альтернативный перевод: «тех, кого Бог послал к тебе» .

##### Твоих детей.

Иисус разговаривает с Иерусалимом, как с женщиной, а с его жителями, как с детьми этой женщины. Альтернативный перевод: «твоих жителей» .

##### Как птица собирает своих птенцов под крылья.

Это сравнение, которое подчёркивает любовь Иисуса к людям и то, как Он хочет позаботиться о них. .

##### Птица.

Сущ. ορνις: птица, курица, наседка. Дословно «курица». Можете перевести названием любой птицы, которая защищает своих птенцов под своим крылом. . В Писании образ распростёртых крыльев олицетворяет собой защиту (Втор. 32:11) и особенно часто встречается в Псалмах (16:8, 56:2, 60:5, 62:8, 90:4).

#### Matthew 23:38

##### Ваш дом оставляется вам пустым.

Гл. ἀφίημι (пассив): (от)пускать, отсылать, прощать, допускать, позволять, оставлять, покидать. Прил. ἔρημος: пустынный, пустой, брошенный, покинутый, оставленный; ж.р. употр. как сущ. пустыня, пустынное место. Или: «Бог покинет ваш дом, и он останется пустым». Возможно, подразумевается, что после них ничего уже не останется, они не будут иметь потомков.

##### Ваш дом.

Возможные значения: 1) «город Иерусалим» или 2) «храм» . Скорее всего, речь в этом стихе о том, что отныне в храме не будет Божьего присутствия. Тот, кто называл его Своим домом (21:13), покидает его.

#### Matthew 23:39

##### Благословен Тот, Кто идёт во имя Господа.

Выра «во имя» значит «с властью» или «как представитель». Смотрите, как вы перевели эту фразу в Мат. 21:9. Альтернативный перевод: «Тот, Кто идёт с властью Господа» или «Тот, Кто идёт, как представитель Господа» . Здесь Иисус снова цитирует строки Пс. 117, ст. 26, которые радостно кричала толпа во время Его триумфального входа в Иерусалим (см. 21:9). Но поскольку это поколение не приняло Его как Мессию, Он, по всей видимости, говорит об эсхатологичесих событиях...

### Translation Questions

#### Matthew 23:2

##### Что, по словам Иисуса, должен делать народ с учением книжников и фарисеев, которые заняли место Моисея?

Иисус велел народу исполнять и соблюдать то, чему учат книжники и фарисеи.

#### Matthew 23:3

##### Что, по словам Иисуса, должен делать народ с учением книжников и фарисеев, которые заняли место Моисея?

Иисус велел народу исполнять и соблюдать то, чему учат книжники и фарисеи.

##### Почему Иисус сказал, что народ не должен поступать так, как поступают книжники и фарисеи?

Иисус сказал так, потому что книжники и фарисеи говорят, но не делают того, о чём говорят.

#### Matthew 23:5

##### Для чего книжники и фарисеи делали все свои дела?

Книжники и фарисеи делали все свои дела для того, чтобы их увидели люди.

#### Matthew 23:8

##### Кого Иисус назвал нашим единственным Учителем, Отцом и Наставником?

Иисус сказал, что один у нас Учитель и Наставник — Христос. И один у нас Отец, Который на небесах.

#### Matthew 23:9

##### Кого Иисус назвал нашим единственным Учителем, Отцом и Наставником?

Иисус сказал, что один у нас Учитель и Наставник — Христос. И один у нас Отец, Который на небесах.

#### Matthew 23:10

##### Кого Иисус назвал нашим единственным Учителем, Отцом и Наставником?

Иисус сказал, что один у нас Учитель и Наставник — Христос. И один у нас Отец, Который на небесах.

#### Matthew 23:12

##### Что будет с теми, кто себя возвышает, и что будет с теми, кто себя принижает?

Кто возвышает себя, тот будет принижен. А кто принижает себя, тот будет возвышен.

#### Matthew 23:13

##### Каким словом Иисус часто называл книжников и фарисеев?

Иисус часто называл книжников и фарисеев лицемерами.

#### Matthew 23:14

##### Каким словом Иисус часто называл книжников и фарисеев?

Иисус часто называл книжников и фарисеев лицемерами.

#### Matthew 23:15

##### Кем книжники и фарисеи делали того, кого они обращали?

Когда книжники и фарисеи обращали человека, они делали его вдвое худшим, чем они сами, сыном геенны.

##### Каким словом Иисус часто называл книжников и фарисеев?

Иисус часто называл книжников и фарисеев лицемерами.

#### Matthew 23:16

##### Что Иисус сказал о книжниках и фарисеях и их учении о клятве?

Иисус сказал, что книжники и фарисеи — безумные и слепые.

#### Matthew 23:17

##### Что Иисус сказал о книжниках и фарисеях и их учении о клятве?

Иисус сказал, что книжники и фарисеи — безумные и слепые.

#### Matthew 23:23

##### Что оставили книжники и фарисеи, отдавая десятину с мяты, аниса и тмина?

Книжники и фарисеи отавили самое важное из закона: суд, милость и веру.

#### Matthew 23:25

##### Что книжники и фарисеи не очистили?

Книжники и фарисеи не очистили внутренность чаши и блюда.

#### Matthew 23:26

##### Что книжники и фарисеи не очистили?

Книжники и фарисеи не очистили внутренность чаши и блюда.

#### Matthew 23:28

##### Чем книжники и фарисеи были наполнены внутри?

Книжники и фарисеи были наполнены лицемерия и беззакония.

#### Matthew 23:29

##### Что отцы книжников и фарисеев сделали с Божьими пророками?

Отцы книжников и фарисеев убили Божьих пророков.

#### Matthew 23:30

##### Что отцы книжников и фарисеев сделали с Божьими пророками?

Отцы книжников и фарисеев убили Божьих пророков.

#### Matthew 23:31

##### Что отцы книжников и фарисеев сделали с Божьими пророками?

Отцы книжников и фарисеев убили Божьих пророков.

#### Matthew 23:33

##### Какое осуждение ожидает книжников и фарисеев?

Книжникам и фарисеям не избежать осуждения в геенну.

#### Matthew 23:34

##### Что, по словам Иисуса, книжники и фарисеи сделают с пророками, мудрецами и книжниками, которых Он им пошлёт?

Иисус сказал, что некоторых они убьют и распнут, некоторых будут бить в синагогах и гнать из города в город.

#### Matthew 23:35

##### Что падёт на книжников и фарисеев из-за их поступков?

На книжников и фарисеев падёт вина за праведную кровь, пролитую на земле.

#### Matthew 23:36

##### На какое поколение, по словам Иисуса, падёт это наказание?

Иисус сказал, что наказание падёт на это поколение.

#### Matthew 23:37

##### Что Иисус хотел сделать с детьми Иерусалима, и почему это не произошло?

Иисус хотел собрать детей Иерусалима как птица собирет птенцов под крылья, но они не захотели.

#### Matthew 23:38

##### Каким оставляется дом детей Иерусалима?

Дом детей Иерусалима оставляется пустым.

## Chapter 24

# Матфея 24 Общие замечания

## Структура и формат

В этой главе Иисус начинает пророчествовать о будущем со времени Его пришествия как Царя вселенной.

## Особые понятия в этой главе

### «Окончание веков»

В этой главе Иисус даёт ответ на заданный учениками вопрос о том, как они узнают, когда Он вернётся.

### Пример Ноя

Во времена Ноя Бог навёл великий потоп в наказание людей за их грехи. Он многократно предупреждал их об этом потопе, но потоп начался внезапно. В этой главе Иисус проводит сравнение между этим потопом и последними днями.

## Прочие возможные трудности перевода в этой главе

### «Пусть»

В ULB это слово несколько раз употребляется в повелениях Иисуса, таких как «те, кто находится в Иудее, пусть бегут в горы» (24:16), «Кто на крыше, тот пусть не спускается вниз, взять что-нибудь из своего дома» (24:17) и «Кто на поле, тот пусть не возвращается назад, взять свою одежду» (24:18). Есть много различных способов выражения повеления. Переводчикам следует выбирать способы, наиболее естественные для их языка.

## Ссылки:

* [Матфея 24:01 Примечание](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 24:1

##### Связующее утверждение:

Иисус начинает описывать события, которые произойдут перед Его вторым пришествием в последние времена.

##### От храма.

Имеется в виду, что Иисус не был внутри самого храма. Он был во дворе храма. Сущ. οἰκοδομή: строение, созидание, здание. Речь идёт о храмовом комплексе и его постройках.

#### Matthew 24:2

##### Видите всё это?

Иисус задаёт вопрос, чтобы заставить учеников глубоко задуматься о том, что Он им будет говорить. Альтернативный перевод: «Позвольте Мне рассказать вам нечто обо всех этих зданиях»

##### Говорю вам истину.

Говорю вам правду. Досл. "Аминь говорю вам". Или: "Слушайте, что будет на самом деле".

##### Здесь не будет оставлено камня на камне, всё будет разрушено.

αφεθη̣ (пассив) от ἀφίημι: (от)пускать, отсылать, прощать, допускать, позволять, оставлять. Хотя Иисус не раскрыл, кто именно это сделает (разрушит храм Иерусалима), из дальнейшей истории мы знаем, что война между Римом и Израилем привела к уничтожению Иерусалима и храма (67-70 н.э.). Руководившие военной компанией Веспасиан, а затем его сын Тит, действительно, не оставили от Иерусалимского храма камня на камне.

#### Matthew 24:3

##### Какой признак Твоего прихода и окончания веков?

σημεῖον: знамение, знак, признак. Здесь «Твой приход» относится ко времени, когда Иисус придёт в силе, установит Божье правление на земле и положит конец этому веку. Это второе пришествие Иисуса Христа. Альтернативный перевод: «Каким будет знамение того, что Ты скоро придёшь и мир закончится»

##### Конец этого века.

Имеется в виду наступление грядущего (нового) мессианского века. Сущ. συντέλεια: завершение, окончание, кончина, конец. Сущ. αἰών: 1. век (жизнь человека, поколение), эпоха, эра; 2. вечность, неопределенно долгий период времени; 3. мир, вселенная; 4. мирская система, обычай (этого мира), сей век.

#### Matthew 24:4

##### Берегитесь, чтобы никто вас не ввёл в заблуждение!

Смотрите, чтобы никто вас не ввёл в заблуждение. βλέπω: видеть, смотреть. πλανάω: заставлять блуждать, уводить в сторону, сбивать с пути; перен.прельщать, обольщать. Здесь выражение «ввести в заблуждение» означает «заставить кого-либо поверить в что-либо неправильное». Альтернативный перевод: «Смотрите

#### Matthew 24:5

##### Многие придут под Моим именем.

Многие придут под Моим именем. Выражение «под именем» здесь означает, что многие лжеучителя, лжемессии придут к людям и будут говорить: "Я Христос", или: "Я пришел от Христа", "По Его поручению". Альтернативный перевод: «многие будут утверждать, что он Христос» или « многие будут говорить, что пришли от Меня, Я их послал к вам»

##### Многих введут в заблуждение.

πλανάω: заставлять блуждать, уводить в сторону, сбивать с пути; перен. прельщать, обольщать. Здесь выражение «ввести в заблуждение» означает «заставить кого-либо поверить в что-либо неправильное, многих обманут». Кто обманет именно, Иисус не уточняет. Альтернативный перевод: «обманут многих людей»

#### Matthew 24:6

##### Смотрите, не тревожьтесь

θροεισθε (пассив) от Θροέω: страд. ужасаться, смущаться, пугаться. "Не будьте испуганы". Альтернативный перевод: «Пусть всё это вас не тревожит».

##### Это ещё не конец.

Сущ. τέλος: 1. конец, окончание, завершение, кончина; 2. цель; 3. пошлина, оброк, налог.

#### Matthew 24:7

##### Восстанет народ на (против) народ и царство на (против) царство.

εγερθήσεται (пассив) от ἐγείρω: поднимать, воздвигать, воскрешать, будить, пробуждать; ср.з. вставать, подниматься, восставать.

##### "Потому что будет поднят (пассив) народ на народ"...

Кем будет поднят? Иисус не уточняет. Иисус только подчёркивает, что родные или близкие некогда люди всюду будут воевать друг с другом. Царство на царство. βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν - в современном понимании "страна на страну".

##### Эпидемии.

λοιμοὶ - этого слова в ранних кукописях нет.

#### Matthew 24:8

##### Начало страданий (родовых мук).

Начало родовых мук. πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὠδίνων - "Все это однако, (только) начало страданий (родовых мук)". ὠδίν: боли или муки при родах; перен.мучение, терзание, боль. Речь в данной идиоме идёт о боли, похожей на ту, которую испытывает женщина непосредственно перед родами ребёнка. На самом деле суть текста такова: все те признаки, которые перечисляет Христос есть только начало трагедии / страданий, сам "конец времен" начнет развиваться непосредственно после этих страданий. "Образ родовых схваток Иисус приводит неслучайно: специфика схваток в том, что каждая новая волна болезненнее и интенсивнее предыдущей. Так и события конца будут развиваться стремительно и интенсивно.

#### Matthew 24:9

##### Будут вас предавать, мучить и убивать.

Речь по всей видимости не идет о каких-то локальных событиях, убийство христиан станет повсеместным.

##### «Люди будут предавать вас властям, которые будут мучить вас и убивать». Вы будете ненавидимы всеми народами.

Не одним каким-то народом, не мусульманами например, только, как мы это видим сегодня в странах Ближнего Востока, но всеми народами вообще. μισούμενοι (пассив) от μισέω: (воз)ненавидеть, гнушаться, питать отвращение.

##### Из-за Меня.

Дословно: «ради Моего имени». Здесь «имя» означает Христа. То есть, потому, что вы открыто свидетельствуете о вере во Христа. Альтернативный перевод: «потому, что вы верите в Моё имя»

#### Matthew 24:10

##### Преткнутся.

σκανδαλίζω: 1. вводить в искушение, соблазнять, вводить в грех, быть камнем преткновения; 2. оскорблять, раздражать, обижать, задевать, возмущать.

##### Будут предавать.

Гл. παραδίδωμι: отдавать, передавать, предавать; действ. прич. употр. как сущ. предатель. По всей видимости, речь о том, что даже последователи Иисуса начнут выдавать своих собратьев по вере, обрекая их на страдания со стороны гонителей.

#### Matthew 24:11

##### Восстанут

Будут восставлены / явлены. εγερθήσονται (пассив) от ἐγείρω: поднимать, воздвигать, воскрешать, будить, пробуждать; ср.з. вставать, подниматься, восставать. Здесь это идиома, означающая «что кто-то их выдвинет".

##### Многих введут в заблуждение.

См. предыдущие стихи 24:4 и 24:5.

#### Matthew 24:12

##### Из-за умножения беззакония.

καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν ψυγήσεται ἡ ἀγάπη τῶν πολλῶν - "И из-за умножения (увеличения) беззакония (преступлений) охладеет (остынет) любовь многих". Здесь «беззаконие» можно перевести фразой «нарушать закон». ἀνομία: беззаконие, отсутствие закона. Идея в том, что желание делать добро и любить ближнего исчезнет у очень многих, по причине падения культуры и морали в целом. То есть, все те, кто проявляли любовь и делали добро по причине общего нравственного состояния общества, перестанут это делать, потому что морально-нравственный уровень общества сильно деградирует. Альтернативный перевод: «люди будут всё больше нарушать закон, и поэтому...»

##### Во многих охладеет любовь.

ψυγήσεται

#### Matthew 24:13

##### Тот, кто стерпит всё до конца, будет спасён

ὑπομένω: 1. оставаться; 2. переносить, терпеть, выдерживать, претерпевать. Альтернативный перевод: «Бог спасёт человека, который стерпит всё это до конца».

##### До конца.

τέλος: 1. конец, окончание, завершение. Не до конца ясно, относится ли слово «конец» к смерти человека, или к окончанию гонений или концу света. Скорее второе, потому что слово "смерть" или схожие с ним слова в контексте повествования ни разу не упоминается. Главная мысль текста заключается в том, что они терпят столько, сколько требуется.

#### Matthew 24:14

##### Будет проповедана эта Радостная Весть Царства.

κηρυχθήσεται (пассив) от κηρύσσω: проповедовать, провозглашать, разглашать, возвещать. καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας - "И будет провозглашена Благая Весть Царства".

##### Всем народам (неверный перевод).

ἐν ὅλῃ τῇ οἰκουμένῃ - «во / по всей ойкумене / вселенной».

#### Matthew 24:15

##### Мерзость запустения, о которой сказано через пророка Даниила.

Матфей цитирует Дан. 9:27. Альтернативный перевод: «мерзкий человек, который оскверняет то, что Божье, и о котором писал пророк Даниил». О "мерзости..." у Даниила сказано в 9:27, 11:31 и 12:11. Скорее всего, у Матфея речь идёт о человеке (антихристе). Схожая мысль выражена и в "Дидахе" ("мирообольститель", см. 16.4).

##### Читающий пусть поймёт.

Эти слова не принадлежат речи Иисуса. Матфей добавляет их, чтобы обратить внимание читателя на слова Иисуса.

#### Matthew 24:16

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 24:17

##### Кто на крыше, тот пусть тот не спускается вниз.

Там, где жил Иисус, у людей были плоские крыши и люди могли жить на них. Идея текста в том, что бежать надо будет быстро, не будет времени спускаться вниз за вещами.

#### Matthew 24:18

##### Одежда.

Сущ. ἱμάτιον: (верхняя) одежда, риза, платье, плащ, гиматий; платье, носившееся поверх хитона, состоявшее из длинного куска ткани, который перебрасывался через левое плечо и укреплялся над или под правым.

#### Matthew 24:19

##### Беременным.

Дословно: «тем, которые с детьми». В то время говорить «беременная» считалось неприличным

##### В те дни.

«В то время».

##### Горе.

οὐαί: горе!; возглас скорби; "Увы!" Беременным. Букв.: "во чреве/животе имеющим".

#### Matthew 24:20

##### Чтобы ваше бегство не произошло.

«Чтобы ваше бегство не случилось зимой (в ненастье) или в субботу»... φυγή: бегство.

##### Зимой или в субботу.

χειμών: 1. ненастье, буря, непогода; 2. зима. «В холодное время года», или: "в холодную погоду". σάββατον: суббота. Иисус не говорит о том, что молитва Его последователей будет способна отменить суд Божий над Иерусалимом, но о том, что она будет способна менять обстоятельства (бегства), когда нужно будет спасть жизнь... "Зимой" - дожди в это время размывали дороги в Палестине, путешествовать становилось непросто! "В субботу" - по всей видимости, те, кому писал Матфей, продолжали соблюдать установление Закона о субботнем покое! Путешествовать в субботу запрещалось.

#### Matthew 24:21

##### x

ἔσται γὰρ τότε θλῖψις μεγάλη οἵα οὐ γέγονεν ἀπ’ ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν οὐδ’ οὐ μὴ γένηται - "Потому что будет тогда страдание (бедствие) великое, такое, какого не было от начала мира (вселенной, космоса) и до ныне, и не уже не будет (никогда)."

##### Скорбь.

Сущ. Θλῖψις: притеснение, давление, гнёт, скорбь, мучение, бедствие. Ст. 21-22 созвучны пророчеству Даниила (см. 12:1).

#### Matthew 24:22

##### И если бы те дни не были сокращены (Богом), не была бы спасена никакая плоть.

καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ - "И если бы не были сокращены Только Бог знает, когда закончится (эсхатологическая) "скорбь" (см. 24:36). Зная, несколько немощны люди, Он сократит это время ради спасения Своих избранных (см. Ис. 65:8-9).

#### Matthew 24:23

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает обращаться к Своим ученикам.

##### Не верьте.

«Не верьте лжи, которую они вам говорят».

##### Христос.

Χριστός: Христос (букв.: Помазанный, соотв. евр. МАШИАХ - Мессия).

#### Matthew 24:24

##### Лжехристы и лжепророки.

Ложные Христы, те, кто будет называть себя Христос, сам таковым не являясь. Ложные пророки, те, кто будет называть себя пророком, сам таковым не являясь.

##### Чтобы, если возможно, ввести в заблуждение и избранных.

См. как эта идея переведена в 24:4 и 24:5.

#### Matthew 24:25

##### Общая информация:

Иисус заранее предупредил учеников, чему верить нельзя, когда речь заходит о Его возвращении.

#### Matthew 24:26

##### Если скажут вам: "Вот, Он в пустыне", — не выходите.

Альтернативный перевод: «если кто-то скажет вам, что Христос в пустыне, не выходите»

##### "Вот, Он в потайных комнатах".

ταμεῖον: 1. хранилище, склад, кладовая комната, казнохранилище; 2. потаенная или внутренняя комната. Альтернативный перевод: Альтернативный перевод: «если кто-то скажет вам, что Христос во внутренних комнатах» .

#### Matthew 24:27

##### Как молния выходит... так будет и приход.

Это значит, что Сын Человеческий придёт очень быстро и Его будет легко увидеть. ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ φαίνεται ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου - "Потому что, как молния выходит на востоке, но видна до запада, (и ее видно до запада, по всему небосклону), таким же будет и приход (появление, пришествие) Сына Человеческого." То есть, идея в том, что его (приход) будет видно отовсюду. παρουσία: 1. пришествие, прибытие; 2. присутствие.

#### Matthew 24:28

##### Где будет труп, там соберутся орлы.

Это, вероятно, поговорка, смысл которой был ясен народу во времена Иисуса. Возможные значения: 1) когда Сын Человеческий придёт, все Его увидят и будут знать, что Он пришёл; 2) где бы ни были духовно мёртвые люди, там будут и лжепророки, которые будут обманывать их.

##### Орлы

Хищные птицы, которые поедают живых, мёртвых или умирающих животных.

#### Matthew 24:29

##### Вдруг, после скорби тех дней солнце померкнет.

«Как только закончится скорбь тех дней, солнце померкнет». σκοτίζομαι: покрываться тьмой, затмевать; страд. тж.меркнуть, помрачаться. Иисус цитирует пророка Исайю 13:10, 34:4 и Иоиля 2:10, когда они говорили о Дне Господнем.

##### Силы небесные будут сотрясены (пассив).

δύναμις: 1. сила, мощь, крепость, могущество. σαλευθήσονται (пассив) от σαλεύω: трясти, качать, колебать; перен. возбуждать, возмущать. Альтернативный перевод: «Бог поколеблет то, что в небе».

##### Скорбь.

Сущ. Θλῖψις притеснение, гнет, давление, скорбь, мучение, бедствие" или написал так: "О слове "скорбь" см. прим. к ст. 21"! Еще бы добавил: "В Ветхом Завете День Господень (и приход Мессии) ассоциировался с катаклизмами, которые должны были произойти на небе (см. ис. 13:10, 34:4, Иез. 32:7, Иоиль 2:10, 31, №:4, 15; Ам. 8:9, Агг. 2:6, 21)".

#### Matthew 24:30

##### Сына Человеческого

Иисус говорил о Себе в третьем лице. Не совсем ясно, о каком именно знамении Сына Человеческого идёт речь. Но оно будет очевидным для всех людей! Все народы зарыдают. Возможно, здесь даётся отсылка на пророчество пророка Захарии о том, что языческие народы раскаются (Зах. 12:10-14). Явление Сына Человеческого на облаках (ст. 27-31) - отсылка на образ из кн. Даниила (см. 7:13-14). В Ветхом Завете облако нередко служит проявлением Божьей Славы (см. Исх. 13:21-22, 40:35-38, Ис. 4:5).

##### Все народы

«Люди всех народов». Иисус цитирует пророка Дан. 7:13.

#### Matthew 24:31

##### Он пошлёт Своих ангелов с громкой трубой

«Он велит ангелу протрубить и пошлёт Своих ангелов». Альтернативный перевод: "Он пошлет Своих ангелов с могучей трубой" или "При громком трубном звуке Он пошлет ангелов Своих". Трубный звук (звук ШОФАРА) в Ветхом Завете - атрибут богоявления (см. исх. 19:16), он подаёт сигнал евреям вернуться обратно в Землю Обетованную (см. Ис. 27:13), возвещает наступление Дня Господнего (см. Иолиль 2:1, Соф. 1:16)"

##### Он... Его.

Иисус говорил о Себе в третьем лице.

##### Они соберут.

«Его ангелы соберут»

##### Его избранных.

Это люди, которых избрал Сын Человеческий.

##### От четырёх ветров, от края до края небес.

Эти два выражения являются идиомами и означают одно и то же: «отовсюду». Альтернативный перевод: «со всего мира»

#### Matthew 24:32

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 24:33

##### Уже близко.

ἐγγύς: близко, недалеко, скоро. «Время Моего пришествия уже близится». Или: "Я приду скоро".

##### У дверей.

Совсем рядом. Иисус использует здесь образ царя или другого высокопоставленного лица, который приближается к воротам окружённого стенами города. Это метафора, означающая, что время пришествия Иисуса настанет уже очень скоро.

#### Matthew 24:34

##### Говорю вам истину.

См. 24:2.

##### Не пройдёт это поколение.

παρέρχομαι: 1. проходить, миновать; перен.прейти, кончаться; 2. приходить.

##### Это поколение.

ἡ γενεὰ αὕτη. γενεά: 1. род, потомок, семейство, отпрыск, происхождение; 2. поколение. Возможные толкования: 1) «все люди, живущие сегодня», по отношению к тем, кто был жив, когда Иисус говорил эти слова; или 2) «все люди, живущие во время событий, о которых Я вам только что рассказал». Постарайтесь перевести так, чтобы оба варианта толкования были возможны.

#### Matthew 24:35

##### Небеса и земля пройдут (прекратятся).

Слова «небеса» и «земля» - это синекдоха, включающая всё, что сотворил Бог, особенно то, что кажется вечным. Иисус говорит, что Его слово вечно, в отличие от всего творения. Альтернативный перевод: «Даже небеса и земля пройдут» (Пс. 118:89, Ис. 40:8, 51:6).

##### Слова Мои не пройдут (не прекратятся).

"Иисус тем самым утверждает, что Его слова - слова Самого Бога, которые будут вовеки"! Здесь под «словами» подразумевается то, что сказал Иисус. Альтернативный перевод: «то, что Я говорю, всегда будет истиной»

#### Matthew 24:36

##### О дне и часе.

Здесь Иисус подытоживает всё то, что было сказано им ранее (с начала главы 24). Акцент на том, что, раз никто не знает (кроме Бога!), когда именно вернётся Сын Человеческий, то нужно быть готовым всегда.

#### Matthew 24:37

##### Как было в дни Ноя, так будет и во время прихода Сына Человеческого.

А как было во дни (жизни) Ноя? См. Бытие 6-8. «Во время пришествия Сына Человеческого будет тоже самое, что было во время Ноя». Народ во дни Ноя вел себя крайне беспечно, хотя Ной самим своим видом только и строительством странной огромной лодки свидетельствовал окружающим его людям о том, что потоп рано или поздно придет. Как бы то ни было, люди к нему (потопу) оказались не готовы абсолютно. Потому потоп застал их всех врасплох. Тоже будет и во время второго прихода Христа. Никто не будет готов, хотя большинство об этом знают, а многие даже делают вид, что готовятся.

#### Matthew 24:38

##### Общая информация:

См. Быт. 7:7 (Ной вошёл в ковчег).

#### Matthew 24:39

##### И не понимали.

Гл. γινώσκω: 1. знать; 2. познавать, узнавать; перен. вступать в половые отношения; 3. замечать, осознавать; 4. понимать, уразумевать; 5. признавать Эту фразу можно перевести отдельным предложением. Альтернативный перевод: «Люди не понимали, что происходит».

##### Всех, – так будет и во время прихода Сына Человеческого.

Эту фразу можно перевести отдельным предложением. Альтернативный перевод: «всех. Так будет и во время прихода Сына Человеческого»

#### Matthew 24:40

##### Связующее утверждение:

Иисус начинает учить Своих учеников быть готовыми к Его возвращению.

##### Тогда.

Нареч. τότε - тогда, в то время". Иисус говорит о том, что будет происходить во время пришествия Сына Человеческого".

##### Один будет взят, а другой оставлен.

Возможные значения: 1) Сын Человеческий заберёт одного на небо, а другого оставит на земле ; или 2) ангелы заберут одного, а другого оставят.

#### Matthew 24:41

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 24:42

##### Итак

Союз οὖν: итак, следовательно, тогда, потому, поэтому, посему". Здесь Иисус подводит итого тому, что было сказано ранее! Никто не знает Того Дня: поэтому следует всегда быть начеку и жить так, как будто это произойдёт уже завтра"! «Так как Я только что сказал вам истину».

##### Бодрствуйте.

Здесь не имеется в виду "не спите", но скорее: «будьте внимательны / бдительны».

#### Matthew 24:43

##### Если бы хозяин дома... подкопать.

Гл. διορύσσω: прокапывать, подкапывать; в то время дома в Палестине строились из высушенных солнцем глиняных кирпичей, поэтому их легко было прокопать или проломать". Иисус рассказывает притчу о господине и рабе, чтобы научить Своих учеников быть готовыми к Его возвращению.

##### Вор.

Иисус говорит, что придёт, когда Его не будут ждать; Он не говорит, что придёт что-то украсть.

##### То не спал бы.

«То охранял бы свой дом».

##### Не дал бы подкопать свой дом.

«Не позволил бы никому проникнуть в его дом и ограбить его».

#### Matthew 24:44

##### Сын Человеческий

Иисус говорил о Себе в третьем лице.

#### Matthew 24:45

##### Связующее утверждение:

Иисус продолжает притчу о господине и рабе, чтобы научить Своих учеников быть готовыми к Его возвращению.

##### Кто же верный и рассудительный раб, которого его господин... пищу?

Иисус задаёт этот вопрос для того, чтобы Его ученики задумались. Альтернативный перевод: «Кто же верный и рассудительный раб? Он тот, которого его господин... пищу». Или: «Будьте такими, как верный и рассудительный раб, которого его господин... пищу».

##### Давать им пищу.

«Давать пищу людям в доме господина». По сути это работа управляющего.

#### Matthew 24:46

##### Общая информация:

Иисус указывает на то, что в ожидании Его пришествия следует не только быть всегда готовым, но исполнять Его волю (служить Богу и ближним).

#### Matthew 24:47

##### Говорю вам истину

См. 24:2, 24:34. Наградой верному и разумному рабу, который исполняет волю своего господина, будет то, что ему доверят не только заботу о других рабах, но и обо всём имении господина (ср. 25:21-23).

#### Matthew 24:48

##### Скажет в своём сердце.

Здесь «сердце» означает разум. Альтернативный перевод: «подумает», или: "решит".

##### Мой Господин придёт нескоро.

«Мой Господин задерживается надолго», значит, я могу делать что угодно. Гл. χρονίζω: медлить, тянуть (время), задерживаться, долго пребывать".

#### Matthew 24:49

##### Общая информация:

"Своих товарищей" - имеются в виду "другие рабы" (коллеги). Сущ. σύνδουλος: сослуживец, товарищ (по рабству), сотрудник.

#### Matthew 24:50

##### В день, когда тот не ожидает, и в час, о котором не знает.

γινώσκω 1. знать; 2. познавать, узнавать; перен. вступать в половые отношения; 3. замечать, осознавать. Идея в том, что хозяин явится обязательно в то время, когда его слуга не будет этого ждать, так как он не знает, когда именно хозяин возвратит. Альтернативный перевод: "Господин придёт, когда раб его не ждёт".

#### Matthew 24:51

##### Сурово его накажет (неверный перевод).

διχοτομέω: рассекать пополам (казнь); возм. перен. жестоко бичевать. Альтернативный перевод «подвергнет сильным страданиям».

##### Подвергнет его одной участи с лицемерами.

Подвергнет его одной участи с лицемерами. сущ. ὑποκριτής: притворщик, лицемер, симулянт, актёр. «Отправит его туда, где лицемеры», или: "Накажет его также как лицемеров". А именно, выбросит в тьму внешнюю.«Отправит его туда, где лицемеры», или: "Накажет его также как лицемеров". А именно, выбросит в тьму внешнюю.

##### Там будет плач и скрежет зубов.

Здесь «скрежет зубов» символизирует ужасные муки. Смотрите, как вы перевели эту фразу в Мат. 8:12. Альтернативный перевод: «Люди будут плакать и скрежетать зубами от мук и страданий».

### Translation Questions

#### Matthew 24:2

##### Что Иисус пророчествовал о храме в Иерусалиме?

Иисус пророчествовал, что от храма не останется даже камня на камне, всё будет разрушено.

#### Matthew 24:3

##### О чём спросили Иисуса ученики на Елеонской горе?

Ученики спросили Иисуса, когда всё это произойдёт, и какой будет признак Его прихода и окончания веков.

#### Matthew 24:5

##### Какие люди, по словам Иисуса, многих введут в заблуждение?

Иисус сказал, что многие придут под Его именем и будут говорить: «Я - Христос», и многих введут в заблуждение.

#### Matthew 24:6

##### О каких событиях Иисус сказал, что это — начало родовых мук?

Иисус сказал, что войны, голод и землетрясения будут началом родовых мук.

#### Matthew 24:7

##### О каких событиях Иисус сказал, что это — начало родовых мук?

Иисус сказал, что войны, голод и землетрясения будут началом родовых мук.

#### Matthew 24:8

##### О каких событиях Иисус сказал, что это — начало родовых мук?

Иисус сказал, что войны, голод и землетрясения будут началом родовых мук.

#### Matthew 24:9

##### Что, по словам Иисуса, будет с верующими в то время?

Их будут предавать, мучить и убивать. Из-за Иисуса они будут ненавидимы всеми народами, многие преткнутся, будут предавать друг друга и возненавидят друг друга, восстанут многие лжепророки и многих введут в заблуждение. И из-за умножения беззакония во многих охладеет любовь.

#### Matthew 24:10

##### Что, по словам Иисуса, будет с верующими в то время?

Их будут предавать, мучить и убивать. Из-за Иисуса они будут ненавидимы всеми народами, многие преткнутся, будут предавать друг друга и возненавидят друг друга, восстанут многие лжепророки и многих введут в заблуждение. И из-за умножения беззакония во многих охладеет любовь.

#### Matthew 24:13

##### Кто, по словам Иисуса, спасётся?

Иисус сказал, что тот, кто стерпит всё до конца, будет спасён.

#### Matthew 24:14

##### Что будет с Радостной Вестью Царства перед наступлением конца?

Перед наступлением конца Радостная Весть Царства будет проповедана по всей вселенной для свидетельства всем народам.

#### Matthew 24:15

##### Что Иисус велел делать верующим, когда они увидят мерзость запустения, стоящую на святом месте?

Иисус велел верующим убегать в горы.

#### Matthew 24:16

##### Что Иисус велел делать верующим, когда они увидят мерзость запустения, стоящую на святом месте?

Иисус велел верующим убегать в горы.

#### Matthew 24:17

##### Что Иисус велел делать верующим, когда они увидят мерзость запустения, стоящую на святом месте?

Иисус велел верующим убегать в горы.

#### Matthew 24:18

##### Что Иисус велел делать верующим, когда они увидят мерзость запустения, стоящую на святом месте?

Иисус велел верующим убегать в горы.

#### Matthew 24:21

##### Насколько сильной будет великая скорбь в те дни?

В те дни будет великая скорбь, которой не было от начала сотворения мира до этого времени и которой никогда не будет.

#### Matthew 24:24

##### Как лжехристы и лжепророки многих введут в заблуждение?

Лжехристы и лжепророки будут показывать великие знамения и чудеса, чтобы, если возможно, ввести в заблуждение и избранных.

#### Matthew 24:27

##### Каким будет приход Сына Человеческого?

Приход Сына Человеческого будет как молния, которая выходит с востока и бывает видна даже на западе.

#### Matthew 24:29

##### Что произойдёт с солнцем, луной и звёздами после скорби тех дней?

Солнце померкнет, луна не будет светить, звёзды спадут с небес и силы небесные поколеблются.

#### Matthew 24:30

##### Что будут делать народы земли, когда увидят знамение Сына Человеческого, возвращающегося с силой и великой славой на небесных облаках?

Все народы земли зарыдают.

#### Matthew 24:31

##### Какой прозвучит звук, когда Иисус пошлёт Своих ангелов, чтобы собирать избранных?

Когда Иисус пошлёт Своих ангелов, чтобы собирать избранных, прозвучит громкий звук трубы.

#### Matthew 24:34

##### Что, по словам Иисуса, не пройдёт, когда произойдёт всё это?

Иисус сказал, что это поколение не пройдёт, когда произойдёт всё это.

#### Matthew 24:35

##### Что, по словам Иисуса, пройдёт, а что никогда не пройдёт?

Иисус сказал, что небеса и земля пройдут, но Его слова не пройдут.

#### Matthew 24:36

##### Кто знает, когда произойдут эти события?

О том дне и часе никто не знает, даже небесные ангелы, знает только один Отец.

#### Matthew 24:37

##### Почему пришествие Сына Человеческого будет подобно дням Ноя перед потопом?

Потому что, как было в дни Ноя, так будет и во время прихода Сына Человеческого: как в дни перед потопом ели, пили, женились и выходили замуж до того дня, как Ной вошёл в ковчег, и не понимали, пока не начался потоп и не истребил всех, — так будет и во время прихода Сына Человеческого.

#### Matthew 24:38

##### Почему пришествие Сына Человеческого будет подобно дням Ноя перед потопом?

Потому что, как было в дни Ноя, так будет и во время прихода Сына Человеческого: как в дни перед потопом ели, пили, женились и выходили замуж до того дня, как Ной вошёл в ковчег, и не понимали, пока не начался потоп и не истребил всех, — так будет и во время прихода Сына Человеческого.

#### Matthew 24:39

##### Почему пришествие Сына Человеческого будет подобно дням Ноя перед потопом?

Потому что, как было в дни Ноя, так будет и во время прихода Сына Человеческого: как в дни перед потопом ели, пили, женились и выходили замуж до того дня, как Ной вошёл в ковчег, и не понимали, пока не начался потоп и не истребил всех, — так будет и во время прихода Сына Человеческого.

#### Matthew 24:42

##### Что, по словам Иисуса, должны днлать верующе, ожидая Его приход, и почему?

Иисус сказал, что верующие должны бодрствовать и быть готовыми, потому что не знают дня, в который придет Господь.

#### Matthew 24:45

##### Что делает верный и рассудительный раб, которого господин поставил над своими слугами?

Верный и рассудительный раб заботится о доме своего господина.

#### Matthew 24:46

##### Что делает верный и рассудительный раб, которого господин поставил над своими слугами?

Верный и рассудительный раб заботится о доме своего господина.

#### Matthew 24:47

##### Что господин сделает с верным и рассудительным рабом, когда придёт домой?

Когда господин придёт домой, он поставит верного и рассудительного раба над всем своим имуществом.

#### Matthew 24:48

##### Что делает плохой раб, которого господин поставил над своими слугами?

Плохой раб бьет своих товарищей, ест и пьёт с пьяницами.

#### Matthew 24:49

##### Что делает плохой раб, которого господин поставил над своими слугами?

Плохой раб бьет своих товарищей, ест и пьёт с пьяницами.

#### Matthew 24:51

##### Что господин сделает с плохим рабом, когда придёт домой?

Когда господин придёт домой, он сурово плохого раба накажет и подвергнет его одной участи с лицемерами.

## Chapter 25

# Матфея 25 Общие замечания

## Структура и формат

В этой главе продолжается учение предыдущей главы о том, что пришествие (возвращение) Мессии будет внезапным (ст. 1-13). Однако ожидание пришествия Сына Человеческого должно подразумевать деятельное служение Богу (ст. 14-30). Свою беседу Иисус завершает словами о картине суда, который Он будет вершить над всеми народами (ст. 31-46).

## Особые понятия в этой главе

### Притча о десяти девушках

Иисус рассказал своим последователям притчу о десяти девушках ([Мат. 25:1-13](./01.md)), чтобы они были готовы к Его возвращению. Слушатели Иисуса могли понять эту притчу, так как знали иудейские свадебные обычаи.

Иудеи планировали свадьбу за несколько недель или месяцев. В назначенное время жених приходил в дом невесты, где она ждала его. Там проводилась церемония бракосочетания, а потом жених и невеста ехали в дом жениха, где устраивался пир.

## Ссылки:

* [Матфея 25:01 Примечание](./01.md)

#### Matthew 25:1

##### Связующее утверждение:

Иисус рассказывает притчу о мудрых и безрассудных девушках, чтобы научить Своих учеников быть готовыми к Его возвращению.

##### Царство Небес будет подобно.

ομοιωθήσεται (пассив) от гл. ὁμοιόω: уподоблять, делать подобным, приравнивать. "Можно сравнить с", "похоже на...".

##### Светильники.

Сущ. λαμπάδας от λαμπάς: светильник, лампада, светоч (большая свеча, факел). Возможно, это были лампы или лампады, сделанные из куска ткани, намотанного на конец палки и пропитанного маслом, которые находился в специальном сосуде, "лампе". По этому же принципу сделаны и лампочки, только вместо фитиля, пропитанного оливковым маслом у них электрический "фитиль".

#### Matthew 25:2

##### Из них пять.

"Пять из этих девушек" или «Половина из этих девушек» была мудрой, а половина неразумной. Т.е. пять были неразумными и пять рассудительными.

##### Мудрыми... безрассудными.

Прил. μωρός: глупый, безрассудный, неразумный, безумный, немудрый. Прил. φρόνιμος: (благо)разумный, рассудительный, мудрый, догадливый.

#### Matthew 25:3

##### Не взяли с собой масло.

Или: «не взяли с собой масло, кроме того, что внутри светильников».

##### Масло.

Сущ. ἔλαιον: масло (оливковое), елей. Возможно, имеется в виду прокисшее животное масло, которое использовалось для освещения.

#### Matthew 25:4

##### В своих сосудах.

Сущ. ἀγγεῖον - сосуд, емкость; сосуд, фляга, небольшой кувшин с узким горлышком. По всей видимости, речь идёт о том, что разумные девушки взяли с собой масла прозапас.

#### Matthew 25:5

##### Жених задержался.

Сущ. υμφίος: жених. Гл. χρονίζω (прич.) : медлить, тянуть (время), задерживаться, долго пребывать. Можно и так понимать начало стиха: «Жених же всё не появлялся», "Жених же почему-то медлил".

##### Все задремали.

Гл. νυστάζω: (за)дремать, быть сонливым, опускать в дремоте голову; перен. быть ленивым, невнимательным, небрежным. Или: «Все десять девушек задремали, и мудрые и нерассудительные».

##### И уснули.

Гл. καΘεύδω: спать, засыпать. В Ветхом Завете у пророков Бог называется Женихом Израиля (см. 54:1-8, Ос. 2:1-20), а в Новом Завете эта метафора применяется ко Христу (см. 2Кор 11:2, Еф. 5:21-23, Откр.19:7).

#### Matthew 25:6

##### Раздался крик.

Букв.: "Крик случился/произошёл". Возможный перевод: «кто-то прокричал»

#### Matthew 25:7

##### Поправили свои светильники.

Гл. κοσμέω: 1. приводить в порядок, устраивать, убирать, поправлять. Другими словами: зажгли и отрегулировали на определенную яркость. Или: «Поправили свои светильники, чтобы они ярче горели». Если же это были факелы, надо было проверить тряпки, намочить их в масле и поджечь.

#### Matthew 25:8

##### Безрассудные сказали мудрым.

Нерассудительные, чья нерассудительность в данной притче заключается в том, что они не приготовились к приходу жениха и не запасли масло для своих светильников (не были готовы к возможной задержке), попросили у мудрых масла, потому что у них масла не было. Их лампы должны были вот-вот погаснуть.

##### Наши светильники гаснут.

Гл. σβέννυνται (пассив) от σβέννυμι: тушить, гасить, угашать; перен. подавлять; страд. гаснуть, угасать, тухнуть. Альтернативный перевод: «Наши светильники вот-вот погаснут».

#### Matthew 25:9

##### Купите себе.

Гл. ἀγοράζω: покупать (на рынке), приобретать. Рассудительные оказались очень находчивыми и отправили неразумных покупать масло. Где они могли купить его в полночь, не понятно. Главное, что рассудительные рассудили правильно: чем не хватит масла у всех, лучше пусть не хватит масла у тех, кто об этом заранее не позаботился. Неразумность глупых заключалась в том, что они даже не подумали что-либо возразить мудрым на странное предложение пойти и купить масло в полночь (в это время все лавки были уже закрыты).

#### Matthew 25:10

##### Они пошли покупать масло.

Или: «Пять безрассудных девушек пошли за маслом».

##### Те, которые были готовы.

Прил. ἕτοιμος: готовый, приготовленный. Это девушки, у которых было дополнительное масло - пять рассудительных. Рассудительными они в этой притче названы только потому, что позаботились припасти масло на всю ночь.

##### Двери закрылись.

καὶ ἐκλείσθη ἡ θύρα - "И дверь была закрыта". εκλείσθη (пассив) от гл. κλείω: запирать, затворять, закрывать. Альтернативный перевод: «слуги жениха закрыли двери» . Закрытые двери символизируют упущенную возможность: уже поздно что-то менять.

#### Matthew 25:11

##### Остальные девушки.

Пять неразумных, которые ходили за маслом. Масло они по всей видимости ночью нашли, хотя это и было делом непростым, но время было упущено.

##### Открой нам.

Имплицитную информацию можно выразить эксплицитно. Альтернативный перевод: «Открой нам двери, чтобы мы вошли» .

#### Matthew 25:12

##### Говорю вам истину.

Букв.: "Аминь (истинно, верно, действительно от евр. АМЭН - "да будет так") говорю вам". Эта фраза делает акцент на том, что дальше говорит господин.

##### Я не знаю вас.

Жених сказал им: «Я не знаю, кто вы». Все, кто должен был зайти на пир зашли. На этом притча заканчивается.

#### Matthew 25:13

##### Бодрствуйте, потому что не знаете ни дня, ни часа.

Гл. γρηγορέω: бодрствовать, быть бдительным или настороженным. "Бодрствуйте" в данном контексте - это не отсутствие сна/сонливости, но именно активная подготовка к приходу Жениха, то есть Христа: иметь "масло", которое необходимо для Его встречи. Здесь «день» и «час» означают точное время. То есть, никто не знает точное время, когда придет Иисус, поэтому надо быть всегда готовым к Его приходу. Альтернативный перевод: «не знаете точно время возвращения Сына Человеческого». Фраза "в который придёт Сын Человеческий" есть только в Византийских (поздних) греч. рукописях.

#### Matthew 25:14

##### Связующее утверждение:

Иисус рассказывает другую притчу о верных и неверных рабах, чтобы научить Своих учеников быть верными во время Его отсутствия и готовыми к Его возвращению.

##### Поступит, как.

Этой фразы в греч. тексте нет, но она подразумевается. Здесь даётся сравнение Иисуса с хозяином из притчи, которую Он рассказывал ранее (ср. Мат. 13:24).

##### Отправляясь в чужую страну.

Гл. ἀποδημέω: отлучаться, отправляться (в дальнюю страну или за границу), уходить, быть в дальней стране или за границей. Или: «Собираясь отправиться в путь, в чужую страну» (за границу, за пределы своих владений).

##### Поручил им своё имущество.

Гл. παραδίδωμι: отдавать, передавать, предавать. «Доверил им приглядывать / управлять своим имуществом».

##### Своё имущество.

Сущ. ὑπάρχοντα: имение. Т.е. то, что он (хозяин) имел. Или: «Своё имение».

#### Matthew 25:15

##### Пять талантов

Сущ. τάλαντον: талант (единица веса приблизительно равная 26-36 кг.). «Пять талантов золота» - это 26-36 кг, умноженные на пять. «Талант» золота был равен заработной плате работника за двадцать лет работы. В притче противопоставляются относительные суммы «пять», «два» и «один», а также крупные суммы денег. 5 талантов = примерно 30000 динариев.

##### Другому — два, а другому — один.

Другому — два, а другому — один. Другому 2, третьему 1. 3 таланте = примерно 12000 динариев, 1 талант = примерно 6000 динариев.

##### По силе его.

Хозяин каждому из слуг доверил сумму, равную его способностям, которые он (хозяин) в нем (слуге) видел.

##### И сразу отправился в путь.

См. прим. относительно "отправляться в путь" в ст. 14. Нар. εὐΘέως: тотчас, немедленно, сразу (же).

#### Matthew 25:16

##### Вложил их в дело приобрёл другие пять талантов.

Гл. ἐργάζομαι: работать, трудиться, производить, вырабатывать, делать, творить, совершать, зарабатывать, наживать (трудом); быть активным. Можно сказать, слуга инвестировал. Гл. κερδαίνω: 1. приобретать, получать прибыль; 2. избегать. Возможно и такое понимание: «На вложениях хозяина заработал другие пять талантов».Теперь у него их стало десять. То есть, он удвоил ту сумму, которую ему доверил хозяин.

#### Matthew 25:17

##### Приобрёл ещё два.

Или: «заработал другие два таланта». О "приобрёл" см. прим. к ст. 16.

#### Matthew 25:18

##### x

ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὤρυξεν γῆν καὶ ἔκρυψεν τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ - "Получивший же один (талант) пошел, вырыл яму (досл.: землю), и спрятал там (в яме) серебро господина своего".

#### Matthew 25:19

##### Потребовал отчёта.

Гл. συναίρω: считаться, рассчитываться, расплачиваться, учинять расчет, подсчитывать баланс.

#### Matthew 25:20

##### Я приобрёл на них ещё пять талантов.

Или: «я заработал ещё пять талантов».

#### Matthew 25:21

##### Хорошо.

Нар. εὖ: хорошо; "молодец!", "прекрасно!". Возможный перевод: «Молодец!» Возможно, в вашем народе есть особое выражение, которым господин (или человек, имеющий власть) показывает своё одобрение того, что сделал его раб (или подчинённый).

##### В малом... над многим.

Букв.: "в/над малых (малочисленными)... в/над многими". Имеется в виду количество денег, доверенное хозяином.

##### Порадуйся с господином твоим.

Дословно: «Войди в радость твоего господина». «Войти в радость» - это идиома. Кроме того, господин говорит о себе в третьем лице. Альтернативный перевод: «Приди и будь счастлив со мной» .

#### Matthew 25:22

##### Я на них приобрёл ещё два таланта.

Или: «я заработал ещё два таланта».

#### Matthew 25:23

##### x

См. прим. к ст. 21!

#### Matthew 25:24

##### Жестокий человек.

Прил. σκληρός: жёсткий, твердый, тугой, жестокий, трудный, суровый, тяжелый, требовательный.

##### Жнёшь, где не сеял, и собираешь, где не рассыпал.

Выражения «жнёшь, где не сеял» и «собираешь, где не рассыпал» означают одно и то же - земледельца, который собирает урожай, который посадили другие люди. Раб использует эту метафору, чтобы обвинить господина в том, что он забирает себе то, что по праву принадлежит другим. Даже если он (слуга) прав, его (слуги) действия по закапыванию таланта в землю не были оправданными.

#### Matthew 25:25

##### Спрятал.

Гл. κρύπτω: скрывать, укрывать, прятать, утаивать.

##### Вот твоё тебе.

«Смотри, вот то, что принадлежит тебе». Слуга вернул хозяину тот самый талант, который он (слуга) от него (хозяина) получил. Стах (а также лень) не позволил третьему рабу понять волю господина, сковывал его. Этот страх привёл его к ошибочным выводам (о намерениях господина) и неправильным действиям.

#### Matthew 25:26

##### Злой и ленивый раб!Ты знал.

«Злой раб и негодный, ты знал!». Прил. πονηρός: 1. плохой, дурной, скверный, негодный; 2. злой. Прил. ὀκνηρός: 1. медлительный, ленивый; 2. тягостный, внушающий опасения.

##### Ты знал, что я жну, где не сеял, и собираю, где не рассыпал.

Выражения «жну, где не сеял» и «собираю, где не рассыпал» означают землевладельца, который собирает урожай, посаженный другими людьми, которые работали на него. Смотрите, как вы перевели эту фразу в Мат. 25:24, где раб говорит эти слова, обвиняя землевладельца. Читатель должен понимать, что землевладелец признаёт, что он и вправду собирает то, что посадили другие, но утверждает, что имеет на это право.

#### Matthew 25:27

##### Получил бы моё.

Т.е. мой доход. деньги. Подразумеваемую информацию можно подать ясно. Альтернативный перевод: «получил бы мои деньги» .

##### Меновщикам.

Сущ. τραπεζίτης: меновщик (человек, меняющий деньги). Речь идёт о банковской сфере. раб должен был отдать серебро господина, на "худой конец", под проценты в банк!

##### С прибылью.

Сущ. τόκος: прибыль, лихва, проценты. Т.е. "с процентами/с лихвой". Имеется в виду выплата банкиром процента за временное пользование деньгами господина.

#### Matthew 25:28

##### Возьмите у него талант.

Господин обращается к другим рабам.

##### Талант.

Смотрите прим. и то, как вы перевели это слово в Мат. 25:15.

#### Matthew 25:29

##### Кто имеет.

Подразумевается, что тот, кто имеет, также мудро использует то, что имеет. Альтернативный перевод: «кто использует то, что имеет» .

##### И приумножится.

Или: «и ещё больше» Гл. περισσεύω (пасс.) - 1. перех.приумножать, обогащать, достигать избытка или изобилия; страд. иметь в избытке, обогащаться; 2. неперех. жить в избытке или изобилии, переизбыточествовать, изобиловать, иметь в избытке или изобилии, умножаться, превосходить, оставаться. Пассив можно перевести в активной форме: "Бог приумножит (даст еще больше)".

##### Кто не имеет, у того.

Подразумевается, что этот человек что-то имеет, но не использует мудро то, что имеет. Альтернативный перевод: «кто хорошо не использует то, что имеет, у того» .

##### Будет отнято.

Это можно выразить активной конструкцией. Альтернативный перевод: «Бог отнимет» или «Я отниму» .

#### Matthew 25:30

##### Негодного раба.

Прил. ἀχρεῖος: не(при)годный, бесполезный, ненужный, недостойный, жалкий.

##### Во тьму внешнюю.

Это метонимия. «Внешняя тьма» означает место, куда Бог отправляет тех, кто Его отвергает. Это место, навеки отделённое от Бога. Смотрите, как вы перевели эту фразу в Мат. 8:12. Альтернативный перевод: «в место тьмы вдали от Бога» .

##### Плач и скрежет зубов.

«Скрежет зубов» - это символическое действие, выражающее печаль и страдание .

#### Matthew 25:31

##### Связующее утверждение:

Иисус начинает рассказывать Своим ученикам, как Он будет судить людей, когда возвратится на землю в последнее время.

##### В славе.

Сущ. δόξα: 1. блеск, сияние, яркость, 2. слава, честь, величие; возм. мн.ч. обозн. ангелы (Иуд 1:8 и 2Пeт 2:10); а тж. обозн. мнение, суждение (4 Мак. 5:17); В Септуагинте (LXX) им переданы евр. כָּבוֹד‎, הוֹד‎ и תִּפְאָרָה‎.

##### Сын Человеческий

Иисус говорил о Себе в третьем лице. . Иисус говорит о величественной картине суда, который будет вершить Сын Человеческий, когда придёт снова.

#### Matthew 25:32

##### Соберутся перед Ним все народы.

συναχθήσονται (пассив) от συνάγω: 1. собирать, убирать, захватывать; 2. принимать или приглашать. Точнее было бы так: «Будут собраны перед Ним все народы" или в активном залоге: "Он соберёт перед Собой все народы».

##### Все народы.

πάντα τὰ ἔθνη. Здесь слово «народы» означает всех людей земли (все народности). Данное слово в Новом Завете (особ., если стоит во мн.ч.) используется по отношению к язычникам. Альтернативный перевод: «Все люди из всех народов».

##### Как пастух отделяет овец от козлов

Гл. ἀφορίζω: отделять, отлучать, устранять, выделять, обособлять, избирать. Сущ. ποιμήν: пастух, пастырь. Иисус использует сравнение, чтобы описать, как Он будет разделять людей на праведных и нечестивых.

##### Овец от козлов.

Возможен такой перевод: "овец от коз". Здесь дан образ того, как пастух отделяет друг от друга стада овец и коз, хотя пастись они могут вместе.

#### Matthew 25:33

##### И поставит овец по правую сторону от Себя, а козлов — по левую

Это метафора, означающая, что Сын Человеческий разделит всех людей. Он поставит праведников по правую сторону от Себя, а грешников - по левую сторону. .

##### Овец... козлов.

См прим. к ст. 32.

#### Matthew 25:34

##### Царь... по правую сторону

Здесь «Царём» называется Сын Человеческий. Иисус говорит о Себе в третьем лице.

##### Придите, благословенные Моего Отца.

Прич. ευλογημένοι (пассив) от εὐλογέω: благословлять (слово имеет три значения: 1. хорошо отзываться, воздавать хвалу, восхвалять; 2. призывать Божью благодать на кого или что-либо; 3. одарять благом). Альтернативный перевод: «Придите, вы, которых благословил Мой Отец».

##### Отца.

Отец - это важный титул Бога в Писании, в Евангелии от Матфея он также указывает на отношения между Богом и Иисусом. .

##### Наследуйте Царство, приготовленное вам.

Гл. κληρονομέω: наследовать, получать в удел, получать по жребию. Прич. ητοιμασμένην (пассив) от ἑτοιμάζω: приготовлять, заготовлять, готовить. Альтернативный перевод: «наследуйте Царство, которое Бог вам приготовил».

##### От сотворения мира.

ἀπὸ καταβολῆς κόσμου - «с начала/основания сотворения космоса/мира». Царство, о котором здесь говорит Иисус, нельзя заслужить, его можно только унаследовать. Для этого следует признать Бога своим Отцом и творить Его праведность, которая должна выражаться в конкретных делах (в делах милосердия - см. ст. 35 и далее).

#### Matthew 25:35

##### Был странником... приняли.

Прил. ξένος: чужой, чуждый, странный; как сущ. иностранец, чужестранец, иноземец; незнакомец. Heзнакомцам обычно не доверяли, а они нуждались в гостеприимстве. Гл. συνάγω: 1. собирать, убирать, захватывать; 2. принимать или приглашать (как гостя); 3. вести, сводить.

#### Matthew 25:36

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 25:37

##### Праведники.

Можно употребить имя прилагательное «праведные». Альтернативный перевод: «праведные люди» .

##### Или жаждущим.

Подразумеваемую информацию можно подать ясно. Альтернативный перевод: «Или когда мы видели Тебя жаждущим» .

#### Matthew 25:38

##### Или нагим.

Подразумеваемую информацию можно подать ясно. Альтернативный перевод: «Или когда мы видели Тебя нагим» .

#### Matthew 25:39

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 25:40

##### Царь.

Здесь «Царём» называется Сын Человеческий. Иисус говорит о Себе в третьем лице.

##### Ответит им.

Или: «Ответит всем тем, кто стоит по правую от Него сторону».

##### Говорю вам истину.

См. прим. к ст. 12.

##### Одному из этих братьев Моих меньших.

ἐφ’ ὅσον ἐποιήσατε ἑνὶ τούτων τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων - букв.: «сколько вы сделали одному из братьев Моих незначительных»... Прил. ἐλάχιστος (в превосходной степени): малейший, меньший, маловажный. У Бога нет маловажных людей, каждый человек для Бога важен. Здесь речь не идёт только о единоверцах, а обо всех людях.

##### Этих братьев Моих.

Здесь под братьями подразумеваются все, кто повинуется Царю: и мужчины или женщины.

##### То сделали Мне.

«Я считаю, что вы сделали это Мне». Или: "Для меня это тоже, как если бы вы сделали это все Мне лично".

#### Matthew 25:41

##### Тогда скажет.

После того, как Царь обратился к тем, кто стоял по правую сторону от него (т.е. к праведникам), Он начинает говорить с теми, кто - по левую сторону. Или: «Тогда Царь скажет» - Иисус говорит о Себе в третьем лице.

##### Про́клятые

Прич. κατηραμένοι (пассив) от καταράομαι: проклинать, призывать проклятия, произносить заклятия. Или: «Вы - те, которых Бог проклял».

##### Вечный огонь, предназначенный

εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον - "В огонь вечный", то есть, вечно горящий. Альтернативный перевод: «вечный огонь, который Бог предназначил»... Предназначенный дьяволу и его ангелам. ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ. - "приготовленный дьяволу и его ангелам" или "который Бог приготовил дьяволу и его ангелам". Ангелы - это его помощники, служебные духи, демоны. Здесь Иисус говорит о тех, кто прожил жизнь для себя и не видел в своих ближних Его. В какой-то мере пророчество о суде является истолкованием притчи о талантах. Этот стих по смыслу близок к Дан. 12:2-3.

#### Matthew 25:42

##### Общая информация:

Эти люди (в ст. 42-43) не сделали ничего из того, что относилось к обыкновенной вежливость, не говоря уже о праведности. Ср. 25:35-37.

#### Matthew 25:43

##### Был нагим — и вы не одели Меня

«Я был нагим, и вы не одели Меня»

##### Был болен и в тюрьме

«Я был болен и в тюрьме»

#### Matthew 25:44

##### Тогда и они ответят.

Или: «Тогда и те, который с левой стороны, ответят Ему».

##### Не послужили Тебе.

"Не помогли Тебе" или "не дали Тебе того, в чем Ты нуждался". Гл. διακονέω: 1. прислуживать (за столом), обслуживать, подавать (на стол); 2. служить, нести службу или служение; 3. заботиться, печься, оказывать услуги, помогать; 4. быть диаконом, нести служение диакона.

#### Matthew 25:45

##### Говорю вам истину.

См. прим. к ст. 12.

##### Одному из этих меньших.

См. прим. к ст. 40.

##### То не сделали Мне.

См. прим. к ст. 40.

#### Matthew 25:46

##### Они пойдут в вечную муку.

Букв.: "и уйдут эти в наказание вечное". Гл. ἀπέρχομαι: 1. уходить, удаляться, отходить, отправляться, расходиться (о слухе), отплывать. Сущ. κόλασις: наказание (то, что вызывает жестокие страдания), кара. Альтернативный перевод: «Царь отправит этих людей в место, где они будут нести наказание, которое никогда не закончится».

##### А праведники — в вечную жизнь.

Подразумеваемую информацию можно подать ясно. Альтернативный перевод: «а праведников Царь отправит в место, где они будут жить вечно с Богом»

##### Праведники.

Можно употребить имя прилагательное «праведные». Альтернативный перевод: «праведные люди»

### Translation Questions

#### Matthew 25:3

##### Чего не взяли с собой безрассудные девушки, когда пошли встречать жениха?

Безрассудные девушки не взяли масла.

#### Matthew 25:4

##### Что взяли с собой мудрые девушки, когда пошли встречать жениха?

Мудрые девушки вместе со своими светильниками взяли также сосуды с маслом.

#### Matthew 25:5

##### Пришёл ли жених, когда его ждали?

Жених пришел в полночь — позже, чем его ждали.

#### Matthew 25:6

##### Пришёл ли жених, когда его ждали?

Жених пришел в полночь — позже, чем его ждали.

#### Matthew 25:10

##### Что случилось с мудрыми девушками, когда пришёл жених?

Мудрые девушки вошли вместе с женихом на свадебный пир, и двери закрылись.

##### Что случилось с безрассудными девушками, когда пришёл жених?

Безрассудные девушки пошли покупать масло, а когда они вернулись на свадебный пир, двери уже были закрыты.

#### Matthew 25:11

##### Что случилось с безрассудными девушками, когда пришёл жених?

Безрассудные девушки пошли покупать масло, а когда они вернулись на свадебный пир, двери уже были закрыты.

#### Matthew 25:12

##### Что случилось с безрассудными девушками, когда пришёл жених?

Безрассудные девушки пошли покупать масло, а когда они вернулись на свадебный пир, двери уже были закрыты.

#### Matthew 25:13

##### Чему Иисус хотел научить верующих притчей о девушках?

Иисус хотел научить верущих бодрствовать, потому что они не знают ни дня, ни часа, в который придёт Сын Человеческий.

#### Matthew 25:16

##### Как поступили со своими талантами рабы, получившие пять и два таланта, когда их господин отправился в путь?

Раб, получивший пять талантов, приобрёл другие пять талантов, а получивший два таланта приобрёл ещё два таланта.

#### Matthew 25:18

##### Как поступил раб, получивший один талант, когда его господин отправился в путь?

Получивший один талант пошёл и закопал его в землю.

#### Matthew 25:19

##### Сколько времени господин путешествовал?

Господин путешествовал долгое время.

#### Matthew 25:20

##### Что сделает господин с рабами, получившими пять и два таланта, высушав их отчёт?

Господин поставит их над многим.

#### Matthew 25:21

##### Что сделает господин с рабами, получившими пять и два таланта, высушав их отчёт?

Господин поставит их над многим.

#### Matthew 25:26

##### Что сделает господин с рабом, получившим один талант, выслушав его отчёт?

Господин заберёт у него талант и бросит раба во внешнюю тьму.

#### Matthew 25:31

##### Что сделает Сын Человеческий, когда придёт в славе и сядет на трон Своей славы?

Сын Человеческий соберёт все народы и отделит одних от других.

#### Matthew 25:32

##### Что сделает Сын Человеческий, когда придёт в славе и сядет на трон Своей славы?

Сын Человеческий соберёт все народы и отделит одних от других.

#### Matthew 25:34

##### Что получат находящиеся по правую сторону от Царя?

Находящиеся по правую сторону от Царя, наследуют Царство, приготовленное для них от сотворения мира.

#### Matthew 25:35

##### Что в своей жизни делали находящиеся по правую сторону от Царя?

Находящиеся по правую сторону Царя, кормили голодных, поили жаждущих, принимали странников, одевали нагих, навещали больных и посещали заключённых.

#### Matthew 25:36

##### Что в своей жизни делали находящиеся по правую сторону от Царя?

Находящиеся по правую сторону Царя, кормили голодных, поили жаждущих, принимали странников, одевали нагих, навещали больных и посещали заключённых.

#### Matthew 25:41

##### Что получат находящиеся по левую сторону от Царя?

Находящиеся по левую сторону от Царя получат вечный огонь, предназначенный дьяволу и его ангелам.

#### Matthew 25:42

##### Чего в своей жизни не делали находящиеся по левую сторону от Царя?

Находящиеся по левую сторону от Царя, не кормили голодных, не поили жаждущих, не принимали странников, не одевали нагих, не посещали больных и заключённых.

#### Matthew 25:43

##### Чего в своей жизни не делали находящиеся по левую сторону от Царя?

Находящиеся по левую сторону от Царя, не кормили голодных, не поили жаждущих, не принимали странников, не одевали нагих, не посещали больных и заключённых.

## Chapter 26

# Матфея 26 Общие замечания

## Структура и формат

В некоторых переводах каждая строка поэзии начинается немного правее от общего текста, чтобы удобнее было читать. В ULB таким образом выделена поэзия из Ветхого Завета в 26:31.

## Особые понятия в этой главе

### Овцы

Образ овец часто используется в Писании относительно народа Израиля. Однако в [Мат. 26:31](../../mat/26/31.md) Иисус называет Своих учеников овцами, говоря о том, что, когда Его арестуют, они разбегутся.

### Пасха

На праздник Пасхи иудеи праздновали день, когда Бог убил первородных сыновей египтян, но «прошёл мимо» израильтян и оставил их жить. На праздник Пасхи иудеи праздновали день, когда Бог убил первородных сыновей египтян, но «прошёл мимо» израильтян, оставив их жить, и вывел из Египта.

Есть плоть и кровь

В [Мат. 26:26-28](./26.md) рассказывается о последнем ужине Иисуса со Своими последователями. В то время Иисус сказал им, что они едят Его плоть и пьют Его кровь. Почти все христианские церкви проводят «Вечерю Господню», «евхаристию» или «святое причастие» в воспоминание об этом ужине.

## Прочие возможные трудности перевода в этой главе

### Поцелуй Иуды

В [Мат. 26:49](../../mat/26/49.md) описано, как Иуда поцеловал Иисуса, чтобы солдаты знали, кого арестовать. Иудеи приветствовали друг друга поцелуем.

### «Я могу разрушить Божий храм»

Два человека обвиняли Иисуса в том, что Он говорил, что разрушит храм в Иерусалиме, а потом восстановит его «за три дня» ([Мат. 26:61](../../mat/26/61.md)). Они обвиняли Иисуса в том, что Он оскорблял Бога, утверждая, что Бог дал Ему власть разрушить храм и силу восстановить его. На самом же деле Иисус говорил, что если иудейские власти разрушат храм, то Он восстановит Его за три дня ([Иоан. 2:19](../../jhn/02/19.md)).

## Ссылки:

* [Матфея 26:01 Примечание](./01.md)

#### Matthew 26:1

##### Общая информация:

Это начало новой части истории, в которой рассказывается о распятии, смерти и воскресении Иисуса. Здесь Он говорит Своим ученикам о том, что пострадает и умрёт.

##### Когда / И случилось.

Καὶ ἐγένετο ὅτε ἐτέλεσεν ὁ Ἰησοῦς πάντας τοὺς λόγους τούτους - "И случилось после (того, как) закончил (завершил) Иисус все слова эти". Эта фраза является переходом от учений Иисуса к описанию следующих событий.

##### Все эти слова.

То есть всё, чему Иисус начал учить в Мат. 24:3.

#### Matthew 26:2

##### Через два дня Пасха.

πάσχα: пасха (1. евр. праздник; 2. пасхальный агнец; 3. пасхальная трапеза). Матфей приводит конкретное указание на время. То есть слова Христа были сказаны в среду. См. Исх. 12:1-20, Втор. 16:1-8. ...Евреи, празднуя Пасху (исход из Египта), ожидали окончательного избавления Израиля.

##### Сын Человеческий будет предан для распятия.

παραδίδοται (пассив) от παραδίδωμι: будет отдан, будет предан, будет предаваться; действ. прич. употр. как сущ. предатель. σταυρόω: распинать на кресте. Обычная казнь для злодеев (не граждан Рима) в Римской империи. Альтернативный перевод: «некто предаст Сына Человеческого людям, которые распнут Его». Сын Человеческий становится пасхальным Агнцем, который спасёт людей от грехов (см. 1:21, 20:28).

#### Matthew 26:3

##### Связующее утверждение:

В этих стихах даются фоновые сведения о заговоре иудейских лидеров против Иисуса, чтобы арестовать и убить Его.

##### Каиафа.

Был первосвященником с 18-го по 36 г. от Р.Х. Матфей показывает, что у первосвященника по вопросу Иисуса собирается и религиозная (но акцент на священниках), и светская элита.

#### Matthew 26:4

##### Иисуса хитростью

δόλος: 1. приманка, ловушка, западня; перен. хитрость, обман, коварство, лукавство, лесть. То есть, они решили взять "Иисуса обманом». Как они это собирались делать не понятно, до этого дня вся их хитрость разбивалась о знании Иисуса об их намерениях заранее.

#### Matthew 26:5

##### Но только не в праздник.

Не во время самой Пасхи. Альтернативный перевод: «Не нужно хватать и убивать Иисуса в праздник».

##### Не начал возмущаться.

ἵνα μὴ θόρυβος γένηται ἐν τῷ λαῷ - "чтобы не случился шум (волнение) в народе. Θόρυβος: шум, возмущение, смятение, мятеж, замешательство. Иудеи боялись, что народ начнет волноваться и начнется мятеж против их действий, что приведет к вводу дополнительного контингента римской армии и полной потери свободы.

#### Matthew 26:6

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о том, как женщина вылила на Иисуса драгоценное миро перед Его смертью.

##### Случилось же Иисусу быть в Вифании.

Τοῦ δὲ Ἰησοῦ γενομένου ἐν Βηθανίᾳ - "Случилось же Иисусу быть в Вифании". ΒηΘανία: Вифания (букв. "Дом Печали") - деревня на Елеонской горе в 2,8 км. от Иерусалима. Здесь происходит резкий переход в основной сюжетной линии на новое повествование. Матфей внезапно начинает рассказывать новую историю.

##### Прокажённого Симона.

λεπρός: прокаженный. Возможно имеется в виду бывший прокажённый, которого Иисус исцелил от проказы. В других евангелиях, например у Марка, это тоже Симон, но фарисей, дома у кого происходит это событие.

#### Matthew 26:7

##### Иисус возлежал.

Традиционно на всех встречах, пирах и приёмах гости лежали "на боку" - возлежали. Ср. Диалоги Платона. Парафраз: «Иисус лежал на боку». Можете употребить слово в вашем языке, которое означает положение, в котором люди обычно едят.

##### К Нему подошла женщина.

«К Иисусу подошла женщина». Появление женщины в мужском кругу технически было невозможно, потому что женщинам категорически запрещалось бывать на подобных мероприятиях, однако эта женщина как-то тужа попала. Как именно не понятно.

##### С алебастровым сосудом.

ἀλάβαστρον: алавастровый сосуд (сосуд сделанный из алебастра, т.е. мелкозернистого гипса белого цвета). Это был драгоценный сосуд по стоимости, а он был еще и не пустой.

##### С миром.

μύρον: мир или миро (дорогостоящее благовонное растительное масло, употреблявшееся для умащивания и для изготовления благовонных мазей), благовонная мазь, благовоние.

##### Она стала лить миро на голову Иисуса.

Женщина (безымянная) стала лить миро на голову Иисуса возлежавшего (ἀνάκειμαι: лежать, возлежать (за столом)). Это могло символизировать действие до / чтобы подготовить тело для / погребения.

#### Matthew 26:8

##### Ученики вознегодовали.

ἀγανακτέω: негодовать, возмущаться, гневаться, разгневаться. Ученики задают Иисус далее вопрос о расточительстве, потому что рассердились на женщину за её поступок.

##### Зачем такое расточительство?

εἰς τί ἡ ἀπώλεια αὕτη - "Зачем трата эта"? ἀπώλεια: разрушение, уничтожение, (по)гибель, трата, пагуба. Слово "аполейя" несёт однозначно негативный оттенок, постарайтесь это отразить в своём переводе. Парафраз: «Она нехорошо поступает, расточая такое дорогое миро!»

#### Matthew 26:9

##### Можно было бы продать это миро по высокой цене и раздать.

ἐδύνατο γὰρ τοῦτο πραθῆναι πολλοῦ καὶ δοθῆναι πτωχοῖς - Парафраз: «Она могла бы продать это миро по высокой цене и раздать деньги нищим». Букв. перевод стиха: "Могло ведь это [быть] продано многое и быть дано нищим". Их (нищих) всегда много, всегда есть на кого потратить деньги.

##### Нищим.

πτωχός: нищий, очень бедный, не имеющий ничего. Альтернативный перевод: «нищим людям».

#### Matthew 26:10

##### Зачем смущаете женщину?

τί κόπους παρέχετε τῇ γυναικί - букв.: "Зачем утруждения (неприятности) создаете женщине"? или парафраз: "Зачем неприятное говорите женщине"? κόπος: 1. биение себя в грудь; 2. страдание, боль, неприятность; 3. труд. Весь диалог проходит при женщине, но к ней лично никто из учеников не обращается, чтобы узнать её настоящие мотивы. Это вполне типично для той эпохи. Иисус задаёт этот вопрос для обличения Своих учеников. Альтернативный перевод: «Не нужно смущать женщину, она делает для Меня доброе дело».

#### Matthew 26:11

##### Нищие

См. 26:9.

##### Я не всегда.

"Я не всегда буду с вами" (букв.: "Меня же не всегда имеете / будете иметь").

#### Matthew 26:12

##### Миро

См. Мат. 26:7.

##### Для погребения.

Ученики как всегда пропустили мимо ушей важную информацию и сосредоточили своё внимание на второстепенной. Так, они упустили тот факт, что Иисус скоро пострадает и будет распят, но сфокусировались на миро. Женщина пришла и совершила действие, которое четко совпадало с тем, о чем говорил Иисус. А Иисус много раз говорил ученикам о своей смерти (см. 16:21, 17:22-23, 20:18-19, 26:2), но они всё это сейчас "благополучно" забыли.

#### Matthew 26:13

##### Везде, где будет проповедана эта Радостная Весть.

κηρύσσω: объявлять как глашатай, проповедовать, провозглашать, разглашать, возвещать. Смерть и воскресение Иисуса (христианская версия Пасхи), действительно, будут вспоминаться постоянно. Историю про женщину, умастившую Иисуса миром, также будут постоянно читать во всех христианских церквях. Во всём мире будут вспоминать о ней и о том, что она сделала. «Люди будут помнить о том, что сделала эта женщина, и рассказывать о ней другим». См. выше.

#### Matthew 26:14

##### Связующее утверждение:

Не понятно, как связаны эти два события, и связаны ли вообще, - 1) помазание женщиной Иисуса миром и 2) предательство Иуды Искариота. Ст. 14-16 говорят о предательстве Иуды. Как бы то ни было, Иуда Искариот соглашается помочь иудейским лидерам арестовать и убить Иисуса именно сейчас.

#### Matthew 26:15

##### Что вы мне дадите, если я предам вам Его?

τί θέλετέ μοι δοῦναι, κἀγὼ ὑμῖν παραδώσω αὐτόν - букв: «Что вы пожелаете мне дать, если я предам Его"? παραδίδωμι: отдавать, передавать, предавать; действ. прич. употр. как сущ. предатель.

##### Они сказали: тридцать серебряных монет.

τριάκοντα: тридцать. ἀργύριον: 1. серебро; 2. деньги. Сохраните эту форму и не переводите её на современные деньги. Букв. не "сказали", а "установили". То есть они отсчитали или назначили Иуде плату в размере 30 серебреников. εστησαν от гл. ἵστημι: 1. перех. ставить, поставить, помещать, класть на весы, взвешивать; 2. неперех. стоять, вставать, становиться. Матфей обращает внимание на жадность Иуды, а также на исполнение ветхозаветного пророчества (см. Зах. 11:11-13). 30 сререников - это, по Закону, цена раба (см. Исх. 21:32).

##### Тридцать серебрянных монет.

«30».

#### Matthew 26:16

##### Предать Его.

«Передать Его им», то есть первосвященникам (см. предыдущие стихи).

##### Удобный случай.

εὐκαιρία: удобный случай, удобное время. Подходящее время, чтобы никто не мешал, не было толпы вокруг.

#### Matthew 26:17

##### Связующее утверждение:

С этого начинается рассказ о том, как Иисус праздновал Пасху со Своими учениками (ст. 17-29). В первый же день пресных хлебов (опресноков). ἄζυμος: 1. неквашенный, пресный (без закваски, т.е. дрожжей); употр. как сущ. опреснок (лепешка из пресного теста); 2. праздник опресноков. Началось приготовление Пасхи.

##### Где скажешь нам приготовить Тебе Пасху?

Букв. перевод второй части стиха: "...где желаешь приготовили бы (мы) Тебе съесть Пасху"?

#### Matthew 26:18

##### Он сказал: «Пойдите в город к такому-то человеку и скажите ему: "Учитель говорит, время Моё близко. У тебя совершу Пасху с Моими учениками"».

Здесь имеется цитата внутри цитаты. Одну из цитат можно подать косвенной речью. Альтернативный перевод: «Он велел Своим ученикам пойти в город к такому-то человеку и сказать ему: "Учитель говорит, время Моё близко. У тебя совершу Пасху с Моими учениками"» или «Он сказал: «Пойдите в город к такому-то человеку и скажите ему, что Учитель говорит, что Моё время близко и Я у тебя совершу Пасху с Моими учениками"»

##### Время Моё.

Возможные значения: 1) «время, о котором Я вам говорил» или 2) «время, которое назначил Мне Бог».

##### Близко.

Возможные значения: 1) «приблизилось» или 2) «наступило»

##### Совершу Пасху.

«Буду есть пасхальный ужин» или «буду праздновать Пасху особым ужином».

#### Matthew 26:19

##### Приготовили Пасху.

Для приготовления Пасхи согласно кн. Исход, необходимо было приготовить однолетнего ягненка или козленка мужского пола без порока, которого следовало испечь на огне и съесть полностью, не преломив костей, с опре́сноками и горькими травами в семейном кругу в течение пасхальной ночи (Исх. 12:1-10, Чис. 9:1-14). Видимо ученики занимались приготовление ягненка или козленка.

#### Matthew 26:20

##### Возлёг за трапезой.

См. Мат. 26:7.

#### Matthew 26:21

##### Один из вас предаст Меня.

См. Мат. 26:15 и 16. См. также Пс. 40:10.

#### Matthew 26:22

##### Не я ли, Господин?

Возможные значения: 1) Это риторический вопрос, так как каждый из апостолов был уверен в том, что он не предаст Иисуса. Альтернативный перевод: «Господин, я Тебя ни за что не предам!» или 2) это искренний вопрос апостолов, обеспокоенных словами Иисуса.

##### Очень опечалились.

λυπέω (причастие): стеснять, тяготить, опечалить, огорчать, терзать, мучить; ср.з. скорбеть, печалиться, горевать.

#### Matthew 26:23

##### Обмакнувший... руку.

ἐμβάπτω: погружать, окунать, обмакивать. Лучше перевести фразу так: "Опустивший...руку".

#### Matthew 26:24

##### Идёт.

Имеется в виду «идёт на смерть». Альтернативный перевод: «идёт на смерть» или «умрёт».

##### Как написано о Нём.

Как написано о Нем в Священном Писании. То есть, Он идет на смерть не потому, что кто-то из учеников Его предает, а потому что так было давно уготовано Богом-Отцом и открыто через пророков.

##### Но горе тому человеку, который предаёт Сына Человеческого.

οὐαί: горе!; возглас скорби. Дословно: «тому, через кого Сын Человеческий предан будет».

##### Лучше бы ему было не родиться.

καλὸν ἦν αὐτῷ εἰ οὐκ ἐγεννήθη ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος - "Лучше было (бы) если бы не был рожден человек этот".

#### Matthew 26:25

##### Не я ли, Равви?

Все стали спрашивать, и Иуда Искариот тоже: «Равви! Я ли тот, кто Тебя предаст?»

##### Ты сказал.

Иисус, как обычно, даёт утвердительный, но двусмысленный ответ. Альтернативный перевод: «Ты так говоришь» или «Ты сам признаёшь".

#### Matthew 26:26

##### Связующее утверждение:

Иисус утверждает Вечерю Господню во время празднования Пасхи со Своими учениками.

##### Взял хлеб и, благословив, преломил.

Смотрите, как вы перевели эти слова в [Мат. 14:19](https://v-mast.com/events/14/19.md).

#### Matthew 26:27

##### Взял.

Переведите «взял» так, как в Мат. 14:19.

##### Чашу.

Здесь «чаша» означает саму чашу и вино, которое в ней. В Ветхом Завете вино часто ассоциируется с кровью: (Быт. 49:11, Втор. 32:14, Ис. 63:3, 6).

##### Подал им.

«Подал ученикам».

##### Пейте из неё

«Пейте вино из этой чаши».

#### Matthew 26:28

##### Потому что это Моя кровь.

«Потому что это вино - Моя кровь».

##### Кровь нового завета

«Кровь, вводящая в действие новый завет». При этих условиях (ломимое тело и проливаемая кровь Иисуса) вступает в силу новый завет (ср. Ис. 42:6, Иер. 31:31, Иез. 36:23-29). Пролитие крови - атрибут заключения завета (см. Исх. 24:8 - "кровь завета"). Для искупления грехов. Кровь Иисуса будет пролита за многих для искупления/прощения грехов (см. Ис. 53:12, Иер. 31:34).

##### Проливаемая.

Можно перевести это слово активной конструкцией. Альтернативный перевод: «которая скоро прольётся из Моего тела» или «которая прольётся из Моих ран, когда Я умру»

#### Matthew 26:29

##### Пить от этого виноградного плода.

Альтернативный перевод: «пить это вино». Иисус произносит пророчество ученикам, говоря об эсхатологическом (мессианском) пире, который состоится в Царстве Небесном.

##### В Царстве Моего Отца.

Здесь «Царство» означает правление Бога как Царя. Альтернативный перевод: «В Царстве Небесном".

#### Matthew 26:30

##### Спели.

ὑμνέω: воспевать, прославлять в песнопении, петь гимны хвалы. И после того, как они спели песню хвалы Богу... Во время пасхальной вечери было принято петь псалмы восхваления (т.н. "пасхальный халель") - Пс. 113-117.

##### Елеонская гора.

ἐλαία: маслина (масличное дерево или плод), олива. "Гора Олив".

#### Matthew 26:31

##### Общая информация:

Иисус цитирует пророка Захарию 13:7, чтобы показать, что все ученики оставят Его, чтобы исполнилось пророчество.

##### Преткнётесь.

σκανδαλίζω: 1. вводить в искушение, соблазнять, вводить в грех, быть камнем преткновения; заставлять отступиться. 2. оскорблять, раздражать, обижать, задевать, возмущать.

#### Matthew 26:32

##### После Моего воскресения.

εγερθηναί (пассив) от ἐγείρω: буду поднят, буду воздвигнут, буду воскрешён, буду разбужен, буду пробужден; ср.з. вставать, подниматься, восставать. «После того, как Бог воскресит Меня», или: "После того, как Я буду воскрешён". Иисус не раз говорил ученикам о Своём воскресении (см. 16:21, 17:23, 20:19).

##### Галилея.

Γαλιλαία: Галилея (область в северной Палестине), родина Иисуса.

#### Matthew 26:33

##### Преткнутся... преткнусь.

Смотрите, как вы перевели это слово в Мат. 26:31.

#### Matthew 26:34

##### Прежде чем пропоёт петух.

Петухи часто пели утром на рассвете, и слушатели понимали, что Иисус говорит о часе рассвета. Однако позже в истории становится ясно, что петух на самом деле пропоёт, поэтому следует переводить слово «петух» буквально.

##### Петух.

самец курицы, который громко кричит на рассвете

##### Пропоёт

Крик петуха называют пением. Прокричит.

##### Ты трижды откажешься от Меня

«Ты, Пётр, трижды скажешь, что не являешься Моим последователем», отречешься. ἀπαρνέομαι: ср.з.отрекаться, отвергать(ся), отрицать. Приставка в этом глаголе указывает на завершённость действия, т.е. на полное отречение Петра!

#### Matthew 26:35

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 26:36

##### Связующее утверждение:

С этого начинается рассказ о молитве Иисуса в Гефсимании.

##### Гефсимания.

ΓεΘσημανί: Гефсимания (оливковый сад на Елеонской горе, к востоку от Иерусалима).

#### Matthew 26:37

##### Начал скорбеть и мучаться.

λυπεισθαι (пассив) от λυπέω: Быть стеснённым, быть отягощенным, быть печалбным, быть огорчённым, быть терзаемым, быть мучимым. ἀδημονέω: волноваться, мучиться, терзаться, тосковать, тяжко скорбеть. Эти трое учеников были с Иисусом на горе Преображения (см. 17:1-9). Несмотря на особую близость к Иисусу, они часто не понимали Его, и Он упрекал их за это (16:22, 20:20-23). Не понимают они Его и в этот трагический момент.

#### Matthew 26:38

##### Моя душа скорбит смертельно (до смерти).

περίλυπος: сильно скорбящий, крайне печальный.

##### Смертельно.

До смерти - ἕως θανάτου.

##### Бодрствуйте со Мной.

γρηγορέω: бодрствовать, быть бдительным или настороженным. Не просто не спите, но именно будьте активны, поддерживайте Меня.

#### Matthew 26:39

##### Упал ниц.

Иисус намеренно лёг на землю лицом вниз, чтобы помолиться. πίπτω: падать, упасть, падать ниц или навзничь, выпадать (о жребии), разваливаться, разрушаться, пропадать, исчезать.

##### Пусть пройдёт мимо Меня эта чаша.

Иисус говорит о деле, которое Он должен исполнить, включая смерть на кресте, как о горьком напитке, который Бог повелел Ему выпить из чаши. «Чаша» - важное слово в Новом Завете, поэтому постарайтесь употребить в вашем переводе точный эквивалент этого слова. "Под чашей подразумеваются не только грядущие страдания, но ещё и Божий гнев за беззакония людей. И этот гнев падёт на Иисуса (см. Иер. 25:15-29).

##### Впрочем, не как Я хочу, но как хочешь Ты.

Это можно выразить полным предложением. Альтернативный перевод: «Впрочем, делай не то, чего Я хочу, но делай то, чего хочешь Ты»

#### Matthew 26:40

##### Сказал Петру: «Разве вы не могли один час бодрствовать.

См. Мат. 26:38.

##### Разве вы не могли один час бодрствовать со Мной?

Иисус задаёт вопрос, чтобы упрекнуть Петра, Иакова и Иоанна. Альтернативный перевод: «Я разочарован тем, что вы не могли один час бодрствовать вместе со Мной!» (См.Мат. 26:38).

#### Matthew 26:41

##### Чтобы не впасть в искушение.

ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν - букв.: "Чтобы не войти вам в искушение". Искушение. πειρασμός: 1. искушение; 2. испытание.

##### Впрочем, дух бодр, а тело слабо.

πρόΘυμος: усердный, готовый, желающий, стремящийся. ἀσΘενής: 1. немощный, слабый; 2. больной, нездоровый.

#### Matthew 26:42

##### Иисус снова отошёл

Первый раз описан в [Мат. 26:39](./39.md).

##### Пусть пройдёт мимо Меня эта чаша, чтобы Мне не пить её.

Иисус говорит о страданиях, через которые Он должен пройти, как о горьком напитке, который Бог повелел Ему выпить из чаши. Иисус здесь молит Отца укрепить Его. Слова о бодрости духа и немощи плоти приобретают особую значимость сейчас: Иисус просит, чтобы Отец дал Ему сил испить до дна из чаши страданий, которая миновать Его никак не может.

##### Чтобы Мне не пить её

«Чтобы Мне не страдать» или «чтобы Мне не пить из этой чаши страданий». Здесь местоимение «её» означает чашу и то, что в ней, и является метафорой страданий Мат. 26:39).

##### Пусть исполнится Твоя воля.

«Пусть будет так, как Ты желаешь» или «делай так, как Ты хочешь». Бог-Отец желал примирения с человечеством, потому отменить страдания Христа было уже невозможно.

#### Matthew 26:43

##### Их веки отяжелели.

ὀφΘαλμός: глаз, око. βεβαρημένοι (пассив) от βαρέω: отягчать, обременять, отягощать, перегружать; страд. тж. быть под бременем, быть удрученным.

#### Matthew 26:44

##### В третий раз

Первый раз описан в [Мат. 26:39](https://v-mast.com/events/translator-tn/39.md), второй в 26:42.

#### Matthew 26:45

##### Вы всё ещё спите и отдыхаете?

καΘεύδω: спать, засыпать. ἀναπαύω: давать покой или отдых (от трудов); ср.з.отдыхать, (ус)покоиться, почивать. Иисус задаёт вопрос, чтобы побранить учеников за то, что они задремали в то время как приближался момент Его смерти.

##### Настал час.

ἐγγίζω: приближать, подводить; неперех. приближаться, подходить. Альтернативный перевод: «Пришло время". Если прочитывать фразу в непосредственном контексте, то имеется в виду время прихода Иуды, который (поцелуем) предаст Его в руки врагов.

##### Сын Человеческий будет отдан / предан.

Альтернативный перевод: «кто-то предаёт Сына Человеческого».

##### Отдан / предан в руки грешников.

καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοται εἰς χεῖρας ἁμαρτωλῶν - "И Сын Человеческий будет предан в руки грешников (нечестивых). Здесь слово «руки» означает власть. Альтернативный перевод: «отдан во власть грешников» или «предан, чтобы грешники имели власть над Ним».

#### Matthew 26:46

##### Общая информация:

Ἐγείρεσθε, ἄγωμεν. Ἰδού, ἤγγικεν ὁ παραδιδούς με. - "Вставайте, идёмте. Вот (или "смотрите!"), приблизился (подошёл) предающий Меня".

#### Matthew 26:47

##### Связующее утверждение:

С этого начинается рассказ о том, как Иуда предал Иисуса и религиозные лидеры арестовали Его (см. ст. 47-56).

##### С мечами и копьями.

μάχαιρα: нож (жертвенный), короткий меч, кинжал, короткая сабля. ξύλον: дерево, (растение; деревянное изделие илисооружение: дубинка, палка, колышек, колода; а тж.крест).

##### И с ним пришло Много людей.

Букв.: "и с ним - многочисленная толпа". Такое ощущение создаётся, что Иуда - предводитель всей этой толпы (т.к. в стихе употреблён всего один глагол "пришёл", и относится он к Иуде).

#### Matthew 26:48

##### Его возьмите.

κρατήσατε αὐτόν - "Возьмите (схватите) Его". Здесь Матфей даёт фоновую информацию об Иуде и о знаке, который он собирался использовать, чтобы предать Иисуса.

##### Сказав: «Тот, Кого я поцелую, и есть Иисус. Его возьмите».

Альтернативный перевод: «сказав, что Тот, Кого он поцелует, и есть Иисус, Которого им следует брать».

##### Поцелую.

φιλέω: 1. любить, относиться по-дружески, испытывать привязанность, питать чувства; 2. целовать. Учёные говорят, что так во времена Иисуса было приветствовать друг друга у иудеев. Хотя в Ветхом Завете есть эпизод, в котором поцелуем маскируется предательство (см. 2Цар. 20:9-10).

#### Matthew 26:49

##### Он сразу подошёл к Иисусу.

«Иуда сразу подошёл к Иисусу».

##### "Радуйся, Учитель!"

Многозначная фраза. Радоваться чему? В 27:29, насмехаясь, римские солдаты будут так приветствовать Иисуса, будто бы Он - римский император. Возможно, Матфей хочет показать низость поступка Иуда (сравнивая поступок ученика с поведением язычников).

##### Поцеловал Его.

«Приветствовал Его поцелуем». Добрые друзья целовали друг друга в щёку, но ученик, наверное, целовал учителя в руку в знак почтения. Никто точно не знает, как именно Иуда поцеловал Иисуса.

#### Matthew 26:50

##### Тогда они подошли

Местоимение «они» здесь относится к людям с кольями и мечами, которые пришли с Иудой и религиозными лидерами.

##### Друг.

ἑταῖρος: товарищ, спутник, друг. Близкие отношения между друзьями обычно передавались с помощью сущ. ФИЛОС. Здесь же Иисус употребляет нейтральное слово ("знакомый"), просто указывающее на знакомство... Возможно, тем самым Он показывает Своё отношение к Иуде.

##### Схватили Иисуса

«схватили Иисуса и арестовали Его»

#### Matthew 26:51

##### И вот, один из тех, кто был с Иисусом...

Καὶ ἰδοὺ εἷς τῶν μετὰ Ἰησοῦ. Опущенное в русском переводе слово «вот» здесь привлекает наше внимание к следующей далее удивительной информации.

#### Matthew 26:52

##### Все взявшие меч от меча погибнут.

πάντες γὰρ οἱ λαβόντες μάχαιραν ἐν μαχαίρῃ ἀπολοῦντα - букв.: "Все, ибо (потому что), взявшие меч, в мече (от меча) погибнут". Альтернативный перевод: «взявшие меч, чтобы убивать других, рано или поздно погибнут от меча и сами».

#### Matthew 26:53

##### Или думаешь, что Я не могу сейчас попросить у Отца ангелов?

παρακαλέω: 1. призывать, убеждать, увещевать, уговаривать, звать; 2. настойчиво просить, умолять, упрашивать. Иисус задаёт вопрос, чтобы напомнить человеку с мечом о том, что Он, Иисус, мог бы Сам остановить людей, которые Его арестовали.

##### Более двенадцати легионов ангелов.

«Легион» - это военный термин, означающий группу из примерно 6,000 воинов. Иисус имеет в виду, что Бог мог бы послать Ему достаточное число ангелов, чтобы остановить тех, кто арестовал Его. Точное число ангелов не имеет значения. Альтернативный перевод: «более 72.000 ангелов».

#### Matthew 26:54

##### Как тогда сбудутся Писания, что это должно произойти?

Иисус задаёт вопрос, чтобы объяснить, почему Он позволяет этим людям Его арестовать. Альтернативный перевод: «Но если бы Я так поступил, то не смог бы исполнить то, что должно произойти по словам Бога в Писании»

#### Matthew 26:55

##### Вы пришли с мечами и копьями арестовать Меня, как будто Я разбойник.

λῃστής: разбойник, грабитель, бандит. Альтернативный перевод: «Вы знаете, что Я не разбойник, и поэтому вам не следует выходить против Меня в мечами и копьями».

##### Каждый день Я сидел с вами в храме и учил.

Букв.: "каждый день Я сидел в Храме, уча...". Сидя учили, как правило, учителя закона и раввины. Этим словами Иисус намекает, что люди, которые пришли его арестовывать, раньше почему-то признавали за ним право учить Закону на территории храма. А тут вдруг пришли за ним, как за преступником (см. 27:44).

#### Matthew 26:56

##### Так сбывается написанное пророками

«Так Я исполню всё, что писали пророки в Священном Писании». Τοῦτο δὲ ὅλον γέγονεν, ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαὶ τῶν προφητῶν. Τότε οἱ μαθηταὶ πάντες ἀφέντες αὐτὸν ἔφυγον. - "Это же всё произошло/сделалось, чтобы сбылись Писания Пророков. убежали".

##### Оставив Его.

Бросили Его. Никого не осталось рядом.Тогда ученики все, оставив (букв.: "оставившие") Его, разбежались. Если в вашем языке есть слово, которое означает, что они бросили Его, хотя им следовало бы остаться с Ним, то употребите это слово.

#### Matthew 26:57

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о суде над Иисусом перед советом иудейских религиозных лидеров (см. ст. 57-68).

#### Matthew 26:58

##### Пётр и́здали шёл за Ним.

«Пётр и́здали шёл за Иисусом». Держал всю картину в зоне видимости, но не приближался.

##### До двора первосвященника.

Это была открытая площадка перед домом первосвященника.

##### Войдя внутрь.

«Пётр вошёл внутрь» дома первосвященника.

##### Он сел со служителями.

ὑπηρέτης: слуга, служитель, помощник. Это не обычный раб, а помощник (доверенное лицо, охранник). Как Пётр оказался в ближнем кругу первосвященника - загадка! Возможно, он имел знакомство с кем-то из этих людей.

##### Чтобы видеть, чем всё закончится.

Букв.: "увидеть конец". τέλος: конец, окончание, завершение. Возможно Петр, как и Иуда Искариот, думал, что все, что произойдет дальше, это Иисус пройдет в нужный момент сквозь толпу, как Он уже делал это много раз, и скроется. Однако в этот раз, этого не случилось.

#### Matthew 26:59

##### Первосвященники же и весь синедрион.

Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ τὸ συνέδριον ὅλον - Слова "старейшины" отсутствует в NA28, но присутствует в Византийских (более поздних) рукописях. Матфей начинает рассказывать новую часть истории.

##### Чтобы вынести Ему смертный приговор.

«Чтобы иметь причину казнить Его (Иисуса)».

#### Matthew 26:60

##### Пришли два лжесвидетеля.

«Вышли два человека, которые говорили об Иисусе ложь», или: «вышли два ложных свидетеля», которые на самом деле ничего не видели.

#### Matthew 26:61

##### «Он говорил: "Я могу разрушить Божий храм... восстановить".

Если в вашем языке не допускаются цитаты с цитатами, то можно перевести всё это одной цитатой. Альтернативный перевод: «Он говорил, что может разрушить Божий храм... восстановить".

##### Он говорил.

«Этот Иисус говорил».

##### За три дня.

«В течение трёх дней», прежде, чем три раза зайдёт солнце; а не «три дня спустя», после того как солнце зайдёт в третий раз. Это само по себе не богохульство.

##### Восстановить.

Букв.: "отстроить" или "выстроить заново". οἰκοδομέω: строить, воздвигать, сооружать, созидать. Осквернение святого места считалось в древнем мире величайшим оскорблением, достойным смерти.

#### Matthew 26:62

##### Почему ничего не отвечаешь? Ведь они свидетельствуют против тебя!

Первосвященник не просит Иисуса дать ему информацию о том, что говорят свидетели. Он просит Иисуса доказать, что сказанное свидетелями - ложь. Альтернативный перевод: «Что Ты скажешь в ответ на показания свидетелей против Тебя?»

#### Matthew 26:63

##### Живым Богом

Здесь эпитет «Живой» служит для противопоставления Бога Израиля всем лжебогам и идолам других народов. Только Бог Израиля жив и силён действовать. Смотрите, как вы перевели это выражение в Мат. 16:16.

##### Заклинаю.

ἐξορκίζω: заклинать, обязывать клятвой, заставлять (по)клясться, заставлять кого-л. произнести клятву, допрашивать под присягой, заставлять кого-л. поклясться божественными именами и титулами, связав его этой клятвой.

#### Matthew 26:64

##### Это ты сказал.

Иисус даёт утвердительный ответ, но это не совсем ясно первосвященнику. Альтернативный перевод: «Ты так говоришь» или «Ты сам признаёшь».

##### Однако скажу вам.

Иисус обращается к первосвященнику и другим людям, находящимся там.

##### Начиная с этого времени, вы увидите Сына Человеческого, сидящего справа от силы...

Иисус цитирует Псалом 109:1 и Дан. 7:13.

#### Matthew 26:65

##### Первосвященник разодрал свою одежду.

δια(ρ)ρήγνυμι,: разрывать, прорывать, раздирать; ср.з. разрываться, порваться. Иудеи раздирали одежду в знак негодования или печали.

##### Он оскорбляет Бога.

"Он богохульствует". βλασφημέω: хулить, поносить, злословить, богохульствовать, порицать. Первосвященник считал слова Иисуса оскорблением Бога потому, что воспринимал Его слова (см. Мат. 26:64) как утверждение Его равенства Богу.

##### Зачем нам ещё свидетели?

Что ещё нам нужно для обвинения? Первосвященник задаёт этот вопрос, чтобы подчеркнуть, что он сам и члены совета не нуждаются в том, чтобы слушать ещё других свидетелей. Альтернативный перевод: «Нам нет нужды слушать ещё других свидетелей!»

##### Теперь вы слышали.

Здесь «вы» относится к членам совета. Возможно, в синедрионе были либо сочувствующие, либо сомневающиеся. Первосвященник говорит это для них.

#### Matthew 26:66

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 26:67

##### Тогда плевали Ему в лицо, били по лицу и били по щекам.

Они делали это для унижения. ἐμπτύω: плевать, оплевывать. κολαφίζω: бить (кулаком), ударять, заушать (давать пощечину); перен.удручать, доводить до изнеможения. ῥαπίζω: ударять (ладонью) по щеке, ударять по ланитам.

#### Matthew 26:68

##### Скажи.

Буквально «пророчествуй, прореки», то есть скажи с помощью Божьей силы.

##### Христос

Люди, которые били Иисуса, на самом деле не думали, что Он Христос, но обращались к Нему так с насмешкой.

#### Matthew 26:69

##### Общая информация:

Эти события происходили в то же время, что и суд над Иисусом перед религиозными лидерами.

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о том, как Пётр, по предсказанию Иисуса, трижды отрёкся от Него.

#### Matthew 26:70

##### Не знаю, о чём ты говоришь.

Пётр понимал, о чём говорила служанка. Он так говорил, отрицая, что был с Иисусом.

##### Стал отрицать.

ἀρνέομαι: отрицать, отвергать, отрекаться, отказываться. Пётр испугался не слов служанки, но публичности (во дворе первосвященника в ту ночь было много народу!).

#### Matthew 26:71

##### Когда он выходил.

«Когда Пётр выходил».

##### Ворота.

Вход в стене вокруг двора.

##### Сказала тем, кто был там.

«Сказала людям, которые сидели там».

#### Matthew 26:72

##### Пётр снова отрёкся, поклявшись, что не знает этого человека

«Пётр снова отрёкся, поклявшись: «Я не знаю этого человека!»

##### Снова отрёкся.

Во второй раз, первый раз он отрекся в Мат. 26:70.

#### Matthew 26:73

##### Через некоторое время.

В греч.: Μετὰ μικρὸν. Прил. μικρόν: мало, немного, недолго, несколько. Речь идёт об очень коротком промежутке времени. По всей видимости, это были одни из тех людей внутри двора первосвященника, которые слышали, как Пётр отнекивался и говорил, что не знает Иисуса. Возм. перевод: "Тут же...".

##### Один из них.

«Один из тех, кто был с Иисусом».

##### Потому что твоя речь выдаёт тебя.

Петра выдавал его Галилейский акцент. Альтернативный перевод: «Мы видим, что ты из Галилеи, потому что ты говоришь, как галилеянин».

#### Matthew 26:74

##### Клясться.

Τότε ἤρξατο καταθεματίζειν καὶ ὀμνύειν ὅτι - "Тогда он начал проклинать/заклинать и клясться, что...". καταναΘεματίζω: проклинать, клясть, проклинать; желать, чтобы человек был проклят, если солжет. ὀμνύω: клясться, давать клятву, клятвенно обещать или заверять. «Тогда он начал призывать на себя проклятие» от сильного страха, что с ним сделают тоже, что с Иисусом. Это был уже третий раз (первый описан в Мат. 26:70, второй в Мат. 26:72), третий описан сейчас.

##### Запел петух.

Петух - это птица, которая громко кричит на рассвете. Крик петуха называют «пением». Смотрите, как вы перевели это выражение в [Мат. 26:34](https://v-mast.com/events/26/34.md).

#### Matthew 26:75

##### Пётр вспомнил слова Иисуса: «Прежде чем пропоёт петух, ты трижды отречёшься от Меня»

Альтернативный перевод: «Пётр вспомнил, как Иисус сказал ему, что прежде, чем пропоет петух, он трижды отречётся от Него». Петр действительно отрекся от Него трижды, причем в последний раз с пристрастием.

### Translation Questions

#### Matthew 26:2

##### О каком празднике Иисус сказал, что он будет через два дня?

Иисус сказал, что через два дня будет Пасха.

#### Matthew 26:4

##### Что решили сделать первосвященники, книжники и старейшины народа во дворце первосвященника?

Первосвященники, книжники и старейшины народа, посовещавшись, решили взять Иисуса хитростью и убить.

#### Matthew 26:5

##### Чего опасались первосвященники, книжники и старейшины народа?

Первосвященники, книжники и старейшины народа опасались, что если они убьют Иисуса во время праздника, народ будет возмущён.

#### Matthew 26:6

##### Какой была реакция учеников, когда женщина вылила на голову Иисуса драгоценное миро?

Увидев это, Его ученики разгневались, так как они считали, что это миро можно было продать по высокой цене и раздать деньги нищим.

#### Matthew 26:7

##### Какой была реакция учеников, когда женщина вылила на голову Иисуса драгоценное миро?

Увидев это, Его ученики разгневались, так как они считали, что это миро можно было продать по высокой цене и раздать деньги нищим.

#### Matthew 26:8

##### Какой была реакция учеников, когда женщина вылила на голову Иисуса драгоценное миро?

Увидев это, Его ученики разгневались, так как они считали, что это миро можно было продать по высокой цене и раздать деньги нищим.

#### Matthew 26:9

##### Какой была реакция учеников, когда женщина вылила на голову Иисуса драгоценное миро?

Увидев это, Его ученики разгневались, так как они считали, что это миро можно было продать по высокой цене и раздать деньги нищим.

#### Matthew 26:12

##### Для чего, по словам Иисуса, женщина вылила на него миро?

Иисус сказал, что вылив миро на Его тело, она приготовила Его к погребению.

#### Matthew 26:14

##### Что первосвященники предложили Иуде Искариоту за то, что он предаст Иисуса?

Иуде Искариоту предложили тридцать серебряных монет за то, что он предаст Иисуса.

#### Matthew 26:15

##### Что первосвященники предложили Иуде Искариоту за то, что он предаст Иисуса?

Иуде Искариоту предложили тридцать серебряных монет за то, что он предаст Иисуса.

#### Matthew 26:21

##### Что Иисус сказал за трапезой об одном из Своих учеников?

Иисус сказал, что один из Его учеников предаст Его.

#### Matthew 26:24

##### Что Иисус сказал о будущем того, кто предаст Его?

Иисус сказал, что тому, кто предаст Его, лучше было бы не родиться.

#### Matthew 26:25

##### Как Иисус ответил Иуде, когда он спросил Его, не он ли предаст Иисуса?

Иисус ответил ему: «Ты сказал».

#### Matthew 26:26

##### Что сказал Иисус, когда взял хлеб, благословил его, преломил и дал ученикам?

Иисус сказал: «Возьмите и ешьте. Это Моё Тело».

#### Matthew 26:28

##### Что Иисус сказал о чаше, которую Он дал ученикам?

Иисус сказал, что это — кровь нового завета, проливаемая за многих для искупления грехов.

#### Matthew 26:30

##### Что Иисус предсказал ученикам на Елеонской горе?

Иисус предсказал, что все ученики этой ночью преткнутся из-за Него.

#### Matthew 26:31

##### Что Иисус предсказал ученикам на Елеонской горе?

Иисус предсказал, что все ученики этой ночью преткнутся из-за Него.

#### Matthew 26:33

##### Что Иисус предсказал о Петре, когда тот сказал, что никогда не преткнётся из-за Него?

Иисус предсказал, что Пётр в эту ночь трижды откажется от Иисуса прежде, чем пропоёт петух.

#### Matthew 26:34

##### Что Иисус предсказал о Петре, когда тот сказал, что никогда не преткнётся из-за Него?

Иисус предсказал, что Пётр в эту ночь трижды откажется от Иисуса прежде, чем пропоёт петух.

#### Matthew 26:37

##### О чём Иисус попросил Петра и двух сыновей Зеведея, пока Он будет молиться?

Иисус попросил их побыть с Ним и бодрствовать.

#### Matthew 26:38

##### О чём Иисус попросил Петра и двух сыновей Зеведея, пока Он будет молиться?

Иисус попросил их побыть с Ним и бодрствовать.

#### Matthew 26:39

##### О чём Иисус просил Отца в Своей молитве?

Иисус просил, если возможно, чтобы эта чаша прошла мимо Него.

#### Matthew 26:40

##### Что делали ученики, когда Иисус возвращался к ним после Своей молитвы?

Каждый раз, когда Иисус возвращался к ученикам после Своей молитвы, они спали.

#### Matthew 26:42

##### О чём молился Иисус?

Иисус молился о том, чтобы исполнилась воля Отца, несмотра на то, что Он просил, чтобы Его миновала эта чаша.

##### Сколько раз Иисус отходил от учеников и шёл молиться?

Иисус три раза отходил от учеников и шёл молиться.

#### Matthew 26:43

##### Сколько раз Иисус отходил от учеников и шёл молиться?

Иисус три раза отходил от учеников и шёл молиться.

#### Matthew 26:44

##### Сколько раз Иисус отходил от учеников и шёл молиться?

Иисус три раза отходил от учеников и шёл молиться.

#### Matthew 26:47

##### Какой знак Иуда должен был подать людям, чтобы указать им на Иисуса?

Иуда должен был поцеловать Иисуса, чтобы указать им на Него.

#### Matthew 26:48

##### Какой знак Иуда должен был подать людям, чтобы указать им на Иисуса?

Иуда должен был поцеловать Иисуса, чтобы указать им на Него.

#### Matthew 26:51

##### Что сделал один из учеников Иисуса, когда Его схватили?

Один из учеников Иисуса, протянув руку, достал свой меч и, ударив раба первосвященника, отсёк ему ухо.

#### Matthew 26:53

##### Что, по словам Иисуса, Он мог бы сделать, если бы пожелал защититься?

Иисус сказал, что Он мог бы выпросить у Отца более двенадцати легионов Ангелов.

#### Matthew 26:54

##### Что, по словам Иисуса, сбывалось в этих событиях?

Иисус сказал, что в этих событиях сбываются Писания.

#### Matthew 26:56

##### Что сделали все ученики?

Все ученики, оставив Его, убежали.

#### Matthew 26:59

##### Чего искали первосвященники, старейшины и весь синедрион, чтобы вынести Иисусу смертный приговор?

Они искали ложные свидетельства против Иисуса, чтобы вынести Ему смертный приговор.

#### Matthew 26:63

##### О чём первосвященник заклинал Иисуса живым Богом?

Первосвященник заклинал Иисуса живым Богом сказать им, Он ли Христос, Сын Бога.

#### Matthew 26:64

##### Что Иисус сказал в ответ первосвященнику?

Иисус ответил ему: «Это ты сказал».

##### Что, по словам Иисуса, увидит первосвященник и все остальные?

Иисус сказал, что они увидят Сына Человеческого, сидящего справа от силы и возвращающегося н небесныха облаках.

#### Matthew 26:65

##### В чём первосвященник обвинил Иисуса?

Первосвященник обвинил Иисуса в том, что Он оскорблял Бога.

#### Matthew 26:67

##### Что они делали с Иисусом после того, как обвинили Его?

Одни плевали Иисусу в лицо и давали оплеухи, другие били Его по щкам.

#### Matthew 26:73

##### Какой ответ Пётр давал каждый раз, когда ему говорили, что он был с Иисусом?

Пётр три раза ответил, что не знает Иисуса.

#### Matthew 26:74

##### Какой ответ Пётр давал каждый раз, когда ему говорили, что он был с Иисусом?

Пётр три раза ответил, что не знает Иисуса.

##### Что произошло сразу же после того, как Пётр ответил в третий раз?

Как только Пётр ответил в третий раз, запел петух.

#### Matthew 26:75

##### Какой ответ Пётр давал каждый раз, когда ему говорили, что он был с Иисусом?

Пётр три раза ответил, что не знает Иисуса.

##### Что вспомнил Пётр после того как он ответил в третий раз?

Пётр вспомнил слова Иисуса: «Прежде чем пропоёт петух, ты трижды откажешься от Меня».

## Chapter 27

# Матфея 27 Общие замечания

## Особые понятия в этой главе

### «отвели Его к Пилату, правителю»

Иудейским лидерам пришлось просить разрешения у римского правителя Понтия Пилата на убийство Иисуса. Римский закон не разрешал им самим предать Его смерти. Пилат хотел отпустить Иисуса, но они потребовали отпустить вместо Него ужасного преступника по имени Варавва.

### Гробница

Гробница, в которой был погребён Иисус ([Мат. 27:60](../../mat/27/60.md)), была одной из гробниц, в которых богатые иудеи хоронили своих родственников. Она была высечена в скале. Внутри гробницы с одной стороны было место, куда клали тело покойного, предварительно намазав его ароматными маслами и завернув в полотно. Потом ко входу в гробницу приваливали огромный камень, чтобы никто не видел, что внутри, и не мог зайти внутрь.

## Важные фигуры речи в этой главе

### Сарказм

Солдаты с насмешкой говорили: «Радуйся, Иудейский Царь!»

## Ссылки:

* [Матфея 27:01 Примечание](./01.md)

**<< | >>**

#### Matthew 27:1

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о суде над Иисусом перед Пилатом (ст. 1-26).

##### Когда.

В греч. тексте нет слова «Когда» в начале предложения, однако употреблённая там синтаксическая конструкция указывает на переход в основной сюжетной линии. Здесь Матфей начинает рассказывать новую часть своей истории. Πρωΐας δὲ γενομένης - "При наступлении же утра...".

##### Созвали совет, чтобы предать Иисуса смерти.

συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι αὐτόν - "...составили план/заговор все первосвященники и старейшины (начальники) народа против Иисуса, чтобы убить (предать смерти) Его". Сущ. συμβούλιον: совет, совещание, наставление. Гл. λαμβάνω: 1. брать, хватать, обхватывать; 2. получать, принимать. Гл. λαμβάνω сочетании с предыдущим словом (συμβούλιον) означает "составлять план", "советоваться", "организовывать заговор". Данное слово относится к стратегическим планам, проведению совещаний, но не к допросу обвиняемого и не к изучению свидетельств. Так, высокопоставленные иудейские лидеры .

#### Matthew 27:2

##### Предали Его правителю Понтию Пилату:

καὶ δήσαντες αὐτὸν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ τῷ ἡγεμόνι - "И связали Его и отвели и передали Пилату, гегемону (правителю, наместнику Иудеи)". Сущ. ἡγεμών: предводитель, глава, вождь, наместник, правитель. То есть иудеи передали Иисуса и Его дело на рассмотрение римскому правителю. Понтий Пилат был римским прокуратором Иудеи. Право выносить смертные приговоры находилось в его ведении, еврейские же власти были лишены возможности самостоятельно принимать такие процессуальные решения и приводить их в исполнение.

#### Matthew 27:3

##### Общая информация:

Это событие произошло после суда над Иисусом перед советом иудейских религиозных лидеров, но мы не знаем, случилось ли оно до или во время суда над Иисусом перед Пилатом.

##### Связующее утверждение:

Автор останавливает рассказ о суде над Иисусом, чтобы рассказать о самоубийстве Иуды (см. ст. 3-10).

##### Тогда Иуда.

Нар. τότε: тогда, в то время. Если в вашем языке есть способ обозначения начала новой истории, то вы можете использовать его здесь.

##### Что Иисус осуждён.

Гл. κατακρίνω . В греч. тексте в этом стихе нет слова "Иисус", но: "что Он (был) осуждён". По всей видимости, Иуда, так или иначе, присутствовал при допросе Иисуса в синедрионе. Эта фраза выдает тот факт что Иуда Искариот не верил в то, что Иисус может когда-нибудь быть осуждён. Он видел множество чудес и то, что Иисус многократно выскальзывал из рук фарисеев, потому он не сомневался, что и в этот раз Иисус опять выйдет "сухим из воды".

##### Раскаялся.

Гл. μεταμέλ(λ)ομαι: (со)жалеть, каяться, раскаиваться в содеянном.

##### Тридцать серебряных монет.

Это были деньги, которые первосвященники дали Иуде за то, что он предал Иисуса. Смотрите, как вы перевели это выражение в Мат. 26:15.

#### Matthew 27:4

##### Я согрешил.

Гл. ἁμαρτάνω: грешить, преступать закон, ошибаться; в классической греч. литературе также не попадать (в цель), промахиваться. Иуда искренне раскаивается в том, что предал Иисуса, и признаёт свой грех перед первосвященниками. По всей видимости, он изначально не думал, что всё закончится осуждением Иисуса на смерть...

##### Невинную кровь.

Прил. ἀΘῶος: невинный, невиновный. Это идиома, означающая смерть невинного человека. Альтернативный перевод: «человек, который не заслуживает смерти» . Налицо настоящее человеческое покаяние. Здесь, так же, как и в гл. 26 (когда речь шла об отречении Петра, см. 26:57-58), Матфей прерывает рассказ о суде над Иисусом, чтобы сообщить о раскаянии и смерти Иуды. В отличие от Петра, который несколько три раза отрёкся от Иисуса и, выйдя, плакал, Иуда прилюдно кается (в присутствии священников). Евангелист сопоставляет двух апостолов и их реакцию на предательство Учителя.

##### Что нам до этого? Смотри сам.

Иудейские лидеры задают этот вопрос, чтобы подчеркнуть, что им всё равно, что говорит Иуда. Альтернативный перевод: «Это не наше дело» или «Это твоя проблема!» . Таким образом, и ответственность за кровь Иисуса они возлагают на Иуду (ему уже были заплачены деньги: "сделка" не может быть отменена!). Такой же будет впоследствии и реакция Пилата, который, идя на уступке толпе, попытается возложить ответственность за смерть Иисуса на народ и иудейских лидеров и скажет: "...смотрите вы" (27:24!).

#### Matthew 27:5

##### Бросив серебряные монеты в храме.

Подразумевается, что Иуда бросил серебряные монеты во дворе храма, поскольку обычный человек не мог войти во внутреннюю часть храма: туда имели доступ только священники. Он не мог больше держать то, что стало платой за предательство. Это - ещё один признак того, что Иуда покаялся истинно.

##### Повесился.

Гл. ἀπάγχω: ср. з. удавиться, повеситься. Груз вины был настолько огромным, что Иуда Искариот не выдержал его давления, когда осознал, Кого предал на смерть. Возможно, осознавая невозвратимость своего поступка (предательства), Иуда не нашёл ничего лучше, как поступить по принципу талиона: отдать "жизнь за жизнь" (см. Втор. 19:21). По сути, что Иуда Искариот, что Петр, сделали одно и то же. Один в более выраженной форме, другой в менее. Один не выдержал груза вины и повесился, второй нашел в себе силы и попросил прощение лично у Иисуса.

#### Matthew 27:6

##### Нельзя положить их.

Гл. ἔξεστι: (воз)можно, разрешается, позволительно, законно. Или: «Наши законы не позволяют класть их». Первосвященники, по всей видимости, имели в виду установление из Втор. 23:18.

##### Положить их.

«положить серебро» или "положить сребреники".

##### Сокровищницу.

Сущ. κορβᾶν: корван (1. священное приношение в храм [от евр. КОРБАН - "дар", "пожертвование" Богу]; 2. храмовая сокровищница). Это место, где хранят деньги для необходимых предметов храма и священников. . По всей видимости, эти деньги (плата иудеев) были взяты из сокровищницы. Однако первосвященники понимают, что в данном случае просто взять и вернуть их обратно они не могут: это теперь грязные деньги.

##### Цена крови.

Сущ. τιμή: 1. цена, стоимость; 2. честь, почет, почесть, почитание, попечение.

##### Цена крови оскверняла сокровищницу.

Это идиома, означающая деньги, заплаченные человеку, который содействовал убийству кого-либо. Альтернативный перевод: «деньги, заплаченные за убийство человека» . До конца не ясно, чью кровь здесь имеют в виду первосвященники: повесившегося Иуды или Иисуса, Которого тот предал.

#### Matthew 27:7

##### Поле гончара.

Сущ. κεραμεύς: горшечник, гончар. Это поле, купленное для захоронения тел чужеземцев, неевреев, неиудеев, которые умерли в Иерусалиме. Их хоронили отдельно от иудеев.

#### Matthew 27:8

##### Та земля... называется.

διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος ἀγρὸς αἵματος ἕως τῆς σήμερον - "Из-за (этого) называют это поле "Полем крови" до сего дня".

##### До этого времени.

Букв.: "До сегодня". То есть до времени, когда Матфей писал своё Евангелие, а он писал его через несколько лет после всего произошедшего.

#### Matthew 27:9

##### Общая информация:

В ст. 9-10 Матфей цитирует ветхозаветное Писание, а именно пророка Захарию 11:12-13 и пророка Иеремию 32:6-9, показывая, что самоубийство Иуды было древних пророчеств.

##### Тогда сбылось сказанное через пророка Иеремию.

Или: «Через это исполнилось то, что сказал пророк Иеремия».

##### Цену Того, Кого оценили сыновья Израиля.

Или: «цену, которую дал/определил Ему народ Израиля»

##### Сыновья Израиля.

Имеются в виду те люди в народе Израиля, которые заплатили за убийство. Альтернативный перевод: «некоторые в народе Израиля» . Однако лучше эту всего фразу переводить буквально.

#### Matthew 27:10

##### Общая информация:

Продолжение цитат из Зах. 11:12-13 и Иер. 32:6-9. Соединив две ветхозаветные цитаты в одну, Матфей придаёт им особое толкование: заплатив за предательство Иисуса и совершив над Ним неправедный суд, иудейские лидеры сами навлекли на себя Божий суд, о котором Господь говорит устами Иеремии (см. Иер. 19:11).

#### Matthew 27:11

##### Связующее утверждение:

Здесь продолжается история суда над Иисусом перед Пилатом, начатая в Мат. 27:2.

##### Иисус стоял перед правителем.

Так в Византийских (поздних) греч. рукописях, а в ранних (западных) - "Иисус же был поставлен перед правителем (наместником Иудеи)". εστάθη (пассив) от гл. ἵστημι: 1. перех. ставить, поставить, помещать; 2. неперех. стоять, вставать, становиться. Иисус не Сам туда встал, но Его туда, приведя, поставили.

##### Правителем.

Или: «Пилатом»

##### Ты - Иудейский царь?

Вожди иудейские в 26:63 спрашивали Иисуса: "Ты ли Христос"? Пилат спрашивает Его о том же, только прибегая не к религиозным, а политическим категориям (ведь в этом он мог видеть политическую подоплёку).

##### Это ты сказал.

В греч. букв.: "Ты говоришь". Иисус парирует вопрос Пилата двусмысленным ответом, говоря по сути: "Я этого не говорил, ты это говоришь". Здесь Иисус отвечает абсолютно так же, как и на допросе у первосвященника (см. 26:64). В обоих случаях один результат: смертный приговор (26:66, 27:24-26).

#### Matthew 27:12

##### Когда первосвященники и старейшины обвиняли Его.

κατηγορεισθαι (пассив) от гл. κατηγορέω: обвинять, упрекать, порицать, бранить, клеветать. Возможный перевод фразы: "Будучи оклеветанным первосвященниками...". Реагируя на двусмысленный ответ Иисуса, первосвященники и прочие бросились клеветать. Иисус же никак не реагировал на их клевету.

#### Matthew 27:13

##### Разве не слышишь, сколько людей свидетельствуют против тебя?

Глядя на молчание Иисуса в ответ на клевету первосвященников и прочих, Пилат задаёт Ему вопрос, потому что молчание Иисуса откровенно удивляет его. Альтернативный перевод: «Я удивлён, что ты не отвечаешь людям, которые свидетельствуют против тебя!» или "Я удивлён, что Ты не отвечаешь на такое множество обвинений в Твой адрес".

##### Свидетельствуют.

Букв.: "...как много против тебя свидетельствуют". Гл. καταμαρτυρέω: свидетельствовать против (кого-либо). Акцент всей фразы скорее не на количестве обвиняющих, а на количестве обвинений. В данном случае это было лжесвидетельство против Иисуса. Первосвященники и толпа, которую они привели, старались добиться положительного для себя приговора по делу Иисуса напором и криками.

#### Matthew 27:14

##### Не ответил ему ни на одно обвинение, чему правитель был очень удивлён.

Или: «не промолвил ни слова; это очень удивило правителя». Гл. Θαυμάζω: удивляться, изумляться, поражаться, дивиться, недоумевать. Здесь подразумевается, что Иисус совсем ничего не говорил, только молчал. Это поразило Пилата.

#### Matthew 27:15

##### На праздник... по обычаю отпускал.

Κατὰ δὲ ἑορτὴν εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν... - "По случаю (или "из-за") праздника имел обыкновение наместник отпускать/освобождать...". Это был праздник Пасхи, а потому в это время действовали определенные обычаи у наместников Рима (чтобы завоевать уважение народа), такие как: отпускать одного осужденного на свободу. Гл. ἔΘω: иметь привычку, обычай, обыкновение.

##### Одного осуждённого, о котором просил народ.

Одного осуждённого, которого желал народ. ...ἕνα τῷ ὄχλῳ δέσμιον ὃν ἤθελον - букв.: «...одного толпе (или "для толпы") узника (осуждённого), которого желали".

#### Matthew 27:16

##### Был у них один известный узник.

Или «был один известный узник», "был один всем известный узник".

##### По имени Варавва.

Букв.: "называемый Варавва" или в акт. форме: "которого называли Варавва". По всей видимости, это было его прозвище. В переводе с арамейского - "сын отца".

#### Matthew 27:17

##### Они собрались.

«Толпа собралась» или "Люди собрались".

##### Иисуса, Которого называют Христом.

«Иисуса, Которого некоторые называют Христом», Иисуса, которого люди называют Христом" или "Иисуса, называемого Христом". Пилат использует здесь ту же конструкцию (букв. "называемый"), что и Матфей в ст. 16. Он подчёркивает, что не Он Сам, но люди Его так называли.

#### Matthew 27:18

##### Его предали из зависти.

Сущ. φΘόνος: зависть, недоброжелательство, ненависть, ревность. Пилат увидел, что Иисусу первосвященникам и толпе предъявить на самом деле нечего. Поэтому он делает вывод, что они привели Его на смерть исключительно из зависти.

#### Matthew 27:19

##### Заседал в суде.

Сущ. βῆμα: 1. шаг, стопа; 2. помост (для судьи), возвышение, судейское место, судилище. Букв.: «Сидевший же на (судейском) возвышении". Это было место, на котором царь / судья сидел во время вынесения приговора. Возможный перевод: "Когда он (Пилат) сидел на судейском месте".

##### Его жена прислала к нему слугу сказать.

Или: «Жена Пилата прислала ему весть (записку, устное сообщение через слугу / раба)».

##### Я сегодня видела сон.

В евангелии от Матфея откровение во сне получали Иосиф (1:20, 2:13, 19, 22) и волхвы (2:12). Однако в Писании Бог с помощью снов не раз сообщал Свою волю язычникам (Лавану - Быт. 31:24, фараону - Быт. 37, Навуходоносору - Дан, 2).

##### Я сегодня... много пострадала.

Или: «Я сегодня... сильно страдала за Него». Мы не знаем, откуда Матфей получил эту информацию, но он её приводит здесь как, возможно, повлиявшую на решение Пилата.

#### Matthew 27:20

##### Убедили народ.

Букв.: "Убедили толпы (народа)". Гл. πείΘω, πειΘώ: убеждать; ср.з.-страд. или 2-е сов. вр. быть уверенным, надеяться, поддаваться убеждению, слушаться, повиноваться.

##### Но... Иисуса убить.

В это время первосвященники работали с толпой и (своим авторитетом, возможно, угрозами отлучить от синагоги, страхом и т.д.) убеждали народ поддержать их решение казнить Иисуса.

#### Matthew 27:21

##### Спросил их.

Или: «спросил толпу».

#### Matthew 27:22

##### Которого называют Христом.

«Которого некоторые/люди называют Христом». См. прим. к ст. 17.

##### Все закричали: "Пусть будет распят!"

λέγουσιν πάντες· σταυρωθήτω. - "сказали все: пусть будет распят"! Под всеми, здесь необходимо понимать толпу, которую убедили (подстрекали) первосвященники и старейшины.

#### Matthew 27:23

##### Пилат спросил: "Какое зло он совершил?"

Пилат никак не мог понять, за что именно они собираются Иисуса распинать. τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν - "Какое, однако, зло (Он) сделал"?

##### они... кричали: "Пусть будет распят!"

Толпа уже была настроена на определённый лад и ничего не понимала - даже вопрос, который ей был задан. На вопрос Пилата так никто и не ответил. Люди просто кричали, требуя смерти Иисуса. Пытаясь угодить толпе, наделив её правом выбора в этом деле, Пилат стал заложником её необузданных желаний (а на самом деле - умелых интриг иудейской верхушки, которая добилась желаемого для себя результата через толпу!).

#### Matthew 27:24

##### Видя, что ничего не помогает (не приносит пользы).

Гл. ὠφελέω: оказывать пользу, помогать, приносить пользу; страд. получать помощь, извлекать пользу. То есть, увидев, что толку от общения с разгорячённой толпой нет...; нет возможности убедить их в обратном (в невиновности Иисуса).

##### А бунт усиливается.

Букв.: "но всё больше волнение/шум становится". Сущ. Θόρυβος: шум, возмущение, смятение, мятеж, замешательство. По всей видимости, Пилат испугался ещё и угрозы бунта, если не дать толпе то, чего она требует.

##### Омыл руки на глазах у всего народа.

Пилат сделал это ритуальное действие (возможно Матфей здесь делает отсылку на Втор. 21:1-9, особ. ст. 7-8!) в знак того, что он не несёт ответственности за смерть Иисуса.

##### В крови этого праведника.

Здесь «кровь» означает смерть человека. Альтернативный перевод: «в смерти человека» . Пилат, вслед за своей женой (см. ст. 19), называет Иисуса Праведником. \*Интересно, что в ранних (западных) греч. рукописях слово "праведник" отсутствует, там сказано так: "...в крови этого [человека]". Выражение же "...в крови этого Праведника" обнаруживается лишь в более поздних рукописях (Византийские греч. рукописи).

##### Смотрите сами.

Или: «Это ваша ответственность». См. также прим. к ст. 4.

#### Matthew 27:25

##### Кровь его на нас и на наших детях.

τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ’ ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν. Это метонимия. Здесь «кровь» означает смерть человека. Фраза «на нас и на наших детях» является идиомой, означающей, что они берут на себя ответственность за происходящее. В Ветхом Завете упоминается об ответственности (личной и коллективной) за чью-либо смерть, см. Лев. 20:9-16, И.Нав. 2:19, 2Цар. 1:16, 3Цар. 2:33, особ. Иер. 26:15. Альтернативный перевод: «Да! Мы и наши потомки будем нести ответственность за Его казнь!».

#### Matthew 27:26

##### Иисуса, избив, приказал отвести на распятие.

τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας παρέδωκεν ἵνα σταυρωθῇ. - букв.: "...Иисуса же подвергший бичеванию он предал, чтобы Он был распят". Гл. φραγελλόω: бичевать. Подразумевается, что Пилат приказал своим солдатам избить Иисуса плетьми. Альтернативный перевод: «он приказал своим солдатам избить Иисуса и отвести Его на распятие»

##### Иисуса, избив.

«избив Иисуса плетьми» или «бичевав Иисуса».

#### Matthew 27:27

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о распятии и смерти Иисуса.

##### Преторий.

Сущ. πραιτώριον: претория (1. дворец или официальная резиденция правителя провинции; 2. охранный отряд при претории).

##### Вокруг Иисуса собрался...полк.

Сущ. σπεῖρα: полк, отряд воинов (1/10 часть легиона, содержавшая около 600 воинов).

#### Matthew 27:28

##### Раздев Его.

Или: «Сорвав с Него одежду». Гл. ἐκδύω: снимать (одежду), раздевать, совлекать.

##### Пурпурную мантию.

Сущ. χλαμύς: плащ, мантия, хламида (короткий плащ, обычно красного цвета, носимый воинами, полководцами и царями). Прил. κόκκινος: пурпурно-красный, червленый, багряный; ср.р. употр. как сущ. багряница. Это символ царского величия.

#### Matthew 27:29

##### Венок, сплетённый из тёрна.

Точнее перевести так: "сплетя венок из тёрна/колючек". Сущ. Στέφανος: венец, венок, (символ победы). Сущ. ἄκανΘα: терн, терновник, растение с шипами, колючее растение. В данном случае римские солдаты издеваются над Иисусом, давая Ему пародию на атрибуты царской власти...

##### Дали в правую руку трость.

Сущ. κάλαμος: 1. камыш, тростник; 2. палка или трость (1. палка из тростника для опоры при ходьбе; 2. тростниковая палочка для письма, перо; 3. трость для измерения длинной около 3,1 м.). Они всунули палку в правую руку Иисуса, как будто царский жезл, чтобы посмеяться над Ним.

##### Радуйся, Иудейский Царь.

Они говорили эти слова с насмешкой. На самом деле они не верили что Иисус - Иудейский Царь. Слова, которые они говорили с издёвкой, были истиной.

##### Радуйся

Они говорили эти слова с насмешкой. На самом деле, они не верили что Иисус - Иудейский Царь. Слова, которые они говорили с издёвкой, были истиной. Гл. ἐμπαίζω: 1. осмеять, поругать, издеваться, глумиться, насмехаться; 2. обманывать, обдурить, надуть (кого-либо), сыграть шутку (с кем-либо). Императив χαιρε от гл. χαίρω ("радоваться") - "да здравствует! радуйся!". Солдаты, издеваясь над Иисусом, пользовались привычным восклицанием "аве, Цезарь! Можно и так понимать фразу: «Мы воздаём Тебе честь!» или «Живи долго!». Подобные одеяния и облачения с приветствиями обычно произносились в Риме тому или иному цезарю.

#### Matthew 27:30

##### Они плевали в Него.

Гл. ἐμπτύω: плевать, оплевывать. Или: «Римские солдаты плевали в Иисуса».

##### Били тростью по голове.

Сущ. κάλαμος: 1. камыш, тростник; 2. палка или трость (1. палка из тростника для опоры при ходьбе; 2. тростниковая палочка для письма, перо; 3. трость для измерения длинной около 3,1 м.). На голове у Иисуса был венок из терна. При каждом ударе терн вонзался в череп.

#### Matthew 27:31

##### Насмеялись над ним.

См. прим. к ст. 29.

##### Пурпурную мантию.

См. прим. к ст. 28

##### Надели на Него Его накидку.

Сущ. ἱμάτιον: (верхняя) одежда, риза, платье, плащ, гиматий; платье, носившееся поверх хитона, состоявшее из длинного куска ткани, который перебрасывался через левое плечо и укреплялся над или под правым.

#### Matthew 27:32

##### Выходя.

Это значит, что Иисус и солдаты вышли из претории, в которой они находились. Альтернативный перевод: «Когда они выходили из претории».

##### Они встретили одного человека.

Букв.: "встретился/нашёлся один человек". «Солдаты увидели одного человека».

##### Они заставили его нести крест Иисуса.

Гл. ἀγγαρεύω: принуждать (идти), заставлять, вынуждать, неволить. Римский солдат мог заставить любого неримлянина нести какой-либо груз или сопровождать его на определённое расстояние. «Римские солдаты заставили его идти с ними и нести крест Иисуса». Ведь сам Иисус после бичевания и издевательств уже не мог этого делать.

#### Matthew 27:33

##### Место, называемое Голгофа.

ΓολγοΘᾶ: Голгофа (букв. "Место Черепа"). Название возвышенности около Иерусалима, которая напоминала своей формой человеческий череп. Место распятия Иисуса. Альтернативный перевод: «место, которое люди называли Голгофой».

#### Matthew 27:34

##### Дали Ему выпить уксус, смешанный с желчью.

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: «дали Ему выпить уксус, который они смешали с желчью» . Сущ. ὄξος: кислое вино, винный уксус. Это слово встречается в Византийских греч. рукописях, а в более ранних (западных) используется слово "вино".

##### Желчь.

Это слово может означать любую горькую траву. Возможно, солдаты предложили Иисусу уксус с желчью не из сострадания, а из-за жестокости (см. Пс. 68:22). Историки же говорят о том, что такой напиток притуплял боль. Но Иисус от него отказывается.

#### Matthew 27:35

##### Бросали жребий.

Сущ. κλῆρος: 1. жребий; 2. удел, доля, доставшееся по жребию.

##### Его одежду.

См. прим. к ст. 31. Матфей в этом стихе ссылается на Псалом 21:18.

#### Matthew 27:36

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 27:37

##### Надпись с указанием Его вины.

Или: «надпись, объясняющая, за что Его распинают». Иисус здесь назван Царём иудеев. Хотя это и была насмешка, но евангелист Матфей показывает тем самым, что на кресте действительно висел Мессия Израиля (см. 2:2).

#### Matthew 27:38

##### Вместе с Ним были распяты два разбойника.

Сущ. λῃστής: разбойник, грабитель, бандит. Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: «Солдаты распяли вместе с Иисусом двух разбойников» . Можно в этом факте видеть исполнение слова Исайи (см. 53:12): "...и к злодеям причтён был".

#### Matthew 27:39

##### Выкрикивали оскорбления.

Гл. βλασφημέω: хулить, поносить, бранить, злословить, богохульствовать, порицать.

##### Кивая головами.

Они насмехались над Иисусом. . Кивание/покачивание головой в Ветхом Завете (и в евр. культуре) - это знак презрения, насмешки (см. Пс. 21:8).

#### Matthew 27:40

##### x

καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν, σῶσον σεαυτόν· εἰ υἱὸς εἶ τοῦ θεοῦ, κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ. - "и говорили: "Разрушающий храм и в/за три дня отстраивающий [его], спаси Себя самого: если ты - Сын Бога, сойди (спустись) со креста"!

##### Если ты Сын Бога, сойди с креста.

Люди не верили в то, что Иисус - Сын Бога, и поэтому требовали, чтобы Он доказал им это. Они ведь знали .

#### Matthew 27:41

##### x

Кὁμοίως καὶ οἱ ἀρχιερεῖς ἐμπαίζοντες μετὰ τῶν γραμματέων καὶ πρεσβυτέρων ἔλεγον - "Подобно и первосвященники глумились/надсмехались (над Ним) с книжниками и старейшинами (пресвитерами), говоря:". В Византийских рукописях среди насмехавшихся над Иисусом были фарисеи. В Западных (более ранних) же рукописях - только первосвященники, книжники и старейшины.

##### Насмехаясь.

См. прим. к ст. 29..

#### Matthew 27:42

##### Других спасал, а себя самого не может спасти.

Здесь в словах иудейских лидеров звучит ирония: они видели, как Иисус спасал других, но смеялись над Ним из-за того, что Он не может спасти Себя. .

##### Он царь Израиля.

Лидеры смеются над Иисусом. Они называют Его «Царём Израиля», но на самом деле не верят в то, что Он Царь. Альтернативный перевод: «Он говорит, что он царь Израиля» .

##### И мы поверим Ему.

Букв.: "И мы поверим в Него". Это продолжение иронии со стороны иудейских светских и религиозных начальников. Они уже не раз требовали от Иисуса знамений, обещая, что поверят Ему, если увидят их (см. 12:38, 16:1).

#### Matthew 27:43

##### Ведь он говорил: "Я Сын Бога".

Это цитата внутри цитаты. Можно перевести прямую речь косвенной. Альтернативный перевод: «Ведь Он утверждал, что Он - Сын Бога» . Осознанно или неосознанно, но враги Иисуса цитировали Пс. 21:9. Если умышленно, то тем самым они искушали Иисуса, ведь как Сын Божий, Он действительно в любой момент мог сойти со креста. Если же они это делали неосознанно, то тем самым они относили слова Псалма к Иисусу. Тем не менее, они для себя хорошо усвоили (запомнили) то, что Иисус называл Себя Божьим Сыном.

#### Matthew 27:44

##### Разбойники, которые были распяты с Ним.

Можно перевести эту фразу активной конструкцией. Альтернативный перевод: «разбойники, которых солдаты распяли вместе с Иисусом» .

##### Упрекали Его.

Гл. ὀνειδίζω: укорять, упрекать, бранить, ругать, поносить, злословить, оскорблять. Иисусу было тяжело морально из-за того, что оскорбления в Его адрес сыпались отовсюду: из толпы, от римских воинов и лидеров народа, даже от других осужденных.

#### Matthew 27:45

##### От шестого часа до девятого

«С полудня до трёх часов дня» или «от двенадцати до трёх часов дня».

##### По всей земле была тьма.

По всему горизонту. По всей земле - это, возможно, преувеличение. Скорее всего, по всей земле Иудейской. Слово «тьма» - абстрактное имя существительное. Альтернативный перевод: «во всей стране потемнело». Скорее всего, приводя эту деталь казни Иисуса, Матфей показывает, что так сбылись Его собственные слова (см. 24:29, ср. Иоиль 2:10), а также слова древних пророков, особ. Ам. 8:9! Многие комментаторы воспринимают наступление тьмы здесь ещё и как атрибут богоявления (Втор. 4:11, 3Цар. 8:12).

#### Matthew 27:46

##### Иисус громко закричал

«Иисус громко воскликнул» или "Иисус закричал громким голосом".

##### «Эли! Эли! Лама савахфани?»

Эти слова Иисус произнёс на Своём родном языке. Переводчики обычно оставляют эти слова так. . Иисус взывал к Богу словами первых строк Псалма 21 (ст. 2).

#### Matthew 27:47

##### x

τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἑστηκότων ἀκούσαντες ἔλεγον ὅτι Ἠλίαν φωνεῖ οὗτος - "Некоторые же из стоящих там говорили, что Илию зовёт Он/Этот". Это может говорить нам о том, что присутствующие либо не понимали, что он говорит, либо не понимали по-еврейски (римские солдаты).

#### Matthew 27:48

##### Один из них.

Скорее всего, это был один из солдат, стороживших Иисуса.

##### Губку.

Это остов морского животного, хорошо впитывающий жидкости. В губке жидкость может храниться и потом выдавливаться наружу.

##### Наполнил её уксусом... дал Иисусу пить.

Про слово "уксус" см прим. к ст. 34. Если это был обычный уксус (а не напиток из ст. 34), то такой жест выражал жестокость и желание ещё больше усугубить страдания Иисуса.

#### Matthew 27:49

##### Общая информация:

Комментарии к данному стиху отсутствуют.

#### Matthew 27:50

##### Испустил дух.

Гл. ἀφίημι: (от)пускать, отсылать, прощать, допускать, позволять, оставлять. Здесь «дух» означает то, что даёт человеку жизнь. Подразумевается, что Иисус умер. Альтернативный перевод: «Он умер, отдав дух Богу» или «Он выдохнул последнее дыхание» .

#### Matthew 27:51

##### Связующее утверждение:

С этого начинается рассказ о знамениях, которые сопровождали смерть Иисуса (ст. 51-56).

##### В этот момент

Букв. с греч.: "И вот...". Опущенное в русском переводе слово «вот» здесь привлекает наше внимание к следующей далее информации. Также "вот", как бы, меняет одну сцену в повествовании на другую.

##### Завеса в храме разорвалась надвое.

Завеса в храме разорвалась надвое. Гл. σχίζω (пассив): разрывать, раздирать, рассекать, разрубать, разверзать, прорывать; страд. также разделяться. Можно указать субъект действия. Альтернативный перевод: «Бог разорвал надвое завесу в храме». Все глаголы в этом стихе употреблены в страдательном залоге, это указывает на то, что события произошли не сами по себе, но вмешался Сам Бог. В этом описании Матфея, безусловно, присутствует апокалиптический оттенок.

#### Matthew 27:52

##### Гробницы открылись, и многие умершие святые воскресли.

Можно указать субъект действия. Альтернативный перевод: «Бог открыл гробницы, и многие умершие святые воскресли». Гл. ἀνοίγω (пассив): открывать, отверзать, отворять, отпирать, вскрывать (печать).

##### Многие умершие святые воскресли.

καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων ἠγέρθησαν· - букв.: "и многие тела усопших/умерших святых были воскрешены". Альт. перевод: «Бог оживил мёртвые тела многих умерших верующих людей».

##### Умершие.

Гл. κοιμάω (пасс. прич.): спать,засыпать, усыпать; перен. почить, умереть. Букв.: «заснувшие» или «почившие». так было принято называть умерших. . Здесь также исполняются пророчества Ветхого Завета (см. Иез. 37:12-13, Дан. 12:1-2 и др.). Однако в ст. 53 Матфей даёт понять, что эти люди воскресли не во время смерти Иисуса, а после Его воскресения!

#### Matthew 27:53

##### Выйдя... явились многим людям.

Гл. ἐμφανίζω (пассив): 1. показывать, являть, представлять; 2. давать знать, объявлять, рассказывать; 3. высказывать (жалобу или обвинение), обвинять, жаловаться. Пассив "явились (были явлены) многим" можно передать и активной формой глагола: "И многие увидели их". Матфей описывает события в неясной последовательности (начиная со слов «Гробницы открылись» в 52-м стихе). После землетрясения, когда Иисус умер и открылись гробницы, 1) святые воскресли, а потом воскрес Иисус, после чего святые вошли в Иерусалим, где многие видели их; или 2) Иисус воскрес, потом святые воскресли и вошли в город, где многие видели их.

#### Matthew 27:54

##### Начальник над сотней и сторожившие вместе с ним Иисуса.

Сущ. ἑκατοντάρχης: сотник, начальник сотни. Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν - «Сотник и те, которые охраняли Иисуса...». Речь идёт о других солдатах, которые охраняли (несли стражу возле креста) Иисуса вместе с сотником. Альтернативный перевод: «другие солдаты, которые вместе с сотником сторожили Иисуса».

##### Он действительно был Сыном Бога.

ἀληθῶς θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος - "Истинно Бога Сын есть Он".

#### Matthew 27:55

##### Пришли за Иисусом из Галилеи и служили Ему.

Речь идёт о женщинах-последователях (учениках) Иисуса, которые пришли за Ним из самой Галилеи и заботились о Нём. Гл. ἀκολουΘέω:1. следовать (за), становиться последователем, идти вслед (за); 2. подражать, сообразовываться. Гл. διακονέω: 1. прислуживать (за столом), обслуживать, подавать (на стол); 2. служить, нести службу или служение; 3. заботиться, печься, оказывать услуги, помогать; 4. быть диаконом, нести служение диакона.

#### Matthew 27:56

##### Среди них были.

Матфей не постеснялся включить список женщин, которые помогали Иисусу и поддерживали Его до конца, хотя в еврейской культуре женщине в обществе отводили менее значимое (чем сегодня) место.

##### И мать сыновей Заведея.

Или: «мать Иакова и Иоанна» или «жена Зеведея».

#### Matthew 27:57

##### Связующее утверждение:

Связующее утверждение: Здесь начинается рассказ о погребении Иисуса (ст. 57-66).

##### Из Аримафеи.

ἉριμαΘαία: Аримафея (город на севере Иудеи, недалеко от Иерусалима).

##### Который тоже учился у Иисуса.

ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ - "Который и он обучался у Иисуса". Матфей подчёркивает, что и Иосиф был учеником Иисуса. То, что Иисуса положат во гробе у богатого, тоже можно считать исполнением слов пророка Исайи (53:9).

#### Matthew 27:58

##### Пилат приказал отдать тело

Или: «Пилат приказал солдатам отдать тело Иисуса Иосифу».

#### Matthew 27:59

##### В чистое полотно.

Сущ. σινδών: тонкое полотно, плащаница (льняное полотно, используемое для заворачивания мертвых тел), покрывало (из тонкого полотна). Прил. καΘαρός: чистый, очищенный. Скорее всего, имеется в виду, что оно было новое, до этого никогда не использованное.

#### Matthew 27:60

##### Которую высек в скале.

Подразумевается, что у Иосифа были работники, которые высекли для него гробницу в скале. .

##### Привалив большой камень.

Наверное, другие люди помогали Иосифу привалить камень. .

#### Matthew 27:61

##### Напротив гробницы.

Получается так, что они везде следовали за Иисусом, а потом - и за Его телом. Или: «С другой стороны от гробницы».

#### Matthew 27:62

##### На следующий день после пятницы.

Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἥτις ἐστὶν μετὰ τὴν παρασκευήν - "На следующий день, который есть после Приготовления". Сущ. παρασκευή: 1. снаряжение; 2. приготовление (день в который Иудеи делали все необходимые приготовления для празднования субботы или другого праздника); день приготовления. В пятницу люди готовились к субботе.

##### Собрались... у Пилата.

Гл. συνάγω (пассив): 1. собирать, убирать, захватывать; 2. принимать или приглашать (как гостя); 3. вести, сводить. Букв.: "были собраны к Пилату". Альт. перевод: «Опять пришли на встречу с Пилатом». или "Провели встречу с Пилатом". Надо сказать, что придя к Пилату, они нарушили субботу, о которой так заботились и осуждали Иисуса не раз за её нарушение.

#### Matthew 27:63

##### Тот обманщик, когда ещё был жив.

Прил. πλάνος: вводящий в заблуждение, обманчивый, обольщающий; как сущ. обманщик, обольститель. Или: «Когда Иисус, тот обманщик, был ещё жив».

##### Сказал: "Через три дня воскресну".

Это цитата внутри цитаты. Можно перевести прямую речь косвенной. Альтернативный перевод: «Он сказал, что через три дня воскреснет» .

#### Matthew 27:64

##### Прикажи охранять гробницу.

Или: «Прикажи своим солдатам охранять гробницу»

##### Его ученики, придя ночью, не украли его.

Или: «Его ученики, придя ночью, не украли Его тело».

##### Его ученики... сказали народу, что он воскрес из мёртвых.

Можно использовать прямую речь, как в оригинале. Альтернативный перевод: «его ученики... сказали народу: "Он воскрес из мёртвых"» .

##### Из мёртвых.

Т.е. из всех умерших. Подразумевается возвращение из мира мёртвых (Шеола) в мир живых.

##### Тогда последний обман будет хуже первого.

Подразумеваемую информацию можно подать ясно. Альтернативный перевод: «и если они обманут народ, заставив людей в это поверить, то этот обман будет ещё хуже, чем когда они убеждали людей в том, что Он - Мессия» .

#### Matthew 27:65

##### Стражники.

Букв.: κουστωδία: стража (отряд римских солдат, охранявший что-либо). Эта группа стражников состояла из 4-16 солдат. По всей видимости, Пилат указывает на храмовую стражу.

#### Matthew 27:66

##### Приложили к камню печать.

Οἱ δὲ πορευθέντες ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον, μετὰ τῆς κουστωδίας. - букв.: "Они же отправившиеся упрочили гробницу, опечатавшие камень, со стражей". Гл. σφραγίζω: запечатывать, обеспечивать сохранность с помощью печати, прилагать печать, отмечать печатью, скрывать. Возможные значения: 1) они обвязали камень проволокой и прикрепили её к скале по обе стороны гробницы; 2) они поставили печати на стыке между камнем и скалой по обе стороны, чтобы следить за целостностью.

##### Поставили у гробницы стражников

Сущ. κουστωδία: стража (отряд римских солдат, охранявший что-либо). Альтернативный перевод: «велели солдатам стоять в таком месте, чтобы не допустить никого к гробнице». Религиозные иудейские лидеры сделали всё, чтобы никто не проник в гробницу, где лежал Иисус.

### Translation Questions

#### Matthew 27:2

##### Куда первосвященники и старейшины народа отвели Иисуса утром?

Связав, они отвели Его к правителю Понтию Пилату.

#### Matthew 27:3

##### Что сделал Иуда Искариот, когда увидел, что Иисус был осуждён?

Иуда раскаялся в том, что предал невинную кровь, вернул серебряные монеты, пошёл и повесился.

#### Matthew 27:4

##### Что сделал Иуда Искариот, когда увидел, что Иисус был осуждён?

Иуда раскаялся в том, что предал невинную кровь, вернул серебряные монеты, пошёл и повесился.

#### Matthew 27:5

##### Что сделал Иуда Искариот, когда увидел, что Иисус был осуждён?

Иуда раскаялся в том, что предал невинную кровь, вернул серебряные монеты, пошёл и повесился.

#### Matthew 27:6

##### Что первосвященники сделали с тридцатью серебряниками?

Они купили на эти деньги поле гончара, чтобы хоронить там странствующих.

#### Matthew 27:7

##### Что первосвященники сделали с тридцатью серебряниками?

Они купили на эти деньги поле гончара, чтобы хоронить там странствующих.

#### Matthew 27:9

##### Чьё пророчество исполнилось в этих событиях?

В этих событиях исполнилось пророчество Иеремии.

#### Matthew 27:10

##### Чьё пророчество исполнилось в этих событиях?

В этих событиях исполнилось пророчество Иеремии.

#### Matthew 27:11

##### Какой вопрос Пилат задал Иисусу, и что ответил ему Иисус?

Пилат спросил Иисуса: «Ты Иудейский Царь?». Иисус ответил ему: «Это ты сказал».

#### Matthew 27:12

##### Как Иисус отреагировал на все обвинения первосвященников и старейшин народа?

Иисус ничего не отвечал.

#### Matthew 27:13

##### Как Иисус отреагировал на все обвинения первосвященников и старейшин народа?

Иисус ничего не отвечал.

#### Matthew 27:14

##### Как Иисус отреагировал на все обвинения первосвященников и старейшин народа?

Иисус ничего не отвечал.

#### Matthew 27:15

##### Что Пилат хотел сделать с Иисусом по обычаю праздника Пасхи?

Пилат хотел отпустить Иисуса по обычаю праздника Пасхи.

#### Matthew 27:16

##### Что Пилат хотел сделать с Иисусом по обычаю праздника Пасхи?

Пилат хотел отпустить Иисуса по обычаю праздника Пасхи.

#### Matthew 27:19

##### Какое сообщение жена Пилата передала ему, когда он заседал в суде?

Она послала слугу, чтобы он сказал Пилату: «Не делай ничего тому праведнику, потому что я сегодня видела сон, в котором много пострадала за него»

#### Matthew 27:20

##### Почему по обычаю праздника был отпущен Варавва, а не Иисус?

Потому что первосвященники и старейшины убедили народ просить отпутить Варавву, а Иисуса убить.

#### Matthew 27:22

##### Что кричал народ?

Нароод кричал: «Пусть будет распят!»

#### Matthew 27:24

##### Что сделал Пилат, видя, что бунт усиливается?

Пилат, видя, что ничего не помогает, а бунт усиливается, взял воду, омыл руки на глазах у всего народа и сказал: «Я не виновен в крови этого Праведника».

#### Matthew 27:25

##### Что ответил народ Пилату на его слова?

Весь народ ответил: «Кровь Его на нас и на наших детях!»

#### Matthew 27:27

##### Как воины правителя поступили с Иисусом?

Воины правителя надели на Него пурпурную мантию, на голову надели венок, сплетённый из терна, дали в правую руку трость, насмехались над Ним, плевали в Него, били тростью по голове, после чего повели на распятие.

#### Matthew 27:28

##### Как воины правителя поступили с Иисусом?

Воины правителя надели на Него пурпурную мантию, на голову надели венок, сплетённый из терна, дали в правую руку трость, насмехались над Ним, плевали в Него, били тростью по голове, после чего повели на распятие.

#### Matthew 27:29

##### Как воины правителя поступили с Иисусом?

Воины правителя надели на Него пурпурную мантию, на голову надели венок, сплетённый из терна, дали в правую руку трость, насмехались над Ним, плевали в Него, били тростью по голове, после чего повели на распятие.

#### Matthew 27:32

##### Что заставили делать Симона из Киринеи?

Симона заставили нести крест Иисуса.

#### Matthew 27:33

##### Куда повели Иисуса на распятие?

Его повели на Голгофу, что значит: «Лобное место».

#### Matthew 27:35

##### Что делали воины после того, как распяли Иисуса?

Воины бросали жребий и дели между собой Его одежду, а потом, сидя, сторожили Его.

#### Matthew 27:36

##### Что делали воины после того, как распяли Иисуса?

Воины бросали жребий, чтобы поделить одежды Иисуса, а потом сели и стерегли Его.

#### Matthew 27:37

##### Какую надпись прикрепили над головой Иисуса?

Над головой Иисуса прикрепили надпись: «Это Иисус, Иудейский Царь».

#### Matthew 27:38

##### Кто был распят рядом с Иисусом?

Вместе с Ним были распяты два разбойника: один с правой стороны, а другой с левой.

#### Matthew 27:42

##### Что говорили Иисусу народ, первосвященники, книжники, старейшины и фарисеи?

Они говорили: «Других спасал, а себя самого не может спасти. Если он царь Израиля, то пусть сейчас сойдёт с креста, и мы поверим ему.

#### Matthew 27:45

##### Что произошло с шестого до девятого часа?

От шестого часа до девятого по всей земле была тьма.

#### Matthew 27:46

##### Что Иисус громко закричал около девятого часа?

Иисус закричал: «Боже Мой, Боже Мой! Почему Ты оставил Меня?»

#### Matthew 27:50

##### Что произошло после того как Иисус снова закричал громким голосом?

Иисус снова закриал громким голосом и испустил дух.

#### Matthew 27:51

##### Что произошло в храме в момент смерти Иисуса?

В этот момент завеса в храме разорвалась надвое — сверху донизу.

#### Matthew 27:52

##### Что произошло с гробницами после смерти Иисуса?

Гробницы открылись, и многие умершие святые воскресли. Выйдя из гробниц после Его воскресения, они вошли в святой город и явились многим людям.

#### Matthew 27:53

##### Что произошло с гробницами после смерти Иисуса?

Гробницы открылись, и многие умершие святые воскресли. Выйдя из гробниц после Его воскресения, они вошли в святой город и явились многим людям.

#### Matthew 27:54

##### О чём свидетельствовал сотник и сторожившие вместе с ним Иисуса, видевшие все эти события?

Сотник и сторожившие вместе с ним Иисуса, видя землетрясение и всё произошедшее, очень испугались и говорили: «Он действительно был Сыном Бога».

#### Matthew 27:57

##### Что произошло с телом Иисуса после распятия?

Из Аримафеи пришёл богатый человек по имени Иосиф, который тоже учился у Иисуса. Он пришёл к Пилату и просил отдать ему тело Иисуса. Пилат приказал отдать тело. Иосиф взял тело, завернул его в чистое полотно и положил в своей новой гробнице, которую высек в скале.

#### Matthew 27:58

##### Что произошло с телом Иисуса после распятия?

Из Аримафеи пришёл богатый человек по имени Иосиф, который тоже учился у Иисуса. Он пришёл к Пилату и просил отдать ему тело Иисуса. Пилат приказал отдать тело. Иосиф взял тело, завернул его в чистое полотно и положил в своей новой гробнице, которую высек в скале.

#### Matthew 27:60

##### Что привалили ко входу в гробниуц, где лежало тело Иисуса?

Ко входу в гробницу, где лежало тело Иисуса, привалили большой камень.

#### Matthew 27:62

##### Почему первосвященники и фарисеи собрались у Пилата на следующий день?

Первосвященники и фарисеи хотели, чтобы Пилат приказал охранять гробницу до наступления треьего дня, — чтобы ученики Иисуса не украли Его тело и не сказали народу, что Он воскрес.

#### Matthew 27:63

##### Почему первосвященники и фарисеи собрались у Пилата на следующий день?

Первосвященники и фарисеи хотели, чтобы Пилат приказал охранять гробницу до наступления треьего дня, — чтобы ученики Иисуса не украли Его тело и не сказали народу, что Он воскрес.

#### Matthew 27:64

##### Почему первосвященники и фарисеи собрались у Пилата на следующий день?

Первосвященники и фарисеи хотели, чтобы Пилат приказал охранять гробницу до наступления треьего дня, — чтобы ученики Иисуса не украли Его тело и не сказали народу, что Он воскрес.

#### Matthew 27:65

##### Что Пилат сказал первосвященникам и фарисеям об охране гробницы, и как они поступили?

Пилат сказал им: «У вас есть стражники. Идите и охраняйте, как знаете». Они пошли, поставили у гробницы стражников и приложили к камню печать.

#### Matthew 27:66

##### Что Пилат сказал первосвященникам и фарисеям об охране гробницы, и как они поступили?

Пилат сказал им: «У вас есть стражники. Идите и охраняйте, как знаете». Они пошли, поставили у гробницы стражников и приложили к камню печать.

## Chapter 28

# Матфея 28 Общие замечания

## Особые понятия в этой главе

### Гробница

Гробница, в которой был погребён Иисус ([Мат. 28:1](https://v-mast.com/mat/28/01.md)), была одной из гробниц, в которых богатые иудеи хоронили своих родственников. Она была высечена в скале. Внутри гробницы с одной стороны было место, куда клали тело покойного, предварительно намазав его ароматными маслами и завернув в полотно. Потом ко входу в гробницу приваливали огромный камень, чтобы никто не видел, что внутри, и не мог зайти внутрь.

### Великое поручение

### «научите все народы»

Последние два стиха ([Мат. 28:19-20](https://v-mast.com/events/translator-tn/19.md)) обычно называют «Великим поручением», так как они содержат очень важное повеление, данное всем христианам. Задача всех христиан - сделать людей учениками Иисуса Христа, познакомить с Ним!

Прочие возможные трудности перевода в этой главе

### Господний Ангел

Все евангелисты - Матфей, Марк, Лука и Иоанн писали об ангелах в белой одежде и женщинах около гробницы Иисуса. В двух Евангелиях эти ангелы названы «мужами», но это связано лишь с тем, что они на вид напоминали людей. Два евангелиста писали о двух ангелах, а другие два евангелиста - только об одном ангеле. Лучше всего переводить каждый из этих текстов так, как он подан в ULB, не пытаясь согласовать между собой все тексты. (См.: [Мат. 28:1-2](https://v-mast.com/mat/28/01.md); [Марк 16:5](https://v-mast.com/mrk/16/05.md); [Лука 24:4](https://v-mast.com/luk/24/04.md); [Иоанн 20:12](https://v-mast.com/jhn/20/12.md))

## Ссылки:

* [Матфея 28:01 Примечание](https://v-mast.com/events/translator-tn/01.md)

[<<](https://v-mast.com/events/21/intro.md) **|**

#### Matthew 28:1

##### Связующее утверждение:

Эта глава рассказывает о воскресении Иисуса из мёртвых.

##### По окончании субботы, на рассвете первого дня недели.

Ὀψὲ δὲ σαββάτων τῇ ἐπιφωσκούσῃ εἰς μίαν σαββάτων - "После субботы/по окончании субботы/по прошествии субботы, на рассвете, в первый день (после) субботы". ὀψέ: 1. поздно (вечером); 2. после, по прошествии. ἐπιφώσκω: рассветать, наступать (о дне).

##### Мария Магдалина и другая Мария.

Μαγδαληνή: Магдалина (букв. женщина из Магдалы; прозвище одной из Марий). Или: «И другая женщина по имени Мария». Это Мария, мать Иакова и Иосифа (см. Мат. 27:56).

#### Matthew 28:2

##### Вдруг/Внезапно.

Лучше перевести греч. καὶ ἰδοὺ "И вот" (максимально близко к оригиналу). При помощи этой фразы Матфей меняет акцент повествования, фокус внимания переводится на новую сцену. Не совсем понятно, все события, описанные со 2 по 6 стихи, происходили при женщинах, или до их появления.

##### Произошло сильное землетрясение, потому что ангел Господа спустился... отвалил камень.

καὶ ἰδοὺ σεισμὸς ἐγένετο μέγας - "И вот землетрясение случилось великое / сильное". σεισμός: тряска, землетрясение, волнение (если на море). ἄγγελος γὰρ κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ καὶ προσελθὼν ἀπεκύλισεν τὸν λίθον - "Ангел ибо (потому что) Господа (Господень) спустился с небес и подошел (пришел), отвалил (откатил) камень". Возможные значения: 1) землетрясение произошло потому, что ангел сошёл и отвалил камень; или 2) все эти события произошли одновременно. 3) Они никак между собой не связаны.

##### И сел на нем.

κάΘημαι: садиться, сидеть; перен. оставаться, жить, обитать, пребывать. "И сел", или: "И сидел" на нем (когда женщины подошли).

#### Matthew 28:3

##### Его вид

ἦν δὲ ἡ εἰδέα αὐτοῦ - "Был же вид его". "Его" означает вид ангела.

##### Как молния.

ἀστραπή: молния. В Мат. 24 Иисус сравнивает Свой второй приход с приходом молнии. Альтернативный перевод: «был как молния .

##### Одежда была белой, как снег. ἔνδυμα: одежда, одеяние, покров.

Это сравнение, которое подчёркивает, какой яркой и белой была одежда ангела. . Описание внешнего вида ангела напоминает сцену преображения Иисуса (17:2, ср. Дан. 10:6), а также другие теофании (богоявления), [см., напр., Дан. 7:9].

#### Matthew 28:4

##### Испугавшись его ...стали как мёртвые.

ἀπὸ δὲ τοῦ φόβου αὐτοῦ ἐσείσθησαν οἱ τηροῦντες καὶ ἐγενήθησαν ὡς νεκροί - "От страха/испугавшись его (ангела) были так потрясены стражники и (что) стали (сделались) как мертвые." σείω (пассив): трясти, потрясать, качать, колебать; страд. трястись, приходить в трепет, приходить в смятение или волнение. Парафраз: "Стражники, охранявшие могилу (гробницу) Иисуса, были настолько напуганы, что впали в оцепенение". Возможно, что солдаты упали на землю или сидели, не двигаясь.

#### Matthew 28:5

##### Но ангел, обратившись к женщинам.

Возможно, что все вышеописанное произошло при них. Возможно и такое понимание: ангел обратился к «Марии Магдалине и Марии Иаковлевой». ἀποκρίνομαι (причастие): отвечавший, отвечающий. Буквально: "Отвечавший / отвечающий же ангел сказал женщинам:"

##### Не бойтесь.

μὴ φοβεῖσθε ὑμεῖς - "Не бойтесь вы".

##### Распятого.

εσταυρωμένον (пассив) от σταυρόω: распинать на кресте. Альтернативный перевод: «Которого распяли».

#### Matthew 28:6

##### Он воскрешён, как и сказал.

ηγέρθη (пассив) от ἐγείρω: поднимать, воздвигать, воскрешать, будить, пробуждать; ср.з. вставать, подниматься, восставать. Парафраз: "Он был воскрешён Богом".

##### Где лежал Господь.

В ранних (западных) греч. рукописях слова "Господь" нет, оно есть только в более поздних (Византийских) рукописях.

#### Matthew 28:7

##### Пойдите и расскажите Его ученикам, что Он воскрес из мёртвых и будет ждать вас в Галилее. Там и увидите Его.

ταχύ: скоро, быстро, вскоре, поспешно, немедленно. πορευθεῖσαι εἴπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ - "Пойдите и поведайте (расскажите) ученикам Его". ὅτι ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν - "Что воскрешён из мертвых (Христос)". καὶ ἰδοὺ προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν - "И вот, идет впереди вас в Галилею". προάγω: 1. перех.выводить, вести вперед, приводить перед; 2. неперех. идти впереди, предварять, предшествовать. Альтернативный перевод: «быстро пойдите и скажите Его ученикам: "Он (Христос) воскрес из мёртвых и уже идет впереди вас в Галилею.

##### Как я сказал вам.

ἰδού, εἶπον ὑμῖν. - "Вот (или "смотрите!"), как я сказал вам". Возможно, ангел заверяет их, что будет в точности так, как он сказал. Возможно, это наказ не забыть сказанное.

#### Matthew 28:8

##### Немедленно выйдя из гробницы.

Καὶ ἀπελθοῦσαι ταχὺ ἀπὸ τοῦ μνημείου - "И выйдя быстро из гробницы".

##### Со страхом и великой радостью.

μετὰ φόβου καὶ χαρᾶς μεγάλης - "Со страхом и радостью великой (огромной)."

##### Они.

См. Мат. 28:1. Женщины без промедления делают то, что им велит ангел: бегут, чтобы сообщить хорошую новость ученикам.

#### Matthew 28:9

##### И вот.

Выражение «И вот» здесь привлекает внимание читателя/слушателя к следующей далее удивительной информации. Возможно, в вашем языке для этого имеется особый способ. Когда они шли, чтобы рассказать Его ученикам. В NA28 эта фраза отсутствует, она присутствует в Византийских (более поздних) рукописях.

##### Встретился / на встречу.

καὶ ἰδοὺ Ἰησοῦς ὑπήντησεν αὐταῖς λέγων· χαίρετε - "И вот, Иисус встретился (шел на встречу) им, говоря: Радуйтесь"! ὑπαντάω: встречать, идти навстречу. "Радуйтесь!" - это (χαίρω радоваться; в повел. накл. употр. в приветствиях и др. обращениях) приветствие.

##### Ухватились за Его ноги и поклонились Ему.

ἐκράτησαν αὐτοῦ τοὺς πόδας καὶ προσεκύνησαν αὐτῷ - «Обхватили Его ноги и поклонились Ему». κρατέω: овладевать, захватывать, брать, схватывать, обхватывать. προσκυνέω: поклоняться, кланяться, воздавать почесть, упав на колени поклониться до земли. Этот жест со стороны женщин выражал преданность Иисусу, но также и тот факт, что Иисус воскрес в физическом теле, за которое можно было ухватиться!

#### Matthew 28:10

##### Не бойтесь.

См. прим. к 28:5.

##### Моим братьям.

ἀδελφοῖς μου - Или: "Моим ученикам". Это выражение напоминает читателям о том, чему учил Иисус: тот, кто следует за Ним, тот и входи в Его семью (см. 12:46-50, 18:15).

#### Matthew 28:11

##### Связующее утверждение:

Здесь начинается рассказ о реакции иудейских религиозных лидеров на весть о воскресении Иисуса.

##### По дороге.

Πορευομένων δὲ αὐτῶν - букв. "Шедшие же они", или: "Пока они шли", "Когда они шли".

##### Они.

См. Мат. 28:1 и 8.

##### Несколько стражников.

τινες τῆς κουστωδίας - "Некоторые стражи", или: "Некоторые из стражников".

##### Сообщили первосвященникам обо всем, что случилось.

ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν - "Рассказали (поведали / сообщили / доложили" о том, что камень отвален, Иисуса в гробнице нет. Матфей изображает два события одновременно: женщины идут в Иерусалим сообщить ученикам о воскресении Иисуса; стражники тоже идут в Иерусалим сообщить первосвященнику ту же самую весть.

#### Matthew 28:12

##### Посовещавшись со старейшинами.

"Они, собравшись со старейшинами и приняв решение, достаточно денег (сребреников) дали солдатам".

##### Они.

"Священники".

##### Денег.

В греч. "серебро" или "серебреники".

#### Matthew 28:13

##### Скажите, что его ученики пришли... когда вы спали

Откуда у Матфея эта информация не известно. Возможно он тоже, как и Лука собирал сведения у разных людей, прежде чем написать книгу. В оригинале использована цитата внутри цитаты. Если в вашем языке это приемлемо, вы тоже можете подать цитату внутри цитаты. Альтернативный перевод: «Скажите людям: "Ученики Иисуса пришли... когда мы спали"»

##### Украли.

κλέπτω: красть, воровать, похищать.

#### Matthew 28:14

##### Если слух об этом дойдёт до правителя

Или: «Если правитель услышит, что вы спали, когда ученики Иисуса украли Его тело».

##### Правителя.

ἡγεμών: предводитель, глава, вождь, наместник, правитель. Или: «Пилата» (см. Мат. 27:2).

##### Мы убедим его и избавим вас от неприятностей.

Или: «Не беспокойтесь. Мы уговорим его не наказывать вас», потому что ваша вина здесь минимальна. Это все эти ученики Христа.

#### Matthew 28:15

##### Они же взяли деньги и поступили так, как были научены.

οἱ δὲ λαβόντες τὰ ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησα - "Они же (стражники), взяв серебро, сделали (так), как были научены". ἀργύριον: 1. серебро; 2. серебряные деньги. εδιδάχθησαν (пассив) от διδάσκω: учить, обучать, научать, поучать, наставлять. Альтернативный перевод: «поступили так, как научили их первосвященники и старейшины».

##### Рассказ же об этом был распространён среди Иудеев и дошёл до этого времени.

καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον [ἡμέρας] - "И было распространено (разглашено) слово это (эта весть) среди иудеев до сегодня (до сего дня)". Парафраз: «Многие иудеи услышали этот рассказ и продолжают распространять его по сей день».

#### Matthew 28:16

##### Связующее утверждение:

Связующее утверждение: С этого начинается рассказ о встрече Иисуса со Своими учениками после воскресения и Его "Великом поручении".

##### В Галилею, на гору.

Иисус и ангел оба говорили о Галилее, но никто из них не говорил про гору. εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἰς τὸ ὄρος - "В Галилею, на гору". Γαλιλαία: Галилея - область в северной Палестине.

##### Куда велел им Иисус.

τάσσω: 1. ставить или назначать (на должность); 2. устанавливать, определять, повелевать, постановить. По всей видимости, Матфей приводит не все слова, которые были сказаны ранее женщинам ангелом и самим Иисусом. Из других евангелий мы знаем, что по своём воскресении Иисус встречался с учениками (и мог сказать, куда именно они должны явиться в Галилее). Матфей же об этих встречах не говорит.

#### Matthew 28:17

##### Поклонились Ему.

См. 28:9.

##### Некоторые же засомневались.

διστάζω: сомневаться, колебаться, быть в нерешительности. Одни ученики поклонились и приняли Его, а другие засомневались, а Он ли это? Возможные значения: 1) все они поклонились Иисусу, даже хотя некоторые сомневались; или 2) некоторые поклонились Иисусу, другие же не поклонились Ему, потому что сомневались.

#### Matthew 28:18

##### Мне дана вся власть

ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς - "Дана (пассив) Мне всякая власть (сила, авторитет) на небесах и на земле". ἐξουσία: возможность или свобода (делать что-либо), власть, право, сила. Альтернативный перевод: «Мой Отец (Бог) дал Мне всю власть».

##### В небесах и на земле.

То есть, везде. Здесь слова «небеса» и «земля» употреблены вместе и, следовательно, означают всё в небесах и на земле. Здесь можно усмотреть отсылку на пророчество Даниила, где описывается слава Сына Человеческого (см. Дан. 7:14).

#### Matthew 28:19

##### Идите, научите все народы.

πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη - "Итак, идя (причастие) учите (повелительное наклонение) все народы" или "Итак, пойдя, сделайте (Моими) учениками все народы". μαΘητεύω: 1. перех. готовить (или приобретать) учеников, учить, научать; 2. неперех. быть учеником. Здесь «все народы» означает всех людей (включая неевреев!). Альтернативный перевод: «идя, учите людей во всех народах» .

##### Крестя во имя Отца, Сына и Святого Духа.

βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος. Здесь «крестить во имя» означает крестить во имя / с властью Троицы. Троица, впервые у Матфея представлена вся, в полном составе.

#### Matthew 28:20

##### Уча их соблюдать все, что Я велел вам.

διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν - "Уча их исполнять (соблюдать) все, сколько/как Я повелел вам". διδάσκοντες (причастие / деепричастие) от διδάσκω: учить, обучать, научать, поучать, наставлять. τηρέω: охранять, оберегать, стеречь, блюсти, содержать под стражею; перен. соблюдать, хранить, исполнять. ἐντέλλομαι: приказывать, повелевать, заповедовать, давать указания.

##### Я с вами до конца веков.

καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ’ ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος - "И вот, Я с вам есть все дни до окончания веков". И вот - «Смотрите», «Послушайте» или «Обратите внимание на то, что Я вам скажу». συντέλεια: завершение, окончание, кончина, конец. αἰών: 1. век (жизнь человека, поколение), эпоха, эра; 2. вечность, неопределенно долгий период времени; 3. мир, вселенная; 4. мирская система, обычай (этого мира), сей век. Интересно то, что фразой "Я с вами" Иисус показывает, что отныне Он (Бог) будет с учениками. В этом раскрываются и исполняются ветхозаветные чаяния относительно Божьего присутствия ("Имману-Эль - "С нами Бог", ср. Матфея 1:22-23, 18:20).

### Translation Questions

#### Matthew 28:1

##### В какой день и в какое время Мария Магдалина и другая Мария пошли посмотреть на гробницу Иисуса?

На рассвете первого дня недели Мария Магдалина и другая Мария пришли посмотреть на гробницу.

#### Matthew 28:2

##### Как камень был отвален от входа в гробницу Иисуса?

Произошло сильное землетрясение, потому что ангел Господа спустился с небес. Он подошёл, отвалил камень от двери гробницы и сел на него.

#### Matthew 28:4

##### Что сделали стражи, когда увидели ангела?

Испугавшись ангела, стражники задрожали и стали как мёртвые.

#### Matthew 28:5

##### Что ангел сказал этим двум женщинам об Иисусе?

Ангел сказал: «Я знаю, что вы ищете распятого Иисуса. Его здесь нет. Он воскрес, как и сказал. Подойдите, посмотрите на место, где лежал Господь, и пойдите скорее, расскажите Его ученикам, что Он воскрес из мёртвых и будет ждать вас в Галилее. Там и увидите Его, как я сказал вам».

#### Matthew 28:6

##### Что ангел сказал этим двум женщинам об Иисусе?

Ангел сказал: «Я знаю, что вы ищете распятого Иисуса. Его здесь нет. Он воскрес, как и сказал. Подойдите, посмотрите на место, где лежал Господь, и пойдите скорее, расскажите Его ученикам, что Он воскрес из мёртвых и будет ждать вас в Галилее. Там и увидите Его, как я сказал вам».

#### Matthew 28:7

##### Что ангел сказал этим двум женщинам об Иисусе?

Ангел сказал: «Я знаю, что вы ищете распятого Иисуса. Его здесь нет. Он воскрес, как и сказал. Подойдите, посмотрите на место, где лежал Господь, и пойдите скорее, расскажите Его ученикам, что Он воскрес из мёртвых и будет ждать вас в Галилее. Там и увидите Его, как я сказал вам».

#### Matthew 28:8

##### Что произошло с двумя женщинами, когда они пошли рассказать обо всём ученикам?

Когда они шли, чтобы рассказать обо всём ученикам, Иисус встретил их и сказал: «Радуйтесь!» Они, подойдя к Нему, ухватились за Его ноги и поклонились Ему.

#### Matthew 28:9

##### Что произошло с двумя женщинами, когда они пошли рассказать обо всём ученикам?

Когда они шли, чтобы рассказать обо всём ученикам, Иисус встретил их и сказал: «Радуйтесь!» Они, подойдя к Нему, ухватились за Его ноги и поклонились Ему.

#### Matthew 28:11

##### Что сделали первосвященники, когда стражи рассказали им о том, что произошло у гробницы?

Священники, посовещавшись со старейшинами, дали стражникам много денег и сказали: «Скажите, что его ученики пришли ночью и украли его, когда вы спали».

#### Matthew 28:12

##### Что сделали первосвященники, когда стражи рассказали им о том, что произошло у гробницы?

Священники, посовещавшись со старейшинами, дали стражникам много денег и сказали: «Скажите, что его ученики пришли ночью и украли его, когда вы спали».

#### Matthew 28:13

##### Что сделали первосвященники, когда стражи рассказали им о том, что произошло у гробницы?

Священники, посовещавшись со старейшинами, дали стражникам много денег и сказали: «Скажите, что его ученики пришли ночью и украли его, когда вы спали».

#### Matthew 28:17

##### Что сделали ученики, когда увидели Иисуса в Галилее?

Ученики поклонились Ему, но некоторые засомневались.

#### Matthew 28:18

##### Какая власть дана Иисусу?

Иисусу дана вся власть в небесах и на земле.

#### Matthew 28:19

##### Какие повеления дал Иисус Своим ученикам?

Иисус дал повеление Своим ученикам, скаазав: «Идите, научите все народы, крестя их в имя Отца, Сына и Святого Духа и уча их соблюдать всё, что Я повелел вам».

##### Во имя Кого Иисус велел Своим ученикам крестить народы?

Иисус велел Своим ученикам крестить народы во имя Отца, Сына и Святого Духа.

#### Matthew 28:20

##### Какие повеления дал Иисус Своим ученикам?

Иисус дал повеление Своим ученикам, скаазав: «Идите, научите все народы, крестя их в имя Отца, Сына и Святого Духа и уча их соблюдать всё, что Я повелел вам».

##### Какое последнее обещание Иисус дал Своим ученикам?

Иисус обещал быть с ними во все дни до конца веков.

## Translation Words

### Аарон

#### Факты:

Аарон был старшим братом Моисея. Бог избрал Аарона первым первосвященником израильского народа.

* Аарон помогал Моисею обращаться к фараону с требованием отпустить израильтян на свободу.
* Во время блуждания израильтян по пустыне, Аарон согрешил, сделав людям золотого идола для поклонения.
* Бог также поставил Аарона и его потомков [священниками](../kt/priest.md) для израильского народа.

(См. также: [священник](../kt/priest.md), [Моисей](../names/moses.md), [Израиль](../kt/israel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 23:12-14
* Деян. 7:38-40
* Исх. 28:1-3
* Лк. 1:5-7
* Чис. 16:44-46

#### Примеры из Библейских историй:

* **09:15** God warned Moses and **Aaron** that Pharaoh would be stubborn.
* **10:5** Pharaoh called Moses and **Aaron** and told them that if they stopped the plague, the Israelites could leave Egypt.
* **13:9** God chose Moses' brother, **Aaron**, and Aaron's descendants to be his priests.
* **13:11** So they (the Israelites) brought gold to **Aaron** and asked him to form it into an idol for them!
* **14:7** They (the Israelites) became angry with Moses and **Aaron** and said, "Oh, why did you bring us to this horrible place?"

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H175, G2

### Аввакум

#### Факты:

Аввакум — ветхозаветный пророк, живший во время правления царя Иоакима в Иудее. При его жизни ещё некоторое время был жив пророк Иеремия.

* Пророк Аввакум написал свою книгу примерно в шестисотом году до н.э., когда вавилоняне захватили Иерусалим и увели в плен многих жителей Иудеи.
* Яхве дал Аввакуму пророчество о том, что халдеи (вавилоняне) придут и захватят народ Иудеи.
* Одно из наиболее известных высказываний Аввакума: “Праведный верой жив будет”.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Иоаким](../names/jehoiakim.md), [Иеремия](../names/jeremiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Авв. 1:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2265

### Авдий(во всех ссылках Овадий, кроме пр. Авдия 1)

#### Факты:

Авдий — ветхозаветный пророк, который пророчествовал против жителей Едома — потомков Исава. В Ветхом Завете упоминаются многие люди по имени Авдий.

* Книга Авдия — самая короткая в Ветхом Завете. И в ней записано пророчество, полученное Авдием в видении от Бога.
* Точно не известно, когда жил и пророчествовал Авдий. Возможно, он жил в Иудее во время царствования Иорама, Охозии, Иоаса и Гофолии, а также во времена пророков Даниила, Иезекииля и Иеремии.
* Авдий мог жить и в более поздний период, во время царствования Седекии и вавилонского плена.
* Среди других людей носивших имя Авдий были: потомок Саула, один из людей Давида из колена Гада, управитель дворца царя Ахава, чиновник царя Иосафата, левит, служивший привратником в период Неемии, а также человек, который помогал ремонтировать храм во время правления царя Иосии.
* Не исключено, что один из этих людей был автором книги Авдия.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Давид](../names/david.md), [Едом, едомляне, Идумея, Сеир, Теман](../names/edom.md), [Исав](../names/esau.md), [Иезекииль](../names/ezekiel.md), [Даниил](../names/daniel.md), [Гад](../names/gad.md), [Иосафат](../names/jehoshaphat.md), [Иосия](../names/josiah.md), [Левит, Левий](../names/levite.md), [Саул (ВЗ)](../names/saul.md), [Седекия](../names/zedekiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:19-21
* 1 Пар. 8:38-40
* Ezra 8:8-11
* Obadiah 1:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5662

### Авель

#### Факты:

Авель был вторым сыном Адама и Евы. Он был младшим братом Каина.

* Авель был пастухом.
* Авель принёс некоторых из своих животных в жертву Богу.
* Бог был доволен Авелем и его приношениями.
* Первородный сын Адама и Евы, Каин, убил Авеля.

(См. также: [Каин](../names/cain.md), [жертвоприношение, дар](../other/sacrifice.md), [пастух, пасти](../other/shepherd.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 4:1-2
* Быт. 4:8-9
* Евр. 12:22-24
* Лк. 11:49-51
* Мф. 23:34-36

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H01893, G6

### Авенир

#### Определение:

В Ветхом Завете Авенир был двоюродным братом царя Саула.

* Авенир был военачальником армии Саула. Он привёл к Саулу молодого Давида после того, как Давид победил Голиафа.
* После смерти царя Саула Авенир поставил царём над Израилем Иевосфея, сына Саула. Давид в это время уже правил Иудеей.
* Впоследствии Авенир был коварно убит Иоавом, военачальником Давида.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 26:26-28
* 3 Цар. 2:5-6
* 3 Цар. 2:32-33
* 1 Цар. 17:55-56
* 2 Цар. 3:22-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H74

### Авессалом

#### Факты:

Авесалом был третьим сыном царя Давида. Он прославился своей красотой и вспыльчивым характером.

* Когда сводный брат Авессалома Амнон изнасиловал его сестру Фамарь, Авессалом замыслил убить Амнона.
* После убийства Амнона Авессалом скрылся в Гессуре, откуда была родом его мать Мааха, и прожил там три года. Потом царь Давид позволил Авессалому вернуться в Иерусалим, но в течении двух лет не разрешал ему появляться перед ним.
* Авессалом настроил часть народа против царя Давида и поднял мятеж против него.
* Армия Давида выступила против Авессалома, и он был убит. Давид очень горевал о гибели сына.

(См. также: [Гессур](../names/geshur.md), [Амнон](../names/amnon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:1-3
* 3 Цар. 1:5-6
* 2 Цар. 15:1-2
* 2 Цар. 17:1-4
* 2 Цар. 18:18
* Пс. 03:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H53

### Авиафар

#### Определение:

Авиафар был первосвященником израильского народа во время царя Давида.

* Когда царь Саул убил священников, Авиафар убежал к Давиду в пустыню.
* Авиафар и другой первосвященник по имени Садок на протяжении всего времени царствования Давида верно служили ему.
* После смерти Давида Авиафар поддержал Адонию в его попытке стать царём вместо Соломона.
* Из-за этого царь Соломон отстранил Авиафара от должности священника.

(См. также: [Садок](../names/zadok.md), [Саул (ВЗ)](../names/saul.md), [Давид](../names/david.md), [Соломон](../names/solomon.md), [Адония](../names/adonijah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 27:32-34
* 3 Цар. 1:7-8
* 3 Цар. 2:22-23
* 2 Цар. 17:15-16
* Мк. 2:25-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H54, G8

### Авимелех

#### Факты:

Авимелех был царём филистимлян и правил в Гераре в то время, когда Авраам и Исаак странствовали по ханаанской земле.

* Авраам ввёл Авимелеха в заблуждение, сказав, что Сарра — его сестра, а не жена.
* Авраам и Авимелех заключили союз о владении колодцами в Вирсавии.
* Много лет спустя Иссак тоже ввёл в заблуждение Авимелеха и других людей в Гераре, назвав Ревекку своей сестрой, а не женой.
* Царь Авимелех сначала упрекнул Авраама, а позже и Исаака, в том, что они его обманули.
* Ещё один человек по имени Авимелех был сыном Гедеона и братом Иофама. В некоторых переводах может использоваться иное написание этого имени — для того, чтобы можно было отличить этого человека от царя Авимелеха.

(См. также: [Беэр-Шева (Вирсавия)](../names/beersheba.md), [Герар](../names/gerar.md), [Гедеон](../names/gideon.md), [Иофам](../names/jotham.md), [филистимляне](../names/philistines.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 11:21
* Быт. 20:1-3
* Быт. 20:4-5
* Быт. 21:22-24
* Быт. 26:9-11
* Judges 9:52-54

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H40

### Авия

#### Факты:

Авия был царём, правившим над Иудеей с 915 по 913 гг. до н. э. Он был сыном царя Иеровоама. В Ветхом Завете встречается ещё несколько человек по имени Авия:

* Сыновья Самуила Авия и Иоиль правили израильским народом в Вирсавии. Но из-за того, что Авия и его брат были нечестивыми и жадными, народ просил Самуила поставить царя, который бы правил страной вместо них.
* Другой Авия (по-другому, Авиафор) был одним из священников, служивших в храме во время царя Давида.
* Авией звали также одного из сыновей царя Иеровоама.
* Авией звали и первосвященника, вернувшегося с Зоровавелем в Иерусалим из вавилонского плена.

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 15:1-3
* 1 Цар. 8:1-3
* 2 Пар. 13:1-3
* 2 Пар. 13:19-22
* Лк. 1:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H29, G7

### Авраам, Аврам

#### Факты:

Аврам был халдеем из города Ур. Бог избрал его быть родоначальником израильского народа. Бог изменил его имя на "Авраам".

* Имя "Аврам" означает "достойный отец".
* Имя "Авраам" означает "отец многих".
* Бог обещал Аврааму произвести от него многочисленных потомков, которые станут великим народом.
* Авраам поверил Богу и был послушен Ему. Бог вывел Авраама из халдейских земель и повёл его в Ханаан.
* Когда Авраам и его жена Сарра состарились и жили в Хараане, у них родился сын Исаак.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Халдея, халдейский](../names/chaldeans.md), [Сара, Сарра](../names/sarah.md), [Исаак](../names/isaac.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 3:6-9
* Быт. 11:29-30
* Быт. 21:1-4
* Быт. 22:1-3
* Иак. 2:21-24
* Мф. 1:1-3

#### Примеры из Библейских историй:

* **04:6** When **Abram** arrived in Canaan, God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
* **05:4** Then God changed **Abram**'s name to **Abraham**, which means "father of many."
* **05:5** About a year later, when **Abraham** was 100 years old and Sarah was 90, Sarah gave birth to Abraham's son.
* **05:6** When Isaac was a young man, God tested **Abraham's** faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
* **06:1** When **Abraham** was very old and his son, Isaac, had grown to be a man, **Abraham** sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, Isaac.
* **06:4** After a long time, **Abraham** died and all of the promises that God had made to him in the covenant were passed on to Isaac.
* **21:2** God promised **Abraham** that through him all people groups of the world would receive a blessing.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H87, H85, G11

### Агарь

#### Факты:

Египтянка Агарь была рабыней Сары.

* Сара не могла иметь детей, и поэтому привела Агарь к своему мужу Авраму, чтобы та родила ей ребёнка от него.
* Агарь забеременела и родила сына Измаила от Аврама.
* Бог увидел Агарь, когда она была в бедственном положении в пустыне, и Он пообещал благословить её потомков.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [потомок](../other/descendant.md), [Измаил](../names/ishmael.md), [Сара, Сарра](../names/sarah.md), [слуга, раб, рабство](../other/servant.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 4:24-25
* Быт. 16:1-4
* Быт. 21:8-9
* Быт. 25:12

#### Примеры из Библейских историй:

* **05:1** So Abram's wife, Sarai, said to him, "Since God has not allowed me to have children and now I am too old to have children, here is my servant, **Hagar**. Marry her also so she can have a child for me."
* **05:2** **Hagar** had a baby boy, and Abram named him Ishmael.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1904

### Аггей

#### Факты:

Аггей — пророк, живший в Иудее после возвращения иудеев на родину из вавилонского плена.

* Он пророчествовал в то время, когда Иудеей правил царь Озия.
* В то же время пророчествовал и пророк Захария.
* Аггей и Захария призывали иудеев восстанавливать храм, который был разрушен вавилонянами при царе Навуходоносоре.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Навуходоносор](../names/nebuchadnezzar.md), [Озия, Азария](../names/uzziah.md), [Захария (ВЗ)](../names/zechariahot.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ezra 5:1-2
* Ezra 6:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2292

### Адам

#### Факты:

Адам был первым человеком, которого создал Бог. Адам и его жена Ева были сотворены по Божьему образу.

* Бог создал Адама из пыли и вдохнул в него жизнь.
* Имя “Адам” созвучно с еврейскими словами “красная глина” или “земля”.
* Имя “Адам” одновременно является ветхозаветным словом, означающим “человечество” или “человек”.
* Все люди — потомки Адама и Евы.
* Адам и Ева ослушались Бога. Это привело к разделению их с Богом, а также к появлению греха и смерти в мире.

(См. Также: [смерть, умирать, мертвый](../other/death.md), [потомок](../other/descendant.md), [Ева](../names/eve.md), [образ Божий, образ](../kt/imageofgod.md), [жизнь, жить, живой, живущий](../kt/life.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 2:13-15
* Быт. 3:17-19
* Быт. 5:1-2
* Быт. 11:5-7
* Лк. 3:36-38
* Рим. 5:14-15

#### Примеры из Библейских историй:

* **01:9** Then God said, "Let us make human beings in our image to be like us."
* **01:10** This man's name was **Adam**. God planted a garden where **Adam** could live, and put him there to care for it.
* **01:12** Then God said, "It is not good for man to be alone." But none of the animals could be **Adam's** helper.
* **02:11** And God clothed **Adam** and Eve with animal skins.
* **02:12** So God sent **Adam** and Eve away from the beautiful garden.
* **49:8** When **Adam** and Eve sinned, it affected all of their descendants.
* **50:16** Because **Adam** and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God cursed it and decided to destroy it.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H120, G76

### Адония

#### Определение:

Адония был четвёртым сыном царя Давида.

* Адония пытался стать израильским царём после смерти своих братьев Авессалома и Амнона.
* Но Бог обещал престол сыну Давида Соломону, и поэтому заговор Адонии не удался, и на престол взошёл Соломон.
* Когда Адония во второй раз попытался стать царём, Соломон предал его смерти.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G138

### Азария

#### Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Азария.

* Одного Азарию лучше всего знают под его вавилонским именем Авденаго. Он был одним из многих израильтян из Иудеи, захваченных в плен и переселённых в Вавилон армией Навуходоносора. Азария, а вместе с ним и другие израильтяне Анания и Мисаил, отказались поклоняться вавилонскому царю. Он велел их наказать и бросить в огненную печь. Но Бог их сохранил, и они не пострадали.
* Ещё один человек с именем “Азария” был известен как иудейский царь Озия.
* В Ветхом Завете был первосвященник по имени Азария.
* Во времена пророка Иеремии человек по имени Азария склонял израильтян к непослушанию, призывая их покинуть свою землю.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Даниил](../names/daniel.md), [Анания](../names/hananiah.md), [Мисаил](../names/mishael.md), [Иеремия](../names/jeremiah.md), [Озия, Азария](../names/uzziah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:36-38
* 3 Цар. 4:1-4
* 2 Пар. 15:1-2
* Дан. 1:6-7
* Иер. 43:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5838

### Акила

#### Факты:

Акила был иудейский христианин из провинции Понт — региона, располагавшегося на южном побережье Черного моря.

* Акила и Прискилла некоторое время жили в Риме, в Италии, но потом римский император Клавдий заставил всех иудеев покинуть Рим.
* После этого Акила и Прискилла переехали в Коринф, где познакомились с апостолом Павлом.
* Они вместе с Павлом занимались изготовлением палаток, а также помогали Павлу в миссионерской работе.
* И Акила, и Прискилла наставляли верующих в истине об Иисусе. Одним из этих верующих был одарённый учитель по имени Аполлос.

(См. также: [Аполлос](../names/apollos.md), [Коринф, коринфяне](../names/corinth.md), [Рим, римский](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 16:19-20
* 2 Тим. 4:19-22
* Деян. 18:1-3
* Деян. 18:24-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G207

### Амалик, амаликитяне

#### Факты:

Амаликитяне — это кочевники, обитавшие в южной части Ханаана — от пустыни Негев до Аравии. Этот народ происходил от Амалика, внука Исава.

* Амаликитяне жестоко враждовали против Израиля с тех пор, как Израиль вошёл в ханаанскую землю.
* Иногда имя “Амалик” употреблялось в переносном значении и обозначало всех амаликитян.
* Во время битвы израильтян с амаликитянами, когда руки Моисея были подняты, израильтяне одолевали их, а когда у Моисея опускались руки, израильтяне уступали врагу. Тогда Аарон и Ор стали поддерживать руки Моисея — до тех пор, пока изрильтяне не одержали полной победы над врагом.
* Саул и Давид предпринимали военные походы против амаликитян.
* После одной победы над амаликитянами Саул ослушался Бога, оставив себе добычу и не казнив царя амаликитян, как велел ему Бог.

(См. также: [Аравия, аравийский](../names/arabia.md), [Давид](../names/david.md), [Исав](../names/esau.md), [Негев](../names/negev.md), [Саул (ВЗ)](../names/saul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 4:42-43
* 2 Цар. 1:8-10
* Исх. 17:8-10
* Чис. 14:23-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6002, H6003

### Амасия

#### Факты:

Амасия стал царём над иудейским царством, когда был убит его отец, царь Иоас.

* Амасия царствовал в Иудее двадцать девять лет, с 796 по 767 г. до н. э.
* Он был добрым царём, но не уничтожил высот, на которых народ поклонялся идолам.
* Амасия впоследствии предал смерти всех, кто был причастен к убийству его отца.
* Он разгромил мятежных едомлян и заставил их снова покориться иудейскому царству.
* Амасия пошёл войной на израильского царя Иоаса, но был разгромлен. Часть иерусалимской стены была разрушена, а серебряные и золотые сосуды из храма были украдены.
* Много лет спустя царь Амасия отвернулся от Яхве. Некоторые люди в Иерусалиме вступили в заговор и убили его.

(См. также: [Иоас](../names/joash.md), [Едом, едомляне, Идумея, Сеир, Теман](../names/edom.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:10-12
* 1 Пар. 4:34-38
* 2 Пар. 25:9-10
* 4 Цар. 14:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H558

### Амврий

#### Факты:

Амврий был военачальником, ставшим шестым царём Израиля.

* Царь Амврий правил в течение двенадцати лет в городе Фирце.
* Как и все израильские цари, правившие до него, Амврий был крайне нечестивым человеком, склонявшим Израиль к глубокому идолопоклонству.
* Амврий был отцом царя Ахава.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Иерововам](../names/jeroboam.md), [Фирца](../names/tirzah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 22:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6018

### Аммон, аммонитяне

#### Факты:

“Народ Аммон” или “аммонитяне” жили в Ханаане и были потомками Бена-Амми, сына Лота от его младшей дочери.

* Слово “аммонитянка” означает женщину из народа Аммон. Это слово можно также перевести, как “аммонитская женщина”.
* Аммонитяне обитали на востоке от реки Иордан и враждебно относились к израильтянам.
* Однажды аммонитяне подкупили пророка Валаама, чтобы он проклял Израиль, но Бог не позволил пророку произнести проклятие.

(См. также: [проклятие, проклинать, проклятый](../kt/curse.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [Лот](../names/lot.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 19:1-3
* Иез. 25:1-2
* Быт. 19:36-38
* Нав. 12:1-2
* Judges 11:26-28
* Zephaniah 2:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5983, H5984, H5985

### Амнон

#### Факты:

Амнон был старшим сыном царя Давида, рождённым от Ахиноамы.

* Амнон изнасиловал свою сводную сестру Фамарь, которая приходилась Авессалому родной сестрой.
* Из-за этого Авессалом составил заговор против Амнона и убил его.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [Авессалом](../names/absalom.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:1-3
* 2 Цар. 13:1-2
* 2 Цар. 13:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H550

### Амос

#### Факты:

Амос был израильским пророком, жившим во времена иудейского царя Озии.

* До своего призвания на пророческое служение Амос занимался выращиванием инжира и разведением овец в иудейском царстве.
* Амос говорил пророчества против процветающего северного царства Израиля, обличая несправедливое обращение с людьми.

(См. также: [смоква](../other/fig.md), [Иуда](../names/judah.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [пастух, пасти](../other/shepherd.md), [Озия, Азария](../names/uzziah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Amos 1:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5986

### Амоц

#### Факты:

Амоц был отцом пророка Исаии.

* Единственное упоминание этого человека в Библии встречается в месте, где Исаия называется “сыном Амоца”.
* Это имя отличается от имени пророка Амоса и должно писаться по-другому.

(См. также: [Амос](../names/amos.md), [Исаия](../names/isaiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 19:1-2
* Ис. 37:1-2
* Ис. 37:21-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H531

### Анания

#### Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек по имени с именем Анания.

* Один из них был израильтянином в вавилонском плену. Его имя изменили на “Седрах”.
* Седраха назначили царским слугой благодаря его превосходному характеру и способностям.
* Однажды Ананию (Седраха) и ещё двух молодых израильтян бросили в раскалённую печь за то, что они отказались поклониться вавилонскому царю. Бог явил Свою силу и защитил их, и они не пострадали в огне.
* Ещё один человек по имени Анания встречается в перечне потомков царя Соломона.
* Другой Анания был лжепророком во время жизни пророка Иеремии.
* Упоминается также священник по имени Анания, который помогал в проведении праздника во времена Неемии.

(См. также: [Азария](../names/azariah.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Даниил](../names/daniel.md), [лжепророк](../other/falseprophet.md), [Иеремия](../names/jeremiah.md), [Мисаил](../names/mishael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 1:6-7
* Дан. 2:17-18
* Иер. 28:1-2
* Иер. 28:5-7
* Иер. 28:15-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2608

### Андрей

#### Факты:

Андрей — один из двенадцати человек, которых Иисус выбрал Своими ближайшими учениками. Позже их стали называть апостолами.

* Симон Пётр был братом Андрея. Оба они были рыбаками.
* Петр и Андрей занимались ловлей рыбы на Галилейском море, когда Иисус призвал их стать Его учениками.
* До встречи с Иисусом Андрей и Пётр были учениками Иоанна Крестителя.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [ученик](../kt/disciple.md), [двенадцать, одиннадцать](../kt/thetwelve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 1:12-14
* Ин. 1:40-42
* Мк. 1:16-18
* Мк. 1:29-31
* Мк. 3:17-19
* Мф. 4:18-20
* Мф. 10:2-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G406

### Анна

#### Факты:

Анна — мать пророка Самуила. Она была одной из двух жён Елканы.

* Анна не могла забеременеть и была очень опечалена этим.
* Анна пришла в храм и страстно молилась Богу о том, чтобы Он даровал ей сына. Взамен Анна пообещала посвятить его на служение Богу.
* Бог ответил на её молитву. Когда мальчик Самуил подрос, Анна привела его в храм, чтобы отдать на служение.
* После рожения Самуила Бог дал Анне и других детей.

(См. также: [зачать, зачатие](../other/conceive.md), [Самуил](../names/samuel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 1:1-2
* 1 Цар. 2:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2584

### Анна

#### Факты:

Анна был иудейским первосвященником в Иерусалиме, занимавшим пост в течение десяти лет, примерно с 6 по 15 гг. н. э. Затем он был смещён с должности первосвященника римским правительством, но при этом оставался влиятельным лидером среди иудеев.

* Анна предположительно был тестем Каиафы, официально назначенного первосвященника во времена служения Иисуса.
* Первосвященники после ухода с должности всё ещё сохраняли своё звание и даже иногда выполняли некоторые из своих обязанностей. Поэтому когда официальными первосвященниками были Каиафа и другие, Анну всё ещё называли первосвященником.
* Во время суда иудейских руководителей над Иисусом, Его сначала привели на допрос к Анне.

(См. также: [первосвященник](../kt/highpriest.md), [священник, священство](../kt/priest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:5-7
* Ин. 18:22-24
* Лк. 3:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G452

### Антиохия

#### Факты:

Антиохией назывались два города в Новом Завете. Один из них находился в Сирии, недалеко от средиземноморского побережья. Другой был в римской провинции Писидии, около города Колоссы.

* В местной церкви сирийской Антиохии верующих в Иисуса впервые стали называть “христианами”. Эта церковь активно посылала миссионеров к язычникам.
* Руководители церкви Иерусалима отправили верующим церкви в сирийской Антиохии письмо, в котором сообщали о том, что им не нужно соблюдать иудейских законов, чтобы быть христианами.
* Павел, Варнава и Иоанн Марк пошли в писидийскую Антиохию и проповедовали там Евангелие. Некоторые иудеи из других городов пришли туда, спровоцировали волнения и попытались убить Павла. Но другие, как иудеи, так и язычники, выслушали их учение и уверовали в Иисуса.

(См. также: [Варнава](../names/barnabas.md), [Колоссы, колоссяне](../names/colossae.md), [Иоанн Марк](../names/johnmark.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [провинция, провинциальный](../other/province.md), [Рим, римский](../names/rome.md), [Сирия](../names/syria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 3:10-13
* Деян. 6:5-6
* Деян. 11:19-21
* Деян. 11:25-26
* Гал. 2:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G491

### Аполлос

#### Факты:

Аполлос был иудеем из египетского города Александрия. У него была особая способность учить людей об Иисусе.

* Аполлос был прекрасно обучен еврейскому Писанию и был одарённым проповедником.
* Он получал наставления от двух христиан в Ефесе: Акилы и Прискиллы.
* Павел подчёркивал, что они с Аполлосом, как и другие евангелисты и учителя, трудились для одной цели: помогать людям верить в Иисуса.

(См. также: [Акила](../names/aquila.md), [Ефес](../names/ephesus.md), [Прискилла](../names/priscilla.md), [Божье слово](../kt/wordofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 1:13
* 1 Кор. 16:12
* Деян. 18:25
* Тит. 3:13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G625

### Араба

#### Факты:

Ветхозаветный термин “Араба” часто означает регион огромной пустыни и равнинных мест, охватывающий долину, где протекает река Иордан, и простирающийся на юг до северной части Красного моря.

* Израильтяне проходили эту пустыню на пути из Египта в землю ханаанскую.
* “Море Араба” можно также перевести, как “море, расположенное в регионе пустыни Араба”. Это море часто называют “Солёным морем” или “Мёртвым морем”.
* Термин “араба” может также служить общим обозначением любой пустынной местности.

(См. также: [пустыня](../other/desert.md), [Красное море, Море камышей](../names/redsea.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md), [Египет, египтянин](../names/egypt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 23:24-25
* 4 Цар. 25:4-5
* 2 Цар. 2:28-29
* Иер. 2:4-6
* Иов 24:5-7
* Зах. 14:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1026, H6160

### Аравия, аравийский

#### Факты:

Аравия — это самый крупный полуостров мира, простирающийся почти на три миллиона кв. км. Он расположен на юго-востоке от Израиля, между Красным морем и Персидским заливом.

* Понятие “аравийский” означает кого-либо или что-либо, связанного с Аравией.
* Самыми древними жителями Аравии были внуки Сима. В числе других древних жителей Аравии можно упомянуть Измаила, сына Авраама, и его потомков, а также потомков Исава.
* В Аравии находилась пустыня, где израильтяне блуждали сорок лет.
* После того как Павел уверовал в Иисуса, он провёл несколько лет в Аравийской пустыне.
* В своём Послании к Галатам Павел отмечал, что гора Синай находится в Аравии.

(См. также: [Исав](../names/esau.md), [Галатия](../names/galatia.md), [Измаил](../names/ishmael.md), [Сим](../names/shem.md), [Синай, гора Синай](../names/sinai.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 10:14-15
* Деян. 2:8-11
* Гал. 1:15-17
* Гал. 4:24-25
* Иер. 25:24-26
* Неем. 2:19-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6152, H6153, H6163, G688, G690

### Арам, арамеяне

#### Определение:

В Ветхом Завете было два человека по имени “Арам”. Кроме того, так назывался регион на северо-востоке от Ханаана, где сегодня расположена Сирия.

* Жители Арама назвались “арамеянами”, они говорили по-арамейски. Иисус и другие иудеи Его времени тоже говорили по-арамейски.
* Одного из сыновей Сима звали Арам. Ещё один Арам был двоюродным братом Ревекки. Вероятно, регион “Арам” был назван так в честь одного из этих двух людей.
* Позднее Арам стал более известным под греческим названием “Сирия”.
* Название “Паддан Арам” означает “равнина Арама”. Эта равнина располагалась в северной части Арама.
* Некоторые родственники Авраама жили в городе Харан, расположенном в “Падан Араме”.
* В Ветхом Завете названия “Арам” и “Паддан Арам” иногда означают одну и ту же местность.
* Название “Арам-Нахараим” может означать “Арам Двуречья”. Этот регион находился в северной части Месопотамии, восточнее “Паддан Арама”.

(См. также: [Месопотамия, Арам – Нахараим](../names/mesopotamia.md), [Паддан Арам](../names/paddanaram.md), [Ревекка](../names/rebekah.md), [Сим](../names/shem.md), [Сирия](../names/syria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:17-19
* 2 Цар. 8:5-6
* Amos 1:5
* Иез. 27:16-18
* Быт. 31:19-21
* Ос. 12:11-12
* Пс. 60:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H758, H763, G689

### Арарат

#### Факты:

В Библии название “Арарат” относится к местности, царству и горному хребту.

* Араратская земля, вероятно, располагалась в северо-восточной части современной Турции.
* Арарат наиболее известен как название гор, на которые опустился Ноев ковчег, когда воды великого потопа начали убывать с земли.
* В наши дни гору под названием “Арарат” обычно считают местом “Араратских гор”, упомянутых в Библии.

(См. также: [ковчег](../kt/ark.md), [Ной](../names/noah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 19:35-37
* Быт. 8:4-5
* Ис. 37:38
* Иер. 51:27-28

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H780

### Артаксеркс

#### Факты:

Артаксеркс был персидским царём, чьё правление выпало на период приблизительно с 464 по 424 гг. до н.э.

* Во время царствования Артаксеркса израильтяне из Иудеи находились в плену в Вавилоне, который в то время был завоёван Персией.
* Артаксеркс позволил священнику Ездре и некоторым другим иудейским начальникам возвратиться из Вавилона в Иерусалим и учить израильтян Божьему закону.
* Впоследствии Артаксеркс также позволил своему виночерпию Неемии вернуться в Иерусалим и руководить восстановлением городских стен.
* Так как Вавилон находился под властью Персии, Артаксеркса иногда называли “Вавилонским царём”.
* Обратите внимание на то, что Артаксеркс — это не Ксеркс (Ахашверош).

(См. также: [Ахашверош](../names/ahasuerus.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [виночерпий](../other/cupbearer.md), [Ездра](../names/ezra.md), [Неемия](../names/nehemiah.md), [Персия, персы](../names/persia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ezra 4:7-8
* Ezra 7:1-5
* Неем. 2:1-2
* Неем. 13:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H783

### Аса

#### Факты:

Аса был царём, правившим над Иудеей сорок лет: с 913 по 873 гг. до н.э.

* Аса был добрым царём, он уничтожил многих идолов и ложных богов и добился того, чтобы израильтяне снова начали поклоняться Яхве.
* Яхве дал царю Асе успех в войне с другими народами.
* Однако в конце своего правления царь Аса перестал полагаться на Яхве и был поражён болезнью, от которой впоследствии и умер.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 9:14-16
* 3 Цар. 15:7-8
* 2 Пар. 14:1-4
* Иер. 41:8-9
* Мф. 1:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H609

### Асаф

#### Факты:

Асаф был священником из левитов и одарённым музыкантом, который сочинял музыку для некоторых псалмов царя Давида. Кроме того, он и сам писал псалмы.

* Царь Давид назначил Асафа одним из трёх музыкантов, ответственных за песни для поклонения в храме. Некоторые из этих песен были пророческими.
* Асаф обучил своих сыновей, и они потом несли эту ответственность: играли на музыкальных инструментах и пророчествовали в храме.
* Среди музыкальных инструментов были: лютня, арфа, труба и кимвалы.
* Считается, что Асаф был автором Псалмов 49 и с 72 по 82. Но, возможно, некоторые из этих псалмов были написаны членами его семьи.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [арфа](../other/harp.md), [лютня, лира](../other/lute.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [псалом](../kt/psalm.md), [труба](../other/trumpet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:39-43
* 2 Пар. 35:15
* Неем. 2:7-8
* Пс. 50:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H623

### Асир

#### Факты:

Асир был восьмым сыном Иакова. Его потомки образовали одно из двенадцати колен Израиля — колено Асира.

* Матерью Асира была Зелфа, служанка Лии.
* Имя “Асир” означает “счастливый” или “благословенный”.
* Этим именем также была названа территория, доставшаяся колену Асира при разделении обетованной земли.

(См. также: [Израиль](../kt/israel.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:1-2
* 3 Цар. 4:15-17
* Иез. 48:1-3
* Быт. 30:12-13
* Лк. 2:36-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H836

### Асия

#### Факты:

В библейские времена “Асией” называлась одна из провинций Римской империи. Асия была расположена в западной части современной Турции.

* Павел путешествовал по Асии и проповедовал Евангелие в нескольких городах. Среди этих городов были Ефес и Колоссы.
* Чтобы не перепутать Асию с современной Азией, этот термин можно перевести, как “древняя римская провинция под названием Асия” или “провинция Асия”.
* Все церкви из книги Откровения находились в римской провинции Асия.

(См. также: [Рим, римский](../names/rome.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Ефес](../names/ephesus.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 16:19-20
* 1 Пет. 1:1-2
* 2 Тим. 1:15-18
* Деян. 6:8-9
* Деян. 16:6-8
* Деян. 27:1-2
* Откр. 1:4-6
* Рим. 16:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G773

### Аскалон

#### Факты:

В библейские времена Аскалон был важным филистимским городом, расположенным на побережье Средиземного моря. Этот город до сих пор существует в Израиле.

* Аскалон был одним из пяти важнейших филистимских городов, вместе с городами Азот, Екрон, Геф и Газа.
* Израильтянам не удалось полностью покорить жителей Аскалона, хотя иудейское царство завладело их холмами.
* Филистимляне занимали Аскалон на протяжении столетий.

(См. также: [Ашдод, Азот](../names/ashdod.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Екрон](../names/ekron.md), [Геф](../names/gath.md), [Газа](../names/gaza.md), [Филистимляне](../names/philistines.md), [Средиземное море](../names/mediterranean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 6:17-18
* Amos 1:8
* Иер. 25:19-21
* Нав. 13:2-3
* Judges 1:18-19
* Зах. 9:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H831

### Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Ассур

#### Факты:

Ассирия была могущественной империей в период, когда израильтяне проживали в ханаанских землях. Ассирийская империя состояла из разных народов, которыми правил ассирийский царь.

* Народ Ассирии проживал в северо-центральной части современного Ирака.
* В разные периоды истории Ассирия вела войны против Израиля.
* В 722 г. до н.э. ассирийцы полностью покорили израильское Царство и принудили многих израильтян переселиться в Ассирию.
* Оставшиеся израильтяне смешались с переселенцами, которых ассирийцы выслали из Самарии в Израиль. Потомки израильтян, вступивших в брак с переселенцами, позже стали называться самарянами.

(См. также: [Самария, самаряне](../names/samaria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 10:11-14
* Быт. 25:17-18
* Ис. 7:16-17
* Иер. 50:17-18
* Мих. 7:11-13

#### Примеры из Библейских историй:

* **20:2** So God punished both kingdoms by allowing their enemies to destroy them. The kingdom of Israel was destroyed by the **Assyrian Empire**, a powerful, cruel nation. The **Assyrians** killed many people in the kingdom of Israel, took away everything of value, and burned much of the country.
* **20:3** The **Assyrians** gathered all the leaders, the rich people, and the people with skills and took them to **Assyria**.
* **20:4** Then the **Assyrians** brought foreigners to live in the land where the kingdom of Israel had been.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H804, H1121

### Астарта (Ашера, Ашерим)

#### Определение:

Астартой называлось божество женского пола, которому поклонялись ханаанские народы в ветхозаветные времена. “Ашера” и “Ашерим” могли быть другими именами “Астарты”, а могли обозначать совсем других, но похожих богинь.

* Вырезанные из дерева или на дереве изображения богини назывались “статуями Астарты”.
* Статуи Астарты часто ставились рядом со статуями, изображающими божество Ваала, который считался мужем богини. Некоторые народы поклонялись Ваалу как богу солнца и Астарте (или Ашере) как богине луны.
* Бог велел израильтянам уничтожить все изображения Астарты.
* Некоторые израильские правители, такие как Гедеон, цари Аса и Иосия, слушались Бога и вместе с народом разрушали этих идолов.
* Но другие израильские правители, например, цари Соломон, Манасия и Ахав, не только не истребляли статуи Астарты, но и склоняли народ к поклонению этим идолам.

(См. также: [идол, идолопоклоннический](../kt/idol.md), [Ваал](../names/baal.md), [Гедеон](../names/gideon.md), [изображение (образ), резное изображение, резная статуя, литая металлическая статуя](../other/image.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 18:4-5
* 4 Цар. 21:1-3
* Ис. 27:9
* Judges 3:7-8
* Мих. 5:12-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H842, H6252, H6253

### Астинь

#### Факты:

Астинь была женой Ахашвероша, царя Персии. О ней упоминается в ветхозаветной книге Есфирь.

* Царь Ахашверош прогнал царицу Астинь, из-за того, что она не послушалась его приказа и не пришла на пир, чтобы показать свою красоту его пьяным гостям.
* Царь стал искать себе новую царицу и в конце концов выбрал Есфирь, которая и стала новой женой царя Ахашвероша.

(См. также: [Ахашверош](../names/ahasuerus.md), [Есфирь](../names/esther.md), [Персия, персы](../names/persia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Esther 1:9-11
* Esther 2:1-2
* Esther 2:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2060

### Ахав

#### Факты:

Aхав был очень злым царём, правившим над северным царством, Израилем, в 875-854 гг. до н.э.

* Царь Ахав склонял людей израильского царства поклоняться лжебогам.
* Пророк Илия выступил против Ахава и объявил, что три с половиной года в стране будет ужасная засуха в наказание за грехи, в которые Ахав ввёл народ.
* Ахав и его жена Иезавель совершили также много другого зла, в частности, использовали власть для убийства невиновных людей.

(См. также: [Ваал](../names/baal.md), [Илия](../names/elijah.md), [Иезавель](../names/jezebel.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Сущий, Иегова](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 18:1-2
* 3 Цар. 20:1-3
* 2 Пар. 21:6-7
* 4 Цар. 9:7-8

#### Примеры из Библейских историй:

* **19:2** Elijah was a prophet when **Ahab** was king over the kingdom of Israel. **Ahab** was an evil man who encouraged people to worship a false god named Baal.
* **19:3** **Ahab** and his army looked for Elijah, but they could not find him.
* **19:5** After three and a half years, God told Elijah to return to the kingdom of Israel and speak with **Ahab** because he was going to send rain again.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H256

### Ахаз

#### Факты:

Ахаз — злой царь, правивший над иудейским царством с 732 по 716 гг. до н. э. Он царствовал за сто сорок лет до того, как многих людей из Израиля и Иуды увели в вавилонский плен.

* Во время своего правления в Иудее Ахаз построил жертвенник для поклонения ложным богам ассирийцев, тем самым отвратив народ от единого истинного Бога, Яхве.
* Царю Ахазу было двадцать лет, когда он начал править над Иудеей, и он царствовал в течение шестнадцати лет.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 8:35-37
* 2 Пар. 28:1-2
* 4 Цар. 16:19-20
* Ос. 1:1-2
* Ис. 1:1
* Ис. 7:3-4
* Мф. 1:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H271

### Ахашверош, Ксеркс, Артаксеркс, Ассуир

#### Факты:

Ахашверош был царём, правившим над древней Персией в течение двадцати лет.

* В это время пленные иудеи жили в Вавилонии, подпавшей под господство Персии.
* Возможно, у этого царя было другое имя — Ксеркс, Артаксеркс, Ассуир.
* После того, как Ахашверош в порыве гнева выгнал свою царицу, он женился на иудеянке по имени Есфирь и сделал её царицей.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Есфирь](../names/esther.md), [Эфиопия, эфиоплянин](../names/ethiopia.md), [ссылка, вавилонское пленение](../other/exile.md), [Персия, персы](../names/persia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 9:1-2
* Esther 10:1-2
* Ezra 4:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H325

### Ахия

#### Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Ахия. Вот некоторые из них:

* Ахией звали священника, жившего во времена Саула.
* Человек по имени Ахия был писцом во время правления царя Соломона.
* Ахией звали пророка из Силома, предсказавшего, что нация Израиля разделится на два царства.
* Отец Ваасы, царя Израиля, также носил имя Ахия.

(См. также: [Вааса](../names/baasha.md), [Силом](../names/shiloh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 15:27-28
* 3 Цар. 21:21-22
* 1 Цар. 14:18-19
* 2 Пар. 10:15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H281

### Ашдод, Азот

#### Факты:

Азот (Ашдод) был одним из пяти наиболее значимых филистимских городов. Он был расположен на юго-западе Ханаана, вблизи Средиземного моря, на равном расстоянии между Газой и Иоппией.

* В Азоте (Ашдоде) находился храм главного филистимского божества — Дагона.
* Однажды филистимляне захватили ковчег завета, принесли его в Азот и поставили в храме Дагона. Бог сурово покарал филистимлян, и они были вынуждены вернуть израильтянам ковчег завета.
* По-гречески этот город назывался Азотус. Азот (Ашдод) был одним из городов, в котором евангелист Филипп проповедовал благую весть.

(См. также: [Екрон](../names/ekron.md), [Геф](../names/gath.md), [Газа](../names/gaza.md), [Иоппия](../names/joppa.md), [Филипп (евангелист)](../names/philip.md), [Филистимляне](../names/philistines.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 5:1-3
* Деян. 8:39-40
* Amos 1:8
* Нав. 15:45-47
* Зах. 9:5-7

{{tag>publish ktlink}

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H795, G108

### Беэр-Шева, Вирсавия

#### Факты:

В ветхозаветные времена Вирсавией назывался город, расположенный примерно в пятидесяти километрах южнее Иерусалима в пустыне Негев.

* Эта пустыня, окружающая Вирсавию, была тем самым местом, куда переселились Агарь с Измаилом после того, как Авраам отослал их от себя.
* Название города означает “колодец клятвы”. Город был назван так, когда Авраам поклялся не наказывать рабов Авимелеха за захват ими одного из колодцев Авраама.

(См. также: [Авимелех](../names/abimelech.md), [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Агарь](../names/hagar.md), [Измаил](../names/ishmael.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [клятва, божба, клясться](../other/oath.md))

===== Ссылки на библейский текст:=====

* 1 Цар. 3:19-21
* 2 Цар. 17:11-12
* Быт. 21:14-16
* Быт. 21:31-32
* Быт. 46:1-4
* Неем. 11:28-30

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H884

### Бог

#### Определение:

В Библии словом “Бог” называется вечный Творец, сотворивший вселенную из ничего. Бог существует как Отец, Сын и Святой Дух. Бог открыл Своё имя израильтянам как "Яхве".

* Бог существовал всегда и будет существовать всегда. Он существовал ещё до всего остального и будет существовать вечно.
* Он – единственный истинный Бог, имеющий власть над всей вселенной.
* Бог абсолютно праведен, безгранично мудр, свят, безгрешен, справедлив, милостив и любящ.
* Он – Бог, хранящий заветы и всегда исполняющий Свои обещания.
* Люди были созданы для поклонения Богу. Единственный, кому должны поклоняться люди, – это Бог.
* Бог открыл Своё имя как “Яхве”, что значит “Он есть”, “Я есть” или “Тот, Кто присутствует с нами”.
* Библия также учит о ложных “богах”, т.е. мёртвых идолах, которым люди ошибочно поклоняются.

#### Варианты перевода:

* Слово “Бог” может переводиться такими словами или фразами как “Божество”, “Творец”, “Высшее Существо”, “Всевышний”, “Вечный Владыка”.
* Посмотрите, как называют Бога на вашем местном языке. Возможно, в языке перевода уже существует слово “Бог”. Если оно есть, то важно убедиться, что к этому слову применимы характеристики единого истинного Бога, которые даны выше.
* Во многих языках слово "Бог" пишут с заглавной буквы, если речь идёт о единственном истинном Боге, а если имеется в виду ложный бог, то пишут со строчной буквы – “бог”. Другой способ показать различие – это использовать разные слова для истинного Бога и ложного "бога". Примечание: Когда в Библии об истинном Боге говорит человек, который не поклоняется Ему, то в его речи допустимо использовать слово "бог" с маленькой буквы (см. Иона 1:6; 3:9).
* Фразу “Я буду их Богом, а они будут Моим народом” можно также перевести: “Я, Бог, буду править этим народом, а он будет поклоняться Мне”.

(См. также: [творить](../other/creation.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [Бог Отец](../kt/godthefather.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [Бог Сын](../kt/sonofgod.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 1:7
* 1 Цар. 10:7-8
* 1 Тим. 4:10
* Кол. 1:16
* Втор. 29:14-16
* Езд. 3:1-2
* Быт. 1:2
* Ос. 4:11-12
* Ис. 36:6-7
* Иак. 2:20
* Иер. 5:5
* Ин. 1:3
* Нав. 3:9-11
* Плач 3:43
* Мих. 4:5
* Флп. 2:6
* Притч. 24:12
* Пс. 47:09

#### Примеры из Библейских историй:

* **01:1** ...за шесть дней **Бог** создал вселенную и всё, что в ней.
* **01:15** **Бог** создал мужчину и женщину по Своему образу.
* **05:3** **Бог** сказал: “Я – Всемогущий **Бог**. Я заключу с тобой завет”
* **09:14** **Бог** ответил: “Я ТОТ, КТО Я ЕСТЬ. Скажи им: “ТОТ, КТО ЕСТЬ послал меня к вам”. Также скажи им: “Я — Яхве, **Бог** ваших предков — Авраама, Исаака и Иакова. Это Моё имя навеки””.
* **10:2** Этими бедствиями **Бог** также показал, что Он сильнее фараона и всех **богов** Египта.
* **16:1** Израильтяне начали поклоняться хананейским **богам** вместо Яхве, истинного **Бога**.
* **22:7** Ты, сын мой, будешь назван пророком Всевышнего **Бога**! Ты расскажешь людям, как получить прощение грехов!”
* **24:9** Есть только один **Бог**: когда Иоанн крестил Иисуса, он слышал слова **Бога**-Отца, видел **Бога**-Сына, то есть Иисуса, и видел **Бога**-Святого Духа.
* **25:7** “Поклоняйся только Господу, твоему **Богу**, и только Ему служи”.
* **28:1** Есть только Один Добрый, и это – **Бог**.
* **49:9** Но **Бог** так полюбил каждого человека в мире, что отдал Своего единственного Сына, чтобы каждый верующий в Иисуса не понёс наказание за свои грехи, но вечно жил с **Богом**.
* **50:16** Но однажды **Бог** создаст новое небо и новую землю, которые будут совершенными.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H136, H305, H410, H426, H430, H433, H2486, H2623, H3068, H3069, H3863, H4136, H6697, G112, G516, G932, G935, G1096, G1140, G2098, G2124, G2128, G2150, G2152, G2153, G2299, G2304, G2305, G2312, G2313, G2314, G2315, G2316, G2317, G2318, G2319, G2320, G3361, G3785, G4151, G5207, G5377, G5463, G5537, G5538

### Бог Отец

#### Определение:

Выражения “Бог Отец” и “Небесный Отец” относятся к Яхве, Единому истинному Богу. Иисус часто обращался к Богу словом “Отец”.

* Бог существует как Бог Отец, Бог Сын и Бог Святой Дух. Каждый из Них по отдельности Бог, но при этом Они трое – один единый Бог. Это тайна, и человек не может этого полностью понять.
* Бог Отец послал Своего Сына Иисуса в мир. Он также посылает людям Святого Духа.
* Каждый верующий в Бога Сына становится ребёнком Бога Отца, и в такого человека вселяется Святой Дух. Это ещё одна тайна, которую люди не могут полностью понять.

#### Варианты перевода:

* Слово “Отец” в словосочетании “Бог Отец” лучше всего переводить словом, которым люди обычно называют своих биологических отцов.
* Словосочетание “Небесный Отец” можно переводить “Отец, живущий на Небесах” или “Бог, наш Небесный Отец”.
* Слово “Отец” пишется с заглавной буквы, когда относится к Богу.

(См. также: [предок](../other/father.md), [Бог](../kt/god.md), [небеса](../kt/heaven.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [Божий Сын](../kt/sonofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 8:4-6
* 1 Ин. 2:1
* 1 Ин. 2:23
* 1 Ин. 3:1
* Кол. 1:1-3
* Еф. 5:18-21
* Лк. 10:22
* Мф. 5:16
* Мф. 23:9

#### Примеры из Библейских историй:

* **24:9** Есть только один Бог: когда Иоанн крестил Иисуса, он слышал слова **Бога-Отца**, видел Бога-Сына, то есть Иисуса, и видел Бога-Святого Духа.
* **29:9** Иисус сказал: “Так Мой **Небесный Отец** поступит с каждым из вас, если вы не простите своего брата от всего сердца”
* **37:9** Иисус взглянул на небо и сказал: “**Отец**, благодарю Тебя за то, что Ты слышишь Меня.
* **40:7** Иисус закричал: “Свершилось! **Отец**, Я отдаю Мой дух в Твои руки”.
* **42:10** Итак, идите, делайте учеников среди всех народов, крестя их во имя **Отца**, Сына и Святого Духа, уча их исполнять всё, что Я велел вам. И помните, что Я всегда буду с вами!
* **43:8** Иисус вознёсся и сейчас находится по правую руку **Отца**.
* **50:10** А праведники будут сиять, как солнце, в Царстве **Бога — Своего Отца**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1, H2, G3962

### Божий Сын, Сын

#### Определение:

Понятие “Божий Сын” относится к Иисусу, Божьему Слову, который пришёл в мир как человек. Его также иногда называют “Сыном”.

* Божий Сын имеет ту же природу, что и Бог Отец, поэтому Он полностью Бог.
* Бог Отец, Бог Сын и Бог Дух Святой имеют одну сущность.
* В отличие от людей Божий Сын Иисус существовал всегда.
* В самом начале Божий Сын действовал при сотворении мира вместе с Отцом и Святым Духом.

Поскольку Иисус является Божьим Сыном, Он любит Отца и повинуется Ему, а Отец любит Сына.

#### Варианты перевода:

* Во фразе “Божий Сын” лучшим переводом для слова “Сын” будет то же слово, что обычно используется для обозначения сына земного отца.
* Убедитесь, что перевод слова “сын” подходит для его употребления в паре со словом “отец”, и что эти слова звучат естественно для описания взаимоотношений между отцом и сыном.
* Использование заглавной буквы для слова “Сын” указывает на то, что речь идёт о Боге.
* Иногда вместо словосочетания “Божий Сын” употребляется одно слово “Сын”, особенно, когда оно встречается вместе со словом “Отец”.

(См. также: [Христос](../kt/christ.md), [отец](../other/father.md), [Бог](../kt/god.md), [Бог Отец](../kt/godthefather.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [сын](../kt/son.md), [сыны Божьи](../kt/sonsofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 4:9-10
* Деян. 9:20-22
* Кол. 1:15-17
* Гал. 2:20-21
* Евр. 4:14-16
* Ин. 3:16-18
* Лк. 10:22
* Мф. 11:25-27
* Откр. 2:18-19
* Рим. 8:28-30

#### Примеры из Библейских историй:

* **22:5** The angel explained, "The Holy Spirit will come to you, and the power of God will overshadow you. So the baby will be holy, the **Son of God**."
* **24:9** God had told Ин., "The Holy Spirit will come down and rest on someone you baptize. That person is **the Son of God**."
* **31:8** The disciples were amazed. They worshiped Jesus, saying to him, "Truly, you are **the Son of God**."
* **37:5** Martha answered, "Yes, Master! I believe you are the Messiah, the **Son of God**."
* **42:10** So go, make disciples of all people groups by baptizing them in the name of the Father, **the Son**, and the Holy Spirit, and by teaching them to obey everything I have commanded you."
* **46:6** Right away, Saul began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the **Son of God**!"
* **49:9** But God loved everyone in the world so much that he gave his only **Son** so that whoever believes in Jesus will not be punished for his sins, but will live with God forever.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H426, H430, H1121, H1247, G2316, G5207

### Божий дом, дом Божий, дом Яхве

#### Определение:

В Библии фраза “дом Бога” (дом Божий) или “дом Яхве” относится к месту, где люди поклоняются Богу.

* Данный термин также используют более конкретно по отношению к скинии или храму.
* Иногда фраза “Божий дом” используется по отношению к Божьему народу.

#### Варианты перевода:

* Когда речь идёт о месте поклонения, данный термин можно перевести как “дом для поклонения Богу” или “место для поклонения Богу”.
* Если речь идёт о храме или скинии, можно переводить так: “храм (или скиния), где поклоняются Богу”, “место, где присутствует Бог” или “место, где Бог встречается со своим народом”.
* Возможно, в переводе важно использовать слово “дом”, чтобы выделить значение места, где “обитает” Бог, или что “Его Дух находится на данном месте, чтобы встречаться со Своим народом для поклонения”.

(См. также: [народ Божий](../kt/peopleofgod.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 3:14-15
* 2 Пар. 23:8-9
* Ezra 5:12-13
* Быт. 28:16-17
* Judges 18:30-31
* Мк. 2:25-26
* Мф. 12:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H426, H430, H1004, H1005, H3068, G2316, G3624

### Божий народ

#### Определение:

Понятие “Божий народ” в Библии относится к тем людям, с которыми Бог установил особые, заветные взаимоотношения.

* В Ветхом Завете “Божьим народом” назывался Израиль, который был избран Богом и отделён от других народов мира, чтобы служить Ему и слушаться Его.
* В Новом Завете “Божьим народом” названа Церковь, т.е. все, кто верит в Иисуса. Церковь состоит как из иудеев, так и из язычников. Иногда в Новом Завете такие люди называются “сыновья Бога” или “дети Бога”.
* Когда Бог говорит “Мой народ”, Он имеет в виду людей, которые вступили с Ним в отношения завета. Бог их избрал и хочет, чтобы чтобы они жили жизнью, угодной Ему.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “Божий народ” может быть переведено как “Божьи люди”, “люди, поклоняющиеся Богу”, “люди, служащие Богу” или “люди, принадлежащие Богу”.
* Когда Бог говорит “Мой народ”, это можно перевести как “люди, которых Я избрал”, “люди, которые Мне поклоняются” или “люди, которые принадлежат Мне”.
* Точно так же фразу “Твой народ” можно перевести как “люди, которые Тебе принадлежат” или “люди, которых Ты избрал, чтобы они были Твоими”.
* Фраза “Его народ” может переводиться как “люди, которые принадлежат Ему” или “народ, избранный Богом и принадлежащий Ему”.
* Таким же образом фраза “Яхве говорит к Своему народу” может быть переведена как “Яхве говорит с людьми, которые Ему принадлежат” или “Яхве говорит с людьми, которых Он избрал/которых Он считает Своими”.

(См. также: [Израиль](../kt/israel.md), [народ](../other/peoplegroup.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 11:2
* Деян. 7:34
* Деян. 7:51-53
* Деян. 10:36-38
* Дан. 9:24-25
* Ис. 2:5-6
* Иер. 6:20-22
* Иоил. 3:16-17
* Мих. 6:3-5
* Откр. 13:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H430, H5971, G2316, G2992

### Божий образ, образ

#### Определение:

Термин “образ” обозначает подобие чему-то, кому-то или соответствует чьему-то характеру, природе. Фраза “Божий образ” используется по-разному в зависимости от контекста.

* В начале времён Бог сотворил человеческие существа “по Своему образу”, то есть похожими на Него. Это означает, что у людей есть определённые характеристики, которые отражают Божий образ. Люди могут испытывать эмоции, размышлять, общаться, а также в них есть дух, который живёт вечно.
* Библия учит, что Иисус, Божий Сын, Сам является Богом и несёт в Себе “образ Бога”. В отличие от человеческих существ Иисус не был сотворён. От самой вечности Бог Сын обладал всеми божественными качествами, потому что Он представлял одну и ту же природу с Богом Отцом и Святым Духом.

#### Варианты перевода:

* Когда речь идёт об Иисусе, фразу “Божий образ” можно перевести как “точное подобие Бога”, “та же природа, что у Бога” или “такое же существо, что и Бог”.
* Когда речь идёт о человеческих существах, фразу “Бог сотворил их по Своему образу” можно перевести как: “Бог сотворил их, чтобы они были как Он” или “Бог сотворил их с такими же качествами, которые есть у Него”.

(См. также: [изображение](../other/image.md), [Сын Божий](../kt/sonofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 4:3-4
* Кол. 3:9-11
* Быт. 1:26-27
* Быт. 9:5-7
* Иак. 3:9-10
* Рим. 8:28-30

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4541, H1544, H2553, H6456, H6459, H6754, H6816, H8403, G504, G179

### Божий человек

#### Факты:

Выражение “Божий человек” является почтительным обращением к Божьему пророку. Оно также используется, когда речь идёт об ангеле Яхве.

* Когда это словосочетание употребляется в отношении пророка, то оно может переводиться как “человек, который принадлежит Богу”, “человек, избранный Богом”, “человек, который служит Богу”.
* Когда это выражение используется в отношении ангела, оно может быть переведено как “Божий посланник”, “Твой ангел”, “небесное существо от Бога, имеющее вид человека”.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [честь, почитать](../kt/honor.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 23:12-14
* 3 Цар. 12:22-24
* 1 Цар. 9:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H376, H430, G444, G2316

### Божье слово, слово Яхве, Слово

#### Определение:

В Библии термин “Божье слово“ относится ко всему, что Бог сообщал людям. Сюда входят и устные, и письменные сообщения. Иисуса также называют “Словом Божьим“.

* Термин “писание“ означает “то, что было написано“. Он используется только в Новом Завете и относится к еврейским Священным Писаниям, которые и есть Ветхий Завет. Эти писания были посланием Бога, которое Он велел людям записывать, чтобы люди могли читать его много лет спустя.
* Связанные с этим термины “слово Яхве“ и “слово Господа“ часто относятся к конкретному посланию от Бога, которое было передано пророку или другому человеку в Библии.
* Иногда этот термин встречается просто как “слово“, или “Моё слово“, или “Твоё слово“ (когда речь идет о слове Бога).
* В Новом Завете Иисуса называют “Словом“ и “Словом Божьим“. Эти титулы означают, что Иисус полностью раскрывает, Кто такой Бог, потому что Он Сам – Бог.

Термин “слово истины“ – это еще один способ обозначения “слова Бога“, то есть посланием или учением Бога. Под “словом“ здесь имеется в виду текст (устный или письменный), а не какое-то отдельное слово.

* Божье “слово истины“ включает в себя всё, чему Бог учил людей о Себе, Своём творении и Своих планах спасения через Иисуса.
* Этот термин подчеркивает, что сказанное Богом является истинным, верным и реальным.

#### Варианты перевода:

В зависимости от контекста варианты перевода этого термина могут звучать как “послание (сообщение) Яхве“, или “Божье послание (сообщение)“ или “учение от Бога“.

Возможно, в некоторых языках для перевода этого термина лучше использовать множественное число, например: “Божьи слова“ или “слова Яхве“.

Выражение “слово пришло от Яхве“ часто используется для объяснения того, что Бог сказал пророкам или Своему народу. Его можно перевести как “Яхве сообщил следующее:“ или “Яхве сказал такие слова:“.

Термин “Писание“ или “Писания“ можно перевести как “записанное сообщение от Бога“. Этот термин следует отличать от термина “слово“.

Если “слово“ используется отдельно, и оно указывает на Божье слово, то его можно перевести как “сообщение“, или “Божье слово“, или “учение“ в зависимости от контекста. Также рассмотрите альтернативные переводы, предложенные выше.

Когда Библия называет Иисуса “Словом“, этот термин можно перевести как “Послание“ или “Истина“.

“Слово истины“ можно перевести как “истинное послание Бога“ или “Божье слово, которое истинно“.

Важно, чтобы перевод этого термина содержал значение – быть истинным.

(См. также: [пророк](../kt/prophet.md), [истина](../kt/true.md), [слово](../other/word.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 15:1
* 3 Цар. 13:1
* Иер. 36:1-3
* Лк. 8:11
* Ин. 5:39
* Деян. 6:2
* Деян. 12:24
* Рим. 1:2
* 2 Кор. 6:7
* Еф. 1:13
* 2 Тим. 3:16
* Иак. 1:18
* Иак. 2:8-9

#### Примеры из Библейских историй:

* **25:7** В **Божьем Слове** Бог велит Своему народу: “Поклоняйся только Господу, твоему Богу, и только Ему служи”".
* **33:6** Поэтому Иисус объяснил: “Семена — это **Божье Слово** .“
* **42:3** Иисус объяснил им, что говорится в **Божьем Слове** о Мессии.
* **42:7** Иисус сказал: “Я говорил вам, что всё написанное обо Мне в **Божьем Слове** должно исполниться и исполнилось“. Потом Он открыл их разум, чтобы они могли понимать **Божье Слово**.
* **45:10** Филипп также использовал другие места **Писания**, чтобы рассказать ему Добрую Весть об Иисусе.
* **48:12** Вот почему Иисуса называют **Божьим Словом**.
* **49:18** Бог говорит тебе молиться, изучать Его **Слово**, поклоняться Ему вместе с другими христианами и рассказывать другим людям, что Он сделал для тебя.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H561, H565, H1697, H3068, G3056, G4487

### Божье царство, Небесное царство

#### Определение:

Оба этих словосочетания относятся к Божьему правлению и власти над своим народом и над всем творением.

* Евреи часто использовали слово “небеса”, когда ссылались на Бога, чтобы избежать произношения Его имени вслух.
* В Новом Завете в евангелии от Матфея, рассчитаном преимущественно на иудейскую аудиторю, используется выражение “Небесное Царство”, которое относится к “Божьему Царству”.
* Выражение “Божье Царство” относится к Божьему духовному правлению над людьми, так же как и к Его правлению над физическим миром.
* Пророки Ветхого Завета говорили, что Бог установит Своё царство, когда пошлёт Мессию, который будет праведно управлять Своим народом и победит Своих врагов. Иисус, Божий Сын, — Мессия, который будет вечно править Божьим Царством.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста фраза “Божье Царство” может быть переведена как “Божье правление (в качестве Царя)”, “когда Бог правит как Царь” или “Божье правление над всем”.
* Термин “Небесное Царство” должен содержать слово “небо” или “небеса”, так как именно это слово использовал Матфей, и оно является отличительным для его Евангелия. Эту фразу можно перевести как “Божье правление с небес в качестве Царя”, “Божье небесное правление”, “правление с небес” или “небесное правление над всем”. Если его невозможно перевести просто и ясно, можно использовть вместо него фразу “Божье Царство”.
* В некоторых переводах предпочтительней писать слово “Небесное” с заглавной буквы, так как речь идёт о Боге. Также можно добавить сноску или заметку в тексте. Например: “"Небесное Царство" — это "Царство Бога"”.
* Можно также использовать сноску внизу страницы печатной версии Библии, где будет объясняться значение слова “небеса” в этом выражении.

(См. также: [Бог](../kt/god.md), [небеса](../kt/heaven.md), [царь](../other/king.md), [царство](../other/kingdom.md), [царь Иудейский](../kt/kingofthejews.md), [царствовать](../other/reign.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Фес. 1:3-5
* Деян. 8:12-13
* Деян. 28:23-24
* Кол. 4:10-11
* Ин. 3:3-4
* Лк. 7:27-28
* Лк. 10:8-9
* Лк. 12:31-32
* Мф. 3:1-3
* Мф. 4:17
* Мф. 5:9-10
* Рим. 14:16-17

#### Примеры из Библейских историй:

* **24:2** He (Ин.) preached to them, saying, "Repent, for the **kingdom of God** is near!"
* **28:6** Then Jesus said to his disciples, "It is extremely hard for rich people to enter into the **kingdom of God**! Yes, it is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter the **kingdom of God**."
* **29:2** Jesus said, "The **kingdom of God** is like a king who wanted to settle accounts with his servants."
* **34:1** Jesus told many other stories about the **kingdom of God**. For example, he said, "The **kingdom of God** is like a mustard seed that someone planted in his field."
* **34:3** Jesus told another story, "The **kingdom of God** is like yeast that a woman mixes into some bread dough until it spreads throughout the dough."
* **34:4** "The **kingdom of God** is also like hidden treasure that someone hid in a field.. Another man found the treasure and then buried it again."
* **34:5** "The **kingdom of God** is also like a perfect pearl of great value."
* **42:9** He proved to his disciples in many ways that he was alive, and he taught them about the **kingdom of God**.
* **49:5** Jesus said that the **kingdom of God** is more valuable than anything else in the world.
* **50:2** When Jesus was living on earth he said, "My disciples will preach the good news about the **kingdom of God** to people everywhere in the world, and then the end will come."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G932, G2316, G3772

### Божья воля

#### Определение:

Понятие “Божья воля” относится к желаниям и планам Бога.

* Божья воля касается отношения Бога к людям и их ответных отношений к Богу.
* Также эта фраза относится к Его планам или желаниям относительно всего Его творения.
* Слово “воля” имеет значение: “решение” или “желание”.

#### Варианты перевода:

* В послании к Римлянам 12:2 Павел говорит: “Божья воля, благая, угодная и совершенная”. Убедитесь, что при переводе не возникает ощущения, что у Бога существует больше одного типа воли. Одним из вариантов перевода может быть “Божья воля, которая добрая, совершенная и угодная”.
* Фразу “Божья воля” можно перевести как: “то, что желает Бог”, “что запланировал Бог”, “что угодно Богу” или “цель Бога”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:15-17
* 1 Фес. 4:3-6
* Кол. 4:12-14
* Еф. 1:1-2
* Ин. 5:30-32
* Мк. 3:33-35
* Мф. 6:8-10
* Пс. 103:20-22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6310, H6634, H7522, G1012, G1013, G2307, G2308, G2309, G2596

### Ваал

#### Факты:

Имя “Ваал” означает “господин” или “хозяин”. Это имя главного лжебога, которому поклонялись хананеи.

* Имя “Ваал” было также частью имён некоторых местных лжебогов, например, “Ваал-Фегора”. Иногда всех этих богов называли “Ваалами”.
* Имя “Ваал” было также частью имён некоторых людей.
* Ритуальное поклонение Ваалу сопровождалось жертвоприношением детей и связью с проститутками.
* Израильтяне тоже в различные периоды своей истории поклонялись Ваалу, следуя примеру соседних языческих народов.
* Во время правления царя Ахава Божий пророк Илия устроил испытание, чтобы доказать, что Ваал не существует, и Яхве является единственным истинным Богом. Пророки Ваала были преданы смерти, и народ снова начал поклоняться Яхве.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Астарта (Ашера, Ашерим)](../names/asherim.md), [Илия](../names/elijah.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [блудница, проститутка](../other/prostitute.md), [Сущий, Иегова](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 16:31-33
* 1 Цар. 7:3-4
* Иер. 2:7-8
* Judges 2:11-13
* Чис. 22:41

#### Примеры из Библейских историй:

* **19:2** Ahab was an evil man who encouraged people to worship a false god named **Baal**.
* **19:6** All the people of the entire kingdom of Israel, including the 450 prophets of **Baal**, came to Mount Carmel. Elijah said to the people, "How long will you keep changing your mind? If Yahweh is God, serve him! If **Baal** is God, serve him!"
* **19:7** Then Elijah said to the prophets of **Baal**, "Kill a bull and prepare it as a sacrifice, but do not light the fire.
* **19:8** Then the prophets of **Baal** prayed to **Baal**, "Hear us, O **Baal**!"
* **19:12** So the people captured the prophets of **Baal**. Then Elijah took them away from there and killed them.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1120, G896

### Вааса

#### Факты:

Вааса был одним из нечестивых израильских царей, склонивших народ к идолопоклонству.

* Вааса был третьим царём Израиля и правил двадцать четыре года. В это же время в Иудее правил царь Аса.
* Вааса был военачальником и воцарился, убив прежнего царя Навата (или Надава).
* Во время правления Ваасы, особенно когда Аса правил в Иудее, между иудейским и израильским царствами произошло много войн.
* Бог отверг Ваасу за его беззакония, и царь умер.

(См. также: [Аса](../names/asa.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 15:16-17
* 4 Цар. 9:9-10
* Иер. 41:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1201

### Вавилон, вавилонский

#### Факты:

Город Вавилон был столицей древневавилонской области, которая также была частью Вавилонской империи.

* Вавилон стоял у реки Евфрат — на месте, где за много лет до его возникновения начала строиться вавилонская башня.
* Иногда слово “Вавилон” относится ко всей Вавилонской империи. Например, “царь Вавилона” правил всей империей, а не одним городом.
* Вавилоняне были сильным народом, напавшим на иудейское царство и угнавшим евреев в семидесятилетний вавилонский плен.
* Часть этой области называлась “Халдеей”, а живущий там народ — “халдеями”. Поэтому в Библии под словом “Халдея” часто имеется в виду Вавилония.
* В Новом Завете слово “Вавилон” иногда используется метафорически для обозначения мест, народов и мышления, связанных с идолопоклонством и другими грехами.
* Фраза “великий Вавилон” или “великий город Вавилон” используется как метафора, обозначающая большой, богатый и греховный город, подобный древнему Вавилону.

(См. также: [Вавилон](../names/babel.md), [Халдея, халдейский](../names/chaldeans.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Навуходоносор](../names/nebuchadnezzar.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 9:1-3
* 4 Цар. 17:24-26
* Деян. 7:43
* Дан. 1:1-2
* Иез. 12:11-13
* Мф. 1:9-11
* Мф. 1:15-17

#### Примеры из Библейских историй:

* **20:6** About 100 years after the Assyrians destroyed the kingdom of Israel, God sent Nebuchadnezzar, king of the **Babylonians**, to attack the kingdom of Judah. **Babylon** was a powerful empire.
* **20:7** But after a few years, the king of Judah rebelled against **Babylon**. So, the **Babylonians** came back and attacked the kingdom of Judah. They captured the city of Jerusalem, destroyed the Temple, and took away all the treasures of the city and the Temple.
* **20:9** Nebuchadnezzar and his army took almost all of the people of the kingdom of Judah to **Babylon**, leaving only the poorest people behind to plant the fields.
* **20:11** About seventy years later, Cyrus, the king of the Persians, defeated **Babylon**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3778, H3779, H8152, H894, H895, H896, G897

### Вавилон

#### Факты:

Вавилон был главным городом в земле Сеннаар, находившейся на юге Месопотамии. Позднее земля Сеннаар была переименована в Вавилонию.

* Город Вавилон был основан правнуком Хама Нимродом, правившим землёй Сеннаар.
* Жители Сеннаара из гордости решили построить башню высотой до небес. Впоследствии эта башня получила название “Вавилонской башни”.
* Так как люди начали строить эту башню вместо того, чтобы расселиться по земле, как велел им Бог, Он смешал их языки, чтобы они не понимали друг друга. Это заставило людей разойтись по всей земле и поселиться в разных местах.
* Корень слова “Вавилон” означает “смешение”, потому что Бог смешал языки людей.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Хам](../names/ham.md), [Месопотамия, Арам – Нахараим](../names/mesopotamia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 10:8-10
* Быт. 11:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H894

### Валаам

#### Факты:

Валаам — языческий пророк, которого царь Валаак нанял, чтобы он проклял Израиль, расположившийся лагерем у реки Иордан в северном Моаве, готовясь к вторжению в землю ханаанскую.

* Валаам был из города Пефора, расположенного в местности у реки Евфрат, на расстоянии более четырёхсот километров от моавитской земли.
* Мадиамский царь Валаак испугался численности и силы израильтян, поэтому он нанял Валаама, чтобы тот проклял их.
* Когда Валаам двинулся в сторону Израиля, Божий ангел преградил ему путь, и ослица Валаама остановилась. Бог дал ослице способность говорить с Валаамом.
* Бог не позволил Валааму проклинать израильтян, наоборот, Он велел благословить их.
* Однако позже Валаам всё же навёл беду на израильтян, склонив их к поклонению лжебогу Ваал-Фегору.

(См. также: [благословлять, благословенный, блаженный благословение](../kt/bless.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [проклятие, проклинать, проклятый](../kt/curse.md), [осел, мул](../other/donkey.md), [Евфрат](../names/euphrates.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [Мадиам, мадианитяне](../names/midian.md), [Моав, моавитянин, моавитянка](../names/moab.md), [Фегор, гора Фегор, Ваал Фегор](../names/peor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 2:15-16
* Втор. 23:3-4
* Нав. 13:22-23
* Чис. 22:5-6
* Откр. 2:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1109, G903

### Ванея

#### Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Ванея.

* Ванея сын Иодая был одним из сильных воинов Давида. Он был умелым воином и возглавлял охрану Давида.
* Когда Соломон восходил на престол, Ванея помогал ему в уничтожении врагов. Впоследствии Ванея стал военачальником израильской армии.
* В Ветхом Завете есть ещё три левита с именем Ванея: один священник, один музыкант и один потомок Асафа.

(См. также: [Асаф](../names/asaph.md), [Иодай](../names/jehoiada.md), [Левит, Левий](../names/levite.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 4:34-38
* 3 Цар. 1:7-8
* 2 Цар. 23:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1141

### Варнава

#### Факты:

Варнава был одним из ранних христиан, живших во времена апостолов.

* Варнава происходил из колена Левия и был родом с Кипра.
* Когда Савл (Павел) стал христианином, Варнава призвал других верующих принять его как брата по вере.
* Варнава путешествовал вместе с Павлом по разным городам, проповедуя Евангелие об Иисусе.
* Его настоящим именем было “Иосиф”, но его звали “Варнава” потому, что это имя означало “сын утешения”.

(См. также: [христианин](../kt/christian.md), [Кипр](../names/cyprus.md), [Благая весть, Евангелие](../kt/goodnews.md), [Левит, Левий](../names/levite.md), [Павел, Савл](../names/paul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:36-37
* Деян. 11:25-26
* Деян. 13:1-3
* Деян. 15:33-35
* Кол. 4:10-11
* Гал. 2:9-10
* Гал. 2:13-14

#### Примеры из Библейских историй:

* **46:8** Then a believer named **Barnabas** took Saul to the apostles and told them how Saul had preached boldly in Damascus.
* **46:9** **Barnabas** and Saul went there to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church. I
* **46:10** One day, while the Christians at Antioch were fasting and praying, the Holy Spirit said to them, "Set apart for me **Barnabas** and Saul to do the work I have called them to do." So the church in Antioch prayed for **Barnabas** and Saul and placed their hands on them.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G921

### Варрава

#### Факты:

Варрава был заключённым в Иерусалиме, когда Иисуса взяли под стражу.

* Варрава был преступником, виновным в убийствах и восстании против римского правительства.
* Когда Понтий Пилат предложил народу отпустить Варраву или Иисуса, народ выбрал Варраву.
* Пилат выпустил Варраву на свободу, а Иисуса приговорил к смерти.

(См. также: [Пилат](../names/pilate.md), [Рим, римский](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 18:38-40
* Лк. 23:18-19
* Мк. 15:6-8
* Мф. 27:15-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G912

### Варух

#### Факты:

В Ветхом Завете было несколько человек с именем Варух.

* Один Варух (сын Забвая) трудился вместе с Неемией над восстановлением стен Иерусалима.
* Также во время Неемии был другой Варух, сын Колхозея, (в некоторых переводах Шаллум) — один из начальников, поселившихся в Иерусалиме после того, как городские стены были уже восстановлены.
* Ещё один Варух, сын Нирии, был помощником пророка Иеремии и помогал ему в разных делах. Он записывал послания, которые Бог давал Иеремии, и потом читал их народу.

(См. также: [ученик](../kt/disciple.md), [Иеремия](../names/jeremiah.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Неемия](../names/nehemiah.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иер. 32:10-12
* Иер. 36:4-6
* Иер. 43:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1263

### Варфоломей

#### Факты:

Варфоломей — один из двенадцати апостолов Иисуса Христа.

* Варфоломей вместе с другими апостолами был послан проповедовать Евангелие и совершать чудеса именем Иисуса.
* Он также вместе с остальными учениками видел вознесение Господа на небеса.
* Спустя несколько недель после этого события он находился в Иерусалиме в день Пятидесятницы, когда Святой Дух сошёл на учеников.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [Благая весть, Евангелие](../kt/goodnews.md), [Дух Святой, Дух Божий, Дух Господень](../kt/holyspirit.md), [чудо, диво, знамение](../kt/miracle.md), [Пятидесятница, праздник Седмиц](../kt/pentecost.md), [двенадцать, одиннадцать](../kt/thetwelve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 1:12-14
* Лк. 6:14-16
* Мк. 3:17-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G918

### Васан

#### Факты:

Васан — это область, лежащая к востоку от Галилейского моря. Она располагалась на части территории современной Сирии и Голанских высот.

* В васанской области находился ветхозаветный город для убежища под названием “Голан”.
* Земли Васана были очень плодородны, славились дубами и пастбищами для скота.
* В книге Бытие, в 14-й главе, написано, что в Васане произошла война между несколькими царями и их народами.
* Во время блуждания по пустыне после освобождения из египетского рабства израильтяне овладели частью васанской области.
* Много лет спустя из этой области делались поставки для царя Соломона.

(См. также: [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [дуб](../other/oak.md), [Галилейское море](../names/seaofgalilee.md), [Сирия](../names/syria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 4:11-14
* Amos 4:1-2
* Иер. 22:20-21
* Нав. 9:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1316

### Вафуил

#### Факты:

Вафуил — сын Нахора, брата Авраама.

* Вафуил был отцом Ревекки и Лавана.
* Был также город под названием Вафуил. Возможно, он располагался в южной Иудее, недалеко от города Вирсавия.

(См. также: [Беэр-Шева (Вирсавия)](../names/beersheba.md), [Лаван](../names/laban.md), [Нахор](../names/nahor.md), [Ревекка](../names/rebekah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 4:29-31
* Быт. 28:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1328

### Веельзевул

#### Факты:

Веельзевул — это одно из имён сатаны или дьявола. Иногда его также пишут как “Вельзевул”, “Веельзевув”, “Бааль-зевув”.

* Это имя означает “повелитель мух”, иными словами “господин демонов”. Но лучше всего переводить не смысл этого имени, а его звучаниие, что ближе к оригиналу.
* Можно перевести это имя как “Веельзевул-дьявол”, чтобы уточнить, к кому оно относится.
* Это имя связано с именем екронского лжебога “Вааль-зевува”.

(См. также: [бес, злой дух, нечистый дух](../kt/demon.md), [Екрон](../names/ekron.md), [Сатана, дьявол, лукавый](../kt/satan.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 11:14-15
* Мк. 3:20-22
* Мф. 10:24-25
* Мф. 12:24-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G954

### Век

#### Определение:

Слово ”век” буквально обозначает “сто лет”. Однако часто в литературе и в частности, в Библии это слово обозначает какой-то (обычно продолжительный) период времени – например, продолжительность жизни человека, период правления какого-то царя и т.д. В Библии история человечества делится на два периода – до и после второго пришествия Иисуса Христа: ”настоящий век” и “век будущий”.

* Продолжительный период времен может быть также обозначен словами “эпоха“, “время”, “период“.
* “Настоящий век”(или “этот век“) - это время до второго пришествия Христа, когда грех и смерть царят на земле.
* “Век будущий” (или “век, который должен прийти“) - это время после второго пришествия Христа, когда праведность будет царствовать над новым небом и новой землей.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста, слово “век“ можно перевести как “эпоха“, “количество лет“, “период времени“ или “время“.
* Фразу “проживший свой век“ можно заменить на “очень пожилой человек“ или “человек, проживший долгую жизнь“.
* Фраза “злой век“ (“этот век“, “нынешний век“) может переводиться как: “в нынешнее время, когда люди поступают беззаконно“.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 29:28
* 1 Кор. 2:7
* Евр. 6:5
* Иов 5:26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G165, G1074

### Вениамин

#### Факты:

Вениамин был младшим сыном Иакова и Рахили. Его имя означает “сын моей правой руки”.

* Вениамин и его старший брат Иосиф были единственными детьми Рахили. Она скончалась после того, как родила Вениамина.
* Потомки Вениамина стали одним из двенадцати колен Израиля.
* Израильский царь Саул происходил из колена Вениамина.
* Апостол Павел тоже был из колена Вениамина.

(См. также: [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Иосиф (из Ветхого Завета)](../names/josephot.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Рахиль](../names/rachel.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:1-2
* 3 Цар. 2:8-9
* Деян. 13:21-22
* Быт. 35:16-20
* Быт. 42:1-4
* Быт. 42:35-36
* Флп. 3:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1144, G958

### Верия

#### Факты:

В новозаветные времена Верия (или Берия) была процветающим греческим городом, расположенным на юго-востоке Македонии, примерно в восьмидесяти километрах южнее Фессалоники.

* Павел и Сила бежали в город Верию после того, как братья-христиане помогли им спастись от иудеев, угрожавшим им в Фессалониках.
* Когда люди в Верии услышали проповедь Павла, они стали исследовать Писание, чтобы удостовериться в том, что его учение истинно.

(См. также: [Македония](../names/macedonia.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Сила, Силуан](../names/silas.md), [Фессалоника, фессалоникицы](../names/thessalonica.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 17:10-12
* Деян. 17:13-15
* Деян. 20:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G960

### Вефиль

#### Факты:

Вефиль — город в ханаанской земле, располагавшийся на север от Иерусалима. Раньше он назывался “Луз”.

* Около Вефиля Авраам построил жертвенник Богу после того, как впервые получил Божьи обещания. В то время этот город имел другое название, но его называли “Вефиль”, так как это название было более известно.
* Когда Иаков бежал от своего брата Исава, он остановился на ночлег возле этого города и спал, лёжа на земле, под открытым небом. Там Иакову приснился сон, в котором ангелы поднимались и спускались по лестнице, уходящей в небо.
* Этот город стал называться Вефилем после того как это название дал ему Иаков. Там, где речь идёт об Аврааме и о первом посещении этого города Иаковом, переводчики могут употребить название “Луз”, потому что название “Вефиль” появилось позже.
* Вефиль часто упоминается в Ветхом Завете. В этом городе произошло много важных событий.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [алтарь](../kt/altar.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 12:8-9
* Быт. 35:1-3
* Ос. 10:14-15
* Judges 1:22-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1008

### Вефсамис

#### Факты:

Вефсамис — название хананейского города, находившегося в тридцати километрах от Иерусалима.

* Израильтяне захватили Вефсамис в период правления Иисуса Навина.
* Это был особый город, в котором жили левиты.
* Когда филистимляне вернули израильтянам ковчег завета, Вефсамис был первым городом остановки ковчега.

(См. также: [ковчег завета, ковчега постановлений завета, ковчег свидетельства, ковчег Яхве](../kt/arkofthecovenant.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Иисус Навин](../names/joshua.md), [Левит, Левий](../names/levite.md), [Филистимляне](../names/philistines.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 4:7-10
* 1 Цар. 6:7-9
* Нав. 19:20-22
* Judges 1:33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1053

### Вечеря Господа

#### Определение:

Словосочетание “Вечеря Господа” использовался апостолом Павлом для описания Пасхального ужина, который Иисус ел вместе со Своими учениками в ту ночь, когда Его схватили и арестовали иудейские лидеры.

* Во время этого ужина Иисус разломил пасхальный хлеб на куски и сказал, что это Его тело, которое будет вскоре измучено и убито.
* Чашу с вином Он назвал Своей кровью, которая вскоре будет пролита в качестве жертвы за грех.
* Иисус велел, чтобы каждый раз, в воспоминание о Его жертве, они преломляли хлеб и пили вино.
* В своём послании к Коринфянам апостол Павел утвердил Вечерю Господа как постоянную практику для верующих в Иисуса.
* Церкви часто используют слово “причастие”, когда речь идёт о Вечере Господа. Также иногда используется словосочетание “Последняя Вечеря”.

#### Варианты перевода:

* Эту фразу можно перевести как “последний ужин Господа Иисуса” или “еда в воспоминание о Господе Иисусе”.

(См. также: [пасха](../kt/passover.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 11:20-22
* 1 Кор. 11:25-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1173, G2960

### Вирсавия

#### Факты:

Вирсавия была женой Урии, воина из армии Давида. После смерти Урии она стала женой Давида и матерью Соломона.

* Давид совершил прелюбодеяние с Вирсавией, состоявшей в браке с Урией.
* Когда Давид узнал, что Вирсавия ждёт от него ребенка, он сделал так, чтобы Урия погиб в сражении.
* Царь Давид женился на Вирсавии, и она родила ему ребёнка.
* Бог наказал Давида за грех: его новорожденный ребёнок умер, прожив всего лишь несколько дней.
* Впоследствии Вирсавия родила другого сына, Соломона, который стал царём после Давида.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [Соломон](../names/solomon.md), [Урия](../names/uriah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:4-5
* 3 Цар. 1:11-12
* 2 Цар. 11:2-3
* Пс. 51:1-2

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:10** One day, when all of David's soldiers were away from home fighting battles, he got up from an afternoon nap and saw a beautiful woman bathing. Her name was **Bathsheba**.
* **17:11** A short time later **Bathsheba** sent a message to David saying that she was pregnant.
* **17:12** **Bathsheba's** husband, a man named Uriah, was one of David's best soldiers.
* **17:13** After Uriah was killed, David married **Bathsheba**.
* **17:14** Later, David and **Bathsheba** had another son, and they named him Solomon.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1339

### Вифания

#### Факты:

Город Вифания был расположен у подножья восточного склона Елеонской горы, примерно в трёх километрах восточнее Иерусалима.

* Вифания находилась у дороги из Иерусалима в Иерихон.
* Иисус часто посещал Вифанию, где жили Его близкие друзья: Лазарь, Марфа и Мария.
* Вифания особо прославилась, как город, где Иисус воскресил Лазаря из мёртвых.

(См. также: [Иерихон](../names/jericho.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Лазарь](../names/lazarus.md), [Марфа](../names/martha.md), [Мария (сестра Марфы)](../names/marysisterofmartha.md), [Гора Елеонская](../names/mountofolives.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 1:26-28
* Лк. 24:50-51
* Мк. 11:1-3
* Мф. 21:15-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G963

### Вифлеем, Ефрафа

#### Факты:

Вифлеем был небольшим городом в Израиле. Он находился недалеко от Иерусалима. Он также был известен под названиям “Ефрафа”, - вероятно так этот город назывался изначально.

* Вифлеем называли “городом Давида”, так как в нём родился царь Давид.
* Пророк Михей говорил, что Мессия придёт из “Вифлеема Ефрафы”.
* Много лет спустя это пророчество исполнилось, когда Иисус родился в Вифлееме.
* Слово “Вифлеем” означает “дом хлеба” или “дом пищи”.

(См. также: [Халев](../names/caleb.md), [Давид](../names/david.md), [Михей](../names/micah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 35:16
* Ин. 7:42
* Мф. 2:6
* Мф. 2:16
* Ruth 1:2
* Ruth 1:21

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:02** Давид был пастухом из города **Вифлеем**.
* **21:09** Пророк Исаия предсказал, что Мессия родится от девушки. Пророк Михей предсказал, что Он родится в городе **Вифлеем**.
* **23:04** Иосифу и Марии пришлось отправится в долгое путешествие из города Назарета, где они жили, в город **Вифлеем**, потому что они были потомками Давида, чьим родным городом был **Вифлееме**.
* **23:06** «В **Вифлееме** родился Мессия Господь!»

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H376, H672, H1035, G965

### Вооз

#### Факты:

Вооз — это мужское имя. Так звали израильтянина, жившего во времена правления израильских судей. Он женился на моавитянке по имени Руфь и стал прадедом царя Давида и предком Иисуса Христа.

* Он был родственником израильтянки по имени Ноеминь, возвратившейся в Израиль после того, как в Моаве умерли её муж и сыновья.
* Женившись на овдовевшей невестке Ноемини Руфи, Вооз стал её "искупителем" и обеспечил будущее потомство роду Ноемини.

(См. также: [Моав, моавитянин, моавитянка](../names/moab.md), [искупать, искупление, искупитель](../kt/redeem.md), [Руфь](../names/ruth.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:9-12
* 2 Пар. 3:15-17
* Лк. 3:30-32
* Мф. 1:4-6
* Руфь 2:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1162

### Всевышний

#### Определение:

“Всевышний” — это Божье звание. Оно относится к Его власти и величию.

* Значение этого слова синонимично словам “Суверенный”, “Верховный”.
* Корень “вышний” в этом слове не относится к физическому размеру или расстоянию. Он означает Его власть и величие.

#### Варианты перевода:

* Это слово может переводиться как “Всевышний Бог”, “Верховная Личность”, “Превознесённый Господь”, “Величайший Бог”, “Высочайший Господь”, “самый великий Бог”.
* Если в переводе фигурирует слово “высший” или “высокий”, убедитесь, что оно обозначает не одни только физические размеры.

(См. также: [Бог](../kt/god.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:47-50
* Деян. 16:16-18
* Дан. 4:17-18
* Втор. 32:7-8
* Быт. 14:17-18
* Евр. 7:1-3
* Ос. 7:16
* Плач 3:34-36
* Лк. 1:30-33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5945, G5310

### Всемогущий

#### Определение:

Слово “Всемогущий” буквально означает “могущий всё”, и в Библии оно всегда относится к Богу.

* Титул “Всемогущий” относится к Богу и указывает на то, что Бог обладает абсолютной властью и силой над всем.
* Этот термин также употребляется для описания Бога в таких наименованиях: “Всемогущий Бог”, “Бог Всесильный”, “Господь Всемогущий” или “Господь Бог Всемогущий”.

#### Варианты перевода:

* Это слово может переводиться как “Всесильный”, “Сильный над всем” или “Бог, имеющий абсолютное могущество”.
* Фразу “Господь Бог Всемогущий” можно перевести следующим образом: “Бог — могучий Правитель”, “Могучий властелин Бог” или “Могучий Бог, Который господствует над всем”.

(См. также: [Бог](../kt/god.md), [Господин](../kt/lord.md), [сила](../kt/power.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 6:2-5
* Быт. 17:1
* Быт. 35:11-13
* Иов. 8:3
* Чис. 24:15-16
* Откр. 1:7-8
* Руфь 1:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7706, G3841

### Гаваон, гаваонитяне

#### Факты:

Гаваон — город, расположенный в тринадцати километрах на северо-запад от Иерусалима. Жителей Гаваона называли гаваонитянами.

* Услышав о том, как израильтяне разрушили города Иерихон и Гай, гаваонитяне испугались. Поэтому они пришли к начальникам Израиля в Галгале и притворились людьми из далекой страны. Начальники Израиля поверили гаваонитянам и заключили с ними соглашение о том, что они будут защищать гаваонитян и не уничтожат их.

(См. также: [Галгал](../names/gilgal.md), [Иерихон](../names/jericho.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 8:29-31
* 3 Цар. 3:4-5
* 2 Цар. 2:12-13
* Нав. 9:3-5

#### Примеры из Библейских историй:

* **15:6** But one of the Canaanite people groups, called the **Gibeonites**, lied to Нав. and said they were from a place far from Canaan.
* **15:7** Sometime later, the kings of another people group in Canaan, the Amorites, heard that the **Gibeonites** had made a peace treaty with the Israelites, so they combined their armies into one large army and attacked **Gibeon**.
* **15:8** So Нав. gathered the Israelite army and they marched all night to reach the **Gibeonites**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1391, H1393

### Гавриил

#### Факты:

Гавриил — один из Божьих ангелов. Его имя упомянуто в Ветхом и в Новом Завете несколько раз.

* Бог послал Гавриила к пророку Даниилу. Гавриил объяснил смысл видения, которое получил Даниил.
* В другой раз, когда Даниил молился, ангел Гавриил прилетел к нему и пророчествовал о том, что произойдёт в будущем. По словам Даниила ангел Гавриил выглядел как мужчина.
* В Новом Завете говорится о том, как Гавриил пришёл к Захарии и пророчествовал ему, что его пожилая жена Елисавета родит сына по имени Иоанн.
* Через шесть месяцев после этого ангел Гавриил был послан к Марии. Он сообщил, что Бог чудом даст ей способность зачать ребёнка — Божьего Сына. Гавриил велел Марии назвать её Сына именем “Иисус”.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [Даниил](../names/daniel.md), [Елисавета](../names/elizabeth.md), [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md), [Мария](../names/mary.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [Божий Сын, Сын](../kt/sonofgod.md), [Захария (НЗ)](../names/zechariahnt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 8:15-17
* Дан. 9:20-21
* Лк. 1:18-20
* Лк. 1:26-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1403, G1043

### Гад

#### Факты:

В Библии упоминается два человека по имени Гад.

* Один из них был сыном Иакова, которого также звали Израилем.
* Род Гада стал одним из двенадцати колен Израиля.
* Ещё один человек по имени Гад был пророком, который обличил царя Давида в том, что он согрешил, сделав перепись израильского народа.
* Названия городов Ваал-Гад и Мигдал-Гад в оригинале состоят из двух отдельных слов, включающих имя Гад.

(См. также: [перепись](../other/census.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 5:18-19
* Исх. 1:1-5
* Быт. 30:9-11
* Нав. 1:12-13
* Нав. 21:36-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1410, H1425, G1045

### Газа

#### Факты:

В библейские времена Газа была процветающим филистимским городом, расположенным в на побережье Средиземного моря примерно в тридцати восьми километрах южнее Азота. Это был один из пяти главных филистимских городов.

* Благодаря своему расположению Газа была важным портовым городом, где торговали многие народы и страны.
* Газа до сих пор является важным портовым городом в Секторе Газа — регионе, расположенном вдоль побережья Средиземного моря и граничащем на севере и востоке с Израилем и на юге с Египтом.
* В Газу филистимляне привели Самсона после того как схватили его.
* Евангелист Филипп встретил эфиопского евнуха на пустынной дороге, ведущей в Газу.

(См. также: [Ашдод, Азот](../names/ashdod.md), [Филипп (евангелист)](../names/philip.md), [Филистимляне](../names/philistines.md), [Эфиопия, эфиоплянин](../names/ethiopia.md), [Геф](../names/gath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 4:24-25
* Деян. 8:26-28
* Быт. 10:19-20
* Нав. 10:40-41
* Judges 6:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5804, H5841, G1048

### Гай

#### Факты:

Гай — это ханаанский город, существовавший в ветхозаветные времена, расположенный на юге от Вефиля, в восьми километрах на северо-западе от Иерихона.

* После взятия Иерихона Иисус Навин вместе с израильтянами напал на Гай. Но они потерпели поражение, потому что Бог не был ими доволен.
* Один израильтянин по имени Ахан украл добычу из Иерихона, и Бог велел убить Ахана и его семью. Потом Бог помог израильтянам нанести поражение жителям Гая.

(См. также: [Вефиль](../names/bethel.md), [Иерихон](../names/jericho.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ezra 2:27-30
* Быт. 12:8-9
* Быт. 13:3-4
* Нав. 7:2-3
* Нав. 8:10-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5857

### Галаад

#### Факты:

Галаад — название горного региона на востоке от реки Иордан. Его населяли колена Гада, Рувима и Манассии.

* Этот регион назывался также Галаадскими холмами или Галаадской горой.
* В Ветхом Завете было несколько человек по имени Галаад. Одним из них был внуком Манассии. Другой — отцом Иеффая.

(См. также: [Гад](../names/gad.md), [Иеффай](../names/jephthah.md), [Манассия](../names/manasseh.md), [Рувим](../names/reuben.md), [Двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:21-22
* 1 Цар. 11:1-2
* Amos 1:3-4
* Втор. 2:36-37
* Быт. 31:19-21
* Быт. 37:25-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1568, H1569

### Галатия

#### Факты:

В новозаветные времена Галатия была большой римской провинцией, располагавшейся в центральной части современной Турции.

* С севера Галатия омывалась Чёрным морем. Она также граничила с провинциями Асия, Вифиния, Каппадокия, Киликия и Памфилия.
* Апостол Павел написал послание христианам, проживавшим в провинции Галатии. Это послание в Новом Завете так и называется: “Послание к Галатам”.
* Одной из причин, по которой Павел написал “Послание к Галатам”, было стремление подчеркнуть, что спасение даётся по Божьей благодати, а не по делам.
* Христиане из иудеев, жившие в Галатии, неверно учили христиан из язычников необходимости соблюдать некоторые иудейские законы.

(См. также: [Асия](../names/asia.md), [верующий](../kt/believe.md), [Киликия](../names/cilicia.md), [Благая весть, Евангелие](../kt/goodnews.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [дела, дело, действия, деяние, работа](../kt/works.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 16:1-2
* 1 Пет. 1:1-2
* 2 Тим. 4:9-10
* Деян. 16:6-8
* Гал. 1:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1053, G1054

### Галгал

#### Факты:

Галгал — город севернее Иерихона. Галгал был первым местом, где израильтяне сделали остановку после перехода через реку Иордан на пути в Ханаан.

* В Галгале Иисус Навин поставил двенадцать камней, взятых из Иордана, после того как Бог остановил воду, и израильтяне перешли на другой берег по высохшему дну реки.
* Галгал был городом, из которого вышли Илия с Елисеем, когда Илия был взят на небо после перехода через Иордан.
* В ветхом Завете было ещё несколько мест с аналогичными названиями.
* Слово “галгал” означает “круг”, “колесо повозки”, “каменный диск”. Вероятно, оно имеет отношение к месту, где строился круглый алтарь. Можно допустить, что это было скорее названием определённого вида местности, а не географическим названием.

(См. также: [Илия](../names/elijah.md), [Елисей](../names/elisha.md), [Иерихон](../names/jericho.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 7:15-17
* 4 Цар. 2:1-2
* Ос. 4:15-16
* Judges 2:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1537

### Галилейское море, Генисаретское озеро

#### Факты:

Галилейское море — это озеро в восточном Израиле. В Ветхом Завете оно называется “море Киннереф”.

* Из южной части этого озера вытекает река Иордан и впадает в Мёртвое море.
* В новозаветные времена на берегу Галилейского моря располагались города Капернаум, Вифсаида, Генисарет и Тивериада.
* Многие события в жизни Иисуса произошли на Галилейском море или около него.
* Галилейское море также называлось “Тивериадским морем” и “Генисаретским озером”.
* Это название можно также перевести как “озеро в области Галилеи”, “озеро Галилеи” или “озеро вблизи Тивериады (Генисарета)”.

(См. также: [Капернаум](../names/capernaum.md), [Галилея, галилеянин](../names/galilee.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 6:1-3
* Лк. 5:1-3
* Мк. 1:16-18
* Мф. 4:12-13
* Мф. 4:18-20
* Мф. 8:18-20
* Мф. 13:1-2
* Мф. 15:29-31

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3220, H3672, G1056, G1082, G2281, G3041, G5085

### Галилея, галилеянин

#### Факты:

Галилея — это самая северная часть Израиля, лежащая на севере от Самарии. Жителей Галилеи называли галилеянами.

* Галилея, Самария и Иудея были тремя главными провинциями Израиля во времена Нового Завета.
* На восточной границе Галилеи находилось огромное озеро, которое называлось “Галилейское море”.
* Иисус Христос длительное время жил в галилейском городе Назарет.
* Большинство чудес Иисус совершил в Галилее. Там же Он преподал большую часть Своего учения.

(См. также: [Назарет, Назарянин](../names/nazareth.md), [Самария, самаряне](../names/samaria.md), [Галилейское море](../names/seaofgalilee.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 9:31-32
* Деян. 13:30-31
* Ин. 2:1-2
* Ин. 4:1-3
* Лк. 13:1-3
* Мк. 3:7-8
* Мф. 2:22-23
* Мф. 3:13-15

#### Примеры из Библейских историй:

* **21:10** The prophet Ис. said the Messiah would live in **Galilee**, comfort broken-hearted people, and proclaim freedom to captives and release to prisoners.
* **26:1** After overcoming Satan's temptations, Jesus returned in the power of the Holy Spirit to the region of **Galilee** where he lived.
* **39:6** Finally, the people said, "We know that you were with Jesus because you both are from **Galilee**."
* **41:6** Then the angel told the women, "Go and tell the disciples, 'Jesus has risen from the dead and he will go to **Galilee** ahead of you.'"

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1551, G1056, G1057

### Гедеон

#### Факты:

Гедеон — израильтянин, которого Бог избрал, чтобы освободить Свой народ от врагов.

* Во время жизни Гедеона мадианитяне нападали на израильтян и уничтожали их урожай.
* Хотя Гедеон очень боялся, Бог избрал его вождём, чтобы он повёл израильтян в сражение и разгромил мадианитян.
* Гедеон также исполнил Божьи повеления и разрушил жертвенники ложных богов Ваала и Астарты.
* Он не только привёл народ к победе над врагами, но и призвал народ повиноваться Яхве, единому истинному Богу, и поклоняться Ему.

(См. также: [Ваал](../names/baal.md), [Астарта (Ашера, Ашерим)](../names/asherim.md), [избавлять, избавитель](../other/deliverer.md), [Мадиам, мадианитяне](../names/midian.md), [Сущий, Иегова](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Евр. 11:32-34
* Judges 6:11-12
* Judges 6:22-24
* Judges 8:15-17

#### Примеры из Библейских историй:

* **16:5** The angel of Yahweh came to **Gideon** and said, "God is with you, mighty warrior. Go and save Israel from the Midianites."
* **16:6** **Gideon's** father had an altar dedicated to an idol. God told **Gideon** to tear down that altar.
* **16:8** There were so many of them (Midianites) that they could not be counted. **Gideon** called the Israelites together to fight them.
* **16:8** **Gideon** called the Israelites together to fight them. **Gideon** asked God for two signs so he could be sure that God would use him to save Israel.
* **16:10** 32,000 Israelite soldiers came to **Gideon**, but God told him this was too many.
* **16:12** Then **Gideon** returned to his soldiers and gave each of them a horn, a clay pot, and a torch.
* **16:15** The people wanted to make **Gideon** their king.
* **16:16** Then **Gideon** used the gold to make a special garment like the high priest used to wear. But the people started worshiping it as if it were an idol.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1439, H1441

### Герар

#### Факты:

Герар — название города и области в ханаанской земле. Герар был расположен на юго-западе от Хеврона и на северо-западе от Вирсавии.

* Когда Авраам и Сарра жили в Гераре, там правил царь Авимелех.
* Когда израильтяне жили в Ханаане, в герарской области преобладали филистимляне.

(См. также: [Авимелех](../names/abimelech.md), [Беэр-Шева (Вирсавия)](../names/beersheba.md), [Хеврон](../names/hebron.md), [Филистимляне](../names/philistines.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 14:12-13
* Быт. 20:1-3
* Быт. 26:1
* Быт. 26:6-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1642

### Гергесеи

#### Факты:

Гергесеи — народ, который жил около Галилейского моря в ханаанской земле.

* Они были потомками Ханаана, сына Хама. Другое название этого народа — хананеи.
* Бог обещал, что поможет израильтянам победить гергесеев и другие ханаанские народы.
* Как и остальные ханаанские народы, гергесеи поклонялись ложным богам, и поклонение им сопровождалось развратом.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md) , [Хам](../names/ham.md), [Ной](../names/noah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:13-16
* Втор. 7:1
* Быт. 10:15-18
* Нав. 3:9-11
* Нав. 24:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1622

### Гесем, Гошен

#### Факты:

Гесем — название плодородной местности у реки Нил в северной части Египта.

* Когда Иосиф был правителем Египта при фараоне, его отец и братья вместе со своими семьями, спасаясь от голода в Ханаане, переселились в землю Гесем.
* Их потомки благополучно жили в земле Гесем более четырёхсот лет, но другой египетский фараон сделал их своими рабами.
* Но Бог послал Моисея, чтобы помочь израильскому народу покинуть землю Гесем и освободиться от рабства.

(См. также: [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [голод](../other/famine.md), [Моисей](../names/moses.md), [Река Нил](../names/nileriver.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 8:22-24
* Быт. 45:9-11
* Быт. 47:1-2
* Быт. 50:7-9
* Нав. 10:40-41

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1657

### Гессур

#### Факты:

В период царствования Давида Гессур был небольшим царством, расположенным на восточном побережье Галилейского моря, между Израилем и Арамом.

* Царь Давид женился на Маахе, дочери гессурского царя, и она родила ему сына по имени Авессалом.
* После того, как Авессалом убил своего сводного брата Амнона, он убежал в Гессур, находившийся приблизительно в ста сорока километрах северо-восточнее Иерусалима. Там он пробыл три года.

(См. также: [Авессалом](../names/absalom.md), [Амнон](../names/amnon.md), [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [Галилейское море](../names/seaofgalilee.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:23-24
* 2 Цар. 3:2-3
* Втор. 3:14
* Нав. 12:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1650

### Геф

#### Факты:

Геф был одним из пяти главных филистимских городов. Он находился севернее Екрона и восточнее Азота и Аскалона.

* Филистимский воин Голиаф был уроженцем Гефа.
* При жизни Самуила филистимляне захватили у израильтян ковчег завета и внесли его в свой языческий храм в Азоте. Потом они перенесли его в Геф, а позже — в Екрон. Но Бог поразил жителей этих городов тяжкой болезнью, и тогда они вернули ковчег израильтянам.
* Когда Давид скрывался от царя Саула, он убежал в Геф и находился там в течение некоторого времени со своими двумя женами, а также с шестьюстами верными последователями.

(См. также: [Ашдод, Азот](../names/ashdod.md), [Аскалон](../names/ashkelon.md), [Екрон](../names/ekron.md), [Газа](../names/gaza.md), [Голиаф](../names/goliath.md), [Филистимляне](../names/philistines.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 2:39-40
* 1 Цар. 5:8-9
* 2 Пар. 26:6-8
* Нав. 11:21-22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1661, H1663

### Гефсимания

#### Факты:

Гефсиманией назывался масличный (оливковый) сад, расположенный восточнее Иерусалима за Кедронской долиной — недалеко от Елеонской горы.

* В Гефсиманском саду Иисус и Его ученики уединялись для отдыха, подальше от толп народа.
* Именно в Гефсимании Иисус Христос молился, глубоко скорбя, перед тем, как Его схватили иудейские начальники.

(См. также: [Иуда Искариот](../names/judasiscariot.md), [Кедронская долина](../names/kidronvalley.md), [Гора Елеонская](../names/mountofolives.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Мк. 14:32-34
* Мф. 26:36-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1068

### Гива

#### Факты:

Гива — город, который располагался севернее Иерусалима и южнее Вефиля.

* Он находился на территории колена Вениамина.
* В Гиве произошла важная битва — между коленом Вениамина и Израилем.

(См. также: [Вениамин](../names/benjamin.md), [Вефиль](../names/bethel.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 10:26-27
* 2 Цар. 21:5-6
* Ос. 9:8-9
* Judges 19:12-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1387, H1389, H1390, H1394

### Голгофа

#### Факты:

Голгофа — название места, где был распят Иисус. Это слово происходит из арамейского языка и означает “череп” или “лобное место”.

* Голгофа находилась недалеко от города за стенами Иерусалима. Возможно, оно находилось на склоне Елеонской горы.
* Во многих переводах Библии используется слово, по написанию или звучанию похожее на слово “Голгофа”.

(См. также: [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [Гора Елеонская](../names/mountofolives.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 19:17-18
* Мк. 15:22-24
* Мф. 27:32-34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1115

### Голиаф

#### Факты:

Голиаф был очень высоким, могучим воином из филистимского войска. Его убил Давид.

* Голиаф был ростом примерно три метра. Поэтому его часто называют великаном.
* Несмотря на то, что Голиаф был вооружён гораздо лучше, чем Давид, и превосходил юношу своими размерами, Бог дал Давиду силу и способность победить врага в поединке.
* Благодаря тому, что Давид убил Голиафа, израильтяне смогли провозгласить победу над филистимлянами.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [Филистимляне](../names/philistines.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 20:4-5
* 1 Цар. 17:4-5
* 1 Цар. 21:8-9
* 1 Цар. 22:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1555

### Гоморра

#### Факты:

Гоморра — город в плодородной долине около Содома. В Содоме поселился Лот, племянник Авраама.

* Точное месторасположение Гоморры и Содома неизвестно. Некоторые факты указывают на то, что эти города могли находиться южнее Солёного моря, вблизи долины Сиддим.
* Многие цари воевали друг с другом в долине, где находились Содом и Гоморра.
* В одном из столкновений между Содомом и другими городами семья Лота была взята в плен. Их освободили Авраам и его люди.
* Через некоторое время Содом и Гоморра были уничтожены Богом за грехи жителей этих городов.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md) , [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Лот](../names/lot.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md), [Содом](../names/sodom.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 2:4-6
* Быт. 10:19-20
* Быт. 14:1-2
* Быт. 18:20-21
* Ис. 1:9
* Мф. 10:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6017

### Гора Ермон

#### Факты:

Гора Ермон — это самая высокая гора в Израиле, расположенная на юге ливанского хребта.

* Она находится к северу от Галилейского моря на северной границе между Израилем и Сирией.
* Некоторые народы называли гору Ермон “горой Сенир” и “горой Сирион”.
* У горы Ермон три основных пика. Самый высокий из них достигает примерно двух тысяч восьмисот метров.

(См. также: [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Галилейское море](../names/seaofgalilee.md), [Сирия](../names/syria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 5:23-24
* Иез. 27:4-5
* Нав. 11:16-17
* Пс. 42:5-6
* Песн. 4:8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2022, H2768, H2769, H8149

### Город Давида

#### Факты:

“Городом Давида” мог называться как Иерусалим, так и Вифлеем.

* Иерусалим был местом жительства Давида в период его правления Израилем.
* Вифлеем был городом, в котором родился Давид.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [Вифлеем](../names/bethlehem.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 8:1-2
* 2 Цар. 5:6-7
* Ис. 22:8-9
* Лк. 2:4-5
* Неем. 3:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1732, H5892, G1138, G4172

### Господь Яхве, Бог Яхве

#### Определение:

В Ветхом Завете эти слова используются много раз по отношению к единому истинному Богу.

* “Господь” — это титул, а “Яхве” — это личное имя Бога.
* Личное имя Бога “Яхве” часто встречается со словом “Бог”, что образует фразу “Бог Яхве”.

#### Варианты перевода:

* Если вы в качестве личного имени используете другой вариант имени “Яхве”, можно использовать варианты: “Господь Яхве” или “Бог Яхве”. Посмотрите, как слово “Господь” используется в других отрывках, где речь идёт о Боге.
* В некоторых языках титулы ставятся строго после имени, что образует такие фразы, как: “Яхве Господь” или “Яхве Бог”. Рассмотрите, какая фраза будет более естественно звучать в вашем языке: должен ли титул “Господь” писаться до или после имени “Яхве”?
* “Яхве Бог” может быть переведено как “Бог, которого называют Яхве”, “Живой Бог” или “Я — Существующий Бог”.
* Если же в вашем переводе “Яхве” звучит как “Господь”, то будет лучше написать: “Господь Яхве”, “Господь Бог” или “Бог, который Господь”.

(См. также: [Бог](../kt/god.md), [господин](../kt/lord.md), [Господь](../kt/lord.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 4:3-4
* 2 Цар. 7:21-23
* Втор. 3:23-25
* Иез. 39:25-27
* Иез. 45:18-20
* Иер. 44:26-28
* Judges 6:22-24
* Мих. 1:2-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H136, H430, H3068, G2316, G2962

### Гофолия

#### Факты:

Гофолия была нечестивой женой иудейского царя Иорама. Она приходилась внучкой нечестивому израильскому царю Амврию.

* Охозия, сын Гофолии, стал царём после смерти Иорама.
* Когда Охозия был убит, Гофолия решила истребить всю царскую семью.
* Но младшего внука Гофолии, Иоаса, спрятала его тётка, и это спасло ему жизнь. Гофолия правила страной шесть лет, а потом её убили, и Иоас стал царём.

(См. также: [Охозия](../names/ahaziah.md), [Иорам](../names/jehoram.md), [Иоас](../names/joash.md), [Амврий](../names/omri.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 22:1-3
* 2 Пар. 24:6-7
* 4 Цар. 11:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6721

### Греция

#### Факты:

В новозаветные времена Греция была провинцией Римской империи.

* Она, как и современная Греция, располагалась на полуострове, который омывают Средиземное, Эгейское и Ионическое моря.
* Апостол Павел посещал некоторые города Греции. Он основал церкви в Коринфе, Фессалониках, Филиппах, а также, вероятно, и в других городах.
* Жителей Греции называют греками, а их язык — греческим. На греческом языке говорили также и жители других римских провинций, в том числе многие иудеи.
* Иногда слово “грек” (или “еллин”) используется в значении “язычник”.

(См. также: [Коринф, коринфяне](../names/corinth.md), [язычник](../kt/gentile.md), [Греческий язык, древнегреческий, эллинистический](../names/greek.md), [Еврей, еврейский](../kt/hebrew.md), [Филиппы](../names/philippi.md), [Фессалоника, фессалоникицы](../names/thessalonica.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 8:20-21
* Дан. 10:20-21
* Дан. 11:1-2
* Зах. 9:11-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3120, G1671

### Греческий язык, древнегреческий, эллинистический

#### Факты:

В новозаветные времена греческий язык был распространён не только в Греции, но и по всей Римской империи.

* Так как большинство не иудеев в Римской империи говорили на греческом языке, в Новом Завете язычники часто называются “греками”, особенно при противопоставлении иудеям.
* “Эллин” — это иудей, владеющий греческим языком и воспитанный в эллинистической культуре. Эллины противопоставляются “еврейским” иудеям, владевшим исключительно древнееврейским языком.
* Другие варианты перевода слов “грек” или “эллин”: “грекоговорящий” или “грек по воспитанию”.
* Когда речь идёт о не иудеях, слово “грек” можно перевести как “язычник”.

(См. также: [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [язычник](../kt/gentile.md), [Греция](../names/greece.md), [Еврей, еврейский](../kt/hebrew.md), [Рим, римский](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 6:1
* Деян. 9:28-30
* Деян. 11:19-21
* Деян. 14:1-2
* Кол. 3:9-11
* Гал. 2:3-5
* Ин. 7:35-36

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3125, G1672, G1673, G1674, G1675, G1676

### Давид

#### Факты:

Давид - это мужское имя. Так звали второго царя Израиля. Давид любил Бога и служил Ему, и он стал главным автором книги Псалмов.

* Когда Давид был ещё юношей, и занимался тем, что пас овец, принадлежавших его отцу, Бог избрал его быть вторым царём Израиля.
* Давид стал великим воином и командовал израильской армией в сражениях против врагов. Хорошо известна его победа над филистимлянином Голиафом.
* Царь Саул пытался убить Давида, но Бог хранил его и сделал его царём после смерти Саула.
* Давид совершил страшный грех перед Богом, но покаялся и Бог его простил.
* Иисус Мессия назван “Сыном Давида”, потому что Он является потомком Давида.

(См. также: [Голиаф](../names/goliath.md), [Филистимляне](../names/philistines.md), [Саул](../names/saul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 17:12-13
* 1 Цар. 20:34
* 2 Цар. 5:2
* 2 Тим. 2:8
* Деян. 2:25
* Деян. 13:22
* Лк. 1:32
* Мк. 2:26

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:02** Бог выбрал царём после Саула молодого израильтянина по имени **Давид**. Он был пастухом из города Вифлеем. Бывало, когда **Давид** смотрел за овцами отца, он убивал и льва, и медведя, которые нападали на стада. **Давид** был скромным и праведным человеком.
* **17:03** **Давид** стал великим вождём и воином. Когда **Давид** был ещё юношей, он сразился с великаном по имени Голиаф.
* **17:04** Саул увидел, как народ любит **Давида**, и стал завидовать ему. Саул много раз пытался убить его, и **Давиду** приходилось прятаться.
* **17:05** Бог благословил **Давида** и сделал его успешным. **Давид** сражался во многих битвах, и Бог помогал ему поражать врагов Израиля.
* **17:06** **Давид** хотел построить храм, где все израильтяне могли бы поклоняться Богу и приносить Ему жертвы. .
* **17:09** **Давид** много лет правил верно и справедливо, и Бог благословлял его. Однако к концу жизни **Давид** совершил ужасный грех перед Богом.
* **17:13** Бог был недоволен поступком **Давида**, поэтому Он послал к нему пророка Нафана. Нафан рассказал **Давиду** о том, каким ужасным злом был его грех. **Давид** покаялся в своём грехе, и Бог простил его. Даже в трудные времена **Давид** до конца своей жизни был послушен Богу.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1732, G1138

### Далида

#### Факты:

Далида — филистимлянка, которую любил Самсон, но которая не была ему женой.

* Далида любила деньги больше, чем Самсона.
* Филистимляне подкупили Далиду, чтобы она хитро выведала у Самсона, как можно лишить его силы. Когда он обессилил, филистимляне его схватили.

(См. также: [подкупать, взятка](../other/bribe.md), [Филистимляне](../names/philistines.md), [Самсон](../names/samson.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Judges 16:4-5
* Judges 16:6-7
* Judges 16:10-12
* Judges 16:18-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1807

### Дамаск

#### Факты:

Дамаск — столица государства Сирия. Он и сейчас расположен в том же месте, где находился в библейские времена.

* Дамаск — один из древнейших городов мира, который всегда был густо населён.
* Во времена Авраама Дамаск был столицей Арамского царства, находившегося на территории современной Сирии.
* В Ветхом Завете неоднократно говорится о взаимодействии жителей Дамаска с израильским народом.
* Разрушение Дамаска предсказано в ряде библейских пророчеств. Возможно, эти пророчества исполнились, когда ассирийцы разрушили город в ветхозаветные времена, но может быть, в будущем произойдёт более полное разрушение этого города.
* В новом Завете фарисей Савл, впоследствии известный под именем Павел, направлялся приследовать христиан в городе Дамаск, но на пути ему явился Иисус. Так Павел стал верующим.

(См. также: [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [верить, веровать, вера](../kt/believe.md), [Сирия](../names/syria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 24:23-24
* Деян. 9:1-2
* Деян. 9:3-4
* Деян. 26:12-14
* Гал. 1:15-17
* Быт. 14:15-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1833, H1834, G1154

### Дан

#### Факты:

Дан — пятый сын Иакова, от которого произошло одно из двенадцати колен Израиля. Даном также называлась область в северной части Ханаана, где поселилось колено Дана.

* Во времена Аврама существовал город Дан, расположенный к западу от Иерусалима.
* Много лет спустя, когда израильский народ вошёл в обетованную землю, примерно в ста километрах на север от Иерусалима был другой город под названием Дан.
* Термин “данитяне” означает потомков Дана, членов его рода.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 12:34-35
* 3 Цар. 4:24-25
* Исх. 1:1-5
* Быт. 14:13-14
* Быт. 30:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1835, H1839, H2051

### Даниил

#### Факты:

Даниил — израильский пророк, который ещё юношей был уведён в плен вавилонским царём Навуходоносором примерно в 600 г. до н.э.

* Это произошло в то время, когда многие другие израильтяне из Иудеи находились в плену в Вавилоне на протяжении семидесяти лет.
* Даниилу было дано халдейское имя Валтасар.
* Даниил был благородным и праведным молодым человеком, послушным Богу.
* Бог дал Даниилу способность истолковать несколько снов и видений вавилонских царей.
* Благодаря своему дару и благородному характеру Даниил занимал руководящие должности в Вавилонской империи.
* Много лет спустя враги Даниила хитро убедили персидского царя Дария издать закон, запрещающий поклоняться кому-либо, кроме царя. Даниил всё равно молился Господу, поэтому его схватили и бросили в львиный ров. Но Бог спас Даниила, и тот ничуть не пострадал.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Навуходоносор](../names/nebuchadnezzar.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 1:6-7
* Дан. 5:29-31
* Дан. 7:27-28
* Иез. 14:12-14
* Мф. 24:15-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1840, H1841, G1158

### Дарий

#### Факты:

Дарий — имя нескольких персидских царей. Возможно, слово “Дарий” было титулом, а не именем.

* “Дарий Мидянин” был царём, которого хитростью заставили бросить пророка Даниила в львиный ров в наказание за поклонение Богу.
* “Дарий, персидский царь” содействовал восстановлению храма в Иерусалиме во время Ездры и Неемии.

(См. также: [Персия, персы](../names/persia.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Даниил](../names/daniel.md), [Ездра](../names/ezra.md), [Неемия](../names/nehemiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ezra 4:4-6
* Haggai 1:1-2
* Неем. 12:22-23
* Зах. 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1867, H1868

### Десять заповедей

#### Определение:

“Десять заповедей” были заповедями, которые Бог дал Моисею на горе Синай, когда израильтяне шли по пустыне в Ханаан. Бог написал эти заповеди на двух каменных пластинах, называемых — скрижалями. В Библии используется также другое название — “Десятисловие”.

* Бог дал израильтянам много других заповедей, но эти были особыми заповедями, определяющими всю жизнь израильтян. В них говорилось о том, как нужно любить Бога и поклоняться Ему а также о том, как нужно любить других людей.
* Эти заповеди были частью завета Бога с людьми. Повинуясь Божьим заповедям, народ Израиля выражал свою любовь к Богу и своё посвящение Ему.
* Каменные скрижали с написанными на них заповедями хранились в Ковчеге Завета, который находился в Святом Святых скинии, а затем в храме.

(См. также: [ковчег завета](../kt/arkofthecovenant.md), [повеление](../kt/command.md), [завет](../kt/covenant.md), [пустыня](../other/desert.md), [закон](../kt/lawofmoses.md), [слушаться](../other/obey.md), [Синай](../names/sinai.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 4:13-14
* Втор. 10:3-4
* Исх. 34:27-28
* Лк. 18:18-21

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:7** Then God wrote these **Ten Commandments** on two stone tablets and gave them to Moses.
* **13:13** When Moses came down the mountain and saw the idol, he was so angry that he smashed the stones on which God had written the **Ten Commandments**.
* **13:15** Moses wrote the **Ten Commandments** on new stone tablets to replace the ones he had broken.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1697, H6235

### Ева

#### Факты:

Это имя первой женщины. Имя “Ева” означает “жизнь”.

* Бог создал Еву из ребра Адама.
* Ева была создана помощницей Адаму. Она находилась рядом с Адамом, чтобы помогать ему в работе, которую поручил ему Бог.
* Еву искушал сатана в образе змея. Ева согрешила первой, вкусив запретный плод.

(См. также: [Адам](../names/adam.md), [жизнь, жить, живой, живущий](../kt/life.md), [Сатана, дьявол, лукавый](../kt/satan.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 2:13-15
* 2 Кор. 11:3-4
* Быт. 3:20-21
* Быт. 4:1-2

#### Примеры из Библейских историй:

* **01:13** Then God took one of Adam's ribs and made it into a woman and brought her to him.
* **02:2** But there was a crafty snake in the garden. He asked the woman, "Did God really tell you not to eat the fruit from any of the trees in the garden?"
* **02:11** The man named his wife **Eve**, which means "life-giver," because she would become the mother of all people.
* **21:1** God promised that a descendant of **Eve** would be born who would crush the snake's head.
* **48:2** Satan spoke through the snake in the garden in order to deceive **Eve**.
* **49:8** When Adam and **Eve** sinned, it affected all of their descendants.
* **50:16** Because Adam and **Eve** disobeyed God and brought sin into this world, God cursed it and decided to destroy it.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2332, G2096

### Евеи

#### Факты:

Евеи — одна из семи основных народностей, населявших ханаанскую землю.

* Все эти группы, включая евеев, происходили от внука Ноя по имени Ханаан.
* Евеянин Сихем изнасиловал дочь Иакова Дину, после чего её братья из мести убили многих евеев.
* Когда израильтяне под руководством Иисуса Навина шли завоёвывать ханаанскую землю, евеи хитростью добились того, чтобы израильтяне не истребили их, а заключили с ними союз.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Еммор](../names/hamor.md), [Ной](../names/noah.md), [Сихем](../names/shechem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 8:7-8
* Исх. 3:7-8
* Быт. 34:1-3
* Нав. 9:1-2
* Judges 3:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2340

### Евфрат, река Евфрат

#### Факты:

Евфрат — это одна из четырёх рек, протекавших в Едемском саду. Эта река упоминается в Библии чаще всех остальных.

* Современный Евфрат расположен на Ближнем Востоке. Это самая протяжённая и наиболее значимая река Азии.
* По рекам Тигр и Евфрат проходила граница Месопотамии.
* Древний город Ур, откуда вышел Авраам, был расположен у устья реки Евфрат.
* Эта река была частью границы той земли, которую Бог обещал дать Аврааму (Бытие 15:18).
* В Библии Евфрат иногда называется просто “рекой”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 5:7-9
* 2 Пар. 9:25-26
* Исх. 23:30-33
* Быт. 2:13-14
* Ис. 7:20-22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5104, H6578, G2166

### Египет, египтянин

#### Факты:

Египет — это государство в северо-восточной части Африки, лежащее на юго-западе от ханаанской земли. Египтянин — это житель Египта.

* В древние времена Египет был могущественной и богатой страной.
* Древний Египет делился на две части. Нижний Египет — это северная его часть, где река Нил впадает в Средиземное море. Верхний Египет — это его южная часть. В Ветхом Завете эти части имеют название “Египет” и “Пафрос” соответственно.
* Когда в Ханаане было мало еды, несколько раз патриархи израильского народа ходили в Египет, чтобы купить еду для своих семей.
* На протяжении нескольких столетий израильтяне были рабами в Египте.
* Спасаясь от Ирода Великого, Иосиф и Мария с младенцем Иисусом отправились в Египет.

(См. также: [Ирод Великий](../names/herodthegreat.md), [Иосиф (из Нового Завета)](../names/josephnt.md), [Река Нил](../names/nileriver.md), [патриархи](../other/patriarchs.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 4:7-9
* Деян. 7:9-10
* Исх. 3:7-8
* Быт. 41:27-29
* Быт. 41:55-57
* Мф. 2:13-15

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:4** The slave traders took Joseph to **Egypt**. **Egypt** was a large, powerful country located along the Nile River.
* **08:8** Pharaoh was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of **Egypt**!
* **08:11** So Jacob sent his older sons to \*\*Egypt \*\* to buy food.
* **08:14** Even though Jacob was an old man, he moved to **Egypt** with all of his family, and they all lived there.
* **09:1** After Joseph died, all of his relatives stayed in **Egypt**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4713, H4714, G124, G125

### Едом, едомляне, Идумея, Сеир, Теман

#### Факты:

Едом — это ещё одно имя Исава. Местность, в которой жил Исав, также была известна под названием “Едома”, а позже — “Идумеи”. Едомляне были потомками Исава.

* Регион Едома со временем сместился: сначала он находился на юге Израиля, но потом расширился и стал включать в себя также южную Иудею.
* В новозаветные времена Едом охватывал южную половину провинции Иудея. Греки называли её “Идумеей”.
* Название “Едом” означает “рыжий”. Вероятно, это связано с тем, что новорожденный Исав был покрыт рыжими волосами. Также это может быть связано с красной чечевичной похлебкой, которую Исав выменял на первородство.
* В Ветхом Завете Едом часто упоминается как страна, вражески настроенная против Израиля.
* В книге пророка Авдия говорится о разрушении Едома. Недобрые пророчества о Едоме произносили и другие ветхозаветные пророки.

(См. также: [противник, враг](../other/adversary.md), [первородство](../kt/birthright.md), [Исав](../names/esau.md), [Авдий](../names/obadiah.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 25:29-30
* Быт. 32:3-5
* Быт. 36:1-3
* Ис. 11:14-15
* Нав. 11:16-17
* Obadiah 1:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H123, H130, H8165, G2401

### Ездра

#### Факты:

Ездра был израильским священником, учителем еврейского закона. Он записал историю возвращения израильтян в Иерусалим из Вавилона, где Израиль находился в плену семьдесят лет.

* История, записанная Ездрой, вошла в Библию как книга Ездры. Возможно, Ездра был также автором книги Неемии, поскольку обе эти книги изначально были одним целым.
* Когда Ездра вернулся в Иерусалим, он возродил выполнение Закона, так как израильтяне перестали соблюдать субботы и взяли себе жён из других народов, поклонявшихся языческим богам.
* Ездра также участвовал в восстановлении Храма, который был разрушен вавилонской армией, захватившей Иерусалим.
* В Ветхом Завете упоминаются ещё два человека по имени Ездра.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [ссылка, вавилонское пленение](../other/exile.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Закон, Закон Моисеев, Закон Божий](../kt/lawofmoses.md), [Неемия](../names/nehemiah.md), [Храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ezra 7:6-7
* Неем. 8:1-3
* Неем. 12:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H250, H5830, H5831, H5834

### Езекия

#### Факты:

Езекия — тринадцатый царь иудейского царства. Этот царь доверял Богу и был Ему послушен.

* В отличие от своего отца, нечестивого царя Ахаза, Езекия был добрым царём и уничтожил все места поклонения идолам в Иудее.
* Однажды, когда Езекия сильно заболел и чуть не умер, он страстно просил Бога сохранить его жизнь. Бог исцелил Езекию и прибавил ему ещё пятнадцать лет жизни.
* В подтверждение того, что чудо совершится, и Езекия будет исцелён, Бог сделал так, что солнце в небе начало двигаться в обратном направлении.
* Бог ответил и на другую молитву Езекии. Он спас его народ от напавшего на них ассирийского царя Сеннахирима.

(См. также: [Ахаз](../names/ahaz.md), [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [Иуда](../names/judah.md), [Сеннахирим](../names/sennacherib.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:13-14
* 4 Цар. 16:19-20
* Ос. 1:1-2
* Мф. 1:9-11
* Притч. 25:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2396, H3169, G1478

### Екрон

#### Факты:

Екрон — важный город филистимлян, расположенный в четырнадцати километрах от побережья Средиземного моря.

* В Екроне находилось капище ложного божества Веельзевула.
* Когда филистимляне захватили ковчег завета, они отнесли его в Азот. Позднее они перенесли его в Геф и Екрон, потому что Бог наводил болезни и смерть на людей в каждом городе, куда ставили ковчег завета. В итоге филистимляне отправили ковчег завета обратно в Израиль.
* Когда царь Охозия получил травму, провалившись сквозь крышу своего дома, он попытался узнать у ложного божества Екрона Веельзевула, не умрёт ли он от этой травмы. Этим он совершил грех. Яхве сказал, что царь Охозия умрёт из-за этого греха.

(См. также: [Охозия](../names/ahaziah.md), [ковчег завета, ковчега постановлений завета, ковчег свидетельства, ковчег Яхве](../kt/arkofthecovenant.md), [Ашдод, Азот](../names/ashdod.md), [Веельзевул](../names/beelzebul.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [Геф](../names/gath.md), [Филистимляне](../names/philistines.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 5:10
* Нав. 13:2-3
* Judges 1:18-19
* Зах. 9:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6138, H6139

### Елам, еламиты

#### Факты:

Елам — сын Сима и внук Ноя.

* Потомки Елама назывались еламитами. Они проживали в области, которая также называлась Елам.
* Елам находился к юго-востоку от реки Тигр, на территории современного западного Ирана.

(См. также: [Ной](../names/noah.md), [Сим](../names/shem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:17-19
* Деян. 2:8-11
* Ezra 8:4-7
* Ис. 22:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5867, H5962, G1639

### Елеазар

#### Факты:

В Библии упомянуто несколько человек с именем Елеазар.

* Елеазаром звали третьего сына Аарона, брата Моисея. После смерти Аарона первосвященником в Израиле стал Елеазар.
* Елеазаром звали одного из “сильных воинов” Давида.
* Один из предков Иисуса также носил имя Елеазар.

(См. также: [Аарон](../names/aaron.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [Давид](../names/david.md), [могущественный, мощь](../other/mighty.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 24:1-3
* Judges 20:27-28
* Чис. 26:1-2
* Чис. 34:16-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H499, G1648

### Елеонская гора

#### Определение:

Елеонская гора — это гора или большой холм, расположенный недалеко от восточной части Иерусалима. Его высота около семисот восьмидесяти семи метров.

* Иногда в Ветхом Завете её называют “горой на востоке Иерусалима”.
* В Новом Завете описывается несколько случаев, когда Иисус и его ученики ходили на Елеонскую гору для молитвы и отдыха.
* Иисуса схватили в Гефсиманском саду, который находился на Елеонской горе.
* Это название можно перевести как “Оливковая гора” и “Гора с оливковыми деревьями”.

(См. также: [Гефсимания](../names/gethsemane.md), [оливка](../other/olive.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 19:29-31
* Лк. 19:37-38
* Мк. 13:3-4
* Мф. 21:1-3
* Мф. 24:3-5
* Мф. 26:30-32

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2022, H2132, G3735, G1636

### Елиаким

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Елиаким.

* Один человек по имени Елиаким был начальником дворца при царе Езекии.
* Второй человек по имени Елиаким был сыном царя Иосии. Египетский фараон Нехао поставил Елиакима царём Иудеи.
* Нехао изменил имя “Елиаким” на “Иоаким”.

(См. также: [Езекия](../names/hezekiah.md), [Иоаким](../names/jehoiakim.md), [Иосия](../names/josiah.md), [Фараон, правитель Египта](../names/pharaoh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 18:16-18
* 4 Цар. 18:26-27
* 4 Цар. 18:36-37
* 4 Цар. 23:34-35

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H471, G1662

### Елисавета

#### Факты:

Елисавета была матерью Иоанна Крестителя. Её мужа звали Захарией.

* Захария и Елисавета не могли иметь детей, но когда они уже состарились, Бог обещал Захарии, что Елисавета родит ему сына.
* Бог сдержал Своё обещание, Захария и Елисавета смогли зачать и родить сына. Супруги назвали его Иоанном.
* Елисавета также была родственницей Марии — матери Иисуса.

(См. также: [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md), [Захария (НЗ)](../names/zechariahnt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 1:5-7
* Лк. 1:24-25
* Лк. 1:39-41

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1665

### Елисей

#### Факты:

Елисей был израильским пророком во времена царствования нескольких царей: Ахава, Охозии, Иорама, Иуия, Иоахаза и Иоаса.

* Бог велел Илии помазать Елисея в пророки.
* Когда Илия вознёсся на небо в огненной колеснице, Елисей стал Божьим пророком для царей Израиля.
* Елисей совершил много чудес, включая исцеление сирийского военачальника от проказы и воскрешение из мёртвых сына сонамитянки.

(См. также: [Илия](../names/elijah.md), [Нееман](../names/naaman.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 19:15-16
* 4 Цар. 3:15-17
* 4 Цар. 5:8-10
* Лк. 4:25-27

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H477

### Емаф, Имаф

#### Факты:

Емаф или Имаф был важным городом, расположенным в северной Сирии, на севере земли Ханаан. Современное название этого города — Хамат.

* В синодальном переводе иногда встречается словосочетание “вход в Емаф”.
* Царь Давид поразил врагов Фоя, царя Имафа, и это привело к тому, что между ними сложились добрые отношения.
* Емаф был одним из городов-хранилищ Соломона, где он хранил запасы продовольствия.
* В стране Емафа царь Навуходоносор убил царя Седекию, а египетский фараон взял в плен царя Иоахаза.
* Слово “емафяне” можно также перевести как “жители Емафа”.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Навуходоносор](../names/nebuchadnezzar.md), [Сирия](../names/syria.md), [Седекия](../names/zedekiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 18:3-4
* 2 Цар. 8:9-10
* Amos 6:1-2
* Иез. 47:15-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2574, H2577

### Еммор

#### Факты:

Еммор — хананей, живший в городе Сихем в то время, когда Иаков и его семья жили в соседнем Сокхофе. Еммор был евеем.

* Иаков купил у сыновей Еммора землю для семейного погребения.
* Сын Еммора по имени Сихем изнасиловал Дину, дочь Иакова.
* Братья Дины отомстили семье Еммора, убив всех мужчин в городе Сихем.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Евеи](../names/hivite.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Сихем](../names/shechem.md), [Сокхоф](../names/succoth.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:14-16
* Быт. 34:1-3
* Быт. 34:20-21
* Нав. 24:32-33
* Judges 9:28-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2544

### Ен-Геди, Енгедди

#### Определение:

Ен-Геди (Енгедди) — это город в Иудейской пустыне, расположенный на юго-востоке от Иерусалима.

* Енгедди располагался на западном берегу Солёного моря.
* Первая часть этого сложного названия означает “источник воды, текущей из города в море”.
* Енгедди был известен прекрасными виноградниками и плодородной землёй, возможно, из-за постоянного орошения этим источником воды.
* В Енгедди были скалы и пещеры, в которых Давид укрывался от преследования царя Саула.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [пустыня](../other/desert.md), [источник](../other/fountain.md), [Иуда](../names/judah.md), [почивать, покой](../other/rest.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md), [Саул (ВЗ)](../names/saul.md), [крепость, укрепление, укрепленный](../other/stronghold.md), [виноградник](../other/vineyard.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 20:1-2
* Песн. 1:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5872

### Енох

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Енох.

* Один человек по имени Енох был потомком Сифа. Он был прадедом Ноя.
* У этого Еноха были близкие отношения с Богом. Когда ему было 365 лет, Бог забрал его живым на небо.
* Другой человек по имени Енох был сыном Каина.

(См. также: [Каин](../names/cain.md), [Сиф](../names/seth.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:1-4
* Быт. 5:18-20
* Быт. 5:21-24
* Jude 1:14-16
* Лк. 3:36-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2585, G1802

### Есфирь

#### Факты:

Есфирь была еврейкой, ставшей царицей персидского царства в то время, когда израильский народ находился в вавилонском плену.

* В книге Есфирь рассказывается о том, как Есфирь стала женой персидского царя Артаксеркса, и о том, как Бог спас через неё Свой народ.
* Есфирь была сиротой, которую воспитал благочестивый двоюродный брат Мардохей.
* Её послушание Мардохею помогло ей быть послушной Богу.
* Есфирь покорилась Богу и рисковала жизнью ради спасения своего народа, иудеев.
* В истории Есфири показана власть Бога над историческими событиями, особенно в тех случаях, когда Он хранит Свой народ и действует через тех, кто послушен Ему.

(См. также: [Ахашверош](../names/ahasuerus.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Мардохей](../names/mordecai.md), [Персия, персы](../names/persia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Esther 2:7
* Esther 2:15-16
* Esther 7:1-2
* Esther 8:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H635

### Ефес

#### Факты:

Ефес — древнегреческий город, расположенный на западном побережье современной Турции.

* В раннехристианский период Ефес был столицей Асии, небольшой римской провинции.
* Благодаря своему местонахождению, город был важным торговым и транспортным центром.
* В Ефесе находился известный языческий храм богини Артемиды.
* Павел жил и трудился в этом городе более двух лет, а затем поручил Тимофею вести новую общину верующих в Ефесе.
* Верующим в Ефесе апостол Павел написал одно из своих писем — Послание к Ефесянам.

(См. также: [Асия](../names/asia.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Тимофей](../names/timothy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 15:31-32
* 1 Тим. 1:3-4
* 2 Тим. 4:11-13
* Деян. 19:1-2
* Еф. 1:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2179, G2180, G2181

### Ефрафа, ефрафянин

#### Факты:

Имена "Ефраф" и "Ефрафа", вероятно, происходят от имени Ефрем - одного из сыновей Иосифа, ставшего патриархом одного из двенадцати колен Израиля.

* Ефрафой называлась область около города Вефиль, где умерла Рахиль.
* Возможно, Ефрафой звали женщину, на которой женился Халев.
* Города Вифлеем и Кириаф-Иарим также иногда называются "Ефрафа", хотя оба они расположены не в той области, о которой говорилось выше (не возле Вефиля).
* Жители Ефрафы называются ефрафяне.

(См. также: [Вифлеем](../names/bethlehem.md), [Вооз](../names/boaz.md), [Халев](../names/caleb.md), [Давид](../names/david.md), [Израиль](../kt/israel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H672, H673

### Ефрем

#### Факты:

Ефрем был вторым сыном Иосифа. Его потомки стали называться ефремлянами. Они стали одним из двенадцати колен Израиля.

* Колено Ефрема было одним из десяти израильских колен, живших в северной части Израиля.
* Имя Ефрем иногда используется в Библии для обозначения всего северного царства Израиля.
* Местность Ефрема, по всей вероятности, была горной или холмистой, о чём говорят выражения “холмы Ефрема” или “горы Ефрема”.

(См. также: [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:66-69
* 2 Пар. 13:4-5
* Иез. 37:15-17
* Быт. 41:50-52
* Быт. 48:1-2
* Ин. 11:54-55

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H669, H673, G2187

### Завулон

#### Факты:

Завулон — это младший сына Иакова и Лии. Его потомки образовали одно из двенадцати колен Израиля.

* Колену Завулона были даны земли западнее Мёртвого моря.
* Иногда именем “Завулон” называлась земля, на которой жило колено Завулона.

(См. также: [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Лия](../names/leah.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md), [Двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 1:1-5
* Быт. 30:19-21
* Ис. 9:1-2
* Judges 4:10
* Мф. 4:12-13
* Мф. 4:14-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2074, H2075, G2194

### Закхей

#### Факты:

Закхей был сборщиком налогов из Иерихона. Он залез на дерево, чтобы увидеть Иисуса, окружённого большой толпой народа.

* Когда Закхей поверил в Иисуса, его жизнь изменилась.
* Он раскаялся в своём грехе, обещал больше не обманывать людей и раздать половину своего богатства нищим.
* Он также обещал, что вернёт людям, которых обманул, в четыре раза больше.

(См. также: [верить, веровать, вера](../kt/believe.md), [обещание](../kt/promise.md), [каяться, покаяние](../kt/repent.md), [грех, грешный, грешник, грешить](../kt/sin.md), [налог, налоги](../other/tax.md), [сборщик налогов](../other/tax.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 19:1-2
* Лк. 19:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2195

### Захария (ВЗ)

#### Факты:

В Библии упоминаются несколько человек по имени Захария.

* Один из них, Захария, был пророком, который пророчествовал во времена правления Дария I, царя Персии. Ветхозаветная книга Захарии состоит из его пророчеств, которые призвали возвратившихся из изгнания израильтян восстановить храм.
* Пророк Захария жил в тот же период, что и Ездра, Неемия, Зоровавель и Аггей. Иисус Христос упоминает его как последнего из пророков, убитых в эпоху Ветхого Завета.
* Ещё один человек по имени Захария был известным привратником в храме во времена царя Давида.
* Сын царя Иосафата по имени Захария был убит своим братом Иорамом.
* Захарией также звали священника, которого израильтяне побили камнями, когда он обличил их в идолопоклонстве.
* Царь Захария был сыном Иеровоама и царствовал над Израилем всего лишь шесть месяцев, а потом был убит.

(См. также: [Дарий](../names/darius.md), [Ездра](../names/ezra.md), [Иосафат](../names/jehoshaphat.md), [Иеровоам](../names/jeroboam.md), [Неемия](../names/nehemiah.md), [Зоровавель](../names/zerubbabel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ezra 5:1-2
* Мф. 23:34-36
* Зах. 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2148

### Захария (НЗ)

#### Факты:

В Новом Завете Захария был иудейским священником, который стал отцом Иоанна Крестителя.

* Захария любил Бога и повиновался Ему.
* Много лет Захария и его жена Елисавета молились о ребёнке, но детей у них не было. Наконец, когда они состарились, Бог ответил на их молитвы и подарил им сына.
* Захария предсказывал, что его сын Иоанн станет пророком, который предвозвестит приход Мессии и приготовит путь для Господа.

(См. также: [Христос, Мессия](../kt/christ.md), [Елисавета](../names/elizabeth.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 1:5-7
* Лк. 1:21-23
* Лк. 1:39-41
* Лк. 3:1-2

#### Примеры из Библейских историй:

* **22:1** Suddenly an angel came with a message from God to an old priest named **Зах.**. **Зах.** and his wife, Elizabeth, were godly people, but she had not been able to have any children.
* **22:2** The angel said to **Зах.**, "Your wife will have a son. You will name him Ин.."
* **22:3** Immediately, **Зах.** was unable to speak.
* **22:7** Then God allowed **Зах.** to speak again.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2197

### Зеведей

#### Факты:

Зеведей — это имя рыбака из Галилеи, известного благодаря своим сыновьям, Иакову и Иоанну, которые были, учениками Иисуса. В Новом Завете их иногда называют “сыновьями Зеведея”.

* Они были также рыбаками и трудились вместе с отцом.
* Иаков и Иоанн оставили рыболовное дело своему отцу Зеведею, а сами последовали за Иисусом.

(См. также: [ученик](../kt/disciple.md), [рыбаки, рыболовы](../other/fisherman.md), [Иаков (сын Зеведея)](../names/jamessonofzebedee.md), [Иоанн (Апостол)](../names/johntheapostle.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 21:1-3
* Лк. 5:8-11
* Мк. 1:19-20
* Мф. 4:21-22
* Мф. 20:20-21
* Мф. 26:36-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2199

### Земля обетованная, Обещанная земля

#### Определение:

Термин “земля обетованная” встречается в библейских историях. Так можно называть ханаанскую землю, которую Бог обещал дать Аврааму и его потомкам.

* Когда Аврам жил в городе Ур, Бог велел ему переселиться в ханаанскую землю. Авраам и его потомки-израильтяне жили там много лет.
* Когда в Ханаане был голод, израильтяне перебрались в Египет.
* Через четыреста лет Бог вывел израильтян из египетского рабства и снова привёл их в Ханаан — в землю, которую Он обещал отдать им во владение.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “земля обетованная” может быть переведено как “земля, которую Бог обещал дать Аврааму”, “земля, которую Бог обещал Своему народу” или “ханаанская земля”.
* В Библейском тексте это словосочетание может означать “земля, которую обещал Бог”.

(См. также: [Ханаан](../names/canaan.md), [обещание](../kt/promise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 8:1-2
* Иез. 7:26-27

#### Примеры из Библейских историй:

* **12:1** They (Israelites) were no longer slaves, and they were going to the **Promised Land**!
* **14:1** After God had told the Israelites the laws he wanted them to obey as part of his covenant with them, God began leading them from Mount Sinai toward the **Promised Land**, which was also called Canaan.
* **14:2** God had promised Abraham, Isaac, and Jacob that he would give the **Promised Land** to their descendants, but now there were many people groups living there.
* **14:14** Then God led the people to the edge of the **Promised Land** again.
* **15:2** The Israelites had to cross the Jordan River to enter into the **Promised Land**.
* **15:12** After this battle, God gave each tribe of Israel its own section of the **Promised Land**.
* **20:9** This period of time when God's people were forced to leave the **Promised Land** is called the Exile.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H776, H3068, H3423, H5159, H5414, H7650

### Зоровавель

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два израильтянина по имени Зоровавель.

* Один из них был потомком Иоакима и Седекия.
* Второй был сыном Салафииля и начальником колена Иуды при жизни Ездры и Неемии, когда Кир, царь Персии, освободил израильтян из вавилонского плена.
* Зоровавель и первосвященник Иисус были среди тех, кто помог восстановить храм и Божий алтарь.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [пленник, пленение](../other/captive.md), [Кир](../names/cyrus.md), [Ездра](../names/ezra.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [Иоаким](../names/jehoiakim.md), [Иисус Навин](../names/joshua.md), [Иуда](../names/judah.md), [Неемия](../names/nehemiah.md), [Персия, персы](../names/persia.md), [Седекия](../names/zedekiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:19-21
* Ezra 2:1-2
* Ezra 3:8-9
* Лк. 3:27-29
* Мф. 1:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2216, H2217, G2216

### Иаков, Израиль

#### Факты:

Иаков был сыном Исаака и Ревекки — младшим из двух близнецов.

* Во время своего рождения Иаков держался за пятку своего брата-близнеца Исава. Значения имени Иакова: “хватающий за пятку” и “он обманывает”.
* Много лет спустя Бог дал Иакову другое имя — “Израиль”, означающее: “он борется с Богом”.
* Иаков был умён и хитёр. Он нашёл способ, как завладеть благословением первенца и правами наследника, которые предназначались его старшему брату Исаву.
* Из-за этого Исав был в ярости и хотел убить Иакова, но тот бежал из родной земли. Спустя много лет Иаков вместе со своими жёнами и детьми вернулся в ханаанскую землю, где жил Исав. Братья примирились, и их семьи стали жить рядом.
* У Иакова было двенадцать сыновей. Их потомки образовали двенадцать колен Израиля.
* В Евангелии от Матфея в родословии Иисуса упоминается другой человек по имени Иаков — отец Иосифа.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [обманывать, обман, обольщение, обманчивый](../other/deceive.md), [Исав](../names/esau.md), [Исаак](../names/isaac.md), [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Ревекка](../names/rebekah.md), [Двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:11-13
* Деян. 7:44-46
* Быт. 25:24-26
* Быт. 29:1-3
* Быт. 32:1-2
* Ин. 4:4-5
* Мф. 8:11-13
* Мф. 22:31-33

#### Примеры из Библейских историй:

* **07:1** As the boys grew up, Rebekah loved **Jacob**, but Isaac loved Esau. **Jacob** loved to stay at home, but Esau loved to hunt.
* **07:7** **Jacob** lived there for many years, and during that time he married and had twelve sons and a daughter. God made him very wealthy.
* **07:8** After twenty years away from his home in Canaan, **Jacob** returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.
* **07:10** The covenant promises God had promised to Abraham and then to Isaac now passed on to **Jacob**.
* **08:1** Many years later, when **Jacob** was an old man, he sent his favorite son, Joseph, to check on his brothers who were taking care of the herds.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3290, G2384

### Иаков (брат Иисуса)

#### Факты:

Иаков был сыном Марии и Иосифа, одним из младших сводных братьев Иисуса.

* Других сводных братьев Иисуса звали Иосиф, Иуда и Симон.
* При жизни Иисуса Иаков и его братья не верили, что Иисус — Мессия.
* Впоследствии, когда Иисус воскрес из мёртвых, Иаков поверил в Него и стал лидером иерусалимской церкви.
* Иаков был автором новозаветного “Послания Иакова”, адресованного христианам, бежавшим от гонений в другие страны.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [Христос, Мессия](../kt/christ.md), [поместная церковь, Церковь](../kt/church.md), [Иуда (сын Иакова)](../names/judassonofjames.md), [преследование, преследовать](../other/persecute.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 1:18-20
* Гал. 2:9-10
* Иак. 1:1-3
* Jude 1:1-2
* Мк. 9:1-3
* Мф. 13:54-56

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2385

### Иаков (сын Алфея)

#### Факты:

Иаков, сын Алфея, был одним из двенадцати апостолов Иисуса.

* Его имя упоминается среди имён учеников Иисуса в Евангелиях от Матфея, от Марка и от Луки.
* Иаков также упоминается в книге Деяний как один из одиннадцати учеников, которые молились вместе в Иерусалиме после вознесения Иисуса на небеса.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [ученик](../kt/disciple.md), [Иаков (брат Иисуса)](../names/jamesbrotherofjesus.md), [Иаков (сын Зеведея)](../names/jamessonofzebedee.md), [двенадцать, одиннадцать](../kt/thetwelve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 1:12-14
* Лк. 6:14-16
* Мк. 3:17-19
* Мк. 14:32-34
* Мф. 10:2-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2385

### Иаков (сын Зеведея)

#### Факты:

Иаков, сын Зеведея, был одним из двенадцати Апостолов Иисуса. У него был младший брат по имени Иоанн, который тоже был одним из Апостолов Иисуса.

* Иаков и его брат Иоанн занимались рыбной ловлей вместе со своим отцом, Зеведеем.
* У Иакова и его брата Иоанна было прозвище “сыновья грома”, возможно, потому что они были вспыльчивыми.
* Пётр, Иаков и Иоанн были самыми близкими учениками Иисуса. Находясь рядом с Иисусом, они были свидетелями таких удивительных событий, как встреча Иисуса с Илией и Моисеем на горе и воскрешение умершей девочки.
* Следует отметить, что новозаветное Послание Иакова написал сводный брат Иисуса Иаков, а не Иаков, сын Зеведея. В некоторых языках их имена могут произноситься по-разному, чтобы было понятно, что речь идёт о разных людях.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [Илия](../names/elijah.md), [Иаков (брат Иисуса)](../names/jamesbrotherofjesus.md), [Иаков (сын Алфея)](../names/jamessonofalphaeus.md), [Моисей](../names/moses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 9:28-29
* Мк. 1:19-20
* Мк. 1:29-31
* Мк. 3:17-19
* Мф. 4:21-22
* Мф. 17:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2385

### Иафет

#### Факты:

Иафет был одним из трёх сыновей Ноя.

* Во время всемирного потопа Иафет находился в ковчеге вместе со своей женой, Ноем, своими братьями и их жёнами.
* Сыновья Ноя обычно перечисляются в таком порядке: “Сим, Хам и Иафет”. Это позволяет предполагать, о том, что Иафет был младшим братом.

(См. также: [ковчег](../kt/ark.md), [потоп](../other/flood.md), [Хам](../names/ham.md), [Ной](../names/noah.md), [Сим](../names/shem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:1-4
* Быт. 5:32
* Быт. 6:9-10
* Быт. 7:13-14
* Быт. 10:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3315

### Иевусей, иевусеи, Иевус

#### Факты:

Иевусеи — одна из народностей, населявших ханаанскую землю и произошедших от Иевусея. Они были потомками Ханаана, сына Хама.

* Иевусеи жили в городе Иевусе. Впоследствии, когда город был завоёван царём Давидом, он был переименован в Иерусалим.
* Мелхиседек, царь Салима, вероятно, был родом из иевусеев.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Хам](../names/ham.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Мелхиседек](../names/melchizedek.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:13-16
* 3 Цар. 9:20-21
* Исх. 3:7-8
* Быт. 10:15-18
* Нав. 3:9-11
* Judges 1:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2982, H2983

### Иезавель

#### Факты:

Иезавель была нечестивой женой израильского царя Ахава.

* Иезавель склоняла Ахава и весь Израиль к идолопоклонству.
* Она также убила многих Божьих пророков.
* Иезавель спровоцировала убийство невиновного человека по имени Навуфей, чтобы Ахав мог присвоить его виноградник.
* Позднее Иезавель была убита за всё зло, которое она совершила. В одном из своих пророчеств Илия предсказал, как она умрёт. Всё случилось именно так.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Илия](../names/elijah.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 16:31-33
* 3 Цар. 19:1-3
* 4 Цар. 9:7-8
* 4 Цар. 9:30-32
* Откр. 2:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H348, G2403

### Иезекииль

#### Факты:

В Библии упоминаются два человека по имени Иезекииль.

* Один из них был Божьим пророком в период Вавилонского плена, когда многие иудеи были уведены в эту страну.
* Пророк Иезекииль был священником в иудейском царстве, когда он вместе со многими другими иудеями был захвачен вавилонской армией.
* Более двадцати лет пророк Иезекииль со своей женой жили в Вавилоне у реки. Иудеи приходили к нему туда, чтобы услышать от него Божьи слова.
* Пророк Иезекииль предсказал разрушение и восстановление Иерусалима и храма.
* Он также пророчествовал о царстве Мессии, которое придёт.
* Другой человек с этим именем был священником во времена Давида.(1 Пар. 24:16 – этой ссылки нет, но её надо добавить – прим. команды)

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Христос, Мессия](../kt/christ.md), [ссылка, вавилонское пленение](../other/exile.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 1:1-3
* Иез. 24:22-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3168

### Иеремия

#### Факты:

Иеремия был Божьим пророком в Иудее. Его книга пророчеств является одной из важнейших книг Ветхого завета.

* Как и большинство пророков, Иеремия часто предупреждал Израильский народ о том, что Бог накажет их за грехи.
* Иеремия пророчествовал, что Иерусалим будет захвачен вавилонянами, и это приводило иудеев в ярость. Однажды они бросили пророка в глубокий, пустой колодец и оставили его там умирать. Но царь Иудеи приказал своим слугам вытащить Иеремию из колодца.
* Иеремия писал, что желал бы, чтобы его глаза стали источником слёз. Этими слезами он смог бы выражать глубокую печаль о непокорности и страданиях своего народа.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [бунтарь, мятежный](../other/rebel.md), [страдать, страдание](../other/suffer.md), [колодец, водоем](../other/well.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 35:25
* Иер. 1:1-3
* Иер. 11:1-2
* Мф. 2:17-18
* Мф. 16:13-16
* Мф. 27:9-10

#### Примеры из Библейских историй:

* **19:17** Once, the prophet **Иер.** was put into a dry well and left there to die. He sank down into the mud that was in the bottom of the well, but then the king had mercy on him and ordered his servants to pull **Иер.** out of the well before he died.
* **21:5** Through the prophet **Иер.**, God promised that he would make a New Covenant, but not like the covenant God made with Israel at Sinai.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3414, G2408

### Иерихон

#### Факты:

Иерихон был укреплённым городом в ханаанской земле. Он был расположен к западу от реки Иордан и к северу от Мёртвого моря.

* Как и все ханенеи, жители Иерихона поклонялись ложным богам.
* Иерихон был первым хананейским городом, который Бог велел завоевать израильтянам.
* Когда Иисус Навин повёл израильтян на штурм Иерихона, Бог совершил великое чудо и помог им завоевать этот город.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [Иисус Навин](../names/joshua.md), [чудо, диво, знамение](../kt/miracle.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:77-79
* Нав. 2:1-3
* Нав. 7:2-3
* Лк. 18:35-37
* Мк. 10:46-48
* Мф. 20:29-31
* Чис. 22:1

#### Примеры из Библейских историй:

* **15:1** Нав. sent two spies to the Canaanite city of **Jericho**.
* **15:3** After the people crossed the Jordan River, God told Нав. how to attack the powerful city of **Jericho**.
* **15:5** Then the walls around **Jericho** fell down! The Israelites destroyed everything in the city as God had commanded.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3405, G2410

### Иеровоам

#### Факты:

Иеровоам, сын Навата, был первым царём северного царства Израиля и царствовал примерно в 900-910 годах до н.э. Другой Иеровоам, сын царя Иоаса, правил над Израилем примерно сто двадцать лет спустя.

* Яхве дал Иеровоаму, сыну Навата, пророчество о том, что он станет царём после Соломона и будет править над десятью коленами Израиля.
* Когда Соломон умер, десять колен Израиля восстали против Ровоама, сына Соломона, и сделали вместо него царём Иеровоама. Ровоам оставался царём двух южных колен: Иуды и Вениамина.
* Иеровоам был нечестивым царём и уводил свой народ от поклонения Яхве в поклонение идолам. Все остальные израильские цари следовали примеру Иеровоама и были такими же нечестивыми, как и он.
* Примерно сто двадцать лет спустя другой Иеровоам воцарился в северном царстве Израиль. Этот Иеровоам, сын царя Иоаса, был таким же нечестивым, как и все предыдущие цари Израиля.
* Несмотря на нечестие израильтян, Бог помиловал их. Он помог царю Иеровоаму завоевать земли и установить границы своего царства.

(См. также: [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 5:16-17
* 3 Цар. 12:1-2
* 2 Пар. 9:29-31
* 4 Цар. 3:1-3
* Amos 1:1-2

#### Примеры из Библейских историй:

* **18:8** The other ten tribes of the nation of Israel that rebelled against Rehoboam appointed a man named **Jeroboam** to be their king.
* **18:9** **Jeroboam** rebelled against God and caused the people to sin. He built two idols for his people to worship instead of worshiping God at the Temple in the kingdom of Judah.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3379

### Иерусалим

#### Факты:

Иерусалим первоначально был древним хананейским городом, а потом стал самым важным городом в Израиле. Он расположен примерно в тридцати четырёх километрах западнее Мёртвого моря и севернее Вифлеема. Иерусалим и сегодня является столицей Израиля.

* Название “Иерусалим” впервые упоминается в книге Иисуса Навина. Другие ветхозаветные названия этого города — “Салем”, “Город Иевуса” и “Сион”. Оба названия, как “Иерусалим”, так и “Салем”, содержат в корне значение “мир”.
* Первоначально Иерусалим был крепостью иевусеев под названием “Сион”. Царь Давид завоевал её и сделал своей столицей.
* В этом городе Соломон, сын Давида, построил первый храм на горе Мориа, на той самой горе, где Авраам собирался принести в жертву Богу своего сына Исаака. Позже храм был разрушен вавилонянами, а потом восстановлен.
* Главные еврейские праздники праздновались в Иерусалиме, потому что там находился храм.
* Люди обычно говорили о своём походе в Иерусалим как о “восхождении”, потому что город находился на возвышенности.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Христос, Мессия](../kt/christ.md), [Давид](../names/david.md), [Иевусеи](../names/jebusites.md), [Иисус, Иисус Христос, Христос Иисус](../kt/jesus.md), [Соломон](../names/solomon.md), [Храм](../kt/temple.md), [Сион, гора Сион](../kt/zion.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 4:26-27
* Ин. 2:13-14
* Лк. 4:9-11
* Лк. 13:4-5
* Мк. 3:7-8
* Мк. 3:20-22
* Мф. 3:4-6
* Мф. 4:23-25
* Мф. 20:17-19

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:5** David conquered **Jerusalem** and made it his capital city.
* **18:2** In **Jerusalem**, Solomon built the Temple for which his father David had planned and gathered materials.
* **20:7** They (Babylonians) captured the city of **Jerusalem**, destroyed the Temple, and took away all the treasures of the city and the Temple.
* **20:12** So, after seventy years in exile, a small group of Jews returned to the city of **Jerusalem** in Judah.
* **38:1** About three years after Jesus first began preaching and teaching publicly, Jesus told his disciples that he wanted to celebrate this Passover with them in **Jerusalem**, and that he would be killed there.
* **38:2** After Jesus and the disciples arrived in **Jerusalem**, Judas went to the Jewish leaders and offered to betray Jesus to them in exchange for money.
* **42:8** "It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to receive forgiveness for their sins. They will do this starting in **Jerusalem**, and then go to all people groups everywhere."
* **42:11** Forty days after Jesus rose from the dead, he told his disciples, "Stay in **Jerusalem** until you receive power when the Holy Spirit comes on you."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3389, H3390, G2414, G2415, G2419

### Иессей

#### Факты:

Иессей был отцом царя Давида, внуком Руфи и Вооза.

* Иессей происходил из племени Иуды.
* Он был ефрафянином, то есть уроженцем области Ефрафа. Город Вифлеем располагался в области Ефрафа.
* Пророк Исаия пророчествовал о “ростке” или “ветви”, которая произойдёт из “корня Иессея” и принесёт плод. Эти слова относятся к Иисусу, потомку Иессея.

(См. также: [Вифлеем](../names/bethlehem.md), [Вооз](../names/boaz.md), [потомок](../other/descendant.md), [Иисус, Иисус Христос, Христос Иисус](../kt/jesus.md), [царь](../other/king.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [Руфь](../names/ruth.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:12
* 3 Цар. 12:16
* 1 Цар. 16:1
* Лк. 3:32
* Мф. 1:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3448, G2421

### Иеффай

#### Факты:

Иеффай — воин из Галаада, который стал судьёй Израиля.

* В Послании к Евреям Иеффай признан важным руководителем, освободителем своего народа от врагов.
* Он избавил израильтян от аммонитян и повёл свой народ в битву, в которой победил ефремлян.
* Иеффай необдуманно дал Богу клятву, из-за которой ему пришлось принести в жертву свою собственную дочь.

(См. также: [Амон, амонитяне](../names/ammon.md), [избавлять, избавитель](../other/deliverer.md), [Ефрем](../names/ephraim.md), [судья](../other/judgeposition.md), [обет](../kt/vow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Евр. 11:32-34
* Judges 11:1-3
* Judges 11:34-35
* Judges 12:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3316

### Иехония

#### Факты:

Иехония был одним из царей, которые правили Иудеей.

* Иехония занял престол, когда ему было восемнадцать лет. Но он правил всего три месяца, а затем был схвачен вавилонянами и отведён в плен в Вавилон.
* Во время своего короткого царствования Иехония совершал дела неугодные Богу, подобно его деду Манассии и отцу Иоакиму, царям Иудеи.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Иоаким](../names/jehoiakim.md), [Иуда](../names/kingdomofjudah.md), [Манассия](../names/manasseh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 36:8
* 4 Цар. 24:15-17
* Esther 2:5-6
* Иез. 1:1-3
* Иер. 22:24-26
* Иер. 37:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3078, H3112, H3204, H3659

### Измаил (Исмаил)

#### Факты:

Измаил был сыном Авраама и египетской служанки по имени Агарь. В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Измаил (или Исмаил).

* Имя “Измаил” (“Исмаил”) означает “Бог слышит”.
* Бог обещал благословить Измаила. Но Измаил не был тем сыном Авраама, с которым Бог намеревался утвердить Свой завет.
* Бог хранил Агарь и Измаила, когда их прогнали в пустыню.
* Когда Измаил жил в пустыне Фаран, он женился на египтянке.
* Другой человек по имени Исмаил, сын Нафании, был военным начальником из Иудеи. Он возглавлял группу людей, убивших наместника вавилонского царя Навуходоносора.
* В Ветхом Завете упоминаются ещё четыре человека по имени Измаил (или Исмаил).

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [завет](../kt/covenant.md), [пустыня](../other/desert.md), [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [Агарь](../names/hagar.md), [Исаак](../names/isaac.md), [Навуходоносор](../names/nebuchadnezzar.md), [Фаран](../names/paran.md), [Сара, Сарра](../names/sarah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:28-31
* 2 Пар. 23:1-3
* Быт. 16:11-12
* Быт. 25:9-11
* Быт. 25:13-16
* Быт. 37:25-26

#### Примеры из Библейских историй:

* **05:2** So Abram married Hagar. Hagar had a baby boy, and Abram named him **Ishmael**.
* **05:4** "I will make **Ishmael** a great nation, too, but my covenant will be with Isaac."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3458, H3459

### Израиль, Израильтяне, израильский народ

#### Определение:

Израиль — это имя, которое Бог дал Иакову. Оно означает “он борется с Богом”.

* Потомки Иакова стали называться “израильский народ”, “Израиль” или “израильтяне”.
* Бог заключил с народом Израиля Свой завет. Они были Его избранным народом.
* Израильский народ состоял из двенадцати колен или племён.
* Вскоре после смерти Соломона народ разделился на два царства: южное, получившее название “Иуда”, и северное, которое называлось “Израиль”.
* Чаще всего слово “Израиль” можно перевести как “народ Израиля”, “израильский народ” или “израильтяне” в зависимости от контекста.

(См. также: [Иаков](../names/jacob.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Иуда](../names/kingdomofjudah.md), [народ](../other/nation.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 10:1
* 3 Цар. 8:2
* Деян. 2:36
* Деян. 7:24
* Деян. 13:23
* Ин. 1:49-51
* Лк. 24:21
* Мк. 12:29
* Мф. 2:6
* Мф. 27:9
* Флп. 3:4-5

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:15** Потомки двенадцати сыновей стали двенадцатью племенами **Израиля**.
* **09:03** Египтяне заставляли **израильтян** строить много зданий и даже целые города.
* **09:05** Одна женщина-**израильтянка** родила мальчика.
* **10:01** Они сказали ему: «Так говорит Бог **Израиля**: “Отпусти мой народ!"».
* **14:12** Но, несмотря на всё это, народ **Израиля** жаловался и роптал на Бога и на Моисея.
* **15:09** В тот день Бог сражался за **Израиль**. Он создал переполох среди аморреев и послал крупный град, который убил многих из них.
* **15:12** После этой битвы Бог дал каждому племени **Израиля** свою собственную часть Обещанной Земли и дал **Израилю** мир на всех его границах.
* **16:16** И Бог снова наказал **Израиль** за то, что они поклонялись идолам.
* **43:06** “Народ **Израиля**! Иисус был человеком, который совершил много могущественных знамений и чудес силой Бога, как вы уже видели и знаете.”

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3478, H3479, H3481, H3482, G935, G2474, G2475

### Израильское царство

#### Факты:

После смерти Соломона двенадцать колен Израиля разделились на две части. Северная часть страны стала израильским царством.

* Израильское царство на севере состояло из десяти колен, а иудейское царство на юге — из двух колен Израиля.
* Столицей израильского царства была Самария. Она находилась в пятидесяти километрах от Иерусалима, столицы иудейского царства.
* Все цари израильского царства были злыми и уводили народ в служение идолам и ложным богам.
* Бог позволил ассирийцам захватить израильское царство. Многие израильтяне были взяты в плен и переселены в Ассирию.
* В израильском царстве ассирийцы поселили иноземцев. Эти иноземцы вступали в брак с оставшимися израильтянами, и их потомки стали называться самарянами.

(См. также: [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [царство](../other/kingdom.md), [Самария, самаряне](../names/samaria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 35:18-19
* Иер. 5:10-13
* Иер. 9:25-26

#### Примеры из Библейских историй:

* **18:8** The other ten tribes of the nation of Israel that rebelled against Rehoboam appointed a man named Jeroboam to be their king. They set up their kingdom in the northern part of the land and were called the **kingdom of Israel**.
* **18:10** The **kingdoms of Judah and Israel** became enemies and often fought against each other.
* **18:11** In the new **kingdom of Israel**, all the kings were evil.
* **20:1** The **kingdoms of Israel** and Judah both sinned against God.
* **20:2** The **kingdom of Israel** was destroyed by the Assyrian Empire, a powerful, cruel nation. The Assyrians killed many people in the **kingdom of Israel**, took away everything of value, and burned much of the country.
* **20:4** Then the Assyrians brought foreigners to live in the land where the **kingdom of Israel** had been. The foreigners rebuilt the destroyed cities and married the Israelites who were left there. The descendants of the Israelites who married foreigners were called Samaritans.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3478, H4410, H4467, H4468

### Изреель

#### Определение:

Изреель — важный израильский город, расположенный на территории колена Иссахара — на юго-западе от Мёртвого моря.

* Город Изреель — это один из западных населённых пунктов в долине Мегиддо, которая также называется Изреельской долиной.
* У некоторых израильских царей были дворцы в городе Изреель.
* Виноградник Навота находился в Изрееле, около дворца царя Ахава. Там пророк Илия пророчествовал против Ахава.
* В Изрееле была убита нечестивая жена царя Ахава Иезавель.
* В этом городе произошли многие важные события, в том числе несколько битв.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Илия](../names/elijah.md), [Иссахар](../names/issachar.md), [Иезавель](../names/jezebel.md), [дворец](../other/palace.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 4:11-14
* 1 Цар. 25:43-44
* 4 Цар. 8:28-29
* 2 Цар. 2:1-3
* Judges 6:33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3157, H3158, H3159

### Иисус Навин, Иисус (не Мессия)

#### Факты:

В Библии упоминаются несколько израильтян по имени Иисус. Наиболее известным из них был Иисус Навин, помощник Моисея, ставший позднее вождём Божьего народа.

* Иисус Навин был одним из двенадцати разведчиков, которых Моисей послал осмотреть обетованную землю.
* Он и Халев призывали израильский народ повиноваться Божьему слову, войти в обетованную землю и разгромить хананеев.
* После смерти Моисея Бог поручил Иисусу Навину вести израильский народ в обетованную землю.
* В первой битве против хананеев израильтяне под предводительством Иисуса Навина завоевали город Иерихон.
* Ветхозаветная книга Иисуса Навина повествует о том, как он вёл израильтян завоёвывать обетованную землю и как он выделил каждому колену Израиля часть земли для обитания.
* Другой человек по имени Иисус был сыном Иоседека, о нём упоминается в ветхозаветных книгах Аггея и Захарии. Он был первосвященником, помогавшим восстанавливать иерусалимские стены.
* В родословиях и других текстах Библии упоминаются ещё несколько человек по имени Иисус.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Аггей](../names/haggai.md), [Иерихон](../names/jericho.md), [Моисей](../names/moses.md), [Земля обетованная](../kt/promisedland.md), [Захария (ВЗ)](../names/zechariahot.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 7:25-27
* Втор. 3:21-22
* Исх. 17:8-10
* Нав. 1:1-3
* Чис. 27:18-19

#### Примеры из Библейских историй:

* **14:4** When the Israelites reached the edge of Canaan, Moses chose twelve men, one from each tribe of Israel. He gave the men instructions to go and spy on the land to see what it was like.
* **14:6** Immediately Caleb and **Нав.**, the other two spies, said, "It is true that the people of Canaan are tall and strong, but we can certainly defeat them!"
* **14:8** Except for **Нав.** and Caleb, everyone who is twenty years old or older will die there and never enter the Promised Land."
* **14:14** Moses was now very old, so God chose **Нав.** to help him lead the people.
* **14:15** **Нав.** was a good leader because he trusted and obeyed God.
* **15:3** After the people crossed the Jordan River, God told **Нав.** how to attack the powerful city of Jericho.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3091, G2424

### Иисус Христос

#### Определение:

Иисус — Божий Сын. Имя “Иисус” означает “Яхве спасает”. Слово “Христос” — это звание, которое означает “Помазанник” и является переводом слова “Мессия”.

* Эти два имени часто употребляются вместе: “Иисус Христос” или “Христос Иисус”. Сочетание имён “Иисус” и “Христос” подчёркивает, что Божий Сын является Мессией, пришедшим спасти человечество от вечного наказания за грех.
* Святой Дух сделал чудо, и вечный Божий Сын родился как человек. Ангел сказал матери ребёнка назвать Его “Иисусом”, потому что Ему предстояло спасти людей от греха.
* Иисус совершил много чудес, которые свидетельствовали о Нём как о Боге и как о Христе (то есть Мессии или Помазаннике).

#### Варианты перевода:

* Во многих языках произношение слов “Иисус” и “Христос” остаются близкими по звучанию к оригиналу. Например, вот некоторые из вариантов этого имени на других языках — “Jesucristo”, “Jezus Christus”, “Yesus Kristus” и “Hesukristo”.
* В некоторых языках имя “Христос” звучит похоже на “Мессия”.
* Некоторые переводчики могут решить использовать слово или фразу, означающие “Помазанный (Помазанник)”.
* Также следует учитывать, как этот термин используется в переводах Библии на государственный язык или другие языки, широко используемые в вашем регионе.

(См. также: [Христос](../kt/christ.md), [Бог](../kt/god.md), [Бог Отец](../kt/godthefather.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [Царство Божие](../kt/kingdomofgod.md), [Мария](../names/mary.md), [Спаситель](../kt/savior.md), [Сын Божий](../kt/sonofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 6:11
* 1 Ин. 2:2
* 1 Ин. 4:15
* 1 Тим. 1:2
* 2 Пет. 1:2
* 2 Фес. 2:15
* 2 Тим. 1:10
* Деян. 2:23
* Деян. 5:30
* Деян. 10:36
* Евр. 9:14
* Евр. 10:22
* Лк. 24:20
* Мф. 1:21
* Мф. 4:3
* Флп. 2:5
* Флп. 2:10
* Флп. 4:21-23
* Откр. 1:6

#### Примеры из Библейских историй:

* **22:4** Ангел сказал: “Ты забеременеешь и родишь сына. Ты должна дать Ему имя **Иисус**.
* **23:2** ты дай Ему имя **Иисус**. Это означает “Яхве спасает”, потому что Он спасёт людей от их грехов
* **24:7** Тогда Иоанн крестил Его, хотя **Иисус** никогда не грешил.
* **24:9** Есть только один Бог: когда Иоанн крестил **Иисуса**, он слышал слова Бога-Отца, видел Бога-Сына, то есть **Иисуса**, и видел Бога-Святого Духа
* **25:8** **Иисус** не поддался искушениям сатаны, и сатана оставил Его.
* **26:8** Потом **Иисус** ходил по Галилее, и к Нему приходили большие толпы людей. К Нему приводили больных, среди которых были те, кто не мог видеть, ходить, слышать или говорить — и **Иисус** исцелял их.
* **31:3** Когда **Иисус** закончил молиться, Он пошёл по озеру к ученикам. Он шёл по воде в сторону их лодки!
* **38:2** Он (Иуда) знал, что иудейские лидеры не признавали **Иисуса** Мессией и замышляли убить Его.
* **40:8** Своей смертью **Иисус** открыл людям путь к Богу.
* **42:11** Затем **Иисус** поднялся в небо, и облако скрыло Его от них. **Иисус** сел по правую руку Отца, чтобы править всем.
* **50:17** **Иисус** и Его народ будут жить на новой земле, и Он будет царствовать вечно над всем творением. Он вытрет каждую слезу, и не будет больше страданий, печали, плача, зла, боли и смерти. **Иисус** будет править в Своём Царстве с миром и справедливостью. Он будет вечно со Своим народом.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2424, G5547

### Ииуй, Иуй, Иегу

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Ииуй (Иегу, Иуй).

* Один из них, сын Анании, был пророком во времена правления царя Ахава в Израиле и царя Иосафата в Иудее.
* Другой Ииуй, сын или потомок Иосафата, был начальником израильской армии, помазанный царём по велению пророка Елисея.
* Царь Ииуй убил двух нечестивых царей — израильского царя Иорама и иудейского царя Охозию.
* Царь Ииуй истребил всю семью царствовавшего ранее царя Ахава и велел казнить нечестивую царицу Иезавель.
* Царь Ииуй разрушил все места поклонения Ваалу в Самарии и убил всех пророков Ваала.
* Царь Ииуй служил только истинному Богу Яхве и царствовал над Израилем двадцать восемь лет.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Охозия](../names/ahaziah.md), [Ваал](../names/baal.md), [Елисей](../names/elisha.md), [Иосафат](../names/jehoshaphat.md), [Ииуй](../names/jehu.md), [Иезавель](../names/jezebel.md), [Иорам](../names/joram.md), [Иуда](../names/kingdomofjudah.md), [Самария](../names/samaria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 4:34-38
* 3 Цар. 16:1-2
* 2 Пар. 19:1-3
* 4 Цар. 10:8-9
* Ос. 1:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3058

### Икония

#### Факты:

Икония — город, который находился на юге центральной части современной Турции.

* Во время первого миссионерского путешествия Павел и Варнава пришли в Иконию после того, как иудеи заставили их покинуть город Антиохия.
* Позднее в Иконии неверующие иудеи и язычники решили побить камнями Павла и его сотрудников, но те бежали в соседний город Листру.
* Поле этого иудеи из Антиохии и Иконии пришли в Листру и стали настраивать народ побить Павла камнями.

(См. также: [Варнава](../names/barnabas.md), [Листра](../names/lystra.md), [камень, побивать камнями](../kt/stone.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 3:10-13
* Деян. 14:1-2
* Деян. 14:19-20
* Деян. 16:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2430

### Илия

#### Факты:

Илия был одним из важнейших пророков Яхве. Илия пророчествовал во время правления нескольких израильских и иудейских царей, в том числе и царя Ахава.

* Бог совершил через Илию много чудес, включая чудо воскрешения мёртвого мальчика.
* Илия обличил царя Ахава в поклонении ложному божеству Ваалу.
* Илия вызвал пророков Ваала на испытание и доказал там, что единственный истинный Бог — это Яхве.
* В конце жизни Илии Бог чудесным образом вознёс его живым на небо.
* Через много столетий Илия вместе с Моисеем явился перед Иисусом на горе, и они вместе обсуждали будущие страдания и смерть Иисуса в Иерусалиме.

(См. также: [чудо, диво, знамение](../kt/miracle.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [Сущий, Иегова](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 17:1
* 4 Цар. 1:3-4
* Иак. 5:16-18
* Ин. 1:19-21
* Ин. 1:24-25
* Мк. 9:4-6

#### Примеры из Библейских историй:

* **19:2** **Elijah** was a prophet when Ahab was king over the kingdom of Israel.
* **19:2** **Elijah** said to Ahab, "There will be no rain or dew in the kingdom of Israel until I say so."
* **19:3** God told **Elijah** to go to a stream in the wilderness to hide from Ahab who wanted to kill him. Every morning and every evening, birds would bring him bread and meat.
* **19:4** But they took care of **Elijah**, and God provided for them so that their flour jar and their bottle of oil never became empty.
* **19:5** After three and a half years, God told **Elijah** to return to the kingdom of Israel and speak with Ahab because he was going to send rain again.
* **19:7** Then **Elijah** said to the prophets of Baal, "Kill a bull and prepare it as a sacrifice, but do not light the fire."
* **19:12** Then **Elijah** said, "Do not let any of the prophets of Baal escape!"
* **36:3** Then Moses and the prophet **Elijah** appeared. These men had lived hundreds of years before this. They talked with Jesus about his death that would soon happen in Jerusalem.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H452, G2243

### Иоав

#### Определение:

Иоав был важным военным начальником на протяжении всего времени правления царя Давида.

* Иоав был одним из самых преданных сторонников Давида ещё до того, как Давид стал царём.
* Позже, во время царствования Давида в Израиле, Иоав стал командующим его войском.
* Иоав приходился Давиду племянником — его мать была сестрой Давида.
* Когда сын Давида Авессалом предал царя и попытался завладеть его царством, Иоав убил Авесалома, чтобы защитить Давида.
* Иоав был искусным воином и убил многих врагов Израиля.

(См. также: [Авессалом](../names/absalom.md), [Давид](../names/david.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:16-17
* 3 Цар. 1:7-8
* 1 Цар. 26:6-8
* 2 Цар. 2:18-19
* Неем. 7:11-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3097

### Иоаким

#### Факты:

Иоаким был неправедным царём, правившим царством Иуды приблизительно с 608 года до н.э. Он был сыном Иосии.

* Первоначально Иоакима звали Елиакимом. Египетский фараон Нехао переименовал Елиакима в Иоакима и поставил его царём в Иудее.
* Нехао принудил Иоакима платить Египту непосильную дань.
* Когда Иудея была завоёвана Навуходоносором, Иоаким был уведён в плен в Вавилон вместе с остальным народом.
* Иоаким был безбожным царём и уводил народ Иудеи от Яхве. Против него пророчествовал пророк Иеремия.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Елиаким](../names/eliakim.md), [Иеремия](../names/jeremiah.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Навуходоносор](../names/nebuchadnezzar.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:15-16
* 4 Цар. 23:34-35
* 4 Цар. 24:1-2
* Дан. 1:1-2
* Иер. 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3079

### Иоанн (Апостол)

#### Факты:

Иоанн был одним из двенадцати апостолов Иисуса Христа и близким другом Иисуса.

* Иоанн и его брат Иаков были сыновьями рыбака по имени Зеведей.
* Иоанн написал Евангелие о жизни Иисуса, и в этом Евангелии он называл себя “учеником, которого любил Иисус”. Это может свидетельствовать о том, что Иоанн был особенно близким другом Иисуса.
* Апостол Иоанн написал пять книг Нового Завета: Евангелие от Иоанна, Откровение Иисуса Христа и три послания к верующим.
* Обратите внимание на то, что апостол Иоанн и Иоанн Креститель — два разных человека.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [открывать, откровение](../kt/reveal.md), [Иаков (сын Зеведея)](../names/jamessonofzebedee.md), [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md), [Зеведей](../names/zebedee.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 2:9-10
* Ин. 1:19-21
* Мк. 3:17-19
* Мф. 4:21-22
* Откр. 1:1-3

#### Примеры из Библейских историй:

* **36:1** One day, Jesus took three of his disciples, Peter, Иак., and **Ин.** with him. (The disciple named **Ин.** was not the same person who baptized Jesus.) They went up on a high mountain by themselves.\
* **44:1** One day, Peter and **Ин.** were going to the Temple. As they approached the Temple gate, they saw a crippled man who was begging for money.\
* **44:6** The leaders of the Temple were very upset by what Peter and **Ин.** were saying. So they arrested them and put them into prison.\
* **44:7** The next day, the Jewish leaders brought Peter and **Ин.** to the high priest and the other religious leaders. They asked Peter and **Ин.**, "By what power did you heal this crippled man?"\
* **44:9** The leaders were shocked that Peter and **Ин.** spoke so boldly because they could see that these men were ordinary men who were uneducated. But then they remembered that these men had been with Jesus. After they threatened Peter and **Ин.**, they let them go.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2491

### Иоанн (Креститель)

#### Факты:

Иоанн был сыном Захарии и Елисаветы. Поскольку имя “Иоанн” было распространённым, этого человека ещё называют ещё “Иоанном Крестителем”, чтобы отличить его от других людей с аналогичным именем, например, от Апостола Иоанна.

* Иоанн был пророком. Бог послал его для подготовки людей поверить в Мессию и последовать за Ним.
* Иоанн призывал людей покаяться в своих грехах, обратиться к Богу, перестать грешить и приготовиться к приходу Мессии.
* Иоанн крестил многих людей в воде в знак того, что они каются и оставляют свои грехи.
* Иоанна назвали Иоанном Крестителем, потому что он крестил многих людей.

(См. также [крестить, крещение](../kt/baptize.md), [Захария (НЗ)](../names/zechariahnt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 3:22-24
* Лк. 1:11-13
* Лк. 1:62-63
* Лк. 3:7
* Лк. 3:15-16
* Лк. 7:27-28
* Мф. 3:13-15
* Мф. 11:13-15

#### Примеры из Библейских историй:

* **22:2** The angel said to Зах., "Your wife will have a son. You will name him **Ин.**. He will be filled with the Holy Spirit, and will prepare the people for Messiah!"
* **22:7** After Elizabeth gave birth to her baby boy, Зах. and Elizabeth named the baby **Ин.**, as the angel had commanded.
* **24:1** **Ин.**, the son of Зах. and Elizabeth, grew up and became a prophet. He lived in the wilderness, ate wild honey and locusts, and wore clothes made from camel hair.
* **24:2** Many people came out to the wilderness to listen to **Ин.**. He preached to them, saying, "Repent, for the kingdom of God is near!"
* **24:6** The next day, Jesus came to be baptized by **Ин.**. When **Ин.** saw him, he said, "Look! There is the Lamb of God who will take away the sin of the world."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G910 G2491

### Иоанн Марк

#### Факты:

Иоанн Марк, более известный как Марк, был одним из спутников Павла в его миссионерских путешествиях. Вероятно, именно он является автором Евангелия от Марка.

* Иоанн Марк сопровождал Павла и своего двоюродного брата Варнаву в первом миссионерском путешествии.
* Когда Пётр был брошен в иерусалимскую тюрьму, верующие молились о нём в доме матери Иоанна Марка.
* Марк не был апостолом, но учился у Павла и Петра, а также служил вместе с ними.

(См. также: [Варнава](../names/barnabas.md), [Павел, Савл](../names/paul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:11-13
* Деян. 12:24-25
* Деян. 13:4-5
* Деян. 13:13-15
* Деян. 15:36-38
* Деян. 15:39-41
* Кол. 4:10-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2491, G3138

### Иоас

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Иоас.

* Один из них был отцом Гедеона, освободителя израильского народа.
* Другой человек по имени Иоас был потомком Вениамина, самого младшего сына Иакова.
* Наиболее известным среди носителей имени Иоас был царь Иудеи, занявший трон в семилетнем возрасте. Он был сыном убитого иудейского царя Охозии.
* Когда Иоас был ребёнком, тётка спасла его от смерти. Она скрывала Иоаса до тех пор, пока он не достиг возраста, в котором мог стать царём.
* Иоас был добрым царём и первое время слушался Бога. Но он не уничтожил высоты, и израильтяне снова начали поклоняться идолам.
* Время царствования Иоаса в Иудее частично совпало с царствованием другого царя по имени Иоас в Израиле. Это были два разных человека.

(См. также: [Охозия](../names/ahaziah.md), [алтарь](../kt/altar.md), [Вениамин](../names/benjamin.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [Гедеон](../names/gideon.md), [высоты](../other/highplaces.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:10-12
* 2 Пар. 18:25-27
* 4 Цар. 11:1-3
* Amos 1:1-2
* Judges 6:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3101, H3135

### Иов

#### Факты:

Иов — праведный и непорочный перед Богом библейский герой. Он был известен как человек, сохранивший веру в Бога в период глубочайших страданий.

* Иов жил в земле Уц, расположенной восточнее Ханаана, возможно, недалеко от области идумеев.
* Предполагается, что Иов жил во времена Исава и Иакова, так как один из его друзей был феманитянином, то есть принадлежал к народности, названной по имени внука Исава.
* В ветхозаветной книге Иова повествуется о том, как реагировали на страдания Иова он сам и другие люди. В этой книге также показана позиция Бога как Создателя и Правителя Вселенной.
* После всех бедствий Бог исцелил Иова и дал ему ещё больше детей и богатства.
* В книге Иова говорится, что он умер в глубокой старости.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Исав](../names/esau.md), [потоп](../other/flood.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Ной](../names/noah.md), [народ, люди](../other/peoplegroup.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 14:12-14
* Иак. 5:9-11
* Иов 1:1-3
* Иов 3:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H347, H3102, G2492

### Иодай

#### Факты:

Иодай был священником, который помог спрятать и сохранить сына царя Охозии, Иоаса, пока он не достигнет возраста, в котором его можно будет провозгласить царём.

* Когда народ в храме провозглашал юного Иоаса царём, Иодай послал несколько сотен воинов защищать его.
* Под руководством Иодая народ уничтожил все жертвенники ложному богу Ваалу.
* Всю остальную часть жизни Иодай посвятил тому, чтобы давать советы царю Иоасу, помогать ему повиноваться Богу и мудро править народом.
* В Библии упоминается ещё один человек с таким именем — отец Ванеи.

(См. также: [Охозия](../names/ahaziah.md), [Ваал](../names/baal.md), [Ванея](../names/benaiah.md), [Иоас](../names/joash.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 11:4-6
* 4 Цар. 12:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3077, H3111

### Иоиль

#### Факты:

Иоиль был пророком. Он жил, вероятно, во время царствования Иоаса над Иудеей. В Ветхом Завете упоминаются ещё несколько человек по имени Иоиль.

* Книга Иоиля — одна из двенадцати малых пророческих книг Ветхого Завета.
* О пророке Иоиле нам известно лишь то, что его отца звали Вафуилом.
* Апостол Пётр в своей проповеди в день пятидесятницы ссылался на пророчество Иоиля.

(См. также: [Иоас](../names/joash.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Пятидесятница, праздник Седмиц](../kt/pentecost.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:33-35
* 1 Цар. 8:1-3
* Деян. 2:16-17
* Ezra 10:41-44
* Joel 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3100, G2493

### Иона

#### Факты:

Иона был еврейским пророком во времена Ветхого Завета.

* В книге Ионы рассказывается о том, как Бог послал его проповедовать жителям Ниневии.
* Иона отказался идти в Ниневию и вместо этого сел на корабль, который направлялся в Фарсис.
* Бог послал на тот корабль сильный шторм.
* Иона рассказал матросам о том, что убегает от Бога и предложил им выбросить его в море. Они так и сделали, шторм прекратился, и моряки прнесли жертву Яхве.
* Иону проглотила огромная рыба, и он находился в её желудке три дня и три ночи.
* После того как рыба выплюнула Иону на берег, он отправился в Ниневию, проповедовал там, и жители города перестали так жестоко обращаться с другими.
* Иона рассердился на Бога, что Тот не уничтожил Ниневию, и Бог преподает Ионе урок милосердиия на примере растения и червя.

(См. также: [не слушаться](../other/disobey.md), [Ниневия](../names/nineveh.md), [поворачиваться](../other/turn.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иона 1:3
* Лк. 11:30
* Мф. 12:39
* Мф. 16:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3124, G2495

### Ионафан

#### Факты:

Ионафан — это имя носили, по крайней мере, десять человек, упомянутых в Ветхом Завете. Оно означает “Яхве дал”.

* Среди них наиболее известен лучший друг Давида Ионафан, старший сын царя Саула.
* Другие люди по имени Ионафан в Ветхом Завете: потомок Моисея, племянник царя Давида, несколько священников, в том числе сын Авиафара, ветхозаветный писец, в чьём доме содержался под арестом пророк Иеремия.

(См. также: [Авиафар](../names/abiathar.md), [Давид](../names/david.md), [Моисей](../names/moses.md), [Иеремия](../names/jeremiah.md), [священник, священство](../kt/priest.md), [Саул (ВЗ)](../names/saul.md), [книжник, учитель иудейского закона](../kt/scribe.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 1:41-42
* 1 Цар. 14:1
* 1 Цар. 20:1-2
* 2 Цар. 1:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3083, H3129

### Иорам

#### Факты:

Иорам, сын Ахава, был царём Израиля.

* Царь Израиля по имени Иорам правил в то же время, когда в Иудее правил царь с таким же именем — Иорам.
* Царь Израиля по имени Иорам был нечестивым правителем. Он поклонялся ложным богам и вводил в грех израильский народ.
* Иорам, царь Израиля, правил во времена пророков Илии и Авдия.
* В Библии, во времена правления царя Давида, упоминается ещё один человек по имени Иорам. Он был сыном Тоя, царя Имафа.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Давид](../names/david.md), [Илия](../names/elijah.md), [Емаф, Имаф, Хамат, Лево-Хамат](../names/hamath.md), [Иорам](../names/jehoram.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Авдий](../names/obadiah.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:10-12
* 2 Пар. 22:4-5
* 4 Цар. 1:17-18
* 4 Цар. 8:16-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3088, H3141, G2496

### Иорам

#### Факты:

В Библии упоминаются два ветхозаветных царя по имени Иорам.

* Один из них правил Иудейским царством в течение восьми лет. Он был сыном царя Иосафата.
* Другой Иорам правил Израильским царством в течение двенадцати лет. Он был сыном царя Ахава.
* Иудейский царь Иорам правил во времена пророков Иеремии, Даниила, Авдия и Иезекииля.
* Он же правил некоторое время в тот период, когда его отец Иосафат был царём над Иудеей.
* При переводе, для того, чтобы различать этих двух царей, можно указать, что один из них был царём Иудеи, а другой — царём Израиля. Другой способ — указание имён их отцов.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Иосафат](../names/jehoshaphat.md), [Иорам](../names/joram.md), [Иуда](../names/judah.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Авдий](../names/obadiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 22:48-50
* 2 Пар. 21:1-3
* 4 Цар. 11:1-3
* 4 Цар. 12:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3088, H3141, G2496

### Иосафат

#### Факты:

Имя Иосафат принадлежало по крайней мере двум библейским персонажам.

* Наиболее известным был Иосафат, который стал четвёртым правителем Иудеи.
* Он восстановил мир между Иудеей и Израилем, а также разрушил жертвенники ложным богам.
* Другой человек по имени Иосафат был дееписатель, служивший у Давида и Соломона. В его обязанности входило составлять документы для царя и записывать историю важных событий, происходящих в царстве.

(См. также: [алтарь](../kt/altar.md), [Давид](../names/david.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Иуда](../names/judah.md), [священник, священство](../kt/priest.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:10-12
* 3 Цар. 4:15-17
* 2 Пар. 17:1-2
* 4 Цар. 1:17-18
* 2 Цар. 8:15-18
* Мф. 1:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3092, H3146, G2498

### Иосиф (муж Марии, матери Иисуса)

#### Факты:

Иосиф был мужем Марии, земным отцом Иисуса и воспитывал Его как Сына. Он был праведным человеком. По профессии он был плотником.

* Иосиф был помолвлен с иудейской девушкой по имени Мария, Бог избрал Марию, чтобы она стала матерью Мессии Иисуса.
* Ангел сказал Иосифу, что Святой Дух чудесным образом сделал так, чтобы Мария забеременела, и что она родит Божьего Сына.
* После рождения Иисуса ангел сказал Иосифу, чтобы он вместе с Младенцем и Марией бежал от Ирода в Египет.
* Позже Иосиф с семьёй поселились в галилейском городе Назарет, где он зарабатывал на жизнь плотницкой работой.

(См. также: [Христос, Мессия](../kt/christ.md), [Галилея, галилеянин](../names/galilee.md), [Иисус, Иисус Христос, Христос Иисус](../kt/jesus.md), [Назарет, Назарянин](../names/nazareth.md), [Божий Сын, Сын](../kt/sonofgod.md), [дева](../other/virgin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 1:43-45
* Лк. 1:26-29
* Лк. 2:4-5
* Лк. 2:15-16
* Мф. 1:18-19
* Мф. 1:24-25
* Мф. 2:19-21
* Мф. 13:54-56

#### Примеры из Библейских историй:

* **22:4** She (Mary) was a virgin and was engaged to be married to a man named **Joseph**.
* **23:1** **Joseph**, the man Mary was engaged to, was a righteous man. When he heard that Mary was pregnant, he knew it was not his baby. He did not want to shame her, so he planned to quietly divorce her.
* **23:2** The angel said, "**Joseph**, do not be afraid to take Mary as your wife. The baby in her body is from the Holy Spirit. She will give birth to a son. Name him Jesus (which means, 'Yahweh saves'), because he will save the people from their sins."
* **23:3** So **Joseph** married Mary and took her home as his wife, but he did not sleep with her until she had given birth.
* **23:4** **Joseph** and Mary had to make a long journey from where they lived in Nazareth to Bethlehem because their ancestor was David whose hometown was Bethlehem.
* **26:4** Jesus said, "The words I just read to you are happening right now." All the people were amazed. "Isn't this the son of **Joseph**?" they said.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2501

### Иосиф (сын Иакова)

#### Факты:

Иосиф был одиннадцатым сыном Иакова и первым сыном своей матери Рахили.

* Он был любимым сыном у отца.
* Братья ему очень завидовали и продали его в рабство.
* В Египте Иосифа оклеветали и бросили в тюрьму.
* Невзирая на все трудности, Иосиф сохранил верность Богу.
* Бог сделал его вторым человеком в Египте после фараона и благодаря ему спас многих людей, когда в стране было мало еды. Таким образом египетский народ и семья Иосифа спаслись от голодной смерти.

(См. также: [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 30:22-24
* Быт. 33:1-3
* Быт. 37:1-2
* Быт. 37:23-24
* Быт. 41:55-57
* Ин. 4:4-5

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:2** **Joseph's** brothers hated him because their father loved him most and because Joseph had dreamed that he would be their ruler.
* **08:4** The slave traders took **Joseph** to Egypt.
* **08:5** Even in prison, **Joseph** remained faithful to God, and God blessed him.
* **08:7** God had given **Joseph** the ability to interpret dreams, so Pharaoh had Joseph brought to him from the prison.
* **08:9** **Joseph** told the people to store up large amounts of food during the seven years of good harvests.
* **09:2** The Egyptians no longer remembered **Joseph** and all he had done to help them.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3084, H3130, G2500, G2501

### Иосия

#### Факты:

Иосия был благочестивым царём, правившим иудейским царством в течение тридцати одного года. Он привёл народ Иудеи к покаянию и поклонению Яхве.

* Иосия стал царём в восьмилетнем возрасте — после того, как был убит его отец, царь Амон.
* В восемнадцатый год своего царствования Иосия дал первосвященнику Хелкии приказ восстановить храм Господа. Во время исполнения этого приказа в храме были найдены книги Закона.
* Когда Иосия прочитал эти книги, он опечалился тем, что его народ был непослушен Богу. Иосия приказал уничтожить все места поклонения идолам и убить всех священников ложных богов.
* Он также отдал приказ, чтобы народ начал снова совершать Пасху.

(См. также: [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [Иуда](../names/judah.md), [закон, принцип](../other/law.md), [Пасха](../kt/passover.md), [Храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:13-14
* 2 Пар. 33:24-25
* 2 Пар. 34:1-3
* Иер. 1:1-3
* Мф. 1:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2977, G2502

### Иофам

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются три человека по имени Иофам.

* Один из них был самым младшим братом Гедеона. Он участвовал в свержении своего старшего брата Авимелеха, который убил всех остальных своих братьев.
* Другой человек по имени Иофам царствовал над Иудеей в течение шестнадцати лет после смерти своего отца Озии (Азарии).
* Царь Иофам, как и его отец, был благочестивым царём, послушным Господу.
* Однако он, как и отец, не уничтожил места поклонения идолам, и это привело к тому, что народ Иудеи впоследствии снова отвернулся от Господа.
* В родословии Иисуса Христа в Евангелии от Матфея упомянут один из Его предков по имени Иофам.

(См. также: [Авимелех](../names/abimelech.md), [Ахаз](../names/ahaz.md), [Гедеон](../names/gideon.md), [Озия, Азария](../names/uzziah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 26:21
* 4 Цар. 15:4-5
* Ис. 1:1
* Judges 9:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3147

### Иофор, Рагуил

#### Факты:

Иофор и Рагуил — это два имена отца Сепфоры, жены Моисея. В Ветхом Завете упоминаются ещё два человека по имени Рагуил.

* Когда Моисей был пастухом в мадиамской земле, он женился на дочери мадианитянина по имени Рагуил.
* Позже он упоминается как “Иофор, мадиамский священник”. Возможно, “Рагуил” было названием его рода.
* Когда Бог говорил с Моисеем из горящего куста, Моисей пас овец Рагуила.
* Немного спустя, после того, как Бог освободил израильтян от египетского рабства, Иофор вышел к израильтянам в пустыню и дал Моисею ценный совет о том, как судить дела людей.
* Иофор поверил в Бога, когда услышал обо всех чудесах, которые Бог сделал для израильтян в Египте.
* Одного из сыновей Исава звали Рагуилом.
* В родословии израильтян, возвратившихся в Иудею после окончания вавилонского плена, упоминается имя ещё одного человека по имени Рагуил.

(См. также: [пленник, пленение](../other/captive.md), [род](../other/clan.md), [пустыня](../other/desert.md), [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [Исав](../names/esau.md), [чудо, диво, знамение](../kt/miracle.md), [Моисей](../names/moses.md), [пустыня](../other/desert.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:34-37
* Исх. 2:18-20
* Исх. 3:1-3
* Исх. 18:1-4
* Чис. 10:29-30

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3503, H7467

### Ирод Антипа

#### Факты:

Во время почти всей земной жизни Иисуса Ирод Антипа правил в той части Римской империи, куда входила Галилея.

* Он, как и его отец Ирод Великий, иногда упоминается как “царь Ирод”, хотя на самом деле он не был царём.
* Ирод Антипа управлял одной из четырёх областей Римской империи, поэтому его иногда ещё называют “Иродом тетрархом” (четвертовластником).
* Именно он отдал приказ обезглавить Иоанна Крестителя.
* Ирод Антипа также допрашивал Христа перед Его распятием.
* Другие Ироды, упомянутые в Новом Завете, правили во времена апостолов. Это сын Антипы Агриппа и его внук Агриппа II.

(См. также: [распять](../kt/crucify.md), [Ирод Великий](../names/herodthegreat.md), [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md), [король, царь](../other/king.md), [Рим, римский](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 3:1-2
* Лк. 3:18-20
* Лк. 9:7-9
* Лк. 13:31-33
* Лк. 23:8-10
* Мк. 6:18-20
* Мф. 14:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2264, G2265, G2267

### Ирод Великий

#### Факты:

Ирод Великий правил в Иудее в то время, когда родился Христос. Он был первым из нескольких идумейских правителей по имени Ирод, правивших в разных частях Римской империи.

* Его предки обратились в иудаизм, и он был воспитан как иудей.
* Кесарь Август назвал его “царём Иродом”, хотя на самом деле Ирод им не являлся. Ирод правил в Иудее на протяжении тридцати трёх лет.
* Ирод Великий прославился строительством красивых сооружений, возведённых по его приказу. Он также реконструировал и расширил иудейский храм в Иерусалиме.
* Ирод был очень жестоким. По его приказу было убито много людей. Когда Ирод услышал, что иудейский царь родился в Вифлееме, он приказал убить всех младенцев мужского пола в том городе.
* Его сыновья Ирод Антипа и Ирод Филипп, а также внук Ирод Агриппа стали римскими правителями. Его правнук, Ирод Агриппа II (царь Агриппа) правил над всей Иудеей.

(См. также: [Ирод Антипа](../names/herodantipas.md), [Иудея](../names/judea.md), [король, царь](../other/king.md), [Храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Мф. 2:1-3
* Мф. 2:11-12
* Мф. 2:16
* Мф. 2:19-21
* Мф. 2:22-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2264

### Иродиада

#### Факты:

Иродиада — жена Ирода Антипы, правившего в Иудее во время Иоанна Крестителя.

* Сначала Иродиада была женой Филиппа, брата Ирода Антипы, но потом незаконно вышла замуж за самого Ирода Антипу.
* Иоанн Креститель обличал Ирода и Иродиаду в грехе из-за этого брака. И за это Ирод заключил Иоанна в темницу. Позднее Иродиада добилась, чтобы Иоанн был обезглавлен.

(См. также: [Ирод Антипа](../names/herodantipas.md), [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 3:18-20
* Мк. 6:16-17
* Мк. 6:21-22
* Мф. 14:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2266

### Исаак

#### Факты:

Исаак был единственным сыном Авраама и Сарры. Бог обещал дать им сына, несмотря на то, что они оба были уже в преклонном возрасте.

* Имя “Исаак” означает “он смеётся”. Когда Бог сказал, что Сарра родит ребёнка, Авраам рассмеялся, потому что они с женой очень состарились. Сарра тоже засмеялась, когда услышала эту новость.
* Однако Бог исполнил Своё обещание, и у Авраама с Саррой на старости лет родился сын Исаак.
* Бог сказал Аврааму, что завет, который Он с ним заключил, будет вечным заветом для Исаака и его потомков.
* Когда Исаак был подростком, Бог испытал веру Авраама. Он велел ему принести Исаака в жертву.
* У сына Исаака, Иакова, было двенадцать сыновей, потомки которых впоследствии образовали двенадцать колен израильского народа.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [потомок](../other/descendant.md), [вечный, вечность](../kt/eternity.md), [исполнить](../kt/fulfill.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Сара, Сарра](../names/sarah.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 4:28-29
* Быт. 25:9-11
* Быт. 25:19-20
* Быт. 26:1
* Быт. 26:6-8
* Быт. 28:1-2
* Быт. 31:17-18
* Мф. 8:11-13
* Мф. 22:31-33

#### Примеры из Библейских историй:

* **05:4** "Your wife, Sarai, will have a son—he will be the son of promise. Name him **Isaac**."
* **05:6** When **Isaac** was a young man, God tested Abraham's faith by saying, "Take **Isaac**, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
* **05:9** God had provided the ram to be the sacrifice instead of **Isaac**.
* **06:1** When Abraham was very old and his son, **Isaac**, had grown to be a man, Abraham sent one of his servants back to the land where his relatives lived to find a wife for his son, **Isaac.**
* **06:5** **Isaac** prayed for Rebekah, and God allowed her to get pregnant with twins.
* **07:10** Then **Isaac** died, and Jacob and Esau buried him. The covenant promises God had promised to Abraham and then to **Isaac** now passed on to Jacob.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3327, H3446, G2464

### Исав

#### Факты:

Исав был одним из двух близнецов, сыновей Исаака и Ревекки. Он родился первым. Его братом был Иаков.

* Исав отдал своё первородство Иакову в обмен на порцию еды.
* Поскольку Исав родился первым, его отец Исаак должен был дать ему особое благословение. Но Иаков обманул Исаака, и тот отдал своё благословение ему, а не Исаву. Сначала Исав был в такой ярости, что хотел убить Иакова, но потом простил своего брата.
* У Исава было много детей и внуков, и его потомки стали многочисленным народом, живущим в земле Ханаан.

(См. также: [Едом, едомляне, Идумея, Сеир, Теман](../names/edom.md), [Исаак](../names/isaac.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Ревекка](../names/rebekah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 25:24-26
* Быт. 25:29-30
* Быт. 26:34-35
* Быт. 27:11-12
* Быт. 32:3-5
* Евр. 12:14-17
* Рим. 9:10-13

#### Примеры из Библейских историй:

* **06:7** When Rebekah's babies were born, the older son came out red and hairy, and they named him **Esau**.
* **07:2** So \*\*Esau \*\* gave Jacob his rights as the oldest son.
* **07:4** When Isaac felt the goat hair and smelled the clothes, he thought it was **Esau** and blessed him.
* **07:5** **Esau** hated Jacob because Jacob had stolen his rights as oldest son and also his blessing.
* **07:10** But \*\*Esau \*\* had already forgiven Jacob, and they were happy to see each other again.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6215, G2269

### Исаия

#### Факты:

Исаия — Божий пророк, который жил во времена правления иудейских царей Озии, Иофама, Ахаза и Езекии.

* Он жил в Иерусалиме во время царствования Езекии, когда на город напали ассирийцы.
* Ветхозаветная книга пророка Исаии является одной из главных в Библии.
* Исаия изрёк пророчества, многие из которых исполнились ещё при его жизни.
* Особенно он известен своими пророчествами о Мессии, которые исполнились семьсот лет спустя, когда Иисус пришёл на землю.
* Когда Иисус и апостолы учили о Мессии, они цитировали пророчества Исаии.

(См. также: [Ахаз](../names/ahaz.md), [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [Христос, Мессия](../kt/christ.md), [Езекия](../names/hezekiah.md), [Иофам](../names/jotham.md), [Иуда](../names/kingdomofjudah.md), [пророк](../kt/prophet.md), [Озия](../names/uzziah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 20:1-3
* Деян. 28:25-26
* Ис. 1:1
* Лк. 3:4
* Мк. 1:1-3
* Мк. 7:6-7
* Мф. 3:1-3
* Мф. 4:14-16

#### Примеры из Библейских историй:

* **21:9** The prophet **Ис.** prophesied that the Messiah would be born from a virgin.
* **21:10** The prophet **Ис.** said the Messiah would live in Galilee, comfort broken-hearted people, and proclaim freedom to captives and release to prisoners.
* **21:11** The prophet **Ис.** also prophesied that the Messiah would be hated without reason and rejected.
* **21:12** **Ис.** prophesied that people would spit on, mock, and beat the Messiah.
* **26:2** They handed him (Jesus) the scroll of the prophet **Ис.** so that he would read from it. Jesus opened up the scroll and read part of it to the people.
* **45:8** When Philip approached the chariot, he heard the Ethiopian reading from what the prophet **Ис.** wrote.
* **45:10** Philip explained to the Ethiopian that **Ис.** was writing about Jesus.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3470, G2268

### Иссахар

#### Факты:

Иссахар — пятый сын Иакова. Его матерью была Лия.

* Колено Иссахара было одним из двенадцати колен Израиля.
* Земля Иссахара граничила с землями Неффалима, Завулона, Манассии и Гада. Она находилась южнее Галилейского моря.

(См. также: [Гад](../names/gad.md), [Манассия](../names/manasseh.md), [Неффалим](../names/naphtali.md), [Двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md), [Завулон](../names/zebulun.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 1:1-5
* Иез. 48:23-26
* Быт. 30:16-18
* Нав. 17:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3485, G2466

### Иуда

#### Факты:

Иуда был одним из старших сыновей Иакова. Его матерью была Лия. Его потомки стали называться “племя Иуды”. Когда словом “Иуда” названа местность, то имеется в виду земельный надел племени Иуды, который включал гористую область к югу от города Иерусалим.

* Именно Иуда посоветовал братьям не убивать младшего брата Иосифа и не оставлять его в яме на смерть, а продать его в рабство.
* Царь Давид и все цари после него были потомками Иуды. Иисус тоже был потомком Иуды.
* Когда после смерти Соломона Израиль разделился на два царства, Иудея стала южным царством.
* В Новом Завете, в книге Откровение, Иисус назван “Львом из племени Иуды”.
* Слова “иудей” и “Иудея” происходят от имени “Иуда”.

(См. также: [Иаков](../names/jacob.md), [Иудей, иудейский](../kt/jew.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Иудея](../names/judea.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:1-2
* 3 Цар. 1:9
* Быт. 29:35
* Быт. 38:2
* Лк. 3:33
* Руфь 1:2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3063

### Иуда, сын Иакова

#### Факты:

Иуда, сын Иакова, был одним из двенадцати апостолов Иисуса. Обратите внимание на то, что это не Иуда Искариот.

* В Библии людей с одинаковыми именами можно отличить друг от друга по именам их отцов. Иуда представлен как сын Иакова.
* Одного из братьев Иисуса звали Иудой.
* Послание Иуды в Новом Завете, вероятно, было написано братом Иисуса по имени Иуда — так как автор представляется “братом Иакова”, а у Иисуса был брат по имени Иаков.
* Однако так же возможно, что Послание Иуды была написана учеником Иисуса, сыном Иакова.

(См. также: [Иаков (сын Зеведея)](../names/jamessonofzebedee.md), [Иуда Искариот](../names/judasiscariot.md), [сын](../kt/son.md), [двенадцать, одиннадцать](../kt/thetwelve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 1:12-14
* Лк. 6:14-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2455

### Иуда Искариот

#### Факты:

Иуда Искариот был одним из Апостолов Иисуса Христа. Он предал Иисуса иудейским старейшинам.

* Имя “Искариот” может означать “из Кериота”, указывая на то, что Иуда родился в городе Кериот.
* Иуда распоряжался апостольской кассой и регулярно крал из неё деньги.
* Иуда предал Иисуса, сообщив религиозным начальникам о месте, в котором находился Иисус, чтобы они Его там схватили.
* Когда религиозные начальники приговорили Иисуса к смерти, Иуда раскаялся в своём предательстве и вернул иудейским начальникам полученные от них деньги, а после этого покончил с собой.
* Имя Иуда носил ещё один апостол. Одного из братьев Иисуса также звали Иуда.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [предать, предатель](../other/betray.md), [Иудейские начальники, религиозные лидеры](../other/jewishleaders.md), [Иуда, сын Иакова](../names/judassonofjames.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 6:14-16
* Лк. 22:47-48
* Мк. 3:17-19
* Мк. 14:10-11
* Мф. 26:23-25

#### Примеры из Библейских историй:

* **38:2** One of Jesus' disciples was a man named **Judas**. … After Jesus and the disciples arrived in Jerusalem, **Judas** went to the Jewish leaders and offered to betray Jesus to them in exchange for money.
* **38:3** The Jewish leaders, led by the high priest, paid **Judas** thirty silver coins to betray Jesus.
* **38:14** **Judas** came with the Jewish leaders, soldiers, and a large crowd. They were all carrying swords and clubs. **Judas** came to Jesus and said, "Greetings, teacher," and kissed him.
* **39:8** Meanwhile, **Judas**, the betrayer, saw that the Jewish leaders had condemned Jesus to die. He became full of sorrow and went away and killed himself.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2455, G2469

### Иудея, иудейское царство

#### Факты:

Колено Иуды было самым крупным из двенадцати колен Израиля. Иудейское царство состояло из колен Иуды и Вениамина.

* После смерти царя Соломона царство Израиль разделилась на два: Израиль и Иудею. Иудея была южным царством, находившимся к западу от Мёртвого моря.
* Столицей Иудейского царства был Иерусалим.
* Восемь царей Иудеи чтили Яхве и вели народ в поклонение Ему. Остальные цари Иудеи были нечестивыми и вели народ в поклонение идолам.
* Спустя сто двадцать лет после того, как Ассирия захватила Израиль, северное царство, Иудея была покорена вавилонянами. Захватчики разрушили город и храм и увели многих жителей Иудеи в плен в Вавилон.

(См. также: [Иуда](../names/judah.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 30:26-28
* 2 Цар. 12:7-8
* Ос. 5:14-15
* Иер. 7:33-34
* Judges 1:16-17

#### Примеры из Библейских историй:

* **18:7** Only two tribes remained faithful to him (Rehoboam). These two tribes became the **kingdom of Judah**.\
* **18:10** The **kingdoms of Judah** and Israel became enemies and often fought against each other.\
* **18:13** The **kings of Judah** were descendants of David. Some of these kings were good men who ruled justly and worshiped God. But most of **Judah's** kings were evil, corrupt, and they worshiped idols.\
* **20:1** The **kingdoms of Israel and Judah** both sinned against God.\
* **20:5** The people in the **kingdom of Judah** saw how God had punished the people of the kingdom of Israel for not believing and obeying him. But they still worshiped idols, including the gods of the Canaanites.\
* **20:6** About 100 years after the Assyrians destroyed the kingdom of Israel, God sent Nebuchadnezzar, king of the Babylonians, to attack the **kingdom of Judah**.\
* **20:9** Nebuchadnezzar and his army took almost all of the people of **the kingdom of Judah** to Babylon, leaving only the poorest people behind to plant the fields.\

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4438, H3063

### Иудея

#### Факты:

Иудеей называлась одна из областей древнего Израиля.

* Название “Иудея” может использоваться для обозначения местности, расположенной в южной части древнего Израиля, к западу от Мёртвого моря. В некоторых переводах эта местность называется “Иудой”.
* Однако это название может использоваться для обозначения всех частей древнего Израиля, включая Галилею, Самарию, Перею, Идумею и Иудею (Иуду).
* Если в тексте слово “Иудея” употребляется для обозначения всех частей древнего Израиля, его можно заменить названием “иудейская страна”. Если оно употребляется для обозначения только одной части древнего Израиля, то можно использовать название “иудейская область” или “область Иудея”, поскольку эту территорию древнего Израиля населяло колено Иуды.

(См. также: [Галилея, галилеянин](../names/galilee.md), [Едом, едомляне, Идумея, Сеир, Теман](../names/edom.md), [Иуда](../names/judah.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Самария, самаряне](../names/samaria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 2:14-16
* Деян. 2:8-11
* Деян. 9:31-32
* Деян. 12:18-19
* Ин. 3:22-24
* Лк. 1:5-7
* Лк. 4:42-44
* Лк. 5:17
* Мк. 10:1-4
* Мф. 2:1-3
* Мф. 2:4-6
* Мф. 2:22-23
* Мф. 3:1-3
* Мф. 19:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3061, G2453

### Йаффо

#### Факты:

В библейские времена Йаффо (Иоппия) была важным торговым портом, расположенным на побережье Средиземного моря южнее Саронской равнины.

* Древний город Йаффо располагался в месте, где сегодня находится современная Яффа — часть города Тель-Авив.
* Йаффо была тем портом, где ветхозаветный пророк Иона сел на корабль, чтобы отплыть в Фарсис.
* В Новом Завете в Иоппии жила христианка по имени Тавифа, которая умерла, а апостол Пётр ее воскресил.

(См. также: [море](../names/mediterranean.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Сарон](../names/sharon.md), [Фарсис](../names/tarshish.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 9:37
* Деян. 10:8
* Деян. 11:4-6
* Деян. 11:11
* Jonah 1:3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3305, G2445

### Кадес, Кадес-Варни, Мерива Кадес

#### Факты:

Названия Кадес, Кадес-Варни и Мерива Кадес относятся к одному важному в истории Израиля городу, который был расположен в его южной части, около земли Едом.

* Город Кадес был оазисом в пустыне Син — местом с водой и плодородной почвой.
* Из Кадеса-Варни Моисей отправил двенадцать разведчиков в ханаанскую землю.
* У Кадеса Израиль располагался лагерем во время своего перехода пустыни.
* В Кадесе-Варни умерла Мариам, сестра Моисея.
* В Мерива Кадесе Моисей ослушался Бога: чтобы получить воду для израильтян, он ударил по скале вместо того, чтобы обратиться к ней, как велел ему Бог.
* Название “Кадес” происходит от древнееврейского слова, означающего “святой” или “отделённый”.

(См. также: [пустыня](../other/desert.md), [Едом, едомляне, Идумея, Сеир, Теман](../names/edom.md), [святой, святость](../kt/holy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 48:27-29
* Быт. 14:7-9
* Быт. 16:13-14
* Быт. 20:1-3
* Нав. 10:40-41
* Чис. 20:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4809, H6946, H6947

### Каиафа

#### Факты:

Каиафа — первосвященник Израиля времён Иоанна Крестителя и Иисуса.

* Каиафа сыграл важнейшую роль в суде над Иисусом и в вынесении Ему приговора.
* Первосвященники Анна и Каиафа присутствовали на суде над Петром и Иоанном, арестованными за исцеление хромого человека.
* Каиафе принадлежат слова: “Лучше, чтобы умер один человек, чем чтобы погиб весь народ”. Он сказал эти слова от Бога как пророчество о том, что Иисус умрёт, чтобы спасти Свой народ.

(См. также: [Анна](../names/annas.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:5-7
* Ин. 18:12-14
* Лк. 3:1-2
* Мф. 26:3-5
* Мф. 26:57-58

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2533

### Каин

#### Факты:

Каин и его младший брат Авель были первыми упомянутыми в Библии сыновьями Адама и Евы.

* Каин был земледельцем и выращивал сельскохозяйственные культуры, Авель же был пастухом.
* Каин убил своего брата Авеля из зависти, потому что Бог принял жертву Авеля, а жертву Каина отверг.
* В наказание Бог выслал Каина на восток от Едема и сказал, что земля не будет более приносить ему урожай.
* Бог поставил отметку на лоб Каина в знак того, что Он Сам будет защищать его и не позволит другим убить его во время странствований.

(См. также: [Адам](../names/adam.md), [жертвоприношение, дар](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 3:11-12
* Быт. 4:1-2
* Быт. 4:8-9
* Быт. 4:13-15
* Евр. 11:4
* Jude 1:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7014, G2535

### Кана

#### Определение:

Кана — селение или город в провинции Галилеи, расположенный примерно в четырнадцати километрах к северу от Назарета.

* Кана была родным городом Нафанаила, одного из двенадцати учеников.
* Иисус присутствовал на свадьбе в Кане и совершил там Своё первое чудо, превратив воду в вино.
* Через некоторое время Иисус снова побывал в Кане и встретил там придворного из Капернаума, который просил исцелить его сына.

(См. также: [Капернаум](../names/capernaum.md), [Галилея, галилеянин](../names/galilee.md), [двенадцать, одиннадцать](../kt/thetwelve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 2:1-2
* Ин. 4:46-47

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2580

### Капернаум

#### Факты:

Капернаум был рыбацким поселением на северо-западном побережье Галилейского моря.

* Именно здесь жил Иисус, когда Он проповедовал в Галилее.
* Несколько учеников Иисуса были из Капернаума.
* Здесь Иисус совершил много чудес. Здесь Он воскресил умершую девушку.
* Капернаум был одним из трёх городов, жителей которых Иисус упрекал в том, что они не приняли Его и не поверили Его посланию. Иисус предупредил, что Бог их накажет за их неверие.

(См. также: [Галилея, галилеянин](../names/galilee.md), [Галилейское море](../names/seaofgalilee.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 2:12
* Лк. 4:31-32
* Лк. 7:1
* Мк. 1:21-22
* Мк. 2:1-2
* Мф. 4:12-13
* Мф. 17:24-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2584

### Кармил, гора Кармил

#### Факты:

“Гора Кармил” — это горная цепь, расположенная вдоль побережья Средиземного моря, на севере от Саронской долины. Высшая точка горной цепи достигает высоты 546 метров.

* “Кармил” — это также город в Иудее, к югу от Солёного моря.
* Богатый землевладелец Навал и его жена Авигея жили около города Кармил. Там Давид и его люди помогали охранять людей, которые стригли овец Навала.
* На горе Кармил пророк Илия бросил вызов пророкам Ваала и доказал, что Яхве — единственный истинный Бог.
* Чтобы было понятно, что речь идёт не об одной горе, название “гора Кармил” можно перевести как “гора в горной цепи Кармил” или “горная цепь Кармил”.

(См. также: [Ваал](../names/baal.md), [Илия](../names/elijah.md), [Иуда](../names/judah.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 18:18-19
* 1 Цар. 15:12-13
* Иер. 46:18-19
* Мих. 7:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3760, H3761, H3762

### Кедар

#### Факты:

Кедар — это имя второго сына Измаила. Так же назывался большой город, который возможно, получил своё название от имени этого человека.

* Город Кедар расположен в северной части Аравии, недалеко от южной границы Палестины. В библейские времена он был известен благодаря своей красоте и величию.
* Потомки человека по имени Кедар образовали большой народ, который также был назван кедаром.
* Выражение “тёмные шатры Кедара” появилось благодаря шатрам, изготовленным из черной козьей шерсти. В них жили люди Кедара.
* Этот народ разводил овец и коз. Для перевозки грузов он использовал верблюдов.
* В Библии фраза “слава Кедара” указывает на величие этого города и его народа.

(См. также: [Аравия, аравийский](../names/arabia.md), [козел, коза, козленок](../other/goat.md), [Измаил](../names/ishmael.md), [жертвоприношение, дар](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Песн. 1:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6938

### Кедеш, Кедес

#### Факты:

Кедеш (Кедес) — это название ханаанского города, который был захвачен израильтянами после их вторжения в Ханаан.

* Он был расположен в северной части Израиля, в земле колена Неффалима.
* Кедеш был одним из городов, выбранных для проживания священников из левитов, так как у них не было своей земли.
* Он был также отделён как “город-убежище”.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Хеврон](../names/hebron.md), [Левит, Левий](../names/levite.md), [Неффалим](../names/naphtali.md), [священник, священство](../kt/priest.md), [убежище, кров](../other/refuge.md), [Сихем](../names/shechem.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:71-73
* Нав. 19:35-37
* Judges 4:10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: Kedesh

### Кедронская долина

#### Факты:

Кедронская долина — это низменность, расположенная сразу за Иерусалимом — между его восточной стеной и Елеонской горой.

* Кедронская долина имеет глубину более тысячи метров и протяжённость около тридцати двух километров.
* Когда царь Давид спасался бегством от своего сына Авессалома, он должен был пройти через Кедронскую долину, чтобы попасть на Елеонскую гору.
* Иудейские цари Иосия и Аса приказали разрушить и сжечь высоты и жертвенники ложных богов. Их пепел был выброшен в Кедронскую долину.
* Во время правления царя Езекии Кедронская долина была тем местом, куда священники выбрасывали всё нечистое из храма.
* Нечестивая царица Гофолия была убита из-за своих беззаконий в Кедронской долине.

(См. также: [Авессалом](../names/absalom.md), [Аса](../names/asa.md), [Гофолия](../names/athaliah.md), [Давид](../names/david.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [Езекия](../names/hezekiah.md), [высоты](../other/highplaces.md), [Иосия](../names/josiah.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Гора Елеонская](../names/mountofolives.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 18:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5674, H6939, G2748, G5493

### Кесария, Кесария Филиппова

#### Факты:

Кесария — важный город, находившийся на побережье Средиземного моря, приблизительно в тридцати девяти километрах от горы Кармил. Кесария Филиппова — город в северо-восточной части Израиля около горы Ермон.

* Эти города были названы в честь кесарей, правивших Римской империей.
* Приморская Кесария стала столицей римской провинции Иудеи приблизительно во время рождения Иисуса.
* В Кесарии апостол Пётр впервые проповедовал Евангелие язычникам.
* Павел путешествовал морем из Кесарии в Тарс, а также он проходил через этот город в двух из своих миссионерских путешествий.
* Иисус и Его ученики ходили по области вокруг Кесарии Филипповой в Сирии. Оба эти города были названы в честь Ирода Филиппа.

(См. также: [Кесарь](../names/caesar.md), [язычник](../kt/gentile.md), [море, Великое море, западное море](../names/mediterranean.md), [Кармил, гора Кармил](../names/carmel.md), [Гора Ермон](../names/mounthermon.md), [Рим, римский](../names/rome.md), [Тарс](../names/tarsus.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 9:28-30
* Деян. 10:1-2
* Деян. 25:1-3
* Деян. 25:13-16
* Мк. 8:27-28
* Мф. 16:13-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2542, G5376

### Кесарь

#### Факты:

Слово “Кесарь” или “Цезарь” является именем или титулом многих правителей Римской империи. В Библии этим титулом названы три разных римских правителя.

* Первым римским правителем по имени Кесарь был Кесарь Август, который правил во время рождения Иисуса.
* Примерно тридцать лет спустя, когда проповедовал Иоанн Креститель, правителем Римской империи был Кесарь Тиверий или Тиберий Юлий Цезарь.
* Кесарь Тиверий правил Римом, когда Иисус учил народ платить Кесарю кесарево, а Богу давать Божье.
* Когда Павел требовал суда у Кесаря, то речь шла о римском императоре Нероне, который тоже носил этот титул.
* В случаях, когда слово “Кесарь” употребляется отдельно и указывает на титул, его можно также перевести как “император” или “римский правитель”.
* В таких именах как Кесарь Август или Кесарь Тиверий можно использовать написание, принятое в целевом языке.

(См. также: [король, царь](../other/king.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Рим, римский](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 25:6-8
* Лк. 2:1-3
* Лк. 20:23-24
* Лк. 23:1-2
* Мк. 12:13-15
* Мф. 22:15-17
* Флп. 4:21-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2541

### Киликия

#### Факты:

Киликия — римская провинция, которая была расположена в юго-восточной части современной Турции. Она граничила с Эгейским морем.

* Апостол Павел был гражданином города Тарса, расположенного в Киликии.
* Павел провёл несколько лет в Киликии после своей встречи с Иисусом на дороге в Дамаск.
* Среди тех, кто спорил со Стефаном и склонил народ к тому, чтобы побить его камнями, было несколько иудеев из Киликии.

(См. также: [Павел, Савл](../names/paul.md), [Стефан](../names/stephen.md), [Тарс](../names/tarsus.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 6:8-9
* Деян. 15:39-41
* Деян. 27:3-6
* Гал. 1:21-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2791

### Кипр

#### Факты:

Кипр — это остров в Средиземном море. Он находится приблизительно в шестидесяти четырёх километрах южнее современной Турции.

* Варнава был родом из Кипра. Поэтому, вполне вероятно, что оттуда же был его двоюродный брат Иоанн Марк.
* Павел и Варнава вместе проповедовали на острове Кипр в начале своего первого миссионерского путешествия. Иоанн Марк сопровождал их и помогал им в этом путешествии.
* В дальнейшем Варнава и Марк снова посетили Кипр.
* В Ветхом Завете Кипр упоминается как место изобилия кипарисовых деревьев.

(См. также: [Варнава](../names/barnabas.md), [Иоанн Марк](../names/johnmark.md), [море, Великое море, западное море](../names/mediterranean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:36-37
* Деян. 13:4-5
* Деян. 15:39-41
* Деян. 27:3-6
* Иез. 27:6-7
* Ис. 23:10-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2953, G2954

### Кир

#### Факты:

Кир — персидский царь, основавший примерно в 550 г. до н.э. Персидскую империю путём военных завоеваний. В истории он также известен как Кир Великий.

* Царь Кир завоевал город Вавилон. Это привело к освобождению израильтян из вавилонского плена.
* Кир прославился своим терпимым отношением к покорённым народам. Храм в Иерусалиме был восстановлен после плена благодаря его благосклонности к иудеям.
* Правление Кира выпало на период жизни Даниила, Ездры и Неемии.

(См. также: [Даниил](../names/daniel.md), [Дарий](../names/darius.md), [Ездра](../names/ezra.md), [Неемия](../names/nehemiah.md), [Персия](../names/persia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 36:22-23
* Дан. 1:19-21
* Ezra 5:12-13
* Ис. 44:28

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3566

### Кирена

#### Факты:

Кирена — греческий город в Африке, на северном побережье Средиземного моря, южнее острова Крит.

* В новозаветные времена в Кирене проживали как иудеи, так и христиане.
* В Библии Кирена наиболее известна как родной город человека по имени Симон, который нёс крест Иисуса.

(См. также: [Крит](../names/crete.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 11:19-21
* Мф. 27:32-34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2956, G2957

### Книга Жизни

#### Определение:

“Книгой Жизни” называется книга, в которую Бог записал имена всех тех, кого Он искупил и кому дал вечную жизнь.

* В книге Откровение она называется “Книгой Жизни Ягнёнка”. Это выражение можно перевести как “Книга Жизни, принадлежащая Иисусу, Божьему Ягнёнку”. Умерев на Кресте, Иисус заплатил цену за наши грехи, чтобы через веру в Него мы могли получить вечную жизнь.
* Словом “книга” может быть назван свиток, письмо, Писание или какой-то документ.

(См. также: [вечный](../kt/eternity.md), [Агнец](../kt/lamb.md), [жизнь](../kt/life.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [свиток](../other/scroll.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Флп. 4:1-3
* Пс. 69:28-29
* Откр. 3:5-6
* Откр. 20:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2416, H5612, G976, G2222

### Колоссы, колоссяне

#### Факты:

В новозаветный период Колоссами назывался город, расположенный во Фригии — римской провинции, которая находилась на юго-западе современной Турции. Колоссянами называли жителей этого города.

* Расположенный приблизительно в ста шестидесяти километрах от Средиземного моря, город Колоссы стоял на важном торговом пути, проходившем между Ефесом и рекой Евфрат.
* Находясь в римской тюрьме, Павел написал “Послание к колоссянам”, чтобы искоренить лжеучение среди верующих в Колоссах.
* Павел лично не посещал церковь, к которой обращался в письме, но много слышал о её верующих от своего соратника Епафраса.
* Вероятно, Епафрас был основателем церкви в Колоссах.
* “Послание к Филимону” было обращено к рабовладельцу из Колосс.

(См. также: [Ефес](../names/ephesus.md), [Павел, Савл](../names/paul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Кол. 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2857, G2858

### Корей

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются не менее трёх человек по имени Корей.

* Одного из сыновей Исава звали Кореем. Он стал вождём своей общины.
* Кореем также звали одного из потомков Левия, служившего священником в скинии. Он завидовал Моисею и Аарону, из-за чего поднял некоторых людей на бунт против них.
* Третий человек по имени Корей упомянут среди потомков Иуды.

(См. также: [Аарон](../names/aaron.md), [власть](../kt/authority.md), [Халев](../names/caleb.md), [потомок](../other/descendant.md), [Исав](../names/esau.md), [Иуда](../names/judah.md), [священник, священство](../kt/priest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:34-37
* Чис. 16:1-3
* Чис. 16:25-27
* Пс. 42:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7141

### Коринф, коринфяне

#### Факты:

Коринф был греческим городом, находившемся примерно в восьмидесяти километрах западнее Афин. Коринфянами называли жителей Коринфа.

* Одна из самых ранних церквей была основана в этом городе.
* Первое и Второе послания Павла к Коринфянам были адресованы христианам, проживавшим в Коринфе.
* В ходе своего первого миссионерского путешествия Павел пробыл в Коринфе около восемнадцати месяцев.
* В Коринфе Павел встретил верующих Акилу и Прискиллу.
* Другими лидерами ранней церкви, связанными с Коринфом, были Тимофей, Тит, Аполлос и Сила.

(См. также: [Аполлос](../names/apollos.md), [Тимофей](../names/timothy.md), [Тит](../names/titus.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 1:1-3
* 2 Кор. 1:23-24
* 2 Тим. 4:19-22
* Деян. 18:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2881, G2882

### Корнилий

#### Факты:

Корнилий был язычником, то есть не иудеем. Он был офицером римской армии.

* Он много молился Богу и щедро помогал нуждающимся.
* Когда Корнилий и его семья услышали от Петра Евангелие Иисуса, они сразу же поверили в Него.
* Люди, принявшие Иисуса в доме Корнилия, были первыми обращёнными язычниками.
* После этого верующие в Иисуса осознали, что Он пришёл спасти всех людей, а не только иудеев.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [верить, веровать, вера](../kt/believe.md), [язычник](../kt/gentile.md), [Благая весть, Евангелие](../kt/goodnews.md), [Греческий язык, древнегреческий, эллинистический](../names/greek.md), [сотник](../kt/centurion.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 10:1-2
* Деян. 10:7-8
* Деян. 10:17-18
* Деян. 10:22-23
* Деян. 10:24
* Деян. 10:25-26
* Деян. 10:30-33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2883

### Крит, критяне

#### Факты:

Крит — это остров в Средиземном море; Крит расположен у южного побережья Греции. “Критяне” — это жители острова Крит.

* В ходе своих миссионерских путешествий, апостол Павел несколько раз бывал на Крите.
* Павел оставил на острове своего соратника Тита, чтобы тот учил христиан и помог им избрать руководителей для церкви.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:11
* Деян. 27:8
* Ам. 9:7-8
* Тит. 1:12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2912, G2914

### Лаван

#### Факты:

О Лаване говорится в Ветхом Завете. Он был дядей и тестем Иакова.

* Иаков жил в доме Лавана в Падан-Араме и пас его скот в обмен на позволение жениться на дочерях Лавана.
* Иаков хотел взять в жёны Рахиль, дочь Лавана.
* Лаван обманул Иакова и женил его сначала на старшей дочери Лии, а потом выдал за него и Рахиль.

(См. также: [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Нахор](../names/nahor.md), [Лия](../names/leah.md), [Рахиль](../names/rachel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 24:28-30
* Быт. 24:50-51
* Быт. 27:43-45
* Быт. 28:1-2
* Быт. 29:4-6
* Быт. 29:13-14
* Быт. 30:25-26
* Быт. 46:16-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3837

### Лазарь

#### Факты:

Лазарь и его сёстры Мария и Марфа были близкими друзьями Иисуса. Иисус часто оставался в их доме в Вифании.

* Лазарь известен тем, что Иисус воскресил его из мёртвых через несколько дней после того, как он был погребён.
* Иудейские старейшины злились на Иисуса. Они испытывали сильную ревнось к Нему из-за того, что Он совершил это чудо. Они искали способ убить и Иисуса, и Лазаря.
* В притче Иисуса о богаче и нищем по имени “Лазарь” ещё раз упоминается это имя.

(См. также: [умолять, попрошайничать](../other/beg.md), [Иудейские начальники, религиозные лидеры](../other/jewishleaders.md), [Марфа](../names/martha.md), [Мария](../names/mary.md), [поднимать, воскрешать; подниматься, воскресать](../other/raise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 11:10-11
* Ин. 12:1-3
* Лк. 16:19-21

#### Примеры из Библейских историй:

* **37:1** One day, Jesus received a message that **Lazarus** was very sick. **Lazarus** and his two sisters, Mary and Martha, were close friends of Jesus.
* **37:2** Jesus said, "Our friend **Lazarus** has fallen asleep, and I must wake him."
* **37:3** Jesus' disciples replied, "Master, if **Lazarus** is sleeping, then he will get better." Then Jesus told them plainly, "**Lazarus** is dead."
* **37:4** When Jesus arrived at **Lazarus'** hometown, **Lazarus** had already been dead for four days.
* **37:6** Jesus asked them, "Where have you put **Lazarus**?"
* **37:9** Then Jesus shouted, "**Lazarus**, come out!"
* **37:10** So **Lazarus** came out! He was still wrapped in grave clothes.
* **37:11** But the religious leaders of the Jews were jealous, so they gathered together to plan how they could kill Jesus and **Lazarus**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2976

### Ламех

#### Факты:

В книге Бытие в Библии упоминаются два человека по имени Ламех.

* Один из них был был потомком Каина. Он хвастался своим двум жёнам, что убил человека за то, что тот ранил его.
* Второй был потомком Сифа. Он был отцом Ноя.

(См. также: [Каин](../names/cain.md), [Ной](../names/noah.md), [Сиф](../names/seth.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 4:18-19
* Быт. 4:23-24
* Быт. 5:25-27
* Быт. 5:28-29
* Быт. 5:30-31
* Лк. 3:36-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3929, G2984

### Левиафан

#### Факты:

Левиафан — это очень крупное вымершее животное, упомянутое в ранних книгах Ветхого Завета (Иов, Псалмы и Исаия).

* Левиафан описывают как огромное, похожее на змею существо, сильное, свирепое, способное сделать так, чтобы вода бурлила вокруг него. Согласно описаниям он имеет сходство с динозавром.
* Пророк Исаия описывает левиафана как “скользящего змея”.
* Иов пишет о левиафане так, будто знает о нём не понаслышке. Можно предположить, что это существо жило во времена Иова.

(См. также: [Исаия](../names/isaiah.md), [Иов](../names/job.md), [змей, змея](../other/serpent.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иов 3:8-10
* Пс. 104:25-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3882

### Левит, Левий

#### Определение:

Левий — один из двенадцати сыновей Иакова (Израиля). Левитом называется человек, принадлежащий к израильскому колену Левия.

* В обязанности левитов входило присматривать за храмом и проводить религиозные обряды, в том числе жертвоприношения и молитвы.
* Все иудейские священники были левитами — потомками Левия и частью колена Левия. Однако не все левиты были священниками.
* Священники из левитов были отделены для особой работы в храме и посвящены на служение Господу.
* В родословии Иисуса упоминаются два человека по имени “Левий”. Их имена встречаются в Евангелии от Луки.
* Ученик Иисуса Матфей именовался также Левием.

(См. также: [Матфей, Левий](../names/matthew.md), [священник, священство](../kt/priest.md), [жертвоприношение, дар](../other/sacrifice.md), [Храм](../kt/temple.md), [Двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:1-2
* 3 Цар. 8:3-5
* Деян. 4:36-37
* Быт. 29:33-34
* Ин. 1:19-21
* Лк. 10:31-32

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3878, H3879, H3881, G3017, G3018, G3019, G3020

### Ливан

#### Факты:

Ливан — красивая горная область, расположенная вдоль побережья Средиземного моря, севернее Израиля. В библейские времена этот регион был густо покрыт лесом с хвойными деревьями, такими как кедр и кипарис.

* Царь Соломон послал в Ливан людей, чтобы они привезли ему оттуда кедры для строительства Божьего храма.
* Древний Ливан был населён финикийцами, искусными кораблестроителями. Их корабли успешно использовались для ведения торговли.
* Города Тир и Сидон находились в Ливане. Именно там впервые была использована драгоценная пурпурная краска.

(См. также: [кедр](../other/cedar.md), [кипарис](../other/cypress.md), [кипарис](../other/fir.md), [Финикия](../names/phonecia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 4:32-34
* 2 Пар. 2:8-10
* Втор. 1:7-8
* Пс. 29:3-5
* Зах. 10:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3844

### Листра

#### Факты:

Листра — город в древней римской провинции под названием Малая Асия, который Павел посетил во время одного из своих миссионерских путешествий. Этот город располагался в регионе Ликаонии, который находился на территории современной Турции.

* Павел и его товарищи скрывались в Дервии и Листре, когда в Иконии им угрожали иудеи.
* В Листре Павел встретил Тимофея, который стал его помощником в проповеди Евангелия и основании церквей.
* После того, как Павел исцелил хромого человека в Листре, жители города пытались поклониться Павлу и Варнаве как богам, но апостолы запретили им это делать и не допустили поклонения себе.

(См. также: [евангелист](../kt/evangelism.md), [Икония](../names/iconium.md), [Тимофей](../names/timothy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 3:10-13
* Деян. 14:5-7
* Деян. 14:8-10
* Деян. 14:21-22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3082

### Лия

#### Факты:

Лия была одной из жён Иакова. Она была матерью шести сыновей Иакова: Рувима, Симеона, Левия, Иуды, Иссахара и Завулона. Также у неё была дочь Дина.

* Отцом Лии был Лаван — брат Ревекки, матери Иакова.
* Иаков любил Лию не так сильно, как другую свою жену, Рахиль. Однако у Лии было много детей, что было знаком особого Божьего благословения.
* Сын Лии, Иуда, был предком царя Давида и Иисуса.

(См. также: [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Иуда](../names/judah.md), [Лаван](../names/laban.md), [Рахиль](../names/rachel.md), [Ревекка](../names/rebekah.md), [Двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 29:17
* Быт. 29:28
* Быт. 31:6
* Руфь 4:11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3812

### Лот

#### Факты:

Лот был племянником Авраама.

* Он был сыном Харана, брата Авраама.
* Лот отправился в Ханаан вместе с Авраамом и поселился в городе Содом.
* Лот был предком моавитян и аммонитян.
* Когда вражеские цари напали на Содом и взяли Лота в плен, Авраам пришёл с несколькими сотнями людей, спас Лота и вернул всё его имущество.
* Жители города Содом были очень порочными, и Бог разрушил этот город. Но сначала Он велел Лоту и его семье покинуть город, чтобы им спастись.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Аммон, аммонитяне](../names/ammon.md), [Харан](../names/haran.md), [Моав, моавитянин, моавитянка](../names/moab.md), [Содом](../names/sodom.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 2:7-9
* Быт. 11:27-28
* Быт. 12:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3876, G3091

### Лука

#### Факты:

Лука — автор двух книг Нового Завета: Евангелие от Луки и Деяние Апостолов.

* Павел в своём послании к Колоссянам называет Луку врачом. Павел упоминает Луку ещё в двух своих посланиях.
* Предполагается, что Лука до принятия Христа был греком и язычником. Лука включил в своё Евангелие несколько историй, в которых особо отмечается любовь Иисуса ко всем народам, как к иудеям, так и к язычникам.
* В двух миссионерских путешествиях Павла Лука сопровождал его и помогал ему в работе.
* В некоторых ранних манускриптах сообщается, что Лука был уроженцем Антиохии Сирийской.

(См. также: [Антиохия](../names/antioch.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Сирия](../names/syria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:11-13
* Кол. 4:12-14
* Флм. 1:23-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: Luke

### Мааха

#### Факты:

Мааха — это один из сыновей Нахора, брата Авраама.

* Мааха — название одного из городов. Иногда его называют Беф Мааха. Он был расположен в северной части Израиля, на территории, занимаемой коленом Неффалима.
* Мааха был важным городом. На него неоднократно нападали враги.
* Имя “Мааха” принадлежало нескольким женщинам в Библии. Так звали мать Авессалома.
* Царь Аса лишил свою бабку Мааху власти, потому что она проповедовала поклонение Астарте.

(См. также: [Аса](../names/asa.md), [Астарта (Ашера, Ашерим)](../names/asherim.md), [Нахор](../names/nahor.md), [Неффалим](../names/naphtali.md), [Двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4601

### Мадиан, мадианитяне

#### Факты:

Мадиан — сын Авраама от его жены Хеттуры. Также Мадианом назывались народ и область на севере Аравийской пустыни, простирающаяся до юга ханаанской земли. Представители этого народа назывались мадианитянами.

* Когда Моисей впервые покинул Египет, он пришёл в область Мадиана. Там он встретил дочерей Иофора и помог им напоить скот. Впоследствии Моисей женился на одной из дочерей Иофора.
* Иосиф был отведён в Египет мадианскими работорговцами.
* Много лет спустя, мадианитяне начали совершать набеги на израильтян в ханаанской земле. Гедеон повёл свой народ в битву против них.
* Многие современные арабские племена являются потомками этого народа.

(См. также: [Аравия, аравийский](../names/arabia.md), [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [стадо](../other/flock.md), [Гедеон](../names/gideon.md), [Иофор, Рагуил](../names/jethro.md), [Моисей](../names/moses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:29-30
* Исх. 2:15-17
* Быт. 25:1-4
* Быт. 36:34-36
* Быт. 37:27-28
* Judges 7:1

#### Примеры из Библейских историй:

* **16:3** But then the people forgot about God and started worshiping idols again. So God allowed the **Midianites**, a nearby enemy people group, to defeat them.
* **16:4** The Israelites were so scared, they hid in caves so the **Midianites** would not find them.
* **16:11** The man's friend said, "This dream means that Gideon's army will defeat the **Midianite** army!"
* **16:14** God confused the **Midianites**, so that they started attacking and killing each other.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4080, H4084, H4092

### Македония

#### Факты:

Во времена Нового Завета Македония была римской провинцией, расположенной на севере Древней Греции.

* В Библии упоминаются некоторые важные македонские города: Верия, Филиппы и Фессалоника.
* Бог в видении велел Павлу проповедовать Евангелие в Македонии.
* Павел и его сотрудники пришли в Македонию. Они учили там людей об Иисусе и помогали новообращённым возрастать в вере.
* Апостол Павел некоторые свои послания адресовал верующим македонских городов Филиппы и Фессалоника.

(См. также: [верить, веровать, вера](../kt/believe.md), [Верия](../names/berea.md), [вера](../kt/faith.md), [Благая весть, Евангелие](../kt/goodnews.md), [Греция](../names/greece.md), [Филиппы](../names/philippi.md), [Фессалоника, фессалоникийцы](../names/thessalonica.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 1:6-7
* 1 Фес. 4:9-12
* 1 Тим. 1:3-4
* Деян. 16:9-10
* Деян. 20:1-3
* Флп. 4:14-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3109, G3110

### Малахия

#### Факты:

Малахия был одним из Божьих пророков в иудейском царстве. Он жил приблизительно за пятьсот лет до пришествия Христа на Землю.

* Малахия пророчествовал в тот период, когда израильтяне восстановили храм после своего возвращения из вавилонского плена.
* Пророки Ездра и Неемия жили примерно в это же время.
* Книга пророка Малахии — последняя в Ветхом Завете.
* Малахия, как и все ветхозаветные пророки, призывал народ покаяться в грехах и вернуться к поклонению Яхве.

(См. также: [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [пленник, пленение](../other/captive.md), [Ездра](../names/ezra.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Неемия](../names/nehemiah.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [каяться, покаяние](../kt/repent.md), [поворачиваться, отворачиваться, возвращать](../other/turn.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Malachi 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4401

### Манассия

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются пять человек по имени Манассия.

* Манассией звали первородного сына Иосифа.
* Манассию и его младшего брата Ефрема усыновил отец Иосифа Иаков, и поэтому их потомки получили привилегию войти в число колен Израиля.
* Колено Манассии часто называли “полуколеном”, так как в ханаанской земле, на западной стороне реки Иордан, поселилась только его часть. Другая часть этого колена поселилась на восточной стороне Иордана.
* Манассией звали также одного из иудейских царей.
* Царь Манассия был нечестивым. Он принёс своих детей идолам в жертву всесожжения.
* За это Бог наказал царя Манассию — вражеская армия захватила его в плен. Позднее Манассия обратился к Богу и разрушил жертвенники, на которых совершалось служение ложным богам.
* Во времена пророка Ездры жили два человека по имени Манассия. Они должны были развестись со своими языческими жёнами, склонявшими их к поклонению ложным богам.
* Ещё один Манассия был дедом некоторых данитян, служивших священниками ложных богов.

(См. также: [алтарь](../kt/altar.md), [Дан](../names/dan.md), [Ефрем](../names/ephraim.md), [Ездра](../names/ezra.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Иуда](../names/judah.md), [язычник, языческий](../other/pagan.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 15:8-9
* Втор. 3:12-13
* Быт. 41:50-52
* Быт. 48:1-2
* Judges 1:27-28

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4519, H4520, G3128

### Мардохей

#### Факты:

Мардохей — иудей, который жил в Персии. Он был опекуном своей родственницы Есфири, ставшей впоследствии женой персидского царя Артаксеркса.

* Когда Мардохей служил во дворце, он случайно услышал разговор двух людей, собиравшихся убить царя Артаксеркса. Мардохей доложил об этом, и жизнь царя была спасена.
* Через некоторое время Мардохей узнал о плане истребления всех иудеев, живущих в Персии. Он убедил Есфирь просить царя о спасении своего народа.

(См. также: [Ахашверош](../names/ahasuerus.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Есфирь](../names/esther.md), [Персия, персы](../names/persia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Esther 2:5-6
* Esther 3:5-6
* Esther 8:1-2
* Esther 10:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4782

### Мариам

#### Факты:

Мариам — старшая сестра Аарона и Моисея.

* Будучи ребёнком Мариам наблюдала за младенцем Моисеем, которого её мать, спасая от смерти, выпустила в корзине в реку Нил. Когда дочь фараона нашла ребёнка, и понадобилась нянька, которая смотрела бы за ним, Мариам привела к ней свою мать.
* После исхода из Египта и перехода через Красное Море, Мариам повела израильтян в танце радости и благодарения.
* Годы спустя, когда израильтяне странствовали по пустыне, Мариам и Аарон начали осуждать Моисея из-за того, что он женился на эфиопке.
* За это Бог навёл на Мариам проказу. Но позже, когда Моисей заступился за Мариам, Бог её исцелил.

(См. также: [Аарон](../names/aaron.md), [Хуш](../names/cush.md), [ходатайствовать, ходатайство](../kt/intercede.md), [Моисей](../names/moses.md), [Река Нил](../names/nileriver.md), [Фараон, правитель Египта](../names/pharaoh.md), [бунтарь, мятежный](../other/rebel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:1-3
* Втор. 24:8-9
* Мих. 6:3-5
* Чис. 12:1-3
* Чис. 20:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4813

### Мария, мать Иисуса

#### Факты:

Мария была юной девушкой, которая жила в городе Назарет и была обручена с мужчиной по имени Иосиф. Бог избрал Марию для того, чтобы она стала матерью Иисуса, Божьего Сына.

* Святой Дух чудесным образом сделал так, чтобы Мария забеременела, оставаясь девственницей.
* Ангел сказал Марии, что её ребёнок будет Божьим Сыном, и что она должна назвать Его Иисусом.
* Мария любила Бога и прославляла Его за то, что Он к ней благоволил.
* Иосиф женился на Марии, но она оставалась девственной, пока не родила сына.
* Мария глубоко размышляла обо всём удивительном, что рассказали ей о Младенце Иисусе пастухи и мудрецы.
* Мария и Иосиф принесли Иисуса в храм, чтобы посвятить Его Богу. Затем они бежали с Ним в Египет, спасаясь от Ирода, замыслившего убийство Младенца. Позднее они вернулись в Назарет.
* Когда Иисус повзрослел, Мария была вместе с Ним на свадьбе в Кане, где Он превратил воду в вино.
* В Евангелиях также рассказывается о том, что Мария была у креста, когда на нём умирал Иисус. Иисус велел Своему ученику Иоанну заботиться о ней как о собственной матери.

(См. также: [Кана](../names/cana.md), [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [Ирод Великий](../names/herodthegreat.md), [Иисус, Иисус Христос, Христос Иисус](../kt/jesus.md), [Иосиф (из Нового Завета)](../names/josephnt.md), [Божий Сын, Сын](../kt/sonofgod.md), [дева](../other/virgin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 2:3-5
* Ин. 2:12
* Лк. 1:26-29
* Лк. 1:34-35
* Мк. 6:1-3
* Мф. 1:15-17
* Мф. 1:18-19

#### Примеры из Библейских историй:

* **22:4** When Elizabeth was six months pregnant, the same angel appeared to Elizabeth's relative, whose name was **Mary**. She was a virgin and was engaged to be married to a man named Joseph. The angel said, "You will become pregnant and give birth to a son. You are to name him Jesus and he will be the Messiah."
* **22:5** The angel explained, "The Holy Spirit will come to you, and the power of God will overshadow you. So the baby will be holy, the Son of God." **Mary** believed and accepted what the angel said.
* **22:6** Soon after the angel spoke to **Mary**, she went and visited Elizabeth. As soon as Elizabeth heard **Mary's** greeting, Elizabeth's baby jumped inside her.
* **23:2** The angel said, "Joseph, do not be afraid to take **Mary** as your wife. The baby in her body is from the Holy Spirit."
* **23:4** Joseph and **Mary** had to make a long journey from where they lived in Nazareth to Bethlehem because their ancestor was David whose hometown was Bethlehem.
* **49:1** An angel told a virgin named **Mary** that she would give birth to God's Son. So while she was still a virgin, she gave birth to a son and named him Jesus.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3137

### Мария, сестра Марфы

#### Факты:

Мария — последовательница Иисуса из Вифании.

* У неё была сестра по имени Марфа и брат по имени Лазарь — они тоже были последователями Христа.
* Когда Мария села слушать Иисуса вместо того, чтобы заниматься приготовлением еды, как это делала Марфа, Иисус сказал, что она выбрала самое лучшее.
* Лазарь, воскрешённый Иисусом, был братом Марии.
* Когда Иисус был в Вифании, в гостях у одного человека, Мария вылила на ноги Иисуса драгоценное масло, выразив этим свою глубочайшую любовь.
* Иисус похвалил её за это и сказал, что она готовит Его тело к погребению.

(См. также: [Вифания](../names/bethany.md), [ладан](../other/frankincense.md), [Лазарь](../names/lazarus.md), [Марфа](../names/martha.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 11:1-2
* Ин. 12:1-3
* Лк. 10:38-39

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3137

### Мария Магдалина

#### Факты:

Мария Магдалина была одной из женщин, которые верили в Иисуса и следовали за Ним в Его служении. Она известна как женщина, которую Иисус исцелил и освободил от семи бесов.

* Мария Магдалина вместе с другими женщинами поддерживала Иисуса и Апостолов своими пожертвованиями.
* Она была названа в числе женщин, которые первыми увидели Иисуса после Его воскресения.
* Когда Мария Магдалина стояла около пустой гробницы, она увидела Иисуса, стоящего рядом. Иисус велел ей пойти к другим ученикам и сообщить, что Он воскрес.

(См. также: [бес, злой дух, нечистый дух](../kt/demon.md), [бесноватый](../kt/demonpossessed.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 8:1-3
* Лк. 24:8-10
* Мк. 15:39-41
* Мф. 27:54-56

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3094, G3137

### Марфа

#### Факты:

Марфой звали последовательницу Иисуса из Вифании.

* У Марфы была сестра по имени Мария и брат по имени Лазарь — они тоже были последователями Иисуса.
* Однажды, когда Иисус был у них дома, Марфа готовила еду, а её сестра Мария сидела у ног Иисуса и слушала Его учение.
* После смерти Лазаря, Марфа сказала Иисусу, что верит в то, что Он — Христос, Божий Сын.

(См. также: [Лазарь](../names/lazarus.md), [Мария (сестра Марфы)](../names/marysisterofmartha.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 11:1-2
* Ин. 12:1-3
* Лк. 10:38-39

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3136

### Матфей, Левий

#### Факты:

Матфей — один из двенадцати избранных Иисусом апостолов. Он также известен под именем “Левий Алфеев”.

* До своей встречи с Иисусом Левий (Матфей) был сборщиком налогов в Капернауме.
* Он является автором Евангелия от Матфея.
* В Библии упоминаются ещё несколько человек по имени Левий.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [Левит, Левий](../names/levite.md), [сборщик налогов](../other/tax.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 5:27-28
* Лк. 6:14-16
* Мк. 2:13-14
* Мк. 3:17-19
* Мф. 9:7-9
* Мф. 10:2-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3017, G3156

### Мелхиседек

#### Факты:

Во времена Аврама Мелхиседек был царём города Салима. В последствии этот город стали называть Иерусалимом.

* Имя “Мелхиседек” означает “царь правды”, а “царь Салима” означает “царь мира (покоя)”.
* Мелхиседека также называли “священником Всевышнего Бога”.
* Когда Аврам освободил своего племянника Лота от сильных царей, Мелхиседеке вышел навстречу Авраму с хлебом и вином. Аврам дал священнику десятую часть от добычи. Это было впервое упоминание о Мелхиседеке в Библии.
* В Новом Завете о Мелхиседеке говорится как человеке без отца и матери. Он был назван священником и царём, который будет царствовать вечно.
* В Новом Завете также сказано, что Иисус — “священник по чину Мелхиседека”. Иисус не происходил от Левия, как израильские священники. Его священство — непосредственно от Бога, как и священство Мелхиседека.
* На основании этих описаний Мелхиседека в Библии, можно заключить, что этот человек — священник, избранный Богом в качестве прообраза Иисуса — вечного Царя мира и правды и нашего великого Первосвященника.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [вечный, вечность](../kt/eternity.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Левит, Левий](../names/levite.md), [священник, священство](../kt/priest.md), [праведный, праведность](../kt/righteous.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 14:17-18
* Евр. 6:19-20
* Евр. 7:15-17
* Пс. 110:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4442, G3198

### Мемфис

#### Факты:

Мемфис был древней столицей Египта, располагавшейся на берегу реки Нил.

* Мемфис находился в нижнем Египте, на юге от дельты реки Нил, где почва была плодородной, а урожаи — обильными.
* Его плодородная почва и важное расположение между верхним и нижним Египтом способствовало тому, что Мемфис стал главным торговым и коммерческим городом.

(См. также: [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [Река Нил](../names/nileriver.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ос. 9:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4644, H5297

### Месопотамия, Арам-Нахараим

#### Факты:

В библейские времена Месопотамией назывался регион, находившийся между реками Тигр и Евфрат. Он находился на территории современного Ирака.

* В Ветхом Завете этот регион имеет название “Арам-Нахараим”.
* Слово “Месопотамия” означает “междуречье”. “Арам-Нахараим” означает “Арам двух рек”.
* Аврам жил в месопотамских городах Ур и Харран перед тем как отправиться в ханаанскую землю.
* Вавилон был важным городом Месопотамии.
* Область, называемая Халдеей, тоже была частью Месопотамии.

(См. также: [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Халдея, халдейский](../names/chaldeans.md), [Евфрат](../names/euphrates.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:8-11
* Деян. 7:1-3
* Быт. 24:10-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H763, G3318

### Мешех, Мосох

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Мешех.

* Один из них был сыном Яфета.
* Второй был внуком Сима.
* Упоминается также область под названием Мешех. Вероятно, она названа так в честь одного из этих людей.
* Область Мешех, возможно, была расположена на территории современной Турции.

(См. также: [Иафет](../names/japheth.md), [Ной](../names/noah.md), [Сим](../names/shem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:5-7
* Иез. 27:12-13
* Быт. 10:2-5
* Пс. 120:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4851, H4902

### Мидия

#### Факты:

Мидия была древней империей, расположенной к востоку от Ассирии и Вавилона и к северу от Елама и Персии. Жителей Мидии называли мидянами или мидийцами.

* Мидия находилась на территориях, входящих в современные Турцию, Иран, Сирию, Ирак и Афганистан.
* Мидийцы были тесно связаны с персами — эти две империи объединёнными силами завоевали Вавилонскую империю.
* Мидянин Дарий вторгся в Вавилон в то время, когда там жил пророк Даниил.

(См. также: [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Кир](../names/cyrus.md), [Даниил](../names/daniel.md), [Дарий](../names/darius.md), [Елам](../names/elam.md), [Персия, персы](../names/persia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 17:4-6
* Деян. 2:8-11
* Дан. 5:25-28
* Esther 1:3-4
* Ezra 6:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4074, H4075, H4076, H4077, G3370

### Мисаил

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются три человека по имени Мисаил.

* Один из них был двоюродным братом Аарона. Когда два сына Аарона были убиты Богом за то, что не следовали Божьим указаниям в приношении фимиама, Мисаилу с братом было поручено вынести их тела за лагерь израильтян.
* Второй человек по имени Мисаил стоял рядом с Ездрой, когда он читал перед народом обнаруженный им свиток закона.
* Когда народ израильский находился в вавилонском плену, молодой человек по имени Мисаил был взят в плен и вынужден был жить в Вавилоне. Вавилоняне дали ему имя “Мисах”. Вместе со своими друзьями Азарией (Седрахом) и Ананией (Авденаго) он отказался поклоняться статуе царя и был брошен в огненную печь.

(См. также: [Аарон](../names/aaron.md), [Азария](../names/azariah.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Даниил](../names/daniel.md), [Анания](../names/hananiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 1:6-7
* Дан. 2:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4332, H4333

### Михаил

#### Факты:

Михаил — главный ангел над всеми послушными Богу ангелами. Он единственный, кто назван архангелом Бога.

* Слово “архангел” означает “главный ангел” или “правящий ангел”.
* Михаил — воин. Он сражается с Божьими врагами и защищает Божий народ.
* Он вёл израильтян в битве с персидской армией. В последние времена он поведёт армии Израиля в последней битве против сил зла, как предсказано в книге Даниила.
* В Библии упоминаются несколько человек по имени Михаил. О некоторых людях сказано: “сын Михаила”.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [Даниил](../names/daniel.md), [посланник](../other/messenger.md), [Персия, персы](../names/persia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 10:12-13
* Дан. 10:20-21
* Ezra 8:8-11
* Откр. 12:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4317, G3413

### Михей

#### Факты:

Михей — имя иудейского пророка, жившего примерно за семьсот лет до рождения Христа. В это же время в Иудее служил пророк Исаия. В Библии упомянут ещё один человек по имени Михей (Миха). Он жил во времена судей.

* Книга Михея — одна из последних книг Ветхого Завета.
* Михей пророчествовал о разрушении Самарии ассирийцами.
* Михей обличал иудейский народ за непослушание Богу. Он предупреждал народ о нападении врагов.
* Его пророчество завершается словами надежды на верного Бога, спасающего Свой народ.
* В книге Судей есть рассказ о человеке по имени Миха (Михей), который жил на горе Ефрема и сделал себе идола из серебра. У него поселился молодой левит, который похитил идола вместе с другими вещами и ушёл вместе с людьми из колена Дана. Впоследствии потомки Дана и этот священник поселились в городе Лаис. Они установили там этого серебряного идола и стали поклоняться ему.

(См. также: [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [Дан](../names/dan.md), [Ефрем](../names/ephraim.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [Исаия](../names/isaiah.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [судья](../other/judgeposition.md), [Левий, Левий](../names/levite.md), [священник, священство](../kt/priest.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [Самария, самаряне](../names/samaria.md), [серебро](../other/silver.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иер. 26:18-19
* Мих. 1:1
* Мих. 6:1-2

{{tag>publish ktlink}

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4316, H4318

### Мицпа, Массифа

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько городов с названием Мицпа или Массифа. Это слово означает “наблюдательный пункт” или “сторожевая башня”.

* Преследуемый Саулом, Давид оставил своих родителей в Мицпе под охраной моавитского царя.
* Другой город под названием Мицпа был расположен на границе между израильским и иудейским царствами. Это был важный военный центр.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Моав, моавитянин, моавитянка](../names/moab.md), [Саул (ВЗ)](../names/saul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 15:20-22
* 1 Цар. 7:5-6
* 1 Цар. 7:10-11
* Иер. 40:5-6
* Judges 10:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4708, H4709

### Моав, моавитянка

#### Факты:

“Моав” - это название народа, проживавшего к востоку от Мёртвого моря, так же называлась и территория, на которой они проживали. В книге Бытие говорится, что этот народ происходил от человека по имени Моав, который был сыном старшей дочери Лота.

* В книге Руфь рассказывается от том, что Елимелех со своей семьёй отправился в Моав, потому что в районе Вифлеема был голод.
* Жители Вифлеема называли Руфь моавитянкой, потому что она была родом из страны Моав. Слово “моавитянка” можно перевести как “женщина из народа Моав” или “моавитская женщина”.

(См. также: [Вифлеем](../names/bethlehem.md), [Иудея](../names/judea.md), [Лот](../names/lot.md), [Руфь](../names/ruth.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 19:37
* Быт. 36:34-36
* Руфь 1:1-2
* Руфь 1:22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4124, H4125

### Моисей

#### Факты:

Моисей был пророком и вождём Израиля более сорока лет.

* Когда Моисей был младенцем, родители положили его в корзину и пустили корзину в реку Нил, в заросли тростника, чтобы спрятать его от фараона. Сестра Моисея Мариам следила за этим. Моисей был спасён, когда его нашла дочь фараона. Она забрала его во дворец и воспитала как своего сына.
* Бог избрал Моисея, чтобы он спас народ Израиля от египетского рабства и привёл его в обетованную землю.
* Бог дал Моисею две каменные скрижали, на которых были написаны десять Заповедей, во время странствования израильтян по пустыне, когда они, спасшись от рабства, шли из Египта в обетованную землю.
* В конце своей жизни, незадолго до своей смерти, Моисей увидел обетованную землю, но не смог войти в неё, потому что ослушался Бога.

(См. также: [Мариам](../names/miriam.md), [Земля обетованная](../kt/promisedland.md), [Десять заповедей](../other/tencommandments.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:20-21
* Деян. 7:29-30
* Исх. 2:9-10
* Исх. 9:1-4
* Мф. 17:3-4
* Рим. 5:14-15

#### Примеры из Библейских историй:

* **09:12** One day while **Moses** was taking care of his sheep, he saw a bush that was on fire.
* **12:5** **Moses** told the Israelites, "Stop being afraid! God will fight for you today and save you."
* **12:7** God told **Moses** to raise his hand over the sea and divide the waters.
* **12:12** When the Israelites saw that the Egyptians were dead, they trusted in God and believed that Moses was a prophet of God.
* **13:7** Then God wrote these Ten Commandments on two stone tablets and gave them to **Moses**.

\

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4872, H4873, G3475

### Молох (Молок)

#### Факты:

Молох был божеством, которому поклонялись жители Ханаана. Это имя может произноситься также как “Молех”, “Молок”.

* Поклоняющиеся Молоху приносили ему в жертву своих детей, сжигая их в огне.
* Израильтяне поступали как идолопоклонники и приносили в жертву своих детей.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [зло, злой](../kt/evil.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [Бог](../kt/god.md), [жертвоприношение, дар](../other/sacrifice.md), [истина, правда](../kt/true.md), [поклоняться](../kt/worship.md), [Сущий, Иегова](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 11:7-8
* 4 Цар. 23:10-11
* Деян. 7:43
* Иер. 32:33-35
* Лев. 18:21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4428, H4432, G3434

### Навуходоносор

#### Факты:

Навуходоносор был правителем Вавилонской империи, сильная армия которой покорила многие страны и народы.

* Под руководством Навуходоносора вавилонская армия напала на Иудею и покорила её. Большая часть местных жителей была уведена в плен. Им пришлось жить там семьдесят лет. Этот период называется “вавилонским пленением”.
* Один из пленников, Даниил, истолковал некоторые сны царя Навуходоносора.
* Три других израильских пленника, Анания, Мисаил и Азария, были брошены в раскалённую печь за то, что отказались поклониться огромному золотому истукану, сделанному Навуходоносором.
* Царь Навуходоносор был очень надменным и поклонялся ложным богам. Завоевав Иудею, он забрал из иерусалимского храма много золотых и серебряных вещей.
* Яхве наказал Навуходоносора за то, что он был гордым и не переставал поклоняться ложным богам. Навуходоносор оказался в жалком положении — семь лет жил, как животное. После этого срока Бог восстановил Навуходоносора, когда тот смирился и прославил единого истинного Бога Яхве.

(См. также: [надменный](../other/arrogant.md), [Азария](../names/azariah.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Анания](../names/hananiah.md), [Мисаил](../names/mishael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:13-15
* 4 Цар. 25:1-3
* Дан. 1:1-2
* Дан. 4:4-6
* Иез. 26:7-8

#### Примеры из Библейских историй:

* **20:6** About 100 years after the Assyrians destroyed the kingdom of Israel, God sent **Nebuchadnezzar**, king of the Babylonians, to attack the kingdom of Judah.
* **20:6** The king of Judah agreed to be **Nebuchadnezzar's** servant and pay him a lot of money every year.
* **20:8** To punish the king of Judah for rebelling, **Nebuchadnezzar's** soldiers killed the king's sons in front of him and then made him blind.
* **20:9** **Nebuchadnezzar** and his army took almost all of the people of the kingdom of Judah to Babylon, leaving only the poorest people behind to plant the fields.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5019, H5020

### Назарет, Назарянин

#### Факты:

Назарет — город в Галилее, северной области Израиля. Он располагался примерно в ста километрах севернее Иерусалима. До него можно было дойти пешком за 3-5 дней.

* Иосиф и Мария были из Назарета. Там они воспитали Иисуса. Поэтому Иисуса иногда называли “Назарянином”.
* Многие иудеи, жившие в Назарете, неуважительно отнеслись к учению Иисуса, потому что Он вырос среди них, и они считали Его обыкновенным человеком.
* Однажды, когда Иисус учил в назаретской синагоге, местные иудеи попытались Его убить за то, что Он объявил Себя Мессией и упрекнул их за то, что они не приняли Его.
* Слова Нафанаила, сказанные им о Назарете, после того как он услышал, что Иисус родом оттуда, свидетельствуют о том, что иудеи не были высокого мнения об этом городе.

(См. также: [Христос, Мессия](../kt/christ.md), [Галилея, галилеянин](../names/galilee.md), [Иосиф (из Нового Завета)](../names/josephnt.md), [Мария](../names/mary.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 26:9-11
* Ин. 1:43-45
* Лк. 1:26-29
* Мк. 16:5-7
* Мф. 2:22-23
* Мф. 21:9-11
* Мф. 26:71-72

#### Примеры из Библейских историй:

* **23:4** Joseph and Mary had to make a long journey from where they lived in **Nazareth** to Bethlehem because their ancestor was David whose hometown was Bethlehem.
* **26:2** Jesus went to the town of **Nazareth** where he had lived during his childhood.
* **26:7** The people of **Nazareth** dragged Jesus out of the place of worship and brought him to the edge of a cliff to throw him off of it in order to kill him.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3478, G3479, G3480

### Наум

#### Факты:

Наум был пророком, который пророчествовал в Иудее во время правления нечестивого царя Манассии.

* Наум был уроженцем города Елкош, находившегося приблизительно в тридцати километрах от Иерусалима.
* В Ветхом Завете, в книге Наума записаны его пророчества о разрушении ассирийского города Ниневии.

(См. также: [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [Манассия](../names/manasseh.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [Ниневия, ниневитяне](../names/nineveh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Nahum 1:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5151, G3486

### Нафан

#### Факты:

Нафан был истинным Божьим пророком, жившим во время царствования Давида в Израиле.

* Бог послал Нафана, чтобы он обличил Давида в тяжком грехе против Урии.
* Нафан обличил Давида, несмотря на то, что Давид был царём.
* После обличения Нафана, Давид покаялся в своём грехе.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [верный, верность](../kt/faithful.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [Урия](../names/uriah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 17:1-2
* 2 Пар. 9:29-31
* 2 Цар. 12:1-3
* Пс. 51:1-2

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:7** God sent the prophet **Nathan** to David with this message, "Because you are a man of war, you will not build this Temple for me."
* **17:13** God was very angry about what David had done, so he sent the prophet **Nathan** to tell David how evil his sin was.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5416, G3481

### Нахор

#### Факты:

Имя Нахор носили два родственника Авраама: дед и брат.

* Брат Авраама Нахор был дедом жены Исаака Ревекки.
* Словосочетание “город Нахора” может означать: “город по названию Нахор”, “город, в котором жил Нахор” или “Нахоров город”.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Ревекка](../names/rebekah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:24-27
* Быт. 31:51-53
* Нав. 24:1-2
* Лк. 3:33-35

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5152, G3493

### Негев

#### Факты:

Негев — это пустыня, расположенная в южной части Израиля, на юго-западе от Мёртвого моря.

* В оригинале это слово означает “юг”. Именно так оно переведено в некоторых английских переводах Библии.
* Возможно, этот южный регион находился не там, где в настоящее время расположена пустыня Негев.
* Когда Авраам находился в городе Кадес, это означало, что он жил в пустыне Негев, в “южном регионе”.
* Исаак жил в Негеве, когда Ревекка приехала к нему и стала его женой.
* Колена Иуды и Симеона жили в этом же южном регионе.
* Самым крупным городом в пустыне Негев была Вирсавия.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Беэр-Шева (Вирсавия)](../names/beersheba.md), [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Иуда](../names/judah.md), [Кадес, Кадес-Варни, Мерива Кадес](../names/kadesh.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md), [Симеон](../names/simeon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 12:8-9
* Быт. 20:1-3
* Быт. 24:61-62
* Нав. 3:14-16
* Чис. 13:17-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5045, H6160

### Нееман

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Нееман.

* Один из них был военачальником армии арамского царя. Нееман страдал от ужасной и неизлечимой кожной болезни — проказы.
* Девочка-иудейка, которая была служанкой в семье Неемана, посоветовала просить пророка Елисея об исцелении.
* Елисей велел Нееману семь раз окунуться в реку Иордан. Когда Нееман послушался слов Елисея и сделал это, Бог исцелил его от болезни.
* В результате Нееман поверил в единого истинного Бога Яхве.
* Два других человека по имени Нееман были потомками Вениамина, сына Иакова.

(См. также: [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [проказа, прокаженный](../other/leprosy.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 8:6-7
* 4 Цар. 5:1-2
* Лк. 4:25-27

#### Примеры из Библейских историй:

* **19:14** One of the miracles happened to **Naaman**, an enemy commander, who had a horrible skin disease.
* **19:15** At first **Naaman** was angry and would not do it because it seemed foolish. But later he changed his mind and dipped himself seven times in the Jordan River.
* **26:6** "He (Elisha) only healed the skin disease of **Naaman**, a commander of Israel's enemies."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5283, G3497

### Неемия

#### Факты:

Имя Неемия носил израильтянин, живший в Вавилонской империи в то время, когда народ Израиля и Иудеи был уведён в плен вавилонянами.

* Неемия служил виночерпием у персидского царя Артаксеркса. Он попросил у царя разрешения вернуться в Иерусалим.
* Неемия руководил израильтянами при восстановлении городских стен Иерусалима, разрушенных вавилонянами.
* Неемия правил в Иерусалиме двенадцать лет, а после этого вновь вернулся в царский дворец.
* В ветхозаветной книге Неемии рассказывается о том, как он трудился над восстановлением стен и как управлял народом в Иерусалиме.
* В Ветхом Завете упоминаются и другие люди по имени Неемия. Для различения между ними к имени “Неемия” обычно прибавляется имя отца этого человека.

(См. также: [Артаксеркс](../names/artaxerxes.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [сын](../kt/son.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ezra 2:1-2
* Неем. 1:1-2
* Неем. 10:1-3
* Неем. 12:46-47

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5166

### Неффалим

#### Факты:

Неффалим был шестым сыном Иакова. Его потомки образовали колено Неффалима, одно из двенадцати колен Израиля.

* Иногда Неффалимом называлась земля, на которой жило колено Неффалима.
* Земля Неффалима находилась в северной части Израиля, около земли колен Дана и Асира. Восточная граница этой земли проходила по западному берегу озера Кинерет.
* Колено Неффалима упомянуто в Библии как в Ветхом, так и в Новом Завете.

(См. также: [Асир](../names/asher.md), [Дан](../names/dan.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Галилейское море](../names/seaofgalilee.md), [Двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 4:15-17
* Втор. 27:13-14
* Иез. 48:1-3
* Быт. 30:7-8
* Judges 1:33
* Мф. 4:12-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5321, G3508

### Ниневия

#### Факты:

Ниневия была столицей Ассирийской империи. Ниневитянами называли жителей Ниневии.

* Бог послал в этот город израильского пророка Иону, чтобы он обличил её жителей в злых делах. Люди перестали поступать так жестоко, как раньше, и Бог не разрушил Ниневию.
* Пророки Наум и Софония пророчествовали о том, что Бог уничтожит Ниневию в наказание за ее грех.

(См. также: [Ассирия](../names/assyria.md), [Иона](../names/jonah.md), [каяться](../kt/repent.md), [поворачиваться](../other/turn.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 10:11-14
* Иона 1:3
* Иона 3:3
* Лк. 11:32
* Мф. 12:41

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5210, G3535, G3536

### Ной

#### Факты:

Ной был человеком, жившим почти четыре тысячи лет назад, в те времена, когда Бог послал всемирный потоп, чтобы уничтожить всё зло на земле. Бог велел Ною построить огромный ковчег, где он и его семья могли укрыться в то время, когда воды потопа покроют землю.

* Ной был праведным человеком, во всём послушным Богу.
* Когда Бог велел Ною построить огромный ковчег, Ной построил его в точности по словам Бога.
* Внутри ковчега Ной и его семья были в безопасности. Ной, его семья и их потомки впоследствии заселили землю.
* Все, кто родился после потопа, являются потомками Ноя.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [ковчег](../kt/ark.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 5:30-31
* Быт. 5:32
* Быт. 6:7-8
* Быт. 8:1-3
* Евр. 11:7
* Мф. 24:37-39

#### Примеры из Библейских историй:

* **03:2** But **Noah** found favor with God.
* **03:4** **Noah** obeyed God. He and his three sons built the boat just the way God had told them.
* **03:13** Two months later God said to **Noah**, "You and your family and all the animals may leave the boat now. Have many children and grandchildren and fill the earth." So **Noah** and his family came out of the boat.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5146, G3575

### Озия, Азария

#### Факты:

Озия стал царём Иудеи в возрасте шестнадцати лет и правил в течение пятидесяти двух — необыкновенно долгое время. Озия известен также как Азария.

* Во время правления Озии были построены башни для охраны города, а также сконструированы орудия для метания стрел и огромных камней.
* Когда царь Озия служил Богу, он преуспевал. Однако к концу своей жизни он стал гордым и проявил непослушание Господу. Он вошёл в храм и принёс воскурение, что было дозволено исключительно священникам.
* Из-за своего греха Озия заболел проказой и вынужден был жить отдельно от людей до конца своей жизни.

(См. также: [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [король, царь](../other/king.md), [проказа, прокаженный](../other/leprosy.md), [царствовать, царствование](../other/reign.md), [сторожевая башня, башня](../other/watchtower.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 14:20-22
* Amos 1:1-2
* Ос. 1:1-2
* Ис. 6:1-2
* Мф. 1:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5814, H5818, H5838, H5839

### Осия

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько человек по имени Осия.

* Один из них, сын Илы, был царём Израиля, правившим девять лет во время правления царей Иудеи Ахаза и Езекии.
* Иисуса, сына Навина прежде звали Осией. Моисей изменил имя Осии на Иисуса перед тем, как послать его вместе с другими одиннадцатью разведчиками осмотреть ханаанскую землю.
* После смерти Моисея Иисус Навин повёл израильский народ в ханаанскую землю, чтобы завладеть ей.
* Ещё один человек по имени Осия, сын Азазии, был одним из вождей ефремлян.

(См. также: [Ахаз](../names/ahaz.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Ефрем](../names/ephraim.md), [Езекия](../names/hezekiah.md), [Иисус Навин](../names/joshua.md), [Моисей](../names/moses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 27:19-22
* 4 Цар. 15:29-31
* 4 Цар. 17:1-3
* 4 Цар. 18:1-3
* 4 Цар. 18:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1954

### Осия (пророк)

#### Факты:

Осия — израильский пророк, живший примерно за семьсот пятьдесят лет до рождения Христа.

* Он служил Господу много лет, пророчествуя в период правления нескольких царей, таких как Иеровоам, Захария, Иофам, Ахаз, Осия, Озия и Езекия.
* Бог велел Осии жениться на блуднице по имени Гомерь и любить её даже тогда, когда она изменяла ему.
* Это было иллюстрацией любви Бога к Его неверному народу Израилю.
* Осия пророчествовал против грехов израильского народа и призывал его прекратить идолопоклонство.

(См. также: [Ахаз](../names/ahaz.md), [Езекия](../names/hezekiah.md), [Осия (царь)](../names/hoshea.md), [Иеровоам](../names/jeroboam.md), [Иофам](../names/jotham.md), [Озия](../names/uzziah.md), [Захария (ВЗ)](../names/zechariahot.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ос. 1:1-2
* Ос. 1:3-5
* Ос. 1:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1954, G5617

### Охозия

#### Факты:

Именем Охозия звали двух царей: один из них правил над израильским царством, а другой над иудейским царством.

* Иудейский царь Охозия был сыном царя Иорама. Он царствовал один год (841 г. до н. э.), а затем был убит Ииуем. Впоследствии вместо него воцарился его младший сын Иоас.
* Израильский царь Охозия был сыном царя Ахава. Его царствование длилось два года (850-849 гг. до н. э.). Он умер от травмы, полученной им при падении в своём дворце, и после него воцарился его брат Иорам.

(См. также: [Ииуй](../names/jehu.md), [Ахав](../names/ahab.md), [Иеровоам](../names/jeroboam.md), [Иоас](../names/joash.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 22:39-40
* 2 Пар. 22:1-3
* 2 Пар. 25:23-24
* 4 Цар. 11:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H274

### Павел, Савл

#### Факты:

Павел был одним из лидеров ранней церкви; Иисус послал его проповедовать благую весть другим народам (не евреям).

* Павел был иудеем, родившимся в римском городе Тарс, и поэтому он имел римское гражданство.
* Первоначально Павла называли его иудейским именем Савл.
* Савл стал иудейским религиозным лидером и арестовывал иудеев, которые обращались в христианство, так как думал, что они своей верой в Иисуса бесчестят Бога.
* Иисус явился Савлу в ослепительном свете и велел ему прекратить гнать христиан.
* Савл поверил в Иисуса и начал проповедовать Его Евангелие другим иудеям.
* Спустя некоторое время Бог послал Савла к людям других национальностей (не евреям) учить их об Иисусе и создавать церкви в разных городах и провинциях Римской империи. И Савла стали называть римским именем «Павел».
* Павел написал несколько писем, чтобы поддерживать и наставлять христиан в церквях этих городов. Некоторые из его писем вошли в Новый Завет под названием «Послания апостола Павла».

(См. также: [христианин](../kt/christian.md), [Иудейские начальники, религиозные лидеры](../other/jewishleaders.md), [Рим, римский](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 1:3
* Деян. 8:3
* Деян. 9:26
* Деян. 13:10
* Гал. 1:1
* Флм. 1:8

#### Примеры из Библейских историй:

* **45:6** Молодой человек по имени **Савл** соглашался с теми, кто убивал Стефана и охранял их одежду, пока они побивали Стефана камнями.
* **46:1** **Савл** был тем молодым человеком, что охранял одежду убийц Стефана. Он не верил в Иисуса, и поэтому он преследовал верующих.
* **46:2** Когда **Савл** шёл по дороге, ведущей в Дамаск, внезапно его осветил яркий свет с небес, так что он упал на землю. Он услышал, что кто-то позвал его: "**Савл**! **Савл**! Почему ты преследуешь Меня?"
* **46:5** Анания пришёл к **Савлу**, возложил на него руки и сказал: "Иисус, который явился тебе на дороге сюда, послал меня чтобы к тебе вернулось зрение и чтобы ты исполнился Духа Святого." И сразу же **Савл** снова стал видеть, и Анания крестил его.
* **46:6** И сразу же **Савл** начал проповедовать иудеям Дамаска, говоря им: "Иисус - Сын Божий!"
* **46:9** Варнава и **Савл** пошли туда (в Антиохию), чтобы больше рассказать тамошним верующим об Иисусе и укрепить церковь.
* **47:1** В то время, когда **Савл** путешествовал по Римской империи, он стал использовать своё римское имя - "**Павел**."
* **47:14** **Павел** и другие лидеры христианской церкви ходили из города в город, проповедуя людям благую весть об Иисусе.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3972, G4569

### Паддан Арам

#### Факты:

Паддан Арам — название региона, где жил Авраам вместе со своей семьёй до переселения в Ханаан. Оно означает “долина Арам”.

* Когда Авраам вышел из Харрана, который находился в Паддан Араме, и отправился в ханаанскую землю, большая часть его родственников остались в Харране.
* Много лет спустя слуга Авраама пошёл в Паддан Арам, чтобы найти Исааку жену среди его родственников. Там он нашёл Ревекку, внучку Вафуила.
* Сын Исаака и Ревекки Иаков позже пошёл в Паддан Арам и женился там на двух дочерях Лавана, брата Ревекки, который жил в Харране.
* Арам, Паддан Арам и Арам Нахараим были частью одной области, которая сегодня находится в Сирии.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [Вафуил](../names/bethuel.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Харан](../names/haran.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Лаван](../names/laban.md), [Ревекка](../names/rebekah.md), [Сирия](../names/syria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 28:1-2
* Быт. 35:9-10
* Быт. 46:12-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6307

### Пасха

#### Определение:

“Пасха” — это религиозный праздник, ежегодно отмечаемый иудеями в память о том, как Бог избавил их предков от египетского рабства.

* Название этого праздника исходит из того, что ангел Господа “прошёл мимо” домов израильтян, то есть, оставил в живых их сыновей, тогда как все первородные сыновья египтян были убиты ангелом Господа.
* Праздник Пасхи отмечается особым застольем, включающем в себя заколотого и испечённого на огне непорочного ягнёнка и пресный хлеб. Эта пища служила напоминанием о торопливом ужине израильтян в ночь перед их бегством из Египта.
* Бог велел израильтянам ежегодно совершать подобную трапезу в память о том, что Бог “прошёл мимо” их домов, и что Он освободил Свой народ от египетского рабства.

#### Варианты перевода:

* Слово “Пасха” можно перевести с помощью словосочетания “проходить мимо”. Или с помощью комбинации других слов, имеющих сходное значение.
* Предпочтительнее, если название этого праздника будет иметь чёткую связь со словами о том, что ангел Господа прошёл мимо домов израильтян и сохранил жизнь их сыновьям.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 5:6-8
* 2 Пар. 30:13-15
* 4 Цар. 23:21-23
* Втор. 16:1-2
* Исх. 12:26-28
* Ezra 6:21-22
* Ин. 13:1-2
* Нав. 5:10-11
* Лев. 23:4-6
* Чис. 9:1-3

#### Примеры из Библейских историй:

* **12:14** God commanded the Israelites to remember his victory over the Egyptians and their deliverance from slavery by celebrating the **Passover** every year.
* **38:1** Every year, the Jews celebrated the **Passover**. This was a celebration of how God had saved their ancestors from slavery in Egypt many centuries earlier.
* **38:4** Jesus celebrated the **Passover** with his disciples.
* **48:9** When God saw the blood, he passed over their houses and did not kill their firstborn sons. This event is called the **Passover**.
* **48:10** Jesus is our **Passover** Lamb. He was perfect and sinless and was killed at the time of the **Passover** celebration.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6453, G3957

### Персия, персы

#### Факты:

Персия — могущественная империя, основанная Киром Великим в 550 году до н.э. Персия находилась на юго-востоке Вавилона и Ассирии, на территории современного Ирака.

* Жителей этого государства называли “персами”.
* По приказу Кира евреи были освобождены из вавилонского плена, им было разрешено вернуться на родину, и храм в Иерусалиме был восстановлен за счёт средств, выделенных Персидской империей.
* Когда правителем империи был Артаксеркс, Ездра и Неемия отправились в Иерусалим для восстановления городской стены.
* Есфирь стала царицей Персии, когда вышла замуж за царя Ахашвероша.

(См. также: [Ахашверош](../names/ahasuerus.md), [Артаксеркс](../names/artaxerxes.md), [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Кир](../names/cyrus.md), [Есфирь](../names/esther.md), [Ездра](../names/ezra.md), [Неемия](../names/nehemiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 36:20-21
* Дан. 10:12-13
* Esther 1:3-4
* Иез. 27:10-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6539, H6540, H6542, H6543

### Пилат

#### Факты:

Пилат — правитель римской провинции Иудея, который вынес Иисусу смертный приговор.

* Пилат как правитель имел власть выносить осуждённым смертный приговор.
* Иудейские религиозные начальники хотели, чтобы Пилат распял Иисуса. Поэтому они солгали, сказав, что Иисус был преступником.
* Пилат понимал, что Иисус невиновен, но опасался толпы и хотел ей угодить, поэтому и приказал своим воинам распять Иисуса.

(См. также: [распять](../kt/crucify.md), [правитель, править](../other/governor.md), [вина, виновный](../kt/guilt.md), [Иудея](../names/judea.md), [Рим, римский](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:27-28
* Деян. 13:28-29
* Лк. 23:1-2
* Мк. 15:1-3
* Мф. 27:11-14
* Мф. 27:57-58

#### Примеры из Библейских историй:

* **39:9** Early the next morning, the Jewish leaders brought Jesus to **Pilate**, the Roman governor. They hoped that **Pilate** would condemn Jesus as guilty and sentenced him to be killed. **Pilate** asked Jesus, "Are you the King of the Jews?"
* **39:10** **Pilate** said, "What is truth?"
* **39:11** After speaking with Jesus, **Pilate** went out to the crowd and said, "I find no guilt in this man." But the Jewish leaders and the crowd shouted, "Crucify him!" **Pilate** replied, "He is not guilty." But they shouted even louder. Then **Pilate** said a third time, "He is not guilty!"
* **39:12** **Pilate** became afraid that the crowd would begin to riot, so he ordered his soldiers to crucify Jesus.
* **40:2** **Pilate** commanded that a sign be put above Jesus' head that read, "King of the Jews."
* **41:2** **Pilate** said, "Take some soldiers and make the tomb as secure as you can."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4091, G4194

### Понт

#### Факты:

Понт был римской провинцией в период Римской империи и ранней церкви. Он находился на южном побережье Чёрного моря, в северной части современной Турции.

* Согласно книге Деяний, люди из Понта находились в Иерусалиме, когда Святой Дух впервые сошёл на апостолов в день Пятидесятницы.
* Верующий по имени Акила был из Понта.
* Когда Пётр писал своё послание христианам, рассеянным по разным областям, Понт был одним из мест, упомянутых апостолом.

(См. также: [Акила](../names/aquila.md), [Пятидесятница, праздник Седмиц](../kt/pentecost.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 1:1-2
* Деян. 2:8-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4193, G4195

### Потифар

#### Факты:

Потифар был придворным египетского фараона в то время, когда Иосиф был продан в рабство измаильтянам.

* Потифар купил Иосифа у измаильтян и назначил его управляющим в своём доме.
* Когда Иосифа оклеветали, Потифар бросил его в тюрьму.

(См. также: [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [Иосиф (из Ветхого Завета)](../names/josephot.md), [Фараон, правитель Египта](../names/pharaoh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 37:34-36
* Быт. 39:1-2
* Быт. 39:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6318

### Прискилла

#### Факты:

Прискилла и её муж Акила были иудейскими христианами, которые сотрудничали с апостолом Павлом в его миссионерском труде.

* Прискилла и Акила покинули Рим, когда император изгнал оттуда христиан.
* Павел встретил Прискиллу и Акилу в Коринфе. Они занимались изготовлением палаток и присоединились к Павлу в его работе.
* Когда Павел отправился из Коринфа в Сирию, Прискилла и Акила присоединились к нему.
* Из Сирии они втроём отправились в Ефес. Позже Павел покинул Ефес, а Прискилла и Акила остались там и продолжили дело проповеди Евангелия.
* В Ефесе они наставляли человека по имени Аполлос, который верил в Иисуса и был одарённым оратором. Позднее Аполлос тоже стал учителем.

(См. также: [верить, веровать, вера](../kt/believe.md), [христианин](../kt/christian.md), [Коринф, коринфяне](../names/corinth.md), [Ефес](../names/ephesus.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Рим, римский](../names/rome.md), [Сирия](../names/syria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 16:19-20
* 2 Тим. 4:19-22
* Деян. 18:1-3
* Деян. 18:24-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: Priscilla

### Пятидесятница, праздник Седьмиц

#### Определение:

“Праздник Седьмиц” или “Праздник Недель” был еврейским праздником, который праздновался через пятьдесят дней после Пасхи. Позднее он стал называться “Пятидесятница”.

* Праздник седьмиц отмечался в течение семи недель, пятьдесяти дней, после праздника Первых плодов. В новозаветные времена этот праздник стал называться “Пятидесятницей”, так как в этом слове присутствует цифра “пятьдесят”.
* Он отмечался в честь начала жатвы зерна. В эти дни евреи вспоминали, что Бог дал Моисею Закон.
* В Новом Завете день Пятидесятницы имеет особое значение, потому что именно тогда, после того, как Иисус воскрес и вознёсся на небеса, Господь излил Святого Духа на учеников Христа.

(См. также: [праздник](../other/festival.md), [начатки](../other/firstfruit.md), [урожай](../other/harvest.md), [Дух Святой](../kt/holyspirit.md), [поднимать](../other/raise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 8:12-13
* Деян. 2:1-4
* Деян. 20:15-16
* Втор. 16:16-17
* Чис. 28:26-28

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2282, H7620, G4005

### Пётр, Симон Пётр, Кифа

#### Факты:

Пётр — был одним из двенадцати апостолов Иисуса Христа и одним из лидеров ранней церкви.

* До того, как Он был призван Иисусом, его звали Симоном.
* Позднее Иисус называл его Кифой, что в арамейском языке означает “камень” или “скала”. Имя Пётр по-гречески тоже означает “камень” или “скала”.
* Бог действовал через Петра, когда он исцелял людей и проповедовал Благую весть об Иисусе.
* Пётр написал два письма, чтобы ободрить и наставить верующих братьев. Эти послания вошли в число книг Нового Завета.

(См. также: [ученик](../kt/disciple.md), [апостол, апостольство](../kt/apostle.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 8:25
* Гал. 2:6-8
* Гал. 2:11-12
* Лк. 22:56-58
* Мк. 3:13-16
* Мф. 4:18-20
* Мф. 8:14-15
* Мф. 14:28-30
* Мф. 26:33-35

#### Примеры из Библейских историй:

* **28:9** **Peter** said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
* **29:1** One day **Peter** asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
* **31:5** Then **Peter** said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told **Peter**, "Come!"
* **36:1** One day, Jesus took three of his disciples, **Peter**, Иак., and Ин. with him.
* **38:9** **Peter** replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to **Peter**, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, **Peter**, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
* **38:15** As the soldiers arrested Jesus, **Peter** pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
* **43:11** **Peter** answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
* **44:8** **Peter** answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2786, G4074, G4613

### Раав

#### Факты:

Раав жила в Иерихоне, когда израильтяне напали на этот город. Она была блудницей.

* Она помогла разведчикам бежать из города в их лагерь.
* Раав поверила в Яхве.
* Раав и её семья спаслись, когда Иерихон был разрушен. После этого они все жили с израильтянами.

(См. также: [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Иерихон](../names/jericho.md), [блудница, проститутка](../other/prostitute.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Евр. 11:29-31
* Иак. 2:25-26
* Нав. 2:20-21
* Нав. 6:17-19
* Мф. 1:4-6

#### Примеры из Библейских историй:

* **15:1** In that city there lived a prostitute named **Rahab** who hid the spies and later helped them to escape. She did this because she believed God. They promised to protect **Rahab** and her family when the Israelites would destroy Jericho.
* **15:5** The Israelites destroyed everything in the city as God had commanded. **Rahab** and her family were the only people in the city that they did not kill. They became part of the Israelites.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7343, G4460

### Равва, Раббат-Аммон

#### Определение:

Равва (или Раббат-Аммон) был важнейшим городом аммонитян.

* Во время битв с аммонитянами израильтяне часто совершали нападения на город Равва.
* Царь Давид захватил этот город в одном из своих последних завоевательных походов.
* На месте древнего города Равва (или Раббат-Аммон) сегодня расположена столица Иордании город Амман.

(См. также: [Амон, амонитяне](../names/ammon.md), [Давид](../names/david.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 20:1
* 2 Цар. 12:26-28
* Втор. 3:11
* Иез. 25:3-5
* Иер. 49:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7237

### Равви

#### Определение:

Слово “равви” означает “мой господин” или “мой учитель”.

* Так принято уважительно обращаться к мужчине, являющемуся иудейским религиозным учителем, особенно учителем Божьих законов.
* К Иисусу и Иоанну Крестителю их ученики иногда обращались “Равви”.

#### Варианты перевода:

* Это слово можно перевести следующим образом: “мой господин”, “мой учитель”, “почтенный учитель” или “религиозный учитель”. В некоторых языках слово “учитель” пишется с заглавной буквы, а в других — нет.
* В вашем языке может иметься особая форма обращения к учителям.
* Убедитесь, что перевод этого слова не подразумевает школьного учителя.
* Также посмотрите, как слово “равви” используется в переводе Библии на родной или национальный язык.

(См. также: [учитель](../other/teacher.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 1:49-51
* Ин. 6:24-25
* Мк. 14:43-46
* Мф. 23:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4461

### Рама

#### Факты:

Рама — древний израильский город, расположенный в восьми километрах от Иерусалима. Рама находился в местности, где жило колено Вениамина.

* В Раме скончалась Рахиль, после рождения Вениамина.
* Когда израильтяне были уведены в вавилонский плен, их сначала привели в Раму, а потом в Вавилон.
* Рама была родным городом родителей Самуила.

(См. также: [Вениамин](../names/benjamin.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 27:25-27
* 1 Цар. 2:11
* 2 Пар. 16:1
* Иер. 31:15
* Нав. 18:25-28
* Мф. 2:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7414, G4471

### Рамоф

#### Факты:

Рамоф был важным городом, находившимся на Галаадских горах, около реки Иордан. Он также назывался Рамофом Галаадским.

* Рамоф принадлежал израильскому колену Гада и считался городом-убежищем.
* Израильский царь Ахав и иудейский царь Иосафат воевали с арамским царём у Рамофа. В этом сражении Ахав был убит.
* Позднее царь Охозия и царь Иорам попытались отнять город Рамоф у арамского царя.
* В Рамофе Галаадском Ииуй был помазан царём над Израилем.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Охозия](../names/ahaziah.md), [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [Гад](../names/gad.md), [Иосафат](../names/jehoshaphat.md), [Ииуй](../names/jehu.md), [Иорам](../names/joram.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [убежище, кров](../other/refuge.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:71-73
* 3 Цар. 22:3-4
* 2 Пар. 18:1-3
* 4 Цар. 8:28-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7216, H7418, H7433

### Рахиль

#### Факты:

Рахиль была одной из жён Иакова. Она была матерью Иосифа и Вениамина, потомки которых образовали три из двенадцати племён Израиля: Манассии, Ефрема и Вениамина.

* Рахиль и её сестра Лия были дочерями Лавана, дяди Иакова.
* Рахиль много лет была бесплодна. Однако Бог дал ей способность рожать, и она родила Иосифа.
* Много лет спустя Рахиль умерла во время родов, когда рожала Вениамина. Иаков похоронил её около Вифлеема.

(См. также: [Вифлеем](../names/bethlehem.md), [Иаков](../names/jacob.md), [Лаван](../names/laban.md), [Лия](../names/leah.md), [Иосиф (из Ветхого Завета)](../names/josephot.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md)

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 29:6
* Быт. 29:19-20
* Быт. 29:30
* Быт. 31:6
* Быт. 33:1-3
* Мф. 2:18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7354, G4478

### Ревекка

#### Факты:

Ревекка была внучкой Нахора, брата Авраама.

* Бог избрал Ревекку стать женой Исаака, сына Авраама.
* Ревекка оставила область Арам-Нахараим, где она жила, и отправилась вместе со слугой Авраама в Негев, где жил Исаак.
* У Ревекки долго не было детей, но в итоге Бог благословил её близнецами: Исавом и Иаковом.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [Исав](../names/esau.md), [Исаак](../names/isaac.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Нахор](../names/nahor.md), [Негев](../names/negev.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 24:15-16
* Быт. 24:45-46
* Быт. 24:56-58
* Быт. 24:63-65
* Быт. 25:27-28
* Быт. 26:6-8

#### Примеры из Библейских историй:

* **06:2** After a very long journey to the land where Abraham's relatives lived, God led the servant to **Rebekah**. She was the granddaughter of Abraham's brother.
* **06:6** God told **Rebekah**, "There are two nations inside of you."
* **07:1** As the boys grew up, **Rebekah** loved Jacob, but Isaac loved Esau.
* **07:3** Isaac wanted to give his blessing to Esau. But before he did, **Rebekah** and Jacob tricked him by having Jacob pretend to be Esau.
* **07:6** But **Rebekah** heard of Esau's plan. So she sent Jacob far away to live with her relatives.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7259

### Река Иордан

#### Факты:

Река Иордан течёт с севера на юг и является восточной границей ханаанской земли.

* В наши дни река Иордан делит Израиль на две части: восточную и западную.
* Река Иордан вытекает из Галилейского моря и впадает в Мёртвое море.
* Когда Иисус Навин вёл израильский народ в Ханаан, им нужно было перейти через реку Иордан. Река была слишком глубокой для перехода вброд, но Бог чудесным образом остановил её течение, чтобы народ мог пройти по дну реки.
* Когда в Библии употребляется название “Иордан”, речь идёт именно о реке.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md), [Галилейское море](../names/seaofgalilee.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 32:9-10
* Ин. 1:26-28
* Ин. 3:25-26
* Лк. 3:3
* Мф. 3:4-6
* Мф. 3:13-15
* Мф. 4:14-16
* Мф. 19:1-2

#### Примеры из Библейских историй:

* **15:2** The Israelites had to cross the **Jordan River** to enter into the Promised Land.
* **15:3** After the people crossed the **Jordan River**, God told Нав. how to attack the powerful city of Jericho.
* **19:14** Elisha told him (Naaman) to dip himself seven times in the **Jordan River**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3383, G2446

### Река Нил

#### Факты:

Нил — это длинная и широкая река на северо-востоке Африки. Она хорошо известна как основная река Египта.

* Нил течёт на север через Египет и впадает в Средиземное море.
* На берегах Нила с обеих сторон находятся плодородные земли, пригодные для земледелия.
* Большинство жителей Египта обитают у реки Нил, потому что река является основным источником воды для орошения полей.
* Израильтяне жили в земле Гесем, которая располагалась вдоль реки Нил и была очень плодородной.
* Вскоре после рождения Моисея родители положили его в корзину и пустили её по реке Нил, в заросли тростника, чтобы спасти младенца от людей фараона.

(См. также: [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [Гесем](../names/goshen.md), [Моисей](../names/moses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Amos 8:7-8
* Быт. 41:1-3
* Иер. 46:7-9

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:4** Egypt was a large, powerful country located along the **Nile River**.
* **09:4** Pharaoh saw that the Israelites were having many babies, so he ordered his people to kill all Israelite baby boys by throwing them into the **Nile River**.
* **09:6** When the boy's parents could no longer hide him, they put him in a floating basket among the reeds along the edge of the **Nile River** in order to save him from being killed.
* **10:3** God turned the **Nile River** into blood, but Pharaoh still would not let the Israelites go.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2975, H4714, H5104

### Рим, римский

#### Факты:

В новозаветные времена город Рим был центром Римской империи. Сегодня Рим — столица Италии.

* Римская империя господствовала над всеми регионами Средиземноморья, включая Израиль.
* “Римским” называлось всё, что относилось к территориям, находившимся под властью Рима, включая римских граждан и римских чиновников.
* Апостол Павел попал в Рим как узник за проповедь Благой Вести об Иисусе.
* Новозаветное Послание к римлянам было написано Павлом христианам в Риме.

(См. также: [Благая весть, Евангелие](../kt/goodnews.md), [море, Великое море, западное море](../names/mediterranean.md), [Пилат](../names/pilate.md), [Павел, Савл](../names/paul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 1:15-18
* Деян. 22:25-26
* Деян. 28:13-15
* Ин. 11:47-48

#### Примеры из Библейских историй:

* **23:4** When the time was near for Mary to give birth, the **Roman** government told everyone to go for a census to the town where their ancestors had lived.
* **32:6** Then Jesus asked the demon, "What is your name?" He replied, "My name is Legion, because we are many." (A "legion" was a group of several thousand soldiers in the **Roman** army.)
* **39:9** Early the next morning, the Jewish leaders brought Jesus to the **Roman** governor, Pilate, hoping to have Jesus killed.
* **39:12** The **Roman** soldiers whipped Jesus and put a royal robe and a crown made of thorns on him. Then they mocked him by saying, "Look, the King of the Jews!"

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4514, G4516

### Риммон

#### Факты:

Риммон — это имя человека и название нескольких мест в Библии. Одного из ложных богов тоже звали Риммоном.

* Человек по имени Риммон был вениамитянином из города Беероф в земле Завулона. Сыновья этого человека убили Мемфивосфея, хромого сына Ионафана.
* Риммон был городом в южной части Иудеи, в области, заселённой коленом Вениамина.
* В Библии упоминается также название “Скала Риммона”. Она послужила укрытием для вениамитян, которые бежали от своих преследователей, воевавших против них.
* Одна из местностей в Иудейской пустыне называется Римнон-Фарец.
* Сирийский командир Нееман говорил о храме ложного бога Риммона, где поклонялся царь Сирии.

(См. таккже: [Вениамин](../names/benjamin.md), [Иудея](../names/judea.md), [Нееман](../names/naaman.md), [Сирия](../names/syria.md), [Завулон](../names/zebulun.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 5:17-19
* 2 Цар. 4:5-7
* Judges 20:45-46
* Judges 21:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7417

### Ровоам

#### Факты:

Ровоам был одним из сыновей царя Соломона, после смерти которого стал царём израильского народа.

* В начале своего царствования Ровоам был суров со своим народом, и тогда десять колен Израиля восстали против него. Они и образовали на севере царство Израиль.
* Ровоам продолжал царствовать над южной частью, Иудеей, состоявшей из двух колен — Иуды и Вениамина.
* Ровоам был нечестивым царём, который не слушался Яхве, и поклонялся ложным богам.

(См. также: [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:10-12
* 3 Цар. 11:41-43
* 3 Цар. 14:21-22
* Мф. 1:7-8

#### Примеры из Библейских историй:

* **18:5** After Solomon died, his son, **Rehoboam**, became king. **Rehoboam** was a foolish man.
* **18:6** **Rehoboam** answered foolishly and told them, "You thought my father Solomon made you work hard, but I will make you work harder than he did, and I will punish you more harshly than he did."
* **18:7** Ten of the tribes of the nation of Israel rebelled against **Rehoboam**. Only two tribes remained faithful to him.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7346, G4497

### Рувим

#### Факты:

Рувим был первым сыном Иакова. Его матерью была Лия.

* Когда братья замыслили убить своего младшего брата Иосифа, Рувим сказал, чтобы они вместо этого бросили Иосифа в яму, и тем самым спас ему жизнь.
* Позже Рувим пришёл, чтобы освободить Иосифа, но братья уже продали его в рабство проходившим мимо торговцам.
* Потомки Рувима образовали одно из двенадцати колен Израиля.

(См. также: [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Иосиф (из Ветхого Завета)](../names/josephot.md), [Лия](../names/leah.md), [Двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 29:31-32
* Быт. 35:21-22
* Быт. 42:21-22
* Быт. 42:37-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7205, H7206, G4502

### Руфь

#### Факты:

Руфь — это имя моавитянки, жившей во времена судей в Израиле. В Моаве она вышла замуж за израильтянина по имени Махлон, переселившегося в Моав со своей семьёй из-за голода. После смерти мужа Руфь покинула Моав, чтобы пойти со своей свекровью Ноеминью, отправившейся на родину в Израиль, в город Вифлеем.

* Руфь была предана Ноемини и работала, чтобы обеспечить её пропитанием.
* Хотя Руфь была из языческого народа, она приняла решение поклоняться только единому истинному Богу Израиля.
* Руфь вышла замуж за израильтянина по имени Вооз и родила сына по имени Овид, который стал дедом царя Давида, а царь Давид стал предком Иисуса Христа.

(См. также: [Вифлеем](../names/bethlehem.md), [Вооз](../names/boaz.md), [Давид](../names/david.md), [судья](../other/judgeposition.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Мф. 1:5
* Руфь 1:3-5
* Руфь 3:9
* Руфь 4:6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7327, G4503

### Сава, Сабея, Шева

#### Факты:

Савой (Сабеей) в старину называлось древнее государство, расположенное на юге Аравийского полуострова.

* Государство Сава (Сабея) вероятно располагалось приблизительно там, где находятся современные Йемен и Эфиопия.
* Жители Савы вероятно были потомками Хама.
* Царица Савская посетила царя Соломона, когда услышала о его славе, богатстве и мудрости.
* В Ветхом Завете, в родословиях, упомянуты несколько человек по имени “Шева” (в Синодальном переводе также “Сева” и “Савей”). Возможно, название области Сава (Сабея) произошло от одного из них.
* Город Вирсавия в Ветхом Завете однажды упомянут под названием “Шева”.

(См. также: [Аравия, аравийский](../names/arabia.md), [Беэр-Шева (Вирсавия)](../names/beersheba.md), [Эфиопия, эфиоплянин](../names/ethiopia.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:8-10
* 3 Цар. 10:1-2
* Ис. 60:6-7
* Пс. 72:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5434, H7614

### Садок

#### Факты:

В Библии упоминаются несколько человек по имени Садок.

* Один из них — израильский первосвященник, сыгравший важную роль во время царствования Давида.
* Когда сын царя Давида Авессалом восстал против отца, Садок поддерживал Давида и помог вернуть ковчег завета в Иерусалим.
* Впоследствии он принимал участие в церемонии помазания Соломона, сына Давида, в цари.
* Во времена Неемии два разных человека по имени Садок помогали восстанавливать стены Иерусалима.
* Дед царя Иоафама также имел имя Садок.

(См. также: [ковчег завета, ковчега постановлений завета, ковчег свидетельства, ковчег Яхве](../kt/arkofthecovenant.md), [Давид](../names/david.md), [Иофам](../names/jotham.md), [Неемия](../names/nehemiah.md), [царствовать, царствование](../other/reign.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 24:1-3
* 3 Цар. 1:26-27
* 2 Цар. 15:24-26
* Мф. 1:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6659, G4524

### Самария, самаряне

#### Факты:

Самария — это город и окружающий его регион, расположенный в северной части Израиля. Этот регион находился между Саронской долиной на западе и рекой Иордан на востоке.

* В Ветхом Завете Самария была столицей Израиля (Северного царства). Впоследствии Самарией стала называться область вокруг этого города.
* Когда ассирийцы завоевали Израиль, они захватили город Самарию и увели в плен большинство израильтян. В плену израильиян поселили в разные ассирийские города.
* Ассирийцы заселили Самарию иноземцами вместо уведенных в плен израильтян.
* Некоторые израильтяне, оставшиеся в родной земле, вступили в брак с переселёнными иноземцами, и их потомки стали называться самарянами.
* Иудеи презирали самарян за то, что они не были чистокровными евреями, а также за то, что их предки поклонялись языческим божествам.
* Во времена Нового Завета Самария граничила с Галилеей на севере и с Иудеей на юге.

(См. также: [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [Галилея, галилеянин](../names/galilee.md), [Иудея](../names/judea.md), [Сарон, Саронская равнина](../names/sharon.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 8:1-3
* Деян. 8:4-5
* Ин. 4:4-5
* Лк. 9:51-53
* Лк. 10:33-35

#### Примеры из Библейских историй:

* **20:4** Then the Assyrians brought foreigners to live in the land where the kingdom of Israel had been. The foreigners rebuilt the destroyed cities and married the Israelites who were left there. The descendants of the Israelites who married foreigners were called **Samaritans**.
* **27:8** "The next person to walk down that road was a **Samaritan**. (**Samaritans** were the descendants of Jews who had married people from other nations. **Samaritans** and Jews hated each other.)"
* **27:9** "The **Samaritan** then lifted the man onto his own donkey and took him to a roadside inn where he took care of him."
* **45:7** He (Philip) went to **Samaria** where he preached about Jesus and many people were saved.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8111, H8115, H8118, G4540, G4541, G4542

### Самсон

#### Факты:

Самсон — один из судей Израиля, кроме того он был освободителем своего народа. Он происходил из колена Дана.

* Бог наделил Самсона сверхчеловеческой силой, которой он пользовался, сражаясь с врагами Израиля — филистимлянами.
* Самсон дал обет никогда не стричь волосы и не пить вина или какого-либо другого спиртного напитка. Пока он соблюдал этот обет, Бог наделял его силой.
* Но однажды он нарушил свой обет, его постригли во сне, и его сила исчезла. Это позволило филистимлянам схватить его и лишить зрения.
* Пока Самсон был в руках у филистимлян, его волосы отрасли, к нему по воле Божьей вернулась сила, и он смог разрушить храм идола Дагона. Под развалинами храма погибли много филистимлян.

(См. также: [избавлять, избавитель](../other/deliverer.md), [Филистимляне](../names/philistines.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Евр. 11:32-34
* Judges 13:24-25
* Judges 16:1-2
* Judges 16:30-31

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8123, G4546

### Самуил

#### Факты:

Самуил — Божий пророк и последний судья Израиля. Он помазал Саула и Давида царями над Израилем.

* Самуил родился у Елканы и Анны в городе Рама.
* Анна была бесплодной и усердно молилась Богу, чтобы Он дал ей сына. Самуил родился в ответ на её молитвы.
* Анна пообещала, что посвятит своего сына Яхве, если Бог ответит на её отчаянную молитву и даст ей ребёнка мужского пола.
* Анна выполнила своё обещание Богу и, когда Самуил был ещё маленьким мальчиком, она отвела его в храм, чтобы он жил там и помогал священнику Илию.
* Бог сделал Самуила великим пророком.

(См. также: [Анна](../names/hannah.md), [судить, суд](../kt/judge.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md), [Сущий, Иегова](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 1:19-20
* 1 Цар. 9:23-24
* 1 Цар. 12:16-18
* Деян. 3:24-26
* Деян. 13:19-20
* Евр. 11:32-34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8050, G4545

### Сара, Сарра

#### Факты:

* Сарра была женой Авраама.
* Сначала её звали “Сарой”, но Бог изменил её имя на “Сарра”.
* Сарра родила Аврааму Исаака — сына, которого Бог обещал ей и Аврааму.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Исаак](../names/isaac.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 11:29-30
* Быт. 11:31-32
* Быт. 17:15-16
* Быт. 25:9-11

#### Примеры из Библейских историй:

* **05:1** "So Abram's wife, **Sarai**, said to him, "Since God has not allowed me to have children and now I am too old to have children, here is my servant, Hagar. Marry her also so she can have a child for me."
* **05:4** "'Your wife, **Sarai**, will have a son – he will be the son of promise.'"
* **05:4** "God also changed **Sarai's** name to **Sarah**, which means "princess."
* **05:5** "About a year later, when Abraham was 100 years old and **Sarah** was 90, **Sarah** gave birth to Abraham's son. They named him Isaac as God had told them to do."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8283, H8297, G4564

### Сарон, Саронская равнина

#### Факты:

Сароном называлась низменность, плодородные земли которой тянулись вдоль побережья Средиземного моря, на юг от горы Кармил. Она также называлась “Саронской равниной”.

* В этой местности было расположено несколько городов, упомянутых в Библии: Иоппия, Лидда и Кесария.
* Название этой низменности может быть переведено как “равнина Сарон” или “Саронская долина”.
* Жителей Сарона называли “саронитянами”.

(См. также: [Кесария, Кесария Филиппова](../names/caesarea.md), [Кармил, гора Кармил](../names/carmel.md), [Иоппия](../names/joppa.md), [море, Великое море, западное море](../names/mediterranean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 5:16-17
* Деян. 9:33-35
* Ис. 33:9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8289, H8290

### Саул

#### Факты:

Саул был израильтянином, которого Бог избрал первым царём Израиля.

* Саул был высоким, красивым и сильным воином. Именно такого человека израильский народ хотел видеть своим царём.
* Поначалу Саул служил Богу, но позже возгордился и перестал слушаться Бога. Потому Бог поставил вместо него Давида, который стал царём после того, как Саул был убит в бою.
* В Новом Завете упомянут иудей по имени Саул (или Савл), также известный под именем Павел, который был апостолом Иисуса Христа.

(См. также: [король, царь](../other/king.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 10:1-3
* 1 Цар. 9:1-2
* 2 Цар. 1:1-2
* Деян. 13:21-22
* Пс. 18:1

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:1** **Saul** was the first king of Israel. He was tall and handsome, just like the people wanted. **Saul** was a good king for the first few years that he ruled over Israel. But then he became a wicked man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
* **17:4** **Saul** became jealous of the people's love for David. **Saul** tried many times to kill him, so David hid from **Saul**.
* **17:5** Eventually, **Saul** died in battle, and David became king of Israel.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7586, G4549

### Святой

#### Определение:

Термин “Святой” в Библии — титул, который практически всегда относится к Богу.

* В Ветхом Завете этот титул часто употребляется в выражении “Святой Израилев”.
* В Новом Завете Иисус тоже назван “Святым”.
* Иногда слово “Святой” употребляется в Библии по отношению к ангелу.

#### Варианты перевода:

* Буквальное значение термина “Святой” — “Тот, Кто Свят”. В некоторых языках (например, в английском) с прилагательным “Святой” необходимо использовать дополнительно существительное или местоимение (“the Holy One” или “Святой Бог”).
* Этот термин можно также перевести как “Бог, Который Свят” или “Тот, Кто отделён”.
* Фразу “Святой Израиля” можно перевести как “Святой Бог, Которому поклоняется Израиль” или “Святой, правящий над Израилем”.
* Лучше всего перевести этот термин тем же словом или той же фразой, которая используется для перевода слова “святой”.

(См. также: [святой](../kt/holy.md), [Бог](../kt/god.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:20-21
* 4 Цар. 19:20-22
* Деян. 2:27-28
* Деян. 3:13-14
* Ис. 5:15-17
* Ис. 41:14-15
* Лк. 4:33-34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2623, H376, H6918, G40, G3741

### Святой Дух

#### Определение:

Святой Дух, Дух Божий, Дух Господа - все эти термины относятся к Святому Духу, который является Богом. Единственный истинный Бог существует вечно как Отец, Сын и Святой Дух.

* Святого Духа также называют “Дух”, “Дух Яхве” и “Дух истины”.
* Так как Святой Дух является Богом, Он абсолютно свят, бесконечно чист, совершенен по своей природе и совершенен во всём, что Он делает.
* Вместе с Отцом и Сыном Святой Дух принимал активное участие в сотворении мира.
* Когда Божий Сын Иисус вернулся на небеса, Бог послал Своему народу Святого Духа, чтобы Святой Дух направлял, обучал, утешал их и давал им способность исполнять Божью волю.
* Святой Дух направлял Иисуса, Он также направляет тех, кто верит в Иисуса.

#### Варианты перевода:

* Этот термин можно переводить словами, которые используются для перевода слов “святой” и “дух”.
* Другие возможные варианты перевода этого термина: “Чистый Дух”, “Дух, который Свят” или “Бог Дух”.

(См. также: [святой](../kt/holy.md), [дух](../kt/spirit.md), [Бог](../kt/god.md), [Господь](../kt/lord.md), [Бог Отец](../kt/godthefather.md), [Божий Сын](../kt/sonofgod.md), [дар](../kt/gift.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 10:10
* 1 Фес. 4:7-8
* Деян. 8:17
* Гал. 5:25
* Быт. 1:1-2
* Ис. 63:10
* Иов 33:4
* Мф. 12:31
* Мф. 28:18-19
* Пс. 51:10-11

#### Примеры из Библейских историй:

* **01:1** Только **Божий Дух** был над водой.
* **24:8** Когда Иисус вышел из воды после крещения, **Божий Дух** явился в виде голубя, сошёл и был на Нём.
* **26:1** Преодолев искушение сатаны, в силе **Святого Духа** Иисус вернулся в Галилею, где Он жил.
* **26:3** Бог дал Мне **Свой Дух**, чтобы Я объявлял добрую весть бедным, свободу пленным, возвращение зрения слепым и свободу измученным. Это — год милости Господа
* **42:10** Итак, идите, делайте учеников среди всех народов, крестя их во имя Отца, Сына и **Святого Духа**, уча их исполнять всё, что Я велел вам.
* **43:3** Все наполнились **Святым Духом** и начали говорить на незнакомых языках.
* **43:8** Иисус послал **Святого Духа**, как и обещал. Всё, что вы сейчас видите и слышите, производит **Святой Дух**.
* **43:11** Пётр ответил им: “Каждый из вас должен покаяться и креститься во имя Иисуса Христа, чтобы Бог простил ваши грехи. Тогда Он даст вам дар **Святого Духа**”.
* **45:1** Он (Стефан) имел хорошую репутацию и был наполнен **Святым Духом** и мудростью.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3068, H6944, H7307, G40, G4151

### Седекия

#### Факты:

Седекия, сын Иосии был последним царём Иудеи (597-587 года до н.э.). В Ветхом Завете упоминаются ещё несколько человек по имени Седекия.

* Царь Навуходоносор сделал Седекию царём Иудеи после того как захватил царя Иехонию и увёз его с собой в Вавилон. Позже Седекия взбунтовался, за что Навуходоносор захватил его и разрушил весь Иерусалим.
* Другой человек по имени Седекия, сын Хенааны, был лжепророком во время правления в Израиле царя Ахава.
* Ещё один человек по имени Седекия был в числе двенадцати, подписавших обязательство Господу во времена Неемии.

(См. также: [Ахав](../names/ahab.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Иезекииль](../names/ezekiel.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Иехония](../names/jehoiachin.md), [Иеремия](../names/jeremiah.md), [Иосия](../names/josiah.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [Навуходоносор](../names/nebuchadnezzar.md), [Неемия](../names/nehemiah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 3:15-16
* Иер. 37:1-2
* Иер. 39:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6667

### Семей

#### Факты:

Имя Семей носили несколько человек, упомянутых в Ветхом Завете.

* Один из них, сын Геры, был вениамитянином. Он злословил царя Давида и бросал в него камни, когда Давид убегал из Иерусалима, спасаясь от своего сына Авессалома, пытавшегося его убить.
* В Ветхом Завете также упомянуты несколько священников-левитов по имени Семей.

(См. также: [Авессалом](../names/absalom.md), [Вениамин](../names/benjamin.md), [Левит, Левий](../names/levite.md), [священник, священство](../kt/priest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:16-18
* 3 Цар. 1:7-8
* 2 Цар. 16:13-14
* Зах. 12:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8096, H8097

### Сеннаар

#### Факты:

Название “Сеннаар” означает “страна двух рек”. Так называлась равнина в южной Месопотамии.

* Позднее Сеннаар стал известен под названием “Халдея”, а позже — “Вавилония”.
* Древние народы, населявшие город Вавилон расположенный на равнине Сеннаар, строили высокую башню,чтобы доказать своё величие.
* Много лет спустя предок всех евреев Авраам жил в городе Ур, находившемся в той же области, но в то время она называлась Халдеей.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Вавилон](../names/babel.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Халдея, халдейский](../names/chaldeans.md), [Месопотамия, Арам – Нахараим](../names/mesopotamia.md), [патриархи](../other/patriarchs.md), [Ур](../names/ur.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 10:8-10
* Быт. 14:1-2
* Быт. 14:7-9
* Ис. 11:10-11
* Зах. 5:10-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8152

### Сеннахирим

#### Факты:

Сеннахирим был могущественным царём Ассирии, который сделал Ниневию богатым и важным городом.

* Царь Сеннахирим известен по своим войнам против Вавилона и Иудеи.
* Он был очень наглым царём, высмеивающим Яхве.
* Сеннахирим напал на Иерусалим во время правления царя Езекии.
* По воле Яхве армия Сеннахирима была разгромлена.
* В ветхозаветных книгах Царств и Паралипоменон записаны некоторые события, случившиеся во время правления Сеннахирима.

(См. также: [Ассирия, ассирийцы, Ассирийская империя, Асур](../names/assyria.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Езекия](../names/hezekiah.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [издеваться, поднимать на смех, насмехаться](../other/mock.md), [Ниневия, ниневитяне](../names/nineveh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 32:1
* 2 Пар. 32:16-17
* 4 Цар. 18:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: Sennacherib

### Сидон, сидоняне

#### Факты:

Сидон был старшим сыном Ханаана. Сидон — это также название ханаанского города, вероятно, названного так в честь сына Ханаана.

* Город Сидон был расположен на северо-западе Израиля, на побережье Средиземного моря, в регионе, который в настоящее время является частью Ливана.
* Сидоняне были финикийской народностью, жившей в древнем Сидоне и вокруг него.
* В Библии Сидон упоминается вместе с Тиром. Оба города были известны своим богатством и безнравственным образом жизни своего населения.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Ной](../names/noah.md), [Финикия](../names/phonecia.md), [море, Великое море, западное море](../names/mediterranean.md), [Тир](../names/tyre.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 12:20-21
* Деян. 27:3-6
* Быт. 10:15-18
* Быт. 10:19-20
* Мк. 3:7-8
* Мф. 11:20-22
* Мф. 15:21-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6721, H6722, G4605, G4606

### Сила, Силуан

#### Факты:

Сила (Силуан) был одним из лидеров иерусалимских верующих.

* Старейшины христианской общины Иерусалима поручили Силе идти вместе с Павлом и Варнавой, чтобы передать послание в Антиохию.
* Впоследствии Сила ходил вместе с Павлом и в другие города, где они проповедовали людям об Иисусе.
* В Филиппах Павла и Силу бросили в тюрьму. Они там пели, восхваляя Бога, и Он освободил их. После их свидетельства об Иисусе тюремный охранник стал христианином.

(См. также: [Антиохия](../names/antioch.md), [Варнава](../names/barnabas.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Филиппы](../names/philippi.md), [тюрьма, заключенный](../other/prison.md), [свидетельство, свидетельствовать](../kt/testimony.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 5:12-14
* 1 Фес. 1:1
* 2 Фес. 1:1-2
* Деян. 15:22-23

#### Примеры из Библейских историй:

* **47:1** One day, Paul and his friend **Silas** went to the town of Philippi to proclaim the good news about Jesus.
* **47:2** She (Lydia) invited Paul and **Silas** to stay at her house, so they stayed with her and her family.
* **47:3** Paul and **Silas** often met with people at the place of prayer.
* **47:7** So the owners of the slave girl took Paul and **Silas** to the Roman authorities, who beat them and threw them into jail.
* **47:8** They put Paul and **Silas** in the most secure part of the prison and even locked up their feet.
* **47:11** The jailer trembled as he came to Paul and **Silas** and asked, "What must I do to be saved?"
* **47:13** The next day the leaders of the city released Paul and **Silas** from prison and asked them to leave Philippi. Paul and **Silas** visited Lydia and some other friends and then left the city.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4609, G4610

### Силом

#### Факты:

Силом был укреплённым ханаанским городом, который израильтяне захватили под предводительством Иисуса Навина.

* Город Силом был расположен западнее реки Иордан и северо-восточнее города Вефиль.
* Во времена Иисуса Навина Силом был местом собрания израильского народа.
* Двенадцать колен Израиля собрались в Силоме, когда Иисус Навин распределял между ними ханаанскую землю.
* Когда в Иерусалиме ещё не был построен храм, израильтяне ходили в Силом для совершения жертвоприношений Богу.
* Мать Самуила Анна отвела его в Силом, когда он был ещё маленьким мальчиком — чтобы он жил и воспитывался там у священника Илия, который учил его служить Богу Яхве.

(См. также: [Вефиль](../names/bethel.md), [посвящать, посвящение](../other/dedicate.md), [Анна](../names/hannah.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [священник, священство](../kt/priest.md), [жертвоприношение, дар](../other/sacrifice.md), [Самуил](../names/samuel.md), [Храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 2:26-27
* 1 Цар. 1:9-10
* Нав. 18:1-2
* Judges 18:30-31

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7886, H7887

### Сим

#### Факты:

Сим — это имя одного из трёх сыновей Ноя. Он вошёл в ковчег вместе с остальными членами семьи во время всемирного потопа, описанного в книге Бытие.

* Сим был предком Авраама и его потомков.
* Потомков Сима называют семитами. Они говорят на семитских языках, например, иврит и арабский.
* В Библии написано, что Сим жил примерно 600 лет.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Аравия, аравийский](../names/arabia.md), [ковчег](../kt/ark.md), [потоп](../other/flood.md), [Ной](../names/noah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 5:32
* Быт. 6:9-10
* Быт. 7:13-14
* Быт. 10:1
* Быт. 10:30-31
* Быт. 11:10-11
* Лк. 3:36-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8035, G4590

### Симеон

#### Факты:

В Библии упоминаются несколько человек по имени Симеон.

* В Ветхом Завете Симеон был вторым сыном Иакова. Его матерью была Лия. Потомки Симеона образовали одно из двенадцати колен Израиля.
* Колено Симеона находилось в самой южной части обетованной земли — Ханаана. Она была окружена со всех сторон землями, принадлежавшими Иуде.
* В Новом Завете упоминается человек преклонных лет по имени Симеон. Когда Иосиф и Мария принесли младенца Иисуса в иерусалимский храм, чтобы посвятить Его Богу, Симеон прославил Бога за то, что Он дал ему увидеть Мессию.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Христос, Мессия](../kt/christ.md), [посвящать, посвящение](../other/dedicate.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md), [Иуда](../names/judah.md), [Храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 29:33-34
* Быт. 34:24-26
* Быт. 42:35-36
* Быт. 43:21-23
* Лк. 2:25-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8095, H8099, G4826

### Симон Зилот

#### Факты:

Симон Зилот был одним из двенадцати учеников Иисуса.

* Симон Зилот трижды упомянут при перечислении учеников Иисуса, однако о нём мало что известно.
* Симон Зилот был одним из одиннадцати учеников, собравшихся в Иерусалиме для молитвы после того как Иисус вознёсся на небеса.
* Слово “Зилот” могло быть его прозвищем, означавшим, что он был членом иудейской религиозной партии зилотов, которая ревностно придерживалась закона Моисея и выступала против римского правительства, либо потому что он был ревностным в вере.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [ученик](../kt/disciple.md), [двенадцать, одиннадцать](../kt/thetwelve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 1:12-14
* Лк. 6:14-16
* Мк. 3:17-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2208, G2581, G4613

### Синай, гора Синай

#### Факты:

Синай — гора, которая предположительно располагалась в южной части Синайского полуострова. Она также известна под названием “Гора Хорив”.

* Гора Синай является частью огромной скалистой пустыни.
* Когда израильтяне шли из Египта в обетованную землю, они пришли к горе Синай.
* На горе Синай Бог дал Моисею Десять заповедей.

(См. также: [пустыня](../other/desert.md), [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [Хорив](../names/horeb.md), [Земля обетованная](../kt/promisedland.md), [Десять заповедей](../other/tencommandments.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:29-30
* Исх. 16:1-3
* Гал. 4:24-25
* Лев. 27:34
* Чис. 1:17-19

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:1** After God led the Israelites through the Red Sea, he led them through the wilderness to a mountain called **Sinai**.
* **13:3** Three days later, after the people had prepared themselves spiritually, God came down on top of **Mount Sinai** with thunder, lightning, smoke, and a loud trumpet blast.
* **13:11** For many days, Moses was on top of **Mount Sinai** talking with God.
* **15:13** Then Нав. reminded the people of their obligation to obey the covenant that God had made with the Israelites at **Sinai**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2022, H5514, G3735, G4614

### Сион, гора Сион

#### Определение:

Изначально словом “Сион” или “горой Сион” называлась крепость, которую царь Давид захватил у иевусеев. Оба эти названия стали использоваться для названия Иерусалима.

* Гора Сион и гора Мориа — это два холма, на которых был расположен Иерусалим. Сын Давида, Соломон, построил храм Господа на горе Мориа, где много веков назад Авраам собирался принести своего сына Исаака в жертву Господу.
* Впоследствии “Сион” или “гора Сион” стали иносказательными названиями Иерусалимома. Они относились также и к храму, который находился в Иерусалиме.
* Давид назвал Сион или Иерусалим “городом Давида”. Так назывался и Вифлеем — родной город Давида.
* Слово “Сион” может использоваться и в других случаях: когда речь идёт об Израиле, о Божьем Царстве, а также о небесном Иерусалиме, который построит Господь.

(См. также: [Авраам](../names/abraham.md), [Давид](../names/david.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Вифлеем](../names/bethlehem.md), [иевусеи](../names/jebusites.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 11:4-6
* Amos 1:1-2
* Иер. 51:34-35
* Пс. 76:1-3
* Рим. 11:26-27

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6726

### Сирия

#### Факты:

Сирия — страна, расположенная к северо-востоку от Израиля. В новозаветное время она была одной из провинций Римской империи.

* В ветхозаветный период сирийцы были непримиримыми врагами израильтян.
* Нееман, исцелённый от проказы пророком Елисеем, был сирийским военачальником.
* Многие обитатели Сирии были потомками Арама, произошедшего от Сима, сына Ноя.
* Столица Сирии Дамаск неоднократно упоминается в Библии.
* Савл отправился в Дамаск с намерением преследовать местных христиан, но Иисус остановил его.

(См. также: [Арам, арамеяне](../names/aram.md), [командир](../other/commander.md), [Дамаск](../names/damascus.md), [потомок](../other/descendant.md), [Елисей](../names/elisha.md), [проказа, прокаженный](../other/leprosy.md), [Нееман](../names/naaman.md), [преследование, преследовать](../other/persecute.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 15:22-23
* Деян. 15:39-41
* Деян. 20:1-3
* Гал. 1:21-24
* Мф. 4:23-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H130, H726, H758, H761, H762, H804, H1834, H4601, H7421, G4947, G4948

### Сиф

#### Факты:

Сиф был третьим сыном Адама и Евы. Он упомянут в книге Бытие.

* Ева сказала, что Сиф был подарен ей вместо её сына Авеля, убитого родным братом Каином.
* Ной был потомком Сифа. Поэтому все люди, живущие после потопа, являются потомками Сифа.
* Сиф и его семья были первыми людьми, которые начали призывать имя Господа.

(См. также: [Авель](../names/abel.md), [Каин](../names/cain.md), [призывать, призвание, призванный, звать](../kt/call.md), [потомок](../other/descendant.md), [отец, предок](../other/father.md), [потоп](../other/flood.md), [Ной](../names/noah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:1-4
* Лк. 3:36-38
* Чис. 24:17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8352, G4589

### Сихем

#### Факты:

Сихем — это ханаанский город, расположенный приблизительно в шестидесяти пяти километрах к северу от Иерусалима. В Ветхом Завете упомянут человек по имени Сихем.

* В городе Сихем поселился Иаков после своего примирения с Исавом.
* В Сихеме Иаков купил землю у сыновей евея Еммора. Впоследствиии эта земля стала семейным местом погребения, где Иакова похоронили его сыновья.
* Сын Еммора по имени Сихем изнасиловал дочь Иакова Дину, и за это сыновья Иакова убили всех мужчин в городе Сихем.

(Варианты перевода: [Еммор](../names/hamor.md)

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Исав](../names/esau.md), [Еммор](../names/hamor.md), [Евеи](../names/hivite.md), [Иаков, Израиль](../names/jacob.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:14-16
* Быт. 12:6-7
* Быт. 33:18-20
* Быт. 37:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7928, H7930

### Содом

#### Факты:

Содом — это название города в южной части Ханаана, где жил племянник Авраама Лот со своей семьёй.

* Земля вокруг Содома хорошо орошалась и была плодородной. Поэтому Лот поселился в ней, когда пришёл в Ханаан.
* Точное местонахождение этого города не известно, поскольку Содом и находящийся рядом город Гоморра были полностью уничтожены Богом в наказание за зло, которое совершали их жители.
* Одним из грехов жителей этих городов был гомосексуализм.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Гоморра](../names/gomorrah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 10:19-20
* Быт. 13:12-13
* Мф. 10:14-15
* Мф. 11:23-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5467, G4670

### Создатель

#### Факты:

“Создатель” — это тот, кто что-то делает или что-либо создаёт.

* В Библии слово “Создатель” иногда используется по отношению к Яхве, потому что Он всё сотворил.
* Обычно это слово сочетается с местоимениями “его”, “мой” или “твой”.

#### Варианты перевода:

* Слово “Создатель” может быть переведено как “Творец”, “Бог, который творит” или “Тот, Кто всё сделал”.
* Словосочетание “его Творец” может переводиться как “Тот, Кто его сотворил” или “Бог, Который его сотворил”.
* Словосочетания “твой Создатель” и “мой Создатель” могут переводиться похожим способом.

(См. также: [творить, творение, Творец](../other/creation.md), [Сущий, Иегова](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ос. 8:13-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2796, H3335, H6213, H6466, H6467, G1217

### Сокхоф

#### Факты:

Название Сокхоф принадлежало двум ветхозаветным городам. Слово “сокхоф” или “суккот” означает “шалаши”.

* Первый город с таким названием располагался восточнее реки Иордан.
* В этом месте Иаков остановился со своей семьёй и стадами. Здесь он построил шалаши.
* Через несколько столетий сюда пришёл Гедеон со своими воинами, утомлёнными погоней за мадианитянами, но жители Сокхофа отказались дать им пищу.
* Второй город Сокхоф находился у северной границы Египта и был тем местом, куда пришёл израильский народ, когда он перешёл через Красное море — после того, как они вышли из египетского рабства.

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 7:46-47
* Исх. 12:37-40
* Нав. 13:27-28
* Judges 8:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5523, H5524

### Соломон

#### Факты:

Соломон был одним из сыновей царя Давида. Его матерью была Вирсавия.

* Когда Соломон взошёл на престол, Бог предложил ему попросить у Него всего, чего он пожелает. Соломон попросил мудрости, чтобы справедливо управлять народом. Просьба Соломона была угодной Богу, и Он дал ему мудрость и большое богатство.
* Соломон прославился тем, что построил величественный храм в Иерусалиме.
* В первые годы своего царствования Соломон правил мудро, но впоследствии он безрассудно вступал в брак с многочисленными иноземными женщинами и поклонялся их божествам.
* Из-за неверности Соломона после его смерти Бог разделил Израиль на два царства: Израиль и Иуду. Эти царства часто воевали друг с другом.

(См. также: [Вирсавия](../names/bathsheba.md), [Давид](../names/david.md), [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Иудея, иудейское царство](../names/kingdomofjudah.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:47-50
* Лк. 12:27-28
* Мф. 1:7-8
* Мф. 6:27-29
* Мф. 12:42

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:14** Later, David and Bathsheba had another son, and they named him **Solomon**.
* **18:1** After many years, David died, and his son **Solomon** began to rule. God spoke to **Solomon** and asked him what he wanted most. When **Solomon** asked for wisdom, God was pleased and made him the wisest man in the world. **Solomon** learned many things and was a very wise judge. God also made him very wealthy.
* **18:2** In Jerusalem, **Solomon** built the Temple for which his father David had planned and gathered materials.
* **18:3** But **Solomon** loved women from other countries. ... When **Solomon** was old, he also worshiped their gods.
* **18:4** God was angry with **Solomon** and, as a punishment for **Solomon's** unfaithfulness, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after **Solomon's** death.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8010, G4672

### Солёное море, Мёртвое море

#### Факты:

Солёное (Мёртвое) море было расположено между Израилем на западе и Моавом на востоке.

* Река Иордан течёт с севера и впадает в Солёное (Мёртвое) море.
* Поскольку этот водоём меньше моря, его иногда называют “Солёным озером”.
* Его вода настолько солёная, что в ней не может обитать никакое живое существо.
* В Ветхом Завете его иногда называли “морем Арабы” и “морем Негев”, потому что Араба и Негев располагались поблизости.

(См. также: [Амон, амонитяне](../names/ammon.md), [Араба](../names/arabah.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [Моав, моавитянин, моавитянка](../names/moab.md), [Негев](../names/negev.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 20:1-2
* Втор. 3:17
* Нав. 3:14-16
* Чис. 34:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3220, H4417

### Софония, Цефания

#### Факты:

Софония, сын Хусия, был пророком, который жил в Иерусалиме и пророчествовал во время правления царя Иосии. Он жил в тот же период времени, что и пророк Иеремия.

* Он обличал народ Иудеи в поклонении ложным богам. Его пророчества записаны в книге Софонии в Ветхом Завете.
* В Ветхом Завете упоитнаются ещё несколько человек по имени Софония (Цефания). Большинство из них было священниками.

(См. также: [Иеремия](../names/jeremiah.md), [Иосия](../names/josiah.md), [священник, священство](../kt/priest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 25:18-19
* Иер. 52:24-25
* Зах. 6:9-11
* Zephaniah 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6846

### Спаситель

#### Определение:

Спаситель — это Тот, Кто спасает, избавляет или уберегает кого-либо от опасности. Спасителем также могут называть того, кто даёт силы и обеспечивает нужды.

* В Ветхом Завете Бог назван Спасителем Израиля, так как Он часто избавлял Свой народ от врагов и обеспечивал его необходимой защитой.
* В Новом Завете Спасителем называется Иисус Христос, потому что Он спасает людей от вечного наказания за грехи. Он также спасает их от власти греха.

#### Варианты перевода:

* Слово “Спаситель” следует переводить словом, связанным с глаголом “спасать”.
* Это слово может быть также переведено следующими словосочетаниями: “Тот, Кто спасает”, “Бог, Который спасает”, “Избавитель от опасности”, “Освободитель от врагов” или “Избавляющий от греха”.

(См. также: [избавлять](../other/deliverer.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [спасать](../kt/save.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 4:10
* 2 Пет. 2:20
* Деян. 5:29-32
* Ис. 60:15-16
* Лк. 1:47
* Пс. 106:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3467, G4990

### Стефан

#### Факты:

Стефан известен как первый христианский мученик. Он был первым, кого убили за веру в Иисуса. В книге Деяния Апостолов написано о жизни и смерти Стефана.

* Христианская община в Иерусалиме назначила Стефана на служение диакона — чтобы раздавать пищу вдовам и другим нуждающимся христианам.
* Иудеи оклеветали Стефана, утверждая, что он ругал Бога и Закон Моисея.
* Стефан смело проповедовал истину об Иисусе — с самого начала истории Божьих отношений с израильским народом.
* От этого Иудейские лидеры пришли в ярость, вытащили Стефана за город и побили его камнями.
* Свидетелем этой расправы был Савл из Тарса, позже известный как апостол Павел.
* Стефан запомнился по своим словам, произнесённым перед смертью: “Господи, не вмени им этого греха”. Это демонстрирует его любовь к ближним.

(См. также: [назначать, назначенный](../kt/appoint.md), [диакон](../kt/deacon.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [камень, побивать камнями](../kt/stone.md), [истина, правда, истинный](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 6:5-6
* Деян. 6:8-9
* Деян. 6:10-11
* Деян. 6:12-15
* Деян. 7:59-60
* Деян. 11:19-21
* Деян. 22:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4736

### Суббота

#### Определение:

Суббота была особым седьмым днём недели, который Бог велел израильтянам отделить для отдыха.

* Завершив сотворение мира за шесть дней, в седьмой день Бог отдыхал. Так же и израильтянам Бог велел выделить седьмой день как особый — для отдыха и поклонения Ему.
* Повеление “соблюдать святую субботу” является одной из Десяти заповедей, которые Бог написал на каменных скрижалях, данных Моисею для израильтян.
* В соответствии с иудейской системой исчисления дней, суббота начинается в пятницу при заходе солнца и продолжается до субботнего вечера, до захода солнца.
* Иногда в Библии суббота называется “субботним днём”.

#### Варианты перевода:

* Слово “суббота” можно перевести как “день покоя”, “день отдыха”, “день, свободный от труда” или “день Божьего покоя”.
* В некоторых переводах это слово пишется с заглавной буквы — чтобы подчеркнуть, что этот день особенный. Например, “Субботний день” или “День Покоя”.

(См. также: [покой](../other/rest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 31:2-3
* Деян. 13:26-27
* Исх. 31:12-15
* Ис. 56:6-7
* Плач 2:5-6
* Лев. 19:1-4
* Лк. 13:12-14
* Мк. 2:27-28
* Мф. 12:1-2
* Неем. 10:32-33

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:5** "Always be sure to keep the **Sabbath day** holy. That is, do all your work in six days, for the seventh day is a day for you to rest and to honor me."
* **26:2** Jesus went to the town of Nazareth where he had lived during his childhood. On the **Sabbath**, he went to the place of worship.
* **41:3** The day after Jesus was buried was a **Sabbath** day, and the Jews were not permitted to go to the tomb on that day.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4868, H7676, H7677, G4315, G4521

### Сын Человеческий, сын человека

#### Определение:

Словосочетание “Сын Человеческий” использовалось Иисусом для обозначения Самого Себя. Он часто использовал этот термин вместо того, чтобы говорить “я” или “мне”.

* В Ветхом Завете понятие “сын человека” служило обращением к человеку. Оно может также означать “человеческое существо”.
* Бог часто обращался к пророку Иезекиилю со словами “сын человека”. Он говорил ему: “...ты, сын человека, должен пророчествовать...”
* Пророк Даниил видел в видении “Сына Человеческого”, приходящего на облаках. Это свидетельствовало о приходе Мессии.
* Иисус также сказал, что Сын Человеческий однажды вернётся на облаках.
* Эти ссылки на Сына Человеческого, возвращающегося на облаках, показывают, что Иисус Мессия — Бог.

#### Варианты перевода:

* Когда Иисус использует выражение “Сын Человеческий”, его можно перевести так: “Тот, Кто стал человеком”, “Человек с небес” или “Тот, Кто пришёл с небес”.
* В некоторых случаях используются местоимения “Я”, “Меня”, как, например: “Я — Сын Человеческий”. Это подчёркивает, что Иисус говорит о Себе Самом.
* Убедитесь, что перевод этого выражения не указывает на то, что Иисус является как бы незаконным сыном, или что Он — всего лишь человек.
* Когда это словосочетание употребляется по отношению к человеку, его можно перевести как “ты, человек”, “ты, человеческое существо” или “человек”.

(См. также: [рай](../kt/heaven.md), [сын](../kt/son.md), [Сын Божий](../kt/sonofgod.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:54-56
* Дан. 7:13-14
* Иез. 43:6-8
* Ин. 3:12-13
* Лк. 6:3-5
* Мк. 2:10-12
* Мф. 13:36-39
* Пс. 80:17-18
* Откр. 14:14-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H120, H606, H1121, H1247, G444, G5207

### Тарс

#### Факты:

Тарс — преуспевающий город в римской провинции Киликии, распологавшийся в южной части современной Турции.

* Тарс располагался у большой реки недалеко от Средиземного моря — на важном торговом пути.
* Некоторое время Тарс был столицей Киликии.
* В Новом Завете Тарс известен как родной город апостола Павла.

(См. также: [Киликия](../names/cilicia.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [провинция, провинциальный](../other/province.md), [море, Великое море, западное море](../names/mediterranean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 9:10-12
* Деян. 9:28-30
* Деян. 11:25-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5018, G5019

### Тимофей

#### Факты:

Тимофей был молодым человеком из Листры. Он сопровождал Павла в нескольких миссионерских путешествиях и помогал ему в создании и укреплении новых общин верующих.

* Отец Тимофея был греком, а его бабка Лоида и мать Евника были еврейками. Они верили в Христа.
* Павел и некоторые пресвитеры назначили Тимофея на служение через возложение рук и молитву.
* Две книги Нового Завета 1 и 2 Послания к Тимофею были написаны апостолом Павлом. В них апостол давал наставления молодому служителю.

(См. также: [назначать, назначенный](../kt/appoint.md), [верующий](../kt/believe.md), [поместная церковь, Церковь](../kt/church.md), [Греческий язык, древнегреческий, эллинистический](../names/greek.md), [служитель, служение](../kt/minister.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 3:1-3
* 1 Тим. 1:1-2
* Деян. 16:1-3
* Кол. 1:1-3
* Флм. 1:1-3
* Флп. 1:1-2
* Флп. 2:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5095

### Тир, тиряне

#### Факты:

Тир — это название древнего ханаанского города, расположенного на побережье Средиземного моря на территории современного государства Ливан. Жители этого города назывались тирянами.

* Часть города располагалась на острове, примерно в километре от материковой части.
* Тир был богатым и преуспевающим торговым центром благодаря своему расположению и ценным природным ресурсам, таким как кедровые деревья.
* Тирский царь Хирам послал кедровую древесину и умелых рабочих на строительство дворца для царя Давида.
* Через несколько лет Хирам послал царю Соломону древесину и умелых рабочих для строительства храма в Иерусалиме. Соломон заплатил ему большим количеством пшеницы и оливкового масла.
* Тир часто упоминается в Библии вместе с расположенным поблизости древним городом Сидоном. Это были важнейшие города ханаанской области Финикия.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [кедр](../other/cedar.md), [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [море, Великое море, западное море](../names/mediterranean.md), [Финикия](../names/phonecia.md), [Сидон](../names/sidon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 12:20-21
* Мк. 3:7-8
* Мф. 11:20-22
* Мф. 15:21-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6865, H6876, G5183, G5184

### Тит

#### Факты:

Тит был язычником. Павел обучил его, и он стал руководителем в одной из ранних церквей.

* “Послание к Титу”, написанное апостолом Павлом, входит в Новый Завет.
* В этом послании Павел наставлял Тита и велел ему назначить пресвитеров для церквей на острове Крит.
* Павел упоминает Тита и в некоторых других своих посланиях. Он говорит, что Тит его ободрял и радовал.

(См. также: [назначать, назначенный](../kt/appoint.md), [верующий](../kt/believe.md), [поместная церковь, Церковь](../kt/church.md), [обрезывать, обрезание](../kt/circumcise.md), [Крит](../names/crete.md), [старейшина](../other/elder.md), [ободрять, ободрение](../other/courage.md), [наставление, наставлять](../other/instruct.md), [служитель, служение](../kt/minister.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:10
* Гал. 2:1-2
* Гал. 2:3-5
* Тит. 1:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5103

### Тихик

#### Факты:

Тихик был одним из сотрудников Павла в проповеди Евангелия.

* Тихик сопровождал Павла по меньшей мере в одном из его миссионерских путешествий по Асии.
* Павел говорил о Тихике как о “любимым” (то есть “дорогим другом”) и “верным” (то есть “надёжным”).
* Тихик доставил послания Павла в Ефес и Колоссы.

(См. также: [Асия](../names/asia.md), [возлюбленный](../kt/beloved.md), [Колоссы, колоссяне](../names/colossae.md), [Ефес](../names/ephesus.md), [верный, верность](../kt/faithful.md), [Радостная Весть, Евангелие](../kt/goodnews.md), [служитель, служение](../kt/minister.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:11-13
* Кол. 4:9
* Тит. 3:12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5190

### Троада

#### Факты:

Троада — портовой город, расположенный на северо-западном побережье древнеримской провинции Асии.

* Павел посетил Троаду по меньшей мере трижды во время своих путешествий, во время которых проповедовал Евангелие.
* Однажды в Троаде Павел долго проповедовал ночью, и юноша по имени Евтих, слушая его, задремал. Юноша выпал из открытого окна и разбился насмерть. Павел Божьей силой воскресил этого юношу.
* Когда Павел был в Риме, он просил Тимофея принести ему из Троады его свитки и плащ, которые он там оставил.

(См. также: [Асия](../names/asia.md), [проповедовать](../other/preach.md), [провинция, провинциальный](../other/province.md), [поднимать, воскрешать; подниматься, воскресать](../other/raise.md), [Рим, римский](../names/rome.md), [свиток](../other/scroll.md), [Тимофей](../names/timothy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 2:12-13
* 2 Тим. 4:11-13
* Деян. 16:6-8
* Деян. 20:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5174

### Тувал, Фувал

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются нескольких человек по имени Тувал(Фувал).

* Один из них был сыном Иафета.
* Человек по имени Тувалкаин был сыном Ламеха и потомком Каина.
* Тувалом(Фувалом) также называлась народность, упоминаемая пророками Исаией и Иезекиилем.

(См. также: [Каин](../names/cain.md), [потомок](../other/descendant.md), [Иезекииль](../names/ezekiel.md), [Исаия](../names/isaiah.md), [Иафет](../names/japheth.md), [Ламех](../names/lamech.md), [народ, люди](../other/peoplegroup.md), [пророк, пророчество, пророчествовать, провидец, пророчица](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:5-7
* Иез. 27:12-13
* Быт. 10:2-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8422, H8423

### Ур

#### Факты:

Ур — один из важных городов древней Халдеи, расположенный у реки Евфрат. Халдея входила в Месопотамию. Этот регион находился на территории современного государства Ирак.

* Авраам был уроженцем города Ур. Бог велел Аврааму выйти из Ура и отправиться в Ханаан.
* Аран, брат Авраама, он же отец Лота, умер в Уре. Возможно, из-за этого Лот вместе с Авраамом покинул Ур.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Халдея, халдейский](../names/chaldeans.md), [Евфрат](../names/euphrates.md), [Харан](../names/haran.md), [Лот](../names/lot.md), [Месопотамия, Арам – Нахараим](../names/mesopotamia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 11:27-28
* Быт. 11:31-32

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H218

### Урия

#### Факты:

Праведный Урия был одним из лучших воинов Давида. Его часто называли “Урией хеттеянином”.

* Женой Урии была очень красивая женщина по имени Вирсавия.
* Давид переспал с Вирсавией, и она забеременела от него.
* Чтобы скрыть свой грех, Давид спланировал гибель Урии в бою. После этого он женился на Вирсавии.
* В Библии упомянут священник по имени Урия, который жил во время царствования Ахаза.

(См. также: [Ахаз](../names/ahaz.md), [Вирсавия](../names/bathsheba.md), [Давид](../names/david.md), [Хеттеи](../names/hittite.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 15:4-6
* 2 Цар. 11:2-3
* 2 Цар. 11:26-27
* Неем. 3:3-5

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:12** Bathsheba's husband, a man named **Uriah**, was one of David's best soldiers. David called **Uriah** back from the battle and told him to go be with his wife. But **Uriah** refused to go home while the rest of the soldiers were in battle. So David sent **Uriah** back to the battle and told the general to place him where the enemy was strongest so that he would be killed.
* **17:13** After **Uriah** was killed, David married Bathsheba.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H223, G3774

### Фамарь

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются несколько женщин по имени Фамарь. Несколько городов и местностей, упоминаемых в Ветхом Завете, также называются “Фамарь”.

* Фамарь была невесткой Иуды. Она родила Фареса, который стал одним из предков Иисуса Христа.
* Одну из дочерей царя Давида тоже звали Фамарью. Она была сестрой Авессалома. Её сводный брат Амнон изнасиловал её и бросил.
* У Авессалома тоже была дочь по имени Фамарь.
* Город под названием Хацацон-Фамарь находился на западном берегу Мёртвого моря и имел также название “Енгедди”. В Библии также упоминается город под названием Ваал-Фамарь и местность под названием “Фамарь”. Эта местность могла не иметь отношения к вышеназванным городам.

(См. также: [Авессалом](../names/absalom.md), [отец, предок](../other/father.md), [Амнон](../names/amnon.md), [Давид](../names/david.md), [Иуда](../names/judah.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:4
* 2 Цар. 13:2
* 2 Цар. 14:25-27
* Быт. 38:6-7
* Быт. 38:24
* Мф. 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1193, H2688, H8412, H8559

### Фаран

#### Факты:

Фаран — пустыня, находившаяся восточнее Египта и южнее Ханаана. Такое же название носила гора — Фаран. Возможно, это ещё одно название горы Синай.

* Служанка Агарь и её сын Измаил поселились в пустыне Фаран после того, как Сарра велела Аврааму прогнать их.
* Когда Моисей вывел израильский народ из Египта, они проходили через пустыню Фаран.
* В этой пустыне находился город Кадес-Варни, откуда Моисей послал двенадцать разведчиков осмотреть Ханаан.
* Севернее пустыни Фаран находилась пустыня Син, а южнее — пустыня Синай.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [пустыня](../other/desert.md), [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [Кадес, Кадес-Варни, Мерива Кадес](../names/kadesh.md), [Синай, гора Синай](../names/sinai.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 11:18-19
* 1 Цар. 25:1
* Быт. 21:19-21
* Чис. 10:11-13
* Чис. 13:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H364, H6290

### Фараон, правитель Египта

#### Факты:

В древние времена царей, правивших над Египтом, называли фараонами.

* В течение двух тысяч лет более трёхсот фараонов правили Египтом.
* Фараоны Египта были могущественными и богатыми.
* Некоторые из них упоминаются в Библии.
* Часто титул “фараон” использовался в качестве имени. В таких случаях он начинался с заглавной буквы.

(См. также: [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [король, царь](../other/king.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:9-10
* Деян. 7:11-13
* Деян. 7:20-21
* Быт. 12:14-16
* Быт. 40:6-8
* Быт. 41:25-26

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:6** One night, the **Pharaoh**, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly.
* **08:8** **Pharaoh** was so impressed with Joseph that he appointed him to be the second most powerful man in all of Egypt!
* **09:2** So the **Pharaoh** who was ruling over Egypt at that time made the Israelites slaves to the Egyptians.
* **09:13** "I will send you to **Pharaoh** so that you can bring the Israelites out of their slavery in Egypt."
* **10:2** Through these plagues, God showed **Pharaoh \*\* that he is more powerful than \*\*Pharaoh** and all of Egypt's gods.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4428, H4714, H6547, G5328

### Фарра

#### Факты:

Фарра — потомок Сима, сына Ноя. Он был отцом Аврама, Нахора и Арана.

* Фарра оставил свой дом в Уре и пошёл в ханаанскую землю вместе с сыном Аврамом, племянником Лотом и женой Аврама Сарой.
* По дороге в Ханаан они жили некоторое время в Месопотамии, в городе Харране. Фарра умер в Харане в возрасте двухсот пяти лет.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Харан](../names/haran.md), [Лот](../names/lot.md), [Месопотамия, Арам – Нахараим](../names/mesopotamia.md), [Нахор](../names/nahor.md), [Сара, Сарра](../names/sarah.md), [Сим](../names/shem.md), [Ур](../names/ur.md))

#### Ссылки на библейский текст:

Быт. 11:31-32

* 1 Пар. 1:24-27
* Лк. 3:33-35

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8646, G2291

### Фарсис

#### Факты:

Во времена Библии Тарсис был портовым городом на Средиземном море. Точное расположение его неизвестно. Кроме этого, в Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Фарсис.

* Город Фарсис был процветающим портовым городом, куда морские корабли перевозили ценные товары для торговли. В Библии сказано, что у царя Соломона были свои корабли в порту Фарсиса.
* Ветхозаветный пророк Иона сел на корабль, направлявшийся в Фарсис, вместо того, чтобы по воле Бога идти в Ниневию и там проповедовать.
* Одного из внуков Иафета звали Фарсисом.
* Одного из мудрецов царя Ахашвероша тоже звали Фарсисом.

(См. также: [Есфирь](../names/esther.md), [Иафет](../names/japheth.md), [Иона](../names/jonah.md), [Ниневия](../names/nineveh.md), [Финикия](../names/phonecia.md), [мудрецы](../other/wisemen.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 10:2-5
* Ис. 2:16
* Иер. 10:9
* Иона 1:3
* Пс. 48:7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8659

### Фегор, гора Фегор, Ваал Фегор

#### Факты:

“Фегор” и “гора Фегор” — эти названия носила гора в моавском регионе, расположенная северо-восточнее Мёртвого моря.

* “Беф-Фегор” — это название города, который, по-видимому, находился на той горе или около неё. Именно там умер Моисей после того как Бог показал ему обетованную землю.
* “Ваал-Фегором” именовался также моавитский ложный бог, которому поклонялись на горе Фегор. Израильтяне тоже начали поклоняться этому идолу, и Бог наказал их за это.

(См. также: [Ваал](../names/baal.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md), [Моав, моавитянин, моавитянка](../names/moab.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Чис. 23:28-30
* Чис. 31:16-17
* Пс. 106:28-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1047, H1187, H6465

### Ферезеи

#### Факты:

Ферезеи — это одна из нескольких народностей в ханаанской земле. Об этой народности имеется мало сведений. Неизвестно, кем были их предки и в какой части Ханаана они жили.

* Ферезеи чаще всего упоминаются в ветхозаветной книге Судей, где написано, что они вступали в брак с израильтянами и склоняли их к идолопоклонству.
* Следует отметить, что ферезеи не были потомками человека по имени Фарес. Поэтому лучше не смешивать произношение имени этого человека и название народности — “ферезеи”.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [ложный бог, иной бог, бог, богиня](../kt/falsegod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 9:20-21
* 2 Пар. 8:7-8
* Исх. 3:16-18
* Быт. 13:5-7
* Нав. 3:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6522

### Фессалоника, фессалоникийцы

#### Факты:

В новозаветные времена Фессалоника был столицей Македонии, одной из областей Римской империи. Жителей этого города называли фессалоникийцами.

* Фессалоника была важным портовым городом, располагавшимся у дороги, соединявшей Рим с восточной частью Римской империи.
* Павел вместе с Силой и Тимофеем посещал Фессалонику в ходе своего второго миссионерского путешествия. В результате этого там была основана церковь. Павел посетил этот город также и в ходе своего третьего миссионерского путешествия.
* Апостол Павел написал два послания к христианам в Фессалонике. Эти послания (1 Фессалоникийцам и 2 Фессалоникийцам) были включены в Новый Завет.

(См. также: [Македония](../names/macedonia.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Рим, римский](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 1:1
* 2 Фес. 1:1-2
* 2 Тим. 4:9-10
* Деян. 17:1-2
* Флп. 4:14-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2331, G2332

### Филипп (апостол)

#### Факты:

Апостол Филипп был одним из двенадцати учеников Иисуса. Он был родом из города Вифсаида.

* Филипп привёл Нафанаила к Иисусу.
* Однажды Иисус спросил Филиппа, где взять еды, чтобы накормить пять тысяч человек.
* На Своей последней вечере, когда Иисус ужинал с учениками, Он рассказывал им о Боге Отце. Филипп попросил Иисуса показать им Отца.
* Чтобы не спутать апостола Филиппа с другими персонажами Библии, имеющими такое же имя, например, с евангелистом Филиппом, их имена лучше произносить по-разному.

(См. также: [Филипп (евангелист)](../names/philip.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 1:12-14
* Ин. 1:43-45
* Ин. 6:4-6
* Лк. 6:14-16
* Мк. 3:17-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: Philip

### Филипп (евангелист)

#### Факты:

В раннехристианской церкви Иерусалима Филипп был одним из семи дьяконов, избранных для заботы о бедных и нуждающихся, особенно о вдовах.

* Бог послал Филиппа проповедовать Евангелие разным народам, жившим в городах Иудеи и Галилеи. Филипп проповедовал Добрую весть эфиопу, которого встретил на пустынной дороге, ведущей из Газы в Иерусалим.
* Много лет спустя Филипп жил в Кесарии, и Павел вместе со своими спутниками останавливались у него, когда возвращались в Иерусалим.
* Большинство исследователей Библии сходятся во мнении, что евангелист Филипп и апостол Филипп — два разных человека. Для различения этих двух людей в некоторых языках их имена могут произноситься по-разному.

(См. также: [Филипп (Апостол)](../names/philiptheapostle.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 6:5-6
* Деян. 8:6-8
* Деян. 8:12-13
* Деян. 8:29-31
* Деян. 8:36-38
* Деян. 8:39-40

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5376

### Филиппы

#### Факты:

Филиппы — названия крупного города и римской колонии, расположенных в северной части Древней Греции.

* Павел и Сила пришли в Филиппы, чтобы проповедовать его жителям об Иисусе.
* Когда Павел и Сила были в Филиппах, их схватили и поместили под стражу, но Бог чудесным образом их освободил.
* Новозаветное “Послание к Филиппийцам” было написано апостолом Павлом и адресовано христианам Филиппийской церкви.
* Следует отметить, что этот город отличается от Кесарии Филипповой, расположенной в северо-восточном Израиле, поблизости горы Ермон.

(См. также: [Кесария, Кесария Филиппова](../names/caesarea.md), [христианин](../kt/christian.md), [поместная церковь, Церковь](../kt/church.md), [Македония](../names/macedonia.md), [Павел, Савл](../names/paul.md), [Сила, Силуан](../names/silas.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 2:1-2
* Деян. 16:11-13
* Мф. 16:13-16
* Флп. 1:1-2

#### Примеры из Библейских историй:

* **47:1** One day, Paul and his friend Silas went to the town of **Philippi** to proclaim the good news about Jesus.
* **47:13** The next day the leaders of the city released Paul and Silas from prison and asked them to leave **Philippi**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5374, G5375

### Филистимляне

#### Факты:

Филистимляне — народ, живший в Филистии, регионе, который постирался вдоль побережья Средиземного моря. Слово “филистимляне” означает “люди моря”.

* Азот, Аскалон, Екрон, Геф и Газа — пять главных филистимских городов.
* Город Азот находился в северной части Филистии, а город Газа — в южной.
* Филистимляне больше всего известны тем, что они много лет вели войну с израильтянами.
* Судья Самсон прославился своими сражениями с филистимлянами. Он побеждал благодаря сверхъестественной Божьей силе.
* Царь Давид часто вёл битвы с филистимлянами. Ещё в юности он победил филистимского воина Голиафа.

(См. также: [Ашдод, Азот](../names/ashdod.md), [Аскалон](../names/ashkelon.md), [Давид](../names/david.md), [Екрон](../names/ekron.md), [Геф](../names/gath.md), [Газа](../names/gaza.md), [Голиаф](../names/goliath.md), [Соленое море, Мертвое море](../names/saltsea.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 18:9-11
* 1 Цар. 13:3-4
* 2 Пар. 9:25-26
* Быт. 10:11-14
* Пс. 56:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6429, H6430

### Филистия

#### Факты:

Филистия — обширный регион в ханаанской земле, располагавшийся вдоль побережья Средиземного моря.

* Этот регион простирался вдоль плодородной прибрежной зоны и доходил до Иоппии на севере и до Газы на юге. Он был примерно шестьдесят четыре километра в длину и шестнадцать километров в ширину.
* На территории Филистии жили филистимляне — могущественный народ, часто враждовавший с Израилем.

(См. также: [Филистимляне](../names/philistines.md), [Газа](../names/gaza.md), [Иоппия](../names/joppa.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 10:9-10
* Joel 3:4-6
* Пс. 60:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H776 H6429 H06430

### Финеес

#### Факты:

В Ветхом Завете упоминаются два человека по имени Финеес.

* Священник по имени Финеес был одним из внуков Аарона, который решительно противостоял идолопоклонству в Израиле.
* Финеес спас израильтян от бедствия, которое Яхве послал на них в наказание за то, что они брали себе в жёны мадианитянок и поклонялись их ложным богам.
* Несколько раз Финеес выступал с израильской армией против мадианитян.
* Второй Финеес, упомянутый в Ветхом Завете, был одним из нечестивых сыновей священника Илия, служившего при жизни пророка Самуила.
* Финеес и его брат Офни были убиты, когда филистимляне напали на Израиль и захватили ковчег завета.

(См. также: [ковчег завета, ковчега постановлений завета, ковчег свидетельства, ковчег Яхве](../kt/arkofthecovenant.md), [Река Иордан](../names/jordanriver.md), [Мадиан, мадианитяне](../names/midian.md), [Филистимляне](../names/philistines.md), [Самуил](../names/samuel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 4:3-4
* Ezra 8:1-3
* Нав. 22:13-14
* Чис. 25:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6372

### Финикия

#### Факты:

В древние времена Финикия была богатой страной, расположенной в Ханаане вдоль побережья Средиземного моря севернее Израиля.

* Финикия занимала часть территории, находившейся в западной части современного Ливана.
* В новозаветные времена столицей Финикии был Тир. Другим важным финикийским городом был Сидон.
* В Финикии было много кедров, поэтому финикийцы славились своей работой по дереву. Они также были искусными производителями дорогостоящей пурпурной краски, а также известны освоением моря и ведением морской торговли. Они были также умелыми кораблестроителями.
* Один из древнейших алфавитов был создан финикийцами. Их алфавит широко использовался благодаря их торговым контактам со многими народами.

(См. также: [кедр](../other/cedar.md), [пурпурный](../other/purple.md), [Сидон](../names/sidon.md), [Тир](../names/tyre.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 11:19-21
* Деян. 15:3-4
* Деян. 21:1-2
* Ис. 23:10-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3667, G4949, G5403

### Фирца

#### Факты:

Фирца — это название важного города в Ханаане, который был завоёван израильтянами. Фирца — это имя дочери Галаада, потомка Манассии.

* Город Фирца был расположен в области, занимаемой коленом Манассии. Вероятно, этот город находился в шестнадцати километрах севернее города Сихема.
* Во время правления четырёх царей Израиля город Фирца некоторое время был столицей израильского царства.
* Фирцей звали одну из внучек Манассии. Его внучки просили себе земельный участок, так как их отец умер, не оставив после себя сыновей, которые могли бы наследовать его землю по обычаю.

(См. также: [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [наследовать, наследство, наследие, наследник](../kt/inherit.md), [царство Израильское](../names/kingdomofisrael.md), [Манассия](../names/manasseh.md), [Сихем](../names/shechem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Чис. 27:1
* Чис. 36:10-12
* Песн. 6:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8656

### Фома

#### Факты:

Фома был одним из двенадцати учеников Иисуса, которые позднее стали называться апостолами. Он также известен под своим прозвищем Близнец.

* Незадолго до Своего распятия Иисус сказал ученикам, что идёт к Отцу приготовить им место и что они знают, куда Он идёт. Тогда Фома ответил, что они не знают, куда Он идёт, поэтому им неизвестен путь.
* После смерти и воскресения Иисуса Фома сказал, что не поверит в воскресение Иисуса пока не увидит Его ран и не прикоснётся к ним.

(См. также: [апостол, апостольство](../kt/apostle.md), [ученик](../kt/disciple.md), [Бог Отец, Отец Небесный](../kt/godthefather.md), [двенадцать, одиннадцать](../kt/thetwelve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 1:12-14
* Ин. 11:15-16
* Лк. 6:14-16
* Мк. 3:17-19
* Мф. 10:2-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2381

### Халдея, халдейский

#### Факты:

Халдея — это область в южной части Месопотамии. Люди, жившие там, назывались халдеями.

* Город Ур, уроженцем которого был Авраам, находился в Халдее. Его часто называют Уром Халдейским.
* Царь Навуходоносор был одним из нескольких халдеев, воцарившихся в Вавилонии.
* Много лет спустя, приблизительно в 600 г. до н.э. Халдея стала называться Вавилонией.
* В книге Даниила слово “халдей” означает также особый класс высокообразованных учёных людей, изучавших звёзды.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Вавилон, вавилонский](../names/babylon.md), [Сеннаар](../names/shinar.md), [Ур](../names/ur.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:4-5
* Иез. 1:1-3
* Быт. 11:27-28
* Быт. 11:31-32
* Быт. 15:6-8
* Ис. 13:19-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3679, H3778, H3779, G5466

### Халев

#### Факты:

Халев был одним из двенадцати разведчиков, которых Моисей послал осмотреть обетованную землю.

* Халев и Иисус Навин сказали, чтобы народ надеялся на Бога, и тогда Он поможет им победить врагов.
* Иисус Навин и Халев стали единственными из своего поколения, кому было позволено войти в обетованную землю — Ханаан.
* Халев попросил, чтобы землю Хеврона дали ему и его семье. Он знал, что Бог поможет ему победить живущий там народ.

(См. также: [Хеврон](../names/hebron.md), [Иисус Навин](../names/joshua.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 4:13-16
* Нав. 14:6-7
* Judges 1:11-13
* Чис. 32:10-12

#### Примеры из Библейских историй:

* **14:4** When the Israelites reached the edge of Canaan, Moses chose twelve men, one from each tribe of Israel. He gave the men instructions to go and spy on the land to see what it was like.
* **14:6** Immediately **Caleb** and Нав., the other two spies, said, "It is true that the people of Canaan are tall and strong, but we can certainly defeat them! God will fight for us!"
* **14:8** "Except for Нав. and **Caleb**, everyone who is twenty years old or older will die there and never enter the Promised Land."

so that they could live at peace in that land.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3612, H3614

### Хам

#### Факты:

Хам — второй из трёх сыновей Ноя.

* Во время всемирного потопа, покрывшего всю землю, Хам, его братья и их жёны находились в ковчеге вместе с Ноем.
* После потопа Хам однажды глубоко оскорбил своего отца Ноя. Из-за этого Ной проклял Ханаана, сына Хама, и всех его потомков. Впоследствии они стали называться хананеями.

(См. также: [ковчег](../kt/ark.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [бесчестить, бесчестный](../other/dishonor.md), [Ной](../names/noah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 5:32
* Быт. 6:9-10
* Быт. 7:13-14
* Быт. 10:1
* Быт. 10:19-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2526

### Ханаан, хананей

#### Факты:

Ханаан был сыном Хама, одного из сыновей Ноя. Хананеи были потомками Ханаана.

* “Ханааном” или “ханаанской землёй” называлась также территория от долины реки Иордан до Средиземного моря, простиравшаяся на юг до границы с Египтом и на север до границы с Сирией.
* Эту территорию населяли хананеи, а также некоторые другие этнические группы.
* Бог обещал отдать ханаанскую землю Аврааму и его потомкам — израильтянам.

(См. также: [Хам](../names/ham.md), [Земля обетованная](../kt/promisedland.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 13:19-20
* Исх. 3:7-8
* Быт. 9:18-19
* Быт. 10:19-20
* Быт. 13:5-7
* Быт. 47:1-2

#### Примеры из Библейских историй:

* **04:5** He (Abram) took his wife, Sarai, together with all his servants and everything he owned and went to the land God showed him, the land of **Canaan**.
* **04:6** When Abram arrived in **Canaan** God said, "Look all around you. I will give to you and your descendants all the land that you can see as an inheritance."
* **04:9** "I give the land of **Canaan** to your descendants."
* **05:3** "I will give you and your descendants the land of **Canaan** as their possession and I will be their God forever."
* **07:8** After twenty years away from his home in **Canaan**, Jacob returned there with his family, his servants, and all his herds of animals.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3667, H3669, G2581, G5478

### Харан

#### Факты:

Харан (или Аран) был отцом Лота и младшим братом Аврама, который впоследствии получил имя Авраам.

* Хараном (или Харраном) также назывался город, где жил Аврам со своей семьёй во время своего переселения из города Ур в Ханаан.
* Ещё один человек по имени Харан был сыном Халева.
* Третий человек по имени Харан, упомянутый в Библии, был потомком Левия.

(См. также: [Авраам, Аврам](../names/abraham.md), [Халев](../names/caleb.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Левит, Левий](../names/levite.md), [Лот](../names/lot.md), [Фарра](../names/terah.md), [Ур](../names/ur.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 19:12-13
* Деян. 7:1-3
* Быт. 11:31-32
* Быт. 27:43-45
* Быт. 28:10-11
* Быт. 29:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2039

### Хеврон

#### Факты:

Хеврон — город, расположенный на высоких скалистых горах примерно в тридцати километрах к югу от Иерусалима.

* Этот город был построен приблизительно в 2000-м году до н.э. ещё при жизни Авраама. Этот город неоднократно упоминается в исторических текстах Ветхого Завета.
* Хеврон играл очень важную роль в жизни царя Давида. Там родились несколько его сыновей, включая Авессалома.
* Хеврон был разрушен римлянами приблизительно в 70-м году н.э.

(См. также: [Авессалом](../names/absalom.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 2:10-11
* Быт. 13:16-18
* Быт. 23:1-2
* Быт. 35:26-27
* Быт. 37:12-14
* Judges 1:8-10
* Чис. 13:21-22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2275, H2276, H5683

### Хелефеи

#### Факты:

Хелефеи были народностью, возможно, относящейся к филистимлянам.

* Хелефеи и фелефеи были особой группой воинов из войска царя Давида, особо посвящённых ему и служивших его охраной.
* Ванея, сын Иодая, один из вождей Давида, был лидером хелефеев и фелефеев.
* Хелефеи оставались с Давидом, когда он вынужден был бежать из Иерусалима из-за восстания Авесалома.

(См. также: [Авессалом](../names/absalom.md), [Ванея](../names/benaiah.md), [Давид](../names/david.md), [Филистимляне](../names/philistines.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Zephaniah 2:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3774

### Хелкия

#### Факты:

Хелкия был первосвященником во время царствования царя Иосии.

* Когда в храме производились ремонтные работы, Хелкия нашёл книгу Закона и приказал, чтобы её отнесли царю Иосии.
* Книгу Закона прочитали царю. Иосия опечалился тем, что Закон забыт, и добился, чтобы иудейский народ вернулся к поклонению Богу и исполнению Его законов.
* Ещё один человек, упомянутый в Библии под именем Хелкия, был сыном Елиакима и служил при дворце во время правления царя Езекии.

(См. также: [Елиаким](../names/eliakim.md), [Езекия](../names/hezekiah.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [Иосия](../names/josiah.md), [Иуда](../names/kingdomofjudah.md), [закон, принцип](../other/law.md), [поклоняться](../kt/worship.md), [Сущий, Иегова](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 18:16-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2518

### Хеттеи, хеттеяне, хетты

#### Факты:

Хеттеи — потомки Хама и его сына Ханаана. Они создали огромную империю на территории современной Турции и северной части Палестины.

* Авраам купил у хеттеянина Ефрона землю и там, в пещере, похоронил свою жену Сарру. Впоследствии Авраам, а также некоторые из его потомков были погребены в той же пещере.
* Родители Исава опечалились, когда он взял в жёны двух хеттеянок.
* Урия, один из лучших воинов Давида, был хеттеянином.
* Некоторые жёны царя Соломона, которых он взял из других народов, были хеттеянками. Эти женщины направили сердце Соломона от истинного Бога к своими ложным богами, которым они поклонялись.
* Для израильтян хеттеи представляли угрозу — как физическую, так и духовную.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [Исав](../names/esau.md), [чужой, чужеземец](../other/foreigner.md), [Хам](../names/ham.md), [могущественный, мощь](../other/mighty.md), [Соломон](../names/solomon.md), [Урия](../names/uriah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 9:20-21
* Исх. 3:7-8
* Быт. 23:10-11
* Быт. 25:9-11
* Нав. 1:4-5
* Неем. 9:7-8
* Чис. 13:27-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2850

### Хорив

#### Факты:

Гора Хорив — ещё одно название горы Синай, на которой Бог дал Моисею каменные скрижали с десятью заповедями.

* Гору Хорив также называют “Божьей горой”.
* На горе Хорив Моисей увидел пылающий куст, когда пас там овец.
* На этой горе Бог открыл Свой завет израильтянам, дал им каменные скрижали, на которых были написаны Его заповеди.
* Там же, на горе Хорив, Бог позже велел Моисею ударить по скале, чтобы дать воду израильтянам, которые шли через пустыню из Египта в Ханаан.
* Точное местонахождение этой горы не известно. Возможно, она находилась в южной части Синайского полуострова.
* Вероятно, “Хорив” — это название горы, а словосочетание “гора Синай” скорее всего означает: “гора, находящаяся в Синайской пустыне”, так как гора Хорив находилась именно там.

(См. также: [завет](../kt/covenant.md), [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [Моисей](../names/moses.md), [Синай, гора Синай](../names/sinai.md), [Десять заповедей](../other/tencommandments.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 8:9-11
* 2 Пар. 5:9-10
* Втор. 1:1-2
* Исх. 3:1-3
* Пс. 106:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2722

### Храм

#### Определение:

Храм представлял собой строение с окружённым стенами двором, куда израильтяне приходили для молитвы и совершения жертвоприношений Богу. Он был расположен на горе Мориа в городе Иерусалиме.

* Иногда под словом “Храм” подразумевался весь храмовый комплекс, включая внешние дворы, которые окружали главное здание, а иногда речь шла только о самом здании.
* В здании Храма было два помещения: Святое и Святое Святых.
* Бог называл храм местом Своего пребывания.
* Царь Соломон построил храм во время своего правления. Предполагалось, что это будет постоянное место поклонения в Иерусалиме.
* В Новом Завете слово “храм Святого Духа” употребляется в отношении верующих в Иисуса, потому что в них живёт Святой Дух.

#### Варианты перевода:

* Обычно, когда говорится, что люди были “в храме”, то речь идёт о внешнем дворе вокруг здания. В этом случае можно использовать такие варианты перевода: “во дворе храма” или “в храмовом комплексе”.
* Когда речь идёт о самом здании, для перевода можно использовать словосочетание “здание храма”.
* Слово “храм” можно перевести как “святой Божий дом” или “священное место поклонения”.
* Часто в Библии говорится о храме как о “доме Яхве” или “Божьем доме”.

(См. также: [жертвоприношение](../other/sacrifice.md), [Соломон](../names/solomon.md), [Вавилон](../names/babylon.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [двор](../other/courtyard.md), [Сион](../kt/zion.md), [дом](../other/house.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 3:2
* Деян. 3:8
* Иез. 45:18-20
* Лк. 19:46
* Неем. 10:28
* Пс. 79:1-3

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:6** David wanted to build a **temple** where all the Israelites could worship God and offer him sacrifices.
* **18:2** In Jerusalem, Solomon built the **Temple** for which his father David had planned and gathered materials. Instead of at the Tent of Meeting, people now worshiped God and offered sacrifices to him at the **Temple**. God came and was present in the **Temple**, and he lived there with his people.
* **20:7** They (Babylonians) captured the city of Jerusalem, destroyed the **Temple**, and took away all the treasures.
* **20:13** When the people arrived in Jerusalem, they rebuilt the **Temple** and the wall around the city of the city and the **Temple**.
* **25:4** Then Satan took Jesus to the highest point on the **Temple** and said, "If you are the Son of God, throw yourself down, for it is written, 'God will command his angels to carry you so your foot does not hit a stone.'"
* **40:7** When he died, there was an earthquake and the large curtain that separated the people from the presence of God in the **Temple** was torn in two, from the top to the bottom.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1004, H1964, H1965, G1493, G2411, G3485

### Христос

#### Определение:

Слова “Мессия” и “Христос” означают “Помазанник” и относятся к Иисусу, Божьему Сыну.

* Как “Мессия”, так и “Христос” используются в Новом Завете для описания Божьего Сына, Которого Бог Отец поставил Царём над Своим народом, чтобы Он спас людей от греха и смерти.
* В Ветхом Завете пророки записывали пророчества о Мессии за сотни лет до Его прихода на землю.
* Часто слово “помазанник” используется в Ветхом Завете по отношению к Мессии, который должен прийти.
* Иисус исполнил многие из записанных о Нём пророчеств, а также совершил много чудес. Его дела доказывали, что Он Мессия. Остальные пророчества исполнятся, когда Он вернётся.
* Слово “Христос” часто употребляется как звание, например “Христос Иисус”.
* “Христос” также стало употребляться как часть Его имени: “Иисус Христос”.

#### Варианты перевода:

* Это слово может переводиться как “Помазанник”, “Божий помазанный Спаситель”.
* Во многих языках используются транслитерации, напоминающие по звучанию слова “Христос” или “Мессия”.
* Транслитерация данного слова может сопровождаться описанием его значения, например, “Христос, Помазанник”.
* Последовательно употребляйте одно и то же слово для перевода этого термина во всей Библии.
* Удостоверьтесь, что перевод слов “Мессия” или “Христос” хорошо соотносится с контекстом, в котором они используются одновременно (как, например, в Ин. 1:41).

(См. также: [Божий Сын](../kt/sonofgod.md), [Давид](../names/david.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [помазывать](../kt/anoint.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 5:1-3
* Деян. 2:35
* Деян. 5:40-42
* Ин. 1:40-42
* Ин. 3:27-28
* Ин. 4:25
* Лк. 2:10-12
* Мф. 1:16

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:7** **Мессия** — это Божий Избранник, который спасёт людей всего мира от их грехов.
* **17:8** Израильтянам пришлось ждать прихода **Мессии** ещё долгое время — почти тысячу лет.
* **21:1** С самого начала у Бога был план послать **Мессию**.
* **21:4** Это означало, что **Мессия** будет одним из потомков Давида.
* **21:5** **Мессия** положит начало Новому Завету.
* **21:6** Божьи пророки также говорили, что будущий **Мессия** будет пророком, священником и царём.
* **21:9** Исаия пророчествовал, что **Мессия** родится от девушки.
* **43:7** Так исполнилось пророчество, в котором говорится: “Ты не позволишь **Твоему Святому** сгнить в могиле”
* **43:9** Но будьте уверены — Бог определил Иисусу быть Господом и **Мессией**!
* **43:11** Пётр ответил им: “Каждый из вас должен покаяться и креститься во имя Иисуса **Христа**, чтобы Бог простил ваши грехи...”.
* **46:6** Савл спорил с иудеями, доказывая, что Иисус — **Мессия**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4899, G3323, G5547

### Хуш

#### Факты:

Хуш — старший сын Хама, сына Ноя. Он также был предком Нимрода. Двух его братьев звали Египет и Ханаан.

* В ветхозаветные времена словом “Хуш” называлась большая территория на юге от Израиля. Вероятно, эта земля была названа так в честь Хуша, сына Хама.
* Древняя область Хуш охватывала территорию, в которую в разные времена входили части современных Судана, Египта, Эфиопии и, возможно, Саудовской Аравии.
* Ещё один человек по имени Хуш упоминается в Псалмах. Он был вениамитянином.

(См. также: [Аравия, аравийский](../names/arabia.md), [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Египет](../names/egypt.md), [Эфиопия, эфиоплянин](../names/ethiopia.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:8-10
* Иез. 29:8-10
* Быт. 2:13-14
* Быт. 10:6-7
* Иер. 13:22-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3568, H3569, H3570

### Цоар, Сигор

#### Факты:

Цоар (Сигор) — это название небольшого города, в который отправился Лот, когда Бог разрушил Содом и Гоморру.

* Цоар ранее был известен под названием “Бела”, но потом его переименовали в “Цоар” — когда Лот попросил Бога сохранить этот город.
* Цоар мог находиться либо в долине реки Иордан, либо на южном побережье Мёртвого моря.

(См. также: [Лот](../names/lot.md), [Содом](../names/sodom.md), [Гоморра](../names/gomorrah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 34:1-3
* Быт. 13:10-11
* Быт. 14:1-2
* Быт. 19:21-22
* Быт. 19:23-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6820

### Чермное море, Красное море, Море камышей

#### Факты:

“Чермное море”, “Море камышей” — названия водоёма, расположеного между Египтом и Аравией. В настоящее время он называется “Красным морем”.

* Красное море имеет продолговатую форму. Оно больше, чем озеро или река, но намного меньше, чем океан.
* Израильтянам пришлось переходить через Красное море, когда они бежали из Египта. Бог совершил чудо и разделил воды этого моря, чтобы народ прошёл на другой берег по сухому дну.
* Ханаанская земля находилась севернее этого моря.

(См. также: [Аравия, аравийский](../names/arabia.md)**.** [Ханаан, хананей](../names/canaan.md), [Египет, египтянин](../names/egypt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:35-37
* Исх. 13:17-18
* Нав. 4:22-24
* Чис. 14:23-25

#### Примеры из Библейских историй:

* **12:4** When the Israelites saw the Egyptian army coming, they realized they were trapped between Pharaoh's army and the **Red Sea**.
* **12:5** Then God told Moses, "Tell the people to move toward the **Red Sea**."
* **13:1** After God led the Israelites through the **Red Sea**, he led them through the wilderness to a mountain called Sinai.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3220, H5488, G2063, G2281

### Эдем, Эдемский сад

#### Факты:

В древности Эдем был регионом, где находился сад, в который Бог поместил первых мужчину и женщину.

* Сад, в котором жили Адам и Ева, был всего лишь частью Эдема.
* Точное местонахождение Эдемского региона неизвестно, но через него протекали реки Тигр и Евфрат.
* Слово “Эдем” происходит от еврейского слова “наслаждение”.

(См. также: [Адам](../names/adam.md), [Евфрат](../names/euphrates.md), [Ева](../names/eve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 28:11-13
* Быт. 2:7-8
* Быт. 2:9-10
* Быт. 2:15-17
* Быт. 4:16-17
* Joel 2:3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5729, H5731

### Эфиопия, Ефиопия, эфиоплянин, ефиоплянин, эфиоп

#### Факты:

Эфиопия — страна в Африке, расположенная на юге от Египта, западная граница которой проходит по реке Нил, а восточная — по Красному морю. Жителей Эфиопии называют “эфиоплянами” (“эфиопами”).

* Древняя Эфиопия располагалась южнее Египта и состояла из земель, которые в настоящее время входят в несколько современных африканских стран: Судан, Эфиопия, Сомали, Кения, Уганда, Центральноафриканская Республика и Чад.
* В Библии Эфиопия иногда носит название “Куш”.
* Эфиопия и Египта часто упоминаются в Библии вместе, возможно потому, что эти страны были расположены рядом, и у их народов могли быть общие предки.
* Бог послал благовестника Филиппа на пустынную дорогу, где он встретил эфиопского евнуха и поделился с ним Радостной Вестью об Иисусе.

(См. также: [Хуш](../names/cush.md), [Египет, египтянин](../names/egypt.md), [евнух](../kt/eunuch.md), [Филипп (евангелист)](../names/philip.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 8:26-28
* Деян. 8:29-31
* Деян. 8:32-33
* Деян. 8:36-38
* Ис. 18:1-2
* Nahum 3:8-9
* Zephaniah 3:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3568, H3569, H3571, G128

### Яхве

#### Определение:

Яхве — это личное имя Бога в Ветхом Завете. Точное происхождение имени неизвестно, но вероятнее всего, оно произведено от еврейского глагола “быть”.

* Традиционно многие переводы Библии используют термин “Господь” вместо “Яхве”. Эта традиция возникла потому, что евреи боялись произнести имя “Яхве” неправильно, и поэтому, когда они читали Писание и встречали слово “Яхве”, они произносили вместо него “Адонай”, что буквально означает “мой Господин”. Согласно сложившейся традиции, в большинстве переводов Библии на другие языки, оба имени Бога переводятся как “Господь”. В некоторых современных переводах Библии в тех случаях, когда в оригинале стоит имя Бога “Яхве”, его переводят словом “ГОСПОДЬ”, написанным заглавными буквами, чтобы проявить уважение к имени Бога и отличить его от имени “Адонай”, которое так же переводят как “Господь” (только первая буква заглавная).
* В переводах RLOB и RSOB всегда используют слово “Яхве” в тех случаях, когда оно встречается в еврейском тексте Ветхого Завета.
* Новый Завет был написан на греческом языке, и поэтому не встречается слово “Яхве”. В тексте Нового Завета, даже в цитатах из Ветхого Завета, используется только греческое слово, означающее “Господь” (потому что при переводе Ветхого Завета на греческий язык именно это слово было использовано для передачи имени Бога “Яхве”).
* В Ветхом Завете, когда Бог говорил о Себе, он часто использовал Своё имя вместо личного местоимения “Я” (как бы говоря о Себе в третьем лице).

#### Варианты перевода:

* Имя “Яхве” может быть переведено словом или словосочетаниями, которые означают “Я есть”, “Я Тот, Кто живёт”, “Живущий”, “Тот, Кто есть” или “Тот, Кто живёт”.
* Можно передать имя “Яхве” с помощью транслитерации.
* В некоторых деноминациях предпочитают не использовать имя “Яхве”, а вместо него используют традиционную замену - “Господь”, либо никак не отличая различия между “Яхве” и “Господь” в оригинальном тексте Библии, либо обозначая случаи использования имени “Яхве” с помощью заглавных букв (“ГОСПОДЬ”, однако такое различение не воспринимается на слух). Возможно, в языке перевода можно отличить слово “ГОСПОДЬ” как имя (Яхве) от слова “Господь” как титул с помощью аффикса или другого грамматического приёма.
* Если возможно, лучше сохранить имя Яхве там, где оно встречается в тексте, но в некоторых случаях можно использовать личные местоимения, чтобы сделать текст более естественным и понятным.
* В случаях прямого цитирования можно писать “Так говорит Яхве”.

(См. также: [Бог](../kt/god.md), [господин](../kt/lord.md), [Моисей](../names/moses.md), [открывать](../kt/reveal.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 21:20
* 1 Цар. 16:7
* Дан. 9:3
* Иез. 17:24
* Быт. 2:4
* Быт. 4:3-5
* Быт. 28:13
* Ос. 11:12
* Ис. 10:4
* Ис. 38:8
* Иов. 12:10
* Нав. 1:9
* Плач 1:5
* Лев. 25:35
* Мал. 3:4
* Мих. 2:5
* Мих. 6:5
* Чис. 8:11
* Пс. 124:3
* Руфь 1:21
* Зах. 14:5

#### Примеры из Библейских историй:

* **09:14** Бог ответил: «Я ТОТ, КТО Я ЕСТЬ. Скажи им: “ТОТ, КТО ЕСТЬ послал меня к вам”. Также скажи им: “Я — **Яхве**, Бог ваших предков — Авраама, Исаака и Иакова. Это Моё имя навеки”».
* **13:04** Бог заключил с народом завет. Он сказал: «Я — **Яхве**, ваш Бог, который спас вас от рабства в Египте. Не поклоняйтесь другим богам».
* **13:05** “Не делайте идолов и не поклоняйтесь им, потому что Я – Яхве, Бог ревнивый. ”
* **16:01** Израильтяне начали поклоняться хананейским богам вместо **Яхве**, истинного Бога.
* **19:10** Илия помолился: «О **Яхве**, Бог Авраама, Исаака и Иакова! Покажи нам сегодня, что Ты — Бог Израиля, а я — Твой слуга».

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3050, H3068, H3069

### Яхве сил, Господь Саваоф, Бог воинств небесных, Господь воинств, воиство небесное

#### Определение:

Словосочетания “Господь Саваоф” и “Бог воинств” — это титулы, отражающие Божью власть над тысячами ангелов, которые повинуются Ему.

* Понятия “силы” или “воинства” относятся к большому количеству чего-то, например, к армиям, людям или к огромному количеству звёзд. Они также могут относиться ко всем многочисленным духовным существам, включая злых духов. В этом случае из контекста будет ясно о чём именно идёт речь.
* Словосочетание “воинство небесное” или “небесное воинство” относится к звёздам, планетам и другим небесным телам.
* В Новом Завете сочетание имён “Господь Саваоф” означает то же, что и “Яхве Саваоф”, но его невозможно использовать, поскольку в Новом Завете нет еврейского имени “Яхве”.

#### Варианты перевода:

* Варианты перевода сочетания имён “Яхве Саваоф” или “Господь Саваоф” могут быть такими: “Яхве, правящий над ангелами”, “Яхве, правящий над ангельскими войсками” или “Яхве, Правитель над всем творением”.
* Слово “силы” может переводиться как “армия” или “большое количество”.
* Слово “силы” в словосочетаниях “Бог сил” и “Господь Сил” может быть переведено так же, как и в сочетании имён “Господь Саваоф”(см. выше).
* Некоторые церкви не принимают имени “Яхве” и предпочитают использовать имя “Господь” с заглавной буквы. Такова традиция многих переводов Библии. Для таких церквей в Ветхом Завете при сочетании имён “Яхве Саваоф” может быть использован вариант “Господь Саваоф”.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [власть](../kt/authority.md), [Бог](../kt/god.md), [господин](../kt/lord.md), [Господь Яхве](../kt/lordyahweh.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Зах. 13:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H430, H3068, H6635

### ад, огненное озеро, геена, геена огненная

#### Определение:

“Ад” является конечным местом бесконечной боли и страданий, где Бог будет наказывать всех, кто восстал против Него и отказался от Его плана спасения через жертву Иисуса Христа. “Ад” также называется “огненным озером”.

* “Ад” описывается как место огня и сильных страданий.
* Сатана и последовавшие за ним злые духи будут брошены в “ад” для вечного наказания.
* Люди, которые не поверили в жертву Иисуса Христа, принесённую за их грехи, и не доверили Ему своё спасение, будут нести вечное наказание в аду.

#### Варианты перевода:

* Термины “ад” и “огненное озеро” должны переводиться по-разному, так как используются в разных контекстах.
* В некоторых языках нельзя использовать слово “озеро” в словосочетании “огненное озеро”, потому что это слово относится исключительно к воде.
* Термин “ад” можно перевести как “место страданий” или “место окончательной тьмы и боли”.
* Термин “огненное озеро” можно также перевести как “море огня”, “сильный огонь” или “огненное поле”.

(См. также: [небеса](../kt/heaven.md), [смерть](../other/death.md), [Гадес](../kt/hades.md), [бездна](../other/abyss.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иак. 3:5-6
* Лк. 12:4-5
* Мк. 9:42-44
* Мф. 5:21-22
* Мф. 5:29-30
* Мф. 10:28-31
* Мф. 23:32-33
* Мф. 25:41-43
* Откр. 20:13-15

#### Примеры из Библейских историй:

* **50:14** He (God) will throw them into **hell**, where they will weep and grind their teeth in anguish forever. A fire that never goes out will continually burn them, and worms will never stop eating them.
* **50:15** He will throw Satan into **hell** where he will burn forever, along with everyone who chose to follow him rather than to obey God.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7585, G86, G439, G440, G1067, G3041, G4442, G4443, G4447, G4448, G5020, G5394, G5457

### алтарь, жертвенник

#### Определение:

Алтарь или жертвенник представлял собой возвышающееся сооружение, на котором израильтяне сжигали животных и злаки, принесённые в дар Богу.

* В библейские времена простейший жертвенник сооружался из земли или прочно уложенных камней, образующих устойчивую насыпь.
* Особые алтари со специальным каркасом изготавливались из дерева. Они покрывались металлом: золотом, медью, бронзой.
* Народы, жившие рядом с израильтянами, тоже возводили жертвенники для принесения жертв своим богам.

(См. также: [жертвенник воскурения](../other/altarofincense.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [хлебное приношение](../other/grainoffering.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 8:20-22
* Быт. 22:9-10
* Иак. 2:21-24
* Лк. 11:49-51
* Мф. 5:23-24
* Мф. 23:18-19

#### Примеры из Библейских историй:

* **03:14** After Noah got off the boat, he built an **altar** and sacrificed some of each kind of animal which could be used for a sacrifice.
* **05:8** When they reached the place of sacrifice, Abraham tied up his son Isaac and laid him on an **altar**.
* **13:9** A priest would kill the animal and burn it on the **altar**.
* **16:6** He (Gideon) built a new altar dedicated to God near where the **altar** to the idol used to be and made a sacrifice to God on it.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H741, H2025, H4056, H4196, G1041, G2379

### аминь, истинно

#### Определение:

Термин “аминь” употребляется для того, чтобы подчеркнуть или выделить сказанное человеком, обратить на это внимание. Это слово часто используется в конце молитвы. В словах Иисуса это слово часто переводится как “истинно”.

* В конце молитвы произнесение слова “аминь” выражает согласие с молитвой или желание, чтобы просьба исполнилось.
* Когда Иисус учил, Он говорил: “Аминь” для подтверждения сказанного Им. Вслед за “аминь” часто следовали слова “говорю вам”. Таким образом Иисус переходил к другому учению, связанному с тем, о чём Он только что говорил.
* В некоторых переводах Библии такое употребление слова “аминь” переведено как “истинно”. Оно употребляется для того, чтобы что-то подчеркнуть, или чтобы подтвердить, что сказанное верно и истинно.

#### Варианты перевода:

* Подумайте, имеется ли в целевом языке особое слово или фраза, употребляемые для того, чтобы подчеркнуть или выделить сказанное.
* Слово “Аминь”, произнесённое в конце молитвы или в подтверждение чего-либо, можно перевести как “Пусть будет так!”, “Пусть так и случится!” или “Это правда”.
* Слова Иисуса “Истинно говорю вам” можно также перевести: “Я говорю вам прямо” или “Это правда, и Я тоже говорю вам”.
* Фразу “Истинно, истинно говорю вам” можно перевести как: “Я говорю вам совершенно прямо”, “Я говорю вам абсолютную правду” или “То, что Я вам говорю, правда”.

(См. также: [исполнить](../kt/fulfill.md), [истина](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 27:15
* Ин. 5:19-20
* Jude 1:24-25
* Мф. 26:33-35
* Флм. 1:23-25
* Откр. 22:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H543, G281

### аморрей

#### Факты:

Аморреи были сильным народом, происходившим от внука Ноя, Ханаана.

* Название этого народа означает “высокий”. Возможно, это название было связано с горной местностью, где они проживали, или с тем, что они славились своим высоким ростом.
* Аморреи жили по обоим берегам реки Иордан. Жители города Гай были аморреями.
* Бог говорил о “грехе аморреев”, который состоял в их поклонении лжебогам и связанными с этим поклонением греховными ритуалами.
* Иисус Навин руководил израильтянами в войнах против аморреев, когда Бог велел им истребить их всех.

#### Ссылки на библейский текст:

* Amos 2:9-10
* Иез. 16:1-3
* Быт. 10:15-18
* Быт. 15:14-16
* Нав. 9:9-10

#### Примеры из Библейских историй:

* **15:7** Sometime later, the kings of another people group in Canaan, the **Amorites**, heard that the Gibeonites had made a peace treaty with the Israelites, so they combined their armies into one large army and attacked Gibeon.
* **15:8** In the early morning they surprised the **Amorite** armies and attacked them.
* **15:9** God fought for Israel that day. He caused the **Amorites** to be confused and he sent large hailstones that killed many of the **Amorites**.
* **15:10** God also caused the sun to stay in one place in the sky so that Israel would have enough time to completely defeat the **Amorites**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H567,

### ангел, ангелы, архангел

#### Определение:

Ангел — могущественное духовное существо, созданное Богом. Ангелы существуют, чтобы служить Богу, выполняя Его повеления. Слово “архангел” означает ангела, который управляет или руководит всеми остальными ангелами.

Слово “ангел” буквально означает “посланник”.

Cлово “архангел” буквально означает “главный посланник”. Единственный ангел, названный в Библии архангелом, — это Михаил.

Ангелы передают людям сообщения от Бога. Эти сообщения включают в себя указания на то, чего хочет Бог от Своих людей.

Ангелы также рассказывали людям о событиях, которые уже произошли или которым предстоит произойти в будущем.

Ангелы обладают Божьей властью как Его представители. В Библии есть примеры, когда они говорят от лица Бога, как будто говорит Сам Бог.

Ангелы служат Богу, защищая и укрепляя людей.

Фраза “Ангел Яхве” может иметь более одного значения:

1. “Ангел, который представляет Яхве” или “посланник, который служит Яхве”.
2. “Сам Яхве, разговаривающий с человеком в образе ангела”.

Любое из этих двух значений объясняет, почему ангел говорит от первого лица: “Я”, как будто это Сам Яхве.

#### Варианты перевода:

* Вариантами перевода слова “ангел” могут быть: “посланник от Бога”, “небесный Божий слуга” или “дух — Божий посланник”.
* Слово “архангел” можно перевести как “старший ангел”, “главный, правящий ангел” или “предводитель ангелов”.
* Также обратите внимание, как эти слова используются в переводе Библии на государственный язык или на язык другого местного народа.
* Фразу “Ангел Яхве” следует переводить с помощью слов “ангел” и “Яхве”. Это допускает разные толкования данной фразы. Возможными вариантами перевода являются: “ангел от Яхве”, “ангел, посланный Яхве” или “Яхве в образе ангела”.

(См. также: [глава](../other/chief.md), [голова](../other/head.md), [посланник](../other/messenger.md), [Михаил](../names/michael.md), [властелин](../other/ruler.md), [слуга](../other/servant.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 24:15-16
* Деян. 10:3-6
* Деян. 12:22-23
* Кол. 2:18-19
* Быт. 48:14-16
* Лк. 2:13-14
* Мк. 8:38
* Мф. 13:49-50
* Откр. 1:19-20
* Зах. 1:7-9

#### Примеры из Библейских историй:

* **02:12** God placed large, powerful **angels** at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
* **22:3** The **angel** responded to Зах.,"I was sent by God to bring you this good news."
* **23:6** Suddenly, a shining **angel** appeared to them (the shepherds), and they were terrified. The **angel** said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
* **23:7** Suddenly, the skies were filled with **angels** praising Godâ€¦
* **25:8** Then **angels** came and took care of Jesus.
* **38:12** Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an **angel** to strengthen him.
* **38:15** "I could ask the Father for an army of **angels** to defend me."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

### антихрист, антихристы

#### Определение:

Термин “антихрист” относится к человеку или учению, выступающему против Иисуса Христа и Его миссии. В мире много антихристов.

* Апостол Иоанн писал, что человек является антихристом, если он обманывает людей, говоря, что Иисус — не Мессия, или отрицая, что Иисус — и Бог, и человек.
* Библия также учит, что в мире действует дух антихриста, противящийся служению Иисуса.
* Новозаветная книга Откровения объясняет, что в конце времён явится человек, называемый “антихристом”. Этот человек попытается уничтожить Божий народ, но будет побеждён Иисусом.

#### Варианты перевода:

* Этот термин можно также перевести словом или фразой, означающими “противник Христа”, “враг Христа” или “человек, который выступает против Христа”.
* Фразу “дух антихриста” можно также перевести как “дух, который против Христа”, “человек, учащий неправде о Христе” или “дух, который учит лжи о Христе”.
* Также посмотрите, как этот термин используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [Христос](../kt/christ.md), [открывать](../kt/reveal.md), [скорбь](../other/tribulation.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:18-19
* 1 Ин. 4:1-3
* 2 Ин. 1:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G500

### апостол

#### Определение:

“Апостолы” — это люди, которых Иисус послал проповедовать о Боге и о Его Царстве. Слово “апостольство” означает положение и власть людей, избранных апостолами.

* Слово “апостол” означает “посланный с особой целью”. Апостол обладает той же властью, что и пославший его.
* Двенадцать самых близких учеников Иисуса стали первыми апостолами. Апостолами стали и другие люди, такие как Павел и Иаков.
* Апостолы получили власть от Бога смело проповедовать Евангелие, исцелять людей, изгонять бесов.

#### Варианты перевода:

* Слово “апостол” можно также перевести словом или фразой, которые означают “посланный человек”, “посланник”, “человек, посланный проповедовать людям Божью весть”.
* Важно переводить по-разному слова “апостол” и “ученик”.
* Также посмотрите, как этот термин был переведен в существующем переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [ученик](../kt/disciple.md), [Иаков (сын Заведея)](../names/jamessonofzebedee.md), [Павел](../names/paul.md), [двенадцать](../kt/thetwelve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иуд. 1:17-19
* Лк. 9:12-14

#### Примеры из Библейских историй:

* **26:10** Иисус избрал двенадцать человек, которые были названы Его **апостолами**. **Апостолы** ходили с Иисусом и учились у Него..
* **30:1** Иисус послал Своих учеников проповедовать и учить народ во многих селениях.
* **38:2** Одним из учеников Иисуса был человек по имени Иуда. Ему был поручен денежный мешок **апостолов**.
* **43:13** Верующие постоянно слушали учение **апостолов**, проводили время вместе, принимали пищу и молились.
* **46:8** Через некоторое время верующий по имени Варнава отвёл Савла к **апостолам** и рассказал им, как тот смело проповедовал в Дамаске.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G651, G652, G2491, G5376, G5570

### арфа

#### Определение:

Арфа — это струнный музыкальный инструмент, обычно состоящий из большой открытой рамы с вертикально натянутыми на неё срунами. В разных народах этот инструмент имел различные названия, например, гусли, псалтирь.

* В библейские времена арфа и другие струнные инструменты изготавливали из ели.
* Арфа была небольшой по размеру, поэтому во время игры на ней исполнитель держал её в руках.
* В Библии есть много отрывков, в которых говорится, что арфы использовались для хвалы и поклонения Богу.
* Давид написал несколько псалмов с аккомпанементом, исполняющимся на арфе.
* Давид умел играть на этом инструменте: он был придворным музыкантом царя Саула. Игра Давида на арфе успокаивала встревоженный дух царя Саула.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [ель](../other/fir.md), [псалом](../kt/psalm.md), [Саул](../names/saul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 15:16-18
* Amos 5:23-24
* Дан. 3:3-5
* Пс. 33:1-3
* Откр. 5:8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3658, H5035, H5059, H7030, G2788, G2789, G2790

### барс, леопард

#### Определение:

Барс (леопард) — крупное дикое животное семейства кошачьих с пятнистой шерстью.

* Барс — хищник, охотящийся на других животных.
* В Библии неожиданное бедствие сравнивается с барсом, внезапно нападающим на свою жертву.
* Пророк Даниил и апостол Иоанн рассказывают о видениях, в которых они видели зверя, подобного барсу (леопарду).

(См. также: [зверь](../other/beast.md), [Даниил](../names/daniel.md), [жертва](../other/prey.md), [видение](../other/vision.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 7:6-7
* Ос. 13:7-8
* Откр. 13:1-2
* Песн. 4:8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5245, H5246

### башня, сторожевая башня

#### Определение:

Башня — это сооружение, возвышающееся над остальными постройками. Словосочетание “сторожевая башня” означает высокую конструкцию, с которой издалека можно заметить опасность. Такие башни чаще всего строились из камня.

* Иногда сторожевые башни строили и землевладельцы для защиты своих полей, пастбищ и иного имущества от нападения или кражи.
* Башни часто строились с жилими помещениями для того, чтобы сторожа могли выполнять свои функции день и ночь.
* Городские сторожевые башни строились более высокими, чем стены города, чтобы издалека можно было увидеть опасность.
* Сторожевая башня была символом защиты от врагов.

(См. также: [противник](../other/adversary.md), [наблюдать](../other/watch.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 27:25-27
* Иез. 26:3-4
* Мк. 12:1-3
* Мф. 21:33-34
* Пс. 62:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H803, H969, H971, H975, H1785, H2918, H4024, H4026, H4029, H4692, H4707, H4869, H6076, H6438, H6836, H6844, G4444

### бежать, бег, бегущий, бегун

#### Определение:

Слово “бежать” означает “быстро двигаться” (быстрее, чем при ходьбе). Это слово может использоваться в переносных значениях:

* “бежать, чтобы получить награду” — участвовать в состязании в беге, где награждается победитель. Иногда это сравнивается с настойчивостью в христианской жизни, где эта настойчивость в конечном итоге вознаграждается.
* “бежать за чужими богами” — поклоняться идолам.
* Фраза “к Тебе прибегаю” означает поиск защиты у Бога.
* Когда речь идёт о текучей жидкости, например, о воде, крови, поте, говорят, что они “бегут”. Можно перевести это слово как “текут”.
* Когда говорится, что дни праздника или каникул пробежали своим чередом, это значит, что они очень быстро закончились.

(См. также: [ложный бог](../kt/falsegod.md), [упорствовать](../other/perseverance.md), [убежище](../other/refuge.md), [поворачивать](../other/turn.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 6:18
* Гал. 2:1-2
* Гал. 5:5-8
* Флп. 2:14-16
* Притч. 1:15-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H213, H386, H1065, H1272, H1518, H1556, H1980, H2100, H2416, H3001, H3212, H3332, H3381, H3920, H3988, H4422, H4754, H4794, H4944, H5074, H5127, H5140, H5472, H5756, H6437, H6440, H6544, H6805, H7272, H7291, H7310, H7323, H7325, H7519, H7751, H8264, H8308, H8444, G413, G1377, G1601, G1530, G1532, G1632, G1998, G2027, G2701, G3729, G4063, G4370, G4390, G4890, G4936, G5143, G5240, G5295, G5302, G5343

### бездна, бездонная пропасть

#### Определение:

Бездной называется глубокая расселина или пропасть, не имеющая дна.

* В Библии словом “бездна” называется место наказания.
* Когда Иисус изгнал злых духов из гадаринского бесноватого, Он велел им отправиться в бездну.
* Слово “бездна” может переводиться как “бездонная пропасть” или “глубокое расселина”.
* Это слово должно переводиться иначе, чем слова “ад”, “шеол”, “преисподняя”.

(См. также: [гадес](../kt/hades.md), [ад](../kt/hell.md), [наказание](../other/punish.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 8:30-31
* Рим. 10:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G12, G5421

### беззаконие, беззакония

#### Определение:

Слово “беззаконие” очень близко по значению к слову “грех”, но оно имеет более конкретное значение: сознательное совершение злых поступков или серьёзные грехи.

* Слово “беззаконие” буквально означает извращение или искажение закона. Оно означает большую несправедливость.
* Слово “беззаконие” можно описать как умышленное действие, причиняющее вред другим людям.
* Другие значения слова “беззаконие”: “развращённость” и “порочность”. Оба эти слова выражают состояние крайней греховности.

#### Варианты перевода:

* Термин “беззаконие” можно перевести как “развращённость”, “порочные действия” или “вредные поступки”.
* Часто слово “беззаконие” встречается в том же тексте, что и слова “грех” и “прегрешения”. Поэтому важно переводить их разными словами.

(См. также: [грех](../kt/sin.md), [прегрешения](../kt/transgression.md), [преступать](../kt/trespass.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 9:12-14
* Исх. 34:5-7
* Быт. 15:14-16
* Быт. 44:16-17
* Авв. 2:12-14
* Мф. 13:40-43
* Мф. 23:27-28
* Мих. 3:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H205, H1942, H5753, H5758, H5766, H5771, H5932, H5999, H7562, G92, G93, G458, G3892, G4189

### бес, демон, злой дух, нечистый дух

#### Определение:

Все эти термины относятся к бесам или демонам — духам, противящимся Божьей воле.

* Бог создал ангелов, чтобы они служили Ему. Когда дьявол взбунтовался против Бога, некоторые из ангелов взбунтовались вместе с ним и были изгнаны с неба. Церковь верит, что эти “падшие ангелы” — демоны, бесы и злые духи.
* Иногда демонов называют “нечистыми духами”. Слово “нечистый” означает “не святой” или “злой”.
* Так как демоны служат дьяволу, они совершают злые дела. Иногда они живут внутри людей и контролируют их.
* Демоны сильнее людей, но не сильнее Бога.

#### Варианты перевода:

* Термин “демон” можно перевести как “злой дух”.
* Термин “нечистый дух” можно также перевести как “порочный дух” или “злой дух”.
* Это слово или фраза обязательно должны отличаться от термина, обозначающего дьявола.
* Также посмотрите, как термин “демон” использован в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [бесноватый](../kt/demonpossessed.md), [Сатана](../kt/satan.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [ангел](../kt/angel.md), [зло](../kt/evil.md), [чистый](../kt/clean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иак. 2:18-20
* Иак. 3:15-18
* Лк. 4:35-37
* Мк. 3:20-22
* Мф. 4:23-25

#### Примеры из Библейских историй:

* **26:9** Many people who had **demons** in them were brought to Jesus. When Jesus commanded them, the **demons** came out of the people, and often shouted, "You are the Son of God!"
* **32:8** The **demons** came out of the man and entered the pigs.
* **47:5** Finally one day when the slave girl started yelling, Paul turned to her and said to the **demon** that was in her, "In the name of Jesus, come out of her." Right away the **demon** left her.
* **49:2** He (Jesus) walked on water, calmed storms, healed many sick people, drove out **demons**, raised the dead to life, and turned five loaves of bread and two small fish into enough food for over 5,000 people.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2932, H7307, H7451, H7700, G169, G1139, G1140, G1141, G1142, G4190, G4151, G4152, G4189

### бесноватый, одержимый демоном

#### Определение:

Бесноватый или одержимый демоном — это человек, имеющий в себе беса, демона или злого духа, который контролирует его мысли и действия.

* Бесноватый человек часто причиняет вред себе или другим людям под принуждением живущего в нём беса.
* Иисус исцелял бесноватых, приказывая бесам выйти из них. Это называется “изгнанием бесов”.

#### Варианты перевода

* Другими способами перевода этого термина являются: “одержимый бесом”, “одержимый злым духом”, “контролируемый бесом” или “имеющий злого духа внутри себя”.

(См. также: [бес](../kt/demon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Мк. 1:32-34
* Мф. 4:23-25
* Мф. 8:16-17
* Мф. 8:33-34

#### Примеры из Библейских историй:

* **26:9** Many people who had **demons in them** were brought to Jesus.
* **32:2** When they reached the other side of the lake, a **demon-possessed** man came running up to Jesus.
* **32:6** The man **with the demon** cried out in a loud voice, "What do you want with me, Jesus, Son of the Most High God? Please do not torture me!"
* **32:9** The people from the town came and saw the man who used to **have the demons**.
* **47:3** Every day as they (Paul and Silas) walked there, a slave girl **possessed by a demon** followed them.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1139

### бесплодный

#### Определение:

Слово “бесплодный” означает “не способный производить потомство”, “не плодородный”.

* Почва считается бесплодной, когда на ней ничего не растёт.
* Если женщина не способна зачать, выносить и родить ребёнка, её называют бесплодной.

#### Варианты перевода:

* Когда речь идёт о почве, оно может переводиться как “не плодородная”, “не приносящая плодов”, “скудная”.
* Когда речь идёт о бесплодной женщине, то это выражение можно заменить на: “неспособная к деторождению”, “бездетная”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 2:5
* Гал. 4:26-27
* Быт. 11:29-30
* Иов 3:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4420, H6115, H6135, H6723, H7909, H7921, G692, G4723

### бесчестить, бесчестный

#### Определение:

Бесчестить — значит поступать непочтительно и дерзко по отношению к кому-либо. Такое отношение способно опозорить и лишить чести.

* Бесчестным может быть назван всякий постыдный поступок.
* Иногда что-то неприятное, отвратительное может быть названо бесчестным.
* Дети должны уважать своих родителей. Своим непослушанием они их бесчестят.
* Израильтяне бесчестили Господа, когда поклонялись ложным богам.
* Иудеи бесчестили Иисуса, когда говорили, что Он одержим бесами.
* Слово “бесчестить” можно перевести как “не уважать” или “относиться с презрением”.
* Существительное “бесчестие” можно перевести как “утрата чести”.
* В зависимости от контекста прилагательное “бесчестный” можно перевести как “грешный”, “недостойный”.

(См. также: [позор](../other/disgrace.md), [честь](../kt/honor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 4:10-11
* 1 Цар. 20:32-34
* 2 Кор. 6:8-10
* Иез. 22:6-9
* Ин. 8:48-49
* Лев. 18:6-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1540, H2490, H2781, H3637, H3639, H5006, H5034, H6172, H6173, H7034, H7036, H7043, G818, G819, G820, G2617

### благая весть, добрая весть, Евангелие, благовествование

#### Определение:

Термин “Евангелие” буквально означает “хорошая новость” или “благая весть”. Оно сообщает людям благо и радость.

* В Библии этот слово обычно обозначает новость о Божьем спасении людей через жертву Иисуса на кресте.
* В синодальном переводе используется также слово “благовествование”, но в современном языке чаще используется “Евангелие”, в частности в выражениях: “Евангелие Иисуса Христа”, “Божье Евангелие” и “Евангелие Царства”.

#### Варианты перевода:

* Варианты перевода: “хорошее сообщение”, “хорошее известие”, “Божье сообщение о спасении” или “доброе Божье учение об Иисусе”.
* В зависимости от контекста фразу “Благовествование” можно перевести как “хорошее известие”, “хорошее сообщение”, “доброе сообщение от Бога” или “сообщение Бога о спасении людей”.

(См. также: [царство](../other/kingdom.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md), [спасать](../kt/save.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 1:4-5
* Деян. 8:25
* Кол. 1:21-23
* Гал. 1:6-7
* Лк. 8:1-3
* Мк. 1:14-15
* Флп. 2:22-24
* Рим. 1:1-3

#### Примеры из Библейских историй:

* **23:6** The angel said, "Do not be afraid, because I have some **good news** for you. The Messiah, the Master, has been born in Bethlehem!"
* **26:3** Jesus read, "God has given me his Spirit so that I can proclaim **good news** to the poor, freedom to captives, recovery of sight for the blind, and release to the oppressed. This is the year of the Lord's favor."
* **45:10** Philip also used other Scriptures to tell him the **good news of Jesus**.
* **46:10** Then they sent them off to preach the **good news about Jesus** in many other places.
* **47:1** One day, Paul and his friend Silas went to the town of Philippi to proclaim the **good news about Jesus**.
* **47:13** The **good news about Jesus** kept spreading, and the Church kept growing.
* **50:1** For almost 2,000 years, more and more people around the world have been hearing the **good news about Jesus** the Messiah.
* **50:2** When Jesus was living on earth he said, "My disciples will preach the **good news** about the kingdom of God to people everywhere in the world, and then the end will come."
* **50:3** Before he returned to heaven, Jesus told Christians to proclaim the **good news** to people who have never heard it.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2097, G2098, G4283

### благоговейный, соответствующий святому

#### Определение:

Благоговение или почтение — это глубокое и сильное чувство уважения к кому-либо или чему-либо. “Благоговеть перед кем-то или перед чем-то” означает “проявлять глубокое почтение, уважение по отношению к кому-то или чему-то”.

* Благоговение проявляется через почтительное отношение к тому, перед кем или чем человек его испытывает.
* Библейское словосочетание “страх перед Господом” означает – “благоговение, которое проявляется, например, через послушание Божьим заповедям”.
* “Благоговение” можно также перевести как “страх и почтение” или как “искреннее уважение”.
* В Тит. 2:3 речь идёт о “поведении, которое подобает святым”. Это значит, что поведение и поступки людей должны отражать их глубокое уважение к Господу и Его заповедям.

(См. также: [страх](../kt/fear.md), [честь](../kt/honor.md), [слушаться](../other/obey.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 1:15-17
* Евр. 11:7
* Ис. 44:17
* Пс. 5:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3372, H3373, H3374, H4172, H6342, H7812, G127, G1788, G2125, G2412, G5399, G5401

### благодать, милость

#### Определение:

Слово “благодать” означает Божью помощь или благословение, которое даётся человеку, который этого не заслужил.

* Благодать Бога – это незаслуженный дар Бога грешным людям.
* Понятие "благодать" также может означать доброе отношение к человеку и прощение за причинённое зло (милость).
* Фраза “найти/обрести благодать” означает “получить помощь и милость от Бога”. Обычно это значит, что Бог доволен человеком и помогает ему.

#### Варианты перевода:

* Слово “благодать” часто можно перевести как “Божья доброта”, “хорошее отношение Бога”, “Божья доброта по отношению к грешникам и прощение” или “милость и доброта”.
* Фразу “он обрёл благодать в глазах Бога” можно перевести как “Бог отнёсся к нему с милостью/добротой”, “Бог помог ему по Своей милости” или “Бог был доволен им и помог ему”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:33
* Деян. 6:8
* Деян. 14:4
* Кол. 4:6
* Кол. 4:18
* Быт. 43:28-29
* Иак. 4:7
* Ин. 1:16
* Флп. 4:21-23
* Откр. 22:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2580, H2587, H2589, H2603, H8467, G2143, G5485, G5543

### благоразумный, благоразумие, рассудительный, предусмотрительный, предусмотрительность

#### Определение:

Благоразумным или предусмотрительным можно назвать человека, тщательно обдумывающего свои действия и принимающего мудрые решения.

* Благоразумие — это способность принимать мудрые решения касательно самых различных практических вопросов, например, распоряжения деньгами или имуществом.
* Несмотря на то, что слова “благоразумие” и “мудрость” схожи по своему значению, последнее чаще употребляется, когда речь идёт о духовных или материальных вопросах.
* В зависимости от контекста слово “благоразумный”, “рассудительный” и “предусмотрительный” можно перевести как “проницательный”, “осторожный”, “мудрый”.

(См. также: [расчетливый](../other/shrewd.md), [дух](../kt/spirit.md), [мудрый](../kt/wise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Притч. 8:4-5
* Притч. 12:23-24
* Притч. 27:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H995, H5843, H6175, H6191, H6195, H7080, H7919, H7922, G4908, G5428

### благородный

#### Определение:

Благородными считались люди, принадлежавшие к знатному или древнему роду. Благородными также считались представители состоятельных слоёв общества или государственной власти. Люди, отличавшиеся высокими моральными качествами, тоже считались благородными.

* К благородным причислялись все приближённые царя и чиновники высокого ранга.
* Слово “вельможа” можно перевести как “человек благородного сословия”, “богатый сановник”, “политический деятель”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 23:20-21
* Дан. 4:36-37
* Еккл. 10:16-17
* Лк. 19:11-12
* Пс. 16:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H117, H678, H1281, H1419, H2715, H3358, H3513, H5057, H5081, H6440, H6579, H7336, H7261, H8282, H8269, H8321, G937, G2104, G2903

### благословлять, благословенный, благословение

#### Определение:

“Благословлять” кого-либо или что-либо означает говорить и поступать так, чтобы принести пользу и благо благословляемому.

* “Благословить” кого-либо также означает выразить желание, чтобы у человека произошло что-то доброе и полезное.
* В библейские времена отец часто произносил традиционное благословение над своими детьми.
* Когда люди "благословляют" Бога или желают, чтобы Бог "был благословен", это значит, что они прославляют Его.
* Термин “благословлять” иногда используется по отношению к пище — когда человек прославляет и благодарит Бога за еду.

#### Варианты перевода:

* Слово “благословлять” можно также переводить как “обильно одаривать” или “быть очень добрым и благосклонным к...”
* Фразу “Бог обильно благословил” можно перевести как “Бог подарил много добра”, “Бог обильно обеспечил”, или “Бог послал много хорошего в жизни”.
* Фразу “Он благословен” можно перевести как “он получит много добра”, “он увидит добро в своей жизни” или “Бог даст ему счастье”.
* Фразы как “благословен Господь” можно перевести “Пусть Господь будет прославлен!”, “Слава Господу!” или “Я славлю Господа!”
* В контексте благословения пищи этот термин можно перевести как “благодарить Бога за еду”, “прославить Бога за то, что Он дал еду” или “освятить еду, прославив за неё Господа”.

(См. также: [хвала](../other/praise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 10:16
* Деян. 13:34
* Еф. 1:3
* Быт. 14:20
* Ис. 44:3
* Иак. 1:25
* Лк. 6:20
* Мф. 26:26
* Неем. 9:5
* Рим. 4:9

#### Примеры из Библейских историй:

* **01:7** Бог увидел, что это хорошо, и **благословил** их.
* **01:15** Бог создал мужчину и женщину по Своему образу. Он **благословил** их и сказал: “Пусть у вас будет много детей и внуков! Наполняйте землю!”
* **01:16** В седьмой день Бог отдыхал от всего, что Он делал. Он **благословил** этот день и освятил его.
* **04:4** “Я **благословлю** тебя и произведу от тебя великий народ. Я сделаю твоё имя великим. Я **благословлю** тех, кто **благословляет** тебя, и прокляну тех, кто проклинает тебя. Через тебя **благословятся** все народы земли.”
* **04:7** Мелхиседек благословил Аврама и сказал: “Пусть **благословит** Аврама Всевышний Бог, Которому принадлежат небо и земля!”
* **07:3** Исаак хотел отдать своё **благословение** Исаву.
* **08:5** Но даже в тюрьме Иосиф оставался верным Богу, и Бог **благословлял** его.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H833, H835, H1288, H1289, H1293, G1757, G2127, G2128, G2129, G3106, G3107, G3108, G6050

### благочестие, благочестиво, нечестие

#### Определение:

Благочестивым называют человека, который своими поступками чтит Бога и являет Его характер. Благочестие — это внутреннее качество человека, почитающего Бога, исполняющего Его волю.

* Человек с благочестивым характером проявляет плоды Святого Духа, такие как любовь, радость, мир, терпение, доброта и самообладание.
* Благочестие в человеке показывает, что он имеет Святого Духа и послушен Ему.

Слова “нечестивый” и “безбожный” описывают людей, противящихся Богу. Жизнь во зле и отрицании Бога называется “нечестием” или “безбожием”.

* Значения этих слов схожи. Однако слово “безбожие” может означать более тяжелое состояние, когда люди или целые народы не признают Бога и Его власть над ними.
* Бог провозглашает суд и гнев на нечестивых людей — на всех, кто отвергает Его и Его пути.

#### Варианты перевода:

Слово “благочестивый” можно перевести как “благочестивый человек”, “человек, боящийся Бога” или “человек, слушающийся Бога”.

Слово “благочестивый” можно также перевести прилагательными “верующий”, “праведный” или “угодный Богу”.

Наречие “благочестиво” можно перевести как “по воле Божьей” или “угождая Богу словами и делами”.

Слово “благочестие” можно перевести как “жизнь, угодная Богу”, “послушание Богу” или “праведная жизнь”.

В зависимости от контекста слово “нечестивый” можно перевести как “неугодный Богу”, “аморальный” или “непослушный Богу”.

Другими вариантами перевода слов “нечестие” или “безбожие” могут быть “греховность”, “зло” или “бунт против Бога”.

(См. также [зло](../kt/evil.md), [честь](../kt/honor.md), [слушаться](../other/obey.md), [праведный](../kt/righteous.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иов 27:10
* Притч. 11:9
* Деян. 3:12
* 1 Тим. 1:9-11
* 1 Тим. 4:7
* 2 Тим. 3:12
* Евр. 12:14-17
* Евр. 11:7
* 1 Пет. 4:18
* Иуд. 1:16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H430, H1100, H2623, H5760, H7563, G516, G763, G764, G765, G2124, G2150, G2152, G2153, G2316, G2317

### ближний

#### Определение:

Ближний — это любой человек, близкий по отношению к другому. Это может быть родственник, соплеменник, соотечественник, друг, сосед и др.

* В притче о добром самарянине слово “ближний” употребляется в переносном смысле и имеет значение “не враг”.
* Слово “ближний” лучше всего перевести буквально: “близкий”, “находящийся рядом”.

(См. также: [противник](../other/adversary.md), [притча](../kt/parable.md), [народ, люди](../other/peoplegroup.md), [Самария](../names/samaria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:26-28
* Еф. 4:25-27
* Гал. 5:13-15
* Иак. 2:8-9
* Ин. 9:8-9
* Лк. 1:56-58
* Мф. 5:43-45
* Мф. 19:18-19
* Мф. 22:39-40

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5997, H7138, H7453, H7468, H7934, G1069, G2087, G4040, G4139

### блуд, прелюбодеяние, извращение

#### Определение:

Блуд (прелюбодеяние) — это внебрачные интимные отношения между мужчиной и женщиной. В Божьих глазах блуд является извращением и грехом.

* Извращёнными считаются любые сексуальные связи, идущие вразрез с Божьим предопределением для отношений между мужчиной и женщиной: гомосексуализм, порнография и др.
* Внебрачная связь одного из супругов с другим человеком называется “прелюбодеянием”. Прелюбодеяние так же, как и блуд, считается грехом и аморальным поступком.
* Проституция (оказание сексуальных услуг за деньги) считается тяжким видом сексуального извращения. В Библии слово “блуд” может использоваться в переносном значении, когда речь идёт об Израиле, не хранящим верность Богу и поклоняющемся идолам.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “сексуальное извращение” может переводиться как “безнравственность”, “аморальность”.
* Его также можно перевести как “внебрачный секс”, “извращённый секс”.
* Слово “блуд” должно переводиться иначе, чем слово “прелюбодеяние”.
* Когда слово “прелюбодеяние” употребляется в переносном значении, его нужно перевести таким образом, чтобы измена израильтян Богу приравнивалась к супружеской измене.

(См. также: [прелюбодеяние](../kt/adultery.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [блудница](../other/prostitute.md), [верный](../kt/faithful.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 15:19-21
* Деян. 21:25-26
* Кол. 3:5-8
* Еф. 5:3-4
* Быт. 38:24-26
* Ос. 4:13-14
* Мф. 5:31-32
* Мф. 19:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2181, H8457, G1608, G4202, G4203

### блудный, блудодействовать, блудник, блудница, проститутка, развратник, развратница, развратный, развратиться

#### Определение:

“Блудницей”, “блудником”, “проституткой” или “развратником” называется человек, вступающий в половую близость за деньги, либо исполняя религиозные ритуалы. Простирутками чаще были женщины, реже — мужчины.

* Слово “блудодействовать” означает “вести себя как блудница” или “поступать аморально”.
* Иногда в Библии слово “блудница” используется в переносном значении: когда речь идёт о человеке или группе людей, которые поклоняются идолам или занимаются колдовством.
* В древние времена в некоторых языческих храмах проходили религиозные ритуалы, включающие в себя мужские и женские сексуальные извращения. В Библии такие ритуалы тоже расценивались как блуд.
* Слово “блудница”

(См. также: [прелюбодеяние](../kt/adultery.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [блуд](../other/fornication.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 34:30-31
* Быт. 38:21-23
* Лк. 15:28-30
* Мф. 21:31-32

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2154, H2181, H2183, H2185, H6945, H6948, H8457, G4204

### бог (ложный)

#### Определение:

Ложный бог — это нечто, чему люди поклоняются вместо единого истинного Бога. Термин “богиня” относится к ложному божеству женского рода. Нередко ложный бог отождествляется с идолом — предметом, которому люди поклоняются как символу ложного бога.

* Яхве — единственный Бог. Ложные боги или богини в действительности не боги.
* Иногда люди поклоняются какому-нибудь предмету как символу своего ложного бога. Такой предмет называется идолом.
* В Библии рассказывается, что Божий народ часто переставал слушаться Бога и начинал поклоняться ложным богам.
* Демоны часто обманывают людей, заставляя их поверить в то, что ложные боги и идолы, которым они поклоняются, обладают властью.
* Ваал, Дагон, Молох — это имена ложных богов. Им и многим другим люди поклонялись в библейские времена.
* Астарта, Артемида (Диана) — это имена ложных богинь. Им и многим другим люди поклонялись в библейские времена.

Идол — это предмет для поклонения, сделанный руками людей. Воздаяние почести чему-то или кому-то, кроме единого истинного Бога называется идолопоклонством.

* Люди изготавливают идолов - изображения ложных богов, которым они поклоняются. Эти ложные боги не существуют, потому что нет Бога, кроме Яхве.
* Иногда демоны совершают что-то через идолов, чтобы казалось, что эти идолы обладают силой. На самом деле это не так.
* Часто идолов делают из драгоценных материалов, таких как золото, серебро, бронза или дорогостоящее дерево.
* Фраза “царство идолопоклонников” означает “царство людей, поклоняющихся идолам” или “царство людей, которые поклоняются земным предметам или явлениям”.
* “Истукан” или “изваяние” — это вырезанные из дерева, камня или металла фигуры богов; синонимы слова “идол”.

#### Варианты перевода:

* Возможно, в языке перевода или в близких ему языках уже имеется слово со значением “бог” или “ложный бог”.
* Ложные боги могут обозначаться словом “идол”, “истукан”.
* Часто в русском языке ложный бог пишется с маленькой буквы, а единый истинный Бог — с большой. Также пишут и во многих других языках.
* Ещё одним вариантом является использование совершенно другого слова для обозначения ложных богов.
* В некоторых языках может добавляться слово, указывающее на род божества: мужской или женский.

(См. также: [Бог](../kt/god.md), [Астарта](../names/asherim.md), [Ваал](../names/baal.md), [Молох](../names/molech.md), [демон](../kt/demon.md), [образ](../other/image.md), [царство](../other/kingdom.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 35:2
* Исх. 32:1
* Пс. 31:6
* Пс. 81:8-10
* Ис. 44:20
* Деян. 7:41
* Деян. 7:43
* Деян. 15:20
* Деян. 19:27
* Рим. 2:22
* Гал. 4:8-9
* Гал. 5:19-21
* Кол. 3:5
* 1 Фес. 1:9

#### Примеры из Библейских историй:

* **10:02** Этими бедствиями Бог также показал, что Он сильнее фараона и всех **богов** Египта.
* **13:04** Бог заключил с народом завет. Он сказал: «Я — Яхве, ваш Бог, который спас вас от рабства в Египте. Не поклоняйтесь другим **богам**».
* **14:02** Хананеи не поклонялись Богу и не слушались Его. Они поклонялись ложным **богам** и совершали много злых поступков.
* **16:01** Израильтяне начали поклоняться хананейским **богам** вместо Яхве, истинного Бога.
* **18:13** Но большинство царей Иуды были злыми и испорченными. Они поклонялись **идолам**. Некоторые из них приносили в жертву ложным **богам** собственных детей.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

### божественный

#### Определение:

Слово “божественный” означает нечто относящееся к Богу.

* Этот термин используется в таких выражениях, как “божественная власть”, “Божий суд”, “Божья природа”, “Божья сила” и “Божья слава”.
* В одном из мест Библии термин “божественный” используется для описания ложного божества.

#### Варианты перевода:

* Слово “божественный” можно перевести как “Божий”, “от Бога”, “относящийся к Богу” или “связанный с Богом”.
* Например, “божественная власть” можно перевести как “Божья власть” или “власть, приходящая от Бога”.
* Фразу “божественная слава” можно перевести как “Божья слава”, “слава, которая у Бога” или “слава, приходящая от Бога”.
* В некоторых переводах при описании характеристик, связанных с ложным божеством, предпочтительнее использовать другое слово.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [слава](../kt/glory.md), [Бог](../kt/god.md), [судить](../kt/judge.md), [сила](../kt/power.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 10:3-4
* 2 Пет. 1:3-4
* Рим. 1:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2304, G2999

### брат, братья

#### Определение:

Слово «брат» означает сына тех же родителей по отношению к другим их детям. Словом «брат» может также обозначаться и другая степень родства: сводный брат (когда общим является только один из родителей), двоюродный брат (сын брата/сестры одного из родителей) и так далее.

* В Ветхом Завете слово «братья» также используется в качестве обобщающего термина для обозначения родственников или какой-то группы людей: членов одного племени, клана, народа, людей одной профессии или группу людей, разделяющих нечто общее. В этом случае слово «братья» означает и мужчин, и женщин.
* В Новом Завете апостолы часто использовали слово “братья” по отношению к другим христианам, как к мужчинам, так и к женщинам, так как все верующие в Христа являются членами одной духовной семьи, и у всех один Небесный Отец — Бог.
* В Новом Завете апостолы несколько раз использовали слово “сестра” для обозначения женщин-христианок или для того, чтобы подчеркнуть, что речь идёт не только о мужчинах, но и о женщинах. Например, Иаков подчёркивал, что говорит обо всех верующих, когда писал: “если брат или сестра наги и не имеют дневного пропитания…”

#### Варианты перевода:

* Это слово лучше всего переводить словом, которое в языке перевода используется для обозначения кровного родственника (сына тех же родителей), если это не исказит смысла.
* В текстах Ветхого Завета, где слово “братья” используется для обозначения членов одной семьи, клана или народности, его можно перевести как “родственники”, “члены клана”, “соплеменники” или “другие израильтяне”.
* В контексте, где это слово относится к верующим в Христа, его можно перевести как “брат во Христе” или “духовный брат”.
* Если речь идёт и о мужчинах, и о женщинах, а слово “братья” в языке перевода означает исключительно мужчин, то лучше прояснить это, переведя как “братья и сёстры”, или использовать другое слово - такое, которое обозначает родственников обоих полов.
* Способами перевода слова “братья”, когда оно обозначает и мужчин, и женщин, могут быть следующие: “все верующие” или “братья и сёстры во Христе”.
* Обязательно проверьте, обозначает ли слово это слово в данном контексте только мужчин, или же речь идёт и о мужчинах, и о женщинах.

(См. также: [апостол](../kt/apostle.md), [Бог Отец](../kt/godthefather.md), [сестра](../other/sister.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:26
* Быт. 29:10
* Лев. 19:17
* Неем. 3:1
* Флп. 4:21
* Откр. 1:9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H251, H252, H264, H1730, H2992, H2993, H2994, H7453, G80, G81, G2385, G2455, G2500, G4613, G5360, G5569

### бремя

#### Определение:

Бремя — это тяжёлый груз, который кладут на спину животного. Это слово может употребляться в переносном значении.

* Бременем может называться ответственность или долг, возлагаемые на человека. Говорят, что такой человек “несёт тяжкое бремя”.
* Правители-тираны могли возложить на свой народ “тяжкое бремя”, когда заставляли людей платить непосильные налоги.
* Человек, не желающий быть бременем для кого-то, не хочет доставлять другим беспокойство.
* Когда человек совершает грех, то чувство вины может стать для него тяжким бременем.
* “Бременем от Господа” называлось послание, которое пророк должен был передать Божьему народу.
* В зависимости от контекста слово “бремя” можно перевести как “ответственность”, “долг”, “ноша”, “пророчество”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Фес. 3:6-9
* Гал. 6:1-2
* Гал. 6:3-5
* Быт. 49:14-15
* Мф. 11:28-30
* Мф. 23:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H92, H3053, H4614, H4853, H4858, H4864, H4942, H5445, H5447, H5448, H5449, H5450, H6006, G4, G916, G922, G1117, G2347, G2599, G2655, G5413

### бронза, медь, халколиван

#### Определение:

Бронза — это сплав меди с оловом коричнево-красного оттенка.

* Бронза (медь) не окисляется и хорошо проводит тепло.
* В древности бронзу использовали для изготовления орудий труда, посуды, оружия, доспехов, статуй и жертвенников.
* Многие материалы для постройки скинии и храма были сделаны из бронзы.
* Истуканы ложных богов нередко отливались из этого металла.
* Для производства бронзовых изделий этот металл сначала плавили, а потом переливали в форму. Такой процесс назывался литьём.

(См. также: [оружие](../other/armor.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 7:15-17
* 1 Цар. 17:37-38
* Дан. 2:44-45
* Исх. 25:3-7
* Откр. 1:14-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5153, H5154, H5174, H5178, G5470, G5474, G5475

### бык, телец, корова, тёлка, телёнок

#### Определение:

Бык — это домашнее травоядное рогатое животное отряда крупных парнокопытных млекопитающих мужского пола.

* Крова — это самка данного вида парнокопытных. Телёнок — это детёныш данного вида парнокопытных.
* В Библии сказано, что эти животные считались “чистыми”, то есть их можно было употреблять в пищу и приносить в жертву.
* Эти животные разводились в основном для получения молока и мяса.

Тёлкой (телицей) называют не отелившуюся корову.

Вол — это кастрированный бык, использующийся для сельскохозяйственых работ.

* В Библии часто упоминается, что в древние времена люди впрягали волов в плуг или повозку. Это было настолько распространено, что появилось выражение — “впрячься под одно ярмо”. Оно означает: “выпонять с кем-то тяжёлую работу”.
* В отличие от вола, быка не кастрируют и не используют для сельскохозяйственных работ.

(См. также: [ярмо](../other/yoke.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 15:9-11
* Исх. 24:5-6
* Чис. 19:1-2
* Втор. 21:3-4
* 1 Цар. 1:24-25
* 1 Цар. 15:1-3
* 1 Цар. 16:2-3
* 3 Цар. 1:9-10
* 2 Пар. 11:13-15
* 2 Пар. 15:10-11
* Мф. 22:4
* Лк. 13:15-16
* Лк. 14:4-6
* Евр. 9:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H47, H441, H504, H929, H1165, H1241, H1241, H1241, H4399, H4735, H4806, H5695, H5697, H5697, H6499, H6499, H6510, H6510, H6629, H7214, H7716, H7794, H7794, H7921, H8377, H8377, H8450, H8450, G1016, G1151, G2353, G2934, G3447, G3448, G4165, G5022, G5022

### великан, исполин

#### Определение:

Великан — это человек очень высокого роста. Синонимы: гигант, исполин.

* Филистимский воин Голиаф, выступивший против израильской армии и убитый Давидом, был великаном — высоким, крепким и сильным.
* Израильские разведчики, ходившие осмотреть ханаанскую землю, сообщили Моисею, что ту землю населяют исполины.

(См. также: [Ханаан](../names/canaan.md), [Голиаф](../names/goliath.md), [филистимляне](../names/philistines.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 6:4
* Чис. 13:32-33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1368, H5303, H7497

### великолепие, великолепный

#### Определение:

Великолепие — это чрезвычайная красота и элегантность, часто ассоциируемая с богатством и изумительной внешностью.

* Слово “великолепие” часто употребляется для описания царских богатств или дорогогой одежды и убранства.
* Слово “великолепный” может использоваться для описания всего Божьего творения.
* Когда город красив, богат, у него прекрасные здания и дороги, когда его жители довольны и счастливы, его уместно назвать великолепным.
* В зависимости от контекста слово “великолепие” можно перевести как “величественная красота”, “поразительная величественность”.

(См. также: [слава](../kt/glory.md), [король](../other/king.md), [величие](../kt/majesty.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 16:25-27
* Исх. 28:1-3
* Иез. 28:6-7
* Лк. 4:5-7
* Пс. 89:44-45
* Откр. 21:26-27

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1925, H1926, H1927, H1935, H2091, H2122, H2892, H3314, H3519, H6643, H7613, H8597

### величие, величество

#### Определение:

Термин “величие” обозначает высокое положение и великолепие. Это слово иногда может означать качества царя.

* В Библии слово “величие” обозначает высокое положение Бога — верховного Царя над всей вселенной.
* “Ваше величество” — одна из форм обращения к царю.

#### Варианты перевода:

* Это слово можно перевести как “царское величие” или “королевское великолепие”.
* Словосочетание “Ваше величество” можно перевести как “Ваше высочество”, “Ваше превосходительство” или употребить форму обращения к правителю в народе вашей языковой группы.

(См. также: [король](../other/king.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 1:16-18
* Дан. 4:36-37
* Ис. 2:9-11
* Jude 1:24-25
* Мих. 5:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1347, H1348, H1420, H1923, H1926, H1935, H7238, G3168, G3172

### венец, корона, венчать, короновать

#### Определение:

Венец — это круглый головной убор, который носили правители, короли/цари и королевы/царицы. Слово “венчать” означает “возлагать корону” на голову правителя. В переносном смысле это слово означает “воздавать честь”.

* Венцы изготавливались из золота или серебра и украшались драгоценными камнями: изумрудами, рубинами и др.
* Во все времена корона являлась символом царской власти и богатства.
* Однако терновый венец, возложенный на голову Иисуса римскими солдатами вместо короны, предназначался для того, чтобы унизить Христа и усугубить Его страдания.
* В древние времена победителей атлетических состязаний награждали венцами, сплетёнными из лавровых ветвей. Апостол Павел говорит о подобном венце во втором послании к Тимофею.
* Словосочетание “венчать славой” означает “воздавать честь”. Мы воздаём Богу честь, когда прославляем Его и исполняем то, что Он велит. Наше прославление подобно возложению венца на Его голову.
* Павел называет верующих своей “радостью и венцом” (Филиппийцам 4:1). Слово “венец” в этом случае используется как символ огромного благословения, которое Павел получил благодаря тому, что его духовные дети сохранили верность Богу.
* Если слово “венец” используется в переносном значении, его можно заменить словами “награда”, “честь”.
* Слово “венчать” можно перевести как “чтить”, “оказывать почтение”.
* Короновать правителя — значит возложить корону на его голову.
* Выражение “увенчать славой и честью” можно перевести как “воздать славу и честь”, “прославить и почтить”.

(См. также: [слава](../kt/glory.md), [царь](../other/king.md), [маслина](../other/olive.md))

#### Ссылка на библейский текст:

* Ин. 19:1-3
* Плач 5:15-16
* Мф. 27:27-29
* Флп. 4:1-3
* Пс. 21:3-4
* Откр. 3:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2213, H3803, H3804, H4502, H5145, H5849, H5850, H6936, G1238, G4735, G4737

### вера, верность

#### Определение:

В основном слово “вера” относится к убеждению, доверию или уверенности в ком-то или в чём-то.

* “Верить” в кого-то — значит верить, что человек говорит и поступает правильно и заслуживает доверия.
* “Верить в Иисуса” — это верить во всё Божье учение об Иисусе. В особенности, это касается упования на Иисуса и Его жертву в плане очищения от греха и спасения от наказания за совершённые грехи.
* Истинная вера в Иисуса производит в человеке духовные плоды или поступки, потому что в нём начинает обитать Святой Дух.
* Иногда слово “вера” описывает всё учение об Иисусе, как в выражении “основы веры”.
* В таких формулировках как “хранить веру” или “оставить веру”, **вера** относится к внутреннему состоянию или позиции по отношению к учению об Иисусе.

#### Варианты перевода:

* В некоторых контекстах слово “вера” может переводиться как “верование”, “убеждение”, “уверенность” или “доверие”.
* В некоторых языках перевод будет звучать лучше, если слова с корнем "**вера**" переводятся формами глагола “верить”.
* Выражение “хранить веру” можно перевести как “продолжать верить в Иисуса” или “по-прежнему верить в Иисуса”.
* Предложение “они должны держаться истин веры” можно перевести как “они должны верить в во все правдивые учения об Иисусе, которым были научены”.
* Выражение “истинный сын в вере” можно перевести примерно так: “он для меня как сын, потому что я научил его верить в Иисуса” или “мой настоящий духовный сын по вере в Иисуса”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [верный](../kt/faithful.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:7
* Деян. 6:7
* Гал. 2:20-21
* Иак. 2:20

#### Примеры из Библейских историй:

* **05:6** Когда Исаак был ещё ребёнком, Бог решил испытать **веру** Авраама. Он сказал: “Возьми Исаака, твоего единственного сына, и принеси его в жертву для Меня”.”
* **31:7** Затем Он (Иисус) сказал Петру: “Эх, как мало в тебе **веры**! Почему ты засомневался?”
* **32:16** Иисус сказал ей: “Твоя **вера** исцелила тебя. Иди с миром”.
* **38:9** Тогда Иисус сказал Петру: “Сатана хочет получить власть над всеми вами, но Я молился за тебя, Пётр, чтобы твоя **вера** не угасла”.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

### верблюд

#### Определение:

Верблюд — это крупное четвероногое животное с одним или двумя горбами на спине

* В библейские времена верблюды были самыми большими животными в Израиле и прилегающих к нему регионах.
* Верблюдов в основном использовали для транспортировки грузов и людей.
* Некоторые народы ели верблюжье мясо, однако израильтяне этого не делали, потому что Бог объявил этих животных нечистыми, то есть непригодными в пищу.
* Верблюды были очень ценным видом домашнего скота, потому что могли легко передвигаться по пустыни и несколько недель обходиться без еды и воды.

(См. также: [бремя](../other/burden.md), [clean](../kt/clean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 5:20-22
* 2 Пар. 9:1-2
* Исх. 9:1-4
* Мк. 10:23-25
* Мф. 3:4-6
* Мф. 19:23-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H327, H1581, G2574

### верить, верующий, неверующий, поверивший

#### Определение:

Выражения “верить кому-то/чему-то” и “верить в кого-то/во что-то” (устаревший вариант: “веровать”) взаимосвязаны, но имеют оттенки значения:

### 1. верить кому-то/чему-то

* “Верить чему-то” означает принимать это за правду.
* “Верить кому-то” означает признавать, что этот человек говорит правду.

### 2. верить в кого-то/во что-то

* “Верить в кого-то” означает “полагаться на кого-то”, “надеяться на кого-то”. Это означает верить, что некто действительно тот, кем он себя называет, что он всегда говорит правду и исполняет то, что обещает.
* Когда человек искренне верит во что-то, эта вера непременно проявится в его поступках.
* Фраза “иметь веру в…” обычно равнозначна фразе “верить в…”.
* “Верить в Иисуса” значит верить в то, что Он — Божий Сын, что Он — Сам Бог, Который стал человеком и умер как жертва за наши грехи. Это значит полагаться на Иисуса как на Спасителя и жить так, чтобы проявлять к Нему почтение своей жизнью.

### 3. верующий

В Библии слово “верующий” означает человека, который верит в Иисуса Христа и полагается на Него как на своего Спасителя.

* Термин “верующий” буквально означает “человек, который верит”.
* Со временем верующих стали называть “христианами”, потому что слово “христианин” ясно указывает на то, что человек верит во Христа и следует Его учению.

### 4. неверие

Термин “неверие” говорит о том, что человек не верит во что-то или в кого-то.

* В Библии “неверие” означает отсутствие веры в Иисуса как своего Спасителя.
* Человек, не верящий в Иисуса Христа, называется “неверующим”.

#### Варианты перевода:

Слово “верить (кому-то/чему-то)” можно перевести как “считать за правду” или “считать, что это правильно”.

Слово “верить (в кого-то/что-то)” можно перевести как “всецело надеяться на…”, “верить и слушаться” или “полностью доверять и следовать за…”.

Одни переводы предпочитают фразу “верующий в Иисуса”, другие – “верующий во Христа”.

Данный термин можно также перевести словом или фразой, которые означают “человек, надеющийся на Иисуса” или “тот, кто знает Иисуса и живёт для Него”.

Другие варианты перевода слова “верующий” — “последователь Иисуса” или “человек, который знает Иисуса и слушается Его”.

Слово “верующий” означало любого верующего во Христа, а слова “ученик” и “апостол” использовались более конкретно относительно людей, знавших Иисуса во время Его земной жизни. Чтобы сохранить различие между этими словами, лучше переводить эти термины по-разному.

Слово “неверие” можно также перевести как “отсутствие веры”.

“Неверующий” можно перевести как “человек, который не верит в Иисуса” или “тот, кто не полагается на Иисуса как на Своего Спасителя”.

(См. также: [апостол](../kt/apostle.md), [христианин](../kt/christian.md), [ученик](../kt/disciple.md), [вера](../kt/faith.md), [доверять](../kt/trust.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт.15:6
* Быт. 45:26
* Иов 9:16-18
* Авв. 1:5-7
* Мк. 6:4-6
* Мк. 1:14-15
* Лк. 9:41
* Ин. 1:12
* Деян. 6:5
* Деян. 9:42
* Деян. 28:23-24
* Рим. 3:3
* 1 Кор. 6:1
* 1 Кор. 9:5
* 2 Кор. 6:15
* Евр. 3:12
* 1 Ин. 3:23

#### Примеры из Библейских историй:

* **03:4** Ной предупреждал людей о будущем потопе и призывал их обратиться к Богу, но они не **верили** ему.
* **04:8** Аврам **поверил** Божьему обещанию. И так как Аврам **поверил** Божьему обещанию, Бог назвал Аврама праведным.
* **11:2** Чтобы не погибли первенцы тех, кто **верил** в Него, Бог предусмотрел для них путь спасения.
* **11:6** Египтяне не **поверили** Богу и не послушались Его повелений.
* **37:5** Иисус ответил: “Я — Воскресение и Жизнь. Кто **верит** в Меня — тот будет жить, даже если умрёт. Каждый, кто **верит** в Меня, никогда не умрёт. Ты в это **веришь**?”
* **43:1** После того как Иисус вернулся на небеса, ученики оставались в Иерусалиме, как велел Иисус. **Верующие** постоянно собирались вместе для молитвы.
* **43:3** Когда все **верующие** были вместе, звук, похожий на шум сильного ветра, вдруг наполнил дом, в котором они находились. Тотчас над головами всех **верующих** появилось что-то похожее на пламя.
* **43:13** И с каждым днём **верующих** становилось всё больше и больше.
* **45:6** В тот день многие люди в Иерусалиме начали преследовать **верующих** в Иисуса, а те бежали в другие места. Но, несмотря на это, куда бы они ни шли, они везде проповедовали об Иисусе.
* **46:1** Савл был тем самым молодым человеком, который сторожил одежду людей, убивавших Стефана. Он не **верил** в Иисуса и преследовал **верующих**.
* **46:9** Некоторые **верующие**, убегая от преследований в Иерусалиме, дошли до города Антиохия и проповедовали там об Иисусе… В Антиохии **верующие** в Иисуса впервые стали называться “христианами”.
* **47:14** Кроме этого, они написали много писем для ободрения и наставления **верующих** в различных церквях.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H539, H540, G543, G544, G569, G570, G571, G3982, G4100, G4102, G4103, G4135

### верить, уверенность

#### Определение:

Верить — значит не сомневаться в истинности чего-либо или в том, что нечто обязательно должно произойти.

* В Библии есть слово с похожим значением — “надеяться”. Надеяться — значит терпеливо и уверенно чего-то ожидать. В Открытой дословной Библии (Unlocked Literal Bible) слово “надежда” часто заменяется словом “уверенность”, особенно в тех случаях, где речь идёт о Божьих обещаниях, данных тем, кто верит в Иисуса.
* Нередко слово “верить” используется в случаях, где говорится о том, что однажды верующие попадут на Небеса и будут вечно жить там с Богом.
* Словосочетание “верить в Бога” – означает ожидание исполнения данных Богом обещаний.
* Словосочетание “поступать по вере” означает действовать в соответствии с твёрдой надеждой в исполнение того, во что человек верит.

#### Варианты перевода:

* Слово “уверенность” можно перевести как “убеждённость”, “непоколебимость”.
* Словосочетание “быть уверенным” можно заменить на: “всецело доверять”, “быть полностью убеждённым”, “знать наверняка”.
* Вместо слова “уверенно” можно использовать слова “решительно” и “смело”.
* В зависимости от контекста слово “уверенность” можно перевести как “убеждённость”, “непоколебимость”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [смелый](../other/bold.md), [верный](../kt/faithful.md), [надежда](../kt/hope.md), [доверять](../kt/trust.md))

#### Ссылки на библейский текст:

{{topic>confidence&nocomments}}

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H982, H983, H985, H986, H3689, H3690, H4009, G1340, G2292, G3954, G3982, G4006, G5287

### верность, преданность, любовь, милость, сострадание

#### Определение:

В языке Ветхого Завета слово, иногда переводимое как “милость” (а также: любовь, сострадание), а иногда как “верность” означает ту верность друг другу, преданность, заботу и любовь, которыми люди были связаны друг с другом в близких отношениях, например, в браке или семье. Этот же термин часто используется для описания Божьего отношения к Своему народу, особенно в части его верности исполнить данные Им обещания.

#### Варианты перевода:

* Перевод этого слова зависит от того, как в целевом языке выражаются понятия "союз" и "верность".
* Возможные варианты перевода этого слова: “верная любовь”, “преданность”, “любовь, на которую можно положиться”.

(См. также: [завет](../kt/covenant.md), [верный](../kt/faithful.md), [благодать](../kt/grace.md), [Израиль](../kt/israel.md), [народ Божий](../kt/peopleofgod.md), [обещание](../kt/promise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Езд. 3:11
* Чис. 14:18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2617

### вернуться, вернуть, возвратиться, возвращаться, возврат

#### Определение:

Слово “вернуться” означает “пойти обратно”. Слово “вернуть” означает “отдать что-то назад”, “возвратить”.

* Когда израильтяне возвращались к идолопоклонству, это значит, что они снова начинали поклоняться идолам.
* Когда они возвращались к Яхве, это значит, что они каялись и снова начинали Ему поклоняться.
* Фраза “вернуть что-либо, например, землю, деньги или вещь, взятые у кого-либо или полученные от кого-либо”, означает “отдать эту собственность назад тому, кому она принадлежала”.
* Слово “вернуться” может быть переведено, как “пойти назад”, “начать снова что-либо делать”. Слово “вернуть” можно перевести как “отдать обратно”, “возвратить”.

(См. также: [поворачивать](../other/turn.md))

#### Ссылки на библейский текст:

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5437, H7725, H7729, H8421, H8666, G344, G360, G390, G1877, G1880, G1994, G5290

### верный, верность

#### Определение:

Быть “верным” Богу значит постоянно жить в соответствии с Божьим учением. Это означает быть преданным Ему и слушаться Его. О верном человеке говорят, что он “проявляет верность”, то есть поступает в соответствии со своей “верностью” Богу.

* Если человек верен, он всегда исполнит свои обещания и обязательства перед другими людьми.
* Верный человек не бросает начатое, даже если дело долгое и трудное.
* Верность Богу выражается в том, что человек во всём стремится исполнить то, что хочет Бог.

Термин “неверный” относится к людям, которые не исполняют то, чего ожидает от них Бог. Состояние такого человека и его дела называются “неверностью”.

* Израильский народ назывался “неверным”, когда начинал поклоняться идолам и переставал слушаться Бога в других вопросах.
* Если человек состоит в браке и совершает грех прелюбодеяния, т.е. изменяет супругу или супруге, такого человека называют "неверным" в браке.
* Бог называл словом “неверность” непокорное поведение израильского народа. Они не слушались Бога и не почитали Его.

#### Варианты перевода:

* Во многих контекстах “верный” можно перевести как “преданный”, “посвящённый” или “надёжный”.
* В других контекстах “верный” можно перевести словом или фразой, означающими “продолжающий верить” или “неотступно доверяющий Богу и слушающийся Его”.
* “Верность” можно перевести как “неотступная вера”, “преданность”, “надёжность” или “вера и послушание Богу”.
* В зависимости от контекста “неверный” можно перевести как “не преданный”, “неверующий”, “непослушный” или “ненадёжный”.
* Фразу “неверный народ” можно перевести как “люди, которые не верны Богу”, “не преданный народ”, “те, кто непослушен Богу”.
* Слово “неверность” можно перевести “непослушание”, “отсутствие преданности”, “неверие” или “непокорность”.
* В некоторых языках термин “неверный” относится к понятию “неверующий”. \*
* Фраза “ты верно делаешь это” (3 Ин. 1:5) означает “этот поступок показывает, что ты верен Богу”, или “делая это, ты проявляешь верность Богу”.

(См. также: [прелюбодеяние](../kt/adultery.md), [верить](../kt/believe.md), [не слушаться](../other/disobey.md), [вера](../kt/faith.md), [неверующий](../kt/faithless.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 24:49
* Лев. 26:40
* Чис. 12:7
* Нав. 2:14
* Суд. 2:16-17
* 1 Цар. 2:9
* Пс. 12:1
* Притч. 11:12-13
* Ис. 1:26
* Иер. 9:7-9
* Ос. 5:7
* Лк. 12:46
* Лк. 16:10
* Кол. 1:7
* 1 Фес. 5:24
* 3 Ин. 1:5

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:5** Но даже в тюрьме Иосиф оставался **верным** Богу, и Бог благословлял его.
* **14:12** Бог же по-прежнему был **верен** Своим обещаниям Аврааму, Исааку и Иакову.
* **15:13** Народ пообещал оставаться **верным** Богу и соблюдать Его законы.
* **17:9** Давид много лет правил **верно** и справедливо, и Бог благословлял его. Однако к концу жизни Давид совершил ужасный грех перед Богом.
* **18:4** Бог разгневался на Соломона. В наказание за его **неверность** Он обещал после смерти Соломона разделить Израиль на два царства.
* **35:12** Старший сын сказал отцу: “Все эти годы я **верно** и преданно работал на тебя.
* **49:17** Но Бог **верен**. Он говорит, что если ты исповедуешь свои грехи, то Он простит тебя и даст силу сражаться с грехом.
* **50:4** Если вы будете **верными** Мне до конца, то Бог вас спасёт!

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

### вечный, навсегда

#### Определение:

Слово “вечный” означает то, что будет существовать всегда или никогда не перестанет быть.

* Слово “вечность” относится к такому существованию, у которого нет ни начала, ни конца. Оно может также относиться к жизни, которая никогда не закончится.
* После жизни на земле люди будут вечно либо в раю с Богом, либо в аду без Бога.
* Фраза “вечная жизнь” используется в Новом Завете для обозначения бесконечной жизни с Богом в раю.

Фраза “во веки (веков)” означает “навсегда” и передаёт идею бесконечного долгого времени, которое никогда не заканчивается.

* Фраза “во веки и веки” передаёт мысль о бесконечно долгом времени. Она говорит, что это будет происходить или существовать всегда.
* Бог сказал, что престол Давида будет существовать “вечно”. Это означает, что потомок Давида Иисус будет царствовать вечно.

#### Варианты перевода:

Другие варианты перевода слова “вечный”: “бесконечный”, “никогда не прекращающийся” или “продолжается всегда”.

Фразу “вечная жизнь” можно перевести как “жизнь, которая никогда не кончается”, “жизнь, которая продолжается без конца” или “воскресение тела для вечной жизни”.

В зависимости от контекста слово “вечность” можно перевести по-разному, например, “существование вне времени”, “не прекращающаяся жизнь” или “жизнь в раю”.

Также посмотрите, как это слово используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

Слово “вовек” можно перевести как “всегда” или “бесконечно”.

Фразу “будет длиться вечно” можно перевести как “будет существовать всегда”, “никогда не пройдёт” или “будет продолжаться всегда”.

Фразу “во веки и веки” можно перевести как “навсегда”, “без конца”.

Фразу о том, что престол Давида будет длиться вечно, можно перевести как “потомок Давида будет править бесконечно” или “один из потомков Давида будет правителем всегда”.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [царствовать](../other/reign.md), [жизнь](../kt/life.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 17:8
* Быт. 48:4
* Исх. 15:17
* 2 Цар. 3:28-30
* 3 Цар. 2:32-33
* Иов 4:20-21
* Пс. 21:4
* Ис. 9:6-7
* Ис. 40:27-28
* Дан. 7:18
* Лк. 18:18
* Деян. 13:46
* Рим. 5:21
* Евр. 6:19-20
* Евр. 10:11-14
* 1 Ин. 1:2
* 1 Ин. 5:12
* Откр. 1:4-6
* Откр. 22:3-5

#### Примеры из Библейских историй:

* **27:1** Однажды к Иисусу пришёл знаток иудейского Закона и, желая испытать Его, спросил: “Учитель, что мне делать, чтобы наследовать **вечную жизнь**?””
* **28:1** Однажды богатый молодой начальник пришёл к Иисусу и спросил Его: “Учитель, что мне сделать доброе, чтобы иметь **вечную жизнь**?” Иисус сказал ему: “Почему ты спрашиваешь Меня о добре? Есть только Один Добрый — это Бог. А если ты хочешь иметь **вечную жизнь**, то исполняй Божьи Законы”.”
* **28:10** Иисус ответил: “Каждый, кто оставил дома, братьев, сестёр, отца, мать, детей или имущество ради Меня, тот получит в сто раз больше, а также **вечную жизнь**.”

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3117, H4481, H5331, H5703, H5705, H5769, H5865, H5957, H6924, G126, G165, G166, G1336

### веять

#### Определение:

Слова “веять” и “просеивать”, когда речь идёт о зерне, означают отделение съедобного зерна от шелухи и мусора. В Библии эти слова могут использоваться в переносном значении — разделение людей на разные группы.

* Слово “веять зерно” означает “отделять зерно от ненужной шелухи, мякины и мусора”. Для этого всю массу зерна порциями подбрасывали в воздух, и ветер сдувал в сторону всё ненужное: более лёгкие шелуху, траву и мусор, а зерно, более тяжёлое, падало на землю.
* Иногда зерно просеивали с использованием решета или сита: зерно проскальзывало сквозь мелкие отверстия, а камушки и земля оставались в решете.
* В Ветхом Завете тема “просеивания зерна” иногда используется в переносном смысле — как образ трудностей и испытаний, в процессе которых праведники отделяются от грешников.
* Иисус Христос тоже использовал слово “просеивать” в переносном значении, когда говорил Симону Петру о том, что он и остальные апостолы будут испытаны в вере.
* Чтобы перевести эти слова, используйте слова языка перевода, которые обозначают аналогичные понятия. Если таковые отсутствуют, используйте описание процесса отделения нужного от ненужного. Например, съедобных плодов от несъедобных и тому подобное.

(См. также: [мякина](../other/chaff.md), [зерно](../other/grain.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ис. 21:10
* Лк. 22:31
* Мф. 3:12
* Притч. 20:8
* Руфь 3:2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2219, H5128, H5130, G4425, G4617

### вид, род

#### Определение:

Вид — это совокупность или группа биологических существ с характерными общими признаками. Вид — это также ряд предметов или явлений, также имеющих общие признаки.

* В Библии это понятие указывает на различные классы растений и животных, сотворённых Богом.
* Обычно внутри каждого вида есть несколько разных групп, отрядов и подвидов. Так, например, лошади, зебры и ослы — это представители одного вида семейства лошадиных, отряда непарнокопытных млекопитающих.
* Наиболее важной отличительной особенностью биологического вида является его способность воспроизводить потомство того же вида.

#### Варианты перевода

* Слово “вид” можно перевести как “категория”, “тип”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 1:20-21
* Быт. 1:24-25
* Мк. 9:28-29
* Мф. 13:47-48

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2178, H3978, H4327, G1085, G5449

### видение, предвидеть

#### Определение:

Слово “видение” означает то, что видит человек. В Библии оно означает нечто необычное или сверхъестественное, что Бог показывает людям, когда Он хочет что-то им сообщить.

* Обычно люди видят видения, когда бодрствуют. Но иногда видения бывают и во сне.
* Бог посылает людям видения, чтобы рассказать о чём-то очень важном. Например, апостолу Петру было дано видение, из которого он понял, что Бог велит ему принимать язычников.

#### Варианты перевода:

* Фразу “у него было видение” можно перевести как “он видел нечто необычное” или “ему было показано нечто необычное”.
* В некоторых языках понятия “видение” и “сон” обозначаются одним словом. В таких случаях тексты как “у Даниила были сны и видения” можно перевести как “Даниил видел сны, и ему было дано видеть нечто необычное”.

(См. также: [сон](../other/dream.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 9:10-12
* Деян. 10:3-6
* Деян. 10:9-12
* Деян. 12:9-10
* Лк. 1:21-23
* Лк. 24:22-24
* Мф. 17:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G3701, G3705, G3706

### вина, виновный

#### Определение:

“Вина” — это состояние человека, который согрешил или совершил преступление.

* Быть “виновным” означает сделать что-то неправильное или не послушаться Бога.
* Противоположным по значению слову “виновный” является слово “невиновный”.

#### Варианты перевода:

* В некоторых языках слово “вина” может переводиться как “тяжесть греха” или “совокупность грехов”.
* Выражение “быть виновным” можно также перевести словом или фразой, означающими “сделать что-либо неправильное” или “совершить грех”.

(См. также: [невинный](../kt/innocent.md), [беззаконие](../kt/iniquity.md), [наказывать](../other/punish.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 28:36-38
* Ис. 6:6-7
* Иак. 2:10-11
* Ин. 19:4-6
* Jonah 1:14-16

#### Примеры из Библейских историй:

* **39:2** They brought many witnesses who lied about him (Jesus). However, their statements did not agree with each other, so the Jewish leaders could not prove he was **guilty** of anything.
* **39:11** After speaking with Jesus, Pilate went out to the crowd and said, "I find no **guilt** in this man." But the Jewish leaders and the crowd shouted, "Crucify him!" Pilate replied, "He is not **guilty**." But they shouted even louder. Then Pilate said a third time, "He is not **guilty**!"
* **40:4** Jesus was crucified between two robbers. One of them mocked Jesus, but the other said, "Don't you fear God? We are **guilty**, but this man is innocent.
* **49:10** Because of your sin, you are **guilty** and deserve to die.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H816, H817, H818, H5352, H5355, G338, G1777, G3784, G5267

### вино

#### Определение:

В Библии слово “вино” означает перебродивший напиток, сделанный из виноградного сока. Вино хранилось в так называемых мехах или бурдюках — специальных мешках, изготовленных из шкур животных.

* Словосочетание “новое вино” означает виноградный сок, недавно выжатый из винограда и ещё не перебродивший. Иногда такой сок называется просто “вино”.
* Чтобы сделать вино, виноград давят в давильне (библ. — точило), и таким образом получают сок. Затем следует процесс брожения, в результате которого в вине образуется алкоголь.
* В библейские времена вино обычно пили во время еды. Содержание алкоголя в нём не было настолько высоким, как в наши дни.
* Вино, как правило, разбавляли водой перед тем как подавать на стол.
* Вино хранилось в бурдюках (мехах) — мешках, изготовленных из кожи животных. Кожа старых бурдюков была часто ссохшаяся и потрескавшаяся от времени; кожа новых бурдюков была эластичная и прочная. Если молодое (неперебродившее) вино налить в старый бурдюк, то при брожении вина такой бурдюк мог дать трещину, и вино вытекало. Поэтому молодое вино, которое ещё не бродило или перебродило не до конца, наливали в новый бурдюк (в новые мехи) — при брожении вина новая кожа растягивалась и оставалась целой. В старые бурдюки можно было наливать только старое, уже перебродившее вино — тогда это было безопасно.
* Если в целевом языке нет понятий “вино” и “бурдюк”, эти слова можно перевести как “перебродивший виноградный сок”, и “мешок из шкур животных для хранения вина”.
* “Мехи” можно перевести как “бурдюк”, “мешок для хранения вина” или “мешок из шкуры животного для вина”.

(См. также: [виноград](../other/grape.md), [лоза](../other/vine.md), [виноградник](../other/vineyard.md), [точило](../other/winepress.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 5:23
* Быт. 9:21
* Быт. 49:12
* Ин. 2:3-5
* Ин. 2:10
* Мф. 9:17
* Мф. 11:18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2561, H2562, H3196, H4469, H4997, H5435, H6025, H6071, H8492, G1098, G3631, G3820, G3943

### виноград

#### Определение:

Виноград — это кустарниковое растение с крупными сочными ягодами, собранными в гроздья. Вино — это напиток, приготовленный из перебродившего виноградного сока.

* Ягоды винограда бывают светло-зелёного, фиолетового и красного цветов.
* Их размер — от одного до трёх сантиметров.
* Виноградник — это участок земли, усаженный виноградными лозами. Лозы в виноградниках высаживаются продольными рядами.
* В библейские времена виноград был важным продуктом питания, поэтому владельцы виноградников считались богатыми людьми.
* Чтобы предотвратить порчу плодов, виноград сушили.
* Высушенные ягоды винограда называются изюмом. В настоящее время изюм используется для приготовления кондитерских изделий.
* Когда Иисус учил Своих учеников истинам о Божьем Царстве, Он рассказал им притчу о хозяине виноградника.

(См. также: [лоза](../other/vine.md), [виноградник](../other/vineyard.md), [вино](../other/wine.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 23:24-25
* Ос. 9:10
* Иов 15:31-33
* Лк. 6:43-44
* Мф. 7:15-17
* Мф. 21:33-34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H811, H891, H1154, H1155, H1210, H2490, H3196, H5563, H5955, H6025, H6528, G288, G4718

### виноградник

#### Определение:

Виноградник — это большой сад, в котором растут виноградные лозы и спеет виноград.

* Вокруг виноградника обычно выстраивают стену, чтобы защитить его от воров и животных.
* Бог сравнил израильский народ с виноградником, который не принёс доброго плода.
* Слово “виноградник” можно перевести как “виноградный сад” или “виноградная плантация”.

(См. также: [виноград](../other/grape.md), [Израиль](../kt/israel.md), [лоза](../other/vine.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 9:20-21
* Лк. 13:6-7
* Лк. 20:15-16
* Мф. 20:1-2
* Мф. 21:40-41

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H64, H1612, H3657, H3661, H3754, H3755, H8284, G289, G290

### виночерпий

#### Определение:

В Ветхом Завете виночерпием назывался слуга, подающий царю его чашу с вином. При этом он первым пробовал напиток, убеждаясь, что вино не отравлено. На эту почётную должность назначались люди, пользовавшиеся особым доверием царя.

* Буквальное значение этого слова — “человек, подносящий чашу”.
* Благодаря положению высокого доверия, виночерпий часто мог оказывать влияние на решения правителя.
* Неемия был виночерпием царя Артаксеркса в те времена, когда израильтяне находились в вавилонском плену.

(См. также: [Артаксеркс](../names/artaxerxes.md), [Вавилон](../names/babylon.md), [плен](../other/captive.md), [Персия](../names/persia.md), [фараон](../names/pharaoh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 10:3-5
* Неем. 1:10-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8248

### владеть, владение, собственность

#### Определение:

Слово “владеть” означает “иметь что-либо в собственности или власти”, “распоряжаться”, “повелевать”. Это слово может употребляться в переносном значении: “обладать способностью подчинять кого-то или что-то своему влиянию, своей воле”.

* В Ветхом Завете это слово часто употребляется, когда речь идёт о захвате какой-либо территории.
* Когда Господь велел израильтянам овладеть Ханааном, это значило, что Его народ должен будет захватить ханаанскую землю, истребить населявшие её народы и поселиться там.
* Бог сказал Своему народу, что Он отдаёт Ханаан ему во владение. Другими словами, Он намеревался помочь им занять эту территорию.
* Израильтяне были названы “особым владением” (иными словами, “особой собственностью”) Господа. То есть они принадлежали Богу как особый, избранный народ.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово и словосочетание “владеть”, “брать во владение” могут переводиться как “устанавливать контроль”, “занимать”, “проживать”.
* В некоторых языках это слово может переводиться иным способом, отличным от понятия “обладать” или “иметь”.
* Выражение “Моё особое владение” может переводиться как “Мой избранный народ”, “люди, которые Мне принадлежат”, “народ, который Я люблю”.
* Когда речь идёт о территории, фраза “станет их владением” будет употребляется в значении “они займут эту землю”, “эта земля будет им принадлежать”.
* Собственность — это что-либо или кто-либо, принадлежащие кому-либо. Это слово может переводиться как “имущество”, “имение”, “достояние”.

(См. также: [Ханаан](../names/canaan.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:70
* 3 Цар. 9:17-19
* Деян. 2:43-45
* Втор. 4:5-6
* Быт. 31:36-37
* Мф. 13:44-46

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H270, H272, H834, H2505, H2631, H3027, H3423, H3424, H3425, H3426, H4180, H4181, H4672, H4735, H4736, H5157, H5159, H5459, H7069, G1139, G2192, G2697, G2722, G2932, G2933, G2935, G4047, G5224, G5564

### владеющий собой, здравомыслящий

#### Определение:

“Сдержанность” и “самообладание” — это способность человека контролировать свои эмоции, импульсы, желания, чтобы избежать греха.

* В Библии сдержанность иногда называется “здравомыслием”, так как считается признаком здравого, уравновешенного ума, ума, который способен контролировать проявление эмоций или физических потребностей.
* Сдержанность или самообладание, то есть сознательное ограничение своих импульсов и желаний (воздержание) — это качество, которое Бог взращивает в христианах и которое считается одним из ценных плодов Святого Духа.

(См. также: [плод](../other/fruit.md), [Дух Святой](../kt/holyspirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 7:8-9
* 2 Пт. 1:5-7
* 2 Тим. 3:1-4
* Гал. 5:23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4623, H7307, G192, G193, G1466, G1467, G1468, G4997

### владычество, держава

#### Определение:

Термин “владычество” означает силу, власть или контроль над людьми, животными или землёй.

* Сказано, что Иисус Христос владычествует над Землёй как пророк, священник и царь.
* Владычество сатаны навеки сокрушено смертью Иисуса Христа на кресте.
* Во время сотворения мира Бог сказал, что человек владычествует над рыбами, птицами и всеми созданиями на земле.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста этот термин можно перевести как “власть”, “сила” или “контроль”.
* Слово “владычествовать” может переводиться как “господствовать” или “управлять”.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [сила](../kt/power.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 5:10-11
* Кол. 1:13-14
* Jude 1:24-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1166, H4474, H4475, H4896, H4910, H4915, H7287, H7300, H7980, H7985, G2634, G2904, G2961, G2963

### власть, власти

#### Определение:

Слово “власть” относится к силе, влиянию и контролю одного человека над другим.

* Цари и другие правители имеют власть над людьми, которыми они управляют.
* Слово “власти” может относиться к людям, правительствам или организациям, имеющим власть над другими.
* Слово “власти” может также относиться к духовным существам, которые обладают властью над людьми и противятся власти Бога.
* Господа обладают властью над своими слугами или рабами. Родители обладают властью над своими детьми.
* Правительства обладают властью или правом принимать законы, чтобы управлять своими гражданами.

#### Варианты перевода:

* Слово “власть” может также переводиться словами “распоряжение”, “право” или “способность”.
* Иногда слово “власть” имеет значение “сила”.
* Когда слово “власти” используется по отношению к людям или организациям, управляющим людьми, то его можно перевести как “начальники”, “руководители” или “правители”.
* Фразу “своей властью” можно перевести как “своим правом управлять” или “на основании своей способности”.
* Выражение “под властью” можно перевести как “обязанный подчиняться” или “который должен слушаться чьих-то указаний”.

(См. также: [царь](../other/king.md), [властелин](../other/ruler.md), [сила](../kt/power.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Кол. 2:10-12
* Есф. 9:29
* Быт. 41:35-36
* Иона 3:6-7
* Лк. 12:4-5
* Лк. 20:1-2
* Мк. . 1:21-22
* Мф. 8:8-10
* Мф. 28:18-19
* Тит. 3:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8633, G831, G1413, G1849, G1850, G2003, G2715, G5247

### во Христе, в Иисусе, в Господе, в Нём

#### Определение:

Фраза “во Христе” относятся к состоянию, в котором находится человек, имеющий взаимоотношения с Иисусом Христом через веру в Него.

* Другие подобные термины включают в себя : “во Христе Иисусе”, “в Иисусе Христе”, “в Господе Иисусе”, “в Господе Иисусе Христе”.
* Возможные значения термина “во Христе”: могут включать в себя: “вы принадлежите Христу”, “имеете взаимоотношения с Христом” или “по вашей вере в Христа”.
* Эти и подобные им термины имеют одно и то же значение, описывающее состояние веры в Иисуса и статус Его ученика.
* Примечание: иногда предлог “во” относится к глаголу. Например, “разделять во Христе” означает “разделять то, что приходит от познания Христа”. “Прославлять во Христе” означает радоваться и славить Бога за Иисуса и за то, что Он сделал. “Верить в Христа” означает доверять ему как Спасителю и познавать Его.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста разные варианты перевода фраз “во Христе”, “в Господе” и им подобных могут включать в себя:
* “принадлежащие Христу”
* “верить в Христа”
* “спасённые Христом”
* “в служении Господу”
* “полагаться на Господа”
* “благодаря тому, что сделал Господь”.
* Люди, которые “верят в Христа” или “имеют веру в Христа”, верят в то, чему учил Иисус, который заплатил Своей жертвой на кресте за их грехи. В некоторых языках выражения “веровать”, “верить” и “доверять” могут переводиться одним словом.

(См. также: [Христос](../kt/christ.md), [Господь](../kt/lord.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [верить](../kt/believe.md), [вера](../kt/faith.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:4-6
* 2 Кор. 2:16-17
* 2 Тим. 1:1-2
* Гал. 1:21-24
* Гал. 2:17-19
* Флм. 1:4-7
* Откр. 1:9-11
* Рим. 9:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1519, G2962, G5547

### вода, воды, поить водой

#### Определение:

Вода — это прозрачная жидкость, находящаяся в реках, морях, океанах, родниках, облаках и т.д.

* Слово “воды” во множиственном числе означает “большое количество воды”, “множество источников воды”, а также большие водоёмы, например, океан.
* Словосочетание “поить водой” означает “давать кому-либо воду”. В библейские времена воду черпали из колодца каким-либо сосудом, например, ведром. Скот обычно поили из специалных поилок, напоминающих корыто. Воду, как и вино, иногда держали в специальных бурдюках, сделанных из шкур животных.
* В Библии Бог назван Источником живых вод. Это означает, что для Своего народа Он является источником духовной силы и обновления.
* В Новом Завете, когда Иисус Христос говорил о живой воде, Он имел ввиду Святой Дух, являющийся источником обновлённой жизни.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “черпать воду” можно перевести как “доставать из колодца”.
* Фразу “из них потекут потоки живой воды” можно перевести как “сила и благословения от Святого Духа будут течь из них, как потоки воды”.
* Словосочетание “живая вода”, которое Иисус использовал в разговоре с самарянкой у колодца, можно перевести как “вода, дающая жизнь” или “животворящая вода”.

(См. также: [жизнь](../kt/life.md), [дух](../kt/spirit.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [сила](../kt/power.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 8:36-38
* Исх. 14:21-22
* Ин. 4:9-10
* Ин. 4:13-14
* Ин. 4:15-16
* Мф. 14:28-30

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2222, H4325, H4529, H4857, H7301, H7783, H8248, G504, G4215, G4222, G5202, G5204

### воздавать, воздаяние, награда, награждать

#### Определение:

Слово “воздаяние” означает то, что человек получает за свои дела: хорошие или плохие. Слово “воздавать” означает “давать кому-либо то, что он заслуживает”.

* Воздаяние или награда — могут быть чем-то позитивным, что получает человек за сделанное им. В Библии воздаянием часто называют награду за послушание Богу.
* Воздаяние может быть также последствием плохих поступков. В таком случае это слово употребляется в значении “наказание”.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “воздаяние” может переводиться как “расплата”, “награда” или “наказание”.
* Слово “воздавать кому-либо” можно перевести как “награждать”, “наказывать”, “отплачивать” или “платить по заслугам”.
* Воздаяние не обязательно является наградой или заработком за выполненную работу. Поэтому проверьте, в каком контексте употребляется это слово.

(См. также: [наказывать](../other/punish.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 32:5-6
* Ис. 40:9-10
* Лк. 6:35-36
* Мк. 9:40-41
* Мф. 5:11-12
* Мф. 6:3-4
* Пс. 127:3-5
* Откр. 11:18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H319, H866, H868, H1576, H1578, H1580, H4864, H4909, H4991, H5023, H6118, H6468, H6529, H7809, H7810, H7936, H7938, H7939, H7966, H7999, H8011, H8021, G469, G514, G591, G2603, G3405, G3406, G3408

### возлияние

#### Определение:

Возлияния — это жертва Богу, которая приносилась путём выливания вина на жертвенник. Её часто приносили вместе со всесожжением и хлебным приношением.

* Когда апостол Павел говорил, что его жизнь подобна жертве возлияния, он имел в виду, что полностью посвятил себя служению Богу и готов пожертвовать своей жизнью ради Евангелия.
* Высочайшей жертвой возлияния была смерть Иисуса на Кресте, где Его кровь была пролита за наши грехи.

#### Варианты перевода:

* Это слово можно перевести как “принесение вина в жертву Богу”.

(См. также: [всесожжение](../other/burntoffering.md), [хлебное приношение](../other/grainoffering.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 25:28-30
* Иез. 45:16-17
* Быт. 35:14-15
* Иер. 7:16-18
* Чис. 5:15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5257, H5261, H5262

### возносить, восхищать, восхищен

#### Определение:

Возносить (восхищать) — сверхъестественным образом поднимать вверх и переносить из одного места в другое. Это слово в Писании используется тогда, когда речь идёт о том, что Бог поднял человека и перенёс его куда-то, например, на Небеса.

* Апостол Павел писал, что он был вознесён на третье небо.
* Павел учил, что когда Христос вернётся на землю, все верующие будут вознесены вместе Ним на Небеса.
* В Ветхом Завете рассказывается о том, как Бог вознёс Еноха, то есть взял его на небо.
* В Новом Завете написано, что Бог чудесным образом поднял благовестника Филиппа и перенёс его в другое место.

(См. также: [чудо](../kt/miracle.md), [настигать](../other/overtake.md), [страдать](../other/suffer.md), [трудность](../other/trouble.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 12:1-2
* Деян. 8:39-40

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1692, G726

### возрождение

#### Определение:

Словосочетание “родиться свыше” впервые было использовано Иисусом для описания того, как Бог изменяет человека, превращая его из духовно мёртвого в духовно живого. Словосочетания “рождённый от Бога” и “рождённый от Духа” также относятся к человеку, которому дана новая духовная жизнь.

* Все люди рождаются духовно мёртвыми и обретают “новое рождение”, когда принимают Иисуса Христа как своего Спасителя.
* В момент духовного рождения в верующего вселяется Святой Божий Дух, Который делает его способным приносить добрый плод.
* Только Бог может родить человека свыше и сделать его Божьим ребёнком.

#### Варианты перевода:

* Фразу “родиться свыше” можно перевести как “родиться заново”, “возродиться” или “родиться духовно”.
* Это словосочетание лучше всего перевести буквально, используя обычное слово, означающее рождение в целевом языке.
* Выражение “новое рождение” можно перевести как “духовное рождение”.
* Словосочетание “рождённый от Бога” можно перевести как “получивший от Бога новую жизнь как младенец” или “которому Бог дал новую жизнь”.
* Словосочетание “рождённый от Духа” можно перевести как “... которому Святой Дух подарил новую жизнь”, “... которому Святой Дух дал стать Божьим ребёнком” или “получивший от Духа новую жизнь как младенец”.

(См. также: [Дух Святой](../kt/holyspirit.md), [спасать](../kt/save.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 3:9
* 1 Пет. 1:3
* 1 Пет. 1:23
* Ин. 3:4
* Ин. 3:7
* Тит. 3:5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G313, G509, G1080, G3824

### воин, солдат

#### Определение:

Воин или солдат — это человек, воюющий на поле битвы или служащий в армии. Эти слова могут также употребляться и в переносном значении.

* Слово “воин” имеет широкое значение. Это и воинственный человек, и служащий в армии человек, а также человек, обладающий такими чертами характера, как мужество, отвага, бесстрашие, доблесть.
* В Библии о Яхве говорится, что Он — Великий Воин.
* Слово “солдат” более конкретно. Это человек, который служит в армии, выполняет какие-либо воинские функции и участвует в боевых действиях.
* В обязанности римских солдат в Иерусалиме также входили поддержание порядка и осуществление казней над преступниками. Они охраняли Иисуса Христа перед тем, как Он был распят, а также после того, как Он был положен в гробнице.
* Обратите внимание, насколько эти слова различаются в целевом языке, и выберете то, которое наилучшим образом соответствует контексту. При переводе следует понять, различаются ли эти слова по смыслу в целевом языке (если таковые имеются).

(См. также: [мужество](../other/courage.md), [распять](../kt/crucify.md), [Рим](../names/rome.md), [гробница](../other/tomb.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 21:4-5
* Деян. 21:32-33
* Лк. 3:14
* Лк. 23:11-12
* Мф. 8:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H352, H510, H1368, H1416, H1995, H2389, H2428, H2502, H3715, H4421, H5431, H5971, H6518, H6635, H7273, H7916, G4686, G4753, G4754, G4757, G4758, G4961

### волк

#### Определение:

Волк — это свирепое хищное дикое животное, которое внешне похоже на крупную собаку.

* Волки обычно охотятся стаями, они очень хитры, осторожны и безжалостны.
* В Библии лжеучителя и лжепророки сравниваются с волками, которые губят верующих. Верующие, в свою очередь, сравниваются с овцами, которые беззащитны перед волками.
* Это сравнение основано на том, что овцы особо уязвимы перед волками, потому что они слабы и не могут самостоятельно защищаться.

#### Варианты перевода:

* Слово “волк” можно перевести как “дикая собака” или “дикое хищное животное”.
* В некоторых языках дикие собаки называются шакалами или койотами.
* Иногда этим словом называют человека, склонного причинять зло окружающим.

(См. также: [зло](../kt/evil.md), [ложный пророк](../other/falseprophet.md), [овца](../other/sheep.md), [учить](../other/teach.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 20:28-30
* Ис. 11:6-7
* Ин. 10:11-13
* Лк. 10:3-4
* Мф. 7:15-17
* Zephaniah 3:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2061, H3611, G3074

### волшебство, волшебник

#### Определение:

Волшебство — это сверхъестественные способности, не исходящие от Бога, направленные на причинение вреда или избавление от него. Волшебник — это человек, занимающийся волшебством.

* Волшебники, находящиеся при египетском фараоне, смогли повторить некоторые из чудес Моисея, однако их способности не исходили от Бога, и их сила была несоизмерима с Божьей.
* В процессе колдовства волшебник проговаривает заклинания или совершает магические действия, чтобы дать толчок сверхъестественному.
* Языческие волшебники использовали различные методы для того, чтобы получить информацию из духовного мира. Например, они исследовали внутренности и кости животных, а потом бросали их на землю и смотрели, какой рисунок получился. После этого они толковали его значение. Это значение рассматривалось как знак или ответ, посланный им ложными богами.
* Бог запретил Своему народу заниматься колдовством, магией и волшебством.

(См. также: [предсказание](../other/divination.md), [Египет](../names/egypt.md), [фараон](../names/pharaoh.md), [сила](../kt/power.md), [колдовство](../other/sorcery.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 41:7-8
* Быт. 41:22-24
* Быт. 44:3-5
* Быт. 44:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2748, H2749, H3049, G3097

### вор, воровать, воровство, красть, грабить, ограбленный, грабитель, разбойник, ограбление

#### Определение:

Вор (устар. — тать) — это человек, который тайком присваивает деньги или имущество, принадлежащее другим людям. Слово “грабитель” означает примерно то же самое, что и вор. Однако грабитель присваивает чужое открыто, при этом, зачастую наносит физический ущерб тому, кого он грабит, или его имуществу.

* Иисус рассказал притчу о добром самарянине, позаботившемся о избитом еврее, на которого напали разбойники. Они причинили ему множество ран, отобрали у него деньги и одежду.
* В Новом Завете сатана назван “вором”, который пришёл, чтобы украсть, убить и погубить. В этом случае слово “вор” употреблено в переносном значении. План сатаны состоит в том, чтобы удержать человека от послушания Богу. Если ему удастся сделать это, сатана украдёт у людей все те благословения, которые Бог запланировал для них.
* Воры часто действуют неожиданно. Они выжидают удобный момент, подкрадываются и высматривают и стараются всё сделать незаметно, чаще всего ночью.
* Иисус сравнил внезапность Своего возвращения в мир с неожиданными действиями вора. Точно также, как вор приходит в момент, когда его не ждут, Иисус вернётся. И мало кто будет Его ждать.

(См. также: [благословлять](../kt/bless.md), [преступление](../other/criminal.md), [распять](../kt/crucify.md), [тьма](../other/darkness.md), [губитель](../other/destroyer.md), [сила](../kt/power.md), [Самария](../names/samaria.md), [Сатана](../kt/satan.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 3:10
* Лк. 12:33-34
* Мк. 14:47-50
* Притч. 6:30-31
* Откр. 3:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1214, H1215, H1416, H1589, H1590, H1980, H6530, H6782, H7703, G727, G1888, G2417, G2812, G3027

### ворота

#### Определение:

Ворота — это место для прохода в заборе, стене или другом ограждении территории дома, дворца, поместья, города и т.д.

* Городские ворота открывались для того, чтобы люди, а так же груженые вьючные животные и телеги могли входить в город и выходить из него.
* Укреплённые стены древних городов и их крепкие ворота служили надёжной защитой для жителей. Ворота запирались (на засов или замок), что не позволяло армии захватчиков вторгнуться в город.
* Засов ворот - это длинный толстый металлический шест или бревно, которым подпирали ворота так, что их невозможно было открыть снаружи.
* Глубина стен в древних городах нередко достигала нескольких метров, и поэтому пространство ворот становилось центром общественной жизни: в нише ворот была тень, защищающая от палящего солнца, и жители города собирались здесь для обсуждения важных новостей и событий, здесь же производился суд над гражданами и заключались торговые сделки.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “ворота” можно перевести как “проход в стене”, “вход в город”.
* Слово “затвор”, употребляемое в сочетании с прилагательным, можно перевести как “деревянный засов”, “металлический запор” и т.д.
* Мужчины часто проводили время, сидя в проёме стены у ворот города. У каждого было своё определённое место, которое он занимал согласно своему социальному статусу, и поэтому фраза “место у ворот” может быть переведена как “положение в обществе”. Фраза “чтобы не исчезло имя умершего между братьями и его место у ворот” может быть переведено как “чтобы род умершего продолжился, и чтобы его потомки смогли занимать в обществе то же положение, что занимал он”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 9:24
* Деян. 10:18
* Втор. 21:18-19
* Быт. 19:1
* Быт. 24:60
* Мф. 7:13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1817, H5592, H6607, H8179, G2374, G4439, G4440

### воскресение, воскресить, воскреснуть

#### Определение:

Слово “воскреснуть” означает “стать живым после смерти”.

* Фраза “воскресить кого-либо” означает “вернуть к жизни”. Воскресить может только Бог.
* Слово “воскресение” часто употребляется, когда речь идёт о возвращении Иисуса к жизни после Его смерти на кресте.
* Когда Иисус сказал: “Я есмь Воскресение и Жизнь”, Он имел в виду, что является источником воскресения и возвращает людей к жизни.

#### Варианты перевода:

* Слово “воскресение” можно перевести как “возвращение к жизни”.
* Буквальное значение слова “воскресить” — “оживить” или “поднять из мёртвых”.

(См. также: [жизнь](../kt/life.md), [смерть](../other/death.md), [поднимать](../other/raise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 15:12-14
* 1 Пет. 3:21-22
* Евр. 11:35-38
* Ин. 5:28-29
* Лк. 20:27-28
* Лк. 20:34-36
* Мф. 22:23-24
* Мф. 22:29-30
* Флп. 3:8-11

#### Примеры из Библейских историй:

* **21:14** Through the Messiah's death and **resurrection**, God would accomplish his plan to save sinners and start the New Covenant.
* **37:5** Jesus replied, "I am the **Resurrection** and the Life. Whoever believes in me will live, even though he dies.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G386, G1454, G1815

### воспитывать, приучать

#### Определение:

Слово “воспитывать” означает обучать людей соблюдению правил поведения.

* Родители воспитывают своих детей, руководя их нравственным выбором и уча их послушанию.
* Бог тоже воспитывает Своих детей, чтобы мы производили в своей жизни духовные плоды, такие как: радость, любовь, терпение.
* В воспитание входят наставления о том, как жить угодной Богу жизнью, а также наказание за поведение, противоречащее Божьей воле.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “воспитывать” можно перевести как “приучать и наставлять”, “направлять на правильный путь” или “наказывать за неправильное поведение”.
* Слово “воспитание” можно перевести как “наставление на правильный путь”, “исправление” или “наказание”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Еф. 6:4
* Евр. 12:5
* Притч. 19:18
* Притч. 23:13-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4148, G3811

### восстанавливать, восстановление, восстановленный

#### Определение:

Слова “восстанавливать” и “восстановление” означают возвращение чего-то в первоначальное состояние.

* Когда восстанавливается больная часть тела, то значит, что она была “исцелена”.
* Восстановление испорченных взаимоотношений называется “примирением”. Бог восстанавливает грешников и приводит их обратно к Себе.
* Когда восстанавливается народ, это значит они “вернулись” или “возвратились” на свою землю.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “восстановить” можно перевести как “возродить”, “возместить”, “вернуть”, “исцелить”, “вернуться обратно”.
* У этого слова могут быть другие значения: “обновить” или “сделать новым”.
* Когда восстанавливается имущество, это значит, что оно “отремонтировано”, “заменено” или “возвращено” его владельцу.
* В зависимости от контекста слово “восстановление” можно перевести как “обновление”, “исцеление” или “примирение”.

#### Ссылки на библейский текст:

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7725, H7999, H8421, G600, G2675

### восторг, восхищение, удовольствие

#### Определение:

Восторг – это чувство огромного удовольствия и большой радости.

* Слово “восторгаться” означает радоваться или испытывать счастье.
* Когда человек, предмет или явление приводят в восторг или очаровывают, их называют восхитительными.
* Если человек чем-то восторгается, это значит, что он испытывает огромное наслаждение.
* Выражение “я восторгаюсь законом Яхве” можно перевести как “закон Яхве доставляет мне великую радость”, “я люблю повиноваться Божьим законам”, “я счастлив повиноваться Божьим заповедям”.
* Выражение “не находить удовольствия в...” или “не иметь радости в...” можно перевести как “никогда не радоваться” или “не испытывать счастья от чего-либо”.
* Словосочетание “он восторгается чем-либо” означает “он наслаждается, делая что-то” или “он счастлив от кого-то или чего-то”.
* Восторг у человека вызывает всё то, чем он наслаждается. Слово “восторг” может переводиться как “радость” или “удовольствие”.
* Выражение “я наслаждаюсь исполнением Твоей воли” может переводиться как “я рад исполнить Твою волю” или “я счастлив, когда повинуюсь Тебе”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Притч. 8:30-31
* Пс. 01:1-2
* Пс. 119:69-70
* Песн. 1:1-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1523, H2530, H2531, H2532, H2654, H2655, H2656, H2836, H4574, H5276, H5727, H5730, H6026, H6027, H7306, H7381, H7521, H7522, H8057, H8173, H8191, H8588, H8597

### время, времена

#### Определение:

В Библии слово “время“ часто используется в переносном значении – для обозначения периода, в который происходят те или иные события. Это слово имеет значение, подобное значениям слов “век“ или “эпоха“.

* В книге пророка Даниила и в книге Откровение говорится о “времени“ великой скорби, которое наступит на Земле.
* В выражении “время, времена и полвремени“ слово “время“ означает “год“. Речь идёт о трёх с половиной годах великой скорби в конце нынешней эпохи.
* Словосочетание “прийти вовремя“ означает “прибыть в назначенное время без опоздания“.
* В зависимости от контекста слово “время“ можно перевести как “пора“, или “срок“, или “период времени“, или “событие“.
* Устойчивое словосочетание “времена и сроки“ — это образное выражение, в котором слова, обозначающие одно и то же, повторяются дважды для усиления. Это словосочетание можно также перевести как “события, происходящие в определённые периоды времени“.
* Выражение “прежде вечных времён“ означает “давным-давно“ или “до сотворения мира“.

(См. также: [век](../other/age.md), [скорбь](../other/tribulation.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 1:7
* Дан. 12:1-2
* Мк. 11:11
* Мф. 8:29
* Пс. 68:28-29
* Откр. 14:15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H116, H227, H268, H310, H570, H865, H1697, H1755, H2165, H2166, H2233, H2465, H3027, H3117, H3118, H3119, H3259, H3427, H3706, H3967, H4150, H4279, H4489, H4557, H5331, H5703, H5732, H5750, H5769, H6049, H6235, H6256, H6258, H6440, H6471, H6635, H6924, H7105, H7138, H7223, H7272, H7281, H7637, H7651, H7655, H7659, H7674, H7992, H8027, H8032, H8138, H8145, H8462, H8543, G744, G530, G1074, G1208, G1441, G1597, G1626, G1909, G2034, G2119, G2121, G2235, G2250, G2540, G3379, G3461, G3568, G3763, G3764, G3819, G3956, G3999, G4178, G4181, G4183, G4218, G4277, G4287, G4340, G4455, G5119, G5151, G5305, G5550, G5551, G5610

### всадник, наездник

#### Определение:

Всадник, наездник — это тот, кто едет верхом на лошади. В древние времена всадники составляли конное войско.

* Воины, передвигающиеся на колесницах, тоже могли называться всадниками, хотя это слово чаще употребляется, когда речь идёт о людях, едущих верхом.
* В израильское войско редко входила конница, потому что евреи считали, что должны уповать больше на Бога, чем на коней и колесницы.
* Слово “всадник” можно перевести как “наездник”, “человек, скачущий верхом на лошади”.

(См. также: [колесница](../other/chariot.md), [лошадь](../other/horse.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 1:5-6
* Дан. 11:40-41
* Исх. 14:23-25
* Быт. 50:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6571, H7395, G2460

### всесожжение

#### Определение:

Всесожжением называлось жертвоприношение, при котором жертва полностью сжигалась на жертвеннике.

* В жертву в данном случае приносились волы, овцы, козы, голуби.
* При всесожжении сжигалось всё, кроме шкуры животного, которую забирали священники.
* Бог велел евреям приносить жертву всесожжения два раза в день.

(См. также: [алтарь](../kt/altar.md), [искупление](../kt/atonement.md), [вол](../other/cow.md), [священник](../kt/priest.md), [жертва](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 40:5-7
* Быт. 8:20-22
* Быт. 22:1-3
* Лев. 3:3-5
* Мк. 12:32-34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H801, H5930, H7133, H8548, G3646

### выгонять

#### Определение:

“Выгонять” значит “заставить кого-либо уйти”.

* В Библии этот глагол обычно означает “заставить покинуть общину”, “заставить уйти из города (деревни)”.
* В переносном значении фраза “выгнать человека” может означать “перестать общаться с человеком”.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста, слова “выгнать” и “изгнать” можно перевести как “заставить уйти”, “отослать” или “избавиться от…”.
* “Изгонять демонов” можно перевести как “заставить демонов уйти”, “освободить человека от злых духов”, “приказать бесам выйти”.
* “Изгнать” из синагоги или из церкви можно перевести как “запретить приходить” или “исключить из членов”.

(См. также: [демон](../kt/demon.md), [одержимый](../kt/demonpossessed.md), [жребий](../other/lots.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:17-19
* Мк. 3:13-16
* Мк. 9:29
* Мф. 7:21-23
* Мф. 9:32-34
* Мф. 12:24
* Мф. 17:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1272, H1644, H1920, H3423, H7971, H7993, G1544

### выкуп, выкупать, выкупленный, искупление

#### Определение:

“Выкуп” — один из вариантов значений этого слова относится к освобождению человека, взятого в плен или в рабство за определённую плату.

* Слово “выкупить” означает “внести плату” или “пойти на какие-то жертвы ради освобождения пленника, раба или узника”. Слово “выкупить” является синонимом слова “искупить”.
* Иисус пошёл на смерть ради того, чтобы освободить грешников от рабства греха. Этот Божий акт выкупа людей, когда за их грех внесена плата в виде жертвы Христа, в Библии называется искуплением.

#### Варианты перевода:

* Слово “выкупить” можно также перевести как “заплатить, чтобы освободить”, “заплатить цену свободы” или “искупить”.
* Выражение “заплатить выкуп” может быть переведено как “уплатить цену за...”, “расплатиться за...” или “внести плату за...”
* Слова “выкуп” и “искупление” имеют сходное значение, но в русском языке между ними есть небольшое различие. В некоторых языках для выражения этого понятия может быть только одно слово.

(См. также: [искупление](../kt/atonement.md), [искупать](../kt/redeem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 2:5-7
* Ис. 43:2-3
* Иов 6:21-23
* Лев. 19:20-22
* Мф. 20:25-28
* Пс. 49:6-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1350, H3724, H6299, H6306, G487, G3083

### выкупить

#### Определение:

“Выкупить” (устаревший вариант – “искупить”) кого-то или что-то означает “получить обратно, заплатив за это”. “Искупитель” — это тот, кто выкупает (искупает) кого-то или что-то.

* Бог дал израильтянам законы о том, как выкупать людей или вещи. Например, человек мог выкупить другого человека из рабства, заплатив цену за освобождение раба.
* Если земля человека была продана, он сам или его родственники могли выкупить её, и тогда она снова становилась его собственностью.
* Эти примеры служат иллюстрацией того, как Бог искупает людей из рабства греха. Когда Иисус умер на кресте, Он заплатил полную цену за грехи людей и искупил всех, кто верит в Него и полагается на Его спасение. Люди, искупленные Богом, освобождаются от греха и от наказания за грех.

#### Варианты перевода:

* Это слово в разных случаях можно переводить как “получить обратно за плату” или “заплатить за освобождение”.
* Слово “искупление” может переводиться как “плата за выкуп” или “плата за освобождение”.

(См. также: [свободный](../other/free.md), [выкуп](../kt/ransom.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Кол. 1:13-14
* Еф. 1:7-8
* Еф. 5:16
* Гал. 3:13-14
* Гал. 4:5
* Лк. 2:38
* Руфь 2:20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1350, H1353, H6299, H6302, H6304, H6306, H6561, H7069, G59, G629, G1805, G3084, G3085

### высоты

#### Определение:

Высоты — это места, расположенные на вершинах гор и холмов. Это слово часто использовалось для обозначения места, где устанавливались жертвенники для поклонения идолам и строились языческие храмы.

* Многие цари Израиля грешили против Бога, устраивая на высотах жертвенники для языческих богов. Из-за этого весь народ уклонялся от Бога и начинал служить идолам.
* Когда появлялся царь, боящийся Бога, он разрушал жертвенники, устроенные на высотах, и тем самым пресекал идолопоклонство.
* Однако многие из благочестивых царей не были достаточно смелыми, чтобы полностью уничтожить высоты. Такая нерешительность оставляла Израиль в идолопоклонстве.

#### Варианты перевода:

* Слово “высоты” можно перевести как “высокие места, служащие для поклонения идолам”, “вершины, на которых находились языческие святилища”, “холмы, на которых строились алтари для идолов”.
* Убедитесь, что в вашем переводе речь идёт не просто о возвышенности, но о горе или холме, где находились жертвенники для поклонения языческим богам.

(См. также: [алтарь](../kt/altar.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 9:12-13
* 4 Цар. 16:3-4
* Amos 4:12-13
* Втор. 33:29
* Иез. 6:1-3
* Авв. 3:18-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1116, H1181, H1354, H2073, H4791, H7311, H7413

### вычёркивать, изглаживать

#### Определение:

Слова “вычеркнуть” или “изгладить” — означают “полностью что-то удалить” или “полностью уничтожить”.

* Эти слова могут использоваться в положительном значении, когда речь идёт о том, что Господь “изглаживает” наши грехи, т.е. прощает и больше не вспоминает о них.
* Эти слова могут также употребляться в негативном смысле, когда говорится, что Бог “стирает с лица земли” целые народы в результате их грехов.
* В Библии сказано, что имена некоторых людей будут “изглажены” из Книги Жизни. Это значит, что человек не будет иметь вечной жизни.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста эти слова можно перевести как “избавиться”, “удалить”, “уничтожить”, “стереть с лица земли”.
* Когда речь идёт о том, что имя человека будет “изглажено из Книги Жизни”, то можно использовать слова “стёрто”, “удалено”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 29:20-21
* Исх. 32:30-32
* Быт. 7:23-24
* Пс. 51:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3971, H4229, G631, G1591, G1813

### гадание, прорицание, предсказание

#### Определение:

Гадание или прорицание — это оккультная практика, с помощью которой человек получает информацию от нечистых духов. Того, кто занимается ею, называют “гадателем” или “колдуном”.

* Языческие предсказатели использовали разные методы в поиске информации из духовного мира. Иногда для этого они рассматривали внутренности мёртвого животного или бросали их кости на землю. Это позволяло им толковать полученную информацию как собщения от своих ложных богов.
* В Своих законах Бог запретил израильскому народу гадать и колдовать.
* Вместо этого Он дал Своему народу урим и туммим: два камня, с помощью которых первосвященник мог получать ответ от Бога. Бог запретил получать информацию от нечистых духов.
* В Новом Завете Иисус и апостолы также отвергали колдовство, волшебство и магию. Всё это предполагает использование силы злых духов и осуждается Богом.

(См. также: [апостол](../kt/apostle.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [магия](../other/magic.md), [колдовство](../other/sorcery.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 6:1-2
* Деян. 16:16-18
* Иез. 12:24-25
* Быт. 44:3-5
* Иер. 27:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1870, H4738, H5172, H6049, H7080, H7081, G4436

### гибель, конец, кончина

#### Определение:

Слово “гибель” означает смерть из-за трагических обстоятельств или катастрофы. Слова “конец” или “кончина” являются синонимами этого слова.

* Когда израильский народ был уведён в плен в Вавилон, пророк Иезекииль воскликнул: “Вот пришла гибель!”
* В зависимости от контекста это слово можно перевести как “бедствие”, “Божья кара” или “крах”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 7:5-7
* Иез. 30:8-9
* Ис. 6:4-5
* Пс. 92:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1820, H3117, H6256, H6843, H8045

### гибнуть

#### Определение:

Слово “гибнуть” означает “умирать” или “уничтожиться” — как правило, в результате насилия или бедствия. В Новом Завете это слово часто употребляется в смысле духовной отчужденности от Бога или Его народа.

### “Гибнуть” в духовном смысле:

* “Погибающие” люди - это те, кто отказались принять спасение через веру в Иисуса.
* Когда говорится, что человек “погибший”, то имеется в виду, что он не будет вечно жить с Богом в раю, а вместо этого будет вечно в аду, неся Божье наказание.
* Физическая смерть - это удел каждого человека, но “вечная гибель” ждет только тех, кто не поверил в Иисуса как в Спасителя.
* Когда слово “(по)гибнуть” используется в смысле духовной смерти, убедитесь, что ваш перевод проводит разницу между физической и духовной смертью.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста это слово можно перевести: “умереть навсегда”, “терпеть наказание в аду”, “быть отчужденным от Божьего народа”.
* Для перевода слова “гибнуть” используйте слова или выражения, которые не сводятся только к физической смерти.

(См. также: [умирать](../other/death.md), [вечность](../kt/eternity.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 1:23
* 2 Кор. 2:16-17
* 2 Фес. 2:10
* Иер. 18:18
* Пс. 49:18-20
* Зах. 9:5-7
* Зах. 13:8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6, H7, H8, H1478, H1820, H1826, H5486, H5595, H6544, H8045, G599, G622, G684, G853, G1311, G2704, G4881, G5356

### глава, начальник

#### Определение:

Глава, начальник — это наиболее могущественный или важный лидер определённой группы людей.

* Глава может стоять над, например, музыкантами, священниками, чиновниками или сборщиками налогов.
* У семьи и рода также может быть глава: например, в тридцать шестой главе книги Бытие перечисляются главы конкретных родов. В этом контексте слово “глава” может переводиться как “начальник”, “старейшина”.
* Если это слово употребляется в сочетании с существительным, например, “глава музыкантов”, тогда его можно перевести как “главный”, “ведущий”, “руководящий” музыкант, сборщик налогов и т.д.

(См. также: [главные священники](../other/chiefpriests.md), [священник](../kt/priest.md), [сборщик налогов](../other/tax.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 1:11-13
* Иез. 26:15-16
* Лк. 19:1-2
* Пс. 04:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H47, H441, H5057, H5387, H5632, H6496, H7218, H7225, H7227, H7229, H7262, H8269, H8334, G749, G750, G754, G4410, G4413, G5506

### главные священники, первосвященники

#### Определение:

Главные священники — это религиозные начальники, жившие во времена земной жизни Иисуса.

* Слово “главный” буквально означает “стоящий над...”.
* Главные священники отвечали за всё, что было связано с богослужениями, совершаемыми в храме.
* Кроме этого, они были ответственны за использование денег, жертвуемых на нужды храма.
* Главные священники занимали более высокое положение по сравнению с обычными священниками. По рангу их превосходил только первосвященник.
* Главные священники были в числе основных врагов Иисуса: именно они повлияли на решения, принятые римскими лидерами в ходе ареста и казни Иисуса.

#### Варианты перевода:

* Это словосочетание может переводиться как “старшие священники”, “руководящие священники” или “начальствующие священники”.
* Оно должно переводиться иначе, чем слово “первосвященник”.

(См. также: [начальник](../other/chief.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [иудейские лидеры](../other/jewishleaders.md), [священник](../kt/priest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 9:13-16
* Деян. 22:30
* Деян. 26:12-14
* Лк. 20:1-2
* Мк. 8:31-32
* Мф. 16:21-23
* Мф. 26:3-5
* Мф. 26:59-61
* Мф. 27:41-42

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3548, H7218, G749

### глумиться, насмехаться

#### Определение:

Слово “глумиться”, “насмехаться” означает “злобно и оскорбительно издеваться над кем-либо или чем-либо”. В Библии в этом значении употребляются ещё два слова: “ругаться”, “поругаться”. Например: “Не обманывайтесь, Бог поругаем не бывает...” Послание к Галатам 6:7.

* Когда люди над кем-либо глумятся, они передразнивают его, чтобы разозлить или выразить ему своё крайнее презрение.
* Когда римские солдаты глумились над Иисусом, они надели на Него плащ как царскую мантию и терновый венец вместо короны.
* Дети глумились над пророком Елисеем, обзывая его плешивым.
* Человек, который глумится над кем-либо или чем-либо, называется насмешником, ругателем.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 3:3-4
* Деян. 2:12-13
* Гал. 6:6-8
* Быт. 39:13-15
* Лк. 22:63-65
* Мк. 10:32-34
* Мф. 9:23-24
* Мф. 20:17-19
* Мф. 27:27-29

#### Примеры из Библейских историй:

* **21:12** Ис. prophesied that people would spit on, **mock**, and beat the Messiah.
* **39:5** The Jewish leaders all answered the high priest, "He deserves to die!" Then they blindfolded Jesus, spit on him, hit him, and **mocked** him.
* **39:12** The soldiers whipped Jesus, and put a royal robe and a crown made of thorns on him. Then they **mocked** him by saying, "Look, the King of the Jews!"
* **40:4** Jesus was crucified between two robbers. One of them **mocked** Jesus, but the other said, "Do you have no fear of God?"
* **40:5** The Jewish leaders and the other people in the crowd **mocked** Jesus. They said to him, "If you are the Son of God, come down from the cross and save yourself! Then we will believe you."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1422, H2048, H2049, H2778, H2781, H3213, H3887, H3931, H3932, H3933, H3934, H3944, H3945, H4167, H4485, H4912, H5058, H5607, H5953, H6026, H6711, H7046, H7048, H7814, H7832, H8103, H8148, H8437, H8595, G1592, G1701, G1702, G1703, G2301, G2606, G3456, G5512

### глупый, неразумный

#### Определение:

Слова “глупый”, “глупец” означают человека, который часто принимает неправильные решения, особенно из-за непокорности. Слово “глупый” указывает на то, что человек лишён мудрости.

* В Библии слово “глупец” обычно означает человека, который не верит в Бога и не слушается Его. Тамому человеку часто противопоставляют мудрого человека, который верит в Бога и слушается Его.
* В Псалмах Давид описывает глупца как человека, который не верит в Бога и пренебрегает всеми свидетельствами о Боге в Его творении.
* В ветхозаветной книге Притчей много описаний глупца или глупого человека.
* Термин “глупость” означает неразумный поступок, противоречащий Божьей воле. В значение слова “глупость” часто входит что-то нелепое или опасное.

#### Варианты перевода:

* Термин “глупец”, “глупый” можно перевести как “глупый человек”, “немудрый человек”, “неразумный человек” или “безбожный человек”.
* Прилагательное “глупый” можно перевести как “не понимающий”, “немудрый” или “неразумный”.

(См. также: [мудрый](../kt/wise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Еккл. 1:17
* Еф. 5:15
* Гал. 3:3
* Быт. 31:28
* Мф. 7:26
* Мф. 25:8
* Притч. 13:16
* Пс. 49:13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H191, H196, H200, H1198, H1984, H2973, H3684, H3687, H3688, H3689, H3690, H5014, H5034, H5036, H5039, H5528, H5529, H5530, H5531, H6612, H8417, H8602, H8604, G453, G454, G781, G801, G877, G878, G2757, G3150, G3154, G3471, G3472, G3473, G3474, G3912

### гнать, гонение

#### Определение:

Гнать — значит жестоко преследовать, беспощадно угнетать, безжалостно притеснять. Гонение — это преследование с целью притеснения, угнетения, запрещения чего-либо.

* Как правило, гонители совершают постоянные нападки на более слабых и беззащитных людей. Эти нападки могут быть направлены как на одного человека, так и на большое количество людей и даже народов.
* Израильтяне подвергались гонениям от разных народов, которые нападали на них, брали их в плен и похищали их имущество.
* В Библии слово “гонение” часто употребляется в контексте, где речь идёт о притеснении людей, верующих в Иисуса Христа, а также тех, кто не способен за себя постоять.
* Иудейские религиозные и политические лидеры гнали Иисуса, потому что им не нравилось Его учение.
* После вознесения Иисуса на Небеса иудейские начальники и римские власти начали гнать Его учеников.
* Слово “гнать” можно заменить такими синонимами, как “угнетать”, “преследовать”, “притеснять”, “запрещать”, “жестоко обращаться”.
* Слово “гонение” можно перевести как “жестокое преследование”, “безжалостное угнетение”.

(См. также: [христианин](../kt/christian.md), [церковь](../kt/church.md), [угнетать](../other/oppress.md), [Рим](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:51-53
* Деян. 13:50-52
* Гал. 1:13-14
* Ин. 5:16-18
* Мк. 10:29-31
* Мф. 5:9-10
* Мф. 5:43-45
* Мф. 10:21-23
* Мф. 13:20-21
* Флп. 3:6-7

#### Примеры из Библейских историй:

* **33:7** "The rocky ground is a person who hears God's word and accepts it with joy. But when he experiences hardship or **persecution**, he falls away."
* **45:6** That day many people in Jerusalem started **persecuting** the followers of Jesus, so the believers fled to other places.
* **46:2** Saul heard someone say, "Saul! Saul! Why do you **persecute** me?" Saul asked, "Who are you, Master?" Jesus replied to him, "I am Jesus. You are **persecuting** me!"
* **46:4** But Ananias said, "Master, I have heard how this man has **persecuted** the believers."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1814, H4783, H7291, H7852, G1375, G1376, G1377, G1559, G2347

### гнев, ярость

#### Определение:

Гнев — это глубокое чувство негодования, которое может длиться долго. Оно может употребляться, когда речь идёт о справедливом Божьем осуждении любого греха.

* В Библии слово “гнев”, часто используется для выражения Божьего негодования по отношению к тем, кто грешит.
* Словосочетание “Божий гнев” может также употребляться, когда речь идёт о суде и наказании за грех.
* Божий гнев — это справедливое наказание для тех, кто не покаялся в своих грехах.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста это понятие может быть выражено словосочетаниями: “сильное негодование”, “справедливый суд” или “негодование”.
* Когда речь идёт о Божьем гневе, убедитесь, что слово или фраза, использованная при переводе этого понятия, не относится к греховному приступу гнева. Божий гнев справедлив и свят.

(См. также: [судить](../kt/judge.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 1:8-10
* 1 Тим. 2:8-10
* Лк. 3:7
* Лк. 21:23-24
* Мф. 3:7-9
* Откр. 14:9-10
* Рим. 1:18-19
* Рим. 5:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H639, H2197, H2528, H2534, H2740, H3707, H3708, H5678, H7107, H7109, H7110, H7265, H7267, G2372, G3709, G3949, G3950

### гнев, гневаться, разгневанный

#### Определение:

Гневаться — значит выражать глубокое недовольство чем-либо, находясь в состоянии раздражения и расстройства.

* Когда люди находятся в состоянии гнева, они часто поступают несправедливо и эгоистично. Но иногда гнев может быть праведным, когда человек сталкивается с несправедливостью и притеснением.
* Божий гнев — это Его глубокое непринятие греха.
* Выражение “вывести из себя” означает “разгневать”.

(См. также: [ярость](../kt/wrath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Еф. 4:25-27
* Исх. 32:9-11
* Ис. 57:16-17
* Ин. 6:52-53
* Мк. 10:13-14
* Мф. 26:6-9
* Пс. 18:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H599, H639, H1149, H2152, H2194, H2195, H2198, H2534, H2734, H2787, H3179, H3707, H3708, H3824, H4751, H4843, H5674, H5678, H6225, H7107, H7110, H7266, H7307, G23, G1758, G2371, G2372, G3164, G3709, G3710, G3711, G3947, G3949, G5520

### год

#### Определение:

Когда слово “год” используется в Библии в его прямом значении, то оно указывает на период времени, равный 354 дням. Этот отрезок времени соответствует лунной календарной системе. Согласно ей именно такой период нужен Луне для того, чтобы она могла совершить свой полный оборот вокруг Земли.

* В современном солнечном календаре год длится 365 дней и делится на 12 месяцев. Именно такой период требуется Земле для того, чтобы совершить свой полный оборот вокруг Солнца.
* В обеих календарных системах год состоит из 12 месяцев. Однако в лунном календаре может быть добавлен 13-й месяц (в этом случае учёные основываются на том, что лунный календарь короче солнечного на 11 дней). Благодаря такому подходу оба календаря совпадают друг с другом.
* В Библии слово “год” может использоваться в переносном смысле. В таком случае речь, как правило, идёт о конкретном времени, в котором происходило какое-либо событие. Например, “год Яхве”, “год засухи”, “благоприятный год Господа”. В подобном контексте слово “год” может переводиться как “время”, “пора” или “период”.

(См. также: [месяц](../other/biblicaltimemonth.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 23:31-33
* Деян. 19:8-10
* Дан. 8:1-2
* Исх. 12:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094

### годиться, подходящий, годный, пригодный, сделать пригодным

#### Определение:

Словосочетание “сделать подходящим” означает “дать возможность достижения чего-либо”, “дать одобрение за какие-либо качества”.

* Человек, которого признали годным или подходящим для какого-либо дела, обладает для этого необходимыми навыками и подготовкой.
* В послании к Колоссянам Апостол Павел писал, что Бог Отец сделал верующих пригодными для вхождения в Его царство света.
* Верующий не может заслужить право войти в Божье царство своими делами или качествами. Он признаётся пригодным только благодаря тому, что по Божьей воле искуплен кровью Иисуса Христа.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “годный” можно перевести как “снаряжённый”, “умелый” или “уполномоченный”, “обученный”, “обладающий необходимыми качествами для чего-либо”.
* Словосочетание “сделать годным” можно перевести как “снарядить”, “уполномочить”, “научить” или “поручить”.

(См. также: [Колоссы](../names/colossae.md), [благочестивый](../kt/godly.md), [царство](../other/kingdom.md), [свет](../other/light.md), [Павел](../names/paul.md), [искупить](../kt/redeem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 1:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3581

### голова

#### Определение:

В Библии слово “голова” нередко используется в переносном смысле, означая “верх”, “начало”, “причина”, “источник” и другие значения.

Некоторые примеры образного использования слова “голова”:

* Выражение “бритва не каснется его головы” означает “он никогда не будет стричь своих волос”.
* Выражение “пусть их кровь будет на его голове” означает, что этот человек будет ответственен в смерти этих людей и понесет за это наказание.
* “Головой” может называться начало или источник чего-то, а также первый из ряда людей или явлений.
* Часто слово “голова”/“глава” обозначает самого важного человека в каком-то обществе, или самого влиятельного. Например, фраза “Ты поставил меня главой над народами” означает “Ты сделал меня правителем”, или “Ты дал мне власть над народами”.

#### Варианты перевода

* В зависимости от контекста слово “глава” можно перевести как “правитель”, “начальник”, “вождь”, “руководитель”.
* Выражение “будет на его голове” может быть переведено как “будет на нем”, “он будет ответственным”, “он понесёт наказание”, “он будет виновен”.
* В зависимости от контекста слово “голова” можно перевести как “начало”, “источник”, “руководитель”, “вершина”.

(См. также: [главный](../other/chief.md), [зерно](../other/grain.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 1:51-54
* 3 Цар. 8:1-2
* 1 Цар. 9:22
* Кол. 2:10
* Кол. 2:19
* Чис. 1:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H441, H1270, H1538, H3852, H4425, H4761, H4763, H5110, H5324, H6285, H6287, H6797, H6915, H6936, H7139, H7144, H7146, H7217, H7226, H7218, H7541, H7636, H7641, H7872, G346, G755, G2775, G2776, G4719

### голод

#### Определение:

Голод — это острая нехватка пищи в стране или регионе, обычно вызванная отсутствием дождей.

* Среди причин гибели урожая могут быть засуха, насекомые-вредители или болезни сельскохозяйственных культур.
* Причиной голода может стать истребление урожая вражеской армией.
* Когда Божий народ отступал от Господа, то голод нередко становился наказанием за их грехи.
* В книге пророка Амоса 8:11 слово “голод” употребляется в переносном значении. Здесь говорится о том, что Бог перестанет обращаться к Своему народу. В этом случае можно использовать при переводе как слово “голод”, так и “сильная нужда”, “острая нехватка”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 21:11-12
* Деян. 7:11
* Быт. 12:10
* Быт. 45:6
* Иер. 11:21-23
* Лк. 4:25
* Мф. 24:8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3720, H7458, H7459, G3042

### голос, слова

#### Определение:

Слово “голос” может часто использоваться как в прямом, так и в переносном значении. В обоих случаях этим словом называются различные процессы и явления, связанные со звуком или речью, например, голос человека, “голос” водопада или ветра, звуки речи и т.д.

* Выражение “слушать чей-то голос” можно перевести как “слышать, что кто-то говорит”, или “слушаться того, что кто-то говорит”.
* В Библии говорится о Боге, что Он “говорит”, что люди слышат Его “голос”, хотя у Бога нет материального тела как у человека.
* Иногда под словом “голос” подразумавается человек, как, например, в выражении “Слышен голос в пустыне: ''Приготовьте путь Господу''”. Это можно перевести как “слышно, как в пустыне громко говорит человек…”
* Иногда слово “голос” используется для обозначения звуков предметов, которые не могут говорить. Например, Давид в псалмах восклицает, что “голос” небес возвещает о могущественных Божьих делах. Это означает, что небесные тела свидетельствуют о том, как велик Бог, их Создатель”.

(См. также: [звать](../kt/call.md), [провозглашать](../other/preach.md), [великолепие](../other/splendor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ин. 5:36-38
* Лк. 1:42
* Лк. 9:35
* Мф. 3:17
* Мф. 12:19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6963, H7032, H7445, H8193, G2906, G5456

### голубь, горлица

#### Определение:

Голубь — это птица семейства голубиных с бурым или сизым оперением. Горлица — это маленький или средних размеров голубь со светлым, почти белым оперением.

* В некоторых языках эти птицы называются одинаково, в некоторых — по-разному.
* Люди, не имевшие возможности принести в жертву Богу более крупный скот, жертвовали горлиц и голубей.
* Горлица принесла Ною ветвь оливкового дерева, когда воды потопа начали спадать.
* Голуби считаются символом чистоты, невинности и мира.
* Если слова “горлица” нет в целевом языке, то его можно перевести как “маленькая сизая птичка, называемая голубем”, “небольшая птичка, подобная... (назвать птицу, похожую на голубя, известную в вашем регионе)”.
* В местах Священного Писания, где говорится о принесении в жертву голубя или горлицы, постарайтесь перевести два этих понятия разными словами, если это возможно.

(См. также: [маслина](../other/olive.md), [невинный](../kt/innocent.md), [чистый](../kt/purify.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 8:8-9
* Лк. 2:22-24
* Мк. 1:9-11
* Мф. 3:16-17
* Мф. 21:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1469, H1686, H3123, H8449, G4058

### гордый, надменный, гордость, гордиться

#### Определение:

Гордым и надменным можно назвать человека, который слишком высоко думает о себе или считает себя лучше других.

* Гордый человек часто не признаёт своих ошибок. В нём нет смирения.
* Гордость может вести к другим грехам перед Богом.
* Слова “гордый” и “гордость” могут также использоваться в положительном значении, например, “гордиться человеком, сумевшим что-то достичь” или “гордиться своими детьми”. Выражение “гордиться своей работой” означает “получать удовлетворение от своей работы” или “находить радость в добросовестном выполнении своей работы”.
* Человек может гордиться своими достижениями, не становясь надменным. Некоторые языки имеют разные слова для выражения положительного и отрицательного значения этого слова.
* Слово “надменный” имеет отрицательный оттенок и означает: “заносчивый”, “самодовольный” и “важный”, “самовлюблённый”.

#### Варианты перевода:

* Существительное “гордость” можно перевести как “высокомерие”, “тщеславие” или “самомнение”.
* В некоторых контекстах слово “гордость” можно перевести как “радость”, “удовлетворение”.
* Слово “гордиться” можно также перевести как “быть довольным”, “иметь удовлетворение от чего-либо” или “радоваться какому-либо достижению”.
* Фразу “гордиться своей работой” можно перевести как “быть удовлетворённым своей работой”.
* Выражение “гордиться Яхве” также можно перевести как “быть в восторге от Его чудес”, или “радоваться Его величию”.

(См. также: [надменный](../other/arrogant.md), [смиренный](../kt/humble.md), [радость](../other/joy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 3:6-7
* 2 Кор. 1:12-14
* Гал. 6:3-5
* Ис. 13:19-20
* Лк. 1:50-51

#### Примеры из Библейских историй:

* **04:2** They were very **proud**, and they did not care about what God said.
* **34:10** Then Jesus said, "I tell you the truth, God heard the tax collector's prayer and declared him to be righteous. But he did not like the prayer of the religious leader. God will humble everyone who is **proud**, and he will lift up whoever humbles himself."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H2102, H2103, H2121, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7293, H7295, H7312, H7342, H7311, H7407, H7830, H8597, G212, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426, G5450

### горе

#### Определение:

Слово “горе” означает чувство великой скорби. Оно также является предупреждением, что кому-то придётся пройти через серьёзные трудности.

* Выражение “горе вам” является предупреждением людям, что они будут страдать в наказание за свои грехи.
* В некоторых местах Библии слово “горе” повторяется несколько раз, чтобы подчеркнуть особенно сильное страдание.
* Словосочетание “горе мне” выражает сильную скорбь.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “горе” можно также перевести как “большое несчастье”, “печаль”, “беда” или “бедствие”.
* Другими способами перевода выражения “горе городу (название)” могут быть: “как ужасно будет городу (название)”, “жители того города будут сурово наказаны” или “те люди сильно пострадают”.
* Выражение “горе мне” можно перевести как “я очень скорблю”, “мне очено печально” или “как это ужасно для меня”
* Выражение “горе тебе” или “горе вам” можно перевести как “ты будешь сильно страдать” или “вас ожидают ужасные трудности”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 13:17-18
* Авв. 2:12-14
* Ис. 31:1-2
* Иер. 45:1-3
* Jude 1:9-11
* Лк. 6:24-25
* Лк. 17:1-2
* Мф. 23:23-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H188, H190, H337, H480, H1929, H1945, H1958, G3759

### господин, Господь

#### Определение:

Слова “господин” и “хозяин” обычно означают человека, владеющего чем-либо или кем-либо или имеющего власть над другими людьми. Слово “Господь” в Библии употребляется по отношению к Богу, а по отношению к людям не употребляется, кроме Иисуса Христа.

* В некоторых переводах обращение людей к Иисусу как “Господу” переводится словом “господин”.
* В Ветхом Завете слово “Господь” использовалось также в таких выражениях, как “Господь Бог Всемогущий”, “Господь Яхве” или “наш Господь Яхве”.
* В Новом Завете апостолы использовали это слово в таких выражениях, как “Господь Иисус” и “Господь Иисус Христос”, тем самым утверждая, что Иисус — Бог.
* В Новом Завете слово “Господь” употребляется по отношению к Богу, особенно в цитатах из Ветхого Завета. Например, в Ветхом Завете написано: “Благословен Грядущий во имя Яхве”. В Новом Завете: “Благословен Грядущий во имя Господа”.
* В RLOB и RSOB слово “Господь” используется только при переводе тех древнееврейских или древнегреческих слов, которые означают “Господь”. Оно никогда не употребляется для перевода имени Бога (Яхве), как это делается во многих других версиях.
* В некоторых языках “Господь” переводится такими словами, как “Господин” или “Хозяин”, означающими владение или власть.
* В некоторых случаях эти слова пишутся с заглавной буквы, когда речь идёт о Боге.
* Когда в Новом завете цитируются отрывки из Ветхого Завета, используется словосочетание “Господь Бог”, чтобы подчеркнуть, что речь идёт о Боге.

#### Варианты перевода:

* Когда речь идёт о человеке, у которого есть рабы, слово “господин” следует переводить словом, близким по значению к словам “владелец” или “хозяин”. Это слово может также употребляться слугами при обращении к человеку, на которого они работают.
* Когда речь идёт об Иисусе, можно использовать слова “Господь” или “Господин”.
* Если человек, обращающийся к Иисусу как к незнакомому человеку, вместо слова “Господь” можно употребить слово “Господин”.
* Когда речь идёт о Боге Отце или Иисусе, слово “Господин” пишется с заглавной буквы (как и “Господь”).

(См. также: [Бог](../kt/god.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [властелин](../other/ruler.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 39:2
* Нав. 3:9-11
* Пс. 86:15-17
* Иер. 27:4
* Плач 2:2
* Иез. 18:29
* Дан. 9:9
* Дан. 9:17-19
* Мал. 3:1
* Мф. 7:21-23
* Лк. 1:30-33
* Лк. 16:13
* Рим. 6:23
* Еф. 6:9
* Флп. 2:9-11
* Кол. 3:23
* Евр. 12:14
* Иак. 2:1
* 1 Пет. 1:3
* Иуд. 1:5
* Откр. 15:4

#### Примеры из Библейских историй:

* **25:5** Но Иисус ответил сатане словами из Писания. Он сказал: “В Божьем Слове Бог велит Своему народу: "Не искушай **Господа**, твоего Бога"”.
* **25:7** Иисус ответил: “Отойди от меня, сатана! В Божьем Слове Бог велит Своему народу: "Поклоняйся только **Господу**, твоему Богу, и только Ему служи"”.
* **26:3** Это — год милости **Господа**”.
* **27:2** Знаток Закона ответил, что в Божьем Законе сказано: “Люби **Господа**, твоего Бога, всем твоим сердцем, душой, силой и разумом.
* **43:9** Но будьте уверены — Бог определил Иисусу быть **Господом** и Мессией!”
* **47:3** Под властью этого демона она предсказывала людям будущее и этими предсказаниями приносила своим **хозяевам** огромную прибыль.
* **47:11** Павел ответил: “Верь в **Господа** Иисуса, и ты спасёшься вместе со своей семьёй”.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H113, H136, H1167, H1376, H4756, H7980, H8323, G203, G634, G962, G1203, G2962

### град

#### Определение:

Град — это атмосферные осадки в виде кусочков льда неправильной формы.

* Эти кусочки льда, как правило, очень мелкие, всего лишь несколько миллиметров в диаметре. Но иногда они могут достигать нескольких сантиметров и весить несколько граммов, а иногда и более килограмма.
* В новозаветной книге Откровение при описании Божьего суда последних времён говорится, что с неба будет падать град весом в пятьдесят килограммов.

#### Ссылки на библейский текст:

* Мф. 27:27-29
* Мф. 28:8-10
* Пс. 78:47-49
* Пс. 148:7-8
* Откр. 8:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H68, H417, H1258, H1259, G5463, G5464

### гражданин

#### Определение:

Гражданин — это постоянный житель определенного государства, царства, страны или города.

* В зависимости от контекста это слово можно перевести словами “житель”, “подданный”.
* Гражданин может жить в регионе, входящем в состав какого-либо царства или империи. Например, апостол Павел был гражданином Римской империи, состоявшей из различных провинций. Павел жил в одной из этих провинций.
* В переносном смысле верующие в Иисуса называются “гражданами Небес”, потому что однажды они будут жить там. Подобно тому как люди принадлежат какому-либо царству, христиане будут принадлежать Царству Бога.

( См. [царство](../other/kingdom.md), [Павел](../names/paul.md), [провинция](../other/province.md), [Рим](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 21:39-40
* Ис. 3:1-3
* Лк. 15:15-16
* Лк. 19:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6440, G4175, G4177, G4847

### гранат

#### Определение:

Гранат — плодовое дерево или кустарник, имеющие шаровидные плоды с семенами, покрытыми сочной кисло-сладкой мякотью.

* В зависимости от сорта граната цвет его кожуры — от оранжево-жёлтого до буро-красного, а мякоть — от светло-розового до темно-красного.
* Это растение обычно растёт в странах с жарким сухим климатом (например, в Израиле и Египте).
* Господь обещал израильтянам, что Ханаан будет орошаемой и плодородной землёй с прекрасными плодами, среди которых будут и гранаты.
* Храм Соломона был украшен изображениями гранатовых плодов, сделанных из бронзы.

(См. также: [бронза](../other/bronze.md), [Ханаан](../names/canaan.md), [Египет](../names/egypt.md), [Соломон](../names/solomon.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 25:16-17
* Втор. 8:7-8
* Иер. 52:22-23
* Чис. 13:23-24
* [Egypt](../names/egypt.md)

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7416

### грешить, грех

#### Определение:

“Грехом” называются поступки, мысли и слова, противоречащие Божьей воле и Божьим заповедям. Невыполнение Божьей воли тоже считается грехом.

* Грехом является любое непослушание Богу, даже если этого непослушания никто не видит и о нём никто не знает.
* Мысли и поступки, противоречащие Божьей воле, называются “греховными”.
* Из-за греха Адама все люди рождаются с "греховной природой", которая управляет ими и заставляет грешить.
* “Грешник” — это человек, совершающий грех. Все люди грешники.
* Иногда религиозные люди, например, фарисеи, называли “грешниками” всех, кто не соблюдал закон настолько, как они.
* “Грешниками” также называли людей, которые считались более грешными по сравнению с остальными. Например, так называли сборщиков налогов и проституток.

#### Варианты перевода:

* Слово “грех” можно переводить как “неповиновение Богу”, “совершение поступков, противоречащих Божьей воле” или “злые поступки и мысли”.
* Слово “грешить” может переводиться “не слушаться Бога” или “поступать неправильно”.
* В разных случаях слово “грешный” можно переводить как “совершающий злые поступки”, “злой”, “безнравственный” или “бунтующий против Бога”.
* В разных случаях слово “грешник” можно переводить как “человек, совершающий грех”, “человек, поступающий неправильно”, “тот, кто не слушается Бога” или “непослушный Божьему закону”.
* Фразу “мытари и грешники” можно перевести как “сборщики налогов и другие особо грешные люди” или “очень безнравственные люди”.
* Это слово обязательно нужно переводить словом или фразой, которая может означать как греховное поведение, так и греховное мышление, даже если другие не замечают греха и не знают о грехе человека.
* Слово “грех” должно отличаться от слов, означающих “зло” и “беззаконие”.

(См. также: [не слушаться](../other/disobey.md), [зло](../kt/evil.md), [плоть](../kt/flesh.md), [сборщик налогов](../other/tax.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 9:1-3
* 1 Ин. 1:10
* 1 Ин. 2:2
* 2 Цар. 7:12-14
* Деян. 3:19
* Дан. 9:24
* Быт. 4:7
* Евр. 12:2
* Ис. 53:11
* Иер. 18:23
* Лев. 4:14
* Лк. 15:18
* Мф. 12:31
* Рим. 6:23
* Рим. 8:4

#### Примеры из Библейских историй:

* **03:15** Бог сказал: “Я обещаю, что больше никогда не прокляну землю из-за злых поступков людей и не уничтожу мир потопом, хотя люди с детства **грешат** всю жизнь”.
* **13:12** Бог очень разгневался на них за этот **грех** и хотел их уничтожить.
* **20:1** Оба царства, Израиль и Иуда, **грешили** против Бога. Они нарушали завет, который Бог заключил с ними на горе Синай.
* **21:13** Пророки говорили, что Мессия будет совершенным человеком без **греха**. Он умрёт, приняв наказание за **грехи** всех людей.
* **35:1** Однажды Иисус учил. Чтобы послушать Его, к Нему пришло много **грешников**, в том числе и сборщики налогов.
* **38:5** Иисус взял чашу с вином и сказал: “Пейте! Это — Моя кровь Нового Завета. Я проливаю её ради прощения **грехов**.
* **43:11** Пётр ответил им: “Каждый из вас должен покаяться и креститься во имя Иисуса Христа, чтобы Бог простил ваши **грехи**.
* **48:8** Мы все заслуживаем смерти за наши **грехи**!
* **49:17** Даже если ты христианин, ты всё ещё будешь бороться с искушениями. Но Бог верен. Он говорит, что если ты исповедуешь свои **грехи**, то Он простит тебя и даст силу сражаться с **грехом**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H817, H819, H2398, H2399, H2400, H2401, H2402, H2403, H2408, H2409, H5771, H6588, H7683, H7686, G264, G265, G266, G268, G361, G3781, G3900, G4258

### грешник

#### Определение:

Грешник — это человек, который совершает неправильные и злые поступки.

* Грешником назван каждый, кто отказывается повиноваться Богу. Это слово может быть употреблено в значении “злодей”, “преступник”.
* Слово “грех” может употребляться в сочетании со словами “совершать”, “творить”, “склонять” (например, “совершать грех”, “склонять к греху”).

(См. также: [зло](../kt/evil.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 2:13-17
* Ис. 9:16-17
* Лк. 13:25-27
* Malachi 3:13-15
* Мф. 7:21-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H205, H6213, H6466, H7451, H7489, G93, G458, G2038, G2040 , G2555

### губитель, истребитель, опустошитель

#### Определение:

Губитель — это уничтожитель, убийца.

* Это слово часто используется в Ветхом Завете как собирательное понятие, употребляющееся в тех случаях, когда речь идёт о вражеской армии, которая может уничтожить целый народ.
* Когда Бог решил истребить всех первенцев мужского пола в Египте, Он послал ангела-губителя. Это словосочетание можно перевести так: “ангел, истребивший всех первенцев мужского пола”.
* В книги Откровения, где говорится о последнем времени, ангелы сатаны названы губителями. Сатана тоже назван “губителем”, потому что он стремится разрушить и уничтожить всё, что создано Богом.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [Египет](../names/egypt.md), [первородный](../other/firstborn.md), [Пасха](../kt/passover.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 12:23
* Евр. 11:27-28
* Иер. 6:25-26
* Judges 16:23-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2717, H7843, H7703, G3645

### гумно

#### Определение:

“Гумно” (или “ток”) — это место, на котором совершается молотьба злаковых культур. “Молотьба” — это процесс отделения зёрен злаковых культур от стебля и шелухи.

* В процессе молотьбы колосья сначала бьют специальными приспособлениями или топчут быками для отделения зёрен от соломы (мякины). Зерно и мякина подбрасывают в воздух, ветер уносит солому и мякину, а более тяжёлое зерно падает на гумно.
* В библейские времена в качестве гумна использовали плоскую скалу или хорошо утоптанное место с твёрдой поверхностью, на которой специальными приспособлениями (молотильными повозками или молотильным колёсами) разбивали колосья пшеницы для извлечения из них зерна.
* Для выколачивания зерна из колосьев использовались также так называемые молотильные сани или молотильные доски. Они изготавливались из деревянных досок с металлическими шипами на конце.

(См. также: [мякина](../other/chaff.md), [зерно](../other/grain.md), [веять](../other/winnow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 3:1-3
* 4 Цар. 13:7
* 2 Цар. 24:16
* Дан. 2:35
* Лк. 3:17
* Мф. 3:12
* Руфь 3:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H212, H4173, H1637, H1758, H1786, H1869, H2251, G248

### давильня, точило

#### Определение:

В Библии точилом называлась давильня — место, где из винограда извлекался сок для приготовления вина.

* В Израиле давильнями (точилами) обычно были большие, широкие углубления, выбитые в камне. Грозди винограда раскладывали на их плоском дне и топтали виноград ногами, извлекая из него сок.
* Обычно точило состояло из двух уровней: виноград топтали на верхнем уровне, чтобы сок стекал на нижний уровень, где его можно было собрать.
* В Библии слово “точило” может использоваться в переносном значении — “изливающийся на народы Божий гнев”.

(См. также: [виноград](../other/grape.md), [гнев](../kt/wrath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ис. 63:1-2
* Мк. 12:1-3
* Мф. 21:33-34
* Откр. 14:19-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1660, H3342, H6333, G3025, G5276

### дань

#### Определение:

Слово “дань” означает плату, которую один правитель даёт другому ради безопасности своего народа и добрых отношений между нациями. Дань может быть как добровольной, так и вынужденной, которую побеждённый платит победителю.

* Данью также может называться плата, требуемая правителем или правительством от народа, например, пошлина или налог (устар. — подать).
* В библейские времена путешествующие цари или правители часто ради своей безопасности платили дань царю той области, через которую они проходили.
* Данью могли быть не только деньги, но также продовольствие и какие-либо другие вещи, например, пряности, богатая одежда, драгоценные металлы, такие как золото.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “дань” можно перевести как “официальный дар”, “особый налог” или “плата за что-либо”.

(См. также: [золото](../other/gold.md), [король](../other/king.md), [властелин](../other/ruler.md), [налог](../other/tax.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 18:1-2
* 2 Пар. 9:22-24
* 4 Цар. 17:1-3
* Лк. 23:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1093, H4060, H4061, H4371, H4503, H4522, H4530, H4853, H6066, H7862, G1323, G2778, G5411

### дар, дары

#### Определение:

Слово “дар” означает то, что даётся или предлагается кому-либо безвозмездно. Предлагающий дар не ожидает ничего взамен.

* Деньги, еда, одежда или другие вещи, отдаваемые бедным, называются дарами.
* В Библии жертва Богу называется также даром или приношением Ему.
* Дар спасения даётся нам Богом через веру в Иисуса.
* В Новом Завете слово “дары” употребляется также по отношению к особым духовным способностям, которые Бог даёт верующим для служения.

#### Варианты перевода:

* Термин “дар” в широком значении можно перевести словом или фразой, означающими “что-то, что было дано”.
* Когда речь идёт о том, кто имеет дар или особую способность от Бога, выражение “дар Духа” можно перевести как “духовная способность”, “особая способность от Святого Духа” или “особое духовное умение, данное Богом”.

(См. также: [дух](../kt/spirit.md), [Дух Святой](../kt/holyspirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 12:1-3
* 2 Цар. 11:6-8
* Деян. 8:20-23
* Деян. 10:3-6
* Деян. 11:17-18
* Деян. 24:17-19
* Иак. 1:17-18
* Ин. 4:9-10
* Мф. 5:23-24
* Мф. 8:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H814, H4503, H4864, H4976, H4978, H4979, H4991, H5078, H5083, H5379, H7810, H8641, G334, G1390, G1394, G1431, G1434, G1435, G3311, G5486

### двенадцать, одиннадцать

#### Определение:

“Двенадцатью” назывались двенадцать человек, которых избрал Иисус. Впоследствии они стали самыми близкими Его учениками и назывались апостолами. После того как Иуда покончил собой, они стали называться “одиннадцатью”.

* У Иисуса было много других учеников, но “двенадцатью” называют тех, кто были самыми близкими к Нему.
* Их имена перечислены в Евангелиях от Матфея, 10 глава, Марка, 3 глава, и Луки, 6 глава.
* После гибели Иуды и до того, как был избран другой ученик, чтобы занять место погибшего, их называли “одиннадцатью”. Позже их снова стали называть “двенадцатью”.

#### Варианты перевода:

* Для многих языков будет естественнее, употреблять это слово в сочетании с другими: “двенадцать апостолов” или “двенадцать самых близких учеников Иисуса”.
* Слово “одиннадцать” можно перевести как “одиннадцать апостолов Иисуса”.
* В некоторых языках слова “Двенадцать” и “Одиннадцать” можно писать с заглавной буквы.

(См. также: [апостол](../kt/apostle.md), [ученик](../kt/disciple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 15:5-7
* Деян. 6:2-4
* Лк. 9:1-2
* Лк. 18:31-33
* Мк. 10:32-34
* Мф. 10:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1427, G1733

### двенадцать колен Израиля

#### Определение:

Двенадцать колен Израиля — это потомки двенадцати сыновей Иакова.

* Это такие колена, как Рувим, Симеон, Левий, Иуда, Дан, Неффалим, Гад, Асир, Иссахар, Завулон, Иосиф и Вениамин.
* Потомкам Левия не был дан земельный удел в Ханаане, потому что они были священниками, отделёнными для служения Богу и Его народу.
* Иосиф получил двойное наследство, перешедшее его двум сыновьям — Ефрему и Манассии.
* В Библии есть несколько мест, где перечень колен различается. Например, иногда Левий, Иосиф и Дан не упоминаются или же говорится о двух сыновьях Иосифа — Ефреме и Манассии.

(См. также: [наследовать](../kt/inherit.md), [Израиль](../kt/israel.md), [Иаков](../names/jacob.md), [священник](../kt/priest.md), [колено](../other/tribe.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 26:6-8
* Быт. 49:28-30
* Лк. 22:28-30
* Мф. 19:28

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3478, H7626, H8147, G1427, G2474, G5443

### дверной косяк

#### Определение:

Дверной косяк — это деревянные брусья, установленные в дверном проёме.

* Перед тем как Бог помог израильтянам спастись из египетского рабства, Он велел им заколоть ягнёнка и помазать его кровью дверные косяки.
* В Ветхом Завете раб, отказавшийся получить свободу, позволял своему хозяину приколоть своё ухо к косяку дверей господского дома.
* Это слово можно перевести как “деревянный короб, вставленный в дверной проём”, “дверная рама”, “балки, на которых держится дверь”.

(См. также: [Египет](../names/egypt.md), [Пасха](../kt/passover.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 6:31-32
* Втор. 11:20-21
* Исх. 12:5-8
* Ис. 57:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H352, H4201

### двор

#### Определение:

Двор — это территория, огороженная какими-либо постройками. Двор может быть внутренним или внешним.

* Скиния находилась во внутреннем дворе, окруженном толстыми завесами.
* В иерусалимском храме было три внутренних двора: первый — для священников, второй — для иудейских мужчин, третий — для иудейских женщин.
* Внутренние дворы храма были отделены от внешнего низкой каменной стеной. На территории внешнего двора могли находиться язычники.
* Дворы, находившиеся вблизи домов, обычно представляли собой открытый, ничем не огороженный участок.
* Выражение “дворы Господа” часто используется в переносном значении, когда речь идёт о месте пребывания Бога, куда приходят люди, чтобы Его почтить.
* “Царским двором” может называться дворец, а также отдельная его часть, где правитель принимает судебные решения.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “внутренний двор” можно перевести как “огороженный участок”, “территория, огороженная стеной”, “территория храма”.
* В некоторых случаях слово “храм” нужно заменять словосочетанием “внутренние дворы храма” — чтобы было ясно, что речь идёт не о здании храма, а о его дворах.
* Выражение “дворы Господа” можно перевести как “место, где пребывает Господь” или “место, где люди поклоняются Богу”.

(См. также: [язычник](../kt/gentile.md), [судья](../other/judgeposition.md), [царь](../other/king.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 20:4-5
* Исх. 27:9-10
* Иер. 19:14-15
* Лк. 22:54-55
* Мф. 26:69-70
* Чис. 3:24-26
* Пс. 65:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1004, H1508, H2691, H5835, H6503, H7339, H8651, G833, G933, G2681, G4259

### дворец

#### Определение:

Дворец — это богатое здание, в котором обычно живёт царь вместе со своей семьёй и прислугой. Иногда царский дворец назывался “царским домом”.

* Во времена Нового Завета первосвященники жили в дворцовых комплексах, называемых “двор первосвященника”.
* Дворцы были богато украшены и имели прекрасную архитектуру.
* Внешняя и внутренняя отделка дворца делалась из камня и дерева. Многие сорта дерева, употребляющеся в отделке, были драгоценными. При украшении дворца использовались золото и слоновая кость.
* В дворцовом комплексе, состоявшем из нескольких служебных и хозяйственных помещений, могло жить и работать множество людей.

(См. также: [двор](../other/courtyard.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [царь](../other/king.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 28:7-8
* 2 Цар. 11:2-3
* Дан. 5:5-6
* Мф. 26:3-5
* Пс. 45:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H643, H759, H1001, H1002, H1004, H1055, H1406, H1964, H1965, H2038, H2918, G833, G933, G4232

### дева, девственница, девственность

#### Определение:

Девственница, девушка (устар. — “дева”, “девица”). Девственница — это женщина, не вступавшая в интимную связь с мужчиной.

* Пророк Исаия предсказал, что Мессия родится от девушки.
* Мария была девственницей, когда сверхъестественно забеременела Иисусом.
* Во многих языках существовует особая форма вежливого обращения, к девушкам или незамужним женщинам.

(См. также: [Христос](../kt/christ.md), [Исаия](../names/isaiah.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [Мария](../names/mary.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 24:15-16
* Лк. 1:26-29
* Лк. 1:34-35
* Мф. 1:22-23
* Мф. 25:1-4

#### Примеры из Библейских историй:

* **21:9** The prophet Ис. prophesied that the Messiah would be born from a **virgin**.
* **22:4** She (Mary) was a **virgin** and was engaged to be married to a man named Joseph.
* **22:5** Mary replied, "How can this be, since I am a **virgin**?"
* **49:1** An angel told a **virgin** named Mary that she would give birth to God's Son. So while she was still a **virgin**, she gave birth to a son and named him Jesus.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1330, H1331, H5959, G3932, G3933

### дело, дела

#### Определение:

Слово “дела” (мн. число) обычно обозначает действия или поступки в целом; слово “дело” (ед. число) чаще указывает на действие с приложением усилий или на результат этого действия (то на то, что было сделано или что необходимо сделать).

* В Библии эти слова обычно используются как в отношении Бога, так и людей.
* Когда слово “дело” используется в отношении Бога, оно обычно указывает на действие Бога по созданию вселенной или спасению Своего народа (от врагов, от греха или от того и другого).
* “Божьи дела” – это всё то Он делает или сделал, включая создание мира, спасение грешников, обеспечение нужд всего творения и поддержание вселенной в существующем состоянии.
* Дела или поступки, которые совершает человек, могут быть как добрыми (хорошими), так и злыми (плохими).

#### Варианты перевода:

* Другими способами перевода слова “дела” могут быть “поступки”, “действия” или “то, что было сделано”.
* Слово “дела” в сочетаниях ”Божьи дела” или “дела Его рук” может быть переведено как “чудеса”, “могущественные действия” или “то, что делает Бог”.
* Выражение “Божье дело” можно перевести как “то, что делает Бог”, или “чудеса, которые совершает Бог”, или “все, что Бог совершил”.
* Существительное “дело” может быть просто единственным числом от “дела”, например “всякое доброе дело” (в смысле “все хорошие поступки”, “все добрые поступки”) или же означать “работу” - какое-то конкретное действие или результат этого действия.
* Когда работа выполняется для Бога или для других людей, то слово “дело” или “работа” можно перевести как “служение”.

(См. также: [плод](../other/fruit.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [чудо](../kt/miracle.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 3:12
* Деян. 2:8-11
* Дан. 4:37
* Исх. 34:10-11
* Гал. 2:15-16
* Иак. 2:17
* Мф. 16:27-28
* Мих. 2:7
* Рим. 3:28
* Тит. 3:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4566, H4567, H4611, H4659, H5949, G2041

### день

#### Определение:

Слово “день” означает период времени длительностью 24 часа, начиная с полуночи. Это слово может также употребляться в переносном смысле.

* У израильтян и иудеев день начинался с захода солнца и длился до следующего захода солнца.
* Иногда слово “день” употребляется в переносном смысле. Оно может указывать на продолжительный период времени. В Библии можно встретить такие выражения, как, например, “день Яхве” или “последние дни”.
* В некоторых языках прямое и переносное значения этого слова могут передаваться разными словами.
* Это слово можно переводить как: “время”, “пора”, “случай”, “событие”, в зависимости от контекста.

(См. также: [день суда](../kt/judgmentday.md), [последнее время](../kt/lastday.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 20:4-6
* Дан. 10:4-6
* Ezra 6:13-15
* Ezra 6:19-20
* Мф. 9:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3117, H3118, H6242, G2250

### день Господа, день Христов, день Христа, день Яхве

#### Определение:

Ветхозаветные термины “день Яхве” и “день Господень” используются для обозначения конкретного периода времени, когда Бог будет судить людей за их грехи.

* Иногда “день Яхве” используется для обозначения времени, когда Яхве вмешивается и освобождает Свой народ от врагов.
* В других случаях эта фраза используется в пророчествах о будущем суде или наказании, которые Яхве наведёт на Свой народ. В некоторых контекстах она может также относиться ко времени последнего суда.
* Термин “день Господа” в Новом Завете обычно относится к дню или времени, когда Господь Иисус вернётся судить людей в конце времён.
* Этот последний момент будущего суда и воскресения переводится также фразой “последний день”. Это время начнётся, когда Господь Иисус вернётся на землю, чтобы судить грешников и утвердить Своё правление навечно.
* Слово “день” в этой фразе может означать “день”, либо ссылаться на “время” или “событие”, длящееся более суток.
* Иногда наказание описывается как “излияние Божьего гнева” на тех, которые не поверили в Бога.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста “день Яхве” можно перевести следующими способами: “время Яхве”, “событие, в котором Яхве будет наказывать Своих врагов” или “время гнева Яхве”.
* Фразу “день Господа” можно также перевести как “время суда Господа” или “время, когда Господь Иисус вернётся, чтобы судить людей”.

(См. также: [день](../other/biblicaltimeday.md), [день суда](../kt/judgmentday.md), [Господь](../kt/lord.md), [воскресение](../kt/resurrection.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 5:3-5
* 1 Фес. 5:1-3
* 2 Пет. 3:10
* 2 Фес. 2:1-2
* Деян. 2:20-21
* Флп. 1:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3068, H3117, G2250, G2962

### день суда

#### Определение:

Понятие “день суда” относится к будущему времени, когда Бог будет судить каждого человека.

* Бог поставил Своего Сына Иисуса Христа судьёй над всеми людьми.
* В день суда Христос будет судить людей на основании праведной Божьей природы.

#### Варианты перевода:

* Это словосочетание можно перевести как “время суда”, так как суд может продолжаться больше, чем один день.
* Это словосочетание можно перевести так: “последнее время, когда Бог будет судить всех людей”.
* В некоторых переводах эта фраза начинается с заглавной буквы, чтобы показать, что она относится к определённому дню или определённому периоду времени: “День суда” или “Время суда”.

(См. также: [судить](../kt/judge.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [рай](../kt/heaven.md), [ад](../kt/hell.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 10:10-12
* Лк. 11:31
* Лк. 11:32
* Мф. 10:14-15
* Мф. 12:36-37

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2962, H3117, H4941, G2250, G2920, G2962

### дерево ситтим, акация

#### Определение:

Деревом ситтим (акацией) называется кустарник или дерево, распространённые в древности на территории Ханаана. В этом регионе и в настоящее время встречается большое количество растений этого вида.

* Древесина дерева ситтим (акации) имеет оранжевый цвет с коричневым оттенком и обладает большой прочностью. Поэтому её часто используют в качестве строительного материала.
* Дерево ситтим (акация) почти не подвергается гниению. Его древесина настолько плотная, что почти не впитывает воду, а химические вещества, содержащиеся в нём, не позволяют насекомым его уничтожать.
* В библейские времена дерево ситтим (акация) использовалось в качестве стройматериала для сооружения скинии и ковчега завета.

(См. также: [ковчег завета](../kt/arkofthecovenant.md), [скиния](../kt/tabernacle.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 10:3-4
* Исх. 25:3-7
* Исх. 38:6-7
* Ис. 41:19-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7848

### десятина, одна десятая, десятая часть

#### Определение:

“Десятина” или “десятая часть” — это десять процентов от дохода человека, его денег, урожая, домашнего скота или другого имущества.

* В Ветхом Завете Бог наставлял израильтян, чтобы каждый отделял десятую часть от их доходов: урожая, приплода скота и иного имущества и приносил её как жертву благодарности Господу.
* Это приношение служило также и для содержания левитов, которые были священниками и служителями в скинии и в храме, не владея земельным уделом и не имея возможности получать с него доход.
* В Новом Завете нет требования приносить десятины Богу, но подчёркивается, чтобы мы с радостью и щедростью поддерживали христианское служение и помогали бедным.
* Слово “десятина” может переводиться как “одна десятая” или как “одна часть из десяти”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [Израиль](../kt/israel.md), [Левит](../names/levite.md), [домашний скот](../other/livestock.md), [Мелхиседек](../names/melchizedek.md), [служить](../kt/minister.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 14:19-20
* Быт. 28:20-22
* Евр. 7:4-6
* Ис. 6:13
* Лк. 11:42
* Лк. 18:11-12
* Мф. 23:23-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4643, H6237, H6241, G586, G1181, G1183

### дети

#### Определение:

Слово “ребёнок” (мн.ч. "дети") означает биологического сына или дочь (сыновей и/или дочерей) какой-то конкретной пары. Нередко это слово используется в более общем смысле, означая человека в раннем (детском) возрасте (безотносительно его родителей), не взрослого. Слова “потомок” и “семя” означают всех (несколько поколений) биологических потомков человека или животного.

В Библии ученики или последователи Иисуса иногда называются “детьми”.

Часто слово “дети” имеет значение “потомки какого-либо человека”.

Часто в Библии слово “семя” употребляется в значении “дети” или “потомки”

В смысле распространения на людей каких-то характеристик, это слово также используется в составе таких фраз, как:

* дети света
* дети послушания
* дети дьявола

Это слово может также обозначать Церковь. Например, иногда в Новом Завете люди, которые верят в Иисуса, называются “Божьи дети”.

#### Варианты перевода:

* Если слово “дети” означает внуков, правнуков, пра-правнуков и т.д., то его можно перевести как как “потомки”.
* Исходя из контекста, фразу "дети чего-то" можно перевести как "люди, которые имеют качества чего-то", или "люди, которые поступают как…".
* Если возможно, фразу “Божьи дети” следует переводить буквально, так как важной темой Библии является учение о Боге как нашем Небесном Отце. Возможные варианты перевода: “люди, которые принадлежат Богу” или “духовные дети Бога”.
* Когда Иисус называет Своих учеников “дети”, это можно перевести как “дорогие друзья” или “мои любимые ученики”.
* Когда Павел и Иоанн называли верующих в Иисуса “детьми”, это можно перевести как “мои дорогие братья по вере”.
* Фразу “дети обещания” можно перевести как “люди, которые приняли обещанное Богом”.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [семя](../other/seed.md), [обещание](../kt/promise.md), [сын](../kt/son.md), [дух](../kt/spirit.md), [верить](../kt/believe.md), [возлюбленный](../kt/beloved.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:28
* 3 Ин. 1:4
* Гал. 4:19
* Быт. 45:11
* Нав. 8:34-35
* Неем. 5:5
* Деян. 17:29
* Исх. 13:11-13
* Быт. 24:7
* Ис. 41:8-9
* Иов 05:25
* Лк. 3:7
* Мф. 12:34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1069, H1121, H1123, H1129, H1323, H1397, H1580, H2029, H2030, H2056, H2138, H2145, H2233, H2945, H3173, H3205, H3206, H3208, H3211, H3243, H3490, H4392, H5209, H5271, H5288, H5290, H5759, H5764, H5768, H5953, H6185, H6363, H6529, H6631, H7908, H7909, H7921, G730, G815, G1025, G1064, G1081, G1085, G1471, G3439, G3515, G3516, G3808, G3812, G3813, G3816, G5040, G5041, G5042, G5043, G5044, G5206, G5207, G5388

### добро, добрый, хороший, лучше

#### Определение:

Слово “добро” имеет разные значения в разных случаях. Во многих языках эти разные значения передаются разными словами.

* Добро – это то, что соответствует характеру, намерениям и воле Бога.
* "Добрые" или "хорошие" вещи бывают положительными, приятными, прекрасными, полезными или морально правильными.
* Хорошую землю можно назвать плодородной или “доброй”почвой.
* Хороший урожай — это обильный урожай.
* Человек может быть “хорошим” в своём деле, если он прекрасно владеет своей профессией, как, например, “хороший земледелец”.
* В Библии слово “добро” часто противопоставляется слову “зло”, а “добрые” дела – “злым” делам.
* Когда мы говорим, что Бог “добр”, мы имеем в виду, что Бог благословляет людей, то есть даёт им всё хорошее и полезное, или что Он морально совершенен.

#### Варианты перевода:

* Везде, где слово “добро” используется в прямом значении, особенно в контекстах, где оно противопоставляется злу, его следует переводить словом, означающим “добро”.
* В других случаях можно использовать слова “хороший”, “прекрасный”, “приятный Богу”, “праведный”, “нравственный” или “полезный”.
* Словосочетание “добрая земля” можно перевести как “хорошая земля”, “хорошая почва” или “плодородная земля”. Фразу “добрый урожай” можно перевести как “хороший урожай”, “обильный урожай” или “очень большой урожай”.
* Фраза “делать добро” означает делать что-то полезное для других. Её также можно перевести как “помогать” или “приносить пользу” кому-либо.
* Фраза “подражать добру” означает “следовать хорошему примеру” или “поступать так же, как поступают добрые люди”.
* “Делать добро в субботу” означает “делать в субботу то, что полезно людям”.
* Слово “добро” в некоторых случаях можно перевести как “благословение”, “доброта”, “нравственное совершенство”, “праведность” или “чистота”.

(См. также: [зло](../kt/evil.md), [святой](../kt/holy.md), [выгода](../other/profit.md), [праведный](../kt/righteous.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 5:22-24
* Быт. 1:12
* Быт. 2:9
* Быт. 2:17
* Иак. 3:13
* Рим. 2:4

#### Примеры из Библейских историй:

* **01:4** И увидел Бог, что всё Им созданное — **хорошо**.
* **01:11** Посреди сада Бог посадил два особенных дерева — дерево жизни и дерево познания **добра** и зла
* **01:12** Затем Бог сказал: “**Нехорошо** быть человеку одному”.
* **02:4** Бог знает, что как только вы съедите этот плод, станете такими, как Он, и будете понимать **добро** и зло, как Он
* **08:12** Вы сделали зло, когда продали меня в рабство, но Бог обратил это зло в **добро**!
* **14:15** Иисус Навин стал их новым лидером. Он был **хорошим** лидером, потому что верил Богу и слушался Его.
* **18:13** Некоторые из этих царей были **хорошими** людьми, которые правили справедливо и поклонялись Богу.
* **28:1** “Учитель **добрый**, что мне сделать, чтобы получить вечную жизнь?” Иисус сказал ему: “Почему ты называешь Меня **добрым**? Есть только Один **Добрый** — это Бог”.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H117, H145, H155, H202, H239, H410, H1580, H1926, H1935, H2532, H2617, H2623, H2869, H2895, H2896, H2898, H3190, H3191, H3276, H3474, H3788, H3966, H4261, H4399, H5232, H5750, H6287, H6643, H6743, H7075, H7368, H7399, H7443, H7999, H8231, H8232, H8233, H8389, H8458, G14, G15, G18, G19, G515, G744, G865, G979, G1380, G2095, G2097, G2106, G2107, G2108, G2109, G2114, G2115, G2133, G2140, G2162, G2163, G2174, G2293, G2565, G2567, G2570, G2573, G2887, G2986, G3140, G3617, G3776, G4147, G4632, G4674, G4851, G5223, G5224, G5358, G5542, G5543, G5544

### добровольное пожертвование

#### Определение:

Добровольное пожертвование (жертва благодарности, жертва усердия, мирная жертва) приносилось в дополнение к обязательным жертвам, установленным законом Моисея. Это всегда был личный выбор жертвователя.

* Если в жертву приносилось животное, то у него могли быть незначительные дефекты.
* Израильтяне съедали мясо жертвенного животного во время праздничного застолья.
* В книге Ездры написано, что в период восстановления храма израильтяне приносили различные добровольные пожертвования. Народ отдавал в дар Господу золото, серебро и ткань, из которой изготавливалась одежда для священников.
* Добровольное пожертвование было радостным событием для каждого, потому что обычно совершалось после сбора урожая.

(См. также: [жертва всесожжения](../other/burntoffering.md), [Ездра](../names/ezra.md), [пир](../other/feast.md), [хлебное приношение](../other/grainoffering.md), [жертва повинности](../other/guiltoffering.md), [закон](../kt/lawofmoses.md), [жертва за грех](../other/sinoffering.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 29:6-7
* 2 Пар. 35:7-9
* Втор. 12:17
* Исх. 36:2-4
* Лев. 7:15-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5068, H5071

### доверять

#### Определение:

“Доверять“ кому-то означает верить, что тот, кому доверяешь – надёжен, исполняет обещания, честен, на него можно положиться, он не подведёт и не предаст. “Доверять чему-то“ означает, что то, чему доверяешь – правильно и надёжно. Тот (то), кому (чему) можно доверять, называется “надёжным“, то есть заслуживающим доверия.

Глагол “доверять“ с двумя дополнениями означает “поручить сделать что-то важное“, рассчитывая, что дело будет сделано качественно и в срок (“доверить кому-то что-то“); или “поделиться с кем-то секретной информацией“, рассчитывая, что эта информация не будет разглашена (“доверить тайну“).

* Доверие тесно связано с верой. Если мы кому-то доверяем, мы верим, что этот человек сделает то, что обещал.
* “Довериться кому-то“ означает “рассчитывать на этого человека“, то есть строить свои планы в расчёте на то, что человек выполнит обещание/поручение.
* “Доверять Иисусу“ означает верить в то, что Он Бог, верить в то, что Он умер на кресте, чтобы искупить наши грехи. Мы верим и надеемся на то, что Он спасёт нас.
* “Достоверное слово“ означает “слова, которым можно доверять“, “слова правдивые, истинные“.

#### Варианты перевода:

* Слово “доверять“ можно перевести так: “верить“, “иметь веру“, “быть уверенным“ или “зависеть от…“.
* Фраза “оказать доверие“ или “возложить упование на…“ близки по значению слову “доверить“.
* Слово “надёжный“ может переводиться как “заслуживающий доверия“, “верный“ или “тот, кому можно доверять“.
* Фразу “Бог доверил мне проповедь“ может быть переведена как “Бог поручи мне проповедовать и рассчитывает, что я буду делать это правильно“.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [уверенность](../other/confidence.md), [вера](../kt/faith.md), [верный](../kt/faithful.md), [истина](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 9:22-24
* 1 Тим. 4:9
* Ос. 10:12-13
* Ис. 31:1-2
* Неем. 13:13
* Пс. 31:5
* Тит. 3:8

#### Примеры из Библейских историй:

* **12:12** Когда израильтяне увидели, что египтяне погибли, они **стали доверять** Богу и признали, что Моисей – Божий пророк.
* **14:15** Иисус был хорошим лидером, потому что **надеялся на** Бога и слушался Его.
* **17:2** Давид был скромным и праведным человеком. Он **доверял** Богу и слушался Его.
* **34:6** Иисус рассказал ещё одну историю о людях, которые **надеются** на свои добрые дела и презирают других людей.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H539, H982, H1556, H2620, H2622, H3176, H4009, H4268, H7365, G1679, G3872, G3982, G4006, G4100, G4276

### дом

#### Определение:

Слово “дом” в Библии используется как в прямом смысле - строение или место, в котором живёт семья, так и в переносном - семья, род, потомки и т.д.

* Иногда это слово употребляется, когда речь идёт о людях, живущих в одном доме, то есть о семье и домочадцах.
* Домом могут называться близкие и дальние родственники. Например, понятие “дом Давида” включает в себя всех родствеников царя Давида.
* Словосочетания “Божий дом” и “дом Яхве” означают скинию или храм. В широком смысле они могут означать место, где поклоняются Богу.
* В третьей главе послания к Евреям, словосочетание “Божий дом” используется как метафора. Здесь речь идёт о Божьем народе и обо всём, что с ним связано.
* Словосочетание “дом Израиля” может означать весь народ Израиля, или более конкретно северное царство Израиля.

#### Варианты перевода

* В зависимости от контекста слово “дом” можно перевести как “домашние”, “народ”, “семья”, “потомки”, “храм”, “жилище”.
* Словосочетание “дом Давида” можно перевести как “потомство Давида”, “род Давида”. Подобные выражения, касающиеся других людей, можно перевести аналогичным образом.
* Словосочетание “дом Израиля” можно перевести как “народ Израиля”, “потомки Израиля”, “израильтяне”.
* Словосочетание “дом Яхве” можно перевести как “храм Яхве”, “место поклонения Яхве”, “место встречи Яхве со Своим народом”, “место обитания Яхве”. Точно также можно перевести и словосочетание “Божий дом”.
* Выражение “вернуться в дом своей матери” означает “вернуться к своим родителям”. Для замужней женщины, которая жила со своим мужем или в доме родителей/родственников своего мужа, это означало покинуть семью мужа и вернуться к своей семье (к своим родственникам).
* Выражение “войти в дом мужа” означает “выйти замуж”.
* Фраза “Пусть сделает Яхве жену, входящую в дом твой, как Рахиль и Лию, которые обе устроили дом Израиля” можно перевести как “Пусть женщина, на которой ты женишься, родит много детей, подобно как Рахиль и Лия родили сыновей, от которых произошёл весь израильский народ”.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [потомок](../other/descendant.md), [дом Божий](../kt/houseofgod.md), [семья, домашние](../other/household.md), [израильское царство](../names/kingdomofisrael.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:42
* Деян. 7:49
* Быт. 39:4
* Быт. 41:40
* Лк. 8:39
* Мф. 10:6
* Мф. 15:24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1004, H1005, G3609, G3613, G3614, G3624

### дом Давида

#### Факты:

Выражение “дом Давида” относится к семье или потомкам царя Давида.

* Это выражение может переводиться также как “потомки Давида”, “семья Давида” или “род Давида”.
* Иисус являлся частью “дома Давида”, поскольку был его потомком.
* Это выражение относилось ко всем потомкам Давида, включая как умерших, так и живущих на тот момент членов его семьи.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [потомок](../other/descendant.md), [дом](../other/house.md), [Иисус, Иисус Христос, Христос Иисус](../kt/jesus.md), [король, царь](../other/king.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 10:17-19
* 2 Цар. 3:6-7
* Лк. 1:69-71
* Пс. 122:4-5
* Зах. 12:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1004, H1732, G1138, G3624

### достойный

#### Определение:

Слово “достойный” означает “заслуживающий, соответствующий” или “заслуженный, ценный” и употребляется для описания кого-то или чего-то, что заслуживает уважения, чести.

* “Быть достойным” означает “иметь ценность” или “иметь важность”.
* “Быть недостойным” — значит “не заслуживать внимания”, “не иметь ценности или важности”.
* “Чувствовать себя недостойным” означает “чувствовать себя незначительным, менее важным, чем кто-либо другой”, или “чувствовать себя недостойным нормального обращения”.
* Понятия “недостойный” и “ничтожный” имеют как сходство, так и различие. “Быть недостойным” означает “не заслуживать чести или признания”. “Быть ничтожным” — означает “не иметь ценности”, “не представлять интереса”.

#### Варианты перевода:

* Слово “достойный” можно перевести как “заслуживающий”, “важный”, “ценный”.
* Слово “достоинство” можно перевести как “ценность”, “важность”.
* Словосочетание “иметь достоинство” можно перевести как “быть ценным”, “быть важным”.
* Фразу “достойнее, чем...” можно перевести как “более ценный, чем...”, “важнее чем...”.
* В зависимости от контекста слово “недостойный” можно перевести как “неважный”, “бесчестный” или “не заслуживающий чего-либо”.
* Слово “ничтожный” можно перевести как “не имеющий ценности”, “незначительный”, “ничего незначащий”.

(См. также: [честь](../kt/honor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 22:4
* 2 Фес. 1:11-12
* Деян. 13:25
* Деян. 25:25
* Деян. 26:31
* Кол. 1:9-10
* Иер. 8:19
* Мк. 1:7
* Мф. 3:10-12
* Флп. 1:25-27

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H117, H639, H1929, H3644, H4242, H4373, H4392, H4592, H4941, H6994, H7939, G514, G515, G516, G2425, G2661, G2735

### дочь Сиона

#### Определение:

“Дочь Сиона” — это образное обращение к народу Израиля. Обычно оно используется в пророчествах.

* В Ветхом Завете слово “Сион” часто использовалось как ещё одно название города Иерусалима.
* Слова “Сион” и “Иерусалим” также употреблялись применительно к Израилю.
* Слово “дочь” заключает в себя нежность и любовь. Это метафора, используемая для того, чтобы показать терпение и заботу Бога, проявленные к Его народу.

#### Варианты перевода:

* Это понятие может переводиться как “Моя дочь Израиль, живущая на Сионе”, “люди, живущие на Сионе, которые для Меня как дочери” или “Сион — Мой дорогой израильский народ”.
* Лучше всего сохранить слово “Сион” в этом выражении, потому что оно много раз встречается в Библии. В свой перевод вы можете включить сноску, чтобы объяснить переносное значение этого слова и его использование в пророческом смысле.
* Постарайтесь сохранить слово “дочь” при переводе этого выражения при условии, что фраза будет понята правильно.

(См. также: [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [пророк](../kt/prophet.md), [Сион](../kt/zion.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иер. 6:1-3
* Ин. 12:14-15
* Мф. 21:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1323, H6726

### драгоценный

#### Определение:

Слово “драгоценный” означает “ценный”, “дорогой”, “обладающий особыми полезными или ценными свойствами”. Это слово имеет переносное значение — “имеющий большое значение”, “очень важный”, “нужный”.

* Драгоценные камни (драгоценности) — это редкие, дорогие минералы, обладающие красивым внешним видом.
* Среди драгоценных камней особо ценятся бриллианты, рубины, изумруды.
* Драгоценными могут быть не только камни, но и металлы, например, золото и серебро.
* Господь говорит, что Его народ “драгоценен в Его очах” (Исаия 43:4).
* Апостол Пётр писал, что “кроткий и молчаливый дух драгоценен для Бога” (1 Петра 3:4).
* Слово “драгоценный” можно перевести как “ценный”, “дорогой”, “заветный”.

(См. также: [золото](../other/gold.md), [серебро](../other/silver.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 1:1-2
* Деян. 20:22-24
* Дан. 11:38-39
* Плач 1:7
* Лк. 7:2-5
* Пс. 36:7-9

#### Данные о слове:

Номера Стронга: H68, H1431, H2532, H2580, H2667, H2896, H3357, H3365, H3366, H3368, H4022, H4030, H4261, H4262, H4901, H5238, H8443, G927, G1784, G2472, G4185, G4186, G5092, G5093

### дуб

#### Определение:

Дуб — это высокое, раскидистое, дающее густую тень дерево с широким, мощным стволом.

* Твёрдая и крепкая древесина дуба использовалась для строительства кораблей, изготовления плугов, сбруи для вьючных животных и прочих бытовых предметов.
* Семя дуба называется жёлудем.
* Ширина дубового ствола может достигать шести метров.
* Дуб является символом крепости и долголетия. В древности места, где находились дубовые рощи — дубравы — считались священными.

#### Варианты перевода:

* При переводе вместо слова “дуб” можно использовать словосочетание “дубовое дерево”.
* Если эта порода дерева не известна в вашем регионе, используйте пояснение: “дуб — высокое дерево с густой кроной”. Если в вашем регионе есть похожее дерево, можно использовать его название для сравнения.

(См. также: [святой](../kt/holy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 10:3-4
* Быт. 13:16-18
* Быт. 14:13-14
* Быт. 35:4-5
* Judges 6:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H352, H424, H427, H436, H437, H438

### дух

#### Определение:

Слово “дух” означает невидимую нематериальную составляющую человека. Во времена Библии, понятие “дух” было тесно связано с дыханием. Это слово может также означать ветер, т.е. движение воздуха. Иногда слова “дух” и “душа” используются взаимозаменяемо.

Духом может называться существо, лишённое физического тела, например, злой дух.

Слово “духовный” чаще всего описывает нечто, имеющее отношение к нематериальному миру.

В Библии это понятие относится ко всему, что есть у Бога, в особенности к Святому Духу.

Слово “дух” может обозначать чьи-либо качества, например, “дух мудрости” или “дух Илии”. В Библии “дух” может использоваться в словосочетаниях, обозначающих отношения или эмоции: “дух страха”, “дух ревности”, “унылый дух”.

Например, “духовная пища” — это Божье учение, питающее дух человека. “Духовная мудрость” — знание и праведное поведение, приходящие от Святого Духа.

Бог — это Дух. Он создал других духов, у которых отсутствует физическое тело.

Ангелы — это духовные существа, в том числе те, которые восстали против Бога и стали нечистыми духами.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста варианты перевода слова “дух” могут включать: “нематериальную сущность”, “внутреннюю сущность” или “скрытую суть”.
* В некоторых случаях слово “дух” может переводиться как “злой дух” или “нечистое духовное существо”.
* Иногда это слово используется для выражения человеческих чувств, например: “мой дух скорбел внутри меня”. Это можно перевести как: “я чувствовал горесть внутри” или “я испытывал глубокую печаль”.
* Словосочетание “дух (чего-то)” может переводиться как “имеющий характер (чего-то)”, “имеющий отпечаток (чего-то)” или “влияние (чего-то)”.
* В зависимости от контекста понятие “духовный” может быть переведено как “нематериальный”, “от Святого Духа”, “Божий” или “из невидимого мира”.
* Понятие “духовная зрелость” может переводиться как “благочестивое поведение, говорящее о послушании Святому Духу”.
* Словосочетание “духовный дар” можно перевести как “особая способность, даваемая Святым Духом”.
* Иногда слово “дух” можно перевести как “ветер” в смысле движения воздуха и “дыхание”, когда речь идет о движении воздуха, создаваемого людьми и животными.

(См. также: [демон](../kt/demon.md), [Дух Святой](../kt/holyspirit.md), [душа](../kt/soul.md), [дыхание](../other/breath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 5:5
* 1 Ин. 4:3
* 1 Фес. 5:23
* Деян. 5:9
* Кол. 1:9
* Еф. 4:23
* Быт. 7:21-22
* Ис. 4:4
* Мк. 1:23-26
* Мф. 26:41
* Флп. 1:27

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:3** Three days later, after the people had prepared themselves **spiritually**, God came down on top of Mount Sinai with thunder, lightning, smoke, and a loud trumpet blast.
* **40:7** Then Jesus cried out, "It is finished! Father, I give my **spirit** into your hands." Then he bowed his head and gave up his **spirit**.
* **45:5** As Stephen was dying, he cried out, "Jesus, receive my **spirit**."
* **48:7** All the people groups are blessed through him, because everyone who believes in Jesus is saved from sin, and becomes a **spiritual** descendant of Abraham.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H178, H1172, H5397, H7307, H7308, G4151, G4152, G4153, G5326, G5427

### душа

#### Определение:

Слово “душа” может означать как внутреннюю, невидимую часть человека, так и самосознание человека (его “я”, т.е. его понимание того, что он - отдельное от других существо.

* Слова “душа” и “дух” могут обозначать разные понятия, а могут использоваться как синонимы.
* Когда человек умирает, его душа покидает тело.
* В отличие от тела, о “душе” могут говорить как о месте пребывания Бога.
* Слово “душа” в переносном значении может обозначать всего человека. Например, фразу “душа, согрешающая” можно перефразировать “человек, который грешит”. А фразу “моя душа изнемогает” можно перефразировать в “я изнемог, я устал”.

#### Варианты перевода:

* Слово “душа” может также переводиться как “внутренняя сущность” или “внутренний человек”.
* В некоторых случаях фразу “моя душа” можно перевести местоимением “я”.
* Слово “душа” может переводиться как “человек” или “он/она” в зависимости от контекста.
* В некоторых языках может быть только одно слово, обозначающее и “дух”, и “душу”.
* В послании к Евреям 4:12 выражение “разделение души и духа” может означать “глубокое исследование или понимание внутреннего человека”.

(См. также: [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 2:8
* Деян. 2:27-28
* Деян. 2:41
* Быт. 49:6
* Ис. 53:10-11
* Иак. 1:21
* Иер. 6:16-19
* Иона 2:7-8
* Лк. 1:47
* Мф. 22:37
* Пс. 19:7
* Откр. 20:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5082, H5315, H5397, G5590

### дыхание, дышать, вздох, дуновение

#### Определение:

Слово “дыхание” в Библии нередко используется в переносном значении, когда речь идёт о появлении чего-то нового, во что Бог вдыхает Свою жизнь.

* В Писании сказано, что Господь “вдохнул в лицо Адама дыхание жизни”. Именно тогда Адам стал живым человеком.
* Иисус дунул на учеников и сказал им: “Примите Святого Духа”. Этот символический акт должен был стать свидетельством того, что ученики Иисуса в скором времени должны были наполниться Святым Духом.
* Выражение “Божье дыхание” или “дуновение Господа” часто используется в значении “Божий гнев, изливающийся на непокорные и нечестивые народы”. То есть в данном случае идёт речь о Божьей силе и могуществе.

#### Варианты перевода

* Выражение “испустить дух” употребляется в значении “умереть”. Его можно перевести как “сделать последний вздох”, “перестать дышать”.
* Когда говорится, что Писание “богодухновенно”, это значит, что Бог сначала вкладывал Своё Слово в людей, после чего они его записывали. Лучше всего это понятие перевести как “Писание, вдохновлённое Богом”, поскольку буквальный перевод может не передать точного значения этого слова. Если буквальный перевод будет непонятен читателю, тогда можно использовать “Слово, сказанное Богом”, “Слово, автором которого является Бог”, “Слово, вдохновлённое Богом”.
* Выражение “вдохнуть жизнь” можно перевести как “оживить”, “сделать живым и дышащим”, “дать жизнь”.
* Словосочетание “Божье дуновение” лучше всего перевести словом, обозначающим дыхание, если в целевом языке существует такая возможность.В противном случае его можно заменить словосочетаниями “Божья сила”, “Божье слово”.
* Выражение “перевести дух” можно заменить словами “свободно вздохнуть” или “отдышаться”.
* Выражение “жизнь — лишь дуновение” означает “жизнь коротка”.
* Фраза “человек — всего лишь дуновение” можно перефразировать так: “люди живут очень короткое время”, “человеческая жизнь очень коротка и подобна вздоху”, “по сравнению с Божьими днями жизнь человека так же непродолжительна, как вздох”.

(См. также: [Адам](../names/adam.md), [Павел](../names/paul.md), [Божье слово](../kt/wordofgod.md), [жизнь](../kt/life.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 17:17-18
* Еккл. 8:8-9
* Иов 4:7-9
* Откр. 11:10-12
* Откр. 13:15-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3307, H5301, H5396, H5397, H7307, H7309, G1709, G1720, G4157

### дьякон, дьяконы

#### Определение:

Дьякон — это человек, который служит в местной церкви, помогая верующим в практических нуждах, таких как еда и деньги.

* Слово “дьякон” происходит от греческого “слуга” или “служитель”.
* У ранних христиан задачи дьякона в церковном служении были чётко определены.
* Например, в Новом Завете дьяконы наблюдали за тем, чтобы все деньги и еда, которыми делились верующие, справедливо раздавались находившимся среди них вдовам.
* Термин “дьякон” можно также перевести как “церковный служитель”, “церковный работник”, “церковный слуга” или какой-либо другой фразой, показывающей, что этому человеку поручается выполнение конкретных заданий для пользы местной христианской общины.

(См. также: [служитель](../kt/minister.md), [слуга](../other/servant.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 3:8-10
* 1 Тим. 3:11-13
* Флп. 1:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1249

### евангелист, евангелисты, благовестник

#### Определение:

“Евангелист” — это человек, который рассказывает другим людям добрую весть об Иисусе Христе.

* Буквальное значение слова “евангелист” — “человек, проповедующий евангелие” или “человек, проповедующий добрую весть”.
* Иисус послал Своих апостолов проповедовать добрую весть о том, как можно стать частью Божьего Царства через веру в Иисуса и Его жертву за грех.
* Всем христианам даётся поручение делиться этой доброй вестью с другими.
* Некоторым христианам дан особый духовный дар — эффективно рассказывать людям Евангелие. Этот дар называется даром евангелиста, а таких людей называют “евангелистами”.

#### Варианты перевода:

* Термин “евангелист” можно перевести как “человек, который проповедует добрую весть”, “учитель доброй вести”, “тот, кто провозглашает хорошую новость об Иисусе” или “провозглашающий благую весть”.

(См. также: [благая весть](../kt/goodnews.md), [дух](../kt/spirit.md), [дар](../kt/gift.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:3-5
* Еф. 4:11-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2099

### евнух, евнухи, скопец, скопцы

#### Определение:

Термин “евнух” обычно относится к человеку, которого кастрировали. Со временем этот термин стал обозначать любого правительственного чиновника, даже не кастрированного.

* Иисус сказал, что некоторые евнухи родились такими — возможно, их половые органы были от рождения повреждены или неспособны выполнять половые функции. Другие сами решили жить как евнухи, то есть в безбрачии.
* В древности евнухи часто бывали слугами царя, охранявшими жилища его женщин.
* Некоторые евнухи были важными государственными чиновниками, как эфиопский евнух, которого апостол Филипп встретил на пустынной дороге.

(См. также: [Филипп](../names/philip.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 8:26-28
* Деян. 8:36-38
* Деян. 8:39-40
* Ис. 39:7-8
* Иер. 34:17-19
* Мф. 19:10-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5631, G2134, G2135

### еврей

#### Определение:

Слово “евреи” в широком смысле слова означает всех потомков Авраама по линии Исаака и Иакова.

* “Еврейским” называется язык, на котором говорили евреи. Большая часть Ветхого Завета была написана на еврейском языке. Однако, когда в Новом Завете говорится о “еврейском” языке, вероятнее всего имеется в виду арамейский - разговорный язык Ближнего Востока того времени.
* В разных местах Библии евреи называются “иудеями” или “израильтянами”. В переводе лучше всего сохранять эти три различных слова, но следить, чтобы читателю было понятно, что все они относятся к одному народу.

(См. также: [Израиль](../kt/israel.md), [иудей](../kt/jew.md), [иудейские лидеры](../other/jewishleaders.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 26:12-14
* Быт. 39:13-15
* Быт. 40:15
* Быт. 41:12-13
* Ин. 5:1-4
* Ин. 19:12-13
* Иона 1:8-10
* Флп. 3:5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5680, G1444, G1445, G1446, G1447

### ель

#### Определение:

Ель — это высокое хвойное вечнозелёное дерево с конусообразной кроной и длинными чешуйчатыми шишками.

* В древние времена древесина ели использовалась для изготовления музыкальных инструментов, а также служила материалом для строительства зданий и морских судов.
* В Библии кроме ели упоминаются другие деревья из семейства сосновых: кедр, кипарис, можжевельник.

(См. также: [кедр](../other/cedar.md), [кипарис](../other/cypress.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 27:4-5
* Ис. 37:24-25
* Ис. 41:19-20
* Ис. 44:14
* Ис. 60:12-13
* Пс. 104:16-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H766, H1265, H1266

### епископ

#### Определение:

Смотритель или надзиратель – это человек, который следит за порядком и заботится о вверенных в его попечение людях.

* В Ветхом завете “надзирателем” или “смотрителем” называли надсмотрщика за работниками. Он распределял работу, следил, чтобы всё было сделано вовремя и правильно, а так же заботился об обеспечении работников необходимыми материалами, питанием, одеждой, ночлегом и т.д.
* В раннехристианских общинах слово “смотритель” (епископ) стали использовать как синоним слову “старейшина” (“пресвитер”) – то есть для обозначения руководителя общины.
* По-гречески слово “надзиратель” – это επισκοπος (episkopos, что буквально значит “смотрящий сверху” (“надзиратель”, “надсмотрщик”), и впоследствии (начиная со II-III веков) слово “епископ” стало использоваться для обозначения руководителя нескольких церковных общин в регионе – как обозначение человека, которому подчинялись старейшины нескольких христианских общин. Однако во времена написания Нового завета слово “епископ” ещё не имело такого значения и обозначало то же самое, что и слово “старейшина”, “руководитель общины”: так, например, в послании Титу Павел называет руководителя общины сначала “старейшиной”, а затем “смотрителем”.
* Апостол Павел называл смотрителей “пастырями, заботящимися о Божьем стаде”. Смотритель сравнивался с пастухом, присматривающим за стадом. В практике раннехристианских церквей он должен был охранять верующих и защищать верующих от лжеучений и негативного влияния окружающего мира.
* “Смотритель”, “пресвитер” и “пастор” — это одна и та же руководящая должность.

#### Варианты перевода

* Слово “смотритель” можно перевести как “управляющий”, “попечитель”, “руководитель”.
* Когда речь идёт о лидере церкви, это слово можно перевести как “руководитель”, “старейшина”, “попечитель” или фразой “тот, кто заботится о нуждах церкви”, “тот, кто следит за порядком и помогает восполнить нужды верующих”, “духовный наставник”.

(См. также: [церковь](../kt/church.md), [пресвитер](../other/elder.md), [пастор](../kt/pastor.md), [пастух](../other/shepherd.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 26:31-32
* 1 Тим. 3:2
* Деян. 20:28
* Быт. 41:33-34
* Флп. 1:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5329, H6485, H6496, H7860, H8104, G1983, G1984, G1985

### ефод

#### Определение:

Ефод — часть одежды израильских священников, напоминающая фартук. Он состоял из двух частей: передней и задней, которые соединялись на плечах и завязывались на талии поясом из ткани.

* Один из видов ефода делали из простого льняного полотна, и его носили обыкновенные священники.
* Ефод первосвященника был вышит золотыми, голубыми, пурпурными и красными нитями.
* Нагрудник первосвященника прикреплялся к передней части ефода. За нагрудником хранились урим и туммим — камни, с помощью которых узнавали волю Господа по разным вопросам.
* Судья Гедеон опрометчиво сделал ефод из золота, и израильтяне стали поклоняться этому ефоду как идолу.

(См. также: [священник](../kt/priest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 2:18-19
* Исх. 28:4-5
* Ос. 3:4-5
* Judges 8:27-28
* Лев. 8:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H641, H642, H646

### жатва, жнец, жать

#### Определение:

Урожай — это созревшие плоды, фрукты, овощи, злаки и т.д. Жатва — это сбор урожая.

* Урожай, как правило, собирают в конце урожайного сезона.
* Ежегодно израильтяне отмечали “Праздник жатвы” или “Праздник сбора урожая”. Народ благодарил Бога за собранный урожай. Первые плоды урожая принадлежали Богу и приносились Ему в жертву.
* Во времена Библии урожай обычно собирали вручную, вырывая или срезая растения острым инструментом.

#### Варианты перевода:

* Если возможно, переводите тем словом, которое обычно используется в целевом языке, для обозначения сбора урожая.
* У слова “жатва” могут быть такие синонимы, как “время сбора урожая”, “время сбора фруктов”, “время жатвы хлеба”.
* Глагол “жать” можно перевести словами “собирать”, “срывать”.

(См. также: [начаток](../other/firstfruit.md), [праздник](../other/festival.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 9:9-11
* 2 Цар. 21:7-9
* Гал. 6:9-10
* Ис. 17:11
* Иак. 5:7-8
* Лев. 19:9
* Мф. 9:38
* Руфь 1:22
* Гал. 6:9-10
* Мф. 6:25-26
* Мф. 13:30
* Мф. 13:36-39
* Мф. 25:24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2758, H4395, H4672 H7105, H7114, H7938, G270, G2325, G2326, G2327

### жать, пожинать, жнец, жатва, собирать урожай, сбор урожая

#### Определение:

Слово “жать” означает “собирать урожай”. Не путать это значение со значением “жать” — “нажимать”. Жнец — это тот, кто собирает урожай, как правило, злаков.

* В библейские времена жнецы собирали урожай вручную, срезая их острым режущим инструментом, например, серпом или косой.
* Словосочетание “сбор урожая” часто употребляется в переносном значении. Например, когда говорится о людях, которым проповедуется Евангелие, и которые становятся членами Божьей семьи. Когда речь идёт о получении результатов своего труда, также можно использовать это словосочетание.
* Это слово также может использоваться в переносном значении — когда речь идёт о последствиях чьих-то действий. Такое значение этого словосочетания используется в пословицах “Что человек посеет, то он и пожнёт” или “Что посеешь, то и пожнёшь”.
* Другие варианты перевода слов “жать” и “жнец” могут быть такими: “собирать урожай” и “сборщик урожая”. (См. ссылку на страницу “урожай” для получения дополнительных предложений по переводу.)

(См. также: [благая весть](../kt/goodnews.md), [урожай](../other/harvest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 6:9-10
* Мф. 6:25-26
* Мф. 13:29-30
* Мф. 13:36-39
* Мф. 25:24-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4672, H7114, H7938, G270, G2325, G2327

### жезл, жезлы

#### Определение:

Жезл — это прочный длинный предмет, который использовался в различных целях. Его длина составляла примерно один метр.

* Деревянный жезл использовался пастухами для защиты овец от опасных животных. Им загоняли отбившуюся овцу обратно в стадо.
* В 22-м Псалме псалмопевец Давид употребляет слова “жезл” и “посох” как метафоры Божьего руководства и наставления Его народа.
* Ещё одно образное выражение “железный жезл” означает Божье наказание людей, которые восстают против Него и грешат.
* Жезлом также называется древний измерительный инструмент, который изготавливался из металла, дерева или камня. Его использовали для измерения параметром какого-либо предмета или здания. Иногда он назывался тростью.

(См. также: [посох](../other/staff.md), [овца](../other/sheep.md), [пастух](../other/shepherd.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 4:19-21
* 1 Цар. 14:43-44
* Деян. 16:22-24
* Исх. 27:9-10
* Откр. 11:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2415, H4294, H4731, H7626, G2563, G4463, G4464

### жених

#### Определение:

Жених — это юноша или мужчина, берущий в жёны невесту.

* В иудейской культуре библейских времён центральным событием в свадебной церемонии был обряд, в ходе которого жених должен был прийти за своей невестой.
* В Библии Иисус назван Женихом, Который однажды вернётся за Своей Невестой — Церковью.
* Иисус сравнивал Своих учеников с друзьями Жениха, которые едят и пьют, пока Жених находится вместе с ними, и постятся, когда Его с ними нет.

(См. также: [невеста](../other/bride.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ис. 62:5
* Joel 2:15-16
* Ин. 3:29-30
* Лк. 5:33-35
* Мк. 2:18-19
* Мк. 2:20-21
* Мф. 9:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2860, G3566

### жертва

#### Определение:

В Библии слова “жертва” и “приношение” означают особые дары, принесённые Богу в качестве поклонения. Люди приносили жертвы как Яхве, так и ложным богам.

### жертва

* Принесение жертвы Богу часто подразумевало заклание (умерщвление) животного.
* Только жертва Иисуса Христа, безгрешного и святого Божьего Сына, смогла полностью очистить людей от греха. Кровь жертвенных животных никогда не могла этого сделать.

### приношение

* Слово “приношение” в общем смысле означает всё, что предлагается или даётся. Слово “жертва” означает, что человек отдает нечто ценное, т.е. это дорого обходится жертвователю.
* Бог велел, чтобы израильтяне, поклоняясь Ему, приносили скот, хлеб, масло, вино и многое другое. В некоторых случаях Богу жертвовали драгоценности. Этими жертвами люди выражали свою преданность и послушание Богу.
* Существовали различные виды жертвоприношений, например: “всесожжение”, “мирное приношение”, “хлебное приношение”, “жертва за грех” и др.

#### Варианты перевода:

* Слово “приношение” может переводиться как “дар для Бога”, “то, что отдали Богу”, “ценность, приносимая Богу”.
* В зависимости от контекста слово “жертва” можно перевести как “ценность, принесённая Богу в поклонении” или “особое животное, убитое на жертвеннике как дар Богу”.
* Слово “жертвовать” можно перевести как “отдать ценное”, “убить животное в дар Богу”.
* Выражение “представьте себя в живую жертву” означает “во всем, что вы делаете, посвятите себя Богу полностью, как посвящают Богу жертвенное животное”.

(См. также: [алтарь](../kt/altar.md), [всесожжение](../other/burntoffering.md), [возлияние](../other/drinkoffering.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [мирная жертва](../other/fellowshipoffering.md), [добровольное приношение](../other/freewilloffering.md), [мирная жертва](../other/peaceoffering.md), [священник](../kt/priest.md), [приношение за грех](../other/sinoffering.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:6
* Деян. 7:42
* Деян. 21:25
* Быт. 4:3-5
* Иак. 2:21-24
* Мк. 1:43-44
* Мк. 14:12
* Мф. 5:23

#### Примеры из Библейских историй:

* **03:14** After Noah got off the boat, he built an altar and **sacrificed** some of each kind of animal which could be used for a **sacrifice**. God was happy with the **sacrifice** and blessed Noah and his family.
* **05:6** "Take Isaac, your only son, and kill him as a **sacrifice** to me." Again Abraham obeyed God and prepared to **sacrifice** his son.
* **05:9** God had provided the ram to be the **sacrifice** instead of Isaac.
* **13:9** Anyone who disobeyed God's law could bring an animal to the Tent of Meeting as a **sacrifice** to God. A priest would kill the animal and burn it on the altar. The blood of the animal that was **sacrificed** covered the person's sin and made that person clean in God's sight.
* **17:6** David wanted to build a temple where all the Israelites could worship God and offer him **sacrifices**.
* **48:6** Jesus is the Great High Priest. Unlike other priests, he offered himself as the only **sacrifice** that could to take away the sin of all the people in the world.
* **48:8** But God provided Jesus, the Lamb of God, as a **sacrifice** to die in our place.
* **49:11** Because Jesus **sacrificed** himself, God can forgive any sin, even terrible sins.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H801, H817, H819, H1685, H1890, H1974, H2076, H2077, H2281, H2282, H2398, H2401, H2402, H2403, H2409, H3632, H4394, H4503, H4504, H5066, H5068, H5071, H5257, H5258, H5261, H5262, H5927, H5928, H5930, H6453, H6944, H6999, H7133, H7311, H8002, H8426, H8548, H8573, H8641, G266, G334, G1049, G1435, G1494, G2378, G2380, G3646, G4376, G5485

### жертва, добыча, охотиться

#### Определение:

Жертва (добыча) — это тот, на кого ведётся охота. Обычно это животное, мясо которого употребляеся в пищу.

* Слово “жертва” может употребляться и в переносном значении. “Жертвой” можно назвать человека, подвергающегося, например, жестокому обращению или угнетению.
* Выражение “делать кого-либо жертвой” означает “угнетать”, “убивать”, “мучить”, “обкрадывать” и т.д.
* Слово “жертва” можно перевести как “животное, на которое ведётся охота”, “угнетённый”, “пострадавший”.

(См. также: [угнетать](../other/oppress.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иер. 12:7-9
* Пс. 104:21-22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H400, H957, H961, H962, H2863, H2963, H2964, H4455, H5706, H5861, H7997, H7998

### жертва за грех

#### Определение:

Жертва за грех была одной из нескольких жертв, которые Бог требовал от израильтян.

* Совершение этого обряда подразумевало принесение в жертву быка, сжигание его крови и жира на алтаре и сжигание остального тела животного на земле за пределами израильского лагеря.
* Полное сжигание этой жертвы показывает, насколько свят Бог, и насколько страшен грех.
* Библия учит, что для очищения от греха, должна быть пролита кровь — плата за совершённый грех.
* Жертвы животных не могли обеспечить прощение грехов раз и навсегда.
* Смерть Иисуса Христа на кресте была платой, которая очистила людей раз и навсегда. Христос был совершенной жертвой за грех.

(См. также: [алтарь](../kt/altar.md), [бык](../other/cow.md), [прощать](../kt/forgive.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 29:20-21
* Исх. 29:35-37
* Иез. 44:25-27
* Лев. 5:11
* Чис. 7:15-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2401, H2402, H2398, H2403

### жертва повинности

#### Определение:

Жертва повинности была одним из жертвоприношений, которые Бог велел совершать израильтянам. Она приносилась в наказание за неумышленное причинение вреда, повреждение имущества или здоровья кого-либо, а также за какой-то другой совершённый проступок.

* В жертву повинности приносили животное, а также платили штраф серебром или золотом.
* Виновный должен был заплатить за любой ущерб, причинённый другому человеку.

(См. также: [жертва всесожжения](../other/burntoffering.md), [хлебное приношение](../other/grainoffering.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [жертва за грех](../other/sinoffering.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 6:3-4
* 4 Цар. 12:15-16
* Лев. 5:5-6
* Чис. 6:12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H817

### жестокий, ожесточение

#### Определение:

Жестокий, ожесточённый — это беспощадный, безжалостный. Это слово употребляется в различных значениях.

* Выражение “жестокое (или упорное) сердце” употребляется в отношении человека, не желающего покаяться и продолжающего жить в непослушании Богу, несмотря на негативные последствия своего непослушания.
* Фраза “ожесточённое сердце” обозначает человека, упорно не желающего быть послушным.
* Фраза “работать с ожесточением” означает “работать с повышенным упорством”.

#### Варианты перевода

* Словосочетание “жёсткое сердце” может быть переведено как “упорное непослушание”, “отсутствие раскаяния”, “непреодолимое упрямство”.
* Слово “ожесточение” может быть переведено как “непослушание”, “упрямство”, “бунт”.
* “Работать с ожесточением” — “усердно стараться”, “упорно трудиться”, “старательно работать”.
* Фразу “не ожесточите ваших сердец” можно перевести как “не отказывайтесь от покаяния”, “не упорствуйте в своём непослушании”.
* Фразу “ожесточённое сердце” можно перевести как “упорное и непослушное сердце”, “бунтующее сердце, отвергающее покаяние”.
* Фразу “жестоко притеснять” можно перевести как “давить”, “угнетать”, “мучить”.
* Фразу “ожесточать народ тяжелой работой” можно перевести как “заставлять народ тяжело трудиться”, “принуждать людей к тяжкому труду”.

(См. также: [неповиноваться](../other/disobey.md), [зло](../kt/evil.md), [сердце](../kt/heart.md), [родовые боли](../other/laborpains.md), [упрямый](../other/stiffnecked.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 11:22-23
* Втор. 15:7-8
* Исх. 14:4-5
* Евр. 4:6-7
* Ин. 12:39-40
* Мф. 19:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H280, H386, H553, H1692, H2388, H2389, H2420, H2864, H3021, H3332, H3513, H3515, H3966, H4165, H4522, H5450, H5539, H5564, H5646, H5647, H5797, H5810, H5980, H5999, H6089, H6277, H6381, H6635, H7185, H7186, H7188, H7280, H8068, H8307, H8631, G917, G1419, G1421, G1422, G1423, G1425, G2205, G2532, G2553, G2872, G2873, G3425, G3433, G4053, G4183, G4456, G4457, G4641, G4642, G4643, G4645, G4912, G4927

### жизнь, душа, жить

#### Определение:

Слово “жизнь” означает живое состояние существа, противоположное мёртвому состоянию.

### 1. Физическая жизнь

* Слово “жизнь” может означать конкретного человека, например: “он спас жизнь”.
* Иногда “жизнь” означает переживание человека, например: “он прожил хорошую жизнь”.
* Слово “жизнь” может означать продолжительность жизни, например: “в конце его жизни”.
* Слово “живой” может означать физическое состояние, например: “моя мама жива до сих пор”. Это слово может также означать пребывание в каком-то месте. Напримет: “они жили в этом городе”.
* В Библии понятие “жизнь” часто противопоставляется понятию “смерть”.
* Понятие “жизнь” может передаваться словом “душа”.

### 2. Вечная жизнь

* Вечную жизнь имеет человек, который верит в Иисуса. Бог дарит такому человеку новую жизнь посредством живущего в нём Святого Духа.
* Противоположность вечной жизни — вечная смерть, которая означает отделение от Бога и вечное наказание.

#### Варианты перевода:

* В некоторых случаях слово “жизнь” может по смыслу совпадать со словами “существование”, “существо”, “человек”, “душа”.
* Глагол “жить” иногда по смыслу совпадает с глаголами “пребывать”, “находиться” или “существовать”.
* Фразу “конец жизни” можно перевести так: “он перестал жить”.
* Словосочетание “сохранил им жизнь” можно перевести как “оставил их живыми” или “не убил их”.
* Словосочетание “рисковать своей жизнью” можно перевести как “подвергать себя опасности”.
* Когда в Библии говорится о вечной жизни, слово “жизнь” можно переводить как “вечная жизнь”, “новая жизнь от Божьего Духа”, “Бог оживляет нас духовно” или “оживленные внутренне”.
* Выражение “дать жизнь” можно переводить в зависимости от контекста “оживить” или “дать вечную жизнь”.
* “Жив Яхве!” - это форма торжественной клятвы. Произнося клятву, человек заверял, что говорит правду, не обманывает.

(См. также: [смерть](../other/death.md), [вечность](../kt/eternity.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 1:3
* Деян. 10:42
* Быт. 2:7
* Быт. 7:22
* Евр. 10:20
* Иер. 44:2
* Ин. 1:4
* Суд. 2:18
* Лк. 12:23
* Мф. 7:14

#### Примеры из Библейских историй:

* **01:10** Бог взял земную пыль, создал из неё человека и вдохнул в него **жизнь**.
* **03:2** Лишь один Ной получил благодать в глазах Бога. Он был праведным человеком, **живущим** среди злых людей.
* **08:13** Когда братья Иосифа вернулись домой, они рассказали своему отцу Иакову, что Иосиф всё ещё **жив**. Иаков был очень счастлив.
* **17:9** Однако к концу **жизни** Давид совершил ужасный грех перед Богом.
* **27:1** Однажды к Иисусу пришёл знаток иудейского Закона и, желая испытать Его, спросил: “Учитель, что мне делать, чтобы наследовать вечную **жизнь**?”
* **37:5** Иисус ответил: “Я — Воскресение и **Жизнь**.
* **44:5** Вы требовали от римского правителя убить Иисуса. Вы убили Начальника **жизни**, но Бог воскресил Его из мёртвых.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1934, H2416, H2417, H2421, H2425, H5315, G198, G222, G227, G806, G590

### жребий

#### Определение:

Жребий в Библии — это какой-то помеченный предмет для совершения беспристрастного или непредсказуемого выбора, обычно в ситуации выбора одного человека из группы. Обычно жребий “бросали”, что значит наудачу вынимали один предмет из множества таких же предметов. В соответствии с тем, какой вариант выпал, принимали решение.

Во времена Библии в качестве жребия возможно использовались камешки. Неизвестно, каким образом камешки указывали на решение, вероятно их бросали на землю или вытягивали из мешочка.

Выражение “бросать жребий” можно перевести как “тянуть жребий”, “вынимать жребий”, “метать жребий”. Избегайте слова, которое читатель может понять как бросание жребия на расстояние.

Если решение принято “по жребию”, это означает, что оно принято “по воле Всевышнего”, “по воле судьбы”

(См. также: [Елисавета](../names/elizabeth.md), [священник](../kt/priest.md), [Захария (ВЗ)](../names/zechariahot.md), [Захария (НЗ)](../names/zechariahnt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иона 1:7
* Лк. 1:8-10
* Лк. 23:34
* Мк. 15:22
* Мф. 27:35-37
* Пс. 22:18-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1486, H5307, G2819, G2975

### забеременеть, зачатие

#### Определение:

Глагол “забеременеть” означает “стать беременной”, то есть ожидать рождения ребёнка. Слово “зачатие” означает момент слияния яйцеклетки со сперматозоидом, то есть момент, когда начинается беременность. Оба слова (“забеременеть” и “зачатие”) может употребляться по отношению и к человеку, и к животному.

* Слово “забеременеть” можно перевести как “стать беременной” или “ожидать появления ребёнка” или каким-либо другим словом или фразой, которые будут приемлемы в данном случае.
* Существительное “зачатие” можно перевести как “начало беременности” или “момент начала беременности”.
* Эти слова могут употребляться в переносном значении, когда речь идёт о творческом замысле, появлении каких-то мыслей, идей, планов. В таком случае эти слова можно передать с помощью таких выражений как “возникшая мысль”, “появившаяся идея” или “начало чего-то”.
* Например, фразу “неумеренные желания зачинают и рождают грех, а совершённый грех рождает смерть” (Иак. 1:15) можно перевести как “неумеренные желания приводят ко греху, а результатом греха является смерть”.

(См. также: [создавать](../other/creation.md), [утроба](../other/womb.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 21:1-4
* Ос. 2:4-5
* Иов 15:35
* Лк. 1:24-25
* Лк. 2:21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2029, H2030, H2032, H2232, H2254, H2803, H3179, G1080, G1722, G2845, G4815

### заблудший

#### Определение:

Слова “заблуждаться“ и “сбиться с пути“ означают “быть непослушным воле Бога“. “Заблудший человек“ – это тот, кто под влиянием других людей или обстоятельств перестал слушаться Бога.

* Слово “заблудший“ буквально означает “заблудившийся“, то есть “потерявший дорогу“: подразумевается, что человек шёл по хорошей безопасной дороге, и вдруг потерял её, и теперь блуждает в опасных местах.
* Овцы, которые ушли с пастбища и от своего пастыря, “заблудились“. Бог сравнивает грешников с овцами, которые оставили Его и “заблудились“.

#### Варианты перевода:

* Выражение “сбиться с пути“ можно перевести как “оставить Бога“, “избрать путь, не соответствующий Божьей воле“, “перестать слушаться Бога“, “жить не угодной Богу жизнью“.
* Фразу “ввести кого-то в заблуждение” можно перевести как “спровоцировать кого-то быть непослушным Богу”, или “подтолкнуть кого-то перестать подчиняться Богу”, или “ повести кого-то за собой по ложному пути”.
* Фраза “мы были заблудшими“ (Тит. 2:12) можно перевести как “мы не хотели слушаться Бога“ или “мы жили безбожной жизнью и грешили“.

(См. также: [непослушание](../other/disobey.md), [пастух](../other/shepherd.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 3:7
* 2 Тим. 3:13
* Исх. 23:4-5
* Иез. 48:10-12
* Мф. 18:13
* Мф. 24:5
* Пс. 58:3
* Пс. 119:110

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5080, H7683, H7686, H8582, G4105, G5351

### завеса

#### Определение:

Завесой в Библии называлась толстая ткань, использовавшаяся в скинии и храме.

* Крыша и стены скинии были сделаны из четырехслойного материала, изготавливавшегося из шкур животных или особой ткани.
* Завесы из ткани использовались для отделения внутренней части скинии от её двора. Их делали из льна.
* Святое Святых отделялось от Святого толстой завесой. Именно эта завеса была сверхъестественным образом разорвана надвое в момент смерти Иисуса.

#### Варианты перевода:

* Поскольку современные занавеси сильно отличаются от тех, что использовались в древности, возможно, вам придётся использовать отдельное слово для обозначения этого понятия.
* В зависимости от контекста вы можете заменить его на выражения “покрытие, изготовленное из кожи животных”, “толстая ткань”.

(См. также: [Святое](../kt/holyplace.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Евр. 10:19-22
* Лев. 4:16-17
* Лк. 23:44-45
* Мф. 27:51-53
* Чис. 4:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1852, H3407, H4539, H6532, H7050, G2665

### завет, новый завет

#### Определение:

Завет — это формальное, имеющее обязательную силу соглашение, заключённое между двумя сторонами. Это соглашение должно выполняться либо одной стороной, либо обеими.

* Такое соглашение может быть заключено между отдельными людьми, между группами людей или между Богом и людьми.
* Заключая завет друг с другом, люди дают обещание выполнять что-либо. Они должны выполнять свои обещания согласно завету.
* Примеры заветов между людьми: брачный, деловое соглашение и соглашение между государствами.
* В Библии Бог заключил несколько разных заветов со Своим народом.
* В некоторых заветах Бог обещал выполнять Свою часть без каких-либо условий. Например, когда Бог заключил с человечеством завет о том, что больше никогда не будет разрушать землю всемирным потопом, это обещание не зависело ни от каких условий со стороны человечества.
* В других заветах Бог обещал исполнить Свою часть только при условии, что люди будут слушаться Его и выполнять свою часть завета.

Термин “Новый Завет” обозначает обязательство или соглашение, которое Бог заключил со Своим народом через жертву Своего Сына, Иисуса.

* Этот Завет Бога излагается в той части Библии, которая называется “Новый Завет”.
* “Новый Завет” является противопоставлением “старому”, “прошлому” или “ветхому” завету, который Бог заключил с израильтянами в ветхозаветные времена.
* Новый Завет более совершенен, потому что он основывается на жертве Иисуса, которая была принесена за грехи людей раз и навсегда. Жертвы, которые приносились во времена Ветхого завета, не имели такого эффекта.
* Бог пишет новый завет на сердцах верующих в Иисуса. Благодаря этому им хочется быть послушными Богу и жить святой жизнью.
* Новый завет будет полностью исполнен в конце времён, когда Бог утвердит Своё правление на земле. Всё снова станет совершенным, как это было изначально, когда Бог сотворил мир.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста этот термин можно перевести как “имеющее обязательную силу соглашение”, “формальное обязательство”, “договор” или “контракт”.
* В некоторых языках могут употребляться различные слова, значение которых зависит от обязательств сторон: одна сторона даёт обещания и обязуется их исполнять или же обе стороны. Если завет односторонний, то его можно перевести как “обещание” или “обязательство”.
* Убедитесь в том, что перевод этого термина не обозначает заключение завета людьми. Во всех заветах между Богом и людьми инициатором завета всегда выступал Бог.
* Термин “новый завет” можно перевести как “новое соглашение”, “новое обязательство”, “новый договор” или “новый контракт”.
* Слово “новый” в этих выражениях должно означать “другой” или “новый вид соглашения”.

(См. также: [завет](../kt/covenant.md), [обещание](../kt/promise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 9:11-13
* Быт. 17:7-8
* Быт. 31:43-44
* Исх. 34:10-11
* Нав. 24:24-26
* 2 Цар. 23:5
* 4 Цар. 18:11-12
* Мк. 14:22-25
* Лк. 1:72-75
* Лк. 22:19-20
* Деян. 7:6-8
* 1 Кор. 11:25-26
* 2 Кор. 3:4-6
* Гал. 3:17-18
* Евр. 12:22-24

#### Примеры из Библейских историй:

* **04:9** Then God made a **covenant** with Abram. A **covenant** is an agreement between two parties.
* **05:4** "I will make Ishmael a great nation, too, but my **covenant** will be with Isaac."
* **06:4** After a long time, Abraham died and all of the promises that God had made to him in the **covenant** were passed on to Isaac.
* **07:10** The **covenant** promises God had promised to Abraham and then to Isaac now passed on to Jacob."
* **13:2** God said to Moses and the people of Israel, "If you will obey my voice and keep my **covenant**, you will be my prized possession, a kingdom of priests, and a holy nation."
* **13:4** Then God gave them the **covenant** and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
* **15:13** Then Нав. reminded the people of their obligation to obey the **covenant** that God had made with the Israelites at Sinai.
* **21:5** Through the prophet Иер., God promised that he would make a **New Covenant**, but not like the covenant God made with Israel at Sinai. In the **New Covenant**, God would write his law on the people's hearts, the people would know God personally, they would be his people, and God would forgive their sins. The Messiah would start the **New Covenant**.
* **21:14** Through the Messiah's death and resurrection, God would accomplish his plan to save sinners and start the **New Covenant**.
* **38:5** Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my blood of the **New Covenant** that is poured out for the forgiveness of sins. Do this to remember me every time you drink it."
* **48:11** But God has now made a **New Covenant** that is available to everyone. Because of this **New Covenant**, anyone from any people group can become part of God's people by believing in Jesus.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1285, H2319, H3772, G802, G1242, G4934

### зависть

#### Определение:

“Зависть“ – это чувство досады, вызванное благополучием, успехом другого человека. Глагол “вожделеть“ означает “сильно желать завладеть тем, чем обладает другой человек“.

* Зависть – это обычно негативное чувство негодования из-за успеха, удачи или собственности другого человека.
* Завидовать – это иметь сильное желание обладать чужой собственностью или даже чужим супругом (супругой).
* “Пребывать в зависти“ (Тит. 3:3) означает “жить, постоянно испытывая зависть к другим людям, желая отобрать у них их собственность“.

(См. также: [ревность](../kt/jealous.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 13:4-7
* 1 Пет. 2:1
* Исх. 20:17
* Мк. 7:20-23
* Притч. 3:31-32
* Рим. 1:29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H183, H1214, H1215, H2530, H3415, H5869, H7065, H7068, G866, G1937, G2205, G2206, G3713, G3788, G4123, G4124, G4190, G5354, G5355, G5366

### закваска, дрожжи, дрожжевой

#### Определение:

Дрожжи — это вещество, которое помогает тесту для хлеба “подняться”. Иногда их называют закваской.

* Во времена Ветхого Завета для заквашивания теста в него добавляли дрожжи для поднятия теста и ненадолго отставляли для брожения. Небольшое количество заквашенного теста оставляли в качестве закваски для другого теста.
* Когда израильтяне покидали Египет, у них совсем не было времени для заквашивания теста. Они испекли хлеб без заквасти, и он получился пресным. В напоминание об этом событии иудеи каждый год празднуют Пасху. Специально для этого праздника готовили пресный хлеб.
* Слово “закваска” или “дрожжи” образно используется в Библии в переносном значении — в качестве иллюстрации того, как действует грех в жизни человека.
* Слово “закваска” может также употребляться по отношению к ложному учению. В этом случае оно имеет отрицательное значение.
* В положительном значении слово “закваска” может использоваться по отношению к Божьему Царству, которое меняет жизнь человека подобно тому как закваска меняет всё тесто.

#### Варианты перевода:

* Слово “закваска” можно перевести как “дрожжи” или “вещество для поднятия теста”. В последнем словосочетании слово “поднять” можно перевести как “расширить”, “увеличить в объёме”, “разрыхлить”.
* При переводе этого слова на целевой язык лучше всего использовать слово, которое означает местный способ приготовления теста для выпекания хлеба. Если в целевом языке имеется слово для обозначения закваски, оно будет наилучшим вариантом для перевода.

(См. также: [Египет](../names/egypt.md), [Пасха](../kt/passover.md), [пресный хлеб](../kt/unleavenedbread.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 12:5-8
* Гал. 5:9-10
* Лк. 12:1
* Лк. 13:20-21
* Мф. 13:33
* Мф. 16:5-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2556, H2557, H4682, H7603, G106, G2219, G2220

### заключение, заключённый

#### Определение:

Заключение — это принудительное ограничение или лишение свободы. Заключённый — это тот, кто находится в заключении.

* Заключённый может содержаться под стражей в ожидании суда и приговора.
* Синонимами этого слова являются: “арестованный”, “узник”, “невольник”, “пленник”, “заложник”.
* Божьих пророков и других Божьих людей часто заключали в тюрьму (устар. “темницу”), несмотря на то, что последние не совершали никаких преступлений.

#### Варианты перевода:

* Синонимами существительного “заключение” являются слова “заточение” (устар.), “тюрьма”, “темница”.
* Подземелье — это подземная тюрьма. Обычно подземелье находилось в подвальной части дворцового комплекса. В этом же значении употребляется слово “темница”.
* Заключённым также может быть назван человек, попавший в плен к врагам и принудительно удерживаемый у них. В этом случае можно использовать такие синонимы этого слова: “пленник”, “заложник”.
* Слово “заключённый” можно перевести словосочетаниями “посаженный в тюрьму”, “находящийся в плену”, “находящийся в заточении”.

(См. также: [пленник](../other/captive.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 25:4-5
* Еф. 4:1-3
* Лк. 12:57-59
* Лк. 22:33-34
* Мк. 6:16-17
* Мф. 5:25-26
* Мф. 14:3-5
* Мф. 25:34-36

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H612, H613, H615, H616, H631, H1004, H1540, H3608, H3628, H3947, H4115, H4307, H4455, H4525, H4929, H5470, H6115, H6495, H7617, H7622, H7628, G1198, G1199, G1200, G1201, G1202, G1210, G2252, G3612, G4788, G4869, G5084, G5438, G5439

### закон, закон Моисея

### Определение:

В простом смысле слова, “закон” означает правило или указание, которое нужно соблюдать. В Библии “законом” часто называется всё, что Бог требует от Своего народа и что народ должен исполнять. Фраза “закон Моисея” означает заповеди и постановления, которые Бог дал Моисею для израильтян.

В зависимости от контекста “закон” может означать:

* Десять заповедей, написанных Богом для израильтян на каменных скрижалях;
* все законы, данные Моисею;
* первые пять книг Ветхого Завета;
* весь Ветхий Завет (который в Новом Завете также называется “Писаниями”);
* все Божьи постановления и Божью волю.

Новозаветная фраза “Закон и пророки” означает еврейские Писания (или Ветхий Завет).

#### Варианты перевода:

* Так как “закон” состоял из многих указаний, иногда его можно переводить словом во множественном числе — “законы”.
* Словосочетание “закон Моисея” можно переводить как “законы, которые Бог дал Моисею для израильтян”.
* В разных случаях фразу “закон Моисея” можно переводить как “закон, который Бог дал Моисею”, “Божьи законы, которые записал Моисей” или “законы, которые Бог приказал Моисею дать израильятнам”.
* Варианты перевода слова “закон”: “Божий закон”, “Божьи постановления”, “законы, которые дал Бог” или “Божье учение”.
* Выражение “закон Яхве” может быть переведено как “законы Яхве”, “законы, которые дал Яхве”, “законы от Яхве” или “учение Яхве”.

(См. также: [наставлять](../other/instruct.md), [Моисей](../names/moses.md), [Десять заповедей](../other/tencommandments.md), [законный](../other/lawful.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 15:6
* Дан. 9:13
* Исх. 28:42-43
* Езд. 7:25-26
* Гал. 2:15
* Лк. 24:44
* Мф. 5:18
* Неем. 10:29
* Рим. 3:20

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:7** Кроме этого Бог дал много других **законов** и правил поведения. Бог обещал благословить людей и защитить их, если они будут исполнять Его **законы**. А если нет, то Бог накажет их.
* **13:9** Любой, кто нарушал **Божий Закон**, мог принести к Шатру Собрания животное в жертву Богу.
* **15:13** Когда Иисус, сын Навина, состарился, он созвал весь народ Израиля и напомнил израильтянам о том, что они должны исполнять завет, который Бог заключил с ними на горе Синай. Народ пообещал оставаться верным Богу и соблюдать Его **законы**.
* **16:1** После смерти Иисуса, сына Навина, израильтяне перестали слушаться Бога: они не выгнали оставшихся хананеев и не исполняли **Божьих Законов**.
* **21:5** В Новом Завете Бог напишет **Свой закон** на сердцах людей. Люди лично узнают Бога. Они будут Его народом, и Бог простит их грехи.
* **27:1** Иисус спросил в ответ: “Что написано в **Божьем Законе**?”
* **28:1** Иисус сказал ему: “Почему ты спрашиваешь Меня о добре? Есть только Один Добрый — это Бог. А если ты хочешь иметь вечную жизнь, то исполняй **Божьи Законы**”.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H430, H1881, H1882, H2706, H2710, H3068, H4687, H4872, H4941, H8451, G2316, G3551, G3565

### закон, законник

#### Определение:

Закон или правило — это норма, порядок поведения, который предписан со стороны правителя или общества в целом, и который обязателен к исполнению.

* Синонимы слова “закон” — распоряжение, постановление, традиция. Обычно “закон” — это нормы поведения записанные, официально зафиксированные, а “правила” и “традиции” — это также нормы поведения, но они чаще бывают устными.
* В древности соблюдение норм и традиций было очень важным, так как общество (общественное мнение) строго следило, чтобы все подчинялись общепринятым правилам поведения.
* “Закон Моисея” — то есть список предписаний, данный Самим Богом Моисею, следует отличать от традиций общества или распоряжений и постановлений царей и правителей, хотя в Библии для всех этих значений может использоваться слово “закон”. О чём именно в каждом конкретном случае идёт речь, может быть ясно из контекста или из комментария.

(См. также: [Закон Моисея](../kt/lawofmoses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 4:2
* Есф. 3:8-9
* Исх. 12:12-14
* Быт. 26:5
* Ин. 18:31-32
* Рим. 7:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1285, H1881, H1882, H2706, H2708, H2710, H4687, H4941, H6310, H7560, H8451, G1785, G3548, G3551, G4747

### законный, беззаконие

#### Определение:

Слово “законный” означает “разрешённый” или “согласующийся с законом или другими требованиями”. Противоположность этому – “незаконный” (то есть “не разрешённый”, “не согласующийся с требованиями закона”).

* Когда в Библии что-то называется “законным”, то речь, как правило, идёт о чём-то, что разрешено Законом Моисея и другими законами израильского общества.
* Словосочетание “поступать законно” означает “поступать правильно”, “действовать в соответствии с установленными правилами”.
* Некоторые законы израильского общества (речь идёт не о Законе Моисея) противоречили Божьей заповеди о любви к ближнему.
* В зависимости от контекста слово “законный” можно перевести как “разрешённый”, “соответствующий Божьему закону”, “основанный на законе”, “справедливый”, “правильный”.
* Выражение “Законно ли…?” можно перевести как “Разрешено ли законом…?”.

Слово “незаконный” означает, что что-то какое-то действие нарушает закон.

* В Новом Завете слово “незаконный” употребляется не только тогда, когда говорится о нарушении Божьих законов, но также о нарушении законов, созданных иудеями.
* На протяжении многих лет иудеи добавляли правила к закону, данному им Богом (то есть к Закону Моисея). Всё, что шло вразрез с их правилами, считалось незаконным.
* Когда ученики Иисуса срывали пшеничные колосья в субботний день, фарисеи назвали действия Иисуса и Его учеников “незаконными”, потому что они нарушали Закон,запрещающий что-либо делать в субботу.
* Когда апостол Пётр сказал, что употребление в пищу нечистых животных незаконно, он имел в виду, что всякий, кто ест такую пищу, нарушает Закон.

Термин “беззаконный” описывает человека, который сознательно, грубо и намеренно не подчиняется законам или правилам. Когда страна охвачена “беззаконием”, это значит, что в страна охвачена беспорядками и восстаниями или безнравственностью.

* Беззаконный человек — это бунтарь, не желающий повиноваться государственным и Божьим законам.

#### Варианты перевода:

Слово “незаконный” следует переводить с помощью понятия или словосочетания, означающего “не соответствующий закону”, “нарушающий закон”.

Другие варианты перевода (в зависимости от контекста): “не разрешённый”, “не соответствующий Божьему закону”, “противоречащий нашим обычаям”.

Обратите внимание на то, что прилагательное “незаконный” может сочетаться со словом “ребёнок” (например, “незаконнорожденный сын”). В таком случае его можно перевести как “внебрачный”.

Обратите внимание, что если “незаконный” означает просто “не соответствующий закону” (в смысле “ошибочный”, “неправильный”), то слово “беззаконный” означает “намеренно, грубо и открыто противоречащий закону”.

Слово “беззаконный” можно перевести как “мятежный”, “непослушный”, “отвергающий закон”.

Существительное “беззаконие” можно перевести как “неподчинение законам”, “восстание (против Бога)”.

В переводе важно по возможности сохранять связь с понятием “закон”.

(См. также: [закон](../other/law.md), [закон Моисея](../kt/lawofmoses.md), [Моисей](../names/moses.md), [суббота](../kt/sabbath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Мф. 7:21-23
* Мф. 12:2
* Мф. 12:4
* Мф. 12:10
* Мк. 3:4
* Лк. 6:2
* Деян. 2:23
* Деян. 10:28
* Деян. 22:25
* 2 Фес. 2:3
* Тит. 2:14
* 1 Ин. 3:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4941, H6530, H6662, H7386, H7990, G111, G113, G266, G458, G459, G1832, G3545

### залог, обет, обязательство

#### Определение:

Слово “обет” означает “торжественное обещание”.

* В Ветхом Завете начальники Израиля “дали обет верности” (“залог верности”) Давиду.
* Словосочетания “дать обет” и “дать залог верности” можно перевести как “дать слово”, “пообещать”, “поклясться”, “присягнуть”.
* Залогом также может называться вещь или денежная сумма, остающаяся у человека, выполняющего то, что у него просят, на оговоренное время. Залог возвращался владельцу, как только он исполнял взятое на себя обязательство.
* В зависимости от контекста слово “залог” (“обет”) можно перевести как “торжественное обещание”, “обязательство”, “гарантия”, “присяга”.

(См. также: [обещание](../kt/promise.md), [обет](../other/oath.md), [клятва](../kt/vow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 5:4-5
* Исх. 22:25-27
* Быт. 38:17-18
* Неем. 10:28-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H781, H2254, H2258, H5667, H5671, H6148, H6161, H6162

### заниматься сексом, познать, спать, заниматься любовью

#### Определение:

В Библии эти слова и словосочетания являются эвфемизмами, которые описывают сексуальный контакт.

* В книге Бытие сказано, что Адам познал Еву, и она забеременела. Слово “познать” в Синодальном переводе Библии обычно используется для описания сексуального контакта. В Буквальном Переводе Русской Открытой Библии (RLOB) эта фраза передана таким образом: “брачные взаимоотношения с...”.
* Некоторые английские версии переводов Библии переводят эту фразу другими эвфемизмами, такими как “заниматься любовью” или “вступать в интимные взаимоотношения”.
* Буквальный Перевод Русской Открытой Библии (RLOB) использует различные выражения для описания сексуальных взаимоотношений вне брака: “лежать”, “спать”, “иметь секс” или “иметь интимные взаимоотношения”.
* В Ветхом Завете в книге Песни Песней Соломона Буквальный Перевод Русской Открытой Библии (RLOB) использует фразу “быть любовниками” при переводе слова “любить”, которое в этом контексте относится к сексуальным взаимоотношениям.

#### Варианты перевода:

* В некоторых языках могут использоваться различные выражения для описания этого понятия в разных контекстах — в зависимости от того, говорится ли здесь о взаимоотношениях мужа и жены или внебрачных взаимоотношениях. Убедитесь в том, что перевод этого слова точно передаёт его значение в каждом конкретном случае.
* В зависимости от контекста подобные выражения можно перевести как “спать”, “лежать”, “заниматься любовью” или “вступить в интимные взаимоотношения”.
* Другие способы перевода фразы “иметь отношения” могут быть такими как, например, “иметь сексуальные отношения”.
* Понятие “заниматься любовью” можно перевести как “любить” или “иметь близость”. Также можно использовать те слова и словосочетания, которые есть в целевом языке.
* Важно убедиться, чтобы слова и словосочетания, использующиеся для перевода этого понятия, не будут грубыми и оскорбительными для читателя.

(См. также: [блуд](../other/fornication.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 5:1-2
* 1 Цар. 1:19-20
* Втор. 21:13-14
* Быт. 19:4-5
* Мф. 1:24-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H160, H935, H1540, H2181, H2233, H3045, H3212, H6172, H7250, H7901, H7903, G1097

### зверь

#### Определение:

В Библии слово “зверь“ часто употребляется как синоним слова “животное“.

* Дикий зверь — это не прирученное людьми животное, обитающее в лесу или в поле.
* Домашними называются животные, живущие с людьми. Их употребляют в пищу или используют для разного вида работ (например, для вспахивания земли или перевозки тяжестей). Термин “скот“ означает именно таких животных.
* В ветхозаветной книге Даниила и новозаветной книге Откровения описываются видения, в которых дикие звери символизируют демонических существ, противящихся Богу
* Некоторые из этих зверей выглядят весьма необычно: у них несколько голов и множество рогов. Эти существа наделены силой и властью, которые могут представлять собой страны, нации и правителей.
* В зависимости от контекста слово “зверь“ можно перевести как “дикое животное“, “существо“, “тварь“.
* Слово “зверь“ может быть использовано и в переносном смысле, обозначая необузданного человека, не способного контролировать свои низменные страсти (животные инстинкты).

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [Даниил](../names/daniel.md), [скот](../other/livestock.md), [народ](../other/nation.md), [сила](../kt/power.md), [открывать](../kt/reveal.md), [Веельзевул](../names/beelzebul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 15:32
* 1 Цар. 17:44
* 2 Пар. 25:18
* Иер. 16:1-4
* Лев. 7:21
* Пс. 49:12-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H338, H929, H1165, H2123, H2416, H2423, H2874, H3753, H4806, H7409, G2226, G2341, G2342, G2934, G4968, G5074

### здравствовать

#### Определение:

Слово “исцелять” означает “делать здоровым, лечить”.

* Исцелённый — это тот, кто получил исцеление, был вылечен и стал здоровым.
* Исцеление может происходить естественным путём, поскольку Бог дал нашему организму способность бороться с болезнями, ранами и недугами. Естественное выздоровление зачастую является длительным процессом.
* Есть болезни, которые невозможно победить естественными способами: паралич, слепоту, проказу и др. Тяжкие недуги и увечья способно исцелить только чудо, которое всегда бывает неожиданным.
* Иисус исцелял огромное количество людей, имевших неизлечимые заболевания и увечья, слепоту, паралич, проказу и др.
* Апостолы тоже совершали чудеса исцеления, например апостол Пётр исцелил хромого человека.
* “Здравствовать” - это устаревшее слово, означающее “быть здоровым”.

(См. также: [чудо](../kt/miracle.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 5:16
* Деян. 8:6
* Лк. 5:13
* Лк. 6:19
* Лк. 8:43
* Мф. 4:23-25
* Мф. 9:35
* Мф. 13:15

#### Примеры из Библейских историй:

* **19:14** Одно из чудес произошло с Нееманом, командиром вражеского войска. У Неемана было неизлечимое кожное заболевание. Услышав о Елисее, Нееман пошёл к нему и попросил **исцелить** его.
* **21:10** Мессия также будет **исцелять** больных людей, даже тех, кто не может слышать, видеть, говорить или ходить.
* **26:6** Иисус продолжил: «И во времена пророка Елисея в Израиле было много людей, страдавших кожными болезнями. Но Елисей никого из них не **исцелил**. Он **исцелил** только кожную болезнь Неемана, военачальника врагов Израиля».
* **26:8** Они приводили много больных и калек, а также слепых, изувеченных, глухих и немых. И Иисус их **исцелял**.
* **32:14** Она слышала, что Иисус **исцелял** многих больных людей, и подумала: «Я уверена, что если я только прикоснусь к одежде Иисуса, то **исцелюсь**!»
* **44:3** В тот же миг Бог **исцелил** хромого. Он начал ходить и прыгать, прославляя Бога.
* **44:8** Пётр ответил им: «Человек, стоящий перед вами, был **исцелён** силой Иисуса - Мессии.
* **49:2** Иисус совершил много чудес, чтобы показать, что Он — Бог. Он ходил по воде и успокаивал бури. Он **исцелял** больных людей и изгонял демонов. Иисус воскрешал мёртвых и мог сотворить из пяти хлебов и двух маленьких рыбок такое количество еды, которым можно было накормить более 5,000 человек.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H724, H1369, H1455, H2280, H2421, H2896, H3444, H3545, H4832, H4974, H7495, H7499, H7500, H7725, H7965, H8549, H8585, H8644, H622, G1295, G1743, G2322, G2323, G2386, G2390, G2392, G2511, G3647, G4982, G4991, G5198, G5199

### земля, прах

#### Определение:

Земля — это поверхность, по которой передвигаются все виды её обитателей.

* Землёй также называется почва, грунт, то есть покрывающий её верхний слой.
* Прах — это омертвевшая почва. Оно нередко употребляется в переносном значении, когда речь идёт о людях, живущих на земле
* В выражениях “Да торжествует земля!” (Псалом 95:11) и “Он будет судить землю” это слово употребляется в значении “люди”, “народы”, “жители”, “обитатели”.
* Слово “земной” может переводиться как “плотский”, “лишённый духовности”.

#### Варианты перевода:

* В некоторых случаях это слово можно перевести названием нашей планеты — “Земля”.
* В зависимости от контекста можно использовать слова “мир”, “суша”, “прах”, “почва”, “грунт”.
* Когда это слово употребляется в переносном значении, его можно заменить фразами “люди, живущие на Земле”, “обитатели Земли”.
* Слово “земной” можно перевести как “физический”, “осязаемый”.

(См. также: [дух](../kt/spirit.md), [мир](../kt/world.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 1:38-40
* 2 Пар. 2:11-12
* Дан. 4:35
* Лк. 12:51-53
* Мф. 6:8-10
* Мф. 11:25-27
* Зах. 6:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H127, H772, H776, H778, H2789, H3007, H3335, H6083, H7494, G1093, G1919, G2709, G2886, G3625, G3749, G4578, G5517

### зло, злоба, злость, злой, плохой, злиться, бедствие

#### Определение:

Понятия “зло” и “злой” могут относиться как к тому, что противоречит святому характеру Бога и Его воле, так и к тому, что отвратительно для восприятия человека. Контекст обычно подскажет, какое значение имеется в виду.

* Последствия зла ясно видны в отношениях между людьми: убийство, воровство, клевета, жестокость и недоброе отношение.
* Слово “злоба” говорит о состоянии человека, делающего злые дела.
* В таких фразах как “творить зло”, слово “зло” означает греховное поведение, несправеливость, преступление.
* В таких фразах как “причинять зло”, слово “зло” означает какое-то бедствие, горе, беду.
* Испытывать “злость” или “злиться” значит раздражаться из-за чего-то, что человек считает крайне неправильным, несправедливым.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “злой” можно перевести как “плохой”, “греховный” или “порочный”.
* Другими вариантами перевода этого слова являются: “недобрый”, “неправедный” или “безнравственный”.
* Убедитесь в том, чтобы слова или фразы, использованные для перевода этого слова, подходили по контексту и звучали естественно и уместно.

(См. также: [не слушаться](../other/disobey.md), [грех](../kt/sin.md), [добро](../kt/good.md), [праведный](../kt/righteous.md), [демон](../kt/demon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 24:11
* 1 Тим. 6:10
* 3 Ин. 1:10
* Быт. 2:17
* Быт. 6:5-6
* Иов 1:1
* Иов 8:20
* Суд. 9:57
* Лк. 6:22-23
* Мф. 7:11-12
* Притч. 3:7
* Пс. 22:16-17

#### Примеры из Библейских историй:

* **02:4** “Бог знает, что как только вы съедите этот плод, станете такими, как Он, и будете понимать добро и **зло**, как Он.”
* **03:1** Прошло много лет, и в мире стало больше людей. Люди сделались очень **злыми** и жестокими.
* **03:2** Лишь один Ной получил благодать в глазах Бога. Он был праведным человеком, живущим среди **злых** людей.
* **04:2** Бог увидел, что если они и дальше будут работать вместе в **злом** деле, то их ничто не остановит.
* **08:12** “Вы сделали **зло**, когда продали меня в рабство, но Бог обратил это **зло** в добро! “
* **14:2** Они (хананеи) поклонялись ложным богам и совершали много **злых** поступков.
* **17:1** Но потом он (Саул) стал **злым** и не слушался Бога. Бог выбрал другого человека быть царём вместо Саула.
* **18:11** В новом царстве Израиля все цари были **злыми**.
* **29:8** В ярости царь бросил **злого** слугу в тюрьму, пока тот не заплатит весь свой долг.
* **45:2** Они сказали: “Мы слышали, как он говорил **злое** на Моисея и на Бога!”
* **50:17** Он (Иисус) вытрет каждую слезу, и не будет больше страданий, печали, плача, **зла**, боли и смерти.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2254, H2617, H3399, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

### змей, змея, гадюка, аспид

#### Определение:

Все эти слова относятся к виду рептилий, у которых длинное, гибкое тело. Они передвигаются, извиваясь и ползая по земле. Слово “змей” чаще всего используется в переносном значении, когда кого-либо хотят сравнить со змеёй. “Гадюка” — это разновидность ядовитой змеи, которая использует свой яд во время охоты, а также защищаясь от врагов.Один из видов гадюк в Библии назван ехидной.

* Иисус называл религиозных лидеров “змеиными отродьями”, потому что они были лицемерны, агрессивны и лживы.
* В Эдемском саду сатана принял образ змея, когда говорил с Евой и провоцировал её на не подчинение Богу.
* После грехопадения Адама и Евы в Эдеме Бог проклял змеея, сказав, что с этих пор он и его потомки будут ползать по земле.

(См. также: [проклятие](../kt/curse.md), [обмануть](../other/deceive.md), [не слушаться](../other/disobey.md), [Эдем](../names/eden.md), [зло](../kt/evil.md), [потомок](../other/offspring.md), [жертва](../other/prey.md), [Сатана](../kt/satan.md), [грех](../kt/sin.md), [искушать](../kt/tempt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 3:1-3
* Быт. 3:4-6
* Быт. 3:12-13
* Мк. 16:17-18
* Мф. 3:7-9
* Мф. 23:32-33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H660, H2119, H5175, H6620, H6848, H8314, H8577, G2191, G2062, G3789

### знамение, знак, знаки, доказательство, напоминание

#### Определение:

Знак (знамение) — это предмет, событие или действие, которое имеет особое значение.

* Знаки (знамения) могут служить напоминанием обещания:
* Радуга, сотворённая Богом в небе, является знаком, напоминающим людям, что Бог никогда больше не истребит мир потопом.
* Бог велел израильтянам обрезывать сыновей в знак Божьего завета с ними.
* Знаки могут открывать что-либо или указывать на что-либо:
* Ангел дал пастухам знак, по которому они смогли узнать, какой из младенцев Вифлеема является Мессией.
* Иуда поцеловал Иисуса, чтобы подать знак начальникам, кого именно они должны арестовать.
* Знаки (знамения) могут служить доказательством истинности:
* Чудеса, которые творили пророки и апостолы, служили знаками того, что они передавали Божье послание.
* Чудеса, которые совершал Иисус, являлись доказательством, что Христос был Мессией.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “знак” (“знамение”) может переводиться как “сигнал”, “символ”, “метка”, “свидетельство”, “доказательство”.
* Фразу “сделать знак руками” можно перевести как “двигать руками”, “сделать жест руками”.
* В некоторых языках может использоваться одно и то же слово для перевода слова “знак”, которое означает доказательство чего-либо, и слова “знамение”, которое означает чудо.

(См. также: [чудо](../kt/miracle.md), [апостол](../kt/apostle.md), [Христос](../kt/christ.md), [завет](../kt/covenant.md), [обрезывать](../kt/circumcise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:18-19
* Исх. 4:8-9
* Исх. 31:12-15
* Быт. 1:14-15
* Быт. 9:11-13
* Ин. 2:17-19
* Лк. 2:10-12
* Мк. 8:11-13
* Пс. 89:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H226, H852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H6161, H6725, H6734, H7560, G364, G880, G1213, G1229, G1718, G1730, G1732, G1770, G3902, G4102, G4591, G4592, G4953, G4973, G5280

### знать, знание, познание

#### Определение:

В современном мире понятие “знание” обычно означает информацию, известную людям: “знать что-то” означает “иметь информацию о чём-то”, а “знать кого-то” означает “быть знакомым с кем-то”.

* В Библии (как это было принято на Древнем Ближнем Востоке) “знание” означает скорее навыки и умения, то есть применение информации на практике, и соответственно, “знать что-то” означает “уметь что-то”, а “знать кого-то” означает “иметь близкое общение с кем-то”.
* “Знать Бога” означает не просто “знать, что Бог есть”; это значить “жить в общении с Богом” - молиться, исполнять Его заповеди и т.д.
* “Знать Закон” означает “знать, что написано в Законе Моисея и жить в соответствии с этим Законом”.
* Иногда слово “знание” используется как синоним слову “мудрость”, то есть обозначает ещё и “жить так, чтобы угождать Богу”.\* Иногда словосочетание “знать Бога” используется как синоним “бояться Бога” (в смысле “иметь такие близкие отношения с Богом, что бояться Его оскорбить или обидеть”.
* Иногда в Библии слово “познать” используется (в контексте отношений мужчины и женщины) в качестве эвфемизма для обозначения интимных (половых) отношений.

#### Варианты перевода

* В зависимости от контекста, слово “знать” может переводиться как “понимать”, “быть осведомлённым”, “быть знакомым с”, “иметь взаимоотношения c”.
* Употребление этого слова в различных языках может иметь свои особенности.
* В некоторых языках существуют два (или более) различных глагола для передачи смысла словосочетания “знать кого-либо” – один глагол для обозначения факта простого знакомства, и другой глагол для обозначения взаимоотношений.
* Словосочетание “познавать истину богопочитания” можно перевести как “жить так, чтобы это соответствовало требованиям Бога” или “поступать так, чтобы эти поступки прославляли Бога”.
* Словосочетание “знать Бога” можно перевести как “поклоняться Богу и жить в соответствии с Его заповедями”.
* Словосочетание “сделать известным” можно перевести как “открыть”, “рассказать” или “объяснить”.
* Словосочетание “знать кого-либо” можно перевести как “понимать кого-либо”, “быть знакомым с кем-либо”.

(См. также: [закон](../kt/lawofmoses.md), [открывать](../kt/reveal.md), [понимать](../other/understand.md), [мудрый](../kt/wise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 2:12-13
* 1 Цар. 17:46
* 2 Кор. 2:15
* 2 Пет. 1:3-4
* Втор. 4:39-40
* Быт. 19:5
* Лк. 1:77

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1843, H1844, H1847, H1875, H3045, H3046, H4093, H4486, H5046, H5234, H5475, H5869, G50, G56, G1097, G1107, G1108, G1231, G1492, G1921, G1922, G1987, G2467, G2589, G3877, G4267, G4894

### золото, золотой,

#### Определение:

Золото — благородный металл жёлтого цвета, отличающийся мягкостью и пластичностью. В древности он использовался для изготовления ювелирных украшений и храмовых принадлежностей. По сравнению со всеми другими металлами, в древние времена золото считалось самым ценным.

* В библейские времена многие предметы покрывали тонким слоем золота или отливали из чистого золота.
* Среди таких вещей были ювелирные украшения — серьги, браслеты и пр., а также идолы, жертвенники и другие храмовые принадлежности. Ковчег завета и посуда, используемая священниками в скинии и в храме, также были отлиты из золота.
* В ветхозаветные времена золото использовалось в торговле как универсальное средство обмена. Для определения его количества торговцы взвешивали его на весах.
* Позже люди начали чеканить монеты из золота, серебра и других металлов.
* Предметы, которые не являются золотыми, но покрытые тонким слоем золота, называются позолоченными.
* Золотистый — это цвет, напоминающий золото.

(См. также: [алтарь](../kt/altar.md), [ковчег завета](../kt/arkofthecovenant.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [серебро](../other/silver.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 1:6-7
* 1 Тим. 2:8-10
* 2 Пар. 1:14-15
* Деян. 3:4-6
* Дан. 2:31-33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1220, H1222, H1722, H2091, H2742, H3800, H4062, H5458, H6884, H6885, G5552, G5553, G5554, G5557

### иго (ярмо), впрягать в ярмо

#### Определение:

Ярмо (иго) — это приспособление для соединения в упряжке двух и более животных. Как правило в ярмо запрягали быков для сельскохозяйственных работ. Эти слова часто используются в переносном значении.

* Слово “иго” может означать нечто, объединяющее людей для совместной работы, например, для служения Иисусу.
* Апостол Павел использовал выражение: “Не впрягайтесь под чужое ярмо с неверными”, чтобы предостеречь верующих церкви в городе Коринф от каких-либо совместных дел с неверующими людими.
* Под словом “иго” очень часто подразумевается нечто тяжёлое, например, рабство, гонения, непосильных труд.
* При переводе на целевой язык лучше всего использовать название местной упряжки, в которую запрягают животных.
* Вариантами перевода слов “ярмо” и “иго” могут быть: “тягостное бремя”, “тяжёлый груз” или “узы” в зависимости от контекста.

(См. также: [связывать](../kt/bond.md), [бремя](../other/burden.md), [угнетать](../other/oppress.md), [преследование](../other/persecute.md), [слуга](../other/servant.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 15:10-11
* Гал. 5:1-2
* Быт. 27:39-40
* Ис. 9:4-5
* Иер. 27:1-4
* Мф. 11:28-30
* Флп. 4:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3627, H4132, H4133, H5674, H5923, H6776, G2086, G2201, G2218, G4805

### избавлять

#### Определение:

Слово “избавлять” означает спасать, освобождать. “Избавителем” называют того, кто спасает людей от опасности, угнетения или порабощения. “Избавление” - это спасение людей от неблагоприятных обстоятельств, угрожающих их жизни и благополучию.

* В Ветхом Завете Бог посылал Своему народу избавителей, которые спасали израильтян, поднимая их на борьбу против захватчиков.
* Таких людей называли “судьями”. В ветхозаветной Книге Судей описан исторический период, когда судьи правили Божьим народом.
* Бог также называется Избавителем, потому что Он много раз спасал Свой народ от врагов.

#### Варианты перевода:

* Когда речь идёт о спасении народа от врагов, слово “избавлять” можно перевести как “освобождать”, “спасать”.
* Слово “избавитель” можно перевести как “спаситель” или “освободитель”.
* Если слово “избавитель” относится к одному из судей Израиля, то его можно перевести как “правитель”, “судья”, “вождь”, “командир”.

(См. также: [судья](../kt/judge.md), [спасать](../kt/save.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 1:10
* Деян. 7:35
* Гал. 1:4
* Judges 10:12

#### Примеры из Библейских историй:

* **16:3** Then God provided a **deliverer** who rescued them from their enemies and brought peace to the land.
* **16:16** They (Israel) finally asked God for help again, and God sent them another **deliverer**.
* **16:17** Over many years, God sent many **deliverers** who saved the Israelites from their enemies.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1350, H2020, H2502, H3205, H3444, H3467, H4042, H4422, H4672, H5337, H5414, H5462, H6299, H6403, H6413, H6475, H6561, H7725, H7804, H8199, G325, G525, G629, G1080, G1325, G1560, G1659, G1807, G1929, G2673, G3086, G3860, G4506, G4991, G5088, G5483

### избегать

#### Определение:

Слова “отвергать” и “избегать” означают “отказываться взаимодействовать с человеком или предметом”.

* Слово “отвергать” может также употребляться в значении “отказываться верить во что-либо”.
* “Отвергать Бога” значит “отказываться Ему подчиняться”.
* “Отвергать человека” значит “избегать общения с ним”, “отказываться общаться с ним”.
* Библия учит, что если человек распространяет сплетни и вражду в общине или учит ложному учению, такого человека следует “избегать”, то есть “отказываться общаться с таким человеком”.
* Фраза “израильтяне отвергли руководство Моисея” означает, что они отказались признавать его авторитет и не захотели подчиняться ему.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “отвергать” можно перевести как “не принимать” или “отказываться”.
* В выражении “камень, отвергнутый строителями” слово “отвергнутый” можно перевести как “камень, который они не захотели использовать”, “камень, который они выбросили” или “камень, который они посчитали ненужным”.
* В контексте, где речь идёт об отвержении людьми Божьих заповедей, это слово может переводиться как “отказ исполнять Его заповеди” или “не принимать Божьи законы”.

(См. также: [повеление](../kt/command.md), [не слушаться](../other/disobey.md), [повиноваться](../other/obey.md), [упорный](../other/stiffnecked.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 4:12-14
* Ос. 4:6-7
* Ис. 41:9
* Ин. 12:48-50
* Мк. 7:9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H947, H959, H2186, H2310, H3988, H5006, H5034, H5186, H5203, H5307, H5541, H5800, G96, G114, G483, G550, G579, G580, G593, G683, G720, G1609, G3868

### избранный

#### Определение:

Термин “избранные” буквально означает людей, которых выбрали, “избранный народ” и относится к тем людям, кого Бог выбрал и назначил быть Его народом. Титул “Избранник” или “Божий Избранник” принадлежит Иисусу, избранному Мессии.

* Слово “избирать” означает выбрать кого-то или что-то. Это слово часто используется по отношению к людям, которых Бог назначает быть Его служителями.
* Быть “избранным” означает быть “отобранным” или “назначенным” для какой-то цели.
* Бог избрал народ, чтобы они были святыми, отделёнными для Него и приносили духовный плод. Поэтому этот народ называется “избранные”.
* Термин “избранник” иногда употребляется в Библии по отношению к отдельным людям, таким как Моисей и царь Давид, которых Бог поставил правителями Своего народа. Этот термин также используется для обозначения израильского народа в целом как Его собственного народа.

#### Варианты перевода:

* Термин “избранные” лучше переводить словом, или фразой, означающими “избранный народ”. Другие варианты перевода: “люди, которых выбрал Бог” или “те, которых Бог назначил быть Его народом”.
* Фразу “Я избрал вас” можно перевести как “Я назначил вас”, или “Я выбрал вас”.
* Применительно к Иисусу слово “Избранник” можно перевести как “избранный Богом Человек”, “поставленный Богом Мессия” или “Тот, Кого назначил Бог (чтобы спасти людей)”.

(См. также: [назначить](../kt/appoint.md), [Христос](../kt/christ.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Ин. 1:1
* Кол. 3:12
* Еф. 1:3-4
* Ис. 65:22-23
* Лк. 18:7
* Мф. 24:19-22
* Рим. 8:33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H970, H972, H977, H1262, H1305, H4005, H6901, G138, G140, G1586, G1588, G1589, G1951, G3724, G4400, G4401, G4758, G4899, G5500

### имя, имена

#### Определение:

“Имя” в широком смысле означает слово, которым называют конкретного человека. Однако в Библии слово “имя” используется в нескольких значениях.

* В некоторых случаях слово “имя” может означать репутацию человека, как, например, во фразе “сделаем себе имя” (Бытие).
* Слово “имя” может также означать память о ком-то или о чём-то. Например, фраза “истребить имена идолов” означает “уничтожить идолов, чтобы им больше никто не поклонялся и даже не вспоминал о них”.
* Говорить “во имя Бога” означает говорить с силой и властью как Его представитель.
* Слово “имя” может означать всего человека, как в таком случае: “нет другого имени под небом, которым бы нам надлежало спастись”.

#### Варианты перевода:

* Выражение “доброе имя”, можно перевести как “хорошая репутация”.
* Делать что-то “во имя…” можно перевести как “с властью”, “с разрешения” или “как представитель” этого лица.
* Выражение “сделать себе имя” можно перевести как “сделать так, чтобы многие узнали о …” или “сделать так, чтобы люди были высокого мнения о… ”.
* Выражение “назвать по имени” можно перевести как “назвать кого-либо” или “дать кому-либо имя”.
* Выражение “любящие имя Твоё” можно перевести как “любящие Тебя”.
* Выражение “истребить имена идолов” можно перевести как “избавиться от идолов, чтобы о них даже не вспоминали”, “сделать так, чтобы народ не поклонялся ложным богам” или “уничтожить идолов так, чтобы люди даже не думали о них”.
* Фразу “оставить имя умершего, чтобы не исчезло имя его среди братьев” можно перевести как “сделать так, чтобы появился наследник, который продолжит род того, кто умер”.
* В 3 Ин. 1:7 во фразе “ради Имени” под “Именем” подразумевается (но не называется) Имя Иисуса (поэтому “Имя” написано с заглавной буквы). При переводе это можно объяснить: “ради имени Иисуса”, “из-за Иисуса Христа”, “чтобы послужить Иисусу Христу” и так далее.

(См. также: [призывать](../kt/call.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:12
* 2 Тим. 2:19
* Деян. 4:7
* Деян. 4:12
* Деян. 9:27
* Быт. 12:2
* Быт. 35:10
* Мф. 18:5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5344, H7121, H7761, H8034, H8036, G2564, G3686, G3687, G5122

### искать, взыскивать (устар.),искал, поиск, поиски

#### Определение:

Искать — значит вести поиск желаемого. Это слово может употребляться в переносном значении, например, “усиленно стремиться к чему-либо, пытаться”.

* Словосочетание “искать возможности” означает “пытаться найти способ выполнения намеченного”.
* Словосочетание “искать Яхве” означает “уделять время и прикладывать усилия, чтобы познать Яхве”.
* Словосочетание “искать защиты” означает “пытаться найти человека или место, которые защитят от опасности”.
* Словосочетание “искать правосудия” означает “прилагать усилия к тому, чтобы люди поступали честно или справедливо”, “добиваться справедливости”.
* Словосочетание “искать правду” означает “прилагать усилия, чтобы выяснить, в чём эта правда состоит”.
* Словосочетание “искать милости” означает “пытаться расположить к себе” или “пытаться найти расположение у кого-либо”.

(См. также: [правосудие](../kt/justice.md), [истина](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 10:13-14
* Деян. 17:26-27
* Евр. 11:5-6
* Лк. 11:9-10
* Пс. 27:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H579, H1156, H1239, H1243, H1245, H1556, H1875, H2470, H2603, H2658, H2664, H2713, H3289, H7125, H7592, H7836, H8446, G327, G1567, G1934, G2052, G2212

### искупление, искупить, искуплен, искупленный

#### Определение:

Термины “искупить” и “искупление” указывают на то, как Бог предусмотрел жертву для уплаты за грехи людей и для удовлетворения Своего гнева из-за греха.

* В ветхозаветные времена Бог допускал временное искупление грехов израильтян через жертвоприношение животных, которое подразумевало их убийство.
* В Новом Завете единственно истинное и неизменное искупление за грех произошло через смерть Христа на кресте.
* Когда Иисус умер, Он взял на Себя наказание, заслуженное людьми за свои грехи. Ценой искупления была Его жертвенная смерть.

#### Варианты перевода:

* Термин “искупить” можно перевести так: “заплатить”, “принести плату за...”, “обеспечить прощение грехов” или “возместить ущерб за преступление”.
* “Искупление” можно перевести следующими словами: “плата”, “жертва за грех” или “обеспечение прощения”.
* Удостоверьтесь в том, чтобы перевод этого термина не относился исключительно к денежной плате.

(См. также: [крышка искупления](../kt/atonementlid.md), [прощать](../kt/forgive.md), [примирение](../kt/propitiation.md), [примирять](../kt/reconcile.md), [искупать](../kt/redeem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 43:25-27
* Иез. 45:18-20
* Лев. 4:20-21
* Чис. 5:8-10
* Чис. 28:19-22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3722, H3725, G2643

### искушать, искушение

#### Определение:

Слово “искушать” означает попытку склонить человека к неправильным поступкам.

* Искушением называется всё, что заставляет человека совершить неверный поступок.
* Люди искушаются собственной греховной природой, а также другими людьми.
* Сатана искушает людей, подталкивая на неповиновение и грех против Бога — через совершения неправильных действий.
* Дьявол искушал Иисуса, пытаясь заставить Его совершить что-то неправильное, но Иисус противостал всем искушениям и ни в чём не согрешил.
* Тот, кто “искушает Бога”, не пытается заставить Его сделать что-то неправильно, но скорее продолжает противиться Ему до такой степени, что Богу приходится ответить на это наказанием. Это также называется “испытанием Бога”.

#### Варианты перевода:

* Слово “искушать” можно перевести как “пытаться склонить к греху”, “соблазнять” или “вызвать тягу к греху”.
* Слово “искушение” можно перевести как “то, что искушает”, “нечто, склоняющее человека к греху” или “то, что вызывает желание совершить неправильные поступки”.
* Фразу “искушать Бога” можно перевести как “испытать Бога”, “проверить Бога”, “испытать Божье терпение”, “спровоцировать Божье наказание” или “упорствовать в непослушании Богу”.

(См. также: [не слушаться](../other/disobey.md), [Сатана](../kt/satan.md), [грех](../kt/sin.md), [испытать](../kt/test.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 3:4-5
* Евр. 4:14-16
* Иак. 1:12-13
* Лк. 4:1-2
* Лк. 11:3-4
* Мф. 26:39-41

#### Примеры из Библейских историй:

* **25:1** Then Satan came to Jesus and **tempted** him to sin.
* **25:8** Jesus did not give in to Satan's **temptations**, so Satan left him.
* **38:11** Jesus told his disciples to pray that they would not enter into **temptation**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H974, H4531, H5254, G551, G1598, G3985, G3986, G3987

### исповедовать, исповеданный, исповедание

#### Определение:

“Исповедовать” значит утверждать или признавать что-либо истинным. “Исповедание” — это признание или согласие, что нечто действительно является истиной.

* Слово “исповедовать” может относиться к смелому утверждению истины о Боге. Оно может также относиться к признанию того, что мы согрешили.
* В Библии сказано, что если люди исповедуют Богу свои грехи, то Он прощает их.
* Апостол Иаков в своём Послании писал, что когда верующие исповедуют свои грехи друг перед другом, они получают духовное исцеление.
* Апостол Павел писал филиппийцам, что однажды каждый человек “исповедует”, то есть провозгласит или признает вслух, что Иисус — Господь.
* Павел тоже говорил, что если человек будет исповедовать, что Иисус — Господь, и верить, что Бог воскресил Его из мёртвых, то он спасётся.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “исповедовать” можно перевести как “признавать”, “свидетельствовать”, “заявлять” или “подтверждать”.
* Вместе с тем слово “исповедание” можно перевести как “заявление”, “свидетельство”, “утверждение того, во что мы верим” или “признание греха”.

(См. также: [вера](../kt/faith.md), [свидетельство](../kt/testimony.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 1:8-10
* 2 Ин. 1:7-8
* Иак. 5:16-18
* Лев. 5:5-6
* Мф. 3:4-6
* Неем. 1:6-7
* Флп. 2:9-11
* Пс. 38:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3034, H8426, G1843, G3670, G3671

### исполнить, исполнилось, исполнено

#### Определение:

Слово “исполнить” означает “завершить” или “достигнуть ожидаемого”.

* Исполнение пророчества говорит нам о том, что Бог совершает всё предсказанное в пророчестве.
* Если человек исполняет обещание или клятву, это значит, что он держит своё слово.
* Выражение “выполнить обязательство” означает “решить поставленную задачу”.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “исполнить” можно перевести как “достичь”, “завершить”, “совершить”, “подчиниться”.
* Выражения “исполнилось” или “было исполнено” могут переводиться как “претворилось в жизнь”, “воплотилось” или “состоялось”.
* Способы перевода слова “исполнить” в выражении “исполнить служение” могут быть такими: “завершить”, “выполнить”, “осуществить” или “служить другим людям в соответствии с Божьим призванием”.

(См. также: [пророк](../kt/prophet.md), [Христос](../kt/christ.md), [служитель](../kt/minister.md), [призывать](../kt/call.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 2:26-27
* Деян. 3:17-18
* Лев. 22:17-19
* Лк. 4:20-22
* Мф. 1:22-23
* Мф. 5:17-18
* Пс. 116:12-15

#### Примеры из Библейских историй:

* **24:4** Ин. **fulfilled** what the prophets said, "See I send my messenger ahead of you, who will prepare your way."
* **40:3** The soldiers gambled for Jesus' clothing. When they did this, they **fulfilled** a prophecy that said, "They divided my garments among them, and gambled for my clothing."
* **42:7** Jesus said, "I told you that everything written about me in God's word must be **fulfilled**."
* **43:5** "This **fulfills** the prophecy made by the prophet Joel in which God said, 'In the last days, I will pour out my Spirit.'"
* **43:7** "This **fulfills** the prophecy which says, 'You will not let your Holy One rot in the grave.'"
* **44:5** "Although you did not understand what you were doing, God used your actions to **fulfill** the prophecies that the Messiah would suffer and die."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1214, H5487, G1096, G4138

### исполняться Святым Духом

#### Определение:

Фраза “исполняться Святым Духом” — это образное выражение, означающее то, как Святой Дух наделяет человека силой совершить Божью волю.

* Понятие “исполняться” означает “быть руководимым” или “быть под контролем”.
* Люди “исполняются Духом”, когда подчиняются руководству Святого Духа и всецело полагаются на Его помощь, чтобы сделать то, чего хочет Бог.

#### Варианты перевода:

* Это понятие можно перевести как “наделённый силой Святого Духа” или “под руководством Святого Духа”. Но оно не должно звучать так, будто Святой Дух принуждает человека делать что-то.
* Такую фразу, как “Он был исполнен Святого Духа”, можно перевести следующим образом: “Он жил в силе Духа”, “Он был под руководством Святого Духа” или “Святой Дух руководил им во всём”.
* Это понятие соответсвует словосочетанию “жить по Духу”. Однако в выражении “исполниться Духом” акцент делается на том, в какой степени человек позволяет Святому Духу руководить его жизнью и влиять на неё. Поэтому эти две фразы лучше переводить по-разному.

(См. также: [Дух Святой](../kt/holyspirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:29-31
* Деян. 5:17-18
* Деян. 6:8-9
* Лк. 1:14-15
* Лк. 1:39-41
* Лк. 4:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G40, G4130, G4137, G4151

### испытание, суд, тяжба

#### Определение:

Испытанием называется проверка кого-либо или чего-либо.

* Слово “испытание” может быть использовано применительно к судебному разбирательству или тяжбе, когда проверяются, иными словами, испытываются на истинность представленные суду доказательства.
* Слова “испытание”, а также “испытания” могут обозначать сложные обстоятельства, которые проверяют кого-либо или что-либо. Когда Бог посылает подобные обстоятельства человеку, это означает, что Он проверяет его веру. Иногда в этом значении используется слово “искушение”.
* Многие люди в Библии были испытаны для проверки их веры и стойкости в послушании Богу. Они проходили через разные трудности, такие как побои, тюремное заключение и даже смерть за веру.

(См. также: [искушать](../kt/tempt.md), [испытать](../kt/test.md), [невинный](../kt/innocent.md), [вина](../kt/guilt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 4:34
* Иез. 21:12-13
* Плач 3:58-61
* Притч. 25:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H974, H4531, H4941, H7378, G178, G1382, G1383, G2919, G3984, G3986, G4451

### испытать, испытанный, испытание

#### Определение:

Испытанием называется трудный или болезненный опыт, обнаруживающий сильные и слабые стороны человека.

* Бог испытывает людей, но Он их не искушает грехом. Сатана же, напротив, искушает людей, толкая их на грех.
* Бог иногда подвергает людей испытаниям, чтобы обнаружить их грехи. Испытание помогает человеку отвернуться от грехов и приблизиться к Богу или наоборот.
* Золото и другие металлы испытываются огнём на чистоту и прочность. Точно так же Бог использует болезненные обстоятельства, чтобы испытать Свой народ.
* Словосочетание “подвергнуть испытанию” может означать “бросить вызов кому-то или чему-то, чтобы доказать его ценность”.
* Когда речь идёт об испытании Бога, подразумевается упорстово в непослушании Ему и злоупотребление Его милостью.
* Иисус сказал сатане, что нельзя искушать Бога, потому что Он Всемогущий, святой и находится выше всех.

#### Варианты перевода:

* Слово “испытывать” может переводиться как “бросать вызов”, “заставлять переживать трудности” или “доказывать”.
* Слово “испытание” может быть переведено так: “брошенный вызов” или “трудные обстоятельства”.
* Словосочетание “подвергать испытанию” можно перевести как “проверять”, “бросать вызов” или “заставить доказать”.
* В некоторых контекстах, когда речь идёт не о Боге, слово “испытывать” можно перевести как “искушать”.

(См. также: [искушать](../kt/tempt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 4:1-3
* 1 Фес. 5:19-22
* Деян. 15:10-11
* Быт. 22:1-3
* Ис. 7:13-15
* Иак. 1:12-13
* Плач 3:40-43
* Malachi 3:10-12
* Флп. 1:9-11
* Пс. 26:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G1242, G1263, G1303, G1957, G3140, G3141, G3142, G3143, G4303, G4828, G6020

### источник, поток

#### Определение:

Источником в Библии называется естественный/природный поток воды, текущий из-под земли.

* Это слово может употребляться в переносном значении — “источник Божьих благословений”.
* Убедитесь, что слово “поток” не переведено как искуственно созданный человеком источник воды.
* Обратите внимание: слова “источник” и “поток” в некоторых контекстах имеют сходное значение, чего нельзя сказать о слове “потоп”. Поэтому последнее должно переводиться иначе, чем первые два.

(См. также: [потоп](../other/flood.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 2:17-19
* Быт. 7:11-12
* Быт. 8:1-3
* Быт. 24:12-14
* Быт. 24:42-44
* Иак. 3:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H794, H953, H1530, H1543, H1876, H3222, H4002, H4161, H4456, H4599, H4726, H5033, H5869, H5927, H6524, H6779, H6780, H7823, H8444, H8666, G242, G305, G393, G985, G1530, G1816, G4077, G4855, G5453

### иудей, иудейский

#### Определение:

Иудеи — это потомки Авраама и его внука Иакова. Слово “иудей” происходит от имени “Иуда”.

* Люди начали называть израильтян “иудеями” после их возвращения в Иудею из вавилонского плена.
* Иисус был иудеем. Он был их Мессией, но иудейские религиозные начальники отвергли Иисуса и потребовали его казни.
* Иногда под “иудеями” подразумевается не весь народ, а только иудейские начальники. В таких случаях некоторые переводчики для ясности переводят это слово фразой “иудейские начальники”.

(См. также: [Авраам](../names/abraham.md), [Иаков](../names/jacob.md), [Израиль](../kt/israel.md), [Вавилон](../names/babylon.md), [иудейские начальники](../other/jewishleaders.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:05
* Деян. 10:28
* Деян. 14:5-7
* Кол. 3:11
* Ин. 2:14
* Мф. 28:15

#### Примеры из Библейских историй:

* **20:11** Израильтян стали называть **иудеями**. Большинство из них всю жизнь прожили в Вавилонеn.
* **20:12** Таким образом, после семидесяти лет в плену маленькая группа **иудеев** вернулась в город Иерусалим.
* **37:10** Увидев это чудо, многие **иудеи** поверили в Иисуса.
* **37:11** Но **иудейские** религиозные лидеры, наполненные завистью, собрались вместе, чтобы спланировать, как убить Иисуса и Лазаря.
* **40:2** Пилат приказал солдатам, чтобы над головой Иисуса повесили табличку с надписью: “Царь **иудеев**”.
* **46:6** Сразу после этого Савл начал проповедовать **иудеям** в Дамаске. Он говорил: “Иисус — Божий Сын!”

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3054, H3061, H3062, H3064, H3066, G2450, G2451, G2452, G2453, G2454

### иудейские начальники

#### Определение:

Иудейские начальники — это светские, политические и религиозные лидеры Иудеи.

* В группу религиозных начальников входили первосвященники, главные священники и книжники – учителя Божьего Закона.
* Фарисеи и саддукеи — это две основные группы политических лидеров, существовавших в первом веке н.э.
* Судопроизводством занималось семьдесят начальников, входивших в состав иудейского совета в Иерусалиме.
* Многие иудейские начальники считали себя праведными людьми и гордились собой. Они завидовали Иисусу и видели в Нём угрозу для себя и народа. Они заявляли, что исполняют Божий Закон, хотя, на самом деле, их действия шли вразрез с ним.
* Словосочетание “иудейские начальники” можно перевести как “высокопоставленные граждане Иудеи”, “иудейские политики”, “религиозные деятели”, “судьи”.

(См. также: [иудей](../kt/jew.md), [главный священник](../other/chiefpriests.md), [совет](../other/council.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [фарисей](../kt/pharisee.md), [священник](../kt/priest.md), [саддукей](../kt/sadducee.md), [книжник](../kt/scribe.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 16:22-23
* Ин. 2:17-19
* Ин. 5:10-11
* Ин. 5:16-18
* Лк. 19:47-48

#### Примеры из Библейских историй:

* **24:3** Many **religious leaders** also came to be baptized by Ин., but they did not repent or confess their sins.
* **37:11** But the **religious leaders of the Jews** were jealous, so they gathered together to plan how they could kill Jesus and Lazarus.
* **38:2** He (Judas) knew that the **Jewish leaders** denied that Jesus was the Messiah and that they were plotting to kill him.
* **38:3** The **Jewish leaders**, led by the high priest, paid Judas thirty silver coins to betray Jesus.
* **39:5** The **Jewish leaders** all answered the high priest, "He (Jesus) deserves to die!"
* **39:9** Early the next morning, the **Jewish leaders** brought Jesus to Pilate, the Roman governor.
* **39:11** But the **Jewish leaders** and the crowd shouted, "Crucify him!"
* **40:9** Then Joseph and Nicodemus, two **Jewish leaders** who believed Jesus was the Messiah, asked Pilate for Jesus' body.
* **44:7** The next day, the **Jewish leaders** brought Peter and Ин. to the high priest and the other **religious leaders**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2453

### иудейский Царь, иудейский царь

#### Определение:

Словосочетание “иудейский Царь” означает звание, данное Иисусу Мессии.

* В Библии это звание впервые упоминается в рассказе о мудрецах, пришедших в Вифлеем в поисках младенца, которого они назвали “иудейским Царём”.
* Ангел объявил Марии, что её Сын, потомок царя Давида, станет Царём, царство которого будет вечно.
* Перед распятием Иисуса римские солдаты, насмехаясь, называли Христа “иудейским Царём”. Это звание было написано на деревянной табличке, прибитой к кресту Иисуса.
* Иисус является истинным иудейским Царём и Господом всего творения.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “иудейский царь” может быть переведено как “тот, кто правит над иудеями”, “правящий над иудеями” или “Великий Правитель иудеев”.
* Посмотрите, как эта фраза переведена в других местах данного перевода.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [иудей](../kt/jew.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [царь](../other/king.md), [царство](../other/kingdom.md), [царство Божье](../kt/kingdomofgod.md), [мудрецы](../other/wisemen.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 23:3-5
* Лк. 23:36-38
* Мф. 2:1-3
* Мф. 27:11-14
* Мф. 27:35-37

#### Примеры из Библейских историй:

* **23:9** Some time later, wise men from countries far to the east saw an unusual star in the sky. They realized it meant a new **king of the Jews** was born.
* **39:9** Pilate asked Jesus, "Are you the **King of the Jews**?"
* **39:12** The Roman soldiers whipped Jesus and put a royal robe and a crown made of thorns on him. Then they mocked him by saying, "Look, the **King of the Jews**!"
* **40:2** Pilate commanded that they write, "**King of the Jews**" on a sign and put it on the cross above Jesus' head.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G935, G2453

### иудейство, иудаизм, иудейская религия

#### Определение:

Понятие “иудаизм” стало использоваться с новозаветного периода и бытует до настоящего времени. Оно связано с религией, которую исповедуют евреи, т.е. с иудейской религией.

* В ветхозаветные времена слово “иудаизм” не употреблялось. В те времена религия евреев называлась “иудейской религией” или “иудейством”.
* Иудаизм придерживается ветхозаветного Закона и постановлений, которые Бог дал израильтянам для исполнения. Сюда же входят все традиции и обычаи, которые были добавлены в иудаизм в ходе истории.
* Понятие “иудейская религия”, “религия иудеев” может быть использовано как при переводе Ветхого Завета, так и при переводе Нового Завета. Но слово “иудаизм” может употребляться только при работе с Новым Заветом, поскольку раньше такого понятия не существовало.

(См. также: [иудей](../kt/jew.md), [закон](../kt/lawofmoses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 1:13-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2454

### кадильный жертвенник, жертвенник для курений

#### Определение:

Кадильным жертвенником назывался предмет, на котором священник сжигал благовония. Он также назывался “золотым жертвенником”.

* Жертвенник для курений был сделан из дерева и отделан золотом сверху и по бокам. Он был длиной и высотой в метр, и полметра шириной.
* Сначала кадильный жертвенник находился в скинии, потом его перенесли в храм.
* Ежедневно утром и вечером священник сжигал на нём благовония.
* Этот жертвенник можно также назвать “жертвенником для сжигания благовония”, “местом для сжигания курений” или “местом для воскурения”.

(См. также: [ладан](../other/incense.md))

#### Ссылка на библейский текст:

* Лк. 1:11-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4196, H7004, G2368, G2379

### казнь, бедствие

#### Определение:

Казнь (в Синодальном переводе Библии) — это стихийное бедствие, эпидемия или наказание, приводящие к смерти или тяжкому испытанию большого количества людей и даже целого народа.

* Как правило, бедствия (иными словами, казни) являются возмездием за тяжкие проступки людей, а иногда и народов.
* Во время жизни Моисея Бог послал десять бедствий (иными словами, казней) на Египет, чтобы заставить фараона отпустить израильский народ. Среди них были такие: превращение воды в кровь, кожные болезни, истребление урожая вредителями и градом, тьма, смерть первенцев.
* В зависимости от контекста это слово можно перевести как “бедствие”, “эпидемия”, “мор”, “катастрофа”.

(См. также: [град](../other/hail.md), [Израиль](../kt/israel.md), [Моисей](../names/moses.md), [фараон](../names/pharaoh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 24:13-14
* Исх. 9:13-14
* Быт. 12:17-20
* Лк. 21:10-11
* Откр. 9:18-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1698, H4046, H4194, H4347, H5061, H5062, H5063, G3061, G3148, G4127

### как, точно так же

#### Определение:

Союзы “как” и “точно так же” используются, чтобы показать, что два или более понятия, явления или действия схожи, подобны друг другу. Подобный — это схожий с кем-либо или чем-либо: два или более предмета, явления или признака одинаковы, похожи.

Идея подобия может быть выражена различными способами:

* с помощью глаголов (“быть подобным”, “быть похожим”, “уподобляться”). Фраза “быть похожим на…” означает “иметь внешность и качества, схожие с кем-либо или чем-либо”.
* с помощью прилагательных (“похожий”, “подобный”, “одинаковый”, “такой же”). Фраза “голос, подобный шуму многих вод” означает, что голос был такой же громкий и устрашающий, как звук водопада или бурлящей реки.
* с помощью сравнительных союзов (“так же как”, “таким же образом, как”, “как”). Фразы “быть, как…”, “говорить, как…”, “выглядеть, как…” (кто-то или что-то) означают: “иметь те же качества, что и предмет сравнения”.
* с помощью существительных (“подобие”, “схожесть”). Фраза “человек был сотворён по Божьему образу и подобию”, это значит, что люди имеют те же качества, что и их Творец: способность мыслить, чувствовать, общаться и т. д.

#### Варианты перевода

* Фразу “быть безупречным, как управляющий от Бога” можно перевести как “быть похожим на старшего слугу в Божьем доме – таким же честным и верным Богу”.
* Фразу “вести себя достойно, как святые” можно перевести как “поступать так же, как поступают святые люди”.
* Фразу “также убеждай юношей” можно перевести как “точно так же, как ты учил пожилых, с тем же усердием и настойчивостью учи и молодых”.
* Фразу “подобный чему-то” можно перевести как “похожий на что-то”, “выглядящий, как что-то”, “кажущийся чем-то”.
* Выражение “в подобие Его смерти” можно перевести как “вместе с Ним пережить Его смерть”, “как будто пережить смерть вместе с Ним”.
* Выражение “послал Сына Своего в подобии греховной плоти” (Римлянам 8:3) можно перевести как “послал Сына, Который стал подобным грешному человеку”, “послал Сына, Который уподобился грешникам”. Убедитесь, что ваш перевод не звучит так, будто бы Иисус на самом деле был грешником.
* Фразу “по Своему образу и подобию” можно перевести как “такими же, как Он”, “имеющими такие же качества, как Он”.
* Фразу “славу нетленного Бога изменили в образ, подобный тленному человеку, и птицам, и четвероногим, и пресмыкающимся” (Римлянам 1:23) можно перевести как “сделали себе идолов, похожих на смертного человека, птиц, четвероногих, пресмыкающихся”.

(См. также: [зверь](../other/beast.md), [плоть](../kt/flesh.md), [Божий образ](../kt/imageofgod.md), [образ](../other/image.md), [гибнуть](../kt/perish.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 1:5
* Мк. 8:24
* Мф. 17:2
* Мф. 18:3
* Пс. 73:5
* Откр. 1:12-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1823, H8403, H8544, G1503, G1504, G2509, G2531, G2596, G3664, G3665, G3666, G3667, G3668, G3669, G3697, G4833, G5108, G5613, G5615, G5616, G5618, G5619

### камень, камни, побивать камнями

#### Определение:

Камень — это небольшой кусок какого-либо твёрдого минерала. “Побивать камнями” — значит бросать камнями в человека, чтобы его убить.

* В древности преступников часто казнили таким способом. Этот вид казни практикуется в некоторых культурах и в наши дни.
* В Ветхом Завете Бог велел побивать камнями тех, кто совершал определённые грехи, например, супружескую измену.
* В Новом Завете говорится о случае, когда Иисус простил женщину, уличённую в этом грехе, и предотвратил её смерть от камней.
* Стефан был первым человеком в Библии, которого за свидетельство об Иисусе забили камнями до смерти.
* В городе Листра апостол Павел был побит камнями, но он не погиб от ран.

(См. также: [прелюбодеяние](../kt/adultery.md), [совершать](../other/commit.md), [преступление](../other/criminal.md), [смерть](../other/death.md), [Листра](../names/lystra.md), [свидетельство](../kt/testimony.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:57-58
* Деян. 7:59-60
* Деян. 14:5-7
* Деян. 14:19-20
* Ин. 8:4-6
* Лк. 13:34-35
* Лк. 20:5-6
* Мф. 23:37-39

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H68, H69, H810, H1382, H1496, H1530, H2106, H2672, H2687, H2789, H4676, H4678, H5553, H5601, H5619, H6344, H6443, H6697, H6864, H6872, H7275, H7671, H8068, G2642, G2991, G3034, G3035, G3036, G3037, G4074, G4348, G5586

### камень преткновения

#### Определение:

Камень преткновения — это в буквальном смысле физический объект, который заставляет человека споткнуться и упасть.

* В переносном смысле “камнем преткновения” называется всё, что заставляет человека оступиться или упасть в нравственном или духовном смысле.
* В Библии под “камнем преткновения” как правило подразумевается то, что мешает человеку поверить в Иисуса или препятствует его духовному росту.
* Часто “камнем преткновения” как для самого человека, так и для окружающих его людей является грех.
* Часто Бог допускает, чтобы люди, которые восстают против Него или делают то, что Ему не угодно наталкивались на тот или иной “камень преткновения”.

#### Варианты перевода:

* Если в целевом языке имеется слово, обозначающее ловушку, его можно использовать для перевода словосочетания “камень преткновения”.
* Это словосочетание можно перевести так: “камень, об который спотыкаются”, “то, что препятствует вере”, “помеха, приводящая в сомнение”, “преграда для веры” или “то, что толкает человека на грех”.

(См. также: [претыкаться](../other/stumble.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 1:22-23
* Гал. 5:11-12
* Мф. 5:29-30
* Мф. 16:21-23
* Рим. 9:32-33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4383, G3037, G4349, G4625

### каяться, раскаяться, покаяться, покаяние

#### Определение:

Слова “покаяться” и “покаяние” означают: “уйти от греха и вернуться к Богу”.

* Слово “покаяться” может иметь значение “изменить свой разум”.
* В Библии это слово означает “отвернуться от греха, человеческого мышления и поступков и повернуться к Божьему образу мыслей и действий”.
* Когда люди искренне каются в своих грехах, Бог их прощает.
* Результатом покаяния становится человеческое послушание Богу.
* В понятие "покаяние" входят изменение сердца, обращение к Богу и отказ от греха.

#### Варианты перевода:

* Слово “каяться” можно перевести как “обратиться к Богу”, “повернуться к Богу”, “отвернуться от греха и повернуться к Богу”.
* Слово “покаяние” можно заменить глаголами “покаяться” или “раскаяться”. Например, “Бог дал покаяние Израилю” можно перевести как “Бог позволил Израилю раскаяться”.
* Слово “покаяние” можно также перевести как: “отвернуться от греха” или “повернуться к Богу и оставить грех”.

(См. также: [прощать](../kt/forgive.md), [грех](../kt/sin.md), [поворачиваться](../other/turn.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 3:19-20
* Лк. 3:3
* Лк. 3:8
* Лк. 5:29-32
* Лк. 24:45-47
* Мк. 1:14-15
* Мф. 3:1-3
* Мф. 3:10-12
* Мф. 4:17
* Рим. 2:3-4

#### Примеры из Библейских историй:

* **16:2** After many years of disobeying God and being oppressed by their enemies, the Israelites **repented** and asked God to rescue them.
* **17:13** David **repented** of his sin and God forgave him.
* **19:18** They (prophets) warned people that God would destroy them if they did not **repent**.
* **24:2** Many people came out to the wilderness to listen to Ин.. He preached to them, saying, "**Repent**, for the kingdom of God is near!"
* **42:8** ""It was also written in the scriptures that my disciples will proclaim that everyone should repent in order to **receive** forgiveness for their sins. "
* **44:5** "So now, **repent** and turn to God so that your sins will be washed away."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5150, H5162, H5164, G278, G3338, G3340, G3341

### кедр

#### Определение:

Кедр — это большое хвойное дерево с красно-коричневой древесиной. Как и у других хвойных деревьев, его ветки покрыты иголками и шишками.

* В Ветхом Завете кедры упоминаются каждый раз, когда речь идёт о Ливане: в этом месте росло очень много кедровых деревьев.
* Кедровая древесина использовалась при постройке иерусалимского храма.
* Кедр также упоминается, когда речь идёт о жертвоприношении за грехи людей.

(См. также: [хвоя](../other/fir.md), [очищать](../kt/purify.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 14:1-2
* 3 Цар. 7:1-2
* Ис. 2:12-13
* Зах. 11:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H730

### кипарис

#### Определение:

Кипарис — это хвойное дерево, растущее в большом количестве в средиземноморском регионе.

* В Библии сказано, что на Кипре и Ливане росло большое количество кипарисов.
* Возможно, что при строительстве ковчега Ной использовал кипарисы, потому что их древесина очень прочна и долго не портится. В древние времена люди использовали её для строительства морских судов и других сооружений.

(См. также: [ковчег](../kt/ark.md), [кипарис](../names/cyprus.md), [хвоя](../other/fir.md), [Ливан](../names/lebanon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 11:19-21
* Быт. 6:13-15
* Ос. 14:7-8
* Ис. 44:14
* Ис. 60:12-13
* Зах. 11:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8645

### кланяться, поклониться, склонить колени

#### Определение:

”Поклониться” (“совершить поклон”) значит ”наклониться вперёд в знак уважения и почтения перед кем-то”. Совершая поклон, человек наклоняет вперёд голову и верхнюю часть туловища, а иногда встаёт на колени и касается лицом земли. В русском языке глагол ”поклоняться” - то есть ”оказывать почести, достойные Бога”, ”почитать за Бога”, ”прославлять как Бога” происходит от глагола ”кланяться”.

* Подобные выражения: “сделать поклон”, “упасть на колени”, “склонить голову” (в последнем случае человек наклонят вперёд только голову).
* Поклон может быть также выражением горя или траура (например, “опустить голову”, ”упасть на землю” .
* Выражение “поставить на колени” означает “заставить подчиняться, поставить в зависимое положение”.
* Обычно люди кланяются перед теми, кто стоит выше их по социальному положению, например, перед царями, правителями.
* Когда человек склоняется перед Богом (склоняет голову или встаёт на колени), то тем самым он выражает Ему своё почтение (отсюда выражение “поклоняться Богу”).
* В Писании говорится, что когда люди видели чудеса, совершаемые Иисусом и слышали Его учение, они склонялись перед ним, так как понимали, что Его послал Бог.
* В Библии написано, что когда Иисус вернётся, то все люди склонят перед Ним колени в знак своего почтения.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста эти глаголы могут переводиться с помощью глаголов или выражений, означающих “наклониться вперёд ” или “склонить голову” или “встать на колени”.
* Выражение “упасть ниц” может быть переведено как “встать на колени и коснуться лбом земли”, “лечь на землю лицом вниз, протянув руки вперёд”.
* В некоторых языках, возможно, придётся использовать несколько терминов для перевода этих понятий в зависимости от контекста.
* Фраза “она упала на лицо своё и поклонилась до земли” означает “она опустилась на колени и наклонилась вперёд так, что коснулась лицом земли”. Такой поклон является выражением почтения высочайшей степени.

(См. также: [смиренный](../kt/humble.md), [поклонение](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 5:18
* Исх. 20:5
* Быт. 24:26
* Быт. 44:14
* Ис. 44:19
* Лк. 24:5
* Мф. 2:11
* Откр. 3:9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H86, H3721, H3766, H5753, H5791, H6915, H7743, H7812, H7817, G1120, G2578, G2827, G4098

### клеветник, ругать, оскорблять

#### Определение:

Клевета (устар.: злословие) — это негативная, порочащая честь информация, распространяемая о людях. Распространять её — значит клеветать на человека. Человек, распространяющий клевету, называется клеветником.

* Клеветой может стать как правдивая информация, так и ложное обвинение, если цель — добиться, чтобы окружающие плохо подумали о человеке.
* Слово “клеветать” можно перевести “говорить против”, “распространять дурные слухи” или “бесчестить”.
* Клеветника можно также назвать “доносчиком” или “сплетником”.

(См. также: [хула](../kt/blasphemy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 4:13
* 1 Тим. 3:11
* 2 Кор. 6:8-10
* Мк. 7:20-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1681, H1696, H1848, H3960, H5791, H7270, H7400, H8267, G987, G988, G1228, G1426, G2636, G2637, G3059, G3060

### клятва, клясться, божиться

#### Определение:

Клятва — это нерушимое обещание. Давший клятву обязуется исполнить обещанное.

* В Библии слово “клясться” употребляется в значении “произнести клятву”.
* Словосочетание “клясться кем-то или чем-то” означает использование чьего-либо имени или какого-либо названия для придания клятве большей значимости.
* Когда в клятве упоминается Бог, иногда говорят: “божиться”. Вполне допустимо употреблять эти слова вместе: “клясться и божиться”.
* Авраам и Авимелех дали клятву друг другу, когда заключали соглашение о пользовании колодцем.
* Авраам взял со своего слуги клятву, что тот найдёт жену для Исаака из рода Авраама.
* Бог, когда давал Своему народу обещания, клялся Собой.
* В современном русском языке слово “клясть” может употребляться в негативном значении: “проклинать”, “использовать нецензурную брань”.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “клятва” можно перевести как “обещание”, “торжественный обет”.
* Глагол “клясться” можно перевести как “обещать”, “ручаться”, “брать обязанность что-либо сделать”.
* Фразу “клясться кем-то” можно заменить фразой “поручиться чьим-либо именем”.
* Убедитесь, что слова “клясться” и “божиться” не употреблены в значении “проклинать”.

(См. также: [Авимелех](../names/abimelech.md), [завет](../kt/covenant.md), [обет](../kt/vow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 21:22-24
* Быт. 24:1-4
* Быт. 31:51-53
* Быт. 47:29-31
* Лк. 1:72-75
* Мк. 6:26-29
* Мф. 5:36-37
* Мф. 14:6-7
* Мф. 26:71-72

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H422, H423, H3027, H5375, H7621, H7650, G332, G3660, G3727, G3728

### книжник, книжники

#### Определение:

Книжники — это люди, которые были ответственны за написание или копирование важных государственных или религиозных документов. Другое название еврейского писца — “знаток еврейского закона”.

* Книжники отвечали за переписывание и сохранение книг Ветхого Завета.
* Они также переписывали, хранили и толковали религиозные доктрины и комментарии Божьего закона.
* Часто книжники были важными государственными деятелями.
* Самыми известными книжниками были Варух и Ездра.
* В Новом Завете слово “книжник” также переводится как “учитель Закона”.
* В Новом Завете книжники обычно были частью религиозной группы под названием “фарисеи”. В Новом Завете часто используется словосочетание “книжники и фарисеи”.

(См. также: [закон](../kt/lawofmoses.md), [фарисей](../kt/pharisee.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:5-7
* Лк. 7:29-30
* Лк. 20:45-47
* Мк. 1:21-22
* Мк. 2:15-16
* Мф. 5:19-20
* Мф. 7:28-29
* Мф. 12:38-40
* Мф. 13:51-53

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5608, H5613, H7083, G1122

### князь

#### Определение:

Слово “князь” означает “глава племени”, “глава рода”, “военачальник”, “правитель”.

* Этот титул передавался по наследству от отца к сыну или дочери.
* Хеттеи называли Авраама князем, потому что он был богат и влиятелен.
* В ветхозаветной книге пророка Даниила слово “князь” встречается в выражениях “князь персидский”, “князь греческий”, где речь идёт о злых духах, имеющих власть над определёнными регионами.
* В этой же книге архангел Михаил также назван князем.
* Сатана в Библии назван “князем этого мира”.
* Иисус Христос назван “Князем Мира” и “Начальником жизни”.
* В новозаветной книге Деяния апостолов, глава 2, стих 36, об Иисусе говорится как о “Господе и Христе”, а в главе 5, стих 31, этой книги Он назван “Князем и Спасителем”. В этом контексте слова “Господь” (“Господин”) и “Князь” являются синонимами.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “князь” можно перевести так: “сын царя”, “правитель”, “лидер”, “предводитель” или “глава”.
* Когда речь идёт об ангелах или злых духах, это слово можно перевести как “духовная власть”, “ангел”, “правящий дух”, “господствующий дух”.
* Когда говорится о сатане и его князьях, это слово можно перевести как “демонический князь”, “сильный злой дух”, “нечистый дух высокого ранга”.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [власть](../kt/authority.md), [Христос](../kt/christ.md), [демон](../kt/demon.md), [Господь](../kt/lord.md), [сила](../kt/power.md), [правитель](../other/ruler.md), [сатана](../kt/satan.md), [Спаситель](../kt/savior.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 5:29-32
* Быт. 12:14-16
* Быт. 49:26
* Лк. 1:52-53

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1, H117, H324, H2831, H3548, H4502, H5057, H5081, H5139, H5257, H5387, H5633, H5993, H6579, H7101, H7261, H7333, H7336, H7786, H7991, H8269, H8282, H8323, G747, G758, G1413, G2232, G3175

### ковчег

#### Определение:

Термин “ковчег” буквально означает прямоугольный деревянный ящик, сделанный для хранения или защиты чего-либо. Ковчег может быть большим или маленьким в зависимости от своего предназначения.

* В английской Библии слово “ковчег” используется прежде всего для обозначения огромного судна, сооружённого Ноем для спасения от всемирного потопа. У ковчега были крыша, стены и плоское дно.
* Этот термин можно перевести как “огромное судно”, “баржа”, “грузовое судно” или “большое судно в форме короба”.
* Еврейское слово, использованное для описания этого огромного судна, также используется для обозначения корзины или коробки, в которую младенца Моисея положила его мать, когда прятала его на реке Нил. Его обычно переводят словом “корзина”.
* В выражении “ковчег завета” используется другое еврейское слово. Это слово может быть переведено как “коробка”, “сундук”, “контейнер” или “вместилище”.
* При выборе слова для перевода термина “ковчег” важно учитывать его размер и предназначение в данном контексте.

(См. также: [ковчег завета](../kt/arkofthecovenant.md), [корзина](../other/basket.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 3:18-20
* Исх. 16:33-36
* Исх. 30:5-6
* Быт. 8:4-5
* Лк. 17:25-27
* Мф. 24:37-39

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H727, H8392, G2787

### ковчег завета, ковчега постановлений завета, ковчег свидетельства, ковчег Яхве

#### Определение:

Эти термины относятся к особому деревянному ящику, покрытому золотом и предназначенному для хранения двух каменных плит, на которых были написаны Десять заповедей. В ковчеге завета также хранились посох Аарона и сосуд с манной.

* Термин “ковчег” в этом случае можно перевести как “коробка”, “сундук” или “контейнер”.
* Предметы, находящиеся в “ковчеге”, служили напоминанием о завете Бога с Его народом — израильтянами.
* Ковчег завета находился в Святом святых скинии, а позже — в храме.
* Когда Бог желал говорить с Израилем через Моисея в скинии, над ковчегом завета являлось Божье присутствие.
* Только один первосвященник мог приближаться к ковчегу завета в Святом святых скинии или храма, и это позволялось лишь один раз в году — в День Искупления.
* Во многих версиях термин “ковчег постановлений завета” буквально означает “ковчег свидетельства”. Этим “свидетельством” являются Десять заповедей, указывающие на Божий завет с Его народом. В некоторых версиях он переведён как “ковчег закона”.

(См. также: [ковчег](../kt/ark.md), [завет](../kt/covenant.md), [искупление](../kt/atonement.md), [святое место](../kt/holyplace.md), [свидетельство](../kt/testimony.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 6:14-15
* Исх. 25:10-11
* Евр. 9:3-5
* Judges 20:27-28
* Чис. 7:89
* Откр. 11:19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H727, H1285, H3068

### козёл, коза, козлёнок

#### Определение:

Козёл — четвероногое парнокопытное животное семейства полорогих с длинной шерстью, выращиваемое в основном для получения молока и мяса. Коза — это самка козла, козлёнок — детёныш козла.

Козлы, как и овцы, считались “чистыми” животными, то есть годными для жертвоприношений, в том числе для тех, что совершались во время праздника Пасхи.

Несмотря на то, что козлы, как и овцы, являются домашними животными, они отличаются друг от друга:

* У козлов шерсть тёмная и грубая, а у овец — мягкая.
* Козлы любопытны, они никогда не пасутся группами и не идут за пастухом. Овцы же всегда держатся стадом и следуют за пастухом.

В древние времена козы являлись главным источником молока в Израиле.

Их шкуры использовались для изготовления шатров и бурдюков.

Ветхом и в Новом Заветах козлы символизируют грешных людей — возможно потому, что они убегают от пастуха, который о них заботится.

Израильтяне приносили козлов в жертву за грех. В ходе жертвоприношения одного козла убивали, а на другого священник возлагал руки и отпускал его в пустыню. Это действие символизировало отпущение грехов.

(См. также: [стадо](../other/flock.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [овца](../other/sheep.md), [праведный](../kt/righteous.md), [вино](../other/wine.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 12:3-4
* Быт. 30:31-32
* Быт. 31:10-11
* Быт. 37:31-33
* Лев. 3:12-14
* Мф. 25:31-33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H689, H1423, H1429, H1601, H3277, H3629, H5795, H5796, H6260, H6629, H6842, H6939, H7716, H8163, H8166, H8495, G122, G2055, G2056, G5131

### колдовство, волшебство, колдун, колдуны, колдунья, ведьма

#### Определение:

Слова “волшебство”(устар. — “волхвовать”) или “колдовство” означают магию, с помощью которой производятся могущественные действия посредством нечистых духов. Словами “волшебник” и “колдун” (устар. — “чародей”, “волхв”) называют человека, производящего все эти магические действия.

* Посредством магии или колдовства можно производить как что-то доброе например, исцеление, так и пагубное – проклясть кого-либо. Все виды колдовства являются грехом, потому что осуществляются с помощью злых духов.
* В Библии Господь говорит, что колдовство — это зло, которое причисляется к другим ужасным грехам, например, к прелюбодеянию, идолопоклонству и жертвоприношению детей.
* Слова “волшебство” и “колдовство” можно перевести как “сила злых духов”, “чёрная магия” или “заклинания”.
* Слово “волшебник” может переводиться словами или словосочетаниями, которые означают “маг”, “человек, произносящий заклинания” или “тот, кто прибегает к помощи злых духов”.
* Обратите внимание, что слово “колдовство” имеет иное значение, чем слово “гадание”. Колдовство — это попытка установить контакт с тёмным духовным миром. Гадание — это вид демонической практики, который позволяет получить скрытую информацию, иногда о прошлом и будущем. Эту практику осуждает Бог.

(См. также: [прелюбодеяние](../kt/adultery.md), [бес](../kt/demon.md), [гадание](../other/divination.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [магия](../other/magic.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 8:9-11
* Исх. 7:11-13
* Гал. 5:19-21
* Откр. 9:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3784, H3785, H3786, H6049, G3095, G3096, G3097, G5331, G5332, G5333

### колено, колена

#### Определение:

Слово “колено” имеет два значения. Первое — это сустав на ноге человека или животного. Второе — это группа людей, произошедших от одного общего предка.

* Люди из одного колена могли иметь один общий язык и общую культуру. Это не относилось к евреям: у всех двенадцати колен Израиля были один язык и одна культура. Каждое израильское колено происходило от сына или внука Иакова.
* Колено обычно меньше, чем народ, но больше, чем племя.

(См. также: [род](../other/clan.md), [нация](../other/nation.md), [народ](../other/peoplegroup.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 10:17-19
* 4 Цар. 17:16-18
* Быт. 25:13-16
* Быт. 49:16-18
* Лк. 2:36-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H523, H4294, H7625, H7626, G1429, G5443

### колесница

#### Определение:

Колесница — это древнее средство передвижения, представляющее собой легкую двухколесную повозку, запряжённую лошадьми.

* Пассажир в ней мог ехать стоя или сидя.
* В ходе сражения армия, имевшая колесницы, превосходила по скорости и мобильности армию противника, не имевшего колесниц.
* Египтяне и римляне славились своими превосходными конями и колесницами.

(См. также: [Египет](../names/egypt.md), [Рим](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 9:22
* 2 Пар. 18:28-30
* Деян. 8:29-31
* Деян. 8:36-38
* Дан. 11:40-41
* Исх. 14:23-25
* Быт. 41:42-43

#### Примеры из Библейских историй:

* **12:10** So they followed the Israelites onto the path through the sea, but God caused the Egyptians to panic and caused their **chariots** to get stuck.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H668, H2021, H4817, H4818, H5699, H7393, H7395, H7396, H7398, G716, G4480

### колодец, водоём

#### Определение:

В Библейские времена слова “колодец” и “водоём” означали два разных источника воды.

* Колодец (устар. — колодезь) — это глубокая яма, вырытая в земле для того, чтобы вода из-под земли наполняла её.
* Слово “водоём” кроме своего прямого значения может использоваться для названия накопительного резервуара, в который собирали дождевую воду.
* Водоёмы обычно высекались в скалах и обмазывались гипсом, чтобы из них не вытекала вода. Водоём считался непригодным, когда на гипсе появлялись трещины, и вода начинала вытекать.
* Водоёмы могли находиться во дворах домов для сбора дождевой воды, которая стекала с крыши.
* Колодцы обычно выкапывали там, где к ним можно было приходить несколькими семьями или целым сообществом.
* Поскольку вода была очень важна и для людей, и для домашнего скота, право использовать колодец часто становилось причиной борьбы и конфликта.
* Как правило, колодцы и водоёмы закрывались какими-либо крышками, например, большими плоскими камнями, чтобы ничего не попадало в воду.
* Иногда в пустые колодцы сажали преступников, как произошло с Иосифом и Иеремией.

#### Варианты перевода:

* Слово “колодец” можно перевести как “глубокая яма с водой”, “глубокая яма для родниковой воды” или “глубокая яма для черпания воды”.
* Слово “водоём” в этом контексте можно перевести как “каменное углубление для воды” или “резервуар для хранения воды”.

(См. также: [Иеремия](../names/jeremiah.md), [тюрьма](../other/prison.md), [раздор](../other/strife.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 11:15-17
* 2 Цар. 17:17-18
* Быт. 16:13-14
* Лк. 14:4-6
* Чис. 20:17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H875, H883, H953, H1360, H3653, H4599, H4726, H4841, G4077, G5421

### колос

#### Определение:

Зерно — это семя злаковых культур (пшеницы, ячменя, кукурузы, проса, риса). Зерном могут называться семена хлебных злаков. Колос (мн. число “колосья”)— это соцветие злаковых растений с большим количеством семян (зёрен) внутри.

​\* Основные злаки, упоминаемые в Библии, — это пшеница и ячмень.

(См. также: [соцветие](../other/head.md), [пшеница](../other/wheat.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 42:3
* Быт. 42:26-28
* Быт. 43:1-2
* Лк. 6:2
* Мк. 2:24
* Мф. 13:7-9
* Руфь 1:22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1250, H1430, H1715, H2233, H2591, H3759, H3899, H7054, H7383, H7641, H7668, G248, G2590, G3450, G4621, G4719

### командующий, начальник

#### Определение:

Командующий, начальник — это руководитель воинского подразделения, который командует тем или иным количеством солдат.

* В Ветхом Завете командующие могли стоять над отрядами, состоящими из нескольких десятков, сотен или тысяч солдат, например, пятидесятиначальники, сотники и тысяченачальники.
* Слово “командующий” в Библии иногда используется, когда речь идёт о Господе, возглавляющем армии ангелов.
* Это слово можно заменить такими синонимами, как “глава”, “капитан”, “офицер”.
* Вместо глагола “командовать” можно употреблять слова “руководить”, “возглавлять”.

(См. также: [командовать](../kt/command.md), [правитель](../other/ruler.md), [сотник (центурион)](../kt/centurion.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 11:4-6
* 2 Пар. 11:11-12
* Дан. 2:14-16
* Мк. 6:21-22
* Притч. 6:6-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2710, H2951, H1169, H4929, H5057, H6346, H7101, H7262, H7218, H7227, H7229, H7990, H8269, G5506

### копыто

#### Определение:

Копыто — это роговое образование на конце ног у некоторых млекопитающих: верблюдов, лошадей, оленей, ослов, коров, свиней, овец, коз и др.

* Копыта защищают ноги животных при ходьбе.
* Среди копытных животных есть парнокопытные с раздвоенными копытами и непарнокопытные с нераздвоенными копытами.
* Бог сказал, что животные с раздвоенными копытами, жующие жвачку, являются “чистыми”, то есть мясо коров, овец, и коз и др. можно употребляться в пищу.

(См. также: [верблюд](../other/camel.md), [корова, вол](../other/cow.md), [осел](../other/donkey.md), [коза](../other/goat.md), [свинья](../other/pig.md), [овца](../other/sheep.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 14:6-7
* Иез. 26:9-11
* Лев. 11:3-4
* Пс. 69:30-31

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6119, H6471, H6536, H6541, H7272

### копьё, копья, копьеносец

#### Определение:

Копьё — это метательное воинское оружие с длинным древком, на конце которого укрепляется металлическое остриё. Копья бывают двух видов. Один вид копья предназначен для метания, он более короткий. Другой вид предназначен для защиты от атакующего противника. Такие копья более массивны и длиннее метательных.

* В библейские времена копья использовались во время сражений. Некоторые народности используют их и по сей день.
* Когда Иисус был распят на кресте, римский воин проткнул Его бок копьём.
* Иногда люди используют копьё для ловли рыбы или во время охоты.
* При переводе убедитесь, что речь идёт именно о копье, а не о мече, и употребите соответствующее слово. Чаще всего в языках эти два вида оружия обозначаются разными словами. Меч отличается от копья тем, что у меча длинное лезвие и короткая рукоятка, а у копья наоборот — длинное древко и сравнительно короткий наконечник (остриё).

(См. также: [жертва](../other/prey.md), [Рим](../names/rome.md), [меч](../other/sword.md), [воин](../other/warrior.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 13:19-21
* 2 Цар. 21:18-19
* Неем. 4:12-14
* Пс. 35:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1265, H2595, H3591, H6767, H7013, H7420, G3057

### корзина

#### Определение:

Корзиной называется сплетёное из гибких прутьев изделие.

* В библейские времена корзины изготавливали из упругих и прочных ветвей, очищенных от коры.
* Если корзина покрыта не пропускающим воду веществом, она может плавать.
* Так, мать Моисея сплела корзину, положила в неё ребёнка и спрятала в зарослях тростника у берегов реки Нил.
* В Библии одним и тем же словом называется как корзина, так и построенный Ноем ковчег. Общим для этих понятий является способность плавать.

(См. также: [ковчег](../kt/ark.md), [Моисей](../names/moses.md), [река Нил](../names/nileriver.md), [Ной](../names/noah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 11:32-33
* Деян. 9:23-25
* Amos 8:1-3
* Ин. 6:13-15
* Judges 6:19-20
* Мф. 14:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H374, H1731, H1736, H2935, H3619, H5536, H7991, G2894, G3426, G4553, G4711

### краеугольный камень, краеугольные камни

#### Определение:

Термин “краеугольный камень” означает массивный камень, обтёсанный особым образом и помещённый в угол фундамента здания.

* Все остальные камни в строении измеряются и закладываются, выравниваясь относительно этого краеугольного камня.
* Он очень важен для того, чтобы всё строение было прочным и надёжным.
* В Новом Завете собрание верующих сравнивается со зданием, в котором Иисус Христос является “Краеугольным камнем”.
* Подобно тому, как краеугольный камень здания поддерживает его и определяет структуру всего строения, так и Иисус Христос является краеугольным камнем, на котором основано и держится всё собрание верующих.

#### Варианты перевода:

* Термин “краеугольный камень” можно перевести как “главный камень строения” или “камень фундамента”.
* Подумайте, имеется ли в целевом языке термин, обозначающий ту часть фундамента здания, на которой оно держится. Если есть, то можно использовать этот термин.
* Словосочетание “краеугольный камень” можно также перевести выражением “камень фундамента, используемый в углу здания”.
* Важно передать в переводе то, что это большой камень, который используется в качестве твёрдого и прочного строительного материала. Если камни не используются в строительстве зданий, то можно употребить другое слово, означающее “большой камень” (например, “валун”). Но это слово должно описывать предмет или материал подходящей формы, специально изготовленный для фундамента, чтобы быть ориентиром для дальнейшего строительства.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:11-12
* Еф. 2:19-22
* Мф. 21:42
* Пс. 118:22-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H68, H6438, H7218, G204, G1137, G2776, G3037

### крепкий напиток, крепкие напитки

#### Определение:

Крепкими называются напитки, содержащие алкоголь, образующийся в результате брожения.

* Алкогольные напитки делаются из зерна или фруктов, подвергнувшихся брожению.
* К алкогольным напиткам относится вино виноградное и пальмовое, пиво и сидр. В Библии виноградное вино было наиболее часто упоминаемым крепким напитком. Также в Библии упоминается напиток под названием сикера.
* Священникам, давшим обет назорейства, было запрещено пить крепкие напитки.
* Это словосочетание можно также перевести как “перебродивший напиток” или “алкогольный напиток”.

(См. также: [виноград](../other/grape.md), [Назарянин](../kt/nazirite.md), [обет](../kt/vow.md), [вино](../other/wine.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ис. 5:11-12
* Лев. 10:8-11
* Лк. 1:14-15
* Чис. 6:1-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5435, H7941, G4608

### крепость, крепкий, укрепление, укрепленный, укреплять

#### Определение:

Крепость (устар. — твердыня) — это хорошо обороняемое место, надёжно защищённое от вражеских атак. Укреплённым называется город или другое место, которое является безопасным при нападении врага.

* Крепостью может называться укреплённое здание, оборонительные стены или естественные преграды, такие как скалы или высокие горы.
* Люди укрепляли крепости, строя толстые стены или другие сооружения, из-за которых врагу было трудно прорваться.
* Слова “крепость” или “укрепление” можно перевести как “безопасное место”, “неприступное место” или “хорошо защищённое место”.
* Словосочетание “укреплённый город” можно перевести как “надёжно защищённый город”.
* Это слово может использоваться в переносном значении, когда речь идёт о Боге, Который является крепостью и укрытием для тех, кто Ему доверяет.
* У слов “крепость” и “твердыня” есть ещё одно переносное значение. Когда человек упорствует в чём-то ошибочном, например, в поклонении ложным богам или чему-то другому, когда упорно придерживается какой-то ложной идее, про него можно сказать, что в голове у такого человека твердыня.
* В этом случае слово “твердыня” нельзя переводить как “убежище”. Следует подобрать соответствующее слово целевого языка с негативным оттенком.

(См. также: [ложный бог](../kt/falsegod.md), [убежище](../other/refuge.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 10:3-4
* 4 Цар. 8:10-12
* 2 Цар. 5:8-10
* Деян. 21:34-36
* Авв. 1:10-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H490, H553, H759, H1001, H1002, H1003, H1219, H1225, H2388, H4013, H4026, H4581, H4526, H4679, H4685, H4686, H4692, H4693, H4694, H4869, H5794, H5797, H5800, H6438, H6696, H6877, H7682, G3794, G3925

### крест

#### Определение:

В Библейские времена крест представлял собой деревянный вертикально вбитый в землю столб с горизонтальной перекладиной, прибитой рядом с его верхней точкой.

* Во время существования Римской империи её правители казнили преступников, привязывая или прибивая их к кресту и оставляя на нём умирать.
* Иисуса ложно обвинили в преступлениях, которые Он не совершал, и римляне казнили Его на кресте.
* Заметьте, что слово “крест” отличается от глагола “скрещивать”.

#### Варианты перевода:

* Это слово можно перевести с помощью имеющегося в целевом языке понятия, указывающего на форму креста.
* Рассмотрите вариант перевода слова “крест” как предмета, на котором казнили людей, используя фразы “столб для казни” или “дерево смерти”.
* Также посмотрите, как это слово использовано в переводе Библии на национальный язык.

(См. также: [распять](../kt/crucify.md), [Рим](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 1:17
* Кол. 2:13-15
* Гал. 6:11-13
* Ин. 19:17-18
* Лк. 9:23-25
* Лк. 23:26
* Мф. 10:37-39
* Флп. 2:5-8

#### Примеры из Библейских историй:

* **40:1** After the soldiers mocked Jesus, they led him away to crucify him. They made him carry the **cross** on which he would die.
* **40:2** The soldiers brought Jesus to a place called "the Skull" and nailed his arms and feet to the **cross**.
* **40:5** The Jewish leaders and the other people in the crowd mocked Jesus. They said to him, "If you are the Son of God, come down from the **cross** and save yourself! Then we will believe you."
* **49:10** When Jesus died on the **cross**, he received your punishment.
* **49:12** You must believe that Jesus is the Son of God, that he died on the **cross** instead of you, and that God raised him to life again.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4716

### крестить, крещённый, крещение

#### Определение:

В Новом Завете термины “крестить” и “крещение” обычно относятся к ритуальному омовению христианина для свидетельства о том, что он омыт от греха и воссоединён с Христом.

* Кроме водного крещения в Библии говорится также о “крещении Святым Духом” и “крещении огнём”.
* Термин “крестить” также используется в Библии по отношению к сильным страданиям.

#### Варианты перевода:

* Христиане расходятся во мнениях о том, как именно следует креститься в воде. Вероятно, лучше перевести этот термин неким общим понятием, охватывающим разные способы крещения в воде.
* В зависимости от контекста термин “крестить” можно перевести как “очистить”, “вылить на...”, “погрузить в...”, “омыть” или “духовно очистить”. Например, фразу “крестить водой” можно перевести как “полить водой”.
* Термин “крещение” можно перевести как “очищение”, “излитие воды на...”, “погружение” или “духовное омовение”.
* Когда термин “крещение” относится к страданиям, можно также перевести его как “погружение в страдание” или “наступление тяжёлого страдания”.
* Посмотрите также, как этот термин используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md), [каяться](../kt/repent.md), [Дух Святой](../kt/holyspirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:37-39
* Деян. 8:36-38
* Деян. 9:17-19
* Деян. 10:46-48
* Лк. 3:15-16
* Мф. 3:13-15
* Мф. 28:18-19

#### Примеры из Библейских историй:

* **24:3** When people heard Ин.'s message, many of them repented from their sins, and Ин. **baptized** them. Many religious leaders also came to be **baptized** by Ин., but they did not repent or confess their sins.
* **24:6** The next day, Jesus came to be **baptized** by Ин..
* **24:7** Ин. said to Jesus, "I am not worthy to **baptize** you. You should **baptize** me instead."
* **42:10** So go, make disciples of all people groups by **baptizing** them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit and by teaching them to obey everything I have commanded you."
* **43:11** Peter answered them, "Every one of you should repent and be **baptized** in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
* **43:12** About 3,000 people believed what Peter said and became disciples of Jesus. They were **baptized** and became part of the church at Jerusalem.
* **45:11** As Philip and the Ethiopian traveled, they came to some water. The Ethiopian said, "Look! There is some water! May I be **baptized**?"
* **46:5** Saul immediately was able to see again, and Ananias **baptized** him.
* **49:14** Jesus invites you to believe in him and be **baptized**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G907

### кричать

#### Определение:

Слово “кричать” употребляется в значении “говорить громко и настойчиво”. Человек может кричать и говорить громко от боли, гнева или случившегося с ним несчастья.

* Слово “кричать” может употребляться в значении “звать на помощь”. В зависимости от контекста его можно перевести как “воскликнуть”, “попросить о помощи”, “обратиться, крича”.
* Выражение “Я взываю к Тебе” можно перевести: “я очень прошу Тебя помочь”, “я прошу Тебя скорее мне помочь”.

(См. также: [звать](../kt/call.md), [умолять](../other/plead.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иов 27:9
* Мк. 5:5-6
* Мк. 6:48-50
* Пс. 22:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1058, H2199, H2201, H6030, H6463, H6670, H6682, H6817, H6818, H6873, H6963, H7121, H7123, H7321, H7440, H7442, H7723, H7737, H7768, H7771, H7775, H8663, G310, G349, G863, G994, G995, G1916, G2019, G2799, G2805, G2896, G2905, G2906, G2929, G4377, G5455

### кровопролитие

#### Определение:

Кровопролитие — это массовое истребление людей во время войны или по причине насильственных действий.

* Фраза “пролитие крови” в прямом значении — это когда из открытой раны течёт кровь.
* Обычно это слово употребляется, когда речь идёт о насильственной гибели множества людей.
* Синонимом слова “кровопролитие” является слово “убийство”.

#### Варианты перевода:

* Это слово можно заменить выражениями “массовое убийство” или “массовое истребление”.
* Словосочетание “путём кровопролития” можно заменить словосочетанием “с помощью убийства”.
* Понятие “невинная кровь” можно выразить словосочетанием “убийство невинных людей”.

(См. также: [кровь](../kt/blood.md), [заклание](../other/slaughter.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 22:6-8
* Быт. 9:5-7
* Евр. 9:21-22
* Ис. 26:20-21
* Мф. 23:29-31

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1818, G2210

### кровопролитие, пролить кровь, истребить, заклание, заколоть

#### Определение:

Кровопролитие — это массовое убийство людей или животных, или же насильственное убийство. Убийство нескольких животных для приготовления пищи можно назвать забоем скота или закланием (устар.).

* Когда Авраама, жившего в палатке в пустыне, посетили три путника, он приказал своим слугам заколоть откормленного телёнка и приготовить для гостей еду.
* Иезекииль пророчествовал, что Бог пошлёт Своего ангела, который истребит всех, кто не повинуется Господу.
* В ветхозаветной книге 1 Царств описывается кровопролитие, в котором было убито тридцать тысяч израильтян.
* Словосочетание “проливать кровь” может переводиться как “убивать”, “забивать” или “закалывать” в зависимости от контекста.
* Слово “кровопролитие” можно перевести словами “убийство”, “резня”, “истребление”.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [теленок](../other/cow.md), [не слушаться](../other/disobey.md), [Иезекииль](../names/ezekiel.md), [слуга](../other/servant.md), [убивать](../other/slain.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 21:10-11
* Евр. 7:1-3
* Ис. 34:1-2
* Иер. 25:34-36

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2026, H2027, H2028, H2076, H2491, H2873, H2874, H2878, H4046, H4293, H4347, H4660, H5221, H6993, H7524, H7819, H7821, G2871, G4967, G4969, G5408

### кровь

#### Определение:

“Кровь” — это жидкость красного цвета, которая обеспечивает жизнедеятельность организма. Она может вытекать наружу при травме или поражении кожи.

* Кровь символизирует жизнь и когда она проливается или вытекает, это может символизировать потерю жизни, то есть смерть.
* Когда люди приносили Богу жертвы, они убивали животное и обрызгивали его кровью алтарь. Принесение в жертву жизни животного символизировало расплату за грехи людей.
* Кровь Иисуса, пролитая на кресте, символизирует очищение людей от их грехов и плату за наказание, которое человек заслуживает за свои грехи.
* Фраза “плоть и кровь” является устойчивым выражением, обозначающим суть человеческого существа.
* Фраза “плоть и кровь” также указывает на людей, которые состоят в кровном родстве.

#### Варианты перевода:

* Это слово должно переводиться термином, служащим для обозначение крови на языке перевода.
* Фраза “плоть и кровь” может переводиться как “человек (люди)” или “человеческое существо (существа)”.
* В зависимости от контекста выражение “моя плоть и кровь” может переводиться как “моя семья”, “моя родня” или “мои люди”.
* Если в целевом языке есть устойчивое выражение с аналогичным значением, используйте его для перевода выражения “плоть и кровь”.

(См. также: [плоть](../kt/flesh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 1:5-7
* 1 Цар. 14:31-32
* Деян. 2:20-21
* Деян. 5:26-28
* Кол. 1:18-20
* Гал. 1:15-17
* Быт. 4:10-12
* Пс. 16:4
* Пс. 105:28-30

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:3** Before Joseph's brothers returned home, they tore Joseph's robe and dipped it in goat's **blood**.
* **10:3** God turned the Nile River into **blood**, but Pharaoh still would not let the Israelites go.
* **11:5** All the houses of the Israelites had **blood** around the doors, so God passed over those houses and everyone inside was safe. They were saved because of the lamb's **blood**.
* **13:9** The **blood** of the animal that was sacrificed covered the person's sin and made that person clean in God's sight.
* **38:5** Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my **blood** of the New Covenant that is poured out for the forgiveness of sins.
* **48:10** When anyone believes in Jesus, the **blood** of Jesus takes away that person's sin, and God's punishment passes over him.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1818, H5332, G129, G130, G131, G1420

### кроткий, кротость

#### Определение:

Кроткий — это человек, которому свойственна покорность, беззлобность и смирение. Кротость — это способность человека быть мягким даже тогда, когда против него направлена грубая сила.

* Синонимом слова “кротость” является слово “смирение”.
* Слово “кроткий” можно заменить прилагательными “мягкий”, “добрый”, “беззлобный”.
* Существительное “кротость” можно перевести как “мягкость”, “смирение”, “покорность”.

(см. также: [смиренный](../kt/humble.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 3:15-17
* 2 Кор. 10:1-2
* 2 Тим. 2:24-26
* Мф. 5:5-8
* Мф. 11:28-30
* Пс. 37:11-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6035, H6037, H6038, G4235, G4236, G4239, G4240

### крышка искупления, крышка ковчега

#### Определение:

“Крышка искупления” — это золотая пластина для покрытия ковчега завета. Во многих переводах её называют “покрытием искупления”.

* Крышка искупления была 115 сантиметров в длину и 70 сантиметров в ширину.
* На крышке искупления были два золотых херувима, касавшихся друг друга крыльями.
* Яхве сказал, что Он будет являться израильтянам над крышкой искупления под распростёртыми крыльями херувимов. При этом мог присутствовать только первосвященник — как представитель народа.
* В некоторых толкованиях эту крышку называют “престолом милости”, так как она символизирует милость Бога, который является грешным людям для их искупления.

#### Варианты перевода:

* Варианты перевода этого термина: “покрытие ковчега, где Бог обещает искупить грех”, “место, где Бог спасает посредством искупления” или “крышка ковчега, где Бог прощает и восстанавливает”.
* Этот термин может также означать “место умилостивления”.
* Сравните его с вашим переводом терминов “искупление”, “примирение” и “умилостивление”.

(См. также: [ковчег завета](../kt/arkofthecovenant.md), [искупление](../kt/atonement.md), [херувим](../other/cherubim.md), [примирение](../kt/propitiation.md), [искупать](../kt/redeem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 25:15-18
* Исх. 30:5-6
* Исх. 40:17-20
* Лев. 16:1-2
* Чис. 7:89

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3727, G2435

### ладан

#### Определение:

Ладан — это ароматическая смола, сжигаемая для создания особого аромата в религиозных обрядах. Его использовали в парфюмерии, а также для изготовления фимиама и иных благовоний.

* Ладан употребляли при бальзамировании тел умерших.
* Ладан обладает целебными и успокоительными свойствами.
* Когда мудрецы с востока пришли в Вифлеем, чтобы поклониться младенцу Иисусу, одним из принесённых ими даров был ладан.

(См. также: [Вифлеем](../names/bethlehem.md), [мудрецы](../other/learnedmen.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 9:28-29
* Исх. 30:34-36
* Мф. 2:11-12
* Чис. 5:15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3828, G3030

### ламантин, морская корова, морж

#### Определение:

Ламантин – это крупное морское животное, питающееся водорослями и другой растительной пищей мелководья.

* Кожа ламантина серого цвета. Это животное может двигаться в воде с помощью плавников.
* В библейские времена шкуры ламантинов использовали для изготовления шатров. Шкуры ламантинов служили также покрытием для скинии.
* Ламантинов называли также морскими коровами, потому что они ели водоросли, подобно тому, как коровы питаются травой.

(См. также: [скиния](../kt/tabernacle.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Чис. 4:5-6
* Чис. 4:12-14
* Чис. 4:24-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8476

### лампада, светильник

#### Определение:

Лампада, светильник — это небольшой сосуд с фитилем, наполняемый маслом и служащий в древности как осветительный прибор.

* В библейские времена лампады изготавливались из глины или из металла.
* Обычно они имели овальную форму с зауженным концом, в который вставлялся фитиль.
* Лампаду можно было ставить на стойку, чтобы она могла освещать всё помещение. А также её можно было использовать как переносной источник света.
* В Писании слово “лампада” иногда используется в переносном значении, как символ света и жизни.

(См. также: [подсвечник](../other/lampstand.md), [жизнь](../kt/life.md), [свет](../other/light.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 11:34-36
* Исх. 25:3-7
* Лк. 8:16-18
* Мф. 5:15-16
* Мф. 6:22-24
* Мф. 25:1-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3940, H3974, H4501, H5215, H5216, G2985, G3088

### лев, львица

#### Определение:

Лев — это крупное хищное животное семейства кошачьих с мощными челюстями и когтями. Львица — это самка льва.

* Львы обладают сильным и гибким телом. Их шерсть имеет желтовато-коричневый окрас. В погоне за добычей они способны развить большую скорость.
* Самцы льва имеют гриву — длинную густую шерсть, растущую на голове и шее.
* Львы представляют угрозу не только для животных, но и для человека.
* Однажды, когда будущий царь Израиля Давид был ещё юношей, он защитил овец, которых пас, от нападения льва.
* Другой библейский персонаж по имени Самсон, обладавший свехъестественной силой, растерзал льва голыми руками.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [барс (леопард)](../other/leopard.md), [Самсон](../names/samson.md), [овца](../other/sheep.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 11:22-23
* 3 Цар. 7:27-29
* Притч. 19:11-12
* Пс. 17:11-12
* Откр. 5:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H738, H739, H744, H3715, H3833, H3918, H7826, H7830, G3023

### летопись

#### Определение:

Летопись — это запись исторических событий, произошедших в определённый период времени.

* В Ветхом завете есть две книги, которые переводятся с иврита как “летописи” — это Первая книга Паралипоменон и Вторая книга Паралипоменон.
* Эти книги называются “летописями”, поскольку в них зафиксирован определённый отрезок истории израильского народа, начиная с родословной линии, идущей от Адама и израильских колен.
* В Первой книге Паралипоменон описывается жизнь царя Саула и перечисляются события, имевшие место во время правления царя Давида.
* Во Второй книге Паралипоменон говорится о царствовании Соломона и некоторых других царей после него. В ней также зафиксированы события, связанные со сторительством храма и разделением единого еврейского государства на его северную и южную части — Иудею и Израиль. Эта книга завершается сведениями о начале вавилонского плена.

(См. также: [Вавилон](../names/babylon.md), [Давид](../names/david.md), [плен](../other/exile.md), [израильское царство](../names/kingdomofisrael.md), [Иудея](../names/kingdomofjudah.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 27:23-24
* 2 Пар. 33:18-20
* Esther 10:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1697

### лжепророк

#### Определение:

Лжепророк — это человек, ложно или лживо утверждающий, что он является Божьим посланником.

* Ложные пророчества обычно не сбываются.
* Лжепророки произносят пророчества, частично или полностью противоречащие тому, что сказано в Библии.
* Слово “лжепророк” можно перевести как “человек, ложно утверждающий, что он является Божьим представителем”, “человек, ошибочно считающий, что был уполномочен Богом передавать Его послания”.
* В Новом Завете сказано, что в конце времён появится множество лжепророков, которые будут считать, что пришли от Бога.

(См. также: [исполнять](../kt/fulfill.md), [пророк](../kt/prophet.md), [истинный](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 4:1-3
* 2 Пет. 2:1-3
* Деян. 13:6-8
* Лк. 6:26
* Мф. 7:15-17
* Мф. 24:23-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5578

### лжесвидетель, лжесвидетельство, лжесвидетельствовать

#### Определение:

Лжесвидетель — это человек, который публично, например, в суде, говорит неправду о вещах, событиях или людях.

* Лжесвидетельство или ложное сообщение — это ложь, произнесённая публично.
* Лжесвидетельствовать — означает говорить ложь о чём-либо или о ком-либо.
* В Библии описывается несколько случаев, когда нечестные люди нанимали лжесвидетелей для того, чтобы обвинить невиновного человека и подвергнуть его наказанию, вплоть до казни.

#### Варианты перевода:

* Слово “лжесвидетельствовать” можно перевести как “давать ложные показания”, “лгать в суде”, “выступать против кого-то с ложными обвинениями”.
* Слово “лжесвидетель” может быть переведено как “лжец”, “человек, дающий ложные показания”, “человек, публично говорящий ложь”.

(См. также: [свидетельство](../kt/testimony.md), [истинный](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 19:17-19
* Исх. 20:15-17
* Мф. 15:18-20
* Мф. 19:18-19
* Притч. 14:5-6
* Пс. 27:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5707, H6030, H7650, H8267, G1965, G3144, G5571, G5575, G5576, G5577

### ликовать, ликующий, торжествующий

#### Определение:

Ликовать, торжествовать – значит испытывать огромное счастье, выражать радость из-за какого-либо успеха, особого благословения и др.

* Когда человек ликует, он обычно радостно и бурно выражает свои эмоции.
* Человек может ликовать из-за Божьей благодати, милости и др.
* Человек может ликовать, совершив какой-либо грех и таким образом получив желаемое. Человек может также ликовать из чувства гордости, добившись чего-либо (например, успеха, богатства, процветания, высокого социального положения).
* Слово “ликовать” можно перевести как “испытывать огромную радость”, “переживать состояние восторга”.
* В зависимости от контекста слово “ликующий” можно перевести как “торжестующий”, “радующийся”, “восторгающийся” и др.

(См. также: [надменный](../other/arrogant.md), [радость](../other/joy.md), [хвалить](../other/praise.md), [радоваться](../other/joy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 2:1
* Ис. 13:1-3
* Иов 6:10-11
* Пс. 68:1-3
* Zephaniah 2:15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5539, H5947, H5970

### лицемер, лицемеры, лицемерие

#### Определение:

Термин “лицемер” означает человека, который на первый взгляд делает то, что считается праведным, но втайне он поступает совершенно иначе. Термин “лицемерие” относится к поведению, которое обманывает окружающих, заставляя их думать, будто человек является праведным.

* Лицемеры хотят, чтобы другие видели их добрые дела и чтобы думали о них хорошо.
* Часто лицемеры критикуют других людей за их плохие дела, которые они втайне делают сами.
* Иисус называл фарисеев лицемерами, потому что они поступали религиозно, как например, в ношении определённой одежды или в употреблении определённой пищи, но они не были добры и справедливы к другим.
* Лицемеры указывали на ошибки других людей, но не признавали своих собственных.

#### Варианты перевода:

* В некоторых языках есть слова, такие как, например, “двуличный”, которые также относятся к лицемерам или к лицемерным действиям.
* Другие варианты перевода слова “лицемер”: “притворщик” или “лжец”.
* Термин “лицемерие” можно перевести как “обман” или “притворство”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 2:13-14
* Лк. 6:41-42
* Лк. 12:54-56
* Лк. 13:15-16
* Мк. 7:6-7
* Мф. 6:1-2
* Рим. 12:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H120, H2611, H2612, G505, G5272, G5273

### лицеприятный

#### Определение:

Лицеприятный — имеющий пристрастное, предвзятое отношение к кому-либо или чему-либо.

* Фраза “относиться с лицеприятием” означает “относиться с предубеждением”.
* Иногда это слово употребляется в значении “проявлять благосклонность к знатным и богатым людям ввиду их успешного положения”.
* В Библии сказано, что лицеприятие — это грех.
* Апостол Павел в послании к Римлянам говорит, что у Бога нет лицеприятия, и Он судит людей справедливо.

(См. также: [благосклонность](../kt/favor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 1:17-18
* Malachi 2:8-9
* Мк. 12:13-15
* Мф. 22:15-17
* Рим. 2:10-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5234, H6440, G991, G1519, G2983, G4299, G4383

### лицо

#### Определение:

Библии слово “лицо” используется как в прямом, так и в переносном значении. В переносном значении слово “лицо” может иметь несколько разных значений.

* Чаще всего “лицо” обозначает того, о ком идёт речь — для обозначения чьего-то присутствия, нахождения перед кем-то или чем-то, или для обозначения поверхности чего-либо.
* Если речь идёт о человеке (или Боге), то “лицо” может означать самого человека (или Самого Бога), например выражение “твоё лицо” значит “ты”, а “моё лицо” значит “я”.
* Устойчивое словосочетание “лицом к лицу” значит “лично встретиться с кем-либо”.
* Когда говорится, что Иисус “обратил Своё Лицо к Иерусалиму”, это означает, что Он твёрдо решил туда пойти.
* “Обратить своё лицо против чего-либо или кого-либо” означает “быть против чего-либо”, “отвергнуть что-либо или кого-либо”, “отвернуться от чего-либо”.
* Устойчивое словосочетание “лицо земли” — это поверхность земли. Это словосочетание может быть общим названием планеты Земля. Например, когда говорится, что “голод распространился по всему лицу земли”, это значит, что от голода страдало множество людей в разных странах.
* Выражение, встречающееся в Библии, “не скрой от меня Твоего лица” означает “не покидай меня”, “не прекращай обо мне заботиться”, “не отвергай меня”.

#### Варианты перевода:

* По возможности постарайтесь сохранять словосочетания со словом “лицо” или используйте аналогичные выражения с подобным значением.
* Слово “обратиться лицом к…” можно перевести как “повернуться в сторону”, “посмотреть на…”, “посмотреть в лицо”.
* Выражение “лицом к лицу” может быть переведено как “очень близко”, “прямо перед кем-то” или “в присутствии”.
* В зависимости от контекста, выражение “перед Его лицом” может быть переведено как “перед Ним”, “в Его присутствии”.
* Выражение “обратить своё лицо к…” может переводиться как “обратить внимание на…”, “повернуться в сторону”.
* Выражение “скрыть своё лицо” можно перевести как “отвернуться”, “отвергнуть”, “лишить помощи”, “лишить защиты”.
* Выражение “обратить лицо против кого-либо или чего-либо” можно перевести как “направить свой гнев на...”, “выразить осуждение кого-либо”, “отвергнуть кого-либо”, “подвергнуть кого-либо суду”, “совершить суд над…”.
* Выражение “сказать в лицо” можно перевести как “сказать прямо”, “сказать лично”.
* Выражение “по всему лицу земли” можно перевести как “по всей земле”, “по всему миру”.
* Выражение “упасть на лицо” означает “лечь на землю лицом вниз” — обычно это выражение почтения.

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 5:4
* Быт. 33:10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H600, H639, H5869, H6440, H8389, G3799, G4383, G4750

### лоза

#### Определение:

Слово “лоза” означает тонкий, длинный, гибкий стебель некоторых кустарников, чаще всего винограда, который нуждается в опоре во время своего роста и вьётся вокруг различных предметов.

* В Библии слово “лоза” почти всегда означает виноградную лозу.
* Ветви и листья виноградной лозы растут на стволе и получают от него воду и другие питательные вещества.
* Иисус Христос называл Себя Лозой, а Свой народ — ветвями.

(См. также: [виноград](../other/grape.md), [виноградник](../other/vineyard.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 40:9-11
* Быт. 49:11-12
* Ин. 15:1-2
* Лк. 22:17-18
* Мк. 12:1-3
* Мф. 21:35-37

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092

### лошадь, конь

#### Определение:

Лошадь, конь — это крупное непарнокопытное домашнее животное, используемое для перевозки людей и грузов, а также для сельскохозяйственных работ.

* В древности коней запрягали в колесницы и повозки. Всадники могли ехать верхом.
* В рот лошади вкладывались удила для управления животным.
* В древние времена кони ценились очень высоко, поэтому их владельцы считались богатыми людьми.
* Конное войско было частью царской армии.
* У царя Соломона были тысячи коней и колесниц.
* Родственными лошади животными являются ослы и мулы.

(См. также: [колесница](../other/chariot.md), , [осел](../other/donkey.md), [Соломон](../names/solomon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 18:3-4
* 4 Цар. 2:11-12
* Исх. 14:23-25
* Иез. 23:5-7
* Зах. 6:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H47, H5483, H5484, H6571, H7409, G2462

### лук и стрелы

#### Определение:

Лук — это изогнутое оружие, изготовленное из дерева, кости, оленьих рогов, металла или другого твёрдого материала. К его концам привязывается туго натянутая тетива, с помощью которой выпускаются стрелы. Стрела — это тонкий стержень с острым наконечником. В древности наконечники стрел делали из разных материалов: дерева, костей, камней, металла.

* Лук и стрелы использовались в битвах против врагов, а также для охоты.
* Иногда слово “стрела” употребляется в Библии в переносном значении — когда речь идёт о нападении врага или о Божьем суде.

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 21:14-16
* Авв. 3:9-10
* Иов 29:20-22
* Плач 2:3-4
* Пс. 58:6-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2671, H7198, G5115

### лучник (стрелец)

#### Определение:

Лучник(стрелец) — это стрелок, искусно владеющий луком и стрелами.

* В Библии лучниками назывались воины, вооружённые луком.
* Подразделения лучников составляли важную часть ассирийской армии.
* В некоторых языках может отсутствовать специальное слово для обозначения этого понятия, поэтому вы можете заменить его выражением “стрелок из лука”.

(См. также: [Ассирия](../names/assyria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 31:1-3
* 2 Пар. 35:23-24
* Быт. 21:19-21
* Ис. 21:16-17
* Иов 16:13-14
* Притч. 26:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1167, H1869, H2671, H2686, H3384, H7198, H7199, H7228

### любимый

#### Определение:

Прилагательное “любимый” означает отношение к тому, о ком говорят; “любимый” - это дорогой, близкий человек. В Библии так называют родственников (детей, братьев и т.д.), близких друзей, возлюбленных (если речь идёт о романтической влюблённости).

* Бог называет Иисуса Своим “любимым Сыном”.
* Апостолы в своих посланиях часто обращаются к верующим “любимые братья (сёстры)”, потому что отношения между членами христианских общин были похожи на отношения между членами семьи, где каждый любит другого и заботится о других.

#### Варианты перевода:

* Эти слова можно перевести как “любимый”, “дорогой” или “родной”.
* В контексте, где это слово относится к близкому другу, его можно перевести “дорогой друг”, “близкий друг” или просто “друг”. В русском языке принято обращаться в письме к близкому другу или родственнику словами “дорогой Павел”. В других языках более естественными могут быть другие выражения.
* Заметьте, что слово “любимый” однокоренное со словом, описывающим Божью любовь: безусловную, бескорыстную и жертвенную.

(См. также: [любовь](../kt/love.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 4:14
* 1 Ин. 3:2
* 1 Ин. 4:7
* Мк. 1:11
* Мк. 12:6
* Откр. 20:9
* Рим. 16:8
* Песн. 1:14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H157, H1730, H2532, H3033, H3039, H4261, G25, G27, G5207

### любовник, возлюбленный

#### Определение:

Любовник — это мужчина, который находится в половой связи с женщиной, но не состоит в браке с ней.

* Любовниками (блудниками, прелюбодеями) в Библии называется пара, имеющая половую связь вне брака.
* Такая связь считается грешной, поскольку расценивается как нарушение одной из Божьих заповедей.
* Идолопоклонство в Библии приравнивается блуду и часто сравнивается с ним. Бог называл “блудниками” израильтян, которые поклонялись идолам, а идолов называл “любовниками”, которым поклонялись израильтяне. В подобных случаях это слово может переводиться как “боги, с которыми блудил народ”, “духовные любовники израильтян” (см. [метафора]).
* В ветхозаветной книге Песнь Песней вместо слова “любовник” используется положительное слово — “возлюбленный”.

(См. также: [прелюбодеяние](../kt/adultery.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [любовь](../kt/love.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ос. 2:4-5
* Иер. 3:1-2
* Плач 1:1-2
* Лк. 16:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H157, H158, H868, H5689, H7453, H8566, G865, G866, G5358, G5366, G5367, G5369, G5377, G5381, G5382

### любовь, любить, человеколюбие

#### Определение:

“Любить” человека значит заботиться о нём и делать то, что приносит ему пользу. Слово “любовь” может пониматься по-разному и в некоторых языках может переводиться разными словами в зависимости от контекста:

1. Любовь, которая исходит от Бога, несёт добро другим, даже если сам любящий не получает от этого никакой выгоды. Такая любовь заботится о людях независимо от их дел. Сам Бог является любовью и источником истинной любви.

* Такую любовь проявил Иисус, когда Он пожертвовал Собой, чтобы спасти нас от греха и смерти. Иисус учил Своих последователей любить такой жертвенной любовью.
* Когда люди относятся к другим с такой любовью, они стараются делать так, чтобы другим было хорошо. Такая любовь особенно связана с прощением других людей.
* В Библии слова “любовь” и “любить” обычно означают именно такую жертвенную любовь, а в других случаях значение слова “любовь” объясняется в примечаниях для переводчиков.
* Слово “человеколюбие” означает любовь к людям, милосердие.

1. Любовь братская, любовь между родственниками или дружеская любовь.

* В этом случае слово “любовь” означает глубокую привязанность и симпатию человека к своим родственникам или друзьям.
* Глагол “любить” может также употребляться в других значениях, например: “они любят сидеть на самых почётных местах”. В этом случае слово “любовь” означает “предпочтение, желание, стремление к чему-либо”.

1. Глагол “любить” и существительное “любовь” может также означать романтическую любовь между мужчиной и женщиной.

#### Варианты перевода:

* Если в примечаниях для переводчиков не указано другое значение, в Библии слово “любовь” означает жертвенную любовь, исходящую от Бога.
* В некоторых языках может иметься отдельное слово, означающее бескорыстную любовь Бога к людям. Можно перевести это слово как “преданность”, “бескорыстная забота” или “Божья любовь”. Убедитесь, что слово, которое используется для обозначения Божьей любви, имеет такие оттенки значения как бескорыстие, жертвенность и безусловность.
* Иногда русское слово “любовь” передаёт заботливое отношение к друзьям или членам семьи. В некоторых языках могут иметься отдельные выражения, означающие “очень нравиться”, “заботиться” или “быть очень привязанным”.
* Прилагательное “любимый” в словосочетаниях “любимый брат”, “любимый Гаий” или “любимые братья и сёстры” использованы в значении, которое в современном русском языке описывается прилагательным "дорогой" - то есть близкий друг или родственник, которым дорожат, о котором заботятся.
* В случаях, когда глагол “любить” выражает предпочтение к какой-либо вещи, еде или занятию, его может переводить как “предпочитать”, “нравиться” или “желать”.
* В некоторых языках может также иметься особое слово, относящееся к романтической или эротической любви между мужем и женой (мужчиной и женщиной).
* Во многих языках нет существительного “любовь”, а есть только глагол “любить”. В таком случае фразу “любовь терпелива, добра…” следует переводить как: “Когда человек кого-то любит, он проявляет терпение к его недостаткам и поступает с ним по-доброму…”

(См. также: [завет](../kt/covenant.md), [смерть](../other/death.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [спасать](../kt/save.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 13:7
* 1 Ин. 3:2
* 1 Фес. 4:10
* Гал. 5:23
* Быт. 29:18
* Ис. 56:6
* Иер. 2:2
* Ин. 3:16
* Мф. 10:37
* Неем. 9:32-34
* Флп. 1:9
* Песн. 1:2

#### Примеры из Библейских историй:

* **27:2** Знаток Закона ответил, что в Божьем Законе сказано: “**Люби** Господа, твоего Бога, всем твоим сердцем, душой, силой и разумом. И **люби** твоего ближнего, как самого себя”.
* **33:8** Земля с колючками — это человек, который слышит Божье Слово, но со временем заботы, богатство и удовольствия жизни заглушают его **любовь** к Богу.
* **36:5** Когда Пётр говорил, на них спустилось сияющее облако, и голос из него сказал: “Это — Мой Сын! Я Его **люблю** и доволен Им.
* **39:10** Каждый, кто **любит** истину, слушает Меня.
* **47:1** Она (Лидия) **любила** Бога и поклонялась Ему.
* **48:1** Когда Бог сотворил мир, всё было совершенным. Не было греха. Адам и Ева **любили** друг друга и Бога.
* **49:3** Он (Иисус) учил, что нужно **любить** других так же сильно, как самого себя.
* **49:4** Он (Иисус) также учил, что нужно **любить** Бога больше, чем всё остальное, — больше, чем деньги и имущество.
* **49:7** Иисус учил, что Бог очень **любит** грешников.
* **49:9** Но Бог так **полюбил** каждого человека в мире, что отдал Своего единственного Сына, чтобы каждый верующий в Иисуса не понёс наказание за свои грехи, но вечно жил с Богом.
* **49:13** Бог **любит** тебя и хочет, чтобы ты верил в Иисуса, и чтобы Он мог иметь с тобой близкие отношения.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H157, H158, H159, H160, H2245, H2617, H2836, H3039, H4261, H5689, H5690, H5691, H7355, H7356, H7453, H7474, G25, G26, G5360, G5361, G5362, G5363, G5365, G5367, G5368, G5369, G5377, G5381, G5382, G5383, G5388

### лютня, лира

#### Определение:

Лютня и лира — это небольшие струнные музыкальные инструменты, на которых играли израильтяне во время поклонения Богу.

* Лира похожа на небольшую арфу с открытой рамой и натянутыми на неё струнами.
* Лютня напоминает современную акустическую гитару с деревянным каркасом и удлинённым грифом.
* При игре на лютне или лире нужно было зажимать струны пальцами одной руки, а пальцами другой руки перебирать их или ударять по ним.
* Количество струн у этих инструментов варьировалось. В Ветхом Завете говорится об инструментах с определённым количеством струн (например, десятиструнная лира).

(См. также: [арфа](../other/harp.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 10:11-12
* 1 Цар. 10:5-6
* 2 Пар. 5:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3658, H5035, H5443

### магистраты, начальники, правители, судьи, консулы

#### Определение:

Магистраты — в Древнем Риме государственные должности (начальники, правители, судьи, консулы), а также лица, занимавшие эти должности.

* В библейские времена магистраты занимались законодательством и судопроизводством.
* Это слово можно перевести как “правители”, “судьи”, “консулы”, “преторы”.

(См. также: [судья](../other/judgeposition.md), [закон](../kt/lawofmoses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 16:19-21
* Деян. 16:35-36
* Дан. 3:1-2
* Лк. 12:57-59

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6114, H8200, H8614, G758, G3980, G4755

### манна

#### Определение:

Манна была белой зернистой едой, которой Бог обеспечивал израильтян на протяжении их сорокалетнего хождения по пустыне после того, как они вышли из Египта.

* Манна была на вид как белые хлопья, которые каждое утро оказывались на земле после появления росы. На вкус она была сладкой, как мед.
* Израильтяне собирали манну каждый день, кроме субботы.
* Господь велел израильтянам за день до субботы собирать в два раза больше манны, чтобы им не приходилось это делать в день покоя.
* Слово “манна” означает “Что это?”
* В Библии манна также называется “хлебом с неба” и “зерном с неба”.

#### Варианты перевода:

* По-другому это слово можно перевести как “съедобные белые хлопья” или “еда с неба”.
* Также посмотрите, как этот термин используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [хлеб](../other/bread.md), [пустыня](../other/desert.md), [зерно](../other/grain.md), [небо](../kt/heaven.md), [Суббота](../kt/sabbath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 8:3
* Исх. 16:26-27
* Евр. 9:3-5
* Ин. 6:30-31
* Нав. 5:12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4478, G3131

### мантия

#### Определение:

Мантия(устар. — багряница) — это женская и мужская верхняя одежда с длинными рукавами. Она похожа на средневековый плащ.

* Мантия спереди открыта и повязывается лентой, платком или поясом.
* Она бывает короткой или длинной.
* Цари носили пурпурные мантии, которые были признаком царственности, богатства и авторитета.

(См. также: [царский](../other/royal.md), [туника](../other/tunic.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 28:4-5
* Быт. 49:11-12
* Лк. 15:22-24
* Лк. 20:45-47
* Мф. 27:27-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H145, H155, H899, H1545, H2436, H2684, H3671, H3801, H3830, H3847, H4060, H4254, H4598, H5497, H5622, H6614, H7640, H7757, H7897, H8071, G1746, G2066, G2067, G2440, G4749, G4016, G5511

### масло, елей

#### Определение:

Масло (устар. “елей”) — это густая жирная жидкость, как правило светлого тона различных цветов, например, жёлтого, светло-зелёного или светло-коричневого. Масло получают из различных растений или плодов, а также из молока различных животных. В библейские времена масло получали главным образом из оливок (маслин).

* Оливковое масло использовалось для приготовления пищи, заправки светильников, для лечения, а также в ритуалах помазания и жертвоприношения.
* В древности масло было очень дорогим, поэтому производивший его человек считался богатым.
* Убедитесь, что это слово переведено вами как “масло, которое употребляется в пищевых целях”. В некоторых языках растительные и технические масла могут обозначаться разными словами.

(См. также: [оливка](../other/olive.md), [жертва](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 1:21-22
* Исх. 29:1-2
* Лев. 5:11
* Лев. 8:1-3
* Мк. 6:12-13
* Мф. 25:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1880, H2091, H3323, H4887, H6671, H7246, H8081, G1637, G3464

### медведь

#### Определение:

Медведь — это крупное четвероногое млекопитающее с густой тёмной шерстью, мощными челюстями и острыми зубами. В библейские времена медведи были распространены на территории Израиля.

* Эти животные, как правило, обитают в лесной и горной местности. Они всеядны: в их рацион может входить рыба, мясо, насекомые и растения.
* В Ветхом Завете медведь являлся олицетворением силы.
* Однажды медведь напал на овец Давида, и юноше пришлось с ним сражаться. Давид убил медведя и спас овец.
* В другой раз два медведя вышли из леса и растерзали детей, высмеивавших пророка Елисея.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [Елисей](../names/elisha.md))

#### Ссылки на библейский текст:

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1677, G715

### мерзкий

#### Определение:

“Мерзкий” – это дурной, плохой, неприятный. “Иметь отвращение” – значит избегать кого-либо или что-либо из чувства брезгливости и неприязни.

* Библия учит, что человек должен “отвращаться” от зла. Другими словами, он должен ненавидеть зло и отвергать его.
* Бог использует слово “мерзость” для описания злых дел, совершаемых теми, поклоняется идолам.
* Бог велел израильтянам “гнушаться” греха и разврата, которые были свойственны их соседним народам-язычникам.
* Все нечистые сексуальные связи Бог называет “мерзкими”.
* Гадание, колдовство и принесение детей в жертву Бог также считает “мерзостью”.
* Слово “гнушаться” или “отвращаться” может переводиться как “решительно отвергать”, “ненавидеть”, “считать большим злом”.
* Слово “мерзкий” может переводиться как “злой”, “дурной”, “отвратительный”.
* Когда говорится, что праведник “отвратителен” для злого человека, то имеется в виду, что “нечестивые люди отвергают тех, кто поступает праведно”.
* Бог велел израильтянам “гнушаться” нечистых животных, непригодных в пищу для евреев. В этом случае слово “гнушаться” можно заменить словами “не есть”, “не употреблять”.

(См. также: [ворожба](../other/divination.md), [чистый](../kt/clean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 43:32
* Иер. 7:30
* Лев. 11:10
* Лк. 16:15
* Откр. 17:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1602, H6973, H8130, H8251, H8262, H8263, H8441, H8581, G946, G947, G948, G4767, G3404

### мерзость, мерзкий, омерзительный

#### Определение:

Термин “мерзость” употребляется для обозначения чего-то противного, вызывающего отвращение.

* Египтяне считали еврейский народ “мерзостью”. Это значит, что египтянам было противно общаться с евреями или находиться рядом с ними.
* К тому, что Библия называет “мерзостью перед Яхве”, относятся: ложь, гордость, человеческие жертвоприношения, идолопоклонство, убийство и сексуальные грехи. Например, такие как прелюбодеяние (разврат) и гомосексуализм.
* Когда Иисус учил Своих учеников о последнем времени, Он ссылался на пророчество Даниила о “мерзости запустения”, происшедшей из непокорности Богу для осквернения места поклонения Ему.

#### Варианты перевода:

* Термин “мерзость” можно также перевести как “что-то ненавистное Богу”, “отвратительная вещь”, “нечто противное”, “противный поступок” или “очень злой поступок”.
* В зависимости от контекста фразу “...есть мерзость перед...” можно перевести следующими способами: “...противно...”, “...совершенно неприемлемо...” или “...совершенно отвратительно...”.
* Выражение “мерзость запустения (осквернения)” можно перевести как “нечто противное, уничтожающее людей”. Или как “нечто отвратительное, несущее людям великое горе”.

(См. также: [прелюбодеяние](../kt/adultery.md), [осквернить](../other/desecrate.md), [опустошенный](../other/desolate.md), [идол](../kt/falsegod.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Ezra 9:1-2
* Быт. 46:33-34
* Ис. 1:12-13
* Мф. 24:15-18
* Притч. 26:24-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H887, H6292, H8251, H8262, H8263, H8441, G946

### мести, подметать, сметать, смести

#### Определение:

Слова “мести” и “подметать” означают “удалять мусор при помощи какого-либо приспособления”, например, веника или метлы.

* Слово “сметать” чаще используется в переносном значении. Оно означает “быстрое, энергичное и сильное действие, которое удаляет кого-либо или что-либо с его места”.
* Например, Исаия пророчествовал, что ассирийская армия сметёт, т.е. уничтожит царство Иуды. Это пророчество сбылось, Иудея была разгромлена, а её жителей увели в плен.
* Слово “сметать” может употребляться, когда речь идёт о каком-либо быстром движении, подобном бурному потоку воды, сметающему всё на своём пути.

(См. также: [Ассирия](../names/assyria.md), [Исаия](../names/isaiah.md), [Иуда](../names/judah.md), [пророк](../kt/prophet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 16:3-4
* Дан. 11:40-41
* Быт. 18:24-26
* Притч. 21:7-8
* Пс. 90:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H622, H857, H1640, H2498, H2894, H3261, H5500, H5502, H5595, H7857, H8804, G4216, G4563, G4951

### месть, мстить

#### Определение:

Слово “мстить” означает “наказывать человека за причинённое зло”.

* Как правило, люди мстят для восстановления справедливости или для того, чтобы свести к минимуму причинённый им вред.
* Фраза “воздать по заслугам” означает “отомстить человеку, который нанёс вред”.
* Божья месть справедлива, поскольку обращена против тех, кто поступает грешно, нечестиво или беззаконно нарушает закон.

#### Варианты перевода:

* Слово “мстить” может переводиться выражениями “восстанавливать справедливость” или “добиваться правосудия”.
* Когда речь идёт о человеке, который мстит, тогда это слово можно перевести как “каратель”, “мститель”.
* В зависимости от контекста слово “месть” может быть переведено как “наказание”, “возмездие”, “расплата”. Не путайте понятия “заплатить” цену и “отплатить”.
* Когда речь идёт о Божьем мщении, помогите читателю понять, что Божий гнев является праведным, поскольку он направлен против греха.

(См. также: [наказывать](../other/punish.md), [just](../kt/justice.md), [праведный](../kt/righteous.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 24:12-13
* Иез. 25:15-17
* Ис. 47:3-5
* Лев. 19:17-18
* Пс. 18:46-47
* Рим. 12:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1350, H3467, H5358, H5359, H5360, H6544, H6546, H8199, G1349, G1556, G1557, G1558, G2917, G3709

### месяц, новомесячие

#### Определение:

Словом “месяц” обозначатся период времени, продолжающийся в среднем четыре недели. Количество дней в каждом месяце разное, в зависимости от того, какой календарь используется — солнечный или лунный.

* В лунном календаре продолжительность каждого месяца зависит от времени, требующемся для того, чтобы Луна совершила полный оборот вокруг Земли, т.е. примерно 29 дней. В этой системе один год состоит из 12 или 13 месяцев. Вне зависимости от того, сколько месяцев в году — 12 или 13, первый месяц всегда имеет одно и то же название, несмотря на то, что времена года могут быть разными.
* В лунном календаре новолуние или начальная фаза освещения Луны знаменует собой начало каждого нового месяца.
* Названия всех месяцев в Библии связаны с лунным календарём, поскольку израильтяне использовали именно его. Современные евреи все ещё используют лунный календарь в религиозных целях.
* Современный солнечный календарь построен на том, какой период времени требуется для полного оборота Земли вокруг Солнца. В этой системе год всегда состоит из 12 месяцев, и в каждом месяце — от двадцати восьми до тридцати одного дня.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 20:32-34
* Деян. 18:9-11
* Евр. 11:23-26
* Чис. 10:10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2320, H3391, H3393, G3376

### меч, оруженосец

#### Определение:

Меч — это металлическое оружие с плоским клинком, использующееся для нанесения колющих или режущих ран. Меч состоит из рукоятки и остроконечного лезвия с острой режущей кромкой.

* В древности мечи обычно были длиной от шестидесяти до девяноста сантиметров. Существовали также двуручные мечи, которые были ещё длиннее.
* У некоторых мечей лезвие оттачивалось с обеих сторон. Такие мечи назывались “обоюдоострыми”.
* У учеников Иисуса были мечи, которые они носили с собой для защиты. Пётр своим мечом отсёк ухо раба первосвященника.
* Иоанн Креститель и апостол Иаков были обезглавлены мечами.

#### Варианты перевода:

* В Библии слово “меч” используется как в прямом, так и в переносном значении. Во втором случае “меч” — это метафора для описания Божьего Слова. Божье учение в Библии подобно мечу, который вскрывает сокровенные мысли человека и обличает его в грехе.
* Когда слово “меч” сравнивается с Божьим Словом, можно использовать такой перевод: “Божье Слово подобно мечу, который глубоко проникает и вскрывает грех”.
* В Библии встречается иное переносное значение слова “меч”. Речь идёт о книге Псалмов, где сказано, что когда человеческие язык или речь сравниваются с мечом, имеется в виду, что ими можно ранить человека. В этом случае можно использовать такой перевод: “язык подобен мечу, которым можно ранить человека”.
* Если этот вид оружия не известен в вашей культуре, то слово “меч” можно заменить названием другого оружия с длинным клинком.
* Когда слово “меч” используется в прямом значении, его можно перевести словосочетаниями “острое оружие” или “длинный нож”. В некоторых случаях желательно также поместить иллюстрацию, изображающую классический меч.

(См. также: [Иаков (брат Иисуса)](../names/jamesbrotherofjesus.md), [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md), [язык](../other/tongue.md), [слово Божье](../kt/wordofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 12:1-2
* Быт. 27:39-40
* Быт. 34:24-26
* Лк. 2:33-35
* Лк. 21:23-24
* Мф. 10:34-36
* Мф. 26:55-56
* Откр. 1:14-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H19, H1300, H2719, H4380, H6609, H7524, H7973, G3162, G4501

### милосердный

#### Определение:

Термин “милосердие” означает чуткость и внимание к людям, особенно страдающим. Милосердный человек внимателен к другим и приходит к ним на помощь.

* Слово “милосердие” обычно подразумевает заботу о нуждающихся людях, а также оказание им помощи.
* В Библии говорится, что Бог милосерден, то есть полон любви и сострадания.
* В Послании к Колоссянам апостол Павел убеждает своих читателей “облечься в сострадание”. Он учит их быть внимательными к людям и активно помогать нуждающимся.

#### Варианты перевода:

* Слово “милосердие” возможно перевести как “большая забота”, “милость” или “жалость”. В других языках для описания этого чувства могут быть иные словосочетания.
* Понятие “милосердный ” можно выразить следующим образом: “чуткий и заботливый” или “нежно любящий и милостивый”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 1:8-10
* Ос. 13:14
* Иак. 5:9-11
* Jonah 4:1-3
* Мк. 1:41
* Рим. 9:14-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2550, H7349, H7355, H7356, G1653, G3356, G3627, G4697, G4834, G4835

### милостыня, подаяние

#### Определение:

Милостыней называются деньги, еда или вещи, отданные в помощь бедным людям.

* Слово “подаяние” часто рассматривается людьми как религиозное действие, необходимое для получения праведности.
* Иисус говорил, что не следует давать милостыню публично, на глазах у других людей.
* Слово “милостыня” можно также перевести как “деньги”, “дар бедным”, “помощь нуждающимся”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 3:1-3
* Мф. 6:1-2
* Мф. 6:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1654

### милость, благоволение

#### Определение:

Термины “милость” и “благоволение” означают особую симпатию, расположенность, доброту по отношению к другому человеку. Обычно речь идёт о людях разного социального положения: социальный статус того, кто оказывает милость или благоволит, выше социального статуса того, кому оказывается милость или благоволение. Когда кто-то благоволит к человеку, он относится к нему хорошо и делает что-то для его пользы.

* Иисус рос в “благоволении” у Бога и людей. Это значит, что и Бог, и люди одобряли характер Иисуса и Его поведение.
* Фраза “обрести благоволение” (“найти милость”) означает получить одобрение со стороны кого-либо.
* Когда царь оказывает милость какому-то человеку, это часто означает, что он соглашается исполнить просьбу этого человека.
* “Лицеприятие” означает предпочтение — когда кто-то благосклонен к одному более, чем к другому. Этот термин означает склонность выделять определённого человека, либо предмет среди других лишь потому, что они являются более предпочтительными. Обычно “лицеприятие” не правильно.

#### Варианты перевода:

* Слово “благоволение” можно перевести как “одобрение”, “благословение” или “польза”.
* Фразу “найти милость в глазах человека” можно перевести как “пользоваться расположением человека”, “пользоваться добротой человека” или “помоги мне”.
* Фразу “оказать милость человеку” можно перевести как “сделать что-то доброе для человека”, “помочь человеку”.
* “Лето Яхве благоприятное” можно перевести как “год (или время), когда Яхве совершит великое благословение”.
* Термин “лицеприятие” можно перевести как “пристрастность”, “предубеждение” или “неравное отношение”. Это слово также означает “предпочитать одного перед другими” или “любить кого-то больше всех”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 2:25-26
* 2 Пар. 19:7
* 2 Кор. 1:11
* Деян. 24:27
* Быт. 41:16
* Быт. 47:25
* Быт. 50:5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H995, H1156, H1293, H1779, H1921, H2580, H2603, H2896, H5278, H5375, H5414, H5922, H6213, H6437, H6440, H7521, H7522, H7965, G1184, G3685, G4380, G4382, G5485, G5486

### милость

#### Определение:

Слова “милость” и “милосердие” означают сострадание, готовность оказать помощь тем, кто в ней нуждается. Глагол “помиловать” означает пожалеть или пощадить человека.

* Слова “милость” и “помиловать” могут также означать отмену или смягчение наказания за злой или неправильный поступок.
* Царя или другого человека, имеющего власть, называют “милостивым”, если он терпимо и мягко относится к людям и не поступает с ними жестоко.
* “Помиловать” также может означать простить обидчика.
* Мы проявляем милосердие, когда помогаем людям, находящимся в большой нужде.
* Бог проявляет милосердие к нам и хочет, чтобы мы были милосердными по отношению к другим.

#### Варианты перевода:

* Слова “милость” и “милосердие” в некоторых случаях можно переводить как “доброта”, “сострадание” или “жалость”.
* Слово “милостивый” можно перевести как “проявляющий сострадание”, “проявляющий доброту” или “прощающий”.
* Глагол “помиловать” можно перевести как “обращаться доброжелательно” или “пожалеть”.

(См. также: [сострадание](../kt/compassion.md), [прощать](../kt/forgive.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 1:3-5
* 1 Тим. 1:13
* Дан. 9:17
* Исх. 34:6
* Быт. 19:16
* Евр. 10:28-29
* Иак. 2:13
* Лк. 6:35-36
* Мф. 9:27
* Флп. 2:25-27
* Пс. 41:4-6
* Рим. 12:1

#### Примеры из Библейских историй:

* **19:16** Все они (пророки) говорили людям перестать поклоняться идолам и начать поступать с людьми справедливо и **милосердно**.
* **20:12** Персидская империя была сильной и **милостивой** по отношению к покорённым народам.
* **32:11** Но Иисус сказал ему: “Нет, Я хочу, чтобы ты пошёл домой и рассказал своим друзьям и семье обо всём, что сделал для тебя Бог, и как Он **помиловал** тебя”.
* **34:9** А сборщик налогов стоял в стороне от религиозного лидера и даже не поднимал глаз к небу. Он бил себя в грудь и молился: "Бог, **помилуй** меня, ведь я грешник"”.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2551, H2603, H2604, H2616, H2617, H2623, H3722, H3727, H4627, H4819, H5503, H5504, H5505, H5506, H6014, H7349, H7355, H7356, H7359, G1653, G1655, G1656, G2433, G2436, G3628, G3629, G3741, G4698

### мир, мирской

#### Определение:

Термин “мир” обычно обозначает ”часть вселенной, в которой живут люди”. Термины “мирской” или “от мира” означают нечестивые ценности и нечестивое поведение людей, живущих в этом мире.

* В более общем смысле термин “мир” может обозначать небо и землю, а также всё, что находится на земле или в небе.
* Довольно часто слово “мир” обозначает “люди, живущие на свете”.
* Иногда подразумевается, что эти “люди, живущие на свете” – дурные, злые, грешные и не послушны Богу.
* Апостолы использовали слово “мир”, когда речь шла об эгоистичных действиях и ложных ценностях людей, живущих в этом мире. Это может включать религиозную практику самооправдания на основании человеческих усилий.
* Люди, которым свойственны эти ценности, а также предметы, воплощающие эти ценности, называются “мирскими”.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “мир” можно перевести как “вселенная”, или “люди этого мира”, или “то плохое, что случается в мире” или “искажённое восприятие действительности людей в этом мире”.
* Фраза “весь мир” может обозначать “много людей” и означает людей, живущих в определенном регионе. Например, “весь мир пришел в Египет” можно перевести как “много людей из соседних стран пришли в Египет” или “люди из всех стран, окружающих Египет, пришли туда”.
* Другой способ перевода фразы “весь мир отправился в свой родной город, чтобы зарегистрироваться в римской переписи” может быть таким: “многие люди, живущие в регионах, управляемых Римской империей, отправились в свои родные города…”
* В зависимости от контекста термин “мирской” можно перевести как “злой”, “грешный”, “эгоистичный”, “нечестивый”, “испорченный”, или “находящийся под влиянием порочных ценностей”.
* Фраза “говорить к этому миру” может быть переведена как “говорить к людям, живущим на свете”.
* В разных контекстах “жить в мире” можно также перевести как “живущий среди людей” или “живущий среди нечестивых людей”.

(См. также: [развращенный](../other/corrupt.md), [рай](../kt/heaven.md), [Рим](../names/rome.md), [благочестивый](../kt/godly.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:15
* 1 Ин. 4:5
* 1 Ин. 5:5
* Ин. 1:29
* Мф. 13:36-39

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H776, H2309, H2465, H5769, H8398, G1093, G2886, G2889, G3625

### мир, мирный

#### Определение:

Мир — это отсутствие конфликтов, беспорядков, страха и угроз. Слово “мирный” означает “наполненный миром и покоем”, “безопасный”.

* В Ветхом завете термин “мир” обозначает общее благополучие человека (материальное обеспечение, здоровье, хорошие отношения с окружающими).
* Мир — это также отсутствие войны. Страны и народы, не вовлечённые в военные конфликты, имеют “мирные отношения”.
* Фраза “заключить мир” означает “договориться о прекращении войны или какого-либо конфликта”.
* Миротворец — это тот, кто способствует установлению и поддержанию мира.
* Миролюбивый человек — это тот, кто не провоцирует конфликты, избегает ссор с другими людьми.
* Фраза “жить в мире” означает “жить в согласии”, “не враждовать”.
* Хорошие или правильные отношения между Богом и человеком возникают, когда Бог спасает людей из их греха. Это называется “обрести мир с Богом”, то есть “установить правильные взаимоотношения с Богом”.
* Фраза “благодать вам и мир” — это пожелание мира (то есть общего благополучия) и особого Божьего расположения. Это пожелание в качестве приветствия встречается во многих апостольских посланиях в Новом завете.
* В Послании к Титу используются слова "не драчливый", "не задиристый", которые обозначают мирного, сдержанного человека.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 5:1-3
* Деян. 7:26
* Кол. 1:18-20
* Кол. 3:15
* Гал. 5:23
* Лк. 7:50
* Лк. 12:51
* Мк. 4:39
* Мф. 5:9
* Мф. 10:13

#### Примеры из Библейских историй:

* **15:6** Бог заповедал израильтянам не заключать **мир** с народами Ханаана.
* **15:12** Бог дал Израилю **мир** вдоль всех границ.
* **16:3** И тогда Бог послал освободителя, который спас их от врагов и принёс **мир** на землю.
* **21:13** Он (Мессия) умрёт в наказание за грехи других людей. И это наказание принесёт **мир** между Богом и людьми.
* **48:14** Давид был царём Израиля, а Иисус

— это царь всей вселенной! Он придёт снова и будет править Своим царством в справедливо и **мирно**, навеки.

* **50:17** Иисус будет править Своим царством **мира** и справедливости, и будет пребывать со Своими людьми вечно.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5117, H7961, H7962, H7965, H7999, H8001, H8002, H8003, H8252, G269, G31514, G1515, G1516, G1517, G1518, G2272

### мирная жертва

#### Определение:

Мирная жертва — это название особой жертвы, которой примирившийся с Богом израильтянин выражал свою благодарность Богу. Мирная жертва могла быть трёх видов: жертва благодарности за полученное благословение, жертва обета и жертва усердия.

* В жертву могли быть принесены животные как мужского пола, так и женского в отличие от жертвы всесожжения, когда нужно было приносить в жертву животных только мужского пола.
* Часть животного сжигалась на жертвеннике, а остальное мясо отдавалось священниками или другими израильтянам.
* Во время принесения мирной жертвы люди могли есть жертвенное мясо вместе с пресным хлебом.

(См. также: [жертва всесожжения](../other/burntoffering.md), [исполнять](../kt/fulfill.md), [хлебное приношение](../other/grainoffering.md), [жертва повинности](../other/guiltoffering.md), [священник](../kt/priest.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [опреснок](../kt/unleavenedbread.md), [клятва](../kt/vow.md))

#### Ссылка на библейский текст:

* 1 Пар. 21:25-27
* 2 Пар. 29:35-36
* Исх. 24:5-6
* Лев. 3:3-5
* Чис. 6:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8002

### мирная жертва

#### Определение:

Мирная жертва — это один из видов жертвоприношений, которые Бог велел совершать израильтянам. Она иногда называлась “жертвой благодарности” или “жертвой хвалы”.

* Обычно в жертву приносилось животное без изъяна. Его кровью обрызгивали жертвенник, а жир и тушу сжигали.
* В жертву можно было приносить пресный хлеб. Его клали поверх туши животного и сжигали вместе с ней.
* Священник и человек, принесший жертву, могли есть мясо жертвенного животного.
* Это жертвоприношение символизировало мир между Богом и человеком.

(См. также: [жертва всесожжения](../other/burntoffering.md), [общение](../kt/fellowship.md), [мирная жертва (жертва благодарности)](../other/fellowshipoffering.md), [хлебное приношение](../other/grainoffering.md), [священник](../kt/priest.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [пресный хлеб](../kt/unleavenedbread.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 13:8-10
* Иез. 45:16-17
* Нав. 8:30-32
* Лев. 9:3-5
* Притч. 7:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8002

### могила, могильщик, гробница, гроб, место погребения

#### Определение:

Гробницей или могилой (иногда гробом) называются место, где хоронят умершего человека. Словосочетание “место погребения” обозначает то же самое.

* В еврейской культуре в качестве места захоронения использовались либо природные пещеры, либо специально проделанные людьми в мягких породах камня на склонах гор.
* В новозаветные времена к такой гробнице обычно приваливали большой, тяжелый, круглый камень, чтобы закрыть вход.
* Если в целевом языке слово “могила” обозначает лишь углубление в земле, где закапывают тело умершего, то вместо него лучше использовать такие слова, как “пещера” или “грот”.
* Слово “могила” может использоваться как в прямом, так и в переносном значении: когда речь идёт об углублении в земле, куда закапывают покойника, о смерти, о месте, где находятся души умерших.

(См. также: [погребать](../other/bury.md), [смерть](../other/death.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:29-31
* Быт. 23:5-6
* Быт. 50:4-6
* Ин. 19:40-42
* Лк. 23:52-53
* Мк. 5:1-2
* Мф. 27:51-53
* Рим. 3:13-14

#### Примеры из Библейских историй:

* **32:4** The man lived among the **tombs** in the area.
* **37:6** Jesus asked them, "Where have you put Lazarus?" They told him, "In the **tomb**. Come and see."
* **37:7** The **tomb** was a cave with a stone rolled in front of its opening.
* **40:9** Then Joseph and Nicodemus, two Jewish leaders who believed Jesus was the Messiah, asked Pilate for Jesus' body. They wrapped his body in cloth and placed it in a **tomb** cut out of rock. Then they rolled a large stone in front the **tomb** to block the opening.
* **41:4** He (the angel) rolled away the stone that was covering the entrance to the **tomb** and sat on it. The soldiers guarding the **tomb** were terrified and fell to the ground like dead men.
* **41:5** When the women arrived at the **tomb**, the angel told them, "Do not be afraid. Jesus is not here. He has risen from the dead, just like he said he would! Look in the **tomb** and see." The women looked into the **tomb** and saw where Jesus' body had been laid. His body was not there!

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1164, H1430, H6900, H6913, H7585, H7845, G86, G2750, G3418, G3419, G5028

### могущественный, сильный, могущество

#### Определение:

Слово “могущественный” означает “имеющий силу”, “имеющий власть”.

* Синонимом этого слова является слово “сильный”. Когда речь идёт о Боге, можно сказать, что Он могучий и сильный.
* В Библии могучими мужчинами называют отважных и смелых мужчин, а также победителей в битвах. Такими были воины Давида, охранявшие и защищавшие его.
* Бог является могучим и сильным.
* Могущественные дела — это чудеса, которые творит Бог.
* В Библиии Бог назван ещё и Всемогущим, потому что Он имеет абсолютные силу и власть.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “могущественный” можно перевести как “сильный”, “великий”, “могучий”.
* Фразу “Его могущество” можно перевести как “Его величие”, “Его мощь”.
* В 7-й главе Деяний Апостолов сказано, что Моисей был “силён в словах и делах”. Эту фразу можно перевести так: “Моисей произносил могущественные слова от Бога и совершал удивительные чудеса от Его имени”, “слова и дела Моисея были наделены великой Божьей силой и могуществом”.
* В зависимости от контекста выражение “могущественные дела” можно перевести как “удивительные дела Бога”, “потрясающие Его чудеса”.
* Существительное “могущество” можно перевести как “сила”, “мощь”.

(См. также: [Всемогущий](../kt/almighty.md), [чудо](../kt/miracle.md), [сила](../kt/power.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:22-25
* Быт. 6:4
* Мк. 9:38-39
* Мф. 11:23-24

#### Данные о слове:

Номера Стронга: H46, H47, H117, H193, H202, H352, H386, H410, H430, H533, H650, H1219, H1368, H1369, H1370, H1396, H1397, H1401, H1419, H2220, H2389, H2394, H2428, H3201, H3524, H3581, H3966, H4101, H5794, H5797, H5807, H5868, H6099, H6105, H6108, H6184, H6697, H6743, H7227, H7580, H7989, H8623, H8624, H8632, G972, G1411, G1413, G1414, G1415, G1498, G1752, G1754, G2159, G2478, G2479, G2900, G2904, G3168, G3173, G5082

### молитва, молиться

#### Определение:

Глагол “молиться” означает “говорить с Богом”. Это же слово используется, когда люди обращаются к ложным богам.

* Люди могут молиться молча, разговаривая с Богом в мыслях; люди могут также обращаться к Богу вслух. Иногда люди записывают свои молитвы, как, например, молитвы Давида в Книге Псалмов.
* Молитва может включать в себя просьбу о милосердии, о помощи в решении проблем и о мудрости для принятия решений.
* Часто люди просят Бога исцелить больных людей или нуждающихся в любой другой помощи.
* В молитвах люди также благодарят и славят Бога.
* Молитва может включать в себя исповедание грехов перед Богом и просьбу о прощении.
* Разговор с Богом иногда называют общением с Ним, поскольку в этом случае наш дух общается с Его Духом, выражая наши эмоции, и наслаждаясь Его присутствием.
* Глагол “молиться” можно перевести как “говорить с Богом” или “общаться с Богом”. Значение используемого слова при переводе должно включать также и молчаливую молитву.

(См. также: [ложный бог](../kt/falsegod.md), [прощать](../kt/forgive.md), [хвала](../other/praise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 3:9
* Деян. 8:24
* Деян. 14:26
* Кол. 4:4
* Ин. 17:9
* Лк. 11:1
* Мф. 5:43-45
* Мф. 14:22-24

#### Примеры из Библейских историй:

* **06:5** Исаак **молился** за Ревекку, и Бог дал ей забеременеть близнецами.
* **13:12** Но Моисей **помолился** Богу, чтобы Он не убивал их. Бог услышал его **молитву** и не уничтожил народ.
* **19:8** Затем они начали **молиться** своему богу: «Услышь нас, о Ваал!»
* **21:7** Израильские священники **молились** Богу за народ и приносили жертвы Богу от имени народа.
* **38:11** Иисус сказал Своим ученикам **молиться**, чтобы не поддаться искушению.
* **43:13** Верующие постоянно слушали учение апостолов. Они часто собирались вместе, ели и **молились**.
* **49:18** Бог говорит, чтобы ты **молился** и изучал Его Слово.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H559, H577, H1156, H2470, H3863, H3908, H4994, H6279, H6293, H6419, H6739, H7592, H7878, H7879, H7881, H8034, H8605, G154, G1162, G1189, G1783, G2065, G2171, G2172, G3870, G4335, G4336

### мольба, молить, просить

#### Определение:

Слово “молить” означает “страстно просить”, “умолять”, “выражать просьбу”. Слово “мольба” означает “горячую, страстную, отчаянную, настойчивую просьбу”. Иногда слово “мольба” имеет значение “молитва”.

* За мольбой часто кроется глубокая нужда или сильное желание, чтобы Бог вмешался в трудную ситуацию. Слово “мольба” часто означает настойчивую просьбу человека о помощи или его страстное желание эту помощь получить.
* Люди могут молить или обращать свой страстный призыв к Богу, прося милости или чего-то для себя, либо для других. Подвластные царю или правителю люди могут молить его о своём деле, чтобы обрести его милость.
* Слово “мольба” можно перевести как “настойчивая просьба”, “настоятельное требование”. Иначе это слово можно перевести как “упрашивать”, “заклинать”, “требовать”, “просить”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 8:3-5
* Judges 6:31-32
* Лк. 4:38-39
* Притч. 18:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1777, H2603, H3198, H4941, H4994, H6279, H6293, H6664, H6419, H7378, H7379, H7775, H8199, H8467, H8469, G1189, G1793, G2065, G3870

### море, Великое море, Западное море, Средиземное море

#### Факты:

В Библии Великим морем или Западным морем названо современное Средиземное море — один из самых больших водоёмов, известный людям с библейских времён.

* На востоке Средиземное море граничит с Израилем, на севере и западе — с Европой, и на юге — с Африкой.
* В древние времена это море играло важную роль в торговле и передвижении по воде, потому что омывало большое количество стран. Прибрежные города и народы преуспевали благодаря лёгкогму доступу к товарам из других стран, доставлявшихся по водному пути.
* Поскольку Средиземное море было расположено к западу от Израиля, его иногда называли Западным морем.

(См. также: [Израиль, Израильтяне, народ Израильский](../kt/israel.md), [народ, люди](../other/peoplegroup.md), [процветать, процветание, процветающий](../other/prosper.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 47:15-17
* Иез. 47:18-20
* Нав. 15:3-4
* Чис. 13:27-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H314, H1419, H3220

### мудрец, волхв

#### Определение:

Мудрецом в Библии обычно называли умного, образованного человека, уравновешенного и здравого в своих поступках, а также такого человека, который обладал обширным образованием и большими способностями. Как правило, такие люди служили своим правителям.

* В Библи часто описываются люди, которые становились мудрыми благодаря своему послушанию Богу.
* Мудрецами в Библии назывались учёные, астрологи, толкователи снов, а также люди, занимающиеся оккультизмом. Такие люди обычно служили фараонам и языческим царям. Например, царь Навуходоносор приказал мудрецам объяснить значение его снов, но никто из них не смог этого сделать, кроме Даниила, получившего истолкование непосредственно от Бога.
* Мудрецы могли заниматься магией и гаданиями. Зачастую они творили чудеса с помощью злых духов. К мудрецам, служащим фараону и языческим царям, относились тайноведцы, гадатели, чародеи, волшебники и халдеи.
* В Новом Завете мудрецы, пришедшие с востока для того, чтобы поклониться младенцу Иисусу, названы “волхвами”. Возможно, это были учёные, служившие какому-то восточному правителю. Вероятно, они могли быть астрологами, изучавшими звёзды. Существует предположение, что они могли быть потомками тех мудрецов, которых пророк Даниил учил в Вавилоне.
* В зависимости от контекста слово “мудрец” может быть переведено как “одарённый человек”, “образованный человек”, “умный человек”.

(См. также: [Вавилон](../names/babylon.md), [Даниил](../names/daniel.md), [гадание](../other/divination.md), [магия](../other/magic.md), [Навуходоносор](../names/nebuchadnezzar.md), [правитель](../other/ruler.md), [мудрый](../kt/wise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 27:32-34
* Дан. 2:1-2
* Дан. 2:10-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2445, H2450, H3778, H3779, G4680

### мудрый, мудрость

#### Определение:

Слово “мудрый” описывает человека, который поступает правильно и нравственно. Мудрость — это понимание и исполнение того, что истинно, нравственно, правильно.

* Понятие “быть мудрым” включает в себя способность принимать правильные решения, особенно такие, которые угодны Богу.
* В Библии словосочетание “земная мудрость” имеет переносное значение — то, что люди в этом мире считают мудрым. А на самом деле это не так.
* Люди становятся мудрыми, когда слушаются Бога и исполняют Его волю.
* В жизни мудрого человека будут видны плоды Святого Духа, такие как радость, доброта, любовь и терпение.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста варианты перевода слова “мудрый” могут включать в себя такие слова или фразы как “благоразумный”, “разумный и послушный” или “боящийся Бога”.
* Слово “мудрость” можно перевести словом или фразой, означающими “благоразумие”, “мудрая жизнь”, “разумная и послушная жизнь” или “здравое суждение”.
* Лучше всего перевести слова “мудрый” и “мудрость” таким образом, чтобы они отличались от близких по значению слов, таких как “праведный” или “послушный”.

(См. также: [слушаться](../other/obey.md), [плод](../other/fruit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 6:2-4
* Кол. 3:15-17
* Исх. 31:6-9
* Быт. 3:4-6
* Ис. 19:11-12
* Иер. 18:18-20
* Мф. 7:24-25

#### Примеры из Библейских историй:

* **02:5** She also wanted to be **wise**, so she picked some of the fruit and ate it.
* **18:1** When Solomon asked for **wisdom**, God was pleased and made him the **wisest** man in the world.
* **23:9** Some time later, **wise** men from countries far to the east saw an unusual star in the sky.
* **45:1** He (Stephen) had a good reputation and was full of the Holy Spirit and of **wisdom**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H998, H1350, H2445, H2449, H2450, H2451, H2452, H2454, H2942, H3820, H3823, H6195, H6493, H6912, H7535, H7919, H7922, H8454, G4678, G4679, G4680, G4920, G5428, G5429, G5430

### мука, мучение, мучить, мучитель, мученник

#### Определение:

Мучение — это очень сильное страдание. Мучить кого-либо — значит причинять ему страдания, часто жестоким образом.

* В Библии слово “мучение” употребляется в физическом и духовном смысле. Например, в книге Откровение описываются физические мучения, которым в конце времён подвергнутся люди, поклоняющиеся “зверю”.
* Страдания могут быть духовными и эмоциональными. Например, страдания Иова.
* Согласно книге Откровение люди, которые не поверят в Иисуса как в своего Спасителя, подвергнутся вечным мучениям в огненном озере.
* Слово “мучение” можно перевести как “ужасное страдание”, “то, что причиняет человеку сильное страдание”, “тяжёлое духовное (физическое) состояние”.

(См. также: [зверь](../other/beast.md), [вечность](../kt/eternity.md), [Иов](../names/job.md), [Спаситель](../kt/savior.md), [дух](../kt/spirit.md), [страдать](../other/suffer.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 2:7-9
* Иер. 30:20-22
* Плач 1:11-12
* Лк. 8:28-29
* Откр. 11:10-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3013, G928, G929, G930, G931, G2558, G2851, G3600

### мучение, скорбь, теснота

#### Определение:

Мучение (скорбь, теснота) — это страдание, вызванное сильной болью.

* Мучение может вызывать как физическая, так и эмоциональная боль.
* Когда человек мучается, то его выражение лица и поведение могут меняться. Например, он может скрежетать зубами или горько плакать.
* Слово “мучение” можно также перевести как “душевные муки”, “глубокая скорбь” или “нестерпимая боль”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Иер. 6:23-24
* Иер. 19:6-9
* Иов 15:22-24
* Лк. 16:24
* Пс. 116:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2342, H2479, H3708, H4164, H4689, H4691, H5100, H6695, H6862, H6869, H7267, H7581, G928, G3600, G4928

### мякина, плева

#### Определение:

Мякина (плева) — это несъедобные чешуйки, покрывающие зерно. Она непригодна для употребления в пищу, поэтому её при молотьбе злаков отделяют от зёрен и выбрасывают.

* Нередко для того, чтобы отделить мякину от зерна, работники подбрасывают зерно в воздух. Потоки ветра уносят мякину, и она оседает на землю. Такой процесс называется “веянием”.
* В некоторых случаях в Библии слово “мякина” употребляется в переносном значении, когда речь идёт о злых нечестивых людях или о человеческом беззаконии.

(См. также: [зерно](../other/grain.md), [пшеница](../other/wheat.md), [веять](../other/winnow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 2:34-35
* Иов 21:16-18
* Лк. 3:17
* Мф. 3:10-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2842, H4671, H5784, H8401, G892

### мёд, медовые соты

#### Определение:

Мёд — это сладкое густое вещество, вырабатываемое пчёлами из цветочного нектара. Медовые соты — это ячейки из воска в виде правильных шестигранников, расположенных рядами. Пчёлы создают их сами и хранят в них свой мёд.

* Мёд может быть разных видов и цветов от бледно-жёлтого до тёмно-коричневого.
* Мёд может быть диким, когда дикие пчелы устраивают свои улья в дуплах деревьев, и домашним, когда люди разводят пчёл на пасеках. Домашний мёд употребляется в пищу и производится для продажи.
* Мёд, упоминаемый в Библии, являлся диким.
* Чтобы восстановить силы после сражения, Ионафан, сын Саула, съел дикий мёд, который нашёл в лесу.
* Самсон нашёл мёд внутри львиного трупа.
* Иоанн Креститель, живя в пустыне, ел саранчу и дикий мёд.
* Иногда слово “мёд” используют для сравнения с чем-то сладким, например, “сладкое, как мёд”.
* Слово “мёд” может использоваться в переносном значении для описания чего-то очень приятного. Например, псалмопевец говорит, что Божье Слово для него “слаще мёда”

(См. также: [Иоанн Креститель](../names/johnthebaptist.md), [Ионафан](../names/jonathan.md), [филистимляне](../names/philistines.md), [Самсон](../names/samson.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 14:1-3
* Втор. 6:3
* Исх. 13:3-5
* Нав. 5:6-7
* Притч. 5:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1706, H3293, H3295, H5317, H6688, G2781, G3192, G3193

### на высоте, в высоте

#### Определение:

Понятия “на высоте” и “в высоте” являются словосочетаниями, которые означают “высокое физическое или социальное положение”. Для обозначения сверхъестественных небес в Синодальном переводе Библии употребляется слово “вышний”.

* Одно из имён Бога — Всевышний.
* Выражение “на высоте” может означать “находиться высоко”. Оно употребляется, когда речь идёт, например, о высоко расположенном птичьем гнезде. В таком контексте оно может переводиться как “высоко на дереве””.
* Прилагательное “высокий” может употребляться в значении “высокопоставленный”, “важный”.
* Выражение “свыше” может быть переведено как “с небес”. Выражение “в вышних” может быть переведено как “на Божьих небесах”.

(См. также: [небеса](../kt/heaven.md), [честь](../kt/honor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Плач 1:13-14
* Пс. 69:28-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1361, H4605, H4791, H7682, G1722, G5308, G5310, G5311

### нагрудник, броня

#### Определение:

Нагрудником (бронёй) называлась часть обмундирования, одевавшаяся на воина для защиты его груди. Другим видом нагрудника являлся один из элементов одежды израильских первосвященников, носившийся поверх их основного облачения.

* Нагрудник (броня) изготавливался из дерева, металла или кожи животных. Он не позволял стрелам, копьям и другим видам оружия ранить в грудь бойца.
* Священнический нагрудник изготавливался из ткани, к которой прикреплялись драгоценные камни. Священник надевал нагрудник всякий раз, когда должен был совершать службу в храме.
* Когда говорится о нагруднике для воина, то это слово можно перевести как “броня” или “часть воинского обмундирования, защищавшая грудь”.
* Если речь идёт о нагруднике священника, тогда это слово можно заменить фразами “часть облачения первосвященника, покрывавшая грудь”, “один из элементов верхней одежды первосвященника”.

(См. также: [оружие](../other/armor.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [пронзить](../other/pierce.md), [священник](../kt/priest.md), [храм](../kt/temple.md), [воин](../other/warrior.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 5:8-11
* Исх. 39:14-16
* Ис. 59:17-18
* Откр. 9:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2833 , H8302, G2382

### надежда, надеяться

#### Определение:

“Надеяться” значит сильно желать, чтобы что-то произошло. Надежда может выражать уверенность, или неуверенность в том, что какое-то событие произойдёт в будущем.

* В Библии слово “надежда” также означает “доверие”. Например, выражение “моя надежда в Господе” означает, что человек с уверенностью ожидает получить от Бога то, что Он обещал Своему народу.
* Иногда в дословном переводе “надежда” может переводиться как “уверенность”. Особенно часто это бывает в переводах Нового Завета, где надежда означает уверенность в том, что люди, которые верят в Иисуса как в своего Спасителя, получат обещанное Богом.
* Выражение “не надеяться” означает, что человек думает и уверен, что хорошее не произойдёт.

#### Варианты перевода:

* В некоторых контекстах слово “надеяться” можно перевести как “желать”, “хотеть” или “ожидать”.
* Выражение “не на что надеяться” можно перевести как “не на что положиться” или “не ожидая ничего хорошего”.
* “Не иметь надежды” можно перевести как “не ожидать ничего хорошего”, “не иметь уверенности” или “быть уверенным в том, что ничего хорошего не произойдёт”.
* Выражение “возложил надежду на кого-то (на что-то)” можно также перевести как “понадеялся на кого-то(на что-то)” или “доверился кому-то (чему-то)”.
* Фразу “в Твоём Слове я нахожу надежду” можно также перевести как “я уверен в том, что Твоё Слово верно”, “Твоё Слово помогает мне доверять Тебе” или “я точно знаю, что если я делаю то, что Ты велишь мне делать, я буду благословлён”.
* Фразу “надеяться на Бога” можно также переводить как “доверять Богу”, “точно знать, что Бог сделает то, что обещал” или “быть уверенным в том, что Бог верен”.

(См. также: [благословлять](../kt/bless.md), [уверенность](../other/confidence.md), [хороший](../kt/good.md), [слушаться](../other/obey.md), [доверять](../kt/trust.md), [слово Божье](../kt/wordofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 29:14-15
* 1 Фес. 2:19
* Деян. 24:14-16
* Деян. 26:6
* Деян. 27:20
* Кол. 1:5
* Иов 11:20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H982, H983, H986, H2620, H2976, H3175, H3176, H3689, H4009, H4268, H4723, H7663, H7664, H8431, H8615, G91, G560, G1679, G1680, G2070

### надменный

#### Определение:

Надменный — это гордый, высокомерный, самонадеянный и заносчивый человек.

* Это слово нередко употребляется в контексте, где речь идёт о человеке, продолжающем упорно грешить.
* Надменному человеку свойственны самолюбование и хвастливость. Из-за этого он часто не проявляет мудрости и совершает необдуманные поступки.
* Слово “надменный” можно перевести как “самовлюблённый”, “высокомерный”, “недоступный”, “смотрящий высокомерно”.
* Выражение “надменный взгляд” можно перевести как “гордый взгляд”.

(См. также: [хвастаться](../kt/boast.md), [гордый](../other/proud.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 3:1-4
* Ис. 2:17-19
* Притч. 16:17-18
* Притч. 21:23-24
* Пс. 131:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1361, H1363, H1364, H3093, H4791, H7312

### надменный, надмеваться, превозноситься

#### Определение:

Слово “надменный” означает “гордый”, “высокомерный”. В английском языке есть идиома “puffed up”, означающая высокомерного, гордого человека. В русском языке это значение передаётся словом “напыщенный”.

* Надменный человек ведёт себя так, будто бы имеет превосходство над остальными. Он превозносит себя над другими людьми.
* Апостол Павел учил верующих коринфян, что слишком большое знание “надмевает”, другими словами, рождает в человеке гордость.
* Слово “надменный” можно перевести как “очень гордый” или “считающий себя лучше других”.

(См. также: [надменный](../other/arrogant.md), [гордый](../other/proud.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 4:6-7
* 1 Кор. 8:1-3
* 2 Кор. 12:6-7
* Авв. 2:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6075, G5229, G5448

### надменный (высокомерный)

#### Определение:

Надменным (высокомерным) считается человек, ведущий себя гордо и самодовольно.

* Высокомерные люди часто очень хвастливы.
* Гордый человек, как правило, с пренебрежением относится к людям и не признаёт их достоинств.
* Люди, не чтущие Бога, восстающие против Него, обычно руководимы духом гордости, поскольку не желают признавать Божье величие.

(См. также: [признавать](../other/acknowledge.md), [хвастаться](../kt/boast.md), [гордиться](../other/proud.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 4:17-18
* 2 Пет. 2:17-19
* Иез. 16:49-50
* Притч. 16:5-6
* Пс. 56:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1346, H1347, H6277

### надругаться, осквернить

#### Определение:

Надругаться – значит причинить вред человеку, осквернить предмет или запятнать место, считавшееся ранее святым.

* Надругательство — это отношение крайнего непочтения, проявленного к кому-то/чему-то.
* Например, один языческий царь осквернил посуду, похищенную из Божьего храма. Он использовал эту посуду на пирах в своём дворце.
* Враги Израиля надругались над алтарём, находившимся в Божьем храме, бросив на него человеческие кости.
* Слово “надругаться” можно перевести словами “запятнать”, “осквернить”, “не проявить почтение”, “сделать нечистым”.

(См. также: [алтарь](../kt/altar.md), [осквернять](../other/defile.md), [бесчестить](../other/dishonor.md), [нечестивый](../other/profane.md), [чистый](../kt/purify.md), [храм](../kt/temple.md), [святой](../kt/holy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 24:4-6
* Ис. 30:22
* Пс. 74:7-8
* Пс. 89:38-40

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2490, H2610, H2930, G953

### назначать, назначенный

#### Определение:

Термины “назначать” и “назначенный” относятся к избранию кого-либо для выполнения особой задачи или роли.

* “Быть назначенным” может также означать “быть избранным” для получения чего-то, например, “быть избранным для вечной жизни”. Люди, “предназначенные для вечной жизни”, были избраны для того, чтобы получить вечную жизнь.
* Фраза “назначенное время” относится к Божьему “избранному времени” или “запланированному времени” для каких-то событий.
* Слово “назначать” может также употребляться в значении “приказывать” или “поручать”.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “назначать” может переводиться как “избирать”, “поручать”.
* Термин “назначенный” можно перевести как “запланированный”, “предназначенный” или “специально избранный”.
* Фразу “быть назначенным” можно также перевести как “быть избранным”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 8:10-12
* Деян. 3:19-20
* Деян. 6:2-4
* Деян. 13:48-49
* Быт. 41:33-34
* Чис. 3:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H561, H977, H2163, H2296, H2706, H2708, H2710, H3198, H3245, H3259, H3677, H3983, H4150, H4151, H4152, H4487, H4662, H5324, H5344, H5414, H5567, H5975, H6310, H6485, H6565, H6635, H6680, H6923, H6942, H6966, H7760, H7896, G322, G606, G1299, G1303, G1935, G2525, G2749, G4287, G4384, G4929, G5021, G5087

### назорей, обет назорейства

#### Определение:

Назореем обычно называли человека, который давал обет назорейства. Такой обет в основном давали мужчины, но и женщины тоже могли дать такой обет.

* Обет назорейства включал воздержание от любого напитка или еды, сделанных из винограда, а также отказ стричь волосы в течение определённого количества дней, недель или месяцев. Им также было запрещено прикасаться к мёртвому телу.
* Когда назначенный промежуток времени подходил к концу, и обет выполнялся, назорей шёл к священнику и приносил жертвоприношение. Этот обряд включал в себя подстригание и сожжение своих волос. Все остальные ограничения тоже снимались.
* Самсон, известный персонаж из Ветхого Завета, находился под обетом назорейства.
* Возможно, что Иоанн Креститель тоже находился под обетом назорейства на протяжении всей своей жизни.
* Согласно одному из отрывков книги Деяний можно предположить, что и апостол Павел принимал обет назорейства в какой-то период своей жизни.

(См. также: [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md), [Самсон](../names/samson.md), [обет](../kt/vow.md), [Захария (ВЗ)](../names/zechariahot.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 18:18-19
* Amos 2:11-12
* Judges 13:3-5
* Чис. 6:1-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5139

### наказывать, наказание, наказывающий, наказанный, ненаказанный, безнаказанный

#### Определение:

Слово “наказать” означает “заставить кого-либо страдать от негативных последствий в результате совершённых им неправильных поступков”. Слово “наказание” означает “отрицательные последствия неправильных поступков”.

* Целью наказания является попытка побудить человека прекратить грешить, совершать неправильные поступки, причинять зло окружающим.
* Бог наказывал израильтян, когда они не слушались Его, особенно когда начинали поклоняться ложным богам. Из-за их греха Бог позволял врагам причинять им многие бедствия.
* Праведный и справедливый Бог должен наказать любой грех. Каждый человек согрешил в чём-либо против Бога и заслуживает наказания.
* Иисус был наказан за то зло, которое совершили все люди мира. Он принял на Себя наказание за каждого человека, несмотря на то, что не совершил ничего плохого и не заслуживал Божьего гнева.
* Устойчивое выражение “оставить безнаказанным” или “отпустить без наказания” употребляется в случаях, когда речь идёт о решении не наказывать людей за их неправильные действия.

(См. также: [правосудие](../kt/justice.md), [каяться](../kt/repent.md), [праведный](../kt/righteous.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 4:17-18
* 2 Фес. 1:9-10
* Деян. 4:21-22
* Деян. 7:59-60
* Быт. 4:13-15
* Лк. 23:15-17
* Мф. 25:44-46

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:7** God also gave many other laws and rules to follow. If the people obeyed these laws, God promised that he would bless and protect them. If they disobeyed them, God would **punish** them.
* **16:2** Because the Israelites kept disobeying God, he **punished** them by allowing their enemies to defeat them.
* **19:16** The prophets warned the people that if they did not stop doing evil and start obeying God, then God would judge them as guilty, and he would **punish** them.
* **48:6** Jesus was the perfect high priest because he took the **punishment** for every sin that anyone has ever committed.
* **48:10** When anyone believes in Jesus, the blood of Jesus takes away that person's sin, and God's **punishment** passes over him.
* **49:9** But God loved everyone in the world so much that he gave his only Son so that whoever believes in Jesus will not be **punished** for his sins, but will live with God forever.
* **49:11** Jesus never sinned, but he chose to be **punished** and die as the perfect sacrifice to take away your sins and the sins of every person in the world.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3027, H3256, H4148, H4941, H5221, H5414, H6031, H6064, H6213, H6485, H7999, H8199, G1349, G1556, G1557, G2849, G3811, G5097

### налог (устар. подать), пошлина, налогообложение, налогоплательщик, сборщик налогов, мытарь

#### Определение:

Налогом или налогами называются деньги или товары, которые люди отдают в уплату правительству или стоящей над ними власти. Сборщик налогов (устар. — мытарь) был государственным работником, чьей обязанностью был сбор денег, которые люди должны были платить правительству в виде налогов.

* Размер налога обычно определялся ценностью производимого товара или величиной личного имущества человека.
* Во времена Иисуса Христа и апостолов римское правительство облагало налогами всех, кто жил в Римской империи, включая евреев.
* Если человек не платил налоги, римские власти могли принять карательные меры в отношении этого человека или его ремесла, чтобы получить налог.
* Иосиф и Мария отправились в Вифлеем на перепись населения, предназначенную для подсчёта налога со всех жителей Римской империи.
* Слово “налог” может быть переведено как “требуемый платёж”, “правительственные деньги” или “храмовые деньги” в зависимости от контекста.
* Словосочетание “платить налоги” можно перевести как “заплатить деньги правительству” или “внести требуемый платёж”. Словосочетание “собирать налоги” можно перевести как “получать деньги для правительства”.
* Сборщиком налогов (устар. — мытарем) называли человека, работающего на правительство, чья функция состояла в получении денег с людей, обязанных платить налоги.
* Сборщики налогов (устар. — мытари), собиравшие деньги для римского правительства, часто требовали больше, чем был обязан платить человек. Сборщики налогов присваивали себе эту дополнительную сумму.
* Из-за того, что сборщики налогов таким образом обманывали людей, евреи считали их наихудшими грешниками.
* Евреи также считали сборщиков налогов из своего народа предателями, потому что они работали на римское правительство, которое угнетало еврейский народ.
* Фраза “мытари и грешники” была весьма распространённым выражением в Новом Завете. В ней отражалось всё презрение, которое испытывали евреи к сборщикам налогов.

(См. также: [Вифлеем](../names/bethlehem.md), перепись, гражданин, иудей, [Рим](../names/rome.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 20:21-22
* Мк. 2:13-14
* Мф. 9:7-9
* Чис. 31:28-29
* Рим. 13:6-7
* Лк. 3:12-13
* Лк. 5:27-28
* Мф. 5:46-48
* Мф. 9:10-11
* Мф. 11:18-19
* Мф. 17:26-27
* Мф. 18:17

#### Примеры из Библейских историй:

* 34:6 He said, "Two men went to the Temple to pray. One of them was a tax collector, and the other was a religious leader."
* 34:7 "The religious leader prayed like this, 'Thank you, God, that I am not a sinner like other men—such as robbers, unjust men, adulterers, or even like that tax collector.'"
* 34:9 "But the tax collector stood far away from the religious ruler, did not even look up to heaven. Instead, he pounded on his chest and prayed, 'God, please be merciful to me because I am a sinner.'"
* 34:10 Then Jesus said, "I tell you the truth, God heard the tax collector's prayer and declared him to be righteous."
* 35:1 One day, Jesus was teaching many tax collectors and other sinners who had gathered to hear him.

#### Данные о слове:

* Налог: Номера Стронга: H2670, H4060, H4371, H4522, H4864, H6186, G583, G5411
* Сборщик налогов: Номера Стронга: H5065, H5674, G5057, G5058

### наложница

#### Определение:

Наложница — это женщина, не состоящая в браке с мужчиной, но находящаяся в экономической зависимости от него и являющаяся его любовницей.

* В Ветхом Завете наложницами обычно становились служанки, рабыни или пленницы.
* Наложницей могла стать девушка/женщина, отданная вместо неуплаченного долга.
* Цари обычно имели большое количество наложниц, что являлось признаком их могущества.
* В Новом Завете сказано, что Бог против того, чтобы мужчины брали себе наложниц.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 3:6-7
* Быт. 22:23-24
* Быт. 25:5-6
* Быт. 35:21-22
* Быт. 36:9-12
* Judges 19:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3904, H6370

### написано

#### Определение:

Фразы “написано”, “как написано”, “что написано” часто встречаются в Новом Завете и обычно указывают на заповеди или пророчества, записанные в иудейском священном Писании — Законе Моисея, пророческих и иных книгах.

* В других случаях это выражение ссылается на то, что написал один из пророков в Ветхом Завете.
* Варианты перевода словосочетаний “написано”, “как написано”, “что написано”: “как написано в Законе Моисея”, “как писали древние пророки” или “как сказано в Божьем Законе, записанном Моисеем много лет тому назад”.
* Значение слова “написано” можно также объяснить в сноске.

(См. также: [повелелние](../kt/command.md), [закон](../kt/lawofmoses.md), [пророк](../kt/prophet.md), [слово Божье](../kt/wordofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 5:13-15
* Деян. 13:28-29
* Исх. 32:15-16
* Ин. 21:24-25
* Лк. 3:4
* Мк. 9:11-13
* Мф. 4:5-6
* Откр. 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3789, H7559, G1125

### народ

#### Определение:

Народ — это группа людей с общим языком и культурой. “Народом” в Библии обычно называются люди, произошедшие от одного предка, живущие вместе в каком-либо регионе или какой-либо стране, и говорящие на одном языке. Иногда слово “народ” может означать толпу, собравшуюся в определённом месте или по особому случаю.

* Во времена Библии представители одного народа имели общих предков и были жителями одной страны, т.е. обычно проживали на одной территории.
* В зависимости от контекста, слово “народ” может означать “люди одной национальности”, “семья (род)”, “родственники” или “армия”.
* Слово “народы” (мн. число) обычно употребляется, когда речь идёт о людях других национальностей (не израильтянах). В этом смысле оно обычно означает “язычники”, так как в библейские времена все другие народы, кроме израильтян, были язычниками.
* Когда говорится о том, что Бог “отделил для Себя народ”, это значит, что Он избрал израильский народ, чтобы он Ему принадлежал и служил.

#### Варианты перевода:

* Слово “народ” может быть переведено как “народность”, “нация”, “население”, “жители”, “люди”, “племя”, “этнос”, “обитатели”, “люди”, “группа людей”, “соплеменники”.
* В зависимости от контекста словосочетание “мой народ” можно заменить словами “мои родственники”, “мои братья по крови”, “израильтяне”, “моя семья”, “мои люди”.
* Выражение “рассею тебя среди народов” можно перевести как “Я сделаю так, что тебе придётся жить среди людей других национальностей” или “вы будете жить разрозненно в разных странах, подобно как семена разбрасывают по полю”.
* Словосочетание “народ такого-то (указывается имя)” можно перевести как “люди, живущие в...”, “потомки, родившиеся от...”, “семья того-то (указывается имя)”.
* Фразу “все народы Земли” можно перевести как “все обитатели Земли”, “всё население Земли”.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [нация, народ](../other/nation.md), [племя](../other/tribe.md), [мир](../kt/world.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 8:51-53
* 1 Цар. 8:7
* Втор. 28:9
* Быт. 49:16
* Ruth 1:16

#### Примеры из Библейских историй:

* **14:02** Бог обещал Аврааму, Исааку и Иакову, что даст Обещанную Землю их потомкам, но на тот момент там проживали **люди разных национальностей**.
* **21:02** Бог обещал Аврааму, что через него будут благословлены все **народы** мира. Это благословение исполнится, когда в будущем придёт Мессия. Он даст возможность спастись людям всего мира, каждому **народу**.
* **42:08** “Пророки также писали, что Мои ученики будут провозглашать Божье послание. Они будут призывать людей к покаянию, и тогда Бог простит людям их грехи. Мои ученики будут провозглашать эту весть, начиная с Иерусалима. А потом они пойдут ко всем другим **народам**“.
* **42:10** “Поэтому Я говорю вам, чтобы вы шли и приобретали учеников во всех **народах**. Крестите их во имя Отца, Сына и Святого Духа. Вы должны учить их повиноваться всему, что Я вам говорил“.
* **48:11** Если человек из любого **народа** принимает Новый Завет, он присоединяется к Божьему **народу**. Это происходит через веру в Иисуса.
* **50:03** Он сказал: «Идите и приобретайте учеников среди всех **народов**!» А ещё Он сказал: «Поля созрели для жатвы!»

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H249, H523, H524, H776, H1121, H1471, H3816, H5712, H5971, H5972, H6153, G1074, G1085, G1218, G1484, G2560, G2992, G3793

### народ

#### Определение:

Народ — это население какого-либо государства. Представители одного народа имеют общих предков и общие этнические корни.

* Каждый народ владеет территорией с чётко обозначенными границами, за исключением кочевых народов, и имеет свою культуру.
* В Библии народом может называться как страна, например, Египет и Эфиопия, так и её население , например, египтяне, эфиопы.
* В Библии говорится о таких народах, как израильтяне, филистимляне, ассирийцы, вавилоняне, хананеи, римляне, греки и др.
* Иногда слово “народ” употребляется в переносном значении, когда речь идёт о родоначальнике какой-то нации. Например, Бог сказал Ревекке, что сыновья, которых она должна родить — это два народа, борющихся друг с другом. При переводе этого отрывка можно сказать, что они были “родоначальниками двух народов”, “праотцами двух народностей”.
* В некоторых случаях слово “народ” может переводиться как “язычники” или, напротив, “Божьи дети”. Выберите нужное слово, исходя из контекста.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “народ” можно перевести как “люди”, “страна”, “население”.
* Если в целевом языке есть отдельное понятие, употребляющееся в значении “народ”, можно использовать его.
* Слово “народ” вы можете перевести как “нация”, “народность”.
* В некоторых случаях его можно переводить как “язычники”, “иноземцы”.

(См. также: [Ассирия](../names/assyria.md), [Вавилон](../names/babylon.md), [Ханаан](../names/canaan.md), [народ, люди](../other/peoplegroup.md), [язычник](../kt/gentile.md), [греческий](../names/greek.md), [филистимляне](../names/philistines.md), [Рим](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 14:15-17
* 2 Пар. 15:6-7
* 4 Цар. 17:11-12
* Деян. 2:5-7
* Деян. 13:19-20
* Деян. 17:26-27
* Деян. 26:4-5
* Дан. 3:3-5
* Быт. 10:2-5
* Быт. 27:29
* Быт. 35:11-13
* Быт. 49:10
* Лк. 7:2-5
* Мк. 13:7-8
* Мф. 21:43-44
* Рим. 4:16-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H249, H523, H524, H776, H1471, H3816, H4940, H5971, G246, G1074, G1085, G1484

### наследник

#### Определение:

“Наследник“ — это тот, кто законно получает имущество или деньги, принадлежавшие его умершему родителю, родственнику или завещателю.

* В библейские времена главным наследником становился старший сын (первенец), которому доставалась самая крупная часть собственности его отца.
* В Библии слово “наследник“ употребляется не только в прямом, но и в переносном значении, когда говорится о христианах, которые получают духовное наследство от Бога, их духовного Отца.
* Христиане, как Божьи дети, названы сонаследниками Иисуса Христа. Слово “сонаследники“ можно перевести как “получившие наследство вместе с Христом“.
* Слово “наследник“ можно перевести как “человек, получивший наследство“ или любым другим выражением, которое используется в языке перевода для обозначения того, кто получает собственность, землю, титул и имущество после смерти родителя или другого родственника.

(См. также: [первенец](../other/firstborn.md), [наследовать](../kt/inherit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 4:1-2
* Гал. 4:7
* Быт. 15:1
* Быт. 21:10-11
* Лк. 20:14
* Мк. 12:7
* Мф. 21:38-39

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1121, H3423, G2816, G2818, G2820, G4789

### наследовать, наследство, наследие, наследник

#### Определение:

Термины “наследовать” и “получать наследство” означают получать что-то ценное от родителя или другого родственника после смерти этого родителя или родственника. “Наследство” или “наследие” — это то, что человек получает в результате наследования, то есть то, что перейдет от родителей к детям после смерти родителей. “Наследник” — это человек, который получает наследство. Глагол “наследовать” может также означать получение чего-то ценного от другого человека благодаря особым взаимоотношениям с этим человеком.

* Материальное наследство — это имущество в виде денег, земли и/или иной собственности.
* Бог обещал Аврааму и его потомкам, что они унаследуют ханаанскую землю, которая будет принадлежать им вечно.

#### Варианты перевода:

* Выясните, есть ли в языке перевода специальные термины для обозначения понятий “наследник”, “наследство”, или “наследовать”, которые можно использовать в данном случае.
* В зависимости от контекста термин “наследовать” можно перевести так: “получить”, “получить во владение” или “стать владельцем собственности”.
* Варианты перевода слова “наследство” могут быть: “обещанный подарок” или “то, что человек обязательно получит”.
* Термин “наследник” можно перевести словом или фразой, которая означает “ребёнок, имеющий право получить в собственность владения отца”.
* Термин “наследство/наследие” можно перевести как “благословения от Бога” или “унаследованные благословения”.
* Фразу “восстановить имя умершего в его наследии” означает “сделать так, чтобы у умершего человека был наследник, который будет носить его имя, унаследует его собственность и продолжит его род, передавая своим потомкам имя умершего и земли, которыми он владел”.
* Фразу “нарушить наследие” можно перевести как “нанести ущерб имуществу, которое передают по наследству” или просто “нанести ущерб имуществу”.

(См. также: [наследник](../other/heir.md), [Ханаан](../names/canaan.md), [Земля Обетованная](../kt/promisedland.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 6:9
* 1 Пет. 1:4
* 2 Цар. 21:3
* Деян. 7:4-5
* Втор. 20:16
* Гал. 5:21
* Быт. 15:7
* Евр. 9:15
* Иер. 2:7
* Лк. 15:11
* Мф. 19:29
* Пс. 79:1

#### Примеры из Библейских историй:

* **04:06** Когда Аврам пришёл в Ханаан, Бог сказал ему: «Посмотри вокруг. Всю землю, которую ты видишь, Я дам тебе и твоим потомкам в **наследство**»
* **27:01** Однажды к Иисусу пришёл учитель иудейского Закона, чтобы испытать Его и сказал: «Учитель, что я должен сделать, чтобы **унаследовать** вечную жизнь?»
* **35:03** «У одного человека было два сына. Младший сын сказал своему отцу: «Отец, я хочу получить своё **наследство** прямо сейчас!» Тогда отец разделил своё имущество между двумя своими сыновьями».

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2490, H2506, H3423, H3425, H4181, H5157, H5159, G2816, G2817, G2819, G2820

### наставлять, наставление

#### Определение:

Наставлять — значит давать особые указания о том, что нужно делать.

* “Давать наставления” — значит говорить человеку, что он должен сделать.
* Когда Иисус дал ученикам хлеб и рыбу, чтобы они раздали их людям, Он дал им особые наставления о том, как это сделать.
* В зависимости от контекста слово “наставлять” можно перевести как “говорить”, “указывать”, “учить”, “давать указания”.
* Слово “наставления” может быть переведено как “указания”, “объяснения”.
* Когда речь идёт о Боге, слово “наставление” можно перевести как “заповедь”, “приказание”, “постановление”.

(См. также: [заповедь](../kt/command.md), [постановление](../other/decree.md), [учить](../other/teach.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 14:4-5
* Быт. 26:4-5
* Евр. 11:20-22
* Мф. 10:5-7
* Мф. 11:1-3
* Притч. 1:28-30

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H241, H376, H559, H631, H1004, H1696, H1697, H3256, H3289, H3384, H4148, H4156, H4687, H4931, H4941, H5657, H6098, H6310, H6490, H6680, H7919, H8451, H8738, G1256, G1299, G1319, G1321, G1378, G1781, G1785, G2322, G2727, G2753, G3559, G3560, G3614, G3615, G3624, G3811, G3852, G3853, G4264, G4367, G4822

### наставлять

#### Определение:

Слово “храбрость“ означает способность действовать смело и решительно даже в самых трудных, пугающих и опасных ситуациях.

* Термин “храбрый“ описывает человека, который проявляет смелость и делает то, что нужно делать, даже когда ему страшно или вынуждают сдаться.
* Человек проявляет храбрость, когда в ситуации эмоциональной или физической боли проявляет силу и настойчивость.
* Выражение “наберись смелости“, “будь храбрым“ означает “не бойся“ или “будь уверен, что все будет хорошо“.
* Когда Иисус Навин готовился отправиться в опасную землю Ханаан, Моисей увещевал его быть “сильным и храбрым“.
* Термин “храбрый“ можно также перевести как “бесстрашный“ или “смелый“.
* В зависимости от контекста “быть храбрым“ можно перевести как “быть мужественным“, “быть эмоционально сильным“, “быть уверенным“ или “твердо стоять на своем“.
* “Говорить смело“ можно перевести как “говорить, не боясь“, или “говорить уверенно“.

Термины “ободрение“, “воодушевление“ и “поддержка“ относятся к словам и действиям, которые утешают другого человека, дают ему надежду, уверенность, придают мужества, смелости.

* Синонимом словосочетания “вселять мужество“ является глагол “поддерживать“. Например, “поддерживать в здравом учении“ (Тит. 1:9) означает “воодушевлять твердо придерживаться правильного учения о Боге“.
* Апостол Павел и другие новозаветные авторы учили верующих поддерживать друг друга в служении и любви.

Антонимами словосочетания “вселять мужество“ являются словосочетания “лишать мужества“, т.е. “подталкивать или склонять человека к потере уверенности и утрате надежды“, “отбить у человека желание что-либо делать“.

#### Варианты перевода

* В зависимости от контекста фразу “вселять мужество“ можно заменить словами “поддерживать“, “утешать“, “вдохновлять“, “ободрять“, “наставлять“.
* Выражение “говорить слова, вселяющие мужество“ употребляется в смысле “дать почувствовать человеку, что он любим и принят“.

(См. также: [уверенность](../other/confidence.md), [увещевать](../kt/exhort.md), [страх](../kt/fear.md), [сила](../other/strength.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 1:37-38
* 4 Цар. 18:19-21
* 1 Пар. 17:25-27
* Мф. 9:20-22
* 1 Кор. 14:1-4
* 2 Кор. 7:13-14
* Деян. 5:12-13
* Деян. 16:40
* Евр. 3:12-13
* Евр. 13:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H533, H553, H1368, H2388, H2388, H2428, H3820, H3824, H7307, G2114, G2115, G2174, G2292, G2293, G2294, G3870, G3874, G3954, G4389, G4837, G5111

### настигать

#### Определение:

Слово “настигать” означает “догонять”, “заставать”, “застигать”, “захватывать”.

* Когда армия настигает врага, это значит, что врагу не удалось уклониться от битвы.
* Когда хищник настигает свою жертву, это означает, что его преследование добычи закончилось успешно.
* Если кого-то настигает проклятие, значит, слова проклятия исполняются в его жизни.
* Если людей настигает благословение, это значит, что люди будут переживать что-то хорошее.
* В зависимости от контекста слово “настигать” можно перевести как “покорить”, “захватить”, “нанести поражение”, “догнать”, “сокрушить”, “достигать”.
* Если это слово употребляется в прошедшем времени, его можно перевести как “поймал”, “покорил”, “поразил”.
* Когда делается предупреждение о том, что “тьма, наказание или ужас настигнет народ из-за его беззаконий”, это значит, что люди будут переживать негативные последствия их грехов или неправильных поступков.
* Выражение Бога “Мои слова настигли ваших отцов” можно перевести как “Я накажу ваших предков”.

(См. также: [благословить](../kt/bless.md), [проклинать](../kt/curse.md), [жертва](../other/prey.md), [наказывать](../other/punish.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 25:4-5
* Ин. 12:34-36

{{tag>publish ktlink}

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H579, H935, H1692, H4672, H5066, H5381, G2638, G2983

### начальства

#### Определение:

Существительное “властелин, правитель” означает человека, который имеет власть над другими людьми (например, руководитель страны, царства или религиозной группы). Правитель — это тот, кто правит (управляет), а его власть называется правлением.

* В Ветхом Завете царя часто называли властелином, например, в таком выражении как “назначил им властелина над Израилем”.
* О Боге говорится как о верховном Властелине, Который является Господом всех господствующих.
* В Новом Завете руководителей синагог называли начальниками.
* Один из рангов государственных служащих времён Нового Завета назывался “наместник”.
* В зависимости от контекста слово “властелин” может переводиться как “начальник”, “человек, имеющий власть над чем-либо”.
* Глаголы “править”, “властвовать”, “господствовать” означают “руководить”, “иметь власть над чем-либо”, “господствовать над чем-либо”. Часто синонимом этого слова является слово “царствовать”.
* Слово "начальства" служит синонимом слова "власти".

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [правитель](../other/governor.md), [царь](../other/king.md), [синагога](../kt/synagogue.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 3:17-18
* Деян. 7:35-37
* Лк. 12:11
* Лк. 23:35
* Мк. 10:42
* Мф. 9:32-34
* Мф. 20:25
* Тит. 3:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H995, H1166, H1167, H1404, H2708, H2710, H3027, H3548, H3920, H4043, H4410, H4427, H4428, H4438, H4467, H4474, H4475, H4623, H4910, H4941, H5057, H5065, H5387, H5401, H5461, H5715, H6113, H6213, H6485, H6957, H7101, H7218, H7287, H7300, H7336, H7786, H7860, H7980, H7981, H7985, H7989, H7990, H8199, H8269, H8323, H8451, G746, G752, G755, G757, G758, G932, G936, G1018, G1203, G1299, G1778, G1785, G1849, G2232, G2233, G2525, G2583, G2888, G2961, G3545, G3841, G4165, G4173, G4291

### небеса

#### Определение:

Под словом “небеса” обычно имеют в виду место обитания Бога. То же самое слово в зависимости от контекста может означать “небо”.

* Слово “небеса” может относится ко всему, что находится над землёй, включая Солнце, Луну и звёзды. Также сюда входят далекие небесные тела, например, планеты, которые нельзя увидеть с земли.
* Слово “небо” обозначает небесный свод над землёй, где находятся облака, воздух, которым дышим. Иногда о Солнце и Луне могут говорить, что они также находятся “на небе”.
* В зависимости от контекста, слово “небеса” может относиться как к небесному своду над Землей, так и к месту, где обитает Бог.

#### Варианты перевода:

* Во фразе “царство небесное” в Евангелии от Матфея лучше сохранить слово “небесное”, так как это — отличительная особенность данного Евангелия.
* Выражения “небеса” или “небесные тела” (“небесные светила”) можно перевести как “солнце, луна и звёзды” или “все звёзды во вселенной”.
* Фразу “звёзды небесные” можно перевести как “звёзды на небе”, “звёзды в космосе” или “звёзды во вселенной”.

(См. также: [Царство Божье](../kt/kingdomofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 8:22-24
* 1 Фес. 1:8-10
* 1 Фес. 4:17
* Втор. 9:1
* Еф. 6:9
* Быт. 1:1
* Быт. 7:11
* Ин. 3:12
* Ин. 3:27
* Мф. 5:18
* Мф. 5:46-48

#### Примеры из Библейских историй:

* **04:2** They even began building a tall tower to reach **heaven**.
* **14:11** He (God) gave them bread from **heaven**, called "manna."
* **23:7** Suddenly, the skies were filled with angels praising God, saying, "Glory to God in **heaven** and peace on earth to the people he favors!"
* **29:9** Then Jesus said, "This is what my **heavenly** Father will do to every one of you if you do not forgive your brother from your heart."
* **37:9** Then Jesus looked up to **heaven** and said, "Father, thank you for hearing me."
* **42:11** Then Jesus went up to **heaven**, and a cloud hid him from their sight.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

### неверующий, неверие

#### Определение:

Термин “неверующий” означает того, кто не имеет веры или не верит.

* Это слово используется для обозначения людей, не верующих в Бога.
* Пророк Иеремия обвинял Израиль в том, что он — неверующий и непослушный Богу народ.
* Народ поклонялся идолам и соблюдал другие безбожные обычаи народов, не поклонявшихся Богу и не послушных Ему.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста термин “неверующий” можно перевести как “вероломный”, “неверящий” или “непослушный Богу”.
* Термин “неверие” можно перевести как “вероломность”, “отсутствие веры” или “непокорность Богу”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [верный](../kt/faithful.md), [не слушаться](../other/disobey.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 43:6-8
* Ezra 9:1-2
* Иер. 2:18-19
* Притч. 2:20-22
* Откр. 21:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G571

### невеста

#### Определение:

Невеста — это девушка или женщина, вступающая в брак.

* Церковь считается Невестой Христа.
* Иисус назван Женихом Церкви

(См. также: [жених](../other/bridegroom.md), [Церковь](../kt/church.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 22:16-17
* Ис. 62:5
* Joel 2:15-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3618, G3565

### невинный

#### Определение:

Слово “невинный” означает “не виноватый в совершении преступления или какого-либо неправильного поступка”. В более широком смысле оно может обозначать людей, которые не участвуют в злых делах.

* Человек, обвинённый в совершении чего-то плохого, является невинным, если он не совершал этого действия.
* Иногда термин “невинный” относится к людям, которые не совершили ничего заслуживающего того жестокого обращения, с которым они встретились, например в случае, когда вражеская армия нападает на “невинных людей”.
* В Библии слово ”кровь” часто означает “кровопролитие” (убийство). Поэтому, выражение “невинная кровь” означает убйство человека или людей, которые не совершили ничего заслуживающего смерти.

#### Варианты перевода:

* В большинстве случаев слово “невинный” можно перевести как: “невиновный”, “не виноватый” в чем-либо.
* Когда речь идёт в общем о невинных людях, это слово можно перевести как “те, кто не сделал ничего плохого” или “те, кто не делал зла”.
* Выражение “пролить невинную кровь” можно перевести как “убить людей, которые не заслужили смерти”.

(См. также: [вина](../kt/guilt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 4:4
* 1 Цар. 19:5
* Деян. 20:26
* Исх. 23:7
* Иер. 22:17
* Иов 9:23
* Рим. 16:18

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:6** After two years, Joseph was still in prison, even though he was **innocent**.
* **40:4** One of them mocked Jesus, but the other said, "Do you have no fear of God? We are guilty, but this man is **innocent**."
* **40:8** When the soldier guarding Jesus saw everything that happened, he said, "Certainly, this man was **innocent**. He was the Son of God."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2136, H2600, H2643, H5352, H5355, H5356, G121

### неделя

#### Определение:

Неделей называется отрезок времени, продолжающийся семь дней.

* В еврейской системе исчисления времени неделя начиналась на закате солнца в субботу и кончалась на закате солнца в следующую субботу.
* В Библии слово “неделя” иногда используется для обозначения семи временных единиц, например, семи лет.
* “Праздником седмиц” (семи недель) назывался праздник жатвы, совершавшийся спустя семь недель после Пасхи. У него есть второе название — “Пятидесятница”.

(См. также: [Пятидесятница](../kt/pentecost.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 20:7-8
* Втор. 16:9-10
* Лев. 23:15-16

#### Word Data:

* Strong's: H7620, G4521

### непокорность, непокорный

#### Определение:

Слово “непокорность” означает “неподчинение правилам, законам” “отказ подчиняться чьей-то власти или руководителям”. Прилагательное “непокорный” означает человека, не подчиняющегося кому-либо или чему-либо. Такой человек может называться “мятежником”.

* Человек проявляет непокорность, когда он отказывается делать то, что ему говорят делать вышестоящие (родители, представители власти).
* Непокорность может проявляться пассивно (скрыто) – когда люди просто не выполняют приказы вышестоящих.
* Непокорность может проявляться и активно (явно) – когда прямо противостоят вышестоящим начальникам или властям и открыто не желают им подчиняться.
* Открытая, явная непокорность называется бунтом, восстанием.
* Восстанием может называться война против правительства или руководства. Люди предпринимают подобный шаг, когда считают, что действия правительства или руководителей несправедливы или когда какая-либо группа людей пытается захватить власть, уничтожить государство, город и т.д.
* Слово “бунтовать” можно перевести как “не подчиняться” или “восставать” в зависимости от контекста.
* Слово “мятежный” также может быть переведено как “непослушный” или “отказывающийся подчиняться”.
* Слова “восстание” или “бунт” означают: “отказ подчиниться”, “непослушание”, “нарушение закона”.
* Слово “восстание” также может относиться к действиям организованной группы людей, которые восстают против правящей власти, нарушают закон, атакуют лидеров и зачастую пытаются заставить других людей присоединиться к их бунту.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [правитель](../other/governor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 12:18-19
* 1 Цар. 12:14
* 1 Тим. 1:9-11
* 2 Пар. 10:17-19
* Деян. 21:38
* Лк. 23:19

#### Примеры из Библейских историй:

* **14:14** За время, когда израильтяне сорок лет ходили по пустыне, все те из них, кто **восставал** против Бога, умерли.
* **18:7** Десять племён из Израильского народа **восстали** против Ровоама.
* **18:9** Иеровоам **восстал** против Бога и принудил людей ко греху.
* **18:13** Большая часть племени Иуды **восстала** против Бога и начала поклоняться другим Богам.
* **20:7** Через несколько лет иудейский царь **восстал** против Вавилона.
* **45:3** И он (Стефан) сказал: “Вы, упрямые и **непокорные** люди, вы всегда противитесь Святому Духу, так же, как и ваши предки, которые всегда отвергали Бога и убивали Его пророков.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4775, H4776, H4777, H4779, H4780, H4784, H4805, H5327, H5627, H5637, H6586, H6588, H7846, G3893, G4955

### непорочный

#### Определение:

Слово “безупречный” означает “без упрёка” или “тот, которого не в чем упрекнуть”. Так называется человек, всем сердцем повинующийся Богу, однако это не значит, что такой человек безгрешен. Синонимом слова “безупречный” является слово “непорочный”.

* Авраам и Ной названы безупречными перед Богом.
* Человек, считающийся безупречным, чтит Бога своей практической жизнью.
* Согласно одному из стихов Писания, безупречный человек — “тот, кто боится Бога и избегает зла”.

#### Варианты перевода:

* Это слово можно также перевести “не имеющий порока в характере”, “полностью послушный Богу”, “избегающий греха” или “сторонящийся зла”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 2:10
* 1 Фес. 3:11-13
* 2 Пет. 3:14
* Кол. 1:22
* Быт. 17:1-2
* Флп. 2:15
* Флп. 3:6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5352, H5355, G273, G274, G298, G338, G410, G423

### непослушный, непокорный

#### Определение:

Термин “не слушаться“ означает “не подчиняться приказам или инструкции кого-то, кто имеет власть“. Человек, который так поступает – “непослушен“. Синоним слова "непослушный" - непокорный.

* Если человек делает то, что делать не должен, тогда он считается непослушным.
* Фраза “быть непослушным“ означает отказ от выполнения того, что было приказано сделать.
* Слово “непослушный“ также описывает характер того, кто обычно не подчиняется и бунтует. Это значит, что такой человек грешен и нечестив.
* Слово “непослушание“ означает “нежелание повиноваться“, или “поведение, идущее вразрез с Божьей волей“.
* Фразу “непослушный человек“ можно перевести, как “человек, отказывающий слушаться“, “человек, не желающий подчиняться Божьим заповедям“.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [зло](../kt/evil.md), [грех](../kt/sin.md), [повиновение](../other/obey.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 13:21
* Деян. 26:19
* Кол. 3:7
* Лк. 1:17
* Лк. 6:49
* Пс. 89:30-32

#### Примеры из Библейских историй:

* **02:11** Бог сказал мужчине: “Ты послушал свою жену и **ослушался** Меня“.
* **13:7** Бог обещал благословить людей и защитить их, если они будут **послушны** Его законам. А если будут **непослушны**, то Бог накажет их.
* **16:2** Так как израильтяне продолжали **не слушаться** Бога, Он наказывал их, допуская, чтобы их побеждали враги.
* **35:12** Старший сын сказал отцу: “Все эти годы я верно и преданно работал на тебя. Я всегда **слушался** тебя, но ты не давал мне даже маленького козлёнка, чтобы я мог повеселиться со своими друзьями“

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4784, H5674, G506, G543, G544, G545, G3847, G3876

### неправильно, неправильный

#### Определение:

Слово “неправильно” означает нечто отступающее от правил, понятий, законов, норм поведения, устоявшихся традиций и т.д. и т.п. Это понятие употребляется очень широко во всех языках мира.

* Словосочетания “неправильно поступать” или “неправильно обращаться” означают “относиться к человеку несправедливо, нечестно, корыстно и т.д.”
* Словосочетание “неправильное поведение” может означать поведение, отличающееся от общепринятых норм и правил.
* Слова “неправильно”, “неправильный” могут переводиться в сочетании с другими, например, “поступать неправильно”, “относиться неправильно”, “говорить неправильно”, “совершать неправильные дела” и т.д.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:26-28
* Исх. 22:20-21
* Быт. 16:5-6
* Лк. 6:27-28
* Мф. 20:13-14
* Пс. 71:12-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H205, H816, H2248, H2250, H2255, H2257, H2398, H2554, H2555, H3238, H3637, H4834, H5062, H5142, H5230, H5627, H5753, H5766, H5791, H5792, H5916, H6031, H6087, H6127, H6231, H6485, H6565, H6586, H7451, H7489, H7563, H7665, H7667, H7686, H8133, H8267, H8295, G91, G92, G93, G95, G264, G824, G983, G984, G1536, G1626, G1651, G1727, G1908, G2556, G2558, G2559, G2607, G3076, G3077, G3762, G4122, G5195, G5196

### новолуние (устар. новомесячие)

#### Определение:

Новолуние — одна из фаз Луны, когда она находится между Солнцем и Землёй и обращена к Земле своей неосвещённой стороной. В это время Луна на небе выглядит как серп.

* В древности новолуние знаменовало начало нового месяца — новомесячие.
* В каждое новолуние, чтобы отметить начало нового месяца, израильтяне играли на шофарах — трубах, изготовленных из бараньего рога.
* С древних времён евреи пользуются лунным календарём.

(См. также: [месяц](../other/biblicaltimemonth.md), [земля](../other/earth.md), [праздник](../other/festival.md), [рог](../other/horn.md), [овца](../other/sheep.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 23:30-31
* 1 Цар. 20:4-5
* 4 Цар. 4:23-24
* Иез. 45:16-17
* Ис. 1:12-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2320, G3376, G3561

### носить, нести

#### Определение:

Носить — значит перемещать что-либо. Это слово также может употребляться в переносном значении.

* Когда говорится о женщине, которая “носит ребёнка”, имеется в виду, что она скоро станет матерью.
* “Нести бремя” — значит “переносить трудности”, то есть “испытывать физические или эмоциональные страдания”.
* В Библии часто употребляется выражение “приносить плод”, которое означает “производить что-либо”.
* Выражение “сын не понесёт грехов своего отца” означает, что сын “не будет отвечать за грехи отца”, то есть он “не понесёт за них наказания”.
* В зависимости от контекста это слово может переводиться как “расплачиваться за беззакония, грехи”, “производить потомство” или “терпеть муки”.

(См. также: [бремя](../other/burden.md), [Елисей](../names/elisha.md), [переносить](../other/endure.md), [плод](../other/fruit.md), [беззаконие](../kt/iniquity.md), [сообщать](../other/report.md), [овца](../other/sheep.md), [сила](../other/strength.md), [свидетельство](../kt/testimony.md), [доказательство](../kt/testimony.md))

#### Ссылка на библейский текст:

* Плач 3:25-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2232, H3201, H3205, H5187, H5375, H5445, H5449, H6030, H6509, H6779, G142, G399, G430, G503, G941, G1080, G1627, G2592, G3114, G3140, G4064, G4160, G4722, G4828, G4901, G5041, G5088, G5297, G5342, G5409, G5576

### обвинять, обвиняемый

#### Определение:

Глагол “обвинять“ означает ”уличать человека в неблаговидном или противозаконном поступке”, ”говорить, что человек сделал что-то плохое”. Существительное “обвинение“ означает процесс или факт уличения кого-либо в неблаговидном поступке. Тот, кто совершает обвинение, называется (обвиняет другого) “обвинителем“.

* Обвинение называется ложным, если оно не соответствует действительности (то есть если человек, которого обвиняют, ничего дурного не совершал). Например, иудейские лидеры ложно обвинили Иисуса в проступке.
* В новозаветной книге Откровение сатана назван “обвинителем“.
* Фраза “должен иметь детей, не обвиняемых в распутстве” (Тит 1:16) означает, что дети (лидера церкви) должны вести себя таким образом, чтобы у окружающих людей не было повода обвинять их в дурных поступках.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 19:40
* Ос. 4:4
* Иер. 2:9-11
* Лк. 6:6-8
* Рим. 8:33

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3198, H6818, G1458, G2147, G2596, G2724

### обет, обещать

#### Определение:

Обет — это обещание или клятва, которые человек приносит перед Богом.

* В древнем Израиле, если человек произнес обет перед Богом, то он был обязан исполнить его. Люди верили, что Бог может покарать того, кто не исполнил обещанное.
* В древнем Израиле люди иногда считали, что Бог скорее ответит на просьбу о защите или покровительстве, если дать Богу обет. Тем не менее, израильтяне не верили, что Бог был обязан в таком случае исполнять просьбы.
* В зависимости от контекста, слово "обет" можно перевести как "торжественное обещание", "клятва", "данное Богу обещание".

(См. также: [обещание](../kt/promise.md), [клятва](../other/oath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 7:27-28
* Деян. 21:23
* Быт. 28:21
* Быт. 31:12-13
* Иона 1:14-16
* Иона 2:9-10
* Притч. 7:14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5087, H5088, G2171

### обещание, обещать

#### Определение:

“Обещание” — это обязательство выполнить определённые условия. Когда человек даёт обещание или “обещает”, он заверяет людей в том, что исполнит всё сказанное.

* В Библии записано много обещаний, которые Бог дал Своему народу.
* Обещания – важная часть официального соглашения, например, завета.

#### Варианты перевода:

* Слово “обещать” можно переводить как “заверять” или “обязываться”.
* Фразу “обещать сделать что-либо” можно перевести как “заверить кого-либо, что ты сделаешь что-либо” или “обязаться сделать что-либо”.

(См. также: [завет](../kt/covenant.md), [клятва](../other/oath.md), [обет](../kt/vow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 3:15-16
* Быт. 25:31-34
* Евр. 11:9
* Иер. 1:12
* Чис. 30:2

#### Примеры из Библейских историй:

* **03:15** Бог сказал: “Я **обещаю**, что больше никогда не прокляну землю из-за злых поступков людей и не уничтожу мир потопом, хотя люди с детства грешат всю жизнь”.
* **03:16** В знак Своего **обещания** Бог создал первую радугу. Каждый раз, когда на небе появлялась радуга, Бог вспоминал о том, что Он **обещал**. И Его народ тоже вспоминал об этом.
* **04:8** Бог обратился к Авраму и **пообещал**, что у него будет сын и столько потомков, сколько звёзд на небе. Аврам поверил Божьему **обещанию**.
* **05:4** У твоей жены Сары родится сын – он будет сыном **обещания**.
* **08:15** **Обещания** завета, которые Бог дал Аврааму, перешли к Исааку, потом к Иакову, а затем к двенадцати сыновьям Иакова с их семьями.
* **17:14** Хотя он поступил неверно в глазах Бога, Бог остался верным Своим **обещаниям**.
* **50:1** Иисус **обещал** вернуться перед концом этого мира. И хотя Он ещё не вернулся, Он непременно сдержит Своё **обещание**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H559, H562, H1696, H8569, G1843, G1860, G1861, G1862, G3670, G4279

### облечься, облачённый, облачение

#### Определение:

В Библии это слово используется в переносном значении. “Облечься во что-то” — значит приобрести какие-либо конкретные качества или быть наделённым чем-либо.

* Как одежда, покрывающая тело человека, видна окружающим, так и качества характера видны тем, кто находится рядом. Например, “облечься в добро” — значит вести себя так, чтобы ваша доброта была видна всем.
* “Облечься силой свыше” — значит получить силу от Бога.
* Слово “облечься” в Библии может употребляться в негативном значении: например, “облечься в позор”, “облечься в страх”.

#### Варианты перевода:

* Постарайтесь сохранить выражение “облечься во что-либо”, если это возможно в целевом языке. При этом вы можете заменить слово “обечься” словом “одеться”.
* Если вы не можете передать с помощью этого слова нужный смысл в целевом языке, тогда его можно заменить фразами со значением “имеющий конкретные качества”, “показывающий что-либо”, “испытывающий какие-то чувства”.
* “Облечься в...” можно перевести фразами, подобными следующим: “покрыть себя чем-либо”, “вести себя каким-либо образом”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 24:48-49

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H899, H1545, H3680, H3736, H3830, H3847, H3848, H4055, H4346, H4374, H5497, H8008, H8071, H8516, G294, G1463, G1562, G1737, G1742, G1746, G1902, G2066, G2439, G2440, G3608, G4016, G4470, G4616, G4683, G4749, G5509, G6005

### обличать

#### Определение:

Слово “обличить” означает “указать человеку на его ошибку”, “сказать человеку, что он поступает неправильно”.

* В Послании Титу Павел несколько раз призывает Тита “обличать” тех, кто не желает жить согласно Писанию. Это значит, что если поведение человека противоречит учению Христа, то Тимофей, как лидер общины, должен открыто сказать об этом человеку и призвать его оставить грех.
* В книги Притчей родителям рекомендовано обличать своих детей, когда они непослушны.
* Обычно обличают того, кто поступает неправильно, чтобы такой человек не погряз в ещё большем грехе.
* Слово “обличать” можно перевести как “порицать” или “упрекать”.
* Слово “обличение” можно перевести как “критика”, “предостережение”.

(См. также [увещевать](../other/admonish.md), [не слушаться](../other/disobey.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 21:25
* Мк. 1:23-26
* Мк. 16:14
* Мф. 8:26-27
* Мф. 17:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1605, H1606, H2778, H2781, H3198, H4045, H4148, H8156, H8433, G298, G299, G1649, G1651, G1969, G2008, G3679

### обмануть, обманщик

#### Определение:

Термин “обмануть” означает “намеренно ввести кого-то в заблуждение“, “заставить кого-то поверить в то, что не соответствует действительности“.

* Тот, кто заставляет других поверить в ложь, является “обманщиком“ или “лжецом“. Например, сатану называют “обманщиком“. Злые духи, которыми он управляет, тоже обманщики.
* “Ложным“ является то, что не соответствует действительности (например, ложные слова, ложные обещания).
* Существительные “ложь“ и “обман“ – синонимы.

#### Варианты перевода:

* Глагол “обманывать“ можно перевести как “лгать“, “заставить поверить в ложь“.
* Слово “обманутый“ можно перевести как “поверивший в ложь“, “введённый в заблуждение“.
* Слово “обманщик“ можно перевести как “лжец“, “хитрец“, “лгун“, “тот, кто обманывает (в заблуждение)“.
* В зависимости от контекста слово “обман“ можно заменить словами “неправда“, “ложь“, “хитрость“, “нечестность“.
* Человека, склонного ко лжи и обману, называют “лживым“, “неверным своему слову“.

(См. также: [истинный](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 1:8
* 1 Тим. 2:14
* 2 Фес. 2:3-4
* Быт. 3:12-13
* Быт. 31:26-28
* Лев. 19:11-12
* Мф. 27:64
* Мих. 6:11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H898, H2048, H3577, H3584, H3868, H4123, H4820, H4860, H5230, H5377, H5558, H6121, H6231, H6601, H7411, H7423, H7683, H7686, H7952, H8267, H8496, H8582, H8591, H8649, G538, G539, G1386, G1387, G1388, G1818, G3884, G4105, G4106, G4108, G5422, G5423

### образ, резное изображение, литое изображение

#### Определение:

Все эти понятия употребляются в значении “идол” — статуя, служащая объектом религиозного поклонения.

* “Резное изображение” — это деревянная статуя, идол животного, человека или какого-либо предмета.
* “Литое изображение” — это металлическая статуя, которая также изображает какое-либо существо или предмет.
* В древности люди поклонялись разным деревянным и металлическим предметам, которые были их идолами.

#### Варианты перевода:

* Когда речь идёт об идоле, слово “образ” можно перевести как “статуя”, “идол”, “истукан”, “ложный бог”.
* Можно использовать слово “образ” в таких словосочетаниях, как “образ, высеченный из дерева”, “фигура, вылитая из металла”.
* Слово “образ” в значении “истукан” должно переводиться иначе, чем это слово в словосочетинии “Божий образ”, когда подразумевается Божье подобие.

(См. также: [ложный бог](../kt/falsegod.md), [Бог](../kt/god.md), [Божий образ](../kt/imageofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 14:9-10
* Деян. 7:43
* Ис. 21:8-9
* Мф. 22:20-22
* Рим. 1:22-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H457, H1544, H2553, H4541, H4676, H4853, H4906, H5257, H5262, H5566, H6091, H6456, H6459, H6754, H6755, H6816, H8403, H8544, H8655, G1504, G5179, G5481

### обрезанный

#### Определение:

Термин “обрезывать” означает срезать крайнюю плоть у мужчины или ребенка мужского пола. Для этого может проводится особая церемония.

* Бог велел Аврааму обрезать всех членов семьи мужского пола и рабов в знак их вступления в завет с Богом.
* Бог велел также и потомкам Авраама совершать обрезание каждого рождающегося у них мальчика.
* Фраза “обрезание сердца” образно употребляется в значении “отсечение” или “удаление" греха из жизни человека.
* В духовном смысле “обрезанными” называются люди, которых Бог очистил от греха через кровь Иисуса и которые стали Его народом.
* Термин “необрезанные” относится к тем, кто не был обрезан физически. Этот термин может использоваться также в переносном смысле в отношении людей, не имеющих отношения с Богом, т.е. необрезанных духовно.

Слова “необрезание”, “необрезанный” относятся к лицам мужского пола, которые не прошли физическое обрезание. Эти слова могут употребляться также и образно.

В египетском народе обряд обрезания тоже был обязательным. Поэтому, когда Бог говорит о Египте, побеждённом “необрезанными”, Он ссылается на народы, которых Египтяне презирали за их физическое необрезание.

В Библии говорится о людях с “необрезанным сердцем” или тех, кто не были “обрезаны в сердце”. Это образная речь, означающая, что упомянутые в таких отрывках люди не являются Божьим народом и упрямо отказываются слушаться Бога.

Если в целевом языке существует слово для описания физического обрезания, “необрезанный” можно перевести как “человек, который не прошёл обрезания”.

Выражение “необрезанные” можно перевести как “люди, которые не обрезаны” или “люди, не принадлежащие Богу” в зависимости от контекста.

Другие варианты перевода образной речи, содержащей этот термин: “народ, не принадлежащий Богу”, “непослушные Богу люди” или “люди, у которых нет знака принадлежности Богу”.

Выражение “необрезанный сердцем” можно перевести как “упрямый и непослушный” или “отказывающиеся верить”. Однако, если возможно, всё же лучше оставить первоначальное значение обрезания сердца, или близкое ему, так как духовное обрезание является важным понятием.

#### Варианты перевода:

* Если в культуре народа принято обрезывать лиц мужского пола, то этот термин следует переводить на целевой язык соответствующим словом.
* Другими вариантами перевода этого термина являются: “обрезать вокруг”, “отрезать лишнее”, “отрезать крайнюю плоть”.
* В культурах, где обрезание не принято, это слово, возможно, придется объяснять в сноске или в словаре.
* Убедитесь в том, чтобы слово, используемое для перевода этого термина, не относилось к лицам женского пола. В таком случае, возможно, его придётся перевести словом или фразой с дополнением “мужское”.

(См. также: [Авраам](../names/abraham.md), [завет](../kt/covenant.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 17:11
* Быт. 17:14
* Исх. 12:48
* Лев. 26:41
* Нав. 5:3
* Суд. 15:18
* 2 Цар. 1:20
* Иер. 9:26
* Иез. 32:25
* Деян. 10:44-45
* Деян. 11:3
* Деян. 15:1
* Деян. 11:3
* Рим. 2:27
* Гал. 5:3
* Еф. 2:11
* Флп. 3:3
* Кол. 2:11
* Кол. 2:13

#### Примеры из Библейских историй:

* **05:3** “Ты должен **обрезать** каждого мальчика и каждого мужчину в своей семье.”
* **05:5** В тот день Авраам **обрезал** всех мальчиков и всех мужчин в своём доме.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4135, H4139, H5243, H6188, H6189, H6190, G203, G564, G1986, G4059, G4061

### общение

#### Определение:

Слово “общение” означает дружеские отношения между членами какой-либо группы людей с общими интересами и общим опытом.

* В Библии понятие “общение” обычно относится к единству верующих во Христе.
* Христианское общение — это взаимоотношения верующих через их отношения с Христом и Святым Духом.
* Общение ранних христиан состояло в том, что они слушали учение Божьего Слова, вместе молились, делились своим имуществом и вместе принимали пищу.
* Христиане также имеют общение с Богом через веру в Иисуса и Его жертвенную смерть на кресте, которая разрушила стену между Богом и людьми.

#### Варианты перевода:

* Вариантами перевода слова “общение” могут быть “совместное участие”, “отношения”, “товарищество” или “христианская община”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 1:3-4
* Деян. 2:40-42
* Флп. 1:3-6
* Флп. 2:1-2
* Флп. 3:8-11
* Пс. 55:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2266, H8667, G2842, G2844, G3352, G4790

### овца, овцы, баран, бараны, овчарня, овчина, овечья шкура, баранья шкура, стрижка овец

#### Определение:

Овца — это четвероногое млекопитающее животное среднего размера с густой шерстью. Самца овцы называют овном или бараном. Самку называют овцой. Детёныша овцы называют ягнёнком (устар. — агнцем).

* Израильтяне часто приносили овец в жертву Богу Яхве, чаще всего ягнят и баранов.
* Люди употребляли в пищу мясо овец, а из шерсти изготавливали одежду и разные вещи.
* Овцы — очень доверчивые, слабые и робкие животные. Их легко куда-то увести. Овцам нужен пастух, который будет вести их в правильном направлении, защищать, помогать им найти пищу, воду и укрытие.
* В Библии люди сравниваются с овцами, чьим Пастухом (устар. — Пастырем) является Бог.

(См. также: [Израиль](../kt/israel.md), [ягненок](../kt/lamb.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md), [пастух](../other/shepherd.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 8:32-33
* Быт. 30:31-32
* Ин. 2:13-14
* Лк. 15:3-5
* Мк. 6:33-34
* Мф. 9:35-36
* Мф. 10:5-7
* Мф. 12:11-12
* Мф. 25:31-33

#### Примеры из Библейских историй:

* **09:12** One day while Moses was taking care of his **sheep**, he saw a bush that was on fire.
* **17:2** David was a shepherd from the town of Bethlehem. At different times while he was watching his father's **sheep**, David had killed both a lion and a bear that had attacked the **sheep**.
* **30:3** To Jesus, these people were like **sheep** without a shepherd.
* **38:8** Jesus said, "All of you will all abandon me tonight. It is written, 'I will strike the shepherd and all the **sheep** will be scattered.'"

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H352, H1494, H1798, H2169, H3104, H3532, H3535, H3733, H3775, H5739, H5763, H6260, H6629, H6792, H7353, H7462, H7716, G4165, G4262, G4263

### огонь, пламя

#### Определение:

Огонь (пламя) — это раскалённые светящиеся газы, выделяющиеся при горении чего-либо.

* Сгоревшая в огне древесина превращается в пепел.
* Слово “огонь” может употребляться в переносном смысле, когда речь идёт о Божьем суде.
* В конечном итоге всех неверующих ждёт адский огонь.
* Люди используют огонь для очищения золота и других металлов от примесей. Точно так же Бог очищает нас от греха, когда проводит через трудности и испытания.
* Выражение “крестить огнём” можно перевести как “заставить пройти через испытания с целью очищения”.

(См. также: [чистый](../kt/purify.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 16:18-20
* 4 Цар. 1:9-10
* 2 Фес. 1:6-8
* Деян. 7:29-30
* Ин. 15:5-7
* Лк. 3:15-16
* Мф. 3:10-12
* Неем. 1:3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H215, H217, H398, H784, H800, H801, H1197, H1200, H1513, H2734, H3341, H3857, H4071, H4168, H5135, H6315, H8316, G439, G440, G1067, G2741, G4442, G4443, G4447, G4448, G4451, G5394, G5457

### олень, лань, косуля, оленёнок, самец оленя, серна

#### Определение:

Олень — это крупное грациозное копытное животное, обитающее в лесах и горах. У самца оленя большие рога на голове.

* Лань — это самка оленя, а оленёнок — его детёныш.
* Серна – это особый вид козлов (парнокопытных).
* У оленя сильные и стройные ноги, благодаря которым он может высоко прыгать и быстро бегать.
* Копыта этих животных раздвоены, что позволяет им передвигаться практически по любой территории.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 22:34-35
* Быт. 49:19-21
* Иов 39:1-2
* Пс. 18:33-34
* Песн. 2:7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H354, H355, H365, H3180, H3280, H6643, H6646

### оливка, маслина

#### Определение:

Оливка (маслина) — это маленький овальный плод масличного дерева, растущего преимущественно в средиземноморском регионе.

* Оливковые деревья — это вечнозелёные растения с небольшими белыми цветками. Лучше всего они растут в жарком климате, поскольку устойчивы к недостатку влаги.
* Плоды оливкового дерева бывают зеленоватого цвета, который иногда так и назыают — оливковый. У некоторых сортов оливковых деревьев плоды тёмные, почти чёрные. Оливки употребляют в пищу и из них получают масло.
* В древности оливковое масло использовалось для приготовления пищи, заправки светильников, в лечебных и косметических целях, а также в религиозных обрядах.
* В Библии маслина и её ветви иногда символизируют Божий народ.

(См. также: [светильник](../other/lamp.md), [море](../names/mediterranean.md), [Елеонская гора](../names/mountofolives.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 27:28-29
* Втор. 6:10-12
* Исх. 23:10-11
* Быт. 8:10-12
* Иак. 3:11-12
* Лк. 16:5-7
* Пс. 52:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2132, H3323, H8081, G65, G1636, G1637, G2565

### омовение

#### Определение:

Слово “чистый” в широком смысле означает не иметь на себе грязи или пятен, а "очищать" – удалять грязь или пятна, если они были. Слова “омывать, омовение” означают удаление грязи или пятен. Это слово можно также перевести как “мыть”.

* "Очищать, очищение" – это процесс, в результате которого что-то становится "чистым". Можно перевести это слово также "омывать".
* В Ветхом Завете Бог дал израильтянам указания, какие именно животные являются ритуально “чистыми”, а какие — “нечистыми”. Принимать в пищу или приносить в жертву можно было только чистых животных. В этом контексте термин “чистый” означает “приемлемый для принесения в жертву Богу”.
* Человек, имевший некоторые виды кожных заболеваний, считался нечистым, пока его кожа полностью не излечивалась и переставала быть заразной для окружающих. Такой человек должен был пройти процедуру очищения кожи, чтобы его снова объявили “чистым”.
* Иногда слово “чистый” используется в переносном смысле для обозначения моральной чистоты, т.е. "не запачканный грехом".

В Библии понятие “нечистый” используется в переносном смысле для описания предметов, которые Бог объявил неприемлемыми для Своего народа, чтобы к ним не прикасались, не употребляли их в пищу, не приносили в жертву.

* Если израильтяне прикасались к чему-то, что было “нечистым”, они сами становились нечистыми на определённый период времени.
* Соблюдение Божьих заповедей не прикасаться к нечистому и не употреблять его в пищу было способом отделения себя для служения Богу.
* Физическая или ритуальная “нечистота” была также символом моральной нечистоты.
* Словосочетание “нечистый дух” – другое образное выражение; оно означает “злой дух”.

#### Варианты перевода:

Это понятие можно перевести обычным словом “чистый” (в значении “не грязный”).

Его можно также перевести как “ритуально чистый”, “угодный Богу” или “приемлемый Богу”.

Слово “очищать” можно перевести как “омывать” или “делать чистым”.

Удостоверьтесь в том, что слова, использованные для перевода слов “чистый” и “очищать”, можно также понять и в переносном смысле.

Термин “нечистый” можно перевести как “грязный”, “неприемлемый в Божьих глазах”, “запачканный” или “осквернённый”.

Когда демона называют “нечистым духом”, слово “нечистый” можно перевести как “злой” или “скверный”.

Перевод слова “нечистый” должен допускать значение духовной нечистоты. Это слово должно также вмещать значение ритуальной нечистоты для всего, что Бог объявил неподходящим и неприемлемым для прикосновения, пищи или жертвоприношения.

(См. также: [осквернять](../other/defile.md), [демон](../kt/demon.md), [святой](../kt/holy.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 7:2
* Быт. 7:8
* Втор. 12:15
* Пс. 51:7
* Притч. 20:30
* Иез. 24:13
* Мф. 23:27
* Лк. 5:13
* Деян. 8:7
* Деян. 10:27-29
* Кол. 3:5
* 1 Фес. 4:7
* Иак. 4:8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1249, H1252, H1305, H2134, H2135, H2141, H2398, H2548, H2834, H2889, H2890, H2891, H2893, H2930, H2931, H2932, H3001, H3722, H5079, H5352, H5355, H5356, H6172, H6565, H6663, H6945, H7137, H8552, H8562, G167, G169, G2511, G2512, G2513, G2839, G2840, G3394, G3689

### оплакивать

#### Определение:

Слово “оплакивать” означает плакать по поводу чьей-либо смерти или какой-либо утраты, несчастья.

* В древности израильтяне и другие народы оплакивали умерших, издавая протяжные причитания и вопли. Этот обычай у некоторых народов сохранился до настоящего времени.
* Иногда перед похоронами родственники умершего нанимали профессиональных плакальщиц, которые должны были стонать, вопить, рыдать и причитать на протяжении всей церемонии.
* Как правило, траур по умершему длился семь дней, но мог продолжаться более длительное время.
* В Библии слово “оплакивать” иногда используется в переносном значении, когда говорится о человеке, оплакивающем свои грехи. Выражение “оплакивать грехи” означает “очень сожалеть о сделанном”.

(См. также: [вретище](../other/sackcloth.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 15:34-35
* 2 Цар. 1:11-13
* Быт. 23:1-2
* Лк. 7:31-32
* Мф. 11:16-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H56, H57, H60, H205, H578, H584, H585, H1058, H1065, H1068, H1669, H1671, H1897, H1899, H1993, H4553, H4798, H5092, H5098, H5110, H5594, H6937, H6941, H6969, H7300, H8386, G2354, G2875, G3602, G3996, G3997

### оправдывать

#### Определение:

Слова “справедливый” и “справедливость” означают честное и правильное отношение ко всем людям в соответствии с Божьими законами. Также справедливы и человеческие законы, установленные по образцу Божьих законов.

* Быть “справедливым” значит поступать порядочно и правильно по отношению к другим людям. Слово “справедливость” также означает правдивое и искреннее выполнение того, что Бог считает правильным.
* Поступать справедливо — значит относиться к людям правильно и хорошо, в соответствии с Божьими законами.
* Словосочетание “справедливый суд” означает “правильное применение закона”, “защита законом” или “получение наказания за нарушение закона”.

Непорядочное и оскорбительное отношение к людям часто называется “несправедливым”.

* Несправедливость — это злое, нечестное отношение к людям
* Несправедливость обычно заключается в плохом или хорошем отношении к людям, которые не заслуживают такого отношения.
* Кто поступает “несправедливо”, тот часто действует с “предубеждением” или “предвзято”, то есть относится к людям не одинаково.

Термины “оправдание” и “оправдывать” обозначают, что человек из положения виновного переходит в положение праведного. Только Бог может по-настоящему оправдать человека.

* Когда Бог оправдывает человека, то Он прощает ему грехи и относится к нему как к несогрешившему. Бог оправывает тех, кто кается и обращается к Иисусу за спасением от грехов.
* “Оправдание” - это то, что делает Бог, когда прощает человеку грехи и называет его праведным перед Собой.

#### Варианты перевода:

Слово “справедливый” в разных случаях можно также переводить как “правильный” или “честный”.

* Слово “справедливость” можно перевести как “правильное отношение” или “заслуженный результат”
* Фразу “поступать справедливо” можно перевести как “правильно относиться” или “вести себя честно”.
* В некоторых контекстах слово “справедливый” можно перевести как “праведный”.

В зависимости от контекста слово “несправедливый” может переводиться как “непорядочный”, “необъективный” или “пристрастный”.

Иногда это слово может переводиться так же, как “неправедный”.

Слово “несправедливые” можно перевести как “нечестные люди”, “люди, непорядочно относящиеся к другим”, “неправедные люди” или “люди, не повинующиеся Богу”.

Слово “несправедливо” может переводиться как “незаслуженно”, “неправильно” или “без причины”.

Слово “несправедливость” можно перевести как “неправильное отношение” или “пристрастное отношение”.

Слово “оправдывать” можно перевести фразой “считать (кого-то) праведным”.

Слово “оправдание” можно перевести фразой “придание положения праведных”.

(См. также: [прощать](../kt/forgive.md), [вина](../kt/guilt.md), [судить](../kt/judge.md), [праведный](../kt/righteous.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 19:16
* 1 Пар. 18:14
* Пс. 37:30
* Еккл. 12:10-11
* Ис. 4:3-4
* Иер. 22:3
* Иез. 18:16-17
* Мих. 3:8
* Мф. 23:23-24
* Лк. 18:3
* Лк. 18:8
* Лк. 21:20-22
* Лк. 23:41
* Деян. 28:4
* Кол. 3:25
* Евр. 06:10
* Откр. 15:3-4

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:9** Давид много лет правил верно и **справедливо**, и Бог благословлял его.
* **18:13** Некоторые из этих царей (Иуды) были хорошими людьми, которые правили **справедливо** и поклонялись Богу.
* **19:16** Все они (пророки) говорили людям перестать поклоняться идолам и начать поступать с людьми **справедливо** и милосердно.
* **50:17** Иисус будет править в Своём Царстве с миром и **справедливостью**. Он будет вечно со Своим народом.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H205, H2555, H3477, H5765, H5766, H5767, H6662, H6663, H6664, H6666, H8003, H8264, H8636, G91, G93, G94, G1342, G1344, G1345, G1346, G1347, G1738

### оправдывать, оправданный

#### Определение:

Оправдать — значит официально заявить о невиновности человека, публично объявить, что человек не виновен в совершении чего-то незаконного или безнравственного.

* Это слово очень часто используется в Библии, когда речь идёт о прощении грешников.
* Иногда оно употребляется в отношении людей, которые были незаконно оправданы, несмотря на то, что совершили злые дела или восстали против Бога.
* Слово “оправдать” можно перевести как “объявить невиновным”, “признать невиновность кого-либо”.

(См. также: [прощать](../kt/forgive.md), [вина](../kt/guilt.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 25:1-2
* Исх. 21:28-30
* Исх. 23:6-9
* Ис. 5:22-23
* Иов 10:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3444, H5352, H5355, H6403, H6663

### опустошение, опустошённый

#### Определение:

Опустошение — это разорение, уничтожение.

* Когда речь идёт об опустошённом человеке, то имеется в виду, что он печален, сломлен и одинок.
* Если говорится об экономическом опустошении, то, как правило, речь идёт об урожае, уничтоженном вредителями или захватчиками.
* Опустошённый регион – это малонаселенная территория с бедной флорой и фауной.
* Пустыни и пустоши были местом обитания диких животных и изгнанников, например, прокажённых.
* Если говорится об опустошении города, это означает, что его строения разрушены, а население уведено в плен. О таком городе можно сказать, что он “разрушенный” и “пустой”.
* В зависимости от контекста, слово “опустошение” можно заменить словами “разрушение”, “уничтожение”, “запустение”, “изгнание”, “одиночество”.

(См. также: [пустыня](../other/desert.md), [опустошать](../other/devastated.md), [разрушать](../other/ruin.md), [разорять](../other/waste.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 22:17-19
* Деян. 1:20
* Дан. 9:17-19
* Плач 3:9-11
* Лк. 11:16-17
* Мф. 12:24-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H490, H816, H820, H910, H1327, H1565, H2717, H2720, H2721, H2723, H3173, H3341, H3456, H3582, H4875, H4876, H4923, H5352, H5800, H7582, H7612, H7701, H7722, H8047, H8074, H8076, H8077, G2048, G2049, G2050, G3443

### опустошение, опустошать, запустение, разорение

#### Определение:

Опустошение — это разорение, разгром, уничтожение.

* Когда враги опустошают территорию, они разрушают всё, что на ней было построено, и захватывают в плен её жителей.
* Город Содом был опустошен из-за беззаконий его населения.
* Слово “опустошение” может употребляться в значении “непомерное горе”, возникающее вследствие Божьего наказания или вражеского нападения.

#### Варианты перевода

* Слово “опустошать” может переводиться как “полностью разорять” или “стирать с лица земли”.
* В зависимости от контекста слово “опустошение” можно перевести как “полное уничтожение”, “крах”, “безмерное горе”, “бедствие”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 8:24-25
* Иер. 4:13-15
* Чис. 21:29-30
* Zephaniah 1:12-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1110, H1238, H2721, H1826, H3615, H3772, H7701, H7703, H7722, H7843, H8074, H8077

### оружие, доспехи

#### Определение:

Оружие — это снаряжение, используемое воином в битве, служащее для защиты от врага. Это слово может использоваться в переносном значении, когда речь идёт о духовном снаряжении.

* Доспехи и оружие древнего воина, как правило состояло из шлема, щита, брони, защиты рук и ног, а также меча.
* Апостол Павел сравнивает духовную защиту верующего с воинскими доспехами, которые Бог даёт Своим детям для ведения духовного сражения.
* Духовное оружие, которое Бог даёт нам для борьбы с грехом и сатаной, включает в себя истину, праведность, Евангелие, веру, спасение, а также Святого Духа.
* Слово “оружие” можно перевести как: “воинское снаряжение”, “защитное обмундирование”, “доспехи”.

(См. также: [вера](../kt/faith.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [мир](../other/peace.md), [спасать](../kt/save.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 31:9-10
* 2 Цар. 20:8
* Еф. 6:10-11
* Иер. 51:3-4
* Лк. 11:21-23
* Неем. 4:15-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2185, H2290, H2488, H3627, H4055, H5402, G3696, G3833

### орёл

#### Определение:

Орёл — крупная хищная птица, питающаяся мелкими животными: рыбой, мышами, змеями, домашней птицей.

* В Библии быстрое и сильное войско противника сравнивается с орлом, бросающимся на свою жертву.
* Пророк Исаия говорит, что люди, надеющиеся на своего Господа, “поднимут крылья, как орлы”. Образ орла является символом свободы и мощи, приходящих, благодаря нашему упованию на Бога и послушания Ему.
* В книге Даниила длина волос царя Навуходоносора сравнивается с длиной орлиных перьев, достигавших до пятидесяти сантиметров.

(См. также: [Даниил](../names/daniel.md), [свободный](../other/free.md), [Навуходоносор](../names/nebuchadnezzar.md), [сила](../kt/power.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 1:23-24
* Дан. 7:4-5
* Иер. 4:13-15
* Лев. 11:13-16
* Откр. 4:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5403, H5404, H7360, G105

### осада, осаждать, осаждённый

#### Определение:

Слово “осада” употребляется, когда речь идёт об окружении города или какой-либо территории вражеской армией. Цель осады — лишить окруженных пополнения запасов провианта и воды. Осаждать город — значит поставить осаду вокруг него.

* Когда на Израиль напали вавилоняне, они осадили Иерусалим, чтобы ослабить народ в городе.
* Часто во время осады враги постепенно сооружают вал, чтобы преодолеть городские стены и захватить город.
* Словосочетание “находиться под осадой” обозначает “быть окружённым вражеской армией”. Об окружённом городе говорится, что он осаждён.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 20:1
* 3 Цар. 20:1-3
* 1 Цар. 11:1-2
* Иер. 33:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4692, H4693, H5341, H5437, H5564, H6693, H6696, H6887

### освящать, освящение

#### Определение:

Слово “освящать” означает отделять или делать святым. Освящение — это процесс, ведущий к святости.

* В Ветхом Завете определённые предметы и люди были освящены или отделены для служения Богу.
* В Новом Завете говорится, что Бог освящает людей, верующих в Иисуса. То есть, Он делает их святыми и отделяет для служения Себе.
* Верующие в Иисуса должны освящаться перед Богом и стараться быть святыми во всех своих поступках.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “освящать” может переводиться как “отделять”, “делать святым” или “очищать”.
* Когда люди освящают себя, это значит, что они очищаются и посвящают себя служению Богу. В этом значении часто используется слово “посвящать”.
* Слово “освящать” может быть переведено так: “посвящать кого-то или что-то на служение Богу”.
* В зависимости от контекста выражение “освящение” может переводиться как “то, что делает святым”, “то, что отделяет для Бога” или “то, что освящает”.

(См. также: [посвятить](../kt/consecrate.md), [святой](../kt/holy.md), [отделять](../kt/setapart.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 4:3-6
* 2 Фес. 2:13-15
* Быт. 2:1-3
* Лк. 11:2
* Мф. 6:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6942, G37, G38

### осквернять, осквернённый, обесчестить

#### Определение:

Осквернять — значит делать нечистым, непригодным для чего-либо. Осквернять можно в физическом, нравственном и ритуальном значении.

* Бог предупреждал израильтян, чтобы они не осквернялись. Люди не должны были употреблять в пищу и прикасаться к тому, что Бог объявил нечистым или скверным.
* Нечистыми считались трупы людей, животных, а также люди с заразными болезнями. Всякий, кто прикасался к нечистому, считался осквернённым.
* Бог велел израильтянам удаляться от сексуальных грехов, потому что такие грехи оскверняют человека и делают его неугодным Богу.
* Некоторые физиологические процессы, происходящие в теле человека, могли его осквернить. Спустя некоторое время такой человек снова становился чистым.
* В Новом Завете написано, что человека оскверняют грешные мысли и поступки.

#### Варианты перевода:

* Глагол “осквернять” можно перевести как “сделать нечистым”, “сделать неправедным” или “сделать непригодным в ритуальном отношении”.
* Прилагательное “осквернённый” можно заменить словами “нечистый”, “неугодный Богу”, “непригодный для обряда”.

(См. также: [очищать](../kt/clean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 23:8-9
* Исх. 20:24-26
* Быт. 34:27-29
* Быт. 49:3-4
* Ис. 43:27-28
* Лев. 11:43-45
* Мк. 7:14-16
* Мф. 15:10-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1351, H1352, H1602, H2490, H2491, H2610, H2930, H2931, H2933, H2936, H5953, G733, G2839, G2840, G3392, G3435, G4696, G5351

### осквернять

#### Определение:

Слово “осквернять” означает “действовать скверно”, “действовать грешно” и “действовать неуважительно по отношению к кому-либо или чему-либо”.

* Человек, который поступает скверно и непочтительно по отношению, например, к Богу может быть назван “осквернителем”.
* Глагол “осквернять” можно перевести как “поступать нечестиво”, “проявлять неуважение”, “бесчестить”.
* Бог сказал израильтянам, чтобы они “не осквернялись идолами”. В результате идолопоклонства люди становились нечистыми, а это рассматривалось Богом как оскорбление.
* В зависимости от контекста слово “осквернённый” можно перевести как “безбожный”, “нечестивый”, “поруганный” (устар.), “запятнанный”.

(См. также: [осквернять](../other/defile.md), [святой](../kt/holy.md), [чистый](../kt/clean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 2:16-18
* Иез. 20:8-9
* Malachi 1:10-12
* Мф. 12:5-6
* Чис. 18:30-32

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2455, H2490, H2491, H2610, H2613, H5234, H8610, G952, G953

### осквернённый

#### Определение:

Термины “развращение“ или “растление“ указывают на положение дел, при котором люди становятся аморальными или нечестными.

* Глагол”растлевать” буквально означает “подвергать тлению, разложению” – имеется в виду моральная, нравственная испорченность.
* Глагол “развращать“ (“совращать“) буквально означают “заставить, убедить кого-то свернуть с правильного пути“ – то есть сделать так, чтобы человек перестал поступать хорошо и начал поступать плохо.
* Развращённый человек отвернулся от истины и делает нечестные или аморальные поступки.
* “Развратить кого-то“ означает “повлиять на человека, чтобы он делал нечестные и аморальные поступки“.

#### Варианты перевода:

* Глаголы “развращать, совращать” можно заменить фразами “побуждать к совершению дурных поступков”, “подталкивать ко злу”.
* Развращённого человека можно охарактеризовать как человека, “ставшего аморальным“ или “совершающего зло“.
* Это слово можно заменить такими синонимами, как “плохой”, “аморальный”, “распутный”.
* Слово “развращение” можно перевести как “совершение зла“, “зло“ или “безнравственность“.

(См. также: [злой](../kt/evil.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 20:42-44
* Гал. 6:6-8
* Быт. 6:12
* Мф. 12:33-35
* Пс. 14:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1097, H1605, H2254, H2610, H3891, H4167, H4743, H4889, H4893, H7843, H7844, H7845, G853, G861, G862, G1311, G1312, G2585, G2704, G4550, G4595, G5349, G5351, G5356

### основание, основывать, основанный

#### Определение:

Основание — это фундамент, на котором что-либо строится. Слово “основанный” означает “установленный на...”, “построенный на...”, например, на каком-либо основании.

* Основание должно быть достаточно прочным. Чтобы здание не рухнуло, оно должно стоять на надёжном основании. Часто основание называют фундаментом.
* Слово “основание” может употребляться в переносном значении — “начало чего-то, что было создано впервые”.
* Верующие в Христа сравниваются со зданием, фундаментом которого является учение апостолов и пророков о Краеугольном камне — Иисусе Христе.
* “Краеугольным камнем” называли прочный камень, который закладывался в основание и являлся главным камнем, от которого зависела вся конструкция.

#### Варианты перевода:

* Фразу “прежде основания мира” можно перевести как “до создания мира”, “до того, как мир начал существовать”, “прежде, чем всё было создано”.
* “Основанный на...” можно перевести как “построенный на...”
* В зависимости от контекста слово “основание” можно перевести как “фундамент”, “начало” или “сотворение”, например, земли, неба и др.

(См. также: [краеугольный камень](../kt/cornerstone.md), [творить](../other/creation.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 6:37-38
* 2 Пар. 3:1-3
* Иез. 13:13-14
* Лк. 14:28-30
* Мф. 13:34-35
* Мф. 25:34-36

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H134, H787, H803, H808, H2713, H3245, H3247, H3248, H4143, H4144, H4146, H4328, H4349, H4527, H6884, H8356, G2310, G2311, G2602

### оставить, оставленный

#### Определение:

Слово “оставлять” означает “бросать кого-либо” или “отказаться от чего-либо”. “Оставленным” является человек, который был покинут или брошен.

* Когда люди оставляют Бога, это значит, что они неверны ему через своё непослушание.
* Когда Бог оставляет людей, это значит, что Он прекратил им помогать и позволил терпеть страдания, чтобы они вернулись к Нему.
* Этот термин может также означать “оставить что-либо”. Например, “оставить Божье учение” или “не следовать ему”.
* Термин “оставленный” можно использовать в прошедшем времени, как во фразе “он оставил вас”, так как здесь указывается на того, кто “был оставлен”.

#### Варианты перевода:

* Это понятие можно перевести иначе: “бросить”, “пренебречь”, “отказаться”, “уйти от...” или “покинуть” в зависимости от контекста.
* Выражение “оставить Божий закон” можно перевести как “нарушить Божий закон”. Это выражение также можно перевести как “забыть”, “отказаться от...” или “перестать исполнять” Его учение или Его законы.
* Фразу “быть оставленным” можно также перевести как “быть брошенным” или “быть покинутым”.
* В целевом языке может быть несколько разных слов для обозначения этого понятия в зависимости от того, идёт ли речь о ком-то или чём-то.

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 6:11-13
* Дан. 11:29-30
* Быт. 24:26-27
* Нав. 24:16-18
* Мф. 27:45-47
* Притч. 27:9-10
* Пс. 71:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H488, H2308, H5203, H5428, H5800, H5805, H7503, G646, G657, G863, G1459, G2641

### оставлять, лишать

#### Определение:

Термин “оставлять” (“покидать”) означает намеренно уйти от кого-то, оставив его без помощи, в опасности, в одиночестве. Тот, кого бросили (“брошенный” или “оставленный”) был кем-то лишён своего участия или присутствия.

* Если сказано, что люди “оставили” Бога, это значит, что они проявляют Ему неверность своими греховными делами.
* Когда сказано, что Бог “оставил” каких-то людей, это значит, что Он больше не помогает им и не препятствует злым силам причинять им зло. Цель Бога в этом случае - заставить их одуматься и вернуться к Нему.
* Иногда этот термин может применяться к идеям или мыслям, например, когда человек “оставляет”, то есть не следует Божьим заповедям.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста эти слова можно переводить как “бросать”, “оставлять”, “оставлять без внимания”, “отказываться”, “уходить”.
* “Оставлять Божий закон” можно перевести как “не слушаться Божьего Закона”, “перестать выполнять” Божьи заповеди.
* Исходя из того, идёт ли речь об оставлении человека или предмета, можно подбирать разные слова, чтобы сделать смысл яснее.
* Руфь не захотела “оставлять” (“бросать”) овдовевшую Ноеминь одну, но пожелала остаться с ней.

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 6:11-13
* Дан. 11:29-30
* Быт. 24:27
* Нав. 24:16-18
* Мф. 27:45-47
* Притч. 27:9-10
* Пс. 71:18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H488, H2308, H5203, H5428, H5800, H5805, H7503, G646, G657, G863, G1459, G2641

### остаток, выжившие

#### Определение:

Слово “остаток” означает “люди, оставшиеся в живых” или “оставшиеся вещи”.

* В Библии слово “остаток” часто означает тех, кто выжил в опасной ситуации или остался верным Богу в период гонений.
* Пророк Исаия говорит о группе евреев как об “остатке”, который выживет после плена и вернётся в Обетованную землю, в Ханаан.
* Апостол Павел также говорит об “остатке” народа, который Бог избрал для получения благодати.
* Понятие “остаток” подразумевает наличие других людей, не сохранивших верность или не оставшихся в живых, а также тех, которые не вошли в число избранных.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “остаток народа” может быть переведено как “оставшиеся из этого народа” или “люди, оставшиеся верными”.
* Словосочетание “весь остаток” можно перевести как “все люди, которые остались” или “оставшиеся люди”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 15:15-18
* Amos 9:11-12
* Иез. 6:8-10
* Быт. 45:7-8
* Ис. 11:10-11
* Мих. 4:6-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3498, H3499, H5629, H6413, H7604, H7605, H7611, H8281, H8300, G2640, G3005, G3062

### осуждать, осуждённый, осуждение

#### Определение:

Термины “осуждать” и “осуждение” связаны с неодобрением кого-либо за совершённый им неправильный поступок.

* Слово “осуждать” часто обозначает наказание за совершённый человеком неправильный поступок.
* Иногда “осуждать” означает ложно обвинять или жёстко судить кого-либо.
* Термин “осуждение” означает действие, направленное на осуждение или обвинения кого-либо.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста данный термин можно перевести как “жёстко судить” или “не справедливо критиковать”.
* Слово “осудить” можно перевести как “признать виновным” или “объявить о наказании”.
* Термин “осуждение” можно перевести как “жёсткий суд”, “объявление виновным” или “наказание за вину”.

(См. также: [судить](../kt/judge.md), [наказывать](../other/punish.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 3:19-22
* Иов 9:27-29
* Ин. 5:24
* Лк. 6:37
* Мф. 12:7-8
* Притч. 17:15-16
* Пс. 34:21-22
* Рим. 5:16-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6064, H7034, H7561, H8199, G176, G843, G2607, G2613, G2631, G2632, G2633, G2917, G2919, G2920, G5272, G6048

### осёл, ослица, ослёнок, мул

#### Определение:

Осёл — это небольшое четвероногое млекопитающее, имеющее длинные уши и относящееся к семейству лошадиных — к отряду непарнокопытных.

* Мул — это домашнее животное, которое является помесью лошади и осла. Мулы гораздо выносливее лошадей, поэтому они используются как вьючные животные. И, хотя у них не может быть потомства, как рабочие животные мулы ценятся очень высоко.
* Ослы так же, как мулы, использовались в древности для транспортировки грузов и пассажиров.
* За неделю до Своего распятия Иисус въехал в Иерусалим на молодом осле.
* В древние времена цари ездили на ослах в мирное время и на конях во время войн.
* В Ветхом Завете ослица заговорила с пророком Валаамом человеческим голосом.

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 1:32-34
* 1 Цар. 9:3-4
* 4 Цар. 4:21-22
* Втор. 5:12-14
* Лк. 13:15-16
* Мф. 21:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H860, H2543, H3222, H5895, H6167, H6501, H6505, H6506, H7409, G3678, G3688, G5268

### отворачиваться, отводить (гнев), забирать (гнев)

#### Определение:

Слова “поворачивать” и “поворачиваться” означают “физическое изменение направления или положения в пространстве”.

* Слово “повернуться” также может означать: “оглянуться”, “посмотреть в другую сторону”.
* Слово “возвращаться” означает “идти обратно”. Это слово может использоваться в переносном значении “вновь что-то делать”.
* Словосочетание “вернуть вещь” означает “отдать её владельцу”.
* Словосочетание “повернуть назад” означает “остановиться и пойти обратно”.
* В переносном значении слово “отвернуться” может означать “перестать что-то делать”, а “повернуться к…” означает “начать делать что-то снова”. Словосочетание “отвернуться от чего-то или кого-то” может означать “перестать обращать внимание на что-то или кого-то”.
* Когда в Библии говорится, что “Божий народ отвернулся от Господа и повернулся к идолам”, это означает, что народ перестал поклоняться Богу и стал поклоняться идолам. Однако народ может отвернуться от идолов и повернуться к Господу.
* Когда Господь отворачивается от Своего народа, это значит, что Он перестаёт его защищать и помогать ему.
* “Отвернуться от истины” означает, что человек не желает жить согласно истинному учению о Боге.
* Слово “превращать” означает “делать из чего-либо нечто совершенно другое”. Например, Иисус превратил воду в вино, а Моисей превратил свой жезл в змею.
* “отводить гнев” от человека означает не “обращать свой гнев” на человека, т.е. не разгневаться на него. “Забирать гнев” от человека означает “перестать гневаться на него”.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “повернуться” можно перевести как “изменить направление”, “пойти в противоположную сторону”, “двигаться в обратном направлении”.
* Слово “отвернуть кого-либо от чего-либо” (устар. — “отвратить”) означает “заставить кого-либо прекратить делать что-либо”.
* Словосочетание “отвернуться от Бога” можно перевести как “перестать поклоняться Богу”.
* Словосочетание “отвернуться от истины” можно перевести как “перестать следовать истинному учению”.
* Словосочетание “вернуться к Богу” можно перевести как “вновь начать поклоняться Богу”.
* Фразу “Бог отвернулся от Своего народа”, можно перевести как “Бог перестал защищать Свой народ” или “Бог перестал помогать Своему народу”.
* Фразу “обратить сердца отцов к детям” можно перевести как “заставить отцов вновь заботиться о своих детях”.
* Фразу “обращу ваши города в развалины” можно перевести как “разрушу ваши города” или “отдам ваши города на разрушение”.
* Когда враги поворачивают назад, это значит, что они отступают.

(См. также: [ложный бог](../kt/falsegod.md), [проказа](../other/leprosy.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 11:2
* Деян. 7:42
* Деян. 11:21
* Иер. 36:1-3
* Лк. 1:17
* Мал. 4:6
* Откр. 11:6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H541, H1750, H2015, H2017, H2186, H2559, H3399, H3943, H4142, H4672, H4740, H4878, H5186, H5253, H5414, H5437, H5472, H5493, H5528, H5627, H5753, H5844, H6437, H6801, H7227, H7725, H7734, H7750, H7760, H7847, H8159, H8447, G344, G387, G402, G576, G654, G665, G868, G1294, G1578, G1612, G1624, G1994, G2827, G3179, G3313, G3329, G3344, G3346, G4762, G5077, G5157, G5290, G6060

### отделять

#### Определение:

Слово “отделять” означает отложить что-то от всего остального для определённой цели. Кроме того, “отделить” кого-то или что-то означает сделать кого-то или что-то отделённым от остальных.

* Израильтяне были отделены на служение Богу.
* Святой Дух велел христианам из Антиохии отделить Павла и Варнаву на труд, которого желал от них Бог.
* Верующий, отделённый для служения Богу, посвящён исполнению Божьей воли.
* Одним из значений слова “отделённый” является слово “святой” — человек, который принадлежит Богу и не ходит грешными путями этого мира.
* Понятие “отделять” означает “освящать человека для служения Богу”.

#### Варианты перевода:

* Слово “отделять” можно перевести так: “выбрать”, “отделить от остальных” или “избрать для исполнения...”
* Словосочетание “быть отделённым” можно перевести как “быть разделённым с...” или “быть назначенным на...”

(См. также: [святой](../kt/holy.md), [освящать](../kt/sanctify.md), [назначать](../kt/appoint.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Еф. 3:17-19
* Исх. 31:12-15
* Judges 17:12-13
* Чис. 3:11-13
* Флп. 1:1-2
* Рим. 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2764, H4390, H5674, H6918, H6942, H6944, G37, G38, G40, G873

### отделять, посвящать, освящать

#### Определение:

Посвящать — значит отделять что-либо для особой цели или назначения.

* Давид посвятил Господу свои золото и серебро.
* Нередко слово “посвящать” употребляется в сочетании с понятиями “обряд”, “церемония”, на которых люди или предметы выбираются для конкретных целей.
* Посвящение жертвенника совершалось через принесение на нём жертвы Богу.
* Когда стены Иерусалима были заново отстроены, Неемия устроил церемонию их посвящения Господу, на которой израильтяне восхваляли Бога своим пением и игрой на музыкальных инструментах.
* Слово “посвящать” можно заменить фразами “отделять для особой цели”, “выделить что-либо для особого использования”, “отделить кого-либо для исполнения особых задач”.

(См. также: [посвящать](../other/commit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 15:11-12
* 1 Кор. 6:9-11
* 3 Цар. 7:51
* 1 Тим. 4:3-5
* 2 Пар. 2:4-5
* Ин. 17:18-19
* Лк. 2:22-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2596, H2597, H2598, H2764, H4394, H6942, H6944, G1456, G1457

### отец

#### Определение:

Отец — это родитель мужского пола.

* Слово “отец” может также использоваться в значении “предок”. В этом случае его можно перевести как “прародитель”.
* Это слово может употребляться в значении “основоположник”, “родоначальник”. Например, в 4-й главе книги Бытие выражение “отец всех, живущих в шатрах” означает: “родоначальник тех, кто начал жить в шатрах”.
* Апостол Павел образно называл себя отцом тех, кому он проповедал Евангелие и кого привёл к Богу.

#### Варианты перевода

* Если речь идёт об отце как о родителе, тогда это слово нужно перевести в его прямом значении — “отец”.
* Словосочетание “Бог Отец” также нужно передать с помощью слова “отец” в его прямом значении.
* Когда речь идёт о предках, его можно перевести как “прародитель”, “родоначальник”.
* Когда речь идёт об апостоле Павле как об “отце верующих в Христа”, можно сказать, что он был для них “духовным отцом”, “духовным родителем”.
* В некоторых случаях слово “отец” можно заменить на слова “вождь”, “предводитель”.
* Словосочетание “отец всей лжи” можно перевести как “основоположник всей лжи”, “источник всякой неправды”.

(См. также: [Бог Отец](../kt/godthefather.md), [сын](../kt/son.md), [Сын Божий](../kt/sonofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:2
* Деян. 7:32
* Деян. 7:45
* Деян. 22:3
* Быт. 31:30
* Быт. 31:42
* Быт. 31:53
* Евр. 7:4-6
* Ин. 4:12
* Нав. 24:3-4
* Мал. 3:7
* Мк. 10:7-9
* Мф. 1:7
* Мф. 3:9
* Мф. 10:21
* Мф. 18:14
* Рим. 4:12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1, H2, H25, H369, H539, H1121, H1730, H1733, H2524, H3205, H3490, H4940, H5971, H7223, G540, G1080, G3737, G3962, G3964, G3966, G3967, G3970, G3971, G3995, G4245, G4269, G4613

### открывать, откровение

#### Определение:

Слово “открывать” в переносном значении означает помогать кому-то узнать или понять что-либо, сделать ясным. “Откровение” — это нечто раскрытое или объявленное.

* Бог открыл Себя через Своё творение, а также через общение с людьми в устной и письменной форме.
* Также Бог открывает Себя людям в снах или видениях.
* Когда апостол Павел говорил о том, что получил Евангелие “как откровение от Иисуса Христа”, он имел в виду, что Сам Иисус сообщил ему Благую весть.
* В Новом Завете есть книга “Откровение”, где Бог объявляет события, которые произойдут в конце времён. Бог открыл это апостолу Иоанну в нескольких видениях.

#### Варианты перевода:

* Слово “открывать” можно переводить как “объявлять”, “раскрывать”, “сообщать” или “ясно показывать”.
* Слово “откровение” в разных случаях можно переводить как “послание”, “сообщение от Бога”, “то, что Бог объявил” или “учение о Боге”. При переводе желательно использовать слова “открыть” или “раскрыть”.
* Выражение “там, где нет откровения” можно перевести как “когда Бог не открывает Себя людям”, “когда Бог не говорит с людьми” или “в народе, с которым Бог не общается”.

(См. также: [благая весть](../kt/goodnews.md), [сон](../other/dream.md), [видение](../other/vision.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 11:1-2
* Еф. 3:5
* Гал. 1:12
* Плач 2:13-14
* Мф. 10:26
* Флп. 3:15
* Откр. 1:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H241, H1540, H1541, G601, G602, G5537

### отрезать, отсекать

#### Определение:

Отсекать — значит изгонять или изолировать кого-то. Это слово может употребляться в значении “умереть” в данном случае смерть является Божьей карой, посланной тем, кто не желает оставлять грех.

* Во времена Ветхого Завета человек считался “отсечённым от Бога и Его народа”, если он не хотел повиноваться Божьим заповедям. В этом случае его отделяли от израильского общества, среди которого обитал Господь.
* Бог предупреждал язычников о том, что Он “отсечёт” их от Себя, потому что они враждуют с Его народом и не исполняют Его волю.

#### Варианты перевода:

* Выражение “быть отсечённым” может переводиться как “быть изгнанным”, “быть высланным”, “быть изолированным”, “быть убитым”, “быть уничтоженным”.
* В зависимости от контекста вместо слова “отсечь” можно употребить слово “уничтожить”, “выслать”, “изолировать”, “убить”.
* Нельзя путать прямое значение этого слова “отрезать чем-либо острым” с переносным — “отсекать от общества”.

#### Ссылка на библейский текст:

* Быт. 17:12-14
* Judges 21:6-7
* Притч. 23:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1214, H1219, H1438, H1468, H1494, H1504, H1629, H1820, H1824, H1826, H2498, H2686, H3582, H3772, H5243, H5352, H6202, H6789, H6990, H7082, H7088, H7096, H7112, H7113, G609, G851, G1581, G2407, G5257

### палатка, шатёр, тент

#### Определение:

Палаткой называется переносное помещение, изготовленное из прочной ткани, натянутой на каркас и прикреплённой к нему.

* Палатки бывают либо маленькими, в которых могут разместиться несколько человек, либо очень большими, в которых целая семья может жить — готовить еду, спать, а также осуществлять все необходимые жизненные нужды.
* В библейские времена для многих людей палатки служили постоянным местом жительства. Например, большую части жизни семья Авраама обитала в просторных шатрах, сделанных из прочной козьей шерсти.
* Во время своего сорокалетнего пути по Синайской пустыне израильтяне также жили в палатках.
* Для поклонения Богу евреи использовали скинию — огромную палатку, изготовленную особым образом.
* Во время своих апостольских путешествовий Павел зачастую делал палатки, чтобы зарабатать себе на жизнь.
* Слово “палатка” не следует путать со словом “палата”, которое может означать “официальное учреждение”, а в иных случаях и “жилище”. Слово “палатка” можно перевести как “дом”, “жилище” или “место обитания”.

(См. также: [Авраам](../names/abraham.md), [Ханаан](../names/canaan.md), [завеса](../other/curtain.md), [Павел](../names/paul.md), [Синай](../names/sinai.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [шатер собрания](../other/tentofmeeting.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 5:10
* Дан. 11:44-45
* Исх. 16:16-18
* Быт. 12:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H167, H168, H2583, H3407, H6898

### пальма

#### Определение:

Пальма — это высокое дерево с длинными листьями и кроной на самом верху ствола.

* В Библии есть упоминание о финиковой пальме.
* Пальмовые деревья обычно растут в местах с жарким и влажным климатом.
* Листья этого дерева похожи на перо птицы и остаются зелёными целый год.
* Когда Иисус въезжал в Иерусалим верхом на ослице, люди устилали дорогу перед Ним пальмовыми ветвями.
* Пальмовая ветвь является символом мира и победы.

(См. также: [осел](../other/donkey.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [мир](../other/peace.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 6:29-30
* Иез. 40:14-16
* Ин. 12:12-13
* Чис. 33:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3712, H8558, H8560, H8561, G5404

### памятный, памятник, память

#### Определение:

Слово “памятный” означает “хорошо сохранившийся в памяти”, “долго помнящийся”. В Библии памятником обычно называется груда камней, воздвигнутая в память о каком-то событии.

* Прилагательное “памятный” используется в Библии, когда речь идёт о важном событии, которое нельзя забыть. Это слово может употребляться в таких словосочетаниях, как “памятная трапеза”, “памятное приношение”.
* Бог велел израильтянам, помнить всё, что Он для них сделал.
* Господь велел израильским священникам одеваться в особую одежду с драгоценными камнями, на которых были выгравированы имена двенадцати колен Израиля. Эти камни напоминали людям о Божьей верности.
* В Новом Завете Бог вспомнил о человеке по имени Корнилий, творившем много добрых дел. Милостыни Корнилия послужили напоминанием о нём перед Богом.

#### Варианты перевода:

* Слово “памятник” можно перевести как “камень (или камни), напоминающие о конкретном событии”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 10:3-6
* Исх. 12:12-14
* Ис. 66:3
* Нав. 4:6-7
* Лев. 23:23-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2142, H2146, G3422

### пастор, пастырь, пастыри

#### Определение:

Слова “пастырь” и “пастор” означают “пастух”. Они используются в качестве звания духовного руководителя группы верующих.

* В английских переводах Библии слово “пастор” встречается только один раз, в Послании к Ефесянам. В других местах это слово переводится как “пастух”.
* В некоторых языках для понятий “пастор”, “пастырь” и “пастух” существует одно и то же слово.
* Это же слово употреблено в том случае, когда Иисус называет Себя “добрым Пастырем”.

#### Варианты перевода:

* Лучше всего для перевода этого понятия использовать слово, которое в целевом языке имеет значение “пастух”.
* Его можно перевести так же, как “духовный пастух” или “христианский руководитель, который пасёт Божье стадо”.

(См. также: [пастух](../other/shepherd.md), [овца](../other/sheep.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Еф. 4:11-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7462, G4166

### пастух, пастырь, паства, пасти

#### Определение:

Пастух — это человек, заботящийся об овцах. Пасти — значит присматривать или ухаживать за овцами.

* Пастухи следили за овцами и направляли их туда, где была хорошая пища и вода. Пастухи следили за тем, чтобы овцы не терялись, а также защищали стада от диких животных.
* Это слово часто используется в Библии в переносном значении, когда речь идёт о духовных нуждах людей. К этому относится обучение их христианским истинам и тому, как им следовать в своей жизни.
* В Ветхом Завете Бог назван Пастырем, потому что Он заботится о нуждах Своего народа, который образно называется стадом. Бог руководит Своим народом и направляет его по правильному пути, подобно тому как пастух направляет своё стадо.
* Моисей был пастырем израильского народа, потому что вёл их к поклонению Яхве, а также руководил ими на пути в Ханаан.
* В Новом Завете Иисус называл Себя Добрым Пастырем.
* В Новом Завете слово “пастырь” употребляется там, где речь идеёт о духовном руководителе верующих. Слово “пастырь” является синонимом слова “пастух”. Многие служители христианских церквей зачастую называются пастырями.

#### Варианты перевода:

* Когда слово “пастырь” или “пастух” используется в буквальном смысле, его можно перевести как “человек, заботящийся об овцах”, “сторож овец” или “тот, кто заботится об овцах”.
* Когда это слово используется в качестве метафоры, его можно перевести как “духовный пастырь”, “духовный руководитель”, “тот, кто является пастырем”, “тот, кто заботится о Своём народе”, “тот, кто ведёт Свой народ” или “тот, кто заботится о Божьих овцах”.
* Иногда в зависимости от контекста слово “пастырь” можно перевести как “руководитель” или “попечитель”.
* Выражение “пасти стадо” можно перевести как “заботиться о стаде”, “питать духовно”, “учить и направлять”, “вести и заботиться подобно тому, как пастух заботиться о своих овцах”.
* При переводе этого слова в переносном значении лучше всего, если это возможно, использовать буквальное значение слова “пастух”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [Ханаан](../names/canaan.md), [церковь](../kt/church.md), [Моисей](../names/moses.md), [пастор](../kt/pastor.md), [овца](../other/sheep.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 49:24
* Лк. 2:8-9
* Мк. 6:33-34
* Мк. 14:26-27
* Мф. 2:4-6
* Мф. 9:35-36
* Мф. 25:31-33
* Мф. 26:30-32

#### Примеры из Библейских историй:

* **09:11** Moses became a **shepherd** in the wilderness far away from Egypt.to
* **17:2** David was a **shepherd** from the town of Bethlehem. At different times while he was watching his father's sheep, David had killed both a lion and a bear that had attacked the sheep.
* **23:6** That night, there were some **shepherds** in a nearby field guarding their flocks.
* **23:8** The **shepherds** soon arrived at the place where Jesus was and they found him lying in a feeding trough, just as the angel had told them.
* **30:3** To Jesus, these people were like sheep without a **shepherd**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6629, H7462, H7469, H7473, G750, G4165, G4166

### патриарх

#### Определение:

Патриарх — это основоположник какой-либо группы людей, в том числе и народа. Патриархами израильского народа считаются Авраам, Исаак и Иаков.

* К патриархам можно также причислить двенадцать сыновей Иакова, ставших родоначальниками двенадцати израильских колен.
* Синонимами слова “патриарх” являются: “предок”, “родоначальник”, “старейшина”, “основоположник”, “вождь”, “предводитель”.

(См. также: [предок](../other/father.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:29-31
* Деян. 7:6-8
* Деян. 7:9-10
* Ezra 3:12-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1, H7218, G3966

### пепел

#### Определение:

Пепел — это серая зола, оставшаяся от сгоревшей древесины. В некоторых случаях это слово (“прах”) употребляется в переносном значении, когда речь идёт о чём-то бесполезном и ненужном.

* Иногда в Библии вместо слова “пепел” используется слово “прах”.
* Прахом также может называться пыль, образующаяся в результате высыхания почвы.
* В древности люди садились на пепел в знак выражения глубокой скорби. Как правило, при этом они одевались в грубую одежду, громко стонали и посыпали голову пылью (прахом) или пеплом.
* Человек посыпал голову пеплом для того, чтобы выразить глубокое смирение и раскаяние перед Богом.
* Слово “прах” может встречаться вместе со словом “пепел” - “прах и пепел”, что означает “пыль”, нечто ничтожное.
* При переводе этих слов используйте слово, обозначающее вещество, остающееся после сжигания древесины.

(См. также: [огонь](../other/fire.md), [вретище](../other/sackcloth.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 20:10
* Иер. 6:26
* Пс. 102:9
* Пс. 113:7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H80, H665, H1854, H6083, H6368, H7834, G2868, G4700, G5077, G5522

### первенец, первородный

#### Определение:

Первенец — это первый ребёнок в семье или первый детёныш животного.

* В Библии первенцем считался старший сын в семье.
* В древние времена первенец получал в наследство двойную часть из имущества отца.
* В жертву Богу часто приносились первородные животные мужского пола.
* Слово “первенец” может употребляться в переносном значении. Например, израильский народ был назван “первенцем”, поскольку Бог дал ему особые преимущества по сравнению с другими народами.
* Иисус назван “Божьим Первенцем” благодаря Своей власти и положению.

#### Варианты перевода:

* Когда существительное “первенец” встречается в тексте без определения или объяснения, его можно перевести как “старший сын”, потому что подразумеваеся именно это.
* Это слово можно перевести как “сын, рождённый первым”, “первородный сын”.
* Когда речь идёт об Иисусе, то слово “Первенец” можно перевести как “Сын, имеющий власть над всем”, “Сын, Которому отдана вся честь и слава”.
* Внимание! Вашим читателям должно быть ясно, что Иисус не был сотворён!

(См. также: [наследовать](../kt/inherit.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [сын](../kt/son.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Кол. 1:15-17
* Быт. 4:3-5
* Быт. 29:26-27
* Быт. 43:32-34
* Лк. 2:6-7
* Откр. 1:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1060, H1062, H1067, H1069, G4416, G5207

### первосвященник

#### Определение:

Термин “первосвященник” относится к особому типу священников, которые были отделены для служения сроком на один год в роли главы всех остальных израильских священников.

* У первосвященника была особая ответственность. Он был единственным, кому разрешалось входить в самую святую часть храма, которая называлась Святое Святых, и приносить особое жертвоприношение раз в году.
* У израильтян было много священников, но только один первосвященник.
* Когда Иисуса арестовали, Каиафа был официальным первосвященником. Упоминается также имя Анны, родственника Каиафы, потому что он был предыдущим первосвященником. Возможно, он до того времени обладал властью и имел авторитет.

#### Варианты перевода:

* Слово “первосвященник” можно перевести как “самый главный священник” или “священник самого высшего ранга”.
* Убедитесь, что этот термин отличается от термина “главный священник”.

(См. также: [Анна](../names/annas.md), [Каиафа](../names/caiaphas.md), [главные священники](../other/chiefpriests.md), [священник](../kt/priest.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 5:26-28
* Деян. 7:1-3
* Деян. 9:1-2
* Исх. 30:10
* Евр. 6:19-20
* Лев. 16:32-33
* Лк. 3:1-2
* Мк. 2:25-26
* Мф. 26:3-5
* Мф. 26:51-54

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:8** No one could enter the room behind the curtain except the **high priest**, because God lived there.
* **21:7** The Messiah who would come would be the perfect **high priest** who would offer himself as a perfect sacrifice to God.
* **38:3** The Jewish leaders, led by the **high priest**, paid Judas thirty silver coins to betray Jesus.
* **39:1** The soldiers led Jesus to the house of the **high priest** in order for the **high priest** to question him.
* **39:3** Finally, the **high priest** looked directly at Jesus and said, "Tell us, are you the Messiah, the Son of the living God?"
* **44:7** The next day, the Jewish leaders brought Peter and Ин. to the **high priest** and the other religious leaders.
* **45:2** So the religious leaders arrested Stephen and brought him to the **high priest** and the other leaders of the Jews, where more false witnesses lied about Stephen.
* **46:1** The **high priest** gave Saul permission to go to the city of Damascus to arrest Christians there and bring them back to Jerusalem.
* **48:6** Jesus is the Great **High Priest**. Unlike other priests, he offered himself as the only sacrifice that could to take away the sin of all the people in the world. Jesus was the perfect **high priest** because he took the punishment for every sin that anyone has ever committed.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7218, H1419, H3548, G748, G749

### первый плод, первые плоды

#### Определение:

Первый плод (в Синодальной версии Библии — начаток) — это первые плоды, собранные во время урожая.

* Израильтяне приносили первые плоды (начаток) в жертву Богу.
* Это понятие может употребляться в переносном значении, когда речь идёт о старшем сыне (первенце): именно старший сын носил фамилию отца и пользовался особыми привилегиями в семье.
* Поскольку Иисус воскрес из мёртвых, Он назван “начатком первенцев”, то есть всех, кто в Него верит: они так же, как и Он, однажды получат воскресение из мёртвых.
* Верующие в Иисуса названы “начатком творения”, что указывает на их особое положение и данные им привилегии как тех, кто был искуплен Христом и был причислен к Его народу.

#### Варианты перевода:

* Когда слово “начаток” употребляется в прямом значении, его можно перевести как “первые плоды”.
* Когда это слово используется в переносном значении, постарайтесь перевести его буквально и показать взаимосвязь прямого значения с переносным.

(См. также: [первенец](../other/firstborn.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 31:4-5
* 2 Фес. 2:13-15
* Исх. 23:16-17
* Иак. 1:17-18
* Иер. 2:1-3
* Пс. 105:34-36

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1061, H6529, H7225, G536

### переносить, терпение, выносливость

#### Определение:

Переносить — значит терпеливо и настойчиво выдерживать испытания.

* Это слово может употребляться в значении “не сдаваться во времена трудностей”, “стойко переносить тяготы”.
* Терпение — это способность стойко проходить через периоды испытаний и гонений.
* Иисус сказал, чтобы мы “были верными до смерти” даже тогда, когда нам придётся проходить через тяжёлые времена.
* Словосочетание “переносить страдания” можно заменить на: “переживать трудности”.

#### Варианты перевода:

* Слово “переносить” можно перевести как “терпеть”, “упорствовать”, “хранить веру”, “стойко исполнять Божью волю”, “не сдаваться”.
* Вместо этого слова можно употребить слова “переживать”, “проходить через...”
* Если речь идёт о “долготерпении”, то его можно перевести как “стойкость”, “непоколебимость”, “упорство”.
* Словосочетание “не перенесёт” можно перевести как “не выживет, “не вытерпит”.
* Слово “выносливость” можно перевести как “настойчивость”, “упорство”, “стойкая вера”, “верность”.

(См. также : [упорствовать](../other/perseverance.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 2:11-13
* Иак. 1:1-3
* Иак. 1:12-13
* Лк. 21:16-19
* Мф. 13:20-21
* Откр. 1:9-11
* Рим. 5:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H386, H3201, H3557, H3885, H5331, H5375, H5975, G430, G907, G1526, G2005, G2076, G2553, G2594, G3114, G3306, G4722, G5278, G5281, G5297, G5342

### перепись, исчисление

#### Определение:

Переписью называется государственный учёт жителей какой-либо страны или империи.

* В Ветхом Завете описывается несколько случаев, когда в Израиле делалась перепись (исчисление): перед выходом израильского народа из Египта, перед их вхождением в Ханаан и т.д.
* Нередко основная цель проведения переписи заключалась в том, чтобы посчитать, какое количество человек было способно платить налоги государству.
* В книге Исход описывается случай, когда была проведена перепись всех израильских мужчин, которые были обязаны отдать полсикля серебра на содержание храма.
* Когда Иисус был Младенцем, римский император приказал провести перепись по всей римской империи. Основная её цель заключалась в том, чтобы подсчитать количество человек, способных отдавать налоги в пользу римского государства.

#### Варианты перевода

* Слово “перепись” можно заменить на выражения “список граждан”, “регистрация жителей”.
* Выражение “провести перепись” можно заменить на: “составить список граждан”, “записать имена всех жителей”.

(См. также: [народ](../other/nation.md), [Рим](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 5:35-37
* Исх. 30:11-14
* Исх. 38:24-26
* Лк. 2:1-3
* Чис. 4:1-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3789, H5674, H5921, H6485, H7218, G582, G583

### печать, запечатывать, запечатанный

#### Определение:

Печать — это приспособление, при помощи которого запечатывались различные предметы, к которым нужно было ограничить доступ. Например, запечатывались письма, опечатывались предметы, к которым был запрещен доступ посторонним. Предметы запечатывались таким образом, чтобы их невозможно было вскрыть, передвинуть или совершить какое-либо другое действие, не нарушив печать.

* Часто на печатях делался какой-либо рисунок или надпись, указывающие на её владельца.
* Письма и документы, которые должны были находиться под защитой, запечатывались, как правило, расплавленным воском или сургучём. Когда воск или сургуч затвердевали, письмо опечатанные предметы нельзя было открыть, не нарушив печать.
* Камень, закрывавший вход в гробницу Иисуса, был опечатан печатью первосвященника, чтобы никто не мог туда проникнуть.
* Апостол Павел говорит о Святом Духе как о печати, свидетельствующей о гарантии нашего спасения.

(См. также: [Дух Святой](../kt/holyspirit.md), [могила](../other/tomb.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 2:3-4
* Ис. 29:11-12
* Ин. 6:26-27
* Мф. 27:65-66
* Откр. 5:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2368, H2560, H2856, H2857, H2858, H5640, G2696, G4972, G4973

### печь, плавильня, горнило

#### Определение:

Печь — это сооружение, предназначенное для достижения очень высокой температуры.

* В древние времена разные виды печей использовались для плавки металлов, производства посуды, ювелирных и гончарных изделий, оружия, а также для изготовления идолов.
* Иногда слово “печь” используется в переносном значении.

(См. также: [ложный бог](../kt/falsegod.md), [образ](../other/image.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 8:51-53
* Быт. 19:26-28
* Притч. 17:3-4
* Пс. 21:9-10
* Откр. 9:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H861, H3536, H3564, H5948, H8574, G2575

### пир, пировать

#### Определение:

Пир — это богатое застолье с обилием пищи и напитков. Пировать — значит вместе с другими есть богатое угощение и пить алкогольные напитки, например, вино. Чаще всего пиры устраивались в честь какого-либо знаменательного события, а иногда и без него.

* Часто на пирах подавались особо изысканные блюда.
* Религиозные праздники, отмечавшиеся иудеями, часто сопровождались богатым застольем. Поэтому зачастую их называли пирами.
* В древние времена цари и вельможи часто устраивали пиры, чтобы повеселиться вместе со знатью.
* В истории о блудном сыне рассказывается, что отец устроил пир в честь возвращения своего сына.
* Пиры могли длиться в течение нескольких дней и даже недель.
* Слово “пировать” можно перевести как “участвовать в застолье”, “проводить время за богатым угощением”.
* В зависимости от контекста слово “пир” можно перевести как “праздник с богатым угощением”, “богатое застолье”, “праздничное угощение”.

(См. также: [праздник](../other/festival.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 2:12-14
* Быт. 26:30-31
* Быт. 29:21-22
* Быт. 40:20-23
* Jude 1:12-13
* Лк. 2:41-44
* Лк. 14:7-9
* Мф. 22:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H398, H2077, H2282, H2287, H3899, H3900, H4150, H4580, H4797, H4960, H7646, H8057, H8354, G26, G755, G1062, G1173, G1403, G1456, G1858, G1859, G2165, G3521, G4910

### пир

#### Определение:

Пиром называется официальный приём с богатым угощением.

* В древние времена цари часто устраивали пиры в честь других царей и важных гостей.
* Это слово можно перевести словами и выражениями “богатое застолье”, “банкет”, “праздник с богатым угощением”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 5:10
* Ис. 5:11-12
* Иер. 16:7-9
* Лк. 5:29-32
* Песн. 2:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3739, H4797, H4960, H4961, H8354, G1173, G1403

### письмо, послание

#### Определение:

Письмо — это письменное обращение к кому-либо. Послания — это произведения раннехристианской литературы назидательного содержания, авторами которых являются апостолы Иисуса Христа.

* В первом веке послания записывались на пергаменте, папирусе или выделанных специальным образом шкурах животных.
* Новозаветные послания апостолов Павла, Иоанна, Иакова, Иуды, Петра содержат наставления касательно христианского учения и образа жизни.
* Послания апостолов распространились по всей Римской империи. Они были предназначены для того, чтобы ободрить и вдохновить последователей Иисуса Христа.
* Слово “послание” можно перевести как “письменное обращение”, “учение”, “письменное наставление”.

(См. также: [ободрять](../other/courage.md), [увещевать](../kt/exhort.md), [учить](../other/teach.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 5:25-28
* 2 Фес. 2:13-15
* Деян. 9:1-2
* Деян. 28:21-22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H104, H107, H3791, H4385, H5406, H5407, H5612, H6600, G1121, G1989, G1992

### плакать, стенать, плач, стенание

#### Определение:

Термины “плач” и “стенание” относятся к сильному выражению скорби, печали или траура.

* Иногда они означают глубокое сожаление о грехе или сострадание к людям, пережившим бедствие.
* Слово “стенание” может означать жалобу, рыдание или вопль.

#### Варианты перевода:

* Слова “стенать” и “плакать” можно перевести как “глубоко скорбеть”, “причитать от горя” или “глубоко печалиться”.
* Слова “стенание” и “плач” можно перевести как “громкое причитание”, “вопль”, “глубокая печаль”, “скорбное рыдание” или “глубокая скорбь”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Amos 8:9-10
* Иез. 32:1-2
* Иер. 22:17-19
* Иов 27:15-17
* Плач 2:5-6
* Плач 2:8-9
* Мих. 2:3-5
* Пс. 102:1-2
* Зах. 11:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H56, H421, H578, H592, H1058, H4553, H5091, H5092, H5594, H6088, H6969, H7015, H8567, G2354, G2355, G2870, G2875

### плен, пленник

#### Определение:

Пленом называется насильственный захват людей и ограничение их свободы, например, принудительное содержание их в другой стране.

* Жители Иудеи были уведены в Вавилон. Их плен продлился семьдесят лет.
* Очень часто захватчики принуждают пленников тяжело трудиться.
* Даниил и Неемия были израильскими пленниками, трудившимися на благо вавилонских царей.
* Выражение “взять в плен” означает “захватить кого-либо с применением силы”.
* “Держать в плену” — значит “не давать свободы”, “насильно удерживать”.
* Апостол Павел наставлял верующих “брать в плен” каждую мысль и подчинять её Христу. В противном случае человек может попасть в “плен греха”, то есть грех может начать его контролировать.

#### Варианты перевода

* В зависимости от контекста выражение “держать в плену” можно перевести как “не давать свободы”, “не выпускать из заточения”, “принуждать жить в чужой земле”.
* Выражение “увести в плен” можно перевести как “захватить”, “лишить свободы”, “заставить жить на чужбине”.
* Слово “пленник” можно заменить словами “человек, попавший в плен”, “порабощённый человек”.
* В зависимости от контекста слово “плен” можно перевести как “неволя”, “несвобода”, “рабство”, “принудительное содержание”.

(См. также: [Вавилон](../names/babylon.md), [плен](../other/exile.md), [тюрьма](../other/prison.md), [схватить](../other/seize.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 10:5-6
* Ис. 20:3-4
* Иер. 43:1-3
* Лк. 4:18-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1123, H1473, H1540, H1546, H1547, H2925, H6808, H7617, H7622, H7628, H7633, H7686, H7870, G161, G162, G163, G164, G2221

### плен

#### Определение:

Плен — это лишение свободы человека или группы людей и принуждение их жить вне своих домов и стран.

* Людей могут уводить в плен из политических соображений, в результате войн или захвата в качестве рабочей силы. Плен может быть Божьим наказанием, посланным людям за их грехи. Иногда целые народы могли быть захвачены в плен и угнаны в чужую страну, где были вынуждены работать на своих захватчиков.
* “Вавилонским пленом” называется семидесятилетний период в истории еврейского народа, когда большая часть населения Иудеи была уведена в Вавилон.
* Пленник — это человек, которого принуждают жить в чужой стране.

#### Варианты перевода:

* Слово “плен” может быть переведено как “захват жителей”, “завоевание народа”, “изгнание”.
* Если слово “плен” обозначает исторический период, его можно перевести как “время изгнания”, “время, прожитое на чужбине”.
* Слово “пленник” можно перевести как “невольник”, “уведённый в плен”, “покорённый захватчиками”.

(См. также: [Вавилон](../names/babylon.md), [Иудея](../names/kingdomofjudah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 24:13-14
* Дан. 2:25-26
* Иез. 1:1-3
* Ис. 20:3-4
* Иер. 29:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1123, H1473, H1540, H1541, H1546, H1547, H3212, H3318, H5080, H6808, H7617, H7622, H8689, G3927

### плод, бесплодный

#### Определение:

Термин “плод“ буквально означает часть растения, которую можно есть. Что-то “плодоносное“ приносит много плодов. Эти термины также используются в Библии в переносном смысле.

* В Библии слово “плод“ часто используется для обозначения последствий действия человека. Подобно тому, как фрукты на дереве показывают, что это за дерево, точно так же слова и действия человека раскрывают его характер.
* Человек может приносить хорошие или плохие духовные плоды, но термин “плодоносный“ (и его синоним “плодотворный“) всегда имеет положительное значение – приносить много хороших плодов.
* Термин “плодоносный“ также используется в переносном смысле для обозначения богатства и изобилия, которое включает многодетность и многочисленное потомство вообще, большое количество еды и другого богатства.
* Обычно выражение “плод чего-либо“ обозначает результат чего-либо. Например, “плод мудрости“ – это то хорошее, что происходит с человеком, если он поступает мудро.
* Выражение “плод земли“ означает всё, что произрастает на земле и пригодно в пищу человеку: фрукты (виноград, финики, и др.), овощи, орехи и злаки.
* Образное выражение “плод Духа“ означает те положительные черты характера, которые Святой Дух производит людях, которые Ему подчиняются.
* Выражение “плод чрева“ означает “то, что производит чрево (живот)“, то есть к детям.

#### Варианты перевода:

* Лучше всего переводить этот термин, используя общее слово “плод“, которое обычно используется в языке перевода для обозначения съедобных плодов фруктового дерева. Во многих языках может быть более естественным использовать множественное число “плоды“, когда оно относится к более чем одному фрукту.
* В зависимости от контекста термин “плодоносный“ можно перевести как “приносящий много духовных плодов“, “многодетный“, “процветающий“ или “изобильный“.
* Выражение “плод земли“ можно также перевести как “пища, которую производит земля“ или “съедобные растения, произрастающие в этом регионе“.
* Когда Бог создавал животных и людей, Он повелел им “плодиться и размножаться“, что означает иметь много потомства. Это также можно перевести как “иметь большое потомство“ или “иметь много детей“, или “иметь много детей, чтобы у вас было много потомков“.
* Выражение “плод чрева“ (“плод утробы“) можно перевести как “то, что рождает женщина“, или “дети, которых рождает женщина“, или просто “дети“. Когда Елизавета говорит Марии “благословен плод чрева твоего“, она имеет в виду “благословен ребенок, которого ты родишь“. Возможно, на языке перевода это нужно будет выразить как-то иначе.
* “Плод виноградной лозы“ можно перевести как “плоды винограда“ или просто “виноград“.
* В зависимости от контекста выражение “будет плодотворнее“ также можно перевести как “принесет больше плодов“, “будет иметь больше детей“ или “будет полезнее“.
* Выражение апостола Павла “плодотворный труд“ можно перевести как “дело, приносящее очень хорошие результаты“ или “усилия, которые приводят к тому, что многие люди уверовали в Иисуса“.
* “Плод Духа“ можно также перевести как “дела, которые производит Святой Дух“ или “слова и действия, показывающие, что Святой Дух действует в ком-то“.
* Выражение “чтобы не были бесплодны“ можно перевести как “чтобы их деятельность не была бессмысленной, безрезультатной“.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [злак](../other/grain.md), [виноград](../other/grape.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [вино](../other/vine.md), [утроба](../other/womb.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 5:23
* Быт. 1:11
* Лк. 8:15
* Мф. 3:8
* Мф. 7:17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3, H4, H1061, H1063, H1069, H2173, H2233, H2981, H3206, H3581, H3759, H3899, H3978, H4022, H4395, H5108, H5208, H6500, H6509, H6529, H7019, H8256, H8393, H8570, G1081, G2590, G2592, G2593, G3703, G5052, G5352, G6013

### плоть

#### Определение:

В Библии термин “плоть” буквально означает мягкие ткани физического тела человека или животного.

* В Библии термин “плоть” используется также в переносном смысле для обозначения всех людей или живых существ.
* В Новом Завете словом “плоть” называется греховная природа человека. Она часто противопоставляется его духовной природе.
* Выражение “своя плоть и кровь” относится к человеку, биологически связанному с другим человеком, например к родителям, брату или сестре, ребёнку или внуку.
* Выражение “плоть и кровь” может также относиться к предкам или потомкам человека.
* Выражение “одна плоть” относится к физическому единению мужчины и женщины в браке.

#### Варианты перевода:

* Когда речь идёт о теле животного, слово “плоть” может переводиться как “тело”, “шкура” или “мясо”.
* Когда слово “плоть” употребляется по отношению ко всем живым созданиям, его можно перевести как “живые существа” или “всё живое”.
* Когда оно относится ко всем людям, его можно перевести как “люди”, “человеческие существа” или “все живущие”.
* Словосочетание “плоть и кровь” можно также перевести как “родственники”, “семья”, “близкие” или “род”. В некоторых случаях возможен перевод “предки” или “потомки”.
* В некоторых языках могут быть устойчивые словосочетания со значением, подобным фразе “плоть и кровь”.
* Выражение “стать одной плотью” можно перевести как “слиться”, “стать одним телом”, “стать подобным одному человеку телом и душой”. Следует проверить перевод этого выражения, чтобы убедиться в том, что он приемлем для языка и культуры целевого народа.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:15-17
* 2 Ин. 1:7-8
* Еф. 6:12-13
* Гал. 1:15-17
* Быт. 2:24-25
* Ин. 1:14-15
* Мф. 16:17-18
* Рим. 8:6-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H829, H1320, H1321, H2878, H3894, H4207, H7607, H7683, G2907, G4559, G4560, G4561

### плуг

#### Определение:

Плуг – это сельскохозяйственный инструмент, использующийся для вскапывания почвы перед посевом.

* Плуг оснащён заострёнными зубьями, разрыхляющими землю. Обычно у плуга есть ручки, чтобы земледелец мог им управлять.
* В библейские времена в плуг впрягалась пара волов или других рабочих животных.
* Как правило, плуг изготавливался из прочного дерева, а его острый наконечник был сделан из металла (бронзы или железа).

(См. также: [бронза](../other/bronze.md), [вол](../other/cow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 8:10-12
* Втор. 21:3-4
* Лк. 9:61-62
* Лк. 17:7-8
* Пс. 141:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H406, H855, H2758, H2790, H5215, H5647, H5656, H5674, H6213, H6398, G722, G723

### повеление, заповедь

#### Определение:

Слово “повеление” говорит о том, что кому-то приказывают что-то сделать. “Повеление” или “заповедь” — это то, что человеку повелено делать.

* Хотя слова “повеление” и “заповедь” имеют в общем одно и то же значение, “заповедь” часто употребляется по отношению к более формальным и постоянным повелениям Бога, таким как "Десять заповедей".
* Заповеди бывают утвердительными (“Почитай своих родителей”) и отрицательными (“Не кради”).
* “Соблюдать заповедь” означает “принять на себя ответственность” за исполнение заповеди.

#### Варианты перевода:

* Лучше всего переводить это слово иначе, чем слово “закон”. Сравните его также со значением слов “постановление” и “устав”.
* Некоторые переводчики предпочитают переводить “повеление” и “заповедь” одним и тем же словом.
* Некоторые для обозначения заповедей предпочитают использовать это особое слово, передающее значение вечного повеления Бога.

(См. также [постановление](../other/decree.md), [устав](../other/statute.md), [закон](../other/law.md), [Десять заповедей](../other/tencommandments.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 1:6
* Мф. 1:24
* Мф. 22:38
* Мф. 28:20
* Чис. 1:17-19
* Рим. 7:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H559, H560, H565, H1296, H1696, H1697, H1881, H2706, H2708, H2710, H2941, H2942, H2951, H3027, H3982, H3983, H4406, H4662, H4687, H4929, H4931, H4941, H5057, H5713, H5749, H6213, H6310, H6346, H6490, H6673, H6680, H7101, H7218, H7227, H7262, H7761, H7970, H8269, G1263, G1291, G1296, G1297, G1299, G1690, G1778, G1781, G1785, G2003, G2004, G2008, G2036, G2753, G3056, G3726, G3852, G3853, G4367, G4483, G4487, G5506

### повесить

#### Определение:

Повесить — подвесить кого-то или что-то над землёй. Второе значение этого слова: “убить или казнить через повешение”.

* Повешенье — это удушение человека петлёй, надетой на шею, под тяжестью его тела. Например, Иуда покончил с собой, повесившись на дереве. По другому можно сказать, что он удавился.
* Смерть Иисуса произошла по-другому: римские солдаты повесили Иисуса на кресте, прибив к нему Его руки и ноги.
* Повесить — значит убить через повешение.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 17:23
* Деян. 10:39-41
* Гал. 3:13-14
* Быт. 40:20-23
* Мф. 27:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2614, H3363, H8518, G519

### поглощать, пожирать

#### Определение:

Поглощать — значит пожирать или истреблять что-либо. Это слово может употребляться в переносном значении.

* В Библии это слово используется в значении “уничтожать”.
* Когда говорят, что “огонь поглощает всё вокруг”, это значит, что он истребляет, сжигает всё, что встречается ему на пути.
* Когда в Библии сказано, что Бог — “огнь поядающий”, это значит, что Божий гнев подобен всепоглощающему огню. Этот огонь поглощает каждого, кто не желает раскаиваться в своих беззакониях.
* Словосочетание “поглощать еду” — означает “торопливо и жадно есть”.
* Выражение “поглотить землю” можно перевести как “уничтожить землю”.

#### Варианты перевода

* Когда речь идёт о земле или людях, это слово можно перевести как “уничтожать”.
* Если говорится об огне, то можно употребить слово “сжигать”.
* Горящий куст, который видел Моисей, “не был поглощаем огнём”, то есть он не сгорал.
* Когда речь идёт о еде, то слово “поглощать” можно перевести как “есть”, “пожирать”.
* Если сказано, что “сила была поглощена”, это значит, что “она была израсходована”. О человеке можно сказать, что его “силы истощились”.
* Выражение “Бог — огонь поядающий” можно перефразировать так: “Бог подобен огню, сжигающему всё вокруг” или ““Бог подобен огню, истребляющему грешников”.

(См. также: [истреблять](../other/devour.md), [гнев](../kt/wrath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 18:38-40
* Втор. 7:16
* Иер. 3:23-25
* Иов 7:8-10
* Чис. 11:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H398, H402, H1086, H1104, H1197, H1497, H1846, H2000, H2628, H3615, H3617, H3631, H3857, H4127, H4529, H4743, H5486, H5487, H5595, H6244, H6789, H7332, H7646, H7829, H8046, H8552, G355, G1159, G2618, G2654, G2719, G5315, G5723

### подавлять, гасить, погашать, тушить, утолять

#### Определение:

Слова “подавлять”, “гасить”, “утолять” могут относиться к тушению, подавлению. Иногда слово “утолять” может иметь значение “успокаивать”, “смягчать”, например, боль или жажду.

* Для удовлетворения потребности в питье используется выражение “утолять жажду”.
* Для подавления огня используется выражение “гасить огонь”.
* Жажду обычно утоляют водой или какими-либо напитками. Огонь обычно гасят водой.
* Апостол Павел употребляет слово “гасить” в переносном смысле, наставляя верующих: “не угашайте Святого Духа”. Иными словами, апостол Павел учит не препятствовать Святому Духу производить свою работу в людях.
* Выражение “угашать Святого Духа” означает “препятствовать Святому Духу свободно проявлять Свою силу и работать в людях”.

(См. также: [плод](../other/fruit.md), [дар](../kt/gift.md), [Дух Святой](../kt/holyspirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 5:19-22
* Иез. 20:45-47
* Ис. 1:31
* Иер. 21:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1846, H3518, H7665, H8257, G762, G4570

### подбирать

#### Определение:

Подбирать — значит поднимать с земли. Подбирать можно колосья на поле или плоды, упавшие с деревьев.

* Бог велел, чтобы израильтяне не запрещали вдовам, нищим и переселенцам подбирать упавшие на землю колосья или плоды.
* Иногда владелец поля позволял, чтобы при сборе урожая нуждающиеся шли вслед за работниками и подбирали то, что падало на землю. Вооз, родственник покойного мужа Руфи, позволил ей подбирать колосья на своём поле во время сбора урожая.
* Слово “подбирать” можно перевести как “собирать” или “поднимать”.

(См. также: [Вооз](../names/boaz.md), [зерно](../other/grain.md), [урожай](../other/harvest.md), [Руфь](../names/ruth.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 24:21-22
* Ис. 17:4-5
* Иов 24:6
* Руфь 2:2
* Руфь 2:15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3950, H3951, H5953, H5955

### подкуп, подкупать, подарки

#### Определение:

“Подкупать” человека — значит давать ему деньги или подарки, чтобы склонить его к нечестному поступку.

* Иудейские начальники подкупили воинов, охранявших гроб Иисуса, чтобы они скрыли правду о воскресении Христа.
* Люди иногда подкупают государственных чиновников, чтобы последние скрыли какое-то их преступление или вынесли выгодное им решение.
* Библия предостерегает христиан от получения взяток. Давать взятки — такой же проступок.
* Слово “подкуп” можно перевести как “взятка”, “корыстный подарок” или “мзда”.
* Слово “подкупить” можно перевести фразами “дать корыстный подарок, чтобы склонить кого-то к чему-либо”, “заплатить за нечестную услугу”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 8:1-3
* Еккл. 7:7
* Ис. 1:23
* Мих. 3:9-11
* Притч. 15:27-28

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3724, H4979, H7809, H7810, H7936, H7966, H8641, G5260

### поднимать, подниматься, вставать

#### Определение:

### поднимать

Прямое значение слова “поднимать”: “перемещать наверх”, “перемещать из горизонтального положения в вертикальное”.

* Слово “поднимать” также может иметь значение “возвеличивать кого-либо или что-либо”.
* Переносное значение слова “поднимать” (устар. — “воздвигать”): “строить” (здание, стены) или “назначать кого-либо на какое-либо дело”.
* Иногда слово “поднимать” означает “восстанавливать из разрушенного состояния” или “отстраивать заново”.
* “Поднимать из мёртвых” означает “воскрешать”, “возвращать умершего к жизни”.

### подниматься, вставать

Слов “подниматься”, означает “двигаться наверх”, “вставать”.

* Часто этот глагол означает перемещение из равнины на возвышенность (“подниматься в гору”).
* Глагол “подниматься” может означать “появляться”, “усиливаться”.
* Иисус предсказывал, что Он “поднимется из мёртвых”, то есть воскреснет. Слово “воскреснуть” на греческом языке буквально означает “встать, подняться”.

#### Варианты перевода:

* Слово “поднимать” можно перевести как “переместить наверх” или “ставить выше”.
* Слово “поднимать” можно также перевести как “явить”, “назначать” или “производить”.
* Фразу “подниму силу твоих врагов” можно перевести как “сделаю твоих врагов очень сильными”.
* Фразу “поднимать из мёртвых” можно перевести как “возвращать кого-либо из смерти в жизнь” или “оживлять кого-либо”.
* В зависимости от контекста слово “поднимать” можно также переводить как “ставить”, “назначать”, “восстанавливать”, “возводить”, “отстраивать”, “чинить”.
* В зависимости от контекста слово “поднялся” можно также перевести “встал” или “поднялся на ноги”.

(См. также: [воскресение](../kt/resurrection.md), [назначать](../kt/appoint.md), [превозносить](../kt/exalt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 6:41
* 2 Цар. 7:12
* Деян. 10:40
* Кол. 3:1
* Втор. 13:1-3
* Иер. 6:1
* Суд. 2:18
* Лк. 7:22
* Мф. 20:19

#### Примеры из Библейских историй:

* **21:14** Пророки предсказали, что Мессия умрёт, но Бог **воскресит** Его из мёртвых. .
* **41:05** “Не бойтесь. Иисуса здесь нет. Он **воскрес** из мёртвых, как и говорил!”
* **43:07** “Хотя Иисус умер, Бог **воскресил** Его из мёртвых...”
* **44:05** “Вы убили Того, Кто даёт всем жизнь. Но Бог **воскресил** Его из мёртвых.“
* **44:08** Пётр ответил им: “Человек, стоящий перед вами, был исцелён силой Иисуса - Мессии. Вы распяли Иисуса, но Бог снова Его **воскресил**!”
* **49:02** Иисус совершил много чудес, чтобы показать, что Он — Бог. Он ходил по воде и успокаивал бури. Он исцелял больных людей и изгонял демонов. Иисус **воскрешал** мёртвых и мог сотворить из пяти хлебов и двух маленьких рыбок такое количество еды, которым можно было накормить более 5,000 человек.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2210, H2224, H5549, H5782, H5927, H5975, H6965, H6966, H6974, H7613, G305, G386, G393, G450, G1096, G1326, G1453, G1525, G1817, G1825, G1892, G1999, G4891

### подножие

#### Определение:

Подножие представляет собой предмет, на который сидящий ставит ноги. Это слово может употребляться в переносном значении, когда говорится о человеке с низким статусом, находящемся в положении подчинения.

* В древности люди считали ноги не очень значительной частью человеческого тела. Поэтому и подножие, на которое человек ставил ноги, считалось ещё более незначительным.
* Когда Господь говорит: “Я сделаю Моих врагов подножием Моих ног”, Он провозглашает Свою победу и власть над теми, кто восстаёт проив Него. Господь смирит их, и они будут вынуждены подчиниться Его воле.
* “Поклоняться у подожия Божего трона” — значит воздавать честь и хвалу Богу, сидящему на троне. Здесь речь идёт о нашем смирении и подчинении Господу.
* Давид называет храм “подножием Божьих ног”, то есть он имеет в виду, что Господь обладает абсолютной властью над всем. При этом читателю предлагается образ Царя, сидящего на троне, ноги Которого покоятся на подножии. Это символизирует власть, которой все должны подчиниться.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:47-50
* Ис. 66:1
* Лк. 20:41-44
* Мф. 5:33-35
* Мф. 22:43-44
* Пс. 110:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1916, H3534, H7272, G4228, G5286

### подражать

#### Определение:

“Подражать” — значит брать пример с кого-либо, копировать чьё-то поведение. “Подражатель” — это человек, следующий чьему-то примеру.

* Христианам сказано подражать Иисусу Христу и также как Он быть послушными Богу и любить людей.
* Апостол Павел учил христиан ранней Церкви, чтобы они подражали ему, как и он подражает Христу.

#### Варианты перевода:

* Слово “подражать” можно перевести как “поступать так же, как...”, “следовать примеру”.
* Выражение “будьте подражателями Богу” можно перевести как “поступайте так же, как поступает Бог”, “следуйте Божьему примеру”.
* Фразу “вы сделались подражателями нам” (1 Фессалоникийцам 1:6) можно перевести как “вы последовали нашему примеру”, “вы поступаете так же как и мы”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Ин. 1:11
* Мф. 23:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H310, H6213, G1096, G2596, G3401, G3402, G4160

### подсвечник

#### Определение:

В Библии слово “подсвечник” используется в значении — “подставка для лампад”.

* Подсвечнки изготавливались из глины, дерева и металла.
* В иерусалимском храме стоял золотой подсвечник с семью ответвлениями, на которые ставились лампады.

#### Варианты перевода

* Слово “подсвечник” можно перевести как “светильник”, “подставка для лампад”.
* Когда речь идёт о подсвечнике, стоявшем в храме, это слово можно перевести как “золотой подсвечник с семью лампадами”.

(См. также: [бронза](../other/bronze.md), [золото](../other/gold.md), [лампада](../other/lamp.md), [свет](../other/light.md), [серебро](../other/silver.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 5:5-6
* Исх. 37:17-19
* Мк. 4:21-23
* Мф. 5:15-16
* Откр. 1:12-13
* Откр. 1:19-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4501, G3087

### подчиняться, повиноваться

#### Факты:

Кто “подчиняется” другому, тот находится под его руководством или властью. “Подчиняться” означает “повиноваться” или “покоряться чьей-то власти”.

* Выражение “подчинить кому-либо” означает “сделать подвластным кому-либо” или “поставить под руководство кого-либо”.
* Выражение “подчинить чему-либо” означает “поставить кого-либо в зависимость от чего-либо”.
* Слово “повиноваться” означает слушаться кого-либо, действовать послушно.

(См. также: [покоряться](../other/submit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 2:14-16
* 3 Цар. 4:6
* 1 Пет. 2:18-20
* Евр. 2:5
* Притч. 12:23-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1697, H3533, H3665, H4522, H5647, H5927, G350, G1379, G1396, G1777, G3663, G5292, G5293

### пожирать, поедать

#### Определение:

Пожирать — значит жадно поедать или истреблять, уничтожать, поглощать.

* Апостол Павел убеждал верующих не “пожирать” друг друга, то есть не быть агрессивными по отношению к другим людям, не ранить их словами и поступками (Галатам 5:15).
* В переносном смысле слово “пожирать” означает “уничтожать”, “истреблять” (например, когда речь идёт о народах, которые “пожирают” друг друга, или об огне, “пожирающем” дома и людей).
* Это слово можно перевести словосочетаниями “полностью истреблять” или “совершенно уничтожать”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 5:8-9
* Amos 1:9-10
* Исх. 24:16-18
* Иез. 16:20-22
* Лк. 15:28-30
* Мф. 23:13-15
* Пс. 21:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H398, H399, H400, H402, H1104, H1105, H3216, H3615, H3857, H3898, H7462, H7602, G2068, G2666, G2719, G5315

### позор, позорный, поношение, презрение

#### Определение:

Позорный — это презренный, бесчестный, постыдный.

* Когда человек совершает какой-либо грех, это может стать причиной его позора и утраты уважения. Грех является позором для человека.
* Иногда человека, поступающего праведно, могут несправедливо оскорбить и опозорить. Например, распятие считалось позорной смертью. Иисуса предали позору, несмотря на то, что Он не сделал ничего плохого и не заслужил подобного отношения.
* Существительное “позор” можно перевести как “стыд”, “бесчестие”.
* Прилагательное “позорный” можно перевести как “постыдный”, “бесчестный”.

(См. также: [бесчестие](../other/dishonor.md), [честь](../kt/honor.md), [стыд](../other/shame.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 3:6-7
* Быт. 34:6-7
* Евр. 11:23-26
* Плач 2:1-2
* Пс. 22:6-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H954, H1984, H2490, H2617, H2659, H2781, H2865, H3637, H3971, H5007, H5034, H5039, H6031, H7036, G149, G819, G3680, G3856

### поклоняться

#### Определение:

Слово “поклоняться” обозначает “чтить”, “хвалить” или “повиноваться”, например, Богу.

* Исходное значение этого слова — “кланяться” или “падать ниц”, чтобы кого-то почтить.
* Мы поклоняемся Богу, когда служим, чтим, хвалим и повинуемся Ему.
* Поклонение израильтян Богу часто включало в себя принесение в жертву животных.
* Некоторые люди поклоняются ложным богам.

#### Варианты перевода:

* Слово “поклоняться” можно перевести как “кланяться перед кем-то”, “чтить”, “служить” или “повиноваться”.
* В некоторых случаях для перевода можно использовать словосочетания “смиренно хвалить” или “воздавать хвалу и честь”.

(См. также: [жертвоприношение](../other/sacrifice.md), [хвала](../other/praise.md), [честь](../kt/honor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Кол. 2:18-19
* Втор. 29:17-19
* Исх. 3:11-12
* Лк. 4:5-7
* Мф. 2:1-3
* Мф. 2:7-8

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:4** Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not **worship** other gods."
* **14:2** The Canaanites did not **worship** or obey God. They **worshiped** false gods and did many evil things.
* **17:6** David wanted to build a temple where all the Israelites could **worship** God and offer him sacrifices.
* **18:12** All of the kings and most of the people of the kingdom of Israel **worshiped** idols.
* **25:7** Jesus replied, "Get away from me, Satan! In God's word he commands his people, '**Worship** only the Lord your God and only serve him.'"
* **26:2** On the Sabbath, he (Jesus) went to the place of **worship**.
* **47:1** There they met a woman named Lydia who was a merchant. She loved and **worshiped** God.
* **49:18** God tells you to pray, to study his word, to **worship** him with other Christians, and to tell others what he has done for you.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5457, H5647, H6087, H7812, G1391, G1479, G2151, G2318, G2323, G2356, G3000, G3511, G4352, G4353, G4573, G4574, G4576

### покой, успокоиться

#### Определение:

Слово “покой” обычно означают прекращение работы, чтобы отдохнуть, расслабиться или набраться сил. Однако отдыхать, успокаиваться можно не только от работы, но и например, от проблем, трудностей, борьбы и т.д.

* Когда человек или животное покоятся, это означает, что они отдыхают, не занимаются никаким делом.
* В Библии слово “покой” часто имеет значение “мир, безопасность, изобилие” - то есть ситуация, когда людям не о чем беспокоиться и переживать, волноваться или чего-то бояться.
* Бог оставил израильтянам заповедь – соблюдать покой в седьмой день недели. В Израиле суббота — это день покоя. Он имеет название “шаббат”.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “покой” можно также перевести как “прекращение работы”, “отдых”.
* Слова Иисуса “Я успокою вас” можно перевести как “Я помогу вам избавиться от тяжкого бремени”, “Я утешу вас”, “Я сделаю так, чтобы вы расслабились и доверились Мне”.
* Когда Бог говорит “они не войдут в Мой покой”, это значит “они не получат Моё благословение покоя” или “они не испытают радость и мир, который люди испытывают, когда полностью доверяют Мне”.
* Фраза “я буду искать тебе покой, чтобы тебе было хорошо” означает “я сделаю всё, чтобы ты жила в мире и безопасности”.
* Фразу “Пусть даст вам Яхве каждой найти покой в доме своего мужа” можно перевести как “Пусть Яхве поможет вам выйти замуж за таких людей, живя с которыми вы будете чувствовать себя в безопасности и не будете ни в чём нуждаться”.

(См. также: [остаток](../kt/remnant.md), [Суббота](../kt/sabbath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 6:41
* Быт. 2:3
* Иер. 6:16-19
* Мф. 11:29
* Откр. 14:11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H14, H1824, H1826, H2308, H3498, H3499, H4494, H4496, H4771, H5117, H5118, H5183, H5564, H6314, H7258, H7280, H7599, H7604, H7605, H7606, H7611, H7673, H7677, H7901, H7931, H7954, H8058, H8172, H8252, H8300, G372, G373, G425, G1515, G1879, G1954, G1981, G2270, G2663, G2664, G2681, G2838, G3062, G4520

### покоряться

#### Определение:

Слова покоряться, повиноваться, подчиняться, слушаться — это синонимы, которые означают “признавать власть другого над собой”, “выполнять повеления другого” (под “другим” может иметься в виду другой человек, группа людей, закон или правила. Послушный человек — это тот, кто слушается, кто выполняет повеления.

* Обычно термин “повиноваться” и его синонимы используются в контексте подчинения законам, правилам или конкретному человеку, облечённому властью. Например, люди подчиняются законам и правилам, которые издаются руководителями страны или какой-то организации, в которой эти люди состоят.
* Дети слушаются своих родителям, люди подчиняются Богу, граждане повинуются законам своей страны.
* Когда закон или правитель запрещают людям что-либо, народ проявляет своё повиновение тем, что не нарушает запрета.
* Глагол “повиноваться” можно перевести словами или фразами, означающими “делать то, что было велено”, “следовать приказам” или “поступать так, как велит Бог”.
* Прилагательное “послушный” можно перевести как “выполняющий повеления”, “следующий приказам”, “повинующийся Божьим заповедям”.

(См. также: [гражданин](../other/citizen.md), [приказ](../kt/command.md), [не слушаться](../other/disobey.md), [царство](../other/kingdom.md), [закон](../other/law.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 5:32
* Деян. 6:7
* Быт. 28:6-7
* Иак. 1:25
* Иак. 2:10
* Лк. 6:47
* Мф. 7:26
* Мф. 19:20-22
* Мф. 28:20

#### Примеры из Библейских историй:

* **03:4** Ной **был послушен** Богу. Согласно повелению Бога, Ной с сыновьями построил ковчег.
* **05:6** И снова Авраам **послушался** Бога и приготовился принести в жертву своего сына.
* **05:10** “За то, что ты (Авраам) **послушался** Меня, твои потомки принесут благословение всем народам земли”
* **05:10** Но египтяне не верили Богу и не **подчинялись** Его заповедям.
* **13:7** Если люди будут **подчиняться** этим законам, Бог обещает благословлять их и защищать их.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1697, H2388, H3349, H4928, H6213, H7181, H8085, H8086, H8104, G191, G544, G3980, G3982, G4198, G5083, G5084, G5218, G5219, G5255, G5292, G5293, G5442

### покоряться, покорять, покорный, покорность, подчиняться, подчинение

#### Определение:

Слово “покоряться”( устар. — “повиноваться”) означает “добровольно подчинить себя власти человека или представителю правительства”.

* В Библии сказано, чтобы верующие в Иисуса Христа подчинили себя Богу и властям.
* Библейская трактовка фразы “подчинитесь друг другу” — “в смирении принимайте наставление и воспринимайте окружающих более значимыми, чем вы сами”.
* Словосочетание “находиться в подчинении” означает “быть под чьей-то властью”.

#### Варианты перевода:

* Слово “подчиняться” можно перевести как “находиться под властью”, “следовать за лидерством” или “смиренно чтить и уважать” (библейская трактовка).
* Слово “подчинение” можно перевести как “повиновение” (устар.) или “покорность властям”.
* Выражения “находиться в подчинении” или “быть в подчинении” можно перевести как “быть в послушании”( устар.) или “находиться под властью кого-либо”, “смиренно принимать власть” (библейская трактовка).

(См. также: [подчиняться](../other/subject.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 14:34-36
* 1 Пет. 3:1-2
* Евр. 13:15-17
* Лк. 10:17-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3584, H7511, G5226, G5293

### покрывало, занавес, завеса, покрывать, накрывать, раскрывать

#### Определение:

Слово “покрывало” обычно обозначает кусок тонкой материи, которая используется в качестве головного убора, покрывающего лицо или голову так, что их никто не видит.

* Моисей закрывал лицо покрывалом после общения с Яхве, чтобы скрыть сияние своего лица от людей.
* Глагол “покрывать” означает накрывать что-либо покрывалом.
* В библейские времена женщины покрывали голову, а иногда и лицо, когда они находились в общественном месте или в присутствии мужчин.
* В некоторых переводах Библии слова “покрывало” или “завеса” используются для обозначения плотного, тяжёлого занавеса, закрывавшего вход в Святое Святых. В этом случае это слово следует переводить как “занавес” или “завеса”.

#### Варианты перевода:

* Слово “покрывало” можно также перевести как “тонкий покров из ткани”, “покров из ткани” или “накидка для головы”.
* В некоторых языках имеется особое слово для женского покрывала как головоного убора. В этом случае для описания покрывала Моисея необходимо употребление другого слова.

(См. также: [Моисей](../names/moses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 3:12-13
* 2 Кор. 3:14-16
* Иез. 13:17-18
* Ис. 47:1-2
* Песн. 4:3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7289, G2665

### польза, нажива

#### Определение:

“Польза” – это улучшение, которое наступает в результате каких-либо действий или процессов; “полезным“ является то, что приносит благо, что служит улучшению чего-либо (например, улучшению здоровья, душевного благополучия, улучшение качества). То, что помогает в достижении какой-то цели так же может быть названо “полезным”. Слова “выгода”, “выгодный” имеет то же значение, но чаще используются по отношению к материальным благам.

* Более точное определение слова “выгода”: “деньги, полученные в результате делового предприятия”. Какое-либо деловое начинание считается выгодным, если доход превосходит затраты на его осуществление.
* Слово “нажива” – это синоним слова “выгода”, но имеет однозначно негативный оттенок и описывает чрезмерное стремление к деньгам, к защите собственных интересов в ущерб интересам других.

Слово “невыгодный” означает “бесполезный”, “убыточный”.

* Невыгодным считается всё, что не приносит пользы.
* Прилагательное “невыгодный” можно перевести как “бесполезный”, “не приносящий прибыли”, “убыточный”.

(См. также: [достойный](../kt/worthy.md))

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “выгода” может переводиться как “польза”, “прибыль”, “доход”, “польза”, “заработок”, “нажива”.
* Прилагательное “выгодный” можно заменить словами “полезный”, “благотворный”, “пригодный”.
* Слово “полезный” можно перевести как “это помогает”. Например, фразу “Писание полезно для исправления и наставления в праведности” можно перевести как “Писание помогает людям исправлять своё поведение и учит их жить праведно” (2 Тим. 3:16).
* В 1 Кор 10:23 говорится, что христианам все позволено, но не всё полезно. То есть, не всё разрешённое может быть полезным.
* Фразу “это хорошо полезно людям” можно перевести как “это помогает людям сделать их жизнь лучше” (Тит. 3:8).

#### Ссылки на библейский текст:

* Иов 15:3
* Притч. 10:16
* Иер. 2:8
* Иез. 18:12-13
* Ин. 6:63
* Мк. 8:36
* Мф. 16:26
* 2 Пт. 2:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1215, H3148, H3276, H3504, H4195, H4768, H5532, H7737, H7939, G147, G255, G512, G888, G889, G890, G1281, G2585, G2770, G2771, G3408, G4297, G4298, G4851, G5539, G5622, G5623, G5624

### помазывать, помазанник, помазание

#### Определение:

Термин “помазывать” означает мазать маслом или выливать масло на человека или на предмет. Иногда масло смешивалось с благовониями для приятного аромата. Во времена Библии были разные причины помазания маслом.

* В Ветхом Завете священников, царей и пророков мазали маслом, отделяя их на особое служение Богу.
* Маслом мазали также некоторые предметы: например, жертвенники или скинию — чтобы показать, что их нужно использовать для поклонения Богу и прославления Его.
* В Новом Завете больных мазали маслом для исцеления.
* Новый Завет дважды сообщает о случаях, когда женщина мазала Иисуса ароматным маслом как выражение почтения. В одном случае Иисус сказал, что этим она готовит Его к будущему погребению.
* После смерти Иисуса ученики приготовили Его тело к погребению, помазав его маслом с благовониями.
* Наименования “Мессия” (по-еврейски) и “Христос” (по-гречески) означают “Помазанник”.
* Иисус Мессия — это Божий избранник и помазанник в качестве Пророка, Первосвященника и Царя.
* Во времена Библии женщины мазали себя ароматным маслом, чтобы быть более привлекательными.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста термин “помазывать” можно перевести как “вылить масло на...”, “помазать маслом” или “посвятить, вылив ароматное масло на...”.
* “Быть помазанным” можно перевести как “быть посвящённым посредством масла”, “быть назначенным” или “быть посвящённым”.
* В некоторых контекстах термин “помазывать” можно перевести как “назначать”.
* Фразу “помазанный священник” можно перевести как “священник, посвящённый посредством масла” или “священник, отделённый с помощью возливания масла”.

(См. также: [Христос](../kt/christ.md), [посвятить](../kt/consecrate.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [Царь Иудеев](../kt/kingofthejews.md), [священник](../kt/priest.md), [пророк](../kt/prophet.md) )

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:20
* 1 Ин. 2:27
* 1 Цар. 16:2-3
* Деян. 4:27-28
* Ам. 6:5-6
* Исх. 29:5-7
* Иак. 5:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H47, H430, H1101, H1878, H3323, H4397, H4398, H4473, H4886, H4888, H4899, H5480, H8136, G32, G218, G743, G1472, G2025, G3462, G5545, G5548

### помёт, навоз

#### Определение:

Навоз — это органическое удобрение, состоящее из экскрементов сельскохозяйственных животных. Помёт — это экскременты птиц.

* Слова “навоз” и “помёт” могут употребляться в переносном значении, когда речь идёт о чём-то отвратительном и ничтожном.
* Сухой помёт нередко использовался как топливо.
* Выражение “быть, как навоз на поле” можно перевести словами “быть раскиданным по земле, как ничтожный помёт”.
* Предполагается, что в древности через “Навозные ворота”, находившиеся в южной части иерусалимской стены, вывозился городской мусор.

(См. также: [ворота](../other/gate.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 14:9-10
* 4 Цар. 6:24-26
* Ис. 25:9-10
* Иер. 8:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H830, H1119, H1557, H1561, H1686, H1828, H6569, H6675, G906, G4657

### понимать, понимание

#### Определение:

Слово “понимать” (устар. — “разуметь”) означает “осознавать, вникать в сущность чего-либо”.

* Понимание — это знание и мудрость. Оно означает, что человек знает, что и как ему нужно делать.
* Словосочетание “понять кого-либо” означает “вникнуть в дела и чувства другого человека”.
* По дороге в Эммаус Иисус помог Своим ученикам понять значение Писаний о Мессии.
* В зависимости от контекста слово “понимать” можно перевести как “знать”, “постигать”, “разуметь”.
* Слово “понимание” можно перевести как “познание”, “мудрость” или “прозрение”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [знать](../other/know.md), [мудрый](../kt/wise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иов 34:16-17
* Лк. 2:45-47
* Лк. 8:9-10
* Мф. 13:10-12
* Мф. 13:13-14
* Притч. 3:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200, H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097, G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539, G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063

### порабощённый, раб

#### Определение:

”Поработить” кого-то означает заставить этого человека служить господину или правителю. Быть “порабощенным” или “в рабстве” означает находиться под контролем чего-то или кого-то.

* Человек, который порабощен или находится в рабстве, должен служить другим бесплатно; он не свободен делать то, что хочет.
* Новый Завет говорит о людях как о “рабах“ греха, пока Иисус не освободит их от его контроля и власти. Когда человек получает новую жизнь во Христе, он перестает быть рабом греха и становится рабом праведности.

#### Варианты перевода:

* Слово “поработить“ можно перевести как “лишить свободы“, “заставить служить“, “подчинить воли другого“.
* Слово “порабощённый” можно перевести как “насильственно сделан рабом“ или “находящийся под контролем“.
* Фразу “порабощены вином“ можно перевести как “не способные контролировать своё употребление спиртного“ или “алкоголики“.
* Фразу “рабы страстей“ можно перевести как “не способные контролировать себя, свои низменные инстинкты“.

(См. также: [свободный](../other/free.md), [праведный](../kt/righteous.md), [слуга](../other/servant.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 4:3
* Гал. 4:24-25
* Быт. 15:13
* Иер. 30:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3533, H5647, G1398, G1402, G2615

### порог

#### Определение:

Слово “порог” означает нижнюю часть дверного проёма.

* Иногда порог представляет собой полоску дерева или камня, которую нужно перешагнуть, чтобы войти в комнату или здание.
* И ворота (устар. — врата), и двери, и вход в палатку могут иметь порог.
* При переводе нужно использовать слово целевого языка, обозначающую нижнюю часть входа в помещение.
* Если такого слова не существует, слово “порог” можно перевести как “дверной проём” или “вход” в зависимости от контекста.

(См. также: [ворота](../other/gate.md), [палатка](../other/tent.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 9:17-19
* Иез. 9:3-4
* Ис. 6:4-5
* Притч. 17:19-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H624, H4670, H5592

### порок

#### Факты:

Пороком называется физический недостаток или увечье у животного или человека. В переносном значении это слово употребляется, когда речь идёт о несовершенстве человеческой души.

* Бог велел израильтянам приносить в жертву животных без порока и увечья.
* Непорочная жертва является прообразом Иисуса Христа, ставшего совершенной жертвой без пятна и порока.
* Верующие в Иисуса омыты Его Кровью, поэтому их дух считается непорочным.
* В зависимости от контекста слово “порок” можно заменить словами “дефект”, “несовершенство”, “грех”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [чистый](../kt/clean.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 1:18-19
* 2 Пет. 2:12-14
* Втор. 15:19-21
* Чис. 6:13-15
* Песн. 4:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3971, H8400, H8549, G3470

### поручать, возлагать, определять

#### Определение:

Слова “поручать”, “возлагать”, “определять” употребляются в значении “назначить кого-то на исполнение определённого задания”.

* Пророк Самуил предсказал, что царь Саул возложит воинскую повинность на лучших юношей Израиля.
* Моисей назначил каждому из двенадцати колен Израиля участок земли в Ханаане.
* В соответствии с ветхозаветным законом некоторым коленам в Израиле были поручены конкретные обязанности: быть священниками, художниками, певцами и строителями.
* В зависимости от контекста слова “поручать”, “возлагать” и “определять” можно переводить как: “давать задание”, “назначать”, “избирать”.

(См. также: [назначать](../kt/appoint.md), [Самуил](../names/samuel.md), [Саул](../names/saul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:48
* Дан. 12:12-13
* Иер. 43:11-13
* Нав. 18:1-2
* Чис. 4:27-28
* Пс. 78:54-55

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2506, H3335, H4487, H4941, H5157, H5307, H5414, H5596, H5975, H6485, H7760, G3307

### посвятить, посвящённый, посвящение

#### Определение:

Посвятить — значит отделить что-то или кого-то на служение Богу. Такой посвящённый человек или предмет считается святым и отделённым для Бога.

* Значение этого термина подобно значению слов “освящать” или “делать святым”, но в нём больше выделяется значение формального отделения на служение Богу.
* Посвящёнными бывают жертвенные животные, алтарь, жертвенник всесожжения и скиния.
* Посвящёнными людьми были священники, народ Израиля и старший сын.
* Иногда слово “посвящённый” означает “чистый”, “очищенный”, особенно когда речь идёт о подготовке к служению Богу чистых и угодных Ему людей или предметов.

#### Варианты перевода:

* Слово “посвящённый” можно перевести так: “отделённый на служение Богу” или “очищенный для служения Богу”.
* Также посмотрите, как переведены термины “святой” и “освящать”.

(См. также: [святой](../kt/holy.md), [очищенный](../kt/purify.md), [освящать](../kt/sanctify.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 4:3-5
* 2 Пар. 13:8-9
* Иез. 44:19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2763, H3027, H4390, H4394, H5144, H5145, H6942, H6944, G1457, G5048

### посвящать, определять, избирать

#### Определение:

Посвящать — значит полностью отдать себя кому-либо или чему-либо.

* “Посвященным” можно назвать человека, который принял какое-либо решение и твёрдо намерен его выполнить.
* “Посвящать” кого-то на исполнение определенного задания — значит поручать этому человеку что-либо. Например, во 2 Послании Коринфянам Павел говорит, что Бог “освятил” нас на служение примирения, и мы должны примирить неверующих с Богом.
* В английском языке слово “commit”, переводимое как “посвящать”, может употребляться в значении “совершать” и нередко имеет значение “поступить неправильно”. Например, “совершить грех” (“commit a sin”), “совершить прелюбодеяние” (“commit adultery”), “совершить убийство” (“commit murder”).
* Выражение “посвятил его на дело” можно ещё перевести как “дал ему задание”, “доверил ему определённую работу”, “возложил на него ответственность за что-либо”.
* Слово “посвящение” можно перевести как “возложенная ответственность”, “данное обещание”.

(См. также: [прелюбодеяние](../kt/adultery.md), [верный](../kt/faithful.md), [обещание](../kt/promise.md), [грех](../kt/sin.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 28:6-7
* 1 Пет. 2:21-23
* Иер. 2:12-13
* Мф. 13:40-43
* Пс. 58:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H539, H817, H1361, H1497, H1500, H1540, H1556, H2181, H2388, H2398, H2399, H2403, H4560, H4603, H5003, H5753, H5766, H5771, H6213, H6466, H7683, H7760, H7847, G264, G2038, G2716, G3429, G3431, G3860, G3872, G3908, G4102, G4160, G4203

### посланник, посол

#### Определение:

Посланник, посол — это лицо, посланное к кому-либо с сообщением.

* В древности посланника отправляли в город с поля сражения, чтобы он рассказал жителям, что там происходит.
* Ангел — это Божий посланник. Слово “ангел” можно перевести как “посланник”.
* Пророк — это человек, который передает людям Божьи послания.
* Иоанн Креститель был посланником, пришедшим для того, чтобы объявить своему народу о Христе и приготовить людей к Его появлению.
* Апостолы Иисуса Христа были Божьими посланниками, распространившими Евангелие по всему миру.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [апостол](../kt/apostle.md), [Иоанн Креститель](../names/johnthebaptist.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 19:1-3
* 1 Цар. 6:21
* 4 Цар. 1:1-2
* Лк. 7:27-28
* Мф. 11:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1319, H4397, H4398, H5046, H5894, H6735, H6737, H7323, H7971, G32, G652

### последний день, последние дни, конец времён

#### Определение:

Словосочетание “последние дни” относится к периоду времени, предшесвующему второму пришествию Иисуса.

* Продолжительность этого периода времени неизвестна.
* “Последний день” — это время воскресения и последнего суда в конце времён.
* Иисус обещал своим последователям, что Он воскресит их “в последний день”.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “последние дни” может быть переведено как “конец времён”.
* Варианты перевода фразы “последний день” могут быть такими: “последнее время на земле”, “заключительное время” или “последний период времени”.

(См. также: [день Господень](../kt/dayofthelord.md), [судить](../kt/judge.md), [поворачиваться](../other/turn.md), [мир](../kt/world.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 3:3-4
* Дан. 10:14-15
* Евр. 1:1-3
* Ис. 2:1-2
* Иак. 5:1-3
* Иер. 23:19-20
* Ин. 11:24-26
* Мих. 4:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H319, H3117, G2078, G2250

### посол, представитель

#### Определение:

Посол — это человек, официально назначенный в качестве представителя своей страны в иностранном государстве. Это слово может употребляться в переносном значении и иногда переводится как “представитель”.

* Посол или представитель передаёт людям сообщения от человека или правительства, которые его послали.
* Посол от Бога передаёт людям сообщения от Бога, в которых он открывает своему народу Божью волю.
* Апостол Павел говорил, что он является послом Иисуса Христа. Он также учил, что все христиане является послами или представителями Иисуса Христа, так как они представляют Христа в этом мире и учат других людей Его посланиям.
* Слово “посол” можно перевести как “официальный представитель” или “представитель, назначенный Богом”.
* Это слово нужно переводить отлично от понятий “посланник” и “ангел”.

(См. также: [посланник](../other/messenger.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Еф. 6:19-20
* Лк. 14:31-33
* Лк. 19:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3887, H4135, H4136, H4397, H6735, H6737, G4243

### посох

#### Определение:

Посох — это длинная деревянная палка, используемая как опора при ходьбе.

* Когда Иаков состарился, он опирался на посох во время ходьбы.
* Бог превратил посох Моисея в змею, чтобы показать Свою силу фараону.
* Пастухи использовали посохи, чтобы направлять своих овец, поднимать упавших или загонять в стадо отбившихся.
* Пастушеский посох отличался от пастушеского жезла тем, что у посоха конец был в виде крюка, а у жезла был прямой и тяжёлый конец. Жезл предназнячался для защиты от диких животных.

(См. также: [фараон](../names/pharaoh.md), [сила](../kt/power.md), [овца](../other/sheep.md), [пастух](../other/shepherd.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 4:1-3
* Исх. 7:8-10
* Лк. 9:3-4
* Мк. 6:7-9
* Мф. 10:8-10
* Мф. 27:27-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4132, H4294, H4731, H4938, H6086, H6418, H7626, G2563, G3586, G4464

### посредник, ходатай

#### Определение:

Посредник — это человек, помогающий двум или более сторонам разрешить какой-либо конфликт. Он помогает примириться враждующим или соперничающим сторонам.

* Поскольку все люди согрешили, они являются Божьими врагами, заслуживающими наказания. Из-за греха Адама отношения между Богом и людьми были разрушены.
* Иисус стал Посредником между человечеством и Богом. Ценой собственной жизни Он освободил людей от наказания за грех и восстановил их отношения с Небесным Отцом.

#### Варианты перевода:

* Слово “посредник” можно перевести как “примиритель”, “ходатай”, “заступник”, “избавитель”, “миротворец”.
* Важно, чтобы слово “посредник” не переводилось так же, как слово “священник”.

(См. также: [священник](../kt/priest.md), [примирять](../kt/reconcile.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 2:5-7
* Гал. 3:19-20
* Евр. 8:6-7
* Евр. 12:22-24
* Лк. 12:13-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3887, G3312, G3316

### пост

#### Определение:

Пост — это временное воздержание от пищи, например, на один день или более. В отдельных случаях постящийся человек может воздерживаться и от употребления воды.

* Пост помогает человеку сосредоточиться на Боге и общении с Ним, не отвлекаясь на приготовление и принятие пищи.
* Иисус обличал иудейских начальников в том, что они постились по неправильным мотивам: они хотели показать себя праведными окружающим.\* Иногда люди постятся, чтобы выразить свою печаль или горе.
* Глагол “поститься” можно перевести как “воздерживаться от еды”, “отказываться от пищи”.
* Существительное “пост” можно перевести как “воздержание от пищи”, “отказ от еды”.

(См. также: [иудейские начальники](../other/jewishleaders.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 21:8-10
* 2 Пар. 20:3
* Деян. 13:1-3
* Иона 3:4-5
* Лк. 5:34
* Мк. 2:19
* Мф. 6:18
* Мф. 9:15

#### Примеры из Библейских историй:

* **25:1** Immediately after Jesus was baptized, the Holy Spirit led him out into the wilderness, where he **fasted** for forty days and forty nights.
* **34:8** "'For example, I **fast** two times every week and I give you ten percent of all the money and goods that I receive.'"
* **46:10** One day, while the Christians at Antioch were **fasting** and praying, the Holy Spirit said to them, "Set apart for me Barnabas and Saul to do the work I have called them to do."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2908, H5144, H6684, H6685, G3521, G3522

### поставить, назначить

#### Определение:

Поставить, назначить — означает официально поручить человеку исполнять определенную роль или занимать должность.

* Поставить на должность можно священника, служителя церкви или раввина. Например, Бог определил Аарона и всех его потомков на должность священников, а апостол Павел поручил Титу назначить пресвитеров в каждом городе на острове Крит.
* Словосочетание “назначить дату” означает “определить время проведения”, например, религиозного праздника.
* В зависимости от контекста слово “назначить” можно перевести как “возвести в должность”, “определить”, “приказать”, “дать распоряжение”, “заповедать”, “установить правила”, “учредить”, “посвятить в духовный сан”.

(См. также: [заповедовать](../kt/command.md), [завет](../kt/covenant.md), [постановление](../other/decree.md), [закон](../other/law.md), [Закон Моисея](../kt/lawofmoses.md), [священник](../kt/priest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 12:31-32
* 2 Цар. 17:13-14
* Исх. 28:40-41
* Чис. 3:3
* Пс. 111:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3245, H4390, H4483, H6186, H6213, H6466, H6680, H7760, H8239, G1299, G2525, G2680, G3724, G4270, G4282, G4309, G5021, G5500

### постановление, устав

#### Определение:

Постановление, устав — это официальный приказ или закон, предписывающий что-либо.

* Слово “постановление” иногда используется в значении “прочно укоренившаяся древняя традиция”.
* Словосочетание “вечное постановление” означает ряд правил, которые Бог велел израильтянам соблюдать на протяжении всего существования своей нации.
* В зависимости от контекста это слово может переводиться как “предписание”, “заповедь”, “правило”, “указ”, “повеление”.

(См. также: [заповедовать](../kt/command.md), [постановление](../other/decree.md), [закон](../kt/lawofmoses.md), [определять](../other/ordain.md), [устав](../other/statute.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 4:13-14
* Исх. 27:20-21
* Лев. 8:31-33
* Malachi 3:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2706, H2708, H4687, H4931, H4941, G1296, G1345, G1378, G1379, G2937, G3862

### посылать, отправлять, препровождать

#### Определение:

“Послать” — значит сделать так, чтобы кто-то или что-то оправился куда-то. “Посланный” — это тот, кого отправили с каким-то поручением. "Препровождать" в Библии означает отправить в путешествие, снабдив всем необходимым (едой, водой, деньгами и т.д.).

* Обычно человека посылают куда-либо с определённой целью, например, выполнить какое-либо задание.
* Словосочетания “послать дождь”, “послать бедствие” означают “сделать так, чтобы пошёл дождь”, “сделать так, чтобы случилось бедствие”. Действующим лицом в таких случаях обычно является Бог, т.к. только Ему под силу совершать подобные действия.
* Словосочетания “послать слово” или “послать сообщение” означают передачу какой-либо информации.
* “Послать кого-то (человека) с чем-то (предметом или информацией)” означает “поручить человеку передать предмет или информацию кому-то, кто находится в другом месте”.
* Иисус часто использует фразу “Пославший Меня” или “Тот, Кто послал Меня”. Говоря так, Иисус подразумевает Бога Отца, Который “послал” Иисуса на землю, чтобы искупить и спасти людей.

(См. также: [назначать](../kt/appoint.md), [искупить](../kt/redeem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:33-34
* Деян. 8:14-17
* Ин. 20:21-23
* Мф. 9:37-38
* Мф. 10:5
* Мф. 10:40
* Мф. 21:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H935, H1540, H1980, H2199, H2904, H3318, H3474, H3947, H4916, H4917, H5042, H5130, H5375, H5414, H5674, H6963, H7368, H7725, H7964, H7971, H7972, H7993, H8421, H8446, G782, G375, G630, G649, G652, G657, G1026, G1032, G1544, G1599, G1821, G3333, G3343, G3936, G3992, G4311, G4341, G4369, G4842, G4882

### посягательство, правонарушение, проступок

#### Определение:

Слово “посягательство” означает нарушение закона или прав другого человека. Это слово может также иметь значение — “вторжение”.

* Посягательством может быть нарушение морального кодекса, гражданского или иного права, а также грех, совершённый против другого человека.
* Это понятие связано с понятиями “грех” и “преступление”, особенно в том, что касается непослушания Богу.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста словосочетание “посягательство на...” может быть переведено как “грех против...” или “нарушение правил”.
* В некоторых языках могут быть устойчивые словосочетания типа “перейти черту”, которые можно использовать для перевода слова “посягательство”.
* Рассмотрите, как это слово сочетается с окружающим его текстом Библии. Сравните его с другими словами, имеющими аналогичный смысл, такими как “преступление” и “грех”.

(См. также: [не слушаться](../other/disobey.md), [беззаконие](../kt/iniquity.md), [грех](../kt/sin.md), [преступление](../kt/transgression.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 25:27-28
* 2 Пар. 26:16-18
* Кол. 2:13-15
* Еф. 2:1-3
* Иез. 15:7-8
* Рим. 5:16-17
* Рим. 5:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H816, H817, H819, H2398, H4603, H4604, H6586, H6588, G264, G3900

### потомок

#### Определение:

Потомком можно назвать человека, происходящего из какого-либо рода или от какого-либо прародителя. Иногда потомством называют не только людей, но и животных.

* Слово “потомки” в Библии употребляется в том же значении, что и “дети”.
* Иногда вместо него используется слово “семя”, которое в этом случае употребляется в переносном смысле.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [семя](../other/seed.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 17:28-29
* Исх. 13:11-13
* Быт. 24:5-7
* Ис. 41:8-9
* Иов 5:23-25
* Лк. 3:7
* Мф. 12:33-35

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1121, H2233, H5209, H6363, H6529, H6631, G1081, G1085

### потомок

#### Определение:

Потомок — это человек, находящийся в прямой родственной связи с людьми, появившимися на свет до него.

* Авраам был потомком Ноя.
* Потомками человека являются его дети, внуки и правнуки.
* Потомками Иакова были двенадцать израильских колен.
* Выражение “был рождён от...” (“descended from”) можно заменить словами “произошёл от...” (“a descendant of”). Например, вместо слов “Авраам был рождён от Ноя” можно сказать, что “Авраам произошёл от Ноя” или “прародителем Авраама был Ной”.

(См. также: [Авраам](../names/abraham.md), [предок](../other/father.md), [Иаков](../names/jacob.md), [Ной](../names/noah.md), [двенадцать колен Израиля](../other/12tribesofisrael.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 9:4-5
* Деян. 13:23-25
* Втор. 2:20-22
* Быт. 10:1
* Быт. 28:12-13

#### Примеры из Библейских историй:

* **02:9** "The woman's **descendant** will crush your head, and you will wound his heel."
* **04:9** "I give the land of Canaan to your **descendants**."
* **05:10** "Your **descendants** will be more than the stars in the sky."
* **17:7** "Someone from your family will always rule as king over Israel, and the Messiah will be one of your **descendants**!"
* **18:13** The kings of Judah were **descendants** of David.
* **21:4** God promised King David that the Messiah would be one of David's own **descendants**.
* **48:13** God promised David that the Messiah would be one of his **descendants**. Jesus, the Messiah, was that special **descendant** of David.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H319, H1004, H1121, H1323, H1755, H2232, H2233, H3205, H3211, H3318, H3409, H4294, H5220, H6849, H7611, H8435, G1074, G1085, G4690

### потоп, наводнение

#### Определение:

Потоп — это стихийное бедствие, вызванное наводнением.

* Это слово может употребляться в переносном значении, когда речь идёт о чём-то неожиданном или масштабном.
* Во времена Ноя жители земли развратились настолько, что Бог послал потоп, уничтоживший весь мир. Вода покрыла вершины даже самых высоких гор, и всё живое на земле погибло, кроме Ноя и его семьи, спасшихся в ковчеге. Все последующие потопы больше не были настолько же гибельными.
* Глагол “затопить” может употребляться в таком предложении, как “Землю затопило речной водой”. (? убрать)

#### Варианты перевода:

* Слово “потоп” можно перевести как “наводнение”, “разлив”, “стихийное бедствие”.
* Если в тексте использует сравнение (“как потоп”), тогда вам нужно или сохранить слово “потоп”, или сравнить разлив воды с потоками какого-либо водоёма (например, “как река”).
* Вместо слова “потоп” можно использовать словосочетания “огромное количество воды”, “потоки, бьющие через край”.
* Слово “потоп” может быть метафорой. Например, “не дай меня потопу унести”
* Образное выражение “Я заливаю свою постель слезами” можно перевести как “мои слёзы, как потоп, заливают мою постель”.(? убрать)

(См. также: [ковчег](../kt/ark.md), [Ной](../names/noah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 11:10
* Быт. 7:6-7
* Лк. 6:46-48
* Мф. 7:24-25
* Мф. 7:26-27
* Мф. 24:37-39

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H216, H2229, H2230, H2975, H3999, H5104, H5140, H5158, H5674, H6556, H7641, H7857, H7858, H8241, G2627, G4132, G4215, G4216

### поцелуй, целовать, целование

#### Определение:

Поцелуй (устр. “лобзание”) — это прикосновение губами к кому-то/чему-то как выражение любви, ласки и уважения. Это слово может употребляться как в прямом, так и в переносном значении.

* В культурах некоторых народов поцелуй является формой приветствия или прощания.
* Поцелуем можно выразить глубокую любовь и привязанность, например, привязанность между мужем и женой.
* Выражение “поцеловать на прощание” употребляется в значении “попрощаться и поцеловать”.
* Иногда слово “целовать” используется в значении “прощаться”. Когда Елисей сказал пророку Илии: “Позволь мне пойти и поцеловать моего отца и мать”, то он имел в виду, что хочет попрощаться с родителями прежде, чем последует за Илией.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 5:25-28
* Быт. 27:26-27
* Быт. 29:11-12
* Быт. 31:26-28
* Быт. 45:14-15
* Быт. 48:8-10
* Лк. 22:47-48
* Мк. 14:43-46
* Мф. 26:47-48

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5390, H5401, G2705, G5368, G5370

### правая рука

#### Определение:

Переносное значение словосочетания “правая рука” означает “почётное место справа” например, от царя или какого-либо важного человека.

* Правая рука является символом власти, силы и могущества.
* В Библии об Иисусе сказано, что Он сидит “по правую руку” от Бога Отца, поскольку Он является главой верующих (Церкви). Как правитель, Он управляет Своим творением.
* Когда человек возлагал правую руку на чью-то голову при благословении, этим самым он оказывал особое почтение благословляемому (как, например, Израиль, благословивший Ефрема, сына Иосифа).
* Быть правой рукой кого-то — значит быть тем, чей труд особенно полезен и важен для того человека.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “правая рука” может буквально означать правую руку человека. Например, римские солдаты вложили посох в правую руку Иисуса, чтобы издеваться над Ним. В этом случае при переводе нужно использовать слово, означающее человеческую конечность (правую руку).
* При использовании словосочетания в переносном значении нужно учитывать возможность его иносказательного использования. Если в целевом языке это словосочетание можно использовать только в прямом значении, следует найти другое слово, означающее позицию власти.
* Выражение “по правую руку от...” может быть переведено как “с правой стороны от...”, “на почётном месте рядом с...” или “в положении силы и почёта”.
* Словосочетание “правая рука” можно перевести так: “обладающий полномочиями”, “пользующийся властью” или “обладающий силой”.
* Образное выражение “Его правая рука и Его могучая мышца”, использованные, чтобы подчеркнуть Божью силу и Его великое могущество, может быть переведено так: “Его удивительная сила и могущество”.
* Выражение “их правая рука — это ложь” можно перевести так: “их самая почётная вещь испорчена ложью”, “место их почести испорчено обманом” или “они используют ложь, чтобы сделать себя значимыми”.

(См. также: [обвинять](../other/accuse.md), [зло](../kt/evil.md), [честь](../kt/honor.md), [могущественный](../other/mighty.md), [наказывать](../other/punish.md), [бунтарь](../other/rebel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:32-33
* Кол. 3:1-4
* Гал. 2:9-10
* Быт. 48:14-16
* Евр. 10:11-14
* Плач 2:3-4
* Мф. 25:31-33
* Мф. 26:62-64
* Пс. 44:3-4
* Откр. 2:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3225, H3231, H3233, G1188

### правда, истина, настоящий

#### Определение:

Слова “истина“ и “правда“ указывают на факты, события и утверждения, которые соответствуют действительности. Истинные факты описывают реальность такой, какая она на самом деле. Истинные события – это события, которые произошли на самом деле. Истинные утверждения – это утверждения, которые, в соответствии существующей реальностью, не являются ложными.

* “Истинное“ значит настоящее, подлинное, реальное, правомерное, действительное.
* “Истина” или “правда” — это представления, верования, факты или утверждения, которые являются истинными.
* “Истинное“ пророчество — это пророчество, которое уже исполнилось или будет исполнено именно так, как предсказано.
* В Библии понятие “истина“ включает в себя понятие “надёжность и верность, способность оправдать доверие”.
* В Своих словах Иисус открывал Божьи истины.
* Библия является истиной. Учение Библии о Боге и о сотворённом Богом мире истинно, то есть соответствует действительности.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста и предмета описания, прилагательное “истинный“ может переводиться как “реальный“, “фактический“, “верный“, “правильный“, “надёжный“, “подлинный“, “действительный“, “настоящий“.
* Слово “истина“ можно перевести выражениями “то, что истинно“, “то, что верно“, “факт“, “достоверность“.
* Выражение “оказалось истиной“ может быть переведено как “действительно произошло“ или “исполнилось“, или “случилось как предсказано“.
* Выражение “говорить истину“ или может переводиться как “говорить то, что является истиной“, или “говорить о том, что произошло на самом деле“, или “сообщать достоверную информацию“.
* Словосочетание “принять истину“ можно перевести как “поверить в правду о Боге“.
* В выражении “поклоняться Богу в духе и истине“ слово “истина“ может также переводиться как “верно повиноваться всему, чему Бог научил“.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [верный](../kt/faithful.md), [исполнить](../kt/fulfill.md), [слушаться](../other/obey.md), [пророк](../kt/prophet.md), [понимать](../other/understand.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 5:6-8
* 1 Ин. 1:5-7
* 1 Ин. 2:8
* 3 Ин. 1:8
* Деян. 26:24-26
* Кол. 1:6
* Быт. 47:29-31
* Иак. 1:18
* Иак. 3:14
* Иак. 5:19
* Иер. 4:2
* Ин. 1:9
* Ин. 1:16-8
* Ин. 1:51
* Ин. 3:31-33
* Нав. 7:19-21
* Плач. 5:19-22
* Мф. 8:10
* Мф. 12:17
* Пс. 26:1-3
* Откр. 1:19-20
* Откр. 15:3-4

#### Примеры из Библейских историй:

* **2:4** Змей ответил: “Это не**правда**! Вы не умрёте. Бог знает, что как только вы съедите этот плод, станете такими, как Он, и будете понимать добро и зло, как Он“.
* **14:6** Тогда два других разведчика, Халев и Иисус, сын Навина, сказали: “Это **правда**, что люди Ханаана высокие и сильные, но мы сможем победить их! Бог будет сражаться за нас!“
* **16:1** Израильтяне начали поклоняться хананейским богам вместо Яхве, **истинного** Бога.
* **31:8** Они поклонились Иисусу и сказали: “Ты **действительно** Божий Сын“.
* **39:10** Иисус ответил: “Это сказал ты, но Моё Царство — не земное. Если бы оно было земным, Мои последователи сражались бы за Меня. Но Я пришёл на землю рассказать **истину** о Боге. Каждый, кто любит **истину**, слушает Меня“. Пилат спросил: “Что такое **истина**?“

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H199, H389, H403, H529, H530, H543, H544, H551, H571, H935, H3321, H3330, H6237, H6656, H6965, H7187, H7189, G225, G226, G227, G228, G230, G1103, G3303, G3483, G3689, G4103, G4137

### праведный, праведность

#### Определение:

Понятие “праведность” означает абсолютную доброту, справедливость, верность и любовь Бога. Бог “праведный”, потому что обладает этими качествами. И именно из-за Своей “праведности” Бог всегда и обязательно осуждает любой грех.

* Эти слова часто употребляются в случаях, когда говорится о нравственно чистых людях, повинующихся Богу. Так как все люди согрешили, абсолютно праведным не может быть никто, кроме Бога.
* В Библии “праведными” были названы Ной, Иов, Авраам, Захария и Елизавета.
* Когда люди принимают Иисуса как Спасителя, Бог очищает их от грехов и объявляет праведными на основании праведности Иисуса. Это называется “оправданием”.

Слово “неправедный” означает “грешный”, “морально испорченный”. “Неправедность” — это грех или греховное состояние.

* Эти слова означают такой образ жизни, когда человек не повинуется Богу, не живёт по Его учению и нарушает Его заповеди.
* Неправедный человек аморален в своих мыслях и поступках.
* Иногда словом “неправедные” называют людей, не верующих в Иисуса.

Слово “оправдать” означает признать обвиняемого человека невиновным или праведным. Только Бог может оправдать грешного человека.

* Когда Бог оправдывает людей, Он прощает их грехи и относится к ним так, будто они никогда не грешили. Бог оправдывает грешников, которые каются и верят в Иисуса как Спасителя.
* “Оправдание” означает действие Бога, когда Он прощает грехи человека и объявляет его праведным.

#### Варианты перевода:

Когда слово “праведный” относится к Богу, его можно переводить как “совершенно добрый и справедливый” или “всегда поступающий правильно”.

Фразу “Божья праведность” можно переводить как “совершенная верность и доброта Бога”.

Когда слово “праведный” относится к людям, послушным Богу, его можно переводить как “нравственный”, “справедливый” или “живущий угодно Богу”.

Слово “праведник” может переводиться как “праведный человек” или “богобоязненный человек”.

В зависимости от контекста слово “праведность” можно также переводить словом или фразой, которые означают “доброта”, “верность Богу”, “повиновение Богу” или “совершение добрых и правильных поступков”.

Слово “праведники” означает праведных или богобоязненных людей.

Слово “неправедный” в разных случаях можно переводить как “злой”, “распутный”, “грешный” или “непослушный Богу”.

Слово “неправедность” можно переводить как “грех”, “злые мысли и/или действия” и “беззаконие”.

Если возможно, переводите эти слова так, чтобы была видна связь со словами “праведный” и “праведность”.

Слово “оправдать” можно также перевести фразами “объявить праведным” или “признать кого-либо праведным”.

Слово “оправдание” можно перевести как “объявление кого-либо праведным” или “признание праведным”.

Фразу “для вашего оправдания” можно перевести как “чтобы Бог вас оправдал”.

(См. также: [зло](../kt/evil.md), [верный](../kt/faithful.md), [прощать](../kt/forgive.md), [хороший](../kt/good.md), [вина](../kt/guilt.md), [святой](../kt/holy.md), [прямота](../other/integrity.md), [судить](../kt/judge.md), [правосудие](../kt/justice.md), [закон](../other/law.md), [закон Моисея](../kt/lawofmoses.md), [слушаться](../other/obey.md), [чистый](../kt/purify.md), [грех](../kt/sin.md), [незаконный](../other/lawful.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 44:16
* Иов 1:8
* Пс. 49:14
* Пс. 107:42
* Ис. 48:1-2
* Иез. 33:13
* Мал. 2:6
* Мф. 5:43-45
* Мф. 6:1
* Мф. 11:19
* Лк. 18:13-14
* Деян. 3:13-14
* Деян. 13:38-39
* Рим. 1:29-31
* Рим. 4:1-3
* 1 Кор. 6:9
* Гал. 3:7
* Гал. 3:11
* Гал. 5:3-4
* 2 Фес. 2:10
* 2 Тим. 3:16
* Тит. 3:6-7
* Иак. 2:24
* 1 Пет. 3:18-20
* 1 Ин. 1:9
* 1 Ин. 5:16-17

#### Примеры из Библейских историй:

* **03:2** Лишь один Ной получил благодать в глазах Бога. Он был **праведным** человеком, живущим среди злых людей.
* **04:8** Аврам поверил Божьему обещанию. И так как Аврам поверил Божьему обещанию, Бог назвал Аврама **праведным**.
* **17:2** Давид был скромным и **праведным** человеком. Он доверял Богу и слушался Его.
* **23:1** Мария была обручена с Иосифом. Он был **праведный** человек.
* **50:10** А **праведники** будут сиять, как солнце, в Царстве Бога — Своего Отца.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H205, H1368, H2555, H3072, H3474, H3476, H3477, H3483, H4334, H4339, H4749, H5228, H5229, H5324, H5765, H5766, H5767, H5977, H6662, H6663, H6664, H6665, H6666, H6968, H8535, H8537, H8549, H8552, G93, G94, G458, G1341, G1342, G1343, G1344, G1345, G1346, G2118, G3716, G3717

### правитель, начальник, править

#### Определение:

Правитель — это человек, управляющий государством. Править — значит руководить людьми, территорией или страной и распоряжаться имуществом.

* Проконсул — это наместник провинции в Древнем Риме.
* Проконсулы назначались на должность сенаторами или императорами.
* Правительство — это исполнительный, распорядительный и законодательный орган государственной власти, осуществляющий непосредственное управление государством. Правительство издаёт законы, регулирующие жизнь страны.

#### Варианты перевода:

* Слово “правитель” можно перевести как “властелин”, “глава государства”, “вождь”, “начальник”.
* В зависимости от контекста глагол “править” можно перевести как “господствовать”, “руководить”, “управлять”, “надзирать”.
* В некоторых случаях слово “правитель” нужно переводить иначе, чем слово “царь” или “император”, поскольку “правитель” — это общее понятие. Оно распространяется на управление территориями, учреждениями и др. Правителем может быть человек, обладающий меньшей властью чем царь, император или какой-либо чиновник с высоким статусом.
* Слово “проконсул” можно перевести как “управляющий римской провинцией”.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [царь](../other/king.md), [сила](../kt/power.md), [провинция](../other/province.md), [Рим](../names/rome.md), [правитель](../other/ruler.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:9-10
* Деян. 23:22-24
* Деян. 26:30-32
* Мк. 13:9-10
* Мф. 10:16-18
* Мф. 27:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H324, H1777, H2280, H4951, H5148, H5460, H6346, H6347, H6486, H7989, H8269, H8660, G445, G446, G746, G1481, G2232, G2233, G2230, G4232

### право первородства

#### Определение:

Термин “право первородства” в Библии относится к чести, семейному имени и материальному имуществу, которое обычно давалось первому сыну, рождённому в семье.

* В право первородства, принадлежавшего первому в семье сыну, входила двойная часть наследства отца.
* Первородный сын царя обычно получал право царствовать после смерти своего отца.
* Исав продал своё первородство младшему брату Иакову. Из-за этого Иаков унаследовал благословение первородного сына вместо Исава.
* Обладатель первородства также имел право быть продолжателем рода, то есть потомственная линия семьи шла от первородного сына.

#### Варианты перевода

* “Первородство” можно перевести как “права и наследие первого сына”, “семейная честь” или “привилегия и наследство первого сына, рождённого в семье”.

(См. также: [первородный](../other/firstborn.md), [наследовать](../kt/inherit.md), [потомок](../other/descendant.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 5:1-3
* Быт. 25:31-34
* Быт. 43:32-34
* Евр. 12:14-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1062, G4415

### праздник

#### Определение:

Праздник — это торжество, устраиваемое сообществом людей в честь какого-либо события.

* С иврита слово “праздник” переводится как “назначенное время”. Имеются в виду даты и периоды, в которые евреи должны были устраивать торжества согласно Божьему постановлению, поскольку эти дни были особо знаменательными.
* Иногда вместо слова “праздник” в Библии употребляется слово “пир”, поскольку еврейские торжества нередко сопровождались богатым застольем.

Ежегодно евреи отмечали следующие праздники:

* Пасху
* Праздник пресных хлебов
* Праздник первых плодов
* Пятидесятницу
* Праздник труб
* День искупления
* Праздник кущей

Причиной всех этих празников была необходимость выразить благодарность Богу за Его защиту, обеспечение и многие совершённые Им чудеса.

(См. также: [пир](../other/feast.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 23:30-31
* 2 Пар. 8:12-13
* Исх. 5:1-2
* Ин. 4:43-45
* Лк. 22:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1974, H2166, H2282, H2287, H6213, H4150, G1456, G1858, G1859

### превозносить, возвеличивать, превозноситься, превознесённый, возвысить

#### Определение:

“Превозносить” означает восхвалять или прославлять кого-либо. “Возвеличивать” означает назначать кого-либо на высокую позицию.

* В Библии термин “превозносить” чаще всего употребляется по отношению к Богу.
* Когда человек “превозносится”, это значит, что он думает о себе гордо или надменно.

#### Варианты перевода:

“Превозносить” можно перевести как “сильно хвалить”, “высоко почитать”, “восхвалять”, “высоко говорить”, “возвеличивать”.

* В некоторых контекстах это можно перевести словом или фразой, означающими “ставить в высокое положение”, “оказывать больше чести” или “гордо отзываться о...”
* “Не превозноситесь” можно также перевести как “не будьте о себе слишком высокого мнения” или “не хвалитесь о себе”.
* “Превозносящиеся” можно также перевести как “гордящиеся собой” или “хвалящиеся собой”.

(См. также: [хвала](../other/praise.md), [поклоняться](../kt/worship.md), [слава](../kt/glory.md), [хвалиться](../kt/boast.md), [гордый](../other/proud.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 5:5-7
* 2 Цар. 22:47-49
* Деян. 5:29-32
* Флп. 2:9-11
* Пс. 18:46-47

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1361, H4984, H5375, H5549, H5927, H7311, H7426, H7682, G1869, G5229, G5251, G5311, G5312

### предавать, предатель

#### Определение:

Предать — значит действовать обманом, вероломно, преследуя свои цели. Предателем считается человек, поступивший нечестно с теми, кто ему доверял.

* Иуда Искариот стал предателем, оказав помощь иудейским начальникам в аресте Иисуса. Иуда получил деньги от иудейских начальников в обмен на информацию о том, где находился Иисус. Вскоре после этого его Учитель был схвачен и казнён.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “предать” можно перевести как “поступить подло”, “причинить вред”, “перейти на вражескую сторону”, “поступить вероломно”.
* Существительное “предатель” можно заменить словами “изменник”, “доносчик”, “перебежчик”.

(См. также: [Иуда Искариот](../names/judasiscariot.md), [иудейские начальники](../other/jewishleaders.md), [апостол](../kt/apostle.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:51-53
* Ин. 6:64-65
* Ин. 13:21-22
* Мф. 10:2-4
* Мф. 26:20-22

#### Примеры из Библейских историй:

* **21:11** Other prophets foretold that those who killed the Messiah would gamble for his clothes and he would be **betrayed** by a friend. The prophet Зах. foretold that the friend would be paid thirty silver coins as payment for **betraying** the Messiah.
* **38:2** After Jesus and the disciples arrived in Jerusalem, Judas went to the Jewish leaders and offered to **betray** Jesus to them in exchange for money.
* **38:3** The Jewish leaders, led by the high priest, paid Judas thirty silver coins to **betray** Jesus.
* **38:6** Then Jesus said to the disciples, "One of you will **betray** me." â€¦ Jesus said, "The person to whom I give this piece of bread is the **betrayer**."
* **38:13** When he returned the third time, Jesus said, "Wake up! My **betrayer** is here."
* **38:14** Then Jesus said, "Judas, do you **betray** me with a kiss?"
* **39:8** Meanwhile, Judas, the **betrayer**, saw that the Jewish leaders had condemned Jesus to die. He became full of sorrow and went away and killed himself.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7411, G3860, G4273

### предвидеть

#### Определение:

Предвидеть — значит предугадывать событие до того, как оно произойдёт.

* Бог не ограничен временем. Ему известны все события прошлого, настоящего и будущего.
* Слово “предвидеть” иногда используется в значении “знать”. Бог знает людей, которые будут спасены через принятие Иисус Христа. В Синодальном переводе Библии используется слово “предузнал” и “предизбрал”. Это означат, что Бог ещё до их рождения знал об их спасении и предназначил их для этого спасения.

#### Варианты перевода:

* Слово “предвидеть” может быть переведено как “знать заранее”, “знать наперёд”.
* Слово “предвидение” можно перевести как “дальновидность”, “проницательность”, “прозорливость”.

(См. также: [знать](../other/know.md), [предопределять](../kt/predestine.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Рим. 8:28-30
* Рим. 11:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4267, G4268

### предназначение, судьба, участь

#### Определение:

Предназначение (судьба, участь) — это определённые обстоятельства, заранее установленные свыше. Они могут влиять на жизнь человека и его будущее. Когда человек предназначен для кого-то или чего-то, это значит, что его судьба в этом моменте предрешена. Предназначение или судьбу может определять только Бог.

* Бог предназначил для Своего народа вавилонский плен, чтобы наказать Израиль за все его грехи и преступления.
* Каждому человеку предназначена вечная судьба: после своей жизни он будет либо с Иисусом на Небесах, либо в аду.
* Иуда был предназначен на смерть, то есть он должен был умереть. Бог предопределил, что смерть Иуды станет наказанием за его предательство.
* Иоанн Креститель был предназначен проповедовать о Божьем Царстве — чтобы его последователи могли сделать выбор: либо раскаяться в своих грехах, либо отвернуться от Бога. Именно Бог дал Иоанну такую судьбу.
* Когда автор книги Екклесиаст говорит, что всех нас ждёт один конец, он имеет в виду, что всем нам когда-то предстоит умереть.

#### Варианты перевода:

* Фразу “Бог определил нас не на гнев” (1 Фессалоникийцам 5:9) можно перевести как “Бог не желает, чтобы мы были наказаны”, “Он не хочет нас наказывать”.
* Фраза “...тому самому надлежит быть убиту мечом” (Откровение 13:10) может переводиться как “Бог отдал его во власть врагов, чтобы противники поразили его мечом”, “Господь предал его неприятелю, чтобы тот убил его мечом”.
* Фразу “вы были предназначены для...” можно перевести как “Бог предопределил, чтобы вы...”
* В зависимости от контекста слово “предназначение” может быть переведено как “судьба”, “конец”, “финал”, “итог”, “Божье предопределение”.

(См. также: [плен](../other/captive.md), [вечный](../kt/eternity.md), [небеса](../kt/heaven.md), [ад](../kt/hell.md), [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md), [каяться](../kt/repent.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 5:8-11
* Еккл. 2:13-14
* Евр. 9:27-28
* Флп. 3:17-19
* Пс. 9:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2506, H4150, H4487, H4745, H6256, H4507, G5056, G5087

### предопределять, предопределённый

#### Определение:

Понятия “предопределять” и “предопределённый” употребляются в тех случаях, когда речь идёт о заблаговременном решении или планировании чего-либо.

* Эти понятия чаще относятся к Богу, предопределившему вечную жизнь для людей.
* Иногда используется слово “предназначать”, которое имеет то же самое значение: “заблаговременно решать”.

#### Варианты перевода:

* Слово “предопределить” можно перевести как “решить наперёд”, “решить заранее” или “решить досрочно”.
* Слово “предопределённый” можно перевести как “решённый заранее”, “запланированный досрочно” или “решённый заблаговременно”.
* Выражение “предопределил нас” можно перевести как “решил наперёд, что мы...” или “заранее решил, что мы...”
* Обратите внимание, что перевод этого слова должен отличаться от перевода слова “предузнал”.

(См. также: [предузнал](../other/foreordain.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 2:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4309

### предупреждать, предупреждение

#### Определение:

Глагол “предупреждать“ означает ”говорить заранее, информировать о чём-то заранее”. В Библии он часто используется в значении “настоятельно рекомендовать сделать что-то (или напротив, не делать чего-то), потому что иначе произойдёт нечто плохое”.

* Как правило, это слово используется в том случае, когда один человек просит кого-либо не делать чего-то.
* В Теле Христа верующих учат увещевать друг друга, то есть призывать друг друга не грешить и жить свято.
* Слово “увещевать“ можно перевести выражениями “просить не грешить“ или “убеждать не совершать грех“.

#### Ссылка на библейский текст:

* Неем. 9:32-34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2094, H5749, G3560, G3867, G5537

### презрение, поругание, посрамление

#### Определение:

Презрение — это непочтительное или пренебрежительное отношение к какому-либо человеку или предмету. Презренным является всё, к чему относятся с пренебрежением и отвращением.

* Слово “презренный” можно заменить на: “бесчестный”, “позорный”, “заслуживающий презрения”.
* Поведение, при котором человек проявляет открытое пренебрежение к Богу, можно назвать “презренным”, “бесчестным”, “нечестивым”, “неправедным”, “заслуживающим осуждения”.
* Презирать кого-либо — значит считать его менее важным и достойным, по сравнению с собой.
* Выражение “относиться с презрением к кому-либо” означает “проявлять неуважительное отношение через поступки и слова”.
* Когда царь Давид совершил прелюбодеяние и убийство, пророк сказал ему, что он пренебрёг словами Господа. Он имел ввиду, что Давид проявил непочтительное, презрительное отношение к Богу.

(См. также: [позор](../other/dishonor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 12:1-2
* Притч. 15:5-6
* Пс. 31:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H936, H937, H959, H963, H1860, H7043, H7589, H5006, G1848

### преисподняя

#### Определение:

Термины “преисподняя”,“ад” (греч. гадес) и “шеол” (евр.) - это всё названия “подземного мира”, где, по представлениям людей в древности, находились души людей после смерти.

* Еврейское слово “шеол” часто используется в Ветхом Завете для описания подземного мира мёртвых.
* В Новом Завете слово “ад” обозначает место пребывания душ людей, которые не приняли Христа. О них сказано, что они “сходят в” ад.

#### Варианты перевода:

* В Ветхом Завете слово “шеол” можно перевести как “мир мертвых” или “место для мёртвых душ”. В зависимости от контекста возможны значения “яма” или “смерть”.
* Слово “ад” можно перевести по-разному, в зависимости от контекста: “место для душ неверующих”, “место мучений умерших” или “мир мертвых, которые не верили в Бога”.
* В некоторых переводах Библии переводчики сохраняют слова “шеол” и “гадес” непереведенными, используя транслитерацию.
* К каждому термину можно добавить пояснительную фразу, например: “шеол, место мертвых” или “гадес, царство смерти”.

(См. также: [смерть](../other/death.md), [небеса](../kt/heaven.md), [ад](../kt/hell.md), [могила](../other/tomb.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:31
* Быт. 44:29
* Иона 2:2
* Лк. 10:15
* Лк. 16:23
* Мф. 11:23
* Мф. 16:18
* Откр. 1:18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7585, G86

### прелюбодеяние, прелюбодейный, прелюбодей, прелюбодейка, прелюбодеи

#### Определение:

Термин “прелюбодеяние” обозначает грех, при котором человек, состоящий в браке, вступает в интимную связь с тем, кто не является его супругом. При этом оба участника такой интимной связи виновны в прелюбодеянии.

* Термин “прелюбодейный” описывает этот поступок или человека, совершившего такой грех.
* Термин “прелюбодей” описывает любого человека, совершившего прелюбодеяние.
* Иногда для описания женщины, совершившей прелюбодеяние, употребляется термин “прелюбодейка”.
* Прелюбодеяние является нарушением обещания, данного супругами друг другу при вступлении в брачный завет.
* Бог велел израильтянам не прелюбодействовать.
* Термин “прелюбодейный” в переносном смысле часто указывает на неверность израильского народа Своему Богу, особенно, когда они поклоняются ложным богам.

#### Варианты перевода:

* Если в целевом языке отсутствует слово, означающее “прелюбодеяние”, то этот термин можно перевести такими фразами: “вступать в половые отношения с чужим супругом” или “вступать в интимную связь вне брака”.
* В некоторых языках “прелюбодеяние” может описываться косвенными выражениями: “переспать с чужой женой
* Когда слово “прелюбодеяние” используется в переносном смысле, его лучше перевести буквально, чтобы передать Божий взгляд на непослушание народа в сравнении с неверным супругом. Если в данном языке это неприемлемо, переносный смысл этого термина можно перевести как “неверный”, “аморальный” или “вероломный”.

(См. также: [посвятить](../other/commit.md), [завет](../kt/covenant.md), [блуд](../other/fornication.md), [заниматься сексом с](../other/sex.md), [неверный](../kt/faithful.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 20:12-14
* Ос. 4:1-2
* Лк. 16:18
* Мф. 5:27-28
* Мф. 12:38-40
* Откр. 2:22-23

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:6** "Do not commit **adultery**."
* **28:2** Do not commit **adultery**.
* **34:7** "The religious leader prayed like this, 'Thank you, God, that I am not a sinner like other men-such as robbers, unjust men, **adulterers**, or even like that tax collector.'"

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5003, H5004, G3428, G3429, G3430, G3431, G3432

### препоясываться, опоясываться, подпоясываться

#### Определение:

Препоясываться, опоясываться, подпоясываться — значит завязывать что-то поверх одежды. Это могут быть ремень, пояс, простая верёвка. Они повязываются поверх одежды для удобства её ношения.

* Распространённое библейское выражение “подпоясать бёдра” означает “закрепить края одежды ремнём, верёвкой” (для удобства передвижения или работы).
* Это выражение может употребляется в переносном значении — “приготовиться к работе” или “приготовиться к чему-то трудному”.
* Словосочетание “подпоясать бёдра” может быть переведено синонимичным выражением в целевом языке. Также можно дать прямой перевод значения, например, “приготовиться к чему-то” или просто “приготовиться”.
* Слово “опоясанный” можно перевести как “обвитый”, “обхваченный”, “подпоясанный”, “обвязанный”, “подвязанный”.

(См. также: [поясница](../other/loins.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 1:13-14
* Иов 38:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H247, H640, H2290, H2296, H8151, G328, G1241, G2224, G4024

### пресный хлеб, бездрожжевой хлеб, опреснок, опресноки

#### Определение:

Пресный хлеб — это хлеб, который изготавливается без дрожжей или без закваски. Этот вид хлеба обычно плоский, потому что у него нет закваски.

* Он известен из ветхозаветной истории, когда Бог велел израильтянам бежать из Египта, не дождавшись, пока взойдёт их тесто. С тех пор евреи едят пресный хлеб во время ежегодного празднования Пасхи в память о том, как они поспешно уходили из Египта.
* Закваска иногда символизирует грех. Употребление пресного хлеба символизирует стремление избавиться от греха.

#### Варианты перевода:

* Словосочетание “пресный хлеб” можно перевести как “хлеб без закваски” или “бездрожжевой хлеб”.
* Убедитесь, что перевод этого слова соответствует вашему переводу слов “закваска” и “дрожжи”.
* В некоторых контекстах словосочетание “пресный хлеб” употребляется, когда речь идёт о “Празднике опресноков” или “Празднике пресных хлебов”.

(См. также: [хлеб](../other/bread.md), [Египет](../names/egypt.md), [пир](../other/feast.md), [Пасха](../kt/passover.md), [слуга](../other/servant.md), [грех](../kt/sin.md), [закваска](../other/yeast.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 5:6-8
* 2 Пар. 30:13-15
* Деян. 12:3-4
* Исх. 23:14-15
* Ezra 6:21-22
* Быт. 19:1-3
* Judges 6:21
* Лев. 8:1-3
* Лк. 22:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4682, G106

### преступать, преступление, нарушение, грех, беззаконие

#### Определение:

Слово “преступление” относится к нарушению закона, правила или морального кодекса. Слово “преступить” означает “совершить преступление”.

* Слово “преступить” может означать “перейти черту”, то есть выйти за пределы или границы, которые были установлены в правилах или законах для блага человека.
* Понятия “преступление”, “грех”, “беззаконие” и “проступок” включают в себя действия против воли Бога и неповиновение Его законам.

#### Варианты перевода:

* Слово “преступить” можно перевести как “согрешить”, “не подчиниться” или “взбунтоваться”.
* Если в тексте используются оба слова, которые означают “грех”, “преступление” или “проступок”, важно, если возможно, использовать разные способы перевода. Когда Библия использует два слова или более с аналогичными значениями в одном и том же контексте, обычно это делается для того, чтобы подчеркнуть сказанное или показать его важность.

(См. также: [грех](../kt/sin.md), [правонарушение](../kt/trespass.md), [беззаконие](../kt/iniquity.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 4:3-6
* Дан. 9:24-25
* Гал. 3:19-20
* Гал. 6:1-2
* Чис. 14:17-19
* Пс. 32:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H898, H4603, H4604, H6586, H6588, G458, G459, G3845, G3847, G3848, G3928

### преступление, зло, преступник, злодей, разбойник

#### Определение:

Преступление — это нарушение закона. Преступник — это человек, совершивший преступление.

* Преступления бывают разными, например, убийство или кража.
* Преступника ловят и сажают в тюрьму.

(См. также: [вор](../other/thief.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 2:8-10
* Ос. 6:8-9
* Иов 31:26-28
* Лк. 23:32
* Мф. 27:23-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2154, H2400, H4639, H5771, H7563, H7564, G156, G1462, G2556, G2557, G4467

### претыкаться, спотыкаться, оступаться, запинаться, запинающий

#### Определение:

Слова “преткнуться” (устар.) и “споткнуться” означают “почти упасть в момент ходьбы или бега”. Обычно при этом человек цепляется за что-то ногой.

* Слова “преткнуться” и “споткнуться” могут использоваться в переносном значении, например: “согрешить”, “пошатнуться в вере”, “усомниться в чём-либо”.
* Эти слова могут также обозначать колебания, проявления слабости, например, в бою, во время гонений или наказания.

#### Варианты перевода:

* В контекстах, где слова “спотыкаться” и “претыкаться” означают физическое спотыкание, его следует переводить аналогичными словами целевого языка в их прямом значени.
* Эти же слова целевого языка можно использовать в переносном значении, если они правильно передают соответствующий контекст.
* Если в целевом языке отсутствует слово правильно передающее переносное значение слова “преткнуться”, следует использовать слова, означающие “грех”, “колебание”, “утрата веры” или “ослабление”.
* Другие варианты перевода слова “преткнуться” — “споткнуться, согрешив” или “оступиться, утратив веру”.
* Фразу “дать повод преткнуться” можно перевести как “стать причиной слабости” или “стать причиной колебаний”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [преследование](../other/persecute.md), [грех](../kt/sin.md), [камень преткновения](../other/stumblingblock.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 2:7-8
* Ос. 4:4-5
* Ис. 31:3
* Мф. 11:4-6
* Мф. 18:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1762, H3782, H4383, H4384, H5062, H5063, H5307, H6328, H6761, H8058, G679, G4348, G4350, G4417, G4624, G4625

### признавать, допускать, признанный

#### Определение:

Признавать — значит показывать своё уважительное отношение к кому-либо.

* Признавать Бога — значит показывать на деле веру в то, что все Его слова являются истиной.
* Люди, признающие Господа, выражают почтение к Нему через своё послушание, и это приносит славу Божьему имени.
* Признавать какой-либо факт — значит верить в истинность этого факта, а также действовать и говорить в соответствии с этой истиной.

#### Варианты перевода:

* В контексте, когда речь идёт о признании истинности чего-либо, слово “признать” можно заменить словами “допустить”, “поверить”, “показать”, “осознать истинность”.
* Когда говорится о признании человека, то это слово можно перевести как “принять человека”, “осознать его ценность”, “говорить другим, что этот человек ценен”.
* Если речь идёт о признании Бога, это понятие можно заменить фразами “поверить Богу и повиноваться Ему”, “провозгласить истину о Боге”, “рассказать другим людям, насколько Бог велик”, “свидетельствовать о том, что все Божьи слова и действия являются истинными”.

(См. также: [повиноваться](../other/obey.md), [слава](../kt/glory.md), [спасать](../kt/save.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 11:38-39
* Иер. 9:4-6
* Иов 34:26-28
* Лев. 22:31-33
* Пс. 29:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3045, H3046, H5046, H5234, H6942, G1492, G1921, G3670

### примирить, примириться, примирение

#### Определение:

Слова “примирить”, “примирение” употребляются в тех случаях, когда речь идёт о заключении мира между людьми, прежде находившимися во вражде друг с другом. Примирение — это акт установления мира.

* В Библии эти понятия часто означают примирение Бога с людьми через жертву Своего Сына, Иисуса Христа.
* Из-за греха все люди являются Божьими врагами. Но по Своей сострадательной любви Бог нашёл для людей способ примирения с Ним через Иисуса.
* По вере в жертву Иисуса, являющуюся расплатой за грех, люди могут получить прощение и обрести мир с Богом.

#### Варианты перевода:

* Слово “примирять” может также переводиться как “заключать мир”, “восстанавливать добрые отношения” или “возрождать дружбу”.
* Слово “примирение” может быть переведено как “восстановление добрых взаимоотношений”, “восстановление мира” или “возрождение мирных отношений”.

(См. также: [мир](../other/peace.md), [жервоприношение](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 5:18-19
* Кол. 1:18-20
* Мф. 5:23-24
* Притч. 13:17-18
* Рим. 5:10-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2398 , H3722 , G604 , G1259 , G2433 , G2643, G2644

### принимать

#### Определение:

Глагол “принимать” означает “брать то, что было дано, предложено или предоставлено”. Однако в зависимости от сочетающегося с этим глаголом дополнения, фраза целиком может иметь различные оттенки значения: “принимать гостей” в смысле “радостно приветствовать и угощать гостей”, “принимать наказание” в смысле “быть наказанным”, “принимать на веру” в смысле “верить, доверять”.

* Глагол “принять” также может означать “вытерпеть”, “пережить” что-либо. Например, “он принял наказание за всё, что совершил”.
* Словосочетание “принимать человека” означает “принимать человека как гостя”. Гостей было принято встречать радушно и оказывать им уважение.
* Фраза “принять дар Святого Духа” означает “пригласить Святого Духа в свою жизнь и позволить Ему работать в нас и через нас”.
* Фраза “принять Иисуса” означает “согласиться на Божье предложение спастись через Иисуса Христа”.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “принять” может переводиться как “получить”, “пережить” или “обрести”.
* Выражение “вы примете силу” можно перевести как “вам будет дана сила”, “Бог даст вам силу”, “вам будет дана сила от Бога”, “Бог позволит Святому Духу могущественно работать в вас”, в зависимости от контекста.

(См. также: [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [господин](../kt/lord.md), [спасать](../kt/save.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 5:9
* 1 Фес. 1:6
* 1 Фес. 4:1
* Деян. 8:15
* Иер. 32:33-35
* Лк. 9:5
* Мал. 3:10-12
* Пс. 49:14-15

#### Примеры из Библейских историй:

* **21:13** Пророки предсказывали, что Мессия будет совершенным, безгрешным. Он умрёт, чтобы **принять** наказание за грехи других людей. Это наказание принесёт мир между Богом и людьми.
* **45:5** Умирая, Стефан воскликнул: “Иисус, **прими** дух мой.”
* **49:6** Он (Иисус) учил, что одни люди **примут** Его и будут спасены, а другие **не примут** и не будут спасены.
* **49:10** Когда Иисус умирал на кресте, Он **принял** наказание за тебя.
* **49:13** Бог спасёт каждого, кто верит в Иисуса и **принимает** Его как своего Господа.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1878, H2505, H3557, H3947, H6901, H6902, H8254, G308, G324, G353, G354, G568, G588, G618, G1183, G1209, G1523, G1653, G1926, G2210, G2865, G2983, G3028, G3335, G3336, G3549, G3858, G3880, G3970, G4327, G4355, G4356, G4687, G4732, G5264, G5274, G5562

### притча, притчи

#### Определение:

Термин “притча” означает краткий иносказательный рассказ или наглядный пример, который используется для объяснения какой-либо нравственной истины.

* Иисус наставлял Своих учеников притчами. Он также рассказывал притчи народу, но не всегда объяснял им их смысл.
* Иисус мог использовать притчи для того, чтобы посвящать Своих учеников в истины, в то же время оставляя их закрытыми для неверующих в Него людей, таких как фарисеи.
* Пророк Нафан рассказал царю Давиду притчу, чтобы показать ему, насколько ужасным был его грех.
* История о добром самарянине является примером ещё одной притчи. Примером иносказательного выражения, помогающего ученикам понять учения Иисуса, является также Его притча о старых и новых бурдюках.

(См. также: [Самария](../names/samaria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 5:36
* Лк. 6:39-40
* Лк. 8:4-6
* Лк. 8:9-10
* Мк. 4:1-2
* Мф. 13:3-6
* Мф. 13:10-12
* Мф. 13:13-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1819, H4912, G3850, G3942

### притча, притчи

#### Определение:

Притча — это небольшой рассказ, содержащий какую-либо мудрость или истину.

* Притчи имеют огромную силу, потому что легко запоминаются и повторяются.
* Часто в притче содержатся практические примеры из повседневной жизни.
* Некоторые притчи очень ясные и прямые, другие — более трудные для понимания.
* Царь Соломон прославился своей мудростью – он написал более тысячи притч.
* Иисус часто использовал притчи, когда учил народ.
* Слово “притча” можно перевести как “мудрое высказывание” или “верное слово”.

(См. также: [Соломон](../names/solomon.md), [истина](../kt/true.md), [мудрый](../kt/wise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 4:32-34
* 1 Цар. 24:12-13
* 2 Пет. 2:20-22
* Лк. 4:23-24
* Притч. 1:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2420, H4911, H4912, G3850, G3942

### провинция, провинциальный

#### Определение:

Провинция — это область или округ на территории какого-либо государства. Всё, что относится к провинции, называется провинциальным.

* Например, древняя Персидская империя была разделена на провинции, такие как Мидия, Персия, Сирия и Египет.
* В новозаветные времена Римская империя делилась на такие провинции, как Македония, Асия, Сирия, Иудея, Самария, Галилея и Галатия.
* Во главе каждой провинции стоял наместник, подчиняющийся правителю всей империи. Этот правитель иногда назывался “руководителем провинции” или “губернатором провинции”.
* Слова “провинция”, “провинциальный” можно перевести как “область”, “областной”, “регион”, “региональный”.

(См. также: [Асия](../names/asia.md), [Египет](../names/egypt.md), [Есфирь](../names/esther.md), [Галатия](../names/galatia.md), [Галилея](../names/galilee.md), [Иудея](../names/judea.md), [Македония](../names/macedonia.md), [Мидия](../names/mede.md), [Рим](../names/rome.md), [Самария](../names/samaria.md), [Сирия](../names/syria.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 19:30-32
* Дан. 3:1-2
* Дан. 6:1-3
* Еккл. 2:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4082, H4083, H5675, H5676, G1885

### проказа, прокажённый

#### Определение:

Проказа (лепра) — это инфекционное заболевание человека, сопровождающееся поражением кожи, мышц, гортани, внутренних органов и нервной системы. В Библии проказой называется не только лепра, но и некоторые другие кожные заболевания. Прокажённый — это человек, больной лепрой или другим видом кожной болезни.

* При заболевании проказой кожа больного покрывается струпьями и белёсыми пятнами (как, например, у библейских персонажей, Неемана и Мариам).
* Лепра, существующая в настоящее время, представляет собой тяжёлое инфекционное заболевание, поражающее нервную систему, верхние дыхательные пути, внутренние органы, кисти рук и стопы человека.
* Согласно иудейскому закону прокажённого объявляли “нечистым” и изолировали от людей во избежание распространения инфекции.
* Среди больных, исцелённых Иисусом, было большое количество прокажённых.

#### Варианты перевода:

* Слово “проказа” можно перевести как “инфекционная кожная болезнь”, “тяжёлое инфекционное заболевание”.
* Слово “прокажённый” можно перевести как “больной проказой”, “человек с заразной кожной болезнью”, “человек, покрытый язвами и струпьями”.

(см. также: [Мариам](../names/miriam.md), [Нееман](../names/naaman.md), [чистый](../kt/clean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 5:12-13
* Лк. 17:11-13
* Мк. 1:40-42
* Мк. 14:3-5
* Мф. 8:1-3
* Мф. 10:8-10
* Мф. 11:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6879, H6883, G3014, G3015

### проклятие, проклинать, проклятый, проклинающий

#### Определение:

Термин “проклинать” означает “выражать пожелание, чтобы с проклинаемым человеком или предметом происходили негативные вещи”.

* Проклятие может быть выражено словами, сказанными для того, чтобы нанести кому-либо или чему-либо вред.
* Проклинать кого-либо можно из желания, чтобы с этим человеком произошло что-то плохое.
* Это слово может также относиться к наказанию или другим отрицательным вещам, которые кто-то адресует другому человеку.

#### Варианты перевода:

* Этот термин можно перевести как “наводить зло на...”, “провозглашать, что с ... случится зло” или “заклинать ..., чтобы с ним случилось зло”.
* Когда речь идёт о том, что Бог посылает проклятия на Свой непослушный народ, это слово можно перевести так: “наказать, допустив, чтобы с ним произошло плохое”.
* Когда термин “проклятый” используется по отношению к людям, его можно перевести как “некто переживает много бед”.
* Фразу “пусть будет проклят” можно перевести как “пусть некто переживёт огромные трудности”.
* Фразу “Проклятая земля” можно перевести как “Почва не будет плодородной”.
* “Проклят день, когда я родился” можно также перевести как “Я так несчастен, что лучше бы мне не родиться!”
* Однако, если в целевом языке есть фраза “Проклят ...” с таким же значением, то лучше сохранять именно эту фразу.

(См. также: [благословлять](../kt/bless.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 14:24-26
* 2 Пет. 2:12-14
* Гал. 3:10-12
* Гал. 3:13-14
* Быт. 3:14-15
* Быт. 3:17-19
* Иак. 3:9-10
* Чис. 22:5-6
* Пс. 109:28-29

#### Примеры из Библейских историй:

* **02:9** God said to the snake, "You are **cursed**!"
* **02:11** "Now the ground is **cursed**, and you will need to work hard to grow food."
* **04:4** "I will bless those who bless you and **curse** those who **curse** you."
* **39:7** Then Peter vowed, saying, "May God **curse** me if I know this man!"
* **50:16** Because Adam and Eve disobeyed God and brought sin into this world, God **cursed** it and decided to destroy it.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H422, H423, H779, H1288, H2763, H2764, H3994, H5344, H6895, H7043, H7045, H7621, H8381, G331, G332, G685, G1944, G2551, G2652, G2653, G2671, G2672, G6035

### пронзать

#### Определение:

Пронзать — значит протыкать что-то остроконечным предметом. В переносном значении — причинять сильную и глубокую эмоциональную боль.

* Когда Иисус висел на кресте, римский солдат копьём пронзил Ему бок.
* В библейские времена освобождённый раб, желавший добровольно служить своему хозяину, пронзал себе ухо.
* Когда Симеон сказал, что меч пронзит сердце Марии, он имел в виду, что ей придётся пережить глубокое горе, когда она увидит страдания Своего Сына.

(См. также: [крест](../kt/cross.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [слуга](../other/servant.md), [Симеон](../names/simeon.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иов 16:13-14
* Иов 20:23-25
* Ин. 19:36-37
* Пс. 22:16-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H935, H1856, H2342, H2490, H2491, H2944, H3738, H4272, H5181, H5344, H5365, H6398, G1330, G1338, G1574, G2660, G3572, G4044, G4138

### проповедовать

#### Определение:

Слова “призывать” и “воззвать” буквально означают “говорить громко” кому-то, находящемуся далеко. С корнем “звать” есть также несколько слов с переносным значением. Слово “проповедовать” может означать “объявлять”, “провозглашать”, “учить”.

* “Взывать к кому-либо” означает кричать или громко обращаться к кому-то, а также звать кого-то на помощь, особенно Бога.
* Хотя слово “призывать” означает “позвать к себе”, в Библии это слово часто имеет значение “побуждать”, “склонять” или “просить или приказывать (что-то сделать)”.
* Бог призывает людей прийти к Нему и быть Его народом. Это — их “призвание”.
* Фраза “Бог призывает” людей означает, что Бог назначил или выбрал их, чтобы они стали Его детьми, Его слугами и представителями, распространяющими Его весть спасения через Иисуса Христа.
* “Называться именем” кого-либо означает, что человеку даровано право носить имя кого-то другого. Бог говорит, что Он назвал Свой народ Своим именем.
* Фраза “Я назвал тебя по имени” означает, что Бог избрал лично этого человека.

#### Варианты перевода:

* Слово “призывать” можно перевести словом, означающим “звать к Себе” с каким-то намерением или целью.
* Фразу “взывать к Тебе” можно перевести как “просить Тебя о помощи” или “усиленно молить Тебя”.
* Когда в Библии говорится, что Бог “призвал” нас быть Его слугами, то это можно перевести как “избрал нас” или “назначил нас” быть Его слугами.
* Фразу “и назовёшь его...” можно также перевести как “и дашь ему имя...”.
* Фразу “его зовут” можно перевести как “его имя...”.
* Фразу “твоё призвание” можно перевести как “твоё предназначение”, “Божье намерение о тебе” или “Божье дело, предназначенное для тебя”.
* Фразу “призывать имя Господа” можно перевести как “искать Господа и полагаться на Него” или “доверять Господу и слушаться Его”.
* Фразу “взывать о...” иногда можно перевести как “требовать”, “просить” или “повелевать”.
* Фразу “ты назван моим именем” можно перевести как “я дал тебе своё имя, чтобы ты был моим”.
* Когда Бог говорит: “Я назвал тебя по имени”, то это можно перевести как “Я знаю тебя и избрал тебя”.

(См. также: [молиться](../kt/pray.md), [кричать](../other/cry.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 18:24
* 1 Фес. 4:7
* 2 Тим. 1:9
* Еф. 4:1
* Гал. 1:15
* Мф. 2:15
* Флп. 3:14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H559, H2199, H4744, H6817, H7121, H7123, H7769, H7773, G154, G363, G1458, G1528, G1941, G1951, G2028, G2046, G2564, G2821, G2822, G2840, G2919, G3004, G3106, G3333, G3343, G3603, G3686, G3687, G4316, G4341, G4377, G4779, G4867, G5455, G5537, G5581

### проповедовать, объявлять

#### Определение:

Объявление — это публичное официальное сообщение, сделанное в устной или письменной форме. Действие может быть выражено такими словами как: “объявлять”, “проповедовать”, “провоглашать”.

* В объявлении не только подчёркивается важность того, что утверждается, но и обращается внимание на того, кто обращается с этими словами.
* Например, в Ветхом Завете большинство пророчеств начинается со слов “так говорит Яхве”, или “вот слово Яхве”. Этим акцентируется внимание на том, что последующее сообщение произносит Сам Яхве. То, что оно исходит из Божьих уст, подчёркивает его важность.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста, слово “объявлять” можно перевести как “провозглашать”, “заявлять открыто”, “подчеркивать”, “утверждать важность чего-либо”.
* Слово “объявление” может быть переведено как “утверждение”, “провозглашение”.
* Фраза “так говорит Яхве” может переводиться как “вот слово от Яхве”.

(См. также: [проповедовать](../other/preach.md), [указ](../other/decree.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 16:24
* 1 Кор. 15:31-32
* 1 Цар. 24:17-18
* Ам. 2:16
* Иез. 5:11-12
* Мф. 7:21-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H262, H559, H816, H874, H1696, H3045, H4853, H5002, H5042, H5046, H5608, H6567, H7121, H7561, H7878, H8085, G312, G518, G669, G1229, G1344, G1555, G1718, G1834, G2097, G2511, G2605, G2607, G3140, G3670, G3724, G3822, G3870, G3955, G4296

### проповедовать, проповедь

#### Определение:

“Проповедовать” означает “рассказывать людям о Боге и призывать людей повиноваться Богу“. Слово “провозглашать” означает “громко, смело, во всеуслышание произносить что-то”, “объявлять”.

* “Проповедь” — это обычно устное обращение оратора, учителя к группе слушателей.
* Слова “проповедовать” и “учить” имеют сходные значения, однако между ними есть некоторые отличия.
* “Проповедовать” значит говорить публично о духовных истинах или нравственных нормах. “Учить” значит давать инструкции, советы, указания или сообщать информацию о том, как что-то сделать.
* Глагол “проповедовать” часто используется вместе с существительным “Евангелие”.
* Совокупность проповедей, прочитанных аудитории, также можно назвать “учением”.
* Глагол “провозглашать” в Библии часто употребляется в значении “объявлять волю Божью” или “говорить о том, насколько Бог велик”.
* В книге Деяния Апостолов говорится о том, как ученики Иисуса Христа провозглашали Евангелие людям из разных стран и народов.
* Слово “провозглашать” можно перевести как “объявлять”, “публично заявлять”, “открыто проповедовать”.
* Существительное “провозглашение” можно перевести как “заявление”, “публичная проповедь”.

(См. также: [добрая весть](../kt/goodnews.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [Божье Царство](../kt/kingdomofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:1-2
* Деян. 8:4-5
* Деян. 10:42-43
* Деян. 14:21-22
* Деян. 20:25
* Лк. 4:42
* Мф. 3:1-3
* Мф. 4:17
* Мф. 12:41
* Мф. 24:14
* Деян. 9:20-22
* Деян. 13:38-39
* Ион. 3:1-3
* Лк. 4:18-19
* Мк. 1:14-15
* Мф. 10:26

#### Примеры из Библейских историй:

* **24:2** Он (Иоанн) **проповедовал** им, говоря, “Покайтесь, потому что приблизилось Царство Божье!”
* **30:1** Иисус послал апостолов по разным деревням и селениям **проповедовать** и учить людей.
* **38:1** После трёх лет с того момента, как Иисус начал **проповедовать** и учить людей, Он сказал Своим ученикам, что хочет отпраздновать с ними Пасху в Иерусалиме, и что Его убьют там.
* **45:6** Но несмотря на это, они **проповедовали** об Иисусе везде, куда бы ни пошли.
* **45:7** Он (Филипп) пошёл в Самарию, где он проповедовал об Иисусе, и многие люди уверовали.
* **46:6** И сразу же Савл начал **проповедовать** иудеям в Дамаске, говоря: “Иисус — Сын Божий!”
* **46:10** Потом они послали его **проповедовать** благую весть об Иисусе в разных городах и деревнях.
* **47:14** Павел и другие христиане путешествовали по разным городам, **проповедуя** и уча людей, рассказывая им благую весть об Иисусе.
* **50:2** Когда Иисус был на земле, Он сказал: “Мои ученики будут **проповедовать** благую весть о Царстве Божьем всем людям на земле, а потом придёт конец.”

#### Данные о слове:

Номера Стронга:

* Проповедовать: H1319, H6953, H7121, H7150, G1229, G1256, G2097, G2605, G2782, G2783, G2784, G2980, G3955, G4283, G4296
* Провозглашать: H1319, H1696, H1697, H2199, H3045, H3745, H4161, H5046, H5608, H6963, H7121, H7440, H8085, G518, G591, G1229, G1861, G2097, G2605, G2782, G2784, G2980, G3142, G4135

### пророк

#### Определение:

“Пророк” – это человек, передающий людям слова от Бога. Женщина-пророк называется “пророчицей”.

* Часто пророки призывали народ отвернуться от грехов и обратиться к Богу.
* Слово “пророчество” означает известие, которое передаёт пророк. “Пророчествовать” означает передавать Божье сообщение.
* Пророчества часто состояли из предсказаний будущих событий.
* Многие ветхозаветные пророчества уже исполнились.
* В Библии “Пророками” иногда называется собрание книг, написанных пророками.
* Например, фраза “Закон и пророки” обозначает всё еврейское Священное Писание, которое также известно под названием “Ветхий Завет”.
* В древности пророков называли “провидцами” или “видящими”.
* Иногда “провидцами” называются ложные пророки или гадатели.

#### Варианты перевода:

* Слово “пророк” можно ещё перевести “Божий глашатай”, “человек, говорящий от имени Бога” или “человек, говорящий Божьи слова”.
* Слово “пророчица” можно перевести как “Божья посланница”, “женщина, говорящая Божьи слова” или “женщина, говорящая от имени Бога”.
* Слово “пророчество” можно перевести как “сообщение от Бога” или “послание пророка”.
* Слово “пророчествовать” может переводиться как “говорить слова от Бога” или “сообщать Божье известие”.
* Выражение “Закон и пророки” также можно перевести как “книги закона и пророков” или “всё написанное о Боге и Его народе, включая законы Бога и то, что проповедовали Его пророки”.
* Когда “пророк” означает пророка или предсказателя, служащего ложному богу, это слово можно перевести как “лжепророк”, “пророк ложного бога” или “пророк Ваала”.
* Слово “провидец” можно перевести как “человек, который видит видения” или “человек, который видит будущее”.

(См. также: [Ваал](../names/baal.md), [гадание](../other/divination.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [лжепророк](../other/falseprophet.md), [исполнить](../kt/fulfill.md), [закон](../kt/lawofmoses.md), [видение](../other/vision.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 2:14-16
* Деян. 3:25
* Ин. 1:43-45
* Мал. 4:4-6
* Мф. 1:23
* Мф. 2:18
* Мф. 5:17
* Пс. 51:1

#### Примеры из Библейских историй:

* **12:12** Когда израильтяне увидели, что египтяне погибли, они поверили Богу и признали то, что Моисей — Божий **пророк**.
* **17:13** Бог был недоволен поступком Давида, поэтому Он послал к нему **пророка** Нафана. Нафан рассказал Давиду о том, каким ужасным злом был его грех.
* **19:1** На протяжении всей истории Бог посылал израильтянам **пророков**. **Пророки** слышали послания от Него и затем передавали людям Божьи слова.
* **19:6** Весь Израильский народ, включая четыреста пятьдесят **пророков** Ваала, собрался на горе Кармил.
* **19:17** Чаще всего народ не слушался Бога. Нередко люди жестоко обращались с **пророками**, а иногда даже убивали их.
* **21:9** Исаия **пророчествовал**, что Мессия родится от девушки.
* **43:5** Это исполнение **пророчества** **пророка** Иоиля, в котором Бог говорит: "В последние дни Я изолью Мой Дух".
* **43:7** Так исполнилось **пророчество**, в котором говорится: “Ты не позволишь Твоему Святому сгнить в могиле”.
* **48:12** Моисей был великим **пророком**, который говорил Божье Слово. Но Иисус — величайший из всех **пророков**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2372, H2374, H4853, H5012, H5013, H5016, H5017, H5029, H5030, H5031, H5197, G2495, G4394, G4395, G4396, G4397, G4398, G5578

### просить, умолять, нищенствовать, попрошайничать

#### Определение:

Слово “просить” означает “обращаться к кому-то с просьбой”, “просить подаяние”.

* Люди просят помочь им, когда они сильно в чём-то нуждаются.
* “Нищенствовать” означает “просить подаяние/милостыню в людных местах”.
* В зависимости от контекста слово “просить” можно перевести как “молить”, “умолять”, “попрошайничать”, “собирать милостыню”, “просить подаяние”.

(См. также: [умолять](../other/plead.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 16:19-21
* Мк. 6:56
* Мф. 14:34-36
* Пс. 45:12-13

#### Примеры из Библейских историй:

* **10:4** God sent frogs all over Egypt. Pharaoh **begged** Moses to take away the frogs.
* **29:8** "The king called the servant and said, 'You wicked servant! I forgave your debt because you **begged** me."
* **32:7** The demons **begged** Jesus, "Please do not send us out of this region!" There was a herd of pigs feeding on a nearby hill. So, the demons **begged** Jesus, "Please send us into the pigs instead!"
* **32:10** The man who used to have the demons **begged** to go along with Jesus.
* **35:11** His father came out and **begged** him to come and celebrate with them, but he refused."
* **44:1** One day, Peter and Ин. were going to the Temple. As they approached the Temple gate, they saw a crippled man who was **begging** for money.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H34, H7592, G154, G1871, G4319, G4434, G6075

### простираться, преклониться, падать ниц (устар.)

#### Определение:

Падать ниц (устар.) — значит падать вниз лицом, распростёршись на земле.

* “Упасть ниц перед кем-то” — значит низко поклониться какому-то человеку. Выражение “упасть ниц” чаще всего используется в переносном значении: “каким-либо образом выразить кому-либо наивысшее почтение”, “поклониться”, “склониться до земли”.
* Обычно человек падает ниц, если он потрясён, изумлён или находится в трепете из-за того, что произошло что-то чудесное или страшное. В древние времена люди, чтобы выразить наивысшее почтение и смирение, могли лечь вниз лицом на землю перед тем, кому они выражают эти чувства.
* Такое действие было одним из способов поклонения Богу. Люди часто падали ниц перед Иисусом, когда желали воздать Ему благодарность и прославить Его за совершённое чудо или хотели почтить Его как великого учителя.
* В зависимости от контекста слово “простираться” можно перевести как “поклониться лицом до земли”, “прославить Бога, упав перед Ним на своё лицо”, “в изумлении низко поклониться до земли” или “прославить”.
* Выражение “пасть ниц” можно также перевести как “прославить” или “склониться перед...”.

(См. также: [трепет](../other/awe.md), [склониться](../other/bow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 17:36-38
* Быт. 43:28-29
* Откр. 19:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5307, H5457, H6440, H6915, H7812

### противник, враг, неприятель, соперник

#### Определение:

Противник — это человек, выступающий против кого-либо или чего-либо.

* Противником может быть тот, кто пытается причинить вред.
* Народ может стать противником, если он развязывает войну с другим народом.
* В Библии дьявол назван противником и врагом.
* Это слово можно перевести как “соперник, оказывающий сильное противостояние” или “враг”.

(См. также: [сатана](../kt/satan.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 5:14-16
* Ис. 9:11-12
* Иов 6:21-23
* Плач 4:12-13
* Лк. 12:57-59
* Мф. 13:24-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H341, H6146, H6887, H6862, H6965, H7790, H7854, H8130, H8324, G476, G480, G2189, G2190, G4567, G5227

### прощать, простить, прощённый, прощение, помиловать, помилованный

#### Определение:

Прощать кого-либо означает не держать обиды на человека, даже если он причинил вред. “Прощение” — это действие, при котором человек прощает своего обидчика.

* “Простить кого-либо” часто означает “не наказывать человека за совершённое им зло”.
* Это слово может использоваться в переносном смысле и означать “отмену”, например, “простить долг”.
* Когда люди исповедуют свои грехи, Бог прощает их на основании жертвенной смерти Иисуса на кресте.
* Иисус учил Своих учеников прощать других, как и Он простил их.

Термин “помиловать” означает “простить”, “не наказывать за сделанный грех”.

* Слово “помиловать” имеет то же значение, что и “простить”, однако оно может означать официальное решение не наказывать виновного человека.
* На суде могут помиловать того, кто виновен в преступлении.
* Несмотря на то, что мы виновны в совершении грехов, Иисус Христос простил нас и избавил от наказания в аду на основании Своей жертвенной смерти на кресте.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “прощать” можно перевести как “извинять”, “отменять”, “отпускать” или “не держать зла на кого-либо”.
* Термин “прощение” можно перевести словами или фразами, означающими: “поведение человека, который не обижается”, “признание кого-либо невиновным” или “принесение извинения”.
* Если в целевом языке существует слово для официального решения о прощении, его можно использовать для перевода термина “помилование”.

(См. также: [вина](../kt/guilt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 50:15-17
* Чис. 14:17-19
* Втор. 29:20-21
* Нав. 24:19-20
* 4 Цар. 5:17-19
* Пс. 25:10-11
* Пс. 25:17-19
* Ис. 55:6-7
* Ис. 40:1-2
* Лк. 5:20-21
* Деян. 8:20-23
* Еф. 4:31-32
* Кол. 3:12-14
* 1 Ин. 2:12-14

#### Примеры из Библейских историй:

* **07:10** But Esau had already **forgiven** Jacob, and they were happy to see each other again.
* **13:15** Then Moses climbed the mountain again and prayed that God would **forgive** the people. God listened to Moses and **forgave** them.
* **17:13** David repented of his sin and God **forgave** him.
* **21:5** In the New Covenant, God would write his law on the people's hearts, the people would know God personally, they would be his people, and God would **forgive** their sins.
* **29:1** One day Peter asked Jesus, "Master, how many times should I **forgive** my brother when he sins against me?"
* **29:8** I **forgave** your debt because you begged me.
* **38:5** Then Jesus took a cup and said, "Drink this. It is my blood of the New Covenant that is poured out for the **forgiveness** of sins.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5546, H5547, H3722, H5375, H5545, H5547, H7521, G859, G863, G5483

### псалом, псалмы

#### Определение:

Слово “псалом” означает священную песню, написанную в поэтической форме для исполнения под музыку.

* Ветхозаветная книга псалмов представляет собой сборник текстов, написанных царём Давидом, Моисем, Соломоном, Асафом и другими.
* Псалмы служили израильскому народу для поклонения Богу.
* Псалмы могут выражать радость, веру, благоговение, а также боль и скорбь.
* Новозаветным христианам даётся повеление петь псалмы Богу, во время поклонения Ему.

(См. также: [Давид](../names/david.md), [вера](../kt/faith.md), [радость](../other/joy.md), [Моисей](../names/moses.md), [святой](../kt/holy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 13:32-34
* Деян. 13:35-37
* Кол. 3:15-17
* Лк. 20:41-44

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2158, H2167, H2172, H4210, G5567, G5568

### пурпурный

#### Определение:

Пурпурным называется такой цвет, который получается от смешения синего и красного красителей. У этого цвета множество оттенков: от багрового до фиолетового.

* В древности пурпурный (фиолетовый) цвет получался за счёт применения очень редкого и ценного красителя, использующегося для окраски одежды царей и высокопоставленных чиновников.
* Пурпурная краска была очень дорогой, на её изготовление уходило много времени, и поэтому одежда этого цвета считалась признаком роскоши, исключительности и царственности.
* Пурпурный цвет был одним из цветов занавесей в скинии и храме. Такого же цвета были ефоды (один из элементов одежды) священников.
* Пурпурную краску получали из определённого вида моллюсков. Для этого разными способами добивались, чтобы малюски выпускали необходимую краску. Это был дорогостоящий процесс.
* Римские воины одели Иисуса в пурпурную царскую мантию (устар. — багряницу) перед Его распятием. Так они насмехаясь над Ним за то, что Он признал Себя иудейским Царём.
* Одна из женщин, упомянутых в Библии, Лидия из города Филиппы, зарабатывала на жизнь торговлей пурпурной тканью (багряницей).

(См. также [ефод](../kt/ephod.md), [Филиппы](../names/philippi.md), [царский](../other/royal.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 2:13-14
* Дан. 5:7
* Дан. 5:29-31
* Притч. 31:22-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H710, H711, H713, G4209, G4210, G4211

### пустыня, пустошь

#### Определение:

Пустыня — обширныая территория с засушливым и жарким климатом с минимальным количеством флоры и фауны.

* Из-за своего климата пустыни почти не заселены.
* Пустошью называется дикая, заброшенная территория, на которой никто не живёт. Это слово можно перевести как “запущенное место”, “заброшенное место” или “ненаселённое место”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 13:16-18
* Деян. 21:37-38
* Исх. 4:27-28
* Быт. 37:21-22
* Ин. 3:14-15
* Лк. 1:80
* Лк. 9:12-14
* Мк. 1:1-3
* Мф. 4:1-4
* Мф. 11:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H776, H2723, H3293, H3452, H4057, H6160, H6723, H6728, H6921, H8047, H8414, G2047, G2048

### пустырь, пустошь, пустыня, опустошать

#### Определение:

Слово “опустошать” означает “разорять”, “делать пустым”, “опорожнять”. Слово “пустыня” означает “безжизненное, безводное или пустое место”. Слово “пустырь” означает заброшенное, глухое, не пригодное для жизни или земледелия место.

* Слово “пустошь” означает землю, на которой не производятся сельскохозяйственные работы.
* Если в целевом языке нет слов с таким значением или они обладают какими-либо местными особенностями, то при переводе следут употребить объяснение этих понятий. Например, вместо слова “пустыня” можно использовать: “безводно место, где никто не живёт и ничто не растёт”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 6:6-7
* Лев. 26:37-39
* Мф. 26:6-9
* Откр. 18:15-17
* Зах. 7:13-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H535, H1086, H1104, H1110, H1197, H1326, H2100, H2490, H2522, H2717, H2720, H2721, H2723, H3615, H3765, H3856, H4087, H4127, H4198, H4592, H4743, H4875, H5307, H5327, H7334, H7582, H7703, H7722, H7736, H7843, H8047, H8074, H8077, H8414, H8437, G684, G1287, G2049, G2673, G4199

### пшеница

#### Определение:

Пшеница — это вид злака, который люди выращивают для употребления в пищу. Когда в Библии говорится о зерне или семенах, часто имеется в виду пшеница.

* Пшеничные семена или зёрна образуют колос, который растёт в верхней части стебля.
* После сбора урожая пшеницу молотят и отделяют зерно от стебля и удаляют мякину (оболочку зерна). Мякину как правило выбрасывают. Стебли (солому) используют в качестве подстилки для скота, плетения корзин или покрытия крыши.
* Пшеничное зерно перемалывается в муку, и из него пекут хлеб.

(См. также: [ячмень](../other/barley.md), [мякина](../other/chaff.md), [зерно](../other/grain.md), [семя](../other/seed.md), [молотить](../other/thresh.md), [веять](../other/winnow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 27:36-38
* Исх. 34:21-22
* Ин. 12:24
* Лк. 3:17
* Мф. 3:12
* Мф. 13:26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1250, H2406, G4621

### пьяный, пьяница

#### Определение:

Пьяным называют человека, находящегося под сильным алкогольным опьянением.

* Пьяница — это человек, систематически употребляющий алкоголь. Таких людей ещё называют алкоголиками.
* Библия учит, чтобы люди, любящие Христа, “не упивались вином, от которого бывает распутство, но исполнялись Духом”.
* Употребление алкоголя приводит человека к совершению легкомысленных и грешных поступков.
* Слово “пьяный” можно перевести как “нетрезвый”, “захмелевший”, “опьянённый”.

(См. также: [вино](../other/wine.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 5:11-13
* 1 Цар. 25:36
* Иер. 13:12-14
* Лк. 7:33-35
* Лк. 21:34-35
* Притч. 23:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5433, H5435, H7301, H7302, H7910, H7937, H7941, H7943, H8354, H8358, G3178, G3182, G3183, G3184, G3630, G3632

### раб, рабыня, слуга, служанка, служить

#### Определение:

Глагол “служить” означает “выполнять работу” и может использоваться в самых различных контекстах. Слуга или раб — это человек, работающий на другого человека или подчиняющийся другому человеку, добровольно или принудительно. В Библии слово “слуга”/ “служанка” может означать: раб/рабыня, молодая работница, молодой работник, тот, кто выполняет повеления Бога и др. И слуги, и рабы были важной частью дома (домашнего хозяйства), и нередко к ним относились как к членам семьи. Иногда слуга (наёмный, не раб) решал остаться со своим хозяином навсегда.

* Рабом назывался человек, являвшийся собственностью рабовладельца, что могло быть закреплено каким-либо документом или соглашением. Человек, купивший раба, назывался “хозяином” или “господином”. Отношение хозяев к своим рабам могло быть очень различным. Одни были к ним жестоки, другие же обращались с ними почти как с равными.
* В древности некоторые люди становились рабами добровольно, в качестве оплаты долга или потому, что не могли прокормить себя и свою семью.
* В контексте приёма гостей фраза “служить кому-то” может означать “заботиться о ком-то”, “угостить, предложить еду”.
* В Библии фраза “я — твой слуга (раб)” может быть формой вежливости в обращении к человеку более высокого социального статуса (например, к царю) и не означает, что говорящий действительно является слугой или рабом.
* В зависимости от контекста, глагол “служить” можно перевести как “выполнять служение”, “работать”, “заботиться” или “подчиняться”.
* В Ветхом Завете Божьих пророков, а также людей, поклоняющихся Богу, называли “Божьими слугами”.
* Словосочетание “Служить Богу” можно перевести как “поклоняться Богу”, “повиноваться Богу” или “выполнять работу, которую велел делать Бог”.
* В Новом Завете верующих в Иисуса Христа и живущих согласно Его учению, часто называют Его слугами. Лидеров церквей с раннехристианских времён принято называть служителями.
* О людях, которые учат других о Боге, говорят, что они служат одновременно и Богу, и тем, кого они учат.
* Словосочетание “служить за столом” или “прислуживать за столом” означает “обслуживать людей во время приёма пищи”: приносить им еду, посуду, убирать со стола и т.д.
* Апостол Павел писал христианам города Коринф, что раньше они “служили” старому завету. Павел имел в виду, что эти люди подчинялись Закону Моисея. Теперь они “служат” Новому завету. Это значит, что благодаря жертве Иисуса Христа, верующие в Него могут угождать Богу и жить свято, полагаясь на силу Святого Духа. В этом контексте глагол “служить” может быть переведён как “слушаться” или “выполнять требования”.

(См. также: [посвящать](../other/commit.md), [порабощать](../other/enslave.md), [домашние](../other/household.md), [господин](../kt/lord.md), [слушаться](../other/obey.md), [праведность](../kt/righteous.md), [завет](../kt/covenant.md), [закон](../other/law.md),)

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:29-31
* Деян. 10:7-8
* Кол. 1:7-8
* Кол. 3:22-25
* Быт. 21:10-11
* Лк. 12:47-48
* Мк. 9:33-35
* Мф. 10:24-25
* Мф. 13:27-28
* 2 Тим. 2:3-5
* Деян. 6:2-4
* Быт. 25:23
* Лк. 4:8
* Лк. 12:37-38
* Лк. 22:26-27
* Мк. 8:7-10
* Мф. 4:10-11
* Мф. 6:24

#### Примеры из Библейских историй:

* **06:1** Когда Авраам был уже очень стар, а его сын Исаак вырос и стал молодым мужчиной, Авраам послал одного из своих **слуг** в страну, где жили его (Авраама) родственники, с тем, чтобы слуга нашёл там невесту для Исаака.
* **08:4** **Раб**оторговцы продали Иосифа в качестве раба высокопоставленному чиновнику.
* **09:13** “Я (Господь) пошлю тебя, Моисей, к фараону, чтобы ты вывел израильтян из **рабства** в Египте.”
* **19:10** Затем Елисей молился: “О, Господь, Бог Авраама, Исаака и Иакова, покажи, что Ты — Господь Израиля, а я — Твой **слуга**.”
* **29:3** “Так как **слуга** не мог заплатить долг, царь сказал: 'Продайте этого человека и его семью в **рабство**, чтобы заплатить его долг.'”
* **35:6** “У **рабов** моего отца много еды, а я тут голодаю.”
* **47:4** И всё время, пока они шли, девочка-**рабыня** продолжала кричать: 'Эти люди — **слуги** Бога Всевышнего!'
* **50:4** Иисус сказал: “**Слуга** не больше господина своего.”

#### Данные о слове:

* (Слуга) Номера Стронга: H5288, H5647, H5649, H5650, H5657, H7916, H8198, H8334, G1249, G1401, G1402, G2324, G3407, G3411, G3610, G3816, G4983, G5257
* (Служить) H327, H3547, H4929, H4931, H5647, H5656, H5673, H5975, H6213, H6399, H6402, H6440, H6633, H6635, H7272, H8104, H8120, H8199, H8278, H8334, G1247, G1248, G1398, G1402, G1438, G1983, G2064, G2212, G2323, G2999, G3000, G3009, G4337, G4342, G4754, G5087, G5256

### работа, труд, работник

#### Определение:

Работа — это труд, какая-либо деятельность.

* Работой может называться любое занятие, требующее усилий.
* Работник (устар. “делатель”) — это человек, занимающийся каким-либо трудом, иногда за плату.
* Слово “работа” можно перевести как “усилия”, “старание”, “дело”, “служба”, “служение”.
* Слово “работа” может использоваться в значении “должность”, “род занятий”, “выполнение каких-либо обязанностей за плату”.

(См. также: [тяжелый](../other/hard.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 2:7-9
* 1 Фес. 3:4-5
* Гал. 4:10-11
* Иак. 5:4-6
* Ин. 4:37-38
* Лк. 10:1-2
* Мф. 10:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H213, H3018, H3021, H3022, H3023, H3205, H5447, H4522, H4639, H5445, H5647, H5656, H5998, H5999, H6001, H6089, H6468, H6635, G75, G2038, G2040, G2041, G2872, G2873, G4704, G4866, G4904, G5389

### радость, радоваться

#### Определение:

Радость — это чувство удовольствия и внутреннего удовлетворения. Радостный человек — это тот, кто испытывает чувство восторга, удовольствия, удовлетворения.

* Человек испытывает радость, когда он глубоко убежден, что с ним происходит что-то очень хорошее.
* Бог является источником истинной радости для людей.
* Человек может испытывать радость не только тогда, когда с ним происходят события, приносящие удовольствие, Бог может давать радость и в периоды суровых трудностей и испытаний.
* Когда говорится о радостном доме или городе, это значит, что жители этого дома или города счастливы и довольны.
* Когда Мария сказала: “Возрадовался мой дух о Боге” (Луки 1:47), имелось в виду следующее: “Бог, Спаситель Мой, дал Мне большую радость”, “Я испытываю радость из-за того, что дал мне Бог, мой Спаситель”.

#### Варианты перевода:

* Существительное “радость” можно перевести как “восторг”, “наслаждение”, “счастье”, “веселье”.
* Словосочетание “быть радостным” можно перевести как “радоваться Божьей доброте”, “испытывать счастье”, “переживать восторг”.
* Прилагательное “радостный” можно заменить словами “счастливый”, “восторженный”, “весёлый”.
* Фразу “издавать радостный клич” можно перевести как “кричать от радости”.
* Слово “радоваться” можно перевести как “испытывать глубокое удовлетворение”, “переживать чувство восторга”.
* Словосочетания “радостный город” и “радостный дом” можно заменить словами “город с радостными жителями” и “дом, в котором все рады”

#### Ссылки на библейский текст:

* Неем. 8:10
* Пс. 48:2
* Ис. 56:6-7
* Иер. 15:15-16
* Мф. 2:9-10
* Лк. 15:7
* Лк. 19:37-38
* Ин. 3:29
* Деян. 16:32-34
* Рим. 5:1-2
* Рим. 15:30-32
* Гал. 5:23
* Флп. 4:10-13
* 1 Фес. 1:6-7
* 1 Фес. 5:16
* Флм. 1:4-7
* Иак. 1:2
* 3 Ин. 1:1-4

#### Примеры из Библейских историй:

* **33:7** "The rocky ground is a person who hears God's word and accepts it with **joy**."
* **34:4** "The kingdom of God is also like hidden treasure that someone hid in a field.. Another man found the treasure and then buried it again. He was so filled with **joy**, that he went and sold everything he had and used the money to buy that field."
* **41:7** The women were full of fear and great **joy**. They ran to tell the disciples the good news.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1523, H1524, H1525, H2302, H2304, H2305, H2654, H2898, H4885, H5937, H5947, H5965, H5970, H6342, H6670, H7440, H7442, H7444, H7445, H7797, H7832, H8055, H8056, H8057, H8342, H8643, G20, G21, G2165, G2167, G2744, G4640, G4796, G4913, G5463, G5479

### развод, развестись, отпустить

#### Определение:

Развод — это правовой акт, подтверждающий расторжение брака. Развестись — значит официально расстаться с супругом или супругой, расторгнув брак.

* Слово “развестись” можно перевести как “отпустить” или “официально разорвать связь с...”. В целевом языке может существовать особое слово или выражение, передающее значение этого понятия.
* Словосочетание “разводное письмо” можно перевести так: “документ, подтверждающий расторжение брака”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 8:8-11
* Лев. 21:7-9
* Лк. 16:18
* Мк. 10:1-4
* Мф. 5:31-32
* Мф. 19:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1644, H3748, H5493, H7971, G630, G647, G863

### развратиться

#### Определение:

Извращённый (развращённый) — это противоестественный, искажённый, нездоровый, неправильный. Извращать, развращать (устр. “превращать”) — значит искажать что-либо.

* Извращённый поступок всегда идёт вразрез с нравственностью и моралью.
* Если в Библии сказано, что народ Израиля “развратился”, это значит, что он перестал повиноваться Богу и впал в идолопоклонство.
* Любой поступок, противоречащий Божьим заповедям, считается извращением (то есть искажением изначального замысла Бога).
* В зависимости от контекста прилагательное “извращённый” (“развращённый”) можно перевести как “испорченный”, “распутный”, “растленный”, “порочный”, “греховный”.
* Фразу “человек развратился” можно перевести как “человек исказил представления о добре и зле, он наслаждается злом”.
* Выражение “извращённая речь” может переводиться как “богохульство”, “лукавство”, “злословие”, “ругательство”.
* Фразу “извращённые люди” можно заменить выражениями “нечестивые”, “порочные”, “растленные”, “непослушные” (люди).
* Фразу “поступать извращённо” можно перевести как “вести себя развратно”, “восставать против Божьих заповедей”, “вести образ жизни, противоречащий Божьему учению”.
* Слово “извращать” можно перевести как “опорочивать”, “искажать”, “неверно истолковывать”.

(См. также: [развращенный, развращать](../other/corrupt.md), [обманывать](../other/deceive.md), [неповиноваться](../other/disobey.md), [зло](../kt/evil.md), [поворачивать](../other/turn.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 8:47
* 1 Цар. 20:30
* Иов 33:27-28
* Лк. 23:2
* Пс. 101:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1942, H2015, H3399, H3868, H3891, H4297, H5186, H5557, H5558, H5753, H5766, H5773, H5791, H5999, H6140, H6141, H8138, H8397, H8419, G654, G1294, G3344, G3859

### раздражать, раздражённый, раздражение, провоцировать, возбуждать гнев

#### Определение:

Слова “раздражать”, “провоцировать” означают “вызывать негативную реакцию”, или “вызывать какие-либо чувства”.

* Фразы “возбудить в ком-то гнев” или “спровоцировать в ком-то гнев” означают “рассердить или разгневать какого-либо человека”. Эту фразу также можно перевести как “вызвать гнев”.

(См. также: [гнев](../other/angry.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 20:27-29

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3707, H3708, H4784, H4843, H5006, H5496, H7065, H7069, H7107, H7264, H7265, G653, G2042, G3863, G3893, G3947, G3948, G3949, G4292

### различать, различение

#### Определение:

Различение — это способность понимать что-либо и умение отличить правильное от неправильного.

* Различать — значит действовать с пониманием чего-либо и иметь способность делать правильные умозаключения.
* Для различения требуется мудрость и ясное духовное видение.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста глагол “различать” можно перевести как “быть проницательным”, “отличать добро от зла”, “отличать правду от лжи”.
* Существительное “различение” можно перевести как “понимание” или “способность отличать добро от зла, правду от лжи” и т.д.

(См. также: [судья](../kt/judge.md), [мудрый](../kt/wise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 3:7-9
* Быт. 41:33-34
* Притч. 1:4-6
* Пс. 19:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H995, H2940, H4209, H5234, H8085, G350, G1252, G1253, G1381, G2924

### размышлять

#### Определение:

Размышлять — значит глубоко задумываться над чем-то.

* Это слово часто употребляется в контексте, где речь идёт о Боге и Его наставлениях.
* В книге Псалмов, в первой главе, блаженным назван человек, день и ночь размышляющий над Божьим законом.

#### Варианты перевода:

* Слово “размышлять” можно перевести как “глубоко задумываться”, “тщательно обдумывать”.
* Существительное “размышление” можно перевести как “раздумье”, “обдумывание”.
* Фразу “помышления моего сердца” можно перевести как “то, о чём я размышлял”, “то, над чем я глубоко задумывался”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 24:63-65
* Нав. 1:8-9
* Пс. 01:1-2
* Пс. 119:15-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1897, H1900, H1901, H1902, H7742, H7878, H7879, H7881, G3191, G4304

### разрушать, развалины, руины

#### Определение:

Слово “разрушать” означает “расхищать”, “истреблять”, “делать бесполезным”. Развалины (руины) — это камни, обломки, остатки чего-то, что было разрушено.

* Пророк Софония говорил о дне Божьего гнева как о разрушительном дне, когда мир будет подвергнут суду и наказанию.
* В книге Притчей говорится, что гибель и истребление ждёт всех грешников.
* В зависимости от контекста слово “разрушать” можно перевести как “уничтожать”, “расхищать”, “делать бесполезным”, “разорять”.
* Слова “развалины” или “руины” в зависимости от контекста можно перевести как “камни”, “разрушенные здания”, “уничтоженный город”, а также “разорение”, “сокрушение”, “уничтожение”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 12:7-8
* 4 Цар. 19:25-26
* Деян. 15:15-18
* Ис. 23:13-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6, H1197, H1530, H1820, H1942, H2034, H2040, H2717, H2719, H2720, H2723, H2930, H3510, H3765, H3782, H3832, H4072, H4288, H4383, H4384, H4654, H4658, H4876, H4889, H5221, H5557, H5754, H5856, H6365, H7451, H7489, H7582, H7591, H7612, H7701, H7703, H7843, H8047, H8074, H8077, H8414, H8510, G2679, G2692, G3639, G4485

### расплавить, растаять, растопить, расплавленный

#### Определение:

Плавить — значит делать твёрдое вещество жидким с помощью высоких температур. Слово “плавить” может употребляться также в переносном смысле. О том, что было расплавлено и вылито в какую-либо форму, можно сказать “отлитый”.

* Для того, чтобы расплавить металл, его сильно нагревают. Для изготовления металлического предмета жидкий металл “выливают” или “отливают”, то есть его наливают в форму и охлаждают. В древние времена так изготавливали идолов.
* При горении свечи её воск начинает плавиться. В древности письма запечатывали расплавленным воском.
* Слово “расплавить” можно использовать в значении “делать мягким и слабым”, подобным расплавленному воску.
* Выражение “их сердца будут расплавлены” означает, что “они потеряют силу от страха”.
* Когда глагол “плавить” употребляется в прямом значении, его можно перевести как “сделать жидким”, “растопить”.
* Когда он используется в переносном смысле, его можно заменить словами “размягчить”, “ослабить”, “обессилить”.

(См. также: [сердце](../kt/heart.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [образ](../other/image.md), [печать](../other/seal.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Пс. 112:10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1811, H2003, H2046, H3988, H4127, H4529, H4541, H4549, H5140, H5258, H5413, H6884, H8557, G3089, G5080

### распря, ссора

#### Определение:

Ссорой или распрей называется физический или эмоциональный конфликт между людьми.

* Человек, затевающий раздор, совершает поступки, приводящие к глубокому разногласию между людьми и ранящие их чувства.
* Часто, когда говорят о “раздоре”, подразумеваются сильные эмоции, такие как гнев или горечь.
* Это слово также можно перевести как “ссора”, “спор” или “конфликт”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 3:3-5
* Авв. 1:3
* Флп. 1:17
* Притч. 17:1
* Пс. 55:8-9
* Рим. 13:13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1777, H1779, H4066, H4090, H4683, H4808, H7379, H7701, G485, G2052, G2054, G3055, G3163, G5379

### распять, распятый

#### Определение:

Слово “распять” означает казнить человека, прибив или привязав его к кресту и оставив умирать в страшных муках.

* Жертва либо привязывалась к кресту, либо прибивалась к нему гвоздями. Распятые люди умирали от кровопотери или удушья.
* В Древнем Риме часто использовали этот вид казни для наказания и расправы над людьми, которые совершили тяжкие преступления или восстали против государственных властей.
* Иудейские религиозные начальники просили римского правителя, чтобы он приказал воинам распять Иисуса. Солдаты пригвоздили Иисуса к кресту. Христос умер после шести часов страдания.

#### Варианты перевода:

* Слово “распять” можно перевести как “повесить на кресте” или “казнить, пригвоздив к кресту”.

(См. также: [крест](../kt/cross.md), [Рим](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:22-24
* Гал. 2:20-21
* Лк. 23:20-22
* Лк. 23:33-34
* Мф. 20:17-19
* Мф. 27:23-24

#### Примеры из Библейских историй:

* **39:11** But the Jewish leaders and the crowd shouted, "**Crucify** him (Jesus)!"
* **39:12** Pilate became afraid that the crowd would begin to riot, so he ordered his soldiers to **crucify** Jesus.played a major role in the crucifixion of Jesus Christ.
* **40:1** After the soldiers mocked Jesus, they led him away to **crucify** him. They made him carry the cross on which he would die.
* **40:4** Jesus was **crucified** between two robbers.
* **43:6** "Men of Israel, Jesus was a man who did many mighty signs and wonders by the power of God, as you have seen and already know. But you **crucified** him!"
* **43:9** "You **crucified** this man, Jesus."
* **44:8** Peter answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah. You **crucified** Jesus, but God raised him to life again!"

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G388, G4362, G4717, G4957

### рассеивать, рассеяние

#### Определение

Рассеивать — значит вынудить разбежаться или разойтись в разные стороны.

* В Ветхом Завете описывается случай, когда Господь рассеял жителей земли. После смешения их языков люди разошлись по разным местам и поселились вдали друг от друга. Рассеяние стало наказанием за их грехи. Возможно, Бог хотел, чтобы оно привело их к покаянию.
* В Новом Завете это слово употребляется по отношению к христианам, которые были вынуждены покинуть свои дома и рассеяться по разным местам, чтобы избежать преследования.
* Слово “рассеяние” можно перевести как “спасение бегством”, “переселение”, “вынужденное переселение” (в том числе к другим народам).
* Глагол “рассеять” можно заменить фразами “вынудить переселиться”, “заставить покинуть место жительства”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [гнать](../other/persecute.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 1:1-2
* Иез. 12:14-16
* Иез. 30:22-24
* Пс. 18:13-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2219, H4127, H5310, H6327, H6340, H6504, H8600, G1287, G1290, G4650

### расчётливый, расчётливо

#### Определение:

Расчётливым можно назвать умного человека, который умеет разбираться в практических вопросах.

* Часто слово “расчётливый” употребляется в негативном значении, поскольку расчетливые люди, как правило, эгоистичны.
* Расчётливый человек в основном сосредоточен на том, чтобы было хорошо ему, а не другим.
* В зависимости от контекста это слово можно перевести как “хитрый”, “сообразительный”, “умный”.

#### Ссылки на библейский текст:

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2450, H6175, G5429

### ревнивый, ревность

#### Определение:

Термины “ревнивый” и “ревность” обозначают сильное желание чего-либо.

* Эти слова могут обозначать чувство, испытываемое человеком, которому кажется, что его супруг/супруга неверен/неверна.
* В Библии эти слова часто относятся к Богу, и означают сильное желание, чтобы Его народ оставался верным Ему, был чистым и незапятнанным грехом.
* Бог также “ревнует” о Своём имени, — чтобы к Нему относились с почтением и уважением.
* Ещё одно значение слова “ревность”: негативное чувство из-за того, что кто-то более успешен или популярен. Это значение близко к значению слова “зависть”.

#### Варианты перевода:

* Вариантами перевода слова “ревнивый” могут быть: “сильно желающий” или “собственнический”.
* Слово “ревность” можно перевести как “сильное желание чего-либо защитить” или “сильное чувство собственника”.
* Когда речь идёт о Боге, убедитесь, что перевод этих слов не несёт в себе негативного оттенка.
* В контексте, где речь идёт о человеческом чувстве злости по отношению к более успешным людям, можно использовать слова “завистливый” и “зависть”. Но их не следует использовать по отношению к Богу.

(См. также: [зависть](../other/envy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 12:20-21
* Втор. 5:9-10
* Исх. 20:4-6
* Иез. 36:4-6
* Нав. 24:19-20
* Nahum 1:2-3
* Рим. 13:13-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7065, H7067, H7068, H7072, G2205, G3863

### ревность, ревнитель

#### Определение:

Слова “рвение” и “ревность” означают глубокое посвящение кому-либо или чему-либо.

* Рвение — это сильное стремление к чему-либо и действия, направленные на достижение того, к чему стремишься. Это слово часто используется для описания человека, который верен Богу, послушен Ему и учит других поступать так же.
* Слово “ревностный” означает “прилагающий большие усилия к чему-либо или упорный в достижении чего-либо”.
* Словосочетание “ревность Господа” или “ревность Яхве” означает усиленные и настойчивые действия Бога, направленные на благословение Его народа или установление справедливости.

#### Варианты перевода:

Словосочетание “будь ревностным” можно также перевести как “будь усердным” или “прилагай усилия”.

“Народ – ревнитель добрых дел” – это люди, стремящиеся совершать добрые поступки, прилагающие много усилий для того, чтобы творить добр.

Слово “рвение” можно также перевести как “глубокое посвящение”, “горячая решимость” или “праведный энтузиазм”.

Фразу “ревность по Твоему дому” можно перевести как “глубоко чтить Твой дом” или “горячее желание позаботиться о Твоём доме”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 12:31
* 3 Цар. 19:9-10
* Деян. 22:3
* Гал. 4:17
* Ис. 63:15
* Ин. 2:17-19
* Флп. 3:6
* Рим. 10:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7065, H7068, G2205, G2206, G2207, G6041

### рог, рога

#### Определение:

Рог — это твёрдый острый вырост на голове некоторых животных: коров, овец, коз, оленей.

* Из бараньего рога изготавливался музыкальный инструмент, так и называемый “бараньим рогом” или “шофаром”. На нём играли в особо торжественных случаях, например, во время религиозных праздников.
* Бог велел израильтянам сделать на медном жертвеннике для фимиама выступы в форме рогов. Несмотря на то, что эти выступы назывались рогами, они изготавливались из металла, а не из рогов животных.
* Словом “рог” иногда назывался сосуд для хранения воды или масла. Пророки наливали елей в рог и приходили к выдающимся личностям, чтобы помазать их на царство. Именно так пророк Самуил помазал Давида в цари.
* Слово “рог” не должно переводиться как “труба”.
* В некоторых случаях слово “рог” может означать силу, власть и величие.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [корова](../other/cow.md), [олень](../other/deer.md), [коза](../other/goat.md), [сила](../kt/power.md), [царский](../other/royal.md), [овца](../other/sheep.md), [труба](../other/trumpet.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 15:27-28
* 3 Цар. 1:38-40
* 2 Цар. 22:3-4
* Иер. 17:1-2
* Пс. 22:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга:H3104, H7160, H7161, H7162, H7782, G2768

### род, племя, народ

#### Определение:

Род — это группа людей, ведущих своё происхождение от общего предка.

* В Ветхом Завете каждый человек в Израиле причислялся к одному из родов.
* Каждый род был назван именем какого-либо выдающегося предка.
* Некоторые люди иногда назывались именем своего рода. Например, тестя Моисея, Иофора, иногда называли Рагуилом.
* Эти слова можно заменить такими синонимичными словами и словосочетаниями, как “группа семей”, “родственники”.

(См. также: [семья](../other/family.md), [Иофор](../names/jethro.md), [колено](../other/tribe.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 6:33-35
* Быт. 10:2-5
* Быт. 36:15-16
* Быт. 36:29-30
* Быт. 36:40-43
* Нав. 15:20
* Чис. 3:38-39

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1, H441, H1004, H4940

### родословие

#### Определение:

Поколение — обычно это люди, близкие по возрасту, живущие в одно время.

* Поколением может называться определённый исторический промежуток. Например, в Библии “поколением” обычно назывался период длительностью в сорок лет.
* Родители и дети являются представителями разных поколений.
* В Писании это слово может употребляться не только в прямом, но и в переносном значении, например, когда речь идёт о людях со схожими характеристиками.

#### Варианты перевода

* Выражение “это поколение” или “люди этого поколения” может быть переведено как “ныне живущие люди” или “вы”.
* Словосочетание “это развращенное поколение” можно перевести как “злые люди, живущие в настоящее время”.
* Выражение “из поколения в поколение” или “от одного поколения к другому” можно перевести как “люди, живущие в настоящее время, а также их дети и внуки”, “ныне живущий народ и их потомки”, “те, кто живёт сейчас и будет жить в будущем”.
* Фразу “Грядущее поколение будет Ему служить и расскажет следующему о Яхве” (см. Псалом 77:6) можно перефразировать так: “Многие люди в будущем будут служить Яхве и расскажут о Нём своим детям и внукам”.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [зло](../kt/evil.md), [предок](../other/father.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 15:19-21
* Исх. 3:13-15
* Быт. 15:16
* Быт. 17:7
* Мк. 8:12
* Мф. 11:16
* Мф. 23:34-36
* Мф. 24:34

#### Данные о слове:

* номера Стронга: H1755, H1859, H8435, G1074

### родство, родственник

#### Определение:

Родство — это отношение между людьми, имеющими общих предков или состоящих в браке. Родством может называться духовная близость, общие привычки и убеждения. Родственник (устар. “сродник”) — это человек, находящийся с кем-либо в родстве.

* Человек может состоять в родстве не только с близкими родственниками — родителями, супругом, детьми, но и дальними — двоюродными, троюродными братьями и сестрами, племянниками и др.
* В древнем Израиле существовал обычай, согласно которому овдовевшая женщина должна была выйти замуж за своего ближайшего после мужа родственника, чтобы сохранить имущество мужа и продолжать называться его именем в память о нём.
* Слово “родственник” можно перевести словосочетанием “член семьи”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Рим. 16:9-11
* Ruth 2:19-20
* Ruth 3:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H251, H1350, H4129, H4130, H7138, H7607, G4773

### рука

#### Определение:

Слово “рука” часто используется в Библии образно как в отношении Бога, так и человека для обозначения власти, руководства или действия (действие человека по отношению к человеку или действие Бога по отношению к людям).

Значения слова “рука” могут включать:

* “рука” может означать место или положение рядом с кем-то или чем-то (например: “по правую руку” означает рядом справа). Место справа (от правителя) означало высочайшую честь, оказанную тому, кого туда посадили.
* “наложить руку на кого-то” означает “причинить кому-то вред”; “спасти от руки кого-то” значит предотвратить чьи-то вредные или опасные планы.
* “сделанное чьей-то рукой” означает сделанное этим человеком или другим лицом (например: “рукой Господа” значит, что это сделал Господь);
* “передать в руки кого-то” означает отдать во власть кого-то;
* “возложить руки на человека” на кого-то означает “положить руки на голову или плечи человека и помолиться” - обычно такая молитва с возложением рук совершается при посвящении человека на особую должность или служение, при передаче особого благословения; молитва за исцеление больного тоже обычно сопровождается возложением рук на больного.
* Когда Павел говорил что это “написано моей рукой”, он имел в виду, что собственноручно написал эти слова вместо того, чтобы диктовать их писцу.

#### Варианты перевода

* Вышеперечисленные фразы и словосочетания, а также подобные им могут быть переведены с помощью устойчивых выражений с аналогичным значением. Возможен также и буквальный перевод (см. примеры выше).
* Такие выражения, как “отдал их в руки врагов” могут быть переведены как “позволил их врагам одержать над ними победу”, “помог врагам взять над ними власть”, “позволил врагам подчинить их себе”.
* “Умереть от руки кого-то” можно перевести как “быть убитым кем-то”.
* Фраза “по правую руку от…” может быть переведена как “с правой стороны от…”
* Об Иисусе говорится что Он “сидит по правую руку от Бога”. Если в целевом языке это выражение не передает мысль о высокой чести и равенстве власти, то можно использовать другое выражение с аналогичным значением. Можно также добавить короткую поясняющую фразу: “...по правую руку от Бога, занимая положение наивысшей власти”.
* Фраза “меня коснулась рука Яхве” может быть переведена как “Яхве покарал меня”.
* Фраза “я куплю поле из руки Ноемини” означает “я куплю поле у Ноемини”; а фраза “я покупаю всё, что принадлежит Елимелеху, из руки Ноемини” означает “всю собственность, которая по праву наследования принадлежит Елимелеху, я покупаю у его вдовы Ноемини”.

(См. также: [сила](../kt/power.md), [правая рука](../kt/righthand.md), [честь](../kt/honor.md), [благословлять](../kt/bless.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:25
* Деян. 8:17
* Деян. 11:21
* Быт. 9:5
* Быт. 14:20
* Ин. 3:35
* Мк. 7:32
* Мф. 6:3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2026, H2651, H2947, H2948, H3027, H3028, H3225, H3231, H3233, H3709, H7126, H7138, H8040, H8042, H8168, G710, G1188, G1448, G1451, G2176, G2902, G4084, G4474, G5495, G5496, G5497

### рыбак, рыболов

#### Определение:

Рыбак — это человек, занимающийся ловлей рыбы как промыслом. Во времена Нового Завета рыбаки использовали для своего улова большие сети. Вместо слова “рыбак” можно использовать слово “рыболов”.

* Пётр и некоторые апостолы были рыбаками до того, как Иисус их призвал.
* Поскольку в Израиле было несколько водоёмов, в Библии довольно часто говорится о рыбаках и улове.
* Слово “рыбак” можно перевести как “человек, занимающийся ловлей рыбы”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 47:9-10
* Ис. 19:7-8
* Лк. 5:1-3
* Мф. 4:18-20
* Мф. 13:47-48

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1728, H1771, H2271, G231, G1903

### саддукей, саддукеи

#### Определение:

Саддукеи были политической группой, состоящей из еврейских священников, живших во времена Иисуса Христа, поддерживающих римское правительство и не верящих в воскресение из мёртвых.

* Многие саддукеи были состоятельными евреями и руководили обществом. Их часто назначали первосвященниками и главными священниками.
* Саддукеи выполняли обязанности поддержки порядка в храме. Они выполняли священнические ритуалы, такие как жертвоприношения.
* Саддукеи и фарисеи оказали огромное влияние на римских начальников, чтобы те распяли Иисуса.
* Иисус выступал против эгоизма и лицемерия этих двух религиозных групп.

(См. также: [главные священники](../other/chiefpriests.md), [совет](../other/council.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [лицемер](../kt/hypocrite.md), [иудейские лидеры](../other/jewishleaders.md), [фарисей](../kt/pharisee.md), [священник](../kt/priest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:1-4
* Деян. 5:17-18
* Лк. 20:27-28
* Мф. 3:7-9
* Мф. 16:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4523

### сандалия

#### Определение:

Сандалии — простая обувь с плоской подошвой; сандалии крепились к ногам с помощью ремешков, которые обвязывались вокруг ступни или лодыжки. Сандалии носили и мужчины, и женщины.

* В Древнем Израиле существовал обычай, согласно которому при продаже имущества продавец снимал с ноги сандалию и давал её покупателю в знак подтверждения сделки о продаже.
* Иоанн говорил, что не достоин даже развязать ремень сандалий Иисуса, чтобы подчеркнуть, что Иисус был гораздо более величественен и значителен, чем сам Иоанн (потому что помочь хозяину снять сандалии было работой слуги или раба, самого меньшего по статусу в доме).

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:33
* Втор. 25:10
* Ин. 1:27
* Нав. 5:15
* Мк. 6:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5274, H5275, H8288, G4547, G5266

### саранча

#### Определение:

Саранча — это крупное насекомое, похожее на кузнечика, перелетающее большими полчищами и уничтожающее посевы и растительность. Саранча — один из самых грозных вредителей сельского хозяйства.

* Саранча, подобно кузнечикам, имеет крылья и длинные сочленённые задние ноги, позволяющие насекомому делать большие прыжки.
* В Ветхом Завете саранча является символом опустошения, приходящего на Израиль за его непослушания Богу.
* Саранча была одной из египетских казней, посланных Богом на эту страну.
* В Новом Завете написано, что когда Иоанн Креститель находился в пустыне, он ел саранчу и дикий мёд.

(См. также: [пленник](../other/captive.md), [Египет](../names/egypt.md), [Израиль](../kt/israel.md), [Иоанн Креститель](../names/johnthebaptist.md), [моровая язва](../other/plague.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 6:28-31
* Втор. 28:38-39
* Исх. 10:3-4
* Мк. 1:4-6
* Притч. 30:27-28

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H697, H1357, H1462, H1501, H2284, H3218, H5556, H6767, G200

### сатана, дьявол, лукавый

#### Определение:

Несмотря на то, что дьявол — сотворённый Богом дух, он взбунтовался против Него и стал Его врагом. Дьявола также называют “сатаной” и “лукавым”.

* Дьявол или сатана ненавидит Бога и всё, что было Им сотворено, потому что хочет занять Божье место — чтобы ему поклонялись, как Богу.
* Сатана искушает людей, пытаясь поднять их на бунт против Бога.
* Бог послал Своего Сына Иисуса, чтобы избавить людей от власти сатаны.
* Слово “сатана” означает “противник” или “враг”.
* Слово “дьявол” означает “обвинитель”.

#### Варианты перевода:

* Слово “дьявол” может переводиться как “обвинитель”, “нечистый”, “глава злых духов” или “правитель зла”.
* Слово “сатана” может переводиться как “противник”, “враг” или другими словами, указывающими то, что он — дьявол.
* Эти слова не рекомендуется переводить как “демон” и “злой дух”.

(См. также: [бес](../kt/demon.md), [зло](../kt/evil.md), [царство Божье](../kt/kingdomofgod.md), [искушать](../kt/tempt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 3:7-8
* 1 Фес. 2:17-20
* 1 Тим. 5:14-16
* Деян. 13:9-10
* Иов 1:6-8
* Мк. 8:33-34
* Зах. 3:1-3

#### Примеры из Библейских историй:

* **21:1** The snake who deceived Eve was **Satan**. The promise meant that the Messiah who would come would defeat **Satan** completely.
* **25:6** Then **Satan** showed Jesus all the kingdoms of the world and all their glory and said, "I will give you all this if you bow down and worship me."
* **25:8** Jesus did not give in to **Satan's** temptations, so **Satan** left him.
* **33:6** So Jesus explained, "The seed is the word of God. The path is a person who hears God's word, but does not understand it, and the **devil** takes the word from him."
* **38:7** After Judas took the bread, **Satan** entered into him.
* **48:4** God promised that one of Eve's descendants would crush **Satan's** head, and **Satan** would wound his heel. This meant that **Satan** would kill the Messiah, but God would raise him to life again, and then the Messiah will crush the power of **Satan** forever.
* **49:15** God has taken you out of **Satan's** kingdom of darkness and put you into God's kingdom of light.
* **50:9** "The weeds represent the people who belong to the **evil one**. The enemy who planted the weeds represents the **devil**."
* **50:10** "When the world ends, the angels will gather together all the people who belong to the **devil** and throw them into a raging fire, where they will cry and grind their teeth in terrible suffering."
* **50:15** When Jesus returns, he will completely destroy **Satan** and his kingdom. He will throw **Satan** into hell where he will burn forever, along with everyone who chose to follow him rather than to obey God.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7700, H7854, H8163, G1139, G1140, G1141, G1142, G1228, G4190, G4566, G4567

### свет

#### Определение:

Свет — это освещение, исходящее от какого-либо источника. В Библии это слово часто употребляется в переносном значении: “праведность”, “истина” и “святость”

* Когда Иисус сказал, что Он — Свет для этого мира, имелось в виду, что Он является Тем, Кто приносит этому миру истину о Боге, избавляющую людей от тьмы и греха.
* Все христиане должны “ходить во свете”, то есть перестать грешить и жить в соответствии с Божьей волей.
* Апостол Иоанн писал, что “Бог — это Свет, и в Нём нет никакой тьмы".
* Свет и тьма — это два противоположных явления. Тьма — это отсутствие света.
* Иисус сказал: “Я — Свет миру”. Поэтому Его последователи должны сиять в этом мире подобно свету, показывая людям Божье сердце.
* Фраза “ходить во свете” означает “жить богоугодной жизнью”, “творить добро”, “поступать правильно”. Фраза “ходить во тьме” означает “противиться Богу”, “грешить”.

#### Варианты перевода:

* Когда слово “свет” и “тьма” употребляются в переносном значении, важно подчеркнуть различия между прямым и переносным значениями этих слов. Например, фразу “дети света” вы можете перевести как “праведные люди, чья жизнь подобна яркому солнечному свету”.
* Убедитесь, что слово “свет” не указывает на тот свет, который излучает какой-либо электроприбор, (например, на свет от лампы). Лучше перевести слово “свет” буквально.

(См. также: [тьма](../other/darkness.md), [святой](../kt/holy.md), [праведный](../kt/righteous.md), [истинный](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 1:5-7
* 1 Ин. 2:7-8
* 2 Кор. 4:5-6
* Деян. 26:15-18
* Ис. 2:5-6
* Ин. 1:4-5
* Мф. 5:15-16
* Мф. 6:22-24
* Неем. 9:12-13
* Откр. 18:23-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H216, H217, H3313, H3974, H4237, H5051, H5094, H5105, H5216, H6348, H7052, H7837, G681, G796, G1645, G2985, G3088, G5338, G5457, G5458, G5460, G5462

### свидетельство, свидетельствовать, свидетель

#### Определение:

Слово “свидетель” происходит от глагола “видеть”: когда человек говорит о том, что он сам видел, он уверен в своих словах. Иногда про такого человека говорят, что он “очевидец” (то есть “видел своими глазами (очами)”. Подразумевается, что словам свидетеля можно и нужно доверять. Слово “свидетельство” означает утверждение или заявление свидетеля о том, что он лично видел или пережил. что он видел, знает и уверен в том, что это правда. Глагол “свидетельствовать” означает “говорить о чём-то, что сам видел или пережил на личном опыте”.

* Обычно человек “свидетельствует” о том, что лично видел или пережил.
* Свидетель, который даёт “ложное свидетельство”, говорит неправду, обманывает (лжёт). Такого свидетеля называют “лжесвидетелем”.
* Иногда “свидетельством” называется пророчество, то есть слова, поизнесённые пророком (потому что пророк лично слышал эти слова от Бога и знает, что они истинны).
* В Новом Завете “свидетельство” часто означает проповедь учеников Иисуса, которые рассказывали другим о том, что сами видели - о жизни, смерти и воскресении Христа.
* На суде от свидетелей требуют давать правдивые показания, то есть, говорить правду о том, что они видели и слышали.
* Выражение “быть свидетелем между кем-то и кем-то” означает, что какой-то предмет становится знаком подтверждения сделки, или какой-то человек подтверждает, что сделка действительно состоялась Свидетель должен удостовериться, что условия сделки выполнены.

#### Варианты перевода:

* Слово “свидетельствовать” можно перевести как “сообщать факты”, “передавать увиденное или услышанное” или “рассказать о случившемся”.
* Слово “свидетельство” можно перевести как “сообщение”, “утверждение”, “доказательство”, “то, что было сказано” или “пророчество”.
* Фразу "во свидетельство им" можно перевести "чтобы показать им свою правоту" или "чтобы доказать им правду".
* Фразу "свидетельство против них" можно перевести "доказательство против них", "доказательство их греха", "обличение их лицемерия".
* Слово “лжесвидетельствовать” можно перевести как “говорить ложь” или “утверждать ложь о человеке”.
* Слова “свидетель” и “очевидец” можно перевести как “человек, который видел что-либо”, “тот, кто видел что-либо” или “тот, который видел или слышал о чём-либо”.
* Фразу “вы будете Моими свидетелями” можно также перевести как “вы будете рассказывать обо Мне”, “вы будете учить людей истине, которой Я научил вас” или “вы будете рассказывать людям о Моих делах, которые видели, и о Моём учении, которое слышали”.
* Фразу “быть свидетелем” можно перевести как “рассказывать об увиденном”, “заверять” или “подтверждать то, что произошло”.
* Иногда фразу “быть свидетелем” можно перевести как “увидеть что-либо” или “пережить что-либо”.

(См. также: [ковчег завета](../kt/arkofthecovenant.md), [вина](../kt/guilt.md), [судить](../kt/judge.md), [пророк](../kt/prophet.md), [истина](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 31:28
* Мих. 6:3
* Мф. 26:60
* Мк. 1:44
* Ин. 1:7
* Ин. 3:33
* Деян. 4:32-33
* Деян. 7:44
* Деян. 13:31
* Рим. 1:9
* 1 Фес. 2:10-12
* 1 Тим. 5:19-20
* 2 Тим. 1:8
* 2 Пет. 1:16-18
* 1 Ин. 5:6-8
* 3 Ин. 1:12
* Откр. 12:11

#### Примеры из Библейских историй:

* **39:2** В этом доме иудейские лидеры устроили суд над Иисусом. Они привели много **лжесвидетелей**, которые клеветали на Него.
* **39:4** Первосвященник в гневе разорвал свою одежду и закричал другим религиозным лидерам: “Нам больше не нужно **свидетелей**! Вы слышали, как Он сказал, что Он — Божий Сын. Каким будет ваш приговор?”
* **42:8** В Писании также было написано: "Мои ученики расскажут людям, что для прощения грехов всем нужно покаяться. Они начнут делать это в Иерусалиме, а затем пойдут по всему миру ко всем народам". Вы — **свидетели** этому”.
* **43:7** Мы **свидетели** того, что Бог снова вернул Иисуса к жизни.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5707, H5713, H5715, H5749, H6030, H8584, G267, G1263, G1957, G2649, G3140, G3141, G3142, G3143, G3144, G4303, G4828, G4901, G5575, G5576, G5577, G6020

### свинья, боров, кабан, хряк, свинина

#### Определение:

Свинья — это четвероногое копытное домашнее животное, мясо которого может употребляться в пищу. Свинина — это мясо свиньи.

* Бог запретил израильтянам есть свинину, потому что она считалась нечистой (евреи до сих пор её не едят).
* Одна из отраслей мясного животноводства — разведение свиней.
* Кабан (вепрь) — это дикая свинья с клыками. Кабан очень агрессивен и опасен.
* Боров — это кастрированный самец домашней свиньи. Иногда его называют кабаном.
* Хряк — это племенной самец домашней свиньи.

(См. также: [чистый](../kt/clean.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пет. 2:20-22
* Мк. 5:11-13
* Мф. 7:6
* Мф. 8:30-32

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2386, G5519

### свиток, свитки, книга

#### Определение:

В древности свитком назывался длинный, свёрнутый в рулон кусок папируса или пергамента, в который записывалась различная информация.

* После того, как в свиток вносились записи или из него читался текст, его сворачивали с помощью выступающего по краям стержня.
* Свитки использовались для записи различных правовых документов, а также Священного Писания.
* Иногда свитки, отправляемые с посланником, запечатывались воском, чтобы никто другой не мог открыть их и что-нибудь дописать.
* В еврейских синагогах Священное Писание читалось с таких свитков.

(См. также: [печать](../other/seal.md), [синагога](../kt/synagogue.md), [слово Божье](../kt/wordofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иер. 29:1-3
* Лк. 4:16-17
* Чис. 21:14-15
* Откр. 5:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4039, H4040, H5612, G974, G975

### свобода, свободный

#### Определение:

Свобода — это отсутствие запретов, ограничений и зависимости от кого-либо или чего-либо. Синонимами этого слова являются: “воля”, “независимость”.

* Освобождать — значит избавлять от заключения, неволи, угнетения, бесправия, рабства, плена.
* В Библии слово “освободиться” часто употребляется в значении “стать свободным от греха”, “стать свободным от закона Моисея”.

#### Варианты перевода:

* Слово “свободный” можно перевести словами или фразой со значением “не связанный узами”, “не порабощённый”, “не имеющий ограничений”.
* Слово “свобода” можно перевести как “независимость”, “неограниченность”.
* Слово “освобождать” можно перевести как “избавлять от рабства”, “разрывать узы”, “разрушать оковы”.
* Слово “освобождённый” можно перевести как “избавленный”, “искупленный”.

(См. также: [связывать](../kt/bond.md), [порабощать](../other/enslave.md), [слуга](../other/servant.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 4:26-27
* Гал. 5:1-2
* Ис. 61:1
* Лев. 25:10
* Рим. 6:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1865, H2600, H2666, H2668, H2670, H3318, H4800, H5068, H5069, H5071, H5081, H5337, H5352, H5355, H5425, H5674, H5800, H6299, H6362, H7342, H7971, G425, G525, G558, G572, G629, G630, G859, G1344, G1432, G1657, G1658, G1659, G1849, G2010, G3032, G3089, G3955, G4174, G4506, G5483, G5486

### связывать, узы, связанный

#### Определение:

Слово “связывать” означает крепко соединять что-либо. Быть “связанным” означает быть соединённым с чем-либо или привязанным к чему-либо.

* Слово “связанный” означает нечто привязанное или обёрнутое вокруг чего-то.
* В переносном смысле человек может быть “связан” клятвой. Это означает, что он обязан исполнить своё обещание.
* Слово “узы” относится к тому, чем связывают, стесняют или лишают кого-то свободы. Обычто слово “узы” означает цепи, кандалы или верёвки, которые не позволяют человеку свободно двигаться.
* В библейские времена узы, такие, как верёвки или цепи, использовались для того, чтобы привязывать или приковывать заключённых к стене или полу тюрьмы.
* Однокоренное слово “перевязывать” означает заворачивать тканью раненую часть тела, чтобы вылечить её.
* Мёртвого тоже “перевязывали”, заворачивая в ткань для погребения.
* Слово “узы” в переносном смысле означает нечто угнетающее или порабощающее человека, например, грех.
* “Узами” также могут быть близкие отношения между людьми, когда они поддерживают друг друга эмоционально, духовно и физически. Такие отношения также называются “союзом”. Это относится к брачным узам или брачному союзу.
* Например, муж и жена “связаны” друг с другом семейными “узами”. Это союз, разрыв которого не угоден Богу.

#### Варианты перевода:

* Слово “связывать” можно перевести как “завязывать”, “перевязывать” или “заворачивать”.
* В переносном смысле его можно перевести как “удерживать”, “предотвращать” или “не допускать”.
* В Евангелии от Матфея, главах 16 и 18 слово “связывать” употребляется в значении “запрещать” или “не позволять”.
* Слово “узы” можно перевести как “цепи”, “верёвки” или “оковы”, “кандалы”.
* В переносном значении слово “узы” можно перевести как “союз”, “связь” или “близкие отношения”.
* Фраза “союз мира” означает “состояние согласия, в котором люди строят тесные отношения” или “связь между людьми, которая приносит мир”.
* Слово “перевязывать” означает “бинтовать” или “заворачивать”.
* Слово “связывать” себя клятвой можно перевести как “обещать исполнить клятву” или “обязаться исполнить клятву”.
* В зависимости от контекста слово “связанный” можно перевести как “завязанный”, “перевязанный”, “закованный”, “обязанный выполнить что-либо”.

(См. также: [исполнить](../kt/fulfill.md), [мир](../other/peace.md), [тюрьма](../other/prison.md), [слуга](../other/servant.md), [обет](../kt/vow.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лев. 8:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H247, H481, H519, H615, H631, H632, H640, H1366, H1367, H1379, H2280, H2706, H3256, H3533, H3729, H4147, H4148, H4205, H4562, H5650, H5656, H5659, H6029, H6123, H6616, H6696, H6872, H6887, H7194, H7405, H7573, H7576, H8198, H8244, H8379, G254, G331, G332, G1195, G1196, G1198, G1199, G1210, G1397, G1398, G1401, G1402, G2611, G2615, G3734, G3784, G3814, G4019, G4029, G4385, G4886, G4887, G5265

### святилище

#### Определение:

Слово “святилище” означает “святое место” и относится к такому месту, которое Бог сделал священным и неосквернённым. Святилищем также может называться безопасное место, где можно найти защиту.

* В Ветхом завете слово “святилище” часто используется в отношении скинии или храма, где находилось Святое и Святое Святых.
* Бог относится к святилищу как к месту, где Он обитает среди израильского народа.
* Он также и Самого Себя называет “Святилищем” — безопасным местом для Своего народа, где люди могут найти защиту.

#### Варианты перевода:

* Основное значение этого слова — “отделённое место”.
* В зависимости от контекста слово “святилище” можно перевести как “святое место”, “священное здание”, “место Божьего обитания”, “святое место для защиты” или “святое безопасное место”.
* Выражение “священный сикль” может быть переведено как “сикль, отданный в скинию” или “сикль — налог на содержание храма”.
* Убедитесь, что перевод слова “святилище” в Библии не имеет значения “комната для поклонения в современной церкви”.

(См. также: [святой](../kt/holy.md), [Дух Святой](../kt/holyspirit.md), [отделять](../kt/setapart.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [налог](../other/tax.md), [храм](../kt/temple.md), )

#### Ссылки на библейский текст:

* Amos 7:12-13
* Исх. 25:3-7
* Иез. 25:3-5
* Евр. 8:1-2
* Лк. 11:49-51
* Чис. 18:1-2
* Пс. 78:67-69

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4720, H6944, G39

### святое место, святилище, святое святых

#### Определение:

В Библии термины “святое место”, “святилище” и “Святое святых” относятся к двум комнатам в скинии или в храме.

* “Святилище” было первой комнатой, в которой находились два основных предмета: жертвенник воскурений и стол с освящёнными хлебами.
* “Святое святых” было второй внутренней комнатой, в которой находился ковчег завета.
* Эти комнаты находились в здании, вокруг которого располагался огороженный двор, принадлежащий скинии и храму. Они были разделены массивным, тяжелым занавесом, закрывающим вход в Святое святых.
* Бог сходил в Святое святых и являлся первосвященнику, который представлял весь израильский народ.
* Первосвященник был единственным, кому разрешалось входить в самую святую часть храма — Святое святых.
* Иногда слово “святилище” используется в широком значении и относится ко всему комплексу храма или скинии.

#### Варианты перевода:

* Термин “святилище” можно перевести как “комната, отделённая для Бога”, “специальная комната для встречи с Богом” или “место, отделённое для Бога”.
* Словосочетание “Святое святых” можно перевести как “комната, специально отделённая только для Бога” или “особая комната для встречи с Богом”.
* Слово “святилище” может обозначать “святое место”. Его также можно перевести как “освящённое место”, “место, отделённое Богом”, “святое место в храме”, “внутренняя комната в храме” или “внутренняя комната в скинии” — в зависимости от контекста.

(См. также: [жертвенник для курений](../other/altarofincense.md), [ковчег завета](../kt/arkofthecovenant.md), [хлеб](../other/bread.md), [посвятить](../kt/consecrate.md), [двор](../other/courtyard.md), [занавес](../other/curtain.md), [святой](../kt/holy.md), [отделять](../kt/setapart.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 6:16-18
* Деян. 6:12-15
* Исх. 26:31-33
* Исх. 31:10-11
* Иез. 41:1-2
* Ezra 9:8-9
* Евр. 9:1-2
* Лев. 16:17-19
* Мф. 24:15-18
* Откр. 15:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1964, H4720, H4725, H5116, H6918, H6944, G39, G40, G3485, G5117

### святой, святые

#### Определение:

Понятие “святые” используется по отношению к верующим в Иисуса.

* Позже в истории церкви святыми стали называть людей, прославившихся своими добрым делами. В Новом Завете это слово употребляется в ином значении. Верующие в Иисуса являются святыми не из-за своих дел, а благодаря своей вере в спасительную жертву Иисуса Христа. Именно Господь делает их святыми.

#### Варианты перевода:

* Слово “святые” можно перевести как “праведные”, “освящённые люди”, “святые верующие в Иисуса” или “отделённые”.
* Проследите, чтобы это слово не использовалось по отношению только лишь к одной группе христиан.

(См. также: [святой](../kt/holy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 5:9-10
* 2 Кор. 9:12-15
* Откр. 16:4-7
* Откр. 20:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2623, H6918, H6922, G40

### святой город

#### Определение:

Святым городом в Библии назван город Иерусалим.

* Речь, как правило, идёт или об Иерусалиме, существовавшем в древности, или о небесном Иерусалиме, который сойдёт с небес и которым будет править Бог.
* Это словосочетание можно переводить как “святой город Иерусалим”.

(См. также: [небеса](../kt/heaven.md), [святой](../kt/holy.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Мф. 4:5-6
* Мф. 27:51-53
* Откр. 21:1-2
* Откр. 21:9-10
* Откр. 22:18-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5892, H6944, G40, G4172

### святость, благочестивый

#### Определение:

Слова “святой” и “святость” говорят о характере Бога, который полностью отделён и обособлен от всего грешного и несовершенного.

* Только Бог абсолютно свят. Именно Он делает людей и предметы святыми.
* Человек, которого называют святым, принадлежит Богу. Он отделён для служения и прославления Бога.
* Предмет, который Бог объявил святым, — это то, что Бог отделил для Своей славы и употребления. Например, жертвенник, предназначенный для принесения на нём жертв.
* Так как Бог свят, люди не могут приблизится к Нему, пока Он не позволит им, потому что они всего лишь человеческие существа, грешные и несовершенные.
* В Ветхом Завете Бог отделил священников для служения Ему, чтобы они были святыми. Чтобы приблизится к Богу, они должны были очиститься от грехов особой церемонией.
* Бог также называет святыми определённые места и предметы, которые принадлежат Ему, или на которых Он явил Самого Себя. Например, “святая земля” (Исход 3:5) или Его храм.

Термин “порочный” означает “не святой”. Он описывает кого-то или что-то, не почитающих Бога.

* “Порочным” называют человека, который своей непокорностью бесчестит Бога.
* “Осквернённой” называют вещь, которая лишена святости, как бы запятнана или нечиста. Такая вещь не принадлежит Богу.

Термин “священный” означает то, что связано с поклонением Богу или с языческим идолослужением.

* В Ветхом Завете термин “священный” часто означает каменные столбы и другие предметы идолопоклонства. Этот термин можно также перевести как “религиозный”.
* Выражения “священные песни” или “священная музыка” относятся к музыке, которую исполняют во славу Бога. Их можно перевести как “музыка для поклонения Яхве” или “песни хвалы Богу”.
* Фраза “священные обязанности” означает “религиозные обязанности” или “ритуалы”, которые исполняет священник, когда ведёт народ в поклонении Богу. Эта фраза может также означать ритуалы, совершаемые языческими священниками для поклонения идолу.

#### Варианты перевода:

* Варианты перевода термина “святой” могут быть следующими: “отделённый для Бога”, “принадлежащий Богу”, “совершенно чистый”, “совершенно безгрешный” или “отделённый от греха”.
* Фраза “сделать святым” часто переводится как “освятить”. Её можно также перевести как “отделить кого-то (что-то) для Божьей славы”.
* Слово “порочный” можно перевести как “не святой”, “не принадлежащий Богу”, “бесчестящий Бога” или “нечестивый”.
* В некоторых контекстах слово “осквернённый” можно перевести как “нечистый”.

(См. также: [Дух Святой](../kt/holyspirit.md), [посвятить](../kt/consecrate.md), [освящать](../kt/sanctify.md), [отделять](../kt/setapart.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 28:22
* 4 Цар. 3:2
* Плач 4:1-2
* Иез. 20:18-20
* Мф. 7:6
* Мк. 8:38
* Деян. 7:33
* Деян. 11:8
* Рим. 1:2
* 2 Кор. 12:3-5
* Кол. 1:22
* 1 Фес. 3:13
* 1 Фес. 4:7
* 2 Тим. 3:15

#### Примеры из Библейских историй:

* **01:16** He (God) blessed the seventh day and made it **holy**, because on this day he rested from his work.
* **09:12** "You are standing on **holy** ground."
* **13:1** "If you will obey me and keep my covenant, you will be my prized possession, a kingdom of priests, and a **holy** nation."
* **13:5** "Always be sure to keep the Sabbath day **holy**."
* **22:5** "So the baby will be **holy**, the Son of God."
* **50:2** As we wait for Jesus to return, God wants us to live in a way that is **holy** and that honors him.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H430, H2455, H2623, H4676, H4720, H6918, H6922, H6942, H6944, H6948, G37, G38, G39, G40, G41, G42, G462, G1859, G2150, G2412, G2413, G2839, G3741, G3742

### священник, священство

#### Определение:

Священником в Библии называется человек, который избран для принесения жертв Богу за Божий народ. Слово “священство” означает должность священника.

* В Ветхом Завете Бог поставил Аарона и его потомков священниками для народа Израиля.
* Священство принадлежало колену Левия и передавалось от отца к сыну.
* На израильских священников была возложена ответственность приносить жертвы за народ и исполнять различные обязанности в храме.
* Священники также постоянно молились Богу за людей и совершали религиозные обряды.
* Они благословляли народ и учили людей Божьему закону.
* Во времена Иисуса существовало священство разных уровней: главные священники и первосвященник.
* Иисус — наш “Великий Первосвященник”, Который ходатайствует за нас перед Богом. Он принёс Себя в совершенную и окончательную жертву за грех. Другими словами, больше нет необходимости в том, чтобы священники приносили иные жертвы.
* В новозаветные времена “священником” является любой, кто верит в Иисуса, потому что теперь такой человек может беспрепятственно приходить к Богу в молитве и ходатайствовать как за себя, так и за других людей.
* В древние времена были священники, которые приносили жертвы ложным богам, например Ваалу.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “священник” можно перевести как “человек, совершающий жертвоприношения”, “Божий представитель”, “тот, кто приносит жертвы” или “человек, назначенный Богом Своим представителем”.
* Перевод слова “священник” должен отличаться от перевода слова “посредник”.
* В некоторых переводах лучше будет сказать “израильский священник”, “иудейский священник”, “священник Яхве” или “жрец Ваала”, чтобы было понятно, что речь идёт не о современном типе священника.
* Слово, используемое для перевода слова “священник”, не должно совпадать с понятиями “главный священник”, “первосвященник”, “левит” и “пророк”.

(См. также: [Аарон](../names/aaron.md), [главные священники](../other/chiefpriests.md), [первосвященник](../kt/highpriest.md), [посредник](../other/mediator.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 6:40-42
* Быт. 14:17-18
* Быт. 47:20-22
* Ин. 1:19-21
* Лк. 10:31-32
* Мк. 1:43-44
* Мк. 2:25-26
* Мф. 8:4
* Мф. 12:3-4
* Мих. 3:9-11
* Неем. 10:28-29
* Неем. 10:34-36
* Откр. 1:4-6

#### Примеры из Библейских историй:

* **04:7** "Melchizedek, the **priest** of God Most High"
* **13:9** Anyone who disobeyed God's law could bring an animal to the altar in front of the Tent of Meeting as a sacrifice to God. A **priest** would kill the animal and burn it on the altar. The blood of the animal that was sacrificed covered the person's sin and made that person clean in God's sight. God chose Moses' brother, Aaron, and Aaron's descendants to be his **priests**.
* **19:7** So the **priests** of Baal prepared a sacrifice but did not light the fire.
* **21:7** An Israelite **priest** was someone who made sacrifices to God on behalf of the people as a substitute for the punishment of their sins. **Priests** also prayed to God for the people.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3547, H3548, H3549, H3550, G748, G749, G2405, G2406, G2407, G2409, G2420

### селах

#### Определение:

“Селах” — это еврейское слово, которое в основном встречается в книге Псалмов. Оно имеет несколько возможных значений.

* Оно может означать: “пауза и хвала”, т.е. слушателям следует поразмышлять о только что услышанном.
* Поскольку многие псалмы были песнями, предполагается, что “селах” — это специфический музыкальный термин, указание певцу сделать паузу, чтобы слушатели могли поразмыслить над словами песни под игру музыкальных инструментов.

(См. также: [псалом](../kt/psalm.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Пс. 03:3-4
* Пс. 24:5-6
* Пс. 46:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5542

### семья, семейство

#### Определение:

Слово “семья” “домашние” (устар. “домочадцы”) в Библии имеет более расширенное понятие, чем в современном мире. “Семья” включает в себя всех, кто жил в одном доме (домохозяйстве), включая супругов, их детей и родителей, других родственников, рабов, слуг, наемных рабочих.

* Словосочетание “управлять семьёй” означает “заботиться о благосостоянии всех, проживающих в доме, контролировать работу прислуги, заботиться о состоянии своего имущества”.
* Иногда термин “семья” может употребляться в переносном значении как “потомки”.

(См. также: [дом](../other/house.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:10
* Гал. 6:10
* Быт. 7:1
* Быт. 34:19
* Ин. 4:53
* Мф. 10:25
* Мф. 10:36
* Флп. 4:22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1004, H5657, G2322, G3609, G3614, G3615, G3616, G3623, G3624

### семья

#### Определение:

Семья — это группа людей, связанных кровным родством. В семью обычно входят отец, мать и их дети. В Библии в это понятие могут включаться дедушки, бабушки, внуки, тёти, дяди, племянники и племянницы и другие родственники.

* Во времена Библии старший мужчина был главой семьи.
* Понятие “семья” включало также слуг, наложниц и даже иностранцев, живших в семье.
* В некоторых языках есть термины, обозначающие семью не только в узком смысле этого слова (супруги и их дети), но и в более широком смысле (включая других родственников), например, “род”, “домочадцы”, “родня” и др.
* Слово “семья” может также употребляться, когда говорится о людях, имеющих между собой духовную связь. Например, все люди, верующие в Иисуса Христа, считаются единой Божьей семьёй.

(См. также: [род](../other/clan.md), [предок](../other/father.md), [дом](../other/house.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 8:1-2
* 1 Цар. 18:18
* Исх. 1:21
* Нав. 2:12-13
* Лк. 2:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1, H251, H272, H504, H1004, H1121, H2233, H2859, H2945, H3187, H4138, H4940, H5387, H5712, G1085, G3614, G3624, G3965

### семя, семена, зерно

#### Определение:

Семя — это плод растения, который сажают в почву для того, чтобы выросло большое количество того же вида растения. Семя злаков называется зерном. Это слово может употребляться в переносном значении.

* В притче о сеятеле, Иисус сравнил семя с Божьим словом, насаждаемым в сердца людей и приносящим добрый духовный плод.
* Апостол Павел использовал слово “семя” в значении “Божье Слово”
* Семенем называют мужские клетки, участвующие в оплодотворении.
* Семенем также называют потомство человека или животного. Члены какого-либо человеческого рода, происходящего от какого-либо прародителя, называются его семенем.

#### Варианты перевода:

* Если речь идёт о семенах, которые сажают в почву, то лучше всего использовать слово, употребляющееся в целевом языке для обозначения этого понятия.
* Такое же слово следует использовать в контекстах, где речь идёт о Божьем Слове.
* В тех случаях, где это слово употребляется для названия людей из одного рода, более точным переводом могут быть слова “потомок” или “потомство”, а не “семя”. Если целевом языке имеются отдельные слова для обозначения детей и внуков, следуе использовать их.
* Если речь идёт о семени мужчины, то переводите его таким словом, которое не оскорбит и не смутит читателя.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [отпрыск](../other/offspring.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 18:30-32
* Быт. 1:11-13
* Иер. 2:20-22
* Мф. 13:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2232, H2233, H2234, H3610, H6507, G4615, G4687, G4690, G4701, G4703

### сера, серный

#### Определение:

Сера — это жёлтое вещество, которое при контакте с огнём превращается в горящую жидкость.

* У серы очень сильный запах, напоминающий запах тухлых яиц.
* В Библии горящая сера является символом Божьего суда над грешными и непокорными людьми.
* После того, как Лот покинул свой дом, Бог излил огонь и серу на погрязшие в разврате города Содом и Гоморру.
* В некоторых английских версиях Библии серу называют “горящим камнем”.

#### Варианты перевода:

* Слово “сера” можно перевести как “жёлтый камень, который горит” или “горящий камень жёлтого цвета”.

(См. также: [Гоморра](../names/gomorrah.md), [судить](../kt/judge.md), [Лот](../names/lot.md), [бунтарь](../other/rebel.md), [Содом](../names/sodom.md), [благочестивый](../kt/godly.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 19:23-25
* Ис. 34:8-10
* Лк. 17:28-29
* Откр. 20:9-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1614, G2303

### сердце, сердца

#### Определение:

Слово “сердце” означает внутренний орган в теле человека и животных, который перекачивает кровь. В Библии, однако, термин “сердце” часто используется в переносном смысле, обозначая мысли, эмоции, желания или волю человека.

* “Жестокое/жёсткое сердце” — часто употребляемое выражение, обозначающее упрямый отказ слушаться Бога.
* Выражение “всем сердцем” или “от всего сердца” означает делать что-то с полным посвящением и желанием.
* Выражение “принять близко к сердцу” означает серьёзное отношение к чему-либо, применение этого к своей жизни.
* Словосочетание “разбитое сердце” означает крайнюю степень печали. Человек с разбитым сердцем испытывает сильное душевное страдание.

#### Варианты перевода:

* В некоторых языках для обозначения внутренних глубоких переживаний используют названия других органов, например “желудок” или “печень”.
* В некоторых языках для обозначения одного состояния (например, гнева) могут использовать название одного органа, а для другого состояния (например, радости) - другого.
* Если слово “сердце” (или другие части тела) не передают этого значения, то, идею, содержащуюся в тексте следует передать прямо, используя такие слова как “мысли”, “переживания” или “желания”.
* В зависимости от контекста фразу “всем сердцем” или “от всего сердца” можно перевести как “всеми силами”, “со всей преданностью”, “полностью”, “всецело” или “со всем рвением”.
* Выражение “принять (близко) к сердцу” можно перевести как “отнестись серьёзно” или “тщательно обдумать”.
* Выражение “с жёстким сердцем” может быть переведено как “упрямый”, “непослушный” или “постоянно противящийся Богу”.
* Фразу “с разбитым сердцем” можно перевести так: “очень печальный” или “переживающий душевную муку”.
* Фразу “он говорил к моему сердцу” можно перевести как “мне было очень приятно слышать то, что он сказал”.
* Фразу “сердце его повеселело” можно перевести как “он был в прекрасном настроении”.

(См. также: [жесткий](../other/hard.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 3:16-18
* 1 Фес. 2:3-4
* 2 Фес. 3:13-15
* Деян. 8:20-23
* Деян. 15:7-9
* Лк. 8:14-15
* Мк. 2:5-7
* Мф. 5:5-8
* Мф. 22:37-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1079, H2436, H2504, H2910, H3519, H3629, H3820, H3821, H3823, H3824, H3825, H3826, H4578, H5315, H5640, H7130, H7307, H7356, H7907, G674, G1282, G1271, G2133, G2588, G2589, G4641, G4698, G5590

### серебро

#### Определение:

Серебро — это блестящий драгоценный металл светло-серого цвета, используемый для изготовления монет, ювелирных изделий, различных сосудов и украшений.

* Серебряные сосуды использовались для приготовления и хранения пищи, а также для различных ритуалов.
* В отделке и украшении скинии и храма были использованы золото и серебро. В иерусалимском храме были сосуды, сделанные из серебра.
* В библейские времена сикль был единицей веса, и покупка часто оценивалась в определённом количестве сиклей серебра. Ко времени Нового Завета существовали серебряные монеты разного веса, достоинство, которых измерялись в сиклях.
* Братья Иосифа продали его в рабство за двадцать сиклей серебра.
* Иуда получил тридцать серебряных монет (серебренников) за предательство Иисуса.

(См. также: [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 18:9-11
* 1 Цар. 2:36
* 4 Цар. 25:13-15
* Деян. 3:4-6
* Мф. 26:14-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3701, H3702, H7192, G693, G694, G695, G696, G1406

### сестра, сёстры

#### Определение:

Сестра — это девочка, девушка или женщина, состоящая в прямом родстве с другими детьми, рождёнными в одной семье.

* В Новом Завете сёстрами часто называют верующих в Иисуса Христа женского пола.
* Иногда группу верующих в Иисуса Христа называют “братья и сёстры”.
* В ветхозаветной книге Песни Песней слово “сестра” используется для названия возлюбленной или супруги.

#### Варианты перевода:

* Если речь идёт о верующей женского пола в Иисуса Христа, можно использовать уточнение: “сестра во Христе”, “духовная сестра”.
* Если возможно, используйте слово целевого языка, означающее члена семьи.
* Если в целевом языке имеется слово,которое обозначает верующую женщину (девочку, девушку), то его можно использовать в переводе.
* Когда это слово относится к возлюбленной или жене, оно может быть переведено как “любимая” или “дорогая”.

(См. также: [брат](../kt/brother.md), [во Христе](../kt/inchrist.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 2:16-17
* Втор. 27:22-23
* Флм. 1:1-3
* Рим. 16:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H269, H1323, G27, G79

### сеять, посеянный, посев, сеяние, сеятель, сажать, посаженный, саженцы, пересаживать

#### Определение:

Слово “посеять” означает “поместить семена в землю”, чтобы вырастить из них растения. Сеятелем называется человек, который сеет или сажает семена.

* Методы сеяния или посадки растений могут различаться. Один из способов — разбрасывание семян по земле.
* Семена можно сажать в специально сделанные углубления в почве.
* Слово “сеять” часто используется в переносном смысле. Например, пословица “что посеешь, то и пожнёшь” означает, что человек будет пожинать то, что он сеет. Это означает, если человек сеет злое, он получит отрицательный результат. Если человек сеет доброе, он получит положительный результат.

#### Варианты перевода:

* Слово “сеять” можно перевести словом “сажать”. Убедитесь, что слово целевого языка, используемое для перевода, может подразумевать также и посев семян.
* Другие варианты перевода слова “сеятель”: могут включать “плантатор”, “фермер”, “человек, который сеет или сажает семена”.
* Слово “сеять” как правило используется для посадки семян. Слово “сажать” чаще используется, когда речь идёт о посадке растений, например, деревьев. Однако это слово можно использовать, когда речь идёт о семенах.
* Выражение “человек пожнёт то, что он сеял можно перевести так: “Точно так же, как из каждого семени вырастает растение только того же вида, так и хорошие действия человека приведут к хорошему результату, а плохие действия человека принесут плохой результат”.

(См. также: [зло](../kt/evil.md), [хороший](../kt/good.md), [пожинать](../other/reap.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Гал. 6:6-8
* Лк. 8:4-6
* Мф. 6:25-26
* Мф. 13:3-6
* Мф. 13:18-19
* Мф. 25:24-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2221, H2232, H2233, H2236, H4218, H4302, H5193, H7971, H8362, G4687, G4703, G5300, G5452, G6037

### сила, власть

#### Определение:

Слова “сила” означает способность действовать или совершать что-либо. “Власть” означает право и возможность распоряжаться и господствовать.

* Словосочетание “Божья сила” означает способность Бога делать всё, особенно то, что людям невозможно.
* Бог обладает полной властью над всем, что Он сотворил.
* Бог даёт Своим людям силу делать то, чего Он желает. Поэтому исцеление людей и другие чудеса происходят Божьей силой.
* Поскольку и Иисус, и Святой Дух – это Бог, они обладают такой же силой и властью.

#### Варианты перевода:

* Слова “сила” и “власть” в разных случаях можно переводить как “могущество”, “мощь”, “способность творить чудеса” или “управление”.
* Слово “власти” может переводиться как “могущественные существа”, “управляющие духи”, “те, кто управляет другими людьми”.

(См. также: [Дух Святой](../kt/holyspirit.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [чудо](../kt/miracle.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 1:5
* Кол. 1:11-12
* Быт. 31:29
* Иер. 18:21
* Иуд. 1:25
* Суд. 2:18
* Лк. 1:17
* Лк. 4:14
* Мф. 26:64
* Флп. 3:21
* Пс. 80:2

#### Примеры из Библейских историй:

* **22:5** Ангел объяснил: “Дух Святой сойдёт на тебя, и **сила** Бога покроет тебя. Поэтому младенец будет святым Божьим Сыном”.
* **26:1** Преодолев искушение сатаны, в **силе** Святого Духа Иисус вернулся в Галилею, где Он жил.
* **32:15** Иисус тут же почувствовал, что из Него вышла **сила**.
* **42:11** Через сорок дней после воскресения из мёртвых Иисус сказал Своим ученикам: “Оставайтесь в Иерусалиме до тех пор, пока Мой Отец не даст вам **силу** — когда на вас сойдёт Святой Дух”.
* **43:6** Народ Израиля! Иисус был человеком, который совершил много могущественных знамений и чудес **силой** Бога, как вы уже видели и знаете.
* **44:8** Пётр ответил им: “Этот человек стоит перед вами, исцелённый **властью** Иисуса Мессии.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H410, H1369, H2220, H2428, H2429, H2632, H3027, H3028, H3581, H4475, H4910, H5794, H5797, H5808, H6184, H7786, H7980, H7981, H7983, H7989, H8280, H8592, H8633, G1411, G1415, G1756, G1849, G1850, G2478, G2479, G2904, G3168

### сила, придавать силу, усиливать, укреплять

#### Определение:

Сила – это физическая, эмоциональная или духовная крепость. Укреплять – значит делать кого-то или что-то сильнее или прочнее.

* Сила – это также способность противостоять кому-либо или чему-либо.
* Когда о человеке говорят, что у него есть сила воли, то это означает, что он неуклонно идёт к своей цели, независимо от препятствий и остаётся твёрдым в трудных обстоятельствах, не поддаётся искушениям.
* Автор одного из псалмов говорит, что Яхве – его сила. Это значит, что Бог помогает ему быть сильным.
* Когда укрепляют какое-либо строение, например, стену или здание, то это значит, что его делают более прочным и устойчивым.

#### Варианты перевода:

* Слово “укреплять” можно перевести как “делать сильным”, “делать твёрдым”.
* Фразу “укрепи своих братьев”, можно перевести как “воодушеви своих братьев” или “помоги своим братьям выстоять”.
* Следующие выражения являются примерами того, как это слово может быть использовано в разных значениях, а также вариантами его перевода:
* Фраза “облекает меня силой, как поясом” означает “помогает мне быть сильным, подобно ремню, который поддерживает мою одежду на поясе”.
* Фраза “в тишине и покое ваша сила” означает “покой и надежда на Бога сделают вас более сильными”.
* Фраза “обновятся в силе” означает “снова станут сильными”.
* Фраза “я действовал своей силой и мудростью” означает “я сделал все это, потому что я сильный и мудрый”.
* Фраза “укреплять стены” означает “делать стены более крепкими”.
* Фраза “я укреплю тебя” означает “я сделаю тебя сильным”.
* Фраза “в Яхве одном – спасение и сила” означает “только Яхве нас спасает и укрепляет”.
* Фраза “мало силы” – означает “не очень сильный” или “слабый”.
* Фраза “со всей моей силой” — “всеми моими усилиями”, или “решительно”.

(См. также: [верный](../kt/faithful.md), [упорствовать](../other/perseverance.md), [правая рука](../kt/righthand.md), [спасать](../kt/save.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 18:19-21
* 2 Пет. 2:10-11
* Лк. 10:25-28
* Пс. 21:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H193, H202, H353, H360, H386, H410, H553, H556, H905, H1082, H1369, H1396, H1679, H2220, H2388, H2391, H2392, H2393, H2428, H2633, H3027, H3028, H3559, H3581, H3811, H3955, H4206, H4581, H5326, H5331, H5332, H5582, H5797, H5807, H5810, H5934, H5975, H6106, H6109, H6697, H6965, H7292, H7293, H7296, H7307, H8003, H8443, H8510, H8632, H8633, G461, G772, G950, G1411, G1412, G1743, G1765, G1840, G1849, G1991, G2479, G2480, G2901, G2904, G3619, G3756, G4599, G4732, G4733, G4741

### силки, капкан, сеть, ловушка, ловить, поймать, пойманный

#### Определение:

Силки, ловушка, капкан, сеть – это приспособления, использующиеся для ловли животных или птиц и не позволяющие им убежать или улететь. В Библии эти слова часто используются в переносном значении: когда грех и искушение сравниваются с ловушками, в которые попадают те, кто совершает неправильные поступки.

* Существует множество разновидностей ловушек. В некоторых есть верёвочная или проволочная петля, которая неожиданно затягивается вокруг ноги того, кто в неё попадает. Ловушка может представлять собой глубокую замаскированную яму, предназначенную для того, чтобы попавшие в неё не могли самостоятельно выбраться.
* К ловушкам также относятся различные капканы. Эти приспособления изготавливают из металла или дерева. Они состоят из двух частей, которые с силой захлопываются и не дают тем, кто попадает в них, убежать.
* Люди обычно прячут капканы и ловушки, чтобы жертва не могла их заметить.
* Выражение “расставить сети” может использоваться в прямом и переносном значении. В первом случае речь идёт о ловле добычи. Во втором — действия, направленные на то, чтобы причинить людям вред, нерпиятности, и т.д.
* “Попасть в ловушку” в прямом смысле означает “упасть в глубокую яму, специально вырытую для этого”. В переносном смысле оно означает “столкнуться с неприятностями”, “попасть в сложную ситуацию” и т.д.
* Часто в Библии словосочетание “попасть в ловушку” используется, когда речь идёт о грехе. Имеется в виду, что человек, начавший грешить, не может выбраться из своих грехов, подобно животному, попавшему в капкан или сеть.

(См. также: [свобода](../other/free.md), [жертва](../other/prey.md), [Сатана](../kt/satan.md), [искушать](../kt/tempt.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Еккл. 7:26
* Лк. 21:34-35
* Мк. 12:13-15
* Пс. 18:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2256, H3353, H3369, H3920, H3921, H4170, H4204, H4434, H4685, H4686, H4889, H5367, H5914, H6315, H6341, H6351, H6354, H6679, H6983, H7639, H7845, H8610, G64, G1029, G2339, G2340, G3802, G3803, G3985, G4625

### синагога

#### Определение:

Синагогой называется здание, в котором евреи собираются для поклонения Богу.

* С древних времён служба в синагоге состояла из таких частей, как молитва, чтение Писаний и толкование прочитанного.
* Иудеи строили синагоги в своих городах, чтобы поклоняться Богу и молиться Ему, так как жили далеко от иерусалимского храма и не могли посещать его часто.
* Иисус нередко учил в синагогах и исцелял там людей.
* Синагогой может называться группа людей, собирающихся в этом месте.

(См. также: [исцелить](../other/heal.md), [Иерусалим](../names/jerusalem.md), [иудей](../kt/jew.md), [молиться](../kt/pray.md), [храм](../kt/temple.md), [слово Божье](../kt/wordofgod.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 6:8-9
* Деян. 14:1-2
* Деян. 15:19-21
* Деян. 24:10-13
* Ин. 6:57-59
* Лк. 4:14-15
* Мф. 6:1-2
* Мф. 9:35-36
* Мф. 13:54-56

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4150, G656, G752, G4864

### скиния

#### Определение:

Скиния представляла собой сооружение в виде шатра или палатки, в которой израильтяне поклонялись Богу в течение всех сорока лет своего странствования по пустыне.

* Бог дал Своему народу подробные указания о том, как соорудить огромную палатку, разделённую на два помещения и окружённую закрытым двором.
* Всякий раз, когда израильтяне собирались переходить на новое место в пустыне, священники должны были разбирать скинию и нести её части на место следующей стоянки. Затем они снова устанавливали скинию в центре своего нового лагеря.
* Скиния состояла из деревянных рам, на которые вешались занавеси, сделанные из ткани, козьей шерсти и шкур животных. Окружающий двор был тоже закрыт занавесями.
* В скинии было два помещения — Святое, где стоял алтарь, на котором сжигались благовония, и Святое Святых. Там находился ковчег завета.
* Во дворе скинии находился алтарь для сожжения жертвоприношений и особый умывальник для ритуального очищения.
* Израильтяне перестали пользоваться скинией, когда царь Соломон построил храм в Иерусалиме.

#### Варианты перевода:

* Слово “скиния” означает “место обитания”. По-другому это слово можно перевести как “священный шатёр”, “палатка, в которой находился Бог” или “Божья палатка”.
* Убедитесь, что перевод этого понятия не подразумевает “храм”.

(См. также: [алтарь](../kt/altar.md), [кадильный жертвенник](../other/altarofincense.md), [ковчег завета](../kt/arkofthecovenant.md), [храм](../kt/temple.md), [скиния собрания](../other/tentofmeeting.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 21:28-30
* 2 Пар. 1:2-5
* Деян. 7:43
* Деян. 7:44-46
* Исх. 38:21-23
* Нав. 22:19-20
* Лев. 10:16-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H168, H4908, H5520, H5521, H5522, H7900, G4633, G4634, G4636, G4638

### скиния собрания, палатка собрания, шатёр собрания

#### Определение:

Словосочетания “палатка собрания” или “шатёр собрания” означают палатку, которая была временным местом, где Бог встречался с Моисеем до того, как была построена скиния.

* Шатёр собрания или палатка собрания размещались вне лагеря израильтян.
* Когда Моисей входил в эту палатку, чтобы встретиться с Богом, у её входа стоял облачный столб. Это был знак присутствия в ней Бога.
* После того, как израильтяне построили скинию, временная палатка была больше не нужна, и словосочетание “палатка собрания” стало иногда использоваться для обозначения скинии.

(См. также: [Израиль](../kt/israel.md), [Моисей](../names/moses.md), [столб](../other/pillar.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [палатка](../other/tent.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 2:28-29
* Нав. 19:51
* Лев. 1:1-2
* Чис. 4:31-32

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:8** God gave the Israelites a detailed description of a tent he wanted them to make. It was called the **Tent of Meeting**, and it had two rooms, separated by a large curtain.
* **13:9** Anyone who disobeyed God's law could bring an animal to the altar in front of the **Tent of Meeting** as a sacrifice to God.
* **14:8** God was very angry and came to the **Tent of Meeting**.
* **18:2** Instead of at the **Tent of Meeting**, people now worshiped God and offered sacrifices to him at the Temple.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H168, H4150

### скипетр

#### Определение:

Скипетр — это украшенный жезл, который правитель, например, царь, держит в своей руке.

* Изначально скипетр представлял собой ветвь дерева c вырезанными на ней рисунками. Впоследствии скипетры изготавливались из драгоценных металлов, таких как золото.
* Скипетр был символом царственной власти. Он символизировал честь и достоинство царя.
* В Ветхом Завете говорится, что Бог держит скипетр праведности. Это означает, что Бог царствует над Своим народом.
* В одном из ветхозаветных пророчеств о Мессии говорится о Христе как о символическом скипетре, который произойдёт из Израиля и будет править всеми народами.
* Это слово можно также перевести как “жезл правления” или “жезл царя”.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [Христос](../kt/christ.md), [царь](../other/king.md), [праведный](../kt/righteous.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Amos 1:5
* Esther 4:9-12
* Быт. 49:10
* Евр. 1:8-9
* Чис. 21:17-18
* Пс. 45:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2710, H4294, H7626, H8275, G4464

### скорбь

#### Определение:

Слово “притеснять” означает производить бедствия или причинять страдания кому-либо. Слово “притеснение” означает болезнь, эмоциональное потрясение или другие бедствия, переживаемые человеком в результате этого.

* Иногда Бог притеснял Свой народ, поражая его болезнями и другими скорбями, чтобы они покаялись в своих грехах и обратились к Нему.
* Бог притеснял египетский народ, наводил на него бедствия или казни за то, что их фараон отказывался слушаться Бога.
* Фраза “быть поражаемым” означает “страдать от каких-либо бедствий, болезней, гонений или эмоциональных страданий”.

#### Варианты перевода:

* Слово “притеснять” можно перевести как “причинять бедствия”, “причинять страдания” или “наводить беды”.
* Когда слово “поражать” относится к болезни, его можно заменить словом “навести”, например: “поразить кого-либо проказой” или “навести на кого-либо болезнь проказы”.
* В некоторых случаях слово “притеснять” может переводиться как “случиться с кем-либо”, “настигнуть кого-либо” или “принести страдания кому-либо”.
* В зависимости от контекста слово “притеснение” может переводиться как “скорбь”, “болезнь”, “страдание” или “бедствие”.
* Слово “пораженный” можно также перевести как “страдающий от...” или “болеющий чем-либо”.

(См. также: [проказа](../other/leprosy.md), [казни](../other/plague.md), [страдать](../other/suffer.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Фес. 1:6
* Ам. 5:12
* Кол. 1:24
* Исх. 22:22
* Быт. 12:17-20
* Быт. 15:12-13
* Быт. 29:32

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H205, H3013, H3905, H3906, H6031, H6039, H6040, H6041, H6862, H6869, H6887, H7451, H7489, G2346, G2347, G3804

### скорбь

#### Определение:

Скорбью называется время трудностей, страдания и боли.

* В Новом Завете сказано, что христиане будут переживать времена гонений и разные скорби, потому что они живут в мире, отвергающем учение Иисуса Христа.
* В Библии встречается понятие “великая скорбь”. Оно относится к периоду перед вторым пришествием Спасителя, когда в течение нескольких лет на землю будет изливаться Божий гнев.
* Слово “скорбь” можно перевести как “время великих страданий”, “тяжёлые бедствия” или “суровые трудности”.

(См. также: [земля](../other/earth.md), [учить](../other/teach.md), [гнев](../kt/wrath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Мк. 4:16-17
* Мк. 13:17-20
* Мф. 13:20-21
* Мф. 24:9-11
* Мф. 24:29
* Рим. 2:8-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6869, G2346, G2347

### скот

#### Определение:

Стадо — это группа крупных домашних животных (коров, коз, овец, свиней, верблюдов), содержащихся и пасущихся вместе.

* В разных языках стада отдельных видов животных могут называться по-разному.
* Обратите внимание на то, какие слова используются в целевом языке для обозначения групп конкретных животных. Используйте подходящее в каждом конкретном случае слово.
* Если для обозначения группы каких-то животных в целевом языке не существует специального слова, вы можете прибавить к слову “стадо” название этих животных.

(См. также: [коза](../other/goat.md), [корова](../other/cow.md), [свинья](../other/pig.md), [овца](../other/sheep.md), )

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 10:28-29
* 2 Пар. 17:11
* Втор. 14:22-23
* Лк. 2:8-9
* Мф. 8:30
* Мф. 26:31

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H951, H1241, H2835, H4029, H4735, H4830, H5349, H5739, H6251, H6629, H7399, H7462, G34, G4167, G4168

### скот (домашний)

#### Определение:

Домашний скот — это животные, которых человек разводил с древних времён для получения продуктов питания и сырья, а также для сельскохозяйственных работ и перевозок.

* Основными видами домашних животных являются: овцы, козы, коровы, лошади и ослы.
* В древние времена богатство человека часто измерялось количеством домашнего скота, которым он владел.
* Скот разводят не только для продуктов питания, но и для получения шерсти, кожи, меха и т.д.
* Слово “скот” можно перевести как “домашние животные” или заменить на название их вида (напр. овцы).

(См. также: [корова, вол](../other/cow.md), [осел](../other/donkey.md), [коза](../other/goat.md), [лошадь](../other/horse.md), [овца](../other/sheep.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 3:15-17
* Быт. 30:29
* Нав. 1:14-15
* Неем. 9:36-37
* Чис. 3:41

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H929, H4399, H4735

### скромный, смиренный

#### Определение:

Скромный — это непритязательный, смиренный, не подчёркивающий свои достоинства, обладающий умеренностью во всём.

* Иисус, будучи Богом, смирил Себя и занял скромное положение человеческого существа ради спасения людей.
* Его рождение также было очень скромным: оно произошло в хлеву, а не во дворце.
* Противоположным по значению прилагательному “скромный” является слово “гордый”.
* Слово “скромный” можно перевести как “смиренный”, “незначительный”, “непритязательный”.
* Слово “скромность” можно перевести как “смирение”, “незначительность”, “непритязательность”.

(См. также: [смиренный](../kt/humble.md), [гордый](../other/proud.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 20:17-21
* Иез. 17:13-14
* Лк. 1:48-49
* Рим. 12:14-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6041, H6819, H8217, G5011, G5012, G5014

### слава

#### Определение:

“Слава” – это ёмкий термин, включающее в себя целый ряд понятий, таких как: ценность, достоинство, важность, честь, великолепие и величие. Термин "прославлять" означает приписывать кому-то или чему-то славу или выказывать, в том числе и словами, насколько кто-то славен.

* В Библии термин "слава" в особенности относится к Богу, чтобы показать, что Он имеет больше ценности, достоинства, важности, чести, великолепия и величия, чем кто-либо другой во вселенной. Все качества Его характера показывают Его славу.
* Люди могут прославлять Бога, рассказывая о Его прекрасных делах. Они также могут прославлять Бога своей жизнью, проявляя Его характер. Такая жизнь показывает другим людям Божью ценность, достоинство, важность, честь, великолепие и величие.

### Ветхий Завет

* Фраза "слава Яхве" ("слава Господня") – это особое выражение, выражающее обычно зримое проявление присутствия Яхве.

### Новый Завет

* Бог Отец прославит Бога Сына, когда откроет всем людям полностью, насколько славен Иисус.
* Каждый верующий в Иисуса Христа будет прославлен вместе с Ним. В этом случае слово "прославить" имеет особое значение. Это значит, что когда верующие в Иисуса воскреснут, они телесно изменятся и станут такими же, как Иисус после воскресения из мёртвых.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “слава” может переводиться по-разному, например: “великолепие”, “блеск”, “величие” или “наивысшее достоинство”.
* Понятие “славный” можно перевести как “полный славы”, “наиценнейший”, “ярко сияющий” или “безмерно величественный”.
* Фразу “воздавать славу Богу” можно перевести как “признать Божье величие”, “хвалить Бога за Его совершенства” или “говорить, как велик Бог”.
* Слово “прославлять” можно также перевести как “воздавать славу”, “возвеличивать” или “показывать чьё-то величие”.
* Фразу “прославлять Бога” можно также перевести как “хвалить Бога”, “говорить о Божьем величии”, “показывать, как велик Бог” или “чтить Бога, слушаясь Его”.
* Понятие “прославляться” можно также перевести как “оказаться очень великим” или “быть превознесённым”.

(См. также: [честь](../kt/honor.md), [величие](../kt/majesty.md), [превозносить](../kt/exalt.md), [слушаться](../other/obey.md), [хвала](../other/praise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 24:17
* Чис. 14:9-10
* Ис. 35:2
* Лк. 18:43
* Лк. 2:9
* Ин. 12:28
* Деян. 3:13-14
* Деян. 7:1-3
* Рим. 8:17
* 1 Кор. 6:19-20
* Флп. 2:14-16
* Флп. 4:19
* Кол. 3:1-4
* 1 Фес. 2:5
* Иак. 2:1-4
* 1 Пет. 4:15-16
* Откр. 15:4

#### Примеры из Библейских историй:

* **23:7** Небеса вдруг наполнились ангелами, которые славили Бога и говорили: “**Слава** Богу на небе, и мир на земле, и к людям доброе намерение!”
* **25:6** Затем сатана показал Иисусу все царства мира и их **славу** и сказал: “Я дам Тебе всё это, если Ты поклонишься мне и почтишь меня”.
* **37:1** Услышав эту новость, Иисус сказал: “Эта болезнь не закончится смертью. Она принесёт **славу** Богу”
* **37:8** Иисус ответил: “Разве Я тебе не говорил, что ты увидишь Божью **славу**, если будешь верить в Меня?”

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H117, H142, H155, H215, H1342, H1921, H1926, H1935, H1984, H3367, H3513, H3519, H3520, H6286, H6643, H7623, H8597, G1391, G1392, G1740, G1741, G2744, G4888

### слава, славный, прославленный

#### Определение:

Слава — это известность и положительная репутация.

* Слово “слава” употребляется как правило в значении “хорошая репутация и известность в течение длительного времени”.
* Слово “прославившийся” означает человека, которые получили известность по какому-либо поводу. Прославиться может не только человек, но и событие, явление и т.д.
* Слово “слава” может употребляться также и в негативном значении, как правило в сочетании с прилагательным. Например: “дурная слава”.
* Город, который получил известность своим богатством и преуспеванием, часто называют прославленным.

#### Варианты перевода:

* Слово “слава” может переводиться как “известность”, “хорошая репутация”, “величие, известное многим людям”.
* Слово “прославленный” можно перевести как “хорошо известный”, “высокочтимый”, “имеющий превосходную репутацию”.
* Выражение “Да прославится имя Господа в Израиле” может быть переведено как “Пусть будет имя Господа известно и почитаемо народом Израиля”.
* Выражение “прославленные люди” может переводиться как “известные люди”, “уважаемые люди” или “достопочтенные люди”.
* Фраза “Твоя слава — на всех поколениях” можно перевести как “на протяжении многих лет люди будут слышать о том, как Ты велик” или “Твоё величие известно людям в каждом поколении”.

(См. также: [честь](../kt/honor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 6:4
* Пс. 135:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1984, H7121, H8034

### слово

#### Определение:

Слово — это элемент устной или письменной речи. Оно может употребляться в прямом, переносном, узком или широком значении.

* Например, “слово” или “слова” могут означать всё сказанное человеком. Когда ангел сказал Захарии: “Ты не поверил моим словам”, имелось ввиду “Ты не поверил в то, что я сказал”.
* Это понятие может относиться ко всему сообщению, а не только одному слову.
* В Библии “слово” часто обозначает всё, что сказал Бог. Например: “Божье слово” или “слово истины”.
* Иногда понятие “слово” относится к способности говорить. Например, фраза “сильный в слове и деле” означает “сильный в речах и поведении”.
* В Библии одно из имён Иисуса Христа — Слово. см. [слово Божье](../kt/wordofgod.md)

#### Варианты перевода:

* Понятие “слово” или “слова” можно перевести как “учение”, “послание”, “новость”, “речь” или “то, что сказано”.

(См. также: [слово Божье](../kt/wordofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:1-2
* Деян. 8:4-5
* Кол. 4:2-4
* Иак. 1:17-18
* Иер. 27:1-4
* Ин. 1:1-3
* Ин. 1:14-15
* Лк. 8:14-15
* Мф. 2:7-8
* Мф. 7:26-27

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600, G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542

### служить, служитель, служение

#### Определение:

В Библии понятия “служитель” и “служение” означают помощь другим людям посредством учения о Боге. Также оно может означать заботу об их духовных нуждах. Слово “служитель” может обозначать человека, который помогает людям подобным образом.

* В Ветхом Завете священники служили Богу в храме, совершая жертвоприношения.
* Их служение также включало в себя заботу о храме и молитвы Богу за свой народ.
* В Новом Завете служителями Евангелия были те, кто учил людей посланию спасения через веру в Иисуса. Иногда служителя называли “слугой”.
* Служение людям означает духовную помощь в виде учения о Боге.
* Слово “служение” может также означать и другую помощь, например, заботу о больных, обеспечение едой бедных или что-то подобное.

#### Варианты перевода:

* Когда речь идёт о помощи людям, слово “служить” можно перевести так: “заботиться”, “заботиться о нуждах”, “помогать”.
* Когда речь идёт о служении в храме, слово “служить” можно перевести так: “проводить служение в храме” или “приносить Богу жертвы”.
* Когда речь идёт о служении Богу, это слово может быть переведено так: “быть Божьим слугой” или “работать для Бога”.
* Фраза “ему послужили” может быть переведена как “о нём позаботились”, “ему предоставили помощь” или “ему помогли”.

(См. также: [слуга](../other/servant.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 20:23-26
* Деян. 6:2-4
* Деян. 21:17-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6399, H8120, H8334, H8335, G1247, G1248, G1249, G2023, G2038, G2418, G3008, G3009, G3010, G3011, G3930, G5256, G5257, G5524

### смелый, смелость, дерзновение

#### Определение:

Смелым называют человека, который способен поступать правильно, преодолевая страх. Смелые люди могут уверенно и бесстрашно отстаивать правду даже в самых трудных и опасных обстоятельствах. Они не боятся говорить истину и совершать правильные поступки, а также отважно защищать людей, подвергшихся несправедливому обращению.

* Слово “смелый” можно заменить словами “отважный”, “бесстрашный”.
* В Новом Завете ученики смело и открыто проповедовали о Христе, несмотря на угрозу ареста и смертной казни.
* Благодаря смелости, проявленной ранними учениками, проповедующими Благую Весть об искупительной смерти Христа на Кресте, Евангелие распространилось сначала в Израиле, потом в прилегающих к нему странах и, наконец, по всему миру.
* Слово “смелость” можно перевести как “решительность”, “мужество”.

(См. также: [уверенность](../other/confidence.md), [добрая весть](../kt/goodnews.md), [искупить](../kt/redeem.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:27-29
* 1 Фес. 2:1-2
* 2 Кор. 3:12-13
* Деян. 4:13-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H982, H983, H4834, H5797, G662, G2292, G3618, G3954, G3955, G5111, G5112

### смирение, кротость

#### Определение:

Термин “смиренный” описывает человека, который не считает себя лучше других. Такой человек не тщеславится и не превозносится. Смирение – это внутреннее качество смиренного человека.

* Быть смиренным перед Богом означает осознавать свои слабости и несовершенства по сравнению с величием Бога, Его мудростью и совершенством.
* Смирить себя (смириться) – значит приписывать себе меньшую значимость.
* Смирение означает думать сначала о нуждах других, а потом о своих.
* Смирение также означает скромноcть в использовании своих даров и способностей.
* Выражение “будьте смиренны” можно перевести как “не возноситесь”.
* “Смиритесь перед Богом” можно перевести как “Подчините свою волю Богу, признавая Его величие”.

(См. также: [гордый](../other/proud.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иак. 1:21
* Иак. 3:13
* Иак. 4:10
* Лк. 14:11
* Лк. 18:14
* Мф. 18:4
* Мф. 23:12

#### Примеры из Библейских историй:

* **17:2** Давид был **скромным** и праведным человеком. Он доверял Богу и слушался Его
* **34:10** Бог **смирит** каждого, кто горд, и возвысит каждого, кто **смиряется**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1792, H3665, H6031, H6035, H6038, H6041, H6800, H6819, H7511, H7807, H7812, H8213, H8214, H8215, H8217, H8467, G858, G4236, G4239, G4240, G5011, G5012, G5013, G5391

### смирна, миро

#### Определение:

Смирна — это масло или пряность, которые получают из смолы дерева мирры, растущего в Африке и Азии. Это дерево принадлежит к тому же виду, что и ладан.

* Смирна также использовалась для изготовления фимиама, благовоний, лекарств и для подготовки мёртвых к погребению.
* Смирна была одним из даров, которые мудрецы принесли новорождённому Иисусу.
* Во время распятия Иисусу подали вино, смешанное со смирной для облегчения боли.

(См. также: [ладан](../other/frankincense.md), [ученые](../other/learnedmen.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 30:22-25
* Быт. 37:25-26
* Ин. 11:1-2
* Мк. 15:22-24
* Мф. 2:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3910, H4753, G3464, G4666, G4669

### смоква, смоковница

#### Определение:

Смоква — это мягкий сладкий фрукт, растущий на деревьях, размером от трёх до пяти сантиметров. Он также известен как “фига” и “инжир”. Зрелые плоды бывают разных цветов: коричневого, желтоватого, зелёного или пурпурного.

* Смоковница — это дерево, на котором растут смоквы. Оно достигает шести мертов в высоту, имеет широкие листья и раскидистую крону.
* Когда Адам и Ева согрешили, они сделали себе одежду из листьев фигового дерева.
* Смоквы едят свежими, вареными или сушёными. Их также измельчают и спрессовывают в лепёшки, которые можно долго хранить.
* В библейские времена смоквы были важным продуктом питания и богатым источником дохода.
* Смоковница в Библии часто является символом преуспевания.
* Когда Иисус хотел преподать духовные уроки Своим ученикам, Он неоднократно использовал смоковницу в качестве примера.

#### Ссылки на библейский текст:

* Авв. 3:17
* Иак. 3:11-12
* Лк. 13:6-7
* Мк. 11:13-14
* Мф. 7:15-17
* Мф. 21:18-19

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1061, H1690, H6291, H8384, G3653, G4808, G4810

### смотреть, наблюдать, наблюдательный, наблюдение, сторож

#### Определение:

Слово “наблюдать” означает “внимательно смотреть на что-либо”, “обращать пристальное внимание на что-либо”, “следить за чем-либо”. Это слово также имеет несколько переносных значений:

* “Наблюдатель” или “сторож” — это человек, чья работа заключается в том, чтобы охранять что-либо, наблюдать за чем-либо для предотвращения опасности или воровства.
* Глагол “наблюдать” означает “быть бдительным”, “быть внимательным”, “всё замечать” — для того, чтобы уберечь себя и других от неприятностей, опасностей и т.д., а также для того, чтобы вникать в суть происходящего.
* Слово “смотреть” в Библии может употребляться в значениях: “уделять пристальное внимание”, “быть внимательным”.
* При переводе слова “сторож” можно использовать его синонимы: “часовой” или “охранник”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 5:4-7
* Евр. 13:15-17
* Иер. 31:4-6
* Мк. 8:14-15
* Мк. 13:33-34
* Мф. 25:10-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H821, H2370, H4929, H4931, H5027, H5341, H5894, H6486, H6822, H6836, H6974, H7462, H7789, H7919, H8104, H8108, H8245, G69, G70, G991, G1127, G1492, G2334, G2892, G3525, G3708, G3906, G4337, G4648, G5083, G5438

### снег, снежный

#### Определение:

Слово “снег” означает белые хлопья замерзшей воды, падающие с туч в местах с низкой температурой.

* В Израиле снег чаще всего выпадает на возвышенных местах, но сразу же тает. На вершинах гор снег держится дольше. В Библии упоминается о снеге на Ливанской горе.
* Слово “снег” часто употребляется для сравнения. Например, в одном из отрывков Библии говорится, что одежда и волосы Иисуса были белы, как снег.
* Снежно-белый цвет символизирует чистоту и непорочность. Например, когда говорится, что грехи людей станут белыми, как снег, означает, что Бог полностью очистит Свой народ от грехов.
* В некоторых языках снег называется “замерзшим дождем”, “хлопьями льда” или “морозными хлопьями”.

(См. также: [Ливан](../names/lebanon.md), [чистый](../kt/purify.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 4:6-7
* Иов 37:4-6
* Мф. 28:3-4
* Пс. 147:15-16
* Откр. 1:14-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7949, H7950, H8517, G5510

### собрание, собор

#### Определение:

Собрание — это группа людей, собранных с целью обсуждения какой-либо проблемы или для принятия решения.

* Собранием может быть группа, организованная официально и на постоянной основе, или же это может быть группа, собирающаяся время от времени по особому случаю или для определённой цели.
* В Ветхом Завете существовало специальное собрание, называемое “торжественным собранием”, когда израильский народ собирался для того, чтобы прославить Божье имя.
* Иногда это слово указывало на всё израильское общество.
* “Собранием” иногда называлось большое количество воинов противника. В таком случае это слово можно перевести как “армия”.
* В Новом Завете в Иерусалиме созывалось собрание из семидесяти старейшин, на котором обсуждались юридические вопросы и разрешались споры между людьми. Такое собрание называлось “синедрионом” или “Советом”.

#### Варианты перевода

* В зависимости от контекста, слово “собрание” может переводиться как “паства”, “братство”, “совет”, “армия”, “большая группа людей”.
* Когда это слово относится ко всему израильскому народу, его можно заменить словами “общество” или “народ Израиля”.
* Выражение “всё собрание” можно перевести как “все”, “каждый”, “весь народ”, “все израильтяне”.

(См. также: [совет](../other/council.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 8:14-16
* Деян. 7:38-40
* Ezra 10:12-13
* Евр. 12:22-24
* Лев. 4:20-21
* Неем. 8:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H622, H627, H1413, H1481, H2199, H3259, H4150, H4186, H4744, H5475, H5712, H5789, H6116, H6633, H6908, H6950, H6951, H6952, H7284, G1577, G1997, G3831, G4863, G4864, G4871, G4905

### совершенный, совершенствовать

#### Определение:

Совершенный — это безупречный, не имеющий недостатков. В Библии это понятие употребляется, когда речь идёт о человеке, достигшем зрелости в христианской вере. Совершенствовать — значит доводить до совершенства, делать превосходным, безукоризненным.

* “Быть совершенным и зрелым” означает, что христианин послушен, а вовсе не безгрешен.
* Слово “совершенный” может употребляться в значении “целостный”, “полный”.
* В послании Иакова сказано, что испытания и искушения делают человека более зрелым и ведут его к совершенству.
* Когда мы исследуем Божье Слово, оно преобразует наш разум и сердце, и мы становимся более совершенными, похожими на Христа.

#### Варианты перевода:

* Слово “совершенный” можно перевести как “непогрешимый”, “идеальный”, “образцовый”, “безукоризненный”, “превосходный”, “лучший”, “без изъяна”, “безупречный”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Евр. 12:1-3
* Иак. 3:1-2
* Мф. 5:46-48
* Пс. 19:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H724, H998, H1584, H1585, H3632, H3634, H4357, H4359, H4512, H8003, H8502, H8503, H8535, H8537, H8549, H8552, G195, G197, G199, G739, G1295, G2005, G2675, G2676, G2677, G3647, G5046, G5047, G5048, G5050, G5052

### совесть

#### Определение:

Совесть — это часть сознания человека, через которую Бог даёт ему понять, что человек делает какой-то грех.

* Бог дал людям совесть, чтобы помочь им узнать разницу между тем, что правильно, а что — нет.
* В Библии сказано, что у послушного Богу человека совесть "чистая".
* Человек, у которого "чистая совесть" не скрывает никакого греха.
* О человеке, который не прислушивается к своей совести и, совершая грех, не чувствует вины, в Библии говорится, что он “прожёг” свою совесть, как будто “заклеймил” её раскалённым железом. Такая совесть называется “слабой” или “осквернённой”.
* Возможно, в зависимости от контекста это слово нужно перевести фразой.
* Возможные варианты перевода этого слова: “внутренний нравственный ориентир” или “нравственное мышление”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 1:19
* 1 Тим. 3:9
* 2 Кор. 5:11
* 2 Тим. 1:3
* Рим. 9:1
* Тит. 1:15-16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G4893

### совет

#### Определение:

Совет — это группа людей, собирающаяся для обсуждения важных вопросов и принятия решений.

* Совет может организовываться на официальной и постоянной основе. В таком случае его члены исполняют конкретные задачи, например, принимают решения, связанные с правовыми вопросами.
* Иерусалимский “Совет”, Синедрион, состоял из семидесяти членов, среди которых были разного рода начальники: первосвященники, старейшины, книжники, фарисеи и саддукеи. Члены Синедриона регулярно собирались для обсуждения вопросов, связанных с иудейским законом. Именно они произвели суд над Иисусом и приговорили Его к смерти.
* В других городах Иудеи тоже существовали иудейские советы. В отличие от иерусалимского Синедриона они были небольшими.
* Когда апостола Павла арестовали за проповедь Евангелия, он предстал перед римским советом.
* “Состоять в совете” — значит присутствовать на его собраниях и участвовать в процессе принятия решений.
* Обратите внимание на то, что есть другое значение слова “совет” — “наставление”, “напутствие”.

(См. также: [собрание](../other/assembly.md), [фарисей](../kt/pharisee.md), [закон](../kt/lawofmoses.md), [священник](../kt/priest.md), [саддукей](../kt/sadducee.md), [книжник](../kt/scribe.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:57-58
* Деян. 24:20-21
* Ин. 3:1-2
* Лк. 22:66-68
* Мк. 13:9-10
* Мф. 5:21-22
* Мф. 26:59-61

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4186, H5475, H7277, G1010, G4824, G4892

### совет, советовать, советник

#### Определение:

Совет — это наставление или напутствие, данное кому-либо для того, чтобы человек мог принять мудрое решение в конкретной ситуации. Мудрым советником называют того, кто помогает людям делать правильный выбор своими разумными и практичными советами.

* Как правило, цари имели при дворе советников, помогавших им решать важные вопросы.
* Однако далеко не всегда принятые решения были правильными. Нечестные советники могли склонить царей к принятию решения, приносящего огромный вред государству и его подданным.
* В зависимости от контекста слово “совет” можно перевести как “помощь в принятии решений”, “предостережение”, “наставление”, “руководство”.
* Словосочетание “давать совет” можно заменить словами “предлагать”, “убеждать”, “наставлять”.
* Обратите внимание на то, что слова “наставление” и “совет” (группа людей, обирающихся для принятия решений) — это два разных понятия.

(См. также: [наставлять](../kt/exhort.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [мудрый](../kt/wise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1697, H1847, H1875, H1884, H1907, H2940, H3245, H3272, H3289, H3982, H4156, H4431, H5475, H5779, H5843, H6440, H6963, H6098, H7592, H8458, G1010, G1011, G1012, G1106, G4823, G4824, G4825

### создавать, творить, создатель, творец, тварь

#### Определение:

Создавать — значит творить, делать или производить. То, что было сотворено, называется “творением” или “созданием”. Бог назван Творцом потому, что Он создал Вселенную.

* Когда речь идёт о сотворении мира, имеется в виду, что Бог создал всё из ничего.
* Когда люди что-то создают, это значит, что их творения появляются из чего-то, что уже существует.
* Иногда слово “творить” употребляется в сочетании с абстрактными понятиями, например, “творить мир”, “творить в ком-либо чистое сердце”.
* Словом “творение” может называться творческий процесс, происходивший в самом начале, когда Бог создавал мир. Иногда это слово может употребляться как собирательное понятие, использующиеся, когда речь идёт обо всём, что было создано Богом.
* Все люди, живущие в этом мире, могут быть названы “Божьим творением”.

#### Варианты перевода:

* В некоторых случаях для того, чтобы смысл вашего перевода стал более ясным, вам придётся уточнить, что Бог создал мир “из ничего”.
* Выражение “от сотворения мира” означает “с тех пор, как Бог создал мир”.
* Словосочетание “в начале творения” можно перевести так: “в начале времён”, “когда Бог сотворил мир”.
* Фраза “проповедовать Евангелие всему творению” означает “проповедовать Благую Весть людям всего мира”.
* В зависимости от контекста слово “творить” можно перевести как “создавать”, “делать существующим” или “создавать из ничего”.
* Слово “Творец” можно заменить фразами “Тот, Кто создал всё”, “Бог, Который создал весь мир”.
* Словосочетание “твой Творец” можно перевести как “сотворивший тебя Бог”.

(См. также: [Бог](../kt/god.md), [добрая весть](../kt/goodnews.md), [мир](../kt/world.md))

#### Ссылка на библейский текст:

* 1 Кор. 11:9-10
* 1 Пет. 4:17-19
* Кол. 1:15-17
* Гал. 6:14-16
* Быт. 1:1-2
* Быт. 14:19-20

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3335, H4639, H6213, H6385, H7069, G2041, G2602, G2675, G2936, G2937, G2939, G4160, G5480

### создание

#### Определение:

Создание — это сотворённое Богом существо.

* Пророк Иезекииль писал о четырёх созданиях, присутствовавших в Божьей славе, показанной ему в видении. Он не знал, кем именно они были, поэтому при их описании употребил общее слово — “существа”.
* Обратите внимание на то, что слово “создание” используется в Библии, когда речь идёт о живой природе: людях, животных, рыбах, птицах, а слово “творение” — когда говорится о неживой природе: земле, воде, звёздах.

#### Варианты перевода

* В зависимости от контекста слово “создание” может переводиться как “существо”.
* Если это понятие употребляется во множественном числе, то его можно заменить словами “всё живое”, “люди и животные”.

(См. также: [создавать](../other/creation.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 4:10-12
* Иез. 1:7-9
* Нав. 10:28
* Лев. 11:46-47
* Откр. 19:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H255, H1320, H1321, H1870, H2119, H2416, H4639, H5315, H5971, H7430, H8318, G2226, G2937, G2938

### сон, спящий, уснуть, заснуть, почить, почивать, спать, бессонный, сонный

#### Определение:

Эти слова используются для обозначения как естественного сна человека, так и смерти. Во втором случае они используются в перносном значении.

* Слово “почивший” в современном русском языке утратило своё прямое значение “уснувший” и используется только в переносном — “умерший”. Это слово является метафорой. (См.: метафора)
* Глагол “заснуть” означает момент, когда у человека начался сон. В переносном значении этот глагол как правило используется в словосочетаниях, например: “заснуть навеки”, “заснуть вечным сном” и т.д.
* Выражение “почить с отцами” означает умереть подобно предкам.

#### Варианты перевода:

* В некоторых контекстах слово “спать” или “уснуть” можно перевести как “умереть”.
* Не надо путать прямое значение глаголов “спать” и “уснуть” с переносным, чтобы было понятно о чём идёт речь: о сне или о смерти.
* В некоторых случаях важно сохранить точное значение этих глаголов: прямое или переносное. Например, когда Иисус сказал ученикам, что Лазарь уснул, они подумали, что Лазарь уснул обычным сном, когда на самом деле он умер. От правильного употребления этих глаголов зависит смысл переводимого текста.
* В целевом языке могут существовать устойчивые выражения, обозначающие смерть. Ими можно заменять глаголы “спать” и “засыпать”, когда они используются в переносном значении.

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 18:27-29
* 1 Фес. 4:13-15
* Деян. 7:59-60
* Дан. 12:1-2
* Пс. 44:23-24
* Рим. 13:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1957, H3462, H3463, H7290, H7901, H8139, H8142, H8153, H8639, G879, G1852, G1853, G2518, G2837, G5258

### сон

#### Определение:

Сон — это физиологическое состояние, когда организм человека находится в покое (спит). Когда человек спит, в его сознании возникают сновидения (сны).

* Иногда кажется, что картины, увиденные во сне, реальны. Но на самом деле, это не так.
* Бог посылает людям сны, чтобы они могли нас чему-то научить. Во сне Бог может обратиться к человеку лично.
* В Библии рассказывается, как Господь давал некоторым людям сны, открывавшие им будущее.
* Сон отличается от видения. Сновидения или сны человек видит в спящем состоянии, а видения — в состоянии бодрствования.

(См. также: [видение](../other/vision.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:16-17
* Дан. 1:17-18
* Дан. 2:1-2
* Быт. 37:5-6
* Быт. 40:4-5
* Мф. 2:13-15
* Мф. 2:19-21

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:2** Joseph's brothers hated him because their father loved him most and because Joseph had **dreamed** that he would be their ruler.
* **08:6** One night, the Pharaoh, which is what the Egyptians called their kings, had two **dreams** that disturbed him greatly. None of his advisors could tell him the meaning of the **dreams**.
* **08:7** God had given Joseph the ability to interpret **dreams**, so Pharaoh had Joseph brought to him from the prison. Joseph interpreted the **dreams** for him and said, "God is going to send seven years of plentiful harvests followed by seven years of famine."
* **16:11** So that night, Gideon went down to the camp and heard a Midianite soldier telling his friend about something he had **dreamed**. The man's friend said, "This **dream** means that Gideon's army will defeat the Midianite army!"
* **23:1** He (Joseph) did not want to shame her (Mary), so he planned to quietly divorce her. Before he could do that, an angel came and spoke to him in a **dream**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1957, H2472, H2492, H2493, G1797, G1798, G3677

### сообщать, сообщение(устар. — молва), отчёт, давать отчёт, отчитываться

#### Определение:

Слово “сообщать” и словосочетание “давать отчёт” означают "говорить людям о каком-либо происшествии", часто с подробностями. Сообщение или отчёт могут быть устными и письменными.

* Слово “сообщать” и словосочетание “давать отчёт” можно переводить как “рассказывать”, “объяснять”
* Выражение “никому не сообщай что-либо” можно перевести как “ни с кем не говори об этом” или “никому об этом не рассказывай”.
* Слово “сообщение” можно переводить как “объяснение”, “рассказ”, “подробный рассказ”, “отчёт”, в зависимости от контекста.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 5:22-23
* Ин. 12:37-38
* Лк. 5:15-16
* Лк. 8:34-35
* Мф. 28:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1681, H1696, H1697, H5046, H7725, H8034, H8052, H8085, H8088, G189, G191, G312, G518, G987, G1225, G1310, G1426, G1834, G2036, G2162, G2163, G3004, G3056, G3140, G3141, G3377

### соработник

#### Определение:

Слово “соработник” буквально означает “вместе работающий” - то есть сотрудник, коллега.

* Соработники вместе несут тяготы, едят за одним столом, поддерживают и ободряют друг друга.
* В зависимости от контекста это слов можно перевести как “друг”, “товарищ”, “попутчик”, “помощник”, “брат”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 37:16
* Евр. 1:9
* Притч. 2:17
* Пс. 38:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H251, H441, H2269, H2270, H2273, H2278, H3674, H3675, H4828, H7453, H7462, H7464, G2844, G3353, G4898, G4904

### сотник

#### Определение:

Сотник — это звание римского военачальника, имевшего под своим командованием сто человек.

* Это слово можно перевести так: “военный, управляющий сотней человек”, “военный начальник” или “офицер, командующий сотней”.
* Один римский сотник пришёл к Иисусу с просьбой исцелить его слугу.
* Сотник, отвечающий за распятие Иисуса, был потрясён, увидев собственными глазами, как умер Иисус.
* Бог послал сотника к Петру, чтобы тот поделился Доброй вестью об Иисусе.

(См. также: [Рим](../names/rome.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 10:1-2
* Деян. 27:1-2
* Деян. 27:42-44
* Лк. 7:2-5
* Лк. 23:46-47
* Мк. 15:39-41
* Мф. 8:5-7
* Мф. 27:54-56

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1543, G2760

### спасать, спасение, спасительный

#### Определение:

Слово “спасать” означает “избавлять или беречь кого-либо или от гибели или опасности”.

* Физически можно спасаться от опасности или смерти.
* Духовно “спасаться” — значит через смерть Иисуса на кресте принять от Бога прощение и освобождение от вечного наказания за грех.
* Люди могут спасать или избавлять других людей от опасности, но от вечного наказания за грех спасает только Бог.

Слово “спасение” означает “избавление от гибели или опасности”.

* В Библии слово “спасение” обычно употребляется в духовном смысле — Бог навеки избавляет от греха и гибели тех, кто кается в своих грехах и верит в Иисуса.
* В Библии также говорится о том, как Бог спасает или освобождает Свой народ от физических врагов.

#### Варианты перевода:

Слово “спасать” можно перевести как “избавить от смерти” или “уберечь от опасности”.

Выражение “кто хочет спасти свою жизнь” можно перевести как “сохранить” или “сберечь”.

Слово “спасение” можно перевести фразами со словами “спасать” или “избавлять”, например: “как Бог спасает людей (от наказания за грехи)” или “как Бог избавляет Свой народ (от врагов)”.

Фразу “Бог — моё спасение” можно перевести как “Меня спасает Сам Бог”.

Фразу “ты будешь черпать воду из колодцев спасения” можно перевести как “когда Бог тебя спасёт, ты получишь восстановление сил как от воды”.

(См. также: [крест](../kt/cross.md), [избавить](../other/deliverer.md), [наказать](../other/punish.md), [грех](../kt/sin.md), [Спаситель](../kt/savior.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 49:18
* Быт. 47:25-26
* Пс. 80:3
* Иер. 16:19-21
* Мих. 6:3-5
* Лк. 2:30
* Лк. 8:36-37
* Деян. 4:12
* Деян. 28:28
* Деян. 2:21
* Рим. 1:16
* Рим. 10:10
* Еф. 6:17
* Флп. 1:28
* 1 Тим. 1:15-17
* Откр. 19:1-2

#### Примеры из Библейских историй:

* **09:8** Моисей попытался **спасти** своего собрата.
* **11:2** Чтобы не погибли первенцы тех, кто верил в Него, Бог предусмотрел для них путь **спасения**.
* **12:5** Моисей сказал израильтянам: “Перестаньте бояться! Сегодня Бог будет сражаться за вас и **спасёт** вас”.
* **12:13** Израильтяне радовались с большим восторгом, что Бог **спас** их от смерти и рабства!
* **16:17** Так повторялось много раз: израильтяне грешили — Бог их наказывал, они раскаивались — и Бог посылал им избавителя, который их **спасал**.
* **44:8** Вы распяли Иисуса, но Бог снова вернул Его к жизни! Вы отвергли Его, но нет другого пути к **спасению** — только через Иисуса!
* **47:11** Охранник дрожал. Он подошёл к Павлу и Силе и спросил: “Что мне делать, чтобы **спастись**?” Павел ответил: “Верь в Господа Иисуса, и ты **спасёшься** вместе со своей семьёй”.
* **49:12** Добрыми делами невозможно **спастись**.
* **49:13** Бог **спасает** каждого, кто верит в Иисуса и принимает Его как своего Господа. Но Бог не **спасает** тех, кто не верит в Иисуса…

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H983, H2421, H3444, H3467, H3468, H4190, H4422, H4931, H6403, H7682, H7951, H7965, H8104, H8668, G803, G804, G806, G1295, G1508, G4982, G4991, G4992, G5198

### сплетня, сплетни

#### Определение:

Сплетня — это передаваемые от человека к человеку сведения о ком-либо или о чём-либо, заведомо неверные, неточные или даже ложные.

* В Писании сказано, что сплетни — это грех. Сплетни, клевета, злословие и слухи появляются в результате недоброжелательного отношения, существующего между людьми.
* Сплетни могут нанести человеку значительный, порой непоправимый вред, потому что способны причинить душевные травмы и разрушить взаимоотношения.

(См. также: [клевета](../other/slander.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 5:11-13
* 2 Кор. 12:20-21
* Лев. 19:15-16
* Притч. 16:27-28
* Рим. 1:29-31

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5372, G2636, G5397

### спрашивать, обращаться

#### Определение:

Слово “спрашивать” (устар. “вопрошать”) означает “задавать вопросы”. Словосочетание “вопрошать Бога” означает “просить Его о мудрости или помощи”.

* В Ветхом Завете есть несколько случаев, когда люди обращались к Богу — вопрошали Его.
* Слово “спрашивать” также может употребляться, когда речь идёт о правителе или царе, требующем предоставить ему отчёт или сведения.
* В зависимости от контекста слово “обращаться” можно перевести как “спрашивать”, “просить”, “требовать”.
* Фразу “обращаться к Богу с просьбой” можно перевести как “просить Божьего совета”, “просить у Бога мудрости”, “спрашивать Бога о чём-либо”.
* Слово “расспрашивать” можно перевести как “задавать вопросы”, “узнавать”.
* Божьи слова “Я не дам вам ответа” (Иезекииль 20:31) можно перевести как “Я не позволю вам ничего у Меня спрашивать”, “вы не сможете попросить Меня ни о чём”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 19:17-19
* Иез. 20:1
* Иез. 20:30-32
* Ezra 7:14-16
* Иов 10:4-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1240, H1245, H1875, G1830

### старейшина, пожилой

#### Определение:

Термин “старейшина“ или “старец“ (“старик“, “пожилой человек“) означает человека (обычно в Библии речь идёт о мужчине; женщина называется “старицей“ или “пожилой женщиной“), который в силу почтенного возраста, зрелости и мудрости пользуется уважением в сообществе. Обычно пожилые люди седые, у них могут быть взрослые дети, а возможно, даже есть внуки или правнуки.

* Со временем слово “старейшина“ стало означать руководителя, потому что более молодые мужчины обращались к пожилым за советом.
* В Ветхом Завете “старейшины“ помогали израильтянам в вопросах, касающихся социальной справедливости и Закона Моисея.
* Во времена Нового Завета еврейские “старейшины“ продолжали быть лидерами в своих общинах, а также были судьями, разрешая тяжбы согласно Закону и традициям.
* В раннехристианских церквях “старейшинами“ стали называть тех, кто возглавлял поместные собрания верующих. В число старейшин этих церквей иногда входили молодые люди, которые были духовно зрелыми.
* Этот термин можно перевести как “пожилые люди“ или “духовно зрелые мужчины, ведущие церковь“.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 11:1-3
* 1 Тим. 3:1-3
* 1 Тим. 4:14
* Деян. 5:19-21
* Деян. 14:23
* Мк. 11:28
* Мф. 21:23-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1419, H2205, H7868, G1087, G3187, G4244, G4245, G4850

### столб, колонна

#### Определение:

Столб — это вертикальная опора, служащая для поддержания крыши или какой-либо другой части строения. Синоним этого слова: “колонна”.

* Ветхозаветный герой Самсон сдвинул опорные столбы в филистимском храме, что привело к обрушению всего здания.
* Иногда столбы использовались как памятники или служили для обозначения какого-либо места, где когда-то произошло памятное событие.
* В библейские времена столбы высекались из цельного камня и использовались в качестве опоры для зданий.
* Древний памятник представлял собой огромный валун или столб с большим камнем наверху.
* Иногда столбом называлась статуя какого-либо божества. В отдельных случаях вместо слова “столб” в Библии употребляется словосочетание “высеченное изображение”, которое можно перевести как “статуя”.
* Столбом может назваться предмет или явление, имеющее схожую со столбом форму, например, “огненный столп” (столп огня, ведший израильтян по пустыне ночью) или “соляной столп” (в который превратилась жена Лота, когда обернулась, чтобы посмотреть на Содом).
* В зависимости от контекста слово “столб” может переводиться как “статуя”, “опора”, “памятник”.

(См. также: [основание](../other/foundation.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [образ](../other/image.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 18:4-5
* Исх. 13:19-22
* Исх. 33:7-9
* Быт. 31:45-47
* Притч. 9:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H352, H547, H2106, H2553, H3730, H4552, H4676, H4678, H4690, H5324, H5333, H5982, H8490, G4769

### стонать

#### Определение:

Стонать — значит издавать протяжный грудной звук из-за физической или эмоциональной боли.

* Человек может стонать, когда переживает глубокое горе.
* Стоны могут быть вызваны самыми различными причинами, например, непосильным трудом, горем, физической и душевной болью.
* Слово “стонать” можно перевести как “тяжело вздыхать”, “глубоко скорбеть”.
* Существительное “стон” можно перевести как “тяжёлый вздох” или “плач”.

(См. также: [кричать](../other/cry.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 5:1-3
* Евр. 13:15-17
* Иов 23:1-2
* Пс. 32:3-4
* Пс. 102:5-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H584, H585, H602, H603, H1901, H1993, H5008, H5009, H5098, H5594, H7581, G1690, G4726, G4727, G4959

### страдать, пострадавший, страдание, мучение, скорбь (устар.)

#### Определение:

Слова “страдать” и “страдание” означают переживание чего-либо неприятного, например, болезни, боли, оскорбления, унижения или чего-либо подобного.

* Когда люди подвергаются гонениям, преследованиям, испытывают болезнь, боль и т.д., они страдают.
* Человек может страдать из-за собственного неправильного поведения, ошибок, грехов и любых других неприятных явлений окружающего мира.
* Страдания могут быть физическими, например, боль или болезнь. Они также могут быть эмоциональными: чувство страха, печали, одиночества или чего-либо подобного.
* Словосочетание “сострадать кому-либо” означает “сопереживать”, “сочувствовать”, “разделять переживания кого-либо”.

#### Варианты перевода:

* Слово “страдать” может переводиться как “ощущать боль”, “переносить трудности”, “переживать невзгоды” или “проходить через трудные обстоятельства”.
* В зависимости от контекста слово “страдание” можно перевести как “крайне тяжёлые обстоятельства”, “мучения”, “болезненные переживания”.
* Фразу “страдать или пострадать от насилия” можно перевести как “подвергнуться насилию” или “получить ущерб от насильственных действий”. В Библии употребляется синоним этого слова — “претерпеть” (устар.)

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 2:14-16
* 2 Фес. 1:3-5
* 2 Тим. 1:8-11
* Деян. 7:11-13
* Ис. 53:10-11
* Иер. 6:6-8
* Мф. 16:21-23
* Пс. 22:24-25
* Откр. 1:9-11
* Рим. 5:3-5

#### Примеры из Библейских историй:

* **09:13** God said, "I have seen the **suffering** of my people."
* **38:12** Jesus prayed three times, "My Father, if it is possible, please let me not have to drink this cup of **suffering**."
* **42:3** He (Jesus) reminded them that the prophets said the Messiah would **suffer** and be killed, but would rise again on the third day.
* **42:7** He (Jesus) said, "It was written long ago that the Messiah would **suffer**, die, and rise from the dead on the third day."
* **44:5** "Although you did not understand what you were doing, God used your actions to fulfill the prophecies that the Messiah would **suffer** and die."
* **46:4** God said, "I have chosen him (Saul) to declare my name to the unsaved. I will show him how much he must **suffer** for my sake."
* **50:17** He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more **suffering**, sadness, crying, evil, pain, or death.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H943, H1741, H1934, H4342, H4531, H4912, H5142, H5254, H5375, H5999, H6031, H6040, H6041, H6064, H6090, H6770, H6869, H6887, H7661, G91, G941, G971, G2210, G2346, G2347, G3804, G3958, G4310, G4778, G4841, G5004, G5723

### стража (отрезок времени, существовавший в библейские времена)

#### Определение:

В библейские времена “стражей” назывался отрезок времени, преимущественно ночной, в течение которого страж или дозорный должен был стоять на посту. Он был обязан предупреждать городских жителей о надвигающейся опасности.

* Во времена Ветхого Завета у израильтян было три стражи: начальная (от заката до десяти часов ночи), средняя (от десяти часов ночи до двух часов ночи) и утренняя (с двух часов ночи до рассвета).
* Во времена Нового Завета иудеи стали следовать римской системе исчисления времени, в которой было четыре стражи: первая (от заката до девяти часов вечера), вторая (с девяти часов вечера до двенадцати часов ночи), третья (с двенадцати часов ночи до трёх часов утра) и четвёртая (с трёх часов утра до восхода).
* Слово “стража” можно заменить более общими понятиями, например, “поздний вечер”, “середина ночи”, “раннее утро” (в зависимости от того, о каком отрезке времени идёт речь).

(См. также: [watch](../other/watch.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 12:37-38
* Мк. 6:48-50
* Мф. 14:25-27
* Пс. 90:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H821, G5438

### страсть

#### Определение:

Вожделение или страсть — это сильное, почти непреодолимое желание, тяга к чему-либо; обычно речь идёт о чувственных желаниях, например, сексуального характера, но также может иметься в виду неуёмное стремление к власти, богатству; желание настолько сильное, что человек готов нарушать закон, жертвовать здоровьем, репутацией, благополучием (своим и других людей), чтобы заполучить желаемое.

* В Библии слово “похоть” обычно употребляется, когда речь о сексуальном влечении к тому, с кем человек не состоит в браке.
* Словосочетание “мирские желания” можно перевести как “стремление к чувственным удовольствиям” (обычно сексуального характера, но также неумеренное потребление пищи, алкоголя и т.д., неумеренное стремление к власти и т.д.).
* Словосочетание “мы были рабами желаний” подчёркивает, что желания настолько сильны, что человек неспособен себя контролировать и стремится удовлетворить эти желания, даже если это навредит ему или другим. Можно перевести как “мы были неспособны сдерживать свою тягу к чувственным удовольствиям, к власти и богатству, даже если это вредило нам или другим”.
* Иногда это слово используется в переносном значении, когда речь идёт об идолопоклонстве.
* В зависимости от контекста слово “похоть” можно перевести как “греховное желание”, “страсть”, “порочное влечение”, “извращённое желание”.
* Словосочетание “чувствовать похоть” можно перевести как “иметь порочные намерения”, “испытывать сильное половое влечение”.

(См. также: [прелюбодеяние](../kt/adultery.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:16
* 2 Тим. 2:22
* Гал. 5:16
* Гал. 5:19-21
* Быт. 39:7-9
* Мф. 5:28

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H183, H185, H310, H1730, H2181, H2183, H2530, H5178, H5375, H5689, H5691, H5869, H7843, H8307, H8378, G766, G1937, G1938, G1939, G1971, G2237, G3715, G3806

### стыд, позор, позорить, постыдный

#### Определение:

Термин “стыд” относится к мучительному чувству потери достоинства, возникающее из-за того, что человек делает что-то позорное или неуместное в глазах общества.

* Слово “постыдный” означает “неуместный” или “позорный”.
* “Пристыженным” называют человека, испытывающего стыд за что-либо.
* "Стыдиться" означает чувствовать себя опозореннм или обесчещенным, особенно перед другими людьми. Заставлять человека стыдиться – значит "стыдить" его.
* "Ругать" кого-то означает критиковать или неободрительно высказываться о делах человека или его характере.
* Слово “пристыдить” означает выставить напоказ неправильные действия человека или его грех, чтобы человек почувствовал стыд. Пророк Исаия говорил, что изготавливающие идолов и поклоняющиеся им будут пристыжены.
* Слово "бесчестный" может быть описанием греховного поступка или совершившего такой поступок человека. Совершая грех, человек может попасть в положение "бесчестия".
* Иногда бывает, что человек подвергается от людей бесчестию за добрые дела. Например, когда Иисуса распяли на кресте, то это был позорный вид казни. Но Иисус не сделал ничего плохого и не заслуживал бесчестия.
* Бог может пристыдить человека, разрушая его горделивые планы. Бог делает это для того, чтобы человек осознал свою гордыню. Это отличается от того, как люди бесчестят друг друга, потому что Бог и в этом заботится о благе для человека.

#### Варианты перевода

* "Бесчестие" можно перевести как "позор".
* Слова “ругать”, “стыдить” можно перевести как "заставлять чувствовать стыд", "позорить", "смущать".
* “Ругать” можно также пеервести как “обвинять”, “бесчестить”, “позорить”

(См. также: [бесчестие](../other/dishonor.md), [обвинять](../other/accuse.md), [упрекать](../other/rebuke.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [смиренный](../kt/humble.md), [Исаия](../names/isaiah.md), [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 3:15-17
* 4 Цар. 2:17
* 2 Цар. 13:13
* Лк. 20:11
* Мк. 8:38
* Мк. 12:4-5
* 1 Тим. 3:7
* Быт. 34:07
* Евр. 11:26
* Плач 2:1-2
* Пс. 22:06
* Втор. 21:14
* Езд. 9:05
* Притч. 25:7-8
* Пс. 6:8-10
* Пс. 123:03
* 1 Тим. 5:7-8
* 1 Тим. 6:13-14
* Иер. 15:15-16
* Иов 16:9-10
* Притч. 18:03

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H937, H954, H955, H1317, H1322, H1421, H1442, H1984, H2490, H2616, H2617, H2659, H2778, H2781, H2865, H3001, H3637, H3639, H3640, H3971, H5007, H5034, H5039, H6030, H6031, H6172, H6256, H7022, H7034, H7036, H7043, H7511, H7817, H8103, H8213, H8216, H8217, H8589, G149, G152, G153, G410, G422, G423, G808, G818, G819, G821, G1788, G1791, G1870, G2617, G3059, G3679, G3680, G3681, G3856, G5014, G5195, G5196, G5484

### судить, суд, суды, судья

#### Определение:

Термины “судить” или “суд” чаще всего говорят о принятии решения, что считать правильным, хорошим, справедливым, а что - нет.

* Фраза “Божий суд” часто относится к Божьему решению признать кого-то или что-то греховным.
* “Божий суд” обычно включает в себя наказание людей за их грехи.
* Понятие “судить” также может означать “осудить”. Бог учит свой народ не осуждать другого.
* Еще одно значение слова “судить” - “рассудить между...” или “разрешить спор”, т.е. вынести суждение о том, кто из людей прав в споре.
* В некоторых контекстах “Божьи суды” — это Его решения или постановления, что считать правильным. В этом смысле слово “суды” близко по значению к законам или указам.
* Слово “суд” (“суждение” или “рассудительность”) может означать умение принимать мудрые решения. Человек, у которого недостаточно рассудительности, не имеет мудрости, чтобы принимать правильные решения.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “судить”может переводиться по-разному: “решать”, “осуждать”, “наказать” или “постановлять”.
* Термин “суд” можно перевести как “наказание”, “решение”, “постановление” или “приговор”.
* В некоторых контекстах фразу “на суде” можно перевести как “в день суда” или “в то время, когда Бог будет судить людей”.

(См. также: [постановление](../other/decree.md), [судья](../other/judgeposition.md), [день суда](../kt/judgmentday.md), [справедливый](../kt/justice.md), [закон](../other/law.md), [закон Моисея](../kt/lawofmoses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 4:17
* 3 Цар. 3:9
* Деян. 10:42-43
* Ис. 3:14
* Иак. 2:4
* Лк. 6:37
* Мих. 3:9-11
* Пс. 54:1

#### Примеры из Библейских историй:

* **19:16** Пророки предупреждали людей, что если они не прекратят делать зло и не начнут слушаться Бога, то Бог будет их **судить** и наказывать за эту вину.
* **21:08** Царь — это человек, который правит царством и **судит** народ. Будущий Мессия будет совершенным царём, сидящим на троне своего предка Давида. Он будет править миром вечно, **судить** честно и принимать правильные решения.
* **39:04** Первосвященник в гневе разорвал свою одежду и закричал другим религиозным лидерам: «Нам больше не нужно свидетелей! Вы слышали, как Он сказал, что Он — Божий Сын. Каким будет ваш **приговор**?»
* **50:14** Но Бог будет **судить** каждого, кто не верит в Иисуса. Он бросит всех их в геенну, где они будут вечно плакать и в муках скрежетать зубами.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H148, H430, H1777, H1778, H1779, H1780, H1781, H1782, H2940, H4055, H4941, H6414, H6415, H6416, H6417, H6419, H6485, H8196, H8199, H8201, G144, G350, G968, G1106, G1252, G1341, G1345, G1348, G1349, G2917, G2919, G2920, G2922, G2923, G4232

### судья

#### Определение:

Судья — это должностное лицо в органах суда, выносящее приговор по судебному делу. Иногда судьёй называют человека, который рассуждает о ком-либо, о чём-либо.

* Господь в Библии назван совершенным Судьей, поскольку Он Один способен выносить справедливые решения о том, что правильно и что неправильно.
* После того, как израильский народ вошёл в Ханаан, Бог начал посылать им “судей” — начальников, решавших сложные вопросы. Нередко судьи были военачальниками, избавлявшими свой народ от иноземных захватчиков.
* В зависимости от контекста слово “судья” можно перевести как “вождь”, “начальник”, “избавитель”, “правитель”.

(См. также: [правитель](../other/governor.md), [судить](../kt/judge.md), [закон](../kt/lawofmoses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 4:6-8
* Деян. 7:26-28
* Лк. 11:18-20
* Лк. 12:13-15
* Лк. 18:1-2
* Мф. 5:25-26
* Ruth 1:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H148, H430, H1777, H1778, H1779, H1780, H1781, H1782, H2940, H4055, H6414, H6415, H6416, H6417, H6419, H8196, H8199, H8201, G350, G1252, G1348, G2919, G2922, G2923

### суета, пустой, лживый

#### Определение:

Слово “суета” означает деятельность, которая не завершается результатом – что-то бесполезное, бессмысленное. Отсутствие цели или смысла в Библии называется “пустотой”.

* В Ветхом Завете идолы называются “пустыми”, то есть бесполезными предметами, которые не могут ни помочь, ни освободить, ни спасти.
* Если какая-то деятельность не приносит нужного результата, такая деятельность называется “пустой” или “напрасной”.
* Словосочетание “верить в напрасное” означает “верить в пустое, бессмысленное, бесполезное”.
* Слово “суетный” означает “бесполезный”, “пустой”, “бессмысленный”, “бесцельный”, “обманчивый, лживый” .

(См. также: [ложный бог](../kt/falsegod.md), [достойный](../kt/worthy.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 15:1-2
* 1 Цар. 25:21-22
* 2 Пет. 2:18
* Ис. 45:19
* Иер. 2:29-31
* Мф. 15:9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1891, H1892, H2600, H7307, H7385, H7387, H7723, H8193, H8267, H8414, G945, G1500, G2756, G2758, G2761, G3151, G3152, G3153, G3155

### схватить, захватить, охватить, схватки

#### Определение:

Слово “схватить” означает неожиданное действие с целью поймать, удержать, завладеть и т.д., как правило с применением силы.

* Когда городом или страной овладевала вражеская армия, обычно говорили, что она их захватила.
* В самом начале родов женщина испытывает сильные и болезненые мышечные спазмы, которые обычно называют родовыми схватками.
* Это слово можно также переводить как “взять контроль над” или “внезапно взять”.
* Перед тем, как Амнон, сын царя Давида, изнасиловал свою сестру, он “схватил её, и сказал ей: "Иди, ложись со мной, сестра моя"”. Выражение “схватил её и лег с ней” можно перевести как “силой овладел ею” или “изнасиловал её”. Убедитесь, что употребление в целевом языке слова “схватил” в значении “изнасиловал” не носит вульгарного или нецензурного характера.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 16:19-21
* Исх. 15:14-15
* Ин. 10:37-39
* Лк. 8:28-29
* Мф. 26:47-48

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H270, H1497, H2388, H3027, H3920, H3947, H4672, H5377, H5860, H6031, H7760, H8610, G724, G1949, G2638, G2902, G2983, G4815, G4884

### схватки

#### Определение:

Схватки (муки рождения) — это часть процесса родов, непроизвольное интенсивное и болезненное сокращение мышц матки.

* В послании к Галатам апостол Павел использует слово “схватки” в переносном значении, когда говорит об усилиях, приложенных для того, чтобы его духовное потомство, (новообращённые христиане) укоренились в Иисусе Христе.
* В Евангелии от Матфея проводится параллель между схватками и нарастающими катастрофами, которые произойдут на нашей планете перед возвращением Иисуса Христа.

(См. также: [последнее время](../kt/lastday.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 4:19-20
* Гал. 4:19-20
* Ис. 13:6-8
* Иер. 13:20-21
* Пс. 48:4-6
* Рим. 8:20-22

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2342, H2470, H3018, H3205, H5999, H6045, H6887, H8513, G3449, G4944, G5088, G5604, G5605

### сын

#### Определение:

Мальчик или мужчина по отношению к своим родителям называется “сыном”. Это слово применимо к мальчику или мужчине в любом возрасте – он остается сыном тех, кто его родил. “Усыновленным” является мальчик или мужчина, который на основании закона стал сыном для людей, не являющихся его биологическими родителями.

* В Библии слово “сын” используется как часть имени, чтобы определить, кто у человека отец, мать, или предок. Часто фразу “сын…” можно встретить в родословиях и во многих других местах.
* Фразой “сын…”, где вставляется имя отца человека, часто отличают одного человека от другого с таким же именем. Например, “Азария, сын Садока” и “Азария, сын Нафана” в 3 Цар. 4 и “Азария, сын Амасии” в 4 Цар. 15 – это три разных человека.

#### Варианты перевода:

* В большинстве случаев лучше всего переводить это слово буквально – словом “сын” в целевом языке.
* При переводе словосочетания “Божий Сын” это слово следует передавать общепринятым словом “сын” в целевом языке.
* Иногда слово “сыновья” можно перевести как “дети”, когда речь идёт о представителях обоих полов. Например, фразу “сыновья Божьи” можно перевести как “дети Божьи”, поскольку это включает также женщин и девочек.

(См. также: [Азария](../names/azariah.md), [потомок](../other/descendant.md), [предок](../other/father.md), [первородный](../other/firstborn.md), [Сын Божий](../kt/sonofgod.md), [сыны Бога](../kt/sonsofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар.18:15
* 3 Цар. 13:2
* 1 Фес. 05:5
* Гал. 4:7
* Ос. 11:1
* Ис. 9:6
* Мф. 3:17
* Мф. 5:9
* Мф. 8:12
* Неем. 10:28

#### Примеры из Библейских историй:

* **04:8** Бог снова говорил с Авраамом и пообещал, что у того будет **сын** и так много потомков, как звёзд на небе.
* **04:9** Бог сказал: “Я дам тебе **сына** от твоего семени.”
* **05:5** Примерно через год, когда Аврааму было около ста лет, а Саре было девяносто, Сара родила Аврааму **сына**.
* **05:8** Когда они пришли на место жертвоприношения, Авраам связал своего **сына** Исаака и положил его на жертвенник. Он уже собрался убить своего **сына**, когда Бог сказал: “Остановись! Не причиняй ему никакого вреда! Теперь я знаю, что ты боишься Меня, потому что ты не пощадил своего единственного **сына** ради Меня.”
* **09:7** Когда она увидела младенца, она взяла его к себе как **сына**.
* **11:6** Бог умертвил всех первородных египетских **сыновей**.
* **18:1** Спустя много лет Давид умер, и его **сын** Соломон принял царство.
* **26:4** “Это ли **сын** Иосифа?” Сказали они.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1060, H1121, H1123, H1248, H3173, H3206, H3211, H4497, H5209, H5220, G3816, G5043, G5207

### сыны Божьи, Божьи сыновья

#### Определение:

Сыны Божьи — это образное выражение, которое имеет несколько значений.

* В Новом Завете “сынами Божьими”, “Божьими сыновьями” названы все верующие в Иисуса, поэтому часто эти выражения переводятся как “Божьи дети”.
* Эти словосочетания указывают на взаимоотношения с Богом, которые аналогичны взаимоотношениям, существующим между человеческими родителями и детьми, благодаря которым дети имеют определённые привилегии.
* Некоторые утверждают, что “сыны Божьи” в книге Бытие 6 главе — это падшие ангелы, т.е. злые духи или демоны. Другие полагают, что речь идёт о могущественных деятелях или о потомках Сифа.
* Звание “Божий Сын” — это совсем другое понятие, которое относится к Иисусу — единственному Сыну Бога.

#### Варианты перевода:

* Когда “сынами Божьими” или “Божьими сыновьями” названы верующие в Иисуса, эти словосочетания можно перевести как “Божьи дети”.
* В книге Бытие 6:2, 4 для перевода фразы “сыны Божьи” можно использовать: “ангелы”, “духовные существа”, “сверхъестественные существа” или “демоны”.
* Также смотрите ссылку “сын”.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [бес](../kt/demon.md), [сын](../kt/son.md), [Сын Божий](../kt/sonofgod.md), [властелин](../other/ruler.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 6:1-3
* Быт. 6:4
* Иов 1:6-8
* Рим. 8:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H430, H1121, G2316, G5043, G5207

### тайна

#### Определение:

Тайна — это нечто неразгаданное, скрытое, никому не известное.

* В Новом Завете говорится, что Евангелие Иисуса Христа — это тайна, скрытая от прежних поколений.
* Тайной Евангелия является истина о том, что, благодаря Иисусу Христу, язычники и иудеи стали равноправными перед Богом.
* Слово “тайна” может быть переведено как “секрет”, “загадка”, “скрытая истина”.

(См. также: [Христос](../kt/christ.md), [язычник](../kt/gentile.md), [благая весть](../kt/goodnews.md), [иудей](../kt/jew.md), [истина](../kt/true.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Кол. 4:2-4
* Еф. 6:19-20
* Лк. 8:9-10
* Мк. 4:10-12
* Мф. 13:10-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1219, H7328, G3466

### тело, тела

#### Определение:

Слово “тело” означает физическое тело человека или животного. Оно используется также в переносном значении обозначая какой-либо предмет или группу предметов.

* Слово “тело” может обозначать труп человека или животного.
* Когда Иисус на Своей последней пасхальной вечере взял хлеб, Он сказал ученикам: “Это — Моё тело”. Иисус имел в виду Своё физическое тело, приносимое в жертву за наши грехи.
* В Библии христиане, как Божий народ, названы “Телом Христа”.
* “Тело Христа” состоит из многих отдельных членов подобно тому, как физическое тело состоит из многих частей.
* Каждый верующий выполняет особую функцию в “Теле Христа”, чтобы все вместе служили Богу и приносили Ему славу.
* Иисуса также называют “Главой Тела”, состоящего из верующих в Него. Подобно тому как голова человека управляет всем телом, так и Иисус ведёт и направляет христиан как членов Своего Тела.

#### Варианты перевода:

* Это слово лучше всего переводить словом, которым в целевом языке обычно обозначается физическое тело человека. Убедитесь в том, что используемое вами слово не имеет оскорбительного смысла или оттенка.
* В некоторых языках по отношению ко всем верующим можно использовать фразу “духовное Тело Христа”.
* Слова Иисуса “Это Моё тело” лучше всего перевести буквально. При необходимости можно добавить пояснение в примечании.
* В некоторых языках может быть отдельное слово для обозначения мёртвого тела (например, “труп” — о человеке; “туша” — о животном). Убедитесь в том, что слово, используемое вами в переводе, верно передаёт значение контекста и является приемлемым.

(См. также: [голова](../other/head.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 10:11-12
* 1 Кор. 5:3-5
* Еф. 4:4-6
* Judges 14:7-9
* Чис. 6:6-8
* Пс. 31:8-9
* Рим. 12:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H990, H1320, H1460, H1465, H1472, H1480, H1655, H3409, H4191, H5038, H5085, H5315, H6106, H6297, H7607, G4430, G4954, G4983, G5559

### тень, тени

#### Определение:

Слово “тень” означает тёмное пятно, отбрасываемое предметом, когда на этот предмет попадает свет. У этого слова также имеется несколько переносных значений.

* Словосочетание “смертная тень” означает, что человек настолько же близок к смерти, как тень к предмету, который её отбрасывает.
* В Библии жизнь человека неоднократно сравнивается с тенью, которая призрачна и не может существовать слишком долго.
* Слово “тень” может являеться синонимом слова “тьма”.
* Когда в Библии говорится о том, что можно “укрыться или найти защиту в тени Божьих крыльев или рук”, имеется в виду образ надёжной защиты от опасности. В этом случае слово “тень” можно перевести как “щит”, “безопасность” или “защита”.
* При переводе слова “тень” лучше использовать слово целевого языка, которое обозначает тень в прямом значении.

(См. также: [тьма](../other/darkness.md), [свет](../other/light.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 20:8-9
* Быт. 19:6-8
* Ис. 30:1-2
* Иер. 6:4-5
* Пс. 17:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2927, H6738, H6751, H6752, H6754, H6757, H6767, G644, G1982, G2683, G4639

### терновник, тернии, колючка, чертополох

#### Определение:

Терновник и чертополох — это растения-сорняки с колючими ветками или цветами. Они не дают съедобных плодов и не производят ничего полезного.

* Колючка — это твёрдый острый нарост на ветке или стебле растения.
* Терновник или тернии — это небольшое дерево или куст, на ветках которого растёт много колючек.
* Чертополох — это растение с колючими стеблями и листьями. Цветы чертополоха обычно фиолетовые.Есть ещё одно растение аналогичное чертополоху — волчец (мн.ч. — волчцы).
* Терновник и чертополох — это быстро размножающиеся сорняки, мешающие расти другим растениям, например, зерну. Это является хорошей иллюстрацией того, как грех мешает человеку приносить духовные плоды.
* Венец, сделанный из переплетённых ветвей терновника, был возложен на голову Иисуса Христа перед Его распятием.
* По возможности, используйте в переводе два слова из целевого языка, соответсвующим двум разным растениям или кустарникам, известным в вашей местности.

(См. также: [венец](../other/crown.md), [плод](../other/fruit.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Евр. 6:7-8
* Мф. 13:7-9
* Мф. 13:22-23
* Чис. 33:55-56

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H329, H1863, H2312, H2336, H4534, H5285, H5518, H5544, H6791, H6796, H6975, H7063, H7898, G173, G174, G4647, G5146

### терпеливый, терпение

#### Определение:

Слово “терпеливый” означает “способный переносить трудности”, “упорный”, “умеющий ждать”.

* Терпеливые люди умеют любить и прощать других независимо от тяжести их проступков.
* В Библии сказано, чтобы мы упорно преодолевали трудности и проявляли терпение друг к другу.
* По своей милости Бог терпелив к людям несмотря на то, что они являются грешниками и заслуживают наказания.

(См. также: [переносить](../other/endure.md), [прощать](../kt/forgive.md), [упорствовать](../other/perseverance.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 3:18-20
* 2 Пет. 3:8-9
* Евр. 6:11-12
* Мф. 18:28-29
* Пс. 37:7
* Откр. 2:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H750, H753, H2342, H3811, H6960, H7114, G420, G463, G1933, G3114, G3115, G3116, G5278, G5281

### терпение

#### Определение:

Быть терпеливым, стойким — продолжать двигаться к цели несмотря на трудности, не сдаваться в сложных обстоятельствах, продолжать делать своё дело несмотря ни на что.

* “Проявлять терпение” может также означать употребляться, когда речь идёт о том, чтобы придерживаться веры в Иисуса и христианского образа жизни вопреки тяжёлым обстоятельствам и испытаниям.
* “Терпеливый человек” продолжает делать то, что он должен, даже если это ему трудно.
* Продолжать придерживаться здравого, правильного учения о Боге требует терпения, особенно когда вокруг много лжеучений.
* Будьте внимательны, чтобы не путать “терпение” и “стойкость” с “упрямством”, т.к. характеристика “упрямый” имеет отрицательный оттенок.

(См. также: [терпеливый](../other/patient.md), [испытание](../other/trial.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Кол. 1:11
* Еф. 6:18
* Иак. 5:9-11
* Лк. 8:14-15

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3115, G4343, G5281

### тетрарх, четвертовластник

#### Определение:

Тетрарх — это правитель одной из четырёх частей римской империи. Каждый тетрарх находился под властью римского императора.

* Титул “тетрарх” означает “один из четырёх равноправных правителей”.
* Начиная от императора Диоклетиана власть в римской империи была разделена между четырьмя тетрархами, каждый из которых правил одной частью империи.
* Царство Ирода Великого, который правил во время рождения Иисуса, после его смерти было разделено на четыре части, которыми управляли его сыновья как четвертовластники.
* Каждая часть состояла из одной или нескольких областей, называемых провинциями, таких как Галилея или Самария.
* Ирод Четвертовластник несколько раз упоминается в Новом Завете. Она также известен как Ирод Антипа.
* Слово “тетрарх” можно переводить как “правитель области”, “правитель провинции”, “властитель” или “властелин”.

(См. также: [правитель](../other/governor.md), [Ирод Антипа](../names/herodantipas.md), [провинция](../other/province.md), [Рим](../names/rome.md), [властелин](../other/ruler.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 3:1-2
* Лк. 9:7-9
* Мф. 14:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5075, G5076

### толкать, толкнуть, оттолкнуть, столкнуть, вытолкнуть, протолкнуть, давить

#### Определение:

Слово “толкать” может употребляться в прямом и переносном значении. В прямом значении оно означает “прилагать силу, чтобы сдвинуть что-либо с места”. В переносном смысле оно означает “отвергнуть” или “отказать в чём-либо”.

* Слово “давить” означает “угнетать”, “преследовать”, “наносить поражение”.
* Слово “вытолкнуть” означает “избавиться”, “прогнать”, “отвергнуть кого-либо”.
* Слово “протолкнуть” означает “добиваться чего-либо”, “достичь чего-то ценой больших усилий”.

(См. также: [угнетать](../other/oppress.md), [гнать](../other/persecute.md), [отвергать](../other/reject.md))

#### Ссылки на библейский текст:

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1556, H1760, H3276, H3423, H5055, H5056, H5186, H8804, G683, G4261

### толковать, толкование, истолковывать, истолкование

#### Определение:

Толковать — значит что-то разъяснять и делать понятным. Толкование — это объяснение, раскрытие смысла чего-либо.

* В Библии эти слова очень часто употребляются, когда речь идёт об истолковании снов.
* Например, Даниил помог истолковать значение снов вавилонского царя Навуходоносора.
* Толкование сна — это объяснение его значения.
* В Ветхом Завете Бог нередко открывал людям их будущее через пророческие сны.
* Слово “толковать” может употребляться, когда речь идёт о явлениях, происходящих в окружающей среде, например, о погоде.
* Глагол “толковать” можно перевести как “раскрывать значение”, “объяснять”.
* Существительное “толкование” можно перевести как “объяснение значения”.

(См. также: [Вавилон](../names/babylon.md), [Даниил](../names/daniel.md), [сон](../other/dream.md), [пророк](../kt/prophet.md), [видение](../other/vision.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 12:9-11
* Дан. 4:4-6
* Быт. 40:4-5
* Judges 7:15-16
* Лк. 12:54-56

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H995, H3887, H6591, H6622, H6623, H7667, H7760, H7922, G1252, G1328, G1329, G1381, G1955, G2058, G3177, G4793

### топор

#### Определение:

Топор — это инструмент для рубки древесины.

* Этот предмет имеет длинную рукоять с широким лезвием на конце.
* Если в вашей культуре есть аналогичный инструмент, то вместо слова “топор” вы можете использовать его название.
* Слово “топор” можно заменить выражениями “инструмент для рубки древесины”, “деревянный инструмент с рукоятью и лезвием на конце”, “инструмент для рубки древесины с длинной рукоятью”.
* В Ветхом завете описывается случай, когда лезвие топора упало в реку. Здесь лучше всего использовать слово, обозначающее орудие с лезвием, которое может соскочить с рукояти.

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 6:7-8
* 4 Цар. 6:4-5
* Judges 9:48-49
* Лк. 3:9
* Мф. 3:10-12
* Пс. 35:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1631, H4621, H7134, G513

### топтать, попирать

#### Определение:

Слово “топтать” (устар. — “попирать”) означает “наступать ногой на что-либо”. Это слово может употребляться в переносном значении: “уничтожать”, “поражать”, “унижать”.

* Примером для использования этого слова в прямом значении может служить такой образ: люди бегут по заросшему травой полю и топчут его.
* В древние времена вино делали из винограда, который топтали ногами для получения сока.
* Устойчивое словосочетание “втаптывать в землю” употребляется в значении — “наказать в унизительной манере”.
* В Библии говорится, что когда Яхве будет наказывать Свой народ Израиль за гордость и непокорность, Он истопчет его, словно виноград в давильне.
* Слово “топтать”, “попирать” можно перевести как “раздавить ногой”, “вбить ногой в землю”.
* В зависимости от контекста эти слова можно перевести как “разрушать”, “поражать”, “унижать”, “наказывать”, “одерживать полную победу”.

(См. также: [виноград](../other/grape.md), [унижать](../other/humiliate.md), [наказывать](../other/punish.md), [бунтарь](../other/rebel.md), [молотить](../other/thresh.md), [вино](../other/wine.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Евр. 10:28-29
* Пс. 7:5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H947, H1758, H1869, H4001, H4823, H7429, H7512, G2662, G3961

### традиция, обычай, предание

#### Определение:

Традицией (устар. — преданием) называется обычай или установленный порядок, который хранился на протяжении многих лет и передавался последующим поколениям. У этого слова есть ещё одно значение. Оно означает то, что передано человеком или группой людей другому человеку или другой группе людей, с которыми они тем они тем или иным способом взаимодествовали. Например, учили друг друга, писали письма и т.д.

* Часто в Библии слово “традиция” (“предание”) означает учение и практику, которые создавали люди, а не Бог. Выражения “человеческая традиция” или “человеческое предание” уточняют значение этого слова.
* Такие фразы, как “традиции старцев” или “традиции отцов”, касались еврейских правил и обычаев, которые еврейские лидеры со временем добавили к законам, данным Богом израильтянам через Моисея. Хотя эти добавленные традиции исходили не от Бога, люди думали, что они должны подчиняться им, чтобы быть праведными.
* Апостол Павел использовал понятие “традиция” в ином значении. Он ссылался на христианское учение, исходящие от Бога. Он и другие апостолы учили верующих именно тому, что они получили от Бога.
* В наши дни многие традиции в христианских церквах не предписываются Божьим Словом, но появились в результате исторического развития христианства и, как правило, формировались людьми. Эти традиции всегда должны оцениваться в свете того, чему Бог учит нас в Библии.

(См. также: [апостол](../kt/apostle.md), [верить](../kt/believe.md), [христианин](../kt/christian.md), [предок](../other/father.md), [поколение](../other/generation.md), [иудей](../kt/jew.md), [закон](../kt/lawofmoses.md), [Моисей](../names/moses.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Фес. 3:6-9
* Кол. 2:8-9
* Гал. 1:13-14
* Мк. 7:2-4
* Мф. 15:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3862, G3970

### траурная одежда

#### Определение:

Траурная одежда, также называемая “вретище” — это одежда, которая изготавливалась из козьей или верблюжей шерсти.

* Носить на себе траурную одежду было неудобно, потому что её фактура была очень грубой и колючей. Она надевалась в знак траура, скорби и смирения.
* Выражение “вретище и пепел” означало “находиться в горе, раскаяния, сокрушении, смирении”. В библейские времена это выражение могло использоваться как в прямом, так и в переносном значении.

#### Варианты перевода:

* Слово “вретище” можно перевести как “одежда из грубой ткани, сделанной из шерсти животных” или “грубая, колючая одежда”.
* Это слово можно замениь на фразу “траурная одежда”.

(См. также: [пепел](../other/ash.md), [верблюд](../other/camel.md), [козел](../other/goat.md), [смиренный](../kt/humble.md), [оплакивать](../other/mourn.md), [каяться](../kt/repent.md), [знак](../kt/sign.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 3:31
* Быт. 37:34
* Иоил. 1:8-10
* Иона 3:5
* Лк. 10:13
* Мф. 11:21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8242, G4526

### тревога, встревоженный

#### Определение:

Слово “тревога” означает сигнал, предупреждающий людей об опасности. Словосочетание “быть встревоженным” означает “очень беспокоиться” или “бояться какой-либо угрозы”.

* Царь Иосафат был встревожен, когда услышал, что моавитяне решили напасть на Иудею.
* Иисус говорил Своим ученикам, чтобы они не тревожились, когда будут слышать о бедствиях, происходящих в последние времена.
* Выражение “подать сигнал тревоги” означает “сделать предупреждение”. В древние времена человек мог “подать сигнал тревоги”, издав какой-либо звук.

#### Варианты перевода

* Словосочетание “встревожить кого-то” означает “обеспокоить кого-то” или “взволновать кого-то”.
* Слово “встревожиться” можно перевести как: “забеспокоиться”, “испугаться” или “прийти в волнение”.
* Выражение “тревожный сигнал” может переводиться как: “предупреждение”, “объявление о приближающейся опасности” или “звук трубы, предупреждающий об опасности”.

(См. также: [Иосафат](../names/jehoshaphat.md), [Моав](../names/moab.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 11:44-45
* Иер. 4:19-20
* Чис. 10:9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7321, H8643

### трепет, бояться, испугаться

#### Определение:

Слова “страх” и “бояться” обозначают неприятное чувство, которое человек испытывает перед угрозой опасности или беды. Однако в Библии слова “страх” и “трепет” могут также выражать чувство глубокого уважения, благоговения и послушания перед кем-то, имеющим власть, например, трепет перед Богом или царём. Слово “ужас” означает высочайшую степень страха.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “бояться” можно перевести по-разному. Возможные варианты: “испугаться”, “глубоко почитать”, “благоговеть” или “изумляться”.
* Фразу “Не бойся!” можно также перевести как “Не пугайся!”, “Перестань бояться!” или “Не волнуйся, ничего плохого не случится!”
* Предложение “На всех них сошёл страх Божий” можно перевести, например так: “Они вдруг прониклись глубоким почтением к Богу и благоговением перед Ним”, “Они тут же пришли в изумление и благоговейный трепет” или “Они очень устрашились Бога” (из-за Его великой силы).

(См. также: [удивляться](../other/amazed.md), [трепет](../other/awe.md), [господин](../kt/lord.md), [сила](../kt/power.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 4:17-18
* Деян. 2:43-45
* Деян. 19:15-17
* Быт. 50:18-21
* Ис. 11:3-5
* Иов 6:14-17
* Иона 1:8-10
* Лк. 12:4-5
* Мф. 10:28-31
* Притч. 10:24-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H367, H926, H1204, H1481, H1672, H1674, H1763, H2119, H2296, H2727, H2729, H2730, H2731, H2844, H2849, H2865, H3016, H3025, H3068, H3372, H3373, H3374, H4032, H4034, H4035, H4116, H4172, H6206, H6342, H6343, H6345, H6427, H7264, H7267, H7297, H7374, H7461, H7493, H8175, G870, G1167, G1168, G1169, G1630, G1719, G2124, G2125, G2962, G5398, G5399, G5400, G5401

### трепет, благоговейный страх

#### Определение:

Трепетом называется чувство глубокого изумления и почтения и даже страха по отношению к кому-то/чему-то великому и могущественному.

* “Страшный” — это тот, кто вызывает чувство благоговейного ужаса.
* Видение Божьей славы, показанное пророку Иезекиилю, было “страшным” или “ужасающим”.
* Те люди, которым довелось увидеть Бога лицом к лицу, испытывали страх и трепет, граничащие с ужасом. У них появлялось желание упасть перед Богом и закрыть лицо руками.

(См. также: [страх](../kt/fear.md), [слава](../kt/glory.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 17:19-21
* Быт. 28:16-17
* Евр. 12:27-29
* Пс. 22:22-23
* Пс. 147:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H366, H1481, H3372, H6206, H7227, G2124

### трепетать, трепет

#### Определение:

Слово “трепет” означает “страх”, “состояние сильного волнения”. Слово “трепетать” означает “дрожать от волнения, страха и т.д.”.

* Когда слово “трепетать” используется по отношению к земле, имеется ввиду не её поверхность или недра, а люди, которые чего-то боятся или от чего-то пришли в сильное волнение. Например: “Вся земля трясётся от страха”.
* В Библии сказано, что в присутствии Господа земля начнёт трепетать. Возможно, это означает, что люди начнут испытывать сильный страх перед Богом. Однако в этом случае слово “трепетать” может употребляться и в прямом значении: “Земля и её недра содрогаются от присутствия Господа”.
* В зависимости от контекста это слово может быть переведено как “бояться”, “испытывать страх перед Богом”, “трястись”, “дрожать”.

(См. также: [земля](../other/earth.md), [страх](../kt/fear.md), [Господь](../kt/lord.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 7:15-16
* 2 Цар. 22:44-46
* Деян. 16:29-31
* Иер. 5:20-22
* Лк. 8:47-48

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1674, H2111, H2112, H2151, H2342, H2648, H2729, H2730, H2731, H5128, H5568, H6342, H6426, H6427, H7264, H7268, H7269, H7322, H7460, H7461, H7478, H7481, H7493, H7578, H8078, H8653, G1719, G1790, G5141, G5156, G5425

### трон

#### Определение:

Трон (престол) — это особое кресло, на котором сидит царь, когда он выносит важные государственные решения и выслушивает прошения своего народа.

* Трон (престол) является символом силы и власти царя.
* Слово “трон” (престол) часто используется в переносном значении. Оно означает царя, его правление и его власть.
* В Библии Бог часто изображается как Царь, сидящий на троне (на престоле). Иисус изображается сидящим на престоле по правую руку от Бога Отца.
* Иисус сказал, что небеса — это Божий трон (престол). Это слово можно перевести словосочетанием “место, с которого царствует Бог”.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [сила](../kt/power.md), [царь](../other/king.md), [царствовать](../other/reign.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Кол. 1:15-17
* Быт. 41:40
* Лк. 1:32
* Лк. 22:30
* Мф. 5:34
* Мф. 19:28
* Откр. 1:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3427, H3676, H3678, H3764, H7675, G968, G2362

### тростник, камыш

#### Определение:

Тростник — это растение с длинным стеблем, растущее в воде у берега какого-либо водоёма.

* Растения около берега реки Нил, где был спрятан младенец Моисей, можно назвать камышом.
* Стебли этого растения длинные и полые. Тростник и камыш растут, пуская корни в почву, находящуюся под водой.
* Эти растения использовались в древнем Египте для изготовления папируса, корзин и лодок.
* Стебли тростника гибкие и легко сгибаются от ветра.

(См. также: [Египет](../names/egypt.md), [Моисей](../names/moses.md), [река Нил](../names/nileriver.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 14:14-16
* Лк. 7:24-26
* Мф. 11:7-8
* Мф. 12:19-21
* Пс. 68:30-31

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H98, H100, H260, H5488, H6169, H7070, G2063, G2563

### труба, трубач, трубить

#### Определение:

Трубой называется духовой инструмент, служащий для подачи различных сигналов, в том числе воинских. Например, сигнал для сбора людей в одном месте, сигнал тревоги, сигнал для наступления и отступления у военных во время боя и т.д. Труба также может использоваться в качестве музыкального инструмента.

* Трубы обычно изготавливались из металла, морских раковин или рогов животных.
* Слово “трубить” означает “издавать звуки при помощи трубы”.
* В книге Откровение описано, как ангелы в последние времена трубят в трубы, возвещая излияние Божьего гнева на землю.

(См. также: [ангел](../kt/angel.md), [собрание](../other/assembly.md), [земля](../other/earth.md), [рог](../other/horn.md), [Израиль](../kt/israel.md), [гнев](../kt/wrath.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 13:7-8
* 4 Цар. 9:11-13
* Исх. 19:12-13
* Евр. 12:18-21
* Мф. 6:1-2
* Мф. 24:30-31

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2689, H2690, H3104, H7782, H8619, H8643, G4536, G4537, G4538

### трудность, смущать, беспокоящийся, затруднения, горе

#### Определение:

Трудностями называются тяжёлые и причиняющие страдания жизненные переживания. Иногда в этом значении используется слово скорбь. Слово “беспокоить” означает “надоедать кому-либо”, “причинить трудности”, “смущать”. Слово “беспокоиться” означает “испытывать страхи, волнения, опасения” и т.д.

* Затруднениями называются физические, эмоциональные или духовные переживания, беспокоящие человека.
* Когда Господь посылает людям испытания, затруднения, трудности, горе и т.д., Он делает это для того, чтобы помочь верующим стать ещё более зрелыми.

#### Варианты перевода:

* Слова “трудность”, “затруднения” можно перевести как “переживания”, “сложные обстоятельства”, “болезненные происшествия”, “тяжёлые условия” и т.д.
* Слово “беспокоящийся” можно перевести как: “испытывающий муки”, “обеспокоенный”, “встревоженный”, “испуганный”.
* Словосочетание “не беспокоить” можно перевести словосочетанием “не надоедать”.
* Выражение “день печали”, “времена скорби” можно перевести как “период мучений”, “тяжёлые испытания”, “сложные времена”.
* Словосочетания “создавать проблемы” или “приносить проблемы” можно перевести как “создавать сложности, трудности, невзгоды” или “заставлять людей переживать трудности”.

(См. также: [притеснять](../other/afflict.md), [преследование](../other/persecute.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 18:18-19
* 2 Пар. 25:18-19
* Лк. 24:38-40
* Мф. 24:6-8
* Мф. 26:36-38

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H205, H598, H926, H927, H928, H1204, H1205, H1607, H1644, H1804, H1993, H2000, H2113, H2189, H2560, H2960, H4103, H5590, H5753, H5916, H5999, H6031, H6040, H6470, H6696, H6862, H6869, H6887, H7264, H7267, H7451, H7481, H7489, H7515, H7561, H8513, G387, G1298, G1613, G1776, G2346, G2347, G2350, G2360, G2553, G2873, G3636, G3926, G3930, G3986, G4423, G4660, G5015, G5016, G5182

### туника, хитон

#### Определение:

Слово “туника” (библ. — “хитон”) обозначает вид одежды, которую носят на теле под верхней одеждой. В Библии такой вид одежды может иметь также название “исподнее”.

* Туники были разной длины: до талии, до колен или до лодыжек. Туники обычно подвязывались поясом. У богатых людей туники длиной до лодыжки могли быть с рукавами.
* Туники изготавливались из кожи, шерсти или льна. Их носили и мужчины, и женщины.
* Тунику чаще всего одевали под длинную верхнюю одежду, например, тогу, плащ или мантию. В тёплое время года тунику иногда носили без верхней одежды.
* Слова “туника” или “хитон” можно перевести как “длинная рубаха”, “длинное нижнее бельё” или “одежда, подобная рубахе”. Этот вид одежды можно также описать в примечании.

(См. также: [мантия](../other/robe.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 3:21-23
* Ис. 22:20-22
* Лев. 8:12-13
* Лк. 3:10-11
* Мк. 6:7-9
* Мф. 10:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2243, H3801, H6361, G5509

### тьма, мрак

#### Определение:

Тьма — это темнота, мрак, отсутствие света. Это слово может употребляться как в прямом, так и в переносном значении.

* Тьмой можно назвать человеческую нечестность, их духовную слепоту, а также всё, что имеет связь с грехом и развращённостью.
* Выражение “власть тьмы” употребляется в значении “власть зла и сатаны”.
* Слово “тьма” может иметь образное значение, символизируя смерть
* О людях, не знающих Бога говорят, что они “пребывают во тьме”, то есть они не понимают, как им нужно поступать.
* Бог — Свет, Он праведен, и тьма (или зло) не способна Его поглотить.
* Место наказания, где будут мучиться отвергшие Бога люди, названо в Библии “внешней тьмой”.

#### Варианты перевода:

* При переводе слова “тьма” на целевой язык лучше всего использовать слово, которое в прямом смысле означает отсутствие света. Это может быть слово, которое вы используете, когда говорите об отсутствии света в помещении или о ночном времени, когда на небе нет солнца.
* Если это слово используется в переносном значении, то вам нужно передать контраст, существующий между светом и тьмой. Другими словами, зло и грех должны быть противопоставлены праведности и истине.
* В зависимости от контекста, вы можете использовать выражение “ночная тьма” или сказать, что “ни зги не видно”. Также можно употребить сравнение: “нечестность, подобная тьме”.

(См. также: [развращенный](../other/corrupt.md), [господство](../kt/dominion.md), [царство](../other/kingdom.md), [свет](../other/light.md), [искупать](../kt/redeem.md), [праведность](../kt/righteous.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 1:5-7
* 1 Ин. 2:7-8
* 1 Фес. 5:4-7
* 2 Цар. 22:10-12
* Кол. 1:13-14
* Ис. 5:29-30
* Иер. 13:15-17
* Нав. 24:7
* Мф. 8:11-13

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H652, H653, H2816, H2821, H2822, H2825, H3990, H3991, H4285, H5890, H6205, G2217, G4652, G4653, G4655, G4656

### убеждать

#### Определение:

Термин “наставлять” или “убеждать” означает настойчиво побуждать кого-либо поступать правильно.

* Цель наставления или убеждения в том, чтобы побудить людей избегать греха и исполнять Божью волю.
* Писания Нового Завета учат христиан наставлять друг друга не грубо или резко, а в любви.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста “наставлять” или “убеждать” можно перевести как “настойчиво побуждать”, “уговаривать” или “советовать”.
* Убедитесь, чтобы перевод этого понятия не производил впечатления, будто наставляющий гневается. Этот термин должен обозначать убедительную и серьёзную речь, но не гневную.
* В большинстве случаев термин “наставлять” следует переводить иначе, чем “призывать”, потому что слово "призывать" скорее означает “вдохновлять или утешать кого-либо”.
* Обычно перевод этого слова отличается и от значения слова “вразумлять”. Слово “вразумлять” означает “предостерегать или делать кому-либо замечание за плохое поведение”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 2:3-4
* 1 Фес. 2:12
* 1 Тим. 5:2
* Лк. 3:18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G3867, G3870, G3874, G4389

### убивать, убитый

#### Определение:

Убивать — значит лишать жизни человека или животное. Часто это слово употребляется в значении “жестокое и насильственное лишение жизни”.

* Слово “убитый” означает человека или животное, которых лишили жизни или которые были умерщвлены.
* Когда речь идёт об убийстве большого количества животных или людей, то можно использовать слово “резня”.

(См. также: [кровопролитие](../other/slaughter.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 28:23-24
* Ис. 26:20-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2026, H2076, H2490, H2491, H2717, H2763, H2873, H2874, H4191, H4194, H5221, H6991, H6992, H7523, H7819, G337, G615, G1315, G2380, G2695, G4968, G4969, G5407

### угнетать, угнетение, угнетённый

#### Определение:

Слова “угнетать” и “угнетение” означают “жёсткое обращение с людьми”. Угнетатель — это человек, жёстко относящийся к людям. Синонимами слова “угнетать” являются: “притеснять”, “подавлять”, “мучить”.

* Угнетение — это бесчеловечное отношение, эксплуатация, тирания, деспотизм.
* Угнетённый — это человек или народ, подвергающийся жестокому обращению.
* Иноземные цари и их армии жестоко угнетали народ Израиля.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста глагол “угнетать” можно перевести как “обращаться жестоко”, “мучить”, “порабощать”, “отягощать”, “эксплуатировать”.
* Существительное “угнетение” можно заменить словами “рабство”, “контроль”, “бремя”, “жестокое отношение”.
* Слово “угнетённый” можно перевести как “раб”, “пленник”, “подвергающийся жестокому обращению”.
* Слово “угнетатель” можно перевести как “тиран”, “деспот”, “эксплуататор”, “гонитель”, “мучитель”, “притеснитель”.

(См. также: [связывать](../kt/bond.md), [порабощать](../other/enslave.md), [гнать](../other/persecute.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 10:17-19
* Втор. 26:6-7
* Еккл. 4:1
* Иов 10:1-3
* Judges 2:18-19
* Неем. 5:14-15
* Пс. 119:133-134

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1790, H1792, H2541, H2555, H3238, H3905, H3906, H4642, H4939, H5065, H6115, H6125, H6184, H6206, H6216, H6217, H6231, H6233, H6234, H6693, H7429, H7533, H7701, G2616, G2669

### удивляться, поражаться, изумляться

#### Определение:

Все эти понятия относятся к человеку, который изумляется, удивляется, поражается чему-то необычному.

* Некоторые из этих слов переводятся с греческого языка: “сражён наповал”, или “поражён до глубины души”. Эти словосочетания показывают, насколько удивлённым может быть человек. В некоторых языках могут существовать аналогичные фразы для передачи похожих чувств.
* Часто событие, вызвавшее у человека изумление, является чудом, которое может совершить только Бог.
* Иногда в значение этих слов включён оттенок смущения, поскольку событие, о котором идёт речь, произошло совершенно неожиданно или находится за пределами человеческого понимания.
* У этих слов могут быть следующие синонимы: “ошеломлять” или “обескураживать”.
* Как правило, все эти слова употребляются в положительном значении,а не в отрицательном.

(См. также: [чудо](../kt/miracle.md), [знамение](../kt/sign.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 8:9-11
* Деян. 9:20-22
* Гал. 1:6-7
* Мк. 2:10-12
* Мф. 7:28-29
* Мф. 15:29-31
* Мф. 19:25-27

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H926, H2865, H3820, H4159, H4923, H5953, H6313, H6381, H6382, H6383, H6395, H7583, H8047, H8074, H8078, H8429, H8539, H8540, H8541, H8653, G639, G1568, G1569, G1605, G1611, G1839, G2284, G2285, G2296, G2297, G2298, G3167, G4023, G4423, G4592, G5059

### ужас, ужасать

#### Определение:

Ужас – это чувство, похожее на страх. Но оно гораздо сильнее. Синонимом этого слова является слово “кошмар”.

* Ужас — это более сильное и глубокое переживание по сравнению с обычным страхом.
* О том, кто ужасается, говорят, что он шокирован или потрясён.

(См. также: [страх](../kt/fear.md), [кошмар](../other/terror.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 28:36-37
* Иез. 23:33-34
* Иер. 2:12-13
* Иов 21:4-6
* Пс. 55:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H367, H1091, H1763, H2152, H2189, H4032, H4923, H5892, H6343, H6427, H7588, H8047, H8074, H8175, H8178, H8186

### ужас, ужасать, ужасающий

#### Определение:

Ужас — это чувство крайнего страха, боязни или глубокого трепета перед кем-то или чем-то. Слово “ужасать” означает “вызывать у человека сильное чувство страха”.

* “Ужас” — когда это слово используется в этой форме, оно означает кого-то или что-то, вызывающее большой страх. Например: атакующая армия противника, эпидения чумы, засуха, нашествие саранчи и т.д.
* Божий Суд однажды повергнет в ужас нераскаявшихся людей, отказавшихся от милости Господа.
* Фраза “страх Яхве” означает “присутствие Яхве, приводящее в трепет”, “справедливый суд Яхве” или “Яхве, наводящий благоговейный страх”.
* Варианты перевода слова “ужас”: “сильный страх” или “чрезвычайно глубокая боязнь”.

(См. также: [противник](../other/adversary.md), [страх](../kt/fear.md), [судить](../kt/judge.md), [казни](../other/plague.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 2:24-25
* Исх. 14:10-12
* Лк. 21:7-9
* Мк. 6:48-50
* Мф. 28:5-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H367, H926, H928, H1091, H1161, H1204, H1763, H2111, H2189, H2283, H2731, H2847, H2851, H2865, H3372, H3707, H4032, H4048, H4172, H4288, H4637, H6184, H6206, H6343, H6973, H8541, G1629, G1630, G2258, G4422, G4426, G5401

### указ

#### Определение:

Указ - это публично объявляемое народу повеление, данное властями. Оно обязательно для исполнения. Другое слово, означающее указ, - постановление.

* Слово “указ” близко по смыслу со словом “закон”, но может иногда говорить об устном характере повеления.
* “Постановлять что-либо” означает “повелевать”, “приказывать”, “официально требовать” или “сделать законом”.
* Божьи законы называются также Его постановлениями, уставами или заповедями.
* Примером постановления, изданного правителем, может быть указ кесаря Августа о том, что каждый житель Римской империи должен вернуться в свой родной город для участия в переписи населения.

(См. также: [приказывать](../kt/command.md), [провозглашать](../other/declare.md), [закон](../other/law.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 15:13-15
* 3 Цар. 8:57-58
* Деян. 17:5-7
* Дан. 2:13
* Есф. 1:22
* Лк. 2:1

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H559, H633, H1697, H5715, H1504, H1510, H1881, H1882, H1696, H2706, H2708, H2710, H2711, H2782, H2852, H2940, H2941, H2942, H3791, H3982, H4055, H4406, H4687, H4941, H5407, H5713, H6599, H6680, H7010, H8421, G1378

### укрыться

#### Определение:

“Убежище” или “укрытие” (устар. — “прибежище”) — это место, где человек может спрятаться от опасности или переждать непогоду. “Беженец” — это человек, который бежит от угрозы и ищет безопасное место. Опасностью может быть плохая погода, война, угроза убийством и др.

* В Библии о Господе часто говорится как об укрытии или убежище, где Его народ может находиться в безопасности.
* В Ветхом Завете упоминаются “города-убежища”, в которых мог укрыться человек, непреднамеренно совершивший преступление, за которое ему угрожала смертная казнь или месть со стороны потерпевших.
* Укрытием или кровом может называться постройка, которая может дать защиту тем, кто в ней нуждается.
* Слова “укрытие” или “кров” могут использоваться в значении “защита”. В ветхозаветной книге Бытие Лот предложил путникам войти в его дом. Он сказал, что в этом случае гости будут защищены, т.к. находятся под его кровом.

#### Варианты перевода:

* Слово “убежище” можно перевести как “безопасное место”, “защищённое место”.
* В зависимости от контекста слово “кров” может переводиться как “защита” или “защищённое место”.
* Если речь идёт о постройке, то слово “кров” может переводиться как “защитное сооружение”.
* Выражение “найти убежище”, “укрыться” или “найти кров” можно перевести как “найти безопасное место” или “быть в защищённом месте”.
* Выражение “укрыться под крыльями Господа” означает “получить защиту и помощь от Господа”.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 22:3-4
* Втор. 32:37-38
* Ис. 23:13-14
* Иер. 16:19
* Чис. 35:24-25
* Пс. 46:1
* Пс. 28:8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2620, H4268, H4498, H4585, H4733, H4869

### ум, разум

#### Определение:

Ум (устар. “разум”) — это способность человека мыслить, рассуждать, принимать решения.

* Синонимами понятия “ум” являются слова “разум” и “интеллект”.
* Фраза “иметь ум Христа” означает думать и поступать как Христос, то есть быть послушным Богу Отцу, следовать учению Христа и совершать хорошие и добрые дела силой Святого Духа.

#### Варианты перевода

* Слово “ум” можно перевести как “мышление”, “рассуждение”, “понимание”.
* Фразу “осквернены и ум их, и совесть” можно перевести как “грех настолько повлиял на их способность мыслить, что они не способны различить добро и зло” или “их способность рассуждать искажена грехом, и поэтому они уже не различают, где добро, а где зло”.
* Фразу “сердце, душа и разум” можно перевести как “чувства, мысли и убеждения”.
* Вместо выражения “прийти на ум” можно использовать слова и выражения “вспомнить”, “мысленно вернуться к…”, “подумать”.
* Слова “двоемыслие” и “двоедушие” можно перевести как “сомнение”, “колебание”, “смущение”, “неуверенность”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [сердце](../kt/heart.md), [душа](../kt/soul.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Лк. 10:27
* Мк. 6:51-52
* Мф. 21:29
* Мф. 22:37
* Иак. 4:8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3629, H3820, H3824, H5162, H7725, G1271, G1374, G3328, G3525, G3540, G3563, G4993, G5590

### умереть, мёртвый, умерший, смерть

#### Определение:

Слово “смерть” означает прекращение жизни.

### 1. Физическая смерть

* Умереть — значит прекратить своё существование. Биологическая жизнь любого человека завершается его смертью.
* Выражение “предать смерти” означает “убить” (особенно, когда говорится о правителе, отдающем приказ на чью-то казнь).

### 2. Вечная смерть

* Вечной смертью (или вечной погибелью) называется отлучение человека от Бога.
* Когда Адам ослушался Бога, он умер духовно. Другими словами, он разрушил свои взаимоотношения с Творцом. Испытывая стыд, Адам безуспешно пытался скрыться от Бога.
* Мы все, потомки Адама, испытываем на себе эту смерть, потому что мы грешим. Но Бог дарит нам вечную жизнь, когда мы верой принимаем Иисуса Христа.

#### Варианты перевода:

* Это понятие лучше всего перевести обычным словом, которым люди пользуются, когда говорят “смерть”.
* В некоторых языках эта идея передается словом “неживой”. Поэтому слово “мёртвый” можно перевести как “не имеющий жизни”.
* Во многих языках используются образные выражения, означающие смерть (например, в русском языке это слова “скончаться”, “почить”, “усопнуть”, “отойти в мир иной”). При переводе библейского текста лучше всего употребить слово в буквальном значении, которое используется в язык перевода в повседневной жизни.
* В Писании часто вечная жизнь и вечная смерть сопоставляется с физической жизнью и смертью. В переводе нужно использовать одно и то же слово или фразу для обозначения как физической, так и духовной смерти.
* В некоторых языках для того, чтобы смысл стал более ясным, будет уместно уточнить, что речь идёт о духовной смерти (когда из контекста ясно, что говорится именно о ней). А иногда уместно будет уточнить, что речь идёт о “физической смерти”, особенно если она противопоставлена смерти духовной.
* Слово “мёртвый” может быть субстантивированным прилагательным. Вы можете перевести его выражениями “мёртвый человек”, “человек, лишённый жизни”
* Выражение “предать смерти” можно перевести словами “убить”, “казнить”.

(См. также: [верить](../kt/believe.md), [вера](../kt/faith.md), [жизнь](../kt/life.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 15:21
* 1 Фес. 4:17
* Деян. 10:42
* Деян. 14:19
* Кол. 2:15
* Кол. 2:20
* Быт. 2:15-17
* Быт. 34:27
* Мф. 16:28
* Рим. 5:10
* Рим. 5:12
* Рим. 6:10

#### Примеры из Библейских историй:

* **01:11** Бог разрешил Адаму есть плоды любого дерева в саду, кроме плодов дерева познания добра и зла, потому что если он съест плод с этого дерева, то **умрёт**.
* **02:11** "...тебе придётся упорно трудиться, чтобы выращивать пищу, пока ты не **умрёшь**, и твоё тело не вернётся в прах".
* **07:10** Когда **умер** Исаак, Иаков и Исав похоронили его.
* **37:05** Иисус ответил: «Я — Воскресение и Жизнь. Кто верит в Меня, тот будет жить, даже если **умрёт**. Каждый, кто верит в Меня, никогда не **умрёт**.
* **40:08** Своей **смертью** Иисус открыл путь для людей, чтобы они могли приходить к Богу.
* **43:07** Хотя Иисус **умер**, Бог воскресил Его из мёртвых.
* **48:02** Из-за того, что они совершили грех, все люди на земле теперь **умирают**.
* **50:17** Иисус вытрет все слёзы с глаз людей. Никто больше не будет страдать или грустить. Люди больше не будут плакать. Они не будут болеть и **умирать**.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6, H1478, H1826, H1934, H2491, H4191, H4192, H4193, H4194, H4463, H5038, H5315, H6297, H6757, H7496, H7523, H8045, H8546, H8552, G336, G337, G520, G599, G615, G622, G1634, G1935, G2079, G2253, G2286, G2287, G2288, G2289, G2348, G2837, G2966, G3498, G3499, G3500, G4430, G4880, G4881, G5053, G5054

### умилостивление, умиротворение

#### Определение:

Понятие “умилостивление” означает жертву, которая была принесена, чтобы удовлетворить Бога, исполнить Божье правосудие и успокоить Его гнев.

* Искупительная кровь Иисуса Христа умиротворила Бога по отношению ко всем грехам человечества.
* Смерть Иисуса на кресте, как жертва за грехи, удовлетворила Бога. Благодаря ей Господь может благосклонно принимать людей и дарить им вечную жизнь.

#### Варианты перевода:

* Это слово может переводиться как “удовлетворение” или “то, что позволило Богу простить грехи и благосклонно относиться к людям”.
* Синонимом слова “умилостивление” является слово “искупление”. Важно сравнить, как употребляются эти два понятия.

(См. также: [искупление](../kt/atonement.md), [вечность](../kt/eternity.md), [прощать](../kt/forgive.md), [жертвоприношение](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 2:1-3
* 1 Ин. 4:9-10
* Рим. 3:25-26

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G2434, G2435

### умножать, умножаться, размножаться

#### Определение:

Слова “умножать” и “умножаться” означают “увеличивать или увеличиваться в количестве”. Это слово может также означать усиление интенсивности чего-либо, например, боли.

* Бог велел животным и людям размножаться и наполнять землю. Это означало, что они должны были воспроизводить себе подобных.
* Иисус умножил небольшое количество хлеба и рыбы, чтобы ученики смогли накормить более пяти тысяч человек.
* В зависимости от контекста слово “умножить” можно перевести как “увеличить”, “вызвать увеличение”.
* Выражение “увеличу твою боль” можно также перевести как “твоя боль станет невыносимой”, “ты будешь испытывать сильную боль”.
* Фраза “умножать лошадей” означает “с жадностью приобретать большее количество лошадей”, “доставать большое количество лошадей”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 8:1-2
* Быт. 9:5-7
* Быт. 22:15-17
* Ос. 4:6-7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3254, H3527, H6280, H7231, H7233, H7235, H7680, G4052, G4129

### унижать, стыдить, униженный, постыженный, унижение

#### Определение:

Слово “унижать” (устар. “срамить”) означает “заставлять человека испытывать стыд”. Унизить можно лично и публично. Унижение — это слова и поступки, оскорбляющие человека и принижающие его достоинство, а также чувство, которое испытывает унижаемый.

* Когда Бог смиряет надменного человека, Он заставляет его пережить позор или поражение, чтобы помочь ему победить гордость. Такое отношение отличается от унижения, цель которого состоит в том, чтобы ранить или унизить человека.
* Слово “унижать” можно перевести как “позорить”, “заставить почувствовать стыд”, “смутить”.
* В зависимости от контекста слово “унижение” можно перевести как “стыд”, “позор”, “оскорбление”.

(См. также: [позор](../other/disgrace.md) **·** [смирять](../kt/humble.md) **·** [стыд](../other/shame.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Втор. 21:13-14
* Ezra 9:5-6
* Притч. 25:7-8
* Пс. 6:8-10
* Пс. 123:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H937, H954, H1421, H2778, H2781, H3001, H3637, H3639, H6030, H6031, H6256, H7034, H7043, H7511, H7817, H8216, H8213, H8217, H8589, G2617, G5014

### упорный, жестоковыйный, упрямый, упрямство

#### Определение:

Слово “упрямый” относится к человеку, который отказывается изменить своё мнение или действия, даже если его настоятельно призывают сделать это. Упрямые не будут слушать хорошие советы или предупреждения, которые дают им другие люди.

* В Библии упрямым называется человек, упорствующий в своём неповиновении Богу и отказывающийся принимать Его исправления. Упрямые люди горды и не желают подчиняться Божьей власти.
* Ветхий Завет неоднократно описывает упрямство израильтян. Они часто отказывались слушать Божьих пророков, которые призывали их покаяться и вернуться к Господу.
* В Библии используется слово “жестоковыйный”. “Выя” — это устаревшее слово, современное — “шея”. Жестоковыйным в Синодальном переводе Библи назывался человек или народ, чрезвычайно упрямый в своём поведении, несгибаемый, неуступчивый.
* Слово “жестоковыйный” можно перевести как “гордый”, “упрямый”, “высокомерный”, “неуступчивый” или “отказывающися измениться”.

(См. также: [надменный](../other/arrogant.md), [гордый](../other/proud.md), [каяться](../kt/repent.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 7:51-53
* Втор. 9:13-14
* Исх. 13:14-16
* Иер. 3:17-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H47, H3513, H5637, H6203, H6484, H7185, H7186, H7190, H8307, G483, G4644, G4645

### управление, управляющий, управлять

#### Определение:

Управление — это руководство страной, людьми, организациями и так далее. Оно предназначено для нормальной жизни и деятельности.

* Даниилу и трём его товарищам было поручено управлять отдельными регионами Вавилона. Другими словами, они стали правительственными чиновниками.
* В Новом Завете способность управлять — это один из даров Святого Духа.
* Человек с таким даром может руководить людьми, управлять чем-либо, а также принимать решения, связанные с использованием зданий, имущества, финансов и т.д.

#### Варианты перевода

* В зависимости от контекста слово “управляющий” может переводиться как “администратор”, “организатор”, “менеджер”, “правитель”, “чиновник”.
* Слово “управление” можно заменить словами “контроль”, “руководство”, “лидерство”, “менеджмент”, “организация”.
* Это понятие также можно перевести с помощью выражений “быть ответственным”, “заботиться”, “поддерживать порядок”.

(См. также: [Вавилон](../names/babylon.md), [Даниил](../names/daniel.md), [дар](../kt/gift.md), [правитель](../other/governor.md), [Анания](../names/hananiah.md), [Мисаил](../names/mishael.md), [Азария](../names/azariah.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 18:14-17
* Дан. 6:1-3
* Esther 9:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H5532, H5608, H5632, H6213, H7860, G2941

### управляющий

#### Определение:

“Управляющий” или “распорядитель” (устар. (калька с греческого) – домостроитель, домоправитель) в Библии — это старший слуга в доме; он управляет хозяйством своего господина, заключает торговые сделки от имени господина и так далее.

* На управляющего была возложена большая ответственность: он должен был отдавать распоряжения другим слугам, следить за тем, чтобы в доме были запасы, была вовремя приготовлена и подана еда, чтобы хозяйство господина (поля, сады, стада, мастерские, торговые лавки и прочее) было в порядке.
* Слово “управляющий” более современное, чем “домоправитель” или “домо(у)строитель”. Оно употребляется в значении “администратор, которому поручено вести дела какого-либо хозяйства, ведомства, предприятия (заведующий хозяйством)”.

#### Варианты перевода:

* Слова “управляющий” и “распорядитель” можно перевести как “заведующий хозяйством”, “управляющий домом”, “старший слуга”.
* Фразу “Божий управляющий” можно перевести как “управляющий в Божьем доме”, “старший слуга в Божьем доме”.

(См. также: [слуга](../other/servant.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 3:4-5
* Быт. 39:4
* Быт. 43:16
* Ис. 55:10-11
* Лк. 8:3
* Лк. 16:2
* Мф. 20:8-10
* Тит. 1:7

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H376, H4453, H5057, H6485, G2012, G3621, G3623

### упрекать, упрёк, безупречный, укорять, безукоризненный

#### Определение:

Словосочетание “упрекать кого-либо” означает “критиковать или осуждать характер, поведение или действия кого-либо”. Упрёк — это негативное высказывание в чей-либо адрес.

* “Безупречным” или “без упрёка” называют человека, а также какой-либо предмет, которые заслуживают исключительно положительной оценки. В Библии безупречным часто называют человека, который чтит Бога своими поступками, и в адрес которого нельзя сказать почти ничего или совсем ничего плохого.
* Слово “упрёк” можно перевести как “обвинение”.
* Слово “упрекать” можно переводить как “обличать”, “обвинять” или “критиковать” в зависимости от контекста.

(См. также: [обвинять](../other/accuse.md), [обличать](../other/rebuke.md), [стыд](../other/shame.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 5:7-8
* 1 Тим. 6:13-14
* Иер. 15:15-16
* Иов 16:9-10
* Притч. 18:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1421, H1442, H2617, H2659, H2778, H2781, H3637, H3639, H7036, G410, G423, G819, G3059, G3679, G3680, G3681, G5195, G5196, G5484

### успешный

#### Определение:

Слово “успех” означает “материальное или духовное благополучие”. “Успешными” можно назвать тех, кто богат и имеет всё, что им необходимо для хорошей жизни. Это состояние “успеха”.

* Слово “успешный” (устар. “благоуспешный”) означает: “благополучный”, “располагающий деньгами и собственностью”.
* В Библии успешным считается человек, имеющий хорошее здоровье и много детей.
* Успешными могут называться города и страны с большим населением, налаженным производством, развивающейся экономикой и имеющих большие продовольственные запасы.
* Библия учит, что человек имеет духовный успех, когда он повинуется Божьим заповедям. Господь даёт таким людям радость и мир. Бог не всегда посылает людям много материального богатства, но всегда помогает духовно процветать, если мы исполняем Его волю.
* В зависимости от контекста, фразу “иметь успех” можно перевести как “духовно преуспевать”, “быть благословенным”, “быть благополучным”, “хорошо жить”.
* Слово “успешный” можно перевести как “богатый”, “духовно плодотворный”.
* Слово “успех” можно перевести как “благополучие”, “богатство”, “достаток”, “благословение”.

(См. также: [благословлять](../kt/bless.md), [плод](../other/fruit.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 29:22-23
* Втор. 23:6
* Иов 36:11
* Лев. 25:26-28
* Пс. 1:3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1129, H1767, H1878, H1879, H2428, H2896, H2898, H3027, H3190, H3444, H3498, H3787, H4195, H5381, H6500, H6509, H6555, H6743, H6744, H7230, H7487, H7919, H7951, H7961, H7963, H7965

### устав

#### Определение:

Уставом называется особый, письменный закон, которым должны руководствоваться люди.

* Синонимами для этого слова могут быть: “указ”, “повеление”, “заповедь” (устар.), “закон” или “предписание”.
* В Божьих уставах содержались инструкции и требования, которые Он дал Своему народу.
* Царь Давид говорил, что он наслаждается Божьими уставами.
* Это слово может переводиться также как “особые повеления” или “особые предписания”.

(См. также: [повеление](../kt/command.md), [постановление](../other/decree.md), [закон](../kt/lawofmoses.md), [указ](../other/ordinance.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 11:11-13
* Втор. 6:20-23
* Иез. 33:14-16
* Чис. 19:1-2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2706, H2708, H6490, H7010

### усыновление, усыновить, усыновлённый

#### Определение:

Термин “усыновление” означает процесс, в котором кто-то на законных основаниях принимает в свою семью ребёнка, не являющегося его биологическим сыном или дочерью.

* В Библии слова “усыновить” и “усыновление” употребляются в переносном смысле для обозначения того, как Бог принимает людей в Свою семью, делая их Своими духовными сыновьями и дочерями.
* Верующие, как приёмные дети, являются сонаследниками с Иисусом Христом и имеют право на все привилегии Божьих сыновей и дочерей.

#### Варианты перевода:

* Этот термин можно перевести словом, обозначающим в целевом языке особые взаимоотношения между родителем и ребёнком. Убедитесь в том, чтобы это слово обязательно воспринималось читателями в переносном (или духовном) смысле.
* Фразу “получить усыновление” можно перевести так: “быть принятыми Богом как Его дети” или “стать Божьими (духовными) детьми”.
* “Ожидать усыновления” можно перевести как “дожидаться времени, когда мы станем Божьими детьми” или “терпеливо ждать, когда Бог сделает нас Своими детьми”.
* Фразу “усыновить их” можно перевести как “принять их как Своих детей” или “сделать их Своими (духовными) детьми”.

(См. также: [наследник](../other/heir.md), [наследовать](../kt/inherit.md), [духовный](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Еф. 1:5-6
* Гал. 4:3-5
* Рим. 8:14-15
* Рим. 8:23-25
* Рим. 9:3-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5206

### утверждать, подтверждать, доказательство

#### Определение:

“Подтверждать” значит заверять в истинности чего-либо, или официально заявлять, что сделка состоялась. Доказательство — это довод или факт, который доказывает истинность чего-либо.

* “Утверждать человека на царство” — значит проводить церемонию, после которой будет считаться, что решение о воцарении этого человека было принято и поддержано людьми. После “Утверждения человека на царство” этот человек считается царём.
* “Подтверждать написанное” — значит заявлять или доказывать, что то, что написано — правда.
* “Подтверждение” Евангелия — это такое изложение Благой Вести об Иисусе, в котором показывается, почему оно (Евангелие) является истиной.
* “Дать клятву в подтверждение чего-либо” — значит торжественно заявить, что это что-то является истинной или заслуживает доверия.
* Слово “подтвердить” можно перевести как “доказать истинность чего-либо”, “свидетельствовать о верности чего-либо”, “согласиться с кем-то или чем-то”, “заверить кого-либо в чём-либо”, “обещать”.

(См. также: [завет](../kt/covenant.md), [клятва](../other/oath.md), [доверять](../kt/trust.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 16:15-18
* 2 Кор. 1:21
* 4 Цар. 23:3
* Евр. 6:16-18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H559, H1396, H3045, H3559, H4390, H4672, H5414, H5975, H6213, H6965, G950, G951, G3315, G4972

### утешать, утешитель

#### Определение:

Глагол “утешать” означает “помогать человеку, испытывающему эмоциональные страдания или физическую боль”.

* Того, кто утешает других, называют утешителем.
* В Ветхом Завете слово “утешать” используется для того чтобы описать, насколько добр Бог, как Он любит Свой народ и как помогает тем, кто страдает.
* В Новом Завете сказано, что Бог утешит Свой народ через Святой Дух. Люди, получившие утешение, впоследствии способны утешать в страданиях других.
* Наименование “Утешитель Израиля” относится к Мессии, который спасёт Израиль.
* Иисус назвал Святого Духа “Утешителем”, потому что Он помогает тем, кто верит в Спасителя.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “утешать” можно перевести как “успокаивать”, “облегчать боль”, “подбадривать”, “помогать пережить горе”, “выражать сочувствие”.
* Словосочетание “наше утешение” можно перевести как “то, благодаря чему мы успокаиваемся”, “то, чем мы вдохновляемся”, “наша поддержка страдающих” или “наша помощь тем, кто переживает горе”.
* Слово “утешитель” можно перевести как “тот, кто утешает”, “тот, кто ободряет” или “тот, кто успокаивает боль”.
* Когда речь идёт о Святом Духе, это слово можно перевести как “Вдохновитель”, “Помощник” или “Тот, Кто помогает и направляет”.
* Выражение “Утешитель Израиля” можно перевести как “Мессия, утешающий Израиль”.
* Предложение “у них нет утешителя” можно перевести словами “никто не хочет их утешить” или “нет никого, кто бы им помог или ободрил”.
* Выражение “ты утешил меня” можно перевести как “ты помог мне в моей трудной ситуации”.

(См. также: [ободрять](../other/courage.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 5:8-11
* 2 Кор. 1:4
* 2 Цар. 10:1-3
* Деян. 20:11-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2505, H5150, H5162, H5165, H5564, H8575, G302, G3870, G3874, G3875, G3888, G3890, G3931

### учение, учительство

#### Определение:

Слово “учение“ означает “то, чему учили“, обычно имеется в виду вероучение, то есть изложение того, во что люди верят.

Христианское “учение“ – это содержание веры христиан, и оно включает в себя:

* представления о Боге (Отце, Сыне и Святом Духе), о Его характере и обо всём, что Он сделал.
* наставления о том, как христианам жить святой жизнью – жизнью, прославляющей Бога.
* Слово “учение“ иногда также используется для обозначения ложных религиозных учений, исходящих от людей (а не от Бога). Контекст проясняет смысл.
* Этот термин также можно перевести как “обучение“.

(См. также: [учить](../other/teach.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 1:3
* 2 Тим. 3:16-17
* Мк. 7:6
* Мф. 15:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3948, H4148, H8052, G1319, G1322, G2085

### ученик, ученики

#### Определение:

“Ученик” — это человек, который проводит время со своим учителем, следует за ним и учится у него.

* Люди, которые повсюду следовали за Иисусом, слушая Его учения и поступая согласно им, назывались Его “учениками”.
* У Иоанна Крестителя тоже были ученики.
* В разные периоды служения Иисуса было много тех, кто следовал за Господом и слушал Его учение.
* Из Своих последователей Иисус избрал двенадцать самых близких. Их стали называть “апостолами”.
* Двенадцать апостолов Иисуса продолжали называться “учениками” Христа или “двенадцатью”.
* Перед Своим вознесением Иисус велел ученикам учить другие народы, чтобы и они могли стать Его учениками.
* Каждый, кто верит в Иисуса и следует Его учению также называется учеником Иисуса.

#### Варианты перевода:

* Слово “ученик” может быть переведено словом, передающим значение “последователь”, “учащийся”, “воспитанник”.
* Убедитесь, что перевод этого слова не обозначает, что речь идёт о студентах или о других учащихся.
* Перевод этого слова должен отличаться от перевода слова “апостол”.

(См. также: [апостол](../kt/apostle.md), [верить](../kt/believe.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [Иоанн (Креститель)](../names/johnthebaptist.md), [двенадцать](../kt/thetwelve.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 6:1
* Деян. 9:26-27
* Деян. 11:25-26
* Деян. 14:21-22
* Ин. 13:23-25
* Лк. 6:39-40
* Мф. 11:1-3
* Мф. 26:33-35
* Мф. 27:62-64

#### Примеры из Библейских историй:

* **30:8** He (Jesus) gave the pieces to his **disciples** to give to the people. The **disciples** kept passing out the food, and it never ran out!
* **38:1** About three years after Jesus first began preaching and teaching publicly, Jesus told his **disciples** that he wanted to celebrate this Passover with them in Jerusalem, and that he would be killed there.
* **38:11** Then Jesus went with his **disciples** to a place called Gethsemane. Jesus told his **disciples** to pray that they would not enter into temptation.
* **42:10** Jesus said to his **disciples**, "All authority in heaven and on earth has been given to me. So go, make **disciples** of all people groups by baptizing them in the name of the Father, the Son, and the Holy Spirit, and by teaching them to obey everything I have commanded you."

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3928, G3100, G3101, G3102

### учитель, Учитель

#### Определение:

Учитель — это человек, который даёт людям новую информацию. Учитель помогает людям приобретать и использовать знания и умения.

* В Библии слово “учитель” используется по-особому, когда речь идёт о человеке, учащем о Боге. В этом случае оно не может обозначать учителя, аналогичного школьному.
* Людей, которые учатся, называют “учениками” или “учащимися”.
* Когда в Библии говорится о том, как ученики называли Иисуса Учителем, это слово всегда пишется с большой буквы.

#### Варианты перевода:

* Для перевода этого слова может использоваться обычное слово целевого языка “учитель”, если оно не означает “школьный учитель”.
* В некоторых языках может существовать особое название для религиозных учителей. Например, “раввин” или “проповедник”.

(См. также: [ученик](../kt/disciple.md), [проповедовать](../other/preach.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Еккл. 1:12-15
* Еф. 4:11-13
* Гал. 6:6-8
* Авв. 2:18-20
* Иак. 3:1-2
* Ин. 1:37-39
* Лк. 6:39-40
* Мф. 12:38-40

#### Примеры из Библейских историй:

* **27:1** One day, an expert in the Jewish law came to Jesus to test him, saying, "**Teacher**, what must I do to inherit eternal life?"
* **28:1** One day a rich young ruler came up to Jesus and asked him, "Good **Teacher**, what must I do to have eternal life?"
* **37:2** After the two days had passed, Jesus said to his disciples, "Let's go back to Judea." "But **Teacher**," the disciples answered, "Just a short time ago the people there wanted to kill you!"
* **38:14** Judas came to Jesus and said, "Greetings, **Teacher**," and kissed him.
* **49:3** Jesus was also a great **teacher**, and he spoke with authority because he is the Son of God.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3384, H3887, H3925, G1320, G2567, G3547, G5572

### учить, учение

#### Определение:

“Учить” означает передавать человеку знания, которых он раньше не имел. Это слово также может означать “давать информацию” в общем, а не какому-то конкретному человеку. Обычно такая информация даётся формально или систематически. “Учение” человека ‒ это то, чему он учит.

* Когда Иисус учил, Он передавал знания о Боге и Божьем Царстве.
* Ученики уважительно называли Иисуса “Учителем”, потому что Он учил народ о Боге.
* Когда кто-то учит, он или она может передавать знания словами или наглядно.
* Под словом “учение” подразумевается совокупность утверждений Бога о Себе и наставлений Бога о том, как следует жить. Это слово можно также перевести как “учение от Бога” или “то, чему учит нас Бог”.
* Слово “учить” можно также перевести как “рассказывать”, “объяснять” или “наставлять”.
* “Учение” часто можно перевести как “учение от Бога”.

(См. также: [наставление](../other/instruct.md), [учитель](../other/teacher.md), [слово Божье](../kt/wordofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 1:3
* Деян. 2:40-42
* Ин. 7:14
* Лк. 4:31
* Мф. 4:23
* Пс. 32:8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H502, H2094, H2449, H3045, H3046, H3256, H3384, H3925, H3948, H7919, H8150, G1317, G1321, G1322, G2085, G2605, G2727, G3100, G2312, G2567, G3811, G4994

### учёные, астрологи, мудрецы, волхвы

#### Определение:

Волхвы — это учёные, принесшие дары Младенцу Иисусу. Возможно, они были астрологами, людьми, изучающими звёзды. Они были весьма образованными и, по всей вероятности, весьма мудрыми людьми.

* Волхвы проделали долгий путь до восточной части Израиля. Неизвестно, откуда именно они прибыли, и кем были, но, вероятнее всего, они были астрологами.
* Возможно, эти волхвы были потомками мудрецов, служивших вавилонским царям в период жизни Даниила. Они имели знания во многих областях науки, разбирались в звёздах и могли толковать сны.
* Традиционно считается, что волхвов, пришедших к Младенцу Иисусу, было трое, потому что Ему было принесено три дара. Однако вполне возможно, что их было другое количество.

(См. также: [Вавилон](../names/babylon.md), [Вифлеем](../names/bethlehem.md), [Даниил](../names/daniel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Дан. 2:27-28
* Дан. 5:7
* Мф. 2:1-3
* Мф. 2:7-8
* Мф. 2:16

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1505, G3097

### фарисей, фарисеи

#### Определение:

Фарисеи — влиятельная группа иудейских религиозных лидеров во время жизни Иисуса.

* Большинство фарисеев были бизнесменами среднего класса, были среди них и священники.
* Из всех иудейских групп фарисеи были наиболее строгими в соблюдении Закона Моисея и других религиозных законов и традиций.
* Они старались отделить еврейский народ от окружающего мира, защищая его от влияния язычников. Слово “фарисей” означает “отделить”.
* Фарисеи верили в жизнь после смерти, в существование ангелов и других духовных существ.
* Фарисеи и саддукеи усиленно противостояли Иисусу и ранним христианам.

(См. также: [совет](../other/council.md), [иудейские лидеры](../other/jewishleaders.md), [закон](../kt/lawofmoses.md), [садуккей](../kt/sadducee.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 26:4-5
* Ин. 3:1-2
* Лк. 11:43-44
* Мф. 3:7-9
* Мф. 5:19-20
* Мф. 9:10-11
* Мф. 12:1-2
* Мф. 12:38-40
* Флп. 3:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5330

### фимиам

#### Определение:

Фимиам (устар. “курение”, “каждение”) — это ароматное вещество для ритуального сжигания.

* Бог велел израильтянам сжигать фимиам на жертвеннике. Это считалось для Него приятным благоуханием.
* Фимиам изготавливался из смеси равного количества пяти особых масел. Это был священный ароматический состав, изготавливавшийся строго по Божьим инструкциям. Его не разрешалось использовать ни в каких других целях.
* Жертвенник для курения — это особый жертвенник, предназначенный для сжигания фимиама.
* Священники сжигали фимиам четыре раз в день — в каждый час молитвы. То же самое делалось во время всесожжений.
* Сжигание ароматов символизирует молитву и поклонение, восходящие к Богу от Его народа.
* Слово “фимиам” можно перевести как “ароматические масла”, “масла для сжигания”.

(См. также: [кадильный жертвенник, жертвенник для курений](../other/altarofincense.md), [жертва всесожжения](../other/burntoffering.md), [ладан](../other/frankincense.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 3:1-3
* 2 Пар. 13:10-11
* 4 Цар. 14:4-5
* Исх. 25:3-7
* Лк. 1:8-10

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2553, H3828, H4196, H4289, H5208, H6988, H6999, H7002, H7004, H7381, G2368, G2369, G2370, G2379, G3031

### флейта, свирель

#### Определение:

Свирель, флейта — в Библейские времена трубы представляли собой музыкальные инструменты из костей или дерева. В них были отверстия, которые позволяли извлекать звуки.

* И флейта, и свирель — это духовые музыкальные инструменты, являющиеся разновидностями труб.
* Пастухи часто пользовались свирелями, когда пасли стада.
* Среди музыкальных инструментов, которыми пользовался Давид при поклонении Господу, была свирель.
* На свирелях и флейтах могли исполняться как печальные, так и радостные мелодии.

(См. также: [стадо](../other/flock.md), [пастух](../other/shepherd.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 14:7-9
* 3 Цар. 1:38-40
* Дан. 3:3-5
* Лк. 7:31-32
* Мф. 9:23-24
* Мф. 11:16-17

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4953, H5748, H2485, H2490, G832, G834, G836

### форма для литья

#### Определение:

Форма — это полый сосуд, изготовленный из дерева, метала или глины, используемый для литья предметов из золота, серебра и других материалов, которые можно сделать жидкими или расплавить.

* Формы использовались для производства украшений, посуды, кухонной утвари и прочего.
* В Библии формы упоминаются в основном, когда речь идёт о литых истуканах.
* Для того, чтобы залить металл в форму, его нужно расплавить при очень высокой температуре.
* Словосочетание “придать форму” означает “отлить”, “изваять”, “обработать”, “сделать” “вылепить”, “вырезать” что-либо.

#### Варианты перевода

* Глагол “сформовать” можно перевести как “сделать”, “изготовить”, “создать”.
* Прилагательное “сформованный” можно заменить словами “отлитый”, “сделанный в форме”.
* Слово “форма” может быть переведено с помощью выражений “сосуд для литья”, “полая емкость для изготовления чего-либо”.

(См. также: [ложный бог](../kt/falsegod.md), [золото](../other/gold.md), [серебро](../other/silver.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Исх. 32:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4541, H4165, G4110, G4111

### хвала, хвалить, прославлять, благословлять

#### Определение:

Хвалить — значит одобрять, восхвалять, прославлять, славословить.

* Люди хвалят Бога, потому что Он — Творец и Спаситель, способный совершать могущественные чудеса.
* Частью нашей хвалы является выражение благодарности перед Богом.
* Нередко в момент хвалы звучат музыка и пение.
* Поклоняясь Богу, мы воздаём Ему хвалу.
* Глагол “хвалить” можно перевести как “прославлять”, “превозносить”, “воздавать честь”.
* Существительное “хвала” можно перевести как “одобрение”, “восхищение”, “славословие”, “прославление”.

(См. также: [поклоняться](../kt/worship.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Кор. 1:3-4
* Деян. 2:46-47
* Деян. 13:48-49
* Дан. 3:28
* Еф. 1:3-4
* Быт. 49:8
* Иак. 3:9-10
* Ин. 5:41-42
* Лк. 1:46-47
* Лк. 1:64-66
* Лк. 19:37-38
* Мф. 11:25-27
* Мф. 15:29-31

#### Примеры из Библейских историй:

* **12:13** The Israelites sang many songs to celebrate their new freedom and to **praise** God because he saved them from the Egyptian army.
* **17:8** When David heard these words, he immediately thanked and **praised** God because he had promised David this great honor and many blessings.
* **22:7** Зах. said, "**Praise** God, because he has remembered his people!
* **43:13** They (disciples) enjoyed **praising** God together and they shared everything they had with each other.
* **47:8** They put Paul and Silas in the most secure part of the prison and even locked up their feet. Yet in the middle of the night, they were singing songs of **praise** to God.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1319, H6953, H7121, H7150, G1229, G1256, G2097, G2605, G2782, G2783, G2784, G2980, G3853, G3955, G4283, G4296

### хвалиться, хвастаться, хвастливый

#### Определение:

Термин “хвалиться” означает гордо говорить о ком-либо или о чём-либо, часто о самом себе.

* Хвастливый человек говорит о себе гордо.
* Бог упрекал израильтян в том, что они хвалились своими идолами, упрямо поклонялись ложным богам вместо истинного Бога.
* В Библии также говорится о людях, хвалящихся такими вещами, как богатство, сила, плодородные поля, законы и прочее. Это значит, что они гордились этим и не признавали, что всё это дал им Бог.
* Бог призывал израильтян хвалиться или гордиться тем, что они знают Его.
* Апостол Павел говорил, что хвалится Господом, то есть радуется о Боге и благодарит Его за всё, что Он сделал.

#### Варианты перевода:

* Слово “хвалиться” можно также перевести как “хвастаться”, “гордо говорить” или “быть гордым”.
* Слово “хвастливый” можно перевести как: “наполненный гордыми высказываниями”, “гордый”, “надменный” или “говорящий о себе слишком возвышенно”.
* В контексте “хвалиться Богом и Его познанием” это слово можно перевести как “гордиться Богом”, “прославлять Бога”, “радоваться Богу” или “благодарить Бога за ...”
* В некоторых языках есть два слова, обозначающие понятие “гордость”: одно с отрицательным значением (быть гордым или надменным), а другое с положительным (гордиться своим делом, семьёй или страной).

#### Варианты перевода:

(См. также: [гордый](../other/proud.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 20:11-12
* 2 Тим. 3:1-4
* Иак. 3:13-14
* Иак. 4:15-17
* Пс. 44:7-8

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1984, H3235, H6286, G212, G213, G2620, G2744, G2745, G2746, G3166

### херувим

#### Определение:

Херувим — это небесное существо, созданное Богом. Согласно библейскому описанию херувимы имеют крылья и излучают огненное сияние.

* Херувимы охраняют святыни и являют Божью славу и силу.
* После грехопадения Адама и Евы Бог поставил на восточной стороне Эдемского сада херувима с огненным мечом, чтобы никто больше не мог прикоснуться к дереву жизни.
* Бог велел израильтянам поместить на крышку ковчега завета двух херувимов, обращённых лицами друг к другу, соприкасающихся своими крыльями.
* Господь сказал, чтобы израильтяне также сделали изображения этих существ на занавесах скинии.
* В некоторых местах Писания о херувимах сказано как о созданиях с четырьмя лицами: человеческим, львиным, орлиным и бычьим.
* Иногда херувимов считают ангелами, однако в Библии мы не находим подтверждения этому.

#### Варианты перевода:

* Слово “херувим” может переводиться как “крылатое существо”, “крылатый хранитель”, “святой хранитель, имеющий крылья”.
* Это понятие должно переводиться иначе, чем слово “ангел”.
* Посмотрите, как оно было переведено в Библии, изданной на государственном/национальном языке

(См. также: [ангел](../kt/angel.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 13:5-6
* 3 Цар. 6:23-26
* Исх. 25:15-18
* Иез. 9:3-4
* Быт. 3:22-24

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3742, G5502

### хлеб

#### Определение:

Хлеб — это пищевой продукт, который изготавливают из теста (смеси муки (перемолотое зерно), воды и масла). Тесту придают форму (обычно круглую) и выпекают.

* Когда Библии слово “хлеб” используется во множественном числе (“хлебы”), имеется в виду некоторое количество лепёшек или караваев хлеба.
* Обычно при изготовлении хлеба в тесто добавляют закваску (как правило, дрожжи), чтобы оно могло “подняться”, “вскиснуть”. Однако, хлеб может изготавливаться и без закваски, тогда он не “поднимется”. В Библии такой хлеб называется “пресным”. Он является частью еврейской пасхальной трапезы.
* Поскольку в библейские времена хлеб был одним из основных продуктов питания, это слово нередко используется в Писании, когда речь идёт о пище в целом
* “Хлебы предложения” — это двенадцать лепёшек (или караваев) хлеба, которые клали на золотой стол, стоявший в скинии собрания или храме. Этот хлеб приносился в жертву Богу. Двенадцать хлебов символизировали двенадцать израильских колен. Этот хлеб можно было употреблять в пищу только священникам. Это словосочетание можно перевести как “хлеб, символизирующий Божье присутствие среди израильского народа”.
* “Хлебом с Небес” называлась манна, посылаемая Богом евреям во время их странствования по пустыне. Иисус также говорил о Себе, что Он — “Хлеб, сошедший с Небес” и “Хлеб жизни”.
* Выражение “есть от чьего-то хлеба” означает “питаться за одним столом”, “разделять трапезу”.

(См. также: [Пасха](../kt/passover.md), [скиния](../kt/tabernacle.md), [храм](../kt/temple.md), [пресный хлеб](../kt/unleavenedbread.md), [закваска](../other/yeast.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:46
* Деян. 27:35
* Исх. 16:15
* Лк. 9:13
* Мк. 6:38
* Мф. 4:4
* Мф. 11:18

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2557, H3899, H4635, H4682, G106, G740, G4286

### хлебное приношение

#### Определение:

Хлебным приношением называлось пожертвование в виде пшеницы и ячменя. Хлебное приношение совершалось после всесожжения.

* Зерно, используемое для хлебного приношения, перемалывали в муку и отдавали священникам. Иногда из муки пекли хлеб.

В тесто добавляли масло и соль. Добавлять закваску или мёд не разрешалось. Часть хлебного приношения сжигали, а остаток отдавали священникам в пищу.

(См. также: [жертва всесожжения](../other/burntoffering.md), [жертва повинности](../other/guiltoffering.md) , [жертва](../other/sacrifice.md), [жертва за грех](../other/sinoffering.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 23:27-29
* Исх. 29:41-42
* Judges 13:19-20
* Лев. 2:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4503, H8641

### хлебное приношение

#### Определение:

Хлебное приношение — это жертвоприношение в виде зёрен пшеницы, муки или испечённого хлеба.

* Тесто для хлеба нужно было замешивать из муки, воды и масла.
* Любое хлебное приношение, положенное на жертвенник, поливали елеем.
* Как правило, хлебное приношение совершалось вместе со всесожжением.

(См. также: [всесожжение](../other/burntoffering.md), [зерно](../other/grain.md), [жертва](../other/sacrifice.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Иез. 44:30-31
* Joel 2:14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4503, H8641

### ходатайствовать, ходатайство

#### Определение:

Термины “ходатайствовать” и “ходатайство” означают просьбу за другого человека. В Библии это может быть молитвой за других людей.

* Выражение “исполнять ходатайство за...” и “ходатайствовать за...” означает просьбу к Богу о других людях.
* Библия учит, что Святой Дух ходатайствует за нас, то есть молится Богу за нас.
* Человек ходатайствует за других людей, излагая их нужды перед обладающими властью людьми.

#### Варианты перевода:

* Варианты перевода слова “ходатайствовать”: “умолять за...” или “уговаривать кого-либо сделать что-либо для другого человека”.
* Слово “ходатайство” можно перевести как “мольба”, “просьба” или “молитва”.
* Фразу “ходатайствовать за...” можно перевести как “просить за кого-то” или “умолять за кого-то”, “просить Бога о помощи для кого-то” или “просить Бога благословить кого-то”.

(См. также: [молиться](../kt/pray.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Евр. 7:25-26
* Ис. 53:12
* Иер. 29:6-7
* Рим. 8:26-27
* Рим. 8:33-34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6293, G1783, G1793, G5241

### ходить

#### Определение:

В Библии слово “ходить” часто используется в переносном значении: “жить”, “поступать”, “проводить жизнь”.

* Выражение “и ходил Енох перед Богом” означает, что Енох был в близких отношениях с Богом.
* Выражение “ходить в Духе” означает “быть руководимым Святым Духом”, делать то, что приятно Богу и выражает уважение к Нему.
* Выражение “ходить в Божьих заповедях” или “ходить Божьими путями” означает “жить в послушании Его заповедям”, “исполнять Его заповеди” или “выполнять Его волю”.
* Когда Бог говорит, что Он будет “ходить среди Своего народа”, это подразумевает, что Он находится среди народа и тесно взаимодействует с ним.
* Выражение “идти против” означает “сопротивляться чему-либо или кому-либо”, поступать наоборот.
* Выражение “идти за кем-либо” может означать “следовать примеру кого-либо”, “искать кого-либо”, “поступать как кто-либо”.

#### Варианты перевода:

* Слово “ходить” можно переводить как дословно, так и в переносном значении в зависимости от контекста.
* Глагол “ходить” в переносном значении можно перевести как “жить”, “действовать” или “поступать”.
* Словосочетание “ходить в Духе” можно перевести как “жить в послушании Святому Духу”, “поступать угодно Святому Духу” или “действовать под руководством Святого Духа”.
* Выражение “ходить в Божьих заповедях” можно перевести как “жить по Божьим заповедям” или “исполнять Божьи заповеди”.
* Выражение “ходить с Богом” можно перевести как “жить в близких отношениях с Богом”, “слушаться и почитать Бога”.

(См. также: [Дух Святой](../kt/holyspirit.md), [честь](../kt/honor.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Ин. 1:7
* 3 Цар. 2:4
* Кол. 2:7
* Гал. 5:25
* Быт. 17:1
* Ис. 2:5
* Иер. 13:10
* Мих. 4:2

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1869, H1980, H1981, H3212, H4108, G1704, G4043, G4198, G4748

### хоронить, погребать, погребение

#### Определение:

Глагол “хоронить” означает “положить что-то (обычно мёртвое тело) в яму или нишу в скале (пещеру) и покрыть его землёй, камнями и т.п.” Термин “погребение” означает процесс положения тела в могилу.

* Во многих народах мёртвых погребают в земле: выкапывают яму, помещают в неё тело и засыпают землёй.
* Иногда перед погребением мёртвое тело кладут в особый ящик, например, гроб.
* В библейские времена мёртвых хоронили в пещерах. Когда Иисус умер, Его тело завернули в ткань и положили в гробницу (то есть в специальную пещеру, предназначенную для погребения); вход в эту гробницу закрыли большим камнем.
* Место, где погребено мёртвое тело, может называться “местом захоронения”, “гробницей”, “усыпальницей”, “склепом”, “могилой”.
* Глагол “хоронить” происходит от глагола “хранить, сберегать” - тела умерших закапывают в могилы или закрывают в гробницах, чтобы никто не мог их потревожить. Иногда этот глагол используется и в значении “закопать, спрятать”: например, Ахан “схоронил”, то есть “спрятал” серебро и одежду, взятые из города Иерихона.

(См. также: [Иерихон](../names/jericho.md), [гробница](../other/tomb.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 9:9-10
* Быт. 35:4-5
* Иер. 25:33
* Лк. 16:22
* Мф. 27:7
* Пс. 79:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H6900, H6912, H6913, G1779, G1780, G2290, G4916, G5027

### хранилище, закрома (устар.)

#### Определение:

Хранилище – это большое специальное помещение, предназначенное для хранения различных предметов: продуктов питания, одежды, оружия, драгоценностей и т.д.

* В библейские времена хранилища, житницы (устар.) использовались чаще всего для хранения запасов зерна и другой пищи на случай голода.
* Слово “хранилище” может использоваться в переносном значении, чаще всего, когда говорится обо всём хорошем, что Бог желает дать Своему народу.
* В хранилищах Иерусалимского храма находились ценные вещи, посвященные Яхве. Среди них были золото и серебро. Какая-то часть того, что находилось в хранилище, использовалась для украшения или починки храма.
* Слово “хранилище” можно перевести как “постройка для хранения зерна”, “место для хранения пищи”, “помещение для безопасного хранения ценных вещей”, “сокровищница”.

(См. также: [посвятить](../kt/consecrate.md), [отделять](../other/dedicate.md), [голод](../other/famine.md), [золото](../other/gold.md), [зерно](../other/grain.md), [серебро](../other/silver.md), [храм](../kt/temple.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 16:2-3
* Лк. 3:17
* Мф. 3:10-12
* Пс. 33:7-9

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H214, H618, H624, H4035, H4200, H4543, G596

### христианин

#### Определение:

Через некоторые время после вознесения Иисуса на небеса люди стали использовать слово “христианин” для обозначения “последователь Христа”.

* Последователей Христа впервые назвали “христианами” в Антиохии.
* Христианин — это человек, который верит, что Иисус — Божий Сын, и что Иисус спасёт его от грехов.
* В наше время “христианином” часто называют кого-то, кто формально исповедует религию, а не того, кто в действительности следует за Иисусом.
* Поскольку слово “христианин” в Библии всегда относится к человеку, истинно верующему в Иисуса, его также можно назвать словом “верующий”.

#### Варианты перевода:

* Это слово можно перевести как “последователь Христа”, “следующий за Христом” или, например, “человек Христа”.
* Удостоверьтесь, что это понятие переведено словом, отличающимся от слов “ученик” или “апостол”.
* Будьте внимательны и переведите это слово так, чтобы оно обозначало каждого отдельного человека, верующего в Иисуса, а не просто определённую группу.
* Также посмотрите, как это слово используется в переводе Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [Антиохия](../names/antioch.md), [Христос](../kt/christ.md), [церковь](../kt/church.md), [ученик](../kt/disciple.md), [верить](../kt/believe.md), [Иисус](../kt/jesus.md), [Божий Сын](../kt/sonofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 6:7-8
* 1 Пет. 4:15-16
* Деян. 11:25-26
* Деян. 26:27-29

#### Примеры из Библейских историй:

* **46:9** It was at Antioch that believers in Jesus were first called "**Christians**."
* **47:14** Paul and other **Christian** leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.
* **49:15** If you believe in Jesus and what he has done for you, you are a **Christian**!
* **49:16** If you are a **Christian**, God has forgiven your sins because of what Jesus did.
* **49:17** Even though you are a **Christian**, you will still be tempted to sin.
* **50:3** Before he returned to heaven, Jesus told **Christians** to proclaim the good news to people who have never heard it.
* **50:11** When Jesus returns, every **Christian** who has died will rise from the dead and meet him in the sky.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G5546

### хула, хулить, хулящий, богохульство, богохульствовать, богохульствующий

#### Определение:

В Библии термин “хула” означает слова глубокого непочтения к Богу или людям. “Хулить” кого-либо означает говорить о человеке недоброе, чтобы создать у других неверное или плохое представление об этом человеке.

* Чаще всего “хулить Бога” или “богохульствовать” означает “клеветать на Бога” или “оскорблять Его, говоря о Нём неправду или поступая безнравственно, тем самым бесчестя Его”.
* Хулой являются заявления человека о том, что он сам является богом, или что существует иной бог кроме единого истинного Бога.
* В некоторых переводах Библии хула по отношению к Богу называется богохульством, а хула по отношению к людям — клеветой.

#### Варианты перевода:

* Слово “хулить” можно перевести как “говорить зло на...”, “богохульствовать”, “бесчестить Бога” или “клеветать”.
* Слово “хула” можно перевести как “ложь о других людях”, “клевета” или “распространение ложных слухов”.

(См. также: [бесчестить](../other/dishonor.md), [клевета](../other/slander.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 1:12-14
* Деян. 6:10-11
* Деян. 26:9-11
* Иак. 2:5-7
* Ин. 10:32-33
* Лк. 12:8-10
* Мк. 14:63-65
* Мф. 12:31-32
* Мф. 26:65-66
* Пс. 74:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1288, H1442, H2778, H5006, H5007, H5344, G987, G988, G989

### царица, царицы

#### Определение:

Слово “царица” (устар. — “государыня”) означает “правительница страны” или “супруга царя”.

* Есфирь стала царицей Персии, когда вышла замуж за царя Артаксеркса (Ахашвероша).
* Царица Иезавель была нечестивой женой царя Ахава.
* Царица Савская прославилась как правительница, которая посетила Соломона.
* Словосочетание “царица мать” может относится к матери, бабушке правящего царя или к вдове прежнего царя. Царица мать имела огромное влияние, как, например, Гофолия влияла на народ, склоняя его к идолопоклонству.

(См. также: [Ахашверош](../names/ahasuerus.md), [Гофолия](../names/athaliah.md), [Есфирь](../names/esther.md), [царь](../other/king.md), [Персия](../names/persia.md), [властелин](../other/ruler.md), [Сава](../names/sheba.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 10:10
* 3 Цар. 11:18-19
* 4 Цар. 10:12-14
* Деян. 8:26-28
* Esther 1:16-18
* Лк. 11:31
* Мф. 12:42

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1404, H1377, H4410, H4427, H4433, H4436, H4438, H4446, H7694, H8282, G938

### царский, царственный

#### Определение:

Слово “царский” используется для описания людей и вещей, относящихся к царю или царице.

* Примерами царских атрибутов могут быть одежда царя, его дворец, трон и корона.
* Царь и (или) царица жили в царском дворце.
* Царь одевался в особую одежду, которая называется царской мантией. Царская мантия как правило была пурпурного цвета, для изготовления которой использовалась очень редкая и дорогая краска.
* В Новом Завете верующие в Иисуса Христа названы царским священством. Это выражение можно также перевести как “священники, служащие Богу Царю” или “люди, призванные быть священниками Богу Царю”.
* Слово “царский” можно перевести как “царственный” или “принадлежащий царю”.

(См. также: [царь](../other/king.md). [дворец](../other/palace.md), [священник](../kt/priest.md), [пурпурный](../other/purple.md), [царица](../other/queen.md), [мантия](../other/robe.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 10:13
* 2 Пар. 18:28-30
* Amos 7:12-13
* Быт. 49:19-21

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H643, H1921, H1935, H4410, H4428, H4430, H4437, H4438, H4467, H4468, H7985, H8237, G933, G934, G937

### царство

#### Определение:

Царство — это государство (территория и народ), которыми правит царь.

* Территориально царство может быть любого размера. Царь может править не только царством, но также городом, или областью.
* Слово “царство” может употребляться в значении “духовная власть” (как, например, в словосочетании “Небесное Царство”).
* Несмотря на то, что Бог правит всем Своим творением, понятие “Божье Царство” относится к Его избранному народу, то есть к тем, кто принял Иисуса и подчинился Его власти.
* В Библии сказано, что у сатаны тоже есть своё царство, и он является временным правителем над большинством земных сфер. Царство дьявола наполнено злом, поэтому в Библии оно названо царством тьмы.

#### Варианты перевода:

* Когда речь идёт о какой-либо территории, находящейся под властью царя, слово “царство” можно перевести как “страна (управляемая царём)”, “территория, входящая во владения” или “область, управляемая царём”.
* Когда слово “царство” употребляется в духовном значении, его можно перевести как “владычество”, “господство”, “контроль” или “правление”.
* Словосочетание “царство священников” можно перевести как “духовные священники, которыми руководит Бог”.
* Выражение “царство света” может переводиться как “Божье правление, подобное свету”, “светлое Божье Царство” (нужно сохранить в данном выражении слово “свет”, потому что оно является важным понятием в Библии).
* Обратите внимание на то, что “царство” и “империя” — это разные понятия.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [царь](../other/king.md), [Божье Царство](../kt/kingdomofgod.md), [царство Израиль](../names/kingdomofisrael.md), [Иуда](../names/judah.md), [священник](../kt/priest.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Фес. 2:10-12
* 2 Тим. 4:17-18
* Кол. 1:13-14
* Ин. 18:36-37
* Мк. 3:23-25
* Мф. 4:7-9
* Мф. 13:18-19
* Мф. 16:27-28
* Откр. 1:9-11

#### Примеры из Библейских историй:

* **13:2** God said to Moses and the people of Israel, "If you will obey me and keep my covenant, you will be my prized possession, a **kingdom** of priests, and a holy nation."
* **18:4** God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's unfaithfulness, he promised to divide the nation of Israel in two **kingdoms** after Solomon's death.
* **18:7** Ten of the tribes of the nation of Israel rebelled against Rehoboam. Only two tribes remained faithful to him. These two tribes became the **kingdom** of Judah.
* **18:8** The other ten tribes of the nation of Israel that rebelled against Rehoboam appointed a man named Jeroboam to be their king. They set up their **kingdom** in the northern part of the land and were called the **kingdom** of Israel.
* **21:8** A king is someone who rules over a **kingdom** and judges the people.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4410, H4437, H4438, H4467, H4468, H4474, H4475, G932

### царствовать, царствование

#### Определение:

Слово “царствовать” означает “править в качестве царя над народом какой-либо страны”. Царствование — это время правления какого-либо царя.

* Слово “царствование” употребляется также, когда речь идёт о господстве Бога, Царя всего мира.
* Когда Израиль отверг Бога как своего Царя, Он позволил земным царям царствовать над Своим народом.
* Когда Иисус Христос вернётся, Он будет царствовать над всем миром, и христиане будут царствовать вместе с Ним.
* Слово “царствовать” можно перевести как “править с абсолютноё властью”, “властвовать над государством” или “управлять страной, обладая властью”.

(См. также: [царство](../other/kingdom.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Тим. 2:11-13
* Быт. 36:34-36
* Лк. 1:30-33
* Лк. 19:26-27
* Мф. 2:22-23

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3427, H4427, H4437, H4438, H4467, H4468, H4475, H4791, H4910, H6113, H7287, H7786, G757, G936, G2231, G4821

### царь

#### Определение:

В Библии царь — это человек (мужчина), обладающей верховной и абсолютной властью над группой людей и/или определенной территорией.

* Во времена Библии царская власть обычно передавалась по наследству. Когда царь умирал, то обычно власть переходила к его старшему сыну.
* О Боге в Библии часто говорится как о Царе, правящем над всей Вселенной и конкретно над Его народом.
* Новый Завет называет Иисуса царем в нескольких смыслах: “иудейский Царь”, “Царь Израиля” и “Царь всех царей”.
* В зависимости от контекста, слово “царь” можно перевести как “повелитель”, “верховный правитель”.
* Выражение “Царь царей” можно перевести как “правитель над всеми правителями”, “повелитель всех господ”.

(См. также: [власть](../kt/authority.md), [Ирод Антипа](../names/herodantipas.md), [царство](../other/kingdom.md), [Божье Царство](../kt/kingdomofgod.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 6:15-16
* 4 Цар. 5:18
* 2 Цар. 5:3
* Деян. 7:9-10
* Деян. 13:22
* Ин. 1:49-51
* Лк. 1:5
* Лк. 22:24-25
* Мф. 5:35
* Мф. 14:9

#### Примеры из Библейских историй:

* **08:6** One night, the Pharaoh, which is what the Egyptians called their kings, had two dreams that disturbed him greatly.
* **16:1** The Israelites had no **king**, so everyone did what they thought was right for them.
* **16:18** Finally, the people asked God for a **king** like all the other nations had.
* **17:5** Eventually, Saul died in battle, and David became **king** of Israel. He was a good **king**, and the people loved him.
* **21:6** God's prophets also said that the Messiah would be a prophet, a priest, and a **king**.
* **48:14** David was the **king** of Israel, but Jesus is the **king** of the entire universe!

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H4427, H4428, H4430, G935, G936

### церковь

#### Определение:

В Новом Завете термин “церковь” означает местную общину верующих в Иисуса, то есть людей, которые регулярно собираются, чтобы молиться и слушать проповедь Божьего слова. Термин “Церковь” также может означать всех христиан во всём мире.

* На греческом языке это слово буквально переводится как “созванные” и означает собрание, созванное с определенной целью.
* Когда этот термин используется по отношению к всем верующим сразу, некоторые переводы пишут его с заглавной буквы — “Церковь”, чтобы отличать его от термина, обозначающего поместную церковь.
* Верующие в одном городе часто собирались в чьём-нибудь доме. Такое собрание называлось по имени города, например, “Церковь в Ефесе” или “Ефесская церковь”.
* В Библии слово “церковь” никогда не означает здание.

#### Варианты перевода:

* Термин “церковь” можно перевести как “собрание”, “община” или “собранные вместе”.
* Слово или фраза, используемые для перевода этого термина, должны также подходить для обозначения всех христиан как единого целого, а не только одной группы верующих.
* Удостоверьтесь, что слово, выбранное для перевода слова “церковь” не означает только здание, в котором собираются верующие.
* Для перевода вы можете использовать то же слово, что использовано для перевода слова “собрание” в книгах Ветхого Завета.
* Также посмотрите, как это слово передано в существующих переводах Библии на местный или государственный язык.

(См. также: [собрание](../other/assembly.md), [верить](../kt/believe.md), [христианин](../kt/christian.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 5:12
* 1 Фес. 2:14
* 1 Тим. 3:5
* Деян. 9:31
* Деян. 14:23
* Деян. 15:41
* Кол. 4:15
* Еф. 5:23
* Мф. 16:18
* Флп. 4:15

#### Примеры из Библейских историй:

* **43:12** Около 3000 человек поверили словам Петра и стали учениками Иисуса. Они были крещены и стали частью **церкви** в Иерусалиме.
* **46:9** Большинство людей в Антиохии не были евреями. Так впервые люди, которые не были евреями, стали верующими. Варнава и Савл отправились в Антиохию, чтобы больше рассказать новым верующим об Иисусе и укрепить **церковь**.
* **46:10** **Церковь** в Антиохии помолилась за Варнаву и Савла, положив на них свои руки. Потом они отправили их проповедовать во многие другие места.
* **47:13** Весть об Иисусе распространялась, и **Церковь** продолжала расти.
* **50:1** На протяжении почти 2000 лет всё больше и больше людей во всем мире слышат добрую новость об Иисусе Мессии. И **Церковь** продолжает расти.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: G1577

### час

#### Определение:

В Библии слово “час” используется как правило для указания на время, в которое происходило определённое событие. Это слово также может употребляться в переносном смысле, в значении слов “время”, “момент”.

* В Израиле считалось, что световой день начинался с восходом солнца, примерно в 6 часов утра. Так, выражение “девятый час” означает “около трёх часов дня”.
* Исчисление ночных часов начиналось с момента захождения солнца, примерно в 6 часов вечера. То есть, “третий час ночи” соответствовал девяти часам вечера, согласно современному исчислению времени.
* Поскольку библейское исчисление времени не соответствует современной системе, то вместо фразы “около девяти часов” можно использовать выражение “около шести часов”.
* В некоторые переводы можно добавить такие фразы: “вечером”, “утром”, “в полдень” — чтобы уточнить, о каком времени суток идёт речь.
* Фразу “в тот час” можно перевести как “в то время” или “в тот момент”.
* Выражение “пришёл Его час” (об Иисусе) можно перевести как: “для Него настало время” или “для Него пришло назначенное время”.

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 2:14-15
* Ин. 4:51-52
* Лк. 23:44-45
* Мф. 20:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8160, G5610

### час

#### Определение:

Слово “час” может использоваться как в прямом значении, так и в переносном.

* Иногда часом называется время, в которое совершается определённое действие, например, “час молитвы”.
* Фраза “пришёл час Его страданий, когда Он должен был умереть”, означает что “наступило время, установленное Богом для страдания” — когда Христос должен был отдать за нас Свою жизнь.
* Фраза “в этот час” означает “сейчас”, “в настоящий момент”.
* Фраза “поздний час” означает “позднее время”, “вечер”, “ночь”, “время после захода солнца”.
* Слово “ежечасно” означает “каждый час”.

#### Варианты перевода:

* Когда слово “час” употребляется в переносном значении, его можно перевести как “время”, “момент”, “миг”.
* Фразу “в тот час” можно перевести как “в тот момент”, “в то время”, “в тот миг”.
* Словосочетание “поздний час” можно перевести как “вечер”, “ночь”, “поздний вечер”.

(См. также: [час](../other/biblicaltimehour.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 15:29-30
* Деян. 10:30-33
* Мк. 14:35-36

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8160, G5610

### череп

#### Определение:

Слово “череп” означает кости головы человека или животного.

* Иногда слово “череп” употребляется в значении “голова”. Например, словосочетание “голый череп” означает “голова без волос”.
* Место распятия Иисуса Христа называлось — Голгофой или Лобным местом. В переводе с иврита слово “Голгофа” означает — “место черепа”.

(См. также: [распять](../kt/crucify.md), [Голгофа](../names/golgotha.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 4 Цар. 9:35-37
* Иер. 2:14-17
* Ин. 19:17-18
* Мф. 27:32-34

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1538, H2026, H2076, H2490, H2491, H2717, H2763, H2873, H2874, H4191, H4194, H5221, H6936, H6991, H6992, H7523, H7819, G337, G615, G1315, G2380, G2695, G4968, G4969, G5407

### честность, прямота

#### Определение:

Честность — это искренность, откровенность, неспособность к лукавству и лжи.

* “Быть честным” — значит поступать открыто и искренне даже в те моменты, когда никто этого не видит.
* Некоторые библейские персонажи поступали честно по отношению к Богу, когда отказывались поступать грешно и принимали решение оставаться послушными Господу.
* В Библии, в книге Притчи, сказано, что лучше быть бедным, но честным, чем богатым и порочным.

#### Варианты перевода

* Существительное “честность” можно перевести как “нравственность”, “правота”, “искренность”, “прямота”.

(См. также: [Даниил](../names/daniel.md), [Иосиф (из Ветхого Завета)](../names/josephot.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 9:4-5
* Иов 2:3
* Иов 4:4-6
* Притч. 10:8-9
* Пс. 26:1-3

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H3476, H6664, H6666, H8535, H8537, H8538, H8549, G4587

### честь, чтить

#### Определение:

Термин “честь” относится к тому, кто имеет больший статус или значение, например, Бог или царь.

* Бог наставляет христиан чтить других, но не искать почестей для самих себя.
* Детей наставляют чтить своих родителей, что подразумевает уважение и послушание.
* Слова “слава” и “честь” часто используются вместе, особенно когда речь идёт об Иисусе. Это могут быть два разных способа для описания одного и того же.
* Почитание Бога может выражаться послушанием Ему и жизнью, отражающей Его величие.

#### Варианты перевода:

* Вариантами перевода слова “честь” могут быть: “уважение”, “почитание”, “почтение” или “высокое расположение”.
* Термины “почитать” и “чтить” можно перевести как: “оказывать особое уважение”, “вызывать почтение”, “оказывать высокое расположение” или “высоко ценить”.

(См. также: [бесчестить](../other/dishonor.md), [слава](../kt/glory.md), [хвала](../other/praise.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Цар. 2:8
* Деян. 19:15-17
* Ин. 4:43-45
* Ин. 12:25-26
* Мк. 6:4-6
* Мф. 15:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1420, H1921, H1922, H1923, H1926, H1927, H1935, H2082, H2142, H3366, H3367, H3368, H3372, H3373, H3374, H3444, H3513, H3519, H3655, H3678, H5081, H5375, H5457, H6213, H6286, H6437, H6942, H6944, H6965, H7236, H7613, H7812, H8597, H8416, G820, G1391, G1392, G1784, G2151, G2570, G3170, G4411, G4586, G5091, G5092, G5093, G5399

### чистый, очищать

#### Определение:

“Чистый” означает незапачканный, без примеси, нравственно безупречный. “Очищать” означает удалять грязь, освобождать от примесей, сделать чистым в нравственном отношении.

* В ветхозаветном законе слова “очищать” и “очищаться” использовались в значении ритуального очищения, например, очищение от болезни, от телесных выделений или после родов.
* В Ветхом Завете также есть правила очищения от греха, в основном через жертвоприношение. Но такое очищение было временным, и поэтому человеку приходилось постоянно приносить в жертву животных.
* В Новом Завете “очищаться” часто означает “освободиться от греха”.
* Есть только один способ полностью и навсегда очиститься от греха — покаяться и принять Божье прощение через веру в Иисуса Христа и Его жертву.

#### Варианты перевода:

* Слово “очищать” может быть переведено как “делать чистым”, “омывать”, “смывать нечистоту” или “освобождать от греха”.
* Выражение “по окончании их очищения” можно перевести “когда они очистились, выждав необходимое количество дней”.
* Фразу “подарил очищение от грехов” можно перевести “подарил людям способ полного очищения от греха”.
* Слово “очищение” можно также перевести как “освящение”, “духовное омовение” или “ритуальное очищение”.

(См. также: [искупление](../kt/atonement.md), [чистый](../kt/clean.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Тим. 1:5
* Исх. 31:6-9
* Евр. 9:13-15
* Иак. 4:8
* Лк. 2:22
* Откр. 14:4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1249, H1252, H1253, H1305, H1865, H2134, H2135, H2141, H2212, H2398, H2403, H2561, H2889, H2890, H2891, H2892, H2893, H3795, H3800, H4795, H5343, H5462, H6337, H6884, H6942, H8562, G48, G49, G53, G54, G1506, G2511, G2512, G2513, G2514

### член, члены

#### Определение:

Член — это отдельный элемент единого целого. Это одна из многих частей, в совокупности своей составляющих целое.

* В Новом Завете написано, что все христиане являются членами Тела Христа, то есть верующие принадлежат одному Телу, состоящему из множества членов.
* Иисус Христос является в нём “Главой”. Каждому верующему отведена уникальная роль в Теле Христа, и все вместе они позволяют Телу функционировать должным образом.
* Каждый человек, входящий в состав какой-либо группы или объединения, например, член иудейского совета, член фарисейской группировки, может называться его членом.
* Членом может также называться отдельный орган тела человека или животного. В этом случае обычно имеются в виду конечности.

(См. также: [тело](../kt/body.md), [фарисей](../kt/pharisee.md), [совет](../other/council.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 6:14-15
* 1 Кор. 12:14-17
* Чис. 16:1-3
* Рим. 12:4-5

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1004, H1121, H3338, H5315, H8212, G1010, G3196, G3609

### чрево, утроба

#### Определение:

Слова “чрево” и “утроба” означают материнский орган, в котором развивается младенец перед своим рождением.

* Оба эти слова устаревшие. В современном языке вместо них используются слово “матка”.
* Иногда все эти слова: матка, чрево, утроба заменяются словом “живот”.
* В Бибилии эти слова могут использоваться в переносном значении. Например, выражением “ненасытная утроба” называется жадный, корыстный человек.
* При переводе используйте слово в целевом языке, которое не является грубым или жаргонным.

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 25:23
* Быт. 25:24-26
* Быт. 38:27-28
* Быт. 49:25
* Лк. 2:21
* Лк. 11:27-28
* Лк. 23:29-31
* Мф. 19:10-12

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H990, H4578, H7356, H7358, G1064, G2836, G3388

### чресла

#### Определение:

Чресла — это часть тела животного или человека, расположенная между нижними ребрами и тазовыми костями. Эту часть тела можно также назвать “нижняя часть живота”.

* Выражение “препоясать чресла” означает “приготовиться к тяжёлой работе”. Оно проистекает от обычая подгибать нижнюю часть одежды и закреплять её поясом для удобства передвижения.
* Слово “чресла” может использоваться для обозначения определённых частей тел животных, приносимых в жертву.
* В Библии слово “чресла” иногда употребляется в переносном значении, обозначающем детородные органы мужчины.
* Выражение “произойдёт от твоих чресл” можно перевести как “будет твоим потомком”, “родится от твоего семени”, “Бог произведёт от тебя”.
* Когда речь идёт о конкретной части тела, это слово в зависимости от контекста может быть переведено как “живот”, “бёдра”, “детородный орган”.

(См. также: [потомок](../other/descendant.md), [подпоясывать](../other/gird.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пет. 1:13-14
* 2 Пар. 6:7-9
* Втор. 33:11
* Быт. 37:34-36
* Иов 15:27-28

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2504, H2783, H3409, H3689, H4975, G3751

### чудо, чудеса, знамение, знак

#### Определение:

“Чудо” — это нечто удивительное, что невозможно без вмешательства Бога.

* Чудеса, которые совершал Иисус включали в себя такие, как, например, усмирение бури и исцеление слепого.
* Чудеса иногда называют “знамениями” или чем-то удивительным, потому что они удивляют и изумляют людей.
* Слово “чудо” может также относиться к удивительным проявлениям Божьей силы, как например, сотворение неба и земли.
* Чудеса иногда называют знаками или знамениями, потому что они служат свидетельством того, что Бог всемогущ, и что Ему принадлежит вся власть над вселенной.
* Некоторые чудеса были Божьими действиями по искуплению, как например, освобождение израильтян из египетского плена, и защита Даниила от нападения львов.
* Другие чудеса были Божьими действиями по осуждению, как например, когда Он навёл всемирный потоп во времена Ноя, и когда Он послал ужасные казни на Египет во времена Моисея.
* Многие из Божьих чудес привели к физическим исцелениям больных людей или возвращению мёртвых к жизни.
* Божья сила проявлялась через Иисуса, когда Он исцелял людей, усмирял бури, ходил по воде и воскрешал мёртвых. Это были чудеса.
* Бог также давал своим пророкам и апостолам способность совершать чудеса исцеления и другие дела, которые возможны только с Божьей силой.

#### Варианты перевода:

* Переводы слов “чудо” и “чудеса” могут быть такими: “то, что под силу только Богу”, “могущественные дела Бога” или “удивительные дела Бога”.
* Часто использующееся выражение “чудеса и знамения” можно перевести как “доказательства и чудеса”, “чудесные дела, доказывающие Божью силу” или “удивительные чудеса, показывающие величие Бога”.

(См. также: [сила](../kt/power.md), [пророк](../kt/prophet.md), [апостол](../kt/apostle.md), [знак](../kt/sign.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Фес. 2:8-10
* Деян. 4:15-18
* Деян. 4:21-22
* Дан. 4:1-3
* Втор. 13:1-3
* Исх. 3:19-22
* Ин. 2:11
* Мф. 13:57-58

#### Примеры из Библейских историй:

* **16:8** Gideon asked God for two **signs** so he could be sure that God would use him to save Israel.
* **19:14** God did many **miracles** through Elisha.
* **37:10** Many of the Jews believed in Jesus because of this **miracle**.
* **43:6** "Men of Israel, Jesus was a man who did many mighty **signs** and **wonders** by the power of God, as you have seen and already know."
* **49:2** Jesus did many **miracles** that prove he is God. He walked on water, calmed storms, healed many sick people, drove out demons, raised the dead to life, and turned five loaves of bread and two small fish into enough food for over 5,000 people.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H226, H852, H2368, H2858, H4150, H4159, H4864, H5251, H5824, H5953, H6381, H6382, H6383, H6395, H6725, H7560, H7583, H8047, H8074, H8539, H8540,, G880, G1213, G1229, G1411, G1569, G1718, G1770, G1839, G2285, G2296, G2297, G3167, G3902, G4591, G4592, G5059

### чужестранец, пришлый, чужой

#### Определение:

Чужестранец (чужеземец) — это человек, живущий не в своей стране. Синонимом этого понятия является слово “человек другой национальности”, “чужак”, “пришлый”.

* Это слово часто используется в Ветхом Завете, когда говорится о людях, живущих среди людей другой этнической группы.
* Язык и культура чужестранца отличаются от языка и культуры того народа, среди которого они живут.
* Например, когда Ноеминь и её семья прибыли в Моав, то для моавитян они были чужаками, пришлыми. Когда же невестка Ноемини Руфь пришла вместе со свекровью в Израиль, то она теперь она (Руфь) стала чужестранкой для израильтян.
* Апостол Павел писал жителям города Эфес, что раньше они были “чужими” для Божьего завета.
* Слово “чужестранец” можно передать синонимами: “чужак”, “пришлый”, “иностранец”, “не из наших”, “иммигрант”, “переселенец” и т.д.

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Пар. 2:17
* Деян. 7:29-30
* Втор. 1:15-16
* Быт. 15:12-13
* Быт. 17:27
* Лк. 17:18
* Мф. 17:24-25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H312, H628, H776, H1471, H1481, H1616, H2114, H3937, H4033, H5236, H5237, H6154, H8453, G241, G245, G526, G915, G1854, G3581, G3927, G3941

### щит

#### Определение:

Щит — это часть воинского снаряжения для защиты от врага. Слово “щит” может использоваться в переносном значении. Например, фраза “быть щитом для кого-либо” означает “защищать кого-либо от опасностей”.

* Щиты могли иметь прямоугольную, круглую или овальную форму и могли иметь разный размер. Они изготавливались из кожи, древесины или металла, и были достаточно прочные для защиты от копий, мечей и стрел.
* В Библии, когда Бог сравнивается со щитом, это означает, что Он защищает Свой народ. (См.: Метафора)
* Апостол Павел также говорит о “щите веры”, подразумевая, что вера в Иисуса Христа, жизнь по вере и послушание Богу защищают верующих от духовный атак сатаны.

(См. также: [вера](../kt/faith.md), [слушаться](../other/obey.md), [Сатана](../kt/satan.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 3 Цар. 14:25-26
* 2 Пар. 23:8-9
* 2 Цар. 22:36-37
* Втор. 33:29
* Пс. 18:35-36

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H2653, H3591, H4043, H5437, H5526, H6793, H7982, G2375

### ягнёнок, агнец, Божий агнец

#### Определение:

Термин “агнец” относится к молодому барану или овце. Баран или овца — это четвероногое животное с густой шерстью, которое использовалось для жертвоприношения Богу. Иисуса называют “Божьим агнцем”, потому что Он был принесён в жертву за грехи людей.

* Этих животных легко сбить с пути, и они нуждаются в защите. Бог сравнивает людей с овцами.
* Бог учил свой народ приносить в жертву идеального, без изъянов, барана, овцу или агнца.
* Иисус назван “Божьим агнцем”, который был принесён в жертву за грехи людей. Он являлся совершенной жертвой без порока, потому что был совершенно безгрешным.

#### Варианты перевода:

* Если такие животные, как баран или овца известны в местном языковом окружении, для перевода терминов “агнец” или “Божий агнец” используйте слово, которым люди называют их детёнышей.
* Фразу “Божий агнец” можно перевести как “Божий жертвенный ягнёнок”, “агнец, принесённый в жертву Богу” или “жертвенный агнец Бога”.
* Если же название такого животного не известно в данном языке, это слово можно перевести как “молодой детёныш овцы” со сноской, описывающей, как выглядит овца. В такой заметке можно сравнить барана, овцу и ягнят с местными животными, которые живут стадами, пугливы, беззащитны и часто сбиваются с пути.
* Также выясните, как этот термин используется в переводах Библии на языки, близкие к вашему региону.

(См. также: [овца](../other/sheep.md), [пастух](../other/shepherd.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 2 Цар. 12:1-3
* Ezra 8:35-36
* Ис. 66:3
* Иер. 11:18-20
* Ин. 1:29-31
* Ин. 1:35-36
* Лев. 14:21-23
* Лев. 17:1-4
* Лк. 10:3-4
* Откр. 15:3-4

#### Примеры из Библейских историй:

* **05:7** As Abraham and Isaac walked to the place of the sacrifice Isaac asked, "Father, we have wood for the sacrifice, but where is the **lamb**?"
* **11:2** God provided a way to save the firstborn son of anyone who believed in him. Each family had to choose a perfect **lamb** or goat and kill it.
* **24:6** The next day, Jesus came to be baptized by Ин.. When Ин. saw him, he said, "Look! There is the **Lamb of God** who will take away the sin of the world."
* **45:8** He read, "They led him like a **lamb** to be killed, and as a **lamb** is silent, he did not say a word.
* **48:8** When God told Abraham to offer his son, Isaac, as a sacrifice, God provided a **lamb** for the sacrifice instead of his son, Isaac. We all deserve to die for our sins! But God provided Jesus, the **Lamb** of God, as a sacrifice to die in our place.
* **48:9** When God sent the last plague on Egypt, he told each Israelite family to kill a perfect **lamb** and spread its blood around the tops and sides of their door frames.

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H7716, G721, G2316

### язык, языки

#### Определение:

Слово “язык” является многозначным. В Библии это слово употребляется в ряде прямых и переносных значений.

* Наиболее часто это слово употребляется в значении “речь” или “словесный язык”.
* Иногда “язык” может означать инструмент общения, на котором разговаривает какой-либо народ.
* Иногда он означает сверхъестественный язык, который Святой Дух даёт верующим в Христа как один из Своих даров.
* Выражение “языки пламени” означает “огонь”.
* В выражении “возвеселился мой язык” под словом “язык” подразумевается весь человек.
* Фраза “лживые языки” означает людей, говорящих неправду.
* Слово “язык” в прямом значении означает физический орган, находящийся во рту человека.

#### Варианты перевода:

* В зависимости от контекста слово “язык” может переводиться как “словесная речь” или “духовный язык”. Если не ясно, о чём идёт речь, то лучше всего использовать одно слово — “язык”.
* Словосочетание “языки пламени” можно перевести как “пламя”, “огонь”.
* Выражение “возвеселился мой язык” можно перевести как “я радуюсь”, “мне хорошо”, “я нахожусь в прекрасном расположении духа”.
* Словосочетание “лживый язык” можно перевести как “человек, говорящий ложь”.
* Словосочетание “своим языком” можно перевести как “своими словами”.

(См. также: [дар](../kt/gift.md), [Святой Дух](../kt/holyspirit.md), [радость](../other/joy.md), [хвала](../other/praise.md), [радоваться](../other/joy.md), [дух](../kt/spirit.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 12:9-11
* 1 Ин. 3:16-18
* 2 Цар. 23:1-2
* Деян. 2:25-26
* Иез. 36:1-3
* Флп. 2:9-11

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H762, H2013, H2790, H3956, G1100, G1258, G1447, G2084

### язычник

#### Определение:

Термин “язычник” означает человека, который не является иудеем. Язычники — это люди, которые не являются потомками Иакова.

* В Библии язычников также называют “необрезанными”, поскольку многие из них, в отличие от израильтян, не обрезывали своих сыновей.
* Так как Бог избрал иудеев Своим особым народом, иудеи считали язычников чужими и посторонними — теми, кто никогда не смогут стать Божьим народом.
* В разные исторические периоды иудеев называли “израильтянами” или “евреями”. Сами иудеи называли представителей всех других национальностей “язычниками”.
* Слово “язычник” можно перевести так: “не иудей”, “не израильтянин” или "не еврей".
* По традиции иудеи не принимали пищу вместе с язычниками и не общались с ними. Это создавало немало проблем в ранней церкви.

(См. также: [Израиль](../kt/israel.md), [Иаков](../names/jacob.md), [Иудей](../kt/jew.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 9:13-16
* Деян. 14:5-7
* Гал. 2:16
* Лк. 2:32
* Мф. 5:47
* Мф. 6:5-7
* Рим. 11:25

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1471, G1482, G1484, G1672

### язычник, языческий

#### Определение:

Язычник — это идолопоклонник, приверженец язычества, человек поклоняющийся иным богам вместо Бога Яхве.

* Языческим называлось всё, что было связано с многобожием и поклонению природе. К этому относились: верования, культы, обряды, ритуалы.
* Зачастую языческие жертвоприношения сопровождались неистовыми сексуальными оргиями.
* В жертву языческому божеству приносились не только животные, но и люди.

(См. также: [жертвенник](../kt/altar.md), [ложный бог](../kt/falsegod.md), [жертва](../other/sacrifice.md), [поклоняться](../kt/worship.md), [Яхве](../kt/yahweh.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Кор. 10:20-22
* 1 Кор. 12:1-3
* 4 Цар. 17:14-15
* 4 Цар. 21:4-6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H1471, G1484

### яма, ров

#### Определение:

Яма — это углубление, вырытое или образовавшееся в земле.

* Ямы могут служить ловушкой для животных. Иногда люди роют ямы, чтобы добыть воду.
* В яме может находиться тюрьма.
* Иногда слово “яма” употребляется в значении “могила”, “ад”, “бездна”.
* Синонимом этого слова является слово “ров” в значении: искусственное сооружение, глубокая, широкая канава, используемая как ограда.
* Слово “ров” может употребляться в переносном значении, когда речь идёт о бедственном положении или греховном образе жизни.

(См. также: [бездна](../other/abyss.md), [ад](../kt/hell.md), [тюрьма](../other/prison.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Быт. 37:21-22
* Иов 33:16-18
* Лк. 6:39-40
* Притч. 1:12-14

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H875, H953, H1356, H1360, H1475, H2352, H4087, H4113, H4379, H6354, H7585, H7745, H7816, H7825, H7845, H7882, G12, G999, G5421

### ярость

#### Определение:

Ярость — это сильный гнев, который чрезвычайно трудно контролировать. Когда человек приходит в ярость, он испытывает разрушительное чувство гнева.

* Ярость — это состояние, при котором чувство гнева заставляет человека терять над собой контроль.
* В ярости люди могут совершать разрушительные действия и произносить необдуманные слова.
* Выражение “яростно бушует” указывает на какое-либо очень сильное явление, например, “яростно бушует огонь, шторм, ураган” и т.д.
* Выражение “народы бушуют(устар. — “мятутся”)” означает, что нечестивые люди не желают повиноваться Богу и бунтуют против Него.
* Выражение “прийти в ярость” означает “прийти в состояние сильного чувства гнева”.

(См. также: [гнев](../other/angry.md), [самоконтроль](../other/selfcontrol.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* Деян. 4:23-25
* Дан. 3:13-14
* Лк. 4:28-30
* Чис. 25:10-11
* Притч. 19:3-4

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H398, H1348, H1984, H1993, H2121, H2195, H2196, H2197, H2534, H2734, H2740, H3491, H3820, H5590, H5678, H7264, H7265, H7266, H7267, H7283, H7857, G1693, G2830, G3710, G5433

### ячмень

#### Определение:

Ячмень — это злак, используемый для приготовления хлеба.

* Это растение с длинным стеблем, наверху которого расположена головка с зёрнами.
* Ячмень хорошо растёт в теплую погоду, поэтому его обычно собирают весной или летом.
* При молотьбе ячменя съедобные зёрна отделяются от несъедобной мякины.
* Зёрна ячменя перемалывают в муку, смешивают с водой или маслом, а затем пекут хлеб.
* Если это слово неизвестно, то его можно перевести как “злак, называемый ячменём” или “ячменные зёрна”.

(См. также: [зерно](../other/grain.md), [молотить](../other/thresh.md), [пшеница](../other/wheat.md))

#### Ссылки на библейский текст:

* 1 Пар. 11:12-14
* Иов 31:40
* Суд. 7:14
* Чис. 5:15
* Откр. 6:6

#### Данные о слове:

* Номера Стронга: H8184, G2915, G2916